


3 1761 11649898 1



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116498981>

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 26

Wednesday, January 20, 1988

Thursday, January 28, 1988

Chairman: **Gérald Comeau, M.P.**

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

Fisheries and Oceans

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 96(2), consideration of
the opening of a new offshore zone for crab and
lobster fishery in Nova Scotia

APPEARING:

Honourable Thomas Siddon,
Minister of Fisheries and Oceans

WITNESSES:

(See back cover)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 26

Le mercredi 20 janvier 1988

Le jeudi 28 janvier 1988

Président: **Gérald Comeau, député**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Pêches et des Océans

CONCERNANT:

Conformément à l'article 96(2) du Règlement,
étude de l'ouverture d'une nouvelle zone de pêche
du crabe et du homard en Nouvelle-Écosse

COMPARAÎT:

L'honorable Thomas Siddon,
Ministre des Pêches et des Océans

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988



STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND
OCEANS

Chairman: Gérald Comeau, M.P.

Vice-Chairman: Charles-Eugène Marin, M.P.

Members

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Ted Schellenberg—(7)

(Quorum 4)

Jacques Lahaie
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES
OCÉANS

Président: Gérald Comeau, député

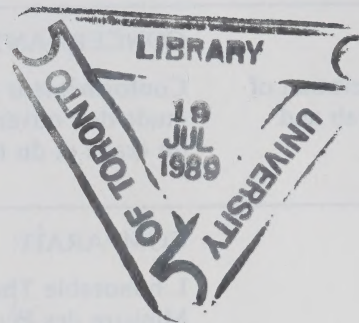
Vice-président: Charles-Eugène Marin, député

Membres

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Ted Schellenberg—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie



MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JANUARY 20, 1988
(42)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met, *in camera*, at 3:30 o'clock p.m., this day, in the Government Lobby, the Chairman Gérard Comeau, presiding.

Members of the Committee present: Gérard Comeau, Mel Gass, George Henderson, Jim Manly, Charles-Eugène Marin, Ted Schellenberg.

Other Member present: Russell MacLellan.

The Committee proceeded to consider its future business.

It was agreed,—That the Committee authorize the printing of 2,000 additional copies of Issue 25, dated December 15, 1987.

It was agreed,—That the Committee report to the House seeking permission to travel to British Columbia for five days during the month of February in relation to the consideration of the condition of aquaculture in Canada, pursuant to Standing Order 96(2), and that the necessary staff accompany the Committee.

It was agreed,—That the Committee pay expenses of \$320.00 related to a reception hosted by the Chairman for the Canadian Ambassador and his staff in Oslo on November 2, 1987 and for gifts given to hosts in Norway and Scotland.

At 4:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, JANUARY 28, 1988
(43)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 3:42 o'clock p.m., this day, in Room 308 W.B., the Chairman Gérard Comeau, presiding.

Members of the Committee present: Gérard Comeau, Mel Gass, George Henderson, Jim Manly.

Acting Members present: Lloyd Crouse for Ted Schellenberg; Lawrence O'Neil for Charles-Eugène Marin.

Other Member present: Fernand Robichaud.

In attendance: From the Library of Parliament: Pierre Touchette, Researcher.

Appearing: The Honourable Tom Siddon, Minister of Fisheries and Oceans.

Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans: Dr. Peter Meyboom, Deputy Minister of Fisheries and Oceans; Bill Rowat, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries; Jim Beckett, Chairman, Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee.

PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 20 JANVIER 1988
(42)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit à huis clos, aujourd'hui à 15 h 30, dans la salle des pas perdus du gouvernement, sous la présidence de Gérard Comeau, (*président*).

Membres du Comité présents: Gérard Comeau, Mel Gass, George Henderson, Jim Manly, Charles-Eugène Marin, Ted Schellenberg.

Autre député présent: Russell MacLellan.

Le Comité entreprend de déterminer ses futurs travaux.

Il est convenu,—Que le Comité autorise l'impression de 2,000 autres exemplaires du fascicule n° 25 du 15 décembre 1987.

Il est convenu,—Que le Comité obtienne de la Chambre l'autorisation de passer cinq jours en Colombie-Britannique, en février, pour y examiner la situation de l'aquiculture au Canada, conformément aux dispositions du paragraphe 96(2) du Règlement, et de s'adjoindre le personnel nécessaire.

Il est convenu,—Que le Comité règle la note de 320\$ liée à la réception donnée par le président du Comité en l'honneur de l'ambassadeur du Canada à Oslo et de son personnel, le 2 novembre 1987, ainsi qu'aux présents offerts à ses hôtes en Norvège et en Écosse.

À 16 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 28 JANVIER 1988
(43)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 15 h 42, dans la pièce 308 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Gérard Comeau, (*président*).

Membres du Comité présents: Gérard Comeau, Mel Gass, George Henderson, Jim Manly.

Membres suppléants présents: Lloyd Crouse remplace Ted Schellenberg; Lawrence O'Neil remplace Charles-Eugène Marin.

Autre député présent: Fernand Robichaud.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: Pierre Touchette, chargé de recherche.

Comparait: L'honorable Tom Siddon, ministre des Pêches et des Océans.

Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans: M. Peter Meyboom, sous-ministre; Bill Rowat, sous-ministre adjoint, Pêches de l'Atlantique; Jim Beckett, président, Comité scientifique consultatif des pêches canadiennes dans l'Atlantique (CSCPCA).

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), the Committee proceeded to consider the opening of a new offshore zone for crab and lobster fishery in Nova Scotia.

The Minister made an opening statement and, with the witnesses, answered questions.

Ordered,—That the document entitled *Lobster Fishery Profile* be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "FISH-8").

At 5:35 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 5:38 o'clock p.m., the Committee proceeded to sit *in camera* and to consider its future business.

At 5:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Jacques Lahaie
Clerk of the Committee

Conformément au mandat que lui confie le paragraphe 96(2) du Règlement, le Comité entreprend d'étudier la possibilité d'ouvrir une nouvelle zone de pêche du crabe et du homard en Nouvelle-Écosse.

Le Ministre fait une déclaration préliminaire, puis lui-même et les témoins répondent aux questions.

Il est ordonné,—Que le document intitulé *Lobster Fishery Profile* figure en appendice aux Procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui. (Voir Appendice «FISH-8»).

À 17 h 35, le Comité interrompt les travaux.

À 17 h 38, le Comité reprend les travaux, mais à huis clos, pour déterminer ses futurs travaux.

À 17 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Thursday, January 28, 1988

• 1542

The Chairman: I call the meeting to order. Today, pursuant to Standing Order 96(2), we have under consideration the opening of a new offshore zone for the crab and lobster fishery in Nova Scotia. The committee had invited the Minister of Fisheries and Oceans to appear before the committee, so I would like to welcome the Minister, and thank him for appearing on such short notice.

Mr. Manly: Just on a point of order, Mr. Chairman, on the question of that short notice, it has made it very difficult with less than 24 hours' notice for us to have our people here. Particularly we would have liked to have had Jack Harris here, our east coast fisheries representative, and with less than 24 hours' notice that was not possible. I simply want to register the fact that this makes it very difficult for us.

The Chairman: I appreciate that fact, Jim. We had indicated that we would try to get the Minister in as soon as possible. I think within six days is not too bad, but—

Mr. Gass: A point of order, Mr. Chairman. I think Mr. Manly will carry the NDP's corner quite capably.

Mr. Manly: I am sure I will.

The Chairman: Okay. Does the Minister have any kind of a statement? I will give the floor to you.

Hon. Tom Siddon (Minister of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, the announcement that was made on December 30 has caused some consternation and controversy. As always, I am willing to submit myself to questioning and to give members of the committee a full account of the background to this initiative.

To put things in proper perspective, I wanted to give a short account of the history of my interest in this question, and at the same time, to place it in perspective, to give you an idea of the magnitude of the lobster fishery in the Scotia-Fundy region, so you members of committee can form your own judgments regarding the significance of this current issue.

By the way, I am accompanied by my deputy minister, Dr. Peter Meyboom. Other officials are here present if required, but Dr. Meyboom will assist me with any matters of substance or which have to do with the role of the department in the exercise.

We have prepared a hand-out for your attention. I would just like you to look at the tables on the first page of this hand-out. Are all members equipped with a copy of this three-page hand-out?

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le jeudi 28 janvier 1988

Le président: Nous allons procéder aujourd'hui, en vertu de l'article 96(2) du Règlement, à l'étude de l'ouverture, en Nouvelle-Écosse, d'une nouvelle zone de pêche au crabe et au homard. Le Comité a invité le ministre des Pêches et des Océans à comparaître devant lui. Je voudrais remercier le ministre, compte tenu en particulier du bref délai qu'il a eu.

M. Manly: Avec un délai de moins de 24 heures, il nous a effectivement été très difficile d'amener nos collaborateurs. Nous tenions tout particulièrement à être accompagné de Jack Harris, notre représentant des pêcheries de la côte atlantique, mais cela ne nous a pas été possible. Je voulais donc simplement vous faire remarquer combien un préavis aussi court complique les choses pour nous.

Le président: J'en suis tout à fait conscient, Jim. Nous avions dit que nous essaierions de faire venir le ministre dans le plus bref délai. Six jours de préavis, cela me paraît raisonnable, mais. . .

M. Gass: J'invoque le Règlement, monsieur le président. M. Manly est parfaitement capable de représenter dignement le NPD.

M. Manly: Je n'en doute pas un instant.

Le président: Le ministre veut-il faire une déclaration? Je vais vous donner la parole.

L'honorable Tom Siddon (ministre des Pêches et Océans): Monsieur le président, la communication du 30 décembre n'a pas été sans susciter des remous de toute sorte. Je suis disposé, comme toujours, à répondre aux questions et à exposer aux membres du Comité ce qui nous a amenés à prendre la décision annoncée.

Pour éclairer la question, je voudrais tout d'abord en tracer l'historique et pour la replacer dans son contexte, j'aimerais vous donner une notion de l'ampleur de la pêche au homard dans la région Scotia-Fundy, afin de vous mettre tous en mesure d'apprécier la portée de cette mesure.

Je suis venu accompagné de M. Peter Meyboom, mon sous-ministre, ainsi que d'autres collaborateurs auxquels je pourrai faire appel, si besoin est. M. Meyboom m'aidera à répondre aux questions de fond ou à celles portant sur le rôle du ministère.

Nous avons préparé, à votre intention, un document de trois pages qui a dû vous être distribué et je vous demande d'examiner les tableaux de la première page. Est-ce que vous les avez tous sous les yeux?

[Text]

The Chairman: Yes.

Mr. Siddon: If you look at the bottom line of the first table, identified as table 1, you will find the first number, beside the word "Total" is 6,979 tonnes. That was the lobster landings in the entire Scotia-Fundy region in metric tonnes in 1982.

• 1545

If you look in the last column, under 1986, you will find the landings were 14,082 tonnes. So what we see there is slightly more than a doubling of the landings of lobster in the Scotia-Fundy region, and, in the lines above that, the increase by area correspondingly. I will not deal with the specifics of that.

If you now compare the second column and each bar there under table 1, under the letter "V" are the values of income from the lobster fishery in the Scotia-Fundy region. The total line in 1982 shows a value of \$42.8 million, and then, if you go to the far right-hand column, the value of the landings in the lobster fishery reached \$121 million. So in a four-year period the harvest in tonnes doubled in the lobster fishery of Scotia-Fundy and the value tripled to the fishermen of the Scotia-Fundy region.

The next table outlines the number of licences issued in the last recorded year, 1986: approximately 3,000 licences—and 6,500 fishermen, because they usually fish with a helper, the inshore lobster sector at least. So you can work out average earnings from \$10,000 to \$70,000, depending on the area and the effectiveness of the individual fisherman.

The lowest table gives, in comparison, the value of the offshore lobster fishery. In contrast to the inshore fishery, there are only eight licences in the offshore fishery compared to 3,000 in the inshore fishery. The eight licences landed in 1986 a total of 779 tonnes, compared to 14,000 tonnes in the inshore fishery in the same year. So we are talking about approximately 5% of the total tonnage.

You will also notice that in the landings in the offshore fishery—which was prosecuted with a total of eight licences from the year 1976, or thereabout, to the present—the tonnage continued to increase and the value increased from \$2.3 million to \$5.76 million in that period. So in the period from 1982 to 1986, for example, the value of landings in the offshore fishery also increased by a factor of almost 3.

Bear in mind that this has all been accomplished without any significant increase in licences since 1980. It is our objective, of course, to increase the economic well-being of fishermen, but at the same time there have been, for some time, legitimate questions asked, both by inshore and offshore interests, about the viability of sharing the resource a little more widely and developing additional capacity.

Just before we leave this page, there are a couple of final points I would like to make. There are some 50—49

[Translation]

Le président: Oui.

M. Siddon: À la dernière ligne du tableau 1, le premier chiffre, à côté du mot «Total» est 6,979 tonnes. Ce chiffre représente, en tonnes métriques et pour 1982, le total des prises de homards dans toute la région Scotia-Fundy.

À la dernière colonne, sous 1986, vous constatez que les prises s'élevaient à 14,082 tonnes, ce qui représente un peu plus du double des prises de homards dans la région Scotia-Fundy et les chiffres au-dessus représentent l'augmentation par zone, mais je n'entrerais pas dans ces détails-là.

Dans la deuxième colonne de chacune des cases du tableau 1, vous trouvez sous la lettre «V» la valeur du revenu provenant de la pêche aux homards dans la région Scotia-Fundy. Le total pour 1982 était de 42,8 millions de dollars; dans la colonne de droite, la valeur des prises de homards atteignait 121 millions de dollars, autrement dit, la prise en tonnes a doublé sur une période de quatre ans, et la valeur en revenu pour les pêcheurs de la région Scotia-Fundy a triplé.

Au tableau suivant vous trouvez le nombre de licences octroyées dans la dernière année où l'énumération a eu lieu, à savoir 1986: environ 3,000 licences et 6,500 pêcheurs, car pour la pêche côtière le pêcheur emploie généralement une aide. Le revenu moyen est donc de \$10,000 à \$70,000, selon la zone et le rendement du pêcheur.

Le tableau au bas de la page présente, en comparaison, la valeur de la pêche hauturière. En contraste à la pêche côtière, pour laquelle 3,000 licences ont été octroyées, il n'y a que huit licences pour la pêche hauturière, qui ont permis de ramener, en 1986, un total de 779 tonnes, en comparaison avec les 14,000 tonnes ramenées dans la même année par la pêche côtière. Nous parlons donc d'environ 5 p. 100 du tonnage total.

Vous constaterez également que la pêche hauturière, qui se pratique depuis 1976 avec un total de huit licences, a ramené un tonnage de plus en plus considérable, dont la valeur est passé, pendant cette période, de 2,3 millions de dollars à 5,76 millions de dollars. Il en résulte que de 1982 à 1986, par exemple, la valeur des prises de la pêche hauturière a également augmenté d'un facteur juste en dessous de trois.

Il convient de bien se rendre compte que tout ceci s'est fait sans aucune augmentation significative des licences depuis 1980. Notre objectif, bien entendu, est d'augmenter la prospérité économique des pêcheurs, mais des questions légitimes se posent depuis quelques temps, chez les pêcheurs des deux catégories de pêche, sur la viabilité d'une extension de la pêche et d'une augmentation du nombre des participants.

Avant de passer à la page suivante, je voudrais attirer votre attention sur certains points. Il y a une cinquantaine

[Texte]

it says here—full-time fishermen engaged in the offshore fishery, compared to some 6,500 in the inshore fishery. As well, the relative value between the two fisheries in 1986 was \$5.7 million to the offshore fishery and \$121 million in total. I am not sure whether that includes the offshore amount, but what we are seeing there is that this offshore fishery that has been the subject of discussion amounts to about 4.5% of the value of all lobster landings in the Scotia-Fundy region.

That is not meant to diminish the significance of the concern the inshore fishermen have expressed. I just wanted you, Mr. Chairman and your colleagues, to understand the relative significance of the inshore and the offshore fisheries.

Bill, would you put up a view-graph which would allow us more clearly to distinguish between the inshore and the offshore fisheries? This is the second figure in your hand-outs.

• 1550

[Slide Presentation]

What we see here is the southwestern tip of Nova Scotia at the top of the chart, a bank, known as Georges Bank, in the left-hand corner, and the IJC line, which was reconfigured in 1984, I believe, giving Canada a greater portion of Georges Bank and the adjacent waters. You also see a dark line, which is what is called the 50-mile line. That is a separation between the offshore and the inshore zones for the lobster fishery in western Nova Scotia.

Those fishermen in the inshore that I mentioned include about 1,200 licensed lobster fishermen who fish in this southwestern zone, inside or above that solid black line, and the eight offshore lobster licensees who have held those licences since 1976. The scatter plots show the intensity of landings or a measure of the most productive areas of offshore catch to those eight licence-holders. As I pointed out earlier, the landings there have doubled and the value tripled since 1982. We do not have a corresponding indication of where the inshore fishermen are catching their lobsters, but I think it is well known in Nova Scotia that it is the richest fishery and the richest area in Nova Scotia for the lobster fishery.

If I may, I will just move for a moment to a little bit of history. In the early 1970s a large number of offshore swordfish fishermen found that they could no longer fish swordfish because of the detection of mercury levels which were found to be in excess of a standard established by Canada and the United States. Essentially that fishery had to end, and those swordfishermen were invited to apply for lobster licences. They numbered more than 50. In fact, those who had had a certain minimum landing of swordfish and applied and met other conditions were granted the right to exercise an offshore lobster fishery. At

[Traduction]

de pêcheurs à plein temps qui pratiquent la pêche hauturière—49 pour être plus précis—et environ 6,500 qui pratiquent la pêche côtière. En outre, la valeur des prises respectives de ces catégories de pêche s'élevaient, en 1986, à 5,7 millions de dollars pour la pêche hauturière et à 121 millions de dollars au total. Je ne suis pas certain que la valeur de la pêche hauturière soit incluse dans cette somme, mais nous constatons ici que la pêche hauturière qui a fait l'objet de nos discussions représente environ 4,5 p. 100 de la valeur de toutes les prises de homards dans la région Scotia-Fundy.

Je n'entends nullement minimiser de la sorte les craintes manifestées par les pêcheurs côtiers, mais je voulais simplement, monsieur le président et membres du Comité, vous faire réaliser l'importance relative de ces deux catégories de pêche.

Bill, est-ce que vous voulez bien nous projeter un tableau qui nous permettra de mieux faire la distinction entre la pêche côtière et la pêche hauturière? C'est la deuxième page du document qu'on vous a remis.

[Présentation de diapositives]

Vous avez là, à l'extrémité sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, en haut du tableau, un banc appelé le banc Georges; dans le coin gauche est la ligne de la Commission mixte internationale qui a été retracée en 1984, je crois, et qui octroie au Canada une superficie plus grande du banc Georges et des eaux adjacentes. Vous voyez également une ligne en gras appelée la ligne des 50 milles, qui sépare le côtier du hauturier pour la pêche au homard à l'ouest de la Nouvelle-Écosse.

Les pêcheurs qui ont une licence de pêche au homard dans la région côtière de cette zone sud-ouest, à l'intérieur ou au-dessus de cette ligne en gras, sont au nombre d'environ 1,200 ainsi que les huit pêcheurs qui, depuis 1976, ont une licence de pêche au homard en haute mer. Les groupes de points représentent l'ampleur des prises ou les zones les plus riches en homard pour les huit détenteurs de licence de pêche hauturière. Comme je le disais tout à l'heure, les prises dans ces zones ont doublé et leur valeur a triplé depuis 1982. Nous ne savons pas au juste où les pêcheurs côtiers prennent leur homard, mais c'est bien connu en Nouvelle-Écosse que c'est la pêche la plus productive et la région la plus riche en homard de la Nouvelle-Écosse.

Si vous le permettez, je voudrais revenir un peu en arrière. Au début des années 1970, un grand nombre de gens qui pratiquaient la pêche à l'espadon en haute mer ont constaté que le mercure que contenait cette espèce de poisson dépassait les normes imposées par le Canada et les États-Unis, et qu'ils ne pouvaient donc plus pratiquer cette pêche. Les pêcheurs à l'espadon, qui étaient plus d'une cinquantaine, ont donc été invités à demander une licence de pêche au homard. Ceux qui avaient un certain minimum de prises d'espadon et qui répondaient à d'autres critères ont donc obtenu le droit de pêcher le

[Text]

that time I believe some 50 of those holders were found to be eligible and a small number took up the option. There were problems in those early days because Soviet and other foreign draggers tended to drag their trawl nets through the lobster grounds and do much damage to gear, the result of which was that some fishermen found the fishery viable and others did not.

Certain people obtained licences at that time by way of the discretionary powers of the Minister of Fisheries. By 1976 the Minister of the day, I think it was the Hon. Romeo Leblanc—the Hon. Jack Davis was Minister when the licences were issued—closed that fishery in 1976. From 1976 to the end of 1987 there were only eight operating licences in this area, which we call the Georges Bank area, or 4X and 5.

The other viewgraph gives a larger picture of the Scotia-Fundy region, and all the lobster zones which are numbered there correspond with the numbers in your first table. If you look at the area from the dashed line to the west where the 4X symbol shows, that is the area where the offshore lobster fishery has traditionally been carried out, beyond the solid line—that is to the south beyond 50 miles—and going around over Georges Bank in the area, as Mr. Beckett is demonstrating there.

Now there were scientific tows conducted in the mid-1960s, not only in that region, but further to the east in the area there designated as 4W. We do not have a contour map here, but a contour map would show a number of banks in the vicinity of Sable Island, which is around where that number 31 appears, and then to the southwest of that, a bank called Western Bank and another bank called Emerald Bank. The report says that “in the mid-1960s test drags were made in that region as well as in the 4X region”, and this was long before the offshore lobsters had been created.

• 1555

One of our CAFSAC documents says that “The information available indicates that lobsters exist in the Sable Island-Emerald Bank area”. That is the area we have designated 4W. The similarity of the 1965 and 1966 catch rates on Sable Island and Browns Bank—Sable Island being to the right of the dotted line in 4W and Browns Bank being to the left—and the high catch rate observed in two red trap strings suggest that commercial concentrations exist in 4W.

So for some time there has been a suggestion that a viable offshore lobster zone could be established in 4W. That was my first motive in seeking from the department advice on whether additional offshore lobster licences might be issued.

In the summer and autumn of 1986, there had been a large controversy about the cuts in groundfish quota and the economic plight of fishermen, processors, and plants

[Translation]

homard en haute mer. Une cinquantaine d'entre eux répondaient aux conditions imposées, et un petit nombre seulement a exercé cette option. À l'époque, les chalutiers étrangers, les Soviétiques en particulier, laissaient traîner leurs chaluts dans les zones de pêche au homard, causant ainsi beaucoup de dégâts à l'équipement, ce qui a découragé certains pêcheurs qui considéraient que cette pêche n'était plus viable.

Certains ont obtenu une licence à l'époque grâce aux pouvoirs discrétionnaires du ministre des Pêches. En 1976, le ministre de l'époque—je crois que c'était l'honorable Roméo Leblanc, l'honorable Jack Davis étant ministre lorsque les licences ont été octroyées—a fermé cette pêche et de 1976 à la fin de 1987, il n'y a eu que huit détenteurs de permis dans cette zone, que nous appelons le banc Georges ou 4X et 5.

La diapositive suivante vous présente une vue d'ensemble de la région Scotia-Fundy; toutes les zones à homard numérotées sur cette carte correspondent aux numéros du premier tableau. La zone à l'ouest de la ligne hachurée marquée 4X représente la zone où se pratique traditionnellement la pêche au homard, au-delà de la ligne pleine—c'est-à-dire au sud, au-delà de 50 milles—et passant par ici par le banc Georges, comme vous le montre M. Beckett.

Des recherches scientifiques ont été entreprises au milieu des années 1960, non seulement dans cette région, mais plus à l'est dans la zone dite 4W. Sur une carte en relief vous verriez plusieurs bancs au voisinage de l'île de Sable, tout près de là où vous voyez le numéro 31, et plus au sud-ouest, un banc dit *Western Bank* et un autre, *Emerald Bank*. Il est dit dans le rapport qu'au milieu des années 1960, des prélèvements ont été faits dans cette région ainsi que dans la région 4X, bien avant que ne soient créées les zones de pêche au homard en pleine mer.

D'après l'un des documents du CCSPA, «il semblerait, d'après l'information dont nous disposons, qu'il y a des homards dans la région de l'île de Sable et du banc Emerald». Il s'agit donc de la zone que nous appelons 4W. La similarité des prises de 1965 et de 1966 à l'île de Sable et dans le banc Browns—l'île de Sable se trouvant, en 4W, à droite de la ligne pointillée et le Banc Browns à gauche—et le nombre élevé de prises constaté dans deux séries de casiers à crabes rouges donne à penser qu'il existe, dans 4W, une concentration permettant une exploitation commerciale.

Il est donc proposé depuis un bon moment d'établir à 4W une zone rentable de pêche en haute mer du homard. C'est la raison principale qui m'a poussé à demander au ministère s'il était possible d'octroyer des licences supplémentaires de pêche hauturière au homard.

Pendant l'été et à l'automne de 1986, la controverse faisait rage sur la diminution des contingents de poisson de fond et sur les difficultés financières des pêcheurs,

[Texte]

in Nova Scotia. In my visits to Nova Scotia that summer and autumn, and there were a number of them, I heard regularly from people, processors, vessel owners, and fishermen that the lobster business was doing quite well; that we should look at the possibility of adding some additional capacity. Of course, there has been controversy in regard to inshore licences as well as offshore licences.

It was put to me in this sense, I can tell you quite frankly. After the removal of the Georges Bank line to the southwest, we should be picking up a larger portion of the lobster stocks on Georges Bank, and in so doing, with the same number of licences, it would seem to suggest increased profits and landings for the privileged eight. Or, we might consider adding additional licences. As well, there was the remaining question as to whether an exploratory fishery should be developed in 4W.

On looking at the situation I learned that the licences were closely held in a couple of blocks particularly. I heard complaints from some fishermen that the buying power of those who controlled those blocks gave them a special advantage. There was a concentration of ownership which has now been further concentrated in that seven of those eight licences were bought in the autumn of 1987 by Clearwater Lobster Ltd.

Some people said that they have been seeking the opportunity to have a right to develop this fishery and to take advantage of any increase in quota. I told them to write some letters and offer some proposals, and some of those proposals which I read were very good. I must be quite direct in telling you that my officials said there has been a long history of animosity on the part of the inshore lobster fishermen towards this offshore fishery. I do not think I can be expected to make management decisions merely on the basis of such factors, but I should take such factors into account, as I did.

I was then urged by my officials in the early months of 1987 to refer the whole question to the scientific structure, the Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee, or CAFSAC, to provide further information on the adequacy of the stocks. Then we would consult with the affected groups, the Scotia-Fundy Lobster Advisory Group and in particular the Inshore Lobster Advisory Group. It was also suggested that if we were to bestow any new licences we should have some appropriate selection criteria. You might go on the one hand from the sole exercise of ministerial discretion to give all the licences to one party, or you might go to the other extreme on a draw system, and there are advantages and disadvantages to either of those approaches. When governments ask for bids or proposals they do not always use a random system, nor do they give all the work to one party. So I asked my officials to devise a set of criteria by which we could judge the relative merits of proposals.

[Traduction]

transformateurs et usines de Nouvelle-Écosse. Je me suis rendu à plusieurs reprises en Nouvelle-Écosse pendant cet été et cet automne-là, et j'entendais de toutes parts—conserveries, propriétaires de bateau et pêcheurs—que la pêche au homard donnait de bons résultats et que nous devrions songer à l'augmenter. Bien entendu, la controverse portait sur les licences de pêche côtière aussi bien que sur celle de la pêche hauturière.

C'est ainsi que la question m'a été présentée, je vous le dis en toute franchise. Avec le déplacement au sud-ouest de la ligne du banc Georges, nous étions censés prendre davantage de homard sur le banc Georges et, ce faisant, avec le même nombre de licences, les prises et les bénéfices des huit détenteurs de licence devaient augmenter. Nous pourrions également envisager d'octroyer de nouvelles licences. Restait enfin à décider s'il convenait de pratiquer dans 4W une pêche d'exploration.

En examinant la question de près, j'ai constaté que les licences portaient essentiellement sur deux ou trois zones bien définies. Certains pêcheurs se sont plaints que le pouvoir d'achat de ceux qui avaient des licences pour ces zones leur donnait un gros avantage, qu'il y avait concentration de propriété, concentration qui s'est encore accrue du fait que sept des huit licences ont été achetées à l'automne de 1987 par Clearwater Lobster Ltd.

Certains nous ont dit qu'ils avaient demandé le droit de pratiquer cette pêche et de profiter de toute augmentation du contingent. Je leur ai conseillé d'écrire des lettres et de faire des propositions, dont certaines, que j'ai lues, étaient excellentes. Je vous dirai en toute franchise que d'après ce que m'ont rapporté mes collaborateurs, les pêcheurs côtiers de homard manifestent depuis longtemps de l'animosité à l'égard des pêcheurs hauturiers. C'est trop me demander que d'attendre de moi des décisions basées uniquement sur de tels facteurs, mais je dois néanmoins en tenir compte, ce que j'ai fait.

Mes collaborateurs m'ont alors demandé, au début de l'année 1987, de saisir le Comité consultatif scientifique des pêches de l'Atlantique, le CCSPA, de cette question et de lui demander plus d'information sur la capacité des réserves. Nous pourrions alors consulter les groupes concernés, le groupe consultatif sur le homard de Scotia-Fundy et en particulier le groupe consultatif de la pêche côtière au homard. On nous a également conseillés, au cas où nous avions l'intention d'octroyer de nouvelles licences, d'adopter des critères de sélection valables. Les deux extrêmes sont possibles: exercer toute la latitude ministérielle et accorder les permis à une seule entreprise, ou encore tirer au sort, mais il y a des avantages et des inconvénients dans les deux cas. Quand les gouvernements font des appels d'offres ou demandent des propositions, cela ne se fait pas toujours au hasard, pas plus du reste qu'on ne confie la tâche à une seule entreprise. J'ai demandé aux fonctionnaires du ministère d'établir une liste de critères qui nous permettraient de juger les propositions les unes par rapport aux autres.

[Text]

• 1600

I can tell you that we had in the department a record of proposals, in one case going back to 1977 from a person who did research tows for us even before the offshore lobster fishery was opened in the early 1970s. That principal is the owner of a company called Donna Ray Fisheries. He operated under charter to the department, acquired one of the eight licences, and had been asking since 1977 for a second licence. Secondly, there were others who had documented over a long period of time their interest in acquiring these licences.

So taking all that into account, I waited and waited through the spring and summer months of 1987. We received a preliminary report from CAFSAC, and later a final report. I have quoted it in the House. I will refer to it again here today in a moment. But in essence, the scientific advice said: We are not sure yet that we can accept additional effort by way of additional quota in the western area, the area called 4X and 5. They did not rule it out in the future, but they said: We are not sure we could accept that additional effort, and therefore you should not increase the quota, which was 720 tonnes divided among eight licences.

There was a separate report on 4W, and I would like. . . Mr. Chairman, I hope you do not mind this, but I think it is important I give a full account, and we will have an hour or so to deal with your questions.

I received a report from the Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee. This was the preliminary report, and I can read corresponding sections in the final report. The preliminary report reads as follows in some sections on page 7:

The information available indicates that lobsters exist in the Sable Island-Emerald Banks area. The similarity of the 1965 and 1966 catch rates on Sable Island and Browns Banks, and the high catch rate observed in two red crab strings, suggest that commercial concentrations exist in 4W.

I mentioned that before.

The 4-W grounds are isolated from coastal fisheries. . .

—that is the inshore fishery of eastern and east-central Nova Scotia—

. . . by cold-water, offshore currents and greater distance than the Browns Bank grounds. . .

Theses are just off of George's Bank.

[Translation]

Il est vrai que le ministère avait dans ses dossiers des propositions, dont l'une, qui remontait à 1977, provenait d'une personne qui avait fait des recherches pour nous avant même que la pêche hauturière au homard ne soit ouverte au début des années 70. Cette personne est le propriétaire d'une compagnie, Donna Ray Fisheries. Il détenait une charte du ministère, avaient obtenu un des huit permis et à partir de 1977, il a demandé un deuxième permis. Par ailleurs, il y en avait d'autres qui depuis longtemps avaient manifesté leur désir d'obtenir un permis.

Nous avons tenu compte de tout cela pendant la période d'attente des mois de printemps et d'été 1987. Nous avons reçu un rapport préliminaire du Comité consultatif scientifique canadien des pêches de l'Atlantique et plus tard, un rapport définitif. Je l'ai cité à la Chambre. Je le citerai de nouveau dans un instant. Essentiellement, les scientifiques disaient: Nous ne pouvons affirmer qu'il soit possible d'intensifier la pêche, d'augmenter les quotas dans la zone occidentale, la zone 4X et 5. Les scientifiques n'en excluaient pas la possibilité pour l'avenir mais ils ajoutaient: Nous ne sommes pas sûrs que nous puissions intensifier la pêche, et par conséquent, on ne devrait pas augmenter les quotas, c'est-à-dire 720 tonnes réparties entre huit permis.

Il y avait un rapport particulier sur la zone 4W et je voudrais. . . Monsieur le président, j'espère que vous ne voyez pas d'inconvénient à ce que je fais, car je pense qu'il est important de divulguer tous les détails. Nous aurons quand même encore une heure pour répondre aux questions.

J'ai reçu un rapport du Comité consultatif scientifique canadien sur les pêches de l'Atlantique. Il s'agissait d'un rapport préliminaire mais je peux vous lire ce que le rapport définitif déclarait. A la page 7 du rapport préliminaire, on lit ceci:

Les renseignements disponibles indiquent la présence de homard dans la région des bancs de l'île de Sable et d'Emerald. On peut supposer qu'il existe des concentrations de stocks de taille commerciale en 4W étant donné les prises répétées en 1965 et en 1966 sur les bancs de l'île de Sable et de Browns et étant donné les prises élevées observées dans deux bancs de crabe rouge.

J'ai déjà signalé cela.

Les bancs de la zone 4W sont isolés de la pêche côtière. . .

. . . Il s'agit de la pêche côtière dans l'est et le centre-est de la Nouvelle-Écosse..

. . . par des courants d'eau froide, des courants hauturiers et situés à une distance plus grande que le banc de Browns. . .

Ils sont juste au large du banc Georges.

[Texte]

Unlike the Gulf of Maine area, lobsters on the eastern shelf do not appear to be continuously distributed from the coast to the slope.

In other words, there is a deep-water area between the inshore waters where most of the lobster fishermen fish and the offshore area, where we would want to develop this exploratory fishery.

It appears unlikely that there is a connection between offshore and inshore lobsters in 4W. The few tags recovered on Sable Island Bank suggest there is some connection with Browns Bank, but that is thought to be minor at this point.

So here is the important paragraph:

A new, separate 4W offshore lobster fishing district is recommended, which would allow exploratory licences to be introduced but prevent new effort in 4X. . .

That is the area to the west. And it was indicated that we should separate the two. We should have an exploratory fishery, an experimental fishery to the east and not increase the quota to the west of that dashed line that runs right down the centre of the chart.

It was also pointed out that the new lobster district may encourage a renewal of the red crab fishery, which could be fished with the same gear during periods of low lobster catches. Joint lobster and red crab licences may increase the economic viability of the two fisheries.

There has been some concern about economic viability in 4W. The bottom is quite rough, and there has not been any significant experience as to whether it is feasible to harvest commercial quantities of crab and lobster in that area.

In that same report there are some specific comments. It indicates that groundfish surveys regularly catch lobsters in the Sable Island-Emerald Banks area, but not on Banquereau or in the area between the coast and the offshore banks of 4W. Commercial lobster catch rates were obtained in a series of traps set by red crab vessels in 4W. The size frequency showed the mean size to be similar to Courser Canyon in the southeastern Browns Bank area, which is in the initial western area of the established fishery. Limited data available indicates the potential of commercial concentrations in 4W. A separate lobster fishing district is recommended to prevent effort shifting to the present offshore grounds.

Finally, an exploratory fishery is the most efficient means of establishing lobster densities and distribution. Three to five years of data from an experimental fishery

[Traduction]

Contrairement à la région du golfe de Maine, les homards de la plate-forme orientale ne semblent pas répartis de façon continue de la côte à la pente.

En d'autres termes, il existe une région d'eau profonde entre les eaux côtières où pêchent les pêcheurs de homard et la région hauturière, où nous voudrions faire de la pêche exploratoire.

Il semble peu probable qu'il y ait un lien entre les homards hauturiers et côtiers dans la région 4W. Les quelques homards étiquetés que l'on a récupérés dans le banc de l'île de Sable portent à croire qu'il y aurait des rapports avec le banc de Browns, mais on pense que c'est très minime pour l'instant.

Voici un paragraphe important:

Nous recommandons une nouvelle zone de pêche hauturière du homard distincte, 4W, qui ferait l'objet de nouveaux permis exploratoires tout en évitant l'intensification de la pêche dans la zone 4X. . .

Il s'agit de la région qui s'étend à l'ouest. On a bien dit qu'il fallait que les deux soient séparés. Une pêche exploratoire, expérimentale, dans la région est sans augmenter les quotas à l'ouest du pointillé qui partage le tableau en deux.

On a également signalé que le nouveau district de pêche au homard pourrait encourager un regain de la pêche au crabe rouge qui peut être faite avec le même équipement en période creuse de pêche au homard. La combinaison des permis de pêche au homard et au crabe rouge pourrait favoriser la viabilité des deux.

On s'est inquiété de la viabilité de la pêche dans la zone 4W. Le lit de la mer y est assez rugueux et les expériences menées jusqu'à présent n'ont pas permis de déterminer la possibilité de faire une pêche commerciale valable du crabe et du homard dans cette région.

Dans le même rapport, on trouve des remarques plus précises. On signale que lors des enquêtes sur le poisson de fond, on attrape régulièrement des homards dans la région des bancs de l'île de Sable et d'Émeraude, mais pas dans la région de Banquereau ou dans celle qui se trouve entre la côte et les bancs hauturiers de 4W. Les taux de prises commerciales de homards ont été calculés grâce à une série de casiers déposés par des bateaux de pêche au crabe rouge dans 4W. Les données sur la taille indiquent une taille moyenne semblable à ce que l'on trouve dans le canyon de Courser, au sud-est de la région du banc de Browns, qui marque le début de la région occidentale déjà exploitée. Il existe des données limitées sur le potentiel des concentrations commerciales dans la zone 4W. On recommande un district de pêche au homard distinct pour éviter l'accentuation de l'effort dans la zone de pêche hauturière actuelle.

En terminant, une pêche exploratoire est le moyen le plus efficace d'établir la densité et la répartition des homards. Il faudra des données accumulées pendant trois

[Text]

will be required to permit an assessment of the potential stock. Vessels involved must supply detailed logbooks and co-operate in tagging and sampling programs.

That was summarized in the final report, and I will not extract from that this afternoon. It is much the same. It indicates that approximately four licences would be desirable, experimental licences. We can come back to that question in a few moments if you wish.

So given all these facts, given the number of applications on hand, some having a long history, we looked at the criteria that the department put before me. These criteria were as follows.

First, any company must be Canadian owned. There has been a concern about increasing foreign investment in licence capacity in our atlantic fishery.

Two, the company must have access to an appropriate size vessel suitable for harvesting offshore lobster, which would lessen the need for any major new capital investment. We already have adequate vessel capacity in Nova Scotia.

Three, the company must already be involved in lobster harvesting, handling, or processing. In other words, we need adequate experience, not someone brand new.

Four, the company must now own or be associated with a fish plant in southwest Nova Scotia and have appropriate linkages with the processing industry. This will lessen the risk of a new venture that might fail.

Five, the company should not now possess more than one offshore lobster licence. As I said earlier, I was concerned about concentration of ownership. By the autumn of 1987, seven of the eight licences were owned by one company.

Finally, number six, there must be a formal request and a long-established interest in pursuing these licences on file with the department.

The thrust of these criteria were to keep the costs down and lessen the risk so we could indeed undertake a viable exploratory fishery and proceed with some assurance that we would get good scientific data and perhaps create an additional economic unit in Nova Scotia.

In the autumn of 1987, we also received the results of consultation. I want to say that the lobster advisory committees are very important in terms of helping the Minister to decide what to do when faced with changes to the fishery, and I appreciate that input. In fact, in recent days, I have been meeting with members of the fishermen's organizations, and I am prepared to meet with the lobster advisory committee in a short while to further explain the situation.

[Translation]

ou cinq ans pour permettre une évaluation des stocks potentiels. Les bateaux devront fournir des livres de bord détaillés et coopérer lors de programmes d'étiquetage et d'échantillonnage.

Tout cela est résumé dans le rapport final que je ne citerai pas cet après-midi. C'est virtuellement la même chose. On dit qu'il faudrait donner environ quatre permis, des permis expérimentaux. J'en parlerai davantage tout à l'heure si vous le souhaitez.

Étant donné tous ces faits, étant donné le nombre de demandes déjà reçues, certaines de longue date, nous avons analysé les critères préparés par le ministère. Les voici.

Tout d'abord, toute compagnie doit être canadienne pour être admissible. On s'est inquiété de l'intensification des investissements étrangers dans les pêches de l'Atlantique.

Deuxièmement, une compagnie admissible doit avoir accès à un bateau de taille convenable pour la pêche hauturière au homard, afin d'éviter de grands investissements immobiliers. En Nouvelle-Écosse, il existe déjà une flotte adéquate.

Troisièmement, la compagnie admissible doit avoir déjà pêché le homard, avoir servi d'intermédiaire ou l'avoir transformé. En d'autres termes, il faut une expérience suffisante, non pas des débutants.

Quatrièmement, la compagnie doit posséder ou être associée à une usine de transformation du poisson dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse et avoir des liens véritables avec le secteur de la transformation. Cela afin d'éviter qu'une nouvelle entreprise n'échoue.

Cinquièmement, la compagnie ne doit pas actuellement détenir plus d'un permis de pêche hauturière au homard. Comme je l'ai déjà dit, nous nous inquiétons de la concentration de propriété. À l'automne de 1987, on a constaté que sept des huit permis de pêche au homard appartenaient à une seule compagnie.

En terminant, sixième critère, une demande officielle doit être faite et on doit faire preuve d'un intérêt bien établi pour ces permis, ce qu'on doit pouvoir vérifier dans les dossiers du ministère.

Ces critères visaient à éviter que les coûts ne grimpent et à réduire les risques afin que nous puissions entreprendre une pêche exploratoire viable et que nous puissions obtenir la garantie de données scientifiques solides débouchant sur la création d'une nouvelle unité économique en Nouvelle-Écosse.

À l'automne de 1987, nous avons reçu le résultat des consultations. Je dois signaler que les comités consultatifs sur le homard sont très importants car ils aident le ministre à prendre des décisions au moment où des modifications sont nécessaires et je leur suis très reconnaissant. En fait, au cours des derniers jours, j'ai rencontré les membres des organisations de pêcheurs et je suis prêt à rencontrer sous peu le comité consultatif sur le homard afin d'expliquer davantage la situation.

[Texte]

If one were to ask the lobster fishermen if they thought more licences were desirable, I think you could predict the answer. I have tried to create quantitatively, objectively, a case; but the fishermen of the advisory groups did not advise increasing the licences. On the other hand, they have always provided very helpful advice in setting conditions on the fishery and allowing us to better enforce, manage, and develop fisheries. And I fully intend to continue to consult to ensure that important input is maintained. But it should not be surprising that from time to time when a Minister agrees under my discretionary powers to establish a new opportunity, a new fishery, that established fishermen will object.

• 1610

So we consulted widely, and on the basis of that kind of consultation, but principally on the basis of what I saw scientifically—and I saw about the trend in the offshore fishery—I decided it would be acceptable to issue four licences.

Then we come to the question of whether or not it is viable for four brand-new licences to be issued for the 4W area and to allow the existing licence holders to continue to operate as an independent unit in 4X. I can tell you frankly, in summary, that to develop and to provide enough incentive to invest in developing this new fishery in 4W, it was suggested that some quota in the established zone should be provided under a different licence, but to the new entrants. In return, I can tell you that the group which held seven of the eight licences had been asking me for some time to consider their request for an opportunity to fish in 4W, with a view to developing a red crab fishery.

The result of this was that rather than just setting up four exploratory licences in 4W and leaving the other existing eight in 4X, we came up, on the advice of my staff and people who did some consulting with both parties, with a situation where both entities—the old eight and the new four—would have an opportunity to fish for part of their quota in each zone. That is why, Mr. Chairman, there are small quotas for the new entrants in 4X and small reductions to the quota of the established licence holders in 4X.

The eight licence-holders had their quota increased from 60 to 90 tonnes in 1984, and they with some reluctance agreed to live with a reduction from 90 to 75 tonnes, and that is principally the licensees who operate under Clearwater Lobster. At the same time they requested an opportunity to participate in the exploratory fishery in 4W. The new entrants were encouraged to develop the fishery by giving them a larger potential quota or share in 4W.

In 4W the communication with the three parties is such that it is clearly stated these are experimental

[Traduction]

Je pense qu'il est inutile de demander aux pêcheurs de homards s'ils estiment que plus de permis sont souhaitables. Leur réponse est évidente. J'ai essayé de faire une analyse quantitative et objective de la situation. Les pêcheurs appartenant aux groupes consultatifs ne m'ont pas conseillé d'augmenter le nombre des permis. Par ailleurs, ils ont toujours été fort utiles quand il s'est agi d'établir les conditions de pêche et de nous aider à mieux les faire respecter, à mieux gérer et développer les pêches. J'ai l'intention de continuer à les consulter afin de pouvoir compter sur leur très importante participation. Toutefois, on ne s'étonnera pas que les pêcheurs déjà établis réagissent négativement quand un ministre autorise de temps à autre, en vertu de ses pouvoirs, l'exploitation d'une nouvelle pêche.

Nous avons donc procédé à de vastes consultations, après quoi, mais essentiellement après analyse des données scientifiques, j'ai constaté les possibilités du côté de la pêche hauturière qui m'ont amené à décider que quatre permis pouvaient être octroyés.

On s'est ensuite posé la question de savoir si quatre tout nouveaux permis pouvaient être accordés à la région 4W tout en permettant aux détenteurs de permis actuels de poursuivre indépendamment dans la zone 4X. À la vérité, après réflexion, on a proposé que pour encourager cette nouvelle pêche dans la zone 4W, on octroie un permis différent, assorti d'un quota, dans la zone déjà exploitée mais à de nouveaux pêcheurs. En outre, le groupe qui détient sept des huit permis actuels me demandait depuis un certain temps d'envisager la possibilité de leur permettre de pêcher dans la zone 4W, en vue de mettre en valeur la pêche au crabe rouge.

Au total, plutôt que de prévoir quatre permis exploratoires dans la zone 4W, sans toucher aux permis de la zone 4X, les fonctionnaires du ministère, les gens que nous avons consultés et moi-même, en avons conclu qu'il serait bon de permettre aux deux groupes de détenteurs de permis, les huit premiers et les quatre nouveaux, de pêcher une partie de leur quota dans chacune des zones. Monsieur le président, cela explique pourquoi on a réservé aux nouveaux détenteurs de permis un petit quota dans la zone 4X avec une petite réduction à l'avenant du quota des détenteurs des anciens permis dans cette même zone.

Les huit détenteurs de permis ont vu leur quota passer de 60 à 90 tonnes en 1984, et avec un peu de regret, ils ont accepté une réduction, leur quota passant de 90 à 75 tonnes, et cela touche essentiellement la compagnie Clearwater Lobster. En échange, ils ont demandé la possibilité de participer à la pêche exploratoire en 4W. Les nouveaux détenteurs de permis reçoivent comme encouragement la possibilité d'un quota potentiel plus élevé en 4W.

Les trois parties intéressées savent nettement que ces permis sont expérimentaux. D'après ce que j'ai pu

[Text]

licences. In my estimation, and according to the advice of my officials, experimental licences are not permanent licences; in fact, just as the Minister of Fisheries has the absolute discretion to issue new licences, the Minister has the discretion to withdraw the privilege if a need arises to do so. So from that perspective, the fishery in 4W is an exploratory fishery.

There will be observers on those vessels at all times. Their landings from fishing in 4W cannot be confused with their landings from 4X. They keep separate log-books and cannot fish at the same time in the two zones, so there is no need to be concerned that there might be any misreporting, although I always hear allegations of misreporting in the fishery, particularly when it is the other group that is misreporting. This does happen from time to time. We have to trust the fishermen to a degree, but we also have to have an adequate enforcement capability to ensure that we minimize the abuse of the resource. There is no point setting quotas and trying to manage a stock in an orderly way if people are going to take advantage of that stock and catch more than they are supposed to.

Before I wind up, Mr. Chairman, I want to make one final short comment. In looking at a list of some 13 applicants and those six criteria I listed, a company which has been long established in western Nova Scotia—Comeau Sea Foods Ltd., an independent company that had been on record as having been applying—had submitted I think very carefully thought-out proposals to the department and had asked for two licences over an extended period of time.

• 1615

You should remember that this is the largest independent processing company in Nova Scotia, which did not receive any of the benefits of the enterprise allocations when after the Kirby task force the offshore fishery and the EAs were created. They were left out. Because of their business skills they have managed to survive. They do employ some 300 or 350 plant workers in southwestern Nova Scotia. They met the six criteria in all respects. None of the other applicants did.

Secondly, the applicant who had been involved with the fishery the longest, Donna Ray Fisheries, had been in there, as I said, doing research tows even before the first offshore licences were established. That entity also met most of the conditions, if not all of them.

Third, there was a group of four small companies that amalgamated under the name of North Atlantic Marine Associates. They had been involved in the industry. This is not one entity having six licences, this is four companies having one licence and being very happy to be considered, having applied individually for several years. The four companies, which have been involved in processing and fishing, were granted the fourth licence for the purpose of developing this fishery.

[Translation]

constater, et suivant les conseils des fonctionnaires du ministère, il s'agit bien de permis expérimentaux qui ne sont pas permanents. Le ministre des Pêches a toute latitude pour octroyer de nouveaux permis mais il a aussi celle de retirer le privilège de pêcher, au besoin. Ainsi, la pêche dans la zone 4W est nettement exploratoire.

Il y aura des observateurs à bord des bateaux en tout temps. Les prises dans la zone 4W ne peuvent pas être intégrées à celles de la zone 4X. Les pêcheurs tiendront des livres de bord différents et ils ne peuvent pas pêcher en même temps dans les deux zones, si bien qu'on ne doit pas s'inquiéter de rapports falsifiés, même si j'entends souvent des allégations à cet effet. Cela se produit de temps à autre. Il faut faire confiance aux pêcheurs mais il nous faut avoir le personnel nécessaire pour la mise en application du règlement afin de garantir le minimum d'abus de nos ressources. A quoi servirait d'établir des quotas et d'essayer de gérer un stock si les gens font de l'exploitation à outrance et prennent du poisson sans autorisation?

Avant de terminer, monsieur le président, je voudrais faire une brève remarque. Nous avons les demandes de 13 parties intéressées que nous avons comparées aux six critères que j'ai énoncés. Il y avait une compagnie établie depuis longtemps dans l'ouest de la Nouvelle-Écosse, Comeau Sea Foods Ltd., une compagnie indépendante dont nous avons reçu une demande depuis longtemps, une demande bien pensée pour deux permis à long terme.

Rappelez-vous qu'il s'agit de la plus grosse compagnie de transformation de poisson indépendante de Nouvelle-Écosse et qu'elle n'avait pas profité des allocations à l'entreprise entrées en vigueur après le rapport Kirby sur la pêche hauturière. Cette compagnie n'avait pas été touchée par cette mesure. Étant donné que l'entreprise était solide, elle a réussi à se maintenir à flot. Elle emploie de 300 à 350 travailleurs dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse. Cette compagnie répondait aux six critères à tous égards. Aucun autre des requérants n'était dans ce cas.

Deuxièmement, la compagnie qui s'était occupée de pêche depuis le plus longtemps, la Donna Ray Fisheries, faisait des travaux de recherche bien avant que les premiers permis hauturiers ne soient octroyés. Cette compagnie respectait presque tous les critères ou presque.

Troisièmement, il y avait un groupe de quatre petites compagnies associées sous le nom North Atlantic Marine Associates. Cette compagnie avait une expérience de pêche et il ne s'agissait pas d'une compagnie détenant six permis, mais de quatre compagnies en détenant un, dont chacune avait présenté une demande annuellement depuis plusieurs années. Les quatre compagnies, ayant l'expérience de la pêche et de la transformation, ont reçu le quatrième permis pour cette pêche expérimentale.

[Texte]

I do not think there is much more I can say. I have very carefully given attention to the scientific advice. I have not followed it absolutely in all respects, except in one, that nothing in this decision puts the stock at risk, because I have not increased the quota in 4X, nor have we given any guarantees of permanence in 4W. We are merely giving a set of incentives that could enable us to create and develop a fishery just as large as the offshore fishery in 4X—which by the way produced \$5.7 million worth of earnings and 49 jobs last year in southwest Nova Scotia. I feel it my duty and the exercise of my decision-making authorities in this respect, and my conviction, that we should be trying to create stronger economies, more employment, by proceeding in this responsible way.

Thank you for your patience. I think I have given you a fairly full account of the procedures that were followed.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, I welcome the Minister here today. This decision to issue those four permanent licences, as the Minister has already stated, has caused quite a furore.

Mr. Minister, you outlined the criteria you had for issuing those licences, the conditions the applicants had to meet. I guess I would have to ask why these criteria were not publicized or made public sooner. You seem to be quite willing to defend the criteria. When you decided on going with an offshore fishery for issuing four new licences, why did you not, in the interests of fairness, call for proposals to all fishermen and groups of fishermen, and indeed probably do more like the former Minister of Fisheries did with the exploratory crab fishery off Prince Edward Island, where anyone could apply and names were put in a hat? Those names were drawn for the number of licences, and of course each and every one of them had to meet those criteria before the experimental licence was issued.

Further, how do you reconcile your statement with that of your deputy, who is with you here today? In *The Halifax Chronicle-Herald*, when asked why DFO did not go public with its intention to issue new licences, Dr. Meyboom is quoted, at least, as replying to *The Chronicle-Herald*: "I think it would have created too much false hope. It would have been counter-productive". Could you just comment on those two statements, your own and Dr. Meyboom's?

• 1620

Mr. Siddon: Yes, I certainly would, Mr. Henderson. I take the question as sincerely motivated because I know that is your approach to your role in this respect.

Let me give you an analogy. Perhaps as I elaborate my response you will see why I am not in any way saying anything inconsistent with what Dr. Meyboom is reported to have said. When the government goes to build a new building, they do not always invite everybody to submit a proposal. They often start with a short list. They do not

[Traduction]

Je n'ai pas grand-chose à ajouter. J'ai tenu compte des conseils des scientifiques, que je n'ai pas suivis à tous égards, sauf dans un cas, à savoir qu'il ne faut absolument pas mettre ce stock en danger, et c'est pourquoi je n'ai pas augmenté le quota en 4X et que je n'ai pas donné de garanties de permanence en 4W non plus. Il s'agit tout simplement ici d'offrir des moyens d'inciter à mettre en valeur cette pêche qui pourrait devenir aussi importante que la pêche hauturière en 4X, laquelle représente 5,7 millions de dollars et 49 emplois par année pour le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse. Mon devoir, l'exercice de mes pouvoirs à cet égard, et mes convictions me poussent à tenter de créer un secteur économique plus solide, des emplois, en procédant de façon responsable.

Merci de votre patience. Je pense vous avoir décrit de façon complète les détails des procédures que nous avons suivies.

Le président: Merci beaucoup, monsieur le ministre.

M. Henderson: Je souhaite la bienvenue au ministre. La décision que vous avez prise d'octroyer ces quatre permis permanents a créé un tollé de protestations.

Monsieur le ministre, vous avez énuméré les critères régissant l'octroi de ces permis, les conditions que les requérants devaient respecter. Je vous demande pourquoi ces critères n'ont pas été divulgués, rendu publics plus tôt. Vous êtes prêt à les défendre. Quand vous avez décidé d'ouvrir cette pêche hauturière, avec quatre nouveaux permis, pourquoi en toute équité n'avez-vous pas demandé des propositions à tous les pêcheurs et groupes de pêcheurs, en faisant un peu à la manière de l'ancien ministre des Pêches, dans le cas de la pêche exploratoire au crabe au large de l'île du Prince-Édouard, où tous pouvaient se porter candidats et où on a tiré au sort? On a tiré au sort le nom de ceux à qui on a octroyé des permis, mais ensuite, chacun devait respecter des critères établis pour l'obtention de ce permis expérimental.

En outre, comment expliquez vos affirmations au regard de celles du sous-ministre, qui est ici aujourd'hui? Dans le *The Halifax Chronicle-Herald*, on dit que M. Meyboom a répondu, quand on lui a demandé pourquoi le ministère des Pêches n'avait pas rendu publiques ses intentions: «Je pense que cela aurait créé de vains espoirs. Cela n'aurait pas été propice». Pouvez-vous nous expliquer vos affirmations et celles de M. Meyboom?

M. Siddon: Certainement, monsieur Henderson. Je sais que votre question est sincère car je sais comment vous remplissez votre rôle à cet égard.

Je vais faire une analogie. En m'écoutant, vous constaterez que je ne dis rien de contraire aux propos que l'on a attribués à M. Meyboom. Quand le gouvernement entreprend de construire un nouvel édifice, il ne demande pas toujours à chaque entrepreneur de faire une proposition. Souvent, on établit une liste abrégée. On ne

[Text]

always judge proposals on the basis of the end-dollar amount, but they consider the relative merits, the experience and the potential for success of the respective proponents. This is one perspective on the question. You do not necessarily want to encourage a thousand applications for something when you know there are only going to be three or four successful bidders.

In my previous profession, I once bid on a government contract and put several thousand dollars into preparing it, only to find out that the government of the neighbouring province that had called for the proposals had decided there would be no out-of-province proposals. Nonetheless I was put to all the effort and raised expectations when it was known by the people calling for proposals that I was not likely to be awarded the contract in any event. There is one perspective.

Another is that in some departments there are policies. It was brought to my attention only the other day that when it comes to leasing government land, some departments operate on the first-come, first-served basis. I think that might not be seen as an appropriate approach in this case. I could have just said first come, first served.

What we are talking about here is a fishery that is not just a matter of going out and casting a few traps into the sea. It is a fishery that requires a certain kind of competence and experience and an adequate amount of financial capacity and vessel capacity in order to ensure that it has a high prospect for success.

When those crab licences were issued in Prince Edward Island—and I subsequently issued 14 more exploratory licences on a similar basis—a draw was used. I know in the Atlantic fishery generally in history, draws have not been used. In some provinces draws are unacceptable. There is a view that people who have a long history of experience or who have a long history of helping to develop something, either of their own volition or by being retained to do preliminary work, should have a priority, and a draw system never allows that kind of fairness. I believe it is a form of fairness to be exercised. Somebody brand new on the block who may not even live in the area comes out on top, and somebody who has put a lot of energy into persisting and who has the expertise and the capacity is left out in the cold.

Section 7 of the Fisheries Act says:

The Minister may, in his absolute discretion, wherever the exclusive right of fishing does not already exist by law, issue or authorize to be issued, leases and licences for fisheries or fishing, wherever situated or carried on; but except as hereinafter provided, leases or licences... cannot be issued for terms in excess of nine years...

[Translation]

juge pas toujours les propositions d'après la somme citée sur les devis, mais on les évalue l'une par rapport aux autres, en faisant intervenir l'expérience et le potentiel de réussite des intéressés. Voilà donc un aspect de la question. On ne veut pas nécessairement encourager mille demandes quand on sait qu'il n'y aura que trois ou quatre soumissionnaires heureux.

Avant d'être ministre, j'ai déjà fait une soumission pour un contrat gouvernemental et cela m'a coûté plusieurs milliers de dollars de préparation, pour découvrir au bout du compte que le gouvernement de la province voisine n'avait pas l'intention d'accepter des propositions de l'extérieur de la province. Toutefois, j'y avais mis beaucoup d'efforts, et j'entretenais des espoirs, alors même que responsables savaient fort bien que je n'avais pas grand chance. Voilà un aspect.

D'autre part, dans certains ministères il y a des politiques. On m'a signalé l'autre jour que quand il s'agit de louer les terres de la Couronne, certains ministères ont pour consigne: Premier arrivé, premier servi. Je ne pense pas que cela aurait convenu ici mais néanmoins, j'aurais pu procéder ainsi.

Il ne s'agit pas ici d'une pêche qui signifie tout simplement jeter quelques casiers à la mer. Il s'agit d'une pêche qui exige certaines compétences, de l'expérience, et une capacité financière de même que matérielle garantissant les meilleures chances de succès.

Dans le cas des permis de pêche au crabe au large des côtes de l'île du Prince-Édouard, auxquels j'en ai ajouté 14 autres, permis exploratoires aussi, on a tiré au sort. Je sais que dans l'Atlantique on a longtemps refusé le tirage au sort. Dans certaines provinces, les tirages au sort ne conviennent pas. On estime que les gens qui ont beaucoup d'expérience dans la mise en valeur d'une pêche, soit de leur propre gré soit parce qu'on les a pressentis pour des travaux préliminaires, devraient avoir la priorité, et que le tirage au sort ne serait pas équitable. Je pense qu'il faut faire preuve d'équité. Quelqu'un de tout nouveau dans la région, qui n'y habite même pas, pourrait décrocher le permis alors que quelqu'un qui a mis beaucoup d'énergie et de persistance et qui a l'expérience et la capacité nécessaires, serait laissé pour compte.

L'Article 7 de la Loi sur les pêcheries dit, et je cite:

Le ministre peut, à sa discrétion absolue, lorsque le droit exclusif de pêche n'existe pas déjà en vertu de la loi, émettre des baux de pêche, des permis pour l'exploitation de pêcheries ou des permis de pêche, ou il peut autoriser l'émission en quelque endroit que ces pêcheries soient situées ou que la pêche doive se pratiquer; mais, sauf les dispositions qui suivent, les baux ou les permis pour un terme excédant neuf années ne doivent être émis...

[Texte]

That is to grant the Minister the discretion, as most Ministers of government have when seeking either to develop some government property or to convey a benefit.

All I can say is that we had a large number of applications on hand. We had a set of criteria, which I do not think can be questioned or challenged by any of you. In applying those criteria, the choices that were made were the best possible choices according to those criteria. It is not just simply a matter of inviting everyone to put in a proposal and then we will have a draw. I am trying to say there are many factors that enter into such a question.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, I am not quarrelling with the criteria. I say this with the greatest of care and respect for a person in your position, Mr. Minister. But the analogy that you just gave me of building buildings to the lobster resource, a common property which the whole lifeblood of that part of Nova Scotia depends on, and you have not taken into consideration the Lobster Advisory Committee, you have stepped over them. You went to CAFSAC, and the recommendations, as I read them—and I have the two reports here, 87-78 and 87-14—you know, even they recommend an exploratory licence on an experimental basis for a minimum of three years. I do not see anything else in the CAFSAC reports that you quote that says anything different. They do not recommend four permanent licences. They recommend—

• 1625

Mr. Siddon: If I might point out, Mr. Henderson—I am sorry to interrupt—the licences are clearly issued as experimental licences. They are non-transferable and therefore they are for research purposes. That was in the nature of the communication.

Mr. Henderson: Are all the other licences that are offshore the same experimental licences, or are they permanent?

Mr. Siddon: Any licences in the new development area are experimental licences. That is how they have been described and conveyed to the parties, all of the parties.

Mr. Henderson: So there is no way that those licences can be transferred or sold to another group out there.

Mr. Siddon: No, they are non-transferable. A lot of these factors, I guess there is so much detail to this question, have not been absorbed—maybe we have not said it often enough—they are not transferable. Is that right, Dr. Meyboom?

Dr. Peter Meyboom (Deputy Minister, Department of Fisheries and Oceans): Yes, sir.

Mr. Manly: Listening to the Minister defending the decision to grant the licences without advertising, without making the criteria public, saying that they did not want

[Traduction]

Ce genre d'article donne au ministre toute discrétion, tout comme l'ont la plupart des ministres, quand il s'agit de mettre en valeur des terres de la Couronne ou d'octroyer un avantage.

Je vous dirai que nous disposions d'un grand nombre de demandes. Nous avions une liste de critères que l'on ne peut en tout cas pas contester. En appliquant ces critères, nous avons fait les meilleurs choix possibles. Il ne s'agissait pas d'inviter tout le monde à faire une proposition, pour ensuite tirer au sort. Il y a de nombreux facteurs qui interviennent.

M. Henderson: Monsieur le président, je ne conteste pas les critères. Je dis cela très respectueusement et très prudemment, à l'intention d'une personne qui a des responsabilités comme les vôtres, monsieur le ministre. J'ai du mal à accepter la comparaison que vous venez de faire entre la construction d'immeubles et le homard, qui est une ressource commune, le gagne-pain de toute cette région de Nouvelle-Écosse; de plus, et vous n'avez pas tenu compte des conseils du comité consultatif sur le homard. Vous vous êtes adressé au CCSCPA, et vous avez retenu ses recommandations. J'ai entre les mains deux rapports, 87-78 et 87-14, et on y recommande là aussi un permis exploratoire sur une base expérimentale d'une durée minimale de trois ans. Je ne vois pas autre chose dans les rapports du CCSCPA, que vous avez cité, et en tout cas pas la recommandation d'octroyer quatre permis permanents. On recommande. . .

M. Siddon: Excusez-moi de vous interrompre, monsieur Henderson, mais ces permis sont octroyés, de façon non équivoque, comme des permis expérimentaux. Ils ne peuvent pas être cédés et par conséquent, ils sont donnés à des fins de recherche. C'est ce que l'on a fait comprendre.

M. Henderson: Tous les autres permis de pêche hauturière sont-ils aussi expérimentaux ou sont-ils permanents?

M. Siddon: Tous les permis octroyés pour la nouvelle zone de mise en valeur sont expérimentaux. Telles sont les conditions qui leur sont rattachées, et les intéressés en ont été prévenus.

M. Henderson: Il n'y a pas moyen que ces permis soient cédés ou vendus à un autre groupe, n'est-ce pas?

M. Siddon: Non, ils ne peuvent pas l'être. Beaucoup de ces éléments, et la question est très complexe, n'ont pas encore été compris, mais je ne le redirai pas assez souvent, ces permis ne peuvent pas être cédés. C'est cela, monsieur Meyboom?

M. Peter Meyboom (sous-ministre, ministère des Pêches et Océans): Absolument.

M. Manly: J'ai écouté le ministre expliquer pourquoi il a pris la décision d'octroyer ces permis sans en faire la publicité, sans rendre les critères publics, parce qu'il ne

[Text]

to instil a sense of false hope, I just raise the question with the Minister—and it is a rhetorical question, I do not expect an answer—but which is worse, to leave people with a sense of false hope or to leave people with a sense of injustice that they have not had their fair access, which we are supposed to have in Canada when we are talking about common property? That what is supposed to be common property has in fact been dealt with as the prerogative of the Minister and ordinary people do not have access to any possibility of having their fair chance at it.

Mr. Siddon: Could I just make a comment on that point, Mr. Chairman?

Mr. Manly: Very briefly. I have limited time, Mr. Minister.

Mr. Siddon: These are ordinary people, and there is no question of false hope. We have in many developmental fisheries accepted the proposals that have been submitted by groups of people and not gone necessarily widely seeking other proposals. Furthermore, it is my understanding that it was well known that CAFSAC was looking into this whole question and there was no shortage of proposals and letters within the department on the issue.

Mr. Manly: The whole process is still completely inadequate.

What I would like to raise though, first of all, is the fact that a letter from L.A. Smith of Local 9 of the Maritime Fishermen's Union to the Hon. John Leefe, the Minister of Fisheries for the Province of Nova Scotia, talks about the impact of the first eight offshore licences and says:

While four new licences does not seem to be a very high number, it must be remembered the drastic impact they have. The previous eight offshore licences were perhaps one of the greatest factors in the loss of 140 inshore lobster licences from 1982 to 1987. This loss of over 300 full-time jobs is because of year round fishing in lobster stocks inside 75 miles. This is all done when lobster stocks are supposed to be peaking. What will happen when they level off?

I have two questions in regard to this. First of all, has the Minister looked at the impact upon the inshore fishery of the granting of the previous eight licences? Does he see any relationship between the granting of those licences and the loss of 140 inshore licences?

Secondly, as part of this experimental fishery is there going to be a monitoring of the effect upon inshore licences so that we can be assured that it is not going to result in a net loss of jobs?

• 1630

Mr. Siddon: I think, Mr. Chairman and Mr. Manly, I am going to ask Mr. Rowat to elaborate.

[Translation]

voulait pas susciter de vains espoirs, et je voudrais poser une question toute théorique au ministre. Qu'est-ce qui vaut mieux? Donner aux gens de vains espoirs ou leur donner l'impression d'une injustice, qu'on leur a refusé ce qui leur revenait, car il s'agit de ressources communes, propriété des Canadiens? Il s'agit de ressources communes qui en fait ont fait l'objet de la prérogative du ministre et les gens ordinaires n'ont pas la possibilité d'y avoir accès.

M. Siddon: Je voudrais répondre à cela, monsieur le président.

M. Manly: Brièvement. J'ai peu de temps.

M. Siddon: Les détenteurs de permis sont des gens ordinaires et il n'est pas question de vains espoirs. Dans bien des cas de mise en valeur des pêches, nous avons accepté des propositions présentées par des groupes sans nécessairement en demander beaucoup d'autres. En outre, si je ne m'abuse, on savait très bien que le CCSCPA étudiait cette question et ce ne sont pas les lettres et les propositions qui ont manqué au ministère.

M. Manly: Tout le processus laisse quand même à désirer.

Je voudrais quand même vous citer une lettre de L.A. Smith de la section 9 de l'Union des pêcheurs des Maritimes adressée à l'honorable John Leefe, ministre des Pêches de la Nouvelle-Écosse où il est question de l'incidence des huit premiers permis de pêche hauturière, et je cite:

Il semble que quatre nouveaux permis, ce ne soit pas beaucoup, mais il faut se rappeler l'incidence énorme qu'ils auront. Les huit permis hauturiers ont sans doute été un des principaux facteurs qui ont entraîné la perte de 140 permis de pêche côtière au homard entre 1982 et 1987. Cela signifie la perte de 300 emplois à temps plein étant donné que cette pêche se fait à longueur d'année dans un rayon de 75 milles. Et on constate cela quand les stocks de homards sont censés être à leur plus haut. Qu'arrivera-t-il s'ils viennent à décliner?

Je voudrais vous poser deux questions. Tout d'abord, est-ce que le ministre a envisagé l'incidence de l'octroi des huit permis de pêche hauturière sur la pêche côtière? Est-ce qu'il voit un rapport entre l'octroi de ces permis et la perte de 140 permis côtiers?

Deuxièmement, au cours de cette pêche expérimentale, va-t-on surveiller les effets éventuels qu'elle aura sur les permis côtiers, afin qu'on nous garantisse que cela ne se traduira pas par une perte nette d'emplois?

M. Siddon: Monsieur le président, monsieur Manly, je vais demander à M. Rowat de vous donner plus d'explications.

[Texte]

Let me say this. I have heard this concern expressed. I recognize it is a legitimate reality, in terms of being a fear and a preoccupation of the inshore lobster fishermen. If you look at the table I showed you from 1982, you will find a continual increase in the tonnage landed by the inshore fishery, and I believe in most sectors. That is not to say that has anything to do with the offshore fishery, but there is absolutely no evidence, to my examination, that would suggest these eight offshore licences, less than 5% of the total capacity, have had a measurable impact. But I would like—

Mr. Manly: You have tables here. Table number 1 goes back to 1982 and right up to 1986. The number of inshore licenses show the figures for 1986—there is a total of some 2,935. What is the total of inshore licences in 1982?

Mr. Siddon: There was a licence buy-back previous to that, but I think we should have Mr. Rowat elaborate on that question.

Mr. Bill Rowat (Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries, Department of Fisheries and Oceans): The reduction of lobster licences in the inshore sector was indeed the result of a lobster licence buy-back program in the late 1970s, when at that time the conclusion of our analysis was that landings were low, and there was some concern that we had to reduce the effort in the fishery. That effort was reduced. At that time, the inshore lobster licensees were largely on the more inshore grounds; they were quite close to shore, back of the 25-fathom line.

The inshore fishery then developed over a number of years, after we reduced the effort, and even though the size of boats did not increase the inshore largely went further and further out beyond the 25-fathom line, to the point where they were actually getting into the middle grounds where a very productive lobster fishery was. Hence, that is why you see the tremendous increase in the productivity of those inshore units.

The offshore at the same time over the whole 15 years, as you saw from the earlier chart that we had put up, had been fishing exactly the same grounds for those 15 years, with the exception after the International Joint Commission came down with its boundary decision. We inherited, in essence, grounds on Georges Bank that had previously been fished by a partial American fleet. That explained the increase in the offshore.

Mr. Manly: Is there not now increasing evidence, particularly in 4X, that there is no real boundary between the so-called offshore and the so-called inshore, that it is simply an arbitrary line drawn between those two, and that it is basically the same stock?

Mr. Rowat: Since the inshore has moved out, in essence, to very close to the 50-mile line, in essence it is the inshore that has moved on to the stock that is jointly

[Traduction]

Permettez-moi toutefois de vous assurer que l'on m'a fait part de ces inquiétudes, que j'en reconnais la légitimité pour ceux qui pratiquent la pêche côtière au homard. Vous constaterez, en consultant le tableau de 1982 dont il a été question tout à l'heure que les prises de la pêche côtière n'ont cessé d'augmenter, dans la plupart des secteurs je crois. Ce n'est pas pour dire qu'il y a un lien avec la pêche au large mais nous n'avons aucune preuve, à ma connaissance, de répercussions notables des huit licences de pêche hauturières, qui représentent moins de 5 p. 100 de la capacité totale. J'aimerais toutefois. . .

M. Manly: Vous avez les tableaux sous les yeux. Le tableau 1 présente les chiffres de 1982 à 1986. Au tableau 2, vous avez le nombre total de licences en 1986, soit 2,935. Quel est le nombre total de licences côtières en 1982?

M. Siddon: Il y a eu un rachat de licences antérieur à 1982, mais nous ferions mieux d'entendre ce que M. Rowat a à nous dire sur cette question.

M. Bill Rowat (sous-ministre adjoint, pêches de l'Atlantique, ministère des pêches et océans): la diminution des licences de pêche côtière au homard résulte effectivement d'un programme de rachat des licences qui date de la fin des années 1970, époque à laquelle nous sommes parvenus à la conclusion que les prises étaient faibles et qu'il valait peut-être mieux réduire l'effort de pêche. C'est ce qui a été fait. À l'époque, les détenteurs de licence de pêche côtière au homard opéraient plus près des côtes, en deçà de la ligne de 25 brasses.

La pêche côtière a alors connu une expansion pendant plusieurs années, après la diminution de l'effort de pêche, et sans acquérir de plus gros bateaux, on s'est éloigné de plus en plus de la ligne des 25 brasses jusqu'à atteindre des zones moyennes qui pullulaient en homard. C'est pourquoi nous assistons à cette extraordinaire montée en flèche de la productivité de ces bateaux de pêche côtière.

Pendant toute cette période de quinze ans, les bateaux de pêche hauturière, d'après le tableau que nous avons présenté tout à l'heure, pêchaient sur les mêmes terrains jusqu'à ce que la Commission mixte internationale ait rendu sa décision sur les frontières. Nous avons alors hérité, en quelque sorte, des terrains du banc Georges sur lesquels avaient pêché auparavant une partie de la flotte américaine. C'est à cela qu'est due l'augmentation de la pêche hauturière.

M. Manly: Est-ce que tous les témoignages ne tendent pas de plus en plus à montrer qu'il n'existe pas de vraies frontières, en particulier dans 4X, entre les zones dites de pêche en haute mer et les zones dites de pêche côtière, qu'il s'agit simplement d'une ligne arbitraire tracée entre les deux mais que la pêche porte sur les mêmes réserves?

M. Rowat: Depuis que la pêche côtière s'est rapprochée considérablement de la ligne des cinquante milles, ce sont ces pêcheurs-là qui s'approvisionnent aux réserves

[Text]

shared between the two of them on that line, rather than vice versa.

Mr. Manly: But it is the same stock.

Mr. Rowat: Scientists indicate that there is a possible connection between the two stocks. Perhaps I should ask Mr. Beckett, who is the CAFSAC chairman, for a clear statement on that, if you like.

Mr. Manly: I think it is really important that we get to this, since I think this is part of the crux of the issue, Mr. Chairman. The Maritime Fishermen's Union and the inshore people have been trying to negotiate this, pointing out that the 50-mile limit is completely arbitrary. I would like to have some testimony on this, yes.

Mr. Rowat: I should point out, Mr. Chairman, that clearly the total allowable catch has been held at 720 tonnes for the offshore, in 4X, the area that we had on the map earlier. There has been no move to increase the effort in the offshore fishery in 4X. As the Minister said earlier, great care was taken to ensure that the effort by the offshore in the 4X area was not increased. While he mentioned earlier that the four new licences would be allowed access into the 4X traditional area, he also said at the same time that the old licensees would have their quotas reduced in such a fashion as to make up for the amount the new licensees were going to get in 4X. So the total quota in 4X has not changed, period. It has stayed at 720 tonnes.

• 1635

Mr. Manly: Except that there is a lot of concern that, if this experimental fishery does not work out, there will be a lot of pressure on the part of the new licensees to have access to 4X.

Mr. Siddon: That is another issue. But Mr. Manly was exploring the question as to whether they are the common stock, and Mr. Beckett is prepared to answer that. But I would suggest that, even if they are the common stock, there is absolutely no evidence in any of the records, I do not think, to suggest that the concentration of effort by the offshore licences has in any way negatively impacted the landings within the inshore.

Mr. Manly: We have seen a reduction in the number of people who are involved in the inshore.

Mr. Siddon: That was back in the 1970s.

Mr. Manly: So instead of these people being enabled to develop better gear, to move out and take advantage of this, they were just bought out in favour of a so-called offshore fishery, when it is dealing with the same basic stock. If we could hear the testimony—

[Translation]

communes aux deux catégories de pêche, plutôt que l'inverse.

M. Manly: Mais il s'agit des mêmes réserves.

M. Rowat: Les spécialistes nous disent qu'il est possible qu'il existe un lien entre les deux réserves de homard. M. Beckett, qui est le président du CCSPA, pourra peut-être mieux nous renseigner, si vous le permettez.

M. Manly: C'est une question qui me paraît importante à élucider, car elle constitue le noeud du problème, monsieur le président. Le syndicat des pêcheurs des Maritimes et ceux qui pratiquent la pêche côtière ont essayé de négocier sur ce point, en faisant ressortir que la limite de cinquante milles était entièrement arbitraire. Oui, j'aimerais effectivement entendre ce qu'il a à dire sur ce sujet.

M. Rowat: je voudrais faire remarquer, monsieur le président, que toute la prise autorisée a été limitée à 720 tonnes pour la pêche hauturière dans la région 4X, celle que nous vous avons montrée tout à l'heure sur la carte. Aucune tentative n'a été faite pour augmenter l'effort de pêche en haute mer dans 4X. Comme le disait le ministre tout à l'heure, nous avons soigneusement veillé, justement, à ce que cette pêche en haute mer dans la région 4X ne s'intensifie pas. Le ministre faisait remarquer tout à l'heure que les quatre nouvelles licences auraient accès à la zone traditionnelle 4X, mais que les anciens détenteurs de licence se verraient réduire leur contingent de telle sorte que la quantité totale faite de prises dans 4X n'augmenterait pas. Elle est donc restée, comme elle était auparavant, à 720 tonnes, et c'est tout ce qu'il y a à dire là-dessus.

M. Manly: Si ce n'est que l'on s'inquiète que si cette pêche expérimentale ne donne pas satisfaction, les nouveaux détenteurs de licence exerceront une vive pression pour avoir accès à 4X.

M. Siddon: Mais c'est une autre question. M. Manly demandait s'il s'agissait des mêmes réserves, et M. Beckett est disposé à répondre à cela. Je voudrais toutefois vous faire remarquer que même s'il s'agit des mêmes réserves, rien ne permet de prouver, d'après ce que nous savons, que l'augmentation de la pêche en haute-mer nuit aux prises de la pêche côtière.

M. Manly: Le nombre de ceux qui pratiquent la pêche côtière a diminué.

M. Siddon: Mais c'était dans les années 1970.

M. Manly: Au lieu que ces gens puissent acquérir un meilleur équipement et en profiter pour pêcher plus loin, ils ont été évincés en faveur d'une pêche hauturière qui s'approvisionne aux mêmes réserves. Si nous pouvions entendre le témoignage. . .

[Texte]

The Chairman: Jim, you have one minute left.

Mr. Siddon: Mr. Chairman, Mr. Manly had another question. If you want elaboration, it is less hassle.

The Chairman: You can get him on the second round. You might get into the—

Mr. Siddon: Let me just say this in response to his final question. He asked what assurance the fishermen have that, if there is any measured impact on their fishery, it will not be at their expense, that the Minister is going to do anything about it.

I can assure you, Mr. Chairman and members of this committee, that in the exploratory area, first of all, if there were any evidence based on these experimental licences, fishing for the three years or whatever, that in any way we saw signs of a negative effect on the inshore landings, I would have no reluctance to cancel or severely restrict the nature of the experimental fishery. That is why it is an experimental fishery. If in any way there was any evidence, scientifically substantiated, that the inshore landings in the western area were declining, we would reduce the quota, which is what we always do with permanent licences in a fishery. So I can give that assurance.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, I must say it is a bit like old times to sit in on the fisheries committee. In my 31 years on the Hill I never missed a meeting until 1984, but then I thought I would let the younger fellows take over. I just came today to take a look and see how things were going.

I listened to the last questioner, for example, the hon. member of the New Democratic Party. I was looking at a chart—I think it is available to everyone—and you were questioning the landings, Mr. Manly. But I would refer you to that chart.

In 1984, for example, the year to which you referred, the offshore landings dropped to 440. But in fact, according to the table, the inshore has been going up ever since 1982. If you look at that chart you will see increases. When the offshore dropped, the inshore seemed to have picked it up. So this would indicate that there is some interchange here.

Now, I listened very carefully to all the questions and to the Minister. The Minister mentioned at least three times that these are experimental licences. I wonder if you or the deputy minister could indicate: experimental for how long, for one year, for two years, for three years? Will you be assessing that catch annually? Will these people who are given this privilege—which is what it really is—be required to pay anything in the way of additional tax or surtax—call it what you will—in order to offset some of the cost of this experimental fishing? I ask that because it is obvious your scientists have made a great study of this area, an area in which I have personally spent some time. I fished Georges Bank for something like three years from my own longliner, not for lobsters

[Traduction]

Le président: Il vous reste une minute, Jim.

M. Siddon: Monsieur le président, M. Manly voulait poser une autre question. Ce serait plus simple d'entendre les explications.

Le président: Vous avez encore un second tour. Vous pourriez alors aborder. . .

M. Siddon: Permettez-moi simplement de répondre la chose suivante à sa dernière question: il demandait quelle garantie avait été donnée aux pêcheurs qu'ils ne pâtiront pas des mesures qui seront prises, que le ministre y veillera.

Je puis vous assurer, monsieur le président, mesdames et messieurs que s'il apparaissait que la pêche exploratoire, que ces licences provisoirement accordées pour trois ans avaient un effet nuisible pour la pêche côtière, je n'hésiterais pas à les supprimer ou à imposer de strictes limites à la pêche expérimentale. C'est précisément pour cette raison qu'elle est appelée expérimentale. S'il y a des preuves scientifiquement établies que les prises côtières de la région ouest diminuent, nous réduirions le contingent, chose que nous avons toujours faite avec les licences permanentes. Je puis donc vous rassurer sur ce point.

M. Crouse: Monsieur le président, cette discussion évoque pour moi le temps jadis. J'ai passé 31 ans sur la Colline et jusqu'à 1984 je n'ai jamais manqué une réunion du comité des pêches mais j'ai alors voulu laisser les jeunes prendre la relève. Je suis simplement venu aujourd'hui me plonger dans le passé et voir où en étaient les choses.

J'ai donc écouté le dernier intervenant, le député du Nouveau Parti Démocratique. Je regardais un tableau—je crois que vous l'avez tous—et vous posiez des questions sur les prises, monsieur Manly. Mais je voudrais vous demander d'examiner le tableau.

C'est ainsi qu'en 1984, l'année mentionnée par vous, les prises en haute-mer sont tombées à 440 alors que, toujours d'après le tableau, les prises côtières n'ont cessé d'augmenter depuis 1982, comme vous pouvez le constater vous-même. Quand les prises en haute-mer baissaient, les prises côtières semblaient remonter. Il semblerait donc qu'il existe un lien entre les deux.

J'ai écouté très attentivement toutes les questions posées au ministre. Ce dernier a répété au moins trois fois qu'il s'agissait de licences expérimentales. Pourriez-vous nous dire, monsieur le ministre, vous ou le sous-ministre, pour combien de temps ces licences sont considérées expérimentales? Pour un an, pour deux ans ou pour trois ans? Est-ce que vous procéderez à une évaluation annuelle des prises? Les gens qui ont obtenu ce privilège—car c'est ce dont il s'agit—devront-ils payer un supplément sous forme de taxe ou surtaxe—peu importe le nom—en compensation partielle du coût de cette pêche expérimentale? Si je pose ces questions, c'est parce que votre personnel scientifique a fait une étude approfondie de cette région, dans laquelle j'ai personnellement passé

[Text]

but for swordfish. So I am perhaps the only man in this room and the only Member of Parliament other than Captain Morrissey Johnson who went to sea.

[Translation]

quelque temps. J'ai moi-même pêché non pas le homard mais l'espadon à bord de mon palangrier au large du banc Georges pendant trois ans environ. Je dois donc être la seule personne dans cette salle et certainement le seul député à part le Capitaine Morrissey Johnson à avoir pêché en mer.

• 1640

It is important when you grant a new privilege like this to a specific group that they be prepared, if it is all experimental, to chip in a bit towards the cost of this experiment, because all of Atlantic Canada will be looking carefully at this operation and assessing its success or possible failure. I would start with that one.

Dr. Meyboom: On the matter of duration, what we visualize is that these licences will be renewable once a year, probably up to three years. The advice of CAFSAC is that experimental licences should be valid for three to five years in order to get the necessary scientific information. So we visualize the minimum and having them renewable once every year in order to make sure that the results of the monitoring are taken into account.

In response to Mr. Manly's earlier question on monitoring, which was not really dealt with, we will monitor very, very carefully to see whether there is an effect between the two.

At the moment, we are not visualizing any charges to be levied back to the fishermen. We see this clearly as an experimental fishery, where the department normally absorbs the cost. There will be an increased monitoring cost; estimates I have heard run anywhere between \$1 million and \$3 million. The department normally absorbs that kind of cost. We shift efforts a bit. So we are not visualizing the need to levy surcharges or whatever on the fishermen.

Mr. Crouse: The other thought that came to my mind as I listened to the questions raised and to the answers is the fact that there has been some criticism of the Minister for his action. Yet I, as a member representing a fishing riding, can state without any equivocation that hardly a week goes by in my office that I do not receive one or more letters—I am sure the Minister must have quite a file from the south shore—and the request is a simple one: could I be granted a lobster licence? It does not seem to matter to them if they are granted a lobster licence for the inshore or the offshore, and the figures that have been provided to us today indicate the reason for that attitude. It has been a lucrative fishery. It has been well managed, which is a credit to the previous administration as well as the existing one, and I am sure that the present Minister has every intention of trying to continue that careful management policy.

So with that thought in mind, I wonder, since I know of the concerns of the lobster fishermen in my area... They register somewhat like this: they ask how we will keep separate the offshore fleet from the inshore fleet.

S'agissant en quelque sorte d'un projet pilote, il est essentiel que le groupe qui bénéficiera de cet avantage contribue ne serait-ce qu'en partie à l'expérience, car vous pouvez être sûr que toute la région Atlantique suivra de très près la réussite ou l'échec de l'opération.

M. Meyboom: Ces permis seront renouvelables une fois par an, pour un maximum de trois ans. D'après le CCSCPA, les permis expérimentaux devraient être délivrés pour des périodes allant de trois à cinq ans afin que l'on puisse recueillir les renseignements scientifiques nécessaires. Ils seraient donc délivrés pour un minimum de trois ans, renouvelables chaque année, afin qu'il soit tenu compte des résultats de cette expérience.

En réponse à la question posée tantôt par M. Manly, je puis vous assurer qu'il y aura une surveillance très stricte afin de voir s'il y a un effet entre les deux.

Pour le moment, il n'est pas question d'obliger les pêcheurs à payer une redevance. S'agissant d'une pêche expérimentale, c'est le ministère qui en assumera les frais. Et les coûts de surveillance supplémentaires s'élèveraient de 1 à 3 millions de dollars et seront pris en charge donc par le ministère. Les pêcheurs n'auront donc pas de redevances supplémentaires à verser.

M. Crouse: On a beaucoup critiqué le ministre à cet égard. Mais moi, en tant que député d'une circonscription qui compte de nombreux pêcheurs, je reçois pratiquement chaque semaine des lettres demandant s'ils ne pourraient pas obtenir un permis de pêche au homard, et je suis sûr que le ministre doit avoir reçu un tas de lettres de ce genre. Peu leur importe d'ailleurs d'obtenir un permis de pêche au homard pour la pêche côtière ou la pêche hauturière, car comme le prouvent les chiffres qu'on nous a remis aujourd'hui, la pêche au homard est extrêmement rentable. Elle a en outre été très bien gérée ce qu'il faut porter au crédit aussi bien de l'administration précédente que de l'actuelle administration et je ne doute point que le ministre compte poursuivre cette excellente gestion.

Les pêcheurs de homard de ma circonscription voudraient donc savoir comment on va faire pour séparer les bateaux qui font la pêche côtière de ceux qui font la pêche hauturière; les pêcheurs côtiers craignent en effet

[Texte]

They have a fear that the offshore fleet will encroach upon their territory.

So I would like to ask if you are giving any thought whatsoever to establishing a bona fide buffer zone, for want of a better expression, which would be carefully policed by Fisheries patrols, possibly even helicopters, to make certain that there was no pirating, no Captain Morgan stuff going on with that offshore fleet trying to get in and operate on the inshore stocks—with the penalty to be that, if caught in that area without any equivocation, with your fishing gear over the side, then you will automatically lose your licence, period.

This would take away a lot of the fear of the inshore lobster fishermen. I hope it would, anyway. If I had gear set inshore, I would like to think I had some protection. It would send a signal to the offshore fishermen, lobster fishermen in particular, that they must respect that buffer zone and respect the privilege that has been given to them. I wonder if you have given any thought to that type of protection.

• 1645

Mr. Siddon: At the beginning of his remarks, Mr. Crouse indicated that hardly a week goes by when he does not get requests, which he forwards to me, for lobster licences, lobster licence reinstatements, the exercise of my discretion to overturn a previous decision, what have you. I want to say that I am very conscious and sensitive to the fear of the present lobster licence holders, the inshore licencees, that while things are good today, if we issued a number of new licences, it could set their fishery back a long way.

Here is an inshore fishery with several thousand independent fishermen. I can say with certainty that I would not contemplate issuing new lobster licences in the inshore fishery without a strong consensus among the established licence holders. I want to make that very clear because there has been some confusion. We did it in the offshore, they reason, so why would we not do the same to them?

There are a number of young fishermen who legitimately come and say they want to get in and cannot afford to pay \$30,000 or \$40,000. They just want to get in and have the same chance the others do. That is not something that can be done in an arbitrary fashion; and some year when things are worse, we may suffer the consequences. I receive proposals that the B licences should be upgraded. They could use more traps. I can assure you that those kind of decisions would not be taken arbitrarily without consulting the appropriate bodies.

In the offshore, however, there was consultation with the offshore licence holders in regard to the area 4X and 5. They have agreed with some reluctance to move over, because they can then have an opportunity to participate

[Traduction]

que les pêcheurs hauturiers n'empiètent sur leurs territoires.

Je voudrais donc savoir s'il est question de créer en quelque sorte une zone tampon qui serait surveillée par les patrouilles du ministère des Pêches et éventuellement même par hélicoptère, pour décourager les pêcheurs hauturiers de venir s'aventurer le long des côtes. Si un bateau hauturier est pris en flagrant délit de pêche le long des côtes, leur permis de pêche leur serait automatiquement retiré.

Cela calmerait certainement les craintes des pêcheurs de homard. Du moins je l'espère. Il est tout à fait normal que les pêcheurs côtiers soient protégés dans une certaine mesure. Les pêcheurs hauturiers et les pêcheurs de homard en particulier sauraient qu'ils doivent respecter la zone tampon en contrepartie de l'avantage qui leur a été accordé. Je voudrais donc savoir si pareille mesure a été envisagée.

M. Siddon: M. Crouse vient de nous dire qu'il reçoit chaque semaine des lettres qu'il me fait parvenir, lettres qui contiennent des demandes de permis de pêche au homard, des demandes de rétablissement de permis de pêche au homard ou encore des demandes pour annuler des décisions que j'aurais rendues. Je me rends donc parfaitement compte des préoccupations des pêcheurs de homard côtiers qui craignent pour l'avenir de leur entreprise. Car même si la situation leur est actuellement favorable, ils se demandent si la délivrance de nouveaux permis ne risque pas à terme de leur nuire.

La pêche côtière au homard compte plusieurs milliers de pêcheurs indépendants et il n'est donc pas question de délivrer de nouveaux permis de pêche au homard tant qu'on n'aura pas dégagé un consensus parmi les titulaires actuels des permis de pêche. C'est un élément sur lequel je tiens à insister et qui a d'ailleurs fait l'objet de pas mal de confusion. Des permis ayant été délivrés à des pêcheurs hauturiers, ils se disent que de nouveaux permis pourraient également être délivrés dans leur secteur.

Il y a de jeunes pêcheurs qui voudraient se lancer à leur tour mais qui n'ont pas de quoi payer les 30,000\$ ou 40,000\$ nécessaires pour obtenir un permis. Mais la délivrance d'un permis ne peut pas se faire de façon arbitraire. Ainsi, on me demande de relever la catégorie des permis B ou encore d'autoriser certains titulaires d'utiliser davantage de trappes. Je puis vous assurer que ces décisions ne sont jamais prises arbitrairement et que les intéressés sont toujours consultés au préalable.

Pour ce qui est des pêcheurs hauturiers, ils ont été consultés en ce qui concerne les régions 4X et 5. Ils ont accepté, après certaines hésitations, car cela leur permettrait de participer à la pêcherie expérimentale. Les

[Text]

in the experimental fishery. In terms of the experimental fishery, the established licence holders have this fear that the scientists tell me there is a possibility we should explore.

To come to the specific question, there has been a suggestion of the need of a buffer zone for some time. I have spoken recently to members of the MFU, Maritime Fishermen's Union, Eastern Fishermen's Federation, and others. The Inshore Fishermen's Advisory Group has offered advice on this.

It is not as easy as it appears, but if our research work in the experimental fishery shows a need for a buffer zone, I think it can easily be accommodated. There is a wide deep-water area between the inshore area in the 4W and the offshore banks, the Emerald Bank and Sable Island area. So it could easily be introduced if necessary.

In the case of the existing fishery, the fishermen, while they may not like one another, are getting along and we have a fixed quota. You yourself have urged me to meet with the fishermen to give further consideration to this question. I have indicated that we are prepared to look at it. Of course, there will be observers on board in the exploratory fishery to ensure that any conflict of this sort is minimized.

If after three years we decide to make permanent licence arrangements in that area, the question of a buffer zone could quite easily be accommodated. If there is a possibility in the other western area to create a buffer zone, even if it was only five or ten miles wide, it is something that I have undertaken to look seriously at.

Mr. Crouse: The whole operation of deep-sea lobster fishing came about as a result of an order to cease and desist from catching the lucrative swordfish at Georges Bank. I am wondering, and this is relative to the whole fishery in that area, if the Minister is giving any thought to examining the swordfish industry. If there are ways it could be improved and expanded, I wonder if we could pass along new swordfish licences to other fishermen in this area. So though they were not successful in getting one of the lobster licences, they may well either get a swordfish licence or a quahaug one.

• 1650

Just off Shelburne there is a large quahaug bank that could be profitably exploited. If you are looking at that aspect in order to alleviate some of the criticism that fishermen are levying at the government at the present time—and at the Minister in particular—saying they do not have the opportunities, I submit there are many more opportunities than the one you have presently opened up. I would like to have your views on those two items.

The Chairman: Lawrence has to catch a plane in a few minutes. He did want to get in at this time, so we might come back to Lloyd's question.

Mr. O'Neil: Thank you very much, Mr. Chairman. First, I would like to welcome the Minister and also to

[Translation]

titulaires de permis de longue date se méfient de cette pêche expérimentale et il faudra sans doute tenir compte de cette donnée du problème.

Il a effectivement été question de créer une zone tampon pendant un certain temps. Ainsi j'en ai parlé récemment avec des représentants du Syndicat des pêcheurs des Maritimes et la Fédération des pêcheurs de l'est. Le comité consultatif des pêcheurs côtiers nous a fait part de son point de vue à ce sujet.

La question est loin d'être simple mais s'il s'avère qu'une zone tampon est indispensable, cela ne devrait pas soulever de trop grosses difficultés. Il existe en effet une vaste zone d'eau profonde entre la région 4W d'une part et la région du banc d'Émeraude et de l'Île de Sable d'autre part. Donc, cela ne devrait pas poser de problèmes.

Même si les pêcheurs ne s'entendent pas toujours, on est arrivé à se mettre d'accord sur des quotas. Vous m'avez d'ailleurs vraiment engagé à rencontrer les pêcheurs pour examiner cette question et j'ai fait savoir que nous serions d'accord. Les observateurs peut-être feront rapport de tous les bateaux expérimentaux justement afin de minimiser toute possibilité de conflit.

Si au bout de trois ans nous décidons d'accorder des permis permanents, on pourra peut-être décider de situer une zone tampon. On pourrait également envisager de créer une zone tampon ne serait-ce que de 5 ou 10 milles de large dans l'autre région occidentale.

M. Crouse: Ce n'est qu'après l'interdiction de pêcher l'espadon au large du banc Georges qu'il a été décidé d'attribuer des permis de pêche au homard aux pêcheurs hauturiers. Je voudrais donc savoir si le ministre a envisagé la possibilité de revoir le dossier de la pêche à l'espadon. S'il y avait moyen de le renforcer, on pourrait peut-être délivrer de nouveaux permis de pêche à l'espadon à d'autres pêcheurs de la région. Les pêcheurs qui n'auraient pas obtenu de permis de pêche au homard pourraient dans ces conditions obtenir un permis de pêche à l'espadon ou aux palourdes.

Un important banc de palourdes au large de Shelburne pourrait être exploité. Ce serait là une possibilité qu'on pourrait envisager pour répondre aux critiques des pêcheurs que le gouvernement et le Ministre en particulier ont fait l'objet ces temps-ci. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

Le président: Lawrence est obligé de nous quitter pour aller prendre un avion. Lloyd pourrait donc avoir la parole un peu plus tard.

M. O'Neil: Merci monsieur le président. Je tiens tout d'abord à saluer le ministre et je voudrais également

[Texte]

acknowledge the courtesy of the opposition for allowing me to proceed with questioning at this time.

Mr. Minister, when this matter first hit the newspapers, there was lots of energy in the debate and it seems to me there were two messages presented in the initial communication through the media. One was that there was going to be a substantial increase in the fishing effort on the stocks and that this was causing alarm from the inshore. Of course, subsequent communication has revealed, and in fact today you have confirmed, that you are taking existing effort and reallocating it, so there is no more pressure on the lobster fishery, no increased effort in 4X.

Secondly, the suggestion was that these licences were handed out without regard to rational approach, and today you have outlined six criteria used and they certainly appear to me to be sensible considerations to have been taken. I have not looked into the makeup of the licence holders but I am told that you cannot make any conclusions from the licence holders as to whether or not political considerations were made. So I am certainly satisfied that no patronage was involved.

Mr. Siddon: There were some of all kinds. I do not know if there were any NDPers there, but most of them have not got it.

Mr. O'Neil: I think they would want their licences owned by the state.

Mr. Minister, you indicated that a consultation process did occur, and I know that you meet frequently with Atlantic Ministers and there is a Council of Atlantic Fisheries Ministers. Did this item come up with your discussions with the Atlantic Ministers?

Mr. Siddon: Thank you, Mr. O'Neil. I generally raise important questions of this sort with the affected provincial colleagues, with my own colleagues for that matter, when I am able to meet with them weekly. I cannot always make the calls myself. You may imagine that in the autumn we had a wide range of very tough issues we are always dealing with—preparing our groundfish plan and a number of other things—but I asked that my office be in touch with the province on this issue.

I am advised that the response from the Minister of Fisheries for Nova Scotia was that they will not oppose the issuing of these licences. I think you could characterize it as a relatively neutral position although there were quarters at the provincial level that were favourable and others that were not, just as among my own colleagues, I should say, Mr. Chairman, that you yourself—and this is an important issue in your area—were not pushing or pressing me. In fact, you were neutral at one time, or stressed the importance of caution in terms of the potential reaction of the inshore fishermen.

[Traduction]

remercier les députés de l'opposition de leur bonne obligeance.

Lorsque cette question a paru dans la presse pour la première fois, le débat qui s'est rapidement envenimé faisait valoir d'une part que les pêcheurs côtiers craignaient l'épuisement des stocks dû à une exploitation accrue. Or vous venez de préciser qu'il s'agit en réalité d'une redistribution des permis si bien que l'exploitation ne sera pas accrue plus particulièrement dans la région 4X.

Vos adversaires prétendent également que les permis seront délivrés sans aucune logique; or vous nous avez énuméré les six critères qui présideraient à la délivrance de ces permis, critères qui m'apparaissent alors d'une logique parfaite. J'en n'ai pas pour ma part vérifié les curriculum vitae des titulaires de permis mais il est certain que les permis n'ont pas été délivrés en fonction de considérations politiques. Je suis donc sûr qu'il n'a pas eu de clientélisme.

M. Siddon: Toutes les tendances politiques étaient représentées parmi les titulaires de permis, même si je ne suis pas sûr qu'il y ait eu des NPD.

M. O'Neil: Ceux-là, ils préféreraient sans doute que l'État devienne titulaire des permis.

Vous avez donc parlé monsieur le ministre de consultations et je sais que vous aviez rencontré à plusieurs reprises vos homologues de l'Atlantique lors des rencontres du Conseil des ministres des pêcheries Atlantique. Est-ce qu'il a été question de ces permis avec vos homologues de l'Atlantique?

M. Siddon: Merci, monsieur O'Neil. J'ai l'habitude de soulever toutes les questions importantes avec mes collègues provinciaux tout comme avec mes collègues fédéraux que j'essaie d'ailleurs de rencontrer chaque semaine. À l'automne dernier, nous avons dû passer en revue toute une série de questions fort délicates y compris le plan pour la pêche au poisson de fond, toutes questions au sujet desquelles nous avons été en contact avec les autorités provinciales.

Le ministre des pêches de la Nouvelle-Écosse a fait savoir qu'il ne s'opposerait pas à la délivrance de ces permis. Les autorités provinciales ont donc décidé d'adopter une position plus ou moins neutre, même si l'unanimité ne règne pas parmi eux à ce sujet de même que parmi mes propres collègues d'ailleurs. Par ailleurs vous avez vous-mêmes également adopté une position que je qualifierais de modérée. Ceux d'entre nous qui n'étaient pas neutres insistaient sur la nécessité de faire preuve de prudence en ce qui concerne la réaction éventuelle des pêcheurs côtiers.

[Text]

[Translation]

• 1655

I took some risks there, but I did consult, and I was of the opinion that at least the provincial Minister, the appropriate Minister, was not going to oppose us on this matter. It appears the province has changed its view. If that is the way they feel, well, we should take that into consideration, and I respect that, but at the time the contacts were made we were told this initiative would not be opposed.

Mr. O'Neil: Minister, one of the criteria you identified was whether or not a company had a proposal in with your department. It seems to me that if that was to be one of the criteria, then it would rule out putting ads in the paper to invite people who had not shown the initiative on prior occasions to apply for this. In fact, no one was ever denied the opportunity to submit a proposal. It is just that some did not take the initiative and some did. Is that line of thinking an historical line of thinking with the department when it comes to issuing new fishing privileges?

Mr. Siddon: I do not know that I can speak with knowledge in terms of history as to whether this is an uncommon practice. From my recollection, we do not always run advertisements in the newspaper when new, developmental fisheries are contemplated. There is enough—what is the word—I do not like the term gossip, but there is enough flow of discussion among fishermen that it does not take long for any contemplated course of action to get around. It was well known that CAFSAC was preparing advice for me on this question. I do not believe this is a precedent in any way.

Mr. Henderson: I just want to follow up on that. You said there was extensive consultation before the issuance of those licences, but I am reading here where even Premier Buchanan is quoted in *The Halifax Chronicle-Herald* as saying "Fisheries Minister Tom Siddon should cancel four lobster licences he handed out to Nova Scotia companies", and "Leefe Criticizes Lobster Licence Decision".

I do not know the workings of the Nova Scotia government, but it appears they would not be making statements like that publicly if they were consulted and told that these licences were going to be issued. So before you issued those licences, did you actually tell the government of Nova Scotia, either the Premier or the Minister of Fisheries or the Department of Fisheries, that you were going ahead to issue those licences?

Mr. Siddon: I cannot comment on the Premier. I am of the opinion that he was probably not aware, and that in his statement of concern it was without prior information.

I did tell you that contacts were made with the office of the Minister of Fisheries in Nova Scotia, and other contacts were made within the government. There was a position expressed that they would not oppose the issuing of these licences. There were probably some views that it would be controversial, and probably a desire to keep

Donc, même si j'ai pris des risques, j'ai décidé après consultation, que le ministre des Pêches provinciales ne s'opposerait pas à ce projet. Or il semblerait que la province a maintenant changé d'avis. C'est son droit bien entendu, mais je tiens à vous rappeler qu'à l'époque nous avions consulté les intéressés et qu'on nous avait dit qu'il n'y aurait pas d'opposition.

M. O'Neil: Vous avez dit, monsieur le ministre, qu'entre autres des permis seraient délivrés à ceux qui auraient pris l'initiative de faire une proposition à votre ministère. Si cela compte parmi vos critères, cela signifierait que vous ne devriez pas faire de la publicité dans les journaux invitant les pêcheurs à faire une demande de permis s'ils ne l'ont déjà pas fait dans le passé. Tous, en principe, étaient libres de soumettre des demandes mais tous n'en ont pas pris l'initiative. Est-ce que ce sont là des modalités d'usage pour la délivrance de nouveaux permis de pêche?

M. Siddon: Je ne sais pas dans quelle mesure les choses se sont faites de cette façon dans le passé. Pour autant que je sache, il n'est pas obligatoire de faire paraître des annonces dans la presse et chaque fois qu'il est question de créer une pêche expérimentale. La rumeur circule en effet très vite parmi les pêcheurs et ils sont généralement au courant des mesures envisagées. Tout le monde savait que le CCSCPA devait me donner son avis à ce sujet. Donc on ne peut pas dire que cela créera un précédent.

M. Henderson: Vous venez de nous dire que de larges consultations ont été menées avant la délivrance des permis; or, M. Buchanan aurait dit d'après le journal de *Halifax Chronicle-Standard* que le ministre des Pêches, M. Tom Siddon devrait annuler quatre permis de pêche au homard attribués à des entreprises de la Nouvelle-Écosse. Toujours d'après ce même article, Leefe s'élève contre la façon dont des permis de pêche au homard ont été attribués.

J'imagine que les responsables du gouvernement de la Nouvelle-Écosse ne se seraient pas exprimés de la sorte s'ils avaient été consultés au préalable et avaient été avisés que ces licences seraient délivrées. Je voudrais donc savoir si avant de délivrer ces licences, vous en avez discuté avec le premier ministre de la Nouvelle-Écosse, avec le ministre provincial des pêcheries ou avec le représentant du ministère provincial.

M. Siddon: Je dirais que le premier ministre n'était peut-être pas au courant et qu'il n'en avait pas été avisé.

Par contre, nous avons contacté le bureau du ministre des Pêcheries de la Nouvelle-Écosse et d'autres représentants du gouvernement provincial. On nous avait laissé entendre qu'ils ne s'élèveraient pas contre l'attribution de ces permis. Il s'agissait sans doute d'une question controversée qui n'invitait pas à se mouiller.

[Texte]

one's head down. But I can tell you with assurance that the advice I received was that they would not oppose the issuance of these licences.

Mr. Henderson: I want to clarify that in the light of Mr. Leefe's criticism. That advice came from Mr. Leefe's own department—is that right?

Mr. Siddon: That is correct.

Mr. Henderson: I would like someone to clarify to me, from the department or the Minister himself, whether indeed there is a connection between the inshore fishery and the offshore. That debate has been going on for many years, not only in that part of Atlantic Canada but in other areas of Atlantic Canada. In the CAFSAC report itself they said it appears—and that is the CAFSAC report that you quoted from as well, Mr. Minister, 1987 and 1978—it appears unlikely there is a connection between offshore and inshore lobsters in 4W. That word, unlikely, is not a very specific one. If I were the Minister, I do not know if I could issue licences on that word. I would want to be a little more sure. As I interpret it, it is not a conclusion by CAFSAC. It is merely an opinion, with hardly any supporting scientific evidence.

• 1700

If you are not going to cancel those licences, what can you outline to the committee today and to the inshore lobster fishermen, and indeed the offshore? You said you consulted with the offshore fishing industry, where I think basically seven of the eight licences are owned by Clearwater. So you were really consulting with two people, two groups.

The inshore fishermen have adamantly told the media and us all, and made phone calls to my office, that they were not consulted, and did not give any approval to this. What can you tell us your government or your department is going to do in order to upgrade the scientific effort to determine, once and for all, if there is indeed any connection between the inshore and the offshore stops?

Mr. Siddon: First of all, if there were a connection, that in itself does not rule out the possibility of having an offshore fishery. I do not think anyone would suggest that merely because the lobsters walk back and forth across a line, for purposes of mating or whatever, there was an imminent danger to the inshore fishery. As far as I can tell, we have no evidence to that effect.

You are suggesting there is not adequate certainty on the part of our scientists. I would like to ask the chairman of CAFSAC, Dr. Jim Beckett, to respond to the question. There are many things to do with the fishery we do not yet understand. We must continue to do research.

On the question of migration, say, from 4W to 4X and 5, if we did not have a research fishery up in that area, how we would get this kind of information? I would suggest that Dr. Beckett offer comment on this question.

[Traduction]

Toujours est-il qu'on m'avait fait savoir que les autorités provinciales ne s'élèveraient pas contre l'attribution de ces permis.

M. Henderson: Étant donné que M. Leefe lui-même s'est prononcé contre votre décision, pourriez-vous nous assurer que ces assurances nous ont été données par des responsables du ministère de M. Leefe lui-même.

M. Siddon: C'est exact.

M. Henderson: Je voudrais savoir par ailleurs s'il existe ou non un lien entre la pêche côtière et la pêche hauturière. Cette question fait l'objet de discussions depuis de nombreuses années déjà dans toute la région atlantique. D'après le rapport du CCSCPA pour 1987 et 1978 évoqué par le ministre, il n'y aurait aucun lien entre la pêche aux homards côtière et la pêche hauturière dans la région 4W. Toutefois cela est dit au conditionnel et le ministre n'aurait peut-être pas dû se baser sur le conditionnel pour délivrer des permis. Le CCSCPA aurait donc exprimé un avis qui n'est pas étayé par des données scientifiques.

Si ces permis ne vont pas être annulés, qu'est-ce que vous comptez dire aux pêcheurs de homard tant côtiers qu'hauturiers? Vous nous avez assuré avoir consulté les représentants des pêcheurs hauturiers, la firme Clearwater et entretenu sept des huit permis délivrés. Vous avez donc consulté deux groupes bien distincts.

Or, d'après les pêcheurs côtiers, ils n'auraient jamais été consultés et ils n'ont à plus forte raison pas à prouver la délivrance de ces permis. Je voudrais donc savoir ce que vous comptez faire pour pouvoir mieux prouver au plan scientifique qu'il n'existe effectivement aucun lien entre la pêche côtière et la pêche hauturière.

M. Siddon: Même s'il existait un lien, cela ne signifie pas pour autant qu'on doive interdire la pêche hauturière. Vous n'allez quand même pas me dire que si les homards traversent une certaine ligne au moment de l'accouplement par exemple, cela met en péril la pêche côtière. Ce sont des affirmations tout à fait non fondées.

Vous semblez dire que nos scientifiques n'ont pas réuni suffisamment de preuves. Je demanderais à M. Jim Beckett président du CCSCPA de répondre à notre question. Je vous ferai remarquer qu'un tas de questions se rapportant aux pêches sont loin d'être claires. Il faudra poursuivre nos travaux de recherche.

En l'absence de bateau de recherche dans la région 4X et 5, comment voulez-vous qu'on sache s'il y a ou non migration entre les régions 4W et 4X et 5? M. Beckett pourra peut-être mieux répondre à votre question.

[Text]

Dr. J. Beckett (Chairman, Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee): Thank you. There is clearly quite a range of situation being discussed here, because a lot of the early controversy over the connection between the offshore and the inshore referred to the more western areas, such as on Browns Bank. There is clearly some movement of maturing lobsters from the inshore area in this most western part of Nova Scotia to the offshore areas. There seems to be very little movement, or it is certainly not the whole population by any means. The proportion of the population that moves offshore is something we cannot determine at the present time. But there is clearly part of the maturing population, the brood stock that stay in the inshore area, and do not go offshore. There is movement of animals between the inshore fishing grounds and the offshore in the southwest of Nova Scotia.

There is some limited movement between Browns and Georges Bank. But very few lobsters have moved there. I think one of the indications of the fact that the mixing between the two areas is certainly not a full mixing is that, while the offshore catch may have been steady or gone up slightly over the last several years, the recruitment to the inshore has also gone up during that same period.

The increased catches inshore are due to several factors. One of them has been this movement away from the strictly coastal zone into what is known as the middle ground. But there is clearly, even right in on the shore, an increase in the recruitment. I mean by this the numbers of small lobsters that enter the fishery each year.

• 1705

Turning to the more easterly area, which is the one under discussion mostly, I believe, the offshore grounds in the area we are talking about are very much further from the inshore fishery. The Minister's chart shows where Sable Island is; it is a long way off. There is a much greater distance between the edge of the continental shelf and the inshore area.

We have a lot of research data and a lot of observations from commercial groundfish trawlers in that intervening area. We have seen very few lobsters in that intervening area, whereas in the more westerly areas we have seen lobsters in the intervening area. The fact that we do not see lobsters there is one element.

Another element is that we have no real recaptures of tagged animals in this offshore area from the inshore. There have been a few recaptures of animals tagged on the edge of the shelf further to the west. There seems to be a little movement along the edge of the shelf, but nothing inshore and offshore.

The third element, if I could, Mr. Chairman, was the question about investigation. Speaking for the scientific community, we will be doing a lot of study on lobsters that are taken in this offshore area and a lot of tagging to

[Translation]

M. J. Beckett (président, Comité canadien scientifique consultatif des pêcheries de l'Atlantique): Autrefois il était question essentiellement des liens éventuels entre les régions hauturières et les régions côtières plus à l'ouest notamment le banc Brown. Or il est évident qu'au cours de leur croissance les homards dans cette partie occidentale de la Nouvelle-Écosse se déplacent des régions côtières vers les eaux plus profondes. Mais ces déplacements sont assez restreints et n'impliquent pas la totalité des homards. Il est impossible à l'heure actuelle de savoir quel pourcentage de l'ensemble des homards migrent vers la haute mer. Ce qui est certain c'est qu'une partie des homards restent le long des côtes et ne se déplacent jamais vers les eaux plus profondes. Je parle ici de déplacements de homards dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse.

On a constaté des déplacements limités entre les bancs Brown et Georges, même si les nombres sont très restreints. La preuve, c'est que, alors que la prise en eau profonde est restée inchangée ou a enregistré une légère augmentation au cours des dernières années, la prise le long des côtes a également augmenté au cours de la même période.

L'augmentation des prises le long des côtes est imputable à plusieurs facteurs. Il y a d'une part le déplacement des homards des eaux côtières vers des eaux un peu plus profondes. Mais même le long des côtes elles-mêmes, on a enregistré une augmentation des prises. Il s'agit des quantités de petits homards qui deviennent exploitables chaque année.

En allant plus vers l'est, dans la région qui est le plus souvent en discussion, je crois, les fonds hauturiers de la zone en question sont beaucoup plus éloignés de la côte. La carte du ministre fait voir où se trouve l'Île de Sable: elle est loin au large. La distance est beaucoup plus grande entre le rebord du plateau continental et le littoral.

Nous avons pour cette zone intermédiaire beaucoup de données de recherche et d'observations provenant des chalutiers commerciaux de poisson de fond. On y a remarqué très peu de homard, tandis que les zones plus à l'ouest en comportent dans les régions intermédiaires. L'absence de homard est donc un élément qui entre en ligne de compte.

Un autre élément, c'est que, dans cette zone hauturière, il n'y a pas vraiment de recapture de poisson étiqueté en provenance du littoral. Quelques poissons étiquetés ont été recapturés à la limite du plateau, plus loin vers l'ouest. Il semble donc y avoir un certain déplacement le long du plateau, mais rien entre le littoral et la zone hauturière.

Le troisième élément, si vous me le permettez, monsieur le président, ce sont les recherches. Au nom de la collectivité scientifique, je vous avise que nous multiplierons les études au sujet des homards capturés

[Texte]

try to further elucidate whether there is any movement between the two. Thank you.

Mr. Manly: If I could just ask a couple of brief questions first of all regarding contact with the provincial Minister, could you say when it was that you or your office contacted the provincial Minister and obtained assurance that they would not oppose the new licences?

Mr. Siddon: Mr. Chairman, it is not necessarily appropriate to comment on inter-ministerial communication without the permission of the other party. Contact was made with his office in the autumn, probably September, I am assured by a member of my staff. I fully respect the right of a person to change his mind, or a government for that matter. It happens all the time. I have just assured the committee that contact was made. I would say it was rather a neutral position. I might characterize it that way.

Mr. Manly: So the decision to issue the new licences had been made last September.

Mr. Siddon: No. I am saying that the decision was made, probably shortly before the announcement. A lot of advance discussion occurred with parties, such as the one you have referred to, Mr. Manly.

Mr. Manly: Okay. Thank you. Mr. Leefe has stated that in terms of enforcement, the provincial lobster fishery is out of control and there just is not adequate enforcement. You have mentioned the hiring of observers for the boats. The information I have is that DFO has recently laid off 14 enforcement officers in Nova Scotia. I wonder if you could tell me how many enforcement officers are employed in the Southwest Nova area right now. How many more enforcement officers are going to be hired? Do you agree with the assessment of the Nova Scotia Fisheries Minister that the whole lobster fishery is out of control in terms of enforcement?

Mr. Siddon: To respond to the general question, Mr. Chairman, I do not always agree with the Minister of Fisheries for Nova Scotia. One point he has often made is that we can afford to be more trusting of fishermen and even go to an allowance system. On the other hand, he has said that we do not enforce vigorously enough. Frankly, Mr. Chairman, you cannot always have it both ways.

Since being appointed Minister of Fisheries and Oceans, I have given the highest priority to research and enforcement. We have in significant ways beefed up our enforcement capacity. I would like Mr. Rowat to give the specific answer to the question. Let me say it is a very high priority with me. We have added to the patrol vessel capacity in southwest Nova. We have put major increases in resourcing, in our offshore enforcement, aerial

[Traduction]

dans cette zone hauturière et que nous en marquerons un grand nombre afin de savoir s'il y a déplacement entre les deux zones. Merci.

M. Manly: Puis-je vous poser deux brèves questions? La première, au sujet des contacts avec le ministre provincial, pourriez-vous nous dire à quel moment vous, ou votre bureau, avez communiqué avec le ministère provincial pour obtenir de lui l'engagement qu'il ne s'opposera pas aux nouveaux permis?

M. Siddon: Monsieur le président, il ne convient pas toujours de commenter les communications interministérielles sans la permission de l'autre partie. Quelqu'un de mon personnel me dit que nous sommes entrés en contact avec son bureau à l'automne dernier, probablement en septembre. Je respecte entièrement le droit de quelqu'un de changer d'avis, même s'il s'agit d'un gouvernement, cela se produit souvent. Je viens d'aviser le Comité qu'un tel contact a eu lieu. Je dirais toutefois qu'il s'agit d'une position plus ou moins neutre; c'est ainsi que je la qualifierai.

M. Manly: Donc, c'est en septembre dernier que l'on a décidé d'émettre des nouveaux permis.

M. Siddon: Non. La décision a été prise, probablement un peu de temps avant que la déclaration ne soit faite. Au préalable, il y avait eu de nombreux entretiens entre les partis, dont celui auquel vous avez fait allusion, monsieur Manly.

M. Manly: Bon. Merci. Pour ce qui est de l'application des règlements, M. Leefe a affirmé que la pêche provinciale au homard échappe à tout contrôle et qu'aucune surveillance adéquate n'existe. Vous avez parlé d'embaucher des observateurs pour les poster à bord des bateaux. Selon mes sources, le ministère vient de mettre à pied 14 agents de surveillance en Nouvelle-Écosse. Pourriez-vous me dire combien il y a présentement d'agents de surveillance dans la zone de Southwest Nova. Combien d'autres agents va-t-on embaucher? Partagez-vous l'opinion du ministre provincial des pêches de la Nouvelle-Écosse, lorsque ce dernier affirme que la pêche au homard échappe à tout contrôle, à toute surveillance?

M. Siddon: En réponse à la question d'ordre général, monsieur le président, je ne partage pas toujours les opinions du ministre des Pêches de la Nouvelle-Écosse. Il a souvent affirmé, entre autres choses, que l'on peut se permettre de faire davantage confiance aux pêcheurs, et même d'instituer un régime d'allocations. D'autre part, il a fait remarquer que la surveillance n'est pas suffisamment active. A vrai dire, monsieur le président, il faut choisir.

Depuis que j'ai été nommé ministre des Pêches et Océans, j'ai accordé la priorité surtout à la recherche et à l'application des règlements. Nous avons sensiblement étoffé nos services de surveillance. Je demanderai à M. Rowat de vous fournir des précisions à ce sujet. Permettez-moi d'insister que ces questions revêtent beaucoup d'importance pour moi. Nous avons accru les effectifs des patrouilles dans la zone de Southwest Nova. Quant à la

[Text]

surveillance, etc., on the Grand Banks, and we have moved a helicopter from Newfoundland to Nova Scotia on one occasion in the past year, and we are examining the question of using helicopter surveillance in Nova Scotia.

• 1710

We take this kind of suggestion very seriously, and I have a difficult problem in those areas where we try to manage by a quota-management system, yet the stocks continue to decline—groundfish, for example. If there is something we are not doing adequately, then I can assure you that this Minister is going to give the highest priority to correcting that.

Now as to lay-offs and numbers of enforcement officers, Dr. Meyboom, perhaps the officials should elaborate.

Dr. Meyboom: Mr. Manly, first of all I would like to correct the record. In my earlier reply to Mr. Crouse I have been told my estimates were too high. A more realistic estimate for the increased monitoring cost is closer to \$250,000. That is the actual estimate as it now exists within the department.

Secondly, I would like to ask Mr. Rowat to outline precisely how we envisage the enforcement in this area, because it is a very important point, and it is one on which reassurance is of greatest importance. We have thought this matter through quite carefully, and perhaps, Bill, you should explain—

Mr. Manly: Before you do that, could you just answer whether or not there have been the lay-offs taking place?

Dr. Meyboom: I am not aware of the specifics you are talking about, sir.

Mr. Siddon: Where have the allegations come from, Mr. Manly? Mr. Rowat does not know. He is the ADM for the Atlantic region.

Mr. Manly: There have not been lay-offs in enforcement personnel in Nova Scotia?

Mr. Siddon: We are not in the practice of laying off enforcement personnel.

Mr. Rowat: I would have to check the exact facts on it, but not to my knowledge have we laid off enforcement staff. As the Minister said, there will in fact be increased observer coverage associated with this, specifically in the 4W area.

Every offshore lobster vessel operating in that area will carry an observer, and they will be required to declare to us which zone they will be fishing in prior to leaving shore. If they are fishing in 4W, they must carry an observer, and as part of his duties that observer will

[Translation]

zone des grands bancs, nous y avons accru le personnel qui, au moyen de la surveillance aérienne, entre autres choses, doit s'occuper de la surveillance des pêches hauturières; à un moment donné, l'an dernier, nous avons envoyé un hélicoptère de Terre-Neuve à la Nouvelle-Écosse, et nous envisageons le recours à des hélicoptères pour surveiller les pêches en Nouvelle-Écosse.

Nous envisageons sérieusement de telles propositions; les principales difficultés surgissent dans ces zones administrées par voie de contingents; malgré tout, les stocks ne cessent de baisser, en particulier, les poissons de fond. S'il y a quelque chose que nous faisons mal, je peux vous assurer que je vais m'efforcer, en tant que ministre, de prendre les mesures qui s'imposent.

Quant aux mises à pied et aux effectifs de surveillance, docteur Meyboom, les fonctionnaires pourront vous fournir des précisions.

M. Meyboom: Monsieur Manly, permettez-moi tout d'abord de rectifier le compte rendu. On me dit que les estimations dont j'ai fait état, dans les réponses que j'ai données à M. Crouse, sont trop élevées. En réalité, les estimations concernant la hausse des frais de surveillance sont de l'ordre de 250,000\$. C'est le chiffre qui figure présentement dans les prévisions du ministère.

Deuxièmement, je demanderai à M. Rowat de vous fournir des précisions concernant la façon dont nous envisageons la surveillance dans cette zone, car il s'agit des questions les plus importantes, au sujet de laquelle il est essentiel de rassurer les gens. Nous avons longuement réfléchi à cette question, et vous pourriez peut-être nous expliquer, Bill. . .

M. Manly: Mais auparavant, pourriez-vous me dire si, oui ou non, il y a eu des mises à pied?

M. Meyboom: Je ne suis pas au courant d'un tel état de choses.

M. Siddon: D'où proviennent ces allégations, monsieur Manly? M. Rowat n'en est pas au courant. C'est lui qui est le sous-ministre adjoint pour la région de l'Atlantique.

M. Manly: Il n'y a pas eu de mises à pied dans le secteur de la surveillance en Nouvelle-Écosse?

M. Siddon: Ce n'est pas dans nos habitudes de mettre à pied le personnel de surveillance.

M. Rowat: Je vais me renseigner, bien entendu, mais à ma connaissance, aucun agent de surveillance n'a été mis à pied, comme l'a dit le ministre, c'est le contraire qui va se produire, car nous allons accroître le nombre d'observateurs, notamment dans la zone 4W.

Tout bateau exerçant la pêche hauturière au homard en cette zone aura à bord un observateur, et tout bateau sera tenu de nous dire, avant son départ, dans quelle zone il entend pêcher. S'il s'agit de la zone 4W, le bateau devra avoir à bord un observateur, dont l'une des attributions

[Texte]

record all of the landings that the vessel takes when fishing in 4W.

As an example, if a vessel were to come back in not carrying an observer, and tried to declare that some of its landings were in 4W, that would not be acceptable. We would log those landings into 4X, to ensure that there was no misreporting between areas.

All offshore lobster vessels must hail in their catches before they land, and that gives us a chance to have somebody hail in their landings. They must hail in their time of landing and where they will be landing as part of this exercise. That gives us an opportunity to have a fisheries officer there to check what their landings actually are against what they said their landings were going to be. That is on observed and non-observed—

Mr. Manly: It gives you the opportunity, but will that always happen, or will that happen on spot checks?

Mr. Rowat: It will happen on a spot-check basis, as it does with every other fishery. With thousands of vessel landings, it is impossible to have a policeman at every port. They will have conditions of licence, so that they have to fish in the area declared on their licence.

As you are aware, we have patrol vessels on that shore. Those patrol vessels are constantly checking all of the vessels at sea on a spot-check basis, to ensure that when they have nets or traps in the water, they are indeed fishing in 4X if their condition of licence says they are supposed to be fishing in 4X, and if they are not, they are immediately charged. Those are all put in as condition of licences.

Additionally, their quotas are written on to their licence as well, and hence we keep a constant vigilance on where they are vis-à-vis their overall quota. To the extent that they may be overfishing their quotas, that will also show up. We will have an immediate read-out, so we control by these measures misreporting, over-reporting and under-reporting, as well as misreporting between areas. They are required to keep absolutely detailed log books, so we know where they have been fishing. This is primarily for biological reasons, so that CAFSAC can do their analysis.

They will be required in the new area to tag lobsters that get thrown back, again for scientific purposes, so we will be able to track where the lobsters are coming and going. All of these measures are being applied to this new fishery at a cost of approximately \$200,000 to \$250,000. We will know once we know the exact sea-days. This is in addition to our regular enforcement activities, our onshore enforcement activities, as well as our offshore

[Traduction]

consistera à consigner toutes les prises effectuées dans la zone 4W.

A titre d'exemple, si un bateau n'ayant aucun observateur à bord déclare que certaines de ses prises proviennent de la zone 4W, un tel état de choses sera jugé inacceptable. Nous consignerons de telle prises à la zone 4X, afin de nous assurer qu'il n'y a pas de reportage erroné parmi les zones.

Tous les bateau de pêche hauturière au homard doivent signaler leurs prises avant de les débarquer, ce qui nous donne la possibilité d'avoir quelqu'un à bord qui signale ces prises. Selon ce régime, il faut nous signaler non seulement les prises, mais aussi l'endroit où elles sont débarquées. Nous pouvons ainsi faire monter à bord un agent des pêches qui vérifie les prises par rapport à ce qui avait été prévu. Ceci pour les zones observées et non observées. . .

M. Manly: Vous aurez la possibilité de le faire, mais cela va-t-il se faire toujours, ou bien s'agit-il de vérifications effectuées au hasard?

M. Rowat: Il va s'agir de vérifications aléatoires, comme pour toutes les autres pêches. Vu la présence de milliers de bateaux de pêche, il est impossible d'avoir un surveillant dans chaque port. Chaque permis comporte certaines conditions, de sorte que les pêcheurs devront pêcher dans la zone qui figure sur le permis.

Comme vous le savez, nous avons des patrouilles sur ce littoral. Ces patrouilles font constamment des vérifications aléatoires de tous les bateaux en mer, afin de s'assurer que les filets ou les casiers sont effectivement utilisés dans la zone 4X, si le permis stipule que la pêche doit être effectuée dans la zone 4X, sinon, les pêcheurs peuvent être appréhendés sans délai. Tout cela figure dans les conditions énumérées pour les permis.

En outre, ces permis comportent le chiffre des contingents; voilà pourquoi nous exerçons un contrôle constant des prises en regard des contingents. S'il y a eu surpêche, nous pouvons également le constater. Nous pouvons vérifier sur le champ le nombre de prises effectives, ce qui nous permet de vérifier toute déclaration erronée, soit supérieure, soit inférieure à la réalité, de même que les fausses déclarations de régions. Les pêcheurs sont absolument tenus de garder un journal de bord détaillé, pour que nous puissions savoir à quels endroits ils ont pêché. Cela se fait surtout pour des motifs biologiques, pour que la CCSCPA puisse faire ses analyses.

Ceux qui pêchent dans la nouvelle zone seront aussi tenus, toujours pour des motifs scientifiques, d'étiqueter les homards qu'ils rejettent à la mer, pour que nous puissions suivre les déplacements de ces homards. Toutes les mesures qui vont être appliquées à cette nouvelle pêche vont coûter de 200,000\$ à 250,000\$. Nous serons mieux renseignés dès que nous connaissons le chiffre exact des jours en mer. Ces mesures viennent s'ajouter à

[Text]

aerial surveillance and our offshore patrol vessels. We feel we have appropriate measures in place to handle the new fishery.

Mr. Manly: Approximately how many new personnel will be required for this?

Mr. Rowat: There will be no new departmental personnel. As the committee may be aware, our observer contracts are hired out to observer companies under very strict contract procedures. There will be an increase in observer days. The major portion of the \$200,000 to \$250,000 will be taken up in that extra contracting for observer coverage.

Mr. Manly: Why would something like this be contracted out?

The Chairman: Jim, we are going to go on to Mel Gass.

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman. My question was asked by Mr. Manly. It was about the observers on board the vessels in the offshore fishery. I think that has been very well covered.

I have one other question, Mr. Minister, regarding the non-transferable permits. They are permits now but they could become licences down the road somewhere. My understanding of this exercise was partially to dilute, if you like, the fact that seven of the eight licences were held by one company and to spread the thing around a bit to make it more equitable for the fishery in the region. If those permits become licences—and I understand that if the fishery is there and will stand it, they will become licences—what is to stop a company from buying out the companies that own those licences?

Mr. Siddon: Mr. Chairman, this did happen in the past, and this is how a block of five and then six licences became seven, and they all came into the hands of one group. Some will argue that there is nothing inappropriate in that kind of concentration. From my own experience and from watching the fishery on the west coast, I have to firmly believe that it is unhealthy for a common property resource and the use of it to be controlled by one strong block, just as I believe it is unhealthy in our domestic economy in any sector. I believe in competition.

Whatever the basis on which this kind of concentration occurred in the past, I intend to do something to ensure that our policies in the future do not allow such concentration. There are ways to ensure, through enterprise allocations, for example, as a condition under which the privilege is enjoyed, that it cannot be handed to another party that already has its own enterprise allocation. These kinds of provisions can be made.

On the observer question, because Mr. Gass mentioned, Mr. Chairman, that his question had been

[Translation]

nos activités normales de surveillance, pour les pêches côtières et hauturières, ainsi qu'à nos patrouilles aériennes et maritimes. Nous croyons avoir pris les mesures qu'il faut à l'égard de cette nouvelle pêche.

M. Manly: Combien d'autres employés, environ, vous faudra-t-il à cette fin?

M. Rowat: Le ministère n'aura pas à embaucher d'autres employés. Le Comité le sait peut-être, nos observateurs sont embauchés à forfait, et doivent se conformer à des conditions de surveillance des plus strictes. Nous allons accroître le nombre d'années-personnes octroyées à la surveillance. Le plus gros de cette augmentation de 200,000\$ ou 250,000\$ servira à intensifier les activités de surveillance à forfait.

M. Manly: Pourquoi la surveillance est-elle attribuée à forfait?

Le président: Jim, je dois céder la parole à Mel Gass.

M. Gass: Merci, monsieur le président. Ma question a déjà été posée par M. Manly. Elle avait trait aux observateurs à bord des bateaux exerçant la pêche hauturière. Je crois qu'on y a bien répondu.

J'ai une autre question, monsieur le ministre, au sujet des permis accordés à titre personnel. Ce sont des permis, à l'heure actuelle, mais ils pourraient se transformer un beau jour en licences. Ce programme a pour but, si j'ai bien compris, de masquer en partie, mettons, le fait que sept des huit permis sont entre les mains d'une seule société; on voudrait qu'il y ait une répartition plus équitable de cette pêche dans cette zone. Si ces permis deviennent des licences—et l'on me dit que si cette pêche offre un rendement soutenu, cela sera le cas—comment pourra-t-on empêcher une société d'acquérir ceux qui détiennent ces licences?

M. Siddon: Monsieur le président, cela s'est déjà produit dans le passé, et voilà comment un ensemble de cinq licences est devenu six, puis sept licences, toutes entre les mains d'un seul groupe. Certains vont vous soutenir qu'une telle concentration n'a rien de répréhensible en soi. Moi-même, ayant suivi l'évolution des pêches sur la côte ouest, j'en suis venu à la conviction que la propriété et l'exploitation d'une ressource commune ne doivent pas tomber entre les mains d'une seule entité puissante, conviction que j'étends à tout autre secteur de notre économie interne. Je crois en la concurrence.

Quelles que soient les origines d'une telle concentration dans le passé, je compte prendre les mesures qui s'imposent afin d'interdire une telle concentration à l'avenir. Parmi ces mesures, il y a notamment les allocations aux entreprises, en tant que condition requise pour exercice de ce privilège, qui ne peut être cédée à une autre entité ayant déjà une telle allocation. Voilà le genre de mesures que nous pouvons prendre.

Au sujet des observateurs, étant donné que M. Gass a dit, monsieur le président, qu'on avait répondu à sa

[Texte]

answered, let me just say that when we develop an exploratory fishery, whether it is offshore clams, tunafish or whatever, I have learned in my two and a half years in this business, I will always be condemned, initially, in an attempt to develop that fishery. However, time has proven that these kinds of decisions, which are tough—you have to make a judgment call—generally turn out to bring positive benefit. One of the benefits is merely in the research information that is obtained.

In placing observers on these vessels and requiring them, as a condition of these experimental licences at a modest cost, you have the potential to develop, say, a \$5-million-a-year industry. I think as part of our research effort we are prepared to help. The person who is prosecuting the fishery is also taking a significant risk. We feel it is appropriate for the department to share in that risk, because we are attempting to build a stronger fishery.

Mr. Robichaud: Mr. Minister, you just indicated that you would watch for any further concentration of licences, so that the situation you have now, where a company owns six or seven, would not happen. Were two of the four licences that were given out given to the same group? How do you explain this. You want to make sure that there is no concentration, and then you give 50% of the licences to the same group.

• 1720

Mr. Siddon: Mr. Robichaud, I do not regard two out of twelve as concentration, but I do seven out of eight. I am talking about something approaching a monopolistic control over the right to employ that privilege. Sometimes it takes two vessels to create a viable unit, and in the present case we have seen that there was a tendency in the past to concentrate these licences in fewer and fewer hands.

Now this is a difficult question. I have an instinctive feeling that there is something wrong with having virtually 100% control of a privilege to fish in a particular area, but then there needs to be some opportunity for people to have two or three licences. This is the kind of policy issue that I think a committee like this could wrestle with and offer some advice on, because it crops up all the time in the fishery.

In the case of the inshore fishery, we have single independent fishermen. It has not generally been a problem, although there are known cases in which behind the scenes people with money can buy licences for a group of independent fishermen, and end up controlling that group of fishermen.

These questions of monopoly, as important as they are in the rest of the economy, are very important in the fishery. I must submit, using the discretion that is available to me, I made a decision in this case, and I do

[Traduction]

question, permettez-moi d'ajouter que lorsque nous établissons une pêche expérimentale, qu'il s'agisse de la pêche hauturière aux palourdes, au thon, etc., j'ai appris, après avoir été deux ans et demi en fonction, que l'on me reproche toujours, au départ, de telles initiatives. Avec le temps, toutefois, ce genre de décision, difficile à prendre—car elles font appel au jugement—se justifie en général par le résultat positif. L'un de ces résultats, ce sont les données de recherche que l'on recueille.

En exigeant qu'il y ait des observateurs à bord des bateaux, en tant que conditions liées à ces licences expérimentales, nous avons la possibilité de développer à un coût modeste une industrie ayant un chiffre d'affaires annuel de 5 millions de dollars. Nous sommes disposés à y concourir par l'intermédiaire de nos services de recherche. Celui qui exploite la pêche prend aussi des risques importants. Nous estimons approprié que le ministère partage ces risques, car il s'agit de la mise en valeur de nos pêches.

M. Robichaud: Monsieur le ministre, vous venez de dire que vous éviteriez dorénavant la multiplication des licences, pour qu'une société ne puisse plus en détenir six ou sept, comme actuellement. N'a-t-on pas accordé au même groupe deux des quatre nouvelles licences? Comment expliquez-vous cela. Vous voulez éviter la concentration, et pourtant vous accordez la moitié des licences au même groupe.

M. Siddon: Monsieur Robichaud, pour moi, deux licences sur douze, ce n'est pas de la concentration, mais sept sur huit, oui. Ce dont je parle, c'est d'une sorte de monopole qui contrôle le droit d'exercer un tel privilège. Il faut parfois avoir deux bateaux si on veut créer une entité viable, et dans le cas présent, nous avons constaté que, dans le passé, ces licences se concentraient dans les mains d'un nombre toujours plus restreint de groupes.

Il s'agit là d'une question délicate. Instinctivement, je trouve reprehensible qu'un groupe jouisse d'un contrôle pratiquement absolu quant au privilège de pêcher dans une zone donnée, mais il faut aussi prévoir la possibilité pour certains de détenir deux ou trois permis. Voilà le genre de question sur lequel un comité tel que le vôtre pourrait se pencher, en principe, afin de nous conseiller, car c'est un problème qui surgit constamment dans le domaine des pêches.

Dans le secteur de la pêche côtière, on retrouve des pêcheurs autonomes. Voilà pourquoi le problème ne s'est jamais posé, en général, quoiqu'il ait été établi que certains bailleurs de fonds, agissant dans les coulisses, aient financé l'achat de permis pour un groupe de pêcheurs autonomes, ce qui leur permettait d'exercer un contrôle sur ces pêcheurs.

La notion de monopole, non dénuée d'importance pour les autres secteurs de l'économie, devient essentielle en matière de pêche. En vertu des pouvoirs discrétionnaires dont je dispose, il m'incombe, à mon

[Text]

not regard two licences out of twelve as anything approaching concentration.

Mr. Robichaud: You say two out of twelve; I understand it is two out of four, so there is quite a difference there.

Mr. Siddon: In the 4X zone, the old zone, there are two out of twelve. In the new zone we are talking about an exploratory fishery. We know that twelve vessels will fish in this experimental fishery at various parts of the year, not just the four.

Mr. Henderson: Four new licences were issued.

Mr. Robichaud: You used an analogy when you explained how those licences were given out, and you said that when the government wants to make business or give contracts that it does not always go out and advertise, that sometimes you have a list where you go. I agree with that, but everyone has the chance to apply to Supply and Services to be put on that list and to tell Supply and Services what services they can offer and what kinds of contracts they can bid for, and then they either make the list or do not. In this case, those licences were handed out to people that were on a list, but nobody knew there was a list.

Mr. Siddon: Mr. Chairman, as I have indicated and I will again to Mr. Robichaud, there was a long list of people. In fact, in one period, one month in April 1987, we received letters from 10 to 13 individuals. Then we have to decide from experience and from the set of criteria which were established whether it is wise then to open up the whole thing and ask for 100 proposals.

Maybe the analogy is far from perfect, but if you want to buy pencils to supply the government you should go to public tender. There are probably 100 companies in the country that can supply pencils. If you want to provide a service which involves some unique qualifications, then you do not go to open public tender, and sometimes when you have experience with a particular party you go back and continue to obtain the same service from that same party without going public. There has to be some latitude.

Ministers of Fisheries, I might say, Mr. Robichaud, over the years have always used that discretionary power in many ways, whether it had to do with appeals of licences—there are all kinds of areas in which Ministers of Fisheries have exercised that discretionary power without conducting a public competition.

In this case it was, as I understand it, well known within the industry that the CAFSAC was reviewing the question; the Minister had it under consideration. In fact I

[Translation]

avis, de prendre la décision voulue à cet égard, mais je n'estime pas que deux licences sur douze constituent un exemple manifeste de concentration.

M. Robichaud: Vous dites deux sur douze, mais je crois comprendre qu'il s'agit de deux sur quatre, ce qui fait toute une différence.

M. Siddon: Dans la zone 4X, l'ancienne zone, c'est deux sur douze. Toutefois, dans la nouvelle zone, il s'agit d'une pêche exploratoire. Nous savons que douze bateaux vont pêcher dans cette zone à diverses époques de l'année, pas simplement quatre.

M. Henderson: Quatre nouvelles licences ont été émises.

M. Robichaud: Vous avez procédé par analogie afin d'expliquer de quelle façon ces permis sont octroyés, et vous avez dit qu'un gouvernement qui veut conclure une affaire ou adjuger un marché n'a pas toujours recours à la publicité, qu'il a parfois recours à une certaine liste. Je veux bien, mais toute personne peut demander au ministère des Approvisionnements et Services d'inscrire son nom sur une telle liste et faire savoir à ce ministère quels sont les services qu'elle peut offrir et pour quel genre de marché elle peut soumissionner. Ensuite sa requête est acceptée ou rejetée. En pareil cas, les permis sont octroyés aux personnes qui figurent sur la liste, mais tout le monde ignore l'existence de cette liste.

M. Siddon: Monsieur le président, je l'ai dit déjà et je le répète pour la gouverne de M. Robichaud, il y a une longue liste de personnes. En fait, au cours d'une seule période, en avril 1987, nous avons reçu de dix à treize lettres de diverses personnes. D'après notre expérience et d'après des critères établis antérieurement, nous devons alors décider s'il convient de lancer un appel d'offres et de demander une centaine de propositions.

Il se peut que l'analogie soit imparfaite, mais si vous voulez acheter des crayons pour le gouvernement, il faut procéder par voie de soumission publique. Il y a probablement une centaine de sociétés canadiennes qui peuvent vous fournir des crayons. Si vous êtes à la recherche d'un service ayant un caractère bien particulier, vous ne procédez pas par voie de soumission publique; parfois, après avoir fait affaire avec une certaine société, vous continuez à recourir à ses services, sans procéder par appel d'offres. Il faut jouir d'une certaine latitude dans le domaine.

Je dois vous dire, monsieur Robichaud, qu'au fil des ans, les ministres des Pêches ont toujours eu recours à leur pouvoir discrétionnaire de bien des façons, que ce soit pour les appels relatifs aux permis—il y a bien des domaines dans lesquels les ministres des Pêches ont exercé leur pouvoir discrétionnaire sans passer par des appels d'offres publics.

En l'occurrence, l'industrie savait fort bien, sauf erreur, que la CCSCPA examinait la question et que le ministre l'étudiait aussi. En fait, je crois me souvenir qu'il y a eu

[Texte]

am apparently reported as saying something about it in the press in Halifax almost a year ago. It was a question we were examining.

• 1725

Mr. Robichaud: But the fishermen, the inshore fishermen, were not given a chance to apply.

Mr. Siddon: They had every right to apply. We consulted with them in the spring of 1987.

Mr. Robichaud: How many were on the list?

Mr. Siddon: We consulted with their advisory group.

Mr. Robichaud: How many people did you have on the list? You say you received quite a few applications.

Mr. Siddon: Thirteen.

Mr. Robichaud: It was not that many.

Mr. Siddon: I cannot explain the fact that a lot did not apply. When we have a developmental fishery where we can have only a few additional licences, there is no point processing a hundred applications. We had a long history of people who had submitted viable, convincing proposals; and I think there was some justice in considering those on a priority basis.

Mr. Robichaud: Now when those licences are through the exploratory period, will you then advertise and invite fishermen to apply, or will those people just keep those licences? The process is seriously flawed if we can go from an exploratory licence, get privileged access, and the others are just not given a chance.

Mr. Siddon: If one checks the record as to how licences were issued in experimental fisheries, which ultimately were converted into permanent fisheries, one finds no case of the people who made the investment, took the risk, and assisted with the research being swept aside in favour of a bunch of new people. I can name a list of former Fisheries Ministers, probably of the Liberal party, who have done this in many ways in the past; and I do not think there is anything improper about doing that.

Mr. Robichaud: Why could it not be done as it was in Prince Edward Island with the crab licences?

Mr. Siddon: Where you have a known resource you do not have to do a lot of research. There is room for a large number of independent applicants, and it does not require a major investment. By all mean you hold a competition, which was done in that case.

[Traduction]

un reportage à ce sujet dans les journaux d'Halifax, il y a près d'un an. La question était alors à l'étude.

M. Robichaud: Oui, mais les pêcheurs côtiers n'ont pas eu la chance de présenter leur demande.

M. Siddon: Ils étaient entièrement libres de le faire. Nous les avons consultés au printemps de 1987.

M. Robichaud: Combien d'entre eux figuraient-ils dans la liste?

M. Siddon: Nous avons pris contact avec leur groupe consultatif.

M. Robichaud: Combien de noms figuraient-ils dans la liste? Vous dites avoir reçu un bon nombre de demandes.

M. Siddon: Treize.

M. Robichaud: Il n'y en avait pas autant.

M. Siddon: Je ne peux vous expliquer pourquoi un bon nombre n'ont pas présenté de demande. S'il s'agit d'une pêche exploratoire, pour laquelle nous ne prévoyons que quelques permis supplémentaires, nous jugeons inutile d'avoir à examiner une centaine de demandes. Nous avons depuis longtemps les noms de personnes qui nous ont fourni des propositions viables et convaincantes, et j'estime que c'est leur rendre justice que de leur accorder la priorité.

M. Robichaud: Dès que la durée des permis de pêche exploratoire aura pris fin, allez-vous inviter publiquement tous les pêcheurs à présenter leur demande, ou bien allez-vous vous limiter seulement à ceux qui possèdent déjà un permis? Ce processus comporte de graves lacunes, si l'on jouit d'un accès privilégié parce que l'on détient un permis de pêche exploratoire, alors que cette possibilité est refusée aux autres.

M. Siddon: Si l'on consulte le dossier concernant l'émission des permis relatifs à des pêches expérimentales qui se sont transformées en pêches permanentes, on constate que jamais ceux qui ont fait les investissements, qui ont pris les risques, qui ont participé à la recherche, n'ont été écartés en faveur d'un nouveau groupe de personnes. Je pourrais constituer une liste d'anciens ministres des Pêches, probablement affiliés au Parti libéral, qui ont suivi à l'époque les mêmes procédures dans bien des cas semblables, ce que je trouve tout à fait justifié.

M. Robichaud: Pourquoi n'a-t-on pas agi comme on l'a fait à l'Île-du-Prince-Édouard dans le cas des permis de pêche aux crabes?

M. Siddon: Lorsque la ressource est bien connue, inutile de faire beaucoup de recherches. Il est alors possible d'accepter un grand nombre de requérants autonomes, si cette pêche n'exige pas un gros investissement. C'est le moment tout indiqué de laisser la concurrence agir, et c'est exactement ce que nous avons fait.

[Text]

If this committee wanted to consider the means by which potential licensees were selected, in circumstances where research and investment and experience were required, I would welcome your advice. If you think the draw system will allow us to develop the fishery in the most expedient way, I would take exception to you in that kind of situation. I think that is a valid subject for examination. If there is some concern, perhaps this controversy raises an issue this committee should address itself to.

I have no objection to receiving advice from the standing committee in that kind of helpful fashion. But I think when you examine the question thoroughly, you will find that a pure, public, competitive bidding system, where you are trying to develop new fisheries, will not work.

The Chairman: Your advice may be followed; it may not be followed. We will go to the question that Lloyd Crouse had asked regarding swordfish and clam fishing.

Mr. Crouse: Quahaug.

Mr. Siddon: Here is another example where the fishery once was very successful. It was ended for reasons relating to mercury, if I recall correctly. We are seeing some signs of a lowering of levels and a relaxation of standards. There was some suggestion that the standard was set too high, and we are seeing some signs of renewed interest on the part of Canadian fishermen. We do have some offshore swordfish fishermen at present.

Consistent with scientific advice and the same kind of process we have gone through here, with all of the elements of consultation and criteria for selection and scientific input, if there is a viable case to expand the number of swordfish licences, then I should examine it. But you can be assured, as with the offshore clam fishery, that there is a very good chance the Minister would be pilloried for even considering the prospect. But that is the lot that falls to the Minister of Fisheries.

• 1730

I am prepared to consider that a viable suggestion, Mr. Crouse. On the quahaug side, the offshore clam fishery, which was the result of exploratory licences issued two years ago, which has now led to major investment and the creation of new jobs in the Cape Breton area, was also preceded by these kinds of birth pains. Quahaug is one of the varieties, as well as surf clams, that are contained within the enterprise allocations those companies presently enjoy.

Mr. Manly: Mr. Minister, could you tell the committee whether or not Government Consultants International

[Translation]

Si le comité souhaite étudier la façon de choisir les futurs détenteurs de permis, là où la recherche, l'investissement et l'expérience sont choses nécessaires, j'accueillerais avec plaisir ses conseils. Si vous croyez que c'est par le tirage au sort que l'on pourra le mieux mettre en valeur telle ou telle pêche, je serais en désaccord avec vous dans ce genre de situation. Je crois toutefois que c'est un bon sujet d'étude. S'il y a une certaine controverse à cet égard, le comité devrait peut-être se pencher sur cette question.

Je ne m'oppose nullement à ce que le comité permanent me fournisse des conseils utiles à ce propos. Si vous examinez la question à fond, toutefois, vous constaterez, à mon avis, qu'un pur régime d'appels d'offres publics axé sur la concurrence, ne peut permettre la mise en valeur d'une nouvelle pêche.

Le président: Il se peut que l'on retienne vos conseils. Nous passons maintenant à la question que Lloyd Crouse a posé concernant la pêche à l'espadon et aux clams.

M. Crouse: Aux palourdes.

M. Siddon: Voilà un autre exemple d'une pêche jadis prospère. Elle a périclité en raison du mercure, sauf erreur. On semble déceler une certaine baisse des niveaux et des normes. On jugeait les normes trop strictes dans certains milieux, mais il semble que les pêcheurs canadiens manifestent à nouveau un certain intérêt envers cette pêche. À l'heure actuelle, certains pêcheurs s'adonnent à la pêche à l'espadon en haute-mer.

Conformément aux opinions scientifiques et à un processus semblable à celui que nous avons connu jusqu'ici, compte tenu de tous les éléments de consultation, ainsi que des critères de sélection et des observations scientifiques, si l'on fait la preuve qu'il convient d'accroître le nombre de permis de pêche à l'espadon, j'envisagerais alors cette mesure. Tout comme dans le cas de la pêche hauturière aux clams, toutefois, vous pouvez être sûrs que le Ministre a de bonnes chances d'être cloué au pilori, même s'il ne fait qu'envisager la chose. Mais j'imagine que c'est le lot des ministres des Pêches.

C'est une suggestion sur laquelle je suis prêt à me pencher, monsieur Crouse. Pour ce qui est des palourdes américaines, la pêche aux palourdes extra-côtières, autorisée à la suite du permis de pêche d'exploration délivré il y a deux ans et qui a maintenant abouti à de gros investissements et à la création de nouveaux emplois dans la région du Cap Breton, cela aussi a été précédé par une gestation tout aussi difficile. Les palourdes américaines font partie des variétés, tout comme les mactres, qui se trouvent dans les contingents auxquels ont droit les compagnies.

M. Manly: Monsieur le ministre, pourriez-vous dire au comité si oui ou non la société Government Consultants

[Texte]

made any representation to you or to your office on behalf of any of the successful applicants?

Mr. Siddon: I think this is a fair question, because it is one that causes me great concern in the context of the whole attempt to deal with this question of ethics and lobbyists.

I have asked my staff, I have searched my recollection in terms of people I have spoken to, in terms of people who have written to me. In regard to this issue, and in particular these licences, there is absolutely no evidence that any person associated with that particular company or any other group of lobbyists had anything to do with the input, the proposals that were received. I can say that, I believe, with certainty.

I do not even know the principals, other than to see them passing at a social function or in a hallway, and I certainly have not personally been approached, nor in any way was there any attempt to bring any pressure to bear on this question.

The Chairman: We had indicated that we were going to go into a steering committee meeting. We will do it. I know there will be some objections coming up in a couple of minutes. We will do it in the steering committee.

In closing, Mr. Minister, I would like to thank you again for having agreed to appear before us on such short notice. We appreciate your candour. Mr. Minister, you might want to make a closing comment.

Mr. Siddon: Yes, I have spoken perhaps at too great a length this afternoon, but I want to assure members of this committee, as has always been my practice, that if there are things that concern you about the way in which I reach my decisions, or if there are suggestions you wish to make or questions you wish to ask, I am prepared to come to this committee.

Just as I have undertaken to the fishermen, particularly inshore fishermen of eastern Nova Scotia and Southwest Nova, I am prepared to sit down with them as I did last evening and the day before here in Ottawa, and I will meet them in Nova Scotia, to try to... I am not an absolutely inflexible, bull-headed person. If there are adjustments we can make, if there are improvements we can make, assurances we can give toward clarification and greater certainty, I would be most happy to do that. That is how I intend to see my way through this particular issue, because I believe it is manageable and that there cannot be any question of unfavourable influence on the inshore fishery, or I would put a stop to it immediately.

The Chairman: For my part, Mr. Minister, I appreciate that last comment. I think you know that a lot of concerns have been expressed to me by the inshore people of Nova Scotia. A big concern that has been expressed to me is the connection... Whether it is true or not, the popular opinion is that, yes, there is a connection between the offshore and the inshore, and I appreciate the

[Traduction]

International a fait des démarches auprès de vous ou de votre bureau pour le compte des candidats qui ont obtenu un permis?

M. Siddon: Vous avez le droit de me poser cette question. C'est une question qui me préoccupe beaucoup lorsqu'il s'agit de moralité et de lobbyistes.

J'ai posé la question à mes employés, j'ai cherché dans mes souvenirs à qui j'avais parlé et ceux qui m'avaient écrit. Dans le cas de ces permis, il n'y a absolument aucun document qui montre que quiconque de cette compagnie ou de tout autre groupe de lobbyistes ait eu quoi que ce soit à voir dans la préparation des propositions qui ont été reçues. Cela, je puis vous l'affirmer en toute certitude.

Je ne connais même pas les dirigeants de cette maison. Je les ai peut-être croisés à une réception ou dans un couloir, mais je puis vous affirmer que personne n'est venu à moi et qu'aucune tentative n'a été faite pour exercer des pressions sur moi dans ce dossier.

Le président: J'ai dit que nous allions en comité directeur. C'est ce que nous allons siéger faire. Je sais que certaines objections vont être formulées dans quelques minutes. Nous nous en occuperons en comité directeur.

Pour terminer, monsieur le ministre, je voudrais vous remercier à nouveau d'avoir accepté de comparaître devant nous au pied levé. Nous apprécions votre franchise. Monsieur le ministre, peut-être voulez-vous dire quelques mots pour terminer.

M. Siddon: Je me suis peut-être trop étendu cet après-midi, mais je tiens à assurer les membres du comité que, si vous vous posez des questions sur la façon dont je prends mes décisions ou si vous voulez m'adresser des suggestions ou des questions, je suis tout à fait disposé à venir devant le comité.

Comme je l'ai promis aux pêcheurs, en particulier aux pêcheurs côtiers de l'est de la Nouvelle-Écosse et de Southwest Nova, je suis disposé à les rencontrer comme je l'ai fait hier soir et la veille ici à Ottawa, et je suis prêt à les rencontrer en Nouvelle-Écosse pour... Je ne suis pas buté. Si des aménagements ou des améliorations sont possibles, si je puis éclaircir les choses, je le ferai avec plaisir. C'est de cette façon que j'entends régler cette question, parce que je crois qu'il est possible de trouver une solution et qu'il n'est pas question de pénaliser la pêche côtière car, si c'était le cas, j'y mettrais fin immédiatement.

Le président: Pour ma part, monsieur le ministre, je suis heureux de ce que vous venez de dire. Vous devez savoir que les habitants des régions côtières de la Nouvelle-Écosse sont venus m'adresser beaucoup de doléances. On s'inquiète en particulier du lien... Que cela soit vrai ou pas, l'opinion croit qu'il y a un lien entre la pêche extra-côtière et la pêche côtière, et je suis

[Text]

Minister's agreeing to meet with the fishermen and hear them out, and and to his hearing options they have been presenting to him over the past number of days, and the Minister's openness to consider all these options.

With that, I would ask officials, non-officials, non-members to leave, and we are going in camera. We will take a 30-second pause.

[Translation]

heureux que le ministre accepte de rencontrer les pêcheurs et d'entendre ce qu'ils ont à lui dire. J'apprécie également qu'il les ait écouté présenter leurs options au cours des derniers jours et je suis heureux que le ministre soit ouvert à ces différents idées.

Cela dit, je voudrais demander aux fonctionnaires et aux autres, à tous ceux qui ne sont pas députés, de se retirer. Nous allons maintenant siéger à huis clos. Je décrète une pause de 30 secondes.

APPENDIX "FISH-8"

LOBSTER FISHERY PROFILE
SCOTIA-FUNDY REGIONINSHORE FISHERYTABLE I: Landings and Values by Lobster Fishing Areas (LFA)
(Quantity (Q) in m.t.; Value (V) in \$,000)

LFA	1982		1983		1984		1985		1986	
	Q	V	Q	V	Q	V	Q	V	Q	V
27	1,151	5,319	1,564	7,830	1,421	7,526	1,630	10,281	2,317	14,214
28	27	140	61	354	69	468	60	475	85	680
29/30	44	235	57	312	74	428	113	880	153	1,221
31	94	469	179	748	140	900	180	1,318	284	2,044
32	70	346	109	677	169	956	183	1,316	223	1,567
33	764	3,260	784	5,745	1,477	11,319	2,072	16,528	2,661	24,477
34	4,040	27,685	4,923	36,365	5,750	44,880	5,797	47,328	7,486	68,904
35	148	984	131	936	203	1,711	228	1,984	259	2,519
36	235	1,550	211	1,517	230	1,834	301	2,525	293	2,525
38	406	2,824	367	2,669	365	3,015	304	2,546	321	2,785
Total	6,979	42,812	8,386	57,153	9,898	73,037	10,868	85,181	14,082	121,036

TABLE II: Number of licences in 1986

LFA	Area	Licences 1986
27	Eastern Cape Breton	465
28,29,30	Southern Cape Breton	91
31,32	Halifax To Western Chedabucto Bay	294
33	Cape Sable to Halifax	760
34	Digby to Cape Sable	943
35,36,38	Bay of Fundy	382
Total		2,935

Total Number of fishermen: Approximately 6,500

Average gross earnings per licenced lobster fishermen: \$10,000 - \$70,000,
depending on the LFA

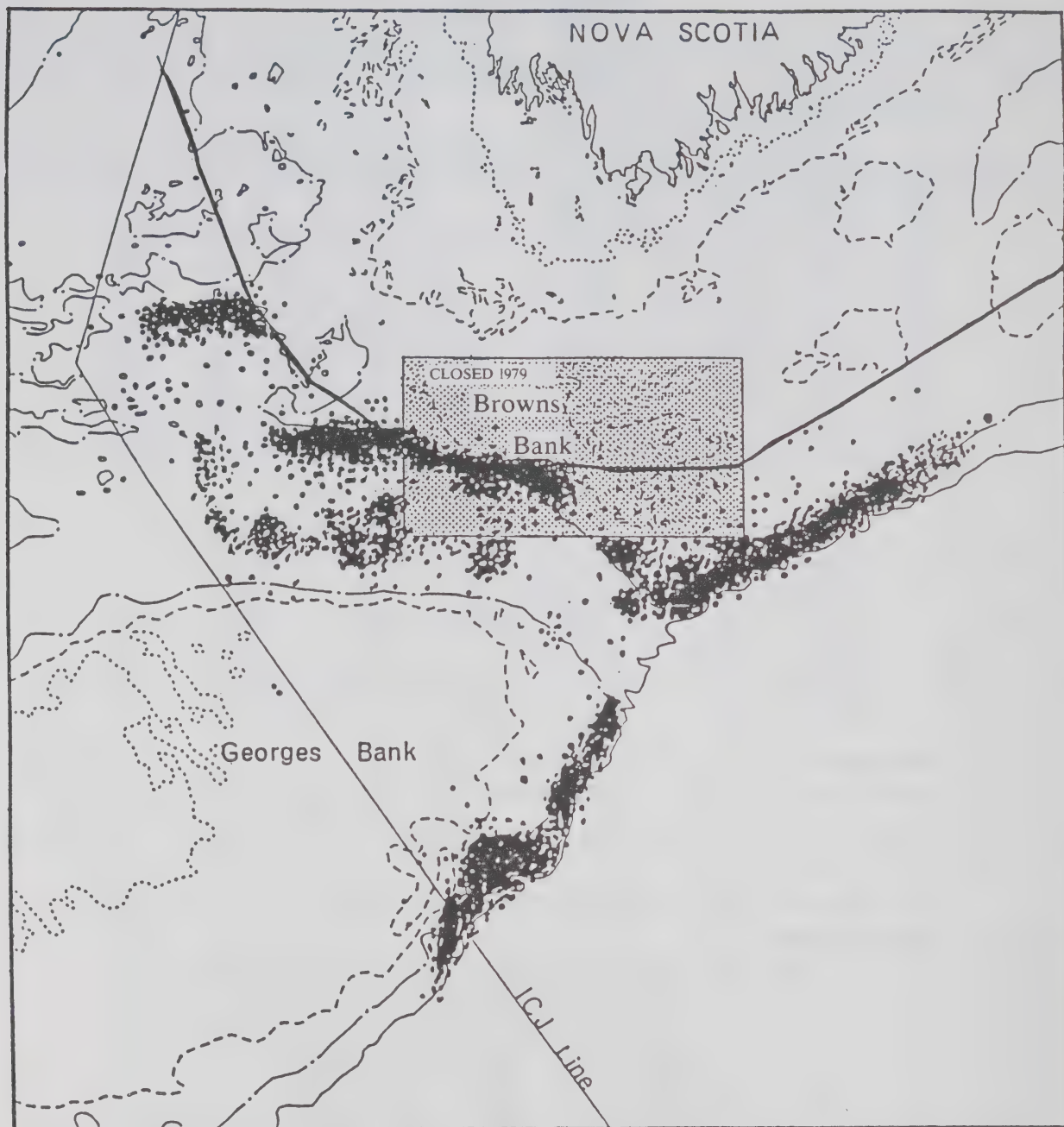
Average net earnings per licenced lobster fishermen: \$5,000 - \$35,000

OFFSHORE FISHERYTABLE III: Landings and Values - Offshore Lobster Fleet
(Quantity (Q) in m.t.; Value (V) in \$,000)

Year	Quantity	Value
1981	572	2,302
1982	463	2,190
1983	489	2,649
1984	440	2,634
1985	777	5,407
1986	779	5,763

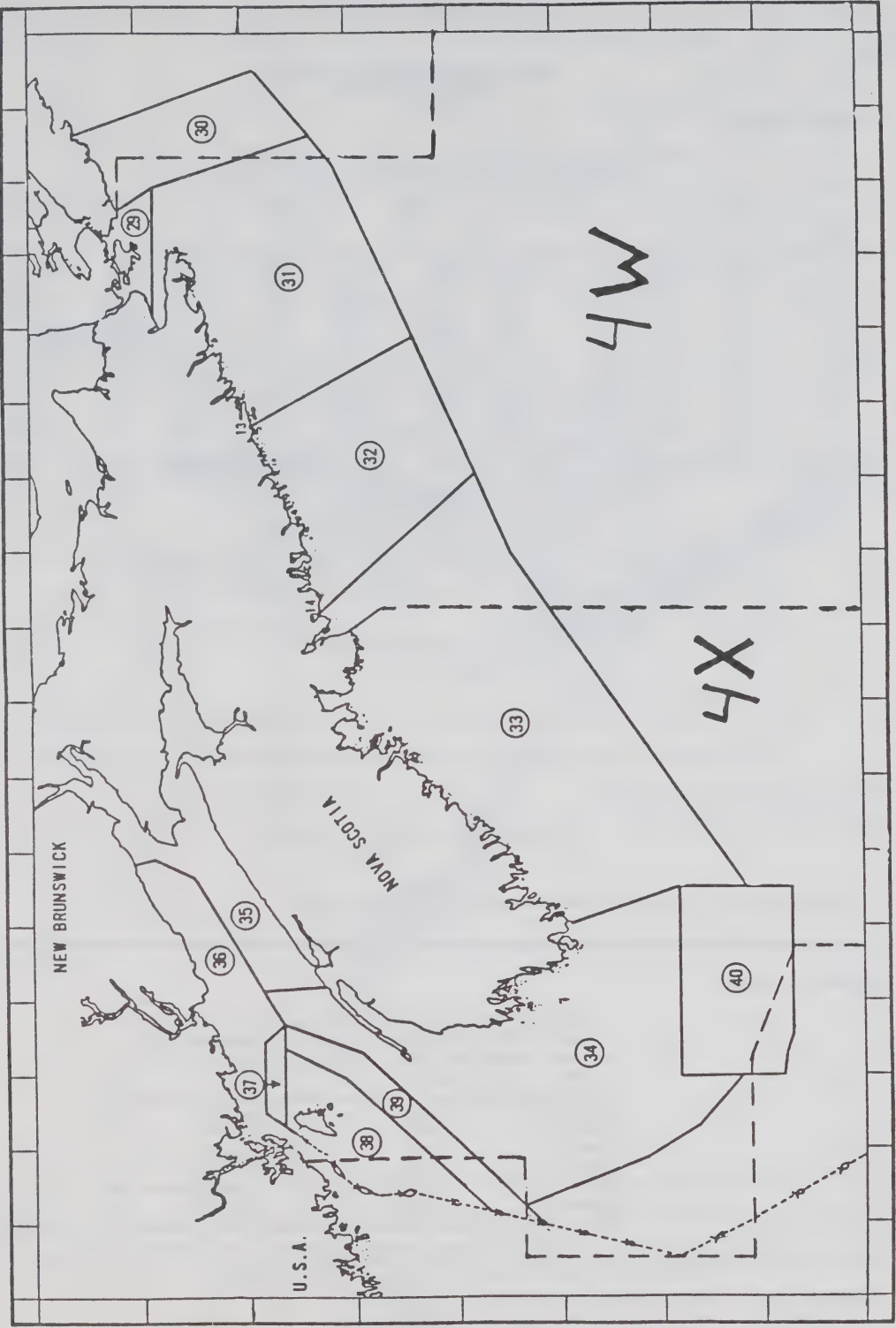
Number of full-time fishermen engaged in the fishery (1986): 49

Average earnings for crew members and captains: \$41,400 (1986)
\$18,800 (1984)
\$16,400 (1981)



Canadian offshore lobster fishing area showing closed area (introduced in 1979) and approximate fishing locations 1971-1985 (based on fishermen's logbook returns).

LOBSTER FISHING AREAS IN SOUTH WESTERN
NOVA SCOTIA AND CORRESPONDING NAFO DIVISIONS



APPENDICE «FISH-8»

PROFIL DE LA PÊCHE DU HOMARD
RÉGION SCOTIA-FUNDY

PÊCHE CÔTIÈRE

TABLEAU I: Nombre et valeur des prises par zone de pêche (ZP)
(Quantité (Q) en millions de tonnes; Valeur (V) en milliers de \$)

ZP	1982		1983		1984		1985		1986	
	Q	V	Q	V	Q	V	Q	V	Q	V
27	1,151	5,319	1,564	7,830	1,421	7,526	1,630	10,281	2,317	14,214
28	27	140	61	354	69	468	60	475	85	680
29/30	44	235	57	312	74	428	113	880	153	1,221
31	94	469	179	748	140	900	180	1,318	284	2,044
32	70	346	109	677	169	956	183	1,316	223	1,567
33	764	3,260	784	5,745	1,477	11,319	2,072	16,528	2,661	24,477
34	4,040	27,685	4,923	36,365	5,750	44,880	5,797	47,328	7,486	68,904
35	148	984	131	936	203	1,711	228	1,984	259	2,519
36	235	1,550	211	1,517	230	1,834	301	2,525	293	2,525
38	406	2,824	367	2,669	365	3,015	304	2,546	321	2,785
Total	6,979	42,812	8,386	57,153	9,898	73,037	10,868	85,181	14,082	121,036

TABLEAU II: Nombre de permis émis en 1986

ZP	Région	Permis 1986
27	Partie est du Cap Breton	465
28, 29, 30	Partie sud du Cap Breton	91
31, 32	De Halifax à la partie ouest de la baie Chédabouctou	294
33	Du Cap de Sable à Halifax	760
34	De Digby au Cap de Sable	943
35, 36, 38	Baie de Fundy	382
Total		2,935

Nombre total de pêcheurs: Environ 6 500

Revenu brut moyen par détenteur de permis de pêche du homard 10 000 \$ - 70 000 \$,
Selon la ZP

Revenu net moyen par détenteur de permis de pêche du homard 5 000 \$ - 35 000 \$

PÊCHE HAUTURIÈRE

TABLEAU III: Nombre et valeur des prises - Flotte hauturière
(Quantité (Q) en millions de tonnes; Valeur (V) en milliers de \$)

Année	Quantité	Valeur
1981	572	2,302
1982	463	2,190
1983	489	2,649
1984	440	2,634
1985	777	5,407
1986	779	5,763

Nombre de pêcheurs se livrant à la pêche du homard à plein temps (1986): 49

Revenu moyen des membres d'équipage et des capitaines: 41 400 \$ (1986)
18 800 \$ (1984)
16 400 \$ (1981)

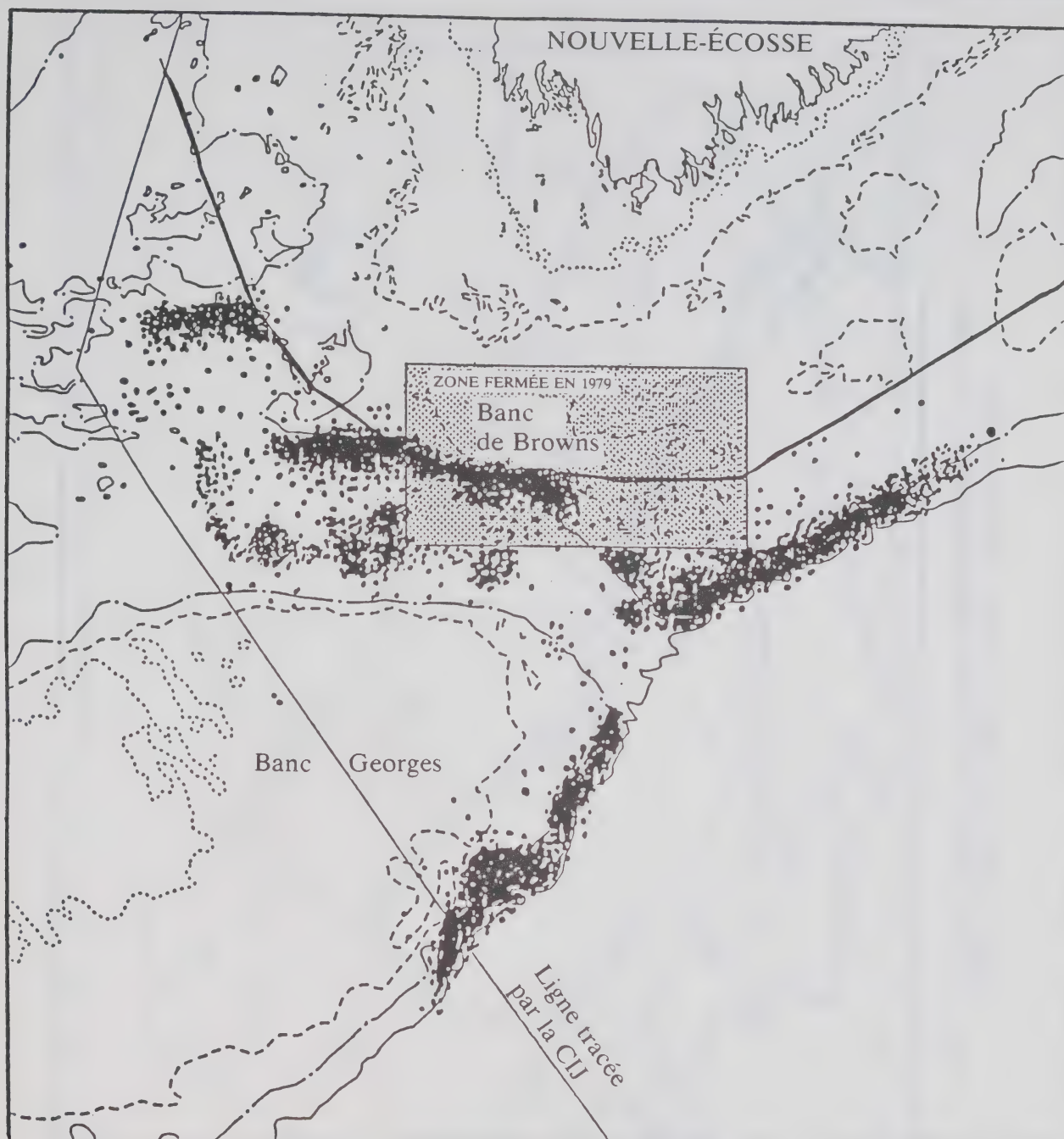
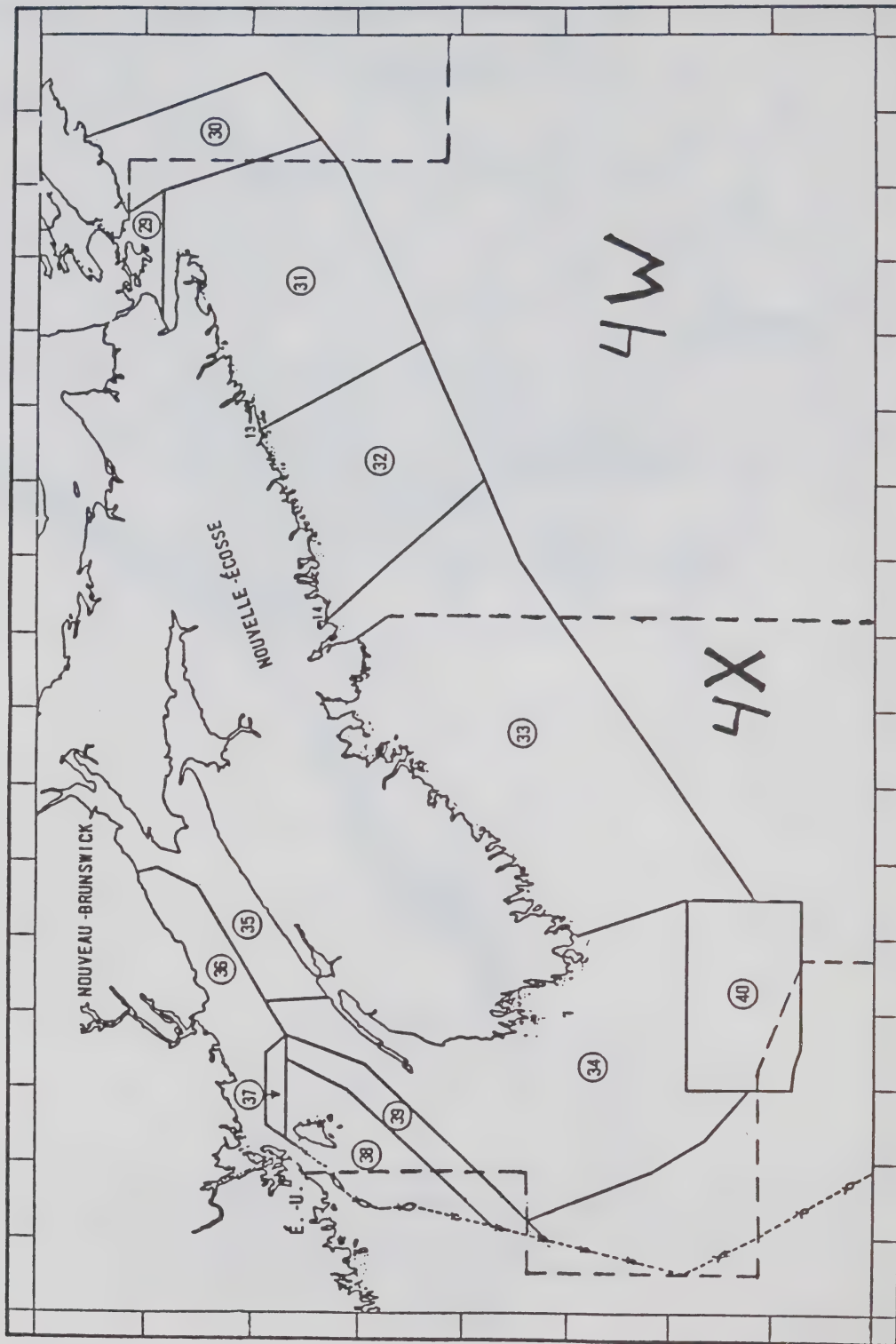


Tableau de la pêche hauturière canadienne du homard indiquant la zone fermée (à partir de 1979) et l'emplacement approximatif des pêcheries de 1971 à 1985 (d'après le journal de bord des pêcheurs)

ZONES DE PÊCHE DU HOMARD DANS LA PARTIE SUD-OUEST
DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE ET DIVISIONS CORRESPONDANTES DE LA NAFO





If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Fisheries and Oceans:

Dr. Peter Meyboom, Deputy Minister;

Bill Rowat, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries;

Jim Beckett, Chairman, Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee (CAFSAC).

TÉMOINS

Du ministère des Pêches et des Océans:

M. Peter Meyboom, sous-ministre;

Bill Rowat, sous-ministre adjoint, Pêches de l'Atlantique;

Jim Beckett, président, Comité scientifique consultatif des pêches canadiennes dans l'Atlantique (CSCPCA).

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 27

Friday, March 4, 1988

Chairman: Gérald Comeau, M.P.

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 27

Le vendredi 4 mars 1988

Président: Gérald Comeau, député

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Fisheries and Oceans

Pêches et des Océans

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 96(2), consideration of the Malpeque Oyster Shippers' Association claim for reimbursement of Oysters and shellfish products losses

CONCERNANT:

Conformément à l'article 96(2) du Règlement, un examen de la demande de remboursement de l'Association des expéditeurs d'huîtres de Malpeque pour les pertes d'huîtres et de coquillages

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND
OCEANS

Chairman: Gérard Comeau, M.P.

Vice-Chairman: Charles-Eugène Marin, M.P.

Members

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Ted Schellenberg—(7)

(Quorum 4)

Jacques Lahaie
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES
OCÉANS

Président: Gérard Comeau, député

Vice-président: Charles-Eugène Marin, député

Membres

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Ted Schellenberg—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, MARCH 4, 1988

(44)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 8:40 o'clock a.m., this day, in Room 269 West Block, the Chairman Gérald Comeau, presiding.

Members of the Committee present: Gérald Comeau, Mel Gass, George Henderson, Jim Manly, Charles-Eugène Marin, Ted Schellenberg.

Witnesses: From the Malpeque Oyster Shippers' Association: Roger Burleigh, President; Kennie MacWilliams, Secretary-Treasurer. *From the Prince Edward Island Department of Fisheries and Oceans:* Irwin Judson, Manager, Aquaculture Division.

Pursuant to Standing Order 96(2), the Committee began consideration of the Malpeque Oyster Shippers' Association claim for reimbursement of Oysters and shellfish products losses.

The President of the Malpeque Oyster Shippers' Association, Mr. Roger Burleigh, made an opening statement and, with the witnesses, answered questions.

At 9:45 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Jacques Lahaie
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 4 MARS 1988

(44)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit, aujourd'hui à 8 h 40, dans la pièce 269 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Gérald Comeau, (*président*).

Membres du Comité présents: Gérald Comeau, Mel Gass, George Henderson, Jim Manly, Charles-Eugène Marin, Ted Schellenberg.

Témoins: De l'Association des expéditeurs d'huîtres de Malpeque: Roger Burleigh, président; Kennie MacWilliams, secrétaire-trésorier. *Du ministère des Pêches et des Océans de l'Île-du-Prince-Édouard:* Irwin Judson, directeur, Division de l'aquiculture.

Conformément aux dispositions du paragraphe 96(2) du Règlement, le Comité entreprend d'étudier la demande de remboursement de l'Association des expéditeurs d'huîtres de Malpeque pour les pertes d'huîtres et de coquillages.

Le président de l'Association des expéditeurs d'huîtres de Malpeque fait une déclaration préliminaire, puis lui-même et les témoins répondent aux questions.

À 9 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie

EVIDENCE

[Recorded by *Electronic Apparatus*]

[Texte]

Friday, March 4, 1988

• 0840

The Chairman: I call the meeting to order. I would like to introduce Mr. Burleigh, member of the Malpeque Oyster Shippers Association, and Mr. MacWilliams, the secretary-treasurer. Mr. MacWilliams, you might want to introduce your colleagues.

Mr. Ken MacWilliams (Secretary-Treasurer, Malpeque Oyster Shippers Association): I have with me Mr. Roger Burleigh, the president of the association, and Mr. Irwin Judson, from the Prince Edward Island Department of Fisheries.

The Chairman: Gentlemen, you might wish to make a presentation, at which point we will open up the floor to question and answers. So I leave the floor to you.

Mr. MacWilliams: Mr. Comeau, we have a written brief prepared. I apologize for the fact that we only have it in the English language. We were unable to get it translated. It is four and a half pages long. If you wish we can read it, although it has been circulated to most of the members now. There is some back-up information in it containing letters from the accounting firm of Coopers & Lybrand to the Prince Edward Island Department of Fisheries, information pertaining to those letters, and so on.

The Chairman: I see no objection to reading it through.

Mr. MacWilliams: Mr. Chairman and members of the committee, on behalf of the Malpeque Oyster Shippers Association of Prince Edward Island, we want to express our thanks to you for allowing us to appear before you today.

Our purpose today is to outline to you the losses that our members suffered as a result of the health advisory that closed markets for our product. Let the facts show that we, the Malpeque Oyster Shippers Association, were innocent victims of the mussel toxin issue, that the losses incurred were through no fault of our own, that they brought hardship to our members and that we need to be reimbursed for these losses.

Mr. Chairman, in late November 1987 the province of Prince Edward Island in particular and eventually all of the eastern sea coast was devastated by the discovery of a mysterious and sickening toxin in cultured mussels. In order to protect the health of the public, the Hon. Jake Epp issued a health advisory which ceased the shipment of all mussels from Prince Edward Island on November 29, 1987. Although indirectly affected by the ban, other molluscs such as oysters and quahogs, which are hard

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le vendredi 4 mars 1988

Le président: La séance est ouverte. Je voudrais vous présenter M. Burleigh, membre de la Malpeque Oyster Shippers Association, et M. MacWilliams, secrétaire-trésorier de cette association. Monsieur MacWilliams, peut-être pourriez-vous nous présenter vos collègues.

M. Ken MacWilliams (secrétaire-trésorier, Malpeque Oyster Shippers Association): Je suis accompagné de M. Roger Burleigh, président de notre association, et de M. Irwin Judson, du ministère des Pêches de l'Île-du-Prince-Édouard.

Le président: Messieurs, si vous le désirez, vous pouvez nous présenter votre mémoire, après quoi nous vous poserons des questions. Je vous cède donc la parole.

M. MacWilliams: Monsieur Comeau, nous avons préparé un mémoire écrit. Malheureusement, nous ne l'avons qu'en anglais. Nous n'avons pas pu le faire traduire. Il couvre quatre pages et demie. Si vous le désirez, nous pouvons le lire, même si nous l'avons fait distribuer à la plupart des membres du Comité. Il est accompagné de certains documents, et notamment de lettres adressées par le cabinet de comptables Coopers & Lybrand au ministère des Pêches de l'Île-du-Prince-Édouard et de renseignements au sujet de ces lettres.

Le président: Je ne vois pas d'objection à ce que vous le lisiez en entier.

M. MacWilliams: Monsieur le président, et membres du Comité, nous vous remercions, au nom de la Malpeque Oyster Shippers Association de l'Île-du-Prince-Édouard, de nous avoir permis de comparaître devant vous aujourd'hui.

Si nous sommes ici, c'est pour attirer votre attention sur les pertes que nos membres ont subies à la suite de l'avertissement sanitaire qui a entraîné la fermeture de nos marchés. Les faits démontrent que les membres de notre association ont été les victimes innocentes de l'affaire des moules, que nous ne sommes nullement responsables des pertes que nous avons subies, que ces dernières ont causé des difficultés à nos membres et que nous devrions être remboursés de ces pertes.

Monsieur le président, à la fin de novembre 1987, l'Île-du-Prince-Édouard en particulier et, finalement, toute la côte est, ont été dévastées par la découverte d'une toxine mystérieuse dans les moules de culture. Afin de protéger la santé du public, l'honorable Jake Epp a émis un avertissement sanitaire interrompant l'expédition de toutes les moules en provenance de l'Île-du-Prince-Édouard, le 29 novembre 1987. Même s'ils ont été touchés indirectement par l'interdiction, d'autres

[Texte]

clams, were continuing to move at a slower but regular pace.

On December 11, 1987, at 1.30 p.m., islanders learned that a second health advisory had been placed on all Atlantic shellfish. Prince Edward Island shellfish shippers were fortunate that the ban came close to the end of the season. Most fishermen had completed their fishing for the year and some shippers had completed their shipping. Some of us, on the other hand, were supplying different markets that requested product as long as possible and still had product on hand.

• 0845

When the Department of National Health and Welfare and the Department of Fisheries and Oceans officials made a final decision on disposition of the product on December 15, 1987, we were told that all product that had left the plant must be destroyed on site and any product in the plant could be returned to the water from which it came. This destruction notice cost eight Prince Edward Island shellfish dealers in excess of \$145,000, which was the value of the product destroyed and never paid for. In addition there were over \$75,000 worth of product returned to the water.

When we returned the product to the water we were concerned about its survival. Now that some shippers have begun to harvest that product, our concerns have proved to be correct. One shipper experienced a loss of 25% on quahogs he reharvested, and found it virtually impossible to reharvest oysters due to ice conditions. It will be spring before the situation can be properly assessed. However, we know that some product will never survive the harsh winter and will be a total loss.

It might be useful to provide you with a brief account of the Prince Edward Island oyster industry. There are 1,124 licensed oyster fishermen on Prince Edward Island and approximately 75 seasonal plant workers. Six major dealers handle the majority of the production by buying from the fishermen and selling when the market exists. The majority of the product affected by the ban was purchased earlier, as much as six months before. The fishermen were not directly affected by the ban, but are obviously concerned that shippers are in a position to purchase product again in 1988. The 1987 landed value of the oyster industry was \$2.3 million.

Some background on the companies involved may be of interest to you. Burleigh Brothers Limited and Smiths Brothers are second and third generation family-run operations, but basically run by one or two family members. All the others are family businesses and many

[Traduction]

mollusques, comme les huîtres et les quahogs, qui sont une sorte de palourde, continuaient à être acheminés régulièrement vers les marchés, mais à un rythme plus lent.

Le 11 décembre 1987, à 13h30, les habitants de l'île ont appris que tous les mollusques de l'Atlantique étaient frappés d'interdiction. Heureusement pour les expéditeurs de mollusques de l'Île-du-Prince-Édouard, cette interdiction a été prononcée vers la fin de la saison. La plupart des pêcheurs avaient terminé leur pêche pour l'année, et certains expéditeurs avaient également terminé leurs livraisons. Néanmoins, certains d'entre nous approvisionnaient des marchés différents qui demandaient ce produit le plus longtemps possible et avaient encore des mollusques en stock.

Quand les autorités du ministère de la Santé nationale et du ministère des Pêches et Océans ont finalement décidé de ce qu'il fallait faire de ce produit, le 15 décembre 1987, nous avons appris que tous les mollusques qui avaient quitté l'usine devaient être détruits sur place et que tout produit se trouvant encore dans l'usine pouvait être remis à l'eau. Cet avis de destruction a coûté à huit marchands de mollusques de l'Île-du-Prince-Édouard plus de 145,000\$, ce qui représente la valeur des marchandises détruites qui n'ont jamais été payées. De plus, ils ont remis à l'eau pour 75,000\$ de marchandises.

Quand nous avons remis les mollusques à l'eau, nous avons craint qu'ils ne survivent pas. Certains de nos membres ont repris la récolte, et nos craintes se sont révélées justifiées. Un expéditeur a perdu 25 p. 100 des quahogs qu'il a récoltés et a été dans l'impossibilité de récolter de nouveau des huîtres à cause de la glace. Il faudra attendre le printemps pour pouvoir évaluer la situation. Nous savons néanmoins qu'une partie des mollusques ne survivront jamais à l'hiver rigoureux et que la perte sera totale.

Peut-être serait-il utile de vous décrire brièvement l'industrie de l'huître de l'Île-du-Prince-Édouard. La province compte 1,124 pêcheurs d'huîtres titulaires d'un permis et environ 75 travailleurs saisonniers à l'emploi des usines de conditionnement. Six grands négociants achètent la majeure partie de la production aux pêcheurs et la revendent lorsqu'il y a un marché. La majeure partie des produits frappés d'interdiction avait été achetée plus tôt, jusqu'à six mois avant. Les pêcheurs n'ont pas été directement touchés par l'interdiction, mais de toute évidence, ils craignaient que les expéditeurs ne soient plus en mesure d'acheter le produit de leur pêche en 1988. En 1987, la valeur des débarquements d'huîtres a atteint 2,3 millions de dollars.

Le profit des compagnies en cause vous intéressera sans doute. Burleigh Brothers Limited et Smiths Brothers sont des entreprises qui appartiennent aux mêmes familles depuis deux et trois générations. Elles sont dirigées par un ou deux membres de la famille. Toutes les autres sont des

[Text]

are less than 10 years old. None of them is affiliated with large or multinational corporations. This makes the losses even more devastating, as they are not in the financial position to absorb them. The losses in some cases amount to more than the owner's wages and the company profits combined, and therefore cannot be absorbed by these small businesses.

The attached schedule shows that shippers' losses range from \$3,000 to more than \$54,000. This does not allow for product returned to the water or for unpaid accounts from buyers also affected by the ban—i.e., doubtful accounts.

The schedule of losses was prepared by the accounting firm of Coopers & Lybrand. The accounting firm audited the records of each shipper who incurred a loss and verified the proper documentation was in place to support each loss outlined.

It is with these facts in mind that the Malpeque Oyster Shippers Association of P.E.I. requests that it be reimbursed for the complete loss of product that was destroyed and the loss of product that was returned to the water, which will not survive the winter, thus being a loss of sale.

Even with this reimbursement we will be absorbing additional labour costs of the double harvesting, grading, and packing, plus the loss of cashflow for upwards of six months. This as well does not take into consideration the fact that sales in the marketplace will not immediately return to former levels.

We want to present for your consideration some facts on the scientific side of the problem, as we view them:

1. There was not a single case reported of sicknesses from Malpeque oysters in 1987.

2. After the problem was discovered in mussels, several oysters and quahog shipments were tested and we were never informed of any traces of toxin.

3. The nearest major oyster producing area is over 150 kilometres from a source of the mussel problem.

4. Even though the Department of Fisheries and Oceans was taking the samples, the results were very slow being returned to the local office, if they ever came at all.

5. The task force formed to deal with this problem totally disregarded the concerns and wishes of the industry.

• 0850

We were asked to be patient, and "do not talk to the press". Even though we abided by their wishes, we were not told very much of what was going on. Our best source of information was from Members of Parliament or the

[Translation]

entreprises familiales dont un bon nombre compte moins de 10 années d'existence. Aucune d'entre elles n'est affiliée à de grandes sociétés ou à des multinationales. Elles ne sont donc pas en mesure, financièrement, d'absorber de telles pertes. Dans certains cas, ces pertes représentent plus que le salaire des propriétaires et le bénéfice de l'entreprise réunis, si bien que ces petites firmes ne sont pas en mesure d'y faire face.

Le tableau ci-joint montre que les pertes des expéditeurs se chiffrent de 3,000\$ à plus de 54,000\$. Cela n'inclut pas les mollusques remis à l'eau ou les comptes impayés des acheteurs également touchés par l'interdiction, autrement dit les créances douteuses.

Le tableau des pertes a été dressé par le cabinet de comptables Coopers & Lybrand. Ce cabinet a vérifié les livres de chaque expéditeur qui a subi des pertes, de même que les pièces justificatives fournies pour chaque perte.

C'est en fonction de ces données que la Malpeque Oyster Shippers Association, de l'Île-du-Prince-Édouard, demande le remboursement de la totalité des pertes que représentent la destruction des marchandises et la remise à l'eau de mollusques qui ne survivront pas à l'hiver.

Même si ces pertes nous sont remboursées, nous devons absorber les frais de main-d'œuvre supplémentaires qu'exige la répétition des opérations de récolte, de tri et d'emballage, de même que la perte de liquidités pendant six mois. Cela ne tient pas compte non plus du fait que les ventes ne pourront pas être reprises immédiatement au même rythme qu'avant.

Nous voudrions également vous présenter certains faits concernant l'aspect scientifique du problème:

1. Aucun cas d'intoxication causée par des huîtres de Malpeque n'a été signalé en 1987.

2. Une fois la toxine découverte dans les moules, plusieurs expéditions d'huîtres et de quahogs ont été examinées et, à notre connaissance, on n'y a trouvé aucune trace de toxine.

3. Le parc à huîtres le plus proche des sources de moules contaminées se trouve à plus de 150 kilomètres de distance.

4. Le ministère des Pêches et Océans a prélevé des échantillons, mais il a pris énormément de temps à renvoyer les résultats des analyses au bureau local, et nous ne sommes même pas sûrs qu'il l'ait fait.

5. Le groupe de travail constitué pour étudier ce problème n'a tenu aucun compte des préoccupations et des désirs de l'industrie.

On nous a demandé d'être patients et «de ne pas en parler à la presse». Même si nous nous sommes pliés aux désirs du ministère, celui-ci nous a fort peu renseignés sur ce qui se passait. Notre meilleure source d'information a

[Texte]

Department of Fisheries and Oceans official who stuck his neck out for us.

Even when the second area on P.E.I. was cleared to be opened, Department of Fisheries and Oceans in Moncton were very reluctant to act. Only continued pressure from the industry and MPs resulted in its being opened.

We want to point out to committee members that losses incurred were through no fault of our own. We undertook accepted quality control standards in handling, storage, and shipping of our product. We have no evidence to suggest any of our oysters were ever affected by the toxin. We are the innocent victims of actions that were deemed necessary to protect public health.

We have attempted to portray the facts on our losses to you. We have attempted to give you an understanding of the hardships these losses caused. Now we seek your support to assist us in gaining reimbursement for those losses.

Once again, we thank you for the opportunity to appear before your committee and for any support you can give us.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, I want first to welcome Ken, Roger, and Irwin before the committee today and thank them for their brief.

My first question would be to ask you to elaborate a little, because some of you people ship outside the country, for instance to the United States, on how these oysters that were already in shipment or indeed in some cases in the marketplace when this ban came on and they were ordered to be destroyed, were destroyed. How many oysters were caught in that situation? I know there were some in Halifax, locally, but how many were there in the United States, and what happened to them? How were they destroyed, and did you have any input into that?

Mr. R. Burleigh (Member, Malpeque Oyster Shippers Association): We ship about 60% of the product to the U.S. When this ban came on we had oysters in Chicago, in New York City, and in Boston. These oysters were picked up and taken to one holding place, in Kittery, Maine, on the assumption that they could be returned to where they came from.

As for the destruction, the Maine Marine Resources did a health analysis on them. I have it from word of mouth, but to prove what the results were... I really could not say. But from what I understand, on the recommendation from the Canadian government, these oysters were destroyed in the State of Maine. The State of Maine did not really want to destroy these oysters, because they did not want anything to do with them. They would sooner have had them come back into Canada, because it cost them money to destroy them.

[Traduction]

été les députés et le fonctionnaire du ministère des Pêches et Océans qui a essayé de nous venir en aide.

Même quand la deuxième zone de l'Île-du-Prince-Édouard a été déclarée ouverte, le ministère des Pêches et Océans de Moncton a beaucoup hésité à agir. Seules les pressions continuelles de l'industrie et des députés ont permis l'ouverture de cette zone.

Nous tenons à souligner que nous ne sommes nullement responsables des pertes subies. Nous avons respecté les normes de contrôle de la qualité pour la manutention, l'entreposage et l'expédition de notre produit. Rien ne nous prouve que nos huîtres aient jamais été contaminées par la toxine. Nous sommes les innocentes victimes de mesures qui ont été jugées nécessaires pour protéger la santé publique.

Nous avons tenté de vous décrire les pertes que nous avons subies. Nous avons essayé de vous faire comprendre les difficultés causées par ces pertes. Nous vous demandons maintenant de nous aider à obtenir un remboursement.

Encore une fois, nous vous remercions de nous avoir permis de comparaître devant vous et de l'aide que vous pourrez nous apporter.

M. Henderson: Monsieur le président, je tiens d'abord à souhaiter la bienvenue à Ken, Roger et Irwin et à les remercier de leur mémoire.

Étant donné que certains d'entre vous expédient des huîtres à l'étranger, notamment aux États-Unis, je voudrais d'abord vous demander comment les huîtres déjà expédiées ou, dans certains cas, déjà sur le marché au moment de l'interdiction, ont été détruites. Quelle quantité d'huîtres cela représente? Je sais qu'il y en avait à Halifax, mais quelle quantité d'huîtres y avait-il aux États-Unis et qu'en est-il advenu? Comment ont-elles été détruites, et avez-vous eu votre mot à dire à ce sujet?

M. R. Burleigh (membre, Malpeque Oyster Shippers Association): Nous expédions environ 60 p. 100 des huîtres vers les États-Unis. Quand l'interdiction a été prononcée, nous avions des huîtres à Chicago, à New York et à Boston. Ces huîtres ont été retirées du marché et emmenées dans un entrepôt de Kittery, dans le Maine. On pensait alors qu'elles pourraient être renvoyées à l'expéditeur.

En ce qui concerne leur destruction, les Services des ressources maritimes du Maine ont effectué une analyse. C'est ce que j'ai entendu dire, mais quant aux résultats... je ne puis faire aucune affirmation. Mais d'après ce que j'ai compris, ces huîtres ont été détruites dans l'État du Maine, sur la recommandation du gouvernement canadien. L'État du Maine ne voulait pas vraiment les détruire, car il ne voulait pas s'en mêler. Il aurait préféré les renvoyer au Canada, parce que la destruction des huîtres a dû se faire à ses frais.

[Text]

From what I understand, the way they were destroyed was they were incinerated first, and then they went to a landfill site. That was done at the expense of the State of Maine.

Mr. Henderson: Of all the oysters that were in shipment and that you had shipped previous to the time the destroy order came into effect, were there any reported cases whatsoever of sickness either in the United States or in Canada as a result of oysters or hard clams or quahogs?

Mr. Burleigh: No.

Mr. Henderson: None whatsoever?

Mr. Burleigh: None whatsoever. A lot of these oysters have been tested in California, in Massachusetts, and in New York State. They also do their analysis on the oysters, the same as is done in Prince Edward Island, to make sure they are a wholesome product. To the best of my knowledge, in the six or seven years we have been shipping to the U.S. we have never had any problem with a bacteria count or toxin or anything else in the product. That includes oysters and the hard-shelled clams.

Mr. Henderson: Leading up to that, how often was the Department of Fisheries or the Department of Environment or any other federal department testing water samples in these areas?

• 0855

Mr. Burleigh: The water samples are taken only a couple of times in the spring of the year. The oysters and the hardshell clams are sampled weekly for coliform, fecal coliform, but I do not know if they were examined for any type of toxin. I think that is something new. But as far as the sampling that was done, the bacterial analysis that came back, we did not have any problem; we never had any report of cases of contamination.

Mr. Henderson: Where the problems occurred with the mussels, namely the Cardigan Bay area. . . In your area, Roger, and indeed in Ken's area, you buy most of the oysters from—you buy some from west and east, do you not?

Mr. Burleigh: Right.

Mr. Henderson: Where those oysters are held, how many miles by water would it be from this area where the toxin was found in mussels?

Mr. MacWilliams: We estimated that from the Cardigan River to where I am located in the Hillsborough River, which is the closest major area, it is approximately 150 kilometres.

Getting back to one of your earlier questions, Mr. Henderson, about the destruction, I had oysters on a boat that left Halifax, heading for St. Pierre and Miquelon. These oysters left my place at 5 p.m. on Thursday. They went directly to Halifax into a container at I believe it was

[Translation]

D'après ce que j'ai compris, elles ont d'abord été incinérées, puis enterrées dans un dépotoir. La destruction a été faite aux frais de l'État du Maine.

M. Henderson: A-t-on signalé des cas d'intoxication, aux États-Unis ou au Canada, provoqués par des huîtres ou des palourdes ou des quahogs que vous aviez déjà expédiées avant que le gouvernement n'ordonne leur destruction?

M. Burleigh: Non.

M. Henderson: Aucun?

M. Burleigh: Aucun. Un grand nombre de ces huîtres ont été analysées en Californie, au Massachusetts et dans l'État de New York. Les Américains analysent les huîtres, comme nous le faisons à l'Île-du-Prince-Édouard, pour s'assurer qu'elles sont saines. A ma connaissance, depuis six ou sept ans que nous expédions notre marchandise vers les États-Unis, nous n'avons jamais eu de problème en ce qui concerne la présence de bactéries ou de toxines dans nos produits. Cela comprend les huîtres et les palourdes.

M. Henderson: Selon quelle fréquence le ministère des Pêches, le ministère de l'Environnement, ou tout autre ministère fédéral, analysait-il des échantillons d'eau dans ces régions, avant ces événements?

M. Burleigh: Les échantillons d'eau ne sont prélevés qu'une ou deux fois par an, au printemps. On analyse chaque semaine des échantillons d'huîtres et de palourdes pour rechercher la présence de coliformes fécaux, mais je ne sais pas si on y a recherché des toxines. Ce problème est nouveau, je crois. Néanmoins, en ce qui concerne l'échantillonnage et l'analyse bactérienne effectués, ils ne révélaient aucun problème; jamais aucun cas de contamination ne nous a été signalé.

M. Henderson: La contamination des moules s'est produite dans la région de Cardigan Bay. . . Dans votre région, Roger et Ken, vous achetez la plupart des huîtres dans l'ouest et dans l'est, n'est-ce pas?

M. Burleigh: C'est exact.

M. Henderson: Où se trouvent ces huîtres? À quelle distance sont-elles de la zone où l'on a découvert la toxine dans les moules?

M. MacWilliams: Nous avons évalué la distance entre la rivière Cardigan et l'endroit où je me trouve, dans la rivière Hillsborough, qui est la zone la plus proche, à environ 150 kilomètres.

Pour en revenir à l'une de vos questions précédentes, monsieur Henderson, au sujet de la destruction, j'avais mis des huîtres dans un bateau qui a quitté Halifax à destination de Saint-Pierre-et-Miquelon. Ces huîtres ont quitté mon entrepôt à 17 heures, le jeudi. Elles sont allées

[Texte]

Clark Transport in Halifax, put onto the boat, and by the time the ban notice came through the boat had sailed. When they got to St. Pierre and Miquelon, the health officials in St. Pierre and Miquelon would not even allow the container off the boat. The container was brought back to Halifax and the oysters destroyed there.

I must say that the way the notice ban was handled. . . Even the chief of inspection for the Department of Fisheries and Oceans in Charlottetown heard it on the radio. There was no direct communication from him. The destruction notices on what to do with the oysters and so on came through the press; it did not come through what I would consider normal channels.

Mr. Henderson: This figure of \$145,000 of your loss, you mention later on that it does not include the loss of some product held in your plants—I guess mainly in your own operation, Mr. MacWilliams—that was put back in the water. Now, those shellfish were out of the water for quite some time. Was it two or three weeks?

Mr. MacWilliams: We had just finished fishing at 11.30 a.m. that day, and the notice came through at 1.30 p.m., so it was all very recently fished. But as you are quite familiar with the ice situations we have on Prince Edward Island, I do not give much hope for harvesting some of it in the spring. We did harvest some of it, but we were working in two feet of ice. We had a problem about three years ago where winter moved in on us three weeks early. It froze over the last of November. We fished that year through the ice, and even into late-January we were still fishing some. The survival rate was terrific. But come April and May, when the ice had disappeared, the mortality rate was almost 100%. I am scared that the same thing can happen to this. That was, I figure, \$58,000. I just noticed last night that I had left out adding in one column, which was another \$1,000, but I did sell about \$6,000 worth of that when the area opened up on January 28.

Mr. Henderson: Just to clear something up for our other colleagues here and maybe members of the media, when you say the mortality rate was high, it would be because oysters that were taken in and graded in warmer conditions inside a building—when they were put back into the cold water that is when most of the mortality occurred, it was not a sickness in the shellfish.

• 0900

Mr. MacWilliams: No, it is not a sickness. I blame it mostly on the ice, with respect to the quahogs. If you turn to the second last page in the brief, the print-out there with my name on the top of it, "Oysters and Quahaugs put in the water December 14, 1987", that 88 bags of neck

[Traduction]

directement à Halifax, dans un conteneur et, si je me souviens bien, Clark Transport, de Halifax, les a placées sur le bateau, lequel avait déjà pris la mer quand nous avons reçu l'avis d'interdiction. Lorsque les huîtres sont parvenues à Saint-Pierre-et-Miquelon, les autorités sanitaires locales n'ont pas autorisé le déchargement du conteneur. Ce dernier a été ramené à Halifax, où les huîtres ont été détruites.

En ce qui concerne l'avis d'interdiction. . . L'inspecteur en chef du ministère des Pêches et Océans, à Charlottetown, l'a lui-même entendu à la radio. Il n'a pas communiqué directement avec nous. L'avis de destruction a été diffusé par la presse; il n'a pas été transmis par les voies normales.

M. Henderson: À propos de vos pertes, que vous chiffrez à 145,000\$, vous avez dit que cela ne comprenait pas la perte de certaines marchandises que vous aviez en entrepôt—et je crois que cela s'applique surtout à vous, monsieur MacWilliams—et que vous avez dû remettre à l'eau. Ces mollusques sont restés hors de l'eau pendant un certain temps. Était-ce deux ou trois semaines?

M. MacWilliams: Nous venions de terminer la pêche à 11h30 du matin quand nous avons reçu l'avis à 13h30. Il s'agissait donc de mollusques fraîchement pêchés. Mais comme vous le savez, les côtes de l'Île-du-Prince-Édouard sont prises par les glaces, et j'ai très peu d'espoir de pouvoir récolter ces mollusques au printemps. Nous en avons récolté une partie, mais nous avons dû travailler dans deux pieds de glace. Nous avons eu un problème, il y a environ trois ans, lorsque l'hiver est arrivé avec trois semaines d'avance. Nous avons eu du gel à la fin de novembre. Cette année-là, nous avons dû pêcher à travers la glace et nous pêchions encore un peu à la fin de janvier. Le taux de survie a été excellent. Néanmoins, en avril et en mai, quand les glaces avaient disparu, le taux de mortalité atteignait presque 100 p. 100. J'ai bien peur que la même chose n'arrive cette fois-ci. Cette perte se chiffre à environ 58,000\$. J'ai remarqué hier soir que je n'avais pas terminé mon addition dans une colonne, ce qui donne 1,000\$ de plus, mais j'ai vendu pour environ 6,000\$ de ces produits quand le secteur a été ouvert le 28 janvier.

M. Henderson: Afin de mieux préciser les choses pour nos autres collègues, et peut-être aussi les représentants des médias, quand vous dites que le taux de mortalité était élevé, c'est parce que les huîtres avaient été récoltées et triées à l'intérieur d'un bâtiment, à une température assez élevée, et qu'elles sont presque toutes mortes lorsqu'elles ont été replongées dans l'eau froide. Ce n'était pas à cause de la contamination du mollusque.

M. MacWilliams: Non, ce n'est pas une maladie. En ce qui concerne les quahogs, c'est surtout à cause de la glace. A l'avant-dernière page du mémoire, où mon nom figure tout en haut, on indique que le 14 décembre 1987, ont été remis à la mer 88 sacs de neck quahogs, 290 sacs de top-

[Text]

quahogs, 290 bags of top-neck quahogs, 39 bags of cherrystone quahogs—all of that was grated, packed and ready to go on the trucks the next day for the marketplace. The remaining quahogs were in the water; they were to be harvested the next week and to be shipped out the following week.

What I have noticed with quahogs before, in other years when we put them back out. . . They go out in the water on December 14, when our water temperature is approximately zero degrees celcius, zero to plus one, just in the freezing area, and their activity is so light that they are not able to bury themselves in the mud. I would be very, very suspicious of retaining any of those.

If you look at the last line on that page, these are some quahogs I had next to shore, which we did not get moved out. When we finally got the Hillsborough River opened up on January 28, cut the ice and harvested them, we were running as high as 25% mortality on them. A lot of it was because the heavy ice was sitting on them and they were crushed. These were in bags and some of the bags were frozen right into the ice. I did salvage that, but I must say that if it had not been for pushing and some help from our own Members of Parliament, I do not know if that area would yet be opened. The tests were all done, the results were all in, but no action was being taken to lift the ban in those areas.

Mr. George Carr was in the same predicament. He had approximately 200 boxes of oysters in holding tanks in his facilities. It was costing him \$1,500 a month just to keep those facilities going. It was the same situation with him: the tests they were taking were proving to be clear, but no action was taken to open the area.

Mr. Manly: I would like to thank the Malpeque Oyster Shippers Association for their brief. On the bottom of page 2 you say:

The fishermen were not directly affected by the ban, but are obviously concerned that shippers are in a position to purchase product again in 1988.

Quite apart from the question of fairness of compensation—and on the face of it, it certainly seems to me to be a fair demand that you should be compensated—could you tell the committee what will happen to the different members of the shippers association if there is not compensation? Would it mean that some would not be able to operate in the coming year and that, as a result, fishermen would have no one to whom they could sell their product?

Mr. MacWilliams: I guess I am the one being hit the hardest. I am not going bankrupt. I will continue to operate, but it is going to cut back my buying energies. We are going to have to be very careful of the prices we pay for the oysters. You see, we buy a lot of these oysters

[Translation]

neck quahogs et 39 sacs de petits quahogs. Tous ces quahogs avaient été classés, conditionnés, et étaient prêts à être expédiés dès le lendemain dans les différents points de vente. Les autres quahogs étaient encore dans l'eau, mais ils devaient être pêchés la semaine suivante et expédiés peu de temps après.

Les autres années, lorsque nous avons retourné des quahogs à la mer. . . Lorsqu'on le fait le 14 décembre, la température de l'eau est proche de 0 degré Celsius, c'est-à-dire du point de congélation, et les quahogs sont tellement faibles qu'ils n'arrivent pas à s'enterrer dans la vase. Je crains donc fort de ne pas pouvoir récupérer ces quahogs.

A la dernière ligne de la même page, j'indique qu'il restait encore des quahogs tout près de la rive, mais que je n'ai pas réussi à les pêcher. Lorsqu'on a finalement obtenu la réouverture de la rivière Hillsborough, le 28 janvier, que nous avons pu couper la glace et pêcher ces quahogs, nous avons constaté que jusqu'à 25 p. 100 d'entre eux étaient morts. Dans la plupart des cas, c'est la glace, très épaisse, qui les avaient broyés. Ces quahogs se trouvaient dans des sacs qui étaient congelés et pris dans la glace. J'ai réussi à en récupérer une partie, mais si je n'avais pas fait des pressions auprès de nos députés, je ne sais pas si la rivière aurait été ouverte. On avait fait tous les tests, on connaissait les résultats, mais aucune mesure n'avait été décidée pour lever l'interdiction qui frappait ces zones-là.

M. George Carr se trouve exactement dans la même situation. Il avait à peu près 200 casiers d'huîtres dans ces parcs à huîtres, parcs dont l'entretien lui coûtait déjà 1,500\$ par mois. Il s'est retrouvé avec le même problème: les tests avaient démontré que ces huîtres étaient saines, mais aucune mesure n'a été prise pour lever l'interdiction.

M. Manly: J'aimerais remercier les représentants de l'Association des expéditeurs d'huîtres de Malpèque d'être venus aujourd'hui nous présenter leur mémoire. A la page 2, vous dites:

Les pêcheurs n'ont pas été directement touchés par l'interdiction, mais ils craignent que les expéditeurs ne soient obligés d'acheter moins de poisson en 1988.

Outre la question de l'indemnisation, qui me paraît tout à fait justifiée, pourriez-vous nous dire ce qui arrivera aux membres de votre association s'il n'y a pas indemnisation? Cela signifie-t-il que certains d'entre eux devront cesser leurs activités et que, par conséquent, les pêcheurs n'auront plus personne à qui vendre leurs poissons?

M. MacWilliams: Je crois que c'est moi qui suis le plus touché. Je ne vais pas faire faillite. Je vais continuer mes activités, mais je vais devoir réduire mes achats. Nous allons devoir faire très attention aux prix que nous allons offrir pour les huîtres que nous voudrions acheter. Vous

[Texte]

from May 1 to July 15 and relay them until the fall season.

Mr. Manly: Could you say what is involved in relaying them? Is that keeping them in water yourselves and looking after them?

Mr. MacWilliams: We respread them on our oyster leases. It means over \$100,000 to me, money I do not have; it is money for which I have worked for the last nine years, since I started in the industry, and it is work gone down the drain. It is going to cut back my ability to be out there. It may drive down the prices to the fishermen.

Then we also have the other problem with the possibility of the demand for the product when it does hit the market. We do not know just what the demand is going to be. Roger had some very negative reaction to the demand when he was in Los Angeles last week, and it is going to cut down our effectiveness for sure.

• 0905

Mr. Manly: You talked about relaying. Is that what is really happening with the oysters that are put back into the water? I am not quite sure about the relationship. You talk about some \$75,000 worth of oysters that you had to put back into the water. Are those oysters that you had purchased from fishermen earlier in the season?

Mr. MacWilliams: That is right, a lot of those were purchased during the spring season. I guess maybe I should explain that we have what we call a spring fishery where we fish from marginally contaminated areas; they are contaminated by coliform and so on. When these oysters are relayed into pure water areas they clean themselves out and a lot of these are not sold until later in the fall. In my case, most of what I was caught with were oysters I bought in June and July. They are always sold before winter sets in, but what we put back in the water on December 14 or 15 have to survive the P.E.I. winter.

Mr. Manly: I wonder if you could comment on the general situation. I think we all recall that at the end of November and early in December there was kind of a generalized panic regarding the toxic mussel situation and nobody knew what the source of the poisons was so there was a lot of concern. Now given that concern about mussels, was there any justification whatever for applying the ban to oysters?

Mr. MacWilliams: In my mind there was absolutely none. On November 29 they ceased all mussel shipments from P.E.I. They closed the area from East Point to Cape Bear, which was all of the eastern end. Now there are no oysters that come out of that area and the majority of the mussels come from there. So they closed and they tried to find the toxin problem. The next thing we heard was that

[Traduction]

savez, nous achetons beaucoup d'huîtres entre le 1^{er} mai et le 15 juillet et nous les reparquons jusqu'à l'automne.

M. Manly: Qu'entendez-vous par reparquer? Cela veut-il dire que vous les remettez dans l'eau et que vous les élevez?

M. MacWilliams: Oui, nous les replaçons dans les parcs à huîtres que nous avons en concession. Cela représente plus de 100,000\$ pour moi, et c'est de l'argent qui ne va pas rentrer. Je travaille depuis neuf ans dans ce domaine, et tout cet argent va partir en fumée. Je vais devoir réduire mes activités, et je serai peut-être obligé d'offrir un prix plus bas aux pêcheurs.

L'autre problème auquel nous risquons de faire face concerne l'évolution de la demande. Nous ne savons pas comment les consommateurs vont réagir. La semaine dernière, Roger a entendu des réactions très négatives à ce sujet, et cela va certainement nous nuire.

M. Manly: Vous avez parlé du repaquage des huîtres. Cette activité consiste-t-elle à remettre les huîtres dans l'eau? Je ne comprends pas très bien. Vous avez dit que vous aviez dû remettre à l'eau pour environ 75,000\$ d'huîtres. S'agissait-il d'huîtres que vous aviez achetées à des pêcheurs au début de la saison?

M. MacWilliams: Oui, la plupart d'entre elles avaient été achetées au printemps précédent. Je devrais peut-être vous expliquer comment cela se passe. Nous avons ce que nous appelons la pêche printanière, où nous allons pêcher nos huîtres dans des zones dont le taux de contamination est marginal. Cette contamination est due à des coliformes et autres bactéries de ce genre. Lorsque les huîtres sont repaquées dans des eaux claires, elles ont alors le temps de se nettoyer, car elles ne sont généralement pas vendues avant la fin de l'automne. Dans mon cas, la plupart des huîtres que j'avais dans ces parcs avaient été achetées en juin et juillet. Elles sont toujours vendues avant le début de l'hiver, mais celles que nous rejetons à l'eau le 14 ou 15 décembre doivent survivre à l'hiver de l'Île-du-Prince-Édouard.

M. Manly: J'aimerais que l'on reparle un peu des différents événements qui se sont produits. Nous nous souvenons tous que fin novembre et début décembre, le problème des moules toxiques avait suscité une panique quasi générale, car personne ne connaissait la source de la toxine. C'était un problème qui touchait les moules, mais j'aimerais savoir s'il était justifié de frapper également les huîtres de cette interdiction?

M. MacWilliams: A mon avis, ce n'était absolument pas justifié. Le 29 novembre, ils ont fait cesser toute expédition de moules à partir de l'Île-du-Prince-Édouard. Ils ont fermé toute la zone qui s'étend de East Point à Cape Bear, c'est-à-dire toute l'extrémité orientale. Il n'y a pratiquement pas d'huîtres dans cette région, c'est surtout des moules. Ils ont donc imposé cette interdiction et

[Text]

the Atlantic provinces and effectively from the Magdalen Islands to Florida, all of the eastern sea coast was closed.

Now I had a customer in Hamilton who had \$12,000 worth of American oysters in his cooler when the ban came on. He had to destroy them. He had to dump \$12,000 worth of U.S. oysters.

Mr. Manly: What are the provincial responsibilities in terms of oyster farming in Prince Edward Island? Does the federal government only have a responsibility once oysters are shipped out of the province or is it managed by the provincial government? Can you tell us that?

Mr. MacWilliams: Practically everything is federal. All the plants come under federal jurisdiction. The federal government looks after all health tests, you might say. The province's role has been more in developing the oyster industry and promoting it, but the majority of our concerns come under the federal Department of Fisheries and Oceans.

Mr. Manly: You said that the results of testing that was done by the federal department were very slow to come back. Is this a standard process, or is this something that was in place specifically because of the crisis relating to mussels?

Mr. MacWilliams: The normal tests the Department of Fisheries and Oceans do are the bacteria tests and they do them once or twice a week. We mostly get those results back within two to three days. Any of the toxin tests that were done off the island. . . A lot of them went to Halifax, Toronto, Ottawa, and I think it was Blacks Harbour, and some of those still have not come back. I guess basically Mr. Lorne Lea, the director of inspection for Prince Edward Island, wanted to hear of the bad test; if there was a toxin in the sample he wanted to hear about that. The bacteria tests and so on are done right in Charlottetown and we can mostly get them in about three days, even less by phone. I believe it is a 48-hour turn-around time on those.

We do have facilities at the Atlantic Veterinary College on Prince Edward Island at the present time to do toxin tests. I understand they have the machines there to do it. They also have the mice to do the biomass test. The problem appears to be getting the authorities to recognize their results.

If the Department of Fisheries and Oceans is going to have problems doing tests, we would like to see them contract it out to the Atlantic Veterinary College. I believe it is something like less than a 36-hour turn-around time.

[Translation]

essayé de trouver l'origine de la toxine. Puis, nous n'avons entendu parler de rien jusqu'au moment où l'on a appris que toute la côte est était pratiquement fermée, des provinces de l'Atlantique, ou plutôt des Îles-de-la-Madeleine, jusqu'à la Floride.

J'avais un client à Hamilton qui avait pour à peu près 12,000\$ d'huîtres américaines en stock lorsque l'interdiction a été décidée. Il a donc dû détruire pour à peu près 12,000\$ d'huîtres américaines.

M. Manly: Quelle est la responsabilité de la province en ce qui concerne l'ostréiculture dans l'Île-du-Prince-Édouard? La responsabilité du gouvernement fédéral n'intervient-elle qu'à partir du moment où les huîtres sont expédiées en dehors de la province, ou tout cela relève-t-il du gouvernement provincial?

M. MacWilliams: C'est le gouvernement fédéral qui est pratiquement responsable de tout. Toutes les installations relèvent de la compétence fédérale. C'est le gouvernement fédéral qui s'occupe des tests, de façon générale. Le rôle de la province est plutôt de veiller à la promotion et à l'expansion de l'ostréiculture, mais la majorité de nos activités relèvent du ministère fédéral des Pêches et Océans.

M. Manly: Vous avez dit que les résultats des tests effectués par le ministère fédéral avaient beaucoup tardé à nous parvenir. Dans ce cas-là, s'agissait-il de la procédure normale, ou bien a-t-on dû mettre en place un mécanisme particulier en raison du problème qui s'est posé avec les moules?

M. MacWilliams: Normalement, le ministère des Pêches fait des tests bactériologiques, et ce, à peu près une fois ou deux par semaine. Les résultats nous parviennent dans les deux ou trois jours. Tous les tests de toxicité qui ont été faits dans notre province ont été analysés à Halifax, à Toronto, à Ottawa et à Blacks Harbour, je crois. . . Pour certains d'entre eux, nous n'avons pas encore les résultats. Je suppose que ce qui intéresse M. Lorne Lea, directeur des Services d'inspection de l'Île-du-Prince-Édouard, ce sont les résultats négatifs, qui indiquent la présence d'une toxine dans l'échantillon qui a été prélevé. Les tests bactériologiques sont analysés sur place, à Charlottetown, et nous avons les résultats dans les trois jours, et même avant par téléphone. Je crois même que le délai normal est de 48 heures pour ce type de tests.

• 0910

Le Collège des vétérinaires de l'Atlantique, dans l'Île-du-Prince-Édouard, est équipé pour s'occuper des tests de toxicité. Il pourrait donc s'en charger. Il a aussi des souris pour faire les tests de biomasse. Par contre, il faudrait que les autorités reconnaissent la validité des résultats de ces tests.

Si le ministère fédéral des Pêches a des difficultés quelconques pour s'occuper de ces tests, pourquoi ne les confie-t-il pas, par contrat, au Collège des vétérinaires de l'Atlantique? On pourrait ainsi, je crois, obtenir les résultats en moins de 36 heures.

[Texte]

Mr. Manly: So it could have been done in time. One final question. Have you approached the federal government for compensation? You are appearing before this committee. Have you approached the federal Cabinet for compensation? If so, could you tell the committee what the response has been.

Mr. MacWilliams: I guess the only one who gave us a direct answer was Mr. Tom McMillan. The Hon. Jake Epp and the Hon. Tom Siddon have all said the government is not liable. They did it to protect the health of the consumer. They are not liable for the losses.

We had a meeting with Mr. McMillan, Mr. Henderson, and Mr. Gass one day, and we basically got the same answer from Mr. McMillan. That is fine and dandy if there is something wrong with the product. At the time we met with Mr. McMillan, he used the example of the cheese from Denmark they had to take off the market. Well, as I understand, that was proven to contain bacteria, or whatever. It was causing a problem. Our point is there has not been anything found in the oysters. There has not been a case of reported sickness from the oysters. Everything was going along really well after they closed the mussel part of it.

We can broaden it a little bit further. Look at the effect it had on the Nova Scotia mussel shippers and the Newfoundland fishermen. What did they find there? As best we can find out, there were traces of identified toxins in some places. I think we can also question the results, because the general method of checking was with the mouse test, and as one Japanese scientist warned them when they started, mice react to oysters anyway. So a mouse reaction is not 100% sure.

Mr. Gass: I too would like to welcome Ken, Roger, and Irving. I agree they find themselves in a very unhappy situation regarding their position in the business of buying and selling oysters.

The buyers are the people who got caught. It should be made clear the fishermen themselves were more fortunate because they sold the product to the buyers and got their money. As was pointed out, the fishermen are concerned that the buyers, because of their losses, will not be in as strong a financial position next year if they do not get some assistance to help them over these hard times.

To set the record straight, I believe the Minister of Health was justified in the closures because people were sick, or reportedly sick, and they pointed the finger at mussels from P.E.I. Whether or not it was actually the mussels that were the real problem, that is the finding of inspectors, and doctors said it was the mussels. Again, there is some doubt and some conflict in that regard. But people were sick, and as a result of the testing—again with

[Traduction]

M. Manly: A ce moment-là, vous auriez eu connaissance des résultats à temps. Permettez-moi de vous poser une dernière question. Avez-vous fait des démarches auprès du gouvernement fédéral pour obtenir une indemnisation? Vous comparez devant notre Comité ce matin, mais j'aimerais savoir si vous avez déjà fait des démarches auprès des membres du Cabinet fédéral. Si oui, pouvez-vous nous dire quelle a été leur réaction?

M. MacWilliams: Le seul qui nous ait donné une réponse directe est M. Tom McMillan. Jake Epp et Tom Siddon nous ont dit tous les deux que leur gouvernement n'était pas responsable, et qu'il avait pris cette décision afin de protéger la santé des consommateurs. Ils estiment donc que le gouvernement fédéral n'a pas de dommages-intérêts à payer.

Nous avons rencontré M. McMillan, M. Henderson et M. Gass l'autre jour, et M. McMillan nous a donné à peu près la même réponse. Je comprendrais tout à fait si le produit était toxique, mais ce n'est pas le cas. Quand nous l'avons rencontré, M. McMillan nous a donné l'exemple des fromages du Danemark qu'il avait fallu faire retirer du marché. Dans ce cas, c'était tout à fait justifié, puisque le produit en question contenait des bactéries. Il y avait donc un problème. Par contre, nous prétendons qu'il n'y avait aucune toxine dans nos huîtres. Personne n'a été malade après avoir consommé des huîtres. Il n'y avait donc aucun problème jusqu'au moment où nous avons été frappés de la même interdiction que les éleveurs de moules.

On peut même aller un peu plus loin. Quel a été l'impact sur les expéditeurs de moules de Nouvelle-Écosse et sur les pêcheurs de Terre-Neuve? Qu'ont-ils trouvé dans ce produit? D'après les tests, ils ont décelé des traces d'une certaine toxine dans certains endroits, mais on peut même contester ces résultats, car les tests se font en général avec des souris, et un scientifique japonais les a avertis, tout au début, que les souris réagissaient de toute façon aux huîtres. Par conséquent, ce n'est pas très révélateur.

M. Gass: J'aimerais moi aussi souhaiter la bienvenue à Ken, Roger et Irving. Je reconnais qu'ils se retrouvent dans une situation des plus difficiles, étant donné que leur métier consiste à acheter et à vendre des huîtres.

Dans ce cas-là, ce sont les acheteurs qui ont écopé. En effet, les pêcheurs ont eu plus de chance, puisqu'ils avaient déjà vendu leur produit aux acheteurs et qu'ils avaient été payés. Toutefois, comme on l'a dit tout à l'heure, ces pêcheurs craignent que les acheteurs ne soient obligés de réduire leurs achats l'année prochaine s'ils n'obtiennent pas une aide quelconque.

Je tiens à indiquer clairement qu'à mon avis le ministre de la Santé était tout à fait justifié d'imposer ces fermetures, étant donné que des gens étaient tombés malades et que tout semblait indiquer que les moules de l'Île-du-Prince-Édouard en étaient la cause. C'est en tout cas ce qu'ont révélé les inspecteurs et les médecins. Je sais bien qu'il y a certains doutes et certains conflits à cet égard, mais il n'en demeure pas moins que des gens sont

[Text]

all due respect to Ken when he said there were no problems with oysters—they did in fact find toxin in oysters in Caraquet Bay, New Brunswick. They did in fact find toxin or other problems in the guts of scallops fished in the Gulf of St. Lawrence. They did in fact find problems of a different type in mussels from the Magdalen Islands.

• 0915

I do believe it was necessary to hold the shipments and try to find the problem. However, I feel that the oyster people from P.E.I. are caught in a very unfortunate position and I intend to do everything I can to try to find a means of helping them out of this situation.

How extensive was the examination, if you like, of the records and so on by Coopers & Lybrand, and to what extent did they go to verify and confirm that these were the actual shipments that were lost or put back in the water?

Mr. Burleigh: With regard to the \$145,000 that is addressed in this brief, these were oysters that were destroyed. We have a health certificate, which was issued by Fisheries and Oceans, that states that these oysters were officially destroyed. I have it from the State of Maine and from Ontario and Québec, where they were officially destroyed. One dealer went bankrupt on this, still owing money on oysters. This is not included in this \$145,000. This is just for the ones that you can verify and prove were destroyed.

Mr. Gass: I think the approach that was taken by the oyster shippers and dealers, in trying to get a verified account by a reputable accounting firm, is the proper way to proceed. We often see people come before the committee with claims that really are not, at that point in time, verified. I commend the association for co-operating with the accounting firm.

I do believe the Minister of Fisheries from P.E.I. deserves some credit for putting this in place, if you like. Where we go from here gentlemen, I do not really know. But I do know that you people are in a very tough position. I will be continuing, along with other members of this committee—especially the other member from P.E.I., Mr. Henderson—to try to find some way of solving this problem.

Mr. MacWilliams: Mr. Gass, this is just the information that Coopers & Lybrand took from me. This is what they took from Roger Burleigh. There are eight of them altogether. They wanted to see bill of lading, invoices,

[Translation]

tombés malades et que, malgré ce qu'a dit Ken, à savoir qu'il n'y a eu aucun problème avec les huîtres, les tests effectués ont indiqué la présence d'une toxine dans des huîtres de la baie de Caraquet, au Nouveau-Brunswick. Ils ont en fait trouvé une toxine dans les viscères de pétoncles pêchés dans le golfe du Saint-Laurent. Ils ont aussi trouvé d'autres problèmes avec certains types de moules des Îles-de-la-Madeleine.

J'estime donc qu'il était vraiment nécessaire d'interrompre les expéditions de ces produits-là tant qu'on ne connaissait pas la nature de la toxine. Je reconnais cependant que les ostréiculteurs de l'Île-du-Prince-Édouard se retrouvent maintenant dans une situation fort peu enviable, et j'ai l'intention de faire tout mon possible pour trouver le moyen de les aider à s'en sortir.

J'aimerais savoir jusqu'à quel point la société Coopers & Lybrand a vraiment examiné tous les dossiers, si elle a bien fait toutes les vérifications en ce qui concerne les quantités d'huîtres qui ont été détruites ou remises à l'eau.

M. Burleigh: La somme de 145,000\$ dont il est question dans le mémoire représente la valeur de toutes les huîtres qui ont été détruites. Nous avons un certificat sanitaire, qui nous a été délivré par le ministère fédéral des Pêches et qui atteste que les huîtres en question ont officiellement été détruites. J'ai également un certificat de l'État du Maine et des provinces de l'Ontario et du Québec, attestant que les huîtres ont été officiellement détruites. Un producteur a même fait faillite à cause de cela, et il a encore des dettes à rembourser, qui ne sont pas incluses dans cette somme de 145,000\$. Cette somme ne porte que sur les quantités d'huîtres dont la destruction a été vérifiée.

M. Gass: J'estime que vous avez eu tout à fait raison, vous, les ostréiculteurs, de demander à un cabinet de comptables réputé de procéder à toutes ces vérifications et de calculer la valeur des produits ainsi détruits. Nous avons souvent des témoins qui viennent réclamer certaines choses sans aucun justificatif. Je félicite donc votre association d'avoir collaboré avec ce cabinet de comptables.

À mon avis, le ministre des Pêches de l'Île-du-Prince-Édouard doit aussi être félicité du rôle qu'il a joué. Maintenant, la question est de savoir ce qu'on peut faire. Personnellement, je n'en ai aucune idée. Tout ce que je sais, c'est que vous vous retrouvez dans une situation très difficile. Je vais donc continuer, avec d'autres membres du Comité, surtout l'autre député de l'Île-du-Prince-Édouard, M. Henderson, d'essayer de trouver une solution à ce problème.

M. MacWilliams: Monsieur Gass, ce sont là les renseignements que la société Coopers & Lybrand m'a demandés. Ce sont aussi ceux qu'elle a demandés à Roger Burleigh. Huit expéditeurs ont ainsi été consultés. Le

[Texte]

what was paid, what was not paid. I would say that in 90% of the cases I had backup slips from either Health and Welfare or Fisheries and Oceans to show what was destroyed. If there was anything questionable, Coopers & Lybrand phoned them and asked is this logical? Did you have that much stuff destroyed? This bunch is mine. Roger's is approximately the same thickness, and the other dealers have comparable amounts.

Mr. Gass: We heard earlier that the losses could be \$500,000. I am really happy that the losses were not to that extent, because—

Mr. Burleigh: These are verified losses and the other losses are not verified.

Mr. Gass: —these are verified, actual losses that cannot be disputed by anybody.

Mr. MacWilliams: As we mentioned earlier, some of these have changed slightly. Garry Wilson, for example, has found out that he has a \$900 loss approximately. At the time this work was done by Coopers & Lybrand, he was told there was none, but one of the restaurants he had sold to has informed him since that they dumped ten boxes. There were a few minor ones, but maybe no more than a couple of thousand dollars.

• 0920

Mr. Gass: I am a little distraught, if you like, about the remark made that the demand for next year may not be as brisk as it has been. I am hoping that will change.

You might be interested to know that just the night before last here in Ottawa Mr. Binns had taken some mussels up from P.E.I. and had them cooked and prepared. George and I both tested them, and they were simply delicious. He had the media there; in fact, he had the Minister of Health himself eating mussels and claiming how delicious they were. More of this has to be done in order to get the demand back up and the confidence of the consumer back to where it was before this unfortunate thing happened.

Mr. Burleigh: Right. On your last statement, Mr. Gass, I would like to make a further comment. I did the seafood show in Long Beach, California, and as you say, the reception there to the mussels was really good. They have identified the problem with the mussels.

Now, the next question put to me was what is the problem with your oysters? You have identified the problem with the mussels. Now, no one said there was nothing wrong with the oysters or that there was a problem with the oysters, so two or three of these people we sell to said they presumed we still had the problem, since nobody had identified it or cleared it up or made any statement saying there was nothing wrong with them.

[Traduction]

cabinet de comptables a voulu voir nos connaissances, nos factures, ce qui était payé et ce qui ne l'était pas. Je peux vous dire que dans 90 p. 100 des cas, j'avais les certificats du ministère de la Santé ou du ministère des Pêches attestant que les huîtres en question avaient bien été détruites. À la moindre incertitude, la société Coopers & Lybrand a téléphoné aux expéditeurs d'huîtres pour leur demander des précisions sur les quantités d'huîtres qui avaient été détruites. Voilà donc la somme qui représente les pertes que j'ai subies. Pour Roger, c'est à peu près le même montant, et il en va de même pour les autres expéditeurs d'huîtres.

M. Gass: On nous avait dit que ces pertes pourraient s'élever à 500,000\$. Je suis ravi qu'elles ne soient pas aussi élevées, car. . .

M. Burleigh: La somme qui figure ici correspond aux pertes qui ont été vérifiées, car les autres ne l'ont pas été.

M. Gass: . . . il s'agit donc de pertes vérifiées, qui ne peuvent donc être contestées par personne.

M. MacWilliams: Comme nous vous l'avons indiqué tout à l'heure, certains chiffres ont changé depuis. Garry Wilson, par exemple, a constaté qu'il avait perdu à peu près 900\$. À l'époque où le cabinet Coopers & Lybrand a fait son étude, il pensait n'avoir subi aucune perte. Depuis, l'un des restaurants auxquels il a vendu des huîtres lui a dit qu'il avait dû détruire dix bourriches. Il y a d'autres exemples de ce genre, mais cela ne représente sans doute pas plus de 2,000\$.

M. Gass: Vous m'avez inquiété un peu lorsque vous avez dit tout à l'heure que la demande risquait de fléchir, l'année prochaine. J'espère que cela ne sera pas le cas.

Il vous intéressera sans doute de savoir qu'avant-hier soir, à Ottawa, M. Binns a fait venir des moules de l'Île-du-Prince-Édouard et les a fait préparer. George et moi-même les avons goûtées, et elles étaient absolument délicieuses. Il avait également convoqué les journalistes, et même le ministre de la Santé, qui a lui aussi mangé des moules et les a trouvées délicieuses. Ce genre de chose est tout à fait nécessaire si l'on veut regagner la confiance du consommateur et, partant, relancer la demande.

M. Burleigh: Absolument. Permettez-moi de faire une petite remarque au sujet de ce que vous venez de dire, monsieur Gass. J'ai participé à la foire alimentaire de Long Beach, en Californie, et les moules y ont été particulièrement appréciées. Ils ont réussi à trouver le problème qui se posait avec les moules.

Par contre, on m'a demandé ce qui se passait avec nos huîtres, maintenant que la toxine des moules avait été identifiée. Personne n'a dit qu'il n'y avait pas de problème avec nos huîtres, si bien que deux ou trois de nos acheteurs étaient convaincus que nous avions encore un problème. Il est donc regrettable que personne n'ait indiqué publiquement qu'il n'y avait aucun problème avec les huîtres.

[Text]

There was. The toxin in the mussels has been identified, and that is fine.

As you say, Americans are probably more used to this problem than the Canadians are, but they still would like something definite on the oyster. What was the problem? Does it still exist?

Mr. Gass: As you said earlier—and we all agree—there was no problem with oysters from P.E.I.

Mr. Burleigh: But there has never been any statement saying there was no problem.

Mr. Gass: There was no problem with oysters in P.E.I. Malpeque oysters are still as good as they were; in fact, they are the best you can get.

Mr. Burleigh: But a statement like that is really surprising. To say you have identified your toxic problem with the mussels. . . Now, as for the oysters, they have said you do not destroy hundreds of thousands of dollars worth of oysters unless you have a problem; we do not do it here, so you must have a problem. If you have a problem, identify it; if you do not have a problem, let the powers that be say there is no problem.

You know what I am saying. As you say, they are probably more used to contaminated products in the U.S. If they have contaminated hard-shell clams, they do not eliminate all the oysters and the mussels and everything else. They do not group them. Here oysters, mussels and everything were grouped under the one, where it is more or less identified.

The Chairman: I had P.E.I. mussels for the first time at the reception and they were actually superb, in spite of what Ted Schellenberg may say about west coast mussels.

Mr. Schellenberg: Mr. Chairman, I want to clarify Mr. Gass's last statement and now your last statement. Indeed, P.E.I. and British Columbia oysters are the best you can buy.

The Chairman: Right on.

Mr. Schellenberg: Now, let me turn to our witnesses. Can you tell this committee if anything like this has ever happened to your industry before? Is this a first-time case, or over the past decades has there ever been a situation like this before?

Mr. Burleigh: This is a first-time case, as far as I know, and I have been in the business for 29 years. I do not think a case like this has ever been identified before. We have never had any problems before.

[Translation]

Comme vous l'avez dit, les Américains ont certainement plus l'habitude de ce genre de problème que les Canadiens, mais ils aimeraient quand même savoir à quoi s'en tenir en ce qui concerne les huîtres. Quel était le problème? Se pose-t-il toujours?

M. Gass: Comme vous l'avez dit tout à l'heure, et nous sommes tous d'accord avec vous, il n'y a eu aucun problème avec les huîtres de l'Île-du-Prince-Édouard.

M. Burleigh: Mais justement, personne n'a jamais dit qu'il n'y avait aucun problème avec les huîtres de l'Île-du-Prince-Édouard.

M. Gass: Il n'y a jamais eu de problème avec les huîtres de l'Île-du-Prince-Édouard. Les huîtres de Malpeque sont toujours aussi bonnes. En fait, ce sont les meilleures.

M. Burleigh: Oui, mais en ce qui concerne les moules, on a déclaré publiquement que la toxine avait été identifiée. . . En ce qui concerne les huîtres, les Américains se disent tout simplement que le gouvernement canadien n'aurait pas fait détruire pour des centaines de milliers de dollars d'huîtres s'il n'y avait pas un problème. Alors, ils veulent savoir ce qu'est le problème, et s'il n'y en a pas, que les autorités le disent publiquement.

Vous voyez ce que je veux dire. Aux États-Unis, les problèmes de contamination sont plus fréquents. S'ils ont des *quahogs* contaminés, ils ne frappent pas d'interdiction toutes les huîtres, les moules et tout le reste. Chez nous, les huîtres, les moules et tout le reste ont été regroupés dans la même catégorie, alors que ce qui contamine l'un ne contamine pas forcément les autres.

Le président: C'est à cette réception que j'ai remangé des moules de l'Île-du-Prince-Édouard pour la première fois, et croyez-moi, elles étaient vraiment délicieuses, malgré tout ce que peut dire Ted Schellenberg des moules de la côte ouest.

M. Schellenberg: Monsieur le président, je voudrais apporter une petite précision à ce que M. Gass et vous-même avez dit. Les huîtres de l'Île-du-Prince-Édouard et celles de la Colombie-Britannique sont les meilleures qu'on puisse trouver.

Le président: Bravo!

M. Schellenberg: Je vais maintenant m'adresser à nos témoins. Avez-vous déjà fait face à ce genre de problème? Est-ce la première fois, ou cela s'est-il déjà produit au cours des dernières décennies?

M. Burleigh: Que je sache, c'est la première fois que cela se produit, et je suis dans le métier depuis 29 ans. Nous n'avons jamais connu ce genre de situation auparavant.

[Texte]

Mr. Schellenberg: So there is nothing to fall back on, no kind of compensation from the government in the past that we can look at.

Mr. Burleigh: No, there was never any reason for any. As you say, we have never had any problems with the oysters, and as far as I am concerned we still did not have a problem with the oysters.

Mr. Schellenberg: Is it possible for your industry to purchase insurance against this kind of thing?

Mr. Burleigh: Not to the best of my knowledge. We have tried, but there is no insurance against something you cannot see. It is not like insuring a potato crop or a wheat crop or something you can see. These oysters are under the water, and there is where the problem lies. How many do you have there? Who is going to verify it?

• 0925

Mr. Schellenberg: We found a similar problem in the B.C. aquaculture industry, verifying for the banks how many fish are in the water.

You mention the task force in your brief. You said you were told not to talk to the press, and that kind of thing. Can you tell me about the composition of the task force, and why your industry was not involved in that task force?

Mr. MacWilliams: I think Irwin would be the best person to answer that. He was on it. We did not know very much about the task force, to start with.

Mr. I. Judson (Department of Fisheries, Prince Edward Island): I can address that. Usually the composition of a task force of this nature is made up of federal agencies. This particular one was made up of the Department of Fisheries and Oceans, the Department of Health and Welfare, and the National Research Council. We were included at the suggestion of our department—meaning myself as well as the Atlantic Veterinary College. That was the task force as constituted about December 1.

By December 11, the complexion had changed. There were three separate organizations at work. There was the task force itself, and out of that an analytical working group was constituted, which was made up of the laboratories involved in the testing. The task force itself came mainly to deal with the bureaucratic problems of financing the efforts of the various labs. The third part of the exercise became the operations centre in Ottawa.

Mr. Schellenberg: I am interested because of the visit we just had to the British Columbia industry. I think it was Ken who stated the Japanese have found that mice react to oysters anyway.

[Traduction]

M. Schellenberg: Par conséquent, on ne peut pas faire de comparaison, on ne peut pas essayer de savoir ce qu'un gouvernement précédent a offert comme indemnité.

M. Burleigh: Non, cela n'a jamais été nécessaire. Nous n'avons jamais eu de problèmes de contamination avec les huîtres, aussi bien dans le passé qu'aujourd'hui.

M. Schellenberg: Pourriez-vous souscrire une assurance contre ce genre de chose?

M. Burleigh: Non, je ne pense pas. Nous avons essayé, mais on ne peut pas s'assurer contre ce genre de chose. C'est possible pour un agriculteur qui cultive des pommes de terre, du blé, ou quelque chose de tangible. Par contre, les huîtres vivent dans l'eau, et il est donc impossible de déterminer combien il y en a, car personne ne peut aller vérifier.

M. Schellenberg: L'industrie de l'aquaculture de la Colombie-Britannique a eu le même problème, car il fallait vérifier, pour les banques, combien il y avait de poissons dans les viviers.

Dans votre mémoire, vous parlez du groupe de travail et vous dites qu'on vous avait demandé de ne rien dire aux journalistes. Quelle était la composition de ce groupe de travail, et pourquoi votre industrie n'y était-elle pas représentée?

M. MacWilliams: Je crois qu'Irwin est le mieux placé pour vous répondre, puisqu'il en faisait partie. Pour commencer, nous ne savions pas grand-chose de ce groupe de travail.

M. I. Judson (ministère des Pêches, Île-du-Prince-Édouard): En général, un groupe de travail de ce genre est composé de représentants des organismes fédéraux. Celui-là était composé de représentants du ministère fédéral des Pêches, du ministère de la Santé et du Conseil national de recherches. C'est à la suggestion de notre ministère qu'ils ont invité notre province, c'est-à-dire moi-même et un représentant du Collège des vétérinaires de l'Atlantique. Il s'agit donc là du groupe de travail qui a été constitué le 1^{er} décembre dernier.

Le 11 décembre, la structure avait changé. Il y avait désormais trois organismes distincts. Il y avait d'abord le groupe de travail lui-même, qui avait donné naissance à un groupe d'étude analytique, lequel était composé des représentants des laboratoires ayant participé aux tests. Le groupe de travail initial en est arrivé à s'occuper principalement des problèmes bureaucratiques posés par le financement des efforts déployés par les différents laboratoires. Le troisième élément de cette structure fut le centre d'opérations, à Ottawa.

M. Schellenberg: Cela m'intéresse parce que nous avons récemment visité des installations en Colombie-Britannique. Je crois que c'est Ken qui a dit que les Japonais avaient constaté que les souris réagissent de toute façon aux huîtres.

[Text]

Mr. MacWilliams: I got this statement through Fisheries and Oceans. Apparently one Japanese scientist warned them about that.

Mr. Schellenberg: Well, that is how we test them on the west coast. What is a better way of testing them? Do you know?

Mr. MacWilliams: They have machines at the Atlantic Veterinary College. I understand they have three of them there now. Once they know what toxin they are looking for, it can find them, but apparently our health regulations specify it be the mouse test. Of course, those were perhaps written before the machines were developed, or in the developmental stage.

Mr. Schellenberg: One final point. We also learned on our trip to the B.C. coast last week that there were some problems with DFO notifying the industry of bans and closures and things like that. What is the process on the Atlantic coast for DFO notification of bans or problems?

Mr. MacWilliams: In my case, I got a phone call from the local inspection officer, who heard on the radio the ban was in effect. So he informed me. He called me in the afternoon and told me, you are not shipping any more.

Mr. Schellenberg: There is no facsimile process or telegram process or anything like that in place in the Atlantic coast—instant notification of all involved parties?

Mr. MacWilliams: Certainly not to us. Eventually there may have been something going through from somewhere in Ottawa to the local office. I know there were communiqués out, but I do not know how late they were being issued.

We had another problem on November 29 when Mr. Epp closed the mussel industry. At the same time, there was a notice from Mr. Siddon's office including all shellfish in Atlantic Canada. It took us an hour or so to get to the bottom of that. Whoever wrote that communicate soon backed off. It was just to include mussels. Then when the notice came out on December 11 they also had lobsters, scallops, shrimp, and they had to retract that.

Mr. Schellenberg: Clearly, the notification process on both coasts needs improving.

The Chairman: Just a very quick question. What was this last one in November about lobsters and so on? I do not recall that.

Mr. MacWilliams: The one on December 11 had lobsters, shrimp, crabs, scallops, everything in it.

[Translation]

M. MacWilliams: Je l'ai appris par l'intermédiaire du ministère des Pêches. En effet, un scientifique japonais les aurait apparemment avertis.

M. Schellenberg: C'est pourtant ainsi que nous faisons ces tests, sur la côte ouest. Y a-t-il une meilleure façon de faire?

M. MacWilliams: Le Collège des vétérinaires de l'Atlantique possède actuellement trois appareils qui permettent d'identifier la toxine recherchée, mais apparemment, les règlements sanitaires exigent qu'on utilise le test avec les souris. Ces règlements ont peut-être été établis avant que ces appareils ne soient mis au point, ou à une époque où ils en étaient encore au stade expérimental.

M. Schellenberg: Je voudrais vous poser une dernière question. Lors de notre voyage sur la côte ouest, la semaine dernière, nous avons également appris qu'il y avait des problèmes de communication entre le ministère fédéral des Pêches et l'industrie lorsqu'il s'agissait d'avertir cette dernière de mesures relatives à des interdictions, à des fermetures, etc. De quelle façon le ministère fédéral des Pêches informe-t-il l'industrie de la côte atlantique en cas d'interdiction ou d'autres problèmes de ce genre?

M. MacWilliams: Personnellement, j'ai été averti par téléphone par un inspecteur local, qui avait entendu à la radio que l'interdiction avait été décrétée. Il m'en a donc informé en m'appelant l'après-midi même pour me dire que je ne pouvais plus expédier d'huitres.

M. Schellenberg: Toutes les parties intéressées de la côte atlantique ne peuvent donc pas être informées immédiatement, par télégramme ou par télécopieur?

M. MacWilliams: En tout cas, ce n'est pas ce qui s'est passé. Ils ont peut-être envoyé un télégramme entre Ottawa et le bureau local. Je sais que des communiqués ont été émis, mais je ne sais pas si c'est longtemps après.

Nous avons eu un autre problème le 29 novembre, lorsque M. Epp a décidé d'interrompre les expéditions de moules. En effet, au même moment, le bureau de M. Siddon a publié un avis incluant tous les crustacés du Canada Atlantique. Cela nous a pris une heure environ pour en avoir le cœur net. Celui qui avait rédigé ce communiqué s'est rapidement rétracté, car l'interdiction ne devait porter que sur les moules. Pourtant, lorsque l'avis avait été publié, le 11 décembre, il comprenait les homards, les pétoncles et les crevettes, et ils ont donc dû par la suite se rétracter.

M. Schellenberg: La procédure de notification a manifestement besoin d'être améliorée, et ce, pour la côte ouest aussi bien que pour la côte est.

Le président: Je voudrais vous poser une petite question. Qu'avez-vous dit au sujet des homards et de l'avis de novembre? Je ne me souviens pas de cela.

M. MacWilliams: L'avis publié le 11 décembre incluait le homard, les crevettes, les crabes, les pétoncles, etc.

[Texte]

Mr. Gass: It did for a couple of hours, Mr. Chairman. There was a foul-up somewhere in the department, a misunderstanding by someone there of what shellfish were. They thought lobsters were also shellfish.

• 0930

The Chairman: Was the word "lobster" specifically mentioned in the press release?

Mr. Gass: I believe it was.

The Chairman: I checked most of them, and I do not recall that the word "lobster" was mentioned in the press release. I did a personal check, and I do not recall seeing the word "lobster".

Mr. MacWilliams: I know the media at home were using the word "lobster".

The Chairman: I am not talking about the media, I am talking about a press release from the Government of Canada mentioning the word "lobsters". I remember people assuming that shellfish included lobsters, but I do not recall the Government of Canada specifically mentioning lobsters.

Mr. MacWilliams: I could not be sure. I saw three of them, and they were the official ones, but I did not see the ones that were changed.

The Chairman: I recall people within the House mentioning the word "lobster". As a matter of fact, I even recall some people in the House mentioning seafood, which is erroneous. I just point these things out.

Mr. Judson: Mr. Chairman, if I might address that. I was a member of the task force, for what that position was worth. Like Mr. MacWilliams, we got our information through the media and on the radio. The fisheries people in Charlottetown phoned the hot line in Ottawa to get clarification on what was closed and what was not, and I believe lobster was specifically mentioned.

The Chairman: Somebody on the hot line in Ottawa mentioned lobsters?

Mr. Judson: I believe so.

The Chairman: I am trying to refer whether it was specifically referred to in the release.

Mr. Henderson: I think the statement, Mr. Chairman, was shellfish. When a CBC reporter from Halifax contacted someone in Ottawa and asked whether that included lobster—because in the trade, as a general theme, they consider crustaceans and molluscs as shellfish—the response was well, you know what shellfish are; if it is lobster, it is lobster. It was reported that way for a short period of time. I do not know if it was actually on the official press release.

The Chairman: Okay, George, it is your turn. We will come back to you later, Mel.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, this is a very interesting discussion here this morning. The shellfish

[Traduction]

M. Gass: Cela n'a duré que quelques heures, monsieur le président. Il y a eu une confusion au ministère entre «crustacés» et «mollusques». Ils pensaient que les homards étaient des mollusques.

Le président: Le mot «homard» figurait-il expressément dans le communiqué?

M. Gass: Je crois que oui.

Le président: J'ai vérifié la plupart des communiqués et je ne me souviens pas d'y avoir vu le mot «homard». Je l'ai vérifié personnellement.

M. MacWilliams: Je sais que les médias de l'Île-du-Prince-Édouard ont parlé des «homards».

Le président: Je ne parle pas des médias, mais d'un communiqué émanant du gouvernement canadien et qui aurait fait mention du mot «homard». Si je me souviens bien, certaines personnes pensaient que les homards faisaient partie des mollusques, mais à ma connaissance, le gouvernement canadien n'a pas fait mention des homards.

M. MacWilliams: Je n'en suis pas certain. J'ai lu trois communiqués qui étaient des communiqués officiels, mais je n'ai pas vu ceux qui ont été modifiés.

Le président: Je me souviens qu'à la Chambre, des députés ont mentionné le mot «homard». En fait, certaines personnes ont même parlé de fruits de mer, ce qui est faux. Je voulais seulement le souligner.

M. Judson: Monsieur le président, je faisais partie du groupe de travail et, comme M. MacWilliams, nous avons été informés par les médias et par la radio. Les pêcheurs de Charlottetown ont appelé la ligne d'information d'Ottawa pour savoir quels étaient les produits dont la pêche était interdite, et je crois que le homard en faisait partie.

Le président: L'un des préposés à la ligne d'information d'Ottawa a parlé des homards?

M. Judson: Je crois que oui.

Le président: J'essaie d'établir si le communiqué en faisait expressément mention.

M. Henderson: Je crois qu'il parlait de mollusques, monsieur le président. Quand un reporter de Radio-Canada, de Halifax, a communiqué avec un fonctionnaire d'Ottawa pour demander si cela comprenait les homards, étant donné que dans le commerce des fruits de mer, on associe généralement les crustacés et les mollusques, on lui a répondu que les homards étaient visés également. Tels sont les renseignements qui ont été diffusés pendant une brève période. J'ignore si cela figurait dans le communiqué officiel.

Le président: C'est votre tour, George. Nous en reviendrons à vous plus tard, Mel.

M. Henderson: Monsieur le président, il s'agit là d'une discussion très intéressante. L'association de l'Île-du-

[Text]

association from P.E.I. have outlined their case pretty clearly, and I agree with Mel Gass that you were innocent bystanders in a situation that was totally beyond your control.

The one comment I would make for clarification, although it should be clarified by someone with higher authority than we have here, by the department itself—and since the ban has been lifted, it would obviously indicate that there is no problem with oysters and quahogs in P.E.I., when the ban is lifted that is automatic—for the benefit of the consumer and the wholesalers in the United States, something more substantial should come out from the Department of Fisheries to indicate that there is no problem with oysters and quahogs from Prince Edward Island. That should be stated very clearly; and since there is no evidence whatsoever that there ever was a problem, I think that should be cleared up too.

We do not have enough people here to make a motion, but I think you will find unanimity around the table that we, through our chairman, will do our best to influence a decision by a Minister or the government that some vehicle be found in which some compensation would be paid to the Malpeque Oyster Shippers Association.

• 0935

Just for clarification, because we are on the record here, when Mr. McMillan, Mr. Gass, and I met you in Charlottetown I did not hear Mr. McMillan say there there would be no compensation. Perhaps he did and I missed it. In all fairness, I talked to him very recently. I think Mel, Pat Binns, and myself still intend to get together to do what we can. Is that not correct, Mel?

Mr. Gass: That is right.

Mr. Henderson: Personally, I never heard from Mr. McMillan that it was thumbs down, there was no way. That will have to be decided in the future.

The reason we suggested you come before the committee is to give us the support so we can use the impact of the committee to help us along in order to help you. I do not need to ask any more questions. I am fully aware of the situation. I am fully aware of the oyster and shellfish industry in Atlantic Canada and certainly in P.E.I., especially as it goes to oysters and quahogs.

I know Mr. Gass and I presume all members of this committee will work very hard to try to work out something for the benefit of the oyster industry in P.E.I.

Mr. Gass: I only have one comment to make. It is picking up on Mr. Burleigh's remark about the people not knowing. They are still asking what was the problem with the oysters in P.E.I. There are still press here. I am hoping the press will print the fact that there never was a problem with oysters or quahogs from P.E.I. They just happened to be caught up in the overall ban of the industry and trying to get control of a problem out there.

[Translation]

Prince-Édouard a très bien présenté sa cause, et je suis d'accord avec Mel Gass pour dire que vous êtes les innocentes victimes de circonstances totalement indépendantes de votre volonté.

Je voudrais apporter un éclaircissement, même si c'est le ministère qui devrait s'en charger. Comme l'interdiction a été levée, il semble bien que les huîtres et les quahogs de l'Île-du-Prince-Édouard ne posent aucun problème, et il faudrait alors, pour la gouverne des consommateurs et des grossistes des États-Unis, que le ministère des Pêches fournisse des renseignements plus précis indiquant que les huîtres et les quahogs de l'Île-du-Prince-Édouard sont propres à la consommation. Il faudrait le dire bien clairement. Et comme nous n'avons pas la preuve qu'il n'y a jamais eu de contamination, je pense qu'il faudrait également le préciser.

Nous ne sommes pas assez nombreux pour proposer une motion, mais nous sommes unanimes, je pense, à vouloir faire de notre mieux pour amener un ministre ou le gouvernement à trouver un moyen de dédommager la Malpeque Oyster Shippers Association.

À titre d'éclaircissement, quand M. McMillan, M. Gass et moi-même vous avons rencontrés à Charlottetown, je n'ai pas entendu M. McMillan écarter toute possibilité de dédommagement. Peut-être l'a-t-il fait, mais je ne l'ai pas entendu. En fait, je lui ai parlé récemment. Mel, Pat Binns et moi-même avons l'intention de nous réunir pour voir ce que nous pouvons faire. Est-ce exact, Mel?

M. Gass: C'est exact.

M. Henderson: Personnellement, je n'ai jamais entendu M. McMillan rejeter toute possibilité de dédommagement. Une décision va devoir être prise à cet égard.

Nous vous avons suggéré de comparaître devant le Comité pour nous fournir l'appui dont nous avons besoin pour pouvoir vous aider. Je n'ai pas d'autres questions à vous poser. Je suis parfaitement au courant de la situation. Je connais bien l'industrie de l'huître et des mollusques de la région de l'Atlantique, et plus particulièrement de l'Île-du-Prince-Édouard, surtout en ce qui concerne les huîtres et les quahogs.

Je connais M. Gass, et je suppose que tous les membres du Comité n'épargneront aucun effort pour trouver une solution dans l'intérêt de l'industrie de l'huître de l'Île-du-Prince-Édouard.

M. Gass: J'aurais seulement une observation à faire. C'est au sujet de la remarque de M. Burleigh concernant le manque d'information des gens. Ils continuent à se demander si les huîtres de l'Île-du-Prince-Édouard étaient contaminées ou non. Il y a encore des journalistes dans la salle. J'espère qu'ils publieront le fait que les huîtres ou les quahogs de l'Île-du-Prince-Édouard n'ont jamais été contaminés. Ils ont simplement subi les retombées de

[Texte]

The press now have their pencils going. I think they can help us and help the industry by stating there never was a problem with P.E.I. oysters or quahogs.

Mr. MacWilliams: One comment I would like to make is that I had a dozen interviews with the press when this problem was going on. There were two easy ways to do it: one was to avoid it completely; the other was to tear the Hon. Jake Epp apart for the decision that was made, especially the way it affected me.

There was not one case on P.E.I. that I am familiar with where any of the oyster dealers criticized the government for the rulings they made. One of the common questions asked by the press was whether they overreacted. I must admit it was very difficult not to say yes. We did not come out very strong against the government. Our intention was a quiet approach.

We had a meeting with three of the four Members of Parliament and this today. Rather than just bashing the government in the press, we felt this way was much better for all of us. We certainly hope we get your support and consideration for what we have given to you.

The Chairman: Thank you very much, gentlemen. I would like to thank you on behalf of the committee for presenting your case and presenting your difficulties in such an articulate way. You have presented a very good case. I certainly am pleased with the approach you have taken to constructively get the industry moving again and to get the message out. I am quite sure you will have no difficulty in finding support from us in getting the message out, that the industry is producing an absolutely superb product. If there is any way we can help along the way, I will certainly be discussing it with George, Mel, Ted, and colleagues from the other party, to try to help in whatever way we can.

The meeting is adjourned.

[Traduction]

l'interdiction totale prononcée dans ce secteur, et les producteurs tentent de s'en sortir. Les journalistes font marcher leurs crayons. Je sais qu'ils peuvent nous aider et aider l'industrie en déclarant que les huîtres ou les quahogs de l'Île-du-Prince-Édouard n'ont jamais été contaminés.

M. MacWilliams: Je voudrais dire que j'ai donné une douzaine d'interviews à des journalistes pendant cette affaire. Les deux solutions de facilité étaient les suivantes: l'une consistait à éluder complètement la question et l'autre à rejeter sur l'honorable Jake Epp l'entière responsabilité de la décision prise, et surtout des conséquences qu'elle avait pour moi.

À ma connaissance, aucun des marchands d'huîtres de l'Île-du-Prince-Édouard n'a critiqué le gouvernement pour la décision qu'il a prise. Les journalistes nous ont souvent demandé si le gouvernement n'était pas allé trop loin. J'avoue qu'il était très difficile de ne pas répondre par l'affirmative. Nous ne nous en sommes pas pris au gouvernement. Nous avons préféré agir de façon calme et posée.

Nous avons rencontré trois des quatre députés de la région, ainsi que les membres du Comité, aujourd'hui. Au lieu de nous contenter de critiquer le gouvernement par la voie des journaux, nous avons jugé préférable de procéder de cette façon. Nous espérons obtenir votre appui et que vous tiendrez compte des faits que nous vous avons présentés.

Le président: Merci beaucoup, messieurs. Je voudrais vous remercier, au nom du Comité, de nous avoir fait part de vos difficultés de façon aussi éloquente. Vous avez très bien su défendre votre cause. J'apprécie vivement l'approche que vous avez adoptée de façon constructive pour donner un nouveau départ à votre industrie et faire comprendre votre message. Nous sommes certainement prêts à vous aider à faire comprendre aux gens que votre industrie produit une marchandise d'excellente qualité. Si nous pouvons trouver un moyen de vous aider, nous allons certainement en discuter avec George, Mel, Ted et nos collègues de l'autre parti, pour voir ce que nous pourrions faire.

La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

From the Malpeque Oyster Shippers' Association:

Roger Burleigh, President;

Kennie MacWilliams, Secretary-Treasurer.

From the Prince Edward Island Department of Fisheries and Oceans:

Irwin Judson, Manager, Aquaculture Division.

TÉMOINS

De l'Association des expéditeurs d'huîtres de Malpèque:

Roger Burleigh, président;

Kennie MacWilliams, secrétaire-trésorier.

Du ministère des Pêches et Océans, Île-du-Prince-Édouard:

Irwin Judson, directeur, Division de l'aquiculture.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 28

Wednesday, March 16, 1988

Chairman: Gérald Comeau, M.P.

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 28

Le mercredi 16 mars 1988

Président: Gérald Comeau, député

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Fisheries and Oceans

Pêches et des Océans

RESPECTING:

Main Estimates 1988-89: Votes 1, 5 and 10 under
FISHERIES AND OCEANS

CONCERNANT:

Budget principal 1988-1989: crédits 1, 5 et 10 sous
la rubrique PÊCHES ET OCÉANS

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND
OCEANS

Chairman: Gérald Comeau, M.P.

Vice-Chairman: Charles-Eugène Marin, M.P.

Members

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Ted Schellenberg—(7)

(Quorum 4)

Jacques Lahaie
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES
OCÉANS

Président: Gérald Comeau, député

Vice-président: Charles-Eugène Marin, député

Membres

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Ted Schellenberg—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Votes and Proceedings of the House of Commons of Tuesday, February 23, 1988:

Pursuant to Standing Orders 82(15) and 83, on motion of Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Wilson (Etobicoke Centre), it was ordered,—That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1989, laid upon the Table earlier this day, be referred to the several Standing Committees of the House as follows:

To the Standing Committee on Fisheries and Oceans

Fisheries and Oceans Votes 1, 5 and 10

ATTEST

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du mardi 23 février 1988:

Conformément à l'article 82(15) et à l'article 83 du Règlement, sur motion de M. Mazankowski, appuyé par M. Wilson (Etobicoke-Centre), il est ordonné,—Que le Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1989, déposé sur le Bureau plus tôt aujourd'hui, soit déferé aux divers Comités permanents de la Chambre, ainsi qu'il suit:

Au Comité permanent des pêches et des océans

Pêches et Océans, crédits 1, 5 et 10

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MARCH 16, 1988

(45)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 3:30 o'clock p.m., this day, in Room 269 West Block, the Chairman Gérald Comeau, presiding.

Members of the Committee present: Gérald Comeau, Mel Gass, George Henderson, Morrissey Johnson, Jim Manly, Charles-Eugène Marin.

Other Member present: Fernand Robichaud.

Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans: Bill Rowat, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries; Eugene J. Niles, Director General, Gulf Region; Maurice Girouard, Director, Small Craft Harbours, Gulf Region; Reg Bourque, Director, Inspection, Gulf Region; John Loch, Director, Science, Gulf Region; Pat Eagan, Acting Director, Planning and Reporting; Bob Johnston, Area Manager, P.E.I.; Bill Doubleday, Acting Assistant Deputy Minister (Science).

The Order of Reference dated February 23, 1988 being read as follows:

ORDERED,—That Fisheries and Oceans Votes 1, 5 and 10 for the fiscal year ending March 31, 1989, be referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans.

The Chairman called Votes 1, 5 and 10 under **FISHERIES AND OCEANS**.

The Regional Director General, Eugene J. Niles, made an opening statement and, with the witnesses, answered questions.

At 5:36 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Jacques Lahaie
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 16 MARS 1988

(45)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 15 h 30, dans la pièce 269 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Gérald Comeau, (*président*).

Membres du Comité présents: Gérald Comeau, Mel Gass, George Henderson, Morrissey Johnson, Jim Manly, Charles-Eugène Marin.

Autre député présent: Fernand Robichaud.

Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans: Bill Rowat, sous-ministre adjoint, Pêches dans l'Atlantique; Eugene J. Niles, directeur général, Région du Golfe; Maurice Girouard, directeur, Ports pour petits bateaux, Région du Golfe; Reg Bourque, directeur, Inspection, Région du Golfe; John Loch, directeur, Sciences, Région du Golfe; Pat Eagan, directeur intérimaire, Planification et présentation de rapports; Bob Johnston, gestionnaire de secteur, Île-du-Prince-Édouard; Bill Doubleday, sous-ministre adjoint intérimaire (Sciences).

Lecture de l'ordre de renvoi du 23 février 1988 est donnée en ces termes:

IL EST ORDONNÉ,—Que les crédits 1, 5 et 10, inscrits sous la rubrique Pêches et Océans, pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1989, soient déferés au Comité permanent des pêches et des océans.

Le président met en délibération les crédits 1, 5 et 10 inscrits sous la rubrique **PÊCHES ET OCÉANS**.

Le directeur général régional, Eugene J. Niles, fait une déclaration préliminaire, puis lui-même et les témoins répondent aux questions.

À 17 h 36, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Wednesday, March 16, 1988

• 1538

The Chairman: Ladies and gentlemen, today we will proceed to consider our order of reference dated February 23, 1988, which reads as follows:

That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1989 be referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans.

I now call Votes 1, 5 and 10 under Fisheries and Oceans.

FISHERIES AND OCEANS

Fisheries and Oceans

Vote 1—Operating expenditures \$493,484,000

Vote 5—Capital expenditures \$128,409,000

Vote 10—Grants and contributions \$18,739,000

The Chairman: With that said, I would like to introduce our witnesses today. First, I will start out with Eugene Niles, director general of the gulf region. Eugene, I wonder if you might introduce your officials and maybe say a few words.

Mr. Eugene Niles (Director General, Gulf Region, Department of Fisheries and Oceans): Thank you very much, Mr. Chairman. We are very pleased to be back before the committee. It has been almost a year since we were here. Once again, Mr. Chairman, I have prepared an overview of the gulf, as I did last year. It does provide highlights that I believe will be of interest to you and members of the committee.

Just to make sure you understand where we are located, perhaps you would refer to the map. The gulf region consists of fishing areas 4T, 4R, 4S and 3PM, as depicted in blue on the cover of the hand-out. The land area covered by the gulf region is depicted in brown and it covers the northeast of New Brunswick, the whole of the province of Prince Edward Island, the parts of Nova Scotia bordering on the gulf, the western part of Newfoundland and a small part of Labrador.

Si vous vous rappelez bien, cette région est la seule région bilingue du Ministère. Le bureau régional est situé à Moncton et il y a quatre bureaux de secteur qui sont situés à Tracadie au Nouveau-Brunswick, à Charlottetown à l'Île-du-Prince-Édouard, à Antigonish en Nouvelle-Écosse et à Corner Brook à Terre-Neuve.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mercredi 16 mars 1988

Le président: Mesdames et messieurs, aujourd'hui, notre Comité entreprend les travaux prévus à l'ordre de renvoi du 23 février 1988, qui se lit comme suit:

Que le Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1989 soit déferé au Comité permanent des pêches et océans.

Je mets en délibération les crédits 1, 5 et 10 sous la rubrique Pêches et Océans.

PÊCHES ET OCÉANS

Pêches et Océans

Crédit 1—Dépenses de fonctionnement ... \$493,484,000

Crédit 5—Dépenses en capital \$128,409,000

Crédit 10—Subventions et contributions ... \$18,739,000

Le président: Maintenant, j'aimerais vous présenter nos témoins d'aujourd'hui. Je commencerai par Eugene Niles, qui est directeur général de la région du Golfe. Eugene, voudriez-vous présenter vos collaborateurs et peut-être nous dire quelques mots?

M. Eugene Niles (directeur général, région du Golfe, ministère des Pêches et Océans): Merci beaucoup, monsieur le président. Nous sommes très heureux d'être de retour devant votre Comité. Notre dernière visite remonte pratiquement à un an. De nouveau, monsieur le président, comme l'année dernière, j'ai préparé un document résumant les principales activités et les principaux événements dans le Golfe cette année qui devraient vous intéresser ainsi que les autres membres du Comité.

Pour être certain qu'il n'y ait pas de malentendu sur la région géographique concernée, permettez-moi de vous renvoyer à la carte. La région du Golfe comprend les zones de pêche 4T, 4R, 4S et 3PM, coloriées en bleu sur la carte. Les terres couvertes par la région du Golfe sont coloriées en marron et comprennent le nord-est du Nouveau-Brunswick, toute la province de l'Île-du-Prince-Édouard, les parties de la Nouvelle-Écosse riveraines du Golfe, la côte ouest de Terre-Neuve et une petite partie du Labrador.

As you may recall, this region is the only bilingual region of the department. The regional office is located in Moncton and there are four area offices in Tracadie, New Brunswick, Charlottetown, P.E.I., Antigonish, Nova Scotia and Corner Brook, Newfoundland.

[Text]

[Translation]

• 1540

Pour m'aider à répondre à vos questions, je me suis fait accompagner des personnes suivantes: M. John Loch, directeur des Sciences; M. Régis Bourque, directeur des Inspections; M. Maurice Girouard, directeur des Ports pour petits bateaux;

Mr. Bob Johnston, Area Manager for P.E.I.; Bernie Matte, resource allocation specialist; and Jim Beckett, our chairman, Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee. From the national office we have Dr. Bill Doubleday, representing the ADM for Science; and we also have Denis Chartrand from Small Craft Harbours and Pat Eagan from corporate finance, from the national office.

Mr. Niles: If I may just give you a very brief overview, this past year has been a very challenging year for DFO in the gulf region, and I believe from an industry perspective it has been a very reasonable year. Not only was the year challenging in having to deal with the day-to-day problems most of you are familiar with, but we were also faced with a crisis of national magnitude, which, I am sure you are well aware, closed the mollusk industry completely for a period of almost three months. That kept many of our staff going full out during long periods, including the Christmas holidays, in trying to find solutions to that very serious problem. I am sure you will want to pursue this aspect of the topic later on.

On a personal note, I would like to add that I am very proud of the way my staff performed during that challenge, how they responded to it. I can assure you we learned many lessons from that experience as well.

As you know, the problems still persist in two small localized areas, in the Cardigan River on P.E.I. and in Caraquet Bay in New Brunswick. I want to assure you we are giving it our fullest attention.

I would like to share also very briefly other major preoccupations and concerns I see in the gulf region.

The first is with the herring fishery. I might say the excellent season last year in landings, in quality, and in prices has set certain expectations this year, in spite of the well-known fact that the harvesting last year was more than twice that recommended by our scientists. We have just concluded a round of consultation meetings with the industry, as well as with the provinces, and the recommendations from those consultation meetings indicate the industry is expecting the same kind of harvesting rate to be established this year.

On the snow crab, the midshore fishery harvest, as I believe you are aware as well, dropped by about 50% last year, with no strong indications of improvement this year. It is true it was an unusual year, with severe icing

To help me answer your questions, I came with the following people: Mr. John Loch, Director, Science; Mr. Régis Bourque, Director, Inspection; Mr. Maurice Girouard, Director, Small Craft Harbours;

M. Bob Johnston, gestionnaire du secteur de l'Île-du-Prince-Édouard; Bernie Matte, direction de la répartition des ressources; et Jim Beckett, le président du comité scientifique consultatif des pêches canadiennes dans l'Atlantique. Du bureau national, nous avons M. Bill Doubleday, représentant le SMA, sciences; et nous avons également Denis Chartrand de la direction des Ports pour petits bateaux et Pat Eagan de la direction financière.

M. Niles: Si vous me permettez de faire un bref résumé des événements, cette année qui vient de s'écouler a été très fertile en défis dans la région du Golfe pour le ministère et je crois que du point de vue de l'industrie, cette année a été très raisonnable. Non seulement nous avons dû régler les problèmes de tous les jours que la plupart d'entre vous connaissent, mais il nous a fallu faire face à une crise d'ampleur nationale qui, vous devez tous le savoir, a entraîné la fermeture totale de l'industrie du mollusque pendant une période de presque trois mois. Nombreux sont ceux qui ont dû travailler de longues heures, y compris pendant les vacances de Noël, pour essayer de trouver des solutions à ce problème très grave. Je ne doute pas que vous voudrez revenir sur ce sujet plus tard.

À titre personnel, j'aimerais ajouter que je suis très fier de la performance de mon personnel pendant cette épreuve, de la manière dont il y a réagi. Soyez aussi assurés que nous avons tiré de nombreuses leçons de cette expérience.

Comme vous le savez, les problèmes perdurent dans deux petites régions localisées, dans la rivière Cardigan de l'Île-du-Prince-Édouard et dans la baie de Caraquet au Nouveau-Brunswick. Soyez assurés que nous y consacrons toute notre attention.

J'aimerais également vous relater brièvement d'autres problèmes importants et d'autres préoccupations importantes à mes yeux dans la région du Golfe.

Pour commencer, il y a la question du hareng. L'excellente saison passée, sur le plan tant de la quantité et de la qualité que des prix a créé certaines attentes cette année, bien que tout le monde sache que la récolte de l'année dernière était deux fois supérieure à celle recommandée par nos scientifiques. Nous venons tout juste de terminer une ronde de consultations avec l'industrie, ainsi qu'avec les provinces, et les recommandations résultant de ces consultations montrent que l'industrie s'attend à ce que les mêmes quotas de pêche soient établis cette année.

Comme vous le savez certainement, il y a eu une réduction de 50 p. 100 de la récolte de crabes des neiges l'année dernière et il n'y a pas vraiment de signes d'amélioration pour cette année. Il est vrai que c'était une

[Texte]

conditions that delayed the opening of the season by about two weeks. It was also a very, very warm and long summer. The industry of course is hoping that last year was an anomaly, and we in the department hope so as well. But in talking to our scientists... they cannot predict with any certainty what to expect this year... and that it was an anomaly.

On the groundfish, generally it was a good season in all areas, but it did require some adjustment to the fishing plan in 4T, because the small draggers were unable to begin fishing early in the season due to very severe icing conditions.

Currently, about the groundfish, I have a preoccupation with the western part of Newfoundland and the winter fishery. It is finally under way, after the settlement of the dispute between the otter trawl fishermen and the processors, which delayed the opening by a number of weeks. Until this week the landings have been very low, in fact discouragingly so. But I am told that this week the harvest is almost back to normal so that the fishermen are bringing in normal loads.

• 1545

Those are my opening comments. As I said, we are very pleased to be back before the committee and we will do our utmost to answer any questions you may have.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Niles. Monsieur Henderson.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman. I want to thank Mr. Niles and his people from the gulf region for being here today. I normally start off with Small Craft Harbours, but I will come back to that. There has been a little improvement—not much, but a little.

Mr. Niles: Thank you.

Mr. Henderson: I do want to follow up on that just a bit. I guess I will come back to the snow crab situation off Prince Edward Island and the 14 permits that are not yet permanent licences. Since there was a 50% drop in the snow crab landings, as Mr. Niles pointed out in his opening remarks, what is going to happen to the 14 permits? Are they going to remain as permits for the next year, or indeed are they going to be turned into permanent licences to make 30 licences of 30 traps each for the province of P.E.I.?

Mr. Niles: Mr. Chairman, in answering the question I can share with you what transpired during the consultation meetings held recently. I will give you the various views that were expressed. The industry in P.E.I., as well as the provincial representative at the meetings, have expressed the same view and the same hope that you have alluded to, that these 14 exploratory permits be converted to permanent permits and that they have the

[Traduction]

année inhabituelle, la saison ayant été ouverte avec deux semaines de retard à cause de la présence persistante de la glace. De plus, l'été a été très chaud et très long. Bien entendu, l'industrie espère que l'année dernière était une anomalie et c'est ce que nous espérons également au ministère. Cependant, d'après nos scientifiques... Ils ne peuvent prédire avec certitude de quoi sera fait cette année... et que c'était une anomalie.

Pour ce qui est des poissons de fond, généralement, la saison a été bonne dans toutes les zones, mais il a fallu apporter quelques ajustements aux plans de pêche de la zone 4T parce que les petits dragueurs n'ont pu commencer à pêcher dès le début de la saison à cause des conditions de glace très sévères.

Actuellement, au sujet des poissons de fond, j'ai des problèmes dans la partie ouest de Terre-Neuve et pour la pêche d'hiver. Finalement, cette pêche a commencé, après règlement du conflit opposant les pêcheurs au chalut à panneaux et les conditionneurs, qui a retardé l'ouverture de quelques semaines. Jusqu'à cette semaine, les prises ont été très faibles, en fait décourageantes. Mais on me dit que cette semaine, elles sont presque revenues à la normale.

Cela met fin à mes remarques liminaires. Comme je l'ai dit, nous sommes très heureux de comparaître à nouveau devant le Comité et nous ferons tout notre possible pour répondre à vos questions.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Niles. Mr. Henderson.

M. Henderson: Merci beaucoup, monsieur le président. Je tiens à remercier M. Niles et ses collaborateurs de la région du Golfe de leur présence ici aujourd'hui. Ma première question porte habituellement sur les ports pour petits bateaux, mais j'y reviendrai plus tard. Il y a eu un peu d'amélioration—pas beaucoup, mais un peu.

M. Niles: Merci.

M. Henderson: J'aimerais aborder la question de la pêche aux crabes des neiges au large de l'Île-du-Prince-Édouard et des 14 permis qui ne sont pas encore permanents. Étant donné qu'il y a eu une diminution de 50 p. 100 des prises de crabes des neiges, comme M. Niles l'a fait remarquer dans sa déclaration liminaire, qu'arrivera-t-il aux 14 permis? Est-ce qu'ils demeureront temporaires pour l'année prochaine, ou deviendront-ils permanents, de sorte qu'il y aura 30 permis permanents de 30 casiers chacun pour la province de l'Île-du-Prince-Édouard?

M. Niles: Monsieur le président, en réponse à la question, je vous dirai ce qui est ressorti des séances de consultation que nous avons tenues récemment. Je vous ferai part des divers points de vue qui ont été exprimés. Les représentants de l'industrie dans l'Île-du-Prince-Édouard, ainsi que les représentants provinciaux qui ont participé aux séances, partageaient votre point de vue au sujet des 14 permis temporaires et espéraient que

[Text]

same permission to fish as the others in the mid-shore fleet.

The New Brunswick component and the Quebec component of that fleet of course are reminding the department and the Minister that exploratory permits are established to determine whether there is a viable fishery and that you continue exploring for a given period of time and then you make a decision. They are saying the time has now arrived to make a decision, that the drastic drop in harvest should now lead us to not renewing those permits.

Of course as you know, sir, there are so many factors involved in arriving at a decision and the harvest is not the only answer. It is one factor. There are so many others—socio-economic to name one—and the fact that perhaps we have not done as much research as we should and we should be pursuing that. The department has not taken a decision. I believe all those factors have been submitted to the Minister or they will be shortly. As you know, there is a meeting of the Minister and his provincial colleagues at the end of this month in Corner Brook, where I am sure the topic will be discussed. I anticipate a decision shortly thereafter. But perhaps the Minister would be able to tell you more tomorrow.

Mr. Henderson: I will pursue what is going to become of the 14 permits that are now in place with the Minister tomorrow. As you know, a decision has to be made very shortly. Generally the fishermen are out there in the latter part of April or in early May, participating in that crab fishery. So time is running out. They would need some clarification and some assurances that they are going to be fishing under either permit or permanent licence.

I would like to follow up on the proposed construction of the fixed link to the province of Prince Edward Island. As you know, there has been a lot of talk about it and a lot of studies on the various options of a fixed link, whether it be a bridge for instance or a tunnel. I am wondering if the Department of Fisheries and Oceans has completed any sort of an assessment of the various stages, the various options; for instance, the option of a bridge or the option of a tunnel. As you know, there are a number of fishermen on both sides of the Northumberland Strait, both in New Brunswick and Prince Edward Island, who have a great deal of concern about a possible fixed link. In order to allay those concerns and give assurances to the fishermen themselves, obviously there must have been some studies done by the Department of Fisheries. Could you explain a little bit what is going on?

• 1550

Mr. Niles: We have not done studies per se, but we have participated with the Department of Public Works and reviewed studies that have been commissioned in various aspects. We have had a team of specialists who have devoted many hours to reviewing that work. They

[Translation]

ces derniers seraient convertis en permis permanents afin qu'ils puissent avoir la même permission de pêcher que les autres pêcheurs de la flottille mi-hauturière.

Évidemment, les représentants de cette flottille au Nouveau-Brunswick et au Québec rappellent au ministère et au ministre que les permis exploratoires existent pour que l'on puisse déterminer s'il y a une pêche viable, et qu'il faut continuer à explorer pendant une certaine période avant de prendre une décision. Ils nous disent que le moment est venu de prendre une décision, que nous ne devrions pas renouveler ces permis en raison de la chute des prises.

Comme vous le savez, il y a un très grand nombre de facteurs dont il faut tenir compte avant de prendre une décision, et celui des prises n'est pas le seul. Il y en a de nombreux autres, notamment le facteur socio-économique, et le fait que nous n'ayons peut-être pas effectué suffisamment de recherches et que nous devrions poursuivre dans ce sens. Le ministère n'a pas pris de décision. Je crois que tous ces facteurs ont été présentés au ministre ou qu'ils le seront sous peu. Comme vous le savez, le ministre rencontrera ses collègues provinciaux à la fin du mois à Corner Brook, et je suis certain que cette question sera à l'ordre du jour. Une décision devrait être prise peu après. Mais le ministre sera peut-être en mesure de vous en dire davantage demain.

M. Henderson: Je demanderai au ministre demain ce qui arrivera à ces 14 permis. Comme vous le savez, il faut qu'une décision soit prise sous peu. En général, la pêche aux crabes commence vers la fin du mois d'avril ou au début du mois de mai. Nous n'avons donc plus beaucoup de temps. Les pêcheurs veulent qu'on leur précise certaines choses et qu'on leur assure qu'ils auront, soit un permis temporaire, soit un permis permanent, pour la pêche aux crabes.

J'aimerais maintenant aborder la question du projet de construction d'un lien fixe avec la province de l'Île-du-Prince-Édouard. Comme vous le savez, on en a beaucoup parlé, et de nombreuses études ont été faites sur les diverses options possibles, qu'il s'agisse d'un pont ou d'un tunnel. Le ministère des Pêches et Océans a-t-il effectué une sorte d'évaluation des diverses options, par exemple, celle d'un pont ou d'un tunnel? Comme vous le savez, la construction éventuelle d'un lien permanent inquiète un certain nombre de pêcheurs des deux côtés du détroit de Northumberland, au Nouveau-Brunswick et dans l'Île-du-Prince-Édouard. Il va de soi que le ministère des Pêches a dû effectuer certaines études pour dissiper les inquiétudes des pêcheurs. Pouvez-vous nous expliquer un peu ce qui se passe?

M. Niles: Nous n'avons pas effectué d'études à proprement parler, mais nous avons participé avec le ministère des Travaux publics à l'examen des études qui avaient été commandées sur divers aspects. Nous avons une équipe de spécialistes qui y ont consacré de

[Texte]

have participated in discussions and at meetings, including discussions with the fishing industry. I really cannot share with you any more than that, because many of the studies have not been concluded, as you know. Until they are, it is difficult for us as a department to determine what kind of results those studies are indicating to us. Perhaps John Loch has more comment.

Mr. John Loch (Director, Science, Gulf Region, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Henderson, there is not much to add to what Eugene has said. Basically, we have reviewed a series of consultants' studies. These consultants did these studies as part of what is called an initial environmental evaluation for the Department of Public Works. We have provided comments to the Department of Public Works on the adequacy of these consultants' studies. We have identified one area where we think the consultants need to look more carefully at their results, and that pertains to what is called the ice climate; in other words, what potential a bridge would have with regard to ice in the Northumberland Strait.

The Department of Public Works has undertaken an additional contract in conjunction with the Department of Fisheries and Oceans to have additional modelling done on possible ice climate types of effects in the Northumberland Strait. The modelling and the other support research will not be done until this summer.

Mr. Henderson: It is very crucial. There are two aspects. Naturally, one is the amount of dredging that may or may not have to take place in the event of a bridge. The other is any impediment at all from the ice in the Northumberland Straits. You are absolutely correct. It could have some serious effects, for instance, on the scallop spawning. Just by keeping the water a couple of degrees colder for a longer period of time in the spring could have an effect, even if it is only for a week or so. It could have an effect on lobsters. So those are the sorts of considerations you are giving to an eventual project of that size, especially a bridge.

Mr. Loch: The two impacts you have identified are certainly two we are quite cognizant of. In the latter case, we do not feel the information provided to date allows us to assess whether there will be a significant impact when the ice breaks up, when it forms, and the extent to which that change in ice pattern would be. We certainly are aware of it and have identified it to the Department of Public Works. We believe the requisite research... I do not necessarily mean out-in-the water research, but a lot of this involves more sophisticated modelling than was initially done. These types of research are under way at this time.

[Traduction]

nombreuses heures. Ils ont participé à des discussions et à des réunions, entre autres avec des représentants de l'industrie de la pêche. Je ne peux réellement pas vous en dire davantage, puisque, comme vous le savez, un grand nombre de ces études ne sont pas encore terminées. Jusqu'à ce qu'elles le soient, il est difficile pour notre ministère de déterminer quels en seront les résultats. John Loch aimerait peut-être ajouter quelque chose.

M. John Loch (directeur, Sciences, région du golfe, ministère des Pêches et Océans): Monsieur Henderson, il n'y a pas grand-chose à ajouter à ce que Eugene a dit. Nous avons essentiellement examiné une série d'études effectuées par des experts-conseils. Ces derniers ont effectué ces études dans le cadre de ce que l'on appelle une évaluation environnementale initiale pour le ministère des Travaux publics. Nous avons fait part de nos observations au ministère des Travaux publics au sujet de ces études. Nous pensons que les experts-conseils doivent approfondir davantage un aspect particulier de leurs études. Il s'agit de ce que l'on appelle la climatologie glaciaire; en d'autres termes, quelles pourraient être les conséquences de la construction d'un pont sur les glaces dans le détroit de Northumberland?

Conjointement avec le ministère des Pêches et Océans, le ministère des Travaux publics a conclu un contrat additionnel pour faire faire des travaux supplémentaires de simulation par modèle des conséquences possibles sur le mouvement des glaces dans le détroit de Northumberland. Ces travaux ainsi que d'autres travaux de recherche ne seront effectués que l'été prochain.

M. Henderson: C'est une question cruciale, qui comporte deux aspects. Naturellement, il y a d'abord le dragage dont on ne sait pas encore s'il est nécessaire et dans quelle mesure en cas de construction d'un pont. Il y a ensuite l'obstacle possible que constituent les glaces dans le détroit de Northumberland. Vous avez tout à fait raison. Les conséquences pourraient être très graves, par exemple, sur le frai des pétoncles. Le simple fait de maintenir l'eau à quelques degrés de moins pendant une période plus longue au printemps aurait des conséquences, même si ce n'est que pour une semaine environ. Cela pourrait avoir des conséquences sur les homards. Voilà donc le genre d'éléments dont vous devez tenir compte lorsque vous envisagez un projet d'une telle envergure, particulièrement un pont.

M. Loch: Nous sommes certainement conscients de ces deux conséquences possibles. En ce qui concerne la dernière, nous ne pensons pas que les données dont nous disposons pour l'instant nous permettent d'évaluer si les conséquences seront importantes lorsque les glaces se briseront, lorsqu'elles se formeront, et dans quelle mesure un tel changement se produirait dans la formation des glaces. Nous en sommes certainement très conscients et nous avons soulevé le problème auprès du ministère des Travaux publics. Nous pensons que la recherche nécessaire... Je ne parle pas nécessairement de la recherche en mer, mais il faut certainement pousser un peu plus la simulation par modèle que nous l'avons fait

[Text]

Mr. Henderson: Mr. Chairman, I am relieved a bit by that comment, because when the plebiscite was carried out in Prince Edward Island, a number of fishermen did not vote on it or voted against it, because the question was not quite clear. It asked, are you in favor of a fixed link? I think most of them would have supported a tunnel and I can understand why. They did have those concerns about a bridge. I am pleased the department is at least reviewing some of the studies to ensure there will be no loss to the fishery in the event of such a structure.

• 1555

Mr. Chairman, my next question is on enforcement. The P.E.I. Fishermen's Association, the Prince County Fishermen's Association and some of the independent fishermen in the area of Prince Edward Island are very concerned about the lobster co-management program. I think they have applied, or have asked for something in the vicinity of \$120,000 to fund that program this year. They have received, or are about to receive, or there is a commitment, of approximately \$84,000. My understanding is that there is another \$11,000 given to the Oystermen's Association for protection.

Why is this cut-back taking place? The people I have talked to are pretty adamant on this. They are going to have to lay off a number of part-time summer guardians they have there. The protection and enforcement of the regulations and laws of the fishery is very important. If you slack back on it, it does not take very long before it can get out of hand again.

There have been some real changes over the last 10 to 15 years in enforcement and protection, yet there is a great deal of concern out there and I do not think our mission is accomplished. Why have you cut back this year?

Mr. Niles: Mr. Chairman, one should review the program from its beginning and we, as a department, have been very supportive of the program. I feel very strongly in order to have a good enforcement system in place, you need to have the encouragement, the participation, and the co-operation of the industry.

This co-management was a method of doing that. In the early stages we were to pay the full amount in order to get the program started and then every year thereafter there was to be a proportional sharing of the cost. I will ask Bob Johnston to clarify for me, but as I understand it, this year we are putting in the full share we had planned on and perhaps more. What we are asking is that the industry pay a share of the cost as was planned.

[Translation]

initialement. Voilà le genre de recherches que l'on effectue en ce moment.

M. Henderson: Monsieur le président, cela me soulage un peu d'entendre ces explications. En effet, lors du plébiscite dans l'Île-du-Prince-Édouard, un certain nombre de pêcheurs se sont abstenus de voter parce que la question n'était pas très claire. La question était la suivante: «Êtes-vous en faveur d'un lien permanent»? Je pense que la plupart d'entre eux auraient été en faveur d'un tunnel, et je comprends pourquoi. Ils s'inquiétaient des conséquences de la construction d'un pont. Je suis heureux que le ministère examine au moins certaines des études afin de s'assurer qu'il n'y aurait aucune perte pour l'industrie de la pêche si une telle structure était construite.

Monsieur le président, j'aimerais maintenant parler de la police des pêches. L'Association des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard, l'Association des pêcheurs de Prince County et certains pêcheurs indépendants de l'Île-du-Prince-Édouard se préoccupent gravement du programme de cogestion du homard. Ils ont demandé une aide financière d'environ 120,000\$ cette année pour financer le programme. Ils ont reçu, ou recevront sous peu, ou tout au moins on s'est engagé à leur offrir, environ 84,000\$. Si j'ai bien compris, l'Association des ostréiculteurs recevra de son côté 11,000\$ pour promouvoir les efforts de protection.

Pourquoi cette compression? Les gens à qui j'ai parlé sont très catégoriques à ce sujet. Ils devront mettre à pied certains gardiens à temps partiel d'été. La protection et l'application des règlements et des lois dans le domaine des pêches sont très importantes. Si vous relâchez vos efforts, la situation deviendra rapidement impossible encore une fois.

D'importants changements ont été apportés au cours des 10 ou 15 dernières années en matière de police et de protection; cependant, les gens se préoccupent encore beaucoup de la situation et je ne pense pas que nous ayons réalisé tous les objectifs que nous nous étions fixés. Pourquoi avez-vous opéré des réductions cette année?

M. Niles: Monsieur le président, il faudrait examiner ce qui s'est passé depuis la création du programme. Notre ministère a toujours appuyé cette mesure. A mon avis, il n'est possible d'avoir un bon système d'application des lois et règlements que si vous obtenez de l'industrie, encouragement, participation et coopération.

Ce système de cogestion nous a permis de le faire. Au début du programme, nous devions payer le plein montant afin d'assurer le bon fonctionnement du programme; on avait prévu que pendant les autres années il y aurait partage équitable des coûts. Je demanderai à Bob Johnston de nous en dire un peu plus long, mais si j'avais bien compris, cette année nous y mettons toute notre part et peut-être même un peu plus. Nous

[Texte]

Mr. Bob Johnston (Area Manager, P.E.I., Department of Fisheries and Oceans): There is not too much more I can add. Mr. Henderson, as we discussed here last year, in 1985 we signed a five-year agreement and it did call for a descending level of federal commitment over the five-year period.

The fishermen had hoped to have in place a mechanism whereby they would be able to collect money, and that mechanism has been a fisheries act and is currently under discussion in the province. The lobster fishermen have not come up with their share through any other means. On the other hand, the oyster fishermen have been able to supplement the amounts of money that have been put into oyster protection. With the process we are using, we are merely going to be following the terms of the agreement. We have given a little bit in that we have not required the lobster fishermen to put in their portion, and there is some argument saying that they should be able to, given the fairly good lobster landings in the area. However, we will continue the program through to its termination.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman. I would like to join my colleagues in welcoming Mr. Niles and other officials from the department.

You referred to the challenges of this past year and particularly to the problem with the toxic mussels. I would like to try to place it in a wider context, if I could. We have heard references to the fact that in Europe people are much more sophisticated about this. When you have this kind of industry, it is almost an inevitability there is going to be a certain amount of toxicity and people have to be alert. Do you see this kind of problem as a growing problem in terms of pollution and toxicity in the oceans, not just in Canada, but on a world-wide basis? Is this of concern to the department?

Mr. Niles: Mr. Chairman, I have two people I would ask to address that. It is a topic that has been discussed in the department for quite some time. Reg Bourque is our director of inspection and can address the first part.

Mr. Reg Bourque (Director, Inspection, Gulf Region, Department of Fisheries and Oceans): Yes, I can start. As far as being something that we expect over a period of time to happen more and more, I would say we have no indication that is the case.

We were taken by surprise by the events of the mussel incident. As an inspection branch, we had been doing

[Traduction]

demandons au secteur d'assumer une partie des coûts, comme on l'avait prévu.

M. Bob Johnston (gestionnaire de secteur, Île-du-Prince-Édouard, ministère des Pêches et Océans): Je ne peux pas ajouter vraiment grand-chose à ces explications. Monsieur Henderson, comme l'on en avait parlé l'année dernière, en 1985 nous avons signé une entente quinquennale dont les dispositions prévoyaient un niveau décroissant de financement de la part du gouvernement fédéral pendant la période.

Les pêcheurs avaient espéré établir un mécanisme qui leur permettrait d'obtenir de l'argent; ce mécanisme est une loi sur les pêches qui fait actuellement l'objet de discussion dans la province. Les pêcheurs de homards n'ont pas payé leur part. Cependant, les pêcheurs d'huitres ont été en mesure de contribuer au financement du Programme de protection des huitres. Nous nous en tenons aux stipulations de l'entente. Nous n'avons pas été trop stricts; par exemple nous n'avons pas exigé que les pêcheurs de homards fassent leur part, et certains disent qu'ils devraient être en mesure de le faire, vu que la pêche du homard est assez fructueuse dans la région. Nous poursuivrons cependant le programme comme prévu.

M. Manly: Merci, monsieur le président. J'aimerais me joindre à mes collègues pour souhaiter la bienvenue à M. Niles et aux autres fonctionnaires.

Vous avez parlé des défis que vous avez dû relever au cours de la dernière année et tout particulièrement du problème des moules toxiques. J'aimerais discuter avec vous de la question générale de la toxicité des ressources halieutiques. On nous a dit que les Européens étaient beaucoup plus avancés que nous dans ce domaine. Lorsque l'on a une entreprise du genre, il est pratiquement normal d'avoir une certaine toxicité; ainsi, il faut toujours surveiller de très près ces ressources. Pensez-vous que la pollution et la toxicité des océans, non seulement au Canada, mais dans le monde entier, soient un problème qui prendra de l'importance au fil des ans? Cette question préoccupe-t-elle tout particulièrement le ministère?

M. Niles: Monsieur le président, deux de mes collègues pourraient répondre à cette question. D'ailleurs, cette question fait l'objet de discussions au ministère depuis déjà un bon moment. Reg Bourque est le directeur du Service d'inspection. Il répondra à la première partie de cette question.

M. Reg Bourque (directeur, Inspection, Région du golfe, ministère des Pêches et Océans): Oui. Rien ne semble indiquer que la toxicité et la pollution des océans deviendront un problème croissant.

Nous avons été surpris par la contamination des moules. Le service d'inspection procède chaque année à

[Text]

tests every year—a number of tests throughout the gulf—to determine if there was any presence of PSP, which is a normal toxin that is found in the Bay of Fundy, for example. We normally took about 50 samples a year, and more as a passive survey because we had never found even evidence of PSP anywhere in the gulf. So it was a surprise. It was something that was certainly not expected and something we were not looking for, in that sense. We have no indication that there is going to be more of this in the future.

Mr. Manly: That is looking at the specific kind of toxicity that was related to the mussels, but I am thinking of a broader kind of question in terms of all the concerns that have been related to the discovery of toxins near pulp mills, for example, the release of a wide variety of industrial chemicals into our rivers that eventually find their way into the oceans. Does this pose potential problems for our fisheries, problems that the department is concerned about in 1988?

Mr. Niles: Dr. Doubleday, would you comment?

Dr. William Doubleday (Director, Policy and Programs, Co-ordinator for Sciences, Department of Fisheries and Oceans): Yes, Mr. Chairman. I am not in a position to give a complete answer to that question. With respect to the toxic mussels, my understanding is that the toxins that have been identified are of natural origin. So it is not a question of marine pollution in that case.

This department is concerned about man-made pollution entering the marine environment.

Mr. Manly: May I interrupt you just for a moment? There is a possibility that the toxins were of natural origin, but could the toxins themselves have been encouraged by other forms of pollution which would not be natural?

Dr. Doubleday: Mr. Chairman, I am not in a position to speculate on the answer to that question. The specific compound which was identified by the NRC laboratory in Halifax, domoic acid, is produced by a marine algae species quite naturally without any modification or intervention of any human factor whatever. So although I cannot give a definitive answer to that today, I am not aware of any evidence that human intervention played any factor whatever.

With respect to the more general question, yes, this department is concerned about marine pollution, and marine in the sense of fresh water as well as the oceans. We maintain toxicological studies which are focused on the origin and fading of contaminants in the marine ecosystem. The dioxins that were mentioned, we are concerned about them and are carrying out a program of sampling to determine the extent to which they are found in fish species.

We also monitor fish, for example, in the Great Lakes to determine whether toxic chemicals are finding their

[Translation]

des tests—dans la région du golfe—afin de déterminer si l'on peut déceler des éléments de PSP, une toxine normale qui se trouve par exemple dans la Baie de Fundy. Nous prélevons habituellement environ 50 échantillons par année; c'était un peu une routine parce que nous n'avions jamais décelé de PSP dans le golfe. Nous avons été vraiment surpris. C'est vraiment quelque chose qu'on ne s'attendait pas à trouver. Rien ne semble indiquer que cela se reproduira.

M. Manly: Vous parlez spécifiquement du problème de toxicité qu'on a éprouvé avec les moules; je pense en termes plus généraux. Par exemple la découverte des toxines à proximité de usines de pâte et papier; on a constaté que des produits chimiques industriels étaient déversés dans nos rivières d'où ils étaient acheminés éventuellement vers l'océan. Est-ce que cela pourrait mettre en danger nos ressources halieutiques? Est-ce que le ministère prévoit étudier cette question en 1988?

M. Niles: Voudriez-vous répondre à cette question, docteur Doubleday?

M. William Doubleday (directeur, Direction de la coordination des programmes et de la politique, Sciences, ministère des Pêches et Océans): Oui, monsieur le président. Je ne suis pas en mesure de répondre de façon détaillée à cette question. Pour ce qui est des moules toxiques, j'ai appris que les toxines découvertes sont d'origine naturelle. Il n'y a donc pas pollution marine dans ce contexte.

Le ministère se préoccupe tout particulièrement de la pollution d'origine humaine présente en milieu marin.

M. Manly: Permettez-moi de vous interrompre un instant. Il est possible que ces toxines aient été d'origine naturelle; cependant, la présence de ces toxines aurait-elle pu être favorisée par d'autres formes de pollution d'origine humaine?

M. Doubleday: Monsieur le président, je ne peux pas vraiment répondre à cette question. L'agent identifié au laboratoire du CNR à Halifax, l'acide domoïque, est produit par une espèce d'algue marine de façon bien naturelle, sans qu'il y ait modification ou intervention attribuable à un facteur humain. Ainsi, même si je ne peux pas vous répondre directement aujourd'hui, à ma connaissance, rien n'indique que la présence de cette algue ou de cette toxine soit expliquée par une intervention humaine.

Pour ce qui est de la pollution en général, il est vrai que notre ministère se préoccupe de la pollution marine, en eaux douces comme dans les océans. Nous procédons à des études toxicologiques qui portent sur l'origine et la dispersion des contaminants dans l'écosystème marin. Les dioxines dont on a parlé nous inquiètent et nous avons mis sur pied un programme d'échantillonnage afin de déterminer leur présence dans les ressources halieutiques.

Nous surveillons également par exemple les poissons dans les Grands lacs afin de déterminer si les poissons qui

[Texte]

way into fish that are consumed by humans. There is also the beluga, for example, in the St. Lawrence estuary, where we have carried out toxicological examinations over the last several years to determine the presence of toxic substances in the animals. So the simple answer is yes, we are concerned, and we have a program of investigation, identifying and following contaminants in the marine ecosystem.

• 1605

Mr. Manly: You mentioned the belugas. It has been said that they are the most poisoned species that exists on earth today. Is that a true generalization?

Dr. Doubleday: The statement I have heard is that they are the most polluted marine mammals. There is no doubt the level of contaminants that has been found in dead belugas has been very high.

Mr. Manly: This creates the danger that there could be genetic change in the belugas.

Dr. Doubleday: I cannot answer that question.

Mr. Manly: With that kind of evidence of poisoning among the belugas, which are at the top of the food chain, what is the department able to do, given that they are evidence of a very serious situation that has developed, I presume, in our lifetimes?

Dr. Doubleday: I do not fully understand the intent of the question. Is it what we can do to help the beluga?

Mr. Manly: If we have this problem with the beluga, it is obviously a problem for marine life generally. We see it perhaps most dramatically in the beluga, at the top of the food chain. But obviously if it is there at the top of the food chain, it is something that will be found in marine life generally. What is the department able to do about what I see as a very serious problem?

Dr. Doubleday: The contamination accumulates to a greater degree in the long-lived marine mammals than in fish species. My understanding is that high levels of contamination have not been found in fish species that are harvested in the St. Lawrence estuary. So that is not a problem.

What can we do about the level of contamination? An action plan on this was announced on February 10 by our Minister, Minister Siddon, and the Minister of the Environment, and I expect there will be further elaboration of that action plan in the future.

Mr. Manly: Could you give the main details of the action plan?

Dr. Doubleday: I can provide a copy of it to you, but I cannot quote the details today.

Mr. Manly: Mr. Niles, in talking about the toxic mussels, you said we had learned many lessons. I wonder

[Traduction]

sont mangés par l'homme contiennent des éléments chimiques. Nous avons également procédé à des examens toxicologiques au cours des dernières années dans le Saint-Laurent pour déterminer si le béluga avait été contaminé par des substances toxiques. Je dois donc reconnaître que nous nous préoccupons de ce problème et que nous enquêtons, identifions et suivons l'évolution de ces contaminants dans l'écosystème marin.

M. Manly: Vous avez parlé des bélugas. Certains disent qu'ils sont l'espèce la plus contaminée du globe. Est-ce vrai?

M. Doubleday: J'ai entendu dire que le béluga était le mammifère marin le plus pollué. On a découvert un taux de contaminants très élevé chez des bélugas morts.

M. Manly: Il pourrait donc se produire des changements génétiques chez ces animaux.

M. Doubleday: Je ne saurais répondre à votre question.

M. Manly: Les bélugas, qui sont au sommet de la chaîne alimentaire, sont gravement contaminés. Confronté à une telle situation, que peut faire le ministère?

M. Doubleday: Je ne sais pas si j'ai bien compris votre question. Voulez-vous savoir si nous pouvons aider les bélugas?

M. Manly: Si ce problème existe chez les bélugas, il existe donc pour l'ensemble de la vie marine. La situation peut être plus dramatique chez les bélugas, qui sont au sommet de la chaîne alimentaire. Il est évident que si l'on trouve ce problème chez cette espèce, on le retrouvera également dans l'ensemble de la vie marine. J'aimerais savoir ce que peut faire le ministère lorsqu'il est confronté à ce problème qui, d'après moi, est très grave.

M. Doubleday: La contamination sera plus marquée chez les mammifères marins qui vivent longtemps que chez les poissons. À ma connaissance on n'a pas découvert de niveaux de contamination élevés chez les espèces qui sont pêchées dans l'estuaire du Saint-Laurent. Il n'existe donc pas de problème dans cette région.

Que faire au sujet du niveau de contamination? Notre ministre, M. Siddon, et le ministre de l'Environnement ont annoncé un programme d'action le 10 février; je pense qu'on obtiendra de plus amples détails sous peu.

M. Manly: Pouvez-vous nous en donner les grandes lignes dès maintenant?

M. Doubleday: Je peux vous fournir un document sur ce programme, mais je ne peux pas vous en donner les détails aujourd'hui.

M. Manly: Monsieur Niles, quand nous avons parlé des moules empoisonnées, vous avez dit que nous avons

[Text]

if you could tell the committee what lessons were learned by the department.

Mr. Niles: Mainly from the management point of view, in how we should be managing our fisheries. We learned that, for instance, as we do our enforcement, our monitoring. . . and how we do our sampling in a case like this obviously was not appropriate, because if it had been, we should have been able to detect it earlier than we did.

Mr. Manly: So as a result of that, what changes will be—

Mr. Niles: I will let Mr. Bourque explain. But that was the first lesson we learned on the need for sampling, monitoring, and that kind of action.

Mr. Bourque: As I think I said before, we had been doing spot checks, because in the gulf region we had never found any of these kinds of toxins. But certainly now that we have them, we are setting up a monitoring program, which is in effect now, and all the active areas that are being fished are being examined on a weekly basis, and we are doing bio-assay tests on the samples that are taken from those areas.

This will continue. We will continue this as long as need be, which will be long into the future. It is intended that this kind of program will be there to cover not only the Prince Edward Island area but all the areas in the gulf. Similar plans are being put into effect for other regions as well.

Mr. Niles: The second lesson is that you cannot wait until it occurs to have in place testing and evaluating techniques and methods.

• 1610

As a layman, of course, we have heard of similar experiences in Spain and other countries of Europe, and it seems to me that we should have been able to, if not predict, at least prepare for it better than we did. As a department, I think we have to accept a certain amount of responsibility, so we learned that as a lesson.

I do believe we also learned that we must communicate within the department, from area offices to regional offices among our staff, far better than we did. In this particular case, as you are well aware, people in more than one place—in two or three places—became ill, and it took us perhaps a couple of days to get our communications together to identify those things. So internally within our own department, within the region, we have learned to improve that communication, those links.

Those are the kinds of lessons I think we have learned.

The Chairman: By the way, colleagues, Bill Rowat, the ADM, Atlantic Fisheries, has just walked in. In case

[Translation]

appris plusieurs leçons. Pouvez-vous dire au Comité ce qu'a appris le ministère?

M. Niles: Nous avons appris comment nous devrions assurer la gestion de la pêche. Nous avons appris, par exemple, que nos mesures de police, de surveillance. . . et nos programmes de prélèvement d'échantillons n'étaient pas appropriés, car s'ils l'avaient été, nous aurions pu déceler ce problème beaucoup plus tôt.

M. Manly: Quels changements apporterez-vous à la suite. . .

M. Niles: Je demanderais à M. Bourque de répondre à cette question. C'était là la première leçon que nous avons apprise à l'égard du prélèvement d'échantillons, de la surveillance et de ce genre de programme.

M. Bourque: Comme je l'ai déjà dit plus tôt, nous procédions à des vérifications au hasard; nous n'avions jamais découvert, auparavant, ce genre de toxine dans la région du golfe. Depuis sa découverte, nous avons mis sur pied un programme de surveillance et toutes les zones de pêche font l'objet d'un examen hebdomadaire et nous procédons à des dosages biologiques des échantillons prélevés dans ces zones.

Ce programme sera maintenu. Nous le poursuivrons aussi longtemps que ce sera nécessaire, pendant de nombreuses années. Nous avons l'intention d'avoir un programme du genre non seulement à l'Île-du-Prince-Édouard mais dans toutes les régions du golfe. Des programmes semblables seront appliqués dans les autres régions.

M. Niles: Voici la deuxième leçon que nous avons apprise: vous ne pouvez pas attendre qu'il y ait des problèmes avant d'adopter des méthodes et des techniques d'évaluation et de prélèvement.

En tant que profane, certes, nous avons entendu parler d'incidents analogues en Espagne et en d'autres pays européens, et il me semble que nous aurions dû, sinon les anticiper, du moins nous y préparer mieux que nous ne l'avons fait. En tant que ministre, j'imagine que nous devons accepter une certaine part des responsabilités, et c'est là la leçon que nous en avons tirée.

Je crois bien que nous avons également appris qu'il nous fallait améliorer sensiblement les communications au sein du ministère, entre les bureaux de district, de bureaux régionaux et notre personnel. Dans le cas présent, comme vous le savez, des gens sont tombés malades à plus d'un endroit—dans deux ou trois endroits—mais il nous a fallu quelques jours pour établir nos communications et identifier ces cas. Nous avons donc appris à améliorer nos communications, nos moyens de liaison, au sein du ministère et au sein des régions.

Voilà donc les leçons, il me semble, que nous en avons tirées.

Le président: Entre parenthèses, chers collègues, le sous-ministre adjoint des Pêches de l'Atlantique, M. Bill

[Texte]

anybody has any questions for Bill, he will be quietly sitting on the sidelines, but ready to come forward if you should so wish.

Mr. Johnson: Mr. Chairman, I am told that up to the end of 1987 there were around 77 areas identified in Newfoundland for either the farming or the harvesting of wild mussels. I wonder if the witnesses can tell me how many areas, if any, are identified in the gulf region of Newfoundland for mussels or clams or whatever?

Mr. Bourque: I do not know the exact number.

Mr. Niles: We certainly can find the answer for you, Mr. Morrissey Johnson. I do not have it right now.

Mr. Johnson: The reason I asked the question is that I have had inquiries from people in my riding about the environmental sanitation inspection required for the waters that are identified. They tell me that they had only enough funding to have one person in the field. Last year they managed to inspect only 11 sites, and they are expecting that there will be approximately another 75 or 80 sites identified again this year. So at that rate, it is going to take 15 or 20 years to get the present sites tested. I wonder if your department has made any representation to the Department of the Environment to put more funding into the inspection program of these sites.

Mr. Bourque: Yes, sir. Mr. Chairman, as part of a regional committee that deals with the classification of shellfish areas, we have made representation to the Environmental Protection Service advising that in fact there is a need, as you point out, and that this need appears to be greater than the resources they have been putting in, not only in Newfoundland but in other areas of the gulf. It is a problem that must be dealt with, I believe, because as you say, the time to do those surveys would bring the total number into many years to complete them. Not only that, but there is a need to resurvey areas after a period of time. So that point has been made to them, yes.

Mr. Johnson: Mr. Chairman, I am very appreciative of the fact that the Department of Fisheries and Oceans are trying to get the Department of the Environment to put in more funding. I was somewhat amazed when I was told there was only something like \$5,000 last year and that one person, with the help of a summer student, could be expected to inspect those sites, especially considering the fact that aquaculture is being encouraged. I was somewhat amazed. I certainly hope there is a follow-up. In fact, this committee might want to make recommendations to the Department of the Environment.

• 1615

The Chairman: Good point.

Mr. Gass: Mr. Chairman, I would like to welcome here the officials from the gulf region. It is always interesting to

[Traduction]

Rowat, vient d'arriver. Il se tiendra bien coi dans la coulisse, mais si quelqu'un a des questions à lui poser, il y répondra volontiers.

M. Johnson: Monsieur le président, on me dit qu'à la fin de 1987, il y avait à Terre-Neuve quelque 77 régions où se faisait la pêche aux moules ou l'exploitation de parcs à moules. Je me demande si les témoins pourraient me dire combien de sites, s'il y a lieu, ont été identifiés dans la région du golfe, à Terre-Neuve, où l'on pratique la pêche aux moules, aux clams, etc.

M. Bourque: J'en ignore le nombre exact.

M. Niles: Nous pourrions sans doute vous fournir ce renseignement, monsieur Morrissey Johnson. Je ne l'ai pas en ce moment.

M. Johnson: Si je demande ce renseignement, c'est que des gens de ma circonscription m'ont interrogé au sujet de l'inspection sanitaire environnementale qui est exigée à l'égard des eaux identifiées. Ils m'ont dit que leurs fonds leur permettraient une seule personne sur le terrain. Ils n'ont pu inspecter que 11 sites l'an dernier, alors qu'ils s'attendent à ce qu'il y ait 75 ou 80 nouveaux sites identifiés cette année. A cette allure, il faudra 15 ou 20 ans avant que les sites actuels puissent faire l'objet de tests. Je me demande si votre ministère a formulé des instances auprès du ministère de l'Environnement afin d'augmenter les fonds octroyés au programme d'inspection de ces sites.

M. Bourque: Oui. Monsieur le président, à titre de membre du comité régional qui s'occupe de la classification des sites à mollusques et crustacés, nous avons transmis nos instances au Service de la protection de l'environnement, en l'informant de ce besoin impérieux que vous avez d'ailleurs signalé, pour lequel il faudrait apparemment que le service octroie plus de ressources, non seulement à Terre-Neuve, mais aussi dans d'autres parties du golfe. C'est un problème auquel il faut s'attaquer, à mon avis, et vous avez raison de dire qu'il faudrait des années pour effectuer toutes les inspections nécessaires, sans compter les sites qu'il faut réinspecter au bout d'un certain temps. Oui, nous les avons mis au courant de la situation.

M. Johnson: Monsieur le président, je suis gré au ministère des Pêches et Océans d'avoir fait cette démarche auprès du ministère de l'Environnement afin d'accroître les fonds. J'ai été assez étonné d'apprendre que l'on avait octroyé 5,000\$ seulement l'an dernier et qu'une seule personne, avec le concours d'un étudiant d'été, était censée pouvoir inspecter tous ces sites, compte tenu surtout de l'encouragement fourni à l'heure actuelle à l'essor de l'aquaculture. Cela m'a un peu étonné. J'espère bien qu'il y aura un suivi. En fait, le Comité pourrait aussi transmettre de telles instances au ministère de l'Environnement.

Le président: Bonne idée.

M. Gass: Monsieur le président, j'aimerais souhaiter la bienvenue aux fonctionnaires de la région du golfe. Il est

[Text]

hear their comments on the fisheries issues, but it is also difficult when you are the fourth fellow in the line of questioning and you find that most of the questions you had planned on asking have already been asked and the answers given.

Having said that, my particular concern was about the fishing permits for crab for Prince Edward Island and what was going to happen to them this year. The answer has been given. But I am going to move on and ask about the Salmonid Enhancement Program. I see in the forecast there is \$15.7 million for salmonid enhancement. How much of that is going to be used in Atlantic Canada; in what areas, what provinces, will it be spent; and how will it be spent?

Mr. Loch: I believe, Mr. Gass, the numbers you are referring to in the main estimates refer to the Pacific Salmonid Enhancement Program. I do not believe there are any dollars being identified as a specific line item for Atlantic salmon enhancement in the 1988-89 main estimates.

Mr. Gass: So there will be no salmonid enhancement in Atlantic Canada for this ensuing year.

Mr. Loch: There are no new funds above and beyond current expenditures with regard to Atlantic salmon enhancement, which, as I recall, was roughly \$4 million. That is salary, operating, and capital dollars that are currently expended in Atlantic Canada.

Mr. Gass: I will zero in a little bit closer to my home province, P.E.I. I think last year they were doing some work with pond raising or winter raising of salmon in a natural environment, if you like, in the Southport area just outside of Charlottetown, and releasing some of those into the Morell River, and I think there was a surplus that was going to be released in Mill River, at the other end of the province. Can you give me any details as to the success of that particular exercise?

Mr. Loch: Yes. What was initiated three years ago was an experiment where fish were reared to the second year, or parr stage, at the Cardigan Fish Culture Station. On an experimental basis the lot was roughly halved. Half were left at the Cardigan Fish Culture Station for further development to smolt for release into the Morell. The other fish were transferred to a man-made impoundment called Profits Pond, which is located at the other end of the island, as you are well aware. The parr were reared to smolt in what we call a semi-natural pond. Then the pond was emptied and most of those fish were withdrawn and returned to be stocked in the Morell. They were tagged differently from those that were straight hatchery fish, and an assessment was made of those returns. In addition, some of the fish that had been stocked in Profits Pond as parr were released into Mill River as part of an agreement with the local angling association.

[Translation]

toujours intéressant d'entendre leurs observations au sujet des pêches, mais c'est bien difficile pour un député d'être quatrième sur la liste, alors qu'on a répondu déjà à la plupart des questions qui lui étaient venues en tête.

Cela dit, je m'intéresse en particulier aux permis de pêche au crabe à l'Île du Prince-Édouard et à ce qui est prévu pour cette année à cet égard. On a répondu à cela. Je vais donc passer au programme de mise en valeurs des salmonidés. Selon les prévisions budgétaires, 15.7 millions de dollars sont octroyés à ce programme. Quelle part de cette somme ira au Canada atlantique; dans quelles régions, dans quelles provinces, va-t-on la dépenser, et comment va-t-on la dépenser?

M. Loch: Je crois, monsieur Gass, que le montant que vous avez relevé dans les prévisions budgétaires a trait au programme de mise en valeur des salmonidés du Pacifique. Je ne crois pas qu'il n'y ait dans le budget de 1988-1989 un poste budgétaire qui soit précisément réservé à la mise en valeurs des salmonidés de l'Atlantique.

M. Gass: Aucun programme de ce genre n'est donc prévu cette année pour le Canada atlantique?

M. Loch: Il n'y a pas de nouveaux fonds qui s'ajoutent aux crédits actuels du programme pour les salmonidés de l'Atlantique, crédits de l'ordre de 4 millions de dollars, je crois, pour les traitements, les frais d'exploitation et les frais d'immobilisations qui sont présentement déboursés pour le Canada atlantique.

M. Gass: Je vais me concentrer sur ma province natale, l'Île du Prince-Édouard. C'est l'an dernier, je crois, que l'on a fait des expériences de salmoniculture en hiver ou dans un étang, dans un milieu naturel, mettons, soit aux environs de Southport, tout près de Charlottetown; certains alevins ont été mis à l'eau dans la rivière Morell, tandis que le surplus d'alevins devaient être mis à l'eau dans la rivière Mill je crois, à l'autre bout de la province. Auriez-vous des détails quant aux suites de ces expériences?

M. Loch: Oui. Il y a trois ans, on a élevé des saumoneaux durant un an à l'établissement piscicole de Cardigan. On a ensuite divisé ces jeunes saumons en deux groupes plus ou moins égaux. Le premier groupe est resté à l'établissement piscicole de Cardigan, jusqu'au moment où les tacons ont été déversés dans la rivière Morell. Le deuxième groupe a été transféré dans un étang artificiel appelé Profits Pond, qui se trouve à l'autre bout de la province, comme vous l'avez dit. Les saumoneaux se sont transformés en tacons dans ce que nous appelons un étang semi-naturel. À ce moment-là les tacons ont aussi été déversés dans la rivière Morell. Ils ont toutefois été bagués différemment, pour qu'on puisse les distinguer du premier groupe provenant de l'établissement piscicole, puis les résultats de ces expériences ont été évalués. En outre, certains des tacons provenant de Profits Pond ont été déversés dans la rivière Mill, suite à une entente conclue avec l'Association locale de pêcheurs.

[Texte]

It is too early to give quantitative assessments in terms of the experiment, except to say that we found the survival in the semi-natural rearing... Actually, I can give you quantitative numbers. Survival in the semi-natural rearing pond was much superior, about twice, to what it was in the hatchery. The returns to the Morell have been excellent and this last year about 1,500 grilse or salmon came back and about 62 or 63 sea winter salmon.

[Traduction]

Il est trop tôt pour faire une évaluation quantitative de ces expériences, mais on peut dire, d'ores et déjà, que la survie des tacons élevés dans un milieu semi-naturel... En fait, je peux vous fournir certains chiffres. Dans le bassin d'élevage semi-naturel, le taux de survie était à peu près de deux fois supérieur à celui de l'écloserie. La remontée à la Morell a été excellente et l'an dernier, environ 1,500 madeleineaux ou saumons sont revenus et environ 62 ou 63 saumons d'un an en mer.

• 1620

The number of salmon you would need to bring back to the Morell to take advantage of the available habitat is much less than what came back this year. We feel it is quite a success and it is still early in the game.

Mr. Gass: On the point that more come back than were necessary to utilize the available, natural spawning grounds, is there any thought to stream clearing, enhancement of the spawning beds, so that we could further enhance the population of the Atlantic Salmon in the Morell River?

Mr. Loch: Yes, we have been working with the Morell River Land Use Committee, a public group, to look at that possibility, along with establishing another semi-natural rearing pond at Mooneys Pond, right in the Morell system so we can produce more salmon. The question that is being begged is how many salmon we really need to bring back to that river before we are going to bring back more than is necessary.

Mr. Gass: The next questions, Mr. Chairman, is on the basis of the response from the doctor that there are more salmon coming back than are necessary to naturally utilize all the spawning beds in the Morell River. This committee is looking into aquaculture. We plan a trip to the east coast, we have been to the west coast, we have been to Norway. Of course salmon was the big thing in Norway. What arrangements can the industry expect to comply with in order to receive Atlantic salmon eggs for individuals who want to go into the rearing of Atlantic salmon in captivity, in their own hatchery, or whatever other facility they wish to use?

Mr. Loch: This is a different question. As things stand now, the aquaculture industry in P.E.I. does not want Morell River fish. They do not want Morell River stock. They have tried. We have given them Morell River females for them to rear and get their own eggs and they have had problems keeping them alive, both the adults and the eggs. Basically, the way the industry is going, and Bob Johnson can correct me if I am wrong, is that they want to rear salmon to the smolt stage and sell them to the aquaculture industry in southwestern New Brunswick.

As such, the industry in southwestern New Brunswick wants Saint John River genetic stock. They do not want Morell River stock. They have applied and the department has agreed to one aquaculturist bringing in Saint John River stock eggs. They are raised in P.E.I. to

C'est beaucoup plus qu'il n'en faut pour une bonne utilisation de l'habitat qu'offre la Morell. Cela représente à nos yeux un grand succès et ce n'est qu'un début.

M. Gass: Vous avez dit qu'il était revenu plus de saumons qu'il n'en fallait pour une pleine utilisation des frayères naturelles disponibles. A-t-on envisagé de nettoyer la rivière, d'améliorer la qualité des frayères naturelles afin d'accroître encore la population des saumons de l'Atlantique dans la Morell?

M. Loch: Oui, en collaboration avec le Comité d'utilisation des terres de la rivière Morell, un groupe public, nous en avons examiné la possibilité, ainsi que celle de l'établissement d'un autre bassin d'élevage semi-naturel à Mooney's Pond, dans le bassin hydrographique de la Morell, afin d'augmenter la production de saumons. La question qui s'impose est de savoir à partir de combien de saumons nous aurons dépassé le nombre nécessaire.

M. Gass: Monsieur le président, ma question découle de l'affirmation qu'a faite le témoin selon laquelle les saumons remontent plus nombreux qu'il n'est nécessaire pour assurer la pleine utilisation de frayères de la Morell. Notre Comité s'intéresse à l'aquaculture. Nous prévoyons de nous rendre sur la côte est. Nous sommes déjà allés sur la côte ouest, ainsi qu'en Norvège. En Norvège, il a bien entendu été question surtout de saumon. Quels genres de dispositions l'industrie envisage-t-elle de prendre pour recevoir des oeufs de saumon de l'Atlantique pour ceux qui seraient intéressés à les élever en captivité, dans leurs propres écloseries, ou dans d'autres types d'installations?

M. Loch: C'est une toute autre question. Actuellement, les aquaculteurs de l'Île du Prince-Édouard ne veulent pas de poisson de la Morell. Ils ont déjà essayé. Nous leur avons donné des femelles venues de la Morell pour qu'ils les élèvent et en tirent leurs propres oeufs. Ils ont eu des difficultés à les maintenir en vie, tant les femelles que les oeufs. Bob Johnson me reprendra si je fais erreur, mais je pense qu'ils sont plutôt intéressés à élever des poissons jusqu'à ce qu'ils atteignent le stade du saumoneau, pour les vendre ensuite aux aquaculteurs du sud-ouest du Nouveau-Brunswick.

Ces derniers demandent des géniteurs de la rivière Saint-Jean. Ils ne veulent pas de géniteurs venus de la Morell. Ils ont fait une demande au ministère qui a accepté d'importer des oeufs de géniteurs de la rivière Saint-Jean pour le compte d'un aquaculteur. Ils sont

[Text]

smolt and sold back to the industry. This seems to be the strategy that is being developed, not just in P.E.I. but also in northeastern New Brunswick. Basically, it does not appear that rearing salmon to market size is the way to go on P.E.I. or northeastern New Brunswick.

Mr. Gass: Is the Morell stock and the natural stock that come back up the West River the same stock?

Mr. Loch: No, they are not genetically.

Mr. Gass: Is the West River stock superior or inferior to the Morell stock?

• 1625

Mr. Loch: I am sorry, I could not answer that question. First of all, in my understanding, with the few fish going up the West River it would be pretty hard to answer that question in any event. I really do not know the answer to that.

Mr. Gass: Okay.

Arrangements have been made whereby islanders who wish to have hatcheries and raise salmonids from eggs to smolt or whatever... they can now be moved interprovincially, from New Brunswick to P.E.I. and then back. In the past that was not allowed, because of problems or fears of the spread of disease. It is therefore much easier now and there are no restrictions. Or are there some restrictions on the interprovincial movement of eggs?

Mr. Loch: There are restrictions, but they are manageable. The eggs are being quarantined at this time at Atlantic Veterinary College. Once that quarantine period is passed, there will be dissemination of those eggs actually to three aquaculture firms on the island. The brood stock, the females whence those eggs were taken in the Bay of Fundy, are all killed for disease checks. If this approach works—this is experimental at this stage of the game, in what we have done, where we are—

Mr. Gass: So the eggs you take from the female, and they are set aside and kept. The female is then killed and an autopsy is performed to check out the female for any disease she might have.

Mr. Loch: If this approach works this time around, it is likely going to be the approach we are going to adopt with importation of eggs into the island.

Mr. Henderson: The issue of increased costs for wharf usage, for instance for fish processors, fish buyers, throughout Atlantic Canada is one that is causing an awful lot of concern. I have a letter here from the Acadian Fishermen's Co-op Association Ltd., from my own riding in Prince Edward Island. It states very clearly what I am hearing from all fish processors and all buyers I talk to in Atlantic Canada. I think I am going to read it

[Translation]

élevés dans l'Île du Prince-Édouard jusqu'au stade du tacon de descente, puis ils sont revendus. Cela semble être la tendance, pas seulement dans l'Île du Prince-Édouard, mais également dans le nord-est du Nouveau-Brunswick. Il semble donc que ni les aquaculteurs de l'Île du Prince-Édouard ni ceux du nord-est du Nouveau-Brunswick ne soient intéressés à élever des saumons pour la consommation.

M. Gass: Les saumons de la Morell et ceux qui remontent la rivière West sont-ils du même stock?

M. Loch: Non, ils ne sont pas du même stock génétique.

M. Gass: Le stock de la rivière West est-il supérieur ou inférieur à celui de la Morell?

M. Loch: Vraiment, je ne saurais vous dire. Quoi qu'il en soit, il me semble qu'il y a si peu de saumons qui remontent la West River qu'il serait difficile de juger. Je n'ai vraiment pas la réponse.

M. Gass: Bon.

Des dispositions ont été prises pour que les îliens qui désirent élever dans leurs éclosiers des salmonidés, des oeufs jusqu'aux tacons de descente ou plus loin... Il est désormais possible de leur faire traverser les frontières provinciales, du Nouveau-Brunswick à l'Île du Prince-Édouard et retour. Cela n'était pas possible autrefois, car on craignait les contagions. C'est beaucoup plus facile maintenant, et il n'y a plus aucune restriction. Y a-t-il des restrictions gouvernant le passage des oeufs à travers les frontières interprovinciales?

M. Loch: Il y en a, mais elles ne sont pas insurmontables. Les oeufs sont actuellement mis en quarantaine au Collège de médecine vétérinaire de l'Atlantique. La quarantaine passée, ils seront distribués à trois compagnies d'aquaculture de l'île. Les femelles génitrices qui viennent de la Baie de Fundy sont ensuite tuées et examinées. Si cette méthode donne de bons résultats—elle est pour le moment encore expérimentale...

M. Gass: Vous prélevez donc les oeufs qui sont conservés et l'on tue la femelle sur laquelle on pratique une autopsie pour voir si elle est malade.

M. Loch: Si cette méthode donne de bons résultats, nous l'appliquerons probablement à toute l'importation des oeufs dans l'île.

M. Henderson: L'augmentation des frais d'utilisation des quais payés par les conditionneurs de poisson et les acheteurs, par exemple, dans tout le Canada atlantique, a provoqué un très grand mécontentement. J'ai ici une lettre de l'Association coopérative des pêcheurs acadiens, qui est située dans ma circonscription de l'Île du Prince-Édouard. Elle répète, en termes clairs, ce que me disent tous les conditionneurs de poisson et tous les

[Texte]

into the record,* because it is something we have to deal with. It is addressed to myself, with carbon copies to Mr. McMillan, from P.E.I., Mr. Gass, Mr. Binns, and the Hon. Eddy Clark, the Speaker.

Dear Sir:

In reviewing rental costs being charged to Acadian Fishermen's Co-operative by Small Craft and Harbours of Fisheries and Oceans, we are very alarmed and astonished to find that cost for wharf usage for scales, buying station, gas pumps, etc., had in some cases gone from \$50 for the year 1985-1986 for unbelievable increases of 500%, to \$250 for the same period in 1986-1987.

It goes on to say:

We find this type of business very hard to comprehend or understand, as no other federal business that I am aware of where fees are charged for a service or a rental fee, have these astonishing increases. We have written to Small Craft Harbour and Facilities, P.O. Box 5030, Moncton, New Brunswick and this was to the attention of I. Bension Millar, Director, and the reply given to us is one of arrogance and bad attitude in reply to our concerns.

We are enclosing photocopies of invoices billed to us by Fisheries and Oceans. My concerns are not as an owner but as an employee for fishermen in Prince County belonging to the Acadian Fishermen's Co-operative and my remarks are on behalf of the Board of Directors of the AFC. If more information is required, please feel free to write. . .

• 1630

I do not have a copy of the reply that apparently went to them from Mr. Millar and I know sometimes officials have very difficult tasks in being the bearer of bad news. Is this a fact or is it just this group and the people I talk to who are complaining, giving me a lot of concern about these increases in usage? Is this the situation throughout Atlantic Canada or is it just in the gulf region?

Mr. Niles: I will ask our director of Small Craft Harbours to make a few comments, but if I may make one general comment, the answer is no. Although we have received some complaints, I have not received those kinds of complaints. Part of the problem of course is that in years gone by the fee for berthage and rental have been extremely low throughout the Atlantic region. Costs of course to the department continue to increase. As the industry becomes healthier and our costs continue increasing, it seems to me as an administrator that it is only fair that we increase our cost to the industry as well.

[Traduction]

acheteurs auxquels j'ai eu l'occasion de parler dans la région atlantique. Je pense que je vais vous la lire, car elle traite d'un sujet dont nous ne pouvons nous détourner. La lettre m'est adressée, avec copie conforme à M. McMillan, de l'Île du Prince-Édouard, M. Gass, M. Binns, et l'honorable Eddy Clark, l'Orateur.

Monsieur,

Ayant examiné les frais de location imposés par la Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et Océans ou à la Coopérative des pêcheurs acadiens, nous sommes alarmés et étonnés de voir que le coût d'utilisation aux quais des balances, des stations de vente, des pompes à essence, etc., est passé dans certains cas de 50\$ pour l'année 1985-1986 à 250\$ pour la même période en 1986-1987, soit une augmentation incroyable de 500 p. 100.

Et de poursuivre:

Nous ne comprenons pas, car à ma connaissance, aucune des autres entreprises fédérales qui imposent des frais de service ou de location n'a demandé pareille augmentation. Nous avons écrit à la Direction des ports pour petits bateaux, Boîte postale 5030, Moncton, Nouveau-Brunswick, à l'adresse de I. Bension Millar, directeur. La réponse qui nous est parvenue était arrogante et manifestait une attitude négative à notre égard.

Veuillez trouver ci-joint photocopie de factures qui nous ont été présentées par le ministère des Pêches et Océans. Je vous écris non pas à titre de propriétaire, mais bien d'employé des pêcheurs du comté de Prince qui sont membres de la Coopérative des pêcheurs acadiens et c'est au nom du conseil d'administration de l'association que je m'exprime. Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à contacter. . .

Je n'ai pas de copie de la réponse qui aurait été envoyée par M. Millar, et je sais que les fonctionnaires trouvent parfois difficile d'être porteurs de mauvaises nouvelles. Ces allégations sont-elles fondées ou s'agit-il seulement de ce groupe et des gens avec qui j'ai des contacts qui se plaignent, ce qui m'amène à me faire beaucoup de souci à propos de ces augmentations? La situation est-elle la même dans tout le Canada atlantique ou s'agit-il uniquement de la région du Golfe?

M. Niles: Je vais demander à notre directeur des ports pour petits bateaux de vous donner une réponse détaillée mais quant à moi je puis vous affirmer que ce n'est pas le cas. Même si nous avons reçu des plaintes, nous n'avons pas reçu ce genre de plaintes. La difficulté tient en partie au fait que pendant des années les droit d'amarrage et de location étaient très bas dans toute la région de l'Atlantique. Les dépenses du ministère, elles, ont continué à augmenter. Au fur et à mesure que l'industrie a pris de la vigueur et que nos coûts ont monté, j'ai trouvé juste, à titre d'administrateur, de les répercuter sur

[Text]

Now, whether the cost increase is disproportionate and unfair is something I really do not know in this particular case.

Mr. Maurice Girouard (Director of Small Craft Harbours, Gulf Region, Department of Fisheries and Oceans): In effect, there have been some increases in the fees charged to the licensees that use the wharf facilities. Those increases are not a general increase. We found that there was a considerable amount of discrepancy between regions and between areas in Atlantic Canada as a whole. In some cases a licensee would be charged only \$50 while in other areas—southern Nova Scotia or perhaps Newfoundland—for the same value a licensee would be charged \$200 to \$300. So there have been efforts in the last couple of years to try to have equity among the licensees, to have everyone treated on an equal basis throughout the Atlantic provinces or at least the Newfoundland region, the Scotia—Fundy region, and our region.

So I agree with Mr. Niles that, even with the increases, they are still getting a very, very good rate as compared to other areas of Canada. But specifically, it is not a general increase across the board. It is a matter of bringing equity to the system.

Mr. Henderson: I am looking at one of their invoices here, Licence No. 806, July 5, 1985:

to operate a buying station, shed, scales, hoist, winch and work area, fishing cove, wharf, P.E.I.

The annual fee of May 15, 1985, to May 14, 1986, was \$100. To do the same thing on July 14, 1986... The annual fee from May 15, 1986, to May 14, 1987, was \$300. This is an increase of \$200. Now, many of these small plants have buying stations at almost every port. While the increase is only \$200 to put a little hoist and a little buying station there, if you add that up for a number of different wharves, it becomes quite an increase. I am not aware, but I will check my figures over the next few days or few months to see if these kinds of exorbitant fees had been charged anywhere else until 1985. We have seen increases happen everywhere. I receive letters from Newfoundland, from Cape Breton; as Fisheries critic for the opposition, I do not deal only in the gulf region. I am receiving some very angry letters from people who are not satisfied with the increases.

I did not see the reply by Mr. Millar to those people, but I would hope that when departmental officials are dealing with fishermen and dealing with the fishing industry, a degree of courtesy is shown in your replies. I point that out as constructive criticism.

• 1635

Mr. Niles: If I may, the first one is on your last point of discourtesy. There is never any reason for a bureaucrat or

[Translation]

l'industrie. Cela dit, quant à savoir si l'augmentation est disproportionnée et injuste, je l'ignore dans ce cas précis.

M. Maurice Girouard (directeur des ports pour petits bateaux, Région du golfe, ministère des Pêches et Océans): En fait, les droits d'utilisation des installations portuaires ont connu une augmentation. Il ne s'agit pas d'une augmentation généralisée. En effet, nous avons constaté de grands écarts entre les régions et dans l'ensemble du Canada atlantique. Dans certains cas le droit n'était que de 50\$, tandis qu'ailleurs—dans le sud de la Nouvelle-Écosse ou peut-être à Terre-Neuve—il en coûtait entre 200\$ et 300\$ aux détenteurs de permis pour les mêmes services. C'est pourquoi, ces dernières années, nous avons essayé de mettre tout le monde sur un pied d'égalité dans l'ensemble des provinces de l'Atlantique où, en tout cas, dans la région de Terre-Neuve, la région de Scotia Fundy et la nôtre.

Je suis donc d'accord avec M. Niles pour estimer que malgré les augmentations, ces droits sont toujours très avantageux par rapport à ceux d'autres régions du Canada. Il reste qu'il ne s'agit pas d'une augmentation généralisée: il s'agissait de rendre les choses plus équitables.

M. Henderson: J'ai entre les mains la facture pour le permis numéro 806, en date du 5 juillet 1985:

exploitation d'un poste d'achat, d'un hangar, d'une balance, d'un palan, d'un treuil et d'une surface de travail, d'une anse de pêche, d'un débarcadère à l'Île du Prince-Édouard.

Pour la période allant du 15 mai 1985 au 14 mai 1986, les droits annuels étaient de 100\$. Pour exactement la même chose le 14 juillet 1986... Pour la période du 15 mai 1986 au 14 mai 1987, les droits étaient de 300\$. C'est une augmentation de 200\$. Bon, beaucoup de ces petites usines ont des postes d'achat dans presque tous les ports. Même s'il en coûte seulement 200\$ de plus pour installer un petit palan et un petit poste d'achat là-bas, cela fait toute une augmentation si l'on multiplie par le nombre de ports. Je ne sais pas mais je vais vérifier mes chiffres dans les jours ou les mois à venir pour voir si des droits aussi exorbitants ont été demandés ailleurs avant 1985. Des augmentations sont survenues partout. Je reçois des lettres de Terre-Neuve, du Cap-Breton; à titre de critique de l'Opposition en matière de pêche, je ne m'occupe pas uniquement de la région du golfe. Je reçois des lettres de gens très en colère qui sont mécontents des augmentations.

Je n'ai pas lu la réponse que M. Millar a envoyée à ses personnes mais j'aurais espéré que dans leurs rapports avec les pêcheurs et l'industrie de la pêche les fonctionnaires du ministère fassent preuve de courtoisie. Prenez ceci comme une critique constructive.

M. Niles: Je vais d'abord parler de ce que vous venez de dire à propos du manque de courtoisie. Un

[Texte]

official to be discourteous. We are there to provide a service. When it is brought to our attention that we are not being courteous or considerate of our clientele and the people we deal with, then we normally do take action to correct that situation. -

On your first point of the very high cost of a pumping station, I have personally done some research in this past year, not in depth, but simply doing my own mathematics and arithmetic. In the winter fishery in Newfoundland where a pumping station operator would have to spend \$300 for a licence to operate, if my calculations are correct, for the amount of fish he would off-load it would cost on the average of 0.5¢ per pound to do the off-loading, the handling. Last year the lowest cost being charged was 1.5¢, and by my estimates there was a clear profit of \$80,000 to the operator of that pump. In my view, as a bureaucrat, as an official, I would not feel terribly bad in asking for a \$300 fee for that kind of operation because we are talking of a very large operation.

This year I understand the lowest fee being charged to off-load groundfish is 3¢ a pound. Therefore, we are talking of very large amounts of money being paid. Now, when you talk about a very small operation, perhaps you are correct, sir, that it would be disproportionately high. But there are large operations with one pumping station as well.

Mr. Manly: Mr. Chairman, I would like to go back to our previous discussion about the toxic mussels. We talked about increased internal communication within the department. Could you say something about communication amongst departments? You had at least the Department of the Environment, Fisheries and Oceans, and National Health and Welfare involved. Have changes been made in the communication flow amongst the different departments involved?

Mr. Niles: Sir, I would like to believe we have all learned from that experience and that, as a result, we would have improved our method of communication. I will ask Reg Bourque to address some of the changes that have been made in how we now communicate interdepartmentally.

Mr. Bourque: Yes, I would say some changes were made. I think one of the successful parts of this story is that, certainly with regards to the search for the cause of the problem, we brought in the National Research Council, Health and Welfare, Department of the Environment, and Fisheries and Oceans, and all these people were working together. Certainly during the peak of the crisis, I feel everyone was doing everything possible to try to solve that problem.

I think we did learn that it is possible to get all these people working together. As far as the long term is concerned, as Mr. Niles has pointed out, there is always room for improvement in establishing more formal means of communicating amongst departments, and I think that

[Traduction]

bureaucrate ou un fonctionnaire n'a jamais de motif pour manquer de courtoisie. Nous sommes là pour offrir un service. Quand on nous signale que nous avons manqué de courtoisie ou d'égard à l'égard de la population que nous desservons, nous prenons des mesures pour corriger la situation.

En ce qui concerne ce que vous avez dit concernant le coût élevé de la station de pompage, j'ai moi-même fait des recherches cette année, pas en profondeur, mais j'ai quand même fait quelques calculs. Pendant la saison de pêche d'hiver à Terre-Neuve, l'exploitant d'une station de pompage devrait verser 300\$ pour obtenir un permis d'exploitation et, si mes calculs sont justes, les débarquements de poisson lui coûteraient en moyenne 0,5c. la livre, manutention comprise. L'année dernière, le prix le plus bas demandé était 1,5c., et d'après mes estimations cela permet à l'exploitant de cette station de pompage de réaliser un bénéfice net de 80,000\$. Le fonctionnaire que je suis n'a pas beaucoup de remords à demander un droit de 300\$ pour une exploitation comme celle-là car il s'agit d'une entreprise de grande taille.

Cette année, je crois savoir que le droit le plus bas pour débarquer le poisson de fond est de 3c. la livre. Il est donc question de très grosses sommes d'argent. S'il s'agit d'une petite entreprise, vous avez peut-être raison, c'est peut-être disproportionné. Mais il y a de grosses entreprises qui ont une station pompage elles aussi.

M. Manly: Monsieur le président, je voudrais revenir sur ce que nous disions à propos des moules empoisonnées. Nous avons discuté de l'amélioration des communications internes au sein du ministère. Pourriez-vous nous dire un mot sur la communication entre les ministères? Le ministère de l'Environnement, celui des Pêches et Océans et celui de la Santé nationale et du Bien-être social étaient tous en cause. A-t-on modifié les voies de communication entre les divers ministères intéressés?

M. Niles: J'aime à croire que nous avons tous tiré des enseignements de cette épisode et que nous avons en conséquence amélioré nos méthodes de communication. Je vais demander à Reg Bourque de vous relater quelques-uns des changements qui ont été apportés à notre mode de communication interministérielle.

M. Bourque: Effectivement, des changements ont été apportés. L'un des bons côtés de cette épisode c'est que, pour le dépistage de l'origine du problème, nous avons fait intervenir le Conseil national de recherche, Santé et Bien-être social, le ministère de l'Environnement, celui des Pêches et Océans et toutes ces personnes ont collaboré ensemble. Au coeur de la crise il ne fait pas de doute que tout le monde s'évertuait à régler le problème.

Nous avons appris qu'il est possible de faire collaborer toutes ces personnes. A plus long terme, comme M. Niles l'a dit, il y a toujours place pour l'amélioration et pour établir des voies de communication plus rigoureuses entre les ministères. Cela doit se faire non seulement à l'échelle

[Text]

has to be done not necessarily at the regional level alone, but at a national level, where the departments sit—

Mr. Manly: I can appreciate that at the peak of the crisis the different departments were working well together, but I think the public perception, at least, was that at the beginning of the crisis there was a great deal of confusion amongst the different departments and that the right hand did not know what the left hand was doing, which is a good biblical injunction but does not work well for a government.

Mr. Niles: I think, sir, we can answer only for what we were doing in the gulf region. I can assure you that, from that perspective, there was interdepartmental communication. So I did not see it as a problem there. What I meant earlier was that we have learned from that experience to refine those approaches in how to communicate more effectively.

Mr. Manly: Could you give an estimate as to what you see as the total losses to the different branches of the Atlantic fishery from that entire problem?

Mr. Niles: I do not have the figures with me. I believe a number of studies have been done and continue to be done now. I believe a study has been completed for P.E.I.—in fact, commissioned by the Province of P.E.I. through a consulting firm. The Department of Fisheries and Oceans have as well hired a consultant for the parts of New Brunswick, certainly in the oyster fishing area, to try to identify what the losses were. I do not have the figures available, but I could try to get them for you, sir.

• 1640

Mr. Manly: Would it be the opinion of the department that some of those losses were unnecessary, if the crisis had been better managed?

Mr. Niles: It is a very difficult question to address. It depends from whose perspective. In this particular case, we could be criticized for having destroyed some product that was unnecessary. But if you take a look at it in a global sense—in a national sense—it was the only sure way of ensuring that there was no product left on the shelves, or that products were not reintroduced in the wrong fishing beds and thereby perhaps introduce contaminants that were not there. The only way was the way we followed. From that perspective, I am absolutely convinced that it was essential to destroy all the product that was there, even though knowing that some processors and some shippers did suffer in the process.

Mr. Manly: Could you tell the committee what you know about the impact of this crisis on markets—the immediate effect on markets, the medium- and long-term effect on markets, and what the department is doing to try to offset any loss of markets?

Mr. Niles: I do not know the answer to that, and I do feel somewhat uncomfortable answering that, because it is a national perspective. Studies have been done, and action

[Translation]

régionale mais aussi à l'échelle nationale, lorsque les ministères. . .

M. Manly: Je veux bien croire qu'au coeur de la crise les divers ministères collaboraient bien ensemble, mais je crois que dans l'esprit de la population, il y avait beaucoup de confusion lorsque la crise a éclaté entre les divers ministères et que la main droite ne savait pas ce que la main gauche faisait, ce qui est une prescription biblique louable mais qui ne vaut guère pour un gouvernement.

M. Niles: Je pense que nous ne pouvons répondre que de la région du Golfe. Je peux vous assurer que dans notre cas la communication interministérielle n'a pas fait défaut. La difficulté ne s'est donc pas posée. Ce que je voulais dire tout à l'heure, c'est que nous avons tiré les enseignements de cette épisode et avons raffiné nos méthodes de communication.

M. Manly: Pouvez-vous nous donner une estimation de l'ensemble des pertes subies par les différents secteurs de la pêche atlantique à cause de ce problème?

M. Niles: Je n'ai pas les chiffres avec moi. Je pense qu'un certain nombre d'études ont été effectuées et sont toujours en cours. Je pense qu'une étude a été réalisée pour l'Île du Prince-Édouard—en fait, commandée par la province par l'intermédiaire d'une entreprise d'experts-conseils. Le ministère des Pêches et des Océans a également engagé un expert-conseil pour les zones du Nouveau-Brunswick touchées, en particulier la zone ostréicole, pour essayer de déterminer les pertes. Je n'ai pas ces chiffres mais je pourrais essayer de les trouver pour vous, monsieur.

M. Manly: Le ministère estime-t-il que certaines de ces pertes n'étaient pas nécessaires et n'auraient pas eu lieu si la crise avait été mieux gérée?

M. Niles: Il est très difficile de répondre à cette question. Cela dépend du point de vue. Dans ce cas particulier, on pourrait nous critiquer pour avoir détruit inutilement certains produits. Mais si vous considérez la chose globalement—nationalement—c'était le seul moyen sûr de s'assurer qu'aucun produit ne resterait sur les étagères ou qu'aucun produit ne serait réintroduit dans les mauvais lits risquant ainsi d'introduire des contaminants qui n'y étaient pas. La seule solution était celle que nous avons adopté. De ce point de vue, je suis absolument convaincu qu'il était indispensable de détruire tous les produits même si nous savions pertinemment que certains conditionneurs et certains expéditeurs en souffriraient.

M. Manly: Pourriez-vous nous dire ce que vous savez de l'impact de cette crise sur les marchés—les faits immédiats sur les marchés, les faits à moyen terme et à long terme sur les marchés, et ce que fait le ministère pour contrebalancer ces pertes de marché, s'il y en a?

M. Niles: Je n'ai pas la réponse à cette question et je ne me sens pas vraiment à l'aise pour y répondre car il y faut une réponse nationale. Des études ont été faites et des

[Texte]

has also been taken by the department. I think it would be more appropriate to address that to our national office people, who will be here tomorrow, I believe, with the Minister.

Mr. Manly: In the little overview you gave us, you point out that a fairly large percentage of the people involved are francophones, and as a result 43% of the departmental positions in the region are bilingual, the bulk of these bilingual positions being located at regional headquarters in the eastern New Brunswick area office. I want to ask this question, because it is of some concern to western Canada with the introduction of the government's language bill—legislation I support, incidentally. There has been some concern that with the official languages bill that has been introduced it will mean that anglophones will be at a disadvantage as compared to francophones. In the 43% who are bilingual, could you tell the committee what percentage of that 43% were originally anglophone and what percentage were francophone? Do you have any figures on that?

Mr. Niles: I do not have figures, but I do have some examples. I have one to my left here, who is an anglophone, who is in the gulf Region as a bilingual employee.

We have a very active program of offering to our employees, whether francophone or anglophone, language training. I believe we have been very successful. At the moment, at the Moncton office, 92% of our staff are bilingual. Part of the problem, of course, is you cannot always recruit individuals who are bilingual to begin with, and in the area of scientific specialties, sometimes you find an individual who is francophone, assume from France or a francophone from Quebec, who you have to train in English, and vice versa. But we have had very good results. We are very pleased with the results that we have.

I might add that we have an increasing need of bilingual people, not just in New Brunswick and in the areas I have mentioned, but in western Newfoundland, for instance, where we had neglected to train some of those employees, or have them available.

Last year it became very clear to us that we had a problem, because individuals who would board a boat from the Quebec side needed to be able to communicate in two languages, and specifically recently with the French fleet in the area where our officers were boarding those vessels there was a necessity to be able to communicate and to read some of their log books. We have now recognized the need to train some of those people.

Mr. Manly: So you see bilingualism not as a frill, but as a working necessity in your region.

[Traduction]

mesures ont également été prises par le ministère. Je crois qu'il serait plus opportun de poser cette question à nos collègues du bureau national qui, sauf erreur, accompagneront demain le ministre.

M. Manly: Dans le petit aperçu que vous nous avez donné, vous dites qu'un pourcentage assez fort de fonctionnaires est francophone et qu'en conséquence 43 p. 100 des postes ministériels de la région sont bilingues et que la majorité de ces postes bilingues se trouvent dans le bureau régional de l'Est du Nouveau-Brunswick. Je vous pose cette question car l'Ouest du Canada manifeste certaines inquiétudes au sujet de l'introduction du projet de loi linguistique du gouvernement—projet de loi que, en passant, j'appuie. D'aucuns s'inquiètent que ce projet de loi sur les langues officielles ne signifie un désavantage pour les anglophones par rapport aux francophones. Parmi les 43 p. 100 d'employés bilingues, pourriez-vous nous dire quel pourcentage de ces 43 p. 100 était au départ anglophone et quel pourcentage francophone? Avez-vous des chiffres de ce genre?

M. Niles: Non, mais j'ai quelques exemples. J'ai ici à ma gauche un anglophone qui occupe un poste bilingue de la région du golfe.

Nous avons un programme très actif de formation linguistique pour nos employés qu'il s'agisse de francophones ou d'anglophones. Je crois que nous pouvons nous féliciter du succès. Pour le moment, au bureau de Moncton, 92 p. 100 du personnel est bilingue. Une partie du problème, bien entendu, est qu'on ne peut pas toujours recruter du personnel bilingue dès le départ, et dans les spécialités scientifiques, parfois on peut trouver un francophone venant de France ou du Québec à qui il faut enseigner l'anglais, et vice versa. Il reste que les résultats sont excellents. Nous sommes très satisfaits des résultats.

Je pourrais ajouter que nous avons un besoin accru de bilingues non seulement au Nouveau-Brunswick et dans les régions que j'ai mentionnées mais sur la côte ouest de Terre-Neuve, par exemple, où nous avons négligé de former certains de ces employés ou d'y nommer certains employés.

L'année dernière il est devenu évident que nous avions un problème car les employés qui montent à bord d'un bateau venant du Québec ont besoin de pouvoir communiquer dans les deux langues, et tout dernièrement en particulier avec la flotte française dans la région et nos officiers montant à bord de ces bâtiments, il était nécessaire de pouvoir communiquer et de pouvoir lire certains des carnets de bord. Nous avons reconnu la nécessité de former certains de ces fonctionnaires.

M. Manly: Le bilinguisme ne vous paraît donc pas un détail accessoire mais bien une nécessité fondamentale dans votre région.

[Text]

Mr. Niles: In my region it is absolutely essential. We could not do without it.

Mr. Johnson: Mr. Chairman, I would like to go back for a moment, if I may, to Small Craft Harbours and the fees for the handling of fish through the wash-down pumps and the ice on the wharfs. What is the standard fee for the complete package of the pump and the ice itself? Is there a standard fee?

Mr. Girouard: It would depend on the location, the site, and the equipment involved. We normally have a fee for the wharf site itself, and then there is a rental fee for the equipment that goes along, which is on that site. I believe the fees vary somewhere between \$500 and \$800 a year.

Mr. Johnson: You were talking, Mr. Niles, about a fee for somebody using a pump for pumping the fish. So you would charge them a fee on your particular wharf, but you would not charge a similar fee if a private wharf. . . Say a Department of Transport wharf were used, as in Port aux Basques, where sometimes they use the CN dock.

Mr. Niles: In Port aux Basques there are two. . . There were two; I believe there is now one pumping station on the CN Marine wharf. It is between the pumper and CN Marine to enter into an agreement. DFO is not involved in that particular case.

Mr. Johnson: You do not charge any fee in that particular case.

Mr. Niles: No.

Mr. Gass: Mr. Chairman, I have a comment on Mr. Manly's questions on mussels and the problem we had in P.E.I. Initially when the problem came about and the task force was put together to try to find a solution to the problem, the fishermen themselves, the people involved in the industry, stated numerous times that they were left in the dark. In fact, they made many attempts to get information and they wanted to be part of the solution; they did not want to be part of the problem. They made numerous attempts to be part of the gathering of samples and to co-operate with the department, and they were still left out in the cold.

As the problem continued and time went on, they were taken into the confidence of the department and were given jobs to do, to help gather samples and assist the department in the huge job of gathering samples and information. They were saying that in the end it worked out well, but in the beginning they were given no information and could not find out anything from anybody.

I think the evidence is that, when they were taken into the confidence of the department and were allowed to assist in the gathering of samples and so on, they themselves were much happier. They were not being kept in the dark. They said in the end that they were much

[Translation]

M. Niles: Dans ma région, il est absolument essentiel et indispensable.

M. Johnson: Monsieur le président, si vous permettez, j'aimerais revenir à la question des ports pour petites embarcations et des frais de déchargement du poisson par pompe et de l'utilisation de la glace sur les quais. Quels sont les frais globaux liés à l'utilisation de la pompe et de la glace? Y a-t-il quelque chose de fixe?

M. Girouard: Cela dépend du lieu et du matériel utilisé. Règle générale, l'utilisation du quai même entraîne certains frais, auxquels il faut ajouter ceux de location du matériel fourni sur les lieux. Je crois qu'ils s'échelonnent entre 500\$ et 800\$ par année.

M. Johnson: Monsieur Niles, vous avez mentionné les frais à payer dans les cas où l'on se sert d'une pompe pour décharger le poisson. En ce cas, on perçoit des droits pour l'utilisation d'un quai particulier, mais on ne le ferait pas s'il s'agissait d'un quai privé. . . Supposons qu'on utilise un quai du ministère des Transports, comme c'est le cas à Port aux Basques, où parfois on utilise celui du CN.

M. Niles: À Port aux Basques, il y a deux. . . il y avait deux stations de pompage; je crois cependant qu'il en reste une sur le quai de CN Marine. Il faut donc que le préposé au pompage et CN Marine s'entendent. Le ministère des Pêches et Océans n'a rien à voir avec cela.

M. Johnson: Vous ne percevez donc pas de droits dans ce cas.

M. Niles: Non.

M. Gass: Monsieur le président, j'aimerais revenir sur les questions posées par M. Manly au sujet des moules et du problème que nous avons connu à l'Île du Prince-Édouard. Lorsque le problème a d'abord été connu et qu'on a mis sur pied un groupe de travail afin d'y remédier, les pêcheurs eux-mêmes, ceux qui oeuvrent dans l'industrie, ont dit à maintes reprises qu'ils n'avaient pas été mis au courant. Ils se sont même efforcés d'obtenir des renseignements bon nombre de fois car ils voulaient participer à la solution du problème plutôt que d'en faire partie. Ils ont donc souvent essayé de participer à la collecte d'échantillons et de collaborer avec le ministère, et malgré cela, ils n'étaient toujours pas renseignés.

Au fur et à mesure que les choses évoluaient et que le problème se maintenait, le ministère a fini par les mettre au courant et à leur donner du travail, c'est-à-dire à les faire participer à la collecte d'échantillons et de renseignements pour le compte du ministère. En fin de compte, ils ont dit que les choses se sont bien terminées, mais au début, on ne les renseignait pas et il leur était impossible d'obtenir quoi que ce soit de qui que ce soit.

On a bien vu que lorsque le ministère leur a fait confiance et les a autorisés à l'aider à recueillir des échantillons et le reste, eux-mêmes s'en trouvaient bien mieux. Ils étaient enfin mis au courant et étaient beaucoup plus heureux ainsi, ce qui les motivait

[Texte]

happier trying to find the solution to the problem and trying to assist the department and being kept abreast of what was going on.

The biggest problem was that they did not know what was going on. They could not get any information. They were just shut out, and they had the most to lose. Mr. Niles has said that they had learned that in a situation like that it is best to try to co-operate with the people involved and utilize their services. I am glad to hear that will be the approach taken in the future if we ever have another serious incident, and I hope we never do.

• 1650

Looking at your explanation of changes, and it is a transfer of \$9 million from Public Works for market-based charging. . . Before you comment on that, I want to comment on a statement Mr. Henderson made. I got a copy of that letter he read into the record today. It arrived in the Hunter River office today. My secretary read it to me over the phone, and she also read the part about the fact that the response was arrogant. However, there was no copy of the letter in the correspondence we received, so I cannot on my own make a judgment as to whether the response was or was not arrogant.

If it was, I feel badly, because when I was in opposition I did not take very kindly to officials from the department being arrogant, and I do not feel any better about it being on the government side—officials in the department being arrogant to the people they are supposed to be serving. I do not think any useful purpose is served by officials from the department being discourteous to the people they are trying to serve.

Gentlemen, I say that in all sincerity. I do not think any more of it when I am in government than I was when I was in opposition. It is not easy to respond to your constituents when they are faced with a matter they think is unreasonable—to have a response from a government official in any department that is less than courteous.

Having said that, I do not ask for any comment on your part. I have heard you do not agree with people in the department being discourteous, and I am happy to hear that. Now, can you respond. . . ?

Mr. Niles: Mr. Gass, may I make a very short comment? In addition to what I said earlier to Mr. Henderson, you can be sure I will personally follow this particular case and I will review it personally when I go back. If there is even any hint of discourtesy, I will write and apologize to the writer on behalf of my staff.

Mr. Gass: On the transfer of the \$9 million from Public Works Canada for market-based charging, can you give me a little breakdown on what that was all about?

Mr. Girouard: If I may, Mr. Gass, essentially Public Works now will be charging all client departments, including ourselves, what they consider to be market rates

[Traduction]

d'avantage à chercher une solution au problème, à venir en aide au ministère et à se renseigner.

Je le répète, le problème le plus grave c'est qu'ils ne savaient pas ce qui se passait. Ils ne pouvaient obtenir aucun renseignement. Ils étaient tout simplement exclus, or c'étaient eux qui avaient le plus à perdre. M. Niles a déjà dit qu'ils avaient appris d'expérience que dans une telle situation, il est préférable de collaborer avec les autorités et d'utiliser leurs services. Je suis heureux d'apprendre que l'on adoptera cette démarche à l'avenir si jamais un autre incident se produit, bien que j'espère que non.

Vous avez expliqué les changements en disant qu'il s'agissait d'un transfert de neuf millions de dollars des Travaux publics à cause de la facturation au prix du marché. . . Tout d'abord, j'aimerais revenir à une déclaration de M. Henderson. J'ai reçu une copie de la lettre qu'il a lue aujourd'hui. Elle est arrivée aujourd'hui au bureau de Hunter River. Ma secrétaire me l'a lue au téléphone, notamment la partie où l'on disait que l'on s'était fait répondre avec arrogance. Toutefois, nous n'avons pas reçu de copie de la lettre même, je ne peux donc pas juger moi-même de son arrogance.

Si c'était bien le cas, je dois m'objecter parce que lorsque j'étais dans l'opposition, je n'acceptais pas que des fonctionnaires du ministère traitent avec arrogance les gens qu'ils sont censés servir, et je suis toujours du même avis depuis que je fais partie du gouvernement. Il ne sert absolument à rien que des fonctionnaires de ministères fassent preuve d'impolitesse envers ceux qu'ils doivent servir.

Je le dis en toute sincérité, messieurs. Je ne trouve pas cela plus acceptable en tant que membre du gouvernement que de l'opposition. Il n'est pas facile de faire face à un électeur qui s'est fait répondre impoliment par un fonctionnaire de quelque ministère que ce soit alors que sa plainte lui semble tout à fait justifiée.

Cela dit, je ne vous demande pas vos observations là-dessus. Je vous ai entendu dire que vous n'approuviez pas du tout ce genre d'impolitesse, et j'en ai été heureux. Pouvez-vous maintenant répondre. . . ?

M. Niles: Monsieur Gass, me permettez-vous une brève observation? En plus de ce que j'ai dit à M. Henderson, vous pouvez être sûr que je donnerai suite personnellement à cette affaire et que je vérifierai à mon retour. Même s'il n'y a eu qu'un soupçon d'impolitesse, j'écirai personnellement à l'auteur de cette lettre pour m'en excuser au nom de mon personnel.

M. Gass: Pouvez-vous maintenant m'expliquer plus en détail ce transfert de neuf millions de dollars de Travaux publics au titre de la facturation au prix du marché?

M. Girouard: Si vous me permettez, monsieur Gass, en substance les Travaux publics factureront, à partir de maintenant, leurs services de génie à tous leurs ministères-

[Text]

for their engineering services. That is going to be effective April 1. For that to occur, the money is being transferred from the Department of Public Works to our department, so we can effectively pay the bill when it comes in. I think that is what it revolves around.

Mr. Gass: Does that complicate the accounting procedures in any way?

Mr. Girouard: No, I do not think so, not as far as we are concerned. It is strictly a matter of better accounting, because the true value of their services will end up in the right department.

Mr. Gass: So the Department of Public Works is going to transfer the money into Small Craft Harbours. So when Small Craft Harbours receive a bill from Public Works, they can pay Public Works.

Mr. Girouard: That is correct.

Mr. Niles: It is a matter of adjusting A-bases in order to get on with this new system of accounting. It is one-time only, if I understand it, to adjust A-bases. Then we have a new system in place.

Mr. Gass: So next year there will be a completely new system, and there will not be a transfer of funds from one department to the other. Can you correct that?

• 1655

Mr. Pat Eagan (Acting Director, Planning and Reporting, Department of Fisheries and Oceans): Yes, transferring their A base because they will be on a revolving fund. That revolving fund will be replenished by Fisheries and Oceans as well as other departments paying their bills so that they no longer will have that money appropriated to them. It is now being appropriated to other departments.

Mr. Gass: So does this transfer from Public Works give Small Craft Harbours any better advantage to do the job they have to do?

Mr. Girouard: Not in my opinion, no. It basically means that they will be sending us more realistic bills for their services and we have the capacity to pay them. It means no difference to the ability of the program to answer the public's needs.

Mr. Johnson: Does that mean that the actual cost for a survey that would have been done and billed by the Department of Public Works last year for, say, \$100,000, this coming fiscal year, whenever it comes into effect might be \$150,000? Whereas the Department of Public Works was absorbing some of the cost and not billing Small Craft Harbours, are you saying that the actual cost will be billed to Small Craft Harbours but a similar amount of money will be transferred to Small Craft Harbours to pay the bill? It does not mean that Small Craft Harbours will have to pay for the extra costs out of their allocation of money.

Mr. Girouard: That is completely correct, captain.

Mr. Johnson: Thank you.

[Translation]

clients, y compris nous-mêmes, au taux du marché. Ce changement entre en vigueur le 1^{er} avril. Pour ce faire, des fonds ont été transférés du ministère des Travaux publics au nôtre afin de nous permettre de payer la note. C'est ce dont il s'agit.

M. Gass: Cela complique-t-il les procédures de comptabilité d'une façon ou d'une autre?

M. Girouard: En ce qui nous concerne, non. Il s'agit strictement de meilleure comptabilité car la valeur réelle de leurs services sera assumée par le ministère approprié.

M. Gass: Le ministère des Travaux publics transférera donc des fonds aux ports pour petites embarcations. Ainsi, lorsque les ports pour petites embarcations recevront la facture des Travaux publics, ils pourront la payer.

M. Girouard: C'est cela.

M. Niles: Il s'agit d'un rajustement des bases A afin de mettre en place cette nouvelle méthode de comptabilité. Ce transfert n'aura lieu qu'une fois pour effectuer ce rajustement. Ensuite le nouveau système sera en place.

M. Gass: Par conséquent, l'an prochain le système sera complètement nouveau et il n'y aura pas de transfert de fonds d'un ministère à l'autre. Est-ce bien cela?

M. Pat Eagan (directeur intérimaire, Planification financière et opérationnelle, ministère des Pêches et Océans): Oui, la base A sera transférée à un fonds renouvelable. Ce fonds sera alimenté par Pêches et Océans et d'autres ministères lorsqu'ils paieront la facture de sorte que ces crédits ne leur seront plus affectés. Ils sont maintenant affectés à d'autres ministères.

M. Gass: Ce transfert permettra-t-il à la Direction des ports pour petites embarcations de mieux faire son travail?

M. Girouard: A mon avis, non. Les Travaux publics factureront simplement de façon plus réaliste leurs services au ministère et nous aurons la capacité de les payer. Cela ne change rien à l'exécution du programme dans le sens des besoins du public.

M. Johnson: Est-ce que cela signifie qu'un relevé ayant coûté 100,000\$ l'an dernier et ayant été facturé par le ministère des Travaux publics, pourra coûter 150,000\$ cette année? Alors que le ministère des Travaux publics absorbait auparavant le coût sans facturer la Direction des ports pour petites embarcations, le coût réel sera maintenant facturé à cette Direction mais un montant égal sera transféré à son budget pour payer la note? Autrement dit, la Direction des ports pour petites embarcations ne devra pas assumer ces frais supplémentaires à partir de son propre budget.

M. Girouard: C'est tout à fait cela, capitaine.

M. Johnson: Merci.

[Texte]

The Chairman: Before we go on to George, I would like to make a comment on that letter, if I could. I rarely defend bureaucrats but I do like to give the guy his day in court. It would have been kind of fair on behalf of Millar if a copy of that letter had been enclosed. We have been taking it for granted that the letter was in fact arrogant. If at least the letter had been read into the record, it would have been kind of nice to give the guy his day in court, you know, in fairness to the official.

Mr. Henderson: Just a brief follow-up comment on that. At no time today did I say that the letter was arrogant. I was reading a letter that said it was arrogant and I wanted it checked into. In no way did I accuse anyone of being arrogant. In fact, I stated that I have not seen the letter itself, so I cannot comment on whether it is arrogant or not. What is arrogant to someone else may not be arrogant to me or vice versa. I think when we get letters like that from very important people in the fishing industry we have to respond to it. I do not know Mr. Bension Millar and I do not know the contents of the letter, but you will have an opportunity to have a look at that and clear it up. There is an accusation being made by someone else, not anyone on this committee.

Back before the committee about a year ago I brought up—and I think at that time I had some support from the Member of Parliament from Halifax, Mr. Crosby, I believe—on the length of vessels, the rule you have between, we will say, 35-foot vessels and 44 feet 11 inches or 45-foot, when it comes to the groundfish. I brought it up at that time as a major safety concern, certainly in parts of Atlantic Canada, all of Prince Edward Island with the exception maybe of Georgetown harbour in Souris and Summerside at Charlottetown, but fishermen everywhere else. You all know as officials the areas I am referring to. We have shifting sand, we have very, very shallow harbours and the vessels that are constructed in Prince Edward Island and parts of New Brunswick have to contend with those shallow harbours. Therefore, they have a shallow keel; they are not really boats in which you would go out to sea and stay four or five days.

They are always caught with that rule. If you have a 38-foot vessel and you want to go to a 42 or 44 in order to carry the proper ice to maintain a good quality product and to get in those harbours—and you have to have them wide; you just cannot move from 38-foot to over 40 or 39-foot to 41. Many of the molds of the boat builders today are 42-foot molds. A lot of people want to go to a fibreglass boat and there is no way they can do it. The licence to fish is the same for a 39-foot boat as for a 42-foot boat. They are not complaining about it; that is the licence.

• 1700

But why this restriction? It is a safety hazard, in my opinion. I think the Prince Edward Island Fishermen's Association and others have been asking for these

[Traduction]

Le président: Avant de passer à George, j'aimerais faire une observation au sujet de cette lettre si vous me permettez. Je prends rarement la défense des bureaucrates, mais j'aime bien que tout accusé ait la chance de donner sa version des faits. Il aurait été plus juste à l'endroit de Millar d'inclure une copie de la lettre en question. Nous avons accepté d'emblée qu'elle était arrogante, mais en toute justice, il aurait mieux valu pouvoir prendre connaissance de cette lettre pour vérifier les faits.

M. Henderson: Permettez-moi d'ajouter quelque chose brièvement. Je n'ai jamais dit aujourd'hui que cette lettre était arrogante. Je lisais une autre lettre où l'on se plaignait de cette réponse arrogante et je voulais que l'on vérifie. Je n'ai jamais accusé personne d'avoir été arrogant. En fait, j'ai bien dit que je n'avais pas lu la lettre en question et que je ne pouvais donc pas en juger. Il se peut que deux personnes ne perçoivent pas de la même façon ce qui est arrogant. Mais lorsqu'on reçoit ce genre de lettre de représentants très importants de l'industrie des pêches, nous nous devons d'y répondre. Je ne connais pas M. Bension Millar et j'ignore le contenu de la lettre, mais vous pourrez en prendre connaissance et éclaircir la situation. C'est quelqu'un d'autre qui fait cette accusation et non pas un membre du Comité.

Il y a environ un an j'avais abordé—avec l'appui du député de Halifax, M. Crosby, je crois—la question de la règle existant à l'égard des navires de 35 pieds et de 44 pieds 11 pouces ou 45 pieds en ce qui a trait au poisson de fond. J'avais dit alors que cela posait vraiment un risque pour la sécurité des pêcheurs de certaines régions de l'Atlantique, et aussi de toute l'Île-du-Prince-Édouard sauf peut-être le port Georgetown à Souris et Summerside à Charlottetown. Vous savez tous de quelle région je parle. Il s'agit de ports très peu profonds et les navires construits dans l'Île-du-Prince-Édouard et dans certaines régions du Nouveau-Brunswick ont donc un petit tirant d'eau; ce ne sont pas des navires qui vous permettraient de naviguer en mer pendant quatre ou cinq jours.

Mais ils sont toujours assujettis à cette règle. Si un pêcheur possède un navire de 38 pieds et veut en acquérir un de 42 ou de 44 pieds pour transporter la glace pour préserver la qualité du produit. . . Dans presque tous les cas, les moules des constructeurs navals sont de 42 pieds. Bien des pêcheurs souhaitent avoir un navire en fibre de verre, mais c'est impossible. Le permis de pêche est le même pour un navire de 39 pieds qu'un navire de 42 pieds. Ils ne s'en plaignent pas; c'est la règle.

Mais pourquoi cette restriction? A mon avis, c'est dangereux. L'Association des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard et d'autres réclament depuis quelque

[Text]

regulations to be changed for some time, so there would be no ceiling up to 44 feet 11 inches. When I say no ceiling, I suppose if you were going from a 28-foot boat to a . . . but it does not seem reasonable to me that a vessel from 38 feet to 44 feet . . . there is no reason why they cannot go. They are not fishing any more. They are not carrying any more. Why do you continue to stick to the length criterion only and ignore other dimensions, especially the carrying capacity and the volumetric measurement type of thing? And are you going to change it?

Mr. Niles: Just a general comment, and then I will ask for help.

The industry itself of course we have been consulting, as you know, for quite some period of time. In the meetings I have personally attended and the discussions I have heard there is no consensus and there is no agreement. I have heard arguments that there should be no restriction on 65-foot and under. It should be open. Others say it should be a 50-foot. You are suggesting, sir, it should be under 45 feet. The problem, of course, is that it is difficult to get the industry to agree, and it is difficult for us to control the effort in a fishery if we do not have some measures of control; and vessel size is one such measure.

Our ADM, Mr. Rowat, has been involved for much longer than I have in discussing the issue, so perhaps he would want to comment.

Mr. Bill Rowat (Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries, Department of Fisheries and Oceans): There are two or three elements in response to Mr. Henderson's question. On the first one, concerning the latter part of his question, why are we sticking to length, are we considering moving to a volumetric approach, the answer is yes, we are considering that. The reason there was such pressure last year was that the department about 18 months ago, and maybe it was longer than that, had come up with a draft licensing document and consulted very widely throughout Atlantic Canada on that licensing document. One of the most contentious parts of licensing is the replacement of vessels. So that is where the concept of "freedom to 45", as it was nicknamed, came up at that time.

We did our initial analysis on that. It went forward to our own Minister, who consulted his colleagues on it provincially. They agreed they would have a federal-provincial working group look at the concept of a volumetric approach versus the length approach. That federal-provincial working group is nearing the conclusion of its study, we hope, within weeks rather than months, and one of the key considerations is the volumetric approach.

There are a number of very interesting elements once you get into a volumetric approach. It is not as simple as

[Translation]

temps déjà la modification de ces règlements et plus particulièrement l'élimination du plafond de 44 pieds 11 pouces. Mais quand je dis l'élimination du plafond, j'imaginai que si vous remplacez un bateau de 28 pieds par . . . mais cela ne me semble pas raisonnable, lorsque l'on remplace un bateau de 38 pieds par un autre de 44 pieds . . . pour quelle raison ne pourraient-ils pas le faire? Ils ne pêchent plus. Ils ne transportent rien. Pourquoi continuez-vous d'utiliser uniquement le critère de la longueur sans tenir compte d'autres dimensions, particulièrement la capacité et le volume? Allez-vous changer cela?

M. Niles: J'aimerais d'abord faire une observation d'ordre général et je ferai ensuite appel à mes collègues.

Comme vous le savez, nous consultons les intéressés depuis quelque temps déjà. J'ai assisté à certaines réunions et participé aux discussions et je peux vous dire qu'il ne se dégage aucun consensus et qu'il n'y a pas d'entente. Certains soutiennent qu'il ne devrait y avoir aucune restriction à l'égard des navires de 65 pieds ou moins. Il ne devrait y avoir aucune restriction. D'autres disent que la limite devrait être de 50 pieds. Vous proposez vous-même, monsieur, que le plafond soit de 45 pieds. Bien sûr, le problème c'est qu'il est difficile d'amener les pêcheurs eux-mêmes à s'entendre et il est difficile pour nous d'exercer un contrôle sur les pêcheries si nous n'avons aucun mécanisme pour le faire, notamment le plafond sur la longueur des navires.

Notre sous-ministre adjoint, M. Rowat, s'occupe de ce dossier depuis plus longtemps que moi et il voudrait sans doute faire quelques observations.

M. Bill Rowat (sous-ministre adjoint, Pêches de l'Atlantique, ministère des Pêches et Océans): La réponse à la question de M. Henderson comporte deux ou trois éléments. D'abord, en ce qui concerne la dernière partie de sa question sur l'utilisation de l'unique critère de la longueur, oui nous envisageons de tenir compte aussi de la capacité. L'an dernier les pêcheurs ont décidé d'intensifier leurs pressions parce que le ministère avait proposé, il y a 18 mois environ ou plus, une ébauche de règlements sur les licences et avait tenu des consultations très poussées dans tout le Canada atlantique. Un des éléments les plus controversés des licences ce sont les exigences en matière de remplacement des navires. C'est à ce moment-là que les pêcheurs ont adopté le slogan «Liberté jusqu'à 45 pieds».

Nous avons fait une première analyse de cette proposition. Nous l'avons soumise à notre propre ministre qui a consulté ses collègues provinciaux. Ils se sont entendus pour créer un groupe de travail fédéral-provincial qui examinerait le critère de la capacité par opposition au critère de la longueur. Le groupe de travail fédéral-provincial devrait terminer ses travaux, nous l'espérons, dans quelques semaines plutôt que dans quelques mois et il se prononcera notamment sur le critère de la capacité.

Ce critère de la capacité soulève cependant un certain nombre d'autres questions très intéressantes. C'est loin

[Texte]

we would have thought originally. Theoretically it is pure, but in the practical sense of implementing it it can get extremely expensive if we start sending our fisheries officers out to measure every boat, length, width, and depth. It can get extremely complicated. So we are looking for a simple solution applicable to the problem of applying a volumetric approach. If we could find it, at this stage it does look as if it might be an appropriate way to go to control the kind of things we are looking to control.

That is the first point. The second one is the "freedom to 45" and the safety aspects of it. What we find wherever we are trying to control such things as safety aspects is that no matter what size of vessel a fisherman has, inevitably the ones who want to live dangerously will be overloading the boat, first, and secondly, heading out under conditions that possibly better judgment would indicate they should not be out in. That is not to say people do not get caught in squalls and there are not circumstances that do come up. But we have moved to solve what we consider the biggest problem, overloaded vessels, which affects their stability, in that we are introducing for groundfish, initially, and herring in a number of places, trip limits, for reasons for quota management, but also because of the safety factor involved.

• 1705

Last year in west Newfoundland, we had fishermen who were allowed to go out and fish for any quantity as long as they were within their enterprise allocation. Fishermen were landing something like 75,000 pounds with 65-foot vessels and less. Under the new Trip Limit Scheme we negotiated this year, the upper limit is 35,000 pounds. In other words, in a lot of cases it was less than half of what they were landing. I think that will make a dramatic difference to the stability and the safety of the trips they are working under. That single element itself will probably be one of the biggest things we could have done.

I should come back to the federal-provincial exercise. . . part of what that group is looking at are the safety elements of moving to a volumetric approach as well. We have not shunted it aside and we are looking at it. The other approach of straight management activities, such as trip limits and things like that, we think will go a long way to solving that problem. We had a lot of deaths in the crab industry last year and by introducing similar kinds of straight management approaches, we think it will have a big effect.

The one-third factor in terms of replacement is the extraordinary cost of investment. Right now, our analysis indicates the vast majority of the fleet is under 35 feet and the next big chunk is between 35 and 45 feet. Our analysis

[Traduction]

d'être aussi simple que nous le croyions au début. En théorie, c'est la solution idéale mais sa mise en oeuvre peut s'avérer extrêmement coûteuse si nous devons envoyer nos agents des pêches sur place mesurer la longueur, la largeur et la profondeur de chaque bateau. Cette procédure peut devenir extrêmement compliquée. Par conséquent, nous cherchons une solution plus simple aux problèmes que pose l'utilisation d'un critère de capacité. Si nous y parvenons, j'admets que pour l'instant ce serait la meilleure façon de procéder.

Voilà le premier point. Ensuite, nous devons aussi tenir compte des répercussions qu'aurait la «Liberté jusqu'à 45 pieds» au niveau de la sécurité. Quand nous effectuons les vérifications en matière de sécurité, nous constatons que, peu importe la taille de son bateau, le pêcheur qui veut vivre dangereusement, continuera de surcharger son bateau, d'abord, et prendra ensuite la mer même quand les conditions devraient lui dicter de ne pas le faire. Cela ne signifie pas que les pêcheurs ne sont pas parfois surpris par des conditions météorologiques imprévues. Nous avons toutefois pris des mesures pour régler le problème qui nous semble le plus grave, à savoir le surchargement des navires puisque cela réduit leur stabilité, puisque nous avons imposé à l'égard, d'abord, de la pêche au poisson de fond et, ensuite, à l'égard de la pêche au hareng, des limites quant au nombre de sorties pour des raisons liées à la gestion des quotas et aussi à la sécurité.

L'an dernier, dans l'ouest de Terre-Neuve, les pêcheurs étaient autorisés à pêcher tant qu'ils voulaient à condition de ne pas dépasser les quotas attribués à leur entreprise. Les pêcheurs débarquaient environ 75,000 livres de poisson en utilisant des bateaux de 65 pieds ou moins. Aux termes du nouvel accord sur les limites de prises par voyage que nous avons négocié cet année, la limite maximale est de 35,000 livres. Autrement dit, dans bien des cas, c'était moins de la moitié de ce que les pêcheurs débarquaient auparavant. J'estime que cela aura une incidence très marquée sur la stabilité des navires et la sécurité des voyages. C'est à elle seule la mesure la plus utile que nous ayons prise.

J'aimerais revenir aux travaux du groupe de travail fédéral-provincial. . . Ce groupe examine l'incidence sur la sécurité de l'adoption éventuelle d'un critère de capacité. Nous n'avons donc pas relégué cette question au second plan. Nous croyons que l'adoption de mesures de gestion, par exemple les limites de prises par voyage et autres choses du genre, contribueront sensiblement à régler le problème. Il y a eu énormément de décès dans l'industrie de la pêche au crabe l'an dernier et en adoptant semblables mesures de gestion, nous croyons pouvoir améliorer sensiblement la situation.

Un troisième facteur doit être pris en compte lorsque nous parlons du remplacement des bateaux, à savoir le coût très élevé des investissements. À l'heure actuelle, notre analyse révèle que la grande majorité des bateaux de

[Text]

indicates if you allow freedom to 45 feet and if a large proportion of those vessels of the under 35 feet and 35 to 45 feet were to move anywhere close to 45 feet, you would have an astronomical increase in investment within a three- to four- to five-year period. Basically, we have reached the limits to our recovery in stocks. You have this much fish and currently this much investment to catch that fish, and people were making good profits out of doing it over the last year when prices were right and so on. If we allow the freedom to 45 feet, there is the possibility there could be an incredible upgrade in the investment and suddenly the cost of catching that pot of fish for the whole fleet has increased dramatically and the profitability has gone down. It is a major consideration to keep in the back of our minds as well as the safety factor. Mr. Chairman, that is an update on where we are.

Mr. Henderson: I will just follow up on that. The problem I am running into... I was on board about a 38-foot lobster vessel last year, a couple of days after the season opened and the catches were pretty good. He was fishing 300 traps. When he went out in the morning, he had gill nets for herring bait. I did not go outside the harbour. I was aboard it and I was asked to go out, but I did not go because there was more bloody debris and stuff in there. He had nowhere to put his holding tanks for his lobster and when I asked him, he was wanting a fibreglass boat but the only mould that was available was a 42-foot mould.

He had to either invest in another 39-foot wooden boat, make it wider and it would last him probably 12 years... There was no increased effort there. It is a lunch box fishery. If he decided to go to a 38-foot or 39-foot boat and put a Cape Island keel on it, he could go to Newfoundland. He could fish anywhere in a boat that size, but the problem is that he could not get in his harbour. That is the situation you are into. It is just totally ridiculous for certain areas.

Mr. Niles, you must be referring to fishermen from other places or they are telling you one story and telling me another because I have not talked to too many fishermen—I have not talked to anyone who agreed with not being able to go from a 38-foot to a 42-foot vessel. They are all caught in that 40-foot mark. I am talking about Prince Edward Island now.

Mr. Rowat: In response to the last comment, the five-foot interval is what has people captured in their five-foot interval. In 1981—I think the date is correct—we

[Translation]

la flotte sont de moins de 35 pieds, le deuxième groupe en importance étant celui des bateaux d'une longueur variant entre 35 et 45 pieds. Notre analyse révèle par ailleurs que si nous adoptons le principe de la liberté jusqu'à 45 pieds et qu'une grande proportion des propriétaires de bateaux de moins de 35 pieds et de bateaux de 35 à 45 pieds devaient se rapprocher de la limite des 45 pieds, il y aurait une augmentation astronomique des investissements sur une période de trois à cinq ans. Or, nous avons atteint les limites du rétablissement des stocks. À l'heure actuelle, telle quantité d'investissement permet de prendre *X* quantité de poissons et cet équilibre a permis aux pêcheurs de récolter l'an dernier des profits intéressants puisque les prix étaient bons. Si nous adoptons le principe de la liberté jusqu'à 45 pieds, il est possible que nous assistions à un accroissement incroyable des investissements et que la flotte tout entière enregistre alors une augmentation très marquée du coût de capture de cette quantité limitée de poissons et une diminution de ses profits. C'est un élément très important dont nous devons tenir compte au même titre que la sécurité. Voilà, monsieur le président, où nous en sommes.

M. Henderson: J'aimerais poursuivre dans la même veine. Mon problème c'est que... L'an dernier, je suis monté à bord d'un bateau de 38 pieds servant à la pêche au homard. C'était quelques jours après l'ouverture de la saison et les prises étaient assez bonnes. Le pêcheur posait 300 cages à homard. Quand il a appareillé le matin, il emportait aussi des filets maillants pour la prise de hareng servant d'appât. Je n'ai pas quitté le port. J'étais monté à bord et le pêcheur m'avait invité à l'accompagner, mais j'ai refusé parce qu'il y avait beaucoup trop de débris et d'attrails dans son bateau. Il ne savait où poser ses bacs à homard et quand je lui ai demandé ce qu'il comptait faire, il m'a répondu qu'il voulait un navire en fibre de verre mais que la seule coque moulée disponible mesurait 42 pieds.

Il avait le choix entre s'acheter un autre navire en bois de 39 pieds, l'élargir et s'en servir pendant 12 années encore... Il n'y avait pas d'augmentation d'effort dans ce cas-là. C'est une pêche à petite échelle. S'il décidait de s'acheter un navire de 38 ou de 39 pieds avec une coque Cape Island, il pourrait se rendre jusqu'à Terre-Neuve. Avec un navire de cette taille, il pourrait pêcher où il veut mais il ne pourrait pas entrer dans le port. Voilà le problème. C'est même tout à fait ridicule dans certains secteurs.

Monsieur Niles, vous devez nous parler de pêcheurs d'ailleurs ou encore ils vous disent une chose et m'en disent une autre parce qu'aucun des pêcheurs auxquels j'ai parlé n'accepte l'idée de ne pas pouvoir remplacer un navire de 38 pieds par un navire de 42 pieds. Ils sent heurte tous à cet obstacle qu'est la limite maximale de 40 pieds. Je vous parle des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard.

M. Rowat: C'est bien cet écart de cinq pieds qui pose un problème. En 1981—sauf erreur—nous avons adopté les règles actuelles sur le remplacement des bateaux. Au

[Texte]

introduced the current replacement rules. When we started out we said under 65 feet. We were trying to solve the investment problem I referred to. There seemed to be this tremendous creeping increase in investment. So we started out with a rule that seemed to make sense, and it said that fishermen shall be limited to a foot-for-foot replacement.

• 1710

We consulted on that, and we put it in temporarily until we had a chance to consult widely. Fishermen came back and said it was nonsensical because they were moving to fibreglass boats, and there are only various sizes available—there is 37, there is 39, there is 41, and so on—that for a 38-foot boat they want to have a little flexibility to move up or down by a foot or two to pick up the closest mould.

So we introduced this flexibility of the 5-foot window, such that if you had a 38-foot boat, we said somewhere within your 5-foot interval, 35 to 45, pick the fibreglass mould that is as close as possible to the vessel you have. That has come over time to be interpreted that we want to go to the next highest mould available, and sometimes that involves jumping a category.

However, originally the policy was introduced to say that within your 5-foot interval, go to the vessel that as closely as possible approximates the one you are fishing. That may mean in effect maybe getting a vessel that may actually be down a foot or two, but getting a more stable, even a shallow draft, vessel. Some of them I think are made in west Prince, or were in those days. But it has come to be universally considered to be a right that everybody wants to move up a foot or two, even if that involves jumping a category.

It has been an irritant, but it is important that the size of the capacity and the investment be controlled overall because of the investment implications.

Mr. Johnson: If I could, Mr. Chairman, I would like to follow up on the trip Mr. Rowat referred to as it relates to western Newfoundland. Did you say it was 35,000 pounds per trip?

Mr. Niles: Weight on board.

Mr. Johnson: And is that for a 48-hour period?

Mr. Niles: No, sir, that is daily limit. For those vessels that stay out for a period of 48 hours, it is 50,000 pounds weight on board.

Mr. Johnson: The rumours I am hearing are that there has been an advantage taken in the system that somebody

[Traduction]

début, ces règlements ne visaient que des embarcations dont la longueur ne dépassait pas 65 pieds. On voulait solutionner le problème de la rentabilité décroissante des immobilisations toujours plus importantes. Au début, donc, ce règlement semblait justifié: les pêcheurs remplaceraient leur bateau par un autre de la même longueur.

Certaines discussions ont eu lieu avant l'entrée en vigueur provisoire de ce règlement, et on avait l'intention d'en tenir d'autres. Les pêcheurs ont trouvé farfelue la restriction sur la longueur des bateaux de remplacement. En général, ils achetaient de nouvelles embarcations en fibre de verre moulées dont les longueurs sont normalisées—37 pieds, 39 pieds et 41 pieds, par exemple. Pour remplacer un bateau existant d'une longueur de 38 pieds par exemple, les pêcheurs voulaient bénéficier d'une certaine souplesse dans ce règlement.

Voilà pourquoi nous les avons autorisés à se procurer des bateaux de remplacement selon un barème de longueurs à intervalles de cinq pieds. Par exemple, un pêcheur voulant remplacer une embarcation d'une longueur de 38 pieds pouvait choisir le modèle le plus semblable—entre 35 pieds et 45 pieds de longueur—en fibre de verre moulée. Avec le temps, les pêcheurs se sont permis de toujours remplacer leur bateau par un modèle plus grand, quitte à changer de catégorie d'embarcation.

Au fond, cependant, cette politique autorise l'achat du modèle le plus semblable—à cinq pieds près—à l'embarcation déjà en service. Le bateau de remplacement peut même être moins long d'un pied ou deux que l'embarcation existante, tout en offrant un plus faible tirant d'eau et une meilleure stabilité en mer. A ma connaissance, on fabrique ce genre de bateau à west Prince—ou du moins, on y en fabriquait. Toujours est-il que tout le monde en est venu à se croire autorisé à remplacer son bateau par un modèle plus grand, quitte à changer de catégorie.

Cette pratique nous a causé des problèmes; nous estimons qu'il est toujours important de contrôler les immobilisations globales, parce que les plus grandes embarcations ne sont pas nécessairement plus rentables.

M. Johnson: Monsieur le président, permettez-moi une question concernant le voyage qu'a fait M. Rowat dans le secteur ouest de Terre-Neuve. Est-ce que la limite des prises dans ce secteur est bien de 35,000 livres par voyage?

M. Niles: Oui; c'est le poids net des prises à bord du bateau.

M. Johnson: Est-ce la limite pour une période de 48 heures?

M. Niles: Non, monsieur, c'est la limite journalière. La limite est de 50,000 livres pour les bateaux pouvant faire des voyages d'une durée de 48 heures.

M. Johnson: On me dit qu'il est possible pour un fraudeur de prendre la mer à 23 heures et de revenir le

[Text]

could, in essence, sail at 11 p.m. in the night and come back in again at 3 a.m. the following morning—say he sailed at 11 p.m. on the 15th and came back at 3 a.m. on the 16th—and claim that it covers a 48-hour period because it goes into another day. I have heard complaints from people in that area, and I am wondering how a loophole could be left open like that in a new policy that there was so much dispute over.

Mr. Niles: I have heard a complaint of that nature—one. I want to assure you that we do have staff on every pumping station, off-loading station. We do monitor on a 24-hour basis, so we do know who goes out and who stays out the 48 hours, and who would go out and only stay for 24 hours. Since we are there for every offloading, it would be very difficult—not impossible, but very difficult.

Mr. Johnson: It is open to that abuse; if the fish were there and the distance to travel to the fish was short enough, a person could come back with 50,000 pounds by sailing late in the night and coming back early in the morning. The possibility exists, though, does it not?

Mr. Niles: It is a very remote possibility. If there is a rule, there is always someone who will try to find a way around it. But I am assured by my staff on site that with the staff we have there this year, we are capable of monitoring the fishery in a very effective way.

Mr. Johnson: But, Mr. Niles, when you say you have had one complaint, I can appreciate that, but is it possible that one complaint you had represented a number of people who might be complaining to one person who then made the one complaint?

• 1715

Mr. Niles: I do not believe it is, sir.

Mr. Johnson: That is fine. Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Monsieur Robichaud.

Mr. Robichaud: Je profite de l'occasion pour remercier M. Niles et tous ses adjoints. Dernièrement, j'ai eu affaire à eux et j'ai été très bien traité. Il y a quelque temps, lorsqu'on a émis une directive au sujet de la qualité du poisson, il y a eu un peu de confusion chez les pêcheurs, et des gens du ministère se sont dérangés pour aller rencontrer les pêcheurs, du moins dans ma région. Les pêcheurs sont maintenant tout à fait rassurés.

Ma question concerne principalement les autorités portuaires. Des pêcheurs sont venus à mon bureau. Comme vous le savez, les pêcheurs de mon coin se servent de petits ports. Ils sont tout énervés à propos des autorités portuaires. Il semble que s'ils s'organisent et regroupent quelques quais sous une seule autorité, ils obtiendront tout l'argent nécessaire aux réparations et aux gros travaux et n'auront plus de problèmes. Comment les pêcheurs réagissent-ils? Qu'est-ce que cela va leur donner en réalité?

Mr. Girouard: Monsieur Robichaud, vous avez décrit une réalité un peu exagérée. Les pêcheurs en général sont

[Translation]

lendemain matin à 3 heures afin de bénéficier de la limite plus élevée, c'est-à-dire qu'il considérerait un voyage commencé le 15 du mois et terminé le 16 comme un voyage de 48 heures. Certaines gens de la région ont porté plainte à ce sujet. En effet, comment est-il possible qu'une échappatoire existe dans une nouvelle politique qui a pourtant été l'objet de nombreuses discussions?

M. Niles: J'ai entendu une plainte—une seule—à ce sujet. Je tiens à vous rappeler que notre personnel assure une permanence à chaque poste de relevage et à chaque poste de débarquement. Nous sommes donc en mesure de connaître les allées et venues des pêcheurs ainsi que la durée habituelle de leurs voyages. Étant donné cette permanence, des fraudes de ce genre seraient difficiles, voire impossibles.

M. Johnson: Mais la possibilité existe: si les poissons étaient assez nombreux et assez proches du port, un pêcheur pourrait partir tard le soir et revenir tôt le lendemain avec 50,000 livres de poisson, n'est-ce pas?

M. Niles: C'est une très faible possibilité, il y aura toujours des gens pour tourner les règlements. Cependant, mon personnel sur place m'assure que l'effectif du ministère est en mesure de bien contrôler les prises.

M. Johnson: Monsieur Niles, je comprends que vous n'ayez reçu aucune plainte, mais cette plainte ne serait-elle pas la pointe de l'iceberg?

M. Niles: Non, je ne crois pas.

M. Johnson: Très bien. Merci, monsieur le président.

The Chairman: Mr. Robichaud.

Mr. Robichaud: I would like to take this opportunity to thank Mr. Niles and all his officials. I recently had some dealings with them, and I must say I was very well treated. When a directive was issued some time ago regarding the quality of fish, there was some confusion among fishermen, and departmental officials went to the bother of coming to meet with fishermen—at least in my area. The fishermen now feel completely reassured.

My question relates mainly to the harbour authorities. I have had fishermen come to see me at my office about this. As you know, fishermen in my area use small harbours. And they are quite upset with the harbour authorities. It would seem that if they get organized and group a number of wharves under one authority, they will receive whatever funds are needed for repairs or major work, and that this will solve all the problems. What is the fishermen's reaction to this? What are they actually going to get out of it?

Mr. Girouard: Mr. Robichaud, that is somewhat exaggerated. Generally speaking, fishermen are quite

[Texte]

assez favorables à cette idée d'une autorité portuaire, mais c'est un concept nouveau. Donc, il faut donner une chance au système afin de voir si les bénéfices sont réels, tant de notre côté que de celui des pêcheurs. À certains endroits, les pêcheurs ont décidé d'accepter cette idée d'une autorité portuaire. De notre côté, on leur dit que le fait qu'ils prennent la responsabilité de leurs quais est perçu d'une manière positive au Ministère et qu'on essaiera de les aider à s'adapter aux nouvelles circonstances. Cependant, cela ne veut pas dire que les autres n'auront rien et que les autres havres seront oubliés. Ce ne sera pas du tout le cas.

M. Niles: Il nous faut convaincre les pêcheurs qu'on a beaucoup de bonne volonté dans cette affaire. On ne veut pas transférer un problème du Ministère aux pêcheurs et aux autorités locales. On veut vraiment collaborer avec les pêcheurs locaux afin qu'ils puissent prendre des décisions qui leur conviennent, et on est ouverts et pleins de bonne volonté. On veut que cette chose réussisse.

M. Robichaud: J'ai de sérieuses réserves quant à cette façon d'envisager les choses. Je vois dans cela une façon d'imposer des frais aux usagers comme on l'avait proposé dans le projet de loi C-75. Cela n'avait pas été accepté. Le projet de loi a été adopté sous une autre forme, sans l'article prévoyant des frais aux usagers. Je vois maintenant qu'on a recours à un autre moyen pour imposer ces frais. Je dois vous dire que nous nous sommes battus pour qu'on supprime ces frais aux usagers, parce que nous trouvions que ce n'était pas juste.

M. Girouard: En général, on ne parle pas de frais aux usagers. Dans certains cas, les autorités ou les pêcheurs eux-mêmes parlent d'améliorer considérablement le service aux quais. Ils choisissent eux-même ou de payer des sommes assez considérables à l'autorité portuaire. Dans certains cas, les pêcheurs parlent de payer à l'autorité portuaire jusqu'à 200\$ par année simplement pour l'usage des quais.

• 1720

Donc, dans certains cas, ce sont eux qui prennent cette décision. Évidemment, on ne la met en oeuvre d'aucune façon, mais vu qu'ils veulent ce service. . . Par exemple, ils veulent plus de sécurité et une gestion plus sévère. Ils choisissent de payer ces services et l'autorité a un mécanisme très efficace qui lui permet d'offrir ces services. En général, les autorités rejettent cette idée des frais et vont chercher ailleurs l'argent qu'elles désirent.

M. Robichaud: Donc, si je comprends bien, il n'est pas question de se servir des autorités portuaires pour imposer aux pêcheurs le partage des coûts du dragage d'un havre ou des réparations importantes aux quais.

M. Girouard: Le Ministère n'a aucunement l'intention de demander aux autorités portuaires de partager les coûts du dragage et des réparations majeures ou même

[Traduction]

favourable to the idea of a harbour authority, but it is a new concept. So, we will have to give the system a chance, in order to know whether there are any real benefits either for us or for fishermen. In some places, fishermen have decided to accept the idea of a harbour authority. We have told them, for our part, that the department views their taking responsibility for their own wharves as an extremely positive step, and that it will try to help them to adapt to new circumstances. However, that does not mean that the others will not get anything and that the other harbours will simply be forgotten. That will not be the case at all.

Mr. Niles: What we must do is convince fishermen that we have a great deal of goodwill as far as this issue is concerned. We have no desire to saddle fishermen and local authorities with a departmental problem. We really want to cooperate with local fishermen, so that they can make decisions that suit them, and we really are open-minded and full of goodwill. We want this thing to be a success.

Mr. Robichaud: Well, I have some serious reservations about this new approach. As I see it, this is another way of imposing user fees, as was proposed in Bill C-75. But that idea was rejected. The bill was adopted in another form, without the clause providing for user fees. I see now that an attempt is being made to impose these fees through some other means. I want you to know that we all fought to get rid of user fees, because we felt it just would not be fair.

Mr. Girouard: We are not talking about user fees, as a general rule. In some cases, the authorities or the fishermen themselves are talking about considerably improving services on wharves. They themselves choose to pay quite considerable fees to the harbour authority. In some cases, fishermen are considering paying up to \$200 a year to the harbour authority just for the use of the wharves.

So, in some cases, they are the ones making the decision. Of course, we are not in any way involved in implementing it, but since they want this service. . . For instance, they want greater security and stricter management. They make the decision to pay for the services, and the authority has a very effective mechanism through which it can provide them. As a rule, the authorities reject the idea of fees, and get the money they need elsewhere.

Mr. Robichaud: So, if I understand what you have been saying, there is no question of using the harbour authorities to force fishermen to share the costs of dredging a harbour or making major repairs to the wharves.

Mr. Girouard: The department has absolutely no intention of asking harbour authorities to share the costs of dredging or either major or minor repairs to the

[Text]

mineures aux quais et certainement pas de quelque agrandissement que ce soit. Tout ce qu'on demande aux autorités, c'est de se servir des revenus qui existent déjà, c'est-à-dire les frais que certaines personnes paient pour utiliser le quai, pour le déchargement ainsi que les revenus des baux. À plusieurs quais, on a des terrains qui rapportent de l'argent au fédéral. On demande aux autorités de prendre cet argent et de voir au bon fonctionnement quotidien du quai, c'est-à-dire s'occuper des ordures, de la gestion, de l'électricité, des lumières et ainsi de suite. Dans certains cas, les pêcheurs veulent améliorer les services. À l'Île-du-Prince-Édouard et dans l'est du Nouveau-Brunswick, ils exigent que la sécurité soit assurée la nuit. Dans ces cas-là, les pêcheurs choisissent eux-mêmes de payer de leurs poches un montant assez considérable pour recevoir ce service. Pour le Ministère, il serait très difficile et très coûteux d'offrir un service semblable.

M. Robichaud: Donc, le service des Ports pour petits bateaux n'offre plus de nouveaux services. Si les pêcheurs veulent davantage de services, ils devront payer.

M. Girouard: Nos budgets actuels de base A nous permettent d'offrir un service minimum. On a pleinement l'intention de continuer à offrir ce service. Quant à la sécurité et aux gardiens de nuit, le Ministère n'a certainement pas les moyens d'offrir ce service.

M. Robichaud: Mais les pêcheurs non plus ne veulent pas payer ce service. Par contre, ils le veulent. On a fait une expérience dans mon coin. Par des projets de développement de l'emploi, on a donné à certains pêcheurs l'occasion de voir si cela pouvait fonctionner ou non. Ils trouvent que c'est un service très commode, mais ils n'ont pas les moyens de se le payer. Ils se disent aussi que lorsqu'ils assurent ce service de sécurité, les installations du gouvernement du Canada sont aussi protégées que celles des pêcheurs. Je pense qu'ils vous ont déjà dit qu'ils voudraient une certaine contribution de votre part.

M. Girouard: J'aimerais vous signaler qu'il y a un grand nombre de pêcheurs, non pas la majorité mais un grand nombre, qui veulent ce service et sont prêts à payer les coûts nécessaires.

M. Robichaud: Un certain montant.

M. Girouard: Je pense que cela va de l'avant dans certains cas à l'Île-du-Prince-Édouard et dans le sud-est du Nouveau-Brunswick. Nous, nous ne pouvons pas offrir ce niveau de service. Cela présente certains avantages pour le fédéral, bien que les vandales fassent très peu de dommages aux quais pendant la nuit. Ce sont plutôt les bateaux, les radios, les batteries, l'essence des pêcheurs qui se font voler. Donc, ce sont certainement les pêcheurs qui bénéficient le plus de ce service.

[Translation]

wharves—and certainly not of any kind of expansion. All we are asking the authorities to do is to use the revenues already available—in other words, the fees paid by some fishermen for the use of the wharf, or for unloading, as well as lease income. On some wharves, we have land that brings money into federal government coffers. We ask the authorities to take that money and take responsibility for the proper daily operation of the wharf—in other words, garbage collection, management, electricity, lights, etc. In some cases, fishermen want to improve available services. On Prince Edward Island and in eastern New Brunswick, they are asking for security services to be provided at night. In those cases, the fishermen make the choice to pay a considerable fee out of their own pockets for this particular service. From the department's point of view, it would be not only very difficult but very costly to provide that kind of service.

Mr. Robichaud: In other words, the Small Craft Harbours Division of the department will not be offering any new services. If fishermen want more services, they will have to pay for them.

Mr. Girouard: Our current base A budgets allow us to provide a minimum level of service. We have every intention of continuing to provide that service. But when it comes to increased security and night-watchmen, the department certainly cannot afford to provide services of that nature.

Mr. Robichaud: But the fishermen do not want to pay for those services either. On the other hand, they do want to benefit from them. There was an experiment in my area. Through employment development projects, some fishermen were given an opportunity to see whether it was a good idea or not. They find it to be a very convenient service, but they cannot afford to pay for it. They also feel that they are paying for a security service that in fact allows the government's facilities to be just as well-protected as their own. I think they have already made it clear to you that they feel you should contribute.

Mr. Girouard: I should point out that there are a great many fishermen, perhaps not the majority, but a great many, who want this service and are prepared to pay for it.

Mr. Robichaud: To a point.

Mr. Girouard: Plans in this regard are going ahead on Prince Edward Island and in southeastern New Brunswick, I believe. But we cannot possibly provide that level of service. Although vandals do very little damage to the wharves at night, this possibility is of interest to the federal government. Actually, it is the fishermen's boats, radios, batteries and gas that are stolen. So it is the fishermen who would certainly benefit most from this service.

[Texte]

[Traduction]

• 1725

Comme je l'ai dit au début, le Ministère, en suggérant le mécanisme des autorités portuaires, peut contribuer à cette amélioration des services. Avec une telle formule, il est possible qu'un groupe de pêcheurs réussisse à obtenir ces services.

M. Robichaud: Vous dites que les pêcheurs sont les principaux bénéficiaires d'un tel service de sécurité. Au cours des dernières années, des quais entiers ont brûlé et ont été détruits. Dans d'autres cas, certaines parties du quai ont brûlé et il en a coûté des centaines de milliers de dollars et même des millions de dollars pour les remplacer. Le ministère n'aurait-il pas avantage à contribuer à ce système de sécurité? Cela arrive surtout lorsqu'il y a un grand nombre de bateaux. C'est là qu'il y a le plus de danger, n'est-ce pas?

M. Girouard: Il y a certainement des avantages. Pour nous, ils sont peut-être minimes, parce qu'il n'y a pas beaucoup d'actes de vandalismes. Les incendies étaient plutôt des accidents. Il faut admettre qu'un service de sécurité de nuit présente des avantages pour le fédéral. On est prêts à discuter avec les autorités portuaires impliquées en vue de les aider à offrir le service que vous décrivez.

M. Robichaud: Seulement avec les autorités portuaires?

M. Girouard: Autrement, le coût serait beaucoup trop élevé pour nous.

Mr. Henderson: I come back to my old favorite, Small Craft Harbours. I left it to the last this time. I left it to the last because I was reasonably successful in being able to get some work done in West Point. It has been announced. Although Fishing Cove has not been started, we have an announcement, at least—and for Alberton.

However, there is a real need for a lot of work to be done in the harbour of Tignish. There are a number of vessels there, a lot of vessels, and that is one of the major ports. More work needs to be done there. They have asked for it for the last two or three years, and I would like to find out if I am going to get any work done there.

Miminegash is an area that... in a debate we had in the House, the Minister he assured me work was going to be done in Miminegash; there was going to be a tender call. I do not know whether he meant to say it when he said it, but he said it, anyway, and we have him on record on it. So I want an update on that one.

At Howard's Cove there is some need for some minor work—we have written on that—and on the Higgins wharf.

However, I want to compliment Small Craft Harbours on the work we did get through, and the Minister, in this case, for being able to do at least this much-needed work in West Point, after a lot of prodding and one thing and another. I know how difficult it is to get money. There is not enough money in Small Craft Harbours yet. It is

As I said earlier, by proposing this port authority system, the department could help improve the services available. Under this proposed system, a group of fishermen could obtain these services.

Mr. Robichaud: You say that fishermen would benefit most from this type of security service. Over the last few years, entire wharves have burned down and been destroyed. In other cases, parts of wharves have burned down, and there replacement has cost thousands of dollars if not millions of dollars. Would it not be to the department's advantage to participate in such a security system? Usually a large number of boats are involved in these incidents, and that is why the danger is so great, is it not?

Mr. Girouard: Although there are certainly advantages to this system, they are minimal from the department's point of view, since vandalism is not frequent. Those fires were accidental. It is true that a night security patrol would be in the interest of the federal government. We are prepared to hold discussions with the appropriate port authorities to help provide the type of service you have described.

Mr. Robichaud: You are prepared to hold discussions only with the port authorities?

Mr. Girouard: Yes; broader discussion would cost the department too much.

M. Henderson: En terminant, je tiens à ce qu'on discute des ports pour petits bateaux, un sujet qui m'intéresse au plus haut point. Si j'ai attendu jusqu'à maintenant avant de vous en parler, c'est que j'ai maintenant le plaisir de vous apprendre que certains travaux se réalisent à West Point et que d'autres sont annoncés, au moins, à Fishing Cove et à Alberton.

Il reste toujours beaucoup de travail à faire dans le port de Tignish; c'est un port important qui abrite de nombreuses embarcations. Certains travaux supplémentaires s'imposent dans ce port; voilà deux ou trois ans qu'on réclame ces améliorations. Qu'entend faire le ministère dans ce port?

Au sujet des travaux prévus pour Miminegash, le ministre m'a assuré à la Chambre qu'on allait procéder à un appel d'offres. J'ignore si c'est cela que le ministre a voulu dire, mais c'est bien cela qu'il a dit: c'est consigné au procès-verbal. Je tiens à savoir quels progrès ont été faits.

Les petits travaux nécessaires à Howard's Cove on déjà fait l'objet d'une lettre de ma part, et d'autres travaux s'imposent au quai de Higgins.

Malgré toutes ces réclamations, je tiens à féliciter la Direction des ports pour petits bateaux des travaux qu'elle a accomplis et à féliciter le ministre—même s'il a fallu le pousser dans le dos—d'avoir fait démarrer les travaux qui s'imposaient à West Point. Je sais à quel point il est difficile de faire la distribution des crédits déjà insuffisants

[Text]

going to take a few more years for us to get it up where we want it.

Could you give me an update on that? Let us see where we stand on those and what is going to take place this year. If you cannot give me that information today, you might be able to respond in writing.

Mr. Niles: Could we undertake a commitment to come back to you in detail, in writing, which I think will take up less of the time of the committee?

Mr. Henderson: That is fine.

In closing, then, Mr. Chairman, I want to thank the officials for being here today.

• 1730

I think it was a very open and frank discussion, as usual, and I must say that I personally and my office have had great co-operation with departmental officials. It is good to see Robbie Johnston. I am glad you did not stay with the ACOA, Bob.

Mr. Niles: We are delighted to have him back, sir.

Mr. Henderson: I just wanted to point out that we have had pretty good co-operation. You are in a difficult job dealing with the fishery and also dealing with the department. All departments do not have unlimited funds, so it is hard to get it all spread around the way we would like. Thank you for your past co-operation, and hopefully you will be able to fix up those ports for me this year. Then I will be even more complimentary next fall when you come back.

The Chairman: Are there any closing comments? On behalf of the members of the committee as well, I have just one little comment in closing. Before you spend all of these dollars on night watchmen all over the place, I know my area would prefer spending dollars on ladders, dredging, repairs to wharves and so on. I want you to consider that part of it as well. Pronounced areas may need night watchmen, but in mine we need repairs.

As usual, Mr. Niles and your officials, I would like to thank you for appearing before us. To echo George, it was frank, open and quite thoughtful and forthright. I appreciate your appearance before us on behalf of the members of the committee. Thank you very much.

Mr. Niles: Thank you very much.

The Chairman: The meeting is adjourned.

[Translation]

accordés à la Direction des ports pour petits bateaux. Il nous faudra encore quelques années avant de voir passer les crédits accordés à cette direction à un niveau acceptable.

Au fait, quels progrès ont été faits dans l'allocation de ces fonds? Où en sommes-nous, et que prévoit-on pour l'année en cours? Si vous n'êtes pas en mesure de me fournir ces renseignements aujourd'hui, vous pouvez me répondre par écrit.

M. Niles: Si nous vous fournissons ces détails par écrit, cela ferait gagner du temps au comité. Êtes-vous d'accord?

M. Henderson: Parfaitement.

En conclusion, monsieur le président, je tiens à remercier ces fonctionnaires d'avoir comparu aujourd'hui.

Comme d'habitude, on a pu discuter à coeur ouvert, et j'aimerais faire remarquer le bon esprit de collaboration dont les fonctionnaires de ce ministère ont toujours fait preuve dans leurs rapports avec moi et mon personnel. C'est un plaisir pour moi de revoir Robbie Johnston. Je suis content de voir, Bob, que vous êtes revenu de l'APECA.

M. Niles: Nous en sommes très contents, nous aussi.

M. Henderson: Je tiens à souligner la bonne collaboration que votre direction générale m'a toujours accordée. Vous êtes souvent pris entre l'industrie de la pêche d'un côté et le ministère de l'autre. Le vôtre n'est pas le seul ministère dont le financement est limité, et il est difficile de satisfaire les besoins de tous les intéressés. Alors je vous remercie de votre bonne collaboration dans le passé, et j'ose espérer que vous allez achever cette année les travaux portuaires que j'ai notés, ce qui me permettra de vous faire encore des fleurs à notre prochaine rencontre cet automne.

Le président: Y a-t-il d'autres commentaires? Moi, j'en ai un, en guise de conclusion, et je crois parler au nom de tous les membres du comité. Avant de dépenser des sommes folles pour assurer des services de sécurité la nuit, pensez à en consacrer une partie à la construction d'échelles, à la drague et aux réparations aux quais. Il y a peut-être des localités où le besoin d'une sécurité accrue se fait sentir, mais dans ma circonscription, il faut faire des réparations.

Je tiens à remercier encore une fois M. Niles et ses collègues d'avoir comparu devant le comité. Comme le disait George, on a pu discuter à coeur ouvert. Au nom des membres du comité, donc, merci beaucoup d'avoir comparu aujourd'hui.

M. Niles: Merci beaucoup.

Le président: La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Fisheries and Oceans:

Bill Rowat, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries;
Eugene J. Niles, Director General, Gulf Region;
Maurice Girouard, Director, Small Craft Harbours, Gulf Region;
Reg Bourque, Director, Inspection, Gulf Region;
John Loch, Director, Science, Gulf Region;
Pat Eagan, Acting Director, Planning and Reporting;
Bob Johnston, Area Manager, Prince Edward Island;
Bill Doubleday, Acting Assistant Deputy Minister (Science).

TÉMOINS

Du ministère des Pêches et des Océans:

Bill Rowat, sous-ministre adjoint, Pêches dans l'Atlantique;
Eugene J. Niles, directeur général, Région du Golfe;
Maurice Girouard, directeur, Ports pour petits bateaux, Région du Golfe;
Reg Bourque, directeur, Inspection, Région du Golfe;
John Loch, directeur, Sciences, Région du Golfe;
Pat Eagan, directeur intérimaire, Planification et présentation de rapports;
Bob Johnston, gestionnaire de secteur, Île-du-Prince-Édouard;
Bill Doubleday, sous-ministre adjoint intérimaire (Sciences).

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 29

Thursday, March 17, 1988

Chairman: Gérald Comeau, M.P.

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 29

Le jeudi 17 mars 1988

Président: Gérald Comeau, député

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Fisheries and Oceans

Pêches et des Océans

RESPECTING:

Main Estimates 1988-89: Votes 1, 5 and 10 under
FISHERIES AND OCEANS

CONCERNANT:

Budget principal 1988-1989: crédits 1, 5 et 10 sous
la rubrique PÊCHES ET OCÉANS

APPEARING:

The Honourable Tom Siddon,
Minister of Fisheries and Oceans

COMPARAÎT:

L'honorable Tom Siddon,
Ministre des Pêches et Océans

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND
OCEANS

Chairman: Gérald Comeau, M.P.

Vice-Chairman: Charles-Eugène Marin, M.P.

Members

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Ted Schellenberg—(7)

(Quorum 4)

Jacques Lahaie
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES
OCÉANS

Président: Gérald Comeau, député

Vice-président: Charles-Eugène Marin, député

Membres

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Ted Schellenberg—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 17, 1988
(46)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 3:34 o'clock p.m., this day, in Room 701 at 151 Sparks Street, the Chairman Gérard Comeau, presiding.

Members of the Committee present: Gérard Comeau, Mel Gass, George Henderson, Jim Manly, Ted Schellenberg.

Acting Member present: Joe Price for Morrissey Johnson.

Appearing: The Honourable Tom Siddon, Minister of Fisheries and Oceans.

Witness: From the Department of Fisheries and Oceans: Dr. Peter Meyboom, Deputy Minister of Fisheries and Oceans.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, February 23, 1988 related to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1989 under FISHERIES AND OCEANS. (See *Minutes of Proceedings and Evidence*, Wednesday, March 16, 1988, Issue No. 28).

The Chairman called Votes 1, 5 and 10 under FISHERIES AND OCEANS.

The Minister introduced his officials, made an opening statement and, with the witness, answered questions.

At 5:16 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Jacques Lahaie
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 17 MARS 1988
(46)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 15 h 34, au 151 de la rue Sparks, pièce 701, sous la présidence de Gérard Comeau, (président).

Membres du Comité présents: Gérard Comeau, Mel Gass, George Henderson, Jim Manly, Ted Schellenberg.

Membre suppléant présent: Joe Price remplace Morrissey Johnson.

Comparait: L'honorable Tom Siddon, ministre des Pêches et des Océans.

Témoin: Du ministère des Pêches et des Océans: Peter Meyboom, sous-ministre des Pêches et des Océans.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mardi 23 février 1988 relatif au Budget principal des dépenses pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1989, sous la rubrique intitulée PÊCHES ET OCÉANS. (Voir *Procès-verbaux et témoignages du mercredi 16 mars 1988, fascicule n° 28*).

Le président met en délibération les crédits 1, 5 et 10 inscrits sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS.

Le Ministre présente les fonctionnaires qui l'accompagnent, fait une déclaration préliminaire, puis lui-même et le témoin répondent aux questions.

À 17 h 16, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Thursday, March 17, 1988

• 1538

The Chairman: Ladies and gentlemen, we are resuming consideration of the main estimates for the fiscal year ending March 31, 1989. Today we have before us the Minister of Fisheries, the Hon. Tom Siddon, who will be more than glad to answer any questions you may have.

I would like to start off by asking the Minister if he would introduce his officials and then he may want to make some opening comments. We will then go on to questions. Mr. Minister.

Hon. Tom Siddon (Minister of Fisheries and Oceans): Thank you very much. Mr. Chairman, I am pleased to be able to return again, as I normally do at this time of year, to deal with the annual main estimates, the main spending estimates for the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year 1988-1989. These are to be found in Part III, as you know, of the expenditure plan for the Government of Canada.

I am accompanied by Dr. Peter Meyboom, the Deputy Minister of Fisheries, known to all members of the committee, and we have a number of our officials around the room. I would point out Mr. Louis Tousignant, the Associate Deputy Minister; Mr. Scott Parsons, Assistant Deputy Minister, Science; Bill Rowat, Assistant Deputy Minister, Atlantic; Pierre Asselin, Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater; Bob Applebaum, who is here on behalf of our International Affairs Directorate, and various and other sundry experts. I see Ken Brodersen and others from Small Craft Harbours.

We have a fairly full account prepared for you, Mr. Chairman and members of the committee, of achievements I am generally proud of, achievements we have made in the Department of Fisheries and Oceans this past 12 months. I am delighted to tell members of committee that about this time last year I reported on six priority areas for initiative in the forthcoming fiscal year and we have successfully achieved all of the major goals which are outlined in the detailed, rather lengthy statement that I was originally prepared to present to you this afternoon, but on reflection decided instead to have it circulated for your reading this morning. I hope that members all received their copies in time so they could go through this 15-page summary of our activities this past 12 months.

• 1540

I am, as I said, proud of the accomplishments of the department, in particular of the dedicated, long hours of

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le jeudi 17 mars 1988

Le président: Mesdames et messieurs, nous reprenons l'étude du Budget principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1989. Nous accueillons aujourd'hui le ministre des Pêches, l'honorable Tom Siddon, qui se fera un plaisir de répondre à vos questions.

J'aimerais d'abord demander au ministre qu'il nous présente les hauts fonctionnaires qui l'accompagnent. Il pourra ensuite nous présenter ses remarques liminaires s'il le désire, puis nous passerons aux questions. Monsieur le ministre.

L'honorable Tom Siddon (ministre des Pêches et Océans): Merci beaucoup. Monsieur le président, je suis heureux de revenir devant le Comité comme je le fais habituellement à cette époque, pour discuter du budget principal annuel, le Budget des dépenses pour l'année financière 1988-1989 du ministère des Pêches et Océans. Comme vous le savez, il s'agit de la Partie III du plan de dépenses du gouvernement du Canada.

M. Peter Meyboom, sous-ministre des Pêches, que tous les membres du Comité connaissent, m'accompagne aujourd'hui. Un certain nombre de hauts fonctionnaires se trouvent également dans la salle, notamment M. Louis Tousignant, sous-ministre adjoint principal; M. Scott Parsons, sous-ministre adjoint, Sciences; M. Bill Rowat, sous-ministre adjoint, Pêches de l'Atlantique; M. Pierre Asselin, sous-ministre adjoint, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces; M. Bob Applebaum, qui représente les Affaires internationales, ainsi que divers autres experts. Je vois Ken Brodersen et d'autres fonctionnaires des ports pour petits bateaux.

Nous vous avons préparé un rapport assez complet des réalisations du ministère des Pêches et Océans au cours des 12 derniers mois dont je suis plutôt fier en général. Quand je me suis adressé au Comité à environ la même époque l'an dernier, j'avais dressé une liste des questions et projets prioritaires pour l'année financière qui allait commencer. Je suis ravi de dire aux membres du Comité que nous avons réussi à atteindre tous les principaux objectifs qui sont énumérés dans l'exposé détaillé et plutôt long que j'avais initialement préparé avec l'intention de vous le présenter cet après-midi, mais à la réflexion, j'ai décidé plutôt de vous le faire distribuer ce matin afin que vous puissiez le lire. J'espère que tous les membres ont reçu à temps leur exemplaire de façon à pouvoir lire ce résumé de 15 pages de nos activités des douze derniers mois.

Comme je l'ai dit, je suis fier des réalisations du ministère, particulièrement des longues heures de travail

[Texte]

effort and commitment on the part of Dr. Meyboom, all of the senior officials, and all of the employees—the 6,000 employees of the Department of Fisheries and Oceans distributed across Canada.

My speech text being the length it was and time being tight this afternoon, I thought I would merely summarize some of the highlights of that speech text. If you will permit me five minutes, I will just run over three or four pages of the highlights, and then we could move to questions if that would be your wish, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes, sir. I might advise the members that you are going to have to leave at around 5 p.m. at the latest, I understand—just to make the members aware.

Mr. Siddon: I would not normally do this, but Cabinet has been called earlier to a very important meeting, which has some bearing upon matters we would be concerned about. So I have to leave shortly after 5 p.m.

You are aware therefore of many of the areas of accomplishment and progress in the department, in particular of the developments on the Canada-France issue, where our team is today and was yesterday in London trying to reopen negotiations on the question of referring the boundary issue to international adjudication. My position remains that we will not back down from our firm position on quotas in Canadian waters if in any way it jeopardizes the interests of Canadian fishermen and shore workers and their families.

Another major international event of this past year was the conclusion of an historic free trade agreement with the United States. This agreement opens up great possibilities of increased access to the lucrative U.S. market, which, as you know, is so important for the export of a very high percentage of our fish product, particularly that from Atlantic Canada, some 75% or more of our Atlantic Canada fish being dependent on access to the U.S. market, where it is bringing a very strong price these days.

So the fishing industry is generally heavily export oriented and there are opportunities with the elimination of tariffs over a 5- to 10-year period and the removing of technical barriers; the eliminating of mechanisms of trade harassment, such as countervail through the use of a panel of judges when it comes to unfair implementation of trade harassment measures; the harmonizing of technical standards. All of these measures mitigate in favour of a more export-oriented fishery than we enjoy at present, where the product can be processed to a higher-valued form. Further processing in Canada will be a consequence of this free trade agreement.

We have prepared and released an important paper on the free trade agreement. I hope that all members have a copy and use it. I would like to see all members send copies to all of their constituents, because it does make a

[Traduction]

et du dévouement de M. Meyboom, de tous les hauts fonctionnaires et de tous les employés—des 6,000 employés du ministère des Pêches et Océans répartis dans tout le Canada.

Comme le texte de mon allocution est assez long et que le temps nous est compté cet après-midi, j'ai pensé vous faire plutôt un résumé des grandes lignes de cet exposé. Si vous me donnez cinq minutes, je vous en exposerai donc les grandes lignes, puis nous pourrons passer aux questions, monsieur le président.

Le président: Oui, monsieur. J'aimerais cependant informer les membres du Comité que vous devez partir vers 17 heures au plus tard.

M. Siddon: Ce n'est pas une chose que je fais habituellement, mais il y a une très importante réunion du Cabinet au sujet des questions qui nous préoccupent. Je devrai donc partir peu après 17 heures.

Vous connaissez un grand nombre des dossiers dans lesquels notre ministère a accompli des progrès, notamment celui des négociations entre la France et le Canada. Effectivement, notre équipe qui se trouvait à Londres hier tente d'essayer de réouvrir les négociations afin de promouvoir le recours à l'arbitrage international en vue de résoudre le différend relatif à la frontière maritime. Nous resterons fermement sur nos positions relativement aux quotas de pêche dans les eaux canadiennes tant et aussi longtemps que les intérêts des pêcheurs canadiens, des travailleurs côtiers et de leur famille seront menacés.

La conclusion d'un accord historique de libre-échange avec les États-Unis a constitué un autre événement international d'importance au cours de la dernière année. Cet accord ouvre de nouveaux débouchés sur le lucratif marché américain qui est, comme vous le savez, extrêmement important pour l'exportation d'un pourcentage très élevé de nos produits du poisson, particulièrement ceux de la région de l'Atlantique. En effet, l'exportation d'environ 75 p. 100 du poisson de cette région dépend de l'accès au marché américain, où il va chercher un très bon prix ces jours-ci.

L'industrie de la pêche est donc généralement fortement axée sur les exportations. L'élimination des tarifs répartie sur cinq à dix ans, l'élimination des barrières techniques, des mécanismes de harcèlement commercial, comme les droits compensatoires, grâce à l'utilisation d'un comité de juges en cas de mesures de harcèlement commercial non équitables, l'harmonisation des normes techniques, toutes ces mesures sont favorables à une industrie de la pêche davantage axée sur les exportations qu'elle ne l'est actuellement, où le produit peut être transformé en un produit de valeur plus élevée. Cet accord de libre-échange permettra au Canada de procéder à une plus grande transformation du poisson.

Nous avons préparé et publié un document important sur l'accord de libre-échange. J'espère que tous les députés en ont un exemplaire et qu'ils l'utilisent. J'aimerais qu'ils en envoient tous un exemplaire à leurs

[Text]

very strong case for all of the values and advantages to the Canadian fishing industry that will accrue from this free trade agreement, so that fishermen are no longer merely netters of fish but processors and exporters of higher value-added fish products.

With regard to the GATT panel report that found that Canada's export restrictions on unprocessed west coast salmon and herring are contrary to Canada's GATT obligations, my department, as you know, has been consulting extensively with industry on a range of options. Three particular types of options were being explored. These have been discussed with Members of Parliament and members of the industry, and both I and the Minister for International Trade have been jointly involved in attempting to seek a solution to this problem. I cannot comment further today, but there will be a fuller report next week on this matter, as you know, because Miss Carney will be attending the meetings of the GATT council in Switzerland next week.

• 1545

Consultations have been taking place, as you know, with the United States with a view to developing a bilateral solution, and other kinds of remedies have also been discussed.

In concluding this item, I want to say, Mr. Chairman, that the government's objective is to provide and to ensure adequacy of supply of raw material to our processing industry and the sound management of these important fisheries resources.

Les projets entrepris avec d'autres paliers de gouvernement au cours de la dernière année ont été marqués au sceau de la réconciliation nationale et de l'esprit de collaboration auxquels le gouvernement s'est engagé au début de son mandat.

J'ai en outre eu l'honneur, en juillet dernier, de signer une entente auxiliaire sur le développement des pêches avec le gouvernement du Québec. La quote-part fédérale à cette entente de 35 millions de dollars est de 17.5 millions de dollars répartis sur cinq ans.

Last month I also signed a five-year \$60 million inshore fisheries development agreement with the Province of Newfoundland. The federal contribution to this program is \$42 million—70% of the total cost—and the program of five years' duration will focus on revitalizing the inshore fishing sector by increasing productivity, fostering technological innovation, and building on areas of established strength in the Newfoundland fishery. With this agreement, we have made a commitment, and we are showing to the people of Newfoundland and Labrador, that we intend to secure the future of dozens upon dozens of small inshore communities on the island and the coast of Labrador.

These accords are only two of the items on a list of federal-provincial agreements which have been negotiated, some concluded and signed by myself, for example, in the

[Translation]

électeurs, parce qu'il montre clairement les avantages importants que l'industrie pourra tirer de cet accord historique qui fait que l'industrie de la pêche ne se résument plus uniquement à la pêche mais bien au traitement et à l'exportation des produits du poisson qui auront une plus grande valeur ajoutée.

Un comité du GATT a déclaré que les règlements forçant la transformation du saumon et du hareng en sol canadien avant d'en permettre l'exportation étaient contraires aux obligations du Canada en vertu du GATT. Mon ministère a eu de longs entretiens avec l'industrie sur toute une gamme d'options à ce sujet. Nous avons examiné trois types d'options. Nous en avons discuté avec les députés et des représentants de l'industrie, et le ministre du Commerce international et moi-même avons participé conjointement à ces entretiens. Je ne puis vous en dire davantage aujourd'hui, mais un rapport plus complet sera publié la semaine prochaine, puisque, comme vous le savez, M^{me} Carney assistera aux réunions du conseil du GATT en Suisse la semaine prochaine.

Comme vous le savez, des consultations ont été amorcées avec les États-Unis en vue de trouver une solution bilatérale à ce problème. Il a également été question d'autres genres de solutions.

En conclusion, je tiens à souligner, monsieur le président, que l'objectif du gouvernement dans ce dossier consiste à fournir suffisamment de matières premières à l'industrie de la transformation et de bien gérer ces ressources halieutiques importantes.

In the last year, projects have been undertaken with other levels of government, in the spirit of national reconciliation and good co-operation which our government committed itself to at the outset of its mandate.

I also had the honour of signing a sub-agreement on the development of fisheries with the Québec government last July. The federal share in this \$35 million agreement will be of \$17.5 million over the next five years.

Le mois dernier, nous avons signé avec Terre-Neuve une entente quinquennale de 60 millions de dollars portant sur le développement de la pêche côtière. La contribution fédérale est de 42 millions de dollars ou 70 p. 100 des coûts. Les sommes investies serviront à la remise en état du secteur de la pêche côtière, à l'augmentation de la productivité, à la promotion de nouveautés technologiques et à l'enrichissement des secteurs déjà établis. Cette entente montre que nous nous sommes engagés auprès des habitants de Terre-Neuve et du Labrador à consolider l'avenir de douzaines de petites collectivités.

Ces accords ne sont que deux des projets sur la liste d'ententes fédérales-provinciales qui ont été négociées, donc certaines conclues et signées par moi-même, par

[Texte]

aquaculture area, with Prince Edward Island and Quebec, another agreement with the Province of Alberta. In the detailed text of my remarks, further information on these agreements is to be found.

As you may know, I announced just this past Monday a new recreational fisheries policy for Canada, and you should have received in your offices a copy of the policy document and background materials, including our 1985 sport fish summary and the proceedings of a national conference on recreational fisheries which the department organized in Toronto a little over a year ago.

As promised last year, implementation of the Morrison report on fish inspection and of the department's east coast enforcement initiative are substantially complete. With respect to good manufacturing practices, which were recommended by Dr. Alex Morrison, we concluded an agreement with Starkist in April 1987, and we anticipate the opening for full production of that modernized updated plant soon, to be operated according to new standards of quality in the processing of tuna.

On the enforcement side, we have introduced, as you know, new initiatives in regard to aerial surveillance of our offshore fishery and the arming and trading of our offshore fisheries officers and crews. As a result, Mr. Chairman, we have seen a dramatic reduction in the incidents of intrusions into Canadian fisheries waters by foreign vessels illegally, which had been quite a common occurrence in the mid-1980s and has been significantly diminished. In fact, there are very, very few incidents being reported at the present time.

As part of my commitment to protect our vital east coast fish stocks, and with your co-operation—all members of committee—Parliament passed amendments to the Coastal Fisheries Protection Act which sharply increased fines for unauthorized foreign fishing by factors from five to tenfold over the previous levels of fines.

The Department of Fisheries and Oceans science activities overwhelmingly support the government's science and technology objectives and have been successful in maximizing private sector development opportunities in the regions. Indeed, DFO science expenditures produced thousands of spin-off jobs this year, and I understand our officials are prepared to give you a slide presentation on the impact that is having in the Maritime economies, the coastal economies of Canada.

Under the subject of fisheries management, my more detailed statement deals with the new habitat management policy, with which members are also familiar—copies are

[Traduction]

exemple, dans le domaine de l'aquiculture, avec l'Île-du-Prince-Édouard et le Québec. Il y a aussi une entente avec le gouvernement de l'Alberta. Si vous voulez plus de renseignements au sujet de ces ententes, vous pouvez consulter le texte détaillé de mon exposé.

Comme vous le savez peut-être, j'ai annoncé l'adoption d'une nouvelle politique nationale sur la pêche récréative lundi dernier. Vous devriez avoir reçu à vos bureaux un exemplaire de cette politique et des documents d'information, notamment une vue d'ensemble des activités fédérales dans le domaine de la pêche sportive en 1985 et les Procès-verbaux d'une conférence nationale sur la pêche récréative organisée par le ministère à Toronto il y a un peu plus d'un an.

Comme promis l'an dernier, nous avons pratiquement terminé la mise en oeuvre des recommandations du rapport Morrison sur l'inspection du poisson et du processus d'application des règlements du ministère sur la côte Est. En ce qui concerne les bonnes pratiques industrielles recommandées par M. Alex Morrison, une entente officielle a été conclue en avril 1987 entre le MPO et Starkist. L'usine modernisée devrait sous peu reprendre la production à pleine capacité, et selon les nouvelles normes de qualité pour la transformation du thon.

Pour ce qui est de l'application des règlements, comme vous le savez, nous avons pris de nouvelles initiatives relativement à la surveillance aérienne de la pêche hauturière et à l'armement des patrouilleurs hauturiers. Par conséquent, monsieur le président, nous avons constaté une forte réduction du nombre de bateaux étrangers qui évoluent illégalement à l'intérieur de la zone de pêche canadienne, ce qui était assez fréquent vers le milieu des années 80. En fait, très peu d'incidents du genre sont actuellement signalés.

Dans le cadre de mon engagement à protéger les stocks vitaux de la côte Est, et avec votre collaboration—celle de tous les membres du Comité—le Parlement a adopté des modifications à la Loi sur la protection des pêcheries côtières qui prévoient de fortes hausses d'amendes imposées aux étrangers pour la pêche non autorisée.

Les programmes scientifiques du ministère des Pêches et Océans appuient sans réserve les objectifs du gouvernement en matière de science et de technologie et ont réussi à maximiser les possibilités de développement du secteur privé dans les régions. En effet, les programmes scientifiques du ministère ont créé des milliers d'emplois indirects cette année et je crois que nos hauts fonctionnaires sont prêts à vous faire une présentation sur diapositives des retombées de ces programmes sur les économies des Maritimes, les économies côtières du Canada.

Sous la rubrique de la gestion des pêches, mon exposé plus détaillé traite de la nouvelle politique de gestion de l'habitat, que les députés connaissent également—nous en

[Text]

available here—the creation of the West Coast Policy Advisory Group; our west coast PARC, Pacific Area Regional Council; and the ongoing support of the Atlantic Regional Council created by my predecessor in 1985. The new appointments to that council are being announced at the present time. Also, we have made considerable progress with the Salmonid Enhancement Program, as you know.

There have been major achievements in the area of Small Craft Harbours with our revitalization program, including a significant increase in the A-base funding to operate our harbours over the long term, something approaching \$70 million annually now from the previous level of about \$42.5 million, plus an additional \$80 million approximately for major new infrastructure projects across Canada.

Of major interest is our national oceans strategy. This comes out of a request from the Prime Minister that I, as Minister of Fisheries and Oceans, initiate and co-ordinate the development of a national policy—working with other departments, with other Ministers—on our oceans focusing on sovereignty and science, ecological and environmental factors, and obtaining more activity in the oceans industry area, such as oceans exploration, undersea, oceans technology, robotics, etc. All that was contained in the national oceans strategy that was released last September in Halifax. I have copies of that here as well for any who are interested.

You are all very much aware of the announcement we made in December in regard to our sealing policy. This initiative was a consequence of the Royal Commission on Seals and Sealing that was presented to me in the autumn of 1986, the Malouf commission. Subsequently, by reference to the Fisheries and Oceans Research Advisory Council, industry and provincial governments, we developed a sealing policy that no longer permits the large vessel hunt on the front, the ice floes off Newfoundland, and prohibits the commercial hunting of whitecoats and blue-back baby seals.

The final accomplishment covered in the statement today, Mr. Chairman, is the Department of Fisheries' response to the December 11 health alert on Atlantic mollusks, a problem that began with the mussel toxin poisonings associated with some aquaculture-raised mussels produced in eastern Prince Edward Island. No doubt members will want to discuss with me or my officials the nature of our response, which was swift and professional. I could hint that tomorrow my colleague, the Hon. Mr. Valcourt, will be announcing some additional modest financial assistance for growers of mussels. Further details, as I say, will be available on that tomorrow.

[Translation]

avons ici des exemplaires—de la création du Groupe consultatif de la côte Ouest, de notre Conseil régional du Pacifique ou CRP et de l'appui permanent du Conseil régional de l'Atlantique créé par mon prédécesseur en 1985. On fait actuellement l'annonce de nouveaux membres qui seront nommés à ce Conseil. Par ailleurs, comme vous le savez, des progrès considérables ont été accomplis grâce à notre Programme de mise en valeur des salmonidés.

En ce qui concerne les ports pour petits bateaux, il y a eu des réalisations importantes grâce à notre Programme de relance, notamment une augmentation considérable des services votés pour l'entretien et l'amélioration portuaires à long terme, qui passent de 42,5 millions de dollars à près de 70 millions de dollars par année, plus une somme additionnelle d'environ 80 millions de dollars pour les nouveaux grands projets d'infrastructure au Canada.

Notre stratégie nationale sur les océans constitue une étape importante dans ce domaine. Cette stratégie résulte d'une demande faite par le premier ministre, et en tant que ministre des Pêches et Océans, je dois prendre l'initiative et coordonner l'élaboration d'une politique nationale sur nos océans—en collaboration avec d'autres ministères, avec d'autres ministres—nos efforts portant surtout sur la souveraineté et les sciences, ainsi que sur les facteurs écologiques et environnementaux, afin d'accroître les activités des industries océaniques, par exemple l'exploration des océans, la technologie des océans, la robotique, etc. Tout cela était contenu dans la stratégie nationale sur les océans qui a été publiée en septembre dernier à Halifax. Pour ceux que cela intéresse, j'ai ici des exemplaires de ce document.

Comme vous le savez tous, nous avons annoncé en décembre une nouvelle politique visant la chasse aux phoques. Cette initiative découlait d'une des recommandations de la Commission royale sur les phoques et l'industrie de la chasse aux phoques au Canada présidée par le juge Malouf et qui m'a été soumise à l'automne 1986. Après avoir consulté le Conseil consultatif de la recherche sur les pêches et océans, l'industrie et les gouvernements provinciaux, nous avons décidé de ne plus autoriser la chasse à partir de gros bateaux de Terre-Neuve, ni la chasse commerciale des blanchons et des dos bleus.

La dernière réalisation que je citerai, monsieur le président, a trait à la réaction de notre ministère à l'alerte sanitaire du 11 décembre visant les mollusques de l'Atlantique, suite aux empoisonnements liés à certaines moules de culture produites dans l'est de l'Île-du-Prince-Édouard. Les députés voudront sans aucun doute s'entretenir avec moi ou avec mes hauts fonctionnaires de la nature de notre réaction qui a été rapide et professionnelle. Mon collègue, l'honorable M. Valcourt, fera demain l'annonce d'une modeste aide financière additionnelle pour les éleveurs de moules. Vous aurez donc de plus amples détails à ce sujet demain.

[Texte]

To conclude, my speech highlights some of the priority areas where I will devote my energies in the coming year. The last few pages outline our plans for the next year. As you can see, we have a very full year ahead. As well, I believe we have accomplished a great deal in the past year.

Thank you very much, Mr. Chairman. I am available for an hour or an hour and ten minutes to receive your questions.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister. I am quite sure you will get some interesting questions along the way. We will start that off with George Henderson.

Mr. Henderson: I want to welcome the Minister and his officials here today. I am pleased that you did not go through all of the brief, and I am also pleased that at least you circulated it, Mr. Minister, a while ahead of time so we had a chance to peruse it a bit. I am sure we will go through it later with a fine-toothed comb, probably in a little more critical way.

I am going to follow up on your last comment, Mr. Minister, on the problem with the shellfish toxin in Atlantic Canada, specifically Prince Edward Island. You mentioned that some form of assistance for the mussel growers may be announced by Mr. Valcourt tomorrow. The Malpeque Oyster Shippers Association met with the committee back on March 4, and they have written you, Mr. Minister, and sent in a bill for \$145,000, as what it cost them because they were in effect innocent bystanders in this whole affair.

• 1555

I am not being critical of the closures in the situation we had to go through. However, oysters were in shipment, and in Prince Edward Island especially no toxin was found in those oysters. There was a considerable loss. Many of those shippers—in fact all of those shippers—were very small, marginal operations, family operations, which stand to lose just too much money. In some cases they are not going to be able to operate another year unless there is a form of compensation.

Could you tell the committee if indeed the shellfish shippers—the fishermen themselves have all been paid by those shippers—are going to be compensated in any way, and specifically for the \$140,000 in the bill they presented to us, which was verified by a firm of chartered accountants? It is actual, it is well done, it is honest. I would like to know from you, Mr. Minister, if they are going to be compensated, and when that compensation package will be announced.

Mr. Siddon: I would not want you to confuse my reference to an announcement tomorrow with the problem of the Malpeque producers... the oyster producers of the Prince Edward Island Seafood Processors

[Traduction]

En conclusion, mon exposé souligne certaines des questions prioritaires auxquelles je consacrerai mes énergies au cours des 12 prochains mois. Les quelques dernières pages donnent un aperçu de nos projets pour la prochaine année. Comme vous pouvez le voir, nous allons être très occupés. Je crois également que nous avons beaucoup accompli au cours de la dernière année.

Merci beaucoup, monsieur le président. Je dispose donc d'une heure ou une heure dix pour répondre à vos questions.

Le président: Merci beaucoup, monsieur le ministre. Je suis sûr que l'on vous posera des questions très intéressantes. Nous allons commencer par M. George Henderson.

M. Henderson: Je tiens à souhaiter la bienvenue au ministre et à ses hauts fonctionnaires. Je suis heureux que vous n'ayez pas lu tout votre exposé et que vous l'ayez distribué, monsieur le ministre, un peu à l'avance afin que nous puissions y jeter un coup d'oeil. Je suis certain que nous le passerons au peigne fin un peu plus tard, sans doute d'un oeil un peu plus critique.

Monsieur le ministre, dans votre dernier commentaire, vous avez parlé de la toxine des mollusques dans la région de l'Atlantique, particulièrement dans l'Île-du-Prince-Édouard. Vous avez dit que M. Valcourt ferait demain l'annonce d'une sorte d'aide aux éleveurs de moules. Les représentants de l'Association des négociants d'huîtres de Malpeque ont rencontré les membres du Comité le 4 mars et vous ont écrit à vous, monsieur le ministre, et vous ont fait parvenir une facture de 145,000\$, ce qui représente ce que cet épisode leur a coûté. Ils estiment être des victimes innocentes dans cette affaire.

Je ne critique pas les fermetures qui ont été imposées. Toutefois, les huîtres étaient en transit, outre le fait que celles de l'Île-du-Prince-Édouard ne contenaient pas de toxine. Les pertes ont été lourdes. Beaucoup de ces négociants—tous, en fait—sont de petites exploitations familiales qui risquent de perdre beaucoup trop d'argent. Certains d'entre eux seront incapables de rester en activité une année de plus en l'absence de dédommagement.

Pourriez-vous indiquer au Comité si les négociants de mollusques—les pêcheurs eux-mêmes ont déjà été payés par les négociants—vont recevoir un dédommagement quelconque et en particulier, les 140,000\$ qu'ils vous ont facturés, somme vérifiée par une maison de comptables agréés? C'est la somme réelle et justifiée. J'aimerais savoir de vous si ces négociants seront dédommagés et le moment où ces mesures seront annoncées.

M. Siddon: Il ne faudrait pas que vous preniez l'allusion que j'ai faite à une annonce que je ferai demain concernant le problème des producteurs d'huîtres de Malpeque... les ostréiculteurs de la Prince Edward Island

[Text]

Association. I met with them in Summerside several weeks ago, as you would know, Mr. Henderson, and indicated it is not government policy to compensate individuals who are out of pocket because of the consequences of a government health alert issued under section 5 of the National Health and Welfare Act of Canada. The reason for that, as I have explained on numerous occasions, is that the government, in the name of the Minister, cannot be impaired or prevented from issuing a health alert in the interests of public health and safety if there is always the potential for major financial cost to the government in so doing. There are scores of health alerts and recalls of products in the food area that must be issued each year by the Minister of National Health and Welfare, and he cannot have his authority to close a particular sector of the marketplace and remove product from the marketplace in the interest of public health and safety if that possibility of having to pay compensation is always lingering in the background.

So that is government policy. It has been confirmed by Cabinet in this case. There is no possibility of the federal government compensating financially the people further downstream in the production chain, or anyone, in fact, who was involved in this question. So we are not referring here to compensation, to putting money into people's pockets, although we have invited the provincial government, if it wishes, to consider some form of assistance for this particular group of buyers in western Prince Edward Island especially.

We have, as you know, made significant funding available to assist in the recovery of the product in the marketplace, \$1.1 million, to be spent jointly with the Fisheries Council of Canada and the Atlantic provinces, to promote seafood in a general sense throughout the present year and the summer and autumn. As well, \$400,000 will be especially targeted to the mollusk producers, and it will be used to rejuvenate and rebuild consumer confidence and to get that product back into the consumer market to at least the levels prevailing prior to the events of last December. We have so far seen great effectiveness to that program. But there is no possibility of the government providing direct financial compensation to groups such as the one you describe, notwithstanding the special needs you have identified.

Mr. Henderson: Have you met with the provincial government down there to try to find a way some form of compensation could be paid? It is fine to put \$1 million into the promotion of the product to rebuild the markets. However, I want to tell you that the markets, certainly for oysters and quahogs, are there. There is a real problem with operating costs for another year, and it is going to reflect on the fishermen. Have you explored the possibility of some sort of a joint program that would help these people?

[Translation]

Seafood Processors Association. J'ai rencontré les représentants de cette association à Summerside il y a quelques semaines, comme vous le savez, monsieur Henderson, et je leur ai dit que le gouvernement n'a pas pour politique de dédommager des particuliers lésés par suite d'une alerte sanitaire décrétée par le gouvernement en vertu de l'article 5 de la Loi sur la santé nationale et le bien-être social du Canada. S'il en est ainsi, comme je l'ai expliqué à de nombreuses reprises, c'est que le gouvernement, par la voix du ministre, ne doit pas être empêché de décréter une alerte sanitaire dans l'intérêt de l'hygiène et de la sécurité publique, sous prétexte que le gouvernement s'exposerait ainsi à des pertes financières considérables. Chaque année, le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social décrète des dizaines d'alertes sanitaires et des rappels de produits alimentaires, et il n'aura pas le pouvoir d'imposer une interdiction sur un secteur du marché ou de retirer un produit de la circulation s'il est menacé de devoir accorder des dédommagements.

Telle est donc la politique du gouvernement. Le Cabinet l'a confirmée dans ce cas-ci. Il n'est pas question que le gouvernement fédéral accorde de dédommagement supplémentaire à ceux qui se trouvent plus en aval dans la chaîne de production, ou même à quiconque d'autre mêlé à cette affaire. Il ne s'agit donc pas ici de dédommagement, de verser de l'argent à la population, même si nous avons invité le gouvernement provincial à se pencher sur une forme quelconque d'aide à l'intention de ce groupe de négociants, en particulier dans la partie occidentale de l'Île-du-Prince-Édouard.

Comme vous le savez, nous avons accordé des sommes importantes pour repositionner ce produit sur le marché; 1,1 million de dollars seront dépensés conjointement par le Conseil canadien des pêches et les provinces de l'Atlantique pour faire la promotion des fruits de mer en général tout au cours de l'année et pendant l'été et l'automne. En outre, 400,000\$ iront tout particulièrement aux producteurs de mollusques afin de faire renaitre la confiance chez le consommateur et à mener les ventes là où elles étaient avant les événements du mois de décembre. Jusqu'à présent, ce programme a eu beaucoup de succès. Toutefois, il n'est pas question que le gouvernement accorde de dédommagement direct aux groupes comme celui dont vous venez de parler, quels que soient leurs besoins particuliers.

M. Henderson: Avez-vous rencontré des représentants du gouvernement provincial pour déterminer si un dédommagement quelconque pourrait être accordé? C'est une bonne chose que de consacrer un million de dollars à la promotion du produit pour reconstituer le marché. Toutefois, je puis vous assurer que le marché des huîtres et des palourdes américaines existe bel et bien. Ce qui fait problème, c'est le fonds de roulement pour l'année qui vient et ce sont les pêcheurs qui vont s'en ressentir. Avez-vous songé à un programme mixte quelconque qui viendrait en aide à ces personnes?

[Texte]

[Traduction]

• 1600

Mr. Minister, I understand part of your answer there, but I believe that you have or we have in government a moral responsibility. These people are not multi-corporations that can stand losses. They are very small shippers. It is going to affect the fishermen next year inasmuch as these buyers, if they cannot operate and they do not have operating capital, are not going to be around in order to purchase these. Therefore there will be no competition in the marketplace and the fishermen are going to get hurt. So I hope that you will explore some other avenue. I would be the first to admit that any sort of direct compensation would be very difficult, but there is a moral obligation here.

Mr. Siddon: As you would imagine, my officials will certainly attest to the fact that I have sought every possible option. I have been, they might even say, rather obnoxious on this question over the past several weeks. But on the matter that you recognize, the question of direct compensation to people somewhere within the system from the production point, from the water's edge, to the marketplace, we cannot compensate.

However, we have provided generous assistance in the market rebuilding effort. Our scientists have worked closely with the industry, not only to identify the source of this particular problem and find ways to ensure that we identify it early enough to prevent such a catastrophe at some time in the future, but we have also provided and continue to do research on how best to manage and develop these mussel-growing sites in particular to ensure that we prevent this kind of disruption in future.

The other matter I mentioned, you will see tomorrow, is an additional gesture of assistance on the part of the federal government to the mussel growers. But, over and above that, I really think it is incumbent upon provincial governments to pitch in here. I have met with the Hon. Johnny Young on behalf of the Government of the Province of Prince Edward Island, and I put this very question to him: here is an area where the province could indeed help out—that is, the particular matter you have raised.

Mr. Henderson: I will not pursue that any further here, because I do not have time and the Minister is only going to be here for an hour.

The Department of Fisheries and Oceans recently completed an evaluation of the likely environmental impacts of exploratory drilling, for instance in Georges Bank. The Gulf of Maine Advisory Committee studied the assessment at their meeting on February 11. Would you provide a copy of that report to members of the standing committee?

I also understand that the department is trying to identify areas on Georges Bank that are not considered critical habitats. Could you inform the committee what criteria the department will be using in determining these areas?

Monsieur le ministre, je comprends une partie de votre réponse mais j'estime que vous, ou nous du gouvernement, avons une responsabilité morale. Il ne s'agit pas ici de grosses multinationales capables de supporter ces pertes. Il s'agit de très petits négociants. Cela va nuire aux pêcheurs l'année prochaine dans la mesure où ces acheteurs, faute de fonds d'exploitation, ne seront plus là pour acheter les produits. Il n'y aura donc plus de concurrence et ce sont les pêcheurs qui en pâtiront. Pour cette raison, j'espère que vous allez songer à d'autres possibilités. Je suis le premier à reconnaître qu'il est très difficile d'accorder un dédommagement direct, mais il est question d'obligation morale ici.

M. Siddon: Mes collaborateurs vous confirmeront que j'ai cherché toutes les options possibles. Ils vous diront qu'au cours des semaines qui viennent de s'écouler, j'ai été plutôt enquiquinant. Mais pour ce qui est de la question du dédommagement direct à l'intention de ceux qui se trouvent quelque part entre la pêche proprement dite et les marchés, il n'est pas possible d'accorder de dédommagement.

Par contre, nous avons offert une aide généreuse dans le but de reconstituer les marchés. Nos scientifiques ont collaboré de près avec les membres de l'industrie, non seulement pour déterminer la cause du problème, et veiller à la dépister suffisamment tôt pour éviter qu'une catastrophe du même genre ne se reproduise dans l'avenir, mais nous continuons d'effectuer des travaux de recherche sur la gestion et la mise en valeur optimales des parcs de mytiliculture pour éviter que cette situation ne se reproduise.

Quant à l'autre point dont je parlais, vous le verrez demain, il s'agit d'une forme d'aide supplémentaire consentie par le gouvernement fédéral aux mytiliculteurs. Cela dit, toutefois, j'estime qu'il revient aux gouvernements provinciaux de donner un coup de pouce. J'ai rencontré M. Johnny Young, du gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard, et je l'ai mis devant la situation suivante: voilà un domaine où la province pourrait venir prêter main forte—je parle de la question que vous venez de soulever.

M. Henderson: Je ne m'étendrai pas davantage là-dessus puisque le temps nous manque et que le ministre n'est ici que pour une heure.

Le ministère des Pêches et des Océans vient d'achever une évaluation des incidences écologiques probables du forage de prospection dans le banc de Georges. Le Comité consultatif du golfe du Maine a étudié cette évaluation à son assemblée du 11 février. Êtes-vous disposé à communiquer un exemplaire de ce rapport aux membres du Comité permanent?

Je crois aussi savoir que le ministère essaie de déterminer les secteurs du banc de Georges qui ne sont pas considérés comme vulnérables. Pourriez-vous indiquer aux membres du Comité quels critères serviront au ministère pour déterminer ces secteurs?

[Text]

Mr. Siddon: In the context of drilling?

Mr. Henderson: Yes.

Mr. Siddon: First of all, I have not read the report. It has been received. I have been anxiously awaiting this report, because I believed it important to follow due process. It was the Department of Fisheries that requested the Gulf of Maine Advisory Committee to prepare a statement on the viability, desirability and potential devastation that drilling or a drilling accident might cause to the habitat and to this very precious fisheries resource on the Georges Bank—especially, as you know, the lobster and scallop and groundfish resources of that area. Having commissioned that report and having seen an interim response from the chairman, Dr. Bill Murphy, I felt it important to wait until that report was received. I am prepared to make it available to members of the committee. It has a fairly direct conclusion in terms of the question of whether or not drilling should be permitted to proceed on Georges Bank.

• 1605

I would prefer to be able to sign the letter I have prepared to the Hon. Marcel Masse before I go into any further detail on how I view that report. But as the Minister responsible for the resource and for the interests of fishermen of Nova Scotia who depend so heavily on that resource, I can tell you I will be taking very serious account of the study and its recommendation.

Mr. Manly: Mr. Chairman, I would like to join in welcoming the Minister to our meeting. I appreciate the fact the statement was circulated. I think that helps to facilitate the flow of information. The Minister has a difficult portfolio and often has to make difficult decisions. Also, unfortunately, I think Fisheries often has to operate in a context where its importance in the total Canadian economy and the total Canadian picture is not always recognized, particularly in central Canada. I guess that was brought home by a statement in the Minister's statement where he said that the Department of Fisheries and Oceans played a strong part in the preparation for the free trade negotiations, ensuring that the voices of fishing and processing interests were heard.

And in the Minister's estimates for 1988-89, on page 19 we read:

factors such as the recent preliminary GATT ruling against Canada's export regulations on Pacific sockeye and pink salmon and herring, as well as continuing tariff preferences among EEC members, could have negative impacts on the Canadian processing sector.

That is in the Minister's own estimates.

The Secretary of State for External Affairs put it in a much stronger way when he appeared in Vancouver in

[Translation]

M. Siddon: Dans le cas du forage?

M. Henderson: Oui.

M. Siddon: Tout d'abord, je n'ai pas lu le rapport. Il a été reçu. Je l'attendais impatiemment parce que j'estime qu'il est important de suivre les voies normales. C'est le ministère des Pêches qui a prié le Comité consultatif du golfe du Maine de préparer une déclaration sur la rentabilité, l'opportunité et les risques de dégâts que le forage pourrait causer à l'habitat et à cette ressource halieutique très précieuse sur le banc de Georges—je pense tout particulièrement aux homards et aux pétoncles ainsi qu'au poisson de fond. Ayant commandé ce rapport et ayant lu la réponse provisoire de son président, M. Bill Murphy, j'ai jugé qu'il était important d'attendre que le rapport soit reçu. Je suis disposé à le communiquer aux membres du Comité. La conclusion est passablement nette en ce qui concerne la question de savoir si le forage devrait être autorisé sur le banc de Georges.

Je préférerais pouvoir signer la lettre que j'ai préparée à l'intention de M. Marcel Masse avant de me prononcer de façon plus détaillée sur ce rapport. À titre de ministre chargé de cette ressource naturelle et des intérêts des pêcheurs de Nouvelle-Écosse qui en dépendent si largement, je peux vous assurer que je tiendrai très sérieusement compte de l'étude et de sa recommandation.

M. Manly: Monsieur le président, je voudrais moi aussi souhaiter la bienvenue au ministre. Je lui suis reconnaissant d'avoir fait distribuer sa déclaration. Voilà qui aide à la communication. Le mandat du ministre est difficile et il est souvent appelé à prendre des décisions qui le sont tout autant. En outre, malheureusement, l'importance du ministère pour l'ensemble de l'économie canadienne est souvent méconnue, surtout dans les régions centrales du pays, ce qui complique sa tâche. Cela est bien évident dans un passage de la déclaration du ministre où il dit que le ministère des Pêches et des Océans a joué un rôle vigoureux lors des préparatifs aux négociations sur le libre-échange pour veiller à ce que soient entendues les voix des pêcheurs et des transformateurs.

Dans le Budget des dépenses de 1988-1989 du ministre, on peut lire ce qui suit à la page 20:

des facteurs tels que la récente décision préliminaire du GATT à l'encontre du Règlement canadien sur l'exportation de hareng ainsi que de saumon rose et de saumon rouge du Pacifique et le maintien des préférences tarifaires entre les pays membres de la CEE pourraient nuire aux secteurs de la transformation au Canada.

Cela vient du Budget des dépenses du ministre.

Le secrétaire d'État aux Affaires extérieures s'est exprimé en termes beaucoup plus vigoureux lorsqu'il s'est

[Texte]

December, and I would like to quote from a *Times-Colonist* story of December 18, where Joe Clark said:

B.C.'s fish processing industry will be a loser in the free trade deal with the U.S. but the long-term benefits will be worth it, External Affairs Minister Joe Clark said Thursday.

Clark said Canada failed to get an exemption for the industry in the final editing of the agreement.

"It is simply the reality in any negotiation that you are not going to be able to win on every front," he said in a Vancouver interview.

Clark said Canada will not pursue the matter further with the U.S. because the Reagan administration will not change its mind.

"There's no room to move within the terms of the free-trade agreement," Clark said. "We tried in the final editing of the agreement to get the kind of movement regarding the West Coast fish processing industry as we were able to get regarding the East Coast fish processing.

"For reasons internal to their country they were prepared to give on the East Coast and they were absolutely unprepared to give on the West Coast."

And then later in the article:

Asked what the federal government will tell the fish-packing industry if other measures to save it fail, Clark said: "We'll simply say we would have liked to have won there. You don't win everywhere."

That is a sad commentary from the Minister who is responsible for Canada's external affairs, who literally says we are sorry about 4,000 shore workers' jobs.

We have a situation here where the Americans had a legitimate grievance worth perhaps \$2 million to \$3 million, and because of that, taking it through GATT instead of solving it in an amicable way, they have been able to parachute or mushroom this situation into a GATT decision that threatens our whole fish processing industry.

Now, the attempt to reach some kind of a bilateral solution with the United States has not met with any great success because the Americans feel they have us on the run here. They see this as the opportunity to open up our whole fish processing industry to their interest. So we are not getting anywhere in the negotiations.

I would like to ask the Minister, what is his personal position with regard to the demands of the fish processing sector, as it has the right to do under the GATT

[Traduction]

présenté à Vancouver au mois de décembre. J'aimerais citer un article du *Times-Colonist* du 18 décembre, dans lequel Joe Clark dit ceci:

L'industrie de la transformation du poisson de Colombie-Britannique souffrira de l'entente sur le libre-échange avec les États-Unis, mais les avantages à long terme en vaudront la peine, a dit jeudi le ministre des Affaires extérieures, M. Joe Clark.

Clark a dit que le Canada n'avait pas réussi à obtenir une exemption pour l'industrie au moment où l'on mettait la dernière main à l'accord.

"Dans toute négociation, il n'est pas possible de gagner sur tous les fronts—voilà la réalité", a-t-il dit lors d'une entrevue à Vancouver.

Clark a indiqué que le Canada n'allait pas pousser la question plus loin auprès des États-Unis parce que l'administration Reagan n'allait pas se raviser.

"Il n'y a pas de marge de manoeuvre dans le cadre de l'entente sur le libre-échange" a dit Clark. «Au moment où nous mettions la dernière main à l'entente, nous avons essayé de faire bouger les choses au sujet de l'industrie de transformation du poisson de la côte Ouest, comme nous y étions parvenus pour la transformation du poisson de la côte Est.

"Pour des raisons de politique intérieure, les Américains étaient disposés à céder dans le cas de la côte Est, mais pas du tout dans le cas de la côte Ouest."

Plus loin, on lit ceci:

Quand on lui a demandé ce que le gouvernement fédéral allait dire à l'industrie de conditionnement du poisson si les autres mesures destinées à la sauvegarder devaient échouer, Clark a répondu: «Nous dirons seulement que nous aurions aimé remporter la victoire mais qu'on ne gagne pas à tout coup».

Voilà qui est bien triste de la bouche du ministre chargé des Affaires étrangères du Canada, qui se contente de déplorer la perte de 4,000 emplois côtiers.

Dans ce cas-ci, le tort subi par les Américains vaut peut-être 2 ou 3 millions de dollars et en déposant une plainte auprès du GATT plutôt que de chercher un règlement à l'amiable, ils ont réussi à décrocher une décision du GATT qui menace tout notre secteur de transformation du poisson.

Les tentatives d'en arriver à un règlement bilatéral avec les États-Unis n'ont guère abouti parce que les Américains estiment nous avoir acculés au pied du mur. C'est l'occasion pour eux de pénétrer dans ce secteur industriel. Les négociations ne mènent donc nulle part.

Je voudrais demander au ministre quelle est sa position à lui en ce qui concerne les revendications du secteur de la transformation du poisson étant donné qu'il a le droit,

[Text]

convention, that Canada refuse the preliminary decision of the GATT panel and not accept that decision?

• 1610

Mr. Siddon: First of all, in regard to the article the member quotes from, I have not seen that article, and I do not know what is in quotes and what is inferred by the person who wrote the article in terms of whatever Mr. Clark was or was not purported to have said some weeks ago; I think it was before Christmas, in fact.

Mr. Manly: After the free trade negotiations had taken place.

Mr. Siddon: But a lot has happened since then, and I am not so sure that everything that is purported to have been said by Mr. Clark was as it is implied in that particular article. Although the member, Mr. Manly, does focus on the linkage between the free trade agreement and the GATT panel recommendation, there is a linkage in the sense that we have agreed in the free trade agreement to live up to our obligations to the General Agreement on Trade and Tariffs. In fact, I would like to know if the New Democratic Party agrees that we should live by the GATT, because at one time it was always the position, if I recall correctly, Mr. Chairman, of Mr. Manly and his colleagues that Canada should be dealing with trade issues in a spirit of seeking a liberalization of trading relations around the world, dealing in the multinational forum with the GATT which we have been a member of for some 40 years.

Mr. Manly: If we have certain privileges under GATT, such as refusing to accept a GATT decision.

Mr. Siddon: We have the right to refuse if we want to invite retaliation, Mr. Chairman, and retaliation could be in the form of some boycott against pulp and paper, thereby causing the loss of thousands of jobs in Mr. Manly's own riding. That is a choice we can make.

I think Members of Parliament know that this is not a simple solution with a simple arbitrary remedy of the sort Mr. Manly seems to be suggesting. It is not an easy matter, not something we can approach in a cavalier way, the total refuting of a panel recommendation, unless we have substantive grounds to show that the recommendation was rendered in a way which was not consistent with the rules of GATT, with the precedents and with the objectives.

Now, the finding of the GATT panel was to the effect that we, through our export restrictions preventing the export of unprocessed sockeye pink and herring roe from British Columbia, were merely imposing those export restrictions to protect jobs. They said that we have to base our argument on something better than that. The Americans knew, when the free trade agreement was concluded, that a GATT panel had already rendered this recommendation, and so they were not about to relinquish whatever advantage it might have gained, and

[Translation]

aux termes de la Convention du GATT, de repousser la décision préliminaire du GATT et de ne pas accepter la décision?

M. Siddon: Tout d'abord, en ce qui concerne l'article dont le député a lu des extraits, je ne l'ai pas lu et je ne sais pas ce qui est guillemeté et ce qui est déduit par l'auteur de l'article en ce qui concerne les propos tenus ou censés l'avoir été par M. Clark il y a plusieurs semaines. Cela remonte à avant Noël, en fait.

M. Manly: Après les négociations sur le libre-échange.

M. Siddon: Mais beaucoup de choses sont survenues depuis et je ne suis pas certain que tout ce qui est censé avoir été dit par M. Clark l'a effectivement été de la façon dont ses propos ont été interprétés dans cet article. Même si M. Manly établit un lien entre l'accord sur le libre-échange et la recommandation du comité du GATT, il y a effectivement un lien en ce sens que nous avons convenu, dans l'entente sur le libre-échange, de nous conformer à nos obligations aux termes de l'accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. En fait, j'aimerais savoir si le Nouveau parti démocratique convient qu'il y a lieu de respecter le GATT parce qu'il fut un temps où, si j'ai bon souvenir, monsieur le président, M. Manly et ses collègues étaient d'avis que le Canada devrait régler les questions commerciales dans un esprit de libéralisation des échanges mondiaux et au sein d'instances multinationales, comme le GATT, auquel nous appartenons depuis plus de 40 ans.

M. Manly: Le GATT nous confère certains privilèges, dont celui de refuser une de ses décisions.

M. Siddon: Nous avons le droit de la refuser si nous voulons nous exposer à des représailles, monsieur le président, ce qui pourrait prendre la forme d'un boycottage des produits de pâtes et papiers, ce qui créerait la perte de milliers d'emplois dans la circonscription de M. Manly. Ce choix nous est ouvert.

Les députés savent, je pense, qu'il n'y a pas de solution simple et arbitraire du genre de celle que M. Manly semble suggérer. Il ne s'agit pas d'une question facile qui puisse être réglée avec désinvolture en refusant la recommandation du comité, à moins que nous ne soyons fondés de croire que la décision a été rendue d'une manière incompatible avec les règles du GATT, ses précédents et ses objectifs.

Essentiellement, le comité du GATT a conclu que nos règlements interdisant l'exportation de saumon rouge et d'oeufs de hareng à l'état brut de Colombie-Britannique n'étaient que des mesures de protection des emplois. Le jury a déclaré qu'il fallait fonder notre position sur un argument plus solide. Lorsque l'entente sur le libre-échange a été conclue, les Américains savaient qu'un comité du GATT avait déjà formulé cette recommandation; ils n'allaient donc pas abandonner un avantage qu'ils avaient déjà obtenu. C'est pourquoi ils

[Texte]

they have urged us to seek another way of remedying the problem.

So as the member indicates, there has been a quest for a bilateral remedy. We have attempted to work with other members of GATT to see if there was a consensus within GATT that either the panel report was improperly completed or that there was some way around it by way of an appeal to the GATT. In a few days' time the resolution, the course of action that we will have chosen to resolve this problem, will be known to all fishermen and to all Canadians.

I can only repeat what I said at the outset of my statement, that we have a responsibility to manage our fisheries resource well, to conserve it, and to enhance it to the greatest extent possible for the benefit of our fishermen and their families and the processing workers. We would not be sitting here dealing with estimates in excess of \$600 million to manage our fishery well if we were going to allow someone else to come and take it behind our backs. That is why I insisted, and Mr. Reisman ensured, that access to Canadian fishing grounds was not to be questioned in this free trade agreement, that as a sovereign nation which owns and spends a great amount of its resources to manage its fishery, we must have the ability to manage the way in which it is caught, handled, and processed. We intend to continue to do that, and at the same time to ensure that our obligations are met to the GATT, because I think it would be most unfortunate if as a result of some kind of singular initiative, amounting to a rejection of the principles we have subscribed to for some 40 years as a member of GATT, we invited some retaliatory action that would be costly to either the fishery sector or some other sector of our economy.

• 1615

Mr. Manly: Mr. Chairman, I would point out that retaliation is limited to the extent of the original complaint. As far as Canada's insisting in the free trade agreement on our sovereignty in the seas and not letting the Americans come in through the free trade agreement, what they were not able to achieve through the front door they have come round through the back door and are getting that if this GATT decision stands.

I would like to move to a different question, and that is the question of the offshore lobster licences. This question was raised in the Nova Scotia Legislature on March 2. It has been been raised on an ongoing basis there. The question was asked of the Minister of Fisheries, Mr. Leefe, about the federal Minister's statement that the Nova Scotia government would not object, and I would like to quote from Mr. Leefe's testimony. He said:

[Traduction]

nous ont demandé de chercher une autre façon de régler la difficulté.

Comme l'a dit le député, on a cherché à trouver une solution bilatérale. En compagnie d'autres membres du GATT, nous avons cherché à voir s'il y avait consensus au sein du GATT sur la question de savoir si le rapport du comité avait été mal préparé ou s'il y avait moyen de le contourner au moyen d'un appel au GATT. Dans quelques jours, tous les pêcheurs et tous les Canadiens sauront dans quelle voie nous allons nous engager.

Je peux seulement répéter ce que j'ai dit au début de ma déclaration, à savoir que nous avons la responsabilité de bien gérer nos ressources halieutiques, de les conserver et de les mettre en valeur dans toute la mesure du possible pour nos pêcheurs, leurs familles et les travailleurs du secteur de la transformation. Nous ne serions pas ici en train de parler d'un budget de plus de 600 millions de dollars pour assurer la gestion de nos ressources de pêche si nous étions prêts à laisser quelqu'un d'autre se les accaparer derrière notre dos. C'est pourquoi j'ai tenu et c'est pourquoi M. Reisman a veillé à ce que l'accès aux territoires de pêche ne soit pas mis en question dans l'entente sur le libre-échange et que, à titre de pays souverain qui possède de vastes ressources halieutiques et qui consacre des sommes importantes à leur préservation, le Canada doit être en mesure d'administrer la façon dont ses ressources sont capturées et transformées. Nous n'avons pas l'intention de relâcher nos efforts, sans pour autant ignorer les obligations que nous imposent les accords du GATT, car je crois qu'il serait extrêmement regrettable qu'une initiative malheureuse, contraire aux principes auxquels nous avons souscrit il y a 40 ans en paraphant les accords du GATT, soit à l'origine de mesures de représailles qui pourraient coûter très cher au secteur des pêches, mais également à d'autres secteurs de notre économie.

M. Manly: Monsieur le président, j'aimerais faire remarquer que ces représailles se limitent finalement à obtenir ce qui, dès le départ, faisait l'objet du litige. Le Canada, de son côté, dans cet accord de libre-échange, tient à défendre sa souveraineté maritime, en faisant obstacle à l'expansionnisme américain, mais ce que ceux-ci n'ont pas réussi à avoir d'un côté, ils l'obtiennent de l'autre, si cette décision du GATT est effectivement maintenue.

Je voudrais passer maintenant à un domaine différent, à savoir celui de la pêche hauturière des homards. La question a d'ailleurs été posée à l'Assemblée législative de Nouvelle-Écosse le 2 mars. Elle n'a d'ailleurs pas cessé d'être posée depuis. La question avait été posée au ministre des Pêches, M. Leefe, et concernait la déclaration du ministre fédéral selon lequel le gouvernement de Nouvelle-Écosse ne voyait aucun inconvénient à cette politique et je cite ici la réponse de M. Leefe. Je lis:

[Text]

Again, Mr. Speaker, I reiterate, ministers speak to ministers. If the Minister of Fisheries and Oceans wished to solicit my opinion as Minister of Fisheries for the Province of Nova Scotia, the Minister of Fisheries and Oceans would have picked up the telephone or would have written to me and asked me for my view. The Minister of Fisheries and Oceans did neither of those things, nor did he in any other way personally solicit my view. Therefore, I continue to say to this House and to that hon. member that on June 3, 1987, this government took a position; this government has not wavered from that position. We were opposed to it then; we continued to be opposed to it through the fall; we were opposed to it when the press statement was released on December 29; we were opposed to it when I spoke to the Minister of Fisheries and Oceans on December 31; we were opposed to it when I wrote to him on June 6, and we have had no reason to change our view.

There is a very clear unequivocal statement of opposition from the Minister of Fisheries in the Province of Nova Scotia in opposition to what the Minister of Fisheries and Oceans is saying in Ottawa. I would simply like to ask the Minister who is telling the truth here.

Mr. Siddon: I would hope, Mr. Chairman, that there is no doubt as to the truthfulness of your humble servant, who has come before this committee numerous times and given the members of this committee full and ample opportunity to question me on any number of issues, including this one, to which I devoted about two hours of testimony in I believe early February. I can repeat what I said at that time.

Let me preface what I will say by the following. I am responsible for the administration of well over 100 independent fisheries across Canada and the licences associated with 100,000 some fishermen in various categories all across Canada. I cannot phone a provincial Minister every time I receive recommendations from my scientists, or from our managers, or from my own staff to take certain initiatives. I did not phone Mr. Leefe in the month of December on this issue. I met him a number of times in the context of the mussel problem that has been referred to, in the context of our seals policy, and at a meeting of the Atlantic Council of Fisheries Ministers in December. I did not speak to him personally, but I instructed and requested a member of my staff to make the necessary contacts on this issue before any decisions were finalized and taken, and that member of my staff has assured me that he spoke personally with Mr. Leefe, either in August or September of 1987, at which time Mr. Leefe offered some suggestions with respect to what the quota should be, and in fact to suggest that certain people might get licences.

[Translation]

Monsieur le président, je le répète, rien n'empêche les ministres de communiquer. Si le ministre des Pêches et océans avait eu besoin de mon avis, en qualité de ministre des Pêches de la province de Nouvelle-Écosse, il lui aurait suffi de décrocher son téléphone, ou de m'écrire, pour me demander ce que j'en pensais. Le ministre des Pêches et océans ne l'a pas fait, et n'a pas jugé utile, d'une façon ou d'une autre, de me consulter. Cela m'amène à donc répéter devant cette Assemblée, et en réponse à la question de l'honorable député, que le 3 juin 1987, notre gouvernement a pris position; depuis lors, sa position est restée strictement la même. Nous étions à l'époque opposés à cette politique, à l'automne nous avons maintenu notre opposition, et nous y étions encore opposés lorsque le communiqué de presse a été publié le 29 décembre; nous nous y sommes opposés lorsque j'en ai parlé au ministre des Pêches et océans le 31 décembre; nous y étions opposés lorsque je lui ai écrit le 6 juin, et nous n'avons, depuis lors, eu aucune raison de changer de point de vue.

Voilà donc une déclaration tout à fait claire du ministre des Pêches de Nouvelle-Écosse qui est en parfaite contradiction avec ce que le ministre des Pêches et océans dit à Ottawa. Je voudrais donc demander au ministre, ici présent, qui dit la vérité.

M. Siddon: J'espère, monsieur le président, que la parfaite bonne foi de votre humble serviteur n'est pas ici en cause, j'ai eu l'occasion, à diverses reprises, de venir témoigner devant ce Comité, et de répondre aux diverses questions de ses membres, quel que soit le domaine concerné, y compris celui-ci, auquel deux heures de réunion avaient été, si je ne trompe, consacrées au début du mois de février. Je ne peux donc que répéter ce que j'ai dit à l'époque.

Mais avant cela, permettez-moi de faire une petite remarque. Je suis responsable de la réglementation de plus de cent entreprises de pêche indépendantes, dans tout le Canada, et de la délivrance des licences de pêche de quelque 100,000 pêcheurs de toutes les catégories. Je ne peux donc pas, à chaque fois que les scientifiques du ministère, les directeurs ou mes propres collaborateurs me transmettent des recommandations, décrocher mon téléphone et consulter le ministre provincial. Je n'ai effectivement pas téléphoné à M. Leefe au mois de décembre pour lui demander son avis sur cette question. Je l'ai rencontré à diverses reprises pour discuter de ce cas de pollution de moules, ainsi qu'à propos de notre politique concernant la chasse aux phoques, et à une réunion du Conseil atlantique des ministres des Pêches au mois de décembre. Je ne lui ai pas parlé personnellement de cette question, mais j'en avais instruit un de mes collaborateurs à qui j'avais demandé de prendre les contacts nécessaires avant que les décisions ne soient prises, et ce collaborateur m'avait assuré qu'il avait effectivement parlé personnellement à M. Leefe, au mois d'août ou au mois de septembre 1987, et que M. Leefe avait fait un certain nombre de propositions concernant les quotas, ainsi que certaines personnes qui pourraient obtenir des licences de pêche.

[Texte]

I need not go any further, Mr. Chairman. The fact of the matter is that not only Mr. Leefe, but at least one other member of that Cabinet, spoke to this member of my staff personally, and I do not intend to enlarge the issue any further than that but to tell you that what I said to this committee previously and to the House of Commons is indeed the truth.

Mr. Manly: Could you tell the committee the name of the member of your staff?

Mr. Siddon: I do not think this is the place for going into that.

• 1620

Mr. Chairman, as you know and as I explained at great length, the decision was based on a very viable economic opportunity to increase the value and potential of the offshore lobster fishery in Nova Scotia. It was done for reasons which were sincere and supported by scientific advice, and a management plan and selection process were established to be fair. If changes are to be made to that decision, then I will make them at the appropriate time.

Mr. Schellenberg: In the Minister's opening remarks, or at least the transcript of his opening remarks, he mentioned the sale of chinook conservation tags, which were recently introduced on the B.C. west coast. I would like to focus on that at least in my first round, and perhaps my second if the Minister does not keep his answers brief.

Over the last three days, Mr. Minister, I have talked to a lot of fishermen on the west coast of British Columbia. I have talked to marina operators, and I have travelled up and down the strait talking to fishermen out on the water. I can tell you there is considerable support for the chinook tagging program, but there is considerable confusion as well. Some people believe we have shut down all opportunities to catch chinook. Some even believe we have shut down the gulf. I think it is fair to say the information process is terrible.

There is no toll-free number marina operators, sports fishermen, or commercial fishermen can call to get more information. There is a toll-free number, but it deals with how to cook your fish. There are no newspaper advertisements outlining how the program would work. As you know, living out there yourself, saying there are cut-backs in fishing on the west coast is tantamount to saying the ferries are going to go on strike. It has an impact, and a lot of people are worried about that. Why has the information flow been so poor on this new program?

[Traduction]

Je pense que cela doit suffire, monsieur le président. Non seulement M. Leefe, mais au moins un autre membre de ce Cabinet a pu en parler avec mon propre collaborateur, et je n'ai pas l'intention de m'étendre plus longtemps sur la question, si ce n'est pour vous dire que ce que j'avais annoncé au Comité et à la Chambre des Communes correspond à la stricte vérité.

M. Manly: Pourriez-vous communiquer au Comité le nom du collaborateur en question?

M. Siddon: Je ne pense pas que ce soit l'endroit ni le moment de le faire.

Monsieur le président, comme vous le savez, mais j'ai déjà donné des explications détaillées là-dessus, cette décision consistait en fait à profiter de cette occasion qui nous était donnée d'accroître la valeur et le potentiel économique de la pêche hauturière du homard en Nouvelle-Écosse. Nos intentions étaient des plus loyales et des plus sincères; les résultats des recherches scientifiques confirmaient le bien-fondé de cette décision, et c'est dans un esprit d'équité que nous avons mis en place ce plan de gestion et cette procédure de sélection. Si un changement de cap est nécessaire, je prendrai en temps utile les décisions qui s'imposent.

M. Schellenberg: Dans son exposé, ou du moins dans le texte écrit qui nous a été remis, le ministre signale la vente d'étiquettes de conservation pour le saumon keena, étiquettes mises en vente récemment en Colombie-Britannique. J'aimerais, au premier tour du moins, poser des questions là-dessus, et peut-être encore au second si le ministre a besoin de plus de temps.

Au cours des trois dernières journées, monsieur le ministre, j'ai eu de nombreuses discussions avec toute une série de pêcheurs de la côte ouest, c'est-à-dire de la côte de la Colombie-Britannique. J'ai aussi parlé à des responsables de marinas, et je me suis même déplacé en bateau dans le détroit, pour pouvoir parler à des pêcheurs en pleine activité. Je peux vous dire que ce programme de marquage du saumon keena est très largement approuvé, mais qu'en même temps il règne une certaine confusion. Certains vont même jusqu'à croire qu'il ne va plus être possible de pêcher le keena, d'autres que nous avons fermé le golfe à la pêche. Cela pour vous dire que l'information est très mal faite.

Il n'y a même pas de ligne téléphonique gratuite qui permettrait aux pêcheurs sportifs, ou aux pêcheurs professionnels d'appeler les responsables de marinas pour s'informer plus amplement. Il y a bien effectivement une ligne téléphonique gratuite, mais elle sert à ceux qui veulent des recettes de cuisine pour le poisson. Notons tout de même que l'on a fait de la publicité dans la presse pour le programme. Comme vous le savez, puisque vous êtes de cette région du pays, annoncer sur la côte ouest que l'on va imposer des restrictions aux pêcheurs est aussi grave que de dire que les bacs vont faire grève. Ce genre de nouvelle a des répercussions considérables, et toute

[Text]

Mr. Siddon: Mr. Schellenberg, we have devoted considerable energy to preparing a very well-justified case for the necessary reductions and restraints on the harvesting of chinook salmon in the Gulf of Georgia for the 1988 fishing year. We made a very, very firm, simple and straightforward statement in Vancouver a week ago last Monday with the support of our scientific and management experts.

We have made our officials available to the media, to the editors, and the journalists who write columns. It is up to the media, to some extent therefore, to reflect accurately the information that has been conveyed to them by our officials. We will be undertaking a major newspaper advertising campaign this week, and that has been planned all along.

I must suggest, Mr. Schellenberg, that much information on necessity of these measures has been provided to Members of Parliament, to members of the Sport Fishing Advisory Board, with whom I have met, to members of the Pacific Area Regional Council, who I met and briefed at length, and to members of the scientific community. Some groups, such as The Chinook Foundation, headed up by some prominent British Columbians, have responsibly recognized the necessity of dealing with this issue, and have helped explain the reason for these necessary conservation measures. Let me put the problem before members as simply as I can.

Mr. Schellenberg: As quickly as possible please, Mr. Minister.

Mr. Siddon: Yes, because I know the hon. member will have additional questions. But this is the heart of the issue. The chinook salmon stocks, particularly those from lower Georgia Strait rivers, have declined drastically in the past two and three years from a quota of 225,000 to the sport fisherman to a catch of 130,000 last year, and an escapement to the critical rivers that is in some cases only in the tens or few hundreds of fish. To save that resource for the benefit of sport fishermen, who are the primary source of the harvesting effort on the Gulf of Georgia stocks, we must reduce the quota, the bag limit they can take in a season for chinook salmon. That quota has been reduced from twenty to eight fish in a year, with a maximum of two per day.

[Translation]

une partie de la population se fait immédiatement du souci. Comment se fait-il que l'information concernant ce nouveau programme ait été si mal faite?

M. Siddon: Monsieur Schellenberg, afin d'être en mesure de pouvoir justifier comme il convient cette mesure de restriction concernant la pêche du saumon keena dans le golfe de Georgia pendant toute la campagne de 1988, nous avons consacré un temps et une énergie considérables à la préparation du dossier. Nous avons, lundi passé, fait à Vancouver des déclarations extrêmement directes et claires, en nous appuyant sur les expertises de notre personnel scientifique et administratif.

Nous avons mis nos collaborateurs à la disposition des médias, des responsables du monde de la presse et des journalistes qui désiraient publier des articles sur la question. Il appartient ensuite aux médias de retransmettre correctement l'information qui leur a été communiquée par nos hauts fonctionnaires. Nous allons par ailleurs lancer, cette semaine, une campagne d'information dans les grands journaux, qui de toute façon était prévue tout du long.

Permettez-moi d'ajouter, monsieur Schellenberg, que toute l'information concernant la nécessité des mesures en question a été également transmise aux députés, aux membres du Conseil consultatif de la pêche sportive, organisme avec lequel j'ai eu des réunions, ainsi qu'aux membres du Conseil régional du Pacifique, que j'ai également rencontrés et que j'ai amplement informés sur la question, et à cette liste, je dois ajouter les scientifiques. La Chinook Foundation, et certaines autres organisations au sein desquelles siègent des personnalités de Colombie-Britannique, ont reconnu, de façon très responsable, qu'il était nécessaire de prendre des mesures, et nous ont aidés à dresser un argumentaire les justifiant. Permettez-moi, aussi simplement que possible, d'exposer le problème aux membres du Comité.

M. Schellenberg: Aussi rapidement que possible, s'il vous plaît, monsieur le ministre.

M. Siddon: Oui, car je sais que l'honorable député a d'autres questions à poser. Mais ce que j'ai à dire est au coeur du problème. Vous savez que les stocks de saumon keena, et tout particulièrement ceux des rivières de la partie septentrionale du détroit de Georgia, ont terriblement régressé depuis deux ou trois ans, puisque les quotas sont passés de 225,000 à la pêche sportive à 130,000 l'an dernier, avec une échappée, là où la situation est la plus critique, qui dans certains cas n'est que de quelques dizaines ou de quelques centaines de poissons. Si nous voulons préserver ces bancs de poissons pour la pêche sportive, qui reste l'activité de pêche principale dans le golfe de Georgia, nous devons réduire les quotas, c'est-à-dire abaisser la limite supérieure autorisée par saison de pêche. Pour le keena, ce quota est passé de vingt à huit poissons pêchés par an, et il est interdit en une seule journée d'en pêcher plus de deux.

[Texte]

[Traduction]

• 1625

Spread over some 400 licensed sport fishermen, eight fish per year would be 3.2 million fish, and only 130,000 were caught last year. Mr. Chairman, the fact is that 86% of the sport fishermen in British Columbia catch four or fewer chinook salmon per year. It is only a small number of the most expert fishermen using sounders and very sophisticated equipment, including downriggers, who are taking the toll of this resource. We are asking them to lighten their efforts somewhat to save this threatened resource. In the process, we are not asking your average sport fisherman to make any sacrifice at all, because in British Columbia the average sport fishermen catches less than half of the chinook salmon in a year. As well, all sport fishermen have the opportunity to catch coho and other varieties of salmon in our coastal waters.

Mr. Schellenberg: Mr. Chairman, a lot of fishermen out there are waiting for the next shoe to drop. They want to know what is planned next. Will the quota be reduced to one and four? What kinds of gear restrictions are going to be coming down? Will quotas be dropped even more? They cannot plan ahead and they need to know what is happening down the road. Can you assure us today that the restrictions you have imposed on the chinook catch in the gulf are staying for the next little while?

Mr. Siddon: Mr. Chairman, what I can say is that something drastic has been happening with these particular stocks of chinook which live year round in the Gulf of Georgia. They do not migrate in and out, they live year round. If we do not do something drastic, we can forget about having the opportunity to fish for chinook salmon coming from these rivers in the future. That is how serious the problem is.

I was faced with recommendations even more severe. One option would have been to close the sport fishery for the retention of chinook for at least the 1988 fishing year. It is estimated by our scientists that it will take several years—until 1998—to restore those stocks to their historical levels. They are twice the escapement levels that were common in the early 1980s, and it could take several years.

I cannot possibly promise there will not be the need for more stringent measures in the future. As Minister of Fisheries and Oceans, under my responsibilities flowing from the Fisheries Act, I am not at liberty to preside over the demise of any stock of salmon from any river. I do not think there is any member of this committee who would wish me to willingly allow fishermen to take quotas in excess of what scientific advice dictated. I am following that advice. And as I have said, I have tried to be as fair,

Pour 400 pêcheurs sportifs qui ont un permis de pêche, huit poissons par an, cela fait 3,2 millions de poissons pêchés, alors que l'an dernier il n'y en a eu que 130.000. En fait, monsieur le président, 86 p. 100 des pêcheurs sportifs de Colombie-Britannique ne prennent pas plus de quatre saumons quinnat par an, si bien que c'est un petit nombre de pêcheurs très experts utilisant des échosondeurs et du matériel ultra perfectionnés, y compris des «downriggers», qui se répartit l'essentiel de la prise. Pour sauver cette espèce menacée, nous leur demandons donc de relâcher leur effort de pêche. Mais en même temps, nous ne demandons donc à aucun pêcheur classique de Colombie-Britannique de se sacrifier, puisqu'en moyenne ils prennent moins d'un demi quinnat par an. Et de plus, tous ces pêcheurs sportifs peuvent continuer à prendre le coho et d'autres espèces de saumons qui viennent frayer dans nos eaux.

M. Schellenberg: Monsieur le président, il y a quand même beaucoup de pêcheurs là-bas qui se demandent maintenant quelle va être la prochaine tuile à leur tomber sur la tête. Quelle est la prochaine étape? Est-ce que le quota va être réduit à un, à quatre? Quel genre de réglementation va-t-on imposer en matière d'engins de pêche? Est-ce que les quotas vont encore être réduits? Ils ne peuvent faire absolument aucun projet, alors qu'ils ont quand même besoin de savoir un petit peu ce qui va leur tomber dessus. Pouvez-vous en quelque sorte nous garantir aujourd'hui que ces mesures qui concernent la pêche du quinnat dans la golfe ne vont pas encore être modifiées sous peu?

M. Siddon: Monsieur le président, je ne peux que dire une seule chose pour le moment, à savoir qu'une véritable catastrophe est arrivée à ces bancs de quinnats qui vivent toute l'année dans le golfe de Georgie. Ces saumons ne quittent pas la région, ils y passent toute l'année. Si nous n'intervenons pas de façon radicale, nous n'aurons plus aucun quinnat à pêcher dans quelques années. C'est à ce point.

Les recommandations qui m'ont été transmises étaient d'ailleurs encore beaucoup plus radicales. Une des solutions aurait été évidemment d'interdire toute pêche sportive de quinnat pour toute la campagne de 1988. Nos spécialistes estiment qu'il faudra attendre plusieurs années—c'est-à-dire 1988—pour que les stocks retrouvent leur ancien niveau. Pour le moment ces stocks représentent à peu près deux fois l'échappée du début des années 1980, et la reconstitution des stocks pourrait prendre plusieurs années.

Je ne peux donc pas promettre que des mesures plus draconiennes ne seront absolument pas nécessaires à l'avenir. En qualité de ministre des Pêches et Océans, et étant donné les responsabilités qui m'incombent en vertu de la Loi sur les pêcheries, je dois veiller à la préservation des stocks. Je ne pense pas qu'il y ait ici qui que ce soit qui puisse souhaiter que j'alloue des contingents aux pêcheurs dépassant ce que les experts recommandent. Je m'en tiens donc à cet avis aux scientifiques. Comme je l'ai

[Text]

but firm, with the fishing community as I possibly can be. These measures are being distributed equitably among all of the sectors of the native, commercial, and sport fishing sector. They are based on sound scientific advice that no sports fishing group or individual has been able to refute. Mr. Chairman, this is based on scientific advice.

Mr. Schellenberg: Speaking of sound scientific advice, is the revelation of a 75% drop in chinook over the past ten years in the gulf not an admission that the salmon enhancement program has not been working as well as we might hope it could?

Mr. Siddon: Mr. Chairman, that is a good question, but the answer is not the one the hon. member would expect. Our salmon enhancement program has been working very effectively and most of our salmon stocks are recovering quite strongly, including many of our chinook salmon stocks. What we are talking about here is a particular group of endangered stocks in the lower Gulf of Georgia, from the lower Georgia Strait rivers that are subjected to the constant pressure of the sport fishing effort throughout the entire season because they do not migrate into northern waters or out to the west coast of Vancouver Island. They stay there, swimming around as if in a big bathtub, and the fishermen who fish morning after morning and day after day are largely sport fishermen in that area.

My scientists and biologists tell me that the remedy to relieving the pressure on those stocks is most directly found by reducing the sport fishing effort. With the advent of sounders, of downriggers, of lead weights and boats that can get across the gulf from one hot spot to another in an hour, we are considerably increasing the pressure on that precious resource. There is so much excitement and joy for those who are fortunate enough to catch a chinook, but if we do not take this kind of measure now we may not have that enjoyment to look forward to in the future.

I might just conclude by indicating that stringent measures were taken five years ago to rebuild the Atlantic salmon stocks, including a non-retention rule—barbless hooks, tagging, and essentially you could not keep any adult Atlantic salmon. Last year we had glowing commendation from the sport fishermen, who would not have it any other way because they have seen the salmon come back. That is exactly the basis on which we are taking these initiatives in British Columbia.

[Translation]

dit, j'ai essayé d'appliquer ce principe de façon équitable à l'ensemble de la communauté des pêcheurs, tout en restant ferme. Les mesures vont donc être appliquées de façon équitable à tous les secteurs de la pêche: les autochtones, les pêcheurs professionnels et les sportifs. Nous nous sommes laissés guider par l'avis des scientifiques, et jusqu'ici aucun pêcheur, sportif ou autre, n'a pu véritablement réfuter ces arguments scientifiques.

M. Schellenberg: Puisque vous invoquez l'avis des scientifiques, cette révélation selon laquelle les bancs de quinnats du golfe ont régressé de 75 p. 100 depuis 10 ans ne permet-elle pas de conclure que le Programme de mise en valeur des salmonidés n'a pas donné les résultats escomptés?

M. Siddon: Monsieur le président, voilà une question très intéressante, mais la réponse n'est pas celle à laquelle l'honorable député s'attend peut-être. Notre programme de mise en valeur des salmonidés a donné de très bons résultats, et la plupart des stocks de saumon sont en train de se reconstituer de façon spectaculaire, et cela inclut de nombreux bancs de quinnats. Il est question ici des bancs de quinnats qui sont menacés dans la partie méridionale du golfe de Georgie, c'est-à-dire des quinnats qui frayent dans les cours d'eau du détroit de Georgie méridional, là où il y a le plus de pêcheurs sportifs pendant toute la saison, puisque cette espèce de saumon ne quitte pas la région pour des eaux plus septentrionales, ni pour la côte ouest de l'Île de Vancouver. Les poissons restent sur place, et tournent en rond comme dans une grande bassine, et la plupart de ces pêcheurs qui sont sur place, quotidiennement, sont des pêcheurs sportifs.

Les scientifiques, les biologistes de mes services m'ont dit que la meilleure façon de faire quelque chose pour la préservation de ces stocks était de réduire l'activité des pêcheurs sportifs. Depuis que l'on utilise les échosondeurs, les «downriggers», ou le plombage, et que l'on dispose de bateaux qui permettent en une heure d'aller d'un endroit du golfe à l'autre, si nécessaire, cette espèce est beaucoup plus exposée que par le passé. Il est certainement extrêmement agréable et satisfaisant d'avoir la chance de prendre un quinnat, mais pour que ce genre de plaisir ne disparaisse pas, il était nécessaire que des mesures soient prises.

• 1630

Permettez-moi de conclure en disant que l'on avait déjà pris des mesures très sévères il y a cinq ans pour permettre aux bancs de saumons de la côte atlantique de se reconstituer. On exigeait notamment que dans certaines circonstances le poisson soit rejeté à la mer, que les hameçons soient lisses, que certains poissons soient marqués, et surtout que l'on ne pêche pas le saumon adulte dans l'Atlantique. Les adeptes de la pêche sportive qui ne pouvaient que s'en féliciter puisque le saumon a refait son apparition nous ont adressé l'an dernier leurs vives félicitations. C'est dans le même esprit que nous intervenons en Colombie-Britannique.

[Texte]

Mr. Schellenberg: Well, we do not have the same results from our salmonid enhancement program as they do in Oregon, say. I know a lot of B.C. fishermen would hope we could.

When was the last time you met with the Sport Fishing Advisory Board in advance of imposing these regulations?

Mr. Siddon: I met with the executive of the Sport Fishing Advisory Board about four weeks ago on a Sunday evening in my office in Vancouver.

Mr. Schellenberg: You presented these proposed regulations to them?

Mr. Siddon: We presented the scientific assessment of a serious problem, and we talked about a number of measures being contemplated. I heard a number of recommendations from them, as I did from all sectors who have an interest in this problem. But in the final analysis, after I have decided what to do based on the advice of my scientists and officials, I cannot go and meet with all kinds of groups to review these matters. I might as well announce them.

I did meet with the Sport Fishing Advisory Board and I will again, I think a week from now. I have met them often. I announced a year ago to the fishing industry generally that we would be introducing a tagging program in order to take better account of who was catching the fish, where they were coming from, where they were going, and what they were being used for. I announced that at the Wildlife Federation Conference in British Columbia a year ago, at the Native Brotherhood meeting in November, and to the Sport Fishing Advisory Board over a year ago. So there are no particular surprises in all this.

I would have to suggest, Mr. Chairman, that it is largely those who speak for the people in the business of providing charter boats and guides that we are hearing this outcry, not from sport fishermen at large. I can tell you that public opinion in British Columbia, in the main, supports the necessity of measures, no matter how stringent, if they are dedicated to that precious salmon resource in any river and scientifically justified. We know that to be public opinion, and we expect public opinion will prevail in this situation.

Mr. Price: Mr. Minister, I want to thank you for the opportunity to appear before you and ask a few questions today as it relates to some concerns I have. In my case, they are going to relate to the east coast fishery.

The first item I want to question you on is the concept of the enterprise allocation system. As you know, it is in the fifth year of a five-year experimental program, and

[Traduction]

M. Schellenberg: Il semble pourtant que notre programme de mise en valeur des salmonidés n'ait pas donné d'aussi bons résultats que les mesures qui ont été prises en Oregon. Je sais que beaucoup de pêcheurs de Colombie-Britannique le déplorent.

Quand avez-vous, pour la dernière fois, avant d'imposer cette nouvelle réglementation, rencontré le conseil consultatif de la pêche sportive?

M. Siddon: J'ai rencontré la direction du conseil il y a environ quatre semaines, un dimanche soir, à mon bureau de Vancouver.

M. Schellenberg: Et vous leur avez présenté votre réglementation?

M. Siddon: Nous leur avons d'abord fait un exposé scientifique de la situation, en expliquant à quel point le problème était grave, puis nous leur avons expliqué qu'un certain nombre de mesures étaient à l'étude. Nous avons pris note de leurs recommandations, comme je l'ai fait pour tous les secteurs concernés. Mais en dernière analyse, une fois ma décision prise, compte tenu des recommandations des spécialistes et des hauts fonctionnaires du ministère, je ne peux pas recommencer un tour de discussion avec toutes les parties concernées. Le moment d'annoncer ma décision est venu.

J'ai donc rencontré le Conseil consultatif de la pêche sportive, et je pense que nous allons nous revoir dans une semaine. Le conseil et moi-même nous sommes rencontrés très souvent. J'avais annoncé il y a un an, à l'ensemble du secteur des pêches, l'adoption d'un programme de marquage du poisson, qui devait permettre de mieux mettre en évidence qui pêche le poisson, d'où il vient et où il va, et ce à quoi il est ensuite utilisé. J'avais annoncé cela à la Conférence de la Fédération canadienne de la faune en Colombie-Britannique, il y a un an, à la réunion du mois de novembre de la Fraternité des autochtones, ainsi qu'au Conseil consultatif de la pêche sportive il y a plus d'un an. Il n'y a donc pas lieu d'être surpris de toutes ces mesures.

J'aimerais ajouter, monsieur le président, que ce sont surtout ceux qui louent des bateaux et des services de guides aux pêcheurs qui sont les plus véhéments, et non pas les pêcheurs sportifs eux-mêmes. Je veux également vous dire que l'opinion publique de Colombie-Britannique de façon générale approuve que l'on prenne des mesures, quelle qu'en soit la rigueur, pourvu qu'elles servent à préserver cette ressource précieuse et qu'elles soient justifiées sur le plan scientifique. Nous en avons déjà fait l'expérience, et nous pensons que l'opinion publique penchera une fois de plus en faveur de ces mesures.

M. Price: Monsieur le ministre, je suis absolument ravi de pouvoir vous rencontrer ici aujourd'hui et vous poser quelques questions. Elles vont évidemment, dans mon cas, porter sur la côte est.

La première question porte sur le système de répartition des quotas par entreprise de pêche. Comme vous le savez, cette expérience en est à sa cinquième

[Text]

you indicated in your comments a review has been started. I assume that review is ongoing. Could you confirm if indeed there are consultations going on? As well, you make reference in your comments to the offshore enterprise allocation. Does that include the inshore mobile gear fleet, who are, as you know, on enterprise allocation as well?

Mr. Siddon: The enterprise allocation system as it was established in 1983-84 involved the creation of specific quotas for individual companies in the offshore fishery, and was part of the means of implementing the Kirby royal commission recommendations on restructuring and strengthening the Atlantic fishery. At that time, a group of companies were identified as being most suited to prosecute the offshore fishery, in particular the two newly restructured companies, Fishery Products International of Newfoundland and National Sea Products of Nova Scotia, and another group of smaller owners called the Independent Offshore Group. All the quotas in the offshore were divided up among these particular groups of vessel owners, most of whom were associated with processing operations in Atlantic Canada.

The expectation on the part of those lucky few who got in at that time was that as quotas recovered, and there is an anticipation for example that northern cod stocks could reach levels in the order of 400,000 tonnes, in fact probably should have reached those levels by now, in some people's estimation, whereas our quota is only 266,000 tonnes in that zone this year, as you know, and the question of what happens and who gets the additional growth if those stocks recover was something left for the future.

• 1635

So this review was initiated about a year ago, I think in March 1987. It is being headed up by the assistant deputy minister, Mr. Bill Rowat, who is here. He could elaborate after I leave or when the Atlantic fisheries hearings are held before this committee. But indeed, all affected groups who have an interest in this question are being consulted on whether equity should dictate that new entrants ought to be granted some portion of additional quotas, should they arise; whether the allocation of those quotas among groups should be adjusted; and what we should do about the tendency toward the development of a midshore fleet, or middle-distance vessels, longline vessels and others in the size range from 65 feet to 100 feet, and whether they should have enterprise allocations as part of this offshore quota.

In fact, as you know, Mr. Chairman, and you yourself, Mr. Price, we have established enterprise allocations now for vessels in the mid-range size from 65 feet to 100 feet. I do not think it is our present plan that those particular

[Translation]

année, et vous avez indiqué dans votre exposé qu'on avait commencé une révision du programme. J'imagine que les choses ont déjà démarré; pourriez-vous confirmer ici que des consultations sont en cours? Vous avez également parlé des quotas alloués aux entreprises de pêche hauturière. Les mesures en question visent-elles aussi les flottilles de pêche à engins mobiles qui sont également concernées par le système d'allocation de quotas par entreprise?

M. Siddon: Ce système, mis au point en 1983-1984, suite aux recommandations de la Commission royale d'enquête Kirby sur la restructuration et le renforcement du secteur des pêches dans l'Atlantique, fixait une répartition du quota de pêche entre les diverses entreprises de pêche hauturière. Un petit nombre de compagnies paraissaient à l'époque aptes à la pêche hauturière, et je pense notamment aux deux compagnies qui venaient juste d'être restructurées, Fishery Products International of Newfoundland et National Sea Products of Nova Scotia, auxquelles s'ajoutait un certain nombre de petites entreprises regroupées au sein du Independent Offshore Group. Le quota général de pêche hauturière avait été réparti entre ces différentes entreprises, dont la plupart travaillaient en association avec des usines de transformation de la côte atlantique.

Les quelques élus qui participaient à cette répartition du quota de pêche espéraient que celui-ci serait relevé, et effectivement, nous prévoyons que pour la pêche de la morue dans le Nord, le contingent pourrait être fixé à 400,000 tonnes, ce qui aurait déjà dû être fait d'après certains, alors que nous n'en sommes, comme vous le savez, qu'à 266,000 tonnes pour cette année; la question de savoir ce qui va ensuite se passer et qui bénéficiera, et comment, de ce relèvement du contingent qui n'a pas encore été décidé.

Cet examen a été entrepris il y a un an environ, en mars 1987, je crois, sous la direction du sous-ministre adjoint, M. Bill Rowat, qui est ici. Peut-être pourrait-il fournir plus de précisions à ce sujet après mon départ ou lorsque le Comité tiendra des audiences sur les pêches de l'Atlantique. En fait, tous les groupes touchés qui s'intéressent à cette question ont été consultés quant à savoir s'il fallait ou non, pour une question d'équité, accorder aux nouveaux arrivés une partie des contingents supplémentaires éventuels ou redresser la répartition de ces quotas entre les groupes, par exemple. On leur demande également ce qu'il y aurait lieu de faire face à l'apparition d'une flotte de bateaux de pêche à moyenne distance, de palangriers et autres bateaux de 65 à 100 pieds et s'il y a lieu de faire des allocations aux entreprises dans le cadre de ce quota.

Comme vous le savez, monsieur le président, et vous-même, monsieur Price, nous avons établi des allocations aux entreprises pour les bateaux de taille moyenne soit de 65 à 100 pieds. Pour le moment, nous n'envisageons pas

[Texte]

vessel owners should be part of the discussion on the offshore enterprise allocations.

I am really asking my officials to re-examine this whole question of how the enterprise allocations were established and whether the five-year period that ends at the end of 1988 will have been a success. Certainly if you look at the increase of earnings and quality of exports, of value extracted from the resource, of the past five years, and if you look at, for example, the profits of these fishing companies, you would have to conclude it has been a great success. But then I have to deal with the problem of the others who are not part of this group of privileged quota holders—that is, the inshore fishermen—to ensure that if the offshore industry is making large profits there is equity in the arrangement, to ensure that the inshore fishermen are also being fairly treated.

If you would like more information on the actual details of the procedure, I would like to ask Mr. Rowat to give a briefing later today or on a future occasion.

Mr. Price: Thank you very much, Mr. Minister. I want to move on to another topic that is of great concern in Newfoundland in particular, and all of Atlantic Canada, I guess, and that is the question of the Canada-France negotiations. As you have indicated, there are some exploratory meetings going on in Paris this week to see if we cannot get the negotiations started again.

One of the major concerns I have as a Member of Parliament, and a lot of people from Newfoundland would have, is the question of arbitration. The French have been pushing the issue of arbitration on quotas for some time. The Government of Canada has indicated it is not prepared to deal with the question of arbitration or to allow arbitration on quotas. I wonder if you could elaborate a little on the position of the government as it relates to the question.

Mr. Siddon: Mr. Price, let me try to distinguish the process of arbitration in the context of setting international boundaries from the process of allocating fish from the perspective of conservation and national interest. We have for the past year been attempting to secure an agreement with France to refer the question of the boundaries around St. Pierre and Miquelon to a forum of international adjudication. The forum has not been decided because an agreement has not yet been reached. That kind of question would be considered from a standpoint of international law and precedent, the law of the sea, geometry, drawing of lines, and that kind of thing. So it may well be amenable to some form of arbitration acceptable under international law.

• 1640

On the other hand, when it comes to deciding what quotas should be, quotas, for example, to French fishing vessels in Canadian waters, I think it would be inappropriate for some third party—not Canadian, not

[Traduction]

de faire participer les propriétaires de ces bateaux aux discussions sur les allocations aux entreprises.

Et j'ai demandé aux fonctionnaires de mon ministère de réétudier la façon dont les allocations aux entreprises ont été établies et de voir si le programme de cinq ans, se terminant à la fin de 1988, aura donné les résultats escomptés. Si vous tenez compte de l'augmentation des gains et de la qualité des exportations, de la valeur tirée des ressources depuis cinq ans et des profits des compagnies de pêche, vous en viendrez à la conclusion qu'il a très bien fonctionné. Je dois néanmoins tenir compte des problèmes de ceux qui ne font pas partie de ce groupe de titulaires de quota privilégié, c'est-à-dire les pêcheurs côtiers, de façon à ce qu'ils obtiennent également leur juste part lorsque le secteur de la pêche hauturière réalise de gros profits.

Si vous voulez de plus amples renseignements au sujet du programme, je demanderai à M. Rowat de vous les fournir plus tard aujourd'hui même ou à une autre occasion.

M. Price: Merci beaucoup, monsieur le ministre. Je voudrais aborder un autre sujet qui suscite beaucoup d'inquiétude à Terre-Neuve et dans l'ensemble de la région de l'Atlantique, à savoir les négociations entre le Canada et la France. Comme vous l'avez dit, des réunions exploratoires ont lieu cette semaine à Paris dans le but de relancer des négociations.

L'une des principales questions qui me préoccupent, en tant que député, et qui inquiètent beaucoup de Terre-Neuviens est celle de l'arbitrage. Les français demandent un arbitrage au sujet des quotas depuis un certain temps. Le gouvernement canadien a fait savoir qu'il n'était pas disposé à autoriser cet arbitrage. Pourriez-vous nous expliquer un peu mieux la position du gouvernement à ce sujet.

M. Siddon: Monsieur Price, en ce qui concerne l'arbitrage, je voudrais établir une distinction entre l'établissement des limites internationales et la répartition des quotas dans le but d'assurer une conservation et de protéger les intérêts nationaux. L'année dernière, nous avons tenté d'amener la France à accepter que la question des limites autour de Saint-Pierre et Miquelon soit renvoyée devant un tribunal international. Le choix de ce tribunal n'a pas encore été décidé étant donné que nous n'avons pas pu encore nous entendre. Cette question doit être examinée en fonction du droit international et de la jurisprudence, du droit de la mer, du critère géométrique, et ainsi de suite. Nous pourrions donc mettre en place une certaine forme d'arbitrage acceptable du point de vue du droit international.

D'un autre côté, lorsqu'il s'agit de décider des contingents accordés, par exemple, aux bateaux de pêches français qui pêchent dans les eaux canadiennes, je ne trouve pas normal de laisser un tiers, c'est-à-dire ni les

[Text]

French, but some third party—to be granted the opportunity to decide what the quota should be to a foreign country within our Canadian fishing zone. If we were to relinquish our control over the resource on that basis to an arbitrator who was not obliged to act in the interest of the resource and who would in a *de facto* sense then create a priority quota for another country, with the balance being left for distribution by the Minister of Fisheries for Canada, I would find that a very difficult kind of thing to accept in view of my responsibilities under the Fisheries Act.

I am working with other Ministers, in particular the Minister of Transport and the Secretary of State for External Affairs, to steer this process. If France is willing to come back and sit down to negotiate on the basis of terms and conditions that they are well acquainted with, I think some kind of solution is possible. But meanwhile we have been very firm, as you know, Mr. Chairman, in not granting France any quotas in the undisputed waters of Canada in the 1988 fishing year; nor have we allowed access to our ports by those French freezer trawlers.

So I think that is creating a considerable amount of pressure and should help us to bring France back to the negotiating table to seek an appropriate remedy. In a nutshell, arbitration of quotas is not something I find acceptable.

Mr. Price: I want to talk about another quota now, Mr. Minister. If you wish, maybe one of your officials can respond to this one.

The request was made some time ago by Fishery Products International to have a transfer of their quota of some 5 million pounds of fish, I believe, from 2J to 3L because the fish had not migrated to 2J as of two weeks ago or a week ago. I am not sure of the exact date. You did not grant that transfer, and at the time it seemed to me somewhat insignificant since the request was less than 1% of the total TAC in 2J, 3KL. Could you elaborate why the request was denied?

Mr. Siddon: That is a fair question. Mr. Chairman, in August 1986 I visited Newfoundland and first learned of the serious problems being experienced in the inshore fishery. Many fishermen were saying it was because of the fishing practices of the offshore trawlers, the ones that have these allocations we were speaking of earlier, who were fishing in particular on spawning banks in the area 3K, which was most accessible to the northeastern shores of Newfoundland, the Avalon Peninsula, Placentia Bay, etc. The suggestion was that, by allowing this fleet to fish in the winter spawning months between January and March, we were doing great damage to the resource, and that was affecting the migration of cod inshore and having a very devastating effect on the catch of the inshore fishermen of the northeastern coast of Newfoundland.

I asked my officials to do a quick assessment of the situation before establishing the fishing plan for 1987, and

[Translation]

Canadiens ni les Français, décider du quota à attribuer à un pays étranger pour pêcher dans notre zone de pêche. Si au lieu d'exercer un contrôle sur nos ressources, nous laissons cette responsabilité à un arbitre qui ne serait pas obligé d'agir de façon à protéger les ressources et qui accorderait en fait un quota prioritaire à un autre pays, le reste étant réparti par le ministre des Pêches du Canada, je ne m'inquiérais pas des responsabilités que me confère la Loi sur les pêches.

Je m'occupe de cette question en collaboration avec d'autres ministres et notamment le ministre des Transports et le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures. Si la France est prête à reprendre les négociations sur la base des modalités et des conditions qu'elle connaît parfaitement, je pense qu'il sera possible de parvenir à une solution. En attendant, nous nous sommes montrés très fermes, comme vous le savez, en accordant à la France aucun quota dans les eaux contestées du Canada pour la saison de pêche de 1988. Nous n'avons pas non plus laissé les chalutiers congélateurs français entrer dans nos ports.

Par conséquent, cette situation crée des pressions considérables qui devraient nous aider à convaincre la France de reprendre les négociations pour trouver une solution. En deux mots, l'arbitrage des quotas me paraît inacceptable.

M. Price: Je voudrais parler d'un autre quota, monsieur le ministre. Un de vos fonctionnaires pourrait peut-être répondre à cette question, si vous le désirez.

Fishery Products International a demandé, il y a quelque temps, de transférer son contingent de 5 millions de livres de poisson, je crois, de la division 2J à la division 3L étant donné que ce poisson n'avait pas encore migré dans la zone 2J il y a deux semaines ou une huitaine de jours. Je ne suis pas sûr de la date exacte. Vous n'avez pas autorisé ce transfert, ce qui me paraissait peu important alors étant donné que cette demande représentait moins de 1 p. 100 du TPA dans les divisions 2J et 3KL. Pourriez-vous nous expliquer la raison de ce refus?

M. Siddon: C'est une bonne question, monsieur le président. En août 1986, j'ai visité Terre-Neuve où j'ai été mis au courant des graves problèmes que connaissait l'industrie de la pêche côtière. De nombreux pêcheurs les attribuaient aux méthodes de pêche des chalutiers hauturiers, ceux qui ont les allocations dont nous parlions tout à l'heure et qui pêchaient surtout dans les bancs de fraie de la zone 3K, qui étaient très accessibles des côtes nord-est de Terre-Neuve, de la Péninsule d'Avalon, de Placentia Bay, etc. À les entendre, nous avions tort de laisser cette flotte pêcher pendant les mois de fraie, de janvier à mars, ce qui empêchait la migration de la morue vers la côte et avait un effet très dévastateur sur les prises des pêcheurs côtiers de la côte nord-est de Terre-Neuve.

J'ai demandé à mes fonctionnaires d'évaluer rapidement la situation avant d'établir le plan de pêche

[Texte]

we then decided we would require the offshore vessels to distribute their effort one-third, one-third and one-third in each of the fishing areas known as 2J, 3K and 3L; that is, one-third in each area. In the spring fishery of 1987 we placed observers on every one of those offshore vessels. We brought in stringent restrictions on the practice of discarding at sea, wherein large quantities of under-sized cod had previously been thrown over the side to die. The inshore fishermen were concerned that this was having a negative effect on the stocks.

Now, there was some evidence in 1987 that the problem may have stabilized, and there was a lot of support from the inshore fishermen for these initiatives to smooth out the fishing effort. Furthermore, however, on visiting Newfoundland in the summer, I learned that inshore fishermen still felt the offshore harvesting concentration, particularly in 3K, was severely damaging their stocks. So I commissioned a group of internationally eminent scientists under the chairmanship of Dr. D.L. Alverson, from Seattle, Washington. They came back with a report praising this distribution of effort—one-third, one-third, one-third—and suggesting that there were a variety of probable causes for this failure of the inshore fishery but that I should stick to my guns in the measures we had taken the previous year.

• 1645

So while not accepting all of the Alverson advice, which did not totally concur with that of our scientists with respect to quotas, I have strong support from the Alverson group of scientists and my own scientists for the even distribution of quotas throughout those three sub-areas—in the 2J, 3K, L, or northern cod zone. I have every confidence that if we continue to fish according to this plan then we are going to see a commensurate strengthening in the inshore fishery.

So that is why, when the FPI vessels ran out of quota after some weeks of fishing in January and February, I refused to let them move over into another zone and take more quota there. Our officials have been trying to work out an accommodation where they could perhaps trade quota from other companies that had not taken their full quota, but I understand that the fish are now coming in in the other area, 2J, and in fact that several FPI trawlers have left Marystown to go fishing.

Mr. Gass: Mr. Minister, it is good to see you before the committee. I have two questions, both very close to home. I will begin with the comment on the fact that last fall some time I had the privilege of announcing that \$200,000 would be spent for a model study of the Rustico Harbour, and at the same time I had the privilege of announcing that \$300,000 was approved and set aside for repairs to a breakwater. I would like an update on the model study, because I understand that there is a hold-up on the repairs to the breakwater, waiting for the results from the model study.

[Traduction]

pour 1987. Nous avons alors décidé de demander aux bateaux hauturiers de faire le tiers de leurs prises dans chacune des divisions 2J, 3K et 3L. Au cours du printemps de 1987, nous avons placé des observateurs sur chacun de ces bateaux hauturiers. Nous avons imposé des restrictions sévères afin que l'on ne rejette plus en mer de grandes quantités de petites morues qui mouraient, ce qui, selon les pêcheurs côtiers, diminuait les stocks.

Nous avons eu la preuve, en 1987, que la situation s'était stabilisée et les pêcheurs côtiers étaient très en faveur de ces initiatives visant à améliorer les choses. De plus, en visitant Terre-Neuve cette été, j'ai appris que les pêcheurs côtiers estimaient toujours que la concentration des prises hauturières, surtout dans la zone 3K, réduisait énormément leurs stocks. J'ai donc chargé un groupe de chercheurs internationaux éminents d'étudier la question sous la présidence de M. D.L. Alverson, de Seattle, État de Washington. Le groupe m'a présenté un rapport vantant les mérites de cette répartition des prises en trois-tiers et laissant entendre que l'échec de la pêche côtière était sans doute due à plusieurs causes, mais que je devais m'en tenir aux mesures que nous avons prises l'année précédente.

Par conséquent, même si je n'accepte pas toutes les suggestions du groupe Alverson, qui ne correspondaient pas entièrement aux conclusions de nos propres chercheurs à l'égard des quotas, le groupe Alverson et mes chercheurs sont en faveur d'une répartition équitable des contingents dans ces trois zones 2J, 3K, et L soit la zone de la morue du nord. Je suis convaincu que si nous continuons à pêcher conformément à ce plan, nous assisterons à une consolidation de la pêche côtière.

Et c'est pourquoi, lorsque les bateaux de FPI ont épuisé leur quota après quelques semaines de pêche, en janvier et février, j'ai refusé de les laisser aller dans une autre zone pour y prendre de nouveaux contingents. Les fonctionnaires de mon ministère ont tenté de conclure un arrangement aux termes duquel ils auraient pu échanger des quotas avec d'autres compagnies qui ne les avaient pas entièrement épuisés, mais je crois que maintenant, le poisson arrive dans l'autre zone, la division 2J et que plusieurs chalutiers appartenant à FPI ont quitté Marystown pour aller pêcher.

M. Gass: Monsieur le ministre, je me réjouis de vous voir devant notre Comité. J'ai deux questions à poser qui m'intéressent au premier chef. Je commencerais par dire que, l'automne dernier, j'ai eu le privilège d'annoncer le financement d'une étude du port de Rustico, à raison de 200,000\$ de même que l'octroi de 300,000\$ pour la réparation d'une digue. Je voudrais savoir où en est l'étude en question, car je crois qu'il faut attendre ces résultats pour entreprendre la réparation de la digue.

[Text]

Mr. Siddon: I am sorry, Mr. Gass, that I do not have in front of me the specific information you look for. Under our small craft harbours revitalization program, we have initiated a very large number of projects, including those to which you refer. We have officials here, if you like. . .

Is there someone who can deal with that specific question directly? Ken Brodersen, from the Small Craft Harbours Branch. I know how strongly the member feels about this study, Rustico Harbour, and I hope we will be able to get on with that breakwater project soon.

Mr. Ken Brodersen (Assistant Director, Small Craft Harbours, Department of Fisheries and Oceans): About \$200,000, as has been indicated, has been allocated toward the development of a model study for Rustico. The situation now is that it will be done this year. We are waiting for space to become available in the NRC labs in order to do that study. Another \$300,000, as has been indicated, has been allocated towards the repair of the breakwater.

The situation at Rustico is not a good one with respect to the sand, as Mr. Gass knows. It is a very delicate situation and, in order to effect any worthwhile repairs in a situation like that, one must really do these model studies, because, if not, it involves the expenditure of a great amount of funds and probably one could spend it in the wrong place. So ideally, of course, one would like to wait until the results of such a model study come in before repairs are done or started.

Mr. Gass: I appreciate the answer, but of course the next question—everybody will know it—is when is the pilot project going to get into the National Research Council and when can we expect it to be completed?

Mr. Brodersen: I do not know exactly when the model study will be scheduled for NRC. I know that right now they are looking for the time in the lab to get it done. There are many projects, of course, in that lab that must be done, and we have to wait our turn.

Mr. Henderson: The short answer is slightly after the election, Mel.

Mr. Brodersen: In a short answer, I do not know right now. I will attempt to find out.

Mr. Gass: Thank you very much, Mr. Brodersen.

Mr. Siddon: I might undertake for Mr. Gass that I will see what we can do to move him up the priority list. There are a large number of these projects where model studies are required, and I try to be fair to all members. If we pushed yours too fast then I am sure Mr. Manly or Mr. Schellenberg would have something to complain about. We try to be fair.

• 1650

Mr. Gass: Mr. Chairman, I want it recorded that Mr. Schellenberg and Mr. Manly said they would not mind if my study went first.

[Translation]

M. Siddon: Je regrette, monsieur Gass, mais je n'ai pas sous la main les renseignements que vous demandez. Nous avons entrepris un grand nombre de projets, y compris ceux dont vous parlez, dans le cadre de notre programme de remise en état des ports pour petites embarcations. Nous avons ici des fonctionnaires, si vous désirez. . .

Quelqu'un pourrait-il répondre directement à cette question? Ken Brodersen, de la Direction des ports pour petites embarcations. Je sais que le député s'intéresse beaucoup à l'étude du port de Rustico et j'espère que nous pourrions entreprendre bientôt ce projet de digue.

M. Ken Brodersen (directeur adjoint, Ports pour petites embarcations, ministère des Pêches et des Océans): Comme nous l'avions annoncé, nous avons affecté environ 200,000\$ à l'élaboration d'une étude pour le port de Rustico. Ce projet doit être entrepris cette année. Nous attendons d'avoir l'espace voulu dans les laboratoires du CNR pour pouvoir effectuer cette étude. Comme on l'a dit, 300,000\$ de plus ont été affectés à la réparation de la digue.

M. Gass n'ignore pas que les sables posent un problème à Rustico. Il s'agit d'une situation très délicate et pour pouvoir effectuer des réparations utiles, il faut d'abord effectuer des études sur un modèle pour éviter le gaspillage. L'idéal serait d'attendre le résultat de cette étude avant d'entreprendre des réparations.

M. Gass: Je vous remercie de cette réponse, mais cela m'amène à ma question suivante à savoir quand le Conseil national de recherche va réaliser le projet pilote et quand il va le terminer?

M. Brodersen: Je ne sais pas exactement quand le CNR va entreprendre cette étude. Je sais que, pour le moment, il cherche un moment où le laboratoire sera libre. Bien sûr, il y a de nombreux projets à réaliser dans ce laboratoire et nous devons attendre notre tour.

M. Henderson: Autrement dit, ce sera peu de temps après les élections, Mel.

M. Brodersen: Je ne sais pas exactement ce qu'il en est pour le moment. Je vais tâcher de me renseigner.

M. Gass: Merci beaucoup, monsieur Brodersen.

M. Siddon: Je peux promettre à M. Gass que je vais voir ce que nous pouvons faire pour placer cette question en tête de liste des priorités. Un grand nombre de projets exigent des études sur modèle et j'essaie de me montrer équitable envers tout le monde. Si nous accélérons trop les choses en ce qui vous concerne, je suis sûr que M. Manly ou M. Schellenberg se plaindront. Nous essayons de nous montrer équitables.

M. Gass: Monsieur le président, je tiens à préciser que M. Schellenberg et M. Manly m'ont dit qu'ils ne verraient pas d'inconvénient à ce que mon étude passe en premier.

[Texte]

Mr. Schellenberg: I lost something in the translation.

The Chairman: I noted there are signs to the positive.

Mr. Gass: My other question to the Minister is of course the concern the 14 holders of temporary crab permits have in regard to what plans they should be making for this year and whether or not they will be going fishing when the season opens.

Mr. Siddon: As you know, we had a quota of some 26,000 tonnes in the southern gulf snow crab fishery again last year, but only half of that was caught, 12,000 or 13,000 tonnes. We have had our scientists looking intensively at the state of the snow crab resource in the southern gulf, which includes the resource in the inshore zone on the north coast of Prince Edward Island.

I have seen some initial data that does not look too reassuring, but I would like Mr. Rowat to indicate where we are at in the process of deciding what we should do about the crab fishery, particularly the Prince Edward Island licence question for the coming year.

Mr. Bill Rowat (Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries, Department of Fisheries and Oceans): As the Minister has indicated, there are a number of key concerns pertaining to the whole gulf crab fishery. With the respect to the midshore fleet, the overall harvest last year was reduced dramatically. Even in the P.E.I. experimental zone the catch was reduced dramatically, as were the catch rates. We are extremely concerned, as are the industry representatives themselves, about the future of the industry. Everyone recognizes that something is going to have to be done, and in the interim all the industry and ourselves realize we are going to have to proceed in a very cautious fashion.

The Prince Edward Island representatives have requested that the final 14 licences be finalized as per the original plan. However, our concern is that perhaps it would be better just to leave them as experimental permits for one more year until we see what is going to happen to the trends in the P.E.I. zone, whether they are going to continue to drop as drastically as they did this past year, and in particular what the connection is between the P.E.I. zone and the midshore zone. Until we get a better feel for that, I think our intention would be to advise the Minister and the industry that we proceed with extreme caution.

In terms of where we are with the process, we had our consultations with the industry recently, through the Atlantic Crab Advisory Committee. We recently consulted the provinces through our deputies' committee, and in about ten days' time the Minister will be consulting with his colleagues through the Atlantic Council of Fisheries Ministers, where this is one of the key items on the agenda.

[Traduction]

M. Schellenberg: Je n'ai pas très bien compris la traduction.

Le président: J'ai remarqué certains signes positifs.

M. Gass: Ma question suivante concerne, bien-sûr, les 14 titulaires de permis temporaires de pêche au crabe qui se demandent quels projets ils doivent faire pour cette année et s'ils vont pouvoir pêcher à l'ouverture de la saison.

M. Siddon: Comme vous le savez, nous avions de nouveau, l'année dernière, un contingent de 26,000 tonnes pour la pêche au crabe dans le sud du golfe, mais seulement la moitié de ce quota, soit 12,000 ou 13,000 tonnes, a été pêché. Nos chercheurs ont étudié intensivement l'état des stocks de crabe des neiges dans le sud du golfe, y compris dans la zone côtière de la côte nord de l'Île-du-Prince-Édouard.

Les premiers résultats que j'ai pu voir ne semblent pas très rassurants, mais je voudrais que M. Rowat nous dise si son ministère a décidé de ce qu'il fallait faire au sujet de la pêche au crabe, surtout en ce qui concerne l'octroi de permis pour l'année à venir aux pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard.

M. Bill Rowat (sous-ministre adjoint, Pêches dans l'Atlantique, ministère des Pêches et Océans): Comme l'a dit le ministre, la pêche au crabe dans le golfe soulève plusieurs problèmes. En ce qui concerne la flotte pêchant dans la zone intermédiaire, sa récolte globale de l'année dernière a énormément diminué. Même dans la zone expérimentale de l'Île-du-Prince-Édouard, les prises ont beaucoup baissé, de même que les taux de prises. Nous sommes très inquiets pour l'avenir de l'industrie, et les représentants des pêcheurs partagent nos inquiétudes. Tout le monde reconnaît la nécessité d'agir et, en attendant, chacun se rend compte qu'il va falloir faire preuve de la plus grande prudence.

Les représentants de l'Île-du-Prince-Édouard ont demandé que les 14 permis soient accordés suivant le plan initial. Toutefois, nous pensons qu'il vaudrait mieux les maintenir comme permis expérimentaux pendant un an de plus, afin de voir si les prises continuent à baisser comme l'année dernière dans la zone de l'Île-du-Prince-Édouard et, surtout, pour établir quel est le rapport entre la zone de l'Île-du-Prince-Édouard et la zone intermédiaire. Tant que nous n'aurons pas une idée plus précise de la situation, nous conseillerons au ministre et à l'industrie d'agir avec la plus grande prudence.

Quant à savoir où nous en sommes, nous avons récemment tenu des consultations avec l'industrie par l'entremise du Comité consultatif du crabe de l'Atlantique. Nous avons récemment consulté les provinces par l'intermédiaire de notre comité des sous-ministres et, dans une dizaine de jours, le ministre consultera ses collègues, dans le cadre du Conseil des ministres des Pêches de l'Atlantique, qui ont inscrit cette question à leur ordre du jour.

[Text]

Mr. Gass: Mr. Chairman, in effect what has been said is that the 14 holders of experimental crab permits will be allowed to fish again this year under the experimental licences as they did the previous year.

Mr. Siddon: I think it would be appropriate to remind the hon. member that we have not yet decided what the crab fishing plan will be for 1988. Given the data we have seen, I can say that there is a problem with the snow crab fishery. But given that the total number of traps operating out of Prince Edward Island is only about 900 out of a total of over 20,000, the fishing effort on the part of Prince Edward Island fishermen alone cannot possibly be the cause of the problem. So we will be as fair as possible to ensure that whatever measures are required we do not hurt any individual fisherman in an inappropriate or disproportionate fashion.

Mr. Henderson: I just want to follow up on that one to clarify it, Mr. Minister. We are getting near the middle of April. Another month from now those crab fishermen, the 14 vessels we are speaking about, will want to know whether they are going to be fishing under a permit, whether they are going to have permanent licences, or whether they are going to be fishing at all. I do not think it is fair to leave it too much longer. When are you going to be able to make that decision whether it is going to be under permit or by licence?

Mr. Siddon: Mr. Chairman, Mr. Henderson said we are getting near the middle of April; it is only March 17. I thought maybe he had his month wrong.

• 1655

We will make this announcement as quickly as we possibly can. We now have a thorough scientific assessment. There have been consultations with the industry. I normally have a discussion with my Atlantic colleagues, particularly those from the affected provinces, and I will be meeting them a week from Monday, I believe, in Newfoundland. Very shortly after that, hopefully before Easter, we will have an announcement. That is about two weeks from today at the latest. Is that adequate?

Mr. Henderson: Yes, thank you. As long as you get it out to give them some lead time.

Mr. Siddon: Yes.

Mr. Henderson: When I first asked about Georges Bank and the evaluation study that was done on the environmental impact of exploratory drilling. . . I want to get this cleared up. When are you going to be able to give members of the standing committee that report? It is a very crucial report.

Mr. Siddon: I will have to check with my deputy, Mr. Chairman, but I do not see any reason why it cannot be released now. I do not think there is any need for secrecy. We have only had it. . . We normally like to have time to

[Translation]

M. Gass: Monsieur le président, si j'ai bien compris, les 14 titulaires de permis expérimentaux de pêche au crabe pourrons de nouveau pêcher cette année comme ils l'ont fait l'année dernière.

M. Siddon: Je dois rappeler au député que nous n'avons pas encore arrêté le plan de pêche au crabe pour 1988. Les chiffres que nous avons vu indiquent qu'il existe un problème dans le secteur de la pêche au crabe des neiges. Toutefois, étant donné qu'il n'y a que 900 pièges environ à l'Île-du-Prince-Édouard sur un total de plus de 20,000, les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard ne sont certainement pas les seuls responsables de ce problème. Par conséquent, nous allons essayer de faire en sorte que les mesures qui s'imposent ne causent pas indûment de tort à certains pêcheurs.

M. Henderson: Je voudrais un éclaircissement, monsieur le ministre. Nous approchons de la mi-avril. D'ici un mois, ces pêcheurs au crabe, les 14 bateaux dont nous parlons, devront savoir s'ils auront un permis de pêche temporaire ou permanent ou si même ils pourront pêcher. Il me paraît injuste de les laisser trop longtemps dans l'incertitude. Quand allez-vous pouvoir décider de leur accorder un permis provisoire ou permanent?

M. Siddon: Monsieur le président, M. Henderson dit que nous approchons de la mi-avril alors que nous sommes seulement le 17 mars. Peut-être s'est-il trompé de mois.

Nous communiquerons cette information dans les plus brefs délais. Nous avons maintenant une évaluation scientifique approfondie, et des consultations ont eu lieu avec le secteur en question. Comme à l'accoutumée, je vais en discuter avec mes collègues de l'Atlantique, en particulier ceux des provinces concernées, et je dois m'entretenir avec eux lundi en huit, à Terre-Neuve. Sous peu, avant Pâques je l'espère, nous publierons un communiqué, c'est-à-dire dans la quinzaine. Est-ce que c'est satisfaisant?

M. Henderson: Oui, je vous remercie. L'essentiel est de leur donner un peu de temps d'avance.

M. Siddon: C'est bien cela.

M. Henderson: Je vous ai posé des questions sur le banc de Georges et sur l'étude qui avait été faite sur les conséquences pour l'environnement des forages exploratoires. . . Je voudrais tirer cela au clair: quand serez-vous en mesure de présenter ce rapport aux membres du comité permanent? En effet, c'est un rapport très important.

M. Siddon: Je vais devoir vérifier avec mon sous-ministre, monsieur le président, mais je ne vois aucune raison pour laquelle le rapport ne pourrait être immédiatement présenté. Le secret ne me paraît pas

[Texte]

review and decide what my course of action should be. We cannot table it today, but we will get it—

Mr. Henderson: I asked for a copy about three weeks ago. I understand it is available and I would like to have it, because it is a very important issue there that we are going to be faced with in the future.

Mr. Siddon: I think members would understand I would like to give my colleague, the Minister of Energy, Mines and Resources, the courtesy of my response to the report before he has to deal with public discussion flowing from it. But I think that can be accommodated in the next day or so.

Mr. Henderson: Mr. Minister, I hope your response to the Minister of Energy, Mines and Resources is a sound and solid response in protecting the fishery, because it is very important. That is a very sensitive area and it is one you want to give very careful consideration to. Do not allow the Minister of Energy, Mines and Resources to be the kingpin on that one.

Mr. Siddon: Mr. Chairman, the hon. member knows I will of course take a very firm message on behalf of the fishery, because that is my obligation under the Fisheries Act. We will have to ask for your co-operation to take it from there.

The Chairman: We will help you take the message along.

Mr. Henderson: You have my co-operation: very firm, very tough.

Mr. Siddon: I am always tough. Sometimes I am accused of being too tough.

Mr. Henderson: Getting back to Mr. Manly's question on the problem with GATT right now in British Columbia, the preliminary hearings, could you give us an up-date on whether you or any other Ministers of the government discussed this with your American counterparts? Also, at the end of the day, should the negotiations that are going on right now fail, what will the Canadian government do to protect the jobs that will be lost if the Americans get their way on this one?

I am afraid as well for the east coast. Under article 1203 in the free trade agreement it would appear the east coast is protected. But article 1205 also says that regardless of the aforementioned protection in article 1203, we are still subject to GATT.

Under article 408 of the free trade agreement, I believe it is, this government gives away, in the event of a GATT ruling against us, its right to impose export taxes. I support GATT, and I hear you saying the NDP do not support GATT.

Mr. Siddon: I am not sure.

[Traduction]

s'imposer. Nous ne l'avons eu que. . . Nous préférons, en général, prendre le temps de l'examiner et de décider quelles sont les mesures qui s'imposent. Nous ne pouvons pas le déposer aujourd'hui, mais nous le ferons. . .

M. Henderson: J'en ai demandé un exemplaire il y a environ trois semaines. On me dit que des exemplaires sont disponibles et j'aimerais en avoir un, car c'est une question très importante à laquelle nous serons confrontés à l'avenir.

M. Siddon: Vous comprendrez certainement que j'aimerais donner à mon collègue, le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources, ma réponse au rapport avant que celui-ci ne suscite des réactions, mais il suffit, je pense, que vous me donniez un ou deux jours pour cela.

M. Henderson: Monsieur le ministre, j'espère que, dans votre réponse au ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources, vous défendrez vigoureusement les pêches, car c'est une question de première importance. En effet, c'est une question très épineuse qu'il faudrait mûrement peser. Ne laissez pas le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources en décider.

M. Siddon: Monsieur le président, l'honorable député n'ignore certainement pas que je me ferai le défenseur ardent des pêches, car tel est mon mandat dans le cadre de la Loi sur les pêcheries. À partir de là, nous aurons besoin de votre concours.

Le président: Comptez sur nous.

M. Henderson: Vous avez mon soutien, ferme et dévoué.

M. Siddon: Ce n'est pas la fermeté qui me fait défaut; on m'a plutôt reproché de l'être trop.

M. Henderson: Pour en revenir à la question de M. Manly sur les difficultés soulevées par le GATT en Colombie-Britannique, et les audiences préliminaires, pourriez-vous nous dire si vous ou d'autres ministres du gouvernement en avez discuté avec vos homologues américains? Si les négociations en cours devaient éventuellement échouer, quelles mesures prendra le gouvernement canadien pour protéger les emplois qui disparaîtront si les Américains imposent leur volonté?

J'ai également des appréhensions pour la côte est. Aux termes de l'article 1203 de l'accord sur le libre-échange, la côte est semble protégée, mais il est également dit, à l'article 1205, que nous relevons toujours du GATT nonobstant la protection prévue à l'article 1203.

Aux termes de l'article 408, si je ne me trompe, de l'accord du libre-échange, le gouvernement renonce, si le GATT rend un jugement contre nous, à son droit d'imposer des droits à l'exportation. Je suis pour le GATT, et vous dites que le NPD n'est pas en faveur du GATT.

M. Siddon: Je n'en suis pas certain.

[Text]

Mr. Henderson: In the last eight years I have been up here I have not really heard that, but it is very difficult now to fight GATT rulings with article 408. You are fighting a GATT ruling with one hand tied behind your back.

I want to get some comments from you on the free trade agreement when it comes to the so-called "protection of provincial export laws" as they pertain to fisheries in Atlantic Canada. I do not see—and I have asked some very good lawyers, constitutional lawyers and trade lawyers, and neither do they themselves see—any protection whatsoever under article 1203 of the free trade agreement.

• 1700

Mr. Siddon: Canada and the United States certainly both for many years—40 years this year—have tried to live up to the objective of GATT; that is, a general lowering of trade and tariffs and liberalization of trade around the world. Most governments of free world economies are part of that process. I do not mean to be facetious when I suggest that individual members of different political parties might now be saying they do not expect Canada to live up to those long-standing obligations. I think what I hear members saying is that we should reserve the right in exceptions, from a perspective of sovereignty, to take positions contrary to what we feel our overall obligations are to the GATT.

I am not going to get into that quarrel. That is something you can debate with my colleague, the Minister for International Trade. But I can assure you that Canada and the U.S. together, in the spirit of the free trade agreement, are agreeing to share some benefits that other countries envy. In the context, we should live by the spirit of those undertakings we have made one to the other. I believe there is a remedy to be found to this problem that is consistent with the spirit of the free trade agreement and upholds our obligations under the GATT.

I am not a pessimist. There are no simplistic solutions to problems of this complexity. Even though sometimes at Question Period hon. members give the impression that they think there are simple remedies, in fact I think they know how difficult it is. I cannot indicate today precisely what form that remedy will take, but we have given assurances for many weeks and months that we cannot forsake our obligation to properly manage and conserve that resource and to ensure that we achieve the maximum possible benefits to our fishermen and our industry.

The spirit of the free trade agreement, putting aside the particular concern the hon. member raises, is such that we will see increased access to the American market for our fish products in higher-processed forms, meaning more value and more jobs in Canada. There is no doubt about that. That opportunity vastly outweighs any problem that to some people might seem insurmountable arising from this GATT ruling.

[Translation]

M. Henderson: Dans les huit années où j'ai été député, je n'ai jamais entendu cela, mais il est très difficile à présent de s'élever contre les décisions du GATT avec l'article 408. Vous ne disposez pas de tous vos moyens pour combattre une décision du GATT.

Pourriez-vous me dire ce que vous pensez de la partie de l'accord sur le libre-échange qui traite de la protection des lois d'exportation des provinces dans la mesure où elles touchent les pêches de la région de l'Atlantique. J'ai beau faire—j'ai consulté sur ce point d'excellents juristes, spécialistes de la Constitution et du droit commercial, qui n'ont pu me rassurer sur ce point—l'article 1203 de l'accord ne nous donne aucune protection.

M. Siddon: Il est évident, depuis 40 ans maintenant, que le Canada et les États-Unis ont tenté de respecter l'objectif du GATT: la réduction globale des tarifs douaniers et la libéralisation du commerce mondial. La plupart des pays occidentaux contribuent à la réalisation de cet objectif. Je ne plaisante pas en disant qu'il se peut que quelques députés de divers partis politiques ne s'attendent plus à ce que le Canada respecte ces obligations de longue date, et qu'exceptionnellement et pour des raisons de souveraineté, il faut que le Canada se réserve le droit d'adopter des positions qui ne vont pas dans le sens de ses obligations générales vis-à-vis du GATT.

Je n'ai pas l'intention de me mêler de cette querelle; vous pouvez en discuter avec mon collègue, le ministre du Commerce international. Cependant, je veux vous assurer qu'en vertu de l'accord du libre-échange, le Canada et les États-Unis se préparent à se partager des avantages qui font l'envie d'autres pays. Dans ce contexte, il faut respecter dans la pratique ce que nous avons conclu en principe. A mon avis, on peut résoudre ce problème en respectant à la fois l'esprit de l'accord de libre-échange et nos obligations en vertu du GATT.

Sans être pessimiste, je vous signale que des solutions simplistes à des problèmes aussi complexes n'existent pas. Même si, lors de la période des questions, certains députés ont l'air de croire aux solutions simplistes, je crois qu'ils se rendent bien compte de la réalité de la situation. Je ne suis pas en mesure de vous préciser comment on va résoudre le problème, mais, depuis des semaines et des mois, nous répétons que nous nous efforcerons de conserver et de bien gérer cette ressource et de veiller à ce que nos pêcheurs et nos industries bénéficient d'un maximum d'avantages.

Mis à part le point qu'a soulevé l'honorable député, l'accord de libre-échange vise à permettre un accès élargi au marché américain pour nos produits de poisson transformés, ce qui se traduira sans contredit par une augmentation de recettes et d'emplois au Canada. A mon avis, toute conséquence néfaste de cette décision du GATT sera pleinement compensée par les avantages que présente l'accord de libre-échange.

[Texte]

The GATT ruling, by the way, could have been brought down with or without the free trade agreement. But I would suggest, Mr. Chairman, as I have on other occasions, that had the free trade agreement existed before that question arising from a dispute between Alaskan processors and Canadian processors in the northwest was referred to the GATT, it would never have been referred to the GATT; it would have been referred to a binational panel comprised of representatives of both governments under the dispute settlement provisions of the free trade agreement, and we would not have had this problem today. That is one of the reasons this free trade agreement is so important for Canada, because in future it will prevent this kind of trade harassment between Canada and the United States.

Mr. Manly: I have a whole series of questions, and I hope we will be able to have the Minister back before us.

The first question relates to page 13, where you talk about an oceans strategy in consultation with the National Marine Council. I would like to relate that to the law of the sea. Does the Minister believe the law of the sea would be in the interests of Canada's fisheries; and if so, what actions are he and the government taking to have Canada ratify that to give it the necessary flip of political will that it needs if it is going to be ratified by other countries?

Mr. Siddon: I think this is a very appropriate question. It allows me to raise something I want to say before I leave.

Canada of course supported the final Convention on the Law of the Sea. We are a signatory. But as the hon. member points out, we have not ratified the Convention on the Law of the Sea.

• 1705

We have in our national oceans policy a number of tasks identified that involve the Department of Justice, the Secretary of State for External Affairs, the Department of the Environment, Fisheries. I have as a result of this policy, which is approved by Cabinet, the responsibility to co-ordinate all these efforts with a view to preparing an analysis, well considered from the standpoint of international law, as to whether Canada should proclaim an exclusive economic zone. At present hon. members perhaps know we have the recognized right to manage the fisheries resources out to the 200-mile limit, but we do not have the sovereign ownership, as I understand it. We claim them, and we have the right to manage them and harvest them, but another step is required, and that would involve the declaration of an exclusive economic zone, which would also deal with surface and sub-surface resources.

So all these matters, together with ocean environmental questions, and the questions of hydrocarbon research and exploration, undersea research, exploration of sunken

[Traduction]

Par ailleurs, le GATT aurait pu rendre cette décision avec ou sans l'existence de l'accord de libre-échange. Au risque de me répéter, monsieur le président, je vous dit que, si on avait conclu l'accord de libre-échange avant que le GATT ne soit saisi de ces différends entre les industries de transformation de l'Alaska et du Nord-Ouest canadien, on n'aurait jamais soumis cette question au GATT, mais plutôt à un groupe d'experts binational, en vertu des dispositions de règlement des différends contenues dans l'accord. On n'aurait pas eu à faire face à ce problème maintenant. C'est pour cette raison, entre autres, que cet accord est vital pour le Canada: il évitera à l'avenir ces tracasseries commerciales entre le Canada et les États-Unis.

M. Manly: J'ai une longue suite de questions, au point que j'espère que le ministre pourra comparaître à nouveau devant le Comité.

Je me reporte d'abord à la page 16 de votre mémoire, où il est question de la stratégie sur les océans par la consultation du Conseil national des affaires maritimes, une initiative que j'aimerais situer dans le contexte du droit de la mer. Le ministre croit-il que le Canada ait intérêt à ratifier la convention du droit de la mer, et si oui, que fait-il, de concert avec son gouvernement, pour faire naître la volonté politique nécessaire à la ratification de cette convention par le Canada ainsi que par d'autres pays?

M. Siddon: C'est une question très pertinente, qui me fournit l'occasion, avant de vous quitter, d'aborder une question intéressante.

Naturellement, le Canada a signé la version définitive de la convention du droit de la mer. Cependant, comme l'a fait remarquer l'honorable député, le Canada n'a pas ratifié cette convention.

Notre politique nationale des océans définit certaines tâches qui relèvent en partie du ministère de la Justice, du ministère des Affaires extérieures, du ministère de l'Environnement et du ministère des Pêches. En vertu de cette politique, qui a reçu l'approbation du Conseil des ministres, je dois coordonner ces tâches et procéder à une analyse, sur le plan du droit international, concernant l'établissement éventuel par le Canada d'une zone économique exclusive. Vous savez sans doute que le Canada a un droit de gestion des stocks halieutiques en-deçà de la limite des 200 milles sans toutefois bénéficier d'un droit de propriétaire. Même si nous réclamons ce droit de propriétaire et que nous ayons un droit de gestion et de prise de ces stocks, nous n'avons pas abordé l'étape suivante, c'est-à-dire, l'établissement d'une zone économique exclusive pour les ressources de surface et de fond.

Nos politiques nationales des océans traitent de toutes ces questions ainsi que de l'environnement maritime, de la prospection et des recherches dans le domaine des

[Text]

derelicts, and other matters, anything going on on the continental shelves out to the 200-mile limit, come under the jurisdiction of this national oceans policy. I would urge members to study it and read it.

I am announcing today the appointment of the members to the National Marine Council, some 21 members from the private sector, from universities, experts in marine biology, oceanography, undersea engineering and science, and I would like to ask the officials to circulate the release. I hope members will be pleased by the complexion of this new National Marine Council, which will be a form of private-sector advice and input to addressing the kinds of questions Mr. Manly has raised.

I am delighted to point out that the chairman of the new National Marine Council is Dr. Angus Bruneau, presently president and chief executive officer of Newfoundland Light & Power Co. Limited, a former dean of engineering at Memorial University, and that we have an excellent cross-section of very qualified people on this list.

Mr. Manly: Will part of its mandate be to address the question of Canadian ratification of the Law of the Sea Convention? Or is that an active question at present?

Mr. Siddon: I think that would be an internal matter for discussion among Ministers and their respective officials. I take it as a recommendation from the hon. member that we give that very serious consideration.

Mr. Schellenberg: In 1986, 181,000 chinook were taken by sport fishermen in the gulf. In that same year 180,000 chinook, almost the same amount, were taken as incidental catch by drum seiners in the Strait of Juan de Fuca. If you are getting tough with sport fishermen and trollers and native fishermen with these new regulations, why not zero in on the net fishery in Johnstone Strait and the Strait of Juan de Fuca as well? Why not move them closer to the river mouths, as they were in 1957? Why not change the netting patterns?

Mr. Siddon: Mr. Chairman, the circumstance the member refers to occurred in 1986, and it is often cited by people from the sportfish community as an irritant. This was a very unfortunate occurrence in one year, in 1986.

Our fisheries managers, at my insistence, have taken strong measures to eliminate to the greatest extent possible the incidental catching of young chinook salmon by the commercial fleet, whether it be the seiners, the gill-netters, or the trollers. It seems to me inexcusable that young salmon, which are called "squishers" or "jacks", should not be given the opportunity to grow to maturity and to contribute to the recreational fishery, to the commercial fishery. Through the use of spot closures and severe restriction of the concentration of nets in certain critical areas we are reducing substantially that kind of incidental catch.

[Translation]

hydrocarbures, des recherches sous-marines, de la fouille des épaves au fond de la mer, enfin de tout ce qui se passe sur les plateaux côtiers en-deçà de la limite de 200 milles. Je vous conseille vivement de prendre connaissance de ce document.

Je nomme aujourd'hui les 21 membres du Conseil national des affaires maritimes. Ces personnes oeuvrent dans le secteur privé et dans les universités, dans les domaines de la biologie maritime, de l'océanographie ainsi que des sciences et du génie sous-marins. Je demanderai à mes fonctionnaires de vous distribuer ce communiqué. J'espère que les membres du Comité apprécieront la nature de ce nouvel organisme, qui sera une source de conseils du secteur privé concernant les questions comme celles soulevées par M. Manly.

J'ai le plaisir de vous signaler que c'est le D^r Angus Bruneau, actuellement président et directeur général de la Newfoundland Light & Power Co. Limited et ancien doyen de la faculté de génie à l'Université Memorial, qui préside le nouveau Conseil national des affaires maritimes. D'ailleurs, les autres conseillers ont également des antécédents variés et sont très compétents.

M. Manly: Ce conseil aurait-il comme mandat d'aborder la ratification éventuelle de la Convention du droit de la mer par le Canada? Cette question est-elle effectivement toujours d'actualité?

M. Siddon: Il faudrait que les ministres et leurs fonctionnaires discutent entre eux de cette question, mais je crois comprendre que l'honorable député accorde une très grande importance à la ratification de cette convention.

M. Schellenberg: En 1986, 181,000 saumons du Pacifique ont été pris dans le golfe en pêche sportive et presque autant—180,000 en prises accessoires par des pêcheurs utilisant des sennes à tambour dans le détroit de Juan de Fuca. Si les règlements plus sévères visent la pêche sportive et la pêche à la traine, pourquoi ne pas réglementer de la même façon la pêche aux filets à mailles dans les détroits de Johnstone et de Juan de Fuca? Pourquoi ne pas revenir au système de 1957 et limiter cette sorte de pêche aux embouchures des fleuves?

M. Siddon: Monsieur le président, le député fait allusion à un épisode regrettable de 1986, qui irrite toujours les pêcheurs sportifs.

À ma demande, les gestionnaires de mon ministère ont pris des initiatives d'envergure afin d'éliminer, dans la mesure du possible, la prise accessoire de jeunes saumons du Pacifique par des pêcheurs commerciaux utilisant la senne à tambour, le filet à mailles, ou la ligne très lente. Il me semble inexcusable que l'on ne permette pas aux jeunes saumons de grandir pour assurer ainsi la pratique de la pêche sportive et commerciale. Des interdictions occasionnelles, conjuguées à l'imposition d'une limite sévère au nombre de filets permis dans certaines régions cibles, nous permettent de réduire au minimum les prises accessoires de cette espèce.

[Texte]

I might add that the use of tagging and the obligation of commercial fishermen to tag every chinook caught and not to throw chinook overboard will provide a great disincentive to fishing in areas where there is a high incidence of these chinook salmon.

• 1710

Finally I might say, Mr. Chairman, that where the seine or gill-net fleets are allowed to open on a run of salmon, they are generally targeting on a particular species of salmon that is swimming through for only a short period of time. That does not usually include the Strait of Georgia chinooks, which are the critical stocks we are concerned about. They are not the species being caught incidentally in the seine nets, for the most part. These species swim around in the gulf throughout the year, and the primary source of pressure and effort on those is coming from the hooks the sport fishermen put in the water in front of them.

Mr. Schellenberg: Obviously you have to have more enforcement personnel out there. Are there any plans to have more people this year? If you are getting tough with sports fishermen and commercial fishermen, how are you going to have the bodies to do that? Do you intend to have the bodies to do that?

Mr. Siddon: Mr. Chairman, I do not think it is possible to have a fisheries officer looking over the shoulder of every fisherman, whether it be a sport, Indian, or commercial fisherman. There was always some under-reporting, some cheating going on in all sectors. We operated an honour system where we took the word of the fishermen as to how many fish they caught.

With the commercial fishery, at least we have landing slips, so we know how many fish were brought to shore. That is not always the case with the recreational fishery, where there are hundreds of small marinas and points at which fishermen can land their fish. The tagging system provides the best means of controlling, counting, and recording the number of fish harvested from this particular endangered species. That is why we have introduced it, because fishermen will not be allowed to transport a chinook salmon from anywhere in B.C. waters that does not have a tag on it. That tag will tell us where it was caught and by whom.

The whole purpose of that is to achieve a means of deterring abuse, overfishing and misreporting. We are going away from the honour system. We are obliging fishermen to take a numbered tag, which they have obtained and purchased with their licence, and the number of that tag is also on their licence. When it is attached to the fish it cannot be reused, and we will have a permanent record of the fact that this fisherman caught a fish at a particular location. That is one form of

[Traduction]

Je souligne également que l'obligation faite aux pêcheurs commerciaux de marquer tous les saumons du Pacifique qu'ils prennent, sans les remettre à l'eau, les encouragera fortement à pêcher ailleurs que dans les régions où il existe une forte concentration de cette espèce.

En conclusion, monsieur le président, je vous fais remarquer que, lorsqu'on permet la prise des saumons à la senne ou au filet, il s'agit normalement d'une espèce de passage et non du saumon du Pacifique se trouvant dans le détroit de Georgie, dont le nombre peu élevé est inquiétant. En règle générale, ces espèces prises au passage ne font pas partie non plus des prises accessoires à la senne; le golfe est l'habitat de ces espèces à l'année longue, et ce sont les pêcheurs sportifs qui constituent pour elles le plus grand danger.

M. Schellenberg: De toute évidence, votre ministère a besoin d'agents supplémentaires sur la côte ouest pour mettre les règlements en application. Prévoyez-vous embaucher de nouveaux employés cette année? Comment vous assurerez-vous un personnel adéquat pour faire respecter les règlements plus sévères par les pêcheurs sportifs et commerciaux? Quels sont vos plans?

M. Siddon: Monsieur le président, d'après-moi, il est impossible que nos agents surveillent de près chaque pêcheur sportif, autochtone et commercial. Dans tous ces secteurs, il y a toujours eu sous-déclaration des prises. Dans le passé, nous nous sommes fiés à la bonne foi des pêcheurs et nous les avons crus sur parole en ce qui concerne le volume de leurs prises.

Dans le domaine de la pêche commerciale au moins, nous avons recours aux fiches de débarquement, qui font foi du volume de poisson débarqué. Dans le domaine de la pêche sportive, la situation n'est pas toujours la même: un pêcheur peut débarquer sa prise dans des centaines de ports. Le meilleur moyen de contrôler, de chiffrer et d'enregistrer les prises de cette espèce menacée d'extinction est le système du marquage. Si nous avons implanté ce système, c'est pour empêcher les gens transporter des saumons du Pacifique non marqués, pêchés dans les eaux de la Colombie-Britannique. Les languettes utilisées indiquent l'endroit de la prise et le nom du pêcheur.

Le système a pour but de décourager la pêche abusive et les déclarations inexactes. Nous avons de moins en moins souvent recours à la bonne volonté des pêcheurs; maintenant, nous leur imposons l'utilisation de ces languettes, dont les numéros sont inscrits sur le permis de pêcheur. Ces languettes, payées en même temps que le permis, ne sont pas réutilisables. Une fois attachées au poisson, elles constituent une indication permanente de la prise de tel poisson par tel pêcheur à tel endroit. À mon

[Text]

enforcement which I feel is going to be a powerful incentive to conservation.

Mr. Schellenberg: I repeat, there is a lot of confusion out there about the tagging program—whether the tag stays when it has been headed and gutted, if you can buy two instead of four. All of that is very important to the average guy out there. You talked earlier about speaking to the groups and the advisory councils and all of that, but the average guy wants information. He needs information now, and I do not understand why you or the department will not institute a 1-800 number, so they can contact you or the department to get more information.

Mr. Siddon: Mr. Chairman, I am advised we are instituting a 1-800 number, but a 1-800 number does not solve all these problems, particularly if there is one group that has decided to criticize this measure for reasons of self-interest, notwithstanding the thoroughness and precision of our explanations. As well as other members from British Columbia equipped with the background material and the scientific justification—which those who are speaking negatively about these measures have been equipped with—you must know they are not reading and properly and thoroughly presenting the justification for these measures, because they are acting according to their vested self-interest.

I have to rely on Members of Parliament as much as toll-free numbers and newspaper advertising, because sometimes I am required to make difficult decisions. I try to provide all the evidence and information on which these decisions are based, but then I have to appeal to the people of British Columbia and Members of Parliament to help spread that message.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister. I thank you for the time you spent with us this afternoon. We know you have an important meeting to go to. Good luck.

This meeting is adjourned.

[Translation]

avis, ce système de mise en application des règlements constituera un excellent moyen d'encourager la conservation.

M. Schellenberg: Je vous répète que sur place, on est loin d'avoir compris le système de marquage. Ces languettes indiquent-elles si on a décapité ou vidé le poisson? Donnent-elles le droit de prendre un nombre précis de poissons? Pour les pêcheurs ordinaires, ce sont des questions importantes. Plus tôt, vous avez parlé de discussions avec des groupes et des conseils de toutes sortes, mais le pêcheur ordinaire ne veut que des renseignements. Il les veut tout de suite, et je n'arrive pas à comprendre pourquoi votre ministère ne fournit pas un service téléphonique de renseignements sans frais.

M. Siddon: Monsieur le président, on me dit que nous sommes en train de mettre sur pied ce service téléphonique, mais rappelons-nous que ce ne sera pas une solution à tous les problèmes, surtout si, malgré les efforts que nous faisons pour fournir des renseignements exacts et détaillés, un groupe revendicateur ou un autre décide de nous reprocher cette mesure. À l'instar des autres députés de la Colombie-Britannique, vous avez sans doute des connaissances scientifiques et autres vous permettant de déceler les intérêts très particuliers qui motivent ces groupes. On ne peut pas dire la même chose au sujet des personnes qui critiquent cette mesure; manifestement, ils n'ont pas examiné le bien-fondé de cette initiative avant de se prononcer.

Je me fie à la bonne volonté des députés autant qu'au service téléphonique sans frais et aux communiqués de presse pour communiquer les motifs des décisions que je suis appelé à prendre. J'essaie de rendre publics les renseignements et les preuves à l'appui de mes décisions, mais pour diffuser mon message, je m'en remets à la population de la Colombie-Britannique ainsi qu'aux députés.

Le président: Merci beaucoup, monsieur le ministre, de nous avoir consacré l'après-midi. Vous êtes en route pour une réunion importante; bonne chance.

La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESS

From the Department of Fisheries and Oceans:

Peter Meyboom, Deputy Minister.

TÉMOIN

Du ministère des Pêches et des Océans:

Peter Meyboom, sous-ministre.

HC 46
F35

Publication

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 30

Tuesday, March 22, 1988

Chairman: Gérald Comeau, M.P.

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 30

Le mardi 22 mars 1988

Président: Gérald Comeau, député

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Fisheries and Oceans

Pêches et des Océans

RESPECTING:

Main Estimates 1988-89: Votes 1, 5 and 10 under
FISHERIES AND OCEANS

CONCERNANT:

Budget principal 1988-1989: crédits 1, 5 et 10 sous
la rubrique PÊCHES ET OCÉANS

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND
OCEANS

Chairman: Gérald Comeau, M.P.

Vice-Chairman: Charles-Eugène Marin, M.P.

Members

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Ted Schellenberg—(7)

(Quorum 4)

Jacques Lahaie
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES
OCÉANS

Président: Gérald Comeau, député

Vice-président: Charles-Eugène Marin, député

Membres

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Ted Schellenberg—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 22, 1988
(47)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 3:30 o'clock p.m., this day, in Room 208 West Block, the Chairman Gérald Comeau, presiding.

Members of the Committee present: Gérald Comeau, Mel Gass, Morrissey Johnson, Jim Manly, Charles-Eugène Marin, Ted Schellenberg.

Acting Member present: George Baker for George Henderson.

Other Member present: Pat Crofton.

In attendance: From the Library of Parliament: Pierre Touchette, Researcher.

Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans: Pat Chamut, Director General, Pacific Region; Richard Beamish, Director, Pacific Biological Station; Harold Swan, Director, Resource Enhancement Branch, Pacific Region; Denis Chartrand, Acting Director, Harbour Maintenance Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, February 23, 1988 related to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1989 under FISHERIES AND OCEANS. (See *Minutes of Proceedings and Evidence*, Wednesday, March 16, 1988, Issue No. 28).

The Chairman called Votes 1, 5 and 10 under FISHERIES AND OCEANS.

The Director General of the Pacific Region, Mr. Pat Chamut, made an opening statement and, with the witnesses, answered questions.

At 5:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Jacques Lahaie
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 22 MARS 1988
(47)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 15 h 30, dans la pièce 208 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Gérald Comeau, (président).

Membres du Comité présents: Gérald Comeau, Mel Gass, Morrissey Johnson, Jim Manly, Charles-Eugène Marin, Ted Schellenberg.

Membre suppléant présent: George Baker remplace George Henderson.

Autre député présent: Pat Crofton.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: Pierre Touchette, chargé de recherche.

Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans: Pat Chamut, directeur général, Région du Pacifique; Richard Beamish, directeur, Station de biologie du Pacifique; Harold Swan, directeur, Direction de la mise en valeur des ressources, Région du Pacifique; Denis Chartrand, directeur intérimaire, Entretien portuaire.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mardi 23 février 1988 relatif au Budget principal des dépenses pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1989, sous la rubrique intitulée PÊCHES ET OCÉANS. (Voir *Procès-verbaux et témoignages du mercredi 16 mars 1988, fascicule n° 28*).

Le président met en délibération les crédits 1, 5 et 10 inscrits sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS.

Le directeur général de la Région du Pacifique, M. Pat Chamut, fait une déclaration préliminaire, puis lui-même et les témoins répondent aux questions.

À 17 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, March 22, 1988

• 1533

The Chairman: We are resuming estimates for 1988-89. I would like to welcome the west coast officials. I will ask Mr. Pat Chamut if he would introduce his colleagues, and he may want to make some opening comments. Mr. Chamut.

Mr. Pat Chamut (Director General, Pacific Region, Department of Fisheries and Oceans): Thank you very much, Mr. Chairman.

First of all, I would like to introduce the staff from the region and from headquarters who have joined me here today. We are joined by Mr. Harold Swan. Harold is the director of the Salmon Enhancement Program in Vancouver. We also have Dr. Richard Beamish. Dick is the director of the Pacific Biological Station, located at Nanaimo. We are also joined by Mr. Denis Chartrand, who is with the headquarters Small Craft Harbours Program. In addition, we have Mr. Denis Brock, the director of the Pacific and Freshwater Fisheries area in headquarters. Finally, we have Ms Karen Brown, who is here from the Sector Co-ordination Office of Pacific and Freshwater Fisheries in Ottawa.

I would like to make a few introductory remarks. Specifically, I would like to update the committee on the status of our 1988 herring fishery. I would like then to provide a very brief overview of the 1988 salmon fishery, and then provide a more detailed presentation on the recent announcements the department has made on chinook stock rebuilding in the Gulf of Georgia, with your concurrence.

[Slide Presentation]

Mr. Chamut: I have a number of overheads. As I mentioned, first I would like to talk briefly about the 1988 roe herring fishery. In 1988 we had a total quota on the west coast of a little over 29,000 metric tonnes, and that fishery is being carried out right now. It is about halfway through. We have fisheries being conducted in a total of five areas. The fisheries in Prince Rupert have yet to be conducted. We expect that the fisheries for both seine and gillnet will be conducted during the first week of April. The fishery in the central coast, again with both gillnets and seiners participating, is likely to be conducted by the weekend. We are carrying out test fishing in the Bella Bella area where the fisheries are likely to be conducted, and the roe is maturing quite nicely. The current estimate is that we are likely to have both those fisheries concluded by the weekend.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 22 mars 1988

Le président: Nous poursuivons notre examen du budget de 1988-89. Je souhaite la bienvenue aux fonctionnaires de la côte ouest. Je vais demander à M. Pat Chamut de bien vouloir nous présenter ses collègues et puis de nous faire sa déclaration liminaire s'il en a une. Monsieur Chamut.

M. Pat Chamut (directeur général, région du Pacifique, ministère des Pêches et Océans): Merci beaucoup, monsieur le président.

Tout d'abord, permettez-moi de vous présenter les fonctionnaires du bureau régional et de l'administration centrale qui m'accompagnent aujourd'hui. Il y a M. Harold Swan, directeur du Programme de mise en valeur des salmonidés, à Vancouver. Il y a également M. Richard Beamish, qui est directeur de la Station de biologie du Pacifique à Nanaimo, et M. Denis Chartrand qui est à l'administration centrale, au sein de la Direction des ports pour petits bateaux. Je suis en outre accompagné de M. Denis Brock, directeur du secteur Pêches dans le Pacifique et en eaux douces à l'administration centrale. Et enfin, M^{me} Karen Brown, qui représente ici le bureau de coordination des secteurs des pêches dans le Pacifique et en eaux douces, bureau qui a son siège ici à Ottawa.

Je voudrais faire quelques remarques liminaires. Tout d'abord, je voudrais vous présenter une mise à jour sur la saison de pêche au hareng pour 1988. Je vais ensuite vous donner un bref aperçu de la pêche au saumon pour la même année puis vous parlez avec plus de détails des annonces faites récemment par le ministère sur la reconstitution du stock de saumon royal dans le golfe de Georgie.

[Diaporama]

M. Chamut: J'ai apporté des transparences. Comme je le disais tout à l'heure, je voudrais vous parler tout d'abord brièvement de la saison de pêche à la rogue de hareng. Pour 1988, le quota total pour la côte ouest était d'un peu plus de 29,000 tonnes métriques, et la pêche a lieu en ce moment. Elle est à peu près à moitié terminée. Elle a lieu dans cinq régions. La pêche n'a pas encore commencé à Prince Rupert. Nous espérons que la pêche au bateau seinneur et au bateau à filet maillant pourra avoir lieu pendant la première semaine d'avril. Sur la partie centrale de la côte, la pêche aux filets maillants et aux seinneurs aura sans doute lieu d'ici la fin de la semaine. Nous avons effectué des prélèvements dans la zone de Bella Bella où aura sans doute lieu la pêche, et la rogue se présente bien. D'après nos prévisions, la pêche dans ces deux régions devrait être finie d'ici la fin de semaine.

[Texte]

[Traduction]

• 1535

We have completed a number of the fisheries to date. In the Gulf of Georgia a small seine fishery was conducted on March 3. That fishery lasted a total of 31 minutes, and we caught approximately 1,700 metric tonnes. The quality of that fish was very, very good. The roe yield was very high, and I think both processors and fishermen were very pleased with the outcome of that particular fishery.

We completed a gillnet fishery in Baynes Sound, again in the Gulf of Georgia. That involved 526 gillnetters catching 6,900 tonnes, and that was carried out on March 12. Now, the gillnet fishery by its nature tends to be of a little bit longer duration than the seine fishery. I believe that one was about six hours in duration.

Again, we had a fairly successful fishery in Barkley Sound fishery on March 11. That went on for just over two hours, and in that period there was a catch of about 5,700 tonnes.

We had one fishery on the west coast of Vancouver Island. That was a seine fishery conducted again on March 11. Very good quality fish were taken and reasonable roe yields were achieved by the fishermen in that fishery.

We have yet to have a gillnet fishery carried out on the west coast of Vancouver Island. The 172 gillnetters have been standing by for the last three to four weeks. It is very unusual to have the fishery delayed this long, but we have had a very bad spell of heavy weather on the west coast and it has had the effect of dispersing the herring. We have not yet been successful in having enough calm weather to have a safe and stable opening.

So all in all, we expect that this year's herring fishery will be concluded successfully by about the end of the first week of April. It looks to be well run, and most sectors are regarding it as a good year.

Mr. Schellenberg: In each case the catch on the graph is higher than the quota: 1,715 over 1,600 quota; 5,970 over 5,500 quota. Why is that?

Mr. Chamut: I think it reflects the difficulty in being able to restrict the fishery in such a way as to come exactly on with the target. We aim at a fairly conservative harvest rate, which is approximately 20% of standing stock, and that leaves us with some flexibility in the event that we do go over, as you see from these figures. It will not have an adverse effect on stock abundance, but given the very intense nature of the fishery, it is frequently difficult to close at a time that allows you to achieve the quota and not go somewhat over. I think in this year the margin of safety we have is such that we have exceeded the quota, but I do not believe it is sufficient to cause any concern for overall abundance.

The Chairman: Make it 29 minutes next year and you will be all set.

La pêche est déjà terminée dans certaines régions. Dans le golfe de Georgie, il y a eu une petite pêche au seinneur le 3 mars, qui a duré 31 minutes et qui a donné une prise d'environ 1,700 tonnes métriques. Le poisson était de très, très bonne qualité. La teneur en roque était très élevée et je crois que tant les conditionneurs que les pêcheurs étaient très satisfaits.

À Baynes Sound, encore une fois dans le golfe de Georgie, la pêche aux filets maillants est terminée. Le 12 mars, 526 bateaux à filets maillants ont pris 6,900 tonnes de poissons. Maintenant, comme de par sa nature même, la pêche aux filets maillants demande un peu plus de temps que la pêche au seinneur, cette pêche-là a duré je crois environ six heures.

La pêche a également été assez bonne à Barkley Sound le 11 mars. Elle a duré un peu plus de deux heures pendant lesquelles on a pris environ 5,700 tonnes de poissons.

Il a également eu pêche sur la côte ouest de l'Île de Vancouver, au seinneur, le 11 mars. Le poisson était de très bonne qualité et la teneur en roque assez bonne.

Il n'y a pas encore eu de pêche aux filets maillants sur la côte ouest de l'île de Vancouver. Les 172 bateaux attendent depuis trois ou quatre semaines de pouvoir partir. Il est très rare que la pêche soit tant retardée, mais il y a eu cette année sur la côte ouest une longue période de gros temps qui a dispersé le hareng. Nous n'avons pas encore eu assez de temps calme pour pouvoir ouvrir la pêche.

Dans l'ensemble, la pêche au hareng cette année devrait bien se conclure vers la fin de la première semaine d'avril. Elle semble s'être bien passée et dans la plupart des secteurs l'année a été bonne.

M. Schellenberg: D'après votre graphique, les prises dépassent toujours les quotas: 1,715 pour un quota de 1,600; 5,970 pour un quota de 5,500. Pourquoi?

M. Chamut: Cela démontre la difficulté qu'il y a à fixer la durée de la pêche de façon à obtenir le quota exact. Nous fixons un taux d'exploitation assez modeste, soit environ 20 p. 100 du stock permanent, ce qui nous laisse une certaine marge de manoeuvre pour le cas où les prises seraient en excédent, comme le montrent ces chiffres. Cela n'aura aucune conséquence néfaste pour les stocks, mais compte tenu de la nature même de la pêche, il est souvent très difficile de finir juste à temps pour obtenir le quota sans le dépasser. La marge de sécurité que nous nous sommes accordée cette année nous a permis, je crois, de dépasser le quota sans mettre en danger le stock.

Le président: L'an prochain limitez la pêche à 29 minutes et il n'y aura pas de problème.

[Text]

Mr. Schellenberg: Is there a margin of safety for sports-caught chinook in the gulf as well?

Mr. Chamut: That is the topic of my later discussion.

Mr. Schellenberg: I thought so, sir. Thank you.

• 1540

Mr. Chamut: I would just like to give a quick overview of the 1988 salmon season. In 1988 the total expected catch is projected to be about 81,000 metric tonnes. That is somewhat more than what was caught in 1987, but it is considerably less than the very large and successful seasons we had in 1986 and 1985 when we had approximately 100,000 metric tonnes of salmon. So despite the fact that the 1988 catch is down somewhat from the peaks of 1985 and 1986, it is roughly the average from 1983 to 1987. In total, we are looking at about an average year for catch.

We are looking at a projected landed value of about \$160 million, but that is down somewhat from the historic catches we have seen. The average from 1983 to 1987 has been about \$183 million. The curious thing you will notice here is despite the fact that the total landings are up for 1988—a little bit above average—the projected earnings are a little bit less, and that reflects the nature of the species mix coming in. As I will explain in a couple of minutes, we have a very large abundance of pink salmon, and a very low amount of sockeye coming in. That tends to result in a lower overall landed value than we have seen in the past.

In terms of overall season highlights, we are expecting very, very strong pink salmon returns along the north coast in rivers like the Skeena, Nass, in some of the small rivers in Queen Charlotte Islands, as well as the Bella Coola system. We are projecting a catch of around 30 million pink salmon, and it is anticipated to be one of the strongest catches of pinks we have ever seen on the coast. There are reasonable sockeye returns in the north. The Nass, Skeena, and Smith Inlet will have strong abundance, and again, strong chum returns in the central coast, Johnstone Strait and Fraser River.

On the other side of the coin, we are expecting very low returns of Fraser sockeye, and that will introduce management complexities in terms of the allocation between the in-river Indian food fishery and the outside commercial fisheries on sockeye. We expect as a consequence of the low sockeye returns there will be very limited fisheries carried out in the Johnstone Strait area, and there will likely be some controversy and criticism from some of the fishermen who normally fish in Johnstone Strait—people from Port Hardy and Alert Bay.

In the south, the difficulties will be compounded by the fact that there are no Fraser River pinks coming in this year. So we do not expect a lot of fishing activity in

[Translation]

M. Schellenberg: Prévoyez-vous une marge de sécurité également pour le saumon royal pris par les pêcheurs sportifs dans le golfe?

M. Chamut: J'y viendrai plus tard.

M. Schellenberg: C'est bien ce que je pensais, monsieur. Merci.

M. Chamut: Je voudrais vous donner un bref aperçu de la saison de pêche au saumon de 1988. En 1988, on s'attend à ce que la capture totale soit de l'ordre de 81,000 tonnes métriques. C'est un peu plus qu'en 1987, mais beaucoup moins que les captures très importantes qui ont été réalisées en 1985 et 1986, lorsqu'elles étaient d'environ 100,000 tonnes métriques. Ainsi, malgré le fait que l'on capturera moins de poisson en 1988 qu'en 1985 et 1986, la capture correspondra néanmoins à la moyenne des années 1983 à 1987. Dans l'ensemble, nous nous attendons à une année moyenne.

La valeur des prises débarquées devrait être d'environ 160 millions de dollars, ce qui est un peu inférieur à la valeur des captures que nous avons vues. La valeur moyenne des captures de 1983 à 1987 a été de l'ordre de 183 millions de dollars. Curieusement, vous remarquerez ici que malgré que le total des prises débarquées sera plus élevé en 1988—un peu supérieur à la moyenne—les revenus que l'on prévoit sont un peu inférieurs, et cela reflète le caractère des espèces qui composeront les prises. Comme je l'expliquerai tout à l'heure, il y a une abondance de saumon rose, et très peu de saumon rouge. C'est ce qui explique que la valeur totale des prises débarquées soit moins élevée.

Nous prévoyons que le saumon rose reviendra d'une façon très abondante le long de la côte-nord, dans des rivières comme la Skeena, la Nass, dans quelques petites rivières des îles de la Reine Charlotte, ainsi que dans le système Bella Coola. Nous prévoyons que l'on capturera quelque 30 millions de saumons roses, et l'on pense que ce sera l'une des meilleurs captures de saumon rose qu'il y ait jamais eue sur la côte. Le saumon rouge retourne en quantité raisonnable dans le nord. Il y en aura beaucoup dans la Nass, la Skeena et Smith Inlet, et le saumon kéta retourne aussi en abondance sur la côte du centre, dans le détroit de Johnstone et dans le Fraser.

Par contre, il n'y aura pas tellement de saumon sockeye dans le Fraser, ce qui entraînera des difficultés dans la gestion de la distribution des quotas entre les autochtones et les pêcheurs commerciaux. Compte tenu du fait qu'il n'y aura pas tellement de saumon sockeye dans le détroit de Johnstone, nous prévoyons que la pêche sera très limitée, et cela risque d'entraîner certaines critiques de la part des gens qui y pêchent habituellement—les pêcheurs de Port Hardy et de Alert Bay.

Dans le sud, les difficultés seront encore aggravées par le fait qu'il n'y aura presque pas de saumon rose dans le Fraser cette année. L'activité devrait donc être très réduite

[Texte]

Johnstone Strait until later in the year when the chum returns start to come in.

Finally, one of the highlights will be the anticipated low abundance of gulf chinook. I would like to spend a little more time going through in some detail the nature of the problem we see with respect to gulf chinook, and the measures that have been put in place to try to deal with that particular problem.

Mr. Schellenberg: Just a quick question. What kind of returns do you expect on coho?

Mr. Chamut: We expect coho returns to be about average in 1988. By average, I mean we would look at a sport catch in the order of 500,000, and the trollers would probably be in the same range.

Turning more specifically to the Strait of Georgia's chinook stock rebuilding program, we have a very strong conservation problem there. One of the problems we see is a very strong and continuing decline in chinook catch in the Strait of Georgia, and this is demonstrated in the graph at the bottom of this overhead. As you can see, the catch in 1979 and 1980 was in the order of 600,000 pieces. That is a combined catch from both the sport fishery as well as the commercial trawl in the Gulf of Georgia.

• 1545

Since that time annual catches have fallen to last year's low of 159,000 pieces. This is one of the indicators that shows fairly strongly the nature of the problem we have with abundance.

We see a similar trend when we look at escapement. We are not just looking at a problem with declining catch. We know that escapement to key rivers in the Strait of Georgia has declined substantially in the last few years. In 1987 the escapement to some of the key rivers in the lower Strait of Georgia declined to an all-time low of 4,300 fish. That decline, if not arrested, will ensure that it is going to make it extremely difficult to rebuild these stocks.

The two key indicators of catch and escapement are both declining. In addition to those two, there is a very weak recruitment of two-year-old chinook in 1985, 1986 and 1987. All of these things combine to show a very serious conservation problem in the Strait of Georgia. Clearly action is required to rebuild chinook populations to productive levels.

This is required for a couple of very good reasons. First, Canada has obligations under the Pacific Salmon Treaty to rebuild these chinook stocks. If we are to achieve our rebuilding target of doubling escapement by 1998, it is necessary that we take measures now. Second, if

[Traduction]

dans le détroit de Johnstone jusqu'à tard dans l'année, lorsque les saumons kétas commenceront à y revenir.

Enfin, l'un des principaux événements de l'année sera la faible quantité de saumon du Pacifique. Je voudrais vous expliquer d'une façon un peu plus détaillée la difficulté que nous entrevoyons en ce qui a trait au saumon du Pacifique, ainsi que les mesures que nous avons prises pour la régler.

M. Schellenberg: Une brève question. . . que prévoyez-vous pour le coho?

M. Chamut: Nous prévoyons que le retour des cohos sera moyen en 1988. Par moyen, j'entends que la capture dans le contexte de la pêche sportive devrait être de l'ordre de 500,000 saumons, et à peu près la même chose pour les bateaux à ligne trainante.

Nous éprouvons de graves difficultés en ce qui a trait à la conservation dans le cadre du programme de réfection des stocks de saumon du Pacifique dans le détroit de Georgie. L'une des principales difficultés, c'est que la capture de saumon du Pacifique dans le détroit de Georgie diminue fortement et de façon continue, et c'est ce qu'illustre le graphique à la partie inférieure de cette transparence. Comme vous pouvez le constater, la capture en 1979 et 1980 a été de l'ordre de 600,000 saumons. Ce chiffre représente la capture totale de la pêche sportive et de la pêche commerciale dans le golfe de Georgie.

Depuis ce temps, les captures annuelles ont diminué d'année en année, jusqu'au résultat de 159,000 saumons l'année dernière. Ceci est l'un des indicateurs qui illustrent plutôt bien la difficulté que nous éprouvons en ce qui a trait à la quantité du saumon.

On dénote une tendance analogue en ce qui a trait à l'échappée. Le problème ne tient pas uniquement à la diminution des captures. Nous savons que l'échappée vers des rivières importantes dans le détroit de Georgie a diminué de façon considérable au cours des quelques dernières années. En 1987, l'échappée vers certaines des principales rivières du sud du détroit de Georgie a diminué à un plancher jamais atteint jusque-là de 4,300 saumons. Cette diminution, si on n'y met pas un terme, fera en sorte qu'il deviendra extrêmement difficile de refaire ces stocks.

Les deux principaux indicateurs, celui des captures et celui de l'échappée, diminuent régulièrement. Outre ces deux facteurs, il ne s'est pris que très peu de saumons du Pacifique de deux ans en 1985, 1986 et 1987. Tous ces facteurs indiquent un très grave problème de conservation dans le détroit de Georgie. Il est donc un peu plus évident que des mesures s'imposent pour ramener les populations de saumons du Pacifique à des niveaux productifs.

Ces mesures sont nécessaires pour une ou deux très bonnes raisons. Premièrement, en raison de ces obligations, en vertu du Traité concernant le saumon du Pacifique, le Canada se doit de refaire ces stocks de saumon du Pacifique. Si nous voulons atteindre notre

[Text]

we are to achieve the production potential of up to 150,000 wild chinook from these rivers and to maintain the existing fisheries, again it is necessary that we take action now.

In terms of the causes for the decline, a number of reasons have been suggested. It is indisputable that the major factor contributing to the continuing decline of these stocks is simply overexploitation by the existing fisheries. From studies that have been carried out by the department we know that the current exploitation rates are at approximately 85%. There is no natural population that can sustain an exploitation rate of 85% and maintain itself.

I would like to talk briefly about the nature of the existing exploitation of fish from the Strait of Georgia. The existing exploitation of chinook stocks in the lower Strait of Georgia includes the Georgia Strait sport fishery, which takes approximately 59% of the catch of fish from the lower Strait of Georgia; we know that the Georgia Strait trawl fishery takes about 5% of those fish; Johnstone Strait net fishery takes about 14%; central B.C. trawl takes about 6%; central B.C. net is about 4%; and finally, there is another category, a miscellaneous category of others, which is about 12%. The latter reflects fisheries in Alaska, Washington and a few other minor areas where harvest is taken.

Mr. Manly: Could I ask how much confidence you have in those figures? Are they challenged by other figures? What is the basis of them?

Mr. Chamut: We have very strong confidence in these figures because they are based on information taken from our MARC recovery program. We tag a certain proportion of fish that are released from enhancement facilities, a small coded wire tag is inserted in the nose of a selected number of these fish and the fish are identified as having a nose tag by having its adipose fin clipped. We know that from the head recoveries we can then assess the overall catch by various sectors. The program is one that is carried out as part of a co-operative effort internationally. Alaska, Canada, Washington State, Oregon, all contribute to this program. It is scientifically sound, statistically valid, and we have every confidence in the accuracy of those figures on that graph.

• 1550

Mr. Schellenberg: We are told that in 1986 the sportfish catch of chinook in the strait was 180,000 pieces and the incidental net catch in the Strait of Juan de Fuca and Johnstone Strait was about the same. That is not reflected in that pie chart. Am I looking at the wrong year?

[Translation]

objectif de doubler l'échappée d'ici 1998, nous devons prendre immédiatement les mesures qui s'imposent. Deuxièmement, si nous voulons atteindre notre objectif de production de 150,000 saumons du Pacifique dans ces rivières et maintenir les pêches existantes, nous devons agir sans retard.

Les causes de cette diminution, que l'on invoque, sont multiples. Il est indiscutable que le principal facteur de la diminution constante de ces stocks est la surexploitation des réserves existantes. Des études réalisées par les ministères révèlent que les taux d'exploitation sont à l'heure actuelle d'environ 85 p. 100. Aucune population naturelle ne peut permettre un tel taux d'exploitation et se maintenir.

Je voudrais maintenant parler un peu de l'exploitation actuelle du poisson dans le détroit de Georgie. Dans l'exploitation actuelle des stocks de saumon du Pacifique du sud du détroit de Georgie, il y a la pêche sportive qui compte pour environ 59 p. 100 de la capture, la pêche commerciale, qui compte pour environ 5 p. 100 de cette exploitation, les pêcheurs du détroit de Johnstone, qui prennent environ 14 p. 100 du poisson, les pêcheurs à la traîne du centre de la Colombie Britannique, environ 6 p. 100, les pêcheurs aux filets du centre de la Colombie Britannique, environ 4 p. 100, et enfin, d'autres pêcheurs de toutes sortes, qui en prennent environ 12 p. 100. Ce sont les pêcheurs de l'Alaska, de Washington, et de quelques autres régions où il se prend du saumon du Pacifique.

M. Manly: Ces chiffres sont-ils fiables? D'autres chiffres les contredisent-ils? D'où viennent-ils?

M. Chamut: Nous considérons que ces chiffres sont très fiables parce qu'ils partent de renseignements obtenus à l'aide de notre programme MARC. Nous marquons un certain nombre de poissons qui proviennent d'installations de mise en valeur. Nous insérons une petite étiquette codée dans le nez d'un certain nombre de ces poissons, et chacun est identifiable à sa nageoire adipeuse que l'on a sectionnée en partie. Les têtes récupérées nous permettent d'évaluer la prise totale selon divers secteurs. Le programme s'inscrit dans un effort de collaboration internationale. L'Alaska, le Canada, l'État de Washington, l'Oregon, tous contribuent à ce programme. Il est scientifiquement et statistiquement valable, et nous sommes sûrs de la précision des chiffres qu'indique le graphique.

M. Schellenberg: On nous dit qu'en 1986, les prises sportives de saumon royal dans le détroit s'élevaient à 180,000 unités et que les prises accessoires au filet dans le détroit de Juan de Fuca et dans le détroit Johnstone étaient à peu près les mêmes. Ce n'est pas ce qu'indique le graphique. Est-ce que je me trompe d'année?

[Texte]

Mr. Chamut: I will make a couple of clarifications. First of all, this pie chart reflects the catch of chinook from rivers in the lower Georgia Strait, so it would not necessarily reflect catches in the nets in San Juan. But at the same time, the figure that was quoted about the chinook catch in San Juan is not correct. The figures that have been quoted have talked in terms of 180,000 chinooks that have been taken. Those chinooks were in fact juveniles. They largely originated from rivers in the United States. The total adult catch of chinook was considerably less than the figure that has appeared in the press.

The indisputable fact is that in terms of exploitation of the threatened stocks in the lower Strait of Georgia, clearly the sport fishery is the largest harvester of those stocks, and I think that reflects the unique nature of the chinook stocks from the Strait of Georgia. Unlike other species, or unlike other stocks of chinook, the fish from the lower Georgia Strait rivers tend to restrict their migration to the Strait of Georgia. Other chinook stocks tend to pass through very quickly on their way to the outside waters of the Pacific, whereas stocks from the lower Georgia Strait tend to spend a large portion of their life history in the Strait of Georgia. So in effect they are almost like a land-locked population of fish. They are subject to harvesting pressure as two-year-olds, three-year-olds, four-year-olds, and five-year-olds. The sport fishery operates year-round, and it is simply a consequence of the unique feature of these stocks that they tend to be exploited in the way they are.

About the overall program announced by the Minister two weeks ago on Monday, the stock rebuilding program consists of two complementary elements. First we have a program of enhancement to try rebuild stocks, and secondly a program of harvest rate reductions, intended to ensure that we rebuild these stocks to historic production.

About enhancement, we have a number of new projects that are being or will be undertaken to accelerate rebuilding and increase the lower Strait of Georgia chinook stocks. First, we have facility expansions. The Tenderfoot Creek Hatchery, which is located on the Squamish River, is in the process now of being expanded to increase its production capacity for chinook. Secondly, on the Cowichan River we have a community economic development hatchery that is operated by the Cowichan Indian Band. That facility will be upgraded to increase greatly its capacity for stocking chinook. Thirdly, the Nanaimo Community Economic Development Hatchery is being expanded. Finally, we are looking at some expansion of the Little Qualicum River facility to provide greater capacity for releasing chinook.

[Traduction]

M. Chamut: Permettez-moi d'apporter quelques précisions. D'abord, le graphique circulaire que vous voyez montre les prises de saumon royal dans les rivières de la partie inférieure du détroit de Georgie, de sorte qu'il n'indique pas nécessairement les prises au filet dans le détroit de San Juan. Mais en même temps, les chiffres cités relativement aux prises de saumon royal dans le détroit de San Juan ne sont pas exacts. On a dit que ces prises s'élevaient à 180,000 unités. En fait, il s'agissait de jeunes saumons royaux qui provenaient en grande partie des rivières américaines. Les prises totales de saumon royal adulte étaient beaucoup moins élevées que le chiffre publié dans les journaux.

Pour ce qui est de l'exploitation des stocks en danger de disparition de la partie inférieure du détroit de Georgie, les pêcheurs sportifs sont incontestablement ceux qui capturent le plus grand nombre d'unités, et je crois que cela reflète la nature unique des stocks de saumon royal dans le détroit de Georgie. Contrairement aux autres espèces, ou aux autres stocks de saumon royal, le saumon royal des rivières de la partie inférieure du détroit de Georgie a tendance à limiter sa migration au détroit de Georgie. Les autres stocks de saumon royal ont tendance à y passer très rapidement pour aller vers les eaux du Pacifique, tandis que les stocks provenant de la partie inférieure du détroit de Georgie ont tendance à passer une bonne partie de leur vie dans le détroit de Georgie. Ils sont donc en fait comme une population de poisson qui n'aurait pas accès à la mer. Lorsqu'ils ont deux ans, trois ans, quatre ans et cinq ans, ces poissons sont soumis à la pression des prises. La pêche sportive se fait toute l'année, et la tendance à les exploiter de cette façon n'est que la simple conséquence de la caractéristique unique de ces stocks.

Quant au programme global annoncé par le ministre il y a deux semaines, ce programme de reconstitution des stocks comporte deux éléments complémentaires. D'abord, nous avons un programme d'amélioration en vue de reconstituer les stocks, puis un programme de réduction du taux de capture visant à reconstituer ces stocks au niveau de production que nous avions par le passé.

En ce qui concerne la mise en valeur, un certain nombre de nouveaux projets sont ou seront entrepris afin d'augmenter les stocks de saumon royal de la partie inférieure du détroit de Georgie et d'en accélérer la reconstitution. Nous avons d'abord les expansions des installations. L'écloserie de Tenderfoot qui se trouve sur la rivière Squamish connaît actuellement une expansion en vue d'augmenter sa capacité de production de saumon royal. Ensuite, sur la rivière Cowichan, la bande indienne Cowichan exploite une écloserie pour le développement économique communautaire. Cette installation sera modernisée en vue d'augmenter de façon considérable sa capacité de stockage du saumon royal. Troisièmement, l'écloserie pour le développement économique de la communauté de Nanaimo connaît actuellement une expansion. Enfin, nous envisageons une expansion de

[Text]

The second element of our enhancement program is a captive brood stock program. We will be operating this on the Cowichan, Nanaimo, and Squamish rivers. The purpose is to rear chinook salmon and hold them in pens until they become sexually mature. The eggs that will be taken from these fish will be used to augment greatly the brood stock that will be used for production of future generations. This is a means whereby we can significantly increase our enhancement over the next two cycles.

Finally, we are going to be operating net pens in two sites, one at Squamish and one at Indian Arm. The purpose is to take juvenile chinooks from our hatcheries, place them in these net pens which will be located in the marine environment, and hold them for a period of one month to six weeks, during which time the juveniles will become acclimated to sea water. They will be fed and become much more likely to avoid predation and premature mortality. From experiments carried out elsewhere, we understand this will increase their survival rate by a factor of approximately six.

• 1555

Through all of these measures, our objective is to increase chinook annual production by between 75,000 to 175,000 adults by 1995. This will provide a much needed boost to augment stock rebuilding in the threatened stocks.

In terms of harvest rate reductions, the objective that has been set is to secure a 20% reduction in the harvest rate of these lower Georgia Strait chinook stocks. And the principles that are being followed in applying these reductions is that they must be applied equally across all sectors. Secondly, they must be biologically sound. In other words, they have to be effective in reducing the harvest rate by that target of 20%.

In terms of the program that will be implemented, every sector, sport, commercial and native, will be implementing a 20% reduction in harvest rate of these particular chinook stocks.

Commercial fishery reductions, if I could just briefly review those. We are looking at three main areas where the commercial fishery affects gulf stocks. In the lower central troll, where approximately 6% of the fish are taken, we will be closing parts of Upper Johnstone Strait and Queen Charlotte Sound to ensure that the catch of chinook from the lower Georgia Strait is reduced. Secondly, in the net fisheries in Johnstone Strait, we will be reducing the number of days fished so as to achieve a 20% harvest rate reduction on gulf chinooks. At the present time there is no targeted net fisheries on chinook. So every chinook that is taken in Johnstone Strait is taken

[Translation]

l'installation de la rivière Little Qualicum afin d'augmenter sa capacité à relâcher le saumon royal.

Le deuxième élément de notre programme de mise en valeur est un programme de géniteurs captifs sur les rivières Cowichan, Nanaimo et Squamish. Nous visons ainsi à élever le saumon royal et à le garder dans des parcs jusqu'à ce qu'ils atteignent l'âge de la reproduction. Les oeufs qui seront prélevés de ces poissons serviront à augmenter considérablement le nombre de géniteurs qui seront utilisés pour la production de générations futures. Cette méthode nous permettra d'augmenter de façon importante notre mise en valeur au cours des deux prochains cycles.

Enfin, nous allons exploiter des parcs à deux endroits, l'un sur la rivière Squamish, et l'autre à Indian Arm. L'objectif consiste à prendre des saumons royaux juvéniles de nos écloseries, de les placer dans ces parcs qui se trouveront dans un environnement marin et de les y garder pendant une période allant de quatre à six semaines, afin qu'ils s'acclimentent à l'eau salée. Ils seront nourris et ils auront de bien meilleures chances d'éviter la prédation et la mortalité prématurée. Les essais semblables effectués ailleurs indiquent que cela nous permettra de multiplier par six leur taux de survie.

Par toutes ces mesures, nous visons à augmenter d'entre 75,000 et 175,000 adultes la production annuelle de saumon royal d'ici à 1995. Cela aidera considérablement à augmenter la reconstitution des stocks en danger de disparition.

Pour ce qui est de la réduction du taux de prise, nous nous sommes fixé comme objectif une réduction de 20 p. 100 du taux de prise des stocks de saumon royal dans la partie inférieure du détroit de Georgie. Le principe que nous préconisons consiste à appliquer toutes ces réductions de la même façon dans tous les secteurs. Deuxièmement, ces réductions doivent être sans danger du point de vue biologique. En d'autres termes, ces mesures doivent permettre de réduire le taux de prise de 20 p. 100.

Pour ce qui est du programme qui sera mis en oeuvre, chaque secteur, qu'il s'agisse du secteur de la pêche sportive, commerciale ou autochtone, devra réduire de 20 p. 100 le taux de prise des stocks de saumon royal.

J'aimerais parler brièvement des réductions de la pêche commerciale. Il y a trois zones principales où la pêche commerciale affecte les stocks du golfe. Dans la zone de pêche à la ligne centrale inférieure, où environ 6 p. 100 du poisson est capturé, nous fermerons en partie la partie supérieure du détroit de Johnstone et du détroit de la Reine Charlotte afin de réduire les prises de saumon royal dans la partie inférieure du détroit de Georgie. Deuxièmement, dans les zones de pêche au filet dans le détroit de Johnstone, nous réduirons le nombre de jours de pêche afin de réduire de 20 p. 100 le taux de prise de saumon royal du golfe. Actuellement, il n'y a pas

[Texte]

incidentally, normally in pursuit of species such as sockeye or pink salmon. Therefore, the only way we can effectively reduce their harvest rate is by reducing the number of days that they would fish on these other species, and that is the approach that will be taken.

In the gulf troll, the troll chinook catch ceiling is going to be reduced. The actual level has not been established, but it is likely to be between 30,000 to 35,000 pieces. That reflects approximately a 20% reduction from the previous ceiling of... It is more than a 20% reduction from 50,000, but it reflects a 20% reduction over last year's catch, which is consistent with what is being done in every other fishery.

Within the native fishery community, there are food fisheries which are conducted in the Nanaimo, Cowichan and Squamish rivers and it would be our intent that the fisheries be reduced by 20%. We intend to achieve this through consultation with native bands to encourage them to modify their fishing patterns to achieve these reductions. We will also be working with the band to develop alternative opportunities for them to meet their food fish requirements. In other words, we are looking for opportunities on other species as a means to ensure that their food requirements are met.

Finally, I would like to talk about the sport fishery restrictions which have been introduced. This has caused a large amount of controversy and concern in the sport fishing community. The approach that has been taken is that we have announced a reduction in the annual bag limit of chinook in the Gulf of Georgia to eight fish. That would be the total yearly catch in the Strait of Georgia, although we are still allowing a catch of two fish per day.

From our calculations, this would achieve a harvest reduction of approximately 10%. I think it is important to note that the reduction from 20 down to 8 was chosen carefully to ensure that we do not adversely affect the majority of anglers who are pursuing the sport fishery in the Gulf of Georgia. We know from information that has been collected that 95% of the anglers currently operating in the gulf catch less than eight chinook on an annual basis.

• 1600

In addition to the reduction in bag limit, we have also proposed that other measures would be required to achieve the overall reduction that is necessary if we are to ensure that rebuilding is successful.

Over the next month, we intend to meet with sport fish representatives to talk about other measures that need to

[Traduction]

d'objectif fixé pour la prise de saumon royale, de sorte que toutes les prises de saumon royal dans le détroit de Johnstone sont des prises accessoires, effectuées en pêchant d'autres espèces comme le saumon argenté ou le saumon rose. Par conséquent, la seule façon de réduire de façon efficace le taux de prise du saumon royal consiste à réduire le nombre de jours de pêche des autres espèces, et c'est ce que nous ferons.

Dans la zone de pêche du golfe, nous allons réduire le nombre de prises maximales à la ligne pour le saumon royal. Le niveau n'a pas encore été établi, mais il se situera probablement entre 30,000 et 35,000 unités. Cela reflète une réduction d'environ 20 p. 100 par rapport aux prises maximales précédentes de... Cela représente une réduction de plus de 20 p. 100 des prises s'élevant à 50,000, mais il s'agit d'une réduction de 20 p. 100 par rapport aux prises de l'an dernier, ce qui correspond aux réductions pour toutes les autres pêches.

Pour ce qui est de la pêche dans les communautés autochtones, la pêche de subsistance se fait sur les rivières Nanaimo, Cowichan et Squamish, et nous avons l'intention de réduire les prises de 20 p. 100. Nous comptons y arriver grâce à des consultations avec les bandes autochtones afin de les encourager à modifier leurs habitudes de pêche. Nous travaillerons également en collaboration avec les bandes indiennes pour les aider à trouver d'autres moyens par lesquels ils pourront répondre à leurs besoins en matière de pêche de subsistance. En d'autres termes, nous cherchons d'autres possibilités de pêcher d'autres espèces pour répondre à leurs besoins en matière de pêche de subsistance.

Enfin, j'aimerais parler des restrictions que nous avons imposées dans le domaine de la pêche sportive. Cela a soulevé beaucoup de controverse et d'inquiétude chez les pêcheurs sportifs. Nous avons annoncé que nous allions réduire à huit poissons la limite de prise annuelle de saumon royal dans le golfe de Georgie. Cette limite serait le nombre de prises totales annuelles permises dans le détroit de Georgie, bien qu'il soit encore permis de prendre deux poissons par jour.

D'après nos calculs, cela nous permettrait de réduire les prises d'environ 10 p. 100. Je tiens à vous faire remarquer qu'en réduisant le nombre de prises de vingt à huit, nous avons voulu être certains de ne pas nuire à la majorité des pêcheurs à la ligne qui font la pêche sportive dans le golfe de Georgie. D'après les données recueillies, nous savons que 95 p. 100 des pêcheurs à la ligne qui pêchent dans le golfe capturent moins de huit saumons royaux par année.

En plus d'avoir réduit la limite de prises, nous avons également proposé d'autres mesures de réduction globales afin de garantir le succès de la reconstitution des stocks.

Au cours du mois prochain, nous avons l'intention de rencontrer les représentants de la pêche sportive pour

[Text]

be put in place. We are looking at the possibility of extending time and area closures. We would like to discuss the possibility of changing overall size limit. Finally, we are looking at restrictions or changes in gear that can be used to harvest chinook in the sport fishery.

Finally, we are going to be looking at an experimental catch and release program to see whether or not it would have the desired effect of reducing harvest rate while at the same time ensuring that the particular stocks that are threatened would be released by sport fishermen.

The final overhead I wanted to present talks about an important adjunct to the stock rebuilding program in the Strait of Georgia, and that deals with the implementation of a program of chinook conservation tags.

Commencing in April 1988, all chinook salmon that will be caught in the sport, commercial, and native fisheries are to be tagged. The program has three basic objectives. Firstly, it is intended to raise public awareness about the nature of the problem we face in rebuilding chinook stocks. Secondly, the tag is a means to improve our management and conservation; it will provide us with a means by which we can ensure that bag limits are more effectively enforced than has been the case in the past. Finally, the tagging program is a means to generate revenue that can be used to assist in enhancement; under the current proposal, tags will be sold for \$1 to both sport and commercial fishermen and are provided at no charge to native fishermen.

This program is one that has been discussed with sport fishing groups, as well as representatives of commercial and native fishermen. I think there is a general consensus that if we are to rebuild these stocks and preserve these fisheries for the future, it is necessary that we take these measures now.

Over the next week to ten days, we are going to be meeting in public meetings, as well as with representatives of the sport fishing community, to explain this program and to identify not only the problem but also the means by which we are trying to achieve the solutions I have listed.

That concludes my comments. I would be pleased to entertain any questions the members may have.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chamut, for being here and for your introductory briefing remarks.

Following up on your comments about the chinook, could you explain how the tagging process will work for commercial fishermen? Does it apply to seine fishermen as well as to trollers?

Mr. Chamut: The tag is intended to be applied universally. It will apply to members of the seine fishery,

[Translation]

discuter des autres mesures qu'il faudra prendre. Nous envisageons la possibilité de réduire et la durée de la saison de pêche et l'étendue des zones de pêche. Nous aimerions parler de la possibilité de changer les limites de poids. Enfin, nous étudions la possibilité d'imposer des restriction ou des changements aux engins que peuvent utiliser les pêcheurs sportifs pour prendre le saumon royal.

Nous envisageons de mettre à l'essai un programme de remise à l'eau afin de voir s'il aurait l'effet souhaité pour réduire le taux de prise tout en veillant à ce que les stocks qui sont en danger de disparition soient remis à l'eau par les pêcheurs sportifs.

La dernière transparence que je voulais vous présenter parle d'un complément important au programme de reconstitution des stocks dans le détroit de Georgie; il s'agit de la mise en oeuvre d'un programme d'étiquetage du saumon royal.

À compter d'avril 1988, tous les saumons royaux qui seront pris par les pêcheurs sportifs, commerciaux et autochtones doivent être étiquetés. Le programme comporte trois objectifs fondamentaux. D'abord, il vise à sensibiliser davantage la population au sujet de la nature du problème de reconstitution des stocks de saumon royal. Ensuite, l'étiquetage est un moyen d'améliorer la gestion et la conservation; il nous permettra d'être plus efficace que par le passé pour ce qui est de faire respecter les limites de prise. Enfin, le programme d'étiquetage est un moyen de générer un revenu qui peut être utilisé pour aider à la mise en valeur; il est actuellement proposé de vendre les étiquettes pour la somme de 1\$ aux pêcheurs sportifs et commerciaux et de les fournir gratuitement aux pêcheurs autochtones.

Nous avons discuté de ce programme avec les représentants des groupes de pêche sportive ainsi que des pêcheurs commerciaux et autochtones. Tous conviennent que si nous voulons reconstituer ces stocks et préserver ces pêches pour l'avenir, il est nécessaire de prendre de telles mesures maintenant.

Au cours des sept à dix prochains jours, nous tiendrons des réunions publiques et nous rencontrerons des représentants des pêcheurs sportifs pour expliquer le programme et expliquer non seulement en quoi consiste le problème, mais également les mesures que nous prendrons pour le régler.

Cela conclut donc mes commentaires. Je me ferai un plaisir de répondre aux questions des députés.

M. Manly: Merci, monsieur Chamut, d'être ici et de nous avoir présenté ces remarques liminaires.

Pour revenir à vos commentaires au sujet du saumon royal, pouvez-vous expliquer de quelle façon le processus d'étiquetage fonctionnera pour les pêcheurs commerciaux? Ce programme s'applique-t-il à la pêche à la seine ainsi qu'à la pêche à la traine?

M. Chamut: Nous avons l'intention d'appliquer ce programme de façon universelle. Il s'appliquera à la

[Texte]

gillnet fishery, and troll fishery. The tag is to be applied to the tail. It will be a specially designed tag that will be large enough to be placed around the tail, and in that way we avoid any marking or any puncturing of the fish that might reduce product quality.

Mr. Manly: It seems that with the seine fishery, where you are bringing a huge number of fish into your boat at one time, this would create some problems.

Mr. Chamut: We recognize that when a seiner is catching large amounts of pink salmon and sockeye there will be some problems in sorting, but we have designed the program so as to stipulate that the tag must be applied prior to the fish being landed. It would be normal practice for the fish to be sorted at any rate, and I do not feel that it represents an overwhelming problem that cannot be accommodated.

• 1605

Mr. Manly: So if fish are on their way to a packing plant, for example, and they have not been tagged yet, there is no criminal offence. Is that correct?

Mr. Chamut: The proposal is that the tags would have to be applied before the fish are landed.

Mr. Manly: For a sports fisherman, it is quite the reverse. They have to be tagged as soon as they are brought into the boat. Is that correct?

Mr. Chamut: Sports fishermen are dealing with chinook individually. The circumstances are quite different. The regulatory proposal indicates that the tags are to be applied upon landing of the fish.

Mr. Manly: How much consideration is given to the problem of having a reduction in the amount of time for fishing for seine or gillnetters in order to preserve the chinook stock, when they are involved in a heavy run of sockeye or pinks?

Mr. Chamut: We worked extensively in a task force of members of the commercial, sport, and native fishing communities over the course of the last three or four months to look at that problem. There is no doubt that in years of large abundance of sockeye and pink, there will be problems associated with development of a fishing plan that ensures that we properly harvest the stocks. But I think it is necessary to begin a program to ensure that we achieve necessary reductions in harvest rate of chinooks.

Mr. Manly: So it is possible, for example, that there could be a very heavy run of sockeye going through just when there would be a closure to preserve the chinook. Is that correct?

Mr. Chamut: We would be looking at reductions in the number of days that would actually be fished, because the catch of chinook in the net fisheries is generally

[Traduction]

pêche à la seine, à la pêche au filet maillant et à la pêche à la traîne. L'étiquette doit être attachée à la queue du poisson. Elle sera assez grande pour être placée autour de la queue du poisson, afin d'éviter de marquer ou de piquer le poisson car cela diminuerait la qualité du produit.

M. Manly: Il me semble que cela pourrait créer des problèmes pour la pêche à la seine où l'on embarque une grande quantité de poisson dans le bateau.

M. Chamut: Nous admettons que lorsqu'un seigneur capture une grande quantité de saumon rose et de saumon argenté, il y aura certains problèmes pour le trier, mais le programme prévoit que l'étiquette doit être attachée avant que le poisson ne soit débarqué. Quoi qu'il en soit, le triage du poisson est une pratique normale, et à mon avis, cela ne pose pas un problème insurmontable.

M. Manly: Donc, si le poisson est en route pour l'installation d'emballage, par exemple, et qu'il n'a pas encore été étiqueté, il n'y a pas d'infraction criminelle. Est-ce exact?

M. Chamut: Selon ce qui est proposé, les étiquettes devraient être attachées avant que le poisson ne soit débarqué.

M. Manly: Dans le cas d'un pêcheur sportif, c'est plutôt l'inverse. Le poisson doit être étiqueté aussitôt qu'il est amené à bord. Est-ce exact?

M. Chamut: Les pêcheurs sportifs ne prennent qu'un saumon royal à la fois. Les circonstances sont très différentes. Selon le règlement qui est proposé, les étiquettes doivent être attachées au poisson lorsque ce dernier est débarqué.

M. Manly: A-t-on envisagé le problème de réduire le temps de pêche pour les seineurs ou les pêcheurs aux filets maillants afin de préserver les stocks de saumon royal lorsqu'on les retrouve dans une remontée importante de saumon argenté ou de saumon rose?

M. Chamut: Un groupe de travail composé de représentants des secteurs de la pêche commerciale, sportive et autochtone s'est longuement penché sur cette question au cours des trois ou quatre derniers mois. Il ne fait aucun doute que les années où il y a abondance de saumon argenté et de saumon rose, l'élaboration d'un plan de pêche adéquat posera certains problèmes. Mais je pense qu'il est nécessaire d'entreprendre un programme afin de réduire comme il se doit le taux de prise du saumon royal.

M. Manly: Il est donc possible, par exemple, qu'il y ait une remontée très importante de saumons argentés au moment même d'une fermeture de la pêche pour préserver le saumon royal. Est-ce exact?

M. Chamut: Nous envisagerions une réduction du nombre de jours de pêche, parce que la prise de saumon royal au filet est généralement proportionnelle au nombre

[Text]

proportional to the number of days fished. So we would be looking at an approximately 20% reduction in fishing time and designing other types of management approaches to ensure that we do not over-escape sockeye and pinks. There are alternative management strategies that can be put in place to try to catch those fish, but in a different way and in a way that does not adversely affect Gulf chinooks.

Mr. Manly: Does a different way mean by different people? Would they still be caught by the fishermen catching them now?

Mr. Chamut: Yes, but it would still be an allocation to the net, either the gillnet or the seine. It might require that the fishery be conducted in a different place or time.

Mr. Manly: What kind of consultation was there before this regime was put in place?

Mr. Chamut: A task force was convened in the fall. It consisted of members of the commercial fishing industry, the sport fishing community, and the native community. It met a number of times to review the problem and to look at a range of alternatives to deal with it. That was one form of consultation that was carried out.

In addition, there were meetings with the Sport Fishing Advisory Board to talk about the tagging initiative. There were discussions with the Commercial Fishing Industry Council to talk about tagging. Finally, there was a discussion at the Minister's Pacific Regional Council in February to talk about tagging and the Chinook Rebuilding Program.

Mr. Manly: Was any kind of consensus reached as a result of this consultation?

Mr. Chamut: It is fair to say that there was a consensus to the effect that gulf chinook stocks were not rebuilding as they should, that if we failed to take action they would continue to decline, and that action was necessary. There was not consensus on the measures that were needed to achieve rebuilding.

Mr. Manly: Even the fish would have agreed to that consensus.

• 1610

Mr. Chamut: Yes, I dare say they would; but I dare say the fish would also agree with the program we have put in place.

Mr. Manly: I would like to ask about the 20% reduction. Do you regard that as being sufficient, or is it a gamble you are taking? Some people say 20% is too much. Other people concerned with the chinook say it is not enough; that if you really want to rebuild the stocks, you have to be even more severe than that. Do you feel the 20% is enough, or is it a kind of calculated gamble you are taking with the fish stocks?

[Translation]

de jours de pêche. Donc, nous pourrions réduire d'environ 20 p. 100 le temps de pêche et élaborer d'autres formules de gestion pour veiller à ce qu'il n'y ait pas une trop grande échappée de saumon argenté et de saumon rose. D'autres stratégies de gestion peuvent être mises en place pour essayer de capturer ces poissons, mais d'une façon différente afin de ne pas nuire au saumon royal du golfe.

M. Manly: Lorsque vous dites d'une façon différente, voulez-vous dire par des personnes différentes? Ces poissons seraient-ils pêchés par les mêmes pêcheurs qui les pêchent actuellement?

M. Chamut: Oui, mais il y aurait une allocation pour le filet, qu'il s'agisse du filet maillant ou de la seine. Il pourrait être nécessaire de pêcher à un endroit ou à un moment différent.

M. Manly: Quelle sorte de consultations ont eu lieu avant de mettre en place un tel régime?

M. Chamut: Un groupe de travail a été mis sur pied à l'automne. Il était composé de représentants de l'industrie de la pêche commerciale, de la pêche sportive et de la pêche autochtone. Ce groupe s'est réuni un certain nombre de fois pour étudier le problème et essayer de trouver des solutions pour le régler. Voilà le genre de consultations qui ont eu lieu.

En outre, nous avons rencontré le Conseil consultatif de la pêche sportive pour discuter du projet d'étiquetage. Nous en avons également discuté avec le Conseil de l'industrie de la pêche commerciale. Enfin, à une réunion du conseil ministériel régional du Pacifique en février, il a été question du programme d'étiquetage et du programme de reconstitution des stocks de saumon royal.

M. Manly: Ces consultations ont-elles donné lieu à un consensus?

M. Chamut: Il est juste de dire qu'il y a eu un consensus à l'effet que les stocks de saumon royal du golfe ne se reconstituaient pas comme ils le devraient, que si nous ne prenions pas de mesures ils continueraient à diminuer, et qu'il était donc nécessaire de prendre des mesures. Il n'y a pas eu de consensus quant aux mesures nécessaires pour reconstituer les stocks.

M. Manly: Même le poisson aurait été d'accord avec ce consensus.

M. Chamut: Oui, c'est bien ce que je pense et je voudrais même que les poissons eux-mêmes s'associent au programme que nous avons établi.

M. Manly: À propos de la réduction de 20 p. 100 qui a été décidée, pensez-vous qu'elle suffise ou jouez-vous à pile ou face? Certains estiment que cette réduction est trop importante. D'autres, qui s'inquiètent du saumon royal, estiment qu'elle ne suffit pas car pour reconstituer les stocks, une plus grande sévérité s'impose. Cette réduction de 20 p. 100 suffit-elle ou est-ce un risque que vous prenez?

[Texte]

Mr. Chamut: The scientific evidence which has been developed and on which this program is based has indicated that a harvest rate reduction of 20%, coupled with enhancement, will be adequate to secure rebuilding of these stocks.

Mr. Manly: So that is your considered opinion.

Mr. Chamut: That is the advice that has been generated through a very detailed and comprehensive scientific assessment of this by departmental people.

Mr. Manly: You talk about consultation with Indian bands to reduce by 20% their take of chinook for the traditional Indian fishery. Have those consultations begun yet?

Mr. Chamut: We have had some initial discussions with some members of some bands, but we have yet to conclude those. I think the process will evolve over the next couple of months.

Mr. Manly: Would it be fair to say Indian bands generally would want to have a larger say in the management of the resource before they would agree to that kind of reduction in their traditional fishery?

Mr. Chamut: Native bands have frequently asked for a larger involvement in decisions affecting the management of the resource, and certainly they were involved in the initial discussions about the stock rebuilding program that was required. We feel it would be important to have direct consultations with them to ensure that the chinook stocks in the rivers of concern are managed effectively, that sufficient adults escape, and also that within the management plan we look at other alternatives available to them to ensure that their food requirements are met. The priority the department has developed is that the Indian food fishery takes first priority after conservation. We feel it would be important to ensure that some alternative is provided to ensure that for any chinook catch forgone there would be an alternative species available to them.

Mr. Manly: Last fall when we faced a very serious situation on the Cowichan River, the Cowichan Band, which as you know has passed by-laws on fisheries within its reserve, found it was not able to enforce its own by-laws, because of lack of funding for policing. As a result they had to turn the policing of this back to Fisheries at a very difficult time, which I think made the job of the fisheries officer much more difficult, given the kinds of tensions that sometimes exist between Fisheries and Indian people involved in their traditional fishery. At that time I made representation that more funding should be available for Indian people in the monitoring of the fishery.

I notice on page 8 of the estimates that one of your goals is to increase the department's resource conservation efforts through such measures as bolstering surveillance and enforcement and developing and implementing

[Traduction]

M. Chamut: D'après les données scientifiques qui ont été compilées, et ce programme s'en inspire, une réduction des prises de 20 p. 100 associée à une mise en valeur, suffira à reconstituer les stocks.

M. Manly: C'est ce que vous pensez.

M. Chamut: C'est l'avis des fonctionnaires qui ont effectué une analyse scientifique approfondie et complète de la situation.

M. Manly: Vous avez dit que vous entendiez consulter les bandes indiennes pour qu'elles réduisent de 20 p. 100 leurs prises de saumon royal, poisson qui fait partie de la pêche indienne traditionnelle. Ces consultations ont-elles débuté?

M. Chamut: Nous avons déjà eu quelques discussions préliminaires avec certains membres de certaines bandes, mais ces discussions ne sont pas encore terminées. Elles le seront vraisemblablement dans deux mois.

M. Manly: Peut-on affirmer sans se tromper énormément que les bandes indiennes voudraient participer plus activement à la gestion des ressources avant d'accepter de réduire leurs prises de poissons?

M. Chamut: Les bandes autochtones demandent fréquemment à participer davantage à la gestion des ressources et ont même participé aux discussions initiales portant sur le programme nécessaire de reconstitution des stocks. Nous estimons qu'il serait important de consulter ces bandes directement de façon à veiller à ce que les stocks de saumon royal dans les fleuves en question soient bien gérés, et qu'un nombre suffisant de poissons adultes s'échappent et que nous essayions de trouver, dans le cadre du plan de gestion, d'autres moyens qui permettraient à ces bandes d'assurer leur subsistance. Le ministère estime que la pêche de subsistance des Indiens vient tout juste après la préservation de l'habitat. Nous estimons qu'il est important de trouver d'autres solutions permettant aux Indiens de remplacer le saumon royal par un autre poisson.

M. Manly: L'automne dernier, lorsque la situation dans le fleuve Cowichan est devenue très grave, la bande des Cowichans, qui, comme vous le savez, a adopté une réglementation relative à la pêche sur le territoire de sa réserve, a constaté qu'elle ne pouvait pas appliquer ses propres règlements, car elle n'avait pas les moyens nécessaires pour veiller à l'application de ces règlements. C'est ainsi que la bande a dû se tourner vers le ministère des Pêches à un moment très difficile, ce qui n'a pas facilité la tâche de l'agent chargé des pêches, vu les conflits qui opposent parfois le ministère des Pêches aux Indiens qui veulent conserver leurs pêches traditionnelles. À cette époque, j'ai demandé à ce que les Indiens reçoivent les crédits qui leur permettraient de surveiller la pêche sur leur territoire.

Je note à la page 8 des prévisions budgétaires, que le ministère a pour objectif, entre autres, d'intensifier les efforts de conservation de la ressource notamment au moyen de mesures visant à accroître la surveillance et

[Text]

management plans to rebuild declining stocks. Is any consideration being given to a program that would provide additional funds for Indian bands that have put in place by-laws for fishing on the reserves, for them to be able to take part in the monitoring and management of their resource?

• 1615

Mr. Chamut: In 1988-89, we are planning to implement some co-operative projects with native bands. We have a limited amount of funds which will be used specifically for that purpose.

Mr. Manly: How much?

Mr. Chamut: It is in the order of \$500,000.

Among these co-operative projects we are looking at, I do not believe any are specifically designed to provide funds or manpower to native bands to enforce band by-laws. The projects we are looking at are designed more to be demonstration projects of how the department and native bands can co-operate more effectively in the management of the resource; they generally do not deal with the band by-law question.

Mr. Baker: Mr. Chairman, are we dealing here with questions relating to the Pacific Coast, not just salmon?

The Chairman: That is right. We are on the estimates, and if you have other questions, George, I imagine you could pretty well go to other areas relating to the west coast.

Mr. Baker: I have a question on a more recent subject that came up in the House of Commons recently. It is on the question of over-the-side sales. Have you traditionally had over-the-side sales off the British Columbia coast, just as we have off the Newfoundland coast?

Mr. Chamut: We have had a program of over-the-side sales, primarily of Pacific hake. The practice is basically the same as occurs on the east coast, but the magnitude is considerably less. We have joint ventures with Poland and Russia, and a small joint venture with Korea, whereby the foreign fleets have an opportunity to harvest some surplus hake, provided they buy a certain amount of hake from Canadian fishermen. The total hake quota on the west coast is in the order of 100,000 tonnes, and roughly half of that would be involved in over-the-side sales.

Mr. Baker: The joint arrangements you had involved, I presume, over-the-side sales to factory-freezer trawlers, did they?

Mr. Chamut: Yes, sir, they did.

Mr. Baker: Does the most recent ruling have any effect at all regarding the landed requirement of Canadian catches? Will that have any effect at all on the traditional

[Translation]

l'application des règlements ainsi qu'à mettre en oeuvre des plans de gestion pour reconstituer les stocks qui dépérissent. A-t-on songé à établir un programme permettant aux bandes indiennes qui ont institué des règlements régissant la pêche dans les réserves d'assurer la surveillance et la gestion de leurs ressources en leur accordant des crédits supplémentaires?

M. Chamut: En 1988-1989, nous entendons mettre sur pied des projets en collaboration avec les bandes indiennes. Nous avons mis de côté certains crédits qui serviront à les mettre en oeuvre.

M. Manly: À combien s'élèvent ces crédits?

M. Chamut: À environ 500,000\$.

Parmi ces projets coopératifs, aucun, si je ne m'abuse, n'a pour objet d'aider, sous quelque forme que ce soit, les bandes indiennes à appliquer leurs règlements. Il s'agit plutôt de projets ayant pour but de montrer aux bandes indiennes comment elles parviendront, de concert avec le ministère, à mieux gérer les ressources, mais ces projets n'ont pas grand-chose à voir avec les règlements établis par les bandes.

M. Baker: Monsieur le président, examinons-nous l'ensemble des ressources de la côte du Pacifique ou uniquement le saumon?

Le président: L'ensemble des ressources de la côte du Pacifique. Nous examinons les prévisions budgétaires et si vous avez d'autres questions à poser, M. Baker, je suppose que vous pouvez aborder toute question portant sur la côte-ouest.

M. Baker: Récemment, à la Chambre des communes, il a été question des ventes de bateau à bateau. Cette pratique s'opère-t-elle en Colombie-Britannique tout comme elle s'opère régulièrement le long des côtes de Terre-Neuve?

M. Chamut: Ces ventes de bateau à bateau touchent principalement le merlu du Pacifique. Le principe est le même que celui sur la côte-est, bien que ces ventes y soient beaucoup moins importantes. Nous nous sommes associés à la Pologne et à l'Union soviétique et un peu aussi à la Corée, et nous permettons ainsi aux bateaux étrangers de pêcher du merlu supplémentaire à condition qu'ils en achètent de pêcheurs canadiens. Le quota total de merlu pouvant être pêché sur la côte-ouest est de l'ordre de 100,000 tonnes et environ la moitié de ces poissons se vendent de bateau à bateau.

M. Baker: Je suppose que les accords que vous avez conclus portent sur des ventes de poisson effectuées à des navires usines de congélation, n'est-ce pas?

M. Chamut: En effet.

M. Baker: Est-ce que la décision qui vient d'être prise aura un effet quelconque sur les mises à quai de poisson pêché par les Canadiens? Cette décision aura-t-elle un

[Texte]

over-the-side sales that took place off the British Columbia coast?

Mr. Chamut: Are you referring to the announcement of yesterday dealing with the landing requirement?

Mr. Baker: Yes.

Mr. Chamut: Many of the details associated with the landing requirement are yet to be decided. There is a long process of consultation with the provinces, as well as with the various sectors of the industry, before definitive conclusions can be reached. In the implementation of those landing requirements, they must recognize traditional activities such as over-the-side sales.

Mr. Baker: Who must recognize the tradition—the federal Department of Fisheries and Oceans?

Mr. Chamut: The program by which landing requirements would be implemented would have to recognize the over-the-side sales that have occurred in the past. In other words, the landing requirement would have to accommodate that practice in some way. But it would obviously be one of the matters that would have to be sorted out through further consultation with the provinces and industry.

Mr. Baker: Over-the-side sales, traditionally, were a federal matter, because it took place at sea. Anything on land is, of course, a provincial matter. So you are saying that—I do not really know what you are saying. I know what you are saying. You are saying—

• 1620

The Chairman: What are you asking?

Mr. Baker: Those people who say we will have more jobs now that everything will have to be processed on land—as I suppose some people say on both coasts when you have over-the-side sales—are not exactly correct.

May I ask you this: do you have many purchases by the American factory-freezer trawlers off the B.C. coast from British Columbia fishermen? Have you had any of that going on in 1987, 1986, 1985, in the past?

Mr. Chamut: No, I am not aware of any purchases by American trawlers of any Canadian groundfish or any species of fish. There has been a practice whereby some of our groundfishermen have landed groundfish directly in U.S. ports, and that includes species of dogfish and hake as well as a variety of Pacific groundfish species.

Mr. Baker: Of course, that would be affected by the recent ruling.

Mr. Chamut: Yes.

Mr. Baker: But the over-the-side sales may not.

[Traduction]

effet sur les ventes traditionnelles effectuées de bateau à bateau au large des côtes de la Colombie-Britannique?

M. Chamut: Parlez-vous de l'annonce qui a été faite hier à propos des mises à quai réglementaires?

M. Baker: Oui.

M. Chamut: De nombreux détails associés à ces mises à quai n'ont pas encore été arrêtés. Il faut au préalable consulter les provinces ainsi que les diverses branches industrielles, avant que tous les détails ne puissent être connus. De surcroît, la réglementation de ces mises à quai doit tenir compte des activités traditionnellement admises comme les ventes de bateau à bateau.

M. Baker: Qui doit en tenir compte? Le ministère fédéral des Pêches et Océans?

M. Chamut: Le programme lui-même devrait tenir compte des ventes de bateau à bateau qui se sont opérées par le passé. Autrement dit, les mises à quai devraient être calculées en fonction de cette pratique. Mais il est évident qu'il s'agit d'une des questions qui devront être tranchées après consultation avec les provinces et les industries concernées.

M. Baker: Les ventes de bateau à bateau ont de tout temps été du ressort du gouvernement fédéral, puisque ces ventes se faisaient en haute mer. Et de même, tout ce qui se passe sur terre est du ressort des gouvernements provinciaux. Vous dites donc—en fait, je ne comprends pas vraiment ce que vous dites. Je comprends ce que vous dites. Vous dites. . .

Le président: Que voulez-vous savoir?

M. Baker: Ce n'est pas tout à fait vrai de dire, comme l'affirment probablement certains pêcheurs sur les deux côtes, lorsqu'ils vendent du poisson de bateau à bateau, que le fait de conditionner le poisson à terre entraînera la création de nouveaux emplois.

Pouvez-vous me dire si les chalutiers-usines américains qui pêchent au large des côtes de la Colombie-Britannique achètent beaucoup de poisson aux pêcheurs de la région? Est-ce que cela s'est déjà produit en 1987, 1986, 1985 ou antérieurement?

M. Chamut: Non, je n'ai pas eu connaissance que les chalutiers américains aient acheté des poissons de fond ou toute autre espèce de poissons auprès de pêcheurs canadiens. Il est arrivé que certains de nos pêcheurs aient débarqué certains poissons de fond directement dans des ports américains et que leurs prises contiennent des chiens de mer et des merlus, ainsi que certaines espèces de poisson de fond du Pacifique.

M. Baker: Bien entendu, la récente réglementation modifierait tout cela.

M. Chamut: En effet.

M. Baker: Pourtant, les ventes de poisson de bateau à bateau ne seront peut-être pas affectées.

[Text]

In making the announcement yesterday, obviously the British Columbia government was notified because they license the processing plants. They are the ones who determine what is done on land, not the federal government. In fact, the federal government has absolutely no jurisdiction at all, does it, in saying what will happen in a processing plant as far as processing is concerned? The federal government has absolutely no authority whatsoever under the Constitution, under the laws of Canada, to dictate to a provincial government, does it?

Mr. Chamut: I cannot answer your question about the federal government dictating to provincial governments, but as I understand your question, it deals with the federal authority to regulate fish processing plants. Clearly, under the federal Fish Inspection Act there is an authority for the federal government to require certain types of practices and certain types of equipment to be conducted to ensure product quality and product wholesomeness.

Mr. Baker: The federal government has an authority to say how high the ceiling will be, what kind of water you will use, and everything to do with environmental and health standards. Is that not correct? But the actual processing and how much processing is done on land is totally a provincial government responsibility.

Mr. Chamut: The federal government has a responsibility to ensure the quality and wholesomeness of fish destined for export or for interprovincial trade.

Mr. Baker: Do they not have the responsibility for the wholesomeness and the good quality of fish no matter what happens to it after it is landed?

Mr. Chamut: Under the Fish Inspection Act, any fish that is produced entirely for consumption in a domestic market, and by that I mean within a province. . . If I look specifically at B.C. as an example, the provincial government is responsible for ensuring the quality and wholesomeness of fish produced for consumption within B.C., but any fish that is produced for export to another country or outside the province would be subject to the requirements of the Fish Inspection Act.

Mr. Baker: After it finishes its processing procedure in the plant. You do not label a fish and say, now, this fish is going to be eaten in Vancouver and Victoria, or this fish is going to be eaten in Winnipeg and this fish is going to be eaten in New York. Do you?

Mr. Chamut: No, certainly not. Any plant that is involved in trade involving interprovincial or international markets would be subject to the Fish Inspection Act.

Mr. Baker: Yes, after it leaves the fish plant for export.

[Translation]

Lorsque la réglementation a été annoncée, hier, le gouvernement était certainement au courant puisqu'il a attribué des permis aux usines de conditionnement du poisson. C'est le gouvernement provincial et non pas le gouvernement fédéral qui décidera quelles sont les opérations de conditionnement qui doivent avoir lieu à terre. En fait, le gouvernement fédéral n'a absolument aucun pouvoir de réglementer les opérations de conditionnement d'une usine de poisson, n'est-ce pas? Le gouvernement fédéral n'a absolument aucun droit, en vertu de la Constitution, des lois du Canada, d'imposer certaines pratiques à un gouvernement provincial. Est-ce que c'est bien exact?

M. Chamut: Je ne peux pas répondre à votre question concernant le pouvoir du gouvernement fédéral d'imposer certaines pratiques aux gouvernements provinciaux, mais je vois bien ce que vous voulez dire. Vous vous demandez si le gouvernement fédéral a le droit de réglementer les usines de poisson. La Loi fédérale sur l'inspection du poisson confère au gouvernement fédéral le droit d'exiger l'utilisation de certains procédés et de certains équipements afin de garantir la qualité et la salubrité des produits.

M. Baker: Le gouvernement fédéral a le droit de réglementer la hauteur des plafonds, le type d'eau utilisée et d'imposer des normes de protection de l'environnement et de la santé. Dites-moi si je me trompe. Mais seul le gouvernement provincial est habilité à régir les opérations de conditionnement elles-mêmes et la proportion de ces opérations qui doit avoir lieu à terre.

M. Chamut: Le gouvernement fédéral doit veiller à la qualité et à la salubrité du poisson destiné à l'exportation ou au commerce interprovincial.

M. Baker: Le gouvernement fédéral ne doit-il pas veiller à la salubrité et à la bonne qualité du poisson, peu importe où il s'en va après avoir été débarqué?

M. Chamut: En vertu de la Loi sur l'inspection du poisson, tout poisson destiné à la consommation sur un marché intérieur, c'est-à-dire à l'intérieur d'une province. . . Si je prends plus précisément l'exemple de la Colombie-Britannique, il incombe au gouvernement provincial de veiller à la qualité et à la salubrité du poisson destiné à la consommation en Colombie-Britannique, mais tout poisson destiné à l'exportation vers un autre pays ou une autre province tombe sous le coup de la Loi sur l'inspection du poisson.

M. Baker: Après son conditionnement en usine, vous ne collez pas sur chaque poisson une étiquette indiquant qu'il doit être consommé à Vancouver ou Victoria, à moins que ce soit à Winnipeg ou à New York.

M. Chamut: Certainement pas. Toute usine qui approvisionne les marchés interprovinciaux ou internationaux tombe sous le coup de la Loi sur l'inspection du poisson.

M. Baker: Oui, dès le moment où le poisson quitte l'usine.

[Texte]

Mr. Chamut: No. Any plant that is involved in interprovincial or international trade is subject to the Fish Inspection Act, and that means the plant must be registered under the Fish Inspection Act. So it would be subject to requirements associated with the standards of the plant, the equipment and the processes that are used.

Mr. Baker: Concrete floor, proper water, height of the ceiling.

Mr. Chamut: Yes.

Mr. Baker: Regarding dioxins in sediments around pulp mills and so on off the British Columbia coast, has there been any DFO testing? When this thing was made public in the news late last fall, was there a response from the Department of Fisheries and Oceans on that?

• 1625

Mr. Chamut: Yes.

Mr. Baker: Could you tell us about that? It made the news here.

Mr. Chamut: There was an announcement of the finding of a particular type of dioxin in sediment from a pulp mill near Harmac. The department immediately embarked on a program of sampling invertebrates and fish from a couple of sites associated with pulp mills to see whether or not there was any concern for human health associated with dioxin levels in products or fish near pulp mills.

A very quick program of analysis was carried out, and the results indicated that although very, very low levels of dioxin were found in some shellfish samples, they were well below the level set by the Department of National Health and Welfare as being unsafe for human consumption. So the initial findings showed there was no immediate concern for human consumers. Further sampling has been carried out, and we are yet awaiting the results of the analysis. I might add it is an extremely time-consuming and expensive process to measure for dioxin. Each sample takes a very long time to do. At this point we are simply expediting the results, and we expect more information shortly.

Mr. Schellenberg: I would like to return to the recently announced Chinook Conservation Program. If you could, Mr. Chamut, I would like you to explain it to me again, because I have had it explained two or three times and I am still not sure I understand it. You said the production will apply equally over all sectors—a 20% reduction on net fishery, 19% for the gulf trollers, and 20% on the natives. Yet there is a reduction of 12 per year on the bag limit for sports fishermen—12 over 20 is 60%. I still do not understand how that works out eventually to 20%. Could you explain that, please?

[Traduction]

M. Chamut: Pas du tout. Une usine qui exporte du poisson à l'étranger ou dans d'autres provinces doit se conformer à la Loi sur l'inspection du poisson, c'est-à-dire qu'elle doit être enregistrée. L'usine doit donc respecter certaines exigences et normes concernant les installations, le matériel, et les procédés utilisés.

M. Baker: Plafond en béton, eau propre, hauteur du plafond.

M. Chamut: Oui.

M. Baker: Est-ce que le ministère des Pêches et Océans a effectué des analyses au sujet des dioxines contenues dans les sédiments à proximité des usines de pâtes et papiers installées le long de la côte de la Colombie-Britannique? Le ministère des Pêches et Océans a-t-il réagi à la découverte de dioxines dans les sédiments, à la fin de l'automne dernier?

M. Chamut: Oui.

M. Baker: Pouvez-vous nous en parler? La nouvelle a fait sensation ici.

M. Chamut: On a annoncé la découverte d'un type particulier de dioxine dans les sédiments provenant d'une usine de pâtes et papier des environs de Harmac. Le ministère a immédiatement lancé un programme d'échantillonnage des invertébrés et du poisson dans le voisinage de plusieurs usines de pâtes et papier afin de vérifier si les concentrations de dioxine dans les fruits de mer ou les poissons pêchés à proximité des usines de pâtes et papier étaient dangereuses pour la santé.

Un programme d'analyses accélérées a révélé la présence de concentrations très, très faibles de dioxine dans certains mollusques et crustacés, mais ces concentrations étaient nettement inférieures à la limite jugée dangereuse pour les consommateurs par le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Par conséquent, les résultats préliminaires ont indiqué qu'il n'y avait pas de réel danger pour les consommateurs. D'autres échantillonnages ont été effectués, mais nous ne connaissons pas encore les résultats des analyses. Les méthodes de mesure de la dioxine sont extrêmement lentes et coûteuses. Il faut énormément de temps pour analyser chaque échantillon. En ce moment, nous accélérons simplement les recherches et nous espérons avoir prochainement plus de renseignements.

M. Schellenberg: J'aimerais revenir au Programme de protection du saumon quinnat qui a récemment été annoncé. J'aimerais vous demander, monsieur Chamut, de m'expliquer à nouveau de quoi il retourne. On me l'a déjà expliqué deux ou trois fois, mais je ne suis pas certain d'avoir bien compris. Vous avez déclaré que la diminution s'appliquera de manière égale à tous les secteurs: 20 p. 100 de réduction dans le cas de la pêche au filet, 19 p. 100 dans le cas de la pêche à la ligne dans le golfe et 20 p. 100 dans le cas des autochtones. Pourtant, la réduction qui s'applique aux amateurs de pêche sportive est de 12 par an. . . 12 par rapport à 20, c'est 60 p. 100. Je

[Text]

Mr. Chamut: I think it is simply incorrect to equate bag limits with harvest rate reduction. The only way your analogy would hold true is if everyone who was fishing for chinook in the Strait of Georgia actually caught 20 chinook. Given the fact there was 159,000 total catch in the straits last year, and the fact that there is something in the order of 400,000 anglers, it is fairly apparent individuals are not catching large numbers of chinook.

When we talk about harvest rate reduction, we are not talking about daily or annual bag limits. We are talking about the actual harvest on the stocks resident in the Strait of Georgia. So to achieve a reduction of 20%, we have to actually measure that against the harvest of the stocks in the Strait of Georgia.

Looking at bag limits, the press have said there is a 60% reduction in the sport fishery, and that is simply inaccurate. We are talking about a reduction in the amount of fish that will be caught in the sport fishery by 20%. To achieve that, we are talking about a program with a number of measures that would include the reduction in the overall bag limit, because that will reduce the catch of some of those individuals who are very, very successful chinook fishermen. But as I said in my introductory remarks, 95% of the anglers fishing out there would not catch eight or more chinook.

Mr. Schellenberg: Well, that is the other figure I have difficulty with. Two weeks ago, I was told 80% of anglers catch four or less per year. Then the Minister appeared before the committee last week and said 86%. You said 95% today. Pretty soon we are going to get to 100%. If they are all like me, that is true.

Mr. Chamut: No. Every figure you have stated is correct. Look at the models we have taken. I said 95% catch less than eight. I think 80% catch less than five. They are different figures. It is simply a matter of different percentages and looking at different bag limits.

Mr. Schellenberg: Most fishermen catch less than four per year?

Mr. Chamut: Yes.

• 1630

Mr. Schellenberg: All right.

Let me turn to the Nanaimo Community Enhancement Project. With the announcement on the chinook tagging program was the announcement of \$100,000 for that project and an increase in the fingerlings from 500,000 per annum to about 700,000. What else is planned for Nanaimo? After all, \$100,000 out

[Translation]

ne comprends pas comment on en arrive au chiffre de 20 p. 100. Pouvez-vous m'expliquer?

M. Chamut: C'est une erreur de vouloir comparer les limites imposées aux pêcheurs à la réduction des taux de capture. Votre analogie ne serait plausible que si tous les pêcheurs de saumon quinnat dans le détroit de Georgie capturaient 20 saumons. Étant donné que le total des prises dans le détroit se chiffrait à 159,000 l'an dernier, et que l'on dénombre environ 400,000 pêcheurs, il est clair que le nombre de prises par individu n'est pas très élevé.

La réduction des taux de capture n'a rien à voir avec les limites de captures quotidiennes ou annuelles. Il s'agit plutôt du pourcentage de poisson prélevé dans les populations qui fréquentent le détroit de Georgie. Si nous voulons réduire de 20 p. 100 le nombre des prises, nous devons calculer cette réduction à partir de l'ensemble des prises effectuées dans le détroit de Georgie.

La presse a prétendu que nous imposions aux amateurs de pêche sportive une réduction de 60 p. 100 des prises. C'est tout à fait faux. Nous envisageons de réduire de 20 p. 100 le nombre de prises effectuées par les amateurs de pêche sportive. Dans cet objectif, nous proposons un programme comportant certaines mesures telles qu'une limite globale des captures, car cela aura pour effet de réduire le nombre de saumons quinnats pêchés par certains amateurs extrêmement doués. Mais, comme je l'ai précisé dans mes remarques préliminaires, 95 p. 100 des pêcheurs ne parviendront pas à pêcher huit saumons ou plus.

M. Schellenberg: Eh bien, je ne comprends pas ce chiffre-là non plus. Il y a deux semaines, on m'a dit que 80 p. 100 des pêcheurs prennent au plus quatre saumons par an. Ensuite, le ministre a cité, devant le Comité, la semaine dernière, le chiffre de 86 p. 100. Aujourd'hui, vous parlez de 95 p. 100. Bientôt, ce sera 100 p. 100, ce qui ne serait pas étonnant, si tous les pêcheurs sont aussi peu chanceux que moi.

M. Chamut: Non, tous les chiffres que vous avez cités sont exacts. Regardez les modèles. J'ai dit que 95 p. 100 des pêcheurs prennent moins de huit saumons. À mon avis, 80 p. 100 en prennent moins de cinq. Ce sont des chiffres différents. Il s'agit tout simplement de pourcentages différents et de limites individuelles différentes.

M. Schellenberg: La plupart des pêcheurs prennent moins de quatre saumons par an?

M. Chamut: C'est exact.

M. Schellenberg: Très bien.

Parlons du projet de mise en valeur de Nanaimo. L'annonce du programme de marquage des saumons quinnats a été accompagnée par l'octroi de 100,000\$ pour ce projet et une augmentation de 500,000 à 700,000 par an pour le programme des saumoneaux. Quels sont les autres projets pour Nanaimo? Après-tout, 100,000\$ ce

[Texte]

of a \$200 million SEP program is not much. What else is coming down the pike for that particular project?

Mr. Chamut: I am going to ask my colleague, Harold Swan, if he has some comments to make, but I would indicate that the \$100,000 was an increased expenditure. As you know, we are already expending money on the community economic development program there and the figure that was mentioned in the press release was an augmentation of that level. But Harold, do you have any comments to offer with regard to the overall intent with respect to the Nanaimo program?

Mr. Harold Swan (Director, Resource Enhancement Branch, Pacific Region, Department of Fisheries and Oceans): Let me first of all make the point that this is an augmentation. The regular program will continue there.

They are interested in looking at this captive brood stock program for the Nanaimo area, utilizing net pens there to build up brood stock. I think there is a potential in there for further seeding of some of those streams when that brood stock is developed. At this particular stage there is nothing specific in the next year.

Mr. Schellenberg: Okay. I wonder if you could remain there, Mr. Swan. I have a couple more questions about SEP I will get to in a second, but I want to talk about the stringent enforcement measures that are also planned. Can you detail for us what is planned, how stringent? I mean, are we talking about slapping wrists or throwing people in jail if they are caught with more chinook than they should have?

Mr. Chamut: The nature of the enforcement program we are talking about largely hinges on the introduction of chinook tags. That will provide us with a much better tool for ensuring that people do not exceed their bag limit. We are going to be linking the tags with sport fish licences and ensuring that nobody purchases more than eight per year.

In terms of the penalties that will be imposed, there will be penalties associated with failure to properly tag a chinook and there will also be appropriate penalties for those who obviously and deliberately abuse the resource.

We will be carrying out activities to ensure that people who are involved in so-called meat fisheries are not selling their fish. We know that is a practice in some areas and we will be taking measures to deal with it. In those instances, the penalties that will be sought from the courts will be the maximum.

Mr. Schellenberg: That is what I am asking: what is the maximum? Is it a dollar penalty, or what is going to happen?

Mr. Chamut: In terms of untagged chinook we are looking at a penalty of a \$100 fine. In the case of offences

[Traduction]

n'est pas grand chose pour le budget de 200 millions de dollars du programme de mise en valeur des salmonidés (PMVS). Prévoit-on quelque chose pour ce projet particulier?

M. Chamut: Je vais passer la parole à mon collègue, M. Harold Swan, mais avant j'aimerais préciser que les 100,000\$ représentent une augmentation des dépenses. Comme vous le savez, nous octroyons déjà des fonds au programme de développement économique communautaire et le chiffre mentionné dans le communiqué correspond à l'augmentation de la subvention accordée. Maintenant, je passe la parole à Harold qui a peut-être des commentaires à formuler au sujet de l'objectif global du programme de Nanaimo.

M. Harold Swan (directeur, Direction de la mise en valeur des ressources, région du Pacifique ministère des Pêches et Océans): Permettez-moi d'abord de confirmer qu'il s'agit d'une augmentation. Le programme habituel est maintenu.

On étudie actuellement le programme d'alevinage en captivité, dans des enclos entourés de filets, dans la région de Nanaimo. Une fois que les alevins seront prêts, il sera possible de poursuivre le peuplement de certains cours d'eau. Pour le moment, on ne prévoit rien de spécial pour l'année prochaine.

M. Schellenberg: Monsieur Swan, j'aimerais vous poser, dans un instant, quelques questions au sujet du programme de mise en valeur des salmonidés, mais auparavant, j'aimerais parler des sévères mesures d'application qui sont également prévues. Pouvez-vous nous préciser quelles sont les mesures prévues et quel sera leur degré de sévérité? Les pêcheurs seront-ils jetés en prison ou simplement réprimandés s'ils ne respectent pas les contingents de pêche au saumon?

M. Chamut: L'application du programme repose en grande partie sur le marquage des saumons. Cela nous permettra de mieux contrôler les prises des pêcheurs. Parallèlement au marquage, nous allons surveiller les permis de pêche sportive afin de nous assurer que personne n'en détient plus de 8 par an.

Quant aux pénalités imposées, il y en aura pour ceux qui n'apposent pas correctement les marques sur les saumons, ainsi que des pénalités spéciales pour ceux qui commettent des abus flagrants et délibérés.

Nous vérifierons si certains pêcheurs qui sont censés pratiquer la pêche de subsistance se livrent, en fait, à la vente de leur poisson. Nous savons que cela se fait dans certaines régions et nous prendrons les mesures nécessaires pour y remédier. Nous demanderons aux tribunaux d'imposer des pénalités maximales.

M. Schellenberg: C'est exactement ce que je voulais savoir: Quel sera le maximum? Est-ce qu'il s'agira d'une amende ou d'une autre peine?

M. Chamut: Les saumons non marqués entraîneront une amende de 100\$. Dans le cas d'infractions telles que

[Text]

such as the sale of sport fish in an organized way, the penalties under the act are \$5,000 or a year in jail, or and a year in jail.

Mr. Schellenberg: All right. The quota remains the same on the outside of the island, 30 per year. If that continues... Let me ask a rhetorical question because I represent that area, too. Is it not possible that we would have a similar problem on the outside of the island if indeed the quota is not reduced there? Is it as severe on the outside of Vancouver Island as it is on the inside?

Mr. Chamut: No, it is not. The reason for the more restrictive bag limit in the Strait of Georgia is the very great decline of catch and escapement from those key rivers in the lower Georgia Strait. We are not seeing similar declines in rivers on the west coast and at this time we see no need to introduce requirements or introduce restrictions to try to reduce the harvest of those species. We expect that with continuation of the rebuilding program that was initiated in 1985, we will continue to see a strong rebuilding of stocks on the outside of Vancouver Island. In places like Barkley Sound, for example, we do not expect we are seeing a long-term reduction in stocks in that area.

Mr. Schellenberg: But if all the sport fishermen head for Barkley Sound and Port Alberni, we may see a severely increased catch of chinook there.

• 1635

Mr. Chamut: There may be increased exploitation because of what people may perceive to be a reduced opportunity in the Strait of Georgia. It is a factor that would have to be looked at very closely. We will be monitoring a catch of chinook in Barkley Sound, but at the same time I would note that there is a strong and growing sport fishery on sockeye and coho in Barkley Sound. I think the pressure will not simply be on chinook stocks.

Mr. Schellenberg: You talk about the perception of lost opportunity, and this is what I was touching on with the Minister last week. I have had people walk up to me and ask why we closed down the gulf. There is a lot of misinformation out there.

Is there an advertising campaign under way to explain what is going on? Will there be a 1-800 toll-free number? The average guy—not the marine operators and the big sports outfits—wants to find out whether he can buy two tags instead of four.

Mr. Chamut: I think it would be worthwhile if I talked a little bit about some of the activities that have been initiated to deal with that concern.

[Translation]

la vente organisée des produits de la pêche sportive, la peine pourra être, en vertu de la loi, soit de 5,000\$, soit d'une année de prison, soit des deux à la fois.

M. Schellenberg: Très bien. Le contingent demeure le même au large de l'île, c'est à dire de 30 par an. Si c'est le cas... Permettez-moi de vous poser une question pour la forme, car je représente cette région également. Est-ce que le même problème ne risque pas de se présenter pour l'autre côté de l'île si l'on ne réduit pas le contingent de prises au large? Les restrictions sont-elles les mêmes d'un côté comme de l'autre de l'île de Vancouver?

M. Chamut: Non, pas du tout. La limite de prises imposées dans le détroit de Georgie est plus faible, en raison de la grande diminution du nombre de prises et d'évasion dans ces rivières importantes de la zone inférieure du détroit de Georgie. Les autres rivières de la côte ouest ne connaissent pas un déclin analogue de la population de poissons et nous ne voyons pas l'utilité, pour le moment, d'imposer des mesures ou des restrictions afin de limiter la pêche de ces espèces. Nous espérons que le programme de repeuplement lancé en 1985 continuera de reconstituer la population au large de l'île de Vancouver. On ne s'attend pas à une réduction à long terme des stocks dans des endroits comme la baie Barkley par exemple.

M. Schellenberg: Pourtant, si tous les amateurs de pêche sportive se rendent dans la baie Barkley ou à Port Alberni, on risque d'assister à une augmentation spectaculaire du nombre de prises de saumon dans la région.

M. Chamut: La pêche sera peut-être plus intense, étant donné que les pêcheurs auront l'impression que leurs prises sont limitées dans le détroit de Georgie. C'est un détail qu'il faudra examiner de très près. Nous surveillerons la pêche au saumon dans la baie Barkley, mais je dois signaler parallèlement, que la pêche sportive au saumon nerka et au saumon coho prend de plus en plus d'ampleur dans la baie Barkley. Les pressions ne s'exercent pas uniquement sur les saumons quinnats.

M. Schellenberg: Vous dites que les pêcheurs auront peut-être l'impression d'être évincés. J'en parlais justement au ministre la semaine dernière. Certains pêcheurs viennent me demander pourquoi nous avons fermé le golfe. Il y a beaucoup de rumeurs qui circulent.

Est-ce qu'on prévoit une campagne de publicité afin d'expliquer aux pêcheurs ce qui se passe? Envisage-t-on de mettre à leur disposition un numéro 1-800 pour obtenir sans frais des renseignements? Les petits pêcheurs, non pas les gros exploitants ni les amateurs de pêche sportive, aimeraient bien savoir s'ils peuvent acheter deux marques plutôt que quatre.

M. Chamut: Il serait peut-être bon de présenter certaines activités qui ont été mises sur pied pour répondre à cette préoccupation.

[Texte]

First of all, there are ads appearing in the paper, I believe today in Vancouver, that would explain this problem, explain the program, and provide people with a telephone number to call in order to get further information.

We have a 1-800 line in place. It will provide people with recorded information about the program, as well as alternative phone numbers, if they wish to get more information that is not covered in the recording.

In addition to that program of advertising, which will continue for some period of time, we are having public meetings this week in Nanaimo, Sechelt, and Victoria. We are also having a meeting with the Sport Fishing Advisory Board on Saturday. All departmental people have been obviously briefed on this program. We have district offices in many many different communities up and down the coast, and they will be geared and ready to answer any questions any individual may have.

Mr. Schellenberg: Very good.

I would like to turn to the SEP program on my second round, Mr. Chairman.

The Chairman: I have noted it.

Mr. Crofton: Can you tell me, sir, what has been the increase in sport licences from 1980 to today? You say there are 400,000. That is last year presumably.

Mr. Chamut: Last year we had somewhat in excess of 400,000 sport-fish licences. That represented a fairly significant jump, largely because we required juveniles to have licences for the first time last year. That licence was free and resulted in a great increase in the total number of participants.

I am really not sure of the increase since 1980 and I would not want to speculate.

Mr. Crofton: I would welcome those statistics. I do not know where the 400,000 fishermen are. I come from Victoria and I have not seen any noticeable increase in fishermen on the fishing grounds in the last two or three years.

Coho are the best catch from the sport's point of view. In 50 years of trying I have managed to catch two chum, but I do not notice anything being said about the enhancement of the coho. Do you have any plans?

Mr. Chamut: We already have a number of coho enhancement facilities in the Strait of Georgia. Harold, do you have some information? Where are they and what are they producing?

Mr. Crofton: You point out that they are more endangered now than they were two, three, four, or five years ago. Are we beefing up or taking action on the

[Traduction]

Pour commencer, nous faisons paraître des publicités dans le journal, aujourd'hui à Vancouver je crois, qui exposent ce problème, expliquent le programme et signalent le numéro de téléphone que les gens peuvent composer pour obtenir de plus amples renseignements.

Nous disposons d'une ligne 1-800. En appelant ce numéro, les personnes intéressées pourront entendre un message enregistré qui donne des renseignements sur le programme ainsi que d'autres numéros de téléphone qu'ils peuvent appeler pour obtenir des renseignements supplémentaires.

En plus de ce programme de publicité qui va se poursuivre pendant quelque temps, nous organisons des rencontres publiques cette semaine à Nanaimo, Sechelt et Victoria. Par ailleurs, nous rencontrons samedi, le Sport Fishing Advisory Board. Le programme a bien entendu, été présenté à tous les fonctionnaires du ministère. Les bureaux de district du ministère installés dans de nombreuses localités côtières seront prêts à répondre à toutes les questions qui leur seront posées.

M. Schellenberg: Très bien.

Par la suite, monsieur le président, j'aimerais poser quelques questions sur le programme des salmonidés.

Le président: C'est noté.

M. Crofton: Pouvez-vous m'indiquer, monsieur le directeur général, quelle a été l'augmentation du nombre de permis de pêche sportive depuis 1980? Vous avancez le chiffre de 400,000. C'était probablement l'an dernier?

M. Chamut: L'an dernier, nous avons délivré plus de 400,000 de permis de pêche sportive. Cela représente une hausse considérable due principalement au fait que les jeunes doivent obligatoirement avoir un permis, pour la première fois depuis l'an dernier. Le permis étant gratuit, le nombre total de titulaires en a connu une forte hausse.

Je ne connais pas les chiffres exacts de la hausse qui s'est produite depuis 1980 et je ne voudrais pas faire d'estimation.

M. Crofton: J'aimerais avoir des statistiques. Je ne sais pas où se trouvent ces 400,000 pêcheurs. Je viens de Victoria et je n'ai pas remarqué que les pêcheurs étaient vraiment plus nombreux depuis deux ou trois ans.

Pour un amateur de pêche sportive, le saumon coho est la prise la plus intéressante. Depuis 50 ans que j'essaye, j'ai pris deux saumons kétas mais je n'ai pas entendu parler du programme de mise en valeur du coho. Avez-vous des projets à ce sujet?

M. Chamut: Nous disposons déjà d'un certain nombre d'installations de mise en valeur du coho dans le détroit de Géorgie. Harold pouvez-vous nous donner des détails à ce sujet? Où se trouvent-elles et quelle est leur production?

M. Crofton: Vous indiquez que les saumons sont plus menacés qu'il y a deux, trois, quatre ou cinq ans. Va-t-on étendre les mesures destinées au quinnat? Êtes-vous

[Text]

chinook? Are you content with what is being done with the coho or are you going to spend some money on that?

Mr. Chamut: We are doing some work on coho now and clearly coho are not in the same situation as chinook. Over the long term, it would be something that we would want to look at very carefully, because we are seeing an increased exploitation of coho. I think we would want to manage that exploitation to ensure that we avoid getting into a situation such as we see with chinook.

Mr. Crofton: It seems pretty clear to me that, if people cannot catch chinook, either because they are not there or because they are limited in their capacity to go after them, they are going to shift focus and try to catch coho. I do not know where all these coho are. You mentioned 500,000. They are certainly not around Deep Cove or Saanich Inlet, or all the places where they used to be. They are damned difficult to catch there now. They are being caught someplace else.

• 1640

Mr. Swan: We do have coho being produced at most of our facilities in and around the strait. There are some real success stories. Probably the most successful one is the Chilliwack hatchery. Most of those I would dare say were not caught in the strait but were actually caught in the river on the way back to the hatchery, but there is amazing production out of there.

Certainly, yes, we continue to be interested in coho. As a point, I think the great emphasis on the restriction on chinooks has somehow or other led people to believe there is no salmon fishing out there now, but of course that is not the case. The coho are there and they are very good.

Mr. Crofton: That may be the case in certain places. I would suggest to you that in Saanichton Inlet coho and pinks are virtually non-existent, and when you limit the chinook opportunities that is where you are going to get beat on the hardest by people who are unhappy with the regulation, because that is the one species that is generally available.

What action are you proposing to take in a cull of seals in lower Georgia Strait?

Mr. Chamut: There are no plans under way to undertake a control program on seals. The department is aware that there has been a trend towards an increased population of seals in the Strait of Georgia.

Mr. Crofton: Dramatic.

Mr. Chamut: It is growing at the rate of about 10% a year, and there have been a number of concerns from fishermen in local areas to the effect that seals are consuming large numbers of salmon.

[Translation]

satisfait des mesures concernant le coho ou bien allez-vous lui consacrer d'autres fonds?

M. Chamut: Nous étudions actuellement le coho et il est bien évident qu'il n'est pas aussi menacé que le quinnat. Pourtant, nous allons peut-être à long terme, examiner de très près le cas du saumon coho, car il fait l'objet d'une exploitation de plus en plus intense. Nous avons l'intention de gérer cette exploitation afin d'éviter que se reproduisent les mêmes problèmes qu'avec le saumon quinnat.

M. Crofton: Pour moi, il est évident que si les pêcheurs ne peuvent plus pêcher le saumon quinnat, soit parce qu'il n'y en a plus, soit parce que la pêche est limitée, ils vont se rabattre sur le saumon coho. Je ne sais pas où se trouvent tous ces cohos. Vous avez parlé de 500,000. Il n'y en a certainement pas dans les environs de Depp Cove ou Saanich Inlet, ni dans les autres endroits qu'ils avaient l'habitude de fréquenter. Désormais, ils sont très difficiles à prendre. Ils ont peut-être migré ailleurs.

M. Swan: La plupart de nos établissements installés dans le détroit et à proximité produisent des saumons cohos. Certaines de nos entreprises ont véritablement été couronnées de succès. La pisciculture de Chilliwack est probablement celle qui a obtenu les meilleurs résultats. J'ai l'impression que la plupart des saumons n'ont pas été pris dans le détroit mais dans la rivière, en direction de la pisciculture. En tout cas, la production est spectaculaire.

Il est certain que nous continuons de nous intéresser au saumon coho. En ce moment, suite à l'imposition de certaines restrictions sur la pêche au saumon quinnat, les gens ont tendance à penser que la pêche au saumon est interdite, mais ce n'est pas le cas. Il reste encore des cohos et ils sont très bons.

M. Crofton: C'est peut-être vrai dans certains endroits, mais je peux vous dire qu'il n'y a pratiquement pas de cohos et de saumons roses à Saanichton Inlet. Aussi, les gens vont réagir vivement aux restrictions que vous imposez à la pêche au saumon quinnat, étant donné que les saumons de ces espèces sont généralement plus nombreux.

Quelles mesures envisagez-vous de prendre pour limiter la population de phoques dans la zone inférieure du détroit de Georgie?

M. Chamut: Le ministère n'a prévu aucun programme de contrôle des phoques. Nous savons que la population de phoques est en hausse dans le détroit de Georgie.

M. Crofton: La population de phoques augmente de manière fulgurante.

M. Chamut: Elle augmente au rythme d'environ 10 p. 100 par an et certains pêcheurs de la région s'inquiètent des ravages que font les phoques dans les colonies de saumon.

[Texte]

The department is not now in a position where it would have a scientifically justifiable basis to initiate a seal control program. Before any such program would be carried out, we would need to know much more about diet and distribution and population trends and have a much more accurate assessment of what effect seal populations would be having on particular salmon stocks and on the fishery.

Obviously any sort of control program would be controversial, and it would be necessary that we have a good scientific justification before proceeding with any sort of program like that. We would also require to go out and test public attitudes before initiating any program, and we are some considerable time away from carrying out such an initiative.

Mr. Crofton: I am disappointed to hear that, because if you tested public attitudes today then you would find that they are not happy with the reduction in the catch for chinook.

Mr. Chamut: Yes.

Mr. Crofton: Equally, if you took a public opinion poll today, they would all fall in love with the seal and would not want you to do anything about that either. If you are going to show leadership, you have to show leadership across the board.

Twenty years ago I could fish all day and I would see one seal, maybe. I can take you today to one rock where there are at least 50, and they are there all the time. The growth has been dramatic.

Mr. Chamut: Yes.

Mr. Crofton: Sea bass, for instance, in Saanichton Inlet: if I took somebody out fishing and the salmon was off for the day and I could not catch anything, I could always catch sea bass. I would be surprised if there are any left in Saanichton Inlet now. The sea lion herds that were in there a couple of winters ago just cleaned them out.

I just make that observation because, when you are talking about the sportsman who is going out to entertain some visitors from Ontario or wherever, it is nice to think you can come back with something. The seals and the sea lions have had a dramatic effect, and I am sure if you pursued that, you would find it to be so. If they are growing at the rate of 10% a year, maybe they will police themselves because all the fish will be gone, but that is not really what we would like to have.

Where are the chinook in Juan de Fuca Strait heading?

Mr. Chamut: The juveniles going through Juan de Fuca Strait would be largely fish from rivers of American origin. They would be migrating out of San Juan to the outside of Vancouver Island and to their rearing areas in the North Pacific.

[Traduction]

Pour le moment, le ministère ne dispose pas de données scientifiques suffisantes pour mettre sur pied un programme destiné à limiter la population de phoques. Avant de lancer un tel programme, il faudrait en savoir plus long sur le régime alimentaire et la répartition des phoques, ainsi que sur les caractéristiques d'évolution de la population et disposer de données plus précises concernant les effets des populations de phoques sur les stocks de saumon et sur la pêche.

Étant donné que tout programme de limitation de la population de phoques serait controversé, il nous faut, au préalable, disposer d'une justification scientifique. Il nous faudrait également consulter le public avant de mettre sur pied un tel programme et nous sommes encore bien loin de tout cela.

M. Crofton: Je suis bien déçu de vous l'entendre dire, car si vous consultiez la population en ce moment, vous pourriez constater que la réduction des prises de saumon quinnat ne plaît guère.

M. Chamut: En effet.

M. Crofton: Par ailleurs, si vous faites un sondage d'opinion, vous vous apercevrez que tous les répondants seraient contre un programme visant à limiter la prolifération des phoques qui, à leurs yeux, sont des animaux si mignons. Si vous voulez intervenir, il vous faut aller jusqu'au bout.

Il y a 20 ans, on pouvait pêcher toute la journée sans voir un seul phoque. Je connais un rocher où il y en a au moins 50 en permanence. Les phoques prolifèrent partout.

M. Chamut: Je sais.

M. Crofton: Quant aux bars de l'Inlet Saanichton, je ne serais pas surpris qu'il n'y en ait plus. Les otaries qui sont venues dans ces eaux il y a deux hivers, les ont complètement décimés. Pourtant, il y a quelques années, quand je partais pour la journée à la pêche au saumon avec un invité, si le saumon ne mordait pas, je pouvais toujours prendre des bars.

En effet, un pêcheur sportif qui emmène des amis à la pêche, en Ontario ou ailleurs, aime bien rapporter quelque chose à la maison. Les phoques et les otaries ont fait des ravages et je suis certain que tout cela peut se vérifier. Leur population augmente au rythme de 10 p. 100 par an. Il est possible que la population se stabilise d'elle-même, une fois que tous les poissons auront disparu, mais ce n'est pas vraiment une situation que nous souhaitons.

Où s'en vont les saumons quinnats du détroit Juan de Fuca?

M. Chamut: Les jeunes saumons qui empruntent le détroit Juan de Fuca sont, en grande partie, des poissons qui proviennent de rivières américaines. Ils migrent par San Juan, et au large de l'Île de Vancouver et se dirigent vers les frayères du Pacifique nord.

[Text]

Adults that are returning would be returning to a variety of rivers. Most of them would be going to the United States. It is unlikely that a large proportion of lower Georgia Strait stocks would be migrating through that way.

• 1645

Mr. Crofton: So then Vancouver Island... the best chinook fishing is Beechey Head. This is in the straits. You are saying those are largely American fish, and yet we are reducing from twenty to eight there. Is there any particular reason why this reduction should be applied in the whole of southern British Columbia? Is it for ease of management, or do you genuinely believe necessity?

Mr. Chamut: I think it is a combination of both. There is no doubt there is a large proportion of United States fish in that southern portion of Vancouver Island. The difficulty is in separating American fish from Canadian fish, and it would make a virtually impossible situation to enforce, if you had a particular little area that had a twenty-chinook catch as opposed to eight elsewhere in the gulf.

Mr. Crofton: Yet people can go from Port Alberni to Parkville, and carry their 20 across the island there the same way, can they not?

Mr. Chamut: They can catch them in Barklay Sound. They would have to tag them with a particular tag that will designate those fish are caught outside the gulf, and they can then carry them across, yes.

Mr. Crofton: But you could not do the same in the Sooke area. Different tag?

Mr. Chamut: There will be different tags. There will be a tag of a particular colour for the Gulf of Georgia, and another tag for the outside waters, non-Strait of Georgia.

Mr. Crofton: I was advised last week that the hatchery on Cowichan River had no security whatsoever. Has this been changed?

Mr. Swan: A security of what nature?

Mr. Crofton: Of any nature.

Mr. Swan: A lock? Nothing at all?

Mr. Crofton: Nothing whatsoever. I had people go up there. The Bob Rogersons, the Jimmy Gilberts, of this world, went up there to have a look. They said there was no security of any sort. Very close by, at the provincial hatchery, they had the 10-foot gates, locks, padlocks and all kinds of things. Yet the federal one had no security of any sort. Their concern was that a bottle of bleach or anything into those tubs. . . The vandals are getting crazier by the year. This is a serious issue.

[Translation]

Les adultes qui reviennent retournent dans diverses rivières. La plupart s'en vont aux États-Unis. Il est peu probable qu'une grande proportion des populations de la zone inférieure du détroit de Georgie migrent dans cette direction.

M. Crofton: Dans l'île de Vancouver, le meilleur endroit pour pêcher le saumon quinnat est Beechey Head. Vous affirmez que la plupart des poissons qui passent par là proviennent des eaux américaines et pourtant, vous ramenez le nombre de prises de 20 à 8. Est-ce pour une raison particulière que cette réduction s'applique à tout le sud de la Colombie-Britannique? Est-ce pour faciliter la gestion ou vraiment par nécessité?

M. Chamut: Je pense que c'est un peu pour les deux. Il est certain qu'une grande partie des poissons qui fréquentent les eaux qui se trouvent au sud de l'île de Vancouver proviennent des États-Unis. Le problème, c'est de séparer les poissons américains des poissons canadiens et il serait pratiquement impossible d'appliquer une réglementation autorisant la prise de 20 saumons quinnats à un endroit particulier et limitant le nombre de prises à huit seulement dans les autres endroits du golfe.

M. Crofton: Et pourtant, rien n'empêche les pêcheurs de se rendre de Port Alberni à Parkville et de traverser l'île avec leurs 20 prises.

M. Chamut: Ils peuvent prendre leur poisson dans la baie Barklay, attacher la marque indiquant que ces poissons ont été pris à l'extérieur du golfe et les transporter de l'autre côté de l'île.

M. Crofton: Mais cela est impossible dans la région de Sooke. Faut-il qu'ils aient une marque différente?

M. Chamut: Il y aura plusieurs marques différentes. Une marque d'une certaine couleur pour le golfe de Georgie, une autre pour les eaux du large qui ne font pas partie du détroit de Georgie.

M. Crofton: On m'a signalé, la semaine dernière, que la pisciculture installée sur la rivière Cowichan était dépourvue de dispositifs de sécurité. Est-ce que c'est toujours le cas?

M. Swan: De quelle genre de sécurité voulez-vous parler?

M. Crofton: Il n'y avait aucun dispositif de sécurité.

M. Swan: Pas de serrures?

M. Crofton: Rien du tout. Bob Rogersons et Jimmy Gilberts y sont allés. Ils m'ont dit qu'il n'y avait aucun dispositif de sécurité. Pas très loin de là, à la pisciculture provinciale, il y a des barrières de 10 pieds de haut, des serrures, des protections de toutes sortes. La pisciculture fédérale, quant à elle, n'a aucun dispositif de sécurité. Il est si facile de déverser une bouteille de détergent dans les bassins. . . De nos jours, les vandales ne savent plus quoi imaginer. A mon avis, c'est grave.

[Texte]

Mr. Swan: I will take note of it. As you know, that facility is run by the Cowichan Band. To my knowledge, there has never been any difficulty in there at all. Certainly it is something we will have to look at, particularly in view of the fact that we are expanding the place.

Mr. Johnson: When he was showing the slides, the witness stated approximately 85% of the total allowable catch—I suppose this is the only way I could put it—is being taken. You have not had a tagging system in place before. Is there a possibility more than 85% were taken? Could your figure be too modest? Is it possible the stock could be in worse shape than suspected?

Mr. Chamut: Yes, it is possible the catch information we had for those stocks could be low. The reason I say this is there could be some poaching in rivers that would not be detected, but this would be one of the few areas to escape our catch-statistics program.

I think in general the information we have about catch of fish in the Strait of Georgia is very good. We have implemented an extensive creel-survey program, following the implementation of the Pacific Salmon Treaty in 1985. So we have a very accurate data base on catch in the sport fishery. We have samplers at selected ports. We have overflights with airplanes to do gear counts, and then we extrapolate in a statistically valid way to get indications of how much fish is actually being taken in the sport fishery.

I think in general the quality of the information we have is very accurate, but I would agree there may be some elements of catch that may not be detected. It would, however, be a very small element.

• 1650

Mr. Johnson: Could you tell me how long the department has known that those stocks have been declining?

Mr. Chamut: We have known that chinook stocks were being harvested excessively for a number of years. A program was introduced in the early 1980s to deal with the problem. Restrictions were also introduced in 1985, and we were watching the results of those reductions very carefully. Last year we were aware that there was a reduced catch and also reduced escapement, but at the time the model that was developed to assess the effectiveness of our rebuilding schedule indicated that we still had an opportunity to achieve rebuilding by 1998. Given the experience that we had in 1987, it was clear that we would not be successful in achieving rebuilding; hence the program introduced now.

Mr. Johnson: So this measure that you are taking now is out of desperation, really. If you had to continue without taking those strict measures, and an enhancement

[Traduction]

M. Swan: J'en prends note. Comme vous le savez c'est la bande Cowichan qui s'occupe de la pisciculture. A ma connaissance, il n'y a jamais eu de problèmes. Nous allons certainement y regarder de plus près, d'autant plus que nous envisageons des travaux d'agrandissement.

M. Johnson: Lors de la présentation des diapositives, le témoin a précisé que, dans la pratique, les pêcheurs prennent environ 85 p. 100 des contingents de poisson autorisés. Or, jusqu'à présent, les poissons n'étaient pas marqués. Est-il possible que le total des prises ait été supérieur à 85 p. 100 et que vos évaluations soient inférieures à la réalité? Est-il possible que la surexploitation soit plus grave que prévue?

M. Chamut: Oui, il est possible que les données que nous possédons soient inférieures à la réalité. En effet, il se peut que certains actes de braconnage nous aient échappés, mais ce serait une des seules lacunes de notre programme des statistiques.

De manière générale, je suis convaincu de l'exactitude des renseignements que nous possédons sur les prises de poisson dans le détroit de Georgie. Suite à la mise en oeuvre du traité sur le saumon du Pacifique, en 1985, nous avons effectué un relevé complet des hottes à poisson. Aussi, nous disposons de données très précises sur les prises effectuées par les amateurs de pêche sportifs. Nous prélevons des échantillons dans certains ports. Nous effectuons des comptages par avion, ce qui nous permet d'extrapoler et d'obtenir des statistiques fiables sur le nombre de prises ramenés par les amateurs de pêche sportive.

De manière générale, les renseignements dont nous disposons sont très exacts, mais je reconnais que certaines prises ont pu échapper à nos contrôles. Toutefois, la marge d'erreur est très faible.

M. Johnson: Pouvez-vous me dire depuis combien de temps le ministère sait que ces stocks diminuent?

M. Chamut: Nous savons, depuis un certain nombre d'années, que les stocks de saumon royal sont surexploités. Au début des années 1980, un programme a été mis sur pied pour combattre le problème. En 1985, nous avons également imposé certaines restrictions, et nous en avons surveillé les résultats de très près. L'an dernier, nous savions qu'il y avait une réduction des prises et des échappées, mais le modèle qui a été élaboré pour évaluer l'efficacité de notre programme de repeuplement indiquait qu'il nous était encore possible de reconstituer les stocks d'ici 1998. D'après notre expérience en 1987, il était évident que nous ne pourrions réussir à reconstituer les stocks; c'est pourquoi nous avons mis sur pied le présent programme.

M. Johnson: Il s'agit donc en réalité d'une mesure prise en désespoir de cause. Si vous deviez continuer sans prendre de telles mesures sévères et qu'un programme de

[Text]

program were put in place, there would be a possibility of complete depletion of the stocks.

Mr. Chamut: We certainly are concerned that, if we fail to take action now to deal with the over-exploitation, we will see continuing declines in catch and escapement, to the point where it will become impossible to rebuild those stocks.

Mr. Johnson: You say that the seal population is increasing by about 10%. Could you tell us what the present estimate of the population is?

Mr. Chamut: I believe the figure for the population of harbour seals in B.C. is approximately 170,000.

Mr. Johnson: So it is not going to take many years before you are going to have double that amount. I am glad in a way, but I am sorry as well. I am glad that people have begun to realize that the seals might eat fish. I said one time that they did not eat turnips. I want to share the alarm of my colleague with regard to the number of salmon and other fish that seals might be eating, or rather killing. They do not always eat what they kill, and they have a tendency to be playful. I suggest that everyone rub the sleep out of his eyes and try to consider the impact that having no fish will have on our population—there has been great emphasis placed on the sports fishery from the west coast—before something happens that is going to be totally devastating.

I will not say anymore on that. I have talked myself hoarse trying to make people on the east coast realize the potential damage that seals can do. When I make the suggestion that something be done on the west coast, nobody will say that there is a motive on my part, because I will not be going out there to try to make a commercial harvest out of it.

Mr. Manly: I wonder if we could turn to pages 72 and 73 of the estimates, where we are looking at capital projects. Here we have the Small Craft Harbours Program. There is a breakdown in the Harbour Revitalization Program by provinces, but there is no breakdown as to where the money goes within each province. I would like to have some information on what is happening within British Columbia with the Harbour Revitalization Program.

• 1655

Secondly, when we turn to the regular program of Small Craft Harbours, there is a breakdown for Newfoundland, Prince Edward Island, Nova Scotia, New Brunswick, Quebec and Ontario, but no reference whatsoever to British Columbia. Are there funds being made available to British Columbia under the regular program, or is it necessary for British Columbians to be involved in the Harbour Revitalization Program before they can get access to funds? What are the criteria for selecting different areas for getting funds under the Small Craft Harbours regular program?

[Translation]

mise en valeur était mis sur pied, les stocks pourraient être appelés à disparaître complètement.

M. Chamut: Nous craignons certainement que si nous ne prenons pas de mesures immédiatement contre la surexploitation, les prises et les échappées vont continuer à diminuer, et ce jusqu'à un point où il deviendra impossible de reconstituer les stocks en question.

M. Johnson: Vous dites que la population de phoque augmente d'environ 10 p. 100. Pouvez-vous nous dire à combien vous évaluez actuellement la population?

M. Chamut: Je crois qu'il y a environ 170,000 phoques communs en Colombie-Britannique.

M. Johnson: Cela ne prendra donc pas de nombreuses années avant que vous ne soyez obligés de doubler cette estimation. D'un côté, je suis content, mais je suis en même temps désolé. Je suis content que les gens commencent à se rendre compte que les phoques mangent le poisson. Comme je l'ai déjà dit, ils ne se nourrissent pas de navets. Je partage la préoccupation de mon collègue quant au nombre de saumons et d'autres poissons que les phoques peuvent manger ou plutôt tuer. En effet, ils ne mangent pas toujours les poissons qu'ils tuent, ils ont tendance à vouloir s'amuser. Il faudrait ouvrir les yeux et voir quelles seraient les conséquences de la disparition du poisson pour notre population—on attache beaucoup d'importance à la pêche sportive de la côte ouest—avant qu'il ne se produise quelque chose de terrible.

Je n'en dirai pas davantage. Je me suis égosillé à essayer de faire comprendre aux gens de la côte est les ravages que peuvent faire les phoques. Lorsque je suggère que l'on fasse quelque chose sur la côte ouest, personne ne peut dire que c'est pour des raisons personnelles, parce que je n'ai nullement l'intention d'aller faire la pêche commerciale là-bas.

M. Manly: Si l'on se reporte aux pages 78 et 79 du budget des dépenses, on retrouve le détail des projets d'immobilisations. Il y a le Programme des ports pour petits bateaux. On donne une ventilation du Programme de relance des ports, pour chaque province, mais on ne dit pas exactement où va l'argent dans chaque province. J'aimerais savoir ce qui se passe en Colombie-Britannique dans le cadre du programme de relance des ports.

Deuxièmement, pour ce qui est du programme régulier des ports pour petits bateaux, on donne le détail pour Terre-Neuve, pour l'Île du Prince-Édouard, la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick, le Québec et l'Ontario, mais on ne mentionne pas la Colombie-Britannique. Cette dernière dispose-t-elle de fonds en vertu du programme régulier, ou la Colombie-Britannique doit-elle participer au programme de relance des ports pour avoir accès à ces fonds? Quels sont les critères de sélection des différentes régions pour obtenir des fonds en vertu du programme régulier des ports pour petits bateaux?

[Texte]

Mr. Denis Chartrand (Acting Director, Harbour Maintenance Branch, Capital Assets Directorate, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Manly, I will be happy to give you all the information you may wish on the Harbour Revitalization Program in writing, or right now if you wish.

Mr. Manly: Could I ask why there is no reference to that in the estimates?

Mr. D. Chartrand: Certainly, because the Harbour Revitalization Program was approved by Treasury Board by province, and each province is considered one project. We do have breakdowns, and of course up to today in B.C. there have been 28 projects announced under the Harbour Revitalization Program. I can give those to you in writing.

Mr. Manly: Perhaps you could make them available to the clerk.

How about the regular program?

Mr. D. Chartrand: For the regular program of course there is money in B.C. There has been no basic change in the program funding over the last few years. We have been staying at \$48.5 million for the regular Small Craft Harbours program over the last four years, I believe. The split of that program is still done... Within a few percentage points that has not changed.

You have asked a third question, which is which projects get in there. The projects are based on a priority: First is safety to the fishermen; second, projects that can be done in order to alleviate operational problems within a harbour; third, projects that will reduce long-term maintenance cost inside the harbour. Those are the three priorities we assign to projects.

Mr. Manly: Could you provide the committee with a breakdown of projects in British Columbia under the regular program as well?

Mr. D. Chartrand: I cannot provide projects for the 1988-89 program yet, because, as you know, it has to get departmental approval first.

Mr. Manly: Okay, and those for the other provinces have already... .

Mr. D. Chartrand: The projects, sir, over \$250,000 that appear in the 1987-88 year had been identified previously. Now, obviously, those projects in B.C. over \$250,000 that were not identified previously are not shown in here.

Mr. Manly: So there were no projects over \$250,000 in B.C. for the 1987-88 year.

Mr. D. Chartrand: I believe there were. I can give you that list also.

Mr. Manly: Okay. I would appreciate that.

[Traduction]

M. Denis Chartrand (directeur intérimaire, Entretien portuaire, direction des immobilisations, ministère des Pêches et Océans): Monsieur Manly, je serai heureux de vous donner tous les renseignements que vous désirez sur le Programme de relance des ports par écrit, ou immédiatement, si vous le voulez.

M. Manly: Pourquoi cela n'est-il pas mentionné dans le Budget des dépenses?

M. D. Chartrand: Parce que le Programme de relance des ports a été approuvé par le Conseil du Trésor pour chaque province et que chaque province est considérée comme un projet. Nous avons donc ces détails, et jusqu'à présent en Colombie-Britannique, 28 projets ont été annoncés en vertu du Programme de relance des ports. Je peux vous donner ces renseignements par écrit.

M. Manly: Vous pourriez peut-être les remettre au greffier.

Qu'en est-il du programme régulier?

M. D. Chartrand: En ce qui concerne le programme régulier, il est évident que la Colombie-Britannique reçoit des fonds. Il n'y a pas eu de changement fondamental sur le financement des programmes au cours des quelques dernières années. Au cours des quatre dernières années, je crois que le financement du programme régulier des ports pour petits bateaux s'est maintenu à 48,5 millions de dollars. A quelques différences près, le pourcentage n'a pratiquement pas changé pour chaque province.

Vous avez posé une troisième question quant aux projets qui font partie de ce programme. Les projets sont déterminés selon la priorité: 1, la sécurité pour les pêcheurs; 2, les projets qui peuvent alléger les problèmes d'exploitation d'un port; 3, les projets qui réduiront les coûts d'entretien à long terme dans le port. Voilà donc les trois priorités selon lesquelles les projets sont choisis.

M. Manly: Pourriez-vous fournir au Comité une liste des projets entrepris en Colombie-Britannique en vertu du programme régulier?

M. D. Chartrand: Je ne peux pas encore fournir la liste des projets pour l'année 1988-1989, parce que, comme vous le savez, elle doit d'abord être approuvée par le ministère.

M. Manly: Très bien, et ceux pour les autres provinces ont déjà... .

M. D. Chartrand: Les projets de plus de 250,000\$ qui figurent à la liste pour l'année 1987-1988 avaient déjà été établis. Il va de soi que les projets de plus de 250,000\$ de la Colombie-Britannique qui n'ont pas été établis précédemment, ne sont pas indiqués ici.

M. Manly: Il n'y avait donc pas de projet de plus de 250,000\$ en Colombie-Britannique pour l'année 1987-1988.

M. D. Chartrand: Je crois qu'il y en avait. Je peux vous remettre cette liste également.

M. Manly: Très bien. Je vous en saurais gré.

[Text]

My other question relates to the question of dioxins, and Mr. Baker raised it earlier. On page 8 you talk about:

implement an enhanced monitoring system for the detection of toxins in molluscan shellfish, in order that they fully meet all government health and quality requirements, to prevent the necessity of large scale closures of harvesting areas and permit continued expansion of the industry, particularly in the area of aquaculture.

The whole business of testing for dioxins is something that is of great concern to me and to my riding on Vancouver Island. It is my understanding that while you say that the tests for dioxins were found to be satisfactory, there is a whole range of dioxins for which no tests are being done at all; that they have some very high limits and that 2378-TCDD has been found in quantities above the safety threshold in two out of four samples that were taken near Crofton last fall, in samples of crab and oyster.

• 1700

I wonder if you could confirm that; but could you go on to say what increase there has been in funding and person-years for testing in this area? As you point out, it is a time-consuming process, but it is something that is becoming of greater concern, I think, to Canadians as we find out more about dioxins and as we become more aware of the presence of dioxins in the by-products from pulp mills. Given the fact that the Province of British Columbia is reducing its capability for testing, what plans does the federal department have for taking up the slack here?

Mr. Chamut: About our own monitoring program, we do not simply look at 2378-TCDD. We look at the whole range of dioxins. As you know, there are eight different levels of chlorination associated with the dioxin chemical. In our monitoring we have looked at all of those levels. The 2378 is obviously the one of greatest concern, because it is the one that is known to be the most toxic. Secondly, it is the one that has an established health standard. In fact, it is the only dioxin isomer that has an established health standard.

The question of an enhanced monitoring system as you referred to in the main estimates refers to a program that has been developed by the department to try to provide us with an improved capacity to assess the possibility of natural toxins in molluscan shellfish. A program proposal has been developed that would provide for an increased capability to sample and test molluscan shellfish and ensure that they are safe and wholesome for human consumption, as well as a capability to carry out more sophisticated tests and carry out a larger number of tests on samples. That is a program proposal that has been developed and it is undergoing consideration for funding. There is nothing I can tell you precisely on that now.

About the overall concern about dioxin monitoring, a departmental facility is located in Burlington, Ontario,

[Translation]

Mon autre question concerne le problème de la dioxine et M. Baker l'a déjà soulevé plus tôt. A la page 8, vous dites:

Mettre en oeuvre un meilleur système de contrôle pour la détection des toxines dans les mollusques pour que ceux-ci répondent à toutes les normes de santé et de qualité du gouvernement, afin d'éviter les fermetures de vastes secteurs d'exploitation et de permettre l'expansion continue de l'industrie particulièrement dans le domaine de l'aquiculture.

Toute la question de détection des toxines me préoccupe énormément ainsi que mes électeurs de l'île de Vancouver. Si j'ai bien compris, vous dites que les essais effectués étaient satisfaisants, mais qu'il y a toute une série de toxines sur lesquelles aucun essai a été effectué, que les limites sont très élevées et que le 2378-TCDD a été trouvé en quantités qui excédaient le seuil de sécurité dans deux des quatre échantillons pris près de Crofton l'automne dernier, dans des prélèvements de crabes et d'huîtres.

Je me demande si vous pourriez le confirmer? Pourriez-vous préciser quels sont les crédits et les années-personne qui ont été consacrées aux opérations d'analyses dans ce domaine? Comme vous l'avez signalé, le processus, mais les Canadiens y attachent de plus en plus d'importance, je crois, à mesure qu'on en apprend davantage sur les dioxines et que l'on note leur présence dans les sous-produits des usines de pâte et papier. Le ministère fédéral a-t-il l'intention de prendre la relève de la province de Colombie-Britannique qui a annoncé une réduction de son programme d'analyses?

M. Chamut: Notre programme de surveillance ne s'intéresse pas uniquement aux produits 2378-TCDD. Nous analysons tous les types de dioxines. Il y a, comme vous le savez, huit degrés différents de chlorinité. Nous analysons tous ces degrés. La dioxine 2378 est certainement la plus inquiétante, car c'est celle qui s'avère la plus toxique. Par ailleurs, des normes sanitaires ont été établies pour cette dioxine. En fait, c'est le seul isomère pour lequel une norme sanitaire a été établie.

Le système amélioré de surveillance dont il question dans le budget des dépenses principales se rapporte à un programme mis au point par le ministère afin de nous permettre de mieux évaluer la présence de toxines naturelles dans les mollusques. La proposition devrait nous permettre de prélever des échantillons et d'analyser certains mollusques afin de vérifier s'ils sont sains et bons pour la consommation et d'exécuter des analyses plus approfondies sur une plus grande variété d'échantillons. Il s'agit d'une proposition de programme qui est en cours d'élaboration et dont le financement est à l'étude. Je ne peux rien vous dire de précis à ce sujet pour le moment.

Pour ce qui est de l'analyse des dioxines, le ministère possède à Burlington, Ontario, un laboratoire qui est

[Texte]

which does have the capacity to monitor for dioxins. We are investigating the possibility of developing a capability for this testing in B.C., but that is subject to funding.

Finally, on your comment about the Province of B.C., it is my understanding that in fact they are developing a proposal that would give them an enhanced capability in this area, not a reduced capability. So I believe by working jointly with the facilities we currently have, and working with other agencies plus the province, we will have an adequate capability to carry out investigations and assess the nature of this contamination problem in B.C.

Mr. Manly: Is there an active proposal to increase funding for personnel at Burlington or for a similar facility in British Columbia? Is there an active proposal for that?

Mr. Chamut: Requests have been made. There is a proposal involving the Province of B.C. that would establish a collaborative research facility with B.C. Research, which is an independent group, as you know. They are looking to develop an analytical capability to get into this business, and it would be something that would be funded in part by the province.

Mr. Baker: On the list of Small Craft Harbours, I was wondering if the real reason the list is not included for British Columbia is that it is too large a list to put in the estimates. Would that be the real reason?

Mr. Schellenberg: Do we not wish, George?

Mr. Baker: It has been \$48.5 million each year for the last four. That is not bad. Certainly it is a fair share of the resources of the—

• 1705

Mr. D. Chartrand: Excuse me, but \$48.5 million is the total program for Small Craft Harbours.

Mr. Baker: How much do you have for your ordinary operation for this year?

Mr. D. Chartrand: Do you mean for the operation for the west coast?

Mr. Baker: Yes.

Mr. D. Chartrand: It is subject to departmental approval and the budget is presently before the authorities. It would be in the order of \$6 million to \$7 million for B.C.

Mr. Baker: It is about \$30 million for the nation, is it not? What would it be for the nation for Small Craft Harbours?

Mr. D. Chartrand: The total budget is \$48.5 million.

Mr. Baker: Is that for this year?

[Traduction]

équipé pour l'analyse des dioxines. Nous étudions la possibilité d'installer un laboratoire analogue en Colombie-Britannique, mais les fonds nécessaires n'ont pas encore été réservés.

Enfin, pour répondre à votre commentaire sur la Colombie-Britannique, je crois savoir que cette province élabore en ce moment une proposition en vertu de laquelle elle procéderait, non pas à une réduction, mais à une augmentation de sa capacité dans ce domaine. C'est pourquoi, j'estime que grâce à la collaboration entre nos laboratoires et ceux de la province et d'autres organismes, nous serons en mesure d'effectuer les recherches et d'évaluer la nature de cette contamination en Colombie-Britannique.

M. Manly: Est-ce qu'on envisage sérieusement d'augmenter les fonds consacrés au personnel à Burlington ou dans un laboratoire analogue en Colombie-Britannique?

M. Chamut: Les demandes ont été faites. Il y a une proposition qui concerne la création d'un laboratoire de recherches commun par la province de la Colombie-Britannique et B.C. Research, un laboratoire indépendant. Ils cherchent à créer ce laboratoire d'analyses qui serait en partie financé par la province.

M. Baker: Pourquoi la liste des ports pour petits bateaux contenus dans le budget des dépenses ne fait-elle pas état des ports de Colombie-Britannique? Est-ce parce que la liste serait trop longue?

M. Schellenberg: Est-ce que c'est le cas, George?

M. Baker: Depuis quatre ans, le budget annuel est de 48,5 millions de dollars. Ce n'est pas si mal. Cela représente certainement une bonne partie des ressources. . .

M. D. Chartrand: Excusez-moi, mais l'objet de 48,5 millions de dollars est le budget de l'ensemble du programme des ports pour petits bateaux.

M. Baker: Quel est le budget dont vous disposez pour vos opérations ordinaires, cette année?

M. D. Chartrand: Vous voulez parler de nos opérations sur la côte ouest?

M. Baker: Oui.

M. D. Chartrand: Le budget, qui doit être approuvé par le ministère, est actuellement entre les mains des autorités. Il doit être de l'ordre de 6 à 7 millions de dollars pour la Colombie-Britannique.

M. Baker: Cela se chiffre à environ 30 millions de dollars pour le pays, n'est-ce pas? Quel est le budget global du programme des ports pour petits bateaux?

M. D. Chartrand: Le budget total est de 48,5 millions de dollars.

M. Baker: Pour cette année?

[Text]

Mr. D. Chartrand: Yes.

Mr. Baker: You would get about \$6 million of that.

Mr. D. Chartrand: It would be \$6 to \$7 million for B.C.

Mr. Baker: How many regions is it broken into?

Mr. D. Chartrand: There are six regions.

Mr. Baker: I have a couple of general questions in the area you have been discussing, salmon enhancement. The Pacific has always been the region to look to for excellent resource management. It has the best reputation of all the regions in Canada for enhancement and management of the resource. Are we in trouble because there was such good management and such good salmon enhancement programs? Are we in trouble today in certain parts of the west coast? Were too many licences issued? Is that the main reason or is there an environmental reason? Are too many people chasing...? Did the water get cold suddenly?

Mr. Chamut: It is a very difficult question to answer because we know some factors operating in the ocean environment have reduced the survival of juvenile chinook salmon. We are aware that in some parts of the United States where they operate similar enhancement programs, they have had a turn around in their programs and they are achieving a higher success rate in their enhancement facilities than we are currently in B.C. That is a reversal of the situation that occurred four or five years ago when they had significant problems with survival and our hatcheries were achieving very great gains.

I think it is fair to say that there is a factor associated with ocean survival affecting the abundance of chinook salmon. At the same time there is a very strong indication that the problem we are facing in the Gulf of Georgia is simply that there is too much exploitation on those particular stocks. We know it because of the life history of chinook stocks from the Strait of Georgia. They are subject to an excessive amount of exploitation. No matter what is happening in the marine environment, we are obliged to take action to deal with the main source of mortality, which we can currently see. It is simply fishing exploitation. To achieve rebuilding we must reduce the harvest rate and it is the basis of the program announced two weeks ago by the Minister.

There are a lot of unknowns about what happens to juvenile salmonoids when they leave their spawning streams and head out into the ocean. One of the programs initiated by the department is very large and comprehensive to give us a much better understanding of factors affecting the marine survival of salmonoids.

Mr. Baker: Do you mean small salmon?

Mr. Chamut: Yes, that is correct.

[Translation]

M. D. Chartrand: Oui.

M. Baker: De ce budget, vous allez recevoir environ 6 millions de dollars.

M. D. Chartrand: Six à sept millions de dollars pour la Colombie-Britannique.

M. Baker: Entre combien de régions est-il réparti?

M. D. Chartrand: Six régions.

M. Baker: J'aimerais poser quelques questions d'ordre général au sujet de la mise en valeur du saumon. La région du Pacifique a toujours été une région modèle pour la gestion des ressources. Elle a la meilleure réputation de toutes les régions du Canada pour la mise en valeur et la gestion des ressources naturelles. Est-ce précisément en raison de la qualité de nos programmes de gestion et de mise en valeur du saumon que nous connaissons maintenant des difficultés? Certains secteurs de la côte ouest éprouvent-ils des difficultés en ce moment? A-t-on délivré trop de permis? Est-ce la principale raison ou existe-t-il une autre raison environnementale? Est-ce qu'il y a trop de pêcheurs...? Est-ce que l'eau est subitement devenue plus froide?

M. Chamut: Il est très difficile de répondre à cette question, étant donné que nous savons que certains facteurs de l'environnement océanique s'opposent à la survie des saumoneaux. Nous savons que certains programmes américains analogues de mise en valeur des salmonidés obtiennent, dans certaines régions, de meilleurs résultats qu'en Colombie-Britannique. C'est l'inverse de ce qui s'est produit il y a quatre ou cinq ans, lorsque les Américains avaient des problèmes et que nos piscicultures affichaient un rendement bien meilleur.

Il faut reconnaître que la population de saumon quinnat est affectée par certains facteurs de survie dans l'océan. Parallèlement, il semble que les saumons du golfe de Georgie sont surexploités. Les données que nous possédons sur les saumons quinnat du détroit de Georgie nous le prouvent. Il est certain qu'il y a surpêche. Peu importe les facteurs propres à l'environnement marin, nous devons prendre des mesures pour remédier à la principale cause actuelle de mortalité, en l'occurrence la surexploitation des réserves halieutiques. Pour cela, il faut réduire le nombre de prises, comme le propose le programme annoncé par le ministre il y a deux semaines.

On ne sait pas exactement quels sont les obstacles auxquels se heurtent les jeunes salmonidés lorsqu'ils quittent les frayères pour se rendre à l'océan. Un des programmes mis sur pied par le ministère propose une étude très approfondie et complète destinée à mieux définir les facteurs qui ont une incidence sur les salmonidés dans l'océan.

M. Baker: Vous voulez parler des saumoneaux?

M. Chamut: Oui, exactement.

[Texte]

Mr. Baker: I have one final question. What is a flying squid?

The Chairman: Who cares?

Mr. Baker: It is a very important question. I imagine the dried squid market in Japan would like the flying squid these fellows have. They are very large, are they not? Do they actually fly?

• 1710

Mr. Chamut: Flying squid are a particular species of squid that occur in the north Pacific. They are very large. They are approximately four kilograms in size.

Mr. Baker: How heavy is that?

Mr. Chamut: That is about nine pounds.

They are very large, and they are a very desired species in Japan and parts of the Far East. They are heavily exploited by Japanese fishermen in many parts of the world. There was an experimental fishery on the west coast, as you probably know, to explore whether or not we could harvest these flying squid and develop a market for them in the East. The designation of flying squid reflects the fact that they do periodically emerge from the water.

Mr. Crofton: It makes your day when one leaps out of the water into your boat.

Mr. Baker: Are you serious?

Mr. Crofton: No.

Mr. Schellenberg: In the Minister's announcement on the chinook tagging, part of the announcement was a proposal to look at gear and size restrictions. What I cannot understand is if we are telling sport fishermen they may only catch eight or less a year, why do we have to tell them how to catch them?

Mr. Chamut: The additional restrictions I talked about are necessary if we are going to achieve a 20% reduction in harvest rate in the sport fishery. The imposition of a reduced bag limit of itself will not reduce harvest rate by the required 20%. So we are looking at other alternatives to achieve a harvest rate reduction; and there are a number. One is to extend the number of area closures to reduce exploitation. Alternatively, we might look at things like an increased size limit, because if people were required to throw back more fish, it would obviously mean more fish would survive. Alternatively, we are looking at gear restrictions as a means to try to restrict the harvest rate of fish. These are simply proposals that would achieve the desired result, but we would like to have an opportunity to sit down and discuss them with the sport-fishing community, to come up with a suite of measures

[Traduction]

M. Baker: Une dernière question. Pouvez-vous me dire ce que c'est qu'un calmar?

Le président: Ça n'intéresse personne.

M. Baker: Au contraire, c'est une question très importante. J'imagine que ce mollusque serait très populaire sur le marché japonais du calmar séché. Ce sont des animaux de grande taille, n'est-ce-pas? Est-ce qu'ils volent vraiment, comme le suggère leur nom anglais de *flying squid*?

M. Chamut: Il y a dans l'Atlantique nord un type de calmar de grande taille et pesant en moyenne quatre kilogrammes.

M. Baker: Combien de livres ce la fait-il?

M. Chamut: À peu près neuf livres.

Il s'agit d'animaux très grands et très prisés au Japon et dans d'autres pays de l'Extrême-Orient. Dans de nombreuses régions du monde, les pêcheurs japonais en pêchent à outrance. On avait monté, comme vous le savez, sur la côte ouest, une pêcherie expérimentale qui devait nous permettre de savoir si il était possible de faire l'élevage du calmar et d'en assurer la commercialisation en Orient. Il s'agit d'un mollusque qui sort parfois de l'eau et c'est pourquoi les Anglais l'appelle *flying squid*.

M. Crofton: C'est un véritable plaisir d'en voir un jaillir de l'eau et atterrir dans votre bateau.

M. Baker: Vous plaisantez?

M. Crofton: Oui.

M. Schellenberg: Le ministre a publié un communiqué annonçant le marquage des saumons chinooks et une partie de ce communiqué portait sur un examen des mesures de restriction visant l'équipement et la taille des prises. Ce que je n'arrive pas à comprendre c'est, pourquoi, à supposer que nous disions à ceux qui pratiquent la pêche sportive qu'ils ne pourront pas en attraper plus de, disons, huit par an, il faut également leur dire comment les attraper?

M. Chamut: Les restrictions supplémentaires que j'ai évoquées sont nécessaires dans la mesure où nous voulons faire baisser de 20 p. 100 le niveau annuel des prises sportives. L'adoption d'une limite maximum pour les prises ne permettra pas en soi de réduire de 20 p. 100 les prises. Nous examinons donc les autres moyens permettant d'aboutir à cette baisse et, de ces moyens, il y en a un certain nombre. Une manière de procéder serait de réduire les prises en fermant un certain nombre de zones. Nous pourrions également augmenter la taille maximum car si l'on obligeait les pêcheurs à remettre à l'eau un plus grand nombre de poissons il est clair que cela permettrait d'augmenter le stock. Mais nous examinons également la possibilité d'imposer des restrictions du point de vue de l'équipement et cela encore une fois afin de réduire le nombre des prises. Nous

[Text]

that would have the desired result at the same time as minimizing the disruption to the existing sport fishery.

Mr. Schellenberg: Well, if there are going to be spot closures this year, will they be listed in the sport fishing guide for 1988?

Mr. Chamut: The sport fishing guide that is currently being consolidated will not have the final statement on spot closures. We have an obligation to get that document into the press and into the hands of the public as soon as possible when the sport fishery commences in April. I think the approach we will take will be to issue through other means notices dealing with any spot closures that are changed, either in area or in time, and that information will be made broadly available to sport fishermen to ensure they are aware of any new regulations that are introduced after April.

Mr. Schellenberg: Turning to the salmon enhancement program, in your graphs earlier we saw there would be an average coho return and of course a low chinook return this year. What does that say, Mr. Swan, about the salmon enhancement program and its effectiveness or lack of effectiveness? A lot of people I have talked to are surprised at that 75% reduction in chinook over the past 10 years, after we have been pouring hundreds of millions of dollars into enhancing chinook. What went wrong?

Mr. Swan: The enhancement program is far more than just a chinook program. I think that is the first point that has to be made. There is a tendency now to say that because chinook survivals are down, everything is not turning out well. I think that is unfortunate, because there are a great many things, as you will appreciate. To give an example, the figures we have for last year for the chum salmon catch... some 40% of that was from enhanced fish, which is fairly substantial.

Nevertheless, the reduction in survival rates of chinook is of real concern. Certainly it has been brought to our attention by our research group over a period of time. We have mentioned various studies that are going on. We think there are some fairly clear indications that the wild stocks have possibly been in decline at the same time. We may be into that sort of situation. There is a growing awareness, I guess, that probably the crucial period is when the fish leave fresh water and go into salt water. It gets you into the estuary situation, with a possible increase in predators at that stage—these types of things in response to the output of major numbers of fish.

[Translation]

en sommes encore au stade de l'étude mais nous aimerions avoir l'occasion de nous réunir avec les représentants des milieux de la pêche sportive afin de nous entendre sur un ensemble de mesures permettant à la fois d'atteindre le résultat voulu et de ne pas trop gêner les amateurs de pêche sportive.

M. Schellenberg: Si l'on entend annoncer la fermeture de certaines zones cette année, en dressera-t-on la liste dans le guide de la pêche sportive de 1988?

M. Chamut: Le guide de la pêche sportive, qui est en cours de préparation, ne contiendra pas la liste définitive des zones fermées. Nous sommes tenus d'assurer la publication et la diffusion auprès du public dans les meilleurs délais étant donné que la saison de la pêche sportive commence au mois d'avril. Je pense que ce que nous ferons c'est de diffuser des avis annonçant les zones fermées, la modification des anciennes zones ou les dates de fermetures. Cette information sera largement diffusée auprès des amateurs de pêche sportive afin que tous soient en mesure de prendre connaissance de la nouvelle réglementation qui pourrait être adoptée après le mois d'avril.

M. Schellenberg: S'agissant du programme d'accroissement des stocks de saumons, vous nous avez montré à l'aide de graphiques que, cette année, le niveau des stocks de saumon coho sera moyen alors que le stock des saumons chinooks sera faible. D'après vous, monsieur Swan, quelle conclusion peut-on tirer à l'égard du programme d'accroissement des stocks de saumons et notamment de son efficacité ou de l'absence d'efficacité? Parmi les gens à qui j'ai parlé, nombreux sont ceux qui se sont dits surpris de cette baisse de 75 p. 100 des stocks de saumon chinook au cours des dix dernières années, compte tenu du fait que nous avons consacré des centaines de millions de dollars à la préservation de cette espèce. Que c'est-il passé?

M. Swan: Le programme d'amélioration des stocks ne concerne pas simplement le saumon chinook. Je pense qu'il faut le préciser dès le départ. Certains, partant de la constatation que les stocks de saumon chinook avaient baissé en ont conclu à un manque d'efficacité des programmes. Cela est regrettable car il n'y a pas que des points noirs. Prenons par exemple les prises de saumon kéta, eh bien, l'année dernière 40 p. 100 des prises provenaient de l'augmentation des stocks ce qui est considérable.

Il est vrai, néanmoins, que la baisse des stocks de saumon chinook est très préoccupante. Notre équipe de recherche nous a, depuis un certain temps, averti de la situation et, ainsi que nous l'avons dit, plusieurs études sont en cours. D'après ce que nous savons, il semble assez clair que les stocks sauvages sont peut-être, eux aussi, en baisse. C'est peut-être à cela que nous avons à faire. Je pense que les gens savent de mieux en mieux que, dans ce domaine, la période cruciale est celle où le poisson quitte l'eau fraîche pour l'eau salée. C'est au cours de cette période, où le poisson se trouve dans les estuaires, qu'augmente le risque des prédateurs, donc une sorte de

[Texte]

[Traduction]

réaction de la nature à l'augmentation du nombre des poissons dans une zone donnée.

• 1715

So the concern is there. We will be trying utilization of these net pens, for example, which will move the fish from fresh into salt in a slightly different fashion. It might assist us. There is another school of thought, which is the optimistic school, that says that there may be a reversal as a result of reversal in ocean conditions.

Mr. Schellenberg: What about side stream enhancement? There have been some incredible developments within your program on side stream enhancement.

Mr. Swan: Right.

Mr. Schellenberg: You talk about the wild stock. Are you prepared to put more emphasis on that this year?

Mr. Swan: Most of our work in the last few years has really emphasized what we call semi-natural enhancement. This is side channel work, fish passage problem alleviation, and that sort of thing. Essentially we have done very little hatchery work in the last while as far as increases in size go.

We have done work on side channels in the Georgia Strait streams that we have talked about here today, in the Squamish, in the Nanaimo, and in the Cowichan. I guess the basic problem in simply improving that habitat is that an improvement in habitat, if no spawners come back to utilize it, really does not do much for you.

Mr. Crofton: How far do chinooks in the lower Georgia Strait migrate?

Mr. Chamut: Their migration is very limited. We know that the majority of the chinooks spend most of their life in Georgia Strait and up into Johnstone Strait. Some migrate out of the strait up into Queen Charlotte Sound. As you noticed in the information I provided, there is a small catch in the central area troll, which is Queen Charlotte Sound and the central coast area; but by and large they do not migrate far and wide into the north Pacific as other stocks do.

Mr. Crofton: What percentage of the chinook salmon in the southern Georgia Strait area are Fraser River run?

Mr. Chamut: There are two basic stock differentiations from the Fraser. There is the Upper Fraser and there is

Tout cela est effectivement inquiétant et nous allons recourir aux enclos en filet qui permettent de modifier un peu la manière dont le poisson passe de l'eau fraîche à l'eau salée. Cela nous sera peut-être utile. Il existe une autre école de pensée, l'école optimiste, d'après laquelle la situation pourrait très bien changer suite aux changements pouvant intervenir dans les conditions océanographiques.

M. Schellenberg: Qu'en est-il des efforts entrepris pour améliorer l'état des cours d'eau? Nous avons vu d'importants progrès dans le cadre de votre programme sur la mise en valeur ou l'amélioration des cours d'eau.

M. Swan: Effectivement.

M. Schellenberg: Vous avez parlé des stocks sauvages. Avez-vous l'intention de leur accorder une plus grande importance cette année?

M. Swan: Au cours des quelques dernières années, la plupart de nos efforts ont, en fait, été consacrés à ce que nous appelons une valorisation des stocks semi-naturels. Il s'agit des efforts consacrés aux tributaires, l'amélioration des problèmes touchant les points de passage du poisson, enfin ce genre de choses. En fait, au cours des derniers temps, nous n'avions consacré que très peu d'efforts aux mesures destinées à améliorer les conditions d'éclosion afin d'augmenter la taille.

Nous avons effectué des travaux d'aménagement des tributaires dans les cours d'eau du détroit de Georgie, comme nous l'avons indiqué plus tôt, ainsi que dans les rivières Squamish, Nanaimo et Cowichan. Le problème que soulève l'amélioration des milieux naturels c'est que ces efforts, tendant à l'amélioration, ne sont pas d'un grand secours si les reproducteurs ne reviennent pas en tirer parti.

M. Crofton: Jusqu'où les saumons chinooks descendent-ils le détroit de Georgie?

M. Chamut: Leur migration est très limitée. Nous savons que la majorité des saumons chinooks passent la plupart de leur vie dans le détroit de Georgie et dans le détroit de Johnstone. Certains quittent cet endroit pour le détroit de la Reine Charlotte. Comme le montrent les renseignements que je vous ai fournis, les prises sont assez faibles dans la zone centrale de la pêche à la traîne c'est-à-dire dans le détroit de la Reine Charlotte et au milieu de la zone côtière et l'on peut dire, d'une manière générale, que ce poisson, à l'inverse de ce que font les autres espèces, ne va pas très loin dans le Pacifique.

M. Crofton: Quel pourcentage de saumons chinooks, se trouvant dans le sud du détroit de Georgie, provient-il de la rivière Fraser?

M. Chamut: La Fraser donne en fait deux différentes catégories de poisson. Il y a le poisson du haut de la

[Text]

the Lower Fraser. At present the majority of the chinook caught in the gulf would be from the Fraser system.

Mr. Crofton: And when they come down the Fraser to salt water you say they go north. They do not go out Juan de Fuca?

Mr. Chamut: They generally migrate to the open ocean through Johnstone Strait.

Mr. Crofton: Not Juan de Fuca?

Mr. Chamut: Not generally, no.

Mr. Crofton: I make one point. I think you could really relieve a lot of heat, certainly from Vancouver Island, if you had a differentiation between the Juan de Fuca fishery and the Georgia Strait fishery. I am not sure how you would do it, but it is worth thinking about.

To conclude, I just make the observation that it has caused a lot of difficulty for people like Mr. Schellenberg and me. I think it is going to cause a lot of difficulty for yourselves. There has been an eight- or nine-day delay in the public relations between the time of announcing the regulations, because you have given all the marina operators a nine-day head-start. That card is something that is being produced in the tens of thousands. It is being handed out to everybody who tries to get to his boat, and people are being incited to scream and shout and cause a whole lot of fuss. We will end up spending a fortune trying to calm them all down. When people get a mind-set about something, and they have decided they are going to be angry about something, facts no longer enter into it, and it becomes a very difficult issue. I just make that observation, because it is not going to go away in a hurry. They have gotten their blood up.

• 1720

Mr. Schellenberg: Back to the enhancement program. There is something called a Jordan incubator, which I have heard about in Nanaimo. It increases the egg-to-fry ratio from 20%, the survival ratio, to about 90%. Is that something that is being encouraged within the department?

Dr. Richard Beamish (Director, Pacific Biological Station, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, the Jordan incubator was produced at the Pacific Biological Station by a technician named Fred Jordan. He retires, I think, in two weeks. He postponed his retirement to try out this idea. He tested it over the last six months, and the tests so far indicate that it has a lot of potential.

It is a plexiglass device that incubates eggs separately and allows the fry to escape through a hole while water comes through a smaller hole at the other side. It is

[Translation]

Fraser et le poisson du bas de la Fraser. À l'heure actuelle la plupart des saumons chinooks pris dans le golfe proviennent effectivement de la rivière Fraser.

M. Crofton: Et lorsqu'ils descendent la Fraser pour entrer en eau salée ils se dirigent, d'après vous, vers le nord. Ils n'empruntent donc pas le détroit de Juan de Fuca?

M. Chamut: En général ils se dirigent vers la pleine mer par le détroit Johnstone.

M. Crofton: Et non par le détroit Juan de Fuca?

M. Chamut: Non, en général, non.

M. Crofton: J'aimerais dire que d'après moi, vous pourriez écarter pas mal d'objections, et surtout celles qui viennent de l'Île de Vancouver, si vous distinguez entre la pêche dans le détroit Juan de Fuca et celle dans le détroit de Georgie. Je ne suis pas certain de la manière qu'il conviendrait d'adopter, mais je pense que cela vaut la peine d'y réfléchir.

Pour conclure, j'aimerais simplement dire que tout cela a créé pour les gens, tels que M. Schellenberg et moi-même, de grosses difficultés. Je pense que cela va également entraîner pour vous, des difficultés du même ordre. On constate un retard de huit à neuf jours dans le secteur des relations publiques, c'est-à-dire avant la publication des règlements car vous avez donné aux propriétaires de marinas une avance de neuf jours. La carte prévue va être imprimée à des dizaines de milliers d'exemplaires et distribuée à quiconque essaie monter sur un bateau; cela suscitera beaucoup de plaintes et fera pas mal de bruit. Ça va nous coûter une fortune pour les calmer. Vous savez, quand les gens se mettent une idée dans la tête et qu'ils se décident à se fâcher, la situation se complique très vite parce que la raison perd ses droits. Je fais cette remarque parce que j'ai l'impression que la situation ne se règlera pas à brève échéance. Les passions s'y mêlent déjà.

M. Schellenberg: Revenons, si vous le voulez, au programme de mise en valeur. On m'a dit qu'il existait à Nanaimo quelque chose qui s'appelle l'incubateur Jordan. Cela permet de faire passer le taux de survie oeuf-alevin de 20 p. 100 à 90 p. 100 environ. S'agit-il d'une initiative que le ministère encourage?

M. Richard Beamish (directeur, Centre de biologie du Pacifique, ministère des Pêches et Océans): Monsieur le président, l'incubateur Jordan a été créé au Centre de biologie du Pacifique par un technicien du nom de Fred Jordan. Je pense qu'il va prendre sa retraite dans 15 jours mais il avait remis la date de sa retraite afin de mettre son idée à l'épreuve. Des expérimentations ont eu lieu au cours des six derniers mois et jusqu'ici tout semble indiquer que son idée est valable.

Il s'agit d'un appareil en plexiglass où les oeufs sont mis séparément en incubation et qui permet au fretin de s'échapper par un trou l'eau arrivant par un trou plus

[Texte]

possible to put a lot of eggs in this device by layering them and putting it into a stream or in a lake. After the eggs have hatched, if you count the number of eggs that did not hatch, you then have an estimate of egg-to-fry survival.

It looks very promising. As I said, the tests have just been completed; and I believe, Harold, your staff are actively looking at supporting getting molds made. We know there are people in the private sector who would like to produce this themselves. It looks like a new and promising technique for rearing eggs in the wild, cheaply, and getting excellent estimates of survival.

Mr. Schellenberg: On the concept of holding fish in net pans and getting eggs from brood stock or for brood stock—again a rhetorical question—can you tell me whether or not any of those brood stock eggs would be made available to the aquaculture industry in British Columbia?

Mr. Chamut: The proposal we have for brood stock would be to hold the fish until they are sexually mature, and then the eggs would be used for enhancement of the wild stocks. There are certainly no plans at this time to make those eggs available to the aquaculture industry.

Mr. Schellenberg: One final question arising from our trip to the west coast to examine the aquaculture industry. We talked to some B.C. clam processors in the Lund region who were concerned about the lack of a notification process. Whenever there was a shut down in the region, they had trouble getting information from DFO. Shortly after we got back, we heard from the P.E.I. oyster producers that they heard about DFO decisions on the radio. Is there a telex procedure, or a FAX machine procedure, or a telephone network? How do you inform those involved in the industry of decisions in your department?

Mr. Chamut: We have a process whereby telexes are sent to all registered plants and all our district offices. There is a very wide fan-out of information about openings and closings. There is also radio information that is available. We have toll-free numbers, and people can phone these numbers and get recorded messages about openings and closings. And finally, we have a system whereby fishery officers post information about the local area at, for example, the local dockside. I think there is ample opportunity for people to be informed about openings and closings.

[Traduction]

petit de l'autre côté. En plaçant l'appareil dans un ruisseau ou dans un lac et en procédant par couches il est possible d'y mettre un très grand nombre d'oeufs. Une fois que les oeufs sont éclos, vous comptez le nombre d'oeufs qui ne le sont pas et cela vous donne le chiffre approximatif du taux de survie oeuf-olevin.

Cette invention a l'air très prometteuse et, ainsi que je l'ai dit, les expérimentations viennent de se terminer. Je pense, Harold, que vous et votre personnel vous occupez activement des moyens de réaliser les moules. Nous savons qu'il existe, dans le secteur privé, des gens qui aimeraient en fabriquer eux-mêmes car cette technique nouvelle et prometteuse devrait permettre d'élever des oeufs en milieu naturel, à bon compte et avec des taux de survie assez élevés.

M. Schellenberg: À propos des bassins à filets afin de recueillir des oeufs de géniteurs ou pour constituer un stock de géniteurs—question théorique—pouvez-vous me dire si une partie de ces oeufs serait mise à la disposition des pisciculteurs de la Colombie-Britannique?

M. Chamut: Ce que nous envisageons en fait de stocks de reproducteurs serait de garder les poissons jusqu'à leur maturité sexuelle puis d'utiliser les oeufs afin d'accroître les stocks naturels. Nous n'envisageons donc pas, à l'heure actuelle, de mettre ces oeufs à la disposition des pisciculteurs.

M. Schellenberg: Une dernière question au sujet du voyage que nous avons effectué sur la côte-ouest pour y étudier l'industrie de la pisciculture. Nous nous y sommes entretenus avec des exploitants d'usines de conditionnement de palourdes de la Colombie-Britannique, situées dans la région de Lund, qui se sont dits inquiets du manque de concertation avec le ministère. À chaque fois qu'il y avait fermeture d'une zone de pêche dans la région, ils avaient beaucoup de difficultés à obtenir des informations auprès du ministère des Pêches et Océans. Peu après notre retour, des producteurs d'huîtres de l'Île du Prince-Édouard nous ont dit que c'est à la radio qu'ils ont appris les décisions du ministère. Existe-t-il pas une procédure télex ou FAX ou téléphonique? Comment communiquez-vous, à ceux qui oeuvrent dans cette industrie, les décisions prises par votre ministère?

M. Chamut: Nos procédures prévoient effectivement l'envoi de télex à toutes les usines inscrites ainsi qu'à tous nos bureaux de districts. Cela assure une très large diffusion des renseignements sur l'ouverture et la fermeture des zones. Les informations sont également diffusées à la radio. Nous avons aussi des numéros de téléphone sans frais et les gens peuvent appeler et entendre des messages enregistrés annonçant les zones ouvertes ou fermées. Enfin, nous avons un système dans le cadre duquel des agents des pêcheries vont afficher sur le quai des renseignements de telle ou telle zone. Je pense donc que les personnes concernées peuvent très largement s'informer des ouvertures et des fermetures.

[Text]

In some areas, and you mentioned Lund, if there is a problem there, it may be due to the remoteness of the site. I know we do not have a fishery office there. It may be a specific problem rather than one that is more general. It is something we could look at.

• 1725

Mr. Crofton: It is important that the sports fishing community on the west coast not only recognize the need for some stiff preservation rules but are persuaded that what we are choosing to do is fair. They are far from persuaded of that. I agree there are some pot hunters out there who get their 20. They are very sophisticated fishermen. The vast majority do not catch any, or catch one or two. But there is nevertheless a belief that inadequate attention is being given to what the commercial net fishery takes in the way of chinook fish.

Statistics provided to me by the sports fishing group show the commercial incidental catch went from 196,000 in 1984 to 313,000 in 1986. Nobody is sure what it is in 1987. I have another document produced by the Department of Fisheries showing over 100,000 incidental catch of squishers that has never really been thoroughly identified. How many are damaged by nets and actually taken on board and counted? They are injured and scaled in some fashion.

There is not a perception that what we are dealing with for the commercial fleet is adequate. I think until you can show—with your statistics and the measures you propose to take—that you recognize the substantial numbers of chinook taken by the commercial people, you are going to be in big trouble. Certainly if you look at the economic return to the community from the sports fishery compared to the commercial fishery, there is quite a dramatic difference, with a great potential for growth. That is where the rub comes and where the sports people are motivated to lodge their complaint. I think you have to somehow make sure you address that.

Mr. Chamut: Just by way of response, I have seen a number of letters come in, and there is very clearly a perception that there are very large amounts of chinook salmon being taken in the seine fishery. I think most of the information I have seen in letters is incorrect, and from our perspective it is important to get the right information out in the hands of the public. There are a lot of misunderstandings about what is happening, and it is certainly clouding the issue and making it that much more difficult to get people to understand the program is being fairly applied to all. If we fail to take action now, then there will be nothing to protect in the next little while.

The Chairman: On behalf of the committee, I would like to thank you very much, Mr. Chamut, and your

[Translation]

Dans certaines zones, et vous avez parlé de la région de Lund, s'il y existe effectivement un problème c'est peut-être à cause de l'isolement. Je sais que nous n'avons pas de bureaux des pêcheries dans cette localité. Mais je pense qu'il s'agit là d'un problème isolé et non pas d'un problème de caractère général. Nous pourrions cependant étudier la question.

M. Crofton: Il faudrait non seulement que les amateurs de pêche sportive de la Côte ouest se rendent compte qu'il est nécessaire d'instaurer une réglementation sévère pour assurer la préservation des stocks, mais il faudrait également qu'ils soient persuadés que les mesures que nous avons adoptées sont équitables. Or nous sommes loin de cela. Je sais qu'il y a des pêcheurs aux casiers qui prennent les 20 saumons auxquels ils ont droit. Il s'agit de pêcheurs expérimentés. Mais la grande majorité ne prend rien sinon un ou deux. Mais il semble, effectivement, qu'on ne prête pas suffisamment attention au nombre de saumons chinooks pris par les pêcheurs au filet.

D'après les chiffres que m'a fournis le service de la pêche sportive, les prises accessoires de la pêche commerciale sont passées de 196,000 en 1984 à 313,000 en 1986. Personne ne sait ce qu'il en a été en 1987. J'ai un autre document, rédigé par le ministère des Pêcheries, faisant état de plus de 100,000 prises fortuites qui n'ont jamais été correctement comptabilisées. Nous ne savons pas combien de poissons sont endommagés par les filets mais embarqués et comptés. Ils sont blessés et écaillés.

Il ne semble pas que le chiffre relatif à la flotte commerciale soit suffisamment précis. Je pense que vous aurez de gros ennuis jusqu'au jour où vous pourrez montrer, statistiques et mesures prises à l'appui, que vous tenez compte du nombre important de saumons chinooks pris par les pêcheurs professionnels. Si vous examinez les retombées économiques, au niveau de la communauté, de la pêche sportive par rapport à ce que rapporte la pêche commerciale, vous constaterez une très grosse différence et un très gros développement potentiel. Et c'est là que le bât blesse et c'est cela qui porte les amateurs de pêche sportive à se plaindre. Je pense qu'il va vous falloir vous pencher sur ce problème.

M. Chamut: En réponse, je peux vous dire que j'ai reçu un certain nombre de lettres, et les gens semblent d'accord qu'un très grand nombre de saumons chinook sont pris par les pêcheurs à la senne. Je pense que la plupart des chiffres contenus dans les lettres sont inexacts et nous allons devoir améliorer nos efforts en vue d'informer le public. La situation prête à confusion, embrouille le débat et complique beaucoup la tâche de bien faire comprendre aux gens que nos mesures s'appliquent à tous. Si nous n'agissons pas dès maintenant, bientôt il ne restera rien à protéger.

Le président: Au nom du Comité, je tiens à vous remercier, monsieur Chamut, d'être venu ici avec vos

[Texte]

officials for coming here today and appearing before us. Thank you for being so straightforward and frank in your responses.

As you know, this is the second year we have adopted a slightly different approach to looking at the estimates, and judging from the kinds of questions I think have been asked and which we have had over the past few days, this new process seems to be enjoyable to the members. We had the gulf people and the Minister last week. I, for one, certainly appreciate this approach, and I hope you do as well. Thank you very much. Have a good afternoon.

Mr. Chamut: Thank you, sir.

The Chairman: The meeting is adjourned.

[Traduction]

collègues. Je vous remercie de nous avoir répondu d'une manière si franche et si directe.

Comme vous le savez, depuis deux ans nous avons retenu une approche légèrement différente pour l'examen des chiffres et, à en juger par les questions qui ont été posées au cours des quelques derniers jours, cette nouvelle manière de procéder semble faire l'affaire des membres du Comité. La semaine dernière nous avons entendu le ministre et les personnes de la région du golfe. Pour ma part, je considère que cette approche est très utile et j'espère que vous partagez cet avis. Je vous remercie donc et je vous souhaite une bonne journée.

M. Chamut: Monsieur, je vous remercie.

Le président: La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Fisheries and Oceans:

Pat Chamut, Director General, Pacific Region;

Richard Beamish, Director, Pacific Biological Station;

Harold Swan, Director, Resource Enhancement
Branch, Pacific Region;

Denis Chartrand, Acting Director, Harbour
Maintenance Branch.

TÉMOINS

Du ministère des Pêches et des Océans:

Pat Chamut, directeur général, Région du Pacifique;

Richard Beamish, directeur, Station de biologie du
Pacifique;

Harold Swan, directeur, Direction de la mise en valeur
des ressources, Région du Pacifique;

Denis Chartrand, directeur intérimaire, Entretien
portuaire.

46

35

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 31

Thursday, March 24, 1988

Chairman: Gérald Comeau, M.P.

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 31

Le jeudi 24 mars 1988

Président: Gérald Comeau, député

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Fisheries and Oceans

Pêches et des Océans

RESPECTING:

Main Estimates 1988-89: Votes 1, 5 and 10 under
FISHERIES AND OCEANS

CONCERNANT:

Budget principal 1988-1989: crédits 1, 5 et 10 sous
la rubrique PÊCHES ET OCÉANS

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND
OCEANS

Chairman: Gérald Comeau, M.P.

Vice-Chairman: Charles-Eugène Marin, M.P.

Members

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Ted Schellenberg—(7)

(Quorum 4)

Jacques Lahaie
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES
OCÉANS

Président: Gérald Comeau, député

Vice-président: Charles-Eugène Marin, député

Membres

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Ted Schellenberg—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 24, 1988
(48)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 9:14 o'clock a.m., this day, in Room 308 West Block, the Vice-Chairman, Charles-Eugène Marin, presiding.

Members of the Committee present: Mel Gass, Morrissey Johnson, Charles-Eugène Marin.

Acting Member present: Jim Fulton for Jim Manly.

Other Members present: Pat Binns, Lawrence O'Neil.

Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans: Peter Meyboom, Deputy Minister; Louis Tousignant, Senior Assistant Deputy Minister, Corporate and Regulatory Management; David Good, Assistant Deputy Minister, Policy and Program Planning; Bill Rowat, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries; Scott Parsons, Assistant Deputy Minister, Science.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, February 23, 1988 related to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1989 under FISHERIES AND OCEANS. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, March 16, 1988, Issue No. 28*).

The Chairman called Votes 1, 5 and 10 under FISHERIES AND OCEANS.

The Deputy Minister, Peter Meyboom, made an opening statement and, with the witnesses, answered questions.

The Assistant Deputy Minister, Policy and Program Planning, David Good, made a slide presentation.

At 10:53 o'clock a.m., Morrissey Johnson assumed the Chair.

At 11:40 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Jacques Lahaie
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 24 MARS 1988
(48)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 9 h 14, dans la pièce 308 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Charles-Eugène Marin, (vice-président).

Membres du Comité présents: Mel Gass, Morrissey Johnson, Charles-Eugène Marin.

Membre suppléant présent: Jim Fulton remplace Jim Manly.

Autres députés présents: Pat Binns, Lawrence O'Neil.

Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans: Peter Meyboom, sous-ministre; Louis Tousignant, sous-ministre adjoint principal, Services intégrés de gestion et de réglementation; David Good, sous-ministre adjoint, Politiques et planification des programmes; Bill Rowat, sous-ministre adjoint, Pêches de l'Atlantique; Scott Parsons, sous-ministre adjoint, Sciences.

Le Comité étudie de nouveau son ordre de renvoi du mardi 23 février 1988 relatif au Budget principal des dépenses pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1989, sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS. (Voir *Procès-verbaux et témoignages du mercredi 16 mars 1988, fascicule n° 28*).

Le président met en délibération les crédits 1, 5 et 10 inscrits sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS.

Le sous-ministre, Peter Meyboom, fait une déclaration préliminaire, puis lui-même et les témoins répondent aux questions.

Le sous-ministre adjoint, Politiques et planification des programmes, David Good, passe des diapositives.

À 10 h 53, Morrissey Johnson occupe le fauteuil.

À 11 h 40, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Thursday, March 24, 1988

• 0914

Le vice-président: À l'ordre!

Je vous souhaite tous la bienvenue à cette rencontre qui promet d'être très agréable. Nous étudierons ce matin le Budget des dépenses principal 1988-1989, et je mets en délibération, si vous le voulez bien, les crédits 1, 5 et 10 sous la rubrique Pêches et Océans.

PÊCHES ET OCÉANS

Crédit 1—Dépenses de fonctionnement ...	\$493,484,000
Crédit 5—Dépenses en capital	\$128,409,000
Crédit 10—Subventions et contributions ...	\$18,739,000

Le vice-président: Je demanderais à M. le sous-ministre de nous présenter son équipe et de faire un exposé sur son budget.

M. Peter Meyboom (sous-ministre des Pêches et des Océans): Merci, monsieur le président. Cela me fait grand plaisir d'être ici avec mes collègues. Je voudrais vous expliquer les grandes lignes de notre budget.

• 0915

For that purpose I have made available to the committee, Mr. Chairman, a colour chart that shows graphically the nature of the department. The six planning elements of the department are Science, Atlantic, Pacific, Inspection, International, and Corporate. Each one of these planning elements is headed up by an assistant deputy minister.

Mr. Scott Parsons is Assistant Deputy Minister responsible for the first planning element, Science. Mr. Bill Rowat is Assistant Deputy Minister responsible for the Atlantic Fisheries operation. About the third planning element, Pacific, I regret the assistant deputy minister is not here today; he met with your committee on Tuesday and he is at the moment with the Minister in British Columbia.

The next planning element is called Inspection and it reports to the Senior Assistant Deputy Minister, Mr. Louis Tousignant. The next element, International, is headed up by an Assistant Deputy Minister Mr. Victor Rabinovitch, who is not here this morning either. Finally, there is the sixth planning element, Departmental Corporate and Regulatory Affairs, which includes the finances for the Minister's office, the deputy minister's office, and the group called Policy and Program Planning. This entire blue column is also the responsibility of the Senior Assistant Deputy Minister, Mr. Louis Tousignant. The budget of the Assistant Deputy Minister for Policy and

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le jeudi 24 mars 1988

The Vice-Chairman: I will now call the meeting to order.

I welcome you all to this meeting, which promises to be most interesting. This morning we are studying the Main Estimates for 1988-1989, and I will now call votes 1, 5 and 10 under Fisheries and Oceans.

FISHERIES AND OCEANS

Vote 1—Operating expenditures	\$493,484,000
Vote 5—Capital expenditures	\$128,409,000
Vote 10—Grants and contributions	\$18,739,000

The Vice-Chairman: I would ask the Deputy Minister to introduce his colleagues and to make a statement on his department's estimates.

Dr. Peter Meyboom (Deputy Minister, Fisheries and Oceans): Thank you, Mr. Chairman. I am very pleased to be here this morning with my colleagues. I would like to outline the general thrust of our budget.

A cette fin, monsieur le président, j'ai distribué aux membres du comité un graphique qui explique comment fonctionne le ministère. Les six éléments de planification du ministère sont les sciences, l'Atlantique, le Pacifique, l'inspection, le secteur international, le secteur des sociétés. Chacun de ces éléments de planification est dirigé par un sous-ministre adjoint.

M. Scott Parsons est sous-ministre adjoint responsable du premier élément de planification, les sciences. M. Bill Rowat, est sous-ministre adjoint responsable des pêches de l'Atlantique. Quant au troisième élément de planification, la région du Pacifique, je suis désolé mais le sous-ministre adjoint n'est pas là. Vous l'avez rencontré mardi; aujourd'hui il est en Colombie-Britannique avec le ministre.

L'élément de planification suivant s'intitule Inspection et est dirigé par le sous-ministre adjoint principal, M. Louis Tousignant. L'élément suivant, affaires internationales, est dirigé par M. Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint, qui n'est pas là non plus ce matin. Enfin, il y a un sixième élément de planification, les services intégrés de gestion et de réglementation qui comprennent les finances du bureau du ministre, le bureau du sous-ministre et un groupe dont le titre est: Planification de la politique et des programmes. Toute cette colonne bleue relève également du sous-ministre adjoint principal, M. Louis Tousignant. Le budget du sous-

[Texte]

Program Planning, Dr. David Good, is also incorporated in Corporate Affairs.

The six assistant deputy ministers and myself constitute the departmental executive committee. We meet as a committee once a week, and we meet as a committee with the Minister once every two weeks or three weeks to deal with departmental issues where we need the Minister's guidance.

The regions of the department are Newfoundland, Scotia-Fundy, Gulf, Quebec, Centre and Arctic, Pacific, and Ottawa. You can see on this diagram exactly what kind of expenditures relate to any of the six planning elements in the various regions. Each region is headed up by a senior official with the title of Regional Director General. You will be meeting them all. You have already met with the Regional Director General of Gulf, Eugene Niles, at a meeting last week Tuesday.

The assistant deputy ministers and the regional directors general together, and myself, constitute what we call the departmental management committee. We meet once every two months, and we try to have a number of these meetings in the regions. We had a meeting of the departmental management committee in the city of Moncton last week. The idea is that assistant deputy ministers should be visible to people in the regions and become familiar with issues that do not directly pertain to their immediate portfolio responsibilities but nevertheless are of broad departmental interest.

Then you see, adding up, the number of dollars and the number of person-years the department has budgeted for science, Atlantic fisheries operations, Pacific fisheries operations, etc. You will see the magnitudes of the Atlantic fisheries operations and the Pacific fisheries operations are about the same. You can also see what the total departmental expenditures are, on inspection: \$27 million and 491 person-years. The expenditures of the international group is very small in numbers as you can see, only 20 person-years, but are of enormous importance to the department. Canada has many international fisheries relations.

• 0920

Finally, there is the total budget of the corporate group, which I should point out includes the financing for small craft harbours.

I would like to make a few comments about what the department is doing at the moment. I feel very privileged to appear before a committee as well informed as yours. I feel that we know you well, and I think you know us well by now; but there are one or two things that are not visible in our daily work.

When we deal with you on particular issues, be it on the west coast or on the east coast or in Quebec or

[Traduction]

ministre adjoint à la Planification de la politique et des programmes, M. David Good, fait également partie des services intégrés de gestion.

Les six sous-ministres adjoints et moi-même nous réunissons en comité exécutif du ministère. Ce comité se réunit une fois par semaine et également toutes les deux ou trois semaines en présence du ministre pour aborder les sujets sur lesquels nous avons besoin de son opinion.

Les régions du ministère sont Terre-Neuve, la Nouvelle-Écosse—Baie de Fundy, le Golfe, le Québec, le Centre et l'Arctique, le Pacifique et Ottawa. Sur ce diagramme, vous avez une indication précise de la répartition des dépenses entre les six éléments de planification dans les diverses régions. Chaque région est dirigée par un responsable qui a le titre de directeur général régional. Vous aurez l'occasion de les rencontrer tous. Vous avez déjà rencontré le directeur général régional pour le Golfe, Eugene Niles, mardi dernier.

Les sous-ministres adjoints et les directeurs généraux régionaux ainsi que moi-même constituons ce que nous appelons le comité de gestion du ministère. Nous nous rencontrons tous les deux mois et nous essayons d'organiser un certain nombre de ces réunions dans les régions. Nous nous sommes réunis à Moncton la semaine dernière. En effet, nous voulons que les sous-ministres adjoints soient visibles dans les régions, qu'ils se familiarisent avec les problèmes qui ne relèvent pas directement de leur portefeuille mais qui intéressent tout de même le ministère d'une façon générale.

Vous avez ensuite la somme des budgets destinée aux sciences, aux pêches de l'Atlantique, aux pêches du Pacifique, etc., ainsi que le nombre d'années-personnes. Vous pouvez constater que les opérations dans l'Atlantique et dans le Pacifique sont d'importance comparable. Vous avez également le total des dépenses du ministère au titre de l'inspection: 27 millions de dollars et 491 années-personnes. Les dépenses du groupe international sont très faibles comme vous pouvez le constater, 20 années-personnes seulement, mais l'importance pour le ministère de ce secteur est considérable. Le Canada a des relations internationales très actives dans le domaine des pêches.

Enfin, il y a le budget total des services intégrés de gestion qui, je le souligne, comprennent le financement des ports pour petites embarcations.

Maintenant, je vais vous parler un peu des activités actuelles du ministère. C'est un privilège de comparaître devant un comité aussi bien informé que le vôtre. J'ai le sentiment de bien vous connaître, je pense que vous avez également appris à nous connaître. Cela dit, il y a deux éléments de notre travail quotidien qui ne sont pas très visibles.

Quand nous discutons avec vous de problèmes particuliers, qu'il s'agisse de la côte ouest ou de la côte est,

[Text]

wherever, you deal generally with one of our operating assistant deputy ministers, either Mr. Rowat, or Mr. Asselin, or

Louis Tousignant en ce qui concerne les petits ports.

We have, however, in the department a rather significant analytical capability under the Assistant Deputy Minister, Policy and Programming Planning, Dr. Good, where we look at things that happen in the world and in the department and how those things relate to other things in the world, if I may call it that.

The Minister, in his opening statement to you, referred to technology transfer, in which, as you know, the government is very interested. In the science policy that was announced nearly a year ago, heavy emphasis was being paid to the importance of technology transfer, and we have done an examination in our department about the research and development effort we are mounting: what it means to the private sector, what it means to ocean industries, and it that means to high-technology industries.

We have prepared for you, under the leadership of David Good, a brief presentation showing the relationship between our research and development effort and activities in the private sector. If you would be willing to receive that presentation, Mr. Chairman, I will be pleased to do so. It has some very interesting findings that I think will be of interest to this committee.

As you know, when regional directors general appear before you they gave you slide shows on things such as SEP or how we make assessments for cod stocks or herring stocks. It is always very difficult to do better than that. I think this analytical capability is a specific headquarters function; if members of your committee are interested, then I would be very pleased to share that information with you. The presentation is not more than 15 minutes, and I think it will be of interest to you.

Le vice-président: Sûrement, avec plaisir.

Mr. Fulton: There is another point I want to make, Mr. Chairman. I guess you will have to ask the clerk to see whether or not the graphics that are used—obviously, Dr. Meyboom is going to be talking—could be shot down and included in today's transcript. Some of them may be possible; some may not.

Dr. Meyboom: We have them available for you.

Mr. Fulton: Okay, as long as they are attached to the record.

Dr. Meyboom: The presentation is only 15 minutes, but it gives an interesting perspective on the department that members probably normally do not get. I would like to ask Dr. Good whether he has made the material available to the clerk of the committee to give the presentation.

[Translation]

du Québec ou d'ailleurs, d'ordinaire vous traitez avec un de nos sous-ministres adjoints, M. Rowat ou M. Asselin ou

Louis Tousignant for small craft harbours.

Cela dit, nous avons un service d'analyse particulièrement compétent sous la direction du sous-ministre adjoint chargé de la planification de la politique et des programmes, le D^r Good; ce service étudie ce qui se passe dans le monde et également les activités du ministère et essaie d'établir des rapports entre ces divers éléments.

Dans sa déclaration d'ouverture, le ministre vous a parlé de transfert de technologie, un sujet qui intéresse particulièrement le gouvernement, comme vous le savez. Dans la politique des sciences annoncée il y a près d'un an, on insistait beaucoup sur l'importance des transferts technologiques et notre ministère a examiné les efforts de recherche et de développement en cours: ce que cela signifie pour le secteur privé, pour les industries océaniques, pour les industries technologiques.

Nous avons préparé à votre intention, sous la direction de David Good, un bref exposé sur les relations qui existent entre notre effort de recherche et de développement et les activités du secteur privé. Si cet exposé vous intéresse, monsieur le président, je vous le ferai avec plaisir. Je pense que certaines conclusions pourraient intéressées le comité.

Quand les directeurs généraux régionaux ont comparu devant vous, ils vous ont montré des diapositives sur certaines choses comme le programme de mise en valeur des salmonidés ou nos méthodes d'évaluation des stocks de morue ou de hareng. Il est difficile de faire mieux. Je pense que cet élément d'analyse est une responsabilité spécifique du bureau central et si cela intéresse les membres de votre comité, je me ferai un plaisir de leur communiquer ces informations. Cet exposé dure moins de 15 minutes, et je pense qu'il pourrait vous intéresser.

The Vice-Chairman: Certainly, it will be our pleasure.

M. Fulton: Monsieur le président—je pense qu'il faudra demandé au greffier si c'est possible—j'aimerais bien que les diapositives que nous allons voir soient annexées au compte rendu de la séance d'aujourd'hui; bien sûr, M. Meyboom va parler au fur et à mesure. . . Ce ne sera peut-être pas toujours possible, je ne sais pas.

M. Meyboom: Nous les tenons à votre disposition.

M. Fulton: D'accord, l'important c'est qu'elles figurent dans le compte rendu.

M. Meyboom: L'exposé dure 15 minutes seulement, mais il vous donnera une perspective intéressante sur les activités du ministère, une perspective que les députés n'ont pas le plus souvent. J'aimerais demander à M. Good s'il a communiqué cette documentation au greffier du comité.

[Texte]

Dr. David Good (Assistant Deputy Minister, Policy and Program Planning, Department of Fisheries and Oceans): Yes, I have.

Le vice-président: Lorsque vous avez parlé du Pacifique, vous n'avez pas nommé votre sous-ministre adjoint. J'imagine que c'est M. Pierre Asselin.

M. Meyboom: Oui, Pierre Asselin. Je regrette, mais il n'est pas ici maintenant. Il est avec le ministre.

Le vice-président: Très bien.

Dr. Meyboom: Before David starts the presentation, I should point out that we have research centres in every one of our regions. Some of them are quite large. I draw particular attention to Pacific, where we have 477 PYs, and to Scotia-Fundy, where we have 685 person-years dedicated to research. These are rather large establishments and are internationally well known. These centres have been working very closely with industry, and have resulted in some very interesting technological spin-offs.

• 0925

Dr. Good: I would like to give a brief presentation on the economic and technological and industrial benefits that are spun off from the enormous DFO research efforts and centres located across the country.

Much has been written and understood about the scientific efforts of the department, particularly in support of its broad mandate in fisheries management, hydrography, marine science, etc., but relatively little is appreciated about the enormous technological and economic development spinoffs.

Basically, the purpose of my presentation is to document the economic, industrial and technological benefits that stem from the tremendous DFO scientific effort and activities. This effort is very much in support of the key scientific and S and T objectives of the government that were recently announced by the Prime Minister and reiterated at the conference in January in Toronto.

The activities of the Department of Fisheries and Oceans very much support these objectives; that is, support basic and applied research. We are heavily involved in training qualified people, the transfer of technology from the government to the private sector, encouraging regional economic development, and the fifth objective of enhancing the co-operation with the private sector, and also maximization of the privatization of science and technology.

There are 2,100 scientific person-years in the department. We expend a budget of \$180 million. There are 12 major research centres across the country involved in science and technology.

[Traduction]

M. David Good (sous-ministre adjoint, Politiques et planification des programmes, ministère des Pêches et des Océans): Oui.

The Vice-Chairman: You never told us who your Assistant Deputy Minister for the Pacific Region was. I suppose it is Mr. Pierre Asselin.

Dr. Meyboom: Yes, Pierre Asselin. I am sorry, he was unable to be here. He is with the Minister.

The Vice-Chairman: Very well.

M. Meyboom: Avant que David Good ne commence l'exposé, je vous signale que nous avons des centres de recherche dans chaque région. Certains centres sont importants. J'attire votre attention en particulier sur la région du Pacifique où nous avons 477 années-personnes et également la région de la Nouvelle-Écosse—Baie de Fundy où nous avons 685 années-personnes consacrées à la recherche. Ce sont de gros établissements qui ont une réputation internationale. Ces centres travaillent en étroite collaboration avec l'industrie et on leur doit certains résultats technologiques très intéressants.

M. Good: J'ai l'intention de vous faire un bref exposé sur les avantages économiques, technologiques et industriels qui découlent des efforts de recherche considérables dans les centres du ministère dans toutes les régions.

On a beaucoup commenté les efforts scientifiques du ministère, en particulier dans le domaine de la gestion des pêches, de l'hydrographie, des sciences marines, etc., mais on comprend assez peu les retombées technologiques et économiques énormes que cela suppose.

Aujourd'hui, je vais surtout essayer de vous démontrer à quel point les retombées économiques, industrielles et technologiques des efforts et des activités scientifiques du ministère des Pêches et des Océans sont importantes. Ces entreprises sont tout à fait dans la ligne des objectifs scientifiques et technologiques clés du gouvernement annoncés récemment par le premier ministre et réaffirmés lors de la conférence de janvier à Toronto.

Les activités du ministère des Pêches et des Océans confirment absolument ces objectifs, c'est-à-dire le soutien de la recherche fondamentale et appliquée. Nous nous occupons activement de la formation de personnel qualifié, de transfert technologique du gouvernement vers le secteur privé, d'encourager le développement économique régional, et nous avons un cinquième objectif, favoriser la coopération avec le secteur privé et également maximiser la privatisation des sciences et de la technologie.

Il y a 2,100 années-personnes scientifiques au ministère. Nous avons un budget de 180 millions de dollars. Il y a 12 centres de recherche principaux dans le pays qui s'occupent de sciences et de technologie.

[Text]

The important distinction is that the Department of Fisheries and Oceans actually undertakes 6% of all federally sponsored S and T and actually funds 8% of that amount.

There are 17 departments in the government that fund S and T. There are only six that actually fund and perform; that is, Agriculture, Defence, Environment, EMR, Fisheries and Oceans and, of course, the National Research Council.

DFO science is best characterized as mission-oriented. It supports our mandate for seacoast and inland fisheries, fisheries and habitat management, hydrography and marine science, but what is not appreciated is that it has important economic and technological spin-offs and benefits.

The scope of the report I wish to present today deals with three areas. I will talk about the importance of the ocean sector, secondly I will move to examine DFO in the context of national indicators of science and, thirdly, give some examples from our major institutes, the Bedford Institute of Oceanography in Dartmouth and the Institute for Ocean Sciences in Patricia Bay in British Columbia.

In the oceans industries, as the Minister announced in his oceans policy last September in Halifax, we are looking at an industry of some \$8 billion in output. We are looking at employment in the neighbourhood of 143,000 jobs in such activities as fisheries, oil and gas, offshore oil and gas, marine shipping, shipbuilding and repair, and a small and emerging ocean manufacturing and services industry, about which I will have more to say in a moment.

If we break that sector out in terms of its relative size, the largest, of course, is fisheries. Marine shipping is next. Oil and gas is also large, but the manufacturing and services sector is really very small, at 4%. DFO science contributes most to industries in the ocean sector and it is very well known what our accomplishments are. The ocean manufacturing and service industry is new and it is a very rapidly expanding area. There are 520 ocean manufacturing service firms in Canada, they employ 6,000 Canadians and they have gross sales of over \$270 million.

• 0930

To give you a sense of what those figures mean, we have a department of 6,000 PYs, so there are approximately the same number of people in ocean manufacturing services as there are in the department. Our budget is about two and a half times the size of the gross output of these small firms.

If we examine the S and T of the government in relation to the Canadian economy as a whole, some very

[Translation]

La distinction importante, c'est que le ministère des Pêches et des Océans est responsable actuellement de 6 p. 100 des activités scientifiques et technologiques du gouvernement fédéral et finance 8 p. 100 de ces activités.

Il y a 17 ministères qui financent les activités scientifiques et technologiques. Six seulement ont une fonction de financement et d'exécution, il s'agit de l'Agriculture, de la Défense, Environnement, Mines et Ressources, Pêches et Océans et, bien sûr, le Conseil national de recherche.

Les activités scientifiques du ministère des Pêches et des Océans suivent une orientation particulière. Elles sont là pour étayer nos activités dans le secteur des pêches côtières et des pêches en eau intérieure, de la gestion de l'habitat, de l'hydrographie et des sciences marines, mais on comprend moins l'importance des retombées économiques et technologiques de ces activités.

Aujourd'hui, j'ai l'intention d'aborder trois domaines. Je vais vous parler de l'importance du secteur océanique, je passerai ensuite aux activités du ministère dans le contexte des indicateurs scientifiques nationaux et, troisièmement, je vous donnerai des exemples d'activités dans nos principaux instituts, l'Institut d'océanographie Bedford à Dartmouth et l'Institut des sciences de la mer à Patricia Bay en Colombie-Britannique.

Comme le ministre l'a annoncé dans sa politique océanique en septembre dernier à Halifax, les industries océaniques représentent un chiffre d'affaires de 8 milliards de dollars. A cela, il faut ajouter environ 143,000 emplois dans divers secteurs, pêches, gaz et pétrole, exploitation de gaz et de pétrole en mer, messageries maritimes, construction navale et réparation, et une petite industrie naissante, fabrication et services océaniques, dont je reparlerai tout à l'heure.

Si nous comparons ces divers secteurs, le plus important est évidemment celui des pêches. Il est suivi par les messageries maritimes, le pétrole et le gaz, un secteur important également, mais le secteur de la fabrication et des services est de bien moindre importance, et représente 4 p. 100 de l'ensemble. Les services scientifiques du ministère sont surtout utiles aux industries du secteur océanique et nos réalisations sont bien connues. Le secteur de la fabrication et des services est un secteur nouveau, en pleine expansion. Il existe au Canada 520 sociétés de fabrication et de services océaniques qui emploient 6,000 Canadiens et qui ont un chiffre d'affaires de plus de 270 millions de dollars.

Pour vous permettre de vous faire une idée de la situation, le ministère emploie 6,000 années-personnes et il y a approximativement le même nombre d'employés dans le secteur de la fabrication océanique. Notre budget équivaut à environ deux fois et demi le chiffre d'affaires de ces petites entreprises.

Si nous comparons les activités scientifiques et technologiques du gouvernement à l'ensemble de

[Texte]

significant points arise. First, 80% of all the S and T in this country—\$6.5 billion worth—is found in central Canada, and you will see that on the chart. This is in terms of the amount performed and funded by the federal and provincial governments, business, institutes of higher learning and non-profit institutes. That is reflected clearly both in terms of funding and in terms of performing. You see the heavy concentration across all of those sectors in central Canada.

To make the point even more graphic, if we examine precisely where in the country that is done, we find 50% of that \$6.5 billion—\$3.3 billion—is performed by the business sector. As we know, the business sector is heavily concentrated in central Canada. In fact what we find is 75% of the total S and T effort is really concentrated in three major centres: Montreal, Ottawa and Toronto. The amount performed in coastal regions or western Canada is very small—\$50 million in Atlantic Canada and \$526 million in western Canada.

If we examine how this breaks down across the country, what we see is that the federal government is usually the major funder in Atlantic Canada and western Canada. Federal funding is highest in Atlantic Canada and western Canada. It provides the bulk of the S and T effort in those parts of the country, and is significantly greater than the provincial, business, or university contributions. In other words, the federal government funds over 70% of the S and T in Atlantic Canada.

If we examine what federal departments contribute in terms of S and T and how that is broken out by region, we find very interesting results in expenditures by DFO and the departments of Agriculture, Energy, Mines and Resources, DOE, DND and the National Research Council.

As one would expect, scientific and technological effort and expenditure are low for the Department of Fisheries and Oceans in central Canada. As we move to the Atlantic and Pacific regions, we find it increases significantly.

If we move now to national indicators of DFO science effects, we find DFO funded relatively more S and T in industry than did the federal government as a whole. Our target is primarily industry. Eighty percent of DFO's external S and T contracts went to industry while the federal government percentage was 40%.

[Traduction]

l'économie canadienne, certains éléments importants se détachent. Premièrement, 80 p. 100 des activités scientifiques et technologiques du pays—ce qui représente 6,5 milliards de dollars—sont concentrées dans le centre du Canada, vous le verrez sur le graphique. Ce sont les activités exécutées et financées par le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux, le secteur privé, les instituts d'enseignement supérieur et les instituts à but non lucratif. Cette situation concerne à la fois le financement et l'exécution. Comme vous le voyez, il y a une forte concentration de ces secteurs dans le centre du Canada.

Pour rendre les choses encore plus claires, si nous cherchons à déterminer où sont situés ces centres, nous constatons que 50 p. 100 des 6,5 milliards de dollars—c'est-à-dire 3,3 milliards—sont attribuables au secteur privé. Comme nous le savons, le secteur industriel est fortement concentré dans le centre du Canada. En réalité, 75 p. 100 des activités scientifiques et technologiques sont concentrées dans trois centres principaux: Montréal, Ottawa et Toronto. Quant aux régions côtières, ou l'ouest du Canada, la concentration est très faible, 50 millions de dollars dans l'Atlantique et 526 millions de dollars dans l'ouest du Canada.

Quant à la répartition de ces activités dans le pays, on constate que dans la région de l'Atlantique et dans l'ouest du Canada le gouvernement fédéral est le plus souvent la principale source de financement. Il est à l'origine des principaux efforts scientifiques et technologiques dans ces régions-là, et sa participation est nettement plus importante que celle des provinces, du secteur privé ou des universités. Autrement dit, le gouvernement fédéral finance plus de 70 p. 100 des activités scientifiques et technologiques dans la région de l'Atlantique.

Quant à la contribution des ministères fédéraux aux activités scientifiques et technologiques et la répartition de ces activités par région, si l'on se penche sur les dépenses du ministère des Pêches et des Océans, celles des ministères de l'Agriculture, de l'Énergie des Mines et des Ressources, de l'Environnement, de la Défense nationale ainsi que sur celles du Conseil national de recherche, on constate certaines choses qui sont particulièrement intéressantes.

Comme on s'y attendrait, les efforts scientifiques et technologiques et les dépenses sont assez faibles pour le ministère des Pêches et des Océans dans le centre du Canada. Mais au fur et à mesure qu'on se rapproche des régions Atlantique et Pacifique, ces activités augmentent considérablement.

Maintenant, si nous passons aux indicateurs nationaux des retombées des activités scientifiques du ministère des Pêches et des Océans, on constate que le ministère finance relativement plus d'activités scientifiques et technologiques dans le secteur privé que l'ensemble du gouvernement fédéral. Nous visons avant tout le secteur industriel. Quarante-vingt p. 100 des contrats scientifiques et technologiques externes du ministère sont signés avec le

[Text]

From 1983 to 1987, we find the Department of Fisheries and Oceans really leads the way in the average number of contracts. We have the largest number of contracts of any federal department in the government in S and T. There are as many as 1,000 a year. DFO is second only to EMR when it comes to the value of contracts.

• 0935

It is important to appreciate that the department uses well beyond its own resources in terms of the S and T work that links into the mission of the department. The amount that really comes from the DFO, A-base are the funds in our estimates. In addition to that we are supplemented and make extensive use of the IRAP, the Industrial Research and Assistance Program, PERD, the Panel on Energy Research and Development, UP, the Unsolicited Proposals of DSS—we have been a major user of that program—and NOGAP, the Northern Oil and Gas Action Program.

In terms of employment there are significant benefits that result as a consequence of having our research institutes in the regions of Canada. There are significant employment benefits resulting from that. Expenditures by over 15 of our research centres in Canada creates something in the neighbourhood of 14,000 PYs of employment in Canada. We have estimated that for every one PY we have, whether it be the Bedford Institute of Oceanography or the IOS, it is usually associated over time with the spinning off of something in the neighbourhood of five PYs.

This does not mean that if we added another PY in Bedford or if we take 1 away, we are going to see an increase of 5 or a reduction of 5. However, it does mean that over time there are very significant employment spin-offs as a result of the employment we have there. Sixty-five percent of these spin-off benefits are located in areas where regional development is particularly important.

If we put this on a map and examine where this is and what is happening, basically what we see is that direct DFO employment is something over 2,000 PYs. The indirect or spin-off effect is close to 12,000 PYs, giving a net effect in the neighbourhood 14,000 PYs of employment. The major research institutes across the country spread from Dartmouth across the country to the Institute of Ocean Sciences in Patricia Bay.

I want to focus now on two of our major institutes. First of all, Bedford Institute draws firms to it. The

[Translation]

secteur industriel alors que dans le cas du gouvernement fédéral cette proportion est de 40 p. 100.

Entre 1983 et 1987, nous constatons que le ministère des Pêches et des Océans est en tête pour le nombre moyen des contrats. Parmi tous les ministères fédéraux, c'est nous qui avons le plus de contrats dans le domaine scientifique et technologique. Il y en a jusqu'à 1,000 par an. Seul le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources dépasse le ministère des Pêches et des Océans pour ce qui est de la valeur des contrats.

Il est important de comprendre que le ministère utilise bien plus que ses seules ressources lorsqu'il s'agit d'effectuer des travaux de science et de technologie nécessaires à la réalisation de sa mission. Le montant des fonds propres dépensés par le ministère sont les services votés qui figurent dans notre budget. Nous faisons par ailleurs largement appel à des fonds complémentaires qui proviennent du PARI, Programme d'aide à la recherche industrielle, au CRDE, Comité de la recherche et du développement énergétiques, au Programme des propositions spontanées (PS) du MAS—nous avons été parmi les principaux utilisateurs de ce dernier—et au PIPGN, Programme d'initiatives pétrolières et gazières dans le Nord.

La décentralisation de nos instituts de recherche vers les régions du Canada s'est avérée très avantageuse en termes d'emploi. Cela a eu des retombées considérables en termes d'emploi. Les dépenses de plus de 15 centres de recherches au Canada ont entraîné la création d'environ 14,000 années-personnes. Nous avons calculé que chaque année-personne, que ce soit à l'Institut océanographique de Bedford ou à l'Institut des sciences de la mer, génère habituellement environ cinq autres années-personnes dérivées.

Cela ne signifie pas qu'en ajoutant ou en retranchant une année-personne à l'Institut de Bedford nous allons constater une augmentation ou une diminution automatique de cinq années-personnes. Cela signifie toutefois qu'avec le temps chacune de ces années-personnes génère un nombre considérable d'emplois dérivés. Soixante-cinq p. 100 de ces emplois dérivés sont créés là où il est particulièrement important de favoriser le développement régional.

Si nous transposons ces données sur une carte afin d'examiner ce que cela représente en termes concrets, nous constatons que le MPO crée directement un peu plus de 2,000 années-personnes d'emploi. Si l'on ajoute à cela les 12,000 années-personnes dérivées, cela donne un total net d'environ 14,000 années-personnes. Les principaux instituts de recherche ont été implantés dans toutes les régions du pays, de Dartmouth à Patricia Bay où se trouve l'Institut des sciences de la mer.

J'aimerais vous parler plus particulièrement de deux de nos grands instituts de recherche. Le premier, l'Institut de

[Texte]

number of local oceanographic firms increased eightfold between 1981 and 1984. In 1978 there were 25 firms in and around Bedford Institute basically dealing with hydrographic work, production of surveys, mapping, information analysis, etc., and they employed 100 employees as in 1978. In 1986 there were 58 firms employing 1,000 employees; in other words, a 10% jump in a period of 8 years in terms of employment.

One-third of all the local firms are basically started by former public servants and 10% of their employees are former public servants. The opportunities for interaction between the public and private sectors around these institutes, particularly around Bedford, is extremely important. Bedford contracts to local firms made up about 10% of the firms' revenues in 1986.

Looking for a moment at the technology transfer contracts, which are transfers of technology from the Bedford Institute to the oceans industries in and around Bedford, involving products like high-speed shipboard winches and hardware to recover moorings at sea, just to mention a few, the average number of contracts per year in oceanography were 29, in biological sciences 34, in hydrography 20, for an average annual number of contracts of 83. The largest value in those contracts was very much in the hydrographic and oceanographic area; \$136,000 the average annual contract in oceanography and \$131,000 in hydrography.

Over and above the contracts there is the important non-financial support provided in the fact of having a Bedford Institute or having an Institute of Ocean Sciences. We estimate in Bedford this is worth about \$1.3 million a year and this goes to 75% of the firms in Atlantic Canada.

• 0940

The kinds of things one is talking about here are services like office space, meeting rooms, the use of water tunnels for analysis, the use of high speed processing and acoustical testing, and of course ship time.

Oceanography received 50% of those contracts, hydrography 20%, and the biological sciences 30%. These non-financial services are particularly important in the early development and growth of these spin-off industries.

On the west coast, once again, the Institute for Ocean Sciences draws firms. It is the only oceanographic facility in British Columbia, with strong links to the other sectors. IOS contracts catalysed a great deal of growth in and around Patricia Bay in the early 1970s. About 10% of the local firms' gross revenues are accounted for by IOS contracts, gross sales of local firms have doubled every

[Traduction]

Bedford attire les entreprises comme un aimant. De fait, entre 1981 et 1984, le nombre d'entreprises d'océanographie locales a été multiplié par huit. En 1978, 25 entreprises travaillant à l'intérieur de l'Institut de Bedford ou en collaboration avec celui-ci faisaient des travaux hydrographiques, produisaient des levées, des cartes, des analyses d'information, etc. et comptaient 100 employés. En 1986, il y avait 58 entreprises comptant 1,000 employés; autrement dit, c'est une augmentation de 10 p. 100 du nombre d'emplois en huit ans.

Un tiers de toutes les entreprises locales ont été lancées par d'anciens fonctionnaires et 10 p. 100 de leurs employés sont aussi d'anciens fonctionnaires. Ces instituts, particulièrement celui de Bedford jouent un rôle extrêmement important puisqu'ils servent de pont entre les secteurs publics et privés. Les entreprises locales ont tiré environ 10 p. 100 de leur revenu des contrats de l'Institut de Bedford.

L'Institut de Bedford effectue des transferts de technologie en accordant des contrats aux entreprises de cette ville et ses environs qui fabriquent des produits comme les treuils haute-vitesse installés sur les navires et le matériel servant à récupérer les amarres en mer. Le nombre moyen de contrats accordés par année était de 29 en océanographie, 34 en sciences biologiques, 20 en hydrographie, soit un total annuel moyen de 83 contrats. C'est dans les domaines de l'hydrographie et de l'océanographie que la valeur de ces contrats était la plus élevée, à savoir 136,000\$ pour le contrat annuel moyen en océanographie et 131,000\$ en hydrographie.

En plus de passer de tels contrats, l'Institut de Bedford ou encore l'Institut des sciences de la mer accorde une aide non financière très importante. Nous calculons qu'à Bedford ces services accordés à 75 p. 100 des entreprises du Canada atlantique ont une valeur d'environ 1,3 million de dollars par année.

Ces services comprennent plus particulièrement l'accès à des bureaux et à des salles de réunion, l'utilisation de tunnels hydrodynamiques aux fins d'analyses, de matériel de traitement et de vérification acoustique à haute vitesse et, bien sûr, l'accès aux navires.

La répartition des contrats a été la suivante: océanographie, 50 p. 100; hydrographie, 20 p. 100 et sciences biologiques, 30 p. 100. Ces services non financiers sont particulièrement importants pendant la période de démarrage et de croissance de ces entreprises dérivées.

Sur la côte ouest, l'Institut des sciences de la mer attire elle aussi des entreprises. C'est le seul établissement d'océanographie en Colombie-Britannique ayant des liens serrés avec d'autres secteurs. Les contrats de l'ISM ont favorisé une croissance dynamique dans Patricia Bay et ses environs au début des années 1970. Environ 10 p. 100 des revenus bruts des entreprises locales sont imputables aux

[Text]

two years, and the number of employees has doubled every three years from 1977 to 1985.

Looking again at the technology transfer contracts, there have been on average 115 a year from IOS, with average values of \$41,000 for oceanography, \$16,000 for biological sciences, \$65,000 for hydrography and \$16,000 for other contracts.

In terms of the bottom line there are several conclusions one can derive from this. First of all, DFO clearly has a major science presence: 2,159 PYs, and \$185 million in expenditures on an annual basis. Secondly, the DFO science effort across the country clearly and overwhelmingly supports the government's scientific and technology objectives, which I set out earlier in the presentation. It is extremely important that the total S and T expenditures in the country, the \$6.5 billion, are concentrated in central Canada, whereas the efforts of the Department of Fisheries and Oceans are really focused in the regions outside central Canada.

We estimate that for each job located in a research centre in Canada there are generally, in spin-off benefits for the industry and through the entire economy, five other jobs associated with that presence. I have indicated that the DFO contracts produce substantial spin-off and technological benefits. The transfer of technology from those institutes to the private sector is an enormous benefit in Atlantic and western Canada.

Compared with those in most other departments, DFO has far more contracts with industry than with the universities. It is a department that links very clearly to the industry.

Le vice-président: Merci, monsieur Good. Avez-vous quelque chose à ajouter, monsieur le sous-ministre?

M. Meyboom: Non, monsieur le président.

Le vice-président: Monsieur Fulton.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman. I have a question regarding DFO science facilities. I wonder whether there is a similar kind of graphic that deals with the landed value or the processed value of fish products. I recognize, as we all do here, that the mandate in the field within which DFO operates is much larger than just the landed or packaged value of fish products. But I see here, for example, B.C. with 565 person-years, landed value last year of salmon and herring, \$750 million, which is a very substantial proportion of the landed fisheries value for all of Canada. If one looks and adds up the other 1,800 person-years in central and maritime Canada, is there not a comparison? I wonder whether you have put together some statistics comparing landed value and scientific effort.

[Translation]

contrats de l'ISM; le chiffre d'affaires brut des entreprises locales a doublé tous les deux ans et le nombre d'employés a doublé tous les trois ans entre 1977 et 1985.

Par ailleurs, l'ISM a attribué en moyenne 115 contrats de transfert de technologie par année dont la valeur moyenne s'établit comme suit: Océanographie, 41,000\$, sciences biologiques, 16,000\$, hydrographie, 65,000\$, et autres, 16,000\$.

Ce survol m'amène à tirer plusieurs conclusions. D'abord, le MPO joue un rôle important dans le secteur des sciences: 2,159 AP et 185 millions de dollars de dépenses annuellement. Ensuite, le MPO par ses efforts en sciences dans tout le pays appuie clairement et vigoureusement les objectifs du gouvernement en matière de science et de technologie, comme je l'ai expliqué au début de cet exposé. Il est très important de souligner que le total des dépenses en science et en technologie au Canada, soit 6,5 milliards de dollars, est concentré dans la région centrale du pays alors que les efforts du ministère des Pêches et Océans sont par contraste concentrés ailleurs qu'au centre du Canada.

Nous calculons que chaque emploi dans un centre de recherches au Canada entraîne la création de cinq autres emplois dérivés en raison des retombées dont bénéficie l'industrie et l'économie tout entière. J'ai déjà dit que les contrats du MPO génèrent des retombées dérivées et technologiques considérables. Les transferts de technologies de ces instituts vers le secteur privé sont très avantageux pour le Canada atlantique et l'Ouest.

Par contraste à la plupart des autres ministères, le MPO a davantage de contrats avec l'industrie qu'il n'en a avec les universités. C'est un ministère qui entretient nettement des liens très étroits avec l'industrie.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Good. Do you wish to add anything, Mr. Deputy Minister?

Dr. Meyboom: No, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Mr. Fulton.

M. Fulton: Merci, monsieur le président. J'aimerais poser une question au sujet des installations scientifiques du MPO. Je me demande si vous avez un graphique comparable qui refléterait la valeur des débarquements de poissons ou la valeur des produits transformés. Je sais comme tous ceux qui sont présents aujourd'hui que le mandat du MPO dans les régions englobe beaucoup plus que la valeur des débarquements ou la valeur des produits du poisson emballés. Je constate toutefois, ici, que le bureau de la Colombie-Britannique compte 565 années-personne alors que la valeur des débarquements de saumon et de hareng dans cette région l'an dernier était de 750 millions de dollars, ce qui est une proportion appréciable de la valeur des débarquements pour l'ensemble du Canada. Compte tenu du fait que le Canada central et les Maritimes avaient 1,800 années-personne, n'est-il pas possible de faire une comparaison? Je me demande si vous avez réuni des statistiques comparant les valeurs au débarquement et l'effort scientifique.

[Texte]

[Traduction]

• 0945

Dr. Good: We have done some analysis along that line. However, one cautionary point is that the scientific effort being discussed here is not linked to fisheries only. That is extremely important. We are looking far beyond fisheries in terms of the department. We are looking at hydrography. We are looking at the biological, the chemical, the oceanographic, and other aspects of the department—technology transfer as well.

I caution members about making any comparisons between these figures and landed values. In order to draw such comparisons, one would have to examine the scientific effort as it relates directly and exclusively to fisheries management, and then to draw such comparisons.

Mr. Fulton: Are those data available? I would be interested in seeing them.

Dr. Good: We do not have any readily available, but we can certainly have a look at that question and provide something to the member.

Mr. Fulton: Great. I would like to start with a question to Dr. Meyboom. It relates to the coming season in the Pacific fishery. I am wondering what the policy of the department is going to be vis-à-vis native fisheries. For example, some nets have already been seized this year. I am just wondering where the department is going.

In the 1988-89 planning and performance, under the achievement section... At any rate, while you are outlining for the committee where the department is going to go, I will dig out that particular quote. I am just wondering what the department plans to do in terms of in-river fisheries particularly.

Dr. Meyboom: Mr. Fulton, first of all, as you know, the allocation of fish in general has certain priorities. With respect to the west coast, we are dealing mainly with salmon. As you know, salmon is a migratory fish born in a certain river. Once the salmon is a little fish, it leaves those rivers and goes out to the sea. It makes a long journey, and after two, three or four years, depending on the species, the mature fish comes back to the exact place it was born to spawn and die. Then the cycle starts anew.

Under the Fisheries Act, the Minister of Fisheries is responsible, first of all, for the conservation of the species. Once we have an estimate of how many fish are returning in a particular year to a particular river, the first priority in allocating the fish is to the spawning. It is called escapement—meaning escapement from the fishery. A certain number of fish will have to escape in order for the species to survive.

The second priority is the native fishery. It is recognized that native people depend on the fish for their food requirements. Then whatever is left over is

M. Good: Nous avons effectivement fait certaines analyses pour dégager de telles statistiques. Toutefois, je vous rappelle que l'effort scientifique dont nous discutons ici ne porte pas uniquement sur la pêche. C'est extrêmement important. Le ministère ne s'occupe pas uniquement des pêches. Nous faisons des travaux hydrographiques, biologiques, chimiques et océanographiques, entre autres, et nous nous occupons aussi de transfert de technologie.

Il ne faudrait pas que les députés fassent de comparaison entre l'effort scientifique et les valeurs au débarquement. Pour pouvoir faire de telles comparaisons, il faudrait examiner l'effort scientifique portant directement et exclusivement sur la gestion des pêches.

M. Fulton: Ces données sont-elles disponibles? J'aimerais bien les voir.

M. Good: Nous ne les avons pas à portée de la main mais nous pourrions essayer de fournir aux députés la ventilation qu'ils demandent.

M. Fulton: C'est merveilleux. J'aimerais d'abord poser une question à M. Meyboom. Elle porte sur la prochaine saison de pêche du Pacifique. Je me demande quelle sera la politique du ministère en ce qui concerne la pêche des autochtones. Par exemple, certains filets ont déjà été saisis cette année. Je me demande ce qu'est la politique du ministère.

Dans le budget de 1988-1989, sous la rubrique Objectifs et réalisations... De toute façon, pendant que vous expliquerez au comité quelle est la politique du ministère, je vais retrouver ma citation. Je me demande plus particulièrement ce que le ministère compte faire à l'égard des pêches fluviales.

M. Meyboom: D'abord, monsieur Fulton, comme vous le savez l'attribution des prises admissibles se fait selon certaines priorités. Sur la côte ouest, nous nous occupons principalement du saumon. Comme vous le savez, le saumon est une espèce anadrome originaire d'une certaine rivière. Rendu à un certain stade de sa croissance, le saumon quitte sa rivière d'origine et émigre vers la mer. Il y effectue un long séjour et, selon l'espèce, le poisson mature revient après deux, trois ou quatre ans frayer et mourir dans la rivière où il est né. Et le cycle recommence.

Aux termes de la Loi sur les pêcheries, le ministre des Pêches doit veiller avant tout à la conservation des espèces. Après avoir estimé le nombre de poissons qui reviendront pendant une année donnée frayer dans une certaine rivière, nous devons établir les allocations en accordant la priorité à la reproduction. C'est le calcul des échappés. Il faut qu'un certain nombre de poissons puissent s'échapper si nous voulons assurer la survie des espèces.

La pêche des autochtones arrive au deuxième rang sur notre liste de priorités. Nous reconnaissons que les autochtones dépendent du poisson pour satisfaire leurs

[Text]

distributed among the various gear sectors. Some people fish salmon on the high seas, others a little closer to shore—gulf trawlers for instance—and there are still others who fish quite close to shore with gill-nets, for example.

There are historical records showing what kinds of distribution there have been in the past, and we try to be fair, reasonable and equitable. Those are the words I would like to use with respect to the native fishery as well. First of all, after escapement, after the biological demands, we recognize it as the most important priority, and we have always tried, and continue to try, to have agreements with bands in various river basins to make them understand what we think the annual return is going to be, and for them to fish within those conservation principles.

Mr. Fulton: Dr. Meyboom, are there going to be allocations or arrests this year?

Dr. Meyboom: There are always allocations, sir, and there are always arrests. There are always arrests in the fishery wherever you are, because there are always people trying to get more than their share.

• 0950

Mr. Fulton: I ask it because I think committee members would be interested in looking at page 44, under figure 21, Pacific and Freshwater Fisheries Management Areas of Focus in 1988-89. Under "Milestones and Achievements" regarding native fisheries, it says:

Development of co-operative management schemes to meet the local needs of native people and provide fisheries-related economic development opportunities.

Second, regarding native claims, it says:

In concert with Indian Affairs and Northern Development of Canada, preparation of strategies leading towards land claim settlements and strengthening the consultative process with affected non-native fishing industry representatives to improve their understanding of the conservation and allocation implications of native fisheries.

Perhaps you would explain it. The Minister has chosen in the 1988-89 estimates tabled in the House to call under "Milestones and Achievements" on native fisheries and native claims... The only negotiation there has been under way for the last 13 years is with the Nishga Tribal Council, and they are being told it is DFO. The Minister of Indian Affairs is saying that it is DFO that is holding up any kind of progress on settlement of the Nass negotiations.

[Translation]

besoins alimentaires. Le reste des prises admissibles est réparti parmi les autres groupes selon les types d'engins de pêche. Certains pêchent le saumon en haute mer, d'autres plus près des rives—les pêcheurs à la traîne du golfe, par exemple—et d'autres encore utilisent les filets maillants dans les eaux côtières.

Nous disposons de statistiques sur l'allocation des ressources par le passé et nous essayons d'être justes, raisonnables et équitables. Ce sont aussi les adjectifs que j'utiliserais à l'égard de la pêche des autochtones. Après les échappés, nécessaires sur le plan biologique pour qu'il y ait reproduction, vient ensuite la pêche des autochtones, autre priorité importante. Nous avons toujours essayé et nous continuons d'essayer de conclure des accords avec les bandes des divers bassins fluviaux pour qu'ils soient conscients de la remonte annuelle estimative et les amener à limiter leurs efforts de pêche de façon à se conformer aux principes de la conservation.

M. Fulton: Monsieur Meyboom, y aura-t-il cette année des allocations ou des arrestations?

M. Meyboom: Il y a toujours des allocations, monsieur, et il y a toujours des arrestations. Peu importe la région, il y a toujours des arrestations parce que certains essaient toujours de prendre plus que leur juste part.

M. Fulton: Je vous pose cette question parce que j'estime que les membres du comité auraient intérêt à se reporter au tableau 21 de la page 51 intitulé «Faits marquants des pêches dans le Pacifique et en eau douce en 1988-1989». Sous la rubrique «Objectifs/réalisations», au regard de la pêche pratiquée par les autochtones, on peut lire:

Elaboration de modes de gestion conjointe pour répondre aux besoins locaux des autochtones et offrir des possibilités de développement économique liées aux pêches.

Ensuite, au regard de «revendications des autochtones», on peut lire:

De concert avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord, élaborations de stratégies devant mener aux règlements des revendications territoriales et au raffermissement du processus de consultation avec des représentants de groupes non autochtones pour leur expliquer les répercussions qu'ont les activités des autochtones sur la conservation et les allocations.

Vous pouvez peut-être nous l'expliquer. Le ministre a décidé de tirer du budget des dépenses pour 1988-1989 déposé à la Chambre, sous la rubrique «Objectifs/réalisations» traitant de la pêche pratiquée par les autochtones et des revendications des autochtones... Depuis 13 ans, les seules négociations en cours sont celles avec le conseil de la tribu Nishga et cette situation est attribuée au MPO. Le ministre des Affaires indiennes dit que c'est le MPO qui fait obstacle à tout progrès en vue du règlement des revendications entourant la NASS.

[Texte]

Dr. Meyboom: Mr. Chairman, I do not think this is the right place to start talking about the detailed negotiations that are taking place. But I would like to point out to the committee, with great respect to Mr. Fulton, that it is not a matter, as he put it, that there are going to be either allocations or arrests. My answer was quite factual. If there are violations, then there will be perhaps not arrests, but certainly there may be charges. But that is not the choice.

We will continue to allocate fish on a fair and equitable basis. We continue to have negotiations with native Canadians. We are thinking of organizing a conference, because we realize how important the food fishery is not only to the native people, but we also realize there are very many native Canadians who are commercial fishermen. There are built-in conflicts that have to be considered as well. I do not wish to comment on the fact that another department may think we are holding up progress. That is an accusation I simply do not want to deal with.

Mr. Fulton: Native fisheries and native claims are listed as the highest priority milestone achievements; higher than industry viability, management of the fisheries, licensing, habitat management, federal-provincial relations, Canada-U.S. relations, Arctic fisheries, enhancement, consultative mechanisms. It has obviously been chosen not for alphabetical reasons. It is obviously something the Minister and the department want to put some—

Dr. Meyboom: We think, sir, that the relations between the department and the native fishery are the most important issue we have on the west coast, and we want to do that right, and we want to do that in a fair and equitable way. We are trying in numerous instances to come to an understanding with native people on fishing rights.

There are jurisdictional issues involved, and that is the reason it is put where it is.

My senior assistant deputy minister writes in the margin \$450,000. Could you comment on that?

Mr. Louis Tousignant (Senior Assistant Deputy Minister, Corporate and Regulatory Management, Department of Fisheries and Oceans): Under the first rubric, Mr. Chairman, "Development of co-operative management schemes to meet local needs of native people", many bands have put forward economic development projects, and the department will allocate close to \$500,000 to launch that process in this fiscal year.

Mr. Fulton: In terms of the salmonid enhancement, I notice that in last year's estimates and this year's estimates it indicates that SEP is "stabilized" at \$42 million. You

[Traduction]

M. Meyboom: Monsieur le président, je trouve que le moment est mal choisi de discuter en détail de négociations en cours. Je tiens toutefois à signaler au comité qu'il ne s'agit pas, sauf le respect que je dois à M. Fulton, d'un choix entre des allocations ou des arrestations. Ma réponse se fonde sur des faits. Si des infractions sont commises, il n'y aura pas nécessairement des arrestations, mais des accusations seront certainement portées. Mais ce n'est pas là le choix qui doit se faire.

Nous continuerons d'attribuer les prises selon des critères justes et équitables. Nous poursuivons nos négociations avec les autochtones. Nous songeons à organiser une conférence parce que nous sommes très conscients de l'importance de la pêche de subsistance, et pas uniquement pour les autochtones, et du fait que de nombreux autochtones sont des pêcheurs commerciaux. Il y a aussi d'autres conflits durables dont nous devons tenir compte. Je n'ai pas de commentaires à faire sur le fait qu'un autre ministère nous reproche de faire obstacle au bon déroulement des négociations. C'est une accusation dont je ne veux tout simplement pas traiter.

M. Fulton: Sous la rubrique «Objectifs/réalisations», la pêche pratiquée par les autochtones et les revendications des autochtones arrivent en premier sur la liste de priorités, avant la viabilité de l'industrie, la gestion des pêches, la délivrance des permis, la gestion de l'habitat, les relations fédérales-provinciales, les relations Canada-États-Unis, la pêche dans l'Arctique, la mise en valeur des stocks et les mécanismes de consultation. La liste n'a manifestement pas été dressée en fonction de l'ordre alphabétique. Il est manifeste que le ministre et son ministère veulent mettre. . .

M. Meyboom: Nous croyons, monsieur, que les rapports entre le ministère et les pêcheurs autochtones constituent la plus importante question sur la côte ouest et nous voulons prendre des décisions judicieuses qui soient justes et équitables. Dans de nombreux cas, nous cherchons à en arriver à une entente avec les autochtones sur les droits de pêche.

Ces deux questions ont été placées dans cette liste en raison de problèmes touchant les domaines de compétence.

Mon sous-ministre adjoint principal écrit 450,000\$ dans la marge. Pouvez-vous nous l'expliquer?

M. Louis Tousignant (sous-ministre adjoint principal, Service intégré de gestion et de réglementation, ministère des Pêches et Océans): Monsieur le président, en ce qui concerne le texte en regard de la première rubrique, «Élaboration de modes de gestion conjointe pour répondre aux besoins locaux des autochtones», de nombreuses bandes ont proposé des projets de développement économique et le ministère affectera au lancement de ce processus près de 500,000\$ au cours du nouvel exercice financier.

M. Fulton: Je note dans le budget des dépenses de cette année et dans celui de l'an dernier que les crédits votés pour le programme de mise en valeur des salmonidés sont

[Text]

see that on page 12. What does that mean for the most recently negotiated instrument by the northern panel in relation to the Canada-U.S. treaty on river systems such as the Taku, the Stikine, the Alsek-Tatshenshini, to go even north of the Yukon? I know the panel has reached some kind of proposal in relation to the U.S. at least in part funding enhancement projects on these transboundary systems.

I think all of us in this room know that to date we have never received anywhere near our share in terms of those transboundary fisheries. We are also in a situation now where, according to DFO's own published documents, we are finding the extinction of certain runs and certain species.

• 0955

My question is twofold: Are we going to see more SEP funding, perhaps through supplementary estimates for the transboundary question? Are we going to see a gene bank to protect—as they are in Norway—those runs that are at a low ebb until such time as they can be properly reintroduced to those systems?

Dr. Meyboom: Actually, Mr. Fulton has asked me three questions. First of all, what is the meaning of the stabilization of SEP? The meaning of the stabilization of SEP, of course, is that we can expand the program into the Fraser system, which was not covered in the past. That is the first priority. Members may remember how much anxiety we showed last year at the \$23-million funding level and how much enthusiasm your committee showed in having that enhanced. That has happened. The funding is now ensuring a viable program. The first emphasis will be the Fraser system.

The second question has to do with transboundary stocks. In the Yukon in particular, we have been engaged in a number of negotiations with the Americans. Negotiations are going on right now over fish that start their lives in Canada, in the Yukon River, and then go out through Alaska and are intercepted on their way back to the Yukon.

As Mr. Fulton points out, most of them are intercepted by the Americans. We are trying to come to an agreement with the Americans about sharing that may indeed involve enhancement in the Yukon River. But we are not there yet. The negotiations have been very slow and we really have not made any serious progress at the moment. These things take time.

Enhancement will eventually be an element of an agreement as I can see it, but we are not talking about enhancement yet. We do have a facility in the Yukon. We

[Translation]

«stabilisés» à 42 millions de dollars. Cela se trouve à la page 13. Quelles répercussions cela aura-t-il sur le plus récent instrument négocié par l'équipe d'experts du Nord en vertu du traité canado-américain sur le saumon du Pacifique dans les réseaux fluviaux comme celui de la Taku, la Stikine, et même de l'Alsek-Tatshenshini, pour pousser encore plus au nord, jusqu'au Yukon? Je sais que l'équipe d'experts a proposé que les États-Unis financent à tout le moins en partie les projets de mise en valeur de ces systèmes transfrontaliers.

Nous tous ici savons que nous n'avons jamais reçu jusqu'à maintenant notre juste part de ces pêches transfrontalières. D'après les documents publiés par le MPO lui-même, nous constatons maintenant l'extinction de certaines espèces migratoires.

Ma question comporte deux volets: de nouveaux crédits pour le PMVS seront-ils débloqués, dans le cadre des budgets supplémentaires, pour l'examen de ces questions transfrontalières? Envisage-t-on de constituer une banque génétique—comme cela se fait en Norvège—pour protéger les stocks migratoires en dépérissement jusqu'à ce qu'ils puissent être réimplantés dans ces réseaux fluviaux?

M. Meyboom: M. Fulton me pose là trois questions. D'abord, qu'entend-on par la stabilisation du PMVS? Cela signifie, bien sûr, que nous pouvons élargir l'application du programme de façon à englober le réseau du fleuve Fraser qui était exclu du PMVS dans le passé. Voilà la priorité. Les députés se souviendront des craintes que nous avons exprimées l'an dernier au sujet du niveau de financement, alors établi à 23 millions de dollars, et de l'enthousiasme manifesté par votre comité en faveur d'un enrichissement de ce programme. Voilà ce qui s'est produit. Le financement assure maintenant la viabilité du programme. L'accent sera mis sur le réseau fluvial du Fraser.

La deuxième question porte sur les stocks transfrontaliers. Au Yukon plus particulièrement, nous avons engagé une série de négociations avec les États-Unis. Elles se poursuivent maintenant et portent sur les poissons qui naissent au Canada, dans la rivière Yukon, qui traversent ensuite l'Alaska et sont interceptés à leur retour au Yukon.

Comme le signale M. Fulton, la plupart de ces stocks sont interceptés par les Américains. Nous essayons de conclure une entente avec les Américains sur un partage propre à favoriser la mise en valeur des stocks dans la rivière Yukon. Nous ne pouvons encore crier victoire. Les négociations avancent très lentement et nous n'avons pas encore fait de progrès notable. Il faut y mettre le temps.

La mise en valeur fera éventuellement partie intégrante d'un accord comme je l'imagine mais nous n'en sommes pas encore là. Nous avons des installations au Yukon.

[Texte]

do have a hatchery, so we could do it, but that is a little further away.

As for the third part of Mr. Fulton's question regarding the gene bank, I am not aware of any plans or activities with respect to that. I have people with me from the Pacific branch so, if I am wrong, I would like them to correct me. I believe that to be the case.

Le vice-président: Monsieur O'Neil.

Mr. O'Neil: I represent an area in Guysborough County, 4VSW of the Scotia Fundy region, where fishermen earn a very low income and have had peculiar problems. I met on Tuesday night with the Town Council in Canso, and a couple of matters were raised by the fishermen. One concerns the question of scallop licences that were frozen or taken away a year ago, and a recent decision to restore the right of these fishermen who held these licences to get a bucket of scallops.

I understand the rationale a year ago was that there was an interest in protecting the Digby scallop fishery. These fishermen I met with are quite prepared to have their fishing rights, with respect to scallops, restricted to a few miles from their port, which is hundreds of miles from the Digby area. They conveyed to me that this restoration of the right to collect a bucket of scallops was really "put on" them and that there was no real consultation and no sensitivity to the reality of the local scallop fishery.

• 1000

I have written to the Minister and expressed concern on this issue and I would like to hear from the officials whether they are prepared to review the situation of these scallop fishermen and the licences, with a view to restoring some of their fishing privileges. They do not pose a threat to the scallop fishery in the Digby area, or down at that end of the province, and apparently that was the basis for the move a year ago.

M. Meyboom: Je vais demander à M. Rowat de répondre à cette question de M. O'Neil.

Mr. Rowat: A year ago we did introduce a Scotia Fundy scallop plan which was primarily focused at the problems in South West Nova. It was a plan to divide the offshore from the inshore fishery, to contain the inshore in that part of the region to the inner part of the Bay of Fundy and to contain the offshore primarily on Georges Bank.

At that time we proceeded to freeze the number of licences and to cancel other inactive licences. We selected certain criteria, and we chose to apply them across the region as a whole because we felt at the time that there had been a number of inactive licences; rather than focus

[Traduction]

Nous avons une piscifaculture et nous serons donc en mesure de faire la mise en valeur, mais ce n'est pas pour tout de suite.

En ce qui concerne le troisième volet de la question de M. Fulton, je ne suis pas au courant de projets ou d'activités visant la création d'une banque génétique. J'ai à mes côtés des fonctionnaires de la Direction du Pacifique et ils pourront me corriger si je me trompe. C'est toutefois l'impression que j'en ai.

The Vice-Chairman: Mr. O'Neil.

M. O'Neil: Je représente une région du comté de Guysborough, 4VSW dans la région Scotia—Fundy, où les pêcheurs touchent des revenus très faibles et ont eu des problèmes particuliers. Jeudi soir, j'ai rencontré les membres du conseil municipal à Canso et, au cours de cette réunion, les pêcheurs ont soulevé toute une série de questions. Ils s'inquiètent notamment des licences de pêche aux pétoncles qui ont été suspendues ou retirées il y a un an et, plus particulièrement, de la récente décision de rétablir le droit de ces anciens titulaires de licences de prendre une chaudière de pétoncles.

Je crois comprendre que cette décision prise il y a un an visait à protéger la pêche aux pétoncles de la région de Digby. Ces pêcheurs que j'ai rencontrés sont tout à fait disposés à ce que leurs droits de pêche aux pétoncles soient limités à quelques milles de leur port d'attache qui se trouve à des centaines de milles de la région de Digby. Ils me disent que la décision de rétablir leurs droits de prendre une chaudière de pétoncles a été prise sans qu'ils ne soient consultés et sans égard aucun à la réalité de la pêche locale aux pétoncles.

J'ai écrit au ministre et exprimé mes préoccupations à cet égard et j'aimerais maintenant que les fonctionnaires me disent s'ils sont disposés à réexaminer la situation de ces pêcheurs de pétoncles et de leurs licences afin de rétablir certains de leurs privilèges. Ils ne menacent en rien la pêche aux pétoncles dans la région de Digby ou à l'extrémité de la province et la décision prise il y a un an était apparemment non fondée.

Dr. Meyboom: Il will ask M. Rowat to answer M. O'Neil's question.

M. Rowat: Nous avons effectivement instauré un plan de gestion de la pêche aux pétoncles dans la région Scotia Fundy il y a un an dans le but principalement de régler les problèmes dans South West Nova. Ce plan prévoyait établir une ligne de démarcation entre les pêches hauturières et côtières de façon à limiter la pêche côtière dans cette partie de la région à la zone intérieure de la Baie de Fundy et à limiter la pêche hauturière au banc de Georges.

En outre, nous avons au même moment suspendu un certain nombre de licences et annulé d'autres licences non utilisées. Nous avons établi certains critères et nous avons décidé de les appliquer à l'ensemble de la région puisque nous avons jugé à ce moment-là qu'un certain

[Text]

on one particular area we might as well apply them region-wide and solve problems elsewhere at the same time.

The Minister subsequently met with groups of fishermen in the area and discussed some loosening of the restrictions in the eastern part of Nova Scotia. Our Scotia Fundy region and our chairman of the Scallop Advisory Committee developed a proposal—I thought working with them—to respond to their needs.

If there is a proposal coming forward I would like to take that proposal and refer it back to the Scallop Advisory Committee and see if there is anything that could be done or needs to be revised in the earlier approach.

Mr. O'Neil: Thank you very much. The next question I have relates to that area as well. The traffic lane in the Chedabucto Bay in the Strait of Canso is not being followed by marine traffic, and the vessels are going into areas where the fishermen are fishing, and much of their gear is being destroyed. I have raised this in the past year with the Department of Transport and they of course deny that it is happening.

I would like to ask the Department of Fisheries to do some investigation of their own, by consulting the area fishermen and, if satisfied that there is such a deviation from the traffic channel, that they make representations directly to the Department of Transport.

Two specific questions relate to the commercial salmon fishery and the herring fishery. First of all, given that some fishermen have retained their commercial salmon licences and others have received compensation, is it envisioned that they will have an opportunity to fish commercially? These fishermen are prepared to take a quota for their licence, to respect the conservation needs. They will restrict themselves to a number of fish, a number of pounds of fish. So they are quite prepared to do all of that but there appears to be a sense that, as a matter of principle, although these people have been allowed to keep their licences, they will never be allowed to fish commercially. Has that decision been made?

• 1005

Mr. Rowat: No decision has been taken for the permanent restriction of those fishermen who chose to retain their fishing licences. At the Atlantic Salmon Advisory Board this year, which was held in late January, the commercial sector in the Maritimes did put forward a very strong proposition that they be allowed to re-enter the fishery in 1988.

A lot of concerns, however, were expressed by the whole committee, including the commercial sector, that

[Translation]

nombre de licences n'étaient pas exploitées. Au lieu de nous concentrer sur certaines zones, nous avons décidé d'appliquer les mêmes règles à l'ensemble de la région de façon à régler en même temps des problèmes qui se présentaient ailleurs.

Le ministre a parlé par la suite de rencontrer certains groupes de pêcheurs de la région et à discuter avec eux de la possibilité d'assouplir les restrictions dans la région est de la Nouvelle-Écosse. Notre bureau de la région Scotia Fundy et le président du Comité consultatif de la pétoncle ont formulé une proposition—j'avais cru comprendre que c'était en collaboration avec eux—afin de répondre à leurs besoins.

Si les pêcheurs veulent formuler une nouvelle proposition, j'aimerais la soumettre au Comité consultatif de la pétoncle pour qu'il détermine si certaines mesures peuvent être prises ou si la première proposition doit être réexaminée.

M. O'Neil: Merci. Ma prochaine question porte aussi sur cette région. Le trafic maritime n'emprunte pas la voie de circulation dans la baie de Chedabucto dans le détroit de Canso et les navires pénètrent dans les zones où se trouvent les pêcheurs et détruisent leurs engins de pêche. J'ai déjà abordé cette question avec le ministère des Transports et les fonctionnaires nient bien sûr que cela se produit.

J'aimerais demander au ministère des Pêches d'effectuer ses propres enquêtes, de consulter les pêcheurs de la région et, s'ils constatent que certains navires n'empruntent pas les couloirs de navigation, qu'ils fassent état de ces transgressions directement au ministère des Transports.

J'aimerais maintenant poser deux questions précises sur la pêche commerciale au saumon et sur la pêche au hareng. D'abord, puisque certains pêcheurs ont conservé leur licence de pêche commerciale au saumon et que d'autres ont été indemnisés, prévoit-on qu'ils pourront pratiquer la pêche commerciale? Ces pêcheurs titulaires de licences sont disposés à accepter un quota de façon à se conformer aux impératifs de la conservation. Ils se contenteront de prendre un certain nombre de poissons, un certain nombre de livres de poisson. Ils sont prêts à accepter certaines restrictions mais ils ont l'impression que même si on leur a permis de conserver leur licence, on ne leur permettra jamais, par principe, de pratiquer la pêche commerciale. Cette décision a-t-elle été prise?

M. Rowat: Il n'a pas encore été décidé d'imposer une restriction permanente aux pêcheurs qui décident de conserver leur permis de pêche. Au cours de la réunion tenue en janvier dernier du Conseil consultatif de l'Atlantique sur les salmonidés, le secteur commercial des Maritimes a fortement appuyé leur réintégration dans les pêcheries dans le courant de 1988.

Le comité plénier y compris le secteur commercial a fait valoir que le recrutement général en 1987 avait été de

[Texte]

the overall recruitment in the 1987 fishery had been considerably below what was projected. Hence, the proposition was put forward that we just roll over the very restrictive 1987 plan until we see what the recruitment is like in 1988. This 1988 season happens to coincide with the last year of our five-year Atlantic Salmon Recovery Plan, so it is very fitting that indeed we just continue with this very restrictive plan through its final year.

We have proposed that we have a seminar in late summer to see where we go during the next five years and, as part of that seminar, one of the big issues will be under what conditions and when the commercial sector should re-enter the fishery. If and when the decision is taken to allow them to re-enter, in all likelihood it will involve restrictive quotas as you mentioned, restrictive seasons, and other conditions that will ensure that their fishing effort is controlled very strictly.

Mr. O'Neil: On the Nova Scotia, Prince Edward Island, and Gulf area herring fishery, has an agreement been reached as to the sharing of the stocks or where the Prince Edward Island fishermen will fish and that kind of thing? I know that Mr. Binns would be interested in that as well.

Mr. Rowat: I have not been updated in the last few days, but my understanding was that Nova Scotia and Prince Edward Island fishermen were meeting privately amongst themselves to see whether they could come to some solution. I understood that those who met actually did not arrive at a conclusion, but that fishermen on the Nova Scotia side were waiting for certain others of their members to return from trips out west or somewhere and wanted to wait until they were able to conclude discussions amongst themselves.

At this point there has been no agreement, I understand, between the fishermen's groups involved.

Mr. Johnson: Over the past several years, the fishermen engaged in the inshore fishery have been forced to go farther and farther offshore in order to catch fish, and many of the department patrol vessels are either too old or are not suitable for surveillance more than 20 miles offshore. I just wonder if any thought is being given to replacement of those vessels by new building or acquiring, perhaps, other departmental vessels that might become available as they become redundant in their use by those departments.

Mr. Tousignant: We have just authorized the purchase of an RCMP vessel—I do not remember the name—which would be a very useful replacement for some of our patrol vessels. This transaction will be completed very shortly.

Mr. Johnson: I am sure that all Members of Parliament were very pleased last year with the announcement of the funds for the Small Craft Harbour Revitalization Program, but it seems that actual construction of projects that have been announced has been slow getting off the

[Traduction]

loin inférieur à ce qui avait été prévu. C'est dans cette optique qu'il a été proposé de reporter le plan très restrictif de 1987 jusqu'à ce qu'on ait pu voir l'évolution du recrutement en 1988. La campagne de 1988 coïncidant justement avec la dernière année du plan quinquennal de relance des salmonidés de l'Atlantique, il serait tout à fait logique que ce plan très restrictif soit appliqué comme prévu jusqu'à la dernière année.

Par ailleurs nous avons proposé la tenue d'une réunion vers la fin de l'été pour envisager la situation au cours des cinq années à venir; il faudra notamment déterminer les modalités de réintégration du secteur commercial dans les pêcheries. S'il est décidé de réintégrer le secteur commercial, on imposera vraisemblablement des contingentements, des saisons de pêche à durée déterminée et d'autres conditions permettant de contrôler très strictement la pêche.

M. O'Neil: Je voudrais savoir si un accord a été conclu quant au partage de la prise de hareng au large de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard et de la région du golfe. Je sais que M. Binns s'intéresse également à cette question.

M. Rowat: Je ne suis pas au courant des toutes dernières nouvelles mais il paraît que les pêcheurs de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard se sont rencontrés en privé pour essayer de dégager une solution. Il semblerait qu'ils n'y aient pas réussi, mais les pêcheurs de la Nouvelle-Écosse attendent qu'un certain nombre de leurs confrères reviennent de voyage pour encore discuter de la question entre eux.

Donc actuellement un accord n'a pas été conclu entre les différents groupes de pêcheurs.

M. Johnson: Depuis quelques années, les pêcheurs côtiers ont été obligés de s'éloigner de plus en plus loin des côtes pour pêcher; par ailleurs, la plupart des bateaux de patrouille du ministère sont ou trop vieux ou pour d'autres raisons inaptes à assurer la surveillance à plus de 20 milles des côtes. Je voudrais donc savoir si on a envisagé la possibilité de remplacer ces bateaux par d'autres bateaux soit en achetant de nouveaux bâtiments ou bien en les remplaçant par des bateaux d'autres ministères qui auraient servi à d'autres usages.

M. Tousignant: On vient d'autoriser l'achat d'un bateau pour la Gendarmerie Royale du Canada qui remplacerait justement un de ces bateaux de patrouille. L'achat devrait se faire sous peu.

M. Johnson: Tous les députés ont été très heureux d'apprendre l'an dernier l'imputation de crédits au titre du programme de relance des ports pour petites embarcations; mais il semblerait que les travaux de construction étaient lents à démarrer parce qu'on n'a pas

[Text]

ground, mainly because the hydraulic modelling of harbours or the facilities that are to be built has not been able to be undertaken.

• 1010

I am just wondering if all that modelling has to be done in Ottawa. Or it is possible to utilize the new wave tank in St. John's to do some of that modelling, to speed up the process?

Dr. Meyboom: First of all, I would like to reassure Members of Parliament that each project that has been announced will be delivered. There is no question about that. The time constraint the member of the committee has pointed out is real. To build a harbour, model tests have to be done. We do those at the National Research Council. I do believe we use the St. John's facility. Pardon me, we do not use the St. John's facility, because the St. John's facility is a shipbuilding facility. It is a shipbuilding test rather than an open-water basin.

There is a bit of a log-jam. We have more than 400 projects under way at the moment. I can understand there is frustration locally. Whenever I travel in the region I encounter that frustration. Even though there is a sign up, they ask where the work is.

Design has to be completed, tenders have to be called; indeed, the model work has to be completed. We are putting all our efforts into that program. We are doing our utmost to speed up a number of these projects. That produces problems of its own, namely the financial profiling we have for the program over three years may have to be adjusted a bit here and there. But with all of that we are dealing with the Department of Finance to straighten that out.

Mr. Tousignant, who is responsible for the Small Craft Harbours Program, may want to add a few words. But the principal point of my answer is, please, Mr. Johnson, be reassured, and with you, all members who have small craft harbours in their ridings, we will deliver.

Mr. Tousignant: I would simply add that we were concerned at some point about lapsing money in 1987-88, which will not be the case. We have secured agreement from the Treasury Board to re-profile these funds in 1988-89.

Our budget in 1988-89 stands at \$71,000,900. One must add to that the \$48.6 million we have on the regular programs. So this year we are planning to conduct close to \$130 million of new work. That in itself stretches to the limits the ability of the private sector and of officials to do things. Nevertheless, we are striving to achieve even more.

The key point is that projects announced by the Minister of Fisheries will happen during the three-year timeframe of the harbour revitalization program. If in some cases there are delays because of a variety of factors, members can be assured the projects will be completed by

[Translation]

pu entreprendre jusqu'à présent la construction des modèles des ports et des différentes installations prévues.

Est-ce que ces travaux ne peuvent pas être faits ailleurs qu'à Ottawa et n'y aurait-il pas moyen d'utiliser le nouveau réservoir de St-Jean afin d'accélérer les choses?

M. Meyboom: Je tiens tout d'abord à vous assurer que tous les projets annoncés seront mis en oeuvre. Il n'y a aucun doute à ce sujet. Mais les contraintes évoquées par le député sont bien réelles. Pour construire un port, des tests doivent effectivement être entrepris qui sont normalement assurées par le Conseil national de la recherche dans les installations de St-Jean. Non, excusez-moi, ce n'est pas dans les installations de St-Jean, installations prévues pour la construction navale et ne comportant donc pas de bassin ouvert.

Nous sommes quelque peu débordés car nous avons plus de 400 projets en chantier. Je comprends donc fort bien que les gens sur place soient impatients de voir les travaux commencer. D'ailleurs, quand je voyage dans cette région les gens m'en font part. Il me montre le panneau qui annonce les travaux à venir et me demande quand ils vont commencer.

Mais avant de commencer, il faut terminer les travaux de conception, lancer les appels d'offre et faire les modèles et les tests. Nous faisons de notre mieux pour accélérer les travaux sur tous ces projets. Cela exigera d'ailleurs peut-être de modifier quelque peu les budgets prévus au cours de ces trois ans pour ces travaux. Nous sommes justement en train d'en discuter avec le ministère des Finances.

M. Tousignant, chargé du programme des ports pour petites embarcations, pourra vous en dire davantage. L'essentiel, c'est que vous pouvez être sûrs que tous les travaux pour les ports à petites embarcations seront réalisés comme prévus.

M. Tousignant: On pensait que nos crédits allaient expirer en 1987-1988 mais le Conseil du Trésor a accepté de reporter ces crédits pour 1988-1989.

Notre budget pour 1988-1989 s'élève à 71,000,900\$ auquel s'ajoutent les 48,6 millions de dollars au titre des programmes normaux. Donc, nous avons 130 millions de dollars pour les travaux en cours cette année. Cela correspond d'ailleurs pratiquement aux limites des possibilités aussi bien du secteur privé que de l'État, mais nous essayons néanmoins de faire mieux encore.

L'essentiel, c'est que les travaux annoncés par le ministre des Pêcheries dans le cadre du programme triennal de relance des petites embarcations seront effectués comme prévus. Malgré certains retards qui sont sans doute inévitables, tous les travaux seront terminés

[Texte]

the end of the special program, which is slated for the end of fiscal 1988 to 1989-90.

Mr. Johnson: I might say I had no doubts the department would follow through with the building of the projects that have been announced. I was just wondering if it was possible to have it speeded up by modification to the wave tank in St. John's. I did not know if that could help speed things up or not. But if it is not possible, then of course we have no choice but to rely on the modelling being done here in Ottawa.

I believe Dr. Good made a little error when he was making his presentation, so I point it out. When you referred to figure 21 on the graph—I think you used manufacturing and services—you said 4%. I am sure it was just an oversight, but I wanted to point it out in case anyone was making notes and was not looking at the graph. The oil and gas sector was 4%, I believe. Was there a mistake in the graph?

• 1015

Dr. Good: Mr. Chairman, I would like to make a correction for the record, and thank you very much for pointing that out. Figure 21 is incorrect in the English. It is correct on the French, and my apologies to the committee. The oil and gas sector is 25% and should be coloured dark red. The manufacturing and service sector is 4% and should be coloured in the light red.

Mr. Johnson: It was worth mentioning then. That is all I have for now.

Le vice-président: Merci, monsieur Johnson.

Si on me le permet, j'aimerais poser une ou deux questions. Nous reviendrons ensuite à M. Fulton et à M. Binns pour le deuxième tour de questions.

Monsieur le sous-ministre, je ferai quelques interventions. Certaines ne demandent pas de réponse, je les propose à votre considération; d'autres feraient peut-être appel à de courtes réponses. Enfin, une troisième intervention pourrait demander une réponse plus élaborée.

Nous avons voulu une approche différente, depuis quelque temps, entre votre ministère, les pêcheurs et les industries de la pêche. Ces derniers se plaignent très fréquemment qu'ils ne sont pas consultés mais seulement informés lorsque des décisions sont prises. Votre ministère pourrait-il prendre plus de temps pour qu'il y ait vraiment de la consultation et non seulement de l'information? Je ne demande pas de réponse, je veux seulement vous souligner le problème.

Le deuxième point que j'aimerais porter à votre attention, à tort ou à raison, c'est qu'on se plaint au Québec que l'application des règlements de surveillance de la pêche se fait d'une manière beaucoup plus rigide qu'ailleurs. On donne des exemples qui, s'ils sont vrais,

[Traduction]

comme prévus c'est-à-dire d'ici la fin de l'année 1989-1990.

M. Johnson: Je n'avais aucun doute quant à la volonté du ministère d'exécuter les travaux prévus. Je me demandais simplement s'il y aurait moyen d'accélérer les choses en apportant certaines modifications au bassin hydraulique de St-Jean. Si c'est impossible, il faudra que les travaux à échelle réduite se fassent à Ottawa.

C'est simplement une rectification que je tenais à faire car il me semble que M. Good s'était trompé dans son exposé. Lorsque vous avez fait allusion au graphique II-1, je pense que vous avez dit que le facteur de la fabrication et des services représentait 4 p. 100. Je suis sûr que vous avez dit cela par inadvertance, mais je tenais à signaler que c'est plutôt le secteur du pétrole et du gaz qui représentait 4 p. 100, au cas où quelqu'un prenait des notes sans regarder le graphique. Le graphique contenait-il une erreur?

M. Good: Je tiens à faire cette correction officiellement, monsieur le président, et je remercie le député d'avoir signalé l'erreur. Il y a une erreur dans la version anglaise du graphique II-1. La version française est correcte, et je m'excuse auprès du comité de cette erreur. Le secteur du pétrole et du gaz représente 25 p. 100 et devrait être rouge foncé. Le secteur de la fabrication et des services représente 4 p. 100 et devrait être rouge clair.

M. Johnson: Dans ce cas, cela valait la peine d'être mentionné. C'est tout ce que j'ai pour l'instant.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Johnson.

With the committee's permission, I would like to ask one or two questions myself. We will then go to Mr. Fulton and Mr. Binns on the second round.

I have a few comments I would like to make, Mr. Deputy Minister. Some of them do not require an answer, I am simply mentioning them as something you might consider. Others may call for short answers. My third point may call for a more detailed answer.

For some time, we have wanted to set up a different approach in the dealings between your department, the fishermen and the fishing industries. The latter frequently complain that they are not consulted but merely informed when decisions are made. Could your department take more time to ensure that people are consulted, and not merely informed? I am not asking for an answer, I just want to raise the problem.

The second point I would like to draw to your attention is that, rightly or wrongly, there are complaints in Quebec that the fishing compliance regulations are enforced much more strictly there than elsewhere. Examples are given, and if they are true they would be

[Text]

sont ridicules. Je ne les donnerai pas ici. Mais, si ces plaintes sont justifiées, il y aurait avantage à ce qu'on examine le règlement que votre ministère élabore et qu'il soit appliqué de la même façon partout.

L'autre question s'adresserait plutôt à M. Rowat. Dans la question de la pêche aux saumons sur les bancs de Terre-Neuve, le ministère a décidé de prendre un retard de deux semaines. Serait-il possible, comme les gens le demande, de retarder la pêche aux saumons de trois semaines au lieu de deux? Ici encore, je n'ai pas besoin de réponse immédiate.

Les questions auxquelles j'aimerais une réponse sont les suivantes: Le ministère a-t-il décidé de diviser en deux parties la zone de pêche du hareng, 16-B, sur la côte gaspésienne?

Ma dernière question: les trois provinces, l'Île-du-Prince-Édouard, le Nouveau-Brunswick et le Québec demandent la permission d'entrer dans la zone de 200 milles pour y pêcher un certain quota de poissons de fond, dès 1988, si possible. Elles n'ont pas reçu de réponse écrite; elles ont reçu un plan de gestion des pêches du poisson de fond, mais elles n'ont pas reçu de réponse écrite. Pourriez-vous élaborer sur le sujet? Merci.

M. Meyboom: Avec plaisir, monsieur le président.

En ce qui concerne la consultation avec les pêcheurs, c'est un souci quotidien. It does not always work. I agree. Mr. Rowat, the Assistant Deputy Minister for Atlantic Fisheries, is probably the most skilful senior official whom I know with respect to consultation.

• 1020

We have set up advisory committees on many species in many regions, but we can always do better. Because we started in the far eastern part of the country, we may have given more attention to the annual groundfish plan than to some other species. I would like you to be reassured, sir, that consultation is what we try to do. People always complain that they have not been consulted, even though groups may be represented by one individual who does not report back to the community. We cannot control that.

Your words of encouragement are taken to heart, sir, but I would like you to know that consultation is also very much in our minds.

I shall comment on the complaints in Québec, that our enforcement is

trop rigoureux ou bien ridicule. Il existe un groupe de travail, en collaboration avec le ministère de la Justice, qui voit à l'application des règlements, partout; non seulement dans la province de Québec, mais dans toutes les provinces. Il existe des différences entre leurs agents et les nôtres et entre les pêcheurs eux-mêmes. Notre

[Translation]

ridiculous. I will not mention them here. However, if these complaints are justified, it would be advisable that steps be taken to ensure that your department's regulations are enforced in the same way throughout the country.

My other question is for Mr. Rowat. The department has decided to delay the opening of the salmon fishery on the Newfoundland banks. Would it be possible to go along with people's requests that the opening be delayed for three weeks rather than two? Here again, I do not need an immediate answer.

The questions to which I would like an answer are as follows: has the department decided to divide the herring fishery zone, 16-B, into two parts on the Gaspé coast?

I come now to my final question. Prince Edward Island, New Brunswick and Quebec are requesting permission to enter the 200-mile limit to fish a certain quota of groundfish as of 1988, if possible. They have not received a written reply. They have received a copy of the groundfish management plan, but they have not received a written reply. Can you give me any more details on this matter? Thank you.

Dr. Meyboom: With pleasure, Mr. Chairman.

I must tell you that the issue of consulting fishermen is a daily concern of ours. Je suis d'accord avec vous pour dire que nos efforts de consultation ne donnent pas toujours des résultats. M. Rowat, le sous-ministre adjoint responsable de la pêche dans l'Atlantique est probablement le fonctionnaire le plus habile que je connaisse en ce qui concerne la consultation.

Nous avons créé des comités consultatifs sur beaucoup d'espèces dans beaucoup de régions, mais nous pouvons toujours faire mieux. Étant donné que nous avons commencé ce processus dans l'extrémité est du pays, il se peut que l'on ait accordé plus d'attention au plan annuel de pêche du poisson de fond qu'à certaines autres espèces. Rassurez-vous, monsieur, nous essayons de faire de la consultation. Les gens se plaignent toujours du fait qu'on ne les a pas consultés, même si c'est parce que leur représentant ne leur a pas fait rapport. Nous n'y pouvons rien.

Nous prenons vos remarques très au sérieux, mais je tiens à vous dire que la question de la consultation nous préoccupe beaucoup également.

Pour ce qui est des plaintes du Québec, selon lesquelles l'application des règlements est

too strict or even ridiculous. There is a task force that works with the Department of Justice to ensure that the regulations are applied, not just in Quebec, but in all the provinces. There are differences between their officers and ours and among the fishermen themselves. Our department is not the only one involved; there is also the

[Texte]

ministère n'est pas le seul concerné, d'autres le sont aussi: le ministère des Transports et le ministère de l'Environnement, par exemple.

Donc, il s'agit d'un groupe de travail sous la direction du ministère de la Justice. Notre ministère y est représenté.

It is referred to in English as the compliance working group.

Mais, je suis surpris d'entendre, monsieur le président, que vous pensiez que nos applications des règlements dans la province de Québec soient plus rigoureuses. C'est une question que je prends en note.

On the third question, sir, I will ask Mr. Rowat to give an answer.

Mr. Rowat: With regard to the uniform application of regulations, on the east coast I have a meeting of of regional directors general once a month. They in turn have assigned each of their directors of enforcement—in a meeting that we call the Atlantic Enforcement Committee—to meet once a month to talk about the uniform application of regulations, to try to overcome the problem you are talking about and to ensure that, to the extent possible, we are applying similar regulations in similar regions in a similar fashion.

We instituted that about a year ago and I think it has led to some improvements.

With respect to your question on the salmon fishery and whether the current two-week delay in the Newfoundland fishery could be extended to a three-week delay, if I may, I would back up a few years and describe how the current two-week delay happened.

In 1984 we introduced a five-year salmon recovery plan for the east coast. Many very restrictive measures were introduced at the time. One of the big problems was that as the salmon came back from Greenland, they passed by Newfoundland shores on their way to New Brunswick and Quebec rivers. There was a very high interception along the Newfoundland shores of fish that were returning to Quebec and New Brunswick rivers. In those areas where there were the highest interceptions, we chose to close the fishery permanently, and that was in the southwest corner of Newfoundland. We bought back licences there on a compulsory basis, which we have concluded since had a dramatic effect on reducing the interceptions of Quebec and New Brunswick fish.

• 1025

At the same time, we introduced a measure to reduce the by-catches of salmon. We said that anybody who had licences in other fisheries and was not licensed to harvest salmon could not retain salmon as a by-catch. Dead or

[Traduction]

Department of Transport and the Department of the Environment, for example.

It is a task force headed by the Department of Justice, on which our department is represented.

Le groupe de travail s'appelle Compliance Working Group.

However, I am surprised to hear, Mr. Chairman, that some think that our regulations are enforced more strictly in Quebec than elsewhere. I shall make a note of your question.

Je vais demander à M. Rowat de répondre à votre troisième question.

M. Rowat: Je rencontre les directeurs généraux régionaux une fois par mois pour essayer de faciliter l'application uniforme des règlements. Les directeurs généraux demandent également à leurs directeurs responsables de l'application des règlements de se réunir une fois par mois pour parler de la même question. Il s'agit du Comité sur l'application des règlements dans la région de l'Atlantique. Le but de toutes ces réunions est de résoudre le problème que vous avez soulevé et de nous assurer que, dans la mesure du possible, nous appliquons des règlements semblables dans les régions semblables de façon semblable.

Nous avons mis sur pied ce mécanisme il y a environ un an et je crois qu'il a su améliorer la situation.

Vous avez demandé si l'on pourrait retarder de trois semaines plutôt que de deux semaines l'ouverture de la pêche au saumon à Terre-Neuve. Avec votre permission, je vais vous expliquer ce qui s'est passé il y a quelques années, et vous donner les raisons pour lesquelles on a institué ce retard de deux semaines.

En 1984, nous avons mis de l'avant un plan de relance quinquennal qui visait la relance de la pêche au saumon sur la côte est. Nous avons mis en place beaucoup de mesures très limitatives à l'époque. L'un des problèmes principaux était dû au fait que le saumon revenait du Groenland, et passait donc près des côtes de Terre-Neuve en se rendant aux rivières du Nouveau-Brunswick et du Québec. Beaucoup de saumons étaient pris au passage le long des côtes de Terre-Neuve. Nous avons décidé de mettre fin définitivement à la pêche au saumon dans le sud-ouest de Terre-Neuve, car c'était là où le nombre d'interceptions était le plus élevé. Nous avons effectué un rachat obligatoire des permis dans cette région, et nous avons conclu depuis que cette mesure a beaucoup réduit l'interception des saumons qui retournaient au Québec et au Nouveau-Brunswick.

En même temps nous avons mis en place une mesure qui visait la réduction des prises accessoires de saumon. Selon cette mesure, toute personne qui détenait un permis pour d'autres espèces, mais pas pour le saumon, ne

[Text]

alive, they had to throw them back over the side. We had no way of controlling those by-catches, so we simply ruled them out entirely. Again, our conclusion is that it probably had a fairly important impact on reducing interceptions of Quebec and New Brunswick fish.

At the same time, we introduced a very broad buy-back program for commercial licences throughout Newfoundland as well as in the Maritimes to reduce the commercial harvesting level overall. In Newfoundland—I cannot recall exactly—I think the overall reduction in licences was something in the order of 45%, down from about 5,000 to close to 3,000.

At the same time, in order to reduce interceptions further, we delayed the season by two weeks in Newfoundland to give New Brunswick and Quebec fish a chance to sneak by before the Newfoundlanders had a chance to intercept them.

All those measures taken together, we conclude, have had a fairly significant impact on reducing the interceptions of salmon. This year—and again, without the numbers in front of me I am going by memory—the harvest of salmon in certain susceptible areas in Quebec actually did increase. Our conclusion is that these strict measures we introduced over the four- or five-year period have started to show a significant impact.

It would be very difficult, in my view, at this point to extend the delay in Newfoundland by another week. At the time we delayed the first two weeks, there was a precarious balance amongst all the measures chosen, and people agreed generally that we had struck a fair balance, that everybody was paying a bit of the pain for our overall salmon recovery plan. To unilaterally extend one of those elements now would upset the balance that I think we achieved at the time.

That is not to say that during the next five years. . . We will be looking at another five-year plan starting January 1, 1989, and we will be holding a seminar this summer to have a look at what kind of measures can be introduced. I think it is important that we discuss what kind of measures can be further introduced to ensure that we continue with the recovery of Atlantic salmon. I think it is a very fair question for the Quebec interests to put on the table at those discussions this summer.

Perhaps I may go on to answer your final question; it is very easy for me to answer. I do not have the answer, and I will pass it on to the Quebec region and tell them to be prepared to answer that question when they come before the standing committee, if that is permissible.

Your last question concerned the access of Prince Edward Island, New Brunswick and Quebec fishing interests to the 200-mile groundfish zone. This past year,

[Translation]

pouvait pas garder ses prises accessoires de saumon. Morts ou vifs, il fallait les rejeter à l'eau. Puisque nous ne pouvions pas limiter ces prises accessoires, nous les avons tout simplement interdites. Là encore, nous pensons que cela a beaucoup aidé à réduire l'interception des saumons qui retournaient au Québec et au Nouveau-Brunswick.

En même temps, nous avons mis sur pied un programme très important de rachat de permis pour la pêche commerciale partout à Terre-Neuve et dans les Maritimes, afin de réduire la pêche commerciale dans son ensemble. Je ne me souviens pas exactement des chiffres, mais je pense qu'à Terre-Neuve la réduction des permis était de l'ordre de 45 p. 100, de 5,000 jusqu'à environ 3,000.

Afin de réduire davantage les interceptions de saumon, nous avons également retardé de deux semaines la saison de pêche au saumon à Terre-Neuve afin de permettre aux saumons qui se dirigeaient vers le Nouveau-Brunswick et le Québec de se faufiler avant que les Terre-Neuviens ne les prennent au passage.

Nous avons conclu que toutes ces mesures ont beaucoup contribué à réduire les interceptions du saumon. Cette année—et je répète que je n'ai pas les chiffres devant moi—les prises de saumon dans certaines régions du Québec ont même augmenté. Nous pensons donc que les mesures sévères que nous avons mises en place sur la période de quatre ou de cinq ans ont commencé à donner des résultats importants.

A mon avis, il serait très difficile de retarder d'une autre semaine l'ouverture de la saison de pêche à Terre-Neuve. Lorsque nous avons mis cette mesure en place, la plupart des gens étaient d'accord pour dire que nous avions réussi à établir un équilibre juste, c'est-à-dire que tout le monde souffrait un peu pour permettre la relance du saumon. Si nous devions prolonger unilatéralement le retard d'une semaine, je pense que nous risquerions de bouleverser l'équilibre précaire que nous avons réussi à établir à l'époque.

Cela ne signifie pas qu'au cours des cinq ans à venir. . . Nous allons examiner la possibilité de mettre sur pied un autre plan quinquennal qui entrera en vigueur à partir du 1^{er} janvier 1989. Nous allons tenir un colloque cet été pour examiner les mesures que nous pourrions mettre en place. Je crois qu'il est important de discuter des autres mesures que nous pouvons prendre qui nous permettront de poursuivre notre programme de relance du saumon de l'Atlantique. Je pense que c'est une question que le Québec pourrait légitimement poser lors des discussions cet été.

Je vais passer à votre dernière question. Je n'ai pas la réponse à la question, mais je vais la transmettre aux représentants de la région du Québec pour qu'ils puissent vous donner une réponse lors de leur comparution devant le comité, si vous permettez.

Votre dernière question porte sur l'accès des pêcheurs de l'île-du-Prince-Édouard, du Nouveau-Brunswick et du Québec aux zones de 200 milles pour la pêche au poisson

[Texte]

during 1987, during our consultative process leading up to the introduction of the 1988 groundfish plan in January, there were a lot of proposals from both the gulf and outside the gulf for new licences and new quotas in the 200-mile limit. In particular, there was a lot of focus on 2J3KL cod.

Our conclusion this year, going through the consultative process, was that with respect to 2J3KL cod, the scientific advice of a special task force the Minister set up was that we should continue to be very conservative in the way we manage that stock, at least for another year until we have a further review. The Minister chose, rather than increasing that particular quota dramatically, to increase the quota from 256,000 tonnes to 266,000 tonnes. The majority of the increase went to the Resource-Short Plant Program in Newfoundland, which apportions fish to inshore plants in communities along the east coast of Newfoundland. The Minister chose to do that because those communities—those plants and inshore fishermen who depended on the inshore fishery—suffered a decline in the inshore fishery over the last couple of years. He felt he should assign those offshore quotas through the Resource-Short Plant Program to try to make up for those employment and production impacts on the east coast of Newfoundland.

• 1030

For this year, there have been no new accommodations made in 2J3KL cod. However, in other northern species we are currently developing a program for 2GH cod, as well as 2GH turbot, and we are designing criteria for people to apply for licences and access to quotas in those areas and those species. Once the eligibility criteria are made public, people will be eligible to apply for access to those quotas in those areas. Interests in the gulf will be eligible to apply just the same as interests adjacent to the resource.

Although the Gulf-based interests did not have access to 2J3KL cod this year, they were accommodated. As part of the Minister's groundfish announcement, he will be introducing a program this year for Gulf-based plants similar to the Resource-Short Plant Programs in our other two regions. It was not entirely popular among non-Gulf-based interests, but he took the decision to assign 6,000 tonnes of Gulf redfish to that program this year for all those Gulf-based processors who were interested.

We are currently in the process of designating legitimate groundfish processors in the Gulf who will be eligible to apply for that program. Within the next month

[Traduction]

de fond. En 1987, au cours du processus de consultation qui a précédé la mise en place en janvier du plan de pêche de 1988 pour les poissons de fond, nous avons reçu beaucoup de demandes de pêcheurs du golfe et à l'extérieur du golfe pour avoir de nouveaux permis et de nouveaux quotas dans la zone de 200 milles. On s'intéressait particulièrement à la morue de la zone 2J3KL.

Suite au processus de consultation, les conseils scientifiques que nous avons reçus d'un groupe de travail spécial créé par le ministre indiquaient que dans le cas de la morue de la zone 2J3KL, il fallait poursuivre une gestion très conservatrice, pendant au moins un an encore, jusqu'à ce qu'on réexamine la situation. Plutôt que d'augmenter le quota de façon importante, le ministre a décidé de l'augmenter de 256,000 tonnes à 266,000 tonnes. La majeure partie de l'augmentation a été attribuée au Programme pour les installations manquant de ressources à Terre-Neuve, programme au titre duquel la prise est répartie entre les diverses conserveries situées le long de la côte est de la province. Le ministre en a décidé ainsi parce que les pêcheurs côtiers de la région ont vu leurs prises baisser depuis deux ans. Il a donc décidé d'attribuer ces contingents pour compenser la perte de production et d'emploi sur la côte est de Terre-Neuve.

Cette année, aucune modification n'a été apportée au 2J3KL pour la morue. Par contre, nous sommes en train d'élaborer un programme 2GH pour la morue du nord ainsi que pour le turbot de 2GH; nous sommes également en train d'établir les critères pour l'obtention de permis de pêche et de contingents pour les pêcheurs de la région. Lorsque ces critères d'admissibilité auront été publiés, les pêcheurs pourront soumettre des demandes de contingentement pour les régions en question. Les pêcheurs du golfe seront admissibles au même titre que les pêcheurs des régions voisines.

Même si les pêcheurs du golfe n'avaient pas en principe droit au contingent de morue 2J3KL pour l'année en cours, ils en ont néanmoins obtenu. Dans le cadre des décisions prises relativement au poisson de fond, le ministre va lancer un programme cette année pour les usines de conditionnement situées dans le golfe, programme qui reprendra la plupart des dispositions contenues dans les programmes qui s'appliquent actuellement dans les deux autres régions. Même si cette décision n'a pas soulevé grand enthousiasme parmi les pêcheurs des autres régions, le ministre a néanmoins décidé d'attribuer 6,000 tonnes de sébaste du golfe au titre de ce programme pour toutes les entreprises de conditionnement de la région qui voudraient s'en prévaloir.

Nous sommes justement en train d'établir la liste des entreprises de conditionnement de sébaste dans la région du golfe qui pourront bénéficier du programme. D'ici

[Text]

or so we hope to have that program completely developed and operating.

Mr. Johnson: May I have a supplementary?

Le vice-président: Certainement, monsieur Johnson.

Mr. Johnson: Mr. Rowat, you spoke about cutbacks in salmon to try to restore the stock. It has been generally accepted that a lot of the decline in the Atlantic salmon can be attributed to the catching effort off the west coast of Greenland. I was just wondering if there are attempts being made to negotiate with the Danish authorities to curtail the catch of salmon off the west coast of Greenland—deep sea salmon fishing.

Mr. Rowat: Canada belongs to the Northwest Atlantic Salmon Conservation Organization. We meet once a year with other countries involved in that organization. There is a separate entity within that organization called the North American Commission, where Canada, the United States, Greenland, and the European Community negotiate the quotas of North American-based returning fish.

Up until 1983, they had been fishing at a level of 1,190 tonnes. NASCO was finally established in 1983, and the first negotiations took place in 1984-85. Canada's commissioners—led by Scott Parsons—went in and were very successful in seeing that quota reduced in Greenland. It was negotiated down to 850 tonnes. The arguments used at the time were that we were introducing a very restrictive regime in our own waters, and hence we expected a major reduction in the Greenland quota.

• 1035

We have never accepted that 850 tonnes was anywhere near an adequate reduction. We are looking for a significant reduction beyond that.

Realistically, Greenlanders are arguing now for an increase in the quota, because based on the strict measures we have introduced, they see the potential for a significant productive fishery. Their argument is that they cut when we cut, and now that they see the recoveries, they want their share of the recoveries. So we have a very tough row to hoe in our negotiations over the next couple of years even to contain the Greenlanders at 850 tonnes.

We are hoping with the backing of the Americans and the EEC we will be able to hold the line, if not to reduce it significantly further. We will be fighting to reduce it as far down as possible in our negotiations. I lead that delegation now, as one of the Canadian commissioners, and there are two other commissioners who join with me in those negotiations. At the same time we invite all the provinces to be involved, and Newfoundland, New Brunswick, and Nova Scotia generally send representatives who form part of our negotiating team.

Mr. Fulton: I have five snappers I would like to get out. The first is on the GATT replacement regulations on

[Translation]

deux mois environ, le programme devrait être pleinement opérationnel.

M. Johnson: Pourrais-je poser une question supplémentaire?

The Vice-Chairman: Certainly, Mr. Johnson.

M. Johnson: M. Rowat, vous avez parlé de réduction de la pêche au saumon pour permettre aux poissons de se multiplier. Les spécialistes sont généralement d'accord pour dire que la chute des effectifs du saumon de l'Atlantique serait imputable à la pêche excessive au large des côtes ouest du Groenland. Je voudrais donc savoir si des négociations ont été entreprises avec le Danemark pour réduire la pêche au saumon au large des côtes ouest du Groenland.

M. Rowat: Le Canada fait partie de l'Organisation pour la conservation du saumon de l'Atlantique nord-ouest. Une fois par an, tous les pays membres se réunissent. Cette organisation comporte la commission nord-américaine au sein de laquelle le Canada, les États-Unis, le Groenland et la CEE fixent les quotas de saumon nord-américain.

Jusqu'en 1983, le maximum avait été fixé à 1,190 tonnes. L'Organisation pour la conservation du saumon a été créée en 1983 et les négociations ont été entamées pour la première fois en 1984-1985. Les représentants du Canada dirigés par M. Scott Parsons ont réussi à faire baisser les prises au large du Groenland à 850 tonnes, notre délégation faisant valoir que les mesures restrictives mises en place dans nos eaux territoriales devaient trouver leur équivalent au Groenland.

Nous trouvons d'ailleurs que 850 tonnes est encore beaucoup trop et nous continuons à essayer de faire baisser ce montant.

Mais les pêcheurs du Groenland essaient d'obtenir un relèvement des contingentements, faisant valoir que les mesures restrictives mises en place se sont soldées par une multiplication du poisson et que maintenant ils veulent pouvoir eux aussi profiter de cette nouvelle abondance. Donc nous aurons fort à faire pour maintenir le contingentement à 850 tonnes au cours des deux années à venir.

Nous espérons y parvenir avec l'appui des États-Unis et de la CEE, même s'il sera impossible de réduire ces quantités davantage, malgré tous nos efforts. C'est moi qui dirige actuellement la délégation canadienne constituée en tout de trois commissaires. Nous avons d'ailleurs invité Terre-Neuve, le Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Écosse à envoyer des représentants qui feront partie de notre équipe de négociation.

M. Fulton: Je voudrais vous poser quelques questions dont la première porte sur les règlements du GATT pour

[Texte]

the west coast. On Tuesday the front page of *The Vancouver Sun* had an interesting article, which can only lead one to conclude that the regulations the Minister has had drafted, which I assume will be available to committee members fairly soon, affect all stocks caught within B.C. waters.

I know there have been some follow-up articles about offshore draggers and so on, saying there will be some other kinds of regulations affecting them. But certainly from *The Vancouver Sun* article it would appear it affects all anadromous species, and certainly it affects the groundfish being taken near shore—the some 15,000 tonnes that have been going out on process. Are those regulations available, and what exactly is the landing requirement?

Second, this committee has asked before about the tie-up regulations of British Columbia versus other parts of the country, where in effect vessels of all sizes pay when they tie up at small craft harbours in British Columbia, whether it is in Prince Rupert or at Digby Island or whatever, whereas vessels up to about 17 metres in Atlantic Canada do not pay tie-up. I wonder whether there has yet been a change in policy or whether 1988-89 will see a change in that policy.

Third, Dr. Meyboom mentioned the SEP focus will now be on the Fraser. I am wondering whether or not any money for 1988-89 has been designated for the Nass and Skeena systems, and what additional scientific effort is going to be made available for this year to assist in the public consultations regarding the Skeena system. There is enormous interest from native fishermen, sport fishermen, and commercial fishermen particularly about how to protect the weaker stocks and how to get a reduced degree of interception of species such as steelhead.

Fourth—and perhaps, Dr. Meyboom, you could respond to it—is to give a commitment to the committee at least to look into the costs and benefits, the cost of need, of a gene bank for anadromous species in B.C. I have been reading recently a number of DFO documents about the number of races and runs that have become extinct of late. I am not talking just about the last year; I am talking about over the past few decades.

There are runs that were monitored by our guardians over many, many years and they gradually went from thousands to hundreds, and now there are no returnees at all in some systems. There is a lot of concern about what is happening in Norway with cross-over fertilization from “managed” fish getting in and hijacking the gene base of some of the runs in Norway. I am interested in it from two perspectives: one, runs that are becoming extremely weak; second, genetic pollution, which is a very real possibility with this proposal to introduce more Atlantic species onto the west coast.

[Traduction]

le remplacement des effectifs au large de la côte ouest. Le *Vancouver Sun* de mardi dernier a fait paraître en première page un article selon lequel les règlements arrêtés par le ministre et dont copie devrait nous parvenir incessamment s'appliqueront à toutes les espèces pêchées dans les eaux de la Colombie-Britannique.

Il paraît d'ailleurs qu'une autre série de règlements devraient entrer en vigueur. D'après l'article paru dans *The Vancouver Sun*, ces règlements s'appliqueraient à toutes les espèces anadromes et notamment aux poissons de fond pêchés près des côtes, c'est-à-dire les 15,000 tonnes de poisson destinés aux conserveries. Je voudrais donc savoir si nous pourrions avoir copie de cette réglementation.

Le Comité a déjà demandé une copie des règlements de mouillage des ports de la Colombie-Britannique pour pouvoir les comparer à ceux des autres ports pour petites embarcations, qu'il s'agisse de Prince Rupert, Digby, etc., car dans la région Atlantique, les bateaux jaugeant jusqu'à 17 mètres ne paient pas de droit de mouillage. Je voudrais donc savoir si ces règlements seront modifiés pour 1988-1989.

M. Meyboom a dit que le programme de valorisation des salmonidés se concentrera sur le Fraser. Je voudrais savoir si des crédits ont été prévus en 1988-1989 pour les bassins du Nass et de la Skeena et si des travaux scientifiques permettront de renforcer les consultations publiques au sujet de la Skeena. Les pêcheurs autochtones ou les pêcheurs sportifs et les pêcheurs commerciaux tiennent tous à protéger les espèces les plus faibles en réduisant notamment la prise des truites arc-en-ciel.

Quatrièmement est-ce que vous pourriez examiner s'il serait rentable de constituer une banque de gènes pour les espèces anadromes de la Colombie-Britannique. Je viens de lire justement toute une série de publications du ministère concernant les différentes espèces qui ont disparu ces derniers temps. J'entends par là non seulement celles qui ont disparu au cours de l'année qui vient de s'écouler mais les espèces qui ont disparu depuis quelques décennies.

Certaines espèces dont il y a quelques années on comptait encore des milliers d'exemplaires ont actuellement complètement disparu. La fertilisation effectuée en Norvège entre des poissons domestiques et des espèces sauvages cause un problème préoccupant. Il y a donc d'une part la disparition de certaines espèces et d'autre part la pollution génétique qui découlerait de l'introduction d'espèces atlantiques au large des côtes ouest.

[Text]

[Translation]

• 1040

Could you also respond to the studies on the impact of the road from Telegraph Creek to the Golden Bear Mine. Just two weeks ago, I received a letter from the Minister saying that the road proposal had not been approved by DFO and now I read in the paper that the road is under construction. It seems kind of odd. It crosses some very large and very important systems, such as the Tahltan and others that have large sockeye runs. It is a trans-boundary system.

If you could answer quickly to those, I think that would be very helpful to me.

Dr. Meyboom: Mr. Chairman, with respect to the GATT, the regulations are not yet available. I will explain why.

The government has concurred with the GATT panel report on Pacific salmon and herring that found Canadian export restrictions on unprocessed herring and sockeye and pink salmon to be inconsistent with GATT. The existing regulation will continue for the time being but will be rescinded as soon as they can be replaced by new regulations.

In the meantime, the government plans to develop new GATT-consistent regulations to enhance the conservation and management of Canada's fish resources. The plans include a national landing requirement for all species to meet conservation and management needs. The regulations will also include comprehensive inspection requirements dealing with grading of selected species and quality control. Priority is being given to implementation of grading requirements for Pacific herring and salmon species. The target date that has been announced by the Minister is January 1, 1989.

The new regulations will be developed in consultation with interested industry groups, unions and provincial governments, over the next four months. The views obtained from this broad consultative process will shape the precise content of the new regulation, particularly with regard to the need for any exceptions.

The new regulations for all species will be consistent with our obligations under GATT. The enhanced quality standards will respond to the decision reached on implant quality control programs at the First Ministers' Conference in 1986.

In addition we are separately considering including provisions that ensure the same stability and development for the Canadian processing industry as is provided for the United States industry by the United States Magnuson Fishery Conservation and Management Act. That is as precise an answer as I can give to Mr. Fulton's question, Mr. Chairman.

On the second one, concerning regulations in small craft harbours in the Pacific as opposed to Atlantic Canada, I would like to ask Mr. Tousignant to give an answer.

Je voudrais également savoir où en sont les études sur les incidences de la construction d'une route de Telegraph Creek à Golden Bear Mine. Il y a une quinzaine de jours, le ministre m'avait écrit pour me dire que le projet de construction n'avait pas été approuvé par le ministère. Or je viens maintenant de lire dans le journal que la route est en voie de construction. Cette route traverserait plusieurs cours d'eau dont notamment le Tahltan qui est un important réservoir de saumon sockeye.

Est-ce que je pourrais donc avoir une réponse à toutes ces questions?

M. Meyboom: Les règlements du GATT ne nous sont pas encore parvenus.

Le gouvernement n'a pas pu contester les conclusions du GATT comme quoi les restrictions canadiennes à l'exportation de hareng et de saumon sockeye et de saumon rose non conditionnés étaient contraires aux dispositions du GATT. Ces règlements seront maintenus jusqu'à ce que de nouveaux règlements soient élaborés.

Le gouvernement a effectivement l'intention de rédiger des règlements compatibles avec les dispositions du GATT afin de renforcer la gestion et la conservation de nos pêcheries. Ces règlements comporteront des conditions de prise pour toutes les espèces afin d'assurer leur conservation et leur gestion. Les règlements comporteront également des conditions d'inspection portant notamment sur le contrôle de la qualité et les diverses catégories de poisson. On commencera par établir les diverses catégories pour le hareng du Pacifique et le saumon. Ces travaux devraient être achevés d'ici au 1^{er} janvier 1989.

Les règlements sont élaborés après consultation avec les représentants de l'industrie, des syndicats et des gouvernements provinciaux, consultations qui doivent se dérouler au cours des quatre mois à venir. Ce n'est qu'après cette consultation que les nouveaux règlements seront donc arrêtés, en particulier en ce qui concerne les exceptions.

La nouvelle réglementation sera donc conforme à nos engagements vis-à-vis du GATT. Les normes de qualité plus strictes ne feront qu'appliquer la décision prise à ce sujet lors de la conférence des premiers ministres de 1986.

Par ailleurs, nous comptons mettre en oeuvre des dispositions susceptibles de promouvoir la stabilité et l'essor de l'industrie canadienne du conditionnement de poisson, en nous inspirant notamment de la loi américaine *United States Magnuson Fishery Conservation and Management Act*. J'espère avoir ainsi répondu en détail à la question de M. Fulton.

Je demanderais maintenant à M. Tousignant de répondre à la question concernant les règlements des ports pour petites embarcations de la côte du Pacifique comparés à la côte Atlantique.

[Texte]

Mr. Tousignant: As a matter of information, there has been no increase in the fees charged to Canadian commercial fishing vessels last year. However, the fees charged to other than commercial fishing vessels have been increased substantially. For instance, commercial vessels formerly were charged 49¢ per metre and now are \$1.05 per metre, and the Minister did announce last year increases for recreational vessels as well.

In terms of the specifics of the question of Mr. Fulton, i.e., the fact that Atlantic fishermen, having small-sized vessels, do not pay fees, there is no intention by the government to set such fees. However, in the context of the new Small Craft Harbour Program, we are pursuing aggressively with communities in Atlantic Canada, B.C. and elsewhere, the establishment of harbour authorities whereby groups of fishermen on both coasts would take over responsibility for the day-to-day management and minor repairs in their harbours.

In that way the equilibrium between the B.C. coast and the Atlantic will be restored. Those fishermen in communities in B.C. choosing to set up harbour authorities will of course be able to replough the revenues that now go to the CRF to their own needs and ends and the same approach will apply in Atlantic Canada.

• 1045

Mr. Fulton: It is correct though, that certain sizes of vessels that tie up in Atlantic Canada do not pay per metre, per month, while they still do in B.C.

Mr. Tousignant: Yes.

Dr. Meyboom: With respect to the salmonid enhancement program, and particularly with respect to the Skeena and the Nass, the information that I have is that the present SEP program has advantages for the Skeena system. But we are not planning new expenditures with respect to the Skeena system.

With respect to the Nass, we are examining salmonid enhancement opportunities in the context of the claims negotiations with the Nishga. There are at the moment fish passage facilities in that system. We will be pleased to provide whatever details the committee wishes on SEP facilities in B.C., including further details on what I just mentioned.

Money for public consultation, part of the \$450,000 that Mr. Tousignant referred to earlier, will be for that purpose.

The fourth question was whether I could give a commitment regarding a cost-benefit study on the gene bank. In SEP, we have the objective to maintain as high a gene diversity as possible. I have listened with interest to Mr. Fulton's comments about gene banks in Norway and I will be pleased to speak to scientists in the department. We could perhaps do a brief paper for the benefit of the

[Traduction]

M. Tousignant: Les droits de mouillage pour les bateaux de commerce canadiens n'ont pas subi de hausse l'an dernier. Par contre les droits pour les bateaux autres que les bateaux commerciaux ont effectivement été fortement majorés. Ainsi les bateaux commerciaux qui par le passé payaient 49c. par mètre doivent maintenant payer 1.05\$; de plus, le ministre a fait savoir l'an dernier que les droits pour les bateaux de plaisance seraient également relevés.

Par ailleurs le gouvernement n'a pas l'intention d'imposer des droits de mouillage aux pêcheurs de la région Atlantique utilisant des petits bateaux de pêche. Toutefois dans le cadre du programme des ports pour petites embarcations, nous sommes en train de discuter avec les collectivités de la région Atlantique et de la Colombie-Britannique en vue de la création d'autorités portuaires qui prendraient elles-mêmes en charge les travaux de routine et les réparations mineures de leurs ports respectifs.

Cela permettrait notamment de rétablir l'équilibre entre la Colombie-Britannique et la région Atlantique. Les pêcheurs de la Colombie-Britannique qui créeront des autorités portuaires pourront ainsi utiliser comme bon leur semble les montants qu'ils devraient normalement verser au fonds du revenu consolidé. La même méthode sera appliquée dans la région Atlantique.

M. Fulton: Mais il semblerait que des bateaux d'un certain calibre ne payent plus les droits de mouillage en mètre dans la région Atlantique alors qu'ils le font encore en Colombie-Britannique.

M. Tousignant: En effet.

M. Meyboom: Pour ce qui est du Programme de valorisation des salmonidés dans la Skeena et du Nass, il semblerait que ce programme a déjà porté fruit dans la Skeena, mais des nouveaux crédits n'ont pas été prévus pour cette rivière.

Pour ce qui est du Nass, la décision quant aux travaux de valorisation des salmonidés dépend dans une certaine mesure des négociations avec les Nishga. Des installations pour le passage du saumon ont été construites dans la rivière. Nous nous ferons un plaisir de mettre à votre disposition tous les renseignements concernant le Programme de valorisation des salmonidés en Colombie-Britannique.

Une partie des 450,000\$ évoqués tantôt par M. Tousignant serviront justement à cette fin.

Vous m'avez également posé une question concernant une étude de rentabilité de la banque de gènes. Notre budget est de préserver une diversification maximum des gènes. Ce que M. Fulton a dit au sujet des banques de gènes de Norvège m'a vivement intéressé et je ne manquerai pas d'en parler à nos spécialistes du ministère. On pourrait rédiger une note à l'intention des membres

[Text]

committee, showing the views of our scientists on the desirability or otherwise of a gene bank and, on the basis of the public record, namely the proceedings of this committee, address some of the specific points that Mr. Fulton is raising, such as gene pollution. We will be pleased to get back to you on that.

As far as the impact of the Telegraph Creek road to the mine is concerned, what we did not permit was the winter road because we felt there was insufficient protection of the various streams being crossed. I am not aware a summer road was being built. I am not aware of any of the details at the moment. I thought the whole mine project was on hold. If Mr. Fulton refers to an article that says that a road is being built I have to get further details about that, because neither I nor members of the staff with me have those details at the moment.

The Vice-Chairman: Mr. Deputy Minister, the presence of your staff is so interesting that members ask me if you would go past 11 a.m. for a few minutes because they would like to ask you some more questions. I have to leave for my duty but I will ask Bill Rowat whether it is true that, in the allocation in the 200-mile zone, 20% of groundfish is not caught.

Mr. Rowat: I am not familiar with the exact percentage that goes unharvested. There is a significant amount that goes uncaught and I could get the exact percentage for you.

Dr. Meyboom: Mr. Chairman may I add a further comment to your observation, because your observation is true but it is one of the big riddles of the Newfoundland fishery. What you are referring to is the continuing failure of the inshore fishery in Newfoundland and it poses an enormous management problem to the department as to why the fish are not caught.

You may remember that Mr. Siddon appointed a special committee to check whether it is oceanographic, whether it is cold water, whether it has to do with feeding. There is perhaps a large series of reasons. The difficulty is that in our international relations people say we are not catching all of our fish, and therefore we have to surrender some of them. The fact of the matter is it is a natural phenomenon, not one of lack of effort or lack of desire.

• 1050

Mr. Binns: Mr. Chairman, since the presentation primarily focused on science and technology, I would like to follow a line of questioning on that for a few moments.

I know there was a great deal of human effort and dollar expenditure made in regard to the recent closure and reopening of the mollusc industry in Atlantic Canada. I guess I would want to acknowledge the many hours and dedicated service that the senior staff have put into this over the last few months. Whatever happened happened, and there was not much that could be done about it. Then

[Translation]

du Comité où nos spécialistes vous expliqueront s'il est opportun de constituer une banque de gènes et ce qu'ils pensent de la pollution des gènes.

En ce qui concerne l'incidence de la construction d'une route entre Telegraph Creek et la mine, la construction d'une route pour l'hiver a été interdite, les cours d'eau qui auraient été traversés par cette route n'ayant pas été suffisamment protégés. J'ignorais qu'une route d'été était en voie de construction. Je pensais au contraire que tout ce projet était en attente. S'il est vrai, comme M. Fulton l'a dit, qu'un article parle de la construction de cette route, il va falloir que je vérifie car j'ignore toute cette affaire.

Le vice-président: Votre intervention, monsieur le sous-ministre, a été tellement intéressante que je me demande si vous ne pourriez pas rester au-delà de 11 heures pour que les membres du Comité puissent vous poser encore quelques questions. Moi je suis obligé de partir, mais je demanderais avant à M. Rowat s'il est vrai que dans l'attribution de la zone économique de 200 milles, on perd ainsi 20 p. 100 du poisson de fond.

M. Rowat: Je ne sais pas quel pourcentage de poisson n'est pas pris. Il est élevé, mais je pourrais vous trouver les chiffres exacts.

M. Meyboom: C'est effectivement un des problèmes encore non résolus des pêcheries de Terre-Neuve. Cela constitue d'ailleurs un des échecs majeurs de la pêche côtière à Terre-Neuve, car le ministère n'a toujours pas réussi à déterminer pourquoi on n'arrive pas à pêcher ce poisson.

M. Siddon a d'ailleurs constitué un comité spécial chargé de déterminer si la raison en est océanographique ou si elle est imputable à la température de l'eau ou à l'alimentation du poisson. Les raisons sont peut-être d'ailleurs multiples. Les pêcheurs étrangers estiment que puisque nous ne pêchons pas la totalité du poisson disponible dans nos eaux, nous sommes obligés de les leur céder. La situation est tout simplement causée par un phénomène naturel, non pas manque de volonté de la part des pêcheurs.

M. Binns: Monsieur le président, puisque l'exposé a surtout porté sur la science et la technologie, je vais poser quelques questions sur ce sujet.

Beaucoup de temps et d'argent ont été consacrés récemment à la fermeture et à la réouverture de la pêche aux mollusques dans la région Atlantique. Je souligne la participation en temps et en effort des hauts fonctionnaires du ministère au cours des derniers mois. Ce qui s'est produit s'est produit. Inutile d'y revenir. Il reste aux humains à jouer leur rôle. Je ne citerai aucun

[Texte]

it was up to the human element to try to deal with the problem and correct it. I am not going to mention any names, but certainly, Dr. Meyboom, your staff at the table have done a fine job in working on this particular problem.

My ongoing concern is that in terms of scientific research there will obviously have to be a continuation of close monitoring of the particular eastern P.E.I. area where the problem originated and, as well, some of the other hot spots in the region.

I know the department is presented with a problem in terms of how to allocate person-years and dollars to this ongoing research. One school of thought suggests that where there have been cut-backs in departmental staff, because of down-sizing over the last few years, that this presents an opportunity to utilize that manpower. On the other hand, I suppose it is possible that the allocation could be contracted out to outside firms following some of the scientific research and so on that is suggested here. I was just wondering if I could have a comment in terms of the direction you may be envisioning at the present time.

Dr. Meyboom: With pleasure. Mr. Chairman, through you to Mr. Binns. First of all, thank you very much for your kind words, sir. We all worked very hard, and I am very happy you said what you said about that.

The difficulty is we really still do not know the origin of the toxin. There are a number of hypotheses about where the toxin came from and how it accumulated. The Cardigan Bay, in particular, is still closed, as you know. There are still traces of the toxin there at the moment. We are searching for the origin of the toxin, including land use studies that are being done between ourselves and the National Research Council.

I would like to acknowledge publicly the extraordinary assistance we received from the National Research Council, the Atlantic Research Laboratory and its director, Roger Foxall. Without their dedication and enthusiasm we would not have been able to solve this problem as quickly as we did. But the scientific basis is still open to further examination. We are continuing that research, because if we want to survey or monitor the environment for this toxin, we have to know what to look for and where to look for it.

What we can detect, however, is the presence of the toxin in mussels; and therefore the monitoring program we have put in place to ensure the health and quality requirements of the mussels is a proven method by now. It has to do with mouse bio-assays. A new protocol has been developed between ourselves and National Health and Welfare. We will be increasing the number of our laboratories where we can do those assays. We are contemplating two more laboratories. We have approached Treasury Board for some resources along these lines.

These are very delicate tests that require special circumstances to treat these mouse colonies. Mr.

[Traduction]

nom, monsieur Meyboom, mais vos collègues qui se trouvent à la table ont fait un excellent travail pour essayer de régler le problème.

La recherche scientifique devrait évidemment se poursuivre dans la région touchée de l'est de l'Île-du-Prince-Édouard où le problème s'est manifesté pour la première fois ainsi qu'en d'autres endroits de la région.

Le Ministère, je suppose, est devant un problème, celui de la répartition des années-personnes et des fonds destinés à poursuivre cet effort. Certains estiment que le personnel éliminé par suite de la compression des effectifs du ministère au cours des dernières années devrait être mis à contribution. D'autre part, il serait toujours possible, je pense, de faire appel à des ressources de l'extérieur pour effectuer une partie de ce travail scientifique. J'aimerais savoir de quel côté vous penchez actuellement.

M. Meyboom: Certainement, monsieur le président, monsieur Binns. D'abord, merci beaucoup de votre encouragement. Nous avons en effet travaillé très fort, et je suis heureux que vous l'ayez souligné.

Le problème est que nous ignorons toujours l'origine de la toxine. Il y a à cet égard plusieurs hypothèses. Comme vous le savez, la Baie de Cardigan est toujours fermée. Il s'y trouve toujours des traces de toxine. Nous faisons des études pour en connaître l'origine, y compris des études d'utilisation des terres en collaboration avec le Conseil national de recherche.

Je tiens à souligner publiquement l'aide extraordinaire que nous avons reçue du Conseil national de recherche, du Laboratoire de recherches de l'Atlantique et de son directeur, M. Roger Foxall. Sans leur dévouement et sans leur enthousiasme, nous n'aurions pu régler la situation aussi rapidement. Cependant, d'autres travaux de recherche s'imposent. Nous poursuivons cette recherche parce que si nous voulons avoir une bonne idée de ce que nous essayons de détecter nous devons en connaître davantage sur la toxine en cause.

Pour l'instant, nous pouvons détecter la toxine dans les moules; le programme de surveillance que nous avons mis au point pour garantir la sûreté et la qualité des moules a fait ses preuves. Le procédé fait appel à des bio-essais sur des souris. Nous avons une nouvelle entente avec le ministère de la Santé nationale. Nous augmenterons le nombre de nos laboratoires capables de procéder aux essais. Nous envisageons d'en créer deux de plus. Nous nous sommes d'ailleurs adressés au Conseil du Trésor pour obtenir les ressources nécessaires.

Ce sont des essais délicats qui nécessitent des conditions très spéciales pour les colonies de souris. M. Tousignant

[Text]

Tousignant may be able to add some further details, if you wish, on what kinds of resources we are talking about. I am not sure that there is not a likelihood, however, that some of the people who were affected by down-sizing can be used.

• 1055

I am not ruling it out, Mr. Binns—please understand me well—but there may be a difference in professional qualities between the professions that have been declared surplus and the qualities we are now looking for. As always when we are seeking new employees, we have priority lists in the department, and therefore it goes without saying that we give consideration to those whose jobs have been declared surplus. At first glance, I cannot give an absolute guarantee that there will be a one-for-one match.

With respect to the help of outside firms, you saw earlier, in the presentation of Dr. Good, the presence of research and development or science facilities in Atlantic Canada. The federal government, and particularly Fisheries and Oceans, is the principal player in Atlantic Canada in that field.

We would like to transfer technology wherever we can, and this may be an opportunity; but at the moment our inclination is to set up these facilities as in-house facilities rather than contracted-out facilities.

Mr. Tousignant: We have plans to cut back the inspection service over the next two years to the tune of about 20 PYs, and these plans have been basically reversed. Therefore, the resources and inspection will remain and other sources for the PY introductions will be found in the department.

We have a six-point plan that relies to some extent on the assistance of Treasury Board. The first element of the plan is to establish key sampling stations across Atlantic Canada, and everywhere in Canada basically, and do weekly sampling of molluscs, and in that particular case we will basically use a mixture of personnel from the department and contracting out as it can be done economically by the private sector.

We will establish strategically located mollusc bio-assay units to ensure a faster turnaround time for results. That will be useful for producers and for consumers as well, in the sense that we will have an ability to detect problems much faster. We will enhance our product testing, verification, and labelling at the processor level. We will increase our patrol effort. We will enhance our scientific research in the area of marine toxin. Finally, the sixth element of the plan would be to strengthen public information and awareness programs on the safety of molluscs.

This will be done through a mixture of additional resources from the department and new resources we are

[Translation]

est peut-être en mesure de vous donner plus de détails au sujet des ressources impliquées. Que je sache, il n'est pas impossible que certaines personnes touchées par la compression des effectifs soient mises à contribution.

Donc, je n'écarte pas cette possibilité, monsieur Binns, mais je vous signale que les compétences que nous recherchons pour ce travail ne correspondent pas nécessairement à celles qui ont été déclarées surnuméraires. Dans ce genre de situation, lorsque nous recherchons de nouveaux employés, nous avons des listes prioritaires, et il va sans dire que nous accordons une attention spéciale à ceux dont les postes ont été déclarés en surnombre. Je ne peux cependant pas vous garantir qu'ils sont tous réaffectés.

En ce qui concerne l'impartition de contrats à l'extérieur, comme vous avez pu le noter plus tôt lorsque M. Good a fait son exposé, il y a déjà dans la région Atlantique des installations de recherche et de développement et des installations scientifiques. Le gouvernement fédéral, et en particulier le ministère des Pêches et Océans, joue un rôle de premier plan.

Nous sommes évidemment désireux de transférer cette technologie chaque fois que c'est possible, et nous en avons peut-être l'occasion actuellement. Il reste que nous avons tendance actuellement à créer des installations *intra muros* plutôt qu'à faire appel à des services de l'extérieur.

M. Tousignant: Nous avons prévu de réduire notre service d'inspection sur une période de deux ans en supprimant environ 20 années-personnes; nous sommes revenus sur cette décision. Donc, les ressources pour l'inspection resteront là où elles sont et la différence sera comblée par les autres services du Ministère.

Nous avons un programme en six points qui fait appel à une certaine aide du Conseil du Trésor. Il s'agit d'abord de créer des stations d'échantillonnages clés dans la région Atlantique et partout au Canada et de procéder à un échantillonnage hebdomadaire des mollusques; pour effectuer ce travail, nous prévoyons utiliser à la fois le personnel du Ministère et du personnel extérieur lorsque la chose est financièrement possible.

Nous voulons établir des unités de bio-essai des mollusques à des endroits stratégiques afin d'obtenir le résultat plus rapidement. Le fait de pouvoir détecter les problèmes plus rapidement ne peut que profiter aux producteurs et consommateurs. Nous voulons améliorer la mise à l'essai, la vérification et l'étiquetage des produits au niveau du traitement. Nous entendons accroître nos patrouilles. Nous voulons faire avancer les recherches scientifiques dans le domaine des toxines marines. Enfin, le sixième point à notre programme consiste à donner une meilleure information au public en ce qui concerne la sûreté des mollusques.

Pour mettre en oeuvre ce programme, nous voulons utiliser un mélange de ressources supplémentaires du

[Texte]

seeking from Treasury Board. We are confident, on that basis, that events like the ones we had the last time around will not recur.

Mr. Binns: I just want to follow this up briefly. In regard to the analysis of samples and ongoing monitoring, I suppose I should put in a plug for the Atlantic Veterinary College and Aquamarine Centre, in which the federal government has recently invested a substantial amount of money. From the start it was intended to be a major research centre for aquamarine interests.

I know that the Bedford Institute, which is under the department's jurisdiction and which has a reputation as being one of the finest institutions of its kind in the world, has had some role in this process. Some people in the industry were asking questions as to whether the institute should have been playing an even larger role in the surveillance and monitoring, and I wonder what the plans are for the future there.

Dr. Meyboom: I can answer part of Mr. Binns's question.

First of all, the reason we relied so heavily on the National Research Council Atlantic Research Laboratory rather than Bedford was the availability of equipment.

• 1100

These projects are like looking for a needle in the famous haystack. You have to have very special equipment to find these molecules, and the NRC not only had the equipment, but also the people who could do that work, because they are specializing in marine chemicals, which is not a specialty of the Bedford Institute. However, the Bedford Institute's role was through their marine biologists and Dr. Stewart. They were involved, but perhaps not to the extent that the NRC was. As I mentioned, the reason for that was the availability of equipment.

I have not contemplated, Mr. Chairman, an increased role for the Bedford Institute with respect to this mollusc problem. At the moment we see it as a joint research effort between ourselves and the National Research Council. Perhaps Scott Parsons has some further views on this.

The other part of it is to put in place this monitoring system that, however delicate and difficult, will eventually be a rather routine system, whereby you take extracts from mussels and inject them in mice, see how they react, and then conclude whether or not the molluscs are safe to eat.

I do not see any increased role for the Bedford Institute in the monitoring program as such. That is going to be a routine activity, which we are already carrying out in our Black Harbour facility. I have taken note of your

[Traduction]

Ministère et de nouvelles ressources que nous essayons d'obtenir du Conseil du Trésor. De cette façon, nous avons bon espoir de pouvoir éviter le genre de situation qui s'est produit.

M. Binns: Je reste sur le même sujet, si vous me le permettez. J'aimerais en profiter pour souligner le rôle, au niveau de l'analyse des échantillons et de la surveillance, de l'Atlantic Veterinary College and Aquamarine Centre, dans lequel le gouvernement fédéral vient d'investir une somme assez rondelette. Il a justement été créé pour être un centre de recherche important dans le domaine marin.

Je sais très bien que le Bedford Institute, qui relève de la compétence du ministère et qui jouit d'une réputation mondiale dans ce domaine, a un rôle à jouer à ce niveau. Il y a des représentants de l'industrie qui se demandent si le rôle de l'Institut en matière de surveillance est destiné à s'accroître. J'aimerais connaître vos projets en ce qui le concerne.

M. Meyboom: Je puis répondre en partie à la question de M. Binns.

La raison pour laquelle nous nous sommes surtout fiés au laboratoire de recherche de l'Atlantique du Conseil national de recherches plutôt qu'au Bedford Institute est que l'équipement était disponible.

C'est comme chercher une aiguille dans une botte de foin. Il faut l'équipement nécessaire pour examiner les molécules et le CNR a cet équipement ainsi que les personnes nécessaires pour le faire fonctionner; elles sont spécialisées en chimie marine, ce qui n'est pas le cas à l'Institut Bedford. Il reste que les biologistes marins et M. Stewart de l'Institut Bedford ont eu un rôle à jouer. Ils ont participé aux travaux, mais pas autant que le CNR. Comme je l'ai dit, c'était dû au fait que l'équipement était disponible.

Je dois dire que je n'ai pas envisagé un rôle accru pour l'Institut Bedford pour ce qui est du problème des mollusques. Pour l'instant, nous nous occupons de ce problème avec le Conseil national de recherches. Scott Parsons voudrait peut-être ajouter quelque chose.

Il y a également le fait que même si le système de surveillance que nous voulons mettre en place est délicat et difficile, il doit devenir presque routinier à un certain moment; des prélèvements de moules doivent être effectués, ces prélèvements doivent être injectés dans des souris; les réactions doivent être observées et les résultats doivent être communiqués, à savoir si les mollusques sont comestibles ou non.

L'Institut Bedford n'a pas à jouer un rôle plus intense à cet égard. Le système doit devenir routinier; nous l'appliquons déjà aux installations de Black Harbour. Je note votre suggestion à savoir qu'un des nouveaux

[Text]

suggestion that perhaps a suitable location for one of those additional laboratories might be at the Aquamarine Centre. This had not occurred to me earlier, but we will be pleased to follow up on that.

Mr. Scott Parsons (Assistant Deputy Minister, Science, Department of Fisheries and Oceans): I have one brief comment, Mr. Chairman. As the deputy minister indicated, there was a very extensive collaborative effort between the National Research Council and departmental scientists—in fact, the entire department and other departments—in dealing with this toxin problem when it was first detected.

The major challenge in which DFO scientists are involved at the moment, again in collaboration with NRC and other agencies, is to answer the puzzling questions that still remain with respect to how this toxin originates, how it occurs and so forth, whether it occurs in seaweed, whether it occurs in marine planktonic forms, and how in the future we might be able to predict such an occurrence. Meetings have occurred and are occurring over the winter now to plan an extensive research program for this spring, summer and fall to tackle those questions.

I would foresee that the role of scientists such as those at the Bedford Institute would be in tackling that rather than in the monitoring program that was described. That would be handled in a different fashion.

Mr. Tousignant: I might add, Mr. Chairman, on the bio-assay unit locations, that we will be guided essentially by our ability to serve the industry as a whole throughout Atlantic Canada as effectively as possible. The number of units we may establish will, of course, depend on the level of resources we obtain from Treasury Board. We will follow up on the suggestion of Mr. Binns, but it will all depend in the final analysis on the resources that are made available to us to put the program in place.

Mr. Binns: With regard to the promotional campaign for molluscs in particular, we know that \$1.1 million is being spent on a sort of generic campaign, and the federal government has announced an additional \$400,000 particularly for mussels, oysters, quahaugs, etc. I will not ask for a response, but I will simply indicate that the industry feels that a fair bit of direct involvement and expenditure of that money in local delivery is going to be important if that money is to achieve the maximum benefit. We discussed this before, but I wanted to indicate it on the record.

• 1105

Mr. O'Neil: I have a couple of questions relating to the functioning of the Atlantic Fisheries Licensing Appeal Board. There are many fishermen in my riding who have Class B lobster licences and who are very frustrated, and have been for years, about the fact that they have B and cannot seem to get upgraded to A.

With the advent of the appeal board, it was my impression the board could entertain their cases and

[Translation]

laboratoires pourrait être établi à l'Aquamarine Centre. Je n'y avais pas pensé, mais j'examinerai la situation.

M. Scott Parsons (sous-ministre adjoint, sciences, ministère des Pêches et Océans): Je voudrais simplement dire ceci, monsieur le président. Comme le sous-ministre l'a indiqué, les travaux ont impliqué la participation très active du Conseil national de recherches et des scientifiques du Ministère, de fait, de tous les ministères, lorsque la toxine a été détectée pour la première fois.

Le défi qui reste pour les scientifiques du MPO, travaillant de concert avec le CNR et les autres organismes, consiste à répondre à l'épineuse question de l'origine de la toxine, à savoir si elle se manifeste d'abord dans les algues marines, dans le plancton; nous voulons savoir si nous pouvons arriver à prédire le développement de la toxine. Nous avons tenu de nombreuses réunions en vue d'un programme de recherche très étendu qui sera mené au cours du printemps, de l'été et de l'automne et qui aura pour but de répondre à toutes les questions qui restent.

Si les scientifiques de l'Institut Bedford sont appelés à intervenir, c'est à ce niveau plutôt qu'au niveau du programme de surveillance comme tel. C'est une activité distincte.

M. Tousignant: Je tiens à dire, monsieur le président, que pour l'emplacement des nouvelles unités de bio-essais, notre première préoccupation sera de servir le plus efficacement possible l'industrie dans toute la région Atlantique. Le nombre de ces unités dépendra évidemment des ressources que nous pourrions obtenir du Conseil du Trésor. Nous examinerons la suggestion de M. Binns, mais nous devons attendre d'être fixés sur les ressources dont nous pourrions disposer.

M. Binns: En ce qui concerne la publicité pour les mollusques, nous savons que 1.1 million de dollars sont affectés à une campagne générique et que le gouvernement fédéral a annoncé un montant supplémentaire de 400,000\$ particulièrement pour les moules, les huîtres, les quahogs, etc. Je ne m'attends pas à une réponse de votre part, mais je tiens à indiquer que l'industrie s'attend à ce qu'une certaine part de cet effort et de cet argent se manifeste à l'échelon local. Son succès en dépend. J'y ai déjà fait allusion, mais je tenais à le répéter ici.

M. O'Neil: J'ai quelques questions au sujet de la Commission d'appel des permis de pêche de l'Atlantique. Il y a beaucoup de pêcheurs dans ma circonscription qui ont des permis de pêche au homard de catégorie B et qui essaient sans succès depuis des années d'obtenir un permis de catégorie A.

Avec la création de la Commission d'appel des permis, je pensais qu'ils pourraient être entendus et que des

[Texte]

could make decisions on their merits. Just last week when I had office hours, I think three fishermen from the area came in and produced letters. The essence of the letters was that there is a policy saying if you have a B, you cannot get an A.

Where does the board fit into all this if it cannot consider the merits of the cases and give a just solution? I think many of the board members would agree these fishermen are making just cases. For example, one fellow says he was sick in the mid-1970s. He had no other job. He got a letter telling him his licence was going from an A to a B. He went in and told his story. He has letters from the hospital, indicating he was in the hospital, etc.

Another gentleman was downgraded to a B apparently because someone in the mid-1970s thought he had a job. He did not have a job. So he has a B. He has gone in and said he did not have any other employment, but his licence was reduced to a B.

Other people have come in to me and said they were working at the time and were assigned a B. They were also told if they got laid off or were unemployed they could get upgraded to their former status. No one seems to dispute the facts, but certainly these fishermen are being told, tough luck.

Is there a restriction on the function of the appeal board that prevents it from recommending that these fishermen regain their A status?

Mr. Rowat: The board operate under terms of reference that indicate they can hear appeals by fishermen against current policy. They do not advise the Minister on policy. If a fisherman comes forward, they operate within the confines of the existing policy. The policy on A and B licences is that B licences were initially introduced for fishermen who had other full-time pursuits. If some fisherman feels, for whatever purposes, it was not fairly applied or circumstances have changed, he can come forward to the board and make his case. The board then decides whether the policy was fairly applied in his case. If it was fairly applied, they would in most cases recommend to the Minister that there is no case for reinstating his A licence.

In other cases they can make a recommendation to the Minister that on compassionate grounds—for instance in some of the cases you have mentioned, and in many throughout Atlantic Canada—even though the fisherman was dealt with fairly under the policy, there were other circumstances that could be taken into account—if he were sick, in the hospital, or whatever—and the board

[Traduction]

décisions pourraient être rendues sur le fond de leur requête. La semaine dernière lorsque j'étais à mon bureau, j'ai reçu la visite de trois pêcheurs de ma région qui avaient avec eux des lettres. Ces lettres disaient essentiellement que les pêcheurs qui avaient des permis de catégorie B ne pouvaient pas obtenir de permis de catégorie A.

Quel doit être le rôle de la Commission si elle ne peut pas se prononcer sur le fond et rendre une décision juste? Beaucoup de membres de la commission estiment que ces pêcheurs ont d'excellents arguments à faire valoir. Par exemple, il y en a un parmi eux qui fait remarquer qu'il a été malade au milieu des années 1970. Il n'a pas occupé d'autre emploi. Malgré tout, il a reçu une lettre qui lui disait que son permis de catégorie A devenait un permis de catégorie B. Il ne demande pas mieux que de se faire entendre. Il a des lettres de l'hôpital confirmant sa version des faits.

Un autre pêcheur a vu son permis devenir un permis de catégorie B parce quelqu'un quelque part a cru qu'il avait occupé un autre emploi au milieu des années 1970. Ce n'est pas le cas, mais il se retrouve avec un permis de catégorie B. Il a affirmé ne pas avoir eu d'autres emplois au cours de cette période, mais rien n'y fait.

D'autres m'ont dit qu'ils avaient dû accepter un permis de catégorie B à un certain moment parce qu'ils avaient travaillé ailleurs. Selon les informations qu'ils avaient reçues, cependant, s'ils perdaient leur emploi, ils pouvaient obtenir de nouveau leur premier permis. Les autorités aujourd'hui ne nient pas qu'ils aient pu recevoir ces informations, mais elles prétendent ne rien pouvoir faire.

Y a-t-il quelque chose dans le mandat de la Commission d'appel qui l'empêche d'examiner la situation et de recommander que ces pêcheurs obtiennent de nouveau leur permis de catégorie A?

M. Rowat: La Commission doit entendre les pêcheurs qui ne sont pas d'accord avec la politique actuelle. La Commission ne donne pas d'avis au ministre quant à cette politique. Lorsqu'elle entend des pêcheurs, la Commission doit respecter la politique actuelle. La politique actuelle en ce qui concerne les permis de catégories A et B part du principe que les permis de catégorie B sont accordés au départ aux pêcheurs qui ont un autre emploi à plein temps. Si certains pêcheurs croient que cette politique n'est pas appliquée équitablement ou que leur situation a changé, ils peuvent se présenter devant la Commission et faire valoir leurs arguments. La Commission décidera si la politique a été appliquée équitablement dans leur cas. Si elle l'a été, la Commission recommandera sans doute au ministre de ne pas accorder le permis de catégorie A.

Il peut arriver que la Commission fasse part au ministre de considérations d'ordre humanitaire. Vous avez parlé de certains cas; il y en a d'autres dans toute la région atlantique. Même si la politique a été appliquée convenablement à certains pêcheurs, il y a pu y avoir des circonstances particulières. Certains ont pu être malades, hospitalisés. Dans ces cas, la Commission peut

[Text]

will in some cases recommend to the Minister that even though it is not in accordance with the policy laid out, indeed certain licences could be reinstated.

They do not recommend on the policy itself. They recommend on whether the fisherman was fairly dealt with under the policy; on the fairness of application.

Mr. O'Neil: Is it correct that initially—I do not know in what year, 1974 or 1976—when the fishermen were downgraded to B, an undertaking was given that if their situation changed, they could go back to an A, but then in 1982 that offer was revoked? That seems to be the history that is coming forward from the correspondence and from the fishermen. Is that correct?

• 1110

Mr. Rowat: I am not familiar with the background, but I could get you that information.

Mr. O'Neil: I would appreciate it because the fishermen are consistent in that respect, except for those who sold them, which is a different situation.

The quota problems experienced by the inshore fishermen in the 4VSW area arise from pressure from the South West Nova fleet. They also tell me some of the larger vessels this past winter that came in from—would it be 4VN, the Sydney-Bight area?—and misreported their catches from the Louisbourg side. They claimed the fish they were landing came out of 4VSW. Of course that reduces the fish available for fishermen in the Canso area.

On the other side we have had the very efficient fleet from South West Nova coming in. I know the department has taken some action over the last couple of years to try and preserve some of that fish for the inshore fishermen of Canso. Can you comment on whether there are going to be some steps taken, whether it is observers on these vessels to ensure misreporting can be stopped? Second, could you comment on whether we are making any progress in preserving some of the stock for those fishermen? I believe you know the fishermen I am talking about.

Mr. Rowat: The first part of your question related to a problem we have had over the last few years of larger, more powerful inshore vessels—45 to 65 feet—coming in early in the season into eastern Nova Scotia and taking a very large portion of the inshore quota. When it came time for the smaller boats to get out in their own local area, lo and behold, a lot of the quota had already been taken and there were early closures. It was a very significant problem.

We tried trip limits last year with some limited success. This year we introduced a split in the fleet at 45-foot levels, in both the Gulf and in Scotia Fundy, and we set up separate quotas for 45 to 65, and under 45. In eastern

[Translation]

recommander au ministre, même si la mesure n'est pas conforme à la politique existante, de rétablir les premiers permis.

Je répète cependant que la Commission ne peut pas recommander des changements de politique. Elle ne peut qu'examiner la façon dont les pêcheurs ont été traités dans le cadre de cette politique.

M. O'Neil: Est-il exact qu'au moment où les pêcheurs ont dû accepter le permis de catégorie B, je ne sais plus si c'était en 1974 ou 1976, ils ont reçu la promesse que si leur situation changeait ils pouvaient obtenir à nouveau le permis de catégorie A, mais qu'en 1982 les autorités sont revenues sur cette promesse? Ce sont les faits qui semblent se dégager des lettres et des affirmations des pêcheurs. Vous pouvez le confirmer?

M. Rowat: Je ne suis pas au courant de cette situation, mais je m'en informerai.

M. O'Neil: Je vous en serais reconnaissant, parce que les pêcheurs répètent tous la même chose, sauf ceux qui ont vendu leur permis, évidemment. Leur situation est différente.

Les problèmes de quota des pêcheurs côtiers de la région 4VSW sont dus à l'activité de la flottille de South West Nova. Il semble que certains gros bateaux qui pêchaient cet hiver à partir de la région 4VN, la région de Sydney-Bight, si je comprends bien, aient mal signalé leurs prises du côté de Louisbourg. Ils auraient signalé leurs prises comme venant de la région 4VSW. Évidemment, il reste moins de poisson pour les pêcheurs de la région de Canso.

De l'autre côté, il y a la flottille très efficace de South West Nova. Le ministère a pris des mesures au cours des dernières années pour essayer de réserver une partie du poisson aux pêcheurs côtiers de Canso. A-t-il l'intention d'en prendre d'autres, par exemple, placer des observateurs à bord de ces bateaux afin qu'ils signalent convenablement leurs prises? Deuxièmement, les mesures déjà prises pour réserver une partie du poisson aux pêcheurs côtiers donnent-elles des résultats? Je pense que vous savez de quels pêcheurs je veux parler.

M. Rowat: Je vais d'abord répondre à votre première question sur le problème que posent depuis quelques années les gros bateaux de pêche côtiers, les bateaux de 45 à 65 pieds, lorsqu'ils viennent dans la partie est de la Nouvelle-Écosse au début de la saison et qu'ils s'accaparent une grande partie du quota réservé à la pêche côtière. Lorsque les plus petits bateaux sont prêts à aller en mer dans leur région, ils s'aperçoivent que leur quota est presque épuisé et ils font face à une fermeture hâtive de la pêche. C'est un problème très difficile.

Nous avons essayé de limiter les voyages de pêche l'année dernière. Nous n'avons eu qu'un succès mitigé. Cette année, nous avons essayé de faire répartir les quotas, dans la région du golfe et la région de Scotia Fundy,

[Texte]

Nova Scotia we have put in place a specific quota for 45 to 65 and that quota is accessible by South West Nova boats. We have protected the under-45-feet by giving them their own quota and that is largely confined and held for a later opening for the local fleet.

At the end of this year we will see how well that worked, and how well it worked in conjunction with trip limits as well. I think the early indications are that it will solve the problem. We have other problems about the shortage of quota all over the Scotia Fundy region.

With respect to your misreporting question, misreporting between zones is a problem throughout Atlantic Canada. In some cases, where vessels are large enough and can accommodate an observer—primarily the offshore fleet, and in some cases the 65-to-100 midshore fleet—we can put observers aboard. To cure the problem with the small-boat fleet, we have insisted that fishermen come in and report after every trip and be reissued a new condition of licence to make them declare which zone they will be fishing in.

When they go out, they have a licence on board that designates them in, say, 4VN for the trip. If he is caught not in 4VN with a licence that says he is supposed to be there, we take him to court for misreporting the zones.

We do not apply that across the board. We apply it in problem areas because it is a major administrative burden where you have a significant number of inshore boats. If we see there is a major problem between 4VN and 4VSW, we will have to have a look at that. Right now, we have introduced it between 4T and 4VN because we did have a lot of problem overlapping into and out of the Gulf. We apply it selectively where we see a problem arising.

Mr. Fulton: There are a couple of small items, and I do not expect any of you to have the answer immediately. Perhaps you could get the answer back to me. One is in relation to a licence. Dr. Meyboom and I have talked about Percy Williams and his halibut licence. After some great degree of searching we discovered that he was catching not hundreds, not thousands, but tens of thousands of pounds of halibut per year in the years leading up to the changeover. He has been before the appeal board three times, I think. It is now back before the department. I am just wondering if we could get some movement on that one.

[Traduction]

entre les bateaux de 45 à 65 pieds et les bateaux de moins de 45 pieds. Dans l'est de la Nouvelle-Écosse, nous avons établi un quota distinct pour les bateaux de 45 à 65 pieds, et ce quota est accessible aux bateaux de South West Nova. Nous avons protégé les bateaux de moins de 45 pieds en leur accordant leur propre quota; ce quota est en grande partie réservé à la flottille locale qui ouvre sa saison plus tardivement.

Un peu plus tard au cours de la saison, nous pourrions juger du résultat de ces mesures ainsi que de la limitation du nombre de voyages. Selon les premières réactions, le problème serait en voie d'être résolu. La diminution des quotas fait problème un peu partout dans la région de Scotia Fundy.

En ce qui concerne le signalement erroné des prises d'une zone à l'autre, le problème est répandu dans toute la région Atlantique du Canada. Dans certains cas, lorsque les bateaux sont suffisamment gros, ils peuvent accueillir un observateur, il s'agit surtout des bateaux hauturiers ou parfois des bateaux de 65 à 100 pieds, nous plaçons un observateur à bord. Pour essayer de régler le problème au niveau des petits bateaux, nous avons demandé que les pêcheurs signalent leurs prises après chaque voyage et qu'ils déclarent la zone dans laquelle ils entendent pêcher comme condition de leur licence au moment où ils en demandent le renouvellement.

Lorsque les pêcheurs vont en mer, ils doivent avoir à bord un permis qui indique la zone de pêche, par exemple 4VN, pour le voyage. S'ils sont trouvés dans une autre zone de pêche, ils s'exposent à des poursuites pour avoir mal signalé la zone.

Cette mesure n'existe pas partout. Elle n'est imposée que dans les régions où il y a des problèmes, sinon elle créerait un fardeau administratif insupportable. Il y aurait tout simplement trop de bateaux de pêche côtière. S'il y a des problèmes de signalement entre la zone 4VN et 4VSW, nous examinerons la situation. Actuellement, la mesure est appliquée pour ce qui est du signalement entre la zone 4T et 4VN parce qu'il y a eu des problèmes de chevauchement entre les deux zones de même que dans le golfe. La mesure est appliquée de façon sélective au fur et à mesure où les problèmes se présentent.

M. Fulton: J'aurais quelques petites questions à vous poser, mais je ne m'attends pas à ce que vous me répondiez sur-le-champ. Vous pourriez peut-être les prendre en préavis. La première a trait à un permis. M. Meyboom et moi-même avons parlé de Percy Williams et de son permis de pêche au flétan. Après avoir fait un peu de recherche, nous avons découvert qu'il ne prenait pas des centaines ni des milliers, mais bien des dizaines de milliers de livres de flétan par année pendant les années qui ont précédé le changement. Je crois qu'il est allé trois fois devant la Commission d'appel. Le ministère est à nouveau saisi de la question. Je me demande s'il serait possible de faire progresser ce dossier.

[Text]

[Translation]

• 1115

The existing facility on the Stikene is a very important matter of sovereignty, because it is a transboundary system and the funding for the sale of that seems to be tied up not by DFO, but by another agency, the Native Economic Development Program. I know that DFO has helped many times in the past, in relation to both the Stikene and the Taku fisheries, and we know why it is important that it continue.

Perhaps you could respond to the licensing procedures for operations like Langara. There is a growing hostility, as one might expect, between the commercial fishermen, who have long fished in the area off Langara. . . It is an excellent area for chinook. Of course, all of the chinook that are coming by there are U.S.-bound chinook, and that is where we get one of our better catches. Now, there is a proliferation of these sport-fishing operations. They are now moving from land-based barges with little feeder boats to the Bob Wright concept. There are now hundreds of sports fishermen in the water, where in the past there were just a few. I am wondering whether or not there are new licensing procedures in the works.

On a joint question, with regard to seals, there is definitely a growing concern about high up-river movement of seals. This week I was watching both the seals and the sea lions following the eulachon run almost to Terrace. Every year I see them higher up, and now people tell me they come as high as Hazelton. I am not sure I believe that, but it is possible. There is no doubt that this is a new phenomenon. We are now seeing California sea lions off Prince Rupert. They are obviously deciding that there are some good feeding areas in B.C. waters.

I know the Minister has talked about some limited devaluations of some estuaries and so on. It is a very difficult subject for everyone, including this committee, to deal with. You start talking about seals, and then it becomes the white-coats, and then there is the blood on the white-coats. It is back into that whole syndrome again. However, it is a biological question we have to address.

While you are addressing this subject, you might also want to indicate whether or not the department has made a decision on the sea otter reintroduction for the west coast of Moresby Island. As you know, there are 130,000 sea otters in southeast Alaska, and the proposal is to reintroduce 20 on the west coast of Moresby Island. The otter populations that were reintroduced on the west coast of Vancouver Island have stayed reasonably stable and have not become extremely mobile. They are not walking up onto the beach and grabbing fishermen and dragging them out into the tide or anything. They are really quite

Les installations implantées sur la Stikene posent un très important problème de souveraineté, parce qu'il s'agit d'un réseau transfrontalier, et le financement pour la vente de ces installations semble être retardé non pas par le ministère des Pêches et Océans, mais par un autre organisme, le Programme de développement économique des autochtones. Je sais que par le passé, le ministère des Pêches a souvent prêté assistance pour ce qui est de la pêche sur la Stikene et la Taku et nous savons pourquoi il est important qu'il continue à le faire.

J'aimerais également abordé la question des procédures d'octroi de permis pour des exploitations comme celle de Langara. Comme on peut s'y attendre, il y a de plus en plus d'hostilité entre les pêcheurs commerciaux qui pêchent depuis longtemps au large de Langara. . . C'est une excellente zone pour le quinnat. Évidemment, tous les quinnats qui passent par cette zone se dirigent vers les États-Unis, et c'est à cet endroit que nous obtenons les meilleures prises. Il y a actuellement une prolifération de ces exploitations de pêche sportive. On abandonne actuellement le principe des chalands basés à terre avec de petits bateaux de ravitaillement en faveur du concept «Bob Wright». Il y a actuellement des centaines de pêcheurs sportifs, alors que par le passé il n'y en avait que quelques-uns. Je me demande si l'on a prévu de nouvelles procédures pour l'octroi des permis.

En ce qui concerne les phoques, le fait que ces derniers remontent la rivière de plus en plus haut est certainement une préoccupation croissante. Cette semaine, les phoques et les otaries ont suivi presque jusqu'à Terrace la remontée de l'eulakane. Chaque année, je les vois remonter plus haut, et on me dit maintenant qu'ils remontent jusqu'à Hazelton. Je ne sais pas si je dois le croire, mais c'est possible. Il ne fait aucun doute qu'il s'agit d'un nouveau phénomène. On peut voir aujourd'hui des otaries de Californie au large de Prince Rupert. Il est évident qu'elles ont décidé qu'il y avait de bonnes zones pour s'alimenter dans les eaux de la Colombie-Britannique.

Je sais que le ministre a parlé de certaine dévaluation limitée de certains estuaires. Il s'agit d'un sujet difficile pour tout le monde, y compris pour notre Comité. On parle d'abord des phoques, puis des bébés phoques et du massacre des bébés phoques. On se retrouve toujours avec le même syndrome. Cependant, il s'agit d'un problème biologique auquel nous devons faire face.

Lorsque vous répondrez à cette question, je vous demanderai également de nous dire si le ministère a décidé d'implanter à nouveau la loutre de mer sur la côte ouest de l'Île de Moresby. Comme vous le savez, il y a 130,000 loutres de mer dans la partie sud-est de l'Alaska, et il est proposé d'en réimplanter 20 sur la côte ouest de l'Île de Moresby. Les populations de loutre de mer qui ont été réimplantées sur la côte ouest de l'île de Vancouver sont demeurées raisonnablement stables et ne sont pas devenues extrêmement mobiles. Elles n'envahissent pas nos plages pour essayer d'attraper nos

[Texte]

responsible little creatures. They eat things like those nasty little critters that eat kelp.

Mr. O'Neil: What is Greenpeace going to say about that?

Mr. Fulton: About the otters?

Mr. O'Neil: No, about all of the seals and sea lions.

Mr. Fulton: Oh, Greenpeace will be jumping up and down.

Mr. O'Neil: They will be up in your riding. They will be voting against you.

Mr. Fulton: There are two other points I would like to mention. One is with regard to replacement of fish imports with Canadian product. I notice in the 1988-89 estimates that we exported \$2.4 billion a year ago and brought in more than \$600 million in imports. I am wondering whether or not we are finding some capacity to replace some of those imports. I know that a big chunk of that is tuna, and so on. But I am wondering whether or not there are some Canadian stocks that can start to fill that \$600 million gap.

I have a similar question with regard to the domestic recreational fishery. An amount of \$4.4 billion is now the estimate for a year ago, with 11% of that, or \$450 million coming from non-resident visitors to Canada. We now have five million Canadian anglers. There is an enormous revenue obviously to Canada, \$4.4 billion, from the fishery, but I wonder whether or not there is some thought being given to what kinds of direct licensing charges there could be for habitat repair and for services rendered by DFO and other agencies, and also for things like enhancement.

• 1120

Finally, just a short one, Mr. Chairman. On page 19 you state, "Gulf of Georgia chinook stocks will continue a downward trend...". It alarmed a lot of us in British Columbia when the department overruled some local DFO people, who were well known to people in the fishery, when they said there should be certain area closures. It is alarming that the department is admitting that the chinook stocks are going to continue to decline.

Are we going to see future overruling of DFO local decisions, which are usually the most accurate in my experience? What are we going to do to deal seriously with overharvesting of chinook stocks, not only in the gulf but all over British Columbia?

[Traduction]

pêcheurs. Ce sont de petites créatures réellement très responsables. Elles se nourrissent de ces petites bêtes méchantes qui mangent le varech.

M. O'Neil: Qu'est-ce que le Greenpeace va dire?

M. Fulton: Au sujet des loutres?

M. O'Neil: Non, au sujet de tous les phoques et de toutes les otaries.

M. Fulton: Oh, le Greenpeace va crier au meurtre.

M. O'Neil: Ils iront dans votre circonscription. Ils voteront contre vous.

M. Fulton: Il y a deux autres points que j'aimerais mentionner. Le premier concerne le remplacement du poisson importé par des produits canadiens. Dans le budget de dépenses de 1988-1989, je remarque que l'an dernier, nos exportations s'élevaient à 2,4 milliards de dollars, et nos importations à plus de 600 millions de dollars. J'aimerais savoir si nous essayons de trouver une certaine capacité pour remplacer une partie de ces importations. Je sais que le temps représente une grande partie de ces importations. Mais je me demande s'il y a ou non certains stocks canadiens qui pourraient commencer à combler cet écart de 600 millions de dollars.

J'aimerais vous poser une question semblable en ce qui concerne la pêche sportive au pays. Les recettes tirées l'an dernier de la pêche sportive s'élèvent à 4,4 milliards de dollars, dont 11 p. 100 ou 450 millions de dollars proviennent des visiteurs non résidents au Canada. Il y a actuellement cinq millions de pêcheurs à la ligne au Canada. Cette pêche représente des recettes énormes pour le Canada, à savoir 4,4 milliards de dollars, mais je me demande si on a pensé au montant des frais que l'on pourrait prélever directement sur les permis pour réparer l'habitat et couvrir les services rendus par le ministère des Pêches et Océans et d'autres organismes ainsi que pour la mise en valeur, par exemple.

Ma dernière question, monsieur le président, est très courte. A la page 20 vous dites: «Les stocks de quinnat dans le détroit de Georgie continueront leur tendance à la baisse...». Beaucoup d'entre nous en Colombie-Britannique se sont alarmés lorsque le ministère a décidé que certaines zones de pêche seraient fermées, contrairement à ce qu'avaient décidé certains employés locaux du ministère des Pêches et Océans qui sont bien connus des pêcheurs. Le fait que le ministère admette que les stocks de quinnat continueront de diminuer est plutôt alarmant.

Le ministère va-t-il continuer à annuler les décisions des employés locaux du ministère, décisions qui sont habituellement des plus justifiées d'après mon expérience? Qu'allons-nous faire pour régler le très grave problème de la surexploitation des stocks de quinnat, non seulement dans le golfe mais en Colombie-Britannique?

[Text]

Dr. Meyboom: I have very brief answers to some of the observations raised by Mr. Fulton.

First of all I will look further into the halibut licence for Mr. Williams.

I have taken to heart, sir, your observation about the sale of the processors on the Stikine. I do not know anything about the licensing procedures with respect to Langeria. I will have to look into that.

On seals, that really is a policy issue. You, Mr. Chairman, well know how difficult a policy issue that is. The department at the moment is not contemplating any seal cull of harbour seals or seals on the west coast, but that may have to change. I have listened with interest to seals moving up to Hazelton, so we will have to examine that.

On the reintroduction of the sea otter on West Moresby I understand that the province has put a year moratorium on that program. In the final analysis it is a provincial licence; it is provincial approval and they have deferred the decision by one year.

We consulted with the natives on the Queen Charlottes, who were concerned about the impact of the sea otter on their shellfish harvest. I am not sure whether that concern was instrumental in getting the one-year deferral, but the information that has been given to me indicates that the province wants to defer the matter for one year.

With respect to replacement harvests for the \$600 million import, the analytical group in the department is all the time examining economic questions with respect to the fishery. I do not know whether they have addressed this particular issue.

We had Ron Crowley, the director general of that group with us, Mr. Fulton, but he has left.

Dr. Good: The \$600 million figure has basically been around that level for the last number of years. What has in fact been increasing is the exports. As Mr. Fulton indicated, the \$600 million figure represents a number of species, warm-water species and others including tuna that he mentioned, that had been part of the imports. We can examine more fully the opportunities for reducing that. I think the reality will clearly show that the opportunity for exports has probably a greater likelihood of making inroads than the actual reduction in the imports.

Dr. Meyboom: With respect to recreational fisheries and possible direct licensing, we discussed that with the provinces. The provinces as you know manage the sports fishery, and I think the provinces feel very proud of that and also are perhaps a bit jealous of that responsibility, if I may call it that. At the moment we are not considering federal licensing for sports fishing. As you know, the Minister announced the sports fishing policy, the

[Translation]

M. Meyboom: Je répondrai très brièvement à certaines des observations de M. Fulton.

D'abord, je vais m'occuper du dossier de M. Williams pour ce qui est du permis de pêche au flétan.

J'ai pris très à coeur, monsieur, votre observation au sujet des installations de traitement sur la Stikine. Je ne suis absolument pas au courant des procédures concernant l'octroi des permis pour la pêche au large de l'île de Langara. Je devrai m'en occuper.

Pour ce qui est des phoques, il s'agit réellement d'une question de politique. Vous, monsieur le président, savez très bien jusqu'à quel point cette question est difficile. Le ministère n'envisage pas pour le moment d'abattre les phoques communs sur la côte ouest, mais cela pourrait changer. Je vous ai écouté avec intérêt lorsque vous avez dit que les phoques remontaient jusqu'à Hazelton, de sorte que nous devons nous pencher sur cette question.

Pour ce qui est de la réimplantation de la loutre de mer sur la côte ouest de Moresby, je crois que la province a imposé un moratoire d'un an. C'est la province qui délivre les permis et qui donne son approbation. Les autorités provinciales ont remis leur décision à l'an prochain.

Nous avons consulté les autochtones des îles de la Reine Charlotte qui craignaient que la loutre de mer nuise à leurs crustacés. Je ne sais pas si c'est à cause de leurs craintes que la décision a été remise à l'an prochain, mais d'après les renseignements que j'ai pu obtenir, la province veut retarder sa décision d'un an.

Pour les prises destinées à remplacer les 600 millions de dollars d'importation, le groupe d'analyse du ministère étudie constamment les questions économiques liées à la pêche. Je ne sais pas s'ils se sont penchés sur cette question en particulier.

Ron Crowley, directeur général de ce groupe se trouvait avec nous, mais il vient de partir.

M. Good: Depuis les quelques dernières années, les importations se maintiennent à peu près au même niveau, soit 600 millions de dollars. En fait, ce sont les exportations qui ont augmenté. Comme M. Fulton l'a dit, le chiffre de 600 millions de dollars représente un certain nombre d'espèces, des espèces vivant en eau chaude, et d'autres espèces, dont le thon. Nous pouvons examiner de plus près la possibilité de réduire les importations. Mais je crois que la situation montrera clairement que les possibilités d'augmenter les exportations sont bien meilleures que celles de réduire les importations.

M. Meyboom: Pour ce qui est de la pêche sportive et de la possibilité de délivrer directement des permis, nous en avons discuté avec les provinces. Comme vous le savez, ce sont les provinces qui administrent la pêche sportive. Elles en sont très fières et elles s'acquittent assez jalousement de cette responsabilité. Nous n'envisageons pas pour le moment de délivrer des permis fédéraux pour la pêche sportive. Comme vous le savez, le ministre a

[Texte]

recreational fisheries policy, which was developed with the provinces. We have good relations with the all provinces at the moment on recreational fisheries matters.

• 1125

We are all astonished in fact about the levels of revenue that are derived from recreational fisheries. With the policy we published two papers, one dealing with the expenditures in the Department of Fisheries and Oceans, direct and indirect, on the sport fishery, which are of the order of \$50 million a year, and secondly on the tax revenue derived from sport fishing, where the levels are, as Mr. Fulton said, very, very high. It is a very popular recreational activity in Canada. At the moment we are not considering inserting ourselves in the regulatory process.

Mr. Fulton: Other than the sport fishing licences we buy for saltwater in B.C.?

Dr. Meyboom: Right, sir, exactly. Thank you for making that additional comment.

On the chinook stocks, the Minister in fact at the moment is travelling in British Columbia to explain to British Columbians why we have taken the measures we have taken on chinook. Stopping fishing is one of the measures, one of the options, we hope not to need. But it is virtually an endangered species, I think.

The measures we have introduced to protect the chinook stocks have been welcomed by some and have been criticized by others. The press reflects both views. The Minister felt a further meeting with himself and interest groups throughout B.C. would be useful. He is travelling in the province at the moment, and he is accompanied by Pierre Asselin and one of the area managers, Paul Sprout, and one of our scientists, to explain why he had to take the measures he did take.

Of course, as is always the case in fisheries, some are opposed and some are in favour. The public debate is unfolding. We are very worried about the chinook stocks. That is why we have introduced this conservation tax.

Mr. Binns: I am wondering about the upcoming tuna season, particularly in the Gulf of St. Lawrence. I suppose it relates to a larger question for Canada, and that is whether we are maintaining our share of the international bluefin tuna resource against the U.S. and the Japanese, and particularly what the break-out might be for tuna for the Gulf-based provinces.

Dr. Meyboom: The tuna in the Atlantic Ocean is also managed internationally. We meet once a year with colleagues in other countries. Bill Rowat is... I do not know whether the title is "commissioner" in the tuna commission. Perhaps he is able to give some further details on the tuna share.

[Traduction]

annoncé la politique sur la pêche sportive qui a été élaborée avec les provinces. Pour le moment, nous avons de très bonnes relations avec toutes les provinces en ce qui concerne la pêche sportive.

En fait, nous sommes tous très étonnés des recettes provenant de la pêche sportive. Avec la politique, nous avons publié deux documents, l'un concernant les dépenses directes et indirectes du ministère des Pêches et Océans pour la pêche sportive, qui sont de l'ordre de 50 millions de dollars, et le deuxième sur les recettes fiscales tirées de la pêche sportive et qui, comme l'a dit M. Fulton, sont très élevées. Il s'agit d'une activité récréative très populaire au Canada. Nous n'envisageons pas pour l'instant de nous introduire dans le processus de réglementation.

M. Fulton: À l'exception des permis de pêche sportive en eau salée en Colombie-Britannique?

M. Meyboom: Exactement. Je vous remercie, monsieur, de l'avoir précisé.

Quant aux stocks de quinnat, en fait le ministre est actuellement en Colombie-Britannique pour expliquer à la population pourquoi nous avons pris de telles mesures. Nous espérons qu'il ne nous sera pas nécessaire de mettre fin à la pêche du quinnat. Mais je crois que la survie de cette espèce est en danger.

Les mesures que nous avons prises pour protéger les stocks de quinnat ont été bien accueillies par certains et critiquées par d'autres. On retrouve ces deux points de vue dans la presse. Le ministre a estimé qu'une autre rencontre avec les groupes d'intérêt en Colombie-Britannique serait utile. Il parcourt donc la province en ce moment, avec Pierre Asselin et Paul Sprout, l'un de nos gestionnaires, ainsi que l'un de nos scientifiques, pour expliquer pourquoi il a pris de telles mesures.

Évidemment, comme toujours dans le domaine des pêches, certains sont pour et d'autres sont contre. Les stocks de quinnat nous inquiètent beaucoup. C'est pourquoi nous avons décidé de percevoir une taxe qui servira à financer les travaux de conservation.

M. Binns: Je pense à la prochaine saison de la pêche au thon, particulièrement dans le golfe du Saint-Laurent. Je suppose que cette question est liée à une question encore plus importante pour le Canada, à savoir si nous allons maintenir notre part des ressources internationales de thon rouge par rapport aux États-Unis et aux Japonais, et particulièrement quelle sera la part allouée aux provinces du golfe?

M. Meyboom: La pêche au thon dans l'Océan Atlantique est gérée internationalement. Nous rencontrons une fois par an nos collègues des autres pays. Bill Rowat est membre de la Commission du thon. Il pourrait peut-être répondre à votre question de façon plus détaillée.

[Text]

Mr. Rowat: The answer to your first question, about our international share, is that it has been exactly the same for the last few years, and will be exactly the same for this year, coming into 1988.

About the domestic plan, last year, as you may be aware, we broke out a developmental quota for a certain number of small enterprises to try new kinds of gears and technologies. At the same time we set aside a quota of 25 tonnes each for two offshore experiments, as a by-catch only, not a directed fishery for bluefins. They were going after skipjack and swordfish and so on.

This year, for the domestic plan, the Minister has not taken his final decisions as yet. The consultative committee has met, has gone over all the aspects involved, and the plan that was discussed would be largely the same as it was last year, with one exception. There was a discussion of possibly setting aside a quota that could be used very flexibly at the end of the year. For instance, because tuna shows up in such different ways—in some years it could be very heavily concentrated in Nova Scotia, in other years in the Gulf—a small reserve would be held that could be added on to wherever the harvest would be most productive.

That would be the major extent of the change this year, if any. No final decisions have been taken on that.

• 1130

Mr. Binns: Is their catch down substantially? I am sorry, Mr. Chairman, I did not plan to have a supplementary here. But I know in P.E.I. the catch was down very dramatically last year and the year before as well. Is that generally the case in the Atlantic area for tuna?

Mr. Rowat: Yes, the catches are down dramatically. There is no solid explanation as to why that is happening. The harvests do seem to change dramatically with a species like tuna. It depends on the state of the stock, it depends on oceanographic factors, so it is as yet a largely unexplained phenomenon. The harvests, particularly in the Gulf a few years ago, were very significant. The P.E.I. fishery was very significant.

In the last couple of years it has just been virtually non-existent. It is unexplainable, and that is why we are proposing to modify the plan so that it can be flexibly adapted to ensure that we get our fair share of the tuna quota that has been allotted to us by ICCAT.

Mr. O'Neil: I have a couple of comments and a short question. First on the matter of the seals, my position has

[Translation]

M. Rowat: Pour répondre à votre première question au sujet de notre part internationale, celle-ci est exactement la même depuis les quelques dernières années et elle sera exactement la même pour cette année, 1988.

Quant au plan intérieur, l'an dernier, comme vous le savez sans doute, nous avons réparti un contingent de développement pour qu'un certain nombre de petites entreprises puissent faire l'essai de nouveaux engins et de nouvelles technologies. En même temps, nous avons réservé un contingent de 25 tonnes chacun pour deux expériences de pêche hauturière pour la prise accidentelle de thon rouge, non pas la pêche directe de cette espèce. Il concernait la pêche à la thonine à ventre rayé, à l'espadon, etc.

Cette année, le ministre n'a pas encore pris de décision finale en ce qui concerne le plan de pêche intérieure. Le comité consultatif s'est réuni; il a examiné tous les aspects de la question, et le plan envisagé serait en grande partie le même que celui de l'an dernier, exception faite d'une chose. On a parlé de la possibilité de réserver un quota que l'on pourrait utiliser avec beaucoup de souplesse à la fin de l'année. Par exemple, étant donné que le thon se manifeste de façon tellement différente—certaines années, il peut être fortement concentré en Nouvelle-Écosse, d'autres, dans le golfe—on pourrait prévoir un petit contingent de réserve que l'on appliquerait à la zone la plus productive.

Voilà donc le principal changement que nous envisageons pour cette année, s'il y a effectivement changement. Aucune décision finale n'a été prise à ce sujet.

M. Binns: Leurs prises ont-elles beaucoup diminué? Je m'excuse, monsieur le président, je n'avais pas l'intention de poser une question supplémentaire. Mais je sais qu'à l'Île-du-Prince-Édouard les prises ont beaucoup diminué l'an dernier ainsi que l'année précédente. Est-ce généralement le cas en ce qui concerne la pêche au thon dans la zone de l'Atlantique?

M. Rowat: Oui, les prises ont beaucoup diminué. On ne peut vraiment pas en expliquer la raison. Les prises semblent effectivement avoir changé de façon draconienne pour des espèces comme le thon. Cela dépend de l'état des stocks, des facteurs océanographiques, de sorte qu'il s'agit d'un phénomène encore inexpliqué en grande partie. Il y a quelques années, les prises étaient très importantes, surtout dans le golfe. À l'Île-du-Prince-Édouard, les pêches étaient très importantes.

Depuis les quelques dernières années, elles sont pratiquement inexistantes. C'est inexplicable, et nous proposons de modifier le plan de sorte qu'il puisse être adapté avec une certaine souplesse afin de garantir que nous obtenions notre part équitable du contingent de thon qui nous a été attribué par la CICTA.

M. O'Neil: J'aimerais faire quelques observations et poser une brève question. D'abord, en ce qui concerne les

[Texte]

been clear and I want to put it on the record again; I would like to see us start to kill them.

Mr. Fulton: If you see them, kill them.

Mr. O'Neil: That is the way the fishermen talk in this diplomacy. There is a proposal with respect to inshore crab licences north of the causeway in Georges Bay. I would just like to express my support, and I know there are important conservation considerations that have to be made, and I certainly support the conservation policies when it comes to these issues.

With the harbour authorities, I think we have to move cautiously. I have some evidence in my riding that some of these harbour authorities in the exercise of the authority may give rise to some problems, so I think there is an opportunity there for us to move cautiously.

My short question is: I would like an assessment of the progress to date with respect to the development of the offshore clam fishery on the Scotia Shelf and Banquereau Bank, and how optimistic we are about that fishery. I realize there are several companies that put millions of dollars into proceeding with development.

Dr. Meyboom: On the harbour authorities, we are contemplating hundreds of them because we have so many harbours. Some of the problems have also come to our attention, such as one harbour authority not permitting fishermen from the next port to come in, little things like that. I think people will have to develop a certain maturity and spirit of co-operation once these authorities are put in place.

We would be pleased, sir, at some future meeting—we are meeting with the committee again—to give you a special presentation on how we are progressing on the harbour authorities, which is a new model, as you know. As does everything that is new in life, it will have advocates and opponents. On the whole we are getting very good response from communities, and I think it is going to be a new way of managing these harbours that will be to the benefit of everybody. If you wish, we could give you a special presentation and let you know how we are progressing numerically and perhaps table, if you wish, a pro forma agreement that has been worked out by our lawyers, which we would have between ourselves and the communities.

On the deep sea clams, the surf clam operation, as far as I know, both participants, which are now Clearwater and David O'Brien, are proceeding with success. Mr. O'Brien—that is, the Nova Scotia clam company—is going to establish operations in Cape Breton. I do not want to reveal commercial confidences, but I believe it is common knowledge that he has been successful in obtaining additional financing. The last time I spoke to him he was extremely optimistic, as is Clearwater.

Do you want to add something to that, Bill?

[Traduction]

phoques, ma position est claire et je veux encore une fois la déclarer publiquement; j'aimerais que nous commençons à les tuer.

M. Fulton: Si vous les voyez, tuez-les.

M. O'Neil: Voilà ce que disent les pêcheurs. Il y a une proposition en ce qui concerne les permis de pêche côtière du crabe au nord de la chaussée dans la Baie Georges. J'aimerais tout simplement dire que j'appuie cette proposition, et je sais qu'il faut tenir compte de certains aspects importants en matière de conservation, et je suis certainement d'accord avec les politiques à cet effet.

Je crois que nous devons agir avec prudence en ce qui concerne les autorités portuaires. Il semblerait que dans ma circonscription, certaines d'entre elles auraient causé des problèmes en exerçant leur autorité; je crois qu'il y a donc lieu de faire preuve d'une certaine prudence.

La courte question que je voulais vous poser est la suivante: j'aimerais une évaluation des progrès accomplis jusqu'à présent pour le développement de la pêche à la palourde en haute mer, sur la plateforme Scotia et le Banc Banquereau. Sommes-nous optimistes pour cette pêche? Je sais que plusieurs compagnies ont investi des millions de dollars dans ce projet.

M. Meyboom: Pour ce qui est des autorités portuaires, il y en a des centaines, puisque nos ports sont ni nombreux. Certains des problèmes ont également été portés à notre attention, par exemple lorsqu'une autorité portuaire refuse l'accès aux pêcheurs du port voisin, et ce genre de chose. Je pense que les gens devront acquérir un peu plus de maturité et développer un esprit de collaboration lorsque ces autorités seront mises en place.

Nous serons heureux, lors d'une séance future—nous comparaitrons à nouveau devant le Comité—de vous faire un exposé spécial sur la façon dont nous progressons dans le dossier des autorités portuaires, qui est nouveau, comme vous le savez. Comme dans le cas de n'importe quelle autre nouvelle mesure, certains sont pour, d'autres sont contre. En général, la réaction des collectivités est assez bonne, et je pense que cette nouvelle façon de gérer les ports sera à l'avantage de tous. Si vous le voulez, nous pourrions vous faire un exposé spécial pour vous faire part de nos progrès, en vous donnant des chiffres et en déposant peut-être, si vous le désirez, une entente pro forma préparée par nos avocats et qui serait conclue entre nous-mêmes et les collectivités.

Pour ce qui est de la pêche du quahag nordique, du macrè d'Amérique, pour autant que je sache les deux participants, qui sont actuellement Clearwater et David O'Brien, ont donné suite à leur projet avec succès. M. O'Brien—c'est-à-dire l'entreprise de pêche de Nouvelle-Écosse—va s'établir au Cap-Breton. Je ne veux pas révéler de secrets commerciaux, mais je crois que tout le monde sait qu'il a réussi à obtenir des fonds additionnels. La dernière fois que je lui ai parlé, il était extrêmement optimiste, tout comme Clearwater.

Voulez-vous ajouter quelque chose, Bill?

[Text]

Mr. Rowat: I should add that we have had some experience over the past year with the marketing of the product, which up until a year ago was virtually unknown. The product that all companies propose to put into Japan would require freezing at sea, and they have recently been given that approval to freeze certain parts at sea, which would go fresh into Japan. They would freeze the other parts which would be brought ashore for further processing and value-added in the Cape Breton operations.

• 1135

Mr. O'Neil: I have a comment for the record. As the gentlemen know, the recent development programs related to fisheries often require the opinion of the Department of Fisheries as to the viability of fisheries, and this is no exception. If they are going to go into large-scale production, which of course is the hope, and secondary processing, then the consent of the Department of Fisheries will be required. I hope that the people in the regional office who do the initial assessment, I suppose in the economics branch, will be sensitive to the fact that private sector investors have made a decision that it is viable and are committing literally millions of dollars, and have committed millions of dollars, to the development of the fishery.

I hope, when the people in Halifax are asked their opinion by the development agencies, that, before expressing an opinion that may be based on outdated data, they will sit down with the entrepreneurs, because I think probably the best test is the commitment of the investors.

Dr. Meyboom: Mr. O'Neil is extremely diplomatic and friendly in his comment. I have been personally a bit annoyed at times that there was not more consultation within the department before we expressed our views at the regional level to development agencies, and we have changed that in fact, sir.

Mr. Rowat has established within his headquarters organization a group, an office, whatever you want to call it, dealing with industrial analysis, so that we are sure in future that before we express our opinions we have consistency in our economic views and in our analysis and that there is a marriage between what we would like to accomplish in terms of the fishery and whatever economic conditions may prevail.

After all, one of the things the Minister of Fisheries is responsible for is to make sure that the fishery is to everybody's benefit, and therefore we have an important responsibility there. Sometimes it is true that the left hand does not know what the right hand is doing—because that is really what Mr. O'Neil is saying in very nice words—and we are dealing with that issue by having a more consistent and a more national approach before we give these opinions.

The Acting Chairman (Mr. Johnson): I want to make a brief comment on the groundfish plan for 1988. When

[Translation]

M. Rowat: Je devrais ajouter qu'au cours des 12 derniers mois, nous avons eu une certaine expérience de la commercialisation du produit, qui jusqu'à il y a un an était pratiquement inconnue. Le produit que toutes les compagnies proposent d'exporter vers le Japon devrait être gelé en mer, et elles ont récemment reçu l'autorisation de congeler en mer certaines coupes destinées au Japon. Elles congèleraient les autres coupes avant de les ramener à terre pour les transformer à l'usine du Cap-Breton.

M. O'Neil: J'aimerais faire une observation aux fins du compte rendu. Comme vous le savez, les récents programmes de développement exigent souvent d'obtenir l'opinion du ministère des Pêches quant à la viabilité du projet, et ce dernier ne fait pas exception. Avant d'en arriver à la production à grande échelle, comme il l'espère, et à la transformation secondaire, il leur faudra obtenir le consentement du ministère des Pêches. J'espère que les employés du bureau régional qui font l'évaluation initiale, je suppose à la direction de l'économie—seront sensibles au fait que les investisseurs du secteur privé ont pris une décision qui est viable et qu'ils ont engagé littéralement des millions de dollars pour le développement de la pêche.

Lorsque les organismes de développement demanderont leur opinion aux gens d'Halifax, avant d'exprimer une opinion qui pourrait être fondée sur des données périmées, j'espère qu'ils consulteront les entrepreneurs, parce qu'à mon avis, le meilleur critère est sans doute l'engagement des investisseurs.

M. Meyboom: Cette observation de M. O'Neil est extrêmement diplomate et amicale. Personnellement, j'ai été parfois très mécontent qu'il n'y ait pas davantage de consultations avec le ministère avant que nos bureaux régionaux donnent leur point de vue aux organismes de développement, mais nous avons changé cela, monsieur.

M. Rowat a mis sur pied, au sein de son organisation, un groupe ou un bureau qui s'occupe d'analyses industrielles afin de nous assurer qu'avant d'exprimer nos opinions, nos analyses et nos points de vue économiques correspondent et que ce que nous aimerions accomplir pour la pêche soit compatible avec les conditions économiques qui prévalent.

Après tout, l'une des responsabilités du Ministre des pêches consiste à veiller à ce que la pêche soit à l'avantage de tous; par conséquent il s'agit d'une responsabilité importante. Parfois, il est vrai que la main gauche ne sait pas ce que fait la main droite—c'est en réalité ce qu'a dit M. O'Neil avec beaucoup de diplomatie—de sorte que nous avons essayé de régler le problème en abordant la question d'un point de vue plus uniforme et plus national avant de donner notre opinion.

Le président suppléant (M. Johnson): J'aimerais faire une courte observation au sujet du plan de pêche du

[Texte]

Mr. Rowat referred to the cod quotas, he spoke about an increase from 256,000 tonnes for cod up to 266,000 tonnes. I thought that perhaps, for the record, I should mention that it indeed was only restoring the quotas that existed in 1986; it was restoring 10,000 tonnes that had been taken away from the quota for large vessels last year.

I want to thank you, Dr. Meyboom and your staff members, for the very detailed answers you have given to the questions that were put forward to you. I certainly thank you for your offer to come back and to make a special presentation on harbour authorities. I am sure it is a matter that concerns all committee members and all members from the coastal provinces. I appreciate the fact that you have given more time than we expected today. The quality of the questions asked and the detail of your answers certainly enlightened all the committee members.

Dr. Meyboom: My pleasure, sir.

The Acting Chairman (Mr. Johnson): This meeting stands adjourned.

[Traduction]

poisson de fond pour 1988. Lorsque M. Rowat a parlé des contingents pour la morue, il a dit que ces derniers passeraient de 256,000 tonnes à 266,000 tonnes. Je veux vous faire remarquer qu'on ne fait ainsi que rétablir les contingents qui existaient en 1986; en effet, l'an dernier, les contingents avaient diminué de 10,000 tonnes pour les gros bateaux.

Je tiens à remercier M. Meyboom et ses collaborateurs, qui ont répondu de façon très détaillée à nos questions. Je vous remercie certainement pour nous avoir offert de revenir nous faire un exposé spécial sur les autorités portuaires. Cette question intéresse certainement tous les membres du comité et tous les députés des provinces côtières. Je vous remercie d'être restés plus longtemps que prévu. La qualité des questions qui ont été posées et les détails de vos réponses ont certainement été très utiles à tous les membres du comité.

M. Meyboom: Le plaisir était pour moi, monsieur.

Le président suppléant (M. Johnson): La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Fisheries and Oceans:

Peter Meyboom, Deputy Minister;
Louis Tousignant, Senior Assistant Deputy Minister,
Corporate and Regulatory Management;
David Good, Assistant Deputy Minister, Policy and
Program Planning;
Bill Rowat, Assistant Deputy Minister, Atlantic
Fisheries;
Scott Parsons, Assistant Deputy Minister, Science.

TÉMOINS

Du ministère des Pêches et des Océans:

Peter Meyboom, sous-ministre;
Louis Tousignant, sous-ministre adjoint principal,
Services intégrés de gestion et de réglementation;
David Good, sous-ministre adjoint, Politiques et
planification des programmes;
Bill Rowat, sous-ministre adjoint, Pêches de
l'Atlantique;
Scott Parsons, sous-ministre adjoint, Sciences.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 32

Wednesday, March 30, 1988

Chairman: Gérald Comeau, M.P.

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 32

Le mercredi 30 mars 1988

Président: Gérald Comeau, député

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Fisheries and Oceans

Pêches et des Océans

RESPECTING:

Main Estimates 1988-89: Votes 1, 5 and 10 under
FISHERIES AND OCEANS

CONCERNANT:

Budget principal 1988-1989: crédits 1, 5 et 10 sous
la rubrique PÊCHES ET OCÉANS

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND
OCEANS

Chairman: Gérald Comeau, M.P.

Vice-Chairman: Charles-Eugène Marin, M.P.

Members

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Ted Schellenberg—(7)

(Quorum 4)

Jacques Lahaie
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES
OCÉANS

Président: Gérald Comeau, député

Vice-président: Charles-Eugène Marin, député

Membres

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Ted Schellenberg—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MARCH 30, 1988

(49)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 3:32 o'clock p.m., this day, in Room 269 West Block, the Chairman, Gérald Comeau, presiding.

Members of the Committee present: Gérald Comeau, Charles-Eugène Marin, Ted Schellenberg.

Acting Member present: Jack Harris for Jim Manly.

Other Members present: Darryl Gray, George Baker.

In attendance: From the Library of Parliament: Pierre Touchette, Researcher.

Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans: David Tobin, Acting Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries; Denis Martin, Director General, Quebec Region; Jacques Robichaud, Director, Fisheries and Habitat Management, Quebec Region; Bill Doubleday, Director, Policy and Program Coordination Branch, Science; Denis Chartrand, Acting Director, Harbour Maintenance Branch; Lynn Cleary, Acting Director, Science, Quebec Region.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, February 23, 1988 related to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1989 under FISHERIES AND OCEANS. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, March 16, 1988, Issue No. 28*).

The Chairman called Votes 1, 5 and 10 under FISHERIES AND OCEANS.

At 3:40 o'clock p.m., Ted Schellenberg assumed the Chair.

The Director General of the Quebec Region made an opening statement and, with the witnesses, answered questions.

*Ordered,—*That the document entitled "Atlantic Fisheries Service Regions" be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "FISH-9").

At 5:22 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Jacques Lahaie
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 30 MARS 1988

(49)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 15 h 32, dans la pièce 269 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Gérald Comeau, (président).

Membres du Comité présents: Gérald Comeau, Charles-Eugène Marin, Ted Schellenberg.

Membre suppléant présent: Jack Harris remplace Jim Manly.

Autres députés présents: Darryl Gray, George Baker.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: Pierre Touchette, chargé de recherche.

Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans: David Tobin, sous-ministre adjoint intérimaire, Pêches de l'Atlantique; Denis Martin, directeur général, Région du Québec; Jacques Robichaud, directeur, Gestion de l'habitat du poisson, Région du Québec; Bill Doubleday, directeur, Direction de la coordination des programmes et de la politique, Sciences; Denis Chartrand, directeur intérimaire, Entretien portuaire; Lynn Cleary, directeur intérimaire, Sciences, Région du Québec.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mardi 23 février 1988 relatif au Budget principal des dépenses pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1989, sous la rubrique intitulée PÊCHES ET OCÉANS. (Voir *Procès-verbaux et témoignages du mercredi 16 mars 1988, fascicule n° 28*).

Le président met en délibération les crédits 1, 5 et 10 inscrits sous la rubrique PÊCHES et OCÉANS.

À 15 h 40, Ted Schellenberg occupe le fauteuil.

Le directeur général de la Région du Québec fait une déclaration préliminaire, puis lui-même et les témoins répondent aux questions.

*Il est ordonné,—*Que le document intitulé «Régions du service des pêches dans l'Atlantique», figure en appendice aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui. (Voir *Appendice «FISH-9»*).

À 17 h 22, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Wednesday, March 30, 1988

• 1533

The Chairman: We are resuming consideration of the main estimates for the fiscal year ending March 31, 1989.

This afternoon I have to leave.

Normalement, le D^r Marin devrait présider, mais je vais demander à Ted Schellenberg de le faire cet après-midi parce que le D^r Marin a des questions à poser. Monsieur Schellenberg.

Le président suppléant (M. Schellenberg): Merci, monsieur Comeau, et bon voyage.

• 1535

Mr. Martin, would you introduce your officials, sir.

Mr. David Tobin (Acting Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, Mr. Rowat, who is the Assistant Deputy Minister would normally be here but unfortunately he is out of town. I will be acting for him today, and perhaps we can take the opportunity of presenting the people who are here.

Mr. Bill Doubleday is representing Mr. Parsons; Mr. Denis Martin is the Director General of the Quebec region. I will ask Mr. Martin to introduce the people who are here with him from the Quebec region.

Monsieur Martin.

M. Denis Martin (directeur général de la région du Québec, ministère des Pêches et des Océans): Je vous présente M. Gaston Lelièvre, directeur des Services d'inspection du Québec; M. Andrew Smith, agent financier à l'administration centrale; M. Michel Chiasson, directeur des Ports et infrastructures du Québec; et M. Denis Chartrand, du Service des petits ports de l'administration centrale.

Le président suppléant (M. Schellenberg): Merci, Monsieur Martin.

Do you have a presentation to make today?

M. Martin: Oui, monsieur le président. J'ai un petit exposé de cinq à six minutes pour bien situer la région du Québec pour la gouverne des membres du Comité. Également, M. Lelièvre présentera quelques acétates.

Le 13 juillet 1983, le gouvernement fédéral mettait fin à une entente avec le gouvernement du Québec qui datait de 1922 et reprenait l'administration des pêches maritimes pour toutes les espèces d'eau salée à l'exception des

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mercredi 30 mars 1988

Le président: Nous reprenons notre étude du Budget principal des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1989.

Il faut que je vous quitte cet après-midi.

Normally Dr. Marin would take the Chair, but this afternoon I am going to ask Ted Schellenberg to do so, because Dr. Marin has some questions to ask. Mr. Schellenberg.

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): Thank you, Mr. Comeau. Have a good trip.

Monsieur Martin, veuillez nous présenter les fonctionnaires qui vous accompagnent.

M. David Tobin (sous-ministre adjoint suppléant, Service des pêches dans l'Atlantique, ministère des Pêches et Océans): Monsieur le président, c'est le sous-ministre adjoint, M. Rowat, qui comparait normalement devant le comité, mais aujourd'hui malheureusement, il est en déplacement en dehors de la ville. C'est donc moi qui prends sa place. Permettez-moi de vous présenter les témoins.

M. Bill Doubleday comparait au nom de M. Parsons; M. Denis Martin est directeur général de la région du Québec. Je lui demanderais de bien vouloir vous présenter ses fonctionnaires de cette région.

Mr. Martin.

Mr. Denis Martin (Director General, Québec Region, Department of Fisheries and Oceans): With me today are Mr. Gaston Lelièvre, director of the Québec inspection services; Mr. Andrew Smith, financial management adviser at headquarters; Mr. Michel Chiasson, director, harbours and infrastructure, Québec region; and Mr. Denis Chartrand from the headquarters small craft harbours service.

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): Thank you, Mr. Martin.

Avez-vous un exposé à nous présenter?

Mr. Martin: Yes, Mr. Chairman. I have a short presentation that will last five or six minutes and will give members of the committee an idea of the situation in the Québec region. At the same time, Mr. Lelièvre will show you some transparencies.

On July 13, 1983, the federal government brought to an end an agreement established in 1922 with the Province of Québec, and took charge of the marine fisheries, with the exception of anadromous species such

[Texte]

espèces dites anadromes, comme le saumon, et catadromes, comme l'anguille. À la même occasion, il annonçait la création de la région du Québec et formalisait la délégation de la gestion des pêches en eau douce à la province de Québec.

Le mandat alors confié à la région fut de gérer les pêches commerciales dans le contexte de cette nouvelle responsabilité, laquelle était assortie d'un programme de relance d'environ 160 millions de dollars. La gestion des pêches du Québec supposait également d'étroites relations avec la région du golfe, que vous avez entendue il y a une dizaine de jours, dont la région du Québec était issue en termes de partage et de complémentarité de gestion.

Le territoire: La région couvre 3,000 kilomètres de côtes et dessert plus de 6,815 pêcheurs détenant 2,871 bateaux, 112 producteurs et acheteurs commerciaux et 150 importateurs. Les côtes de la région bordent l'estuaire et une partie du golfe du Saint-Laurent, de même que les baies d'Ungava, d'Hudson et de James et le détroit d'Hudson (côtes québécoises). Ces quatre dernières entités forment le Nord québécois.

Les deux principaux objectifs de la région du Québec, de concert avec la région du golfe, sont une gestion plus efficace des ressources halieutiques du golfe et une plus grande participation de ceux qui oeuvrent dans l'industrie à l'établissement de la politique et à la prise de décision.

La région s'occupe également de la protection d'une variété de mammifères marins, phoques et cétacés, et poursuit un programme de recherche scientifique qui y est rattaché.

La région gère les pêches à l'intérieur de sa zone de responsabilité par l'allocation des ressources, la surveillance et la mise en application des règlements, ainsi que par une recherche intégrée sur les pêches. Elle offre également un service d'inspection des produits marins exportés et importés qui est particulièrement actif à Montréal, s'occupe de quelque 375 ports pour petits bateaux et fournit des services hydrographiques à la navigation et aux besoins de la recherche et de l'industrie de l'exploration des océans.

Bien que l'administration régionale soit située à Québec, le ministère est décentralisé dans différents bureaux de secteur—Gaspé, Sept-Îles, Cap-aux-Meules et Longueuil—et de district—Grande-Rivière, Bonaventure, Sainte-Anne-des-Monts, Rivière-au-Renard, Baie-Comeau, Blanc-Sablon et Grande-Entrée—afin d'assurer des services plus efficaces à sa clientèle.

Les activités de recherche en sciences de la mer pour la région sont menées par la Direction des sciences à partir du nouveau Institut Maurice-Lamontagne à Mont-Joli. La Direction possède aussi un laboratoire à Sainte-Anne-de-Bellevue et la Station de biologie arctique en banlieue de Montréal, spécialisée sur les recherches dans le Nord québécois et sur les mammifères marins du Saint-Laurent.

[Traduction]

as salmon and catadromous species such as eel. At that time, the federal government also announced the creation of the Québec region and delegated the management of fresh water fisheries to the Province of Québec.

The mandate given to the region at that time was to manage commercial fisheries in this new context and a special budget envelope of \$160 million was allocated to a recovery program. The management of the Québec commercial fisheries also required close co-operation with the Gulf region—whose representatives appeared before the committee a week or so ago—and from which the Québec region was created, in terms of mandate sharing and co-operative management.

The territory: The region covers over 3,000 kilometres of shoreline, and serves over 6,815 fishermen owning 2,871 vessels, 112 commercial processors and buyers, and 150 importers. The region encompasses the St. Lawrence estuary and part of the gulf, as well as the Québec coasts of Ungava Bay, Hudson Bay, James Bay and Hudson Strait, the four last areas being known as northern Québec.

The two main objectives of the Québec region, in co-operation with the Gulf region, are more efficient management of gulf fisheries resources and greater involvement of the industry in policy and decision-making.

The region also enforces protection of a variety of marine mammals such as seals and whales, and conducts related research.

The region manages the fisheries in its area of responsibility through resource allocation, surveillance and enforcement, and scientific research. Inspection of imported or exported products, especially in Montreal, and the administration of some 375 small craft harbours are provided. Other activities include charting services for navigation and for research by the ocean exploration industry.

Although regional administration is based in Québec City, the department is decentralized to many area offices—Gaspé, Sept-Îles, Cap-aux-Meules and Longueuil—as well as district offices—Grande-Rivière, Bonaventure, Sainte-Anne-des-Monts, Rivière-au-Renard, Baie-Comeau, Blanc-Sablon and Grande-Entrée—in order to provide efficient service to its client groups.

Ocean sciences and fisheries research activities are undertaken at the science branch, located at the new Maurice-Lamontagne Institute in Mont-Joli. Another laboratory, the Arctic Biological Station, is located in Sainte-Anne-de-Bellevue near Montreal, and specializes in northern Québec resources and marine mammals in the St. Lawrence. Four field stations also serve the science

[Text]

Quatre stations de terrain sont également au service des sciences, soit une à Pointe-des-Monts, une à Salluit, une à Kangiqsujuaq et une dernière à Frobisher Bay.

• 1540

En plus de la Direction des sciences, la région comprend les directions suivantes: Gestion des pêches et de l'habitat, Inspection, Ports pour petits bateaux et Infrastructures, qui sont également à Mont-Joli. Ces quatre directions sont appuyées dans la réalisation de leurs mandats respectifs par les cinq directions suivantes: Service économique et traitement de l'information, Personnel, Service de gestion, Finances et Planification opérationnelle.

Au niveau des budgets, la région compte 467 années-personnes qui se traduisent par au-delà de 500 emplois au niveau des fonctionnaires. Nos employés travaillent à Québec, à la Gare maritime Champlain, de même que dans les différents secteurs et districts que j'ai mentionnés.

Au niveau des ressources financières, la région du Québec doit administrer un budget de l'ordre de 40 millions de dollars, dont près de la moitié va aux salaires, 13 millions de dollars aux dépenses d'exploitation et d'entretien, 5 millions de dollars aux dépenses de capital et 2 millions de dollars aux dépenses de construction.

Aperçu des pêches au Québec: L'industrie des pêches maritimes joue un rôle primordial dans l'économie de certaines régions du Québec, notamment la Gaspésie, la Côte-Nord et les Îles-de-la-Madeleine. En 1987, selon les chiffres préliminaires que nous avons, la valeur totale des captures s'élevait à 122.2 millions de dollars, soit une hausse de 42 p. 100 par rapport à 1986. Cette valeur connaît d'ailleurs une hausse annuelle depuis 1970.

Les débarquements relatifs au groupe des poissons de fond arrivent bons premiers avec 66 p. 100 du volume, suivis des mollusques et crustacés avec 25 p. 100 et des poissons pélagiques et de l'estuaire avec 9 p. 100. Le groupe des crustacés—crevettes, homards et crabes—poursuit toutefois une importante progression en terme de valeur associée, soit 36 p. 100 par rapport à 1986, même si les débarquements des crustacés et mollusques ont baissé de 8 p. 100 durant cette même période. Les débarquements en volume au Québec pour les espèces principales ont tendance à plafonner depuis quelques années, et on prévoit le maintien de cette tendance en 1988.

Il y a 112 producteurs enregistrés auprès du ministère des Pêches et des Océans dans la région du Québec en 1988. Le secteur Gaspésie comptait le plus de producteurs avec 52, soit 41 p. 100 de l'ensemble, suivi dans l'ordre de la Côte-Nord avec 24 producteurs, soit 21 p. 100 de l'ensemble, et des Îles-de-la-Madeleine, avec 8 producteurs, soit 7 p. 100 de l'ensemble. On compte 12 producteurs dans la région de Québec et 16 dans celle de Montréal. Les principaux produits fabriqués au Québec sont les blocs et les filets frais ou congelés, les crustacés frais ou congelés, ainsi que la morue salée et séchée. Vous

[Translation]

branch, and these are: Pointe-des-Monts, Salluit, Kangiqsujuaq and Frobisher Bay.

In addition to the science branch, the Québec region includes these branches: Fisheries and Habitat Management, Inspection, Small Craft Harbours and Realty, also located in Mont-Joli. These four branches are supported in carrying out their mandates by five other branches: Economic Services and Information Systems, Personnel, Management Services, Finance and Operational Planning, and Strategic Planning.

From the budget point of view, the region has 467 person-years that translate into more than 500 jobs. Employees work in the Québec City office at the Champlain Harbour Station and in the area and district offices and research centres mentioned above.

With regard to financial resources, the Québec region has to administer a budget of over \$40 million, of which almost half is spent on salaries, \$13 million on operations and maintenance, \$5 million on capital expenses and \$2 million on construction expenses.

An overview of the fisheries in the Québec region: The marine fisheries industry plays a primary role in the regional economy of the Gaspé peninsula, the north shore and the Magdalen Islands. For 1987, preliminary figures indicate that the total value of the catch was \$122.2 million, an increase of 42% over 1986. The values of catches have increased steadily since 1970.

Landings of ground fish rank first, with 66% of the volume, followed by shellfish at 25% and lastly, deep sea and estuarial fish at 9%. Shellfish, especially lobster, shrimp and crab, show an important progression in terms of value, that is, 36% more than in 1986, even though the shellfish and deep sea catches decreased by 8% during that period. However, we note that landings of the main species have not increased in volume since 1985; we foresee the same situation in 1988.

In 1988, there are 112 fish processors registered with the department. The Gaspé peninsula has the most processors, 52 or 41% of the total. Following in order are the North Shore with 24 processors or 21% and the Magdalen Islands with 8 processors or 7%. There are 12 producers in the Québec City area and 16 in Montreal. The main products are fresh or frozen block and fillets, fresh or frozen shellfish, and dry salted cod. You probably know our Matane shrimps, Magdalen Island lobsters and the Gaspé cured cod, which have an international reputation. The industry also produces canned fish and

[Texte]

connaissent sûrement les crevettes de Matane, le homard des Îles-de-la-Madeleine et la morue de type *Gaspé cured* de la Gaspésie qui ont une renommée internationale. L'industrie prépare aussi un peu de conserves, de portions ou de bâtonnets. Les usines de transformation tirent leurs approvisionnements de la pêche côtière et semi-hauturière du golfe, et ces pêches sont majoritairement saisonnières.

Les pêcheurs sont représentés par l'Alliance des pêcheurs commerciaux du Québec et six regroupements régionaux, ainsi que près de 70 associations locales, tandis que près de 80 p. 100 des usines de transformation dans le secteur maritime, ce qui représente 92 p. 100 des travailleurs d'usines de transformation, sont représentées par l'Association québécoise des industries de la pêche.

Au niveau linguistique, un peu plus de 75 p. 100 des pêcheurs du Québec sont de langue française. Les anglophones sont toutefois majoritaires en Basse Côte-Nord et l'on retrouve d'autres petites communautés anglophones aux Îles-de-la-Madeleine et dans la région immédiate de Gaspé.

• 1545

De la sorte, la région fournit les services aux pêcheurs et à l'industrie dans la langue de leur choix puisque l'on retrouve des employés bilingues dans toutes les régions. D'ailleurs, 226 de nos postes, dans la région du Québec, sont bilingues.

Monsieur le président, cela me fera plaisir de répondre à vos questions avec mes collègues.

Le président suppléant (M. Schellenberg): Merci, monsieur Martin. Monsieur Gray.

M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Je voudrais vous féliciter pour la qualité de votre français, monsieur le président.

Now down to hard facts, Mr. Chairman.

Je suis très content de voir ces messieurs devant nous. Je puis vous dire que chaque fois que j'ai téléphoné au bureau du Québec pour avoir des renseignements, M. Martin était toujours disponible. Avec tous les changements qu'on a connus, au bureau de Québec et à l'Institut Maurice-Lamontagne, il y a peut-être eu des inconvénients, mais en tant que député de Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine, j'ai de très bons rapports avec les fonctionnaires de Pêches et Océans, que ce soit aux Îles-de-la-Madeleine, où M. Simon est patron, ou à Québec, où il y a M. Martin, M. Descoteaux et M. Chiasson qui m'a appelé chez moi. Je pensais que c'était un appel obscène, mais ce n'était pas le cas. Il voulait régler le cas de Old Harry, je crois. Je peux dire que j'ai de plus en plus confiance en eux. Les députés trouvent parfois leur situation difficile. On pense que les fonctionnaires travaillent parfois contre nous. Pour ma part, je n'ai pas vraiment vécu cela. Pêches et Océans collabore toujours très bien avec nous.

[Traduction]

fish sticks or fish portions. Fish processors are supplied by the gulf inshore and midshore fisheries, which are mostly seasonal.

Fishermen are represented by the Alliance des pêcheurs commerciaux du Québec, and by six regional and approximately 70 local associations. Approximately 80% of salt water fish processors, representing 92% of all processing plant workers, are represented by the Association québécoise des industries de la pêche.

From a linguistic point of view, more than 75% of fishermen in Québec are French-speaking. The majority of our English-speaking fishermen live on the Lower North Shore and in other small English-speaking communities on the Magdalen Islands and in the Gaspé.

The Québec region serves the industry in the language of the client's choice, since it has bilingual employees in all areas. A total of 226 of our positions are bilingual.

Mr. Chairman, I and my colleagues will be happy to answer any questions you may have.

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): Thank you, Mr. Martin. Mr. Gray.

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): I would like to congratulate the Chairman on the quality of his French.

Passons maintenant aux choses sérieuses, monsieur le président.

I am very pleased to see these gentlemen appear before the committee. I can tell you that any time I have telephoned the Québec office to obtain information, Mr. Martin has always been available. With all the changes we have seen, both in the Québec office and at the Maurice-Lamontagne Institute, there may have been difficulties, but as MP for Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine, I have received very good assistance from Fisheries and Oceans officials, on the Magdalen Islands, where Mr. Simon is chief, and from the Québec City office headed by Mr. Martin, ably assisted by Mr. Descoteaux and Mr. Chiasson. Mr. Chiasson called me at home. I thought it was an obscene phone call, but no; he wanted to settle the situation in Old Harry. I can tell you that I have increasing confidence in these people. MP's often find their job a hard one. Sometimes they think that civil servants are working against them. But I have never had that experience. The Department of Fisheries and Oceans has always co-operated very closely with us.

[Text]

Monsieur Martin, vous êtes sûrement au courant de la question des permis parce que nous en avons parlé à plusieurs reprises. M. Marin connaît ce dossier mieux que moi, mais il y a tout de même beaucoup de pêcheurs chez moi. Les permis de palangre, c'est peut-être une petite chose, mais c'est important pour les petits pêcheurs des Îles-de-la-Madeleine.

Je ne voudrais pas que l'on évite de donner les gros permis aux pêcheurs les plus riches, mais je voudrais que l'on donne plus de chances à nos petits pêcheurs, qu'on leur accorde les petits permis. C'est important. Dans le domaine de la pêche, on parle toujours pour la biomasse. Je ne me cache pas d'avoir été de plusieurs côtés dans le passé, mais c'est important pour les petits pêcheurs.

Si jamais quelque chose arrivait dans tout cela, ce ne serait pas au député de faire de la petite politique en disant que c'est accepté ou refusé. Avec notre biomasse, ce que l'on peut faire est important. Je parle des permis de palangre aux Îles-de-la-Madeleine parce que ce sont les Îles qui en ont fait la demande. Je ne crois pas que M. Robichaud soit parmi nous. Cela ne fait rien, mais je sais que M. Robichaud est très au courant de cette affaire. Il est donc important qu'on ne change pas les quotas.

• 1550

Les usines de pêche, c'est une autre chose. Comme vous êtes du Québec, j'imagine qu'on va surtout parler cet après-midi de la Gaspésie et de la Basse Côte-Nord. On parle de Québec, mais moi je veux parler de la Gaspésie, et surtout de Bonaventure et des Îles-de-la-Madeleine.

Pour avoir une saine gestion des pêches, les usines et l'approvisionnement sont importants. J'ai des demandes. On demande, à Rimouski, la réouverture d'une usine de Saint-Godefroy. Vous savez comme moi que Gascon a fermé à cause d'une chicane de syndicat. Avec les changements de quotas et les pêcheurs qui envoient leurs approvisionnements dans d'autres usines, qu'est-ce qu'on va faire? C'est une autre chose.

Je vous fais part de mes cas particuliers. Dans la zone 4 et Miscou, les pêcheurs de la Gaspésie n'ont pas le temps d'aller chercher les harengs au printemps ou à l'automne, mais surtout l'automne, à cause de la formation de la glace. C'est important pour nous. On a déjà demandé qu'on établisse une espèce de zone Québec-Nord et Nouveau-Brunswick-Sud. Il y a toutes sortes de complications. Il est important que les pêcheurs du Québec aient leur part.

Je vais passer sous silence la question de Novanor et des autres. Je comprends les complications de cela et j'imagine que mon collègue, le D^r Marin, va en parler plus longuement parce qu'il est spécialiste de cette question. Pour mes pêcheurs, anglophones ou francophones—je ne demanderai pas à M. Fortier d'intervenir—, ce qui est important, c'est d'avoir leur part. Ils ne demandent rien de plus.

[Translation]

Mr. Martin, I am sure you are aware of the licences issue, since we have talked about it a number of times. Dr. Marin is more familiar with this issue than I am, but there are a great many fishermen in my riding. Longlining licences may not be a major issue, but it is an important one for small fishermen on the Magdalen Islands.

I am not saying the larger licences should not be given to the most prosperous fishermen, but I would like to see the smaller licences and more opportunities given to our smaller fishermen. It is important to them. Resource management is always important in fisheries. I realize that my position has been ambivalent in the past, but resource management is important for small fishermen.

If progress is to be made in this area, it will not be the MP's responsibility to spread the word on the hustings. Whatever we can do in the field of resource management is important. The reason I raise the issue of longlining licences on the Magdalen Islands is that my constituents have asked me to do so. I do not think Mr. Robichaud is here today. I do not mind, but I do know that Mr. Robichaud is well up on this matter. In any case, I feel it is important not to change the quotas.

Now, about processing plants, you are from the Québec region, and I imagine that you will address mainly the problems encountered on the Gaspé Peninsula and the Lower North Shore. I would like to deal with the Gaspé Peninsula and especially with Bonaventure and the Magdalen Islands.

Sound fisheries management must take into account processing plants and supply. People are making demands. For example, they want the Saint-Godefroy plant near Rimouski to be reopened. You know as well as I do that Gascon closed because of a union dispute. What will be the result of changes to quotas and having fishermen send their catch to other plants? That is only one problem.

Let me tell you about some specific cases. In zone 4, off Miscou, ice formation prevents Gaspé fishermen from going out to catch herring in the spring, and particularly in the fall. This is a problem for fishermen in my area. We had asked that a northern Québec and southern New Brunswick zone be created. All kinds of complications exist, but it is important that Québec fishermen have their share.

I will spare you the details of the Novanor issue and others like it. I understand the complexities of these issues, and I imagine that my colleague, Dr. Marin, will address them more substantially since he is a specialist. What matters to my French-speaking and English-speaking fishermen—and I am not going to ask Mr. Fortier to intervene—is that they have their share. That is all they are asking for.

[Texte]

Je voudrais avoir des explications sur les complications dans la zone de 200 milles et dans le golfe. Je voudrais savoir jusqu'à quel point la région du Québec a essayé de négocier avec les Maritimes. Je ne veux pas nécessairement commencer une chicane avec les Maritimes. Mon frère travaille à Moncton, au ministère des Pêches et des Océans, mais cela ne me dérange pas de me chicaner avec lui si sa région a davantage que la mienne.

C'est en gros ce que je voulais dire. On ne peut pas retarder les demandes. Il faut donner ce qu'on demande. En tant que député, je n'aime pas être obligé de répondre à toutes les demandes de permis. Mon bureau, ce n'est pas le bureau de Pêches et Océans ni le centre d'emploi, mais on s'occupe de tout cela. Est-ce que vos officiels ont une réponse valable pour les gens du Québec? Nous voulons avoir notre part. C'est tout ce que je voulais dire.

M. Martin: Je me permettrai de faire une ou deux observations et je passerai ensuite la parole à M. Robichaud. En ce qui concerne les usines de pêche, monsieur Gray, vous savez sans doute que Pêches et Océans n'intervient pas dans la mise en place des usines de pêche à moins que le promoteur ou le futur propriétaire de l'usine de pêche fasse une demande de subvention au fédéral par l'intermédiaire du MEIR. À ce moment-là, on fournit un avis sectoriel au ministère qui est appelé à analyser cette demande de subvention. Dans le cas d'une demande de subvention pour la construction d'une usine transformant des matières premières, nous répondons par la négative. Normalement, nous sommes positifs, dans nos avis sectoriels au MEIR, lorsqu'il s'agit d'encourager la deuxième ou la troisième transformation, ou lorsqu'il s'agit d'une intégration qui va diminuer la surcapacité de transformation qui existe, non seulement au Québec, mais dans l'Atlantique.

• 1555

En deuxième lieu, en ce qui concerne les permis pour le poisson de fond, vous devez savoir que depuis plusieurs années, il y a un moratoire sur tous les permis de morue dans l'ensemble de l'Atlantique, y compris la région du Québec.

Finalement, sur la question du hareng, je vais demander à M. Robichaud de vous donner plus de détails sur les différentes consultations qui sont tenues au niveau du golfe.

M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): M. Robichaud pourrait-il nous parler en même temps du nombre de permis de palangre que détiennent les pêcheurs des Îles-de-la-Madeleine? Il serait peut-être bon qu'il y en ait une cinquantaine ou une soixantaine. Ce sont des permis qui n'ont jamais servi. Cela ne change absolument rien aux quotas des Madelinots.

M. Jacques Robichaud (directeur de la Gestion des pêches et de l'habitat, Région du Québec, ministère des Pêches et des Océans): Je vais commencer par le volet rationalisation des usines. Le Ministère a des programmes

[Traduction]

I would like some explanations about the 200-mile limit in the Gulf. I want to know how hard Québec tried to negotiate with the Maritime provinces. I do not necessarily want to start an argument with the Maritimes; my brother works at the Department of Fisheries and Oceans in Moncton. However, I do not mind arguing with him if his region gets more than mine does.

Basically, that is what I wanted to say. We do not want to see applications delayed or turned down. As MP, I do not like to have to deal with every single licence application. My office is not a Fisheries and Oceans office or an employment centre, but we look after all those details. Do your officials have a valid answer for the people of Quebec? We want to have our share. That is all I had to say.

Mr. Martin: Allow me to make one or two observations; then I will ask Mr. Robichaud to respond. As far as processing plants are concerned, Mr. Gray, you must be aware that the Department of Fisheries and Oceans is not involved in setting up fish processing plants, unless the promoter or the future owner of the plant submits an application for a federal grant through the Department of Regional Industrial Expansion. We then provide sectoral advice to the department responsible for analyzing the grant application. When the grant is to be used for the construction of a plant for the processing of raw resources, our answer is negative. Normally, our sectoral advice to DRIE recommends approval of grants requested for secondary or tertiary processing or for a project which would reduce the processing over-capacity which exists not only in the Québec region but throughout the Atlantic region.

With respect to groundfish licences, you must know that a moratorium on the number of cod licences was imposed several years ago throughout Atlantic Canada, including the Québec region.

Finally, on your question relating to herring, I will ask Mr. Robichaud to provide you with additional details on the various consultations held in the Gulf area.

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Could Mr. Robichaud also tell us how many longlining licences are held by fishermen from the Magdalen Islands? Ideally, they should have 50 or 60. Those are licences that have never been used. That would require no change to the quotas allocated to fishermen from the Magdalen Islands.

Mr. Jacques Robichaud (Director, Fisheries and Habitat Management, Québec Region, Department of Fisheries and Oceans): I shall deal first with the Plant Rationalization Program. The department is

[Text]

de développement et de gestion pour favoriser une poussée vers les espèces sous-exploitées. Comme on le sait, les espèces traditionnelles sont exploitées au maximum ou en voie de diminution. Je pense par exemple au caplan sur la Basse Côte-Nord, au quahaug aux Îles-de-la-Madeleine, au crabe tourteau en Gaspésie. Ce sont des secteurs dans lesquels le Ministère, que ce soit dans le développement ou la gestion, cherche à pousser afin d'aider à rationaliser les usines.

À la fin de décembre, le ministre annonçait un programme spécial pour les usines du golfe. Ce matin avait lieu la deuxième réunion d'un groupe de travail avec l'industrie dans le but de structurer un consortium, d'établir des critères d'admissibilité et de prévoir le fonctionnement du consortium. Pour l'instant, on n'a alloué à ce consortium que 6,000 tonnes métriques de poisson rouge. Toutefois, comme l'indiquait le ministre, d'autres espèces sous-exploitées ou non exploitées pourraient être disponibles éventuellement pour le consortium.

Ils se sont entendus pour poursuivre les discussions sur la définition des critères et sur le système de fonctionnement du consortium afin d'avoir immédiatement les bases de la récolte et de la répartition de ce poisson pour les usines qui ont besoin d'espèces adionnelles.

M. Martin indiquait une poussée vers le développement dans la deuxième et la troisième transformations.

• 1600

Pour ce qui est du hareng d'automne, nous examinons présentement la situation en relation avec le processus qui a été mis sur pied pour faire avancer le plan de gestion du hareng. On se souviendra que le plan de gestion a été mis sur pied en fonction des espèces ou des zones de frayère. Maintenant subdivisée, la zone 16B a besoin d'une réglementation et il nous faudra jusqu'à 18 mois pour l'établir. Cela ne pourra pas résoudre notre problème pour l'année 1988.

Pour le printemps, il n'y a pas de difficulté, parce qu'il y a une allocation de quelque 700 tonnes métriques. Le problème, comme l'indiquait M. Gray, c'est surtout à l'automne. Nous examinons présentement un moyen, qui est encore à l'étape embryonnaire mais qui sera prêt pour la réunion du comité semi-pélagique qui aura lieu à la fin de juin, afin de trouver une solution pour les pêcheurs qui pêchent le hareng principalement pour s'en servir comme appât. C'est là qu'est le problème dans cette partie de la Gaspésie.

Pour ce qui est des permis de palangre, j'ai eu une très longue réunion lors de la visite du ministre l'été dernier. J'ai dû poursuivre des discussions avec les pêcheurs et, au bout de deux ou trois heures, les pêcheurs comprenaient que ces permis «dormants» pouvaient leur être utiles. Il existe toutefois une grande quantité de ces permis

[Translation]

implementing development and management programs to focus on the harvesting of under-utilized species. As we all know, the traditional species are already subjected to an intense fishing effort or are declining. I am thinking particularly of capelin on the Lower North Shore, of quahaugs in the Magdalen Islands and of the common crab in the Gaspé area. The Minister is targeting its development and management initiatives in these sectors so as to bring about a rationalization in the processing industry.

In late December, the Minister announced a special program aimed at the processing plants in the Gulf. This morning, a working group held its second meeting with industry representatives in view of structuring a consortium, of establishing eligibility criteria and of planning the operations of this consortium. For the time being, only 6,000 metric tonnes of redfish have been allocated to the consortium. However, the Minister has indicated that other under-utilized or non-utilized species could eventually be made available to the consortium.

They have agreed to continue their discussions on the eligibility criteria and the operational structure of the consortium so as to immediately define the rules for the harvest and the quotas which will be made available to plants needing additional resources.

Mr. Martin has indicated that emphasis will be placed on secondary and tertiary processing.

With respect to the fall herring fishery, we are currently re-evaluating the procedures established for implementing the herring management plan. You will remember that the management plan was prepared on the basis of species and spawning grounds. Zone 16B has been subdivided and we will need 18 months at least to prepare the necessary regulations. That will not solve our problem for 1988.

With respect to the spring fishery, there are no problems because 700 metric tonnes have already been allocated. As Mr. Gray has said, the real problem is with the fall fishery. We are currently examining a proposal, still tentative, that will be finalized in time for the meeting of the semi-pelagic committee which is due to meet in late June. This proposal will be of interest to those fishermen who catch herring to be used mainly as bait. That is the major concern of fishermen in that area of the Gaspé peninsula.

With respect to longlining licences, I held extensive discussions with the Minister when he visited last summer. I then met with the fishermen and, after two or three hours of discussions, they realized that these back-pocket licences could be useful to them. There is still a large number of these back-pocket licences in the Québec

[Texte]

«dormants» au Québec, dans le golfe et dans l'Atlantique. Obtenir un permis pour quelqu'un est très, très difficile à moins qu'il y ait une clause de participation, à savoir que la personne utilise son permis chaque année.

On sait que la morue, dans 4T et dans le golfe, est en voie de diminution dans certains secteurs ou bien a diminué et augmente un peu. Cependant, la capacité existante est trop grande pour la ressource disponible. Exiger une clause de participation dans le domaine de la morue signifierait un effort accru que la ressource ne peut pas soutenir actuellement. Je sympathise toutefois avec les pêcheurs. Il ne sont que quarante dans un coin, mais l'effet multiplicateur serait très dangereux pour l'espèce globale. C'est la raison pour laquelle le Ministère a une politique de gel sur les permis de poisson de fond.

Je sais que ma réponse ne vous satisfait pas entièrement, mais ce sont les seuls commentaires que je peux faire pour le moment.

Le président suppléant (M. Schellenberg): Merci, monsieur Gray. Monsieur Harris.

Mr. Harris: I guess this is really a second round for Mr. Gray, because I want to raise a problem from his constituents that was brought to my attention as well as to his. I am sure he is well aware of it.

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Are you looking after my constituents, Mr. Harris?

Mr. Harris: They have written me a letter and asked for my support, so I am sure you will be glad to have it.

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): And I am sure you will be sorry you did it.

Mr. Harris: I have a letter from the Municipal Corporation of Grosse-Ile and Îles-de-la-Madeleine, requesting support for their efforts to have improvements made to the harbour facilities at Old Harry. They have enclosed a series of documents over the last several years, outlining the efforts that they have taken.

• 1605

I understand one of the letters for example from the former Minister of Fisheries and Oceans, Mr. Fraser, indicates that they are concerned of the needs in Old Harry and suggest that the project would certainly be considered should additional funds become available. This is in May of 1985.

Since then we of course know that there has been a Small Craft Harbours Revitalization Program. I wonder if Mr. Chiasson could tell us whether or not Old Harry is being considered in this project, which seems to be quite important to this community of 60 fishermen. It includes helpers plus approximately 36 plant and dock workers. They land approximately \$1 million's worth of fish per year.

[Traduction]

region, in the Gulf and in the Atlantic region. It is very, very difficult to obtain a licence for someone without a participation clause which would require that the fisherman use his licence every year.

We know that in 4T and in the Gulf, cod stocks are decreasing in certain sectors or are just now increasing after a decline. However, given available resources, there already is over-capacity. Adding a participation clause in cod fishing licences would result in a greater fishing effort that the resource could not withstand just now. However, I do sympathize with the fishermen. Although there are only 40 of them fishing in a particular zone, the multiplier effect would be very harmful to the species as a whole. That is why the department has imposed a freeze on the number of ground fish licences.

I know that you are not totally satisfied with my answer but that is the best I can do for the time being.

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): Thank you, Mr. Gray. Mr. Harris.

M. Harris: Je prends en réalité la relève de M. Gray puisque je veux porter à votre attention un problème que m'ont soumis, ainsi qu'à lui, ses électeurs. Je suis certain qu'il en est bien conscient.

M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Veuillez vous au bien-être de mes électeurs, monsieur Harris?

M. Harris: Ils m'ont écrit pour me demander mon aide et vous serez sans doute ravi d'apprendre que j'ai accédé à leur demande.

M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Je suis certain que vous le regretterez.

M. Harris: J'ai ici une lettre de la Société municipale de Grosse-Ile et des Îles-de-la-Madeleine me demandant d'appuyer les efforts qu'ils font pour obtenir des améliorations aux installations portuaires de Old Harry. Ils ont joint à cette lettre une série de documents décrivant les démarches qu'ils ont faites au cours des dernières années.

Je crois comprendre que parmi ces lettres, il y en a une de l'ancien ministre des Pêches et Océans, M. Fraser, dans laquelle il disait être conscient des besoins de Old Harry et indiquait que l'admissibilité de leurs projets serait évaluée si des fonds additionnels devenaient disponibles. C'était en mai 1985.

Nous savons qu'un Programme de relance des ports pour petits bateaux a été annoncé depuis. Je me demande si M. Chiasson peut nous dire si le port de Old Harry a été inscrit sur la liste d'admissibilité puisque ce projet semble être très important pour cette collectivité qui compte 60 pêcheurs, un certain nombre d'aides et environ 36 débardeurs et travailleurs en usine. La valeur des débarquements s'élève à environ 1 million de dollars par année.

[Text]

This facility apparently has been deteriorating for the last 40 years, only minor repairs having been done to it. The Mayor of Grosse-Île has written to me, asking for my support and my help. I am glad to bring it to the attention of Fisheries and Oceans officials. I believe Mr. Gray is aware of the situation there and I am sure he is also concerned about this.

If this project was left out of the Small Craft Harbours Revitalization Program, could they explain why? Perhaps they could tell us why the people of this particular community are not receiving this kind of help from the Department of Fisheries and Oceans. It has been promised to them and there seems to be a lengthy delay in getting this project under way.

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): On a point of privilege, I would like to answer my honourable colleague before he gets the details from the Department of Oceans and Fisheries.

Mr. Harris: No, no, that is a point of order.

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): I am very well aware of the letters which the gentleman has received. They are not really leaks. Perhaps they are letters of consternation. I do not know.

What is happening at Old Harry—I can inform this committee. I did not realize that this committee does not work the way we work in the Transport committee, that you ask questions to the witnesses and work on a national nature or whatever. . .

I talked to the people in Grosse-Île and I talked to the people in Old Harry. Mr. Harris, I met the fishermen there.

Mr. Harris: Mr. Chairman, I do not know if this is a point of order.

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): This is a point of privilege. You are raising something that has come up in my constituency. I am going to give you my political facts. You have the political facts from the Mayor, Ruth Clark.

Three announcements were made by the Minister—

Mr. Harris: Mr. Chairman, a point of order. I asked a question of the officials about the Small Craft Harbours Revitalization Program, whether or not there were funds for Old Harry. That seems to me to be a pretty straightforward question. The officials are here and can tell us what decisions have been made within the department—whether there are any plans, whether there are contracts about to be let. These people have written to me asking for my help. I am merely asking the officials a question. This seems to me a quite reasonable thing to do. I do not think it gives rise to a—

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): We are getting into a debate here.

[Translation]

Il semblerait que cette usine se détériore depuis 40 ans puisqu'on y a apporté que des réparations très mineures. Le maire de Grosse-Île m'a écrit pour me demander mon aide. Je suis ravi de porter cette question à l'attention des fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans. Je crois que M. Gray est au courant de la situation et qu'il s'en préoccupe lui aussi.

Si ce projet a été exclu dans le cadre du Programme de relance des ports pour petits bateaux, peuvent-ils nous expliquer pourquoi? Ils pourraient peut-être nous dire pourquoi les habitants de cette collectivité se voient refuser l'aide du ministère des Pêches et Océans dans le cadre de ce programme. Cette aide leur a été promise mais la mise en oeuvre de ce projet se fait longuement attendre.

M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Puis-je soulever une question de privilège? J'aimerais répondre à mon honorable collègue avant que les fonctionnaires du ministère ne lui fournissent les détails qu'il réclame.

M. Harris: Non, non, c'est un rappel au Règlement.

M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Je suis parfaitement au courant des lettres qu'a reçues le monsieur. Il ne s'agit pas réellement de fuites. On devrait plutôt parler d'expressions de consternation. Je ne sais pas.

Je peux expliquer au comité à quoi tient le problème à Old Harry. Je n'avais pas compris que ce comité fonctionne autrement que le Comité des transports auquel je siège, que les députés posent des questions aux témoins indépendamment de la région du pays qu'ils représentent. . .

J'ai parlé aux gens de Grosse-Île et aux gens de Old Harry. Monsieur Harris, j'y ai rencontré les pêcheurs.

M. Harris: Monsieur le président, je ne suis pas convaincu qu'il s'agisse d'un rappel au Règlement.

M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): J'ai posé une question de privilège. Vous abordez un problème qui existe dans ma circonscription. Je vais vous exposer les faits politiques. Le maire, Ruth Clark, vous a exposé les faits politiques.

Le ministre a annoncé trois. . .

M. Harris: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. J'ai demandé aux fonctionnaires si des fonds seraient débloqués pour le port de Old Harry dans le cadre du Programme de relance des ports pour petits bateaux. Cela me semble assez clair. Les fonctionnaires sont ici et peuvent nous dire quelles décisions ont été prises par le ministère, si ce dernier a fait des projets et s'il s'apprête à passer des contrats. Ces gens m'ont écrit pour me demander mon aide. Je pose tout simplement une question aux fonctionnaires. Cela me semble tout à fait raisonnable. Je ne crois pas que cela justifie. . .

Le président suppléant (M. Schellenberg): Nous semblons nous engager dans un débat.

[Texte]

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): The Minister of Fisheries and Oceans can answer any question that Mr. Harris wants to have on any particular issue that is in my constituency, but I do not think this is the forum to do it.

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): Mr. Gray, you will have an opportunity to respond to what Mr. Harris has said in your second round. This is Mr. Harris' time. He has asked a question. We will turn to our witnesses now.

Mr. Denis Chartrand (Acting Director, Harbour Maintenance Branch, Department of Fisheries and Oceans): On the question of the Small Craft Harbours Revitalization Program, the Minister did announce a three-year harbour revitalization program in the amount of about \$150 million over three years.

The projects that were developed under that program were prioritized under a few categories. The projects that were approved by the Minister of Fisheries and announced by Mr. Gray in his constituency and others in theirs—we are talking about his constituency—are those that the gentleman in question, the Minister, felt gave the best bang for the buck for the fishermen of that area.

• 1610

There are certainly repairs that must be done at Old Harry; however, the Minister decided to announce projects at Grosse-Île—since you were talking about the mayor of Grosse-Île—Étang-du-Nord and Pointe-Basse. Those three projects together added up to a few million dollars, and they gave the Minister the capability of supplying infrastructure to the people of those three communities, infrastructure that would be safe, that would be adequate, that would permit them to operate in a proper fashion.

Of course, we have requests from many locations, and we cannot support every one. The people of Grosse-Île are going to have a harbour that is good. It has been suggested to the people of Old Harry that they use the ones at Grosse-Île or at Étang-du-Nord until such funds can be found to support the project at Old Harry.

To answer the specific question of Old Harry, repairing that harbour would cost in itself millions of dollars. It was a question of whether we spread the money around and help a lot of fishermen or whether we put it all in Old Harry and help the 20 boats that are there.

As to which projects are in the Small Craft Harbours Revitalization Program, I am sure you can understand that I can give you only the ones that have been announced. Other projects are still under consideration by the MPs, the Minister, the Minister's staff and

[Traduction]

M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Le ministre des Pêches et Océans est en mesure de répondre à toute question que pourrait lui poser M. Harris sur une question intéressant ma circonscription et j'estime que cette question ne devrait pas être posée ici.

Le président suppléant (M. Schellenberg): Monsieur Gray, vous aurez l'occasion, au second tour, de faire vos observations sur ce qu'aura dit M. Harris. J'ai accordé la parole à M. Harris. Il a posé une question. Nous allons permettre à nos témoins d'y répondre.

M. Denis Chartrand (directeur intérimaire, Direction de l'entretien portuaire, ministère des Pêches et Océans): Le ministre a effectivement annoncé un Programme de relance des ports pour petits bateaux qui disposera d'un budget d'environ 150 millions de dollars sur trois ans.

Dans le cadre de ce Programme, les projets ont été inscrits sur une liste de priorités selon certaines catégories. Les projets qui ont été approuvés par le ministre des Pêches et annoncés par M. Gray dans sa circonscription et par d'autres députés dans la leur—nous parlons ici de sa circonscription—sont ceux dont le ministre a jugé qu'ils apporteraient les plus grands avantages aux pêcheurs de la région proportionnellement aux fonds investis.

Le port de Old Harry a sans doute besoin de réparations; le ministre a toutefois décidé d'annoncer des projets à Grosse-Île—puisque nous parlons ici du maire de Grosse-Île—Étang-du-Nord et Pointe-Basse. Le coût de ces trois projets sera de quelques millions de dollars au total, mais avec cette mise de fonds, le ministre sera en mesure de fournir à ces trois collectivités des infrastructures qui seront sûres et suffisantes pour assurer une utilisation adéquate.

Nous recevons bien sûr des demandes d'aide de plusieurs localités mais nous ne pouvons financer tous les projets. Les habitants de Grosse-Île auront des installations portuaires de bonne qualité. On a recommandé aux habitants de Old Harry d'utiliser les installations portuaires de Grosse-Île ou d'Étang-du-Nord jusqu'à ce que des fonds soient disponibles pour financer la remise en état des installations portuaires de Old Harry.

Je dirais, en réponse à votre question sur Old Harry, que les réparations des installations portuaires coûteraient à elles seules plusieurs millions de dollars. Il s'agissait de savoir si nous allions répartir les fonds disponibles de façon à aider le plus grand nombre de pêcheurs possible ou si nous allions tout mettre à Old Harry et aider ces 20 pêcheurs.

Pour ce qui est de savoir quels projets ont été approuvés dans le cadre du Programme de relance des ports pour petits bateaux, vous comprendrez que je ne peux vous parler que de ceux qui ont déjà été annoncés. Les députés, le ministre et ses fonctionnaires, dont nous

[Text]

ourselves, but those projects are at this time for the Minister's eyes only.

Mr. Harris: Are you suggesting that it was done by allocating a certain amount of money to the constituency and then prioritizing within the constituency?

Mr. Chartrand: No, the projects were approved by Treasury Board on a province-wide basis over three years and the funds were allocated that way. The projects within the province were prioritized by departmental officials and by the Minister himself, not on a constituency basis.

Mr. Harris: The reason I asked the question the way I did was because this letter of the Fisheries Minister in 1985 indicates that the first phase of development was done and the contract had been awarded. It seemed that this project had been given priority by the Fisheries Minister in 1985 because there were insufficient funds to complete it in that particular year. The indication certainly seemed to be that it was a priority and that when the new program funds were available—this is 1985-86 Small Craft Harbours budget they were talking about—it would be given consideration.

Mr. Chartrand: That is right.

Mr. Harris: I gather what you are telling me is that it did not make it to the priority list.

Mr. Chartrand: Exactly. To give you a little bit of the history of that place, we did start a project with the previous government in Old Harry. We bought the materials, and they are on site. However, the local population itself, once the project was to have started, decided to change their requirements, and the project they wanted at that time just could not be funded. It had blown out of proportion from \$2 million to approximately \$6 million. We did not have those funds, and we still do not have those funds.

Mr. Harris: So is that the only project you are considering there, the \$6 million project—

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): No, Mr. Harris, if you want to send money from Newfoundland, we will do Old Harry tomorrow morning.

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): Order, please, Mr. Gray.

Mr. Harris: Okay, so there are still materials there, and you say there are other projects under consideration that are now for the Minister's eyes only. Did I understand you correctly?

[Translation]

sommes, examinent actuellement un certain nombre d'autres projets mais pour l'instant les renseignements ne peuvent être communiqués qu'au ministre.

M. Harris: Nous dites-vous qu'une certaine somme a été attribuée à une circonscription et qu'ensuite les fonds ont été répartis entre un certain nombre de projets en fonction d'une liste de priorités dressée pour la circonscription?

M. Chartrand: Non, les projets ont été approuvés par le Conseil du Trésor pour l'ensemble de la province et les crédits ont été votés pour une période de trois ans. Ce sont les fonctionnaires du ministère et le ministre lui-même qui ont dressé la liste des priorités pour l'ensemble de la province et non pas pour une circonscription donnée.

M. Harris: Je vous pose cette question parce que dans cette lettre de 1985, le ministre des Pêches indiquait que le projet avait été approuvé et que le contrat avait été attribué. Il semblerait que le ministre des Pêches ait accordé la priorité à ce projet en 1985 parce qu'il n'y avait pas suffisamment de fonds cette année-là pour le compléter. La lettre semblait certainement donner l'impression que le projet était prioritaire et que le ministre allait examiner la possibilité de débloquer les fonds nécessaires dès que de nouveaux fonds seraient disponibles, c'est-à-dire dès que le budget de 1985-1986 pour les ports pour petits bateaux serait voté.

M. Chartrand: C'est exact.

M. Harris: Si je vous comprends bien, vous me dites que le projet n'a pas été inscrit sur la liste de priorités à ce moment-là.

M. Chartrand: Exactement. Permettez-moi de vous faire un peu l'historique de ce projet. Le gouvernement précédent avait donné le feu vert à un projet à Old Harry. Nous avons acheté les matériaux et ils sont là sur place. Toutefois, au moment où le projet devait démarrer, la population locale elle-même a décidé que ses besoins avaient changé et il s'est alors révélé impossible de financer le projet révisé. La facture est devenue beaucoup trop lourde, puisqu'elle est passée de deux millions de dollars à environ six millions de dollars. Nous n'avions pas les fonds nécessaires et nous ne les avons toujours pas.

M. Harris: C'est donc le seul projet que vous envisagez pour Old Harry, c'est-à-dire celui de six millions de dollars. . .

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Non, monsieur Harris; si vous voulez nous envoyer de l'argent de Terre-Neuve, nous entreprendrons demain matin les travaux à Old Harry.

Le président suppléant (M. Schellenberg): Monsieur Gray, s'il vous plaît.

M. Harris: Vous me dites donc que les matériaux sont là sur place et que vous examinez pour l'instant d'autres projets dont les détails ne peuvent être communiqués qu'au ministre. Vous ai-je bien compris?

[Texte]

Mr. Chartrand: In the Small Craft Harbours Revitalization Program?

Mr. Harris: Yes.

Mr. Chartrand: For sure.

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): I sense that politics is rearing its ugly head in the committee.

Mr. Harris: For shame!

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): Yes, for shame.

• 1615

Docteur Marin, à votre tour, dix minutes.

M. Marin: Merci monsieur le président.

Pour l'information de monsieur qui n'était pas là plus tôt, je pourrais vous dire que mon collègue a félicité les fonctionnaires en disant qu'ils travaillaient très bien, et je pense qu'il parlait au nom de tous les députés. Il a dit une chose qui m'a surpris un peu, à savoir que ce n'était pas aux politiciens à faire de la politique... C'est ce que j'ai cru comprendre. Je me réserve le droit d'en faire un peu si cela ne dérange pas trop les gens.

Ma question s'adresserait, monsieur Martin, à ceux que vous voudrez bien désigner. Le premier point sera la recherche. Au niveau de la recherche qui se fait au Québec—en particulier, est-ce que nous avons les budgets qui sont déjà prédéterminés au niveau de la recherche fondamentale et au niveau de la recherche, mettons, plutôt pratique quant aux espèces sous-développées ou sous-utilisées?

M. Martin: Docteur Marin, au niveau de la recherche comme vous le savez très bien, l'Institut Maurice Lamontagne qui a été ouvert en 1986—construit de 1983 à 1986—va profiter de l'accroissement budgétaire très substantiel jusqu'en 1992-1993. Nous sommes au début de la deuxième année d'opération de l'Institut et les ressources qui sont là présentement seront attribuées en priorité à toute l'étude de tous les stocks commerciaux qui sont exploités, quant à leur évaluation annuelle, et l'évaluation des biomasses, etc.

Lorsqu'on parle de recherche à long terme, c'est un domaine qui concerne spécifiquement, entre autres, l'océanographie biologique et je vais laisser le Dr Bill Doubleday éclaircir davantage le partage, non seulement de la région du Québec mais pour l'ensemble, entre la recherche à court terme et à long terme.

En ce qui a trait aux espèces sous-développées ou sous-utilisées, nous utilisons une partie de nos budgets de base de recherche et nous tentons d'utiliser, dans la mesure du possible, tous les programmes spéciaux de développement tels que, par exemple, le plan de l'est dans le Bas Saint-Laurent—Gaspésie et tout autre programme, ou entente Québec-Canada, par exemple, dans le Grand-Nord, quoique ce n'est pas spécifique à la recherche, mais nous

[Traduction]

M. Chartrand: Dans le cadre du Programme de relance des ports pour petits bateaux?

M. Harris: Oui.

M. Chartrand: Parfaitement.

Le président suppléant (M. Schellenberg): J'ai l'impression que la discussion vient de sombrer dans la politique.

M. Harris: Quelle honte!

Le président suppléant (M. Schellenberg): Oui, c'est une honte.

Dr. Marin, you have 10 minutes.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman.

I point out for the benefit of the gentleman who was not there earlier that my colleague has congratulated the officials for doing such a good job. I think he spoke for all Members of Parliament. He made one comment that did surprise me a little, namely that it was not a politician's place to make political comments... that is what I understood at least. However, I reserve the right to make some and hope that no one will be unduly upset.

Mr. Martin, I will leave it to you to decide which of the officials will answer my question. My first question concerns research. In the Québec region particularly, are budget allocations set in advance for basic research and applied research—by this I mean research that has more practical applications—on under-utilized species?

Mr. Martin: Dr. Marin, as you well know the Maurice Lamontagne Institute which opened its doors in 1986—it was built between 1983 and 1986—will see its budget substantially increased until 1992-93. The institute is in its second year of operations and its resources are presently allocated on a priority basis to the study of all commercial stocks currently harvested, to annual assessments of stocks, to the evaluation of the biomass, etc.

Long term research bears specifically but not exclusively on marine biology and I will ask Dr. Bill Doubleday to provide the details on the sharing of funds not only in the Québec region but generally, between short term and long term research.

With respect to your question on under-utilized species, we do allocate part of our basic research budgets to them and we also try, as much as possible, to tap into special development programs such as the eastern plan for the lower St. Lawrence—Gaspé peninsula and any other program or Québec-Canada agreement such as the one for the far north although their funds are not specifically earmarked for research. We also provide support to native

[Text]

apportons un soutien aux autochtones dans le domaine de projets expérimentaux pour la pêche et la subsistance.

Je vais laisser M. Doubleday éclaircir le point entre le fondamental et le court terme.

M. Bill Doubleday (directeur, Direction de la coordination des programmes et de la politique, Sciences, Ministère des pêches et océans): Merci monsieur Martin.

Notre programme de recherche et notre budget de recherche ne sont pas faciles à diviser entre la recherche appliquée et la recherche fondamentale. Tout notre programme de recherche dans le ministère des Pêches et des Océans s'adresse à la mission du Ministère. Il y a des aspects qui sont à plus long terme ou d'application plus immédiate. On peut quand même indiquer certains programmes qui ont un focus un peu plus à long terme ou plus fondamental sans faire une distinction très nette.

Nous avons un groupe d'étude d'océanographie physique qui s'adresse à la dynamique des eaux dans l'estuaire et le Golfe Saint-Laurent et qui, à l'heure actuelle, est de, je pense, une dizaine d'années-personnes mais qui va grandir dans les prochaines années vers une vingtaine d'années-personnes.

• 1620

Nous avons un programme de toxicologie et de chimie marine qui s'occupe de questions de pollution dans l'écosystème marin. On peut dire que les études sont plus ou moins appliquées. Il faut établir une compréhension de base des processus de transmission de contaminants avant de définir des standards de qualité d'eau, etc. On peut donc dire que ce programme est plus ou moins fondamental, et plus ou moins à long terme.

Le programme biologique, comme M. Martin l'a dit, se divise entre l'halieutique qui est plutôt de la recherche appliquée et qui fournit des conseils chaque année sur la gestion des ressources marines, mais qui comprend aussi des études qui font progresser la connaissance générale sur les espèces et les stocks qui sont étudiés. Il y a aussi un groupe d'une vingtaine d'années-personnes qui s'occupe d'écologie marine et de biologie océanographique et qui font de la recherche plus ou moins fondamentale. Cela veut dire qu'on peut estimer que peut-être environ 25 p. 100, plus ou moins, du programme de recherche à l'heure actuelle, est destiné à plus ou moins long terme. Et la plus grande partie, peut-être 75 p. 100, est destinée aux questions immédiates.

M. Marin: Merci. Dans la même veine, s'il vous plaît, j'ai deux préoccupations parmi les points de recherche. Il y a la partie environnementale que vous avez touchée tantôt. Je pense qu'il est important de s'occuper de la contamination qu'on retrouve de plus en plus dans le fleuve, et particulièrement du côté nord de la péninsule où les mollusques sont à déconseiller; et il y a la partie pratique—que moi j'appelle pratique—et qui concerne

[Translation]

groups to enable them to carry out experimental projects related to the food fishery.

I will now ask Mr. Doubleday to explain in greater detail the sharing of resources between basic and shorter term applied research.

Dr. Bill Doubleday (Director, Policy and Program Coordination Branch, Science, Department of Fisheries and Oceans): Thank you, Mr. Martin.

It is rather difficult to give a breakdown of our research programs and budget on the basis of applied research and basic research. The Department of Fisheries and Oceans' entire research program is structured so as to carry out the department's mission. Certain research projects are carried out over the long term and others are structured so as to yield more immediate applications. Without making any clear-cut distinction between the two, it is possible to mention certain more basic longer-term research projects.

We have a physical oceanography research group studying water dynamics in the estuary and the Gulf of the St. Lawrence. I believe this group currently has some 10 person-years but this number will increase to 20 over the next few years.

We have a toxicology and marine chemistry program that deals with pollution in the marine ecosystem. One could say these are applied studies, to a certain degree. We must reach a basic understanding of contaminant transmission processes before defining water quality standards and what-have-you. So, I suppose one could say this is pretty well a basic, long-term program.

As far as the biological program is concerned, as Mr. Martin already mentioned, there is the marine side of the program, which involves primarily applied research and through which advice is provided every year on marine resource management, although studies are also conducted with a view to improving our general knowledge of species and stocks. We also have a group of about 20 people carrying out not entirely basic research in the field of marine ecology and marine biology. So, we can estimate that approximately 25% of the current program involves research that is, to some extent, long-term research. The vast majority of our research studies—about 75%, I would say—are devoted to immediate issues.

Mr. Marin: Thank you. If you do not mind, I would like to raise two other concerns I have with respect to research. First of all, there is the environmental aspect that you touched on earlier. I think it is important that we deal with increasing contamination in the river, particularly near the northern peninsula, where the molluscs are not to be recommended; and there is also the practical aspect—or, at least, what I would call the

[Texte]

surtout la connaissance de ce que nous avons dans le fleuve et dans l'estuaire du golfe.

Le pêcheur a l'impression que nous ne connaissons pas tellement bien ce qu'il y a dans le fleuve et l'estuaire du golfe. Est-ce que vous vous fiez sur les sommes d'argent du plan de l'est ou d'autres programmes, comme dit M. Martin, pour acquérir cette connaissance-là? Ou les prenez-vous à même vos budgets et est-ce que tout cela est bien planifié? Quand va-t-on pouvoir savoir, à un moment donné, ce qu'il y a dans le fleuve et ce qu'il y a dans l'estuaire du golfe quant aux espèces?

M. Martin: Docteur Marin, si je comprends bien votre question, parce que vous parlé d'environnement, vous voulez parler des espèces de poissons dans le Saint-Laurent et dans l'estuaire. À cet égard-là, d'année en année—je dois pratiquement répéter ma réponse sur cette partie-là—d'année en année, comme je vous l'ai dit, nous nous fions sur une partie des budgets de base. Par exemple, dans le moment, au Québec, il y a une priorité sur le développement du buccin. Beaucoup d'industries de pêcheurs cherchent à développer cette espèce-là. Évidemment, sur le plan de la recherche, à tous les ans, il y a une concertation qui se fait sur les besoins opérationnels et les besoins en recherche pour soutenir nos décisions. Nous élaborons des priorités annuelles après avoir garanti que des avis scientifiques seront émis en temps opportun pour nos plans de gestion de pêche régulière et commerciale, et on fait des analyses de ressources pour orienter les pêcheurs vers le buccin, le turbot, ou telle priorité en 1988-1989, sachant bien que ces ressources-là sont très limitées parce que nous sommes en pleine croissance et que nous n'avons pas notre pleine capacité en matière de recherche.

• 1625

Nous faisons le maximum d'année en année et nous nous occupons surtout des plans spéciaux, surtout lorsque ces plans envisagent des expérimentations, par exemple, sur une promotion spécifique; on va alors essayer d'y rattacher un élément de recherche à même le projet. Finalement, nous essayons d'ajouter des compléments à tout ça, surtout dans le domaine de l'aquaculture, et ce avec la province de Québec.

Comme vous le savez sans doute, dans l'établissement qui est à Gaspé au niveau provincial, tout le domaine de la recherche jusqu'au milieu de 1986 était orienté sur les espèces traditionnelles; autrement dit, cette recherche était la même que celle de Pêches et Océans. Nous avons harmonisé cela avec la province, au maximum, pour enlever le doublement d'efforts dans la recherche; la province a donc décidé en 1987 de réorienter l'établissement de Gaspé dans le domaine de l'aquaculture principalement, qui est une recherche appliquée en termes de développement et de techniques dans ce domaine. C'est un élément additionnel qui vient s'ajouter à ce qu'on fait pour la pêche.

[Traduction]

practical aspect—that relates to our knowledge of what is in the river and the Gulf estuary.

Fishermen have the impression that we are not all that aware of the resources in the river and Gulf estuary. Are you depending on money from the eastern plan or other programs, as Mr. Martin said, to acquire that knowledge? Or have you set aside money within your own budget for those activities, and are they well planned? When are we going to have a clear idea of the species in the river and Gulf estuary?

Mr. Martin: Dr. Marin, as I understand your question—since you mentioned the environment—you are referring to species of fish in the St. Lawrence and the estuary. In that respect—and here I am practically repeating my previous answer on this particular question—from year to year, as I already mentioned, we use part of our basic budget for these activities. For instance, a current priority in is the development of whelk. Many fishermen are interested in developing that particular species. Of course, as far as research goes, there are consultations every year on both operational and research requirements to enable us to support our decisions. We set annual priorities after guaranteeing that scientific notices will be issued at the appropriate time with respect to our regular and commercial fishery management plans, and we conduct resource analyses in order to point fishermen towards particular species, such as whelk, turbot or whatever the priority may be in 1988-89, knowing that these resources are very limited, because we are in a period of growth and have not yet reached our full capacity with respect to research.

We do as much as we possibly can from one year to the next, devoting much of our effort to special plans, particularly when those plans involve experimentation on a specific species, for instance. When that occurs, we attempt to include some research in the project. Finally, we try to include other elements, particularly as they relate to aquaculture, in co-operation with the Province of Québec.

As you probably know, at the provincial establishment located in the Gaspé, up until the middle of 1986, research was almost exclusively conducted on traditional species; in other words, provincial authorities were conducting the same kind of research as the Department of Fisheries and Oceans. However, we were able to harmonize our efforts with those of the province so as to eliminate any duplication in the area of research. As a result, in 1987 the province decided that its research establishment in the Gaspé would focus primarily on aquaculture, which involves applied research into developments and technologies in this field. This is, therefore, an activity additional to those already being carried out in the fisheries sector.

[Text]

M. Marin: Monsieur Martin, je ne vois pas le Québec avec des masses monétaires dans le domaine de la recherche. Je vois le Québec avec des structures de contrôle, mais à ce jour, à moins d'être mal informé, la province de Québec n'a pas mis de l'argent pour faire des analyses ou des recherches.

Je vous donc pose à peu près la même question que j'ai posée l'an passé: Ne croyez-vous pas que lorsque vous faites face à des pêcheurs qui sont en manque de ressources, il n'y aurait pas avantage à ce que votre ministère mette en priorité, une fois pour toutes, la connaissance de ce qu'il y a dans le fleuve et dans l'estuaire, et en terme d'espèces et en terme de quantité? Et quand ça sera fait, si un pêcheur vous demande un surplus ou un permis, mettons, de morue, vous dites: Non, on n'en a pas assez! Par contre, peut-être pourriez-vous aller voir, je ne sais pas moi, le turbot, ou le crabe ou la crevette! À ce jour, à ce que je sache, vous n'avez rien de planifié dans ce sens-là et l'an passé, j'ai eu à peu près la même réponse. J'espère que cette année, vous allez me dire que le plan existe.

M. Martin: Docteur Marin, ce n'est pas vrai. On est en train de développer de concert avec le bureau chef une politique pour le développement des espèces non exploitées ou des espèces sous-utilisées. Maintenant, l'emphase sur cela a une implication majeure au niveau budgétaire. Si votre question est celle-ci: Pourquoi ne pas faire l'inventaire total du St-Laurent et de l'estuaire pour ensuite développer les espèces dont la biologie est la plus prête à être industrialisée ou commercialisée? À cela, je répondrais que si nous devons faire ce genre de projet-là, à partir de notre recherche, nous devrions sacrifier des avis annuels d'évaluation de pêches commerciales qui existent présentement. Nous n'avons pas les budgets pour cela et nous préférons plutôt développer les espèces sous-utilisées, non pas à demande, mais d'une façon progressive avec des programmes de développement spécifiques. On essaie d'accoupler la recherche au transfert technologique, à l'étude commerciale, autrement dit, à l'ensemble du portrait avant d'investir dans ce secteur-là.

• 1630

Le président suppléant (M. Schellenberg): Deuxième tour. Monsieur Gray, cinq minutes.

M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Merci monsieur le président. Je suis nouveau membre de ce Comité. Je n'aimerais pas faire de chicane cet après-midi, mais quand même je pense qu'il faut poser des questions réalistes. Je vois que mon collègue du NPD est en train de sortir et ça m'a fait de la peine.

Voici un commentaire très bref. Vous savez comme moi que la tâche du ministre des Pêches et des Océans, M. Siddon, est compliquée. Dans l'ouest du Canada, on a la Colombie-Britannique, une seule province face au fédéral; et nous, dans l'est du Canada, il y a le Québec, le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse, l'Île du Prince-Édouard et Terre-Neuve. Je pense bien qu'à un

[Translation]

Mr. Marin: Mr. Martin, I do not see Québec investing great sums of money in research. I know Québec does have monitoring structures in place, but thus far, unless I am misinformed, the Province of Québec has not put any money into conducting analyses or research.

So, I am going to ask you pretty well the same question I asked you last year: In view of the fact that fishermen are facing a lack of resources, do you not think it would be advantageous for your department to set once and for all as its number one priority improving its knowledge not only of the species but of the quantity of each species in the river and the estuary? And, once you have done that... If a fisherman requests an increased quota or a cod licence, for instance, you say; oh, no, there is not enough! But maybe you just might look further into how much turbot, crab or shrimp we have out there! Up until now, as far as I know, you have not planned anything along those lines. And last year, I was given just about the same answer. I hope that this year you will be in a position to tell me that such a plan exists.

Mr. Martin: Dr. Marin, that simply is not true. In co-operation with headquarters, we are currently developing a policy on the development of unharvested or under-utilized species. Now, of course, emphasizing that particular aspect of our activities has major budgetary implications. If your question is why we do not determine the total resources in the St. Lawrence and the estuary in order to develop those species that are biologically ready to be industrialized or commercialized, then I would answer that if we were to launch that kind of project based on our own research, we would be forced to stop issuing annual notices assessing the commercial fisheries we now have. Our budget simply cannot accommodate both, and we prefer to develop under-utilized species, not on a demand basis, but progressively, through specific development programs. We are attempting to link research to the transfer of technology and to commercial studies—in other words, to our overall activities, before we invest in that particular area.

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): We are now on the second round. Mr. Gray, you have five minutes.

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Thank you, Mr. Chairman. I am not here to squabble this afternoon, but I do think we should be asking realistic questions. I see that my NDP colleague is leaving, and I am very sorry to see him go.

I would like to make one very brief comment. You know as well as I do that the Minister of Fisheries and Oceans, Mr. Siddon, has a difficult task. In western Canada, the federal government has to deal with only one province, British Columbia; but in eastern Canada, there are the provinces of Québec, New Brunswick, Nova Scotia, Prince Edward Island and Newfoundland. I think

[Texte]

moment donné vous pourriez nous assurer, comme le docteur Marin l'a dit, et ceci sans faire de politique, que nous du Québec, ayons notre propre part. On ne demandera pas plus que cela. Que ce soit les permis d'éperlans aux Îles-de-la-Madeleine ou d'autres choses! Et ce dans une zone de 200 milles ou dans le golfe, mais, au moins que nous ayons notre part!

Je suis déçu que M. Harris soit parti pour la question de Old Harry, mais je voudrais que ce soit bien compris, j'ai rencontré à plusieurs reprises les personnes de Old Harry qui sont venues à ma demande, le député de Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine, ici à Ottawa, et qui ont déjà rencontré M. Siddon. Pour cela, monsieur le président, je ne vous donnerai pas tous les détails de ces dossiers-là. Sauf qu'on a toujours été bien francs! On avait besoin de ces matériaux qui étaient entassés! On était prêt à s'asseoir avec les pêcheurs de Old Harry et je veux que ce soit dit bien clairement, car je n'ai jamais été contre les pêcheurs de Old Harry, ni contre le développement de Seacow Path, mais pour l'argent que ça impliquait.

Dans mon comté, monsieur le président, juste pour les havres de pêche, ça me prendrait un minimum de 50 millions de dollars. Peu importe les politiques; M. Harris et le NPD voulaient faire de la politique. Je ne fais personnellement pas de politique dans ce dossier. J'ai même invité les gens de Old Harry à voter contre moi la prochaine fois s'ils n'avaient pas confiance en moi. Mais on avait besoin de ces matériaux-là. Je l'ai dit, monsieur le président.

Ceci dit sans vouloir aller plus loin dans cette affaire. Et je suis bien peiné de voir M. Harris parti. Avec l'entente qui a été signée—juste peut-être pour aller un petit peu plus loin que le docteur Marin—le 12 juin, si je me rappelle bien, l'année passée, soit une entente de 35 millions de dollars, nous autres du gouvernement fédéral étions à 50-50, le 11 juin. Ce que j'ai su, d'après mes pêcheurs, c'est qu'il y avait beaucoup de difficultés, et ceci dit sans faire d'histoire, ce que je ne ferais jamais avec ma province. On a vécu cela pendant des années. Et vous, les professionnels, les techniciens, les conseillers, vous êtes importants pour le ministre autant que pour les députés aussi. Je me demande si vous êtes satisfaits avec l'entente des 35 millions de dollars, et si vous pensez que vous avez eu votre *input* comme il le fallait là-dedans?

M. Martin: Je peux vous dire, bien honnêtement, monsieur le président, que les négociations de la dernière entente avec le Québec, même si elles ont été relativement longues, ont été des négociations des deux côtés, très fructueuses, en termes de coopération.

L'entente a fait deux choses majeures: elle a essayé de rétablir un certain équilibre entre le plan de développement qui avait été fait au Québec de 1984 à 1987, notamment en ce qui a trait à la Gaspésie, et aux Îles-de-la-Madeleine; et elle a rétabli un certain équilibre

[Traduction]

at some point you might want to reassure us, as Dr. Marin was saying—without bringing politics into it—that we in Québec are going to be given our share. We are not asking for any more than that—whether we are talking about smelt licences in the Magdalen Islands or anything else! And whether we are talking about the 200-mile zone or the Gulf, at least give us our share!

I am sorry that Mr. Harris is not here for our discussion about "Old Harry", but I want to make sure the situation is perfectly clear. I have had a number of meetings with people from Old Harry who, at my request—I being the member for Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine—came to Ottawa and met with Mr. Siddon. Now, Mr. Chairman, I certainly have no intention of providing you with all the details of that meeting. But I can tell you we were very frank! We needed those materials that were already on the site! We were prepared to sit down with the fishermen from Old Harry—and I want this to be very clear, because I have never had anything against the fishermen from Old Harry, nor against the development of Seacow Path; it was just a matter of the money that was involved.

In my riding, Mr. Chairman, just for fishing harbours, I would need at least \$50 million. Never mind politics; Mr. Harris and the NDP wanted to play politics. But I am not playing politics on this issue. I even invited people from Old Harry to vote against me the next time if they do not trust me. But we needed those materials. That is what I said, Mr. Chairman.

Having said that, I do not want to draw everyone into a long debate on this issue. I am very sorry to see that Mr. Harris has left. Under the agreement signed—just to go into a little bit more detail than Dr. Marin did—on June 12 of last year, as I recall, an agreement worth \$35 million—we, in the federal government, were participating on a 50:50 basis. What I heard from my fishermen is that there have been a lot of problems—and I say this without wanting to make a fuss, which I certainly would never want to do in my own province—but we have been experiencing these problems for years. And you, as professionals, technicians and advisers, are just as important to the Minister as Members of Parliament are. I am wondering whether you are satisfied with the \$35 million agreement that has been reached, and if you feel you have had an appropriate amount of input in that regard.

Mr. Martin: Well, to be perfectly honest, Mr. Chairman, I can say that negotiations on the last agreement reached with Québec, although they were relatively lengthy negotiations, were extremely fruitful for both parties, in terms of co-operation.

The agreement accomplished two important things: it attempted to reestablish a certain balance between the development plan in effect in Québec from 1984 to 1987, particularly as it related to the Gaspé and the Magdalen Islands; and it also re-established a certain balance on the

[Text]

sur la Côte-Nord en matière d'infrastructures portuaires et de développement.

• 1635

La deuxième chose importante qui ressort de l'entente, c'est qu'on a réussi à établir un domaine de collaboration entre le gouvernement du Québec et le fédéral qui n'avait pas été perçu auparavant, à savoir l'harmonisation de nos activités dans le domaine de la recherche de la protection. Nous sommes en train de négocier pour les services d'inspection et les statistiques, ce qui nous permet de diminuer de beaucoup les chevauchements d'efforts dans les travaux des deux ordres de gouvernement.

M. Gray a posé une question sur la part de la région du Québec dans l'ensemble des provinces de l'Est. Je peux lui confirmer que depuis 1984, alors que la région a été constituée, en termes de valeur des poissons débarqués au Québec, on a passé pour la première fois cette année le cap des 120 millions de dollars. On sait que durant l'année 1984, cela se situait à environ 50 ou 55 millions de dollars. Donc, un effort très marqué s'est fait au niveau de la région du Québec.

Le Québec se signale non seulement dans le domaine de la morue, mais aussi dans le domaine de la crevette et, avec la région de Nouvelle-Écosse, dans le domaine du homard.

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): I trust that is the last we will hear about "young Harris" and "old Harry".

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): I wish that Mr. Harris would have stayed.

M. Marin: Considérez-vous que vous auriez intérêt à étudier les avantages de l'ensemencement de certaines espèces le long des côtes?

If you want an example of what I mean, then I can give you an example.

À l'heure actuelle, votre politique veut que les pêcheurs de homard laissent au fond les femelles ayant des oeufs. Comme hypothèse de travail, pourquoi ne pas prendre les femelles avec des oeufs et les transporter à des endroits où les stocks sont de plus en plus insuffisants pour ensemençer les fonds?

M. Doubleday: Je ne peux pas vous donner une réponse très précise à cette question. Il y a eu des projets en vue d'augmenter la quantité des ressources marines, par exemple dans le cas du turbot en Europe et dans le cas du pétoncle, mais autant que je sache, on n'a pas eu beaucoup de succès dans l'augmentation des stocks de poisson marin par l'intervention humaine. À l'heure actuelle, au Canada, nos efforts sont presque totalement axés vers les espèces de saumon, le saumon de l'Atlantique et les différentes espèces de saumon du Pacifique. Nous avons fait très peu d'efforts en vue d'augmenter la quantité d'autres espèces sauvages. On commence à faire plus d'études sur les méthodes de culture des espèces marines, les mollusques par exemple,

[Translation]

North Shore in terms of development and harbour infrastructures.

The second important thing that has come out of the agreement is that we have been able to establish an area of co-operation between the Québec and federal governments that had not been considered before, namely harmonizing our activities with respect to protection-oriented research. We are currently negotiating on inspection services and statistics, which will make it possible to greatly reduce duplication of effort by both levels of government.

Mr. Gray asked a question about the Québec region's share in relation to the rest of the eastern provinces. I can confirm for him that since 1984, when the region was established, in terms of the value of fish landed in Québec, this is the first year we have passed the \$120 million mark. In 1984, we know that the value of fish landed was only about \$50 million or \$55 million. So, considerable effort has been made in the Québec region.

The Province of Québec distinguishes itself not only with landings of cod and shrimp but also lobster, along with the Nova Scotia region.

Le président suppléant (M. Schellenberg): J'espère que nous n'entendrons plus parler ni de «young Harris» ni de «old Harry».

M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): J'aurais aimé que M. Harris reste.

Mr. Marin: Do you think it would be a good idea to consider the advantages of seeding certain species along the coast?

Je peux vous donner un exemple de ce que je veux dire, si vous voulez.

Under current policy, lobster fishermen are required to leave berried females in the water. But what would be wrong with taking these berried females to breed in places where stocks are increasingly inadequate?

Dr. Doubleday: I cannot really give you a very accurate answer to that question. There have been some projects to increase marine resources—for instance, with turbot in Europe and also scallops—but, as far as I know, attempts to increase marine fish stocks through human intervention have not been very successful. At this time in Canada, our efforts are almost totally directed towards salmon species, both Atlantic salmon and various types of Pacific salmon. We have done very little to try and increase the stocks of other wild species. We are beginning to do more studies on methods of cultivating marine species, such as molluscs, but up until now, we have made few visible efforts to increase the quantity of other marine resources, like lobster, for instance. I know

[Texte]

mais jusqu'à présent, nous n'avons pas fait d'efforts visibles pour augmenter la quantité d'autres ressources marines, par exemple le homard. Je ne connais aucun plan visant à réaliser un projet de recherche dans ce domaine.

• 1640

M. Marin: Ma prochaine question s'adresse à M. Martin. Il y a des pêcheurs, le long de la côte, qui se plaignent de ne pas avoir cette ressource. Serait-il possible que vous commenciez ce genre de développement à votre centre de recherche ou que vous demandiez un changement de la politique défendant à certains pêcheurs de faire l'expérience pour votre compte? Je pense à l'exemple précis que je vous ai donné tout à l'heure.

M. Martin: Docteur Marin, dans le domaine de l'implantation. . . Est-ce bien votre question?

M. Marin: Non, la réponse a été donnée en termes d'aquaculture. Je ne parle pas d'aquaculture, mais de réensemencer les fonds marins avec certains mollusques. Je vous ai donné l'exemple du homard. Monsieur nous parle du saumon et du turbot. Je ne veux pas parler d'aquaculture.

M. Martin: Non, vous parlez des espèces sauvages. Comme l'a dit le D^r Doubleday, des expériences ont été faites sur le saumon, mais on prenait du saumon d'élevage et on le transplantait dans les rivières, ce qui se fait encore. Pour ce qui est des espèces sauvages, autant que je sache, il n'y a pas eu d'importation à partir d'un stock donné vers un autre stock. Je suis sûr qu'il y a plusieurs raisons à cela. D'abord, est-ce réalisable au niveau biologique? Est-ce qu'on peut prendre des oeufs de femelle de homard d'un stock donné et les transplanter dans un autre stock le long de la côte? Peut-être que le D^r Doubleday peut vous donner une réponse scientifique.

Deuxièmement, si on force nos pêcheurs à laisser les femelles à l'eau, c'est pour s'assurer que cette biomasse continuera à être stable ou à s'accroître. Si jamais il était possible biologiquement d'en prélever, il faudrait d'abord établir quel pourcentage on pourrait prélever sans nuire au stock où on ferait le prélèvement. Le D^r Doubleday peut peut-être vous dire s'il est pensable, au point de vue biologique, de transporter des femelles d'un stock vers un autre stock.

M. Doubleday: Je m'excuse de ne pas avoir répondu assez directement à la question. On sait qu'habituellement, les espèces marines se dispersent très bien. Il se produit des millions ou des centaines de milliers d'oeufs qui se dispersent dans une zone assez grande. Pour cette raison, on est pessimiste quant à la possibilité d'introduire des espèces dans le milieu marin quand elles existent déjà à une distance d'une centaine de milles. Je ne peux pas dire que c'est impossible, mais j'ai essayé de vous dire que je n'étais pas au courant d'un tel succès. Actuellement, cela ne se fait que dans le cas du saumon, et cela en aquaculture. Quant à l'introduction

[Traduction]

of no plan to conduct a research project in this particular field.

Mr. Marin: My next question is addressed to Mr. Martin. Some fishermen along the coast are complaining about the fact that they do not have this resource. Would it be possible for you to start this kind of development project at your research centre or to request changes to the policy that prevents fishermen from conducting experiments on your behalf? I am thinking of the specific example I gave you earlier.

Mr. Martin: Dr. Marin, in terms of seeding. . . Is that your question?

Mr. Marin: No. I was given an answer in terms of aquaculture. I am not talking about aquaculture, but rather reimplantation of certain types of molluscs on the seabed with a view to breeding. I gave you the example of lobster earlier. This gentleman referred to salmon and turbot, but I am not talking about aquaculture.

Mr. Martin: No, you are referring to wild species. As Dr. Doubleday said, experiments have been carried out on salmon, but we would take smolts and stock the rivers with them—and this is still being done. As far as wild species are concerned, as far as I know there has been no importation of one stock into another stock. Furthermore, I am sure there are reasons for that. For one thing, would it be possible from a biological point of view? Can one take the berries from a female lobster of a given stock and transplant them in another stock along the coast? Perhaps Dr. Doubleday could give you a more scientific answer.

Secondly, we require fishermen to leave females in the water in order to ensure that that biomass will continue to be stable or grow. If it were biologically possible to remove some, we would first have to establish what percentage we could remove without harming the stock from which samples would be taken. Dr. Doubleday may perhaps be able to tell you whether it is conceivable, from a biological standpoint, for females from one stock to be imported into another stock.

Dr. Doubleday: I am sorry I did not give you a direct enough answer to your question. We know that ordinarily speaking marine species disperse themselves very well. Millions or hundreds of thousands of eggs are produced and then dispersed over a fairly large area. For that reason, we are pessimistic about the feasibility of introducing species into a marine environment when they already exist some hundred miles away. I cannot say that such a thing is impossible. But earlier I was trying to tell you that I was unaware of any project of this nature having succeeded. Right now, this is being done only with salmon, in the area of aquaculture. But as far as

[Text]

d'espèces dans le milieu marin, je ne connais pas de projet ayant connu du succès.

[Translation]

introducing species into a marine environment is concerned, I know of no such project that has been successful.

• 1645

M. Marin: Monsieur Martin, est-ce qu'on peut envisager de faire un projet pilote dans ce sens-là au Québec?

Mr. Marin: Mr. Martin, can a pilot project of that kind be expected in Québec?

M. Martin: Avec les fonds que nous avons. . .

Mr. Martin: With the funds we have. . .

M. Marin: Mais supposons que cela ne vous coûte rien.

Mr. Marin: But supposing it were to cost you nothing.

M. Martin: J'aurais d'abord besoin d'une assurance scientifique quant à la faisabilité de ce projet au point de vue biologique. Il faudrait que le projet ait de bonnes chances de réussite.

Mr. Martin: I would first need scientific assurance of the biological feasibility of this project. It would have to have a good chance of success.

M. Marin: M. Robichaud a fait une remarque au sujet du hareng dans la zone 16B. Il dit qu'il faudrait 18 mois pour trouver une solution. Je vous ferai remarquer que nous avons discuté du même sujet l'an passé. Douze mois se sont écoulés depuis. Si on avait commencé tout de suite à dresser un plan d'ajustement de la zone 16B, nous aurions peut-être un embryon de solution pour 1988.

Mr. Marin: Mr. Robichaud made a comment about herring in zone 16B. He said that it would take 18 months to find a solution. I would point out to you that we discussed the same subject last year. Twelve months have passed since then. If an adjustment plan for zone 16B had been started right away, we would perhaps have the beginnings of a solution for 1988.

M. J. Robichaud: La zone 16B a été divisée parce que c'était une zone de frayères typiques, différente des autres. Les pêcheurs sont des pêcheurs commerciaux qui pêchent pour trouver de l'appât. Comme ils ont au printemps une allocation de 700 tonnes métriques et comme ils utilisent des engins différents, par exemple des filets maillants ancrés, il y a des fermetures séparées dans la réglementation. Étant donné que les autres pêcheurs utilisent un filet maillant dérivant, on pense à la possibilité de régler ce problème sans nécessairement créer une zone, parce que la zone regroupe la même frayère. Donc, nous espérons trouver une solution sans toucher à la réglementation. Comme je disais, cela peut prendre jusqu'à 18 mois. Le fait de créer des sous-zones dans des zones ne règle pas nécessairement le problème.

Mr. J. Robichaud: Zone 16B was divided because it is a typical spawning zone, different from the others. Those who fish there are commercial fishermen after bait. Since they are allocated 700 metric tonnes in spring and they use different gear, such as fixed gillnets, the closing dates in the regulations are different. Since other fishermen use a drifting gillnet, this problem could be solved without necessarily setting up a separate zone, because the zone takes in the same spawning ground. So we hope to find a solution without affecting the regulations. As I was saying, it might take up to 18 months. Setting up sub-zones within the zones does not necessarily solve the problem.

Donc, pour le printemps, il n'y a pas de problème. Il y a 700 tonnes d'allouées, ce qui permet aux pêcheurs d'appât d'utiliser des engins différents. Pour l'automne, il s'agira de trouver une solution et de présenter une proposition par le biais du Comité consultatif des petits pélagiques en juin. Cela nous permettrait d'arriver à temps sans nécessairement nous obliger à modifier la réglementation. C'est la stratégie à laquelle nous pensons présentement afin de trouver une solution.

So there is no problem for the spring. Seven hundred tonnes have been allocated, allowing bait fishermen to use different gear. A solution will have to be found for the fall and a proposal presented through the small pelagics advisory committee in June. This would help us come up with something in time without necessarily having to change the regulations. This is the strategy we are considering now in order to find a solution.

M. Marin: Monsieur Robichaud, vous savez que dès que le Québec se lance dans le hareng, certains pêcheurs de la province voisine nous donnent l'impression qu'on entre dans leur jardin. Pour ma part, je considère que les pêcheurs québécois ont le droit d'aller pêcher le petit pélagique, d'aller pêcher le hareng.

Mr. Marin: Mr. Robichaud, you know that the minute Québec goes after herring, some fishermen from the neighbouring province cry foul. Personally, I think that Québec fishermen have the right to go after small pelagics, including herring.

L'an passé, à la suite de pressions, on a divisé les zones. Celle qui est près du Québec, 16B, est encore pêchée à la fois par les pêcheurs du Québec et ceux du Nouveau Brunswick. Je considère que ce n'est pas logique. Si on

Last year, as a result of pressure, the zones were divided. The one near Québec, 16B, is still fished by fishermen from both Québec and New Brunswick. I think this is illogical. Zones should be set up based on the

[Texte]

fait des zones, qu'on les fasse en fonction des pêcheurs de la côte et non en fonction des utilisateurs historiques de l'espèce.

M. J. Robichaud: L'an dernier, l'une des raisons principales invoquées par les pêcheurs de la côte de la Gaspésie était qu'ils avaient de plus petits bateaux et perdraient leur pourcentage historique des débarquements au profit des bateaux un peu plus gros de la péninsule du nord-est du Nouveau-Brunswick.

• 1650

J'ai eu de longues discussions et plusieurs conversations téléphoniques avec le collègue du D^r Marin, M. Gray. Nous avons suivi le pourcentage des débarquements de ceux-ci en relation avec ceux des autres, afin de voir si l'historique changerait et de faire des recommandations si nécessaire. Pendant tout le suivi, j'ai fait part des données à M. Gray. À la fin, le Québec est arrivé à un équilibre identique à ce qu'il y avait antérieurement; donc, pas de perte nette.

Mais un gros problème existe toujours: les pêcheurs d'appât. Nous travaillons actuellement à ce problème. Nous avons une solution embryonnaire, mais très possible, et nous la présenterons en juin au Comité consultatif des petits pélagiques.

M. Marin: Monsieur Robichaud, vous sortez d'une réunion extrêmement importante au sujet du plan pour les usines à court de ressources. Si j'ai bien compris, vous n'avez offert que 6,000 tonnes de poisson rouge? Il n'y a pas eu d'autres offres?

M. J. Robichaud: En effet, je présidais le Comité. Quelqu'un me remplace, parce que les discussions vont se poursuivre. J'ai l'intention d'y retourner.

Sur la table, nous avons toujours une garantie de 6,000 tonnes métriques de poisson rouge. Nous avons une série d'autres espèces que j'ai mentionnées à M. Marin. Les quantités sont identifiées, mais ne sont pas réparties entre les différents utilisateurs. On doit incessamment répartir la quantité de merlu argenté. En leur nom, j'ai fait une demande afin de protéger leurs intérêts, parce qu'ils ne sont pas formés en groupe. Cette demande a été reçue et sera étudiée avec les autres demandes.

Pour ce qui est des espèces du nord de l'Atlantique, je crois qu'il y a eu une discussion à la réunion des ministres des Pêches de l'Atlantique lundi. Je n'ai pas encore reçu de nouvelles. Je n'étais pas à la rencontre, et donc je n'ai pas pu expliquer exactement la répartition ou dire si on en avait discuté. Je ne sais pas si les stocks qui sont là sont vraiment ceux avec lesquels on peut commencer à travailler. Peut-être que M. Tobin pourrait vous donner des précisions à ce sujet.

M. D. Tobin: On a discuté de cela lundi avec les ministres provinciaux, et on attend toujours la décision finale de M. Siddon sur les quantités de poissons et sur les espèces. Ce sera des espèces du nord de Terre-Neuve et du Labrador. Il n'y a pas encore de décision finale quant aux quantités et aux espèces.

[Traduction]

coastal fishermen and not the historical users of the species.

Mr. J. Robichaud: Last year, one of the main reasons invoked by the Gaspé coast fishermen was that they had smaller boats and would lose their historic share of landings to the slightly larger boats from the northeastern New Brunswick peninsula.

I had long discussions and several telephone conversations with Dr. Marin's colleague, Mr. Gray. We followed their historic share of landings in relation to other fishermen in order to see if the historical situation would change and to make recommendations if necessary. Throughout the ensuing period, I have provided data to Mr. Gray. In the end, Québec came out with the same balance as before; that is, no net loss.

But there is still a big problem, namely bait fishermen. We are now working on this problem. We have the beginning of a solution, but it is quite possible and we shall present it to the small pelagics advisory committee in June.

Mr. Marin: Mr. Robichaud, you have just come from an extremely important meeting on the plan for factories lacking resources. If I understood correctly, you only offered 6,000 tonnes of redfish. Were there no other offers?

Mr. J. Robichaud: In fact, I chaired the committee. Someone is replacing me, because the discussions will continue. I intend to return to them.

We still have a guarantee of 6,000 metric tonnes of redfish on the table. We have a series of other species that I mentioned to Dr. Marin. The quantities are specified but are not broken down by user. The quota of silver hake is to be allocated shortly. I made an application to protect their interests on their behalf, because they have not formed a group. This application was received and will be considered with the others.

As for the northern Atlantic species, I think this was discussed at the meeting of Atlantic fisheries ministers on Monday. I have not yet heard back from them. I was not at the meeting and so I could not explain the exact breakdown or say whether it was discussed. I do not know if the stocks quoted are really those that we can start to work with. Perhaps Mr. Tobin could give you more information on this.

Mr. D. Tobin: This was discussed on Monday with the provincial ministers and we are still waiting for Mr. Siddon's final decision on the amounts of fish and the species. They will be from northern Newfoundland and from Labrador. There is no final decision yet as to the amounts and species.

[Text]

M. Marin: Monsieur Tobin, en ce qui concerne les quantités du nord de l'Atlantique, on pourrait avoir certaines espèces de la zone 0B, la partie la plus haute, jusque dans la zone 4W, en bas, en passant par certains turbots au niveau de la zone 2J3KL.

On m'a dit que ce que le ministère avait offert avait été refusé par certaines provinces de l'Atlantique qui craignaient qu'il y ait trop de pêche accidentelle de morue dans la zone 2J3KL. Est-ce ainsi que vous comprenez la situation?

M. D. Tobin: Il m'est difficile de répondre à cette question. Il revient plutôt au ministre de prendre une décision finale. Bien sûr, certaines provinces s'inquiétaient un peu des prises accidentelles dans la zone 2J3KL. Mais je dois vous répéter que c'est une décision que le ministre doit prendre. Et on attend toujours, monsieur Marin. Il m'est difficile, pour le moment, de donner davantage de précisions.

• 1655

Le président suppléant (M. Schellenberg): Monsieur Gray, vous avez la parole.

M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Merci beaucoup, monsieur le président. On va essayer d'être brefs. Il s'agit simplement de voir où on en est.

D'après la Commission Malouf, vous savez sans doute que des rencontres avaient eu lieu aux Îles-de-la-Madeleine. Avec les démarches que vous avez entreprises concernant les chasseurs de phoques aux Îles-de-la-Madeleine, avec les demandes que vous avez déjà reçues à ce sujet, je me demande si on ne pourrait pas donner des garanties, sans pour autant traiter les dossiers personnels. Je pense que, à un moment donné, l'industrie de chasse aux phoques représentait 4 millions de dollars. Je sais qu'à Terre-Neuve, ils vont recevoir un certain montant et je voudrais savoir si, au Québec, on va recevoir aussi quelque chose.

M. J. Robichaud: Monsieur le président, je ne suis pas chargé du dossier en soi, parce que le dossier est piloté par quartiers généraux à Ottawa. Toutefois, je me tiens au courant à cause, précisément, de l'impact qu'il a, à la fois pour les Îles-de-la-Madeleine et pour une bonne partie de la côte nord—la basse et la moyenne.

En effet, il y avait un programme d'environ 5 millions de dollars, dont une partie des fonds était allouée à une étude. Au tout début, il y a eu une étude faite par North Coast Consulting, suivie de consultations auprès des différents groupes. Des représentants du Ministère ont se sont réunis et ont examiné l'orientation à envisager. Devrait-on aller vers des grosses usines ou quelque chose de similaire, ou des programmes locaux, etc?

À ce jour, je crois qu'on en est au stade où chacun des groupes est prêt, avec des projets, c'est-à-dire les Îles-de-la-Madeleine, et la Côte-Nord. Un coordonnateur doit être choisi pour piloter le projet, coordonner, fournir l'assistance nécessaire à ces groupes à pour monter leurs projets et assurer les liaisons, parce que l'argent ne vient

[Translation]

Mr. Marin: Mr. Tobin, regarding the amounts from the northern Atlantic, some species could come from zone 0B, at the top of the chart, into zone 4W, below, including some turbot from zone 2J3KL.

I was told that the department's offer had been refused by some Atlantic provinces who feared that there might be too much accidental cod fishing in zone 2J3KL. Is that how you understand the situation?

Mr. D. Tobin: It is hard for me to answer this question. It is rather up to the Minister to make the final decision. Of course, some provinces were concerned about accidental fishing in zone 2J3KL. But I must repeat that it is the Minister's decision to make. And we are still waiting for it, Dr. Marin. It is difficult for me now to give more information.

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): Mr. Gray, you have the floor.

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Thank you very much, Mr. Chairman. We shall try to be brief. I just want to know where we are at.

You no doubt know from the report of the Malouf Commission, that meetings were held on the Magdalen Islands. With your efforts on behalf of the Magdalen Islands seal hunters and the requests you have already received on this, I wonder whether guarantees could not be given, without getting into personal cases however. I think that the sealing industry was once worth \$4 million. I know that Newfoundland will receive a certain amount, and I would like to know whether Québec will also get something.

Mr. J. Robichaud: Mr. Chairman, I am not handling this matter as such, because it is up to Ottawa headquarters. Nevertheless, I am following the situation because of its impact on both the Magdalen Islands and a large part of the North Shore—the lower and middle part.

In fact, there was a program of some \$5 million, part of which was allocated to a study. At the very beginning, North Coast Consulting conducted a study, which was followed by consultations with various groups. Departmental representatives met and considered the policy to pursue. Were large factories or something like that the way to go, or local programs, and so on?

We are now at the stage, I believe, where each group is ready with projects for the Magdalen Islands and the North Shore. A co-ordinator is to be appointed to guide the project, co-ordinate, give the necessary assistance to these groups to set up their projects and to provide liaison, because the money is not coming from just DFO;

[Texte]

pas que du MPO. Il vient du ministère de l'Emploi et de l'Immigration, du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, et quelques autres ministères.

Donc, le programme avance. Il est toujours coordonné par le bureau chef. Aussitôt que le coordonnateur sera nommé, on sera en mesure de commencer à développer des projets et à les présenter.

M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Autrement dit, monsieur Robichaud, en temps que député pour les Îles-de-la-Madeleine, je peux indiquer aux autres qu'ils sont autant éligibles que n'importe quel autre chasseur de phoques.

M. J. Robichaud: Entièrement d'accord.

M. Marin: Seulement une conclusion à la partie recherche. Y a-t-il possibilité qu'on s'assure que les résultats de vos recherches, pratiques j'entends, soient transmis et échangés avec les clients éventuels?

M. Martin: Oui, docteur Marin. À tous les échelons consultatifs, soit avec l'industrie de transformation ou des pêcheurs eux-mêmes, soit au niveau des secteurs ou des districts, nous sommes toujours accompagnés d'un biologiste attiré, qu'il s'agisse de hareng, de crabe, de crevettes, de morue, etc. Et les avis scientifiques pour toutes les espèces commerciales sont rendus publics tous les ans; ils sont remis au comité de consultation, cela de façon très régulière.

• 1700

De plus, au niveau de la recherche appliquée, c'est-à-dire à plus long terme, nos chercheurs publient—d'ailleurs ils en ont le mandat—, tous les ans, des publications dans les différents domaines. Et lorsque nous évaluons la performance de nos chercheurs, un des critères de base est évidemment le nombre de publications qu'il a réalisé. Ces publications sont, donc, étudiées par des pairs ou des collègues, d'autres chercheurs, et sont évaluées suivant leur qualité, d'un point de vue scientifique. Des avis de CAFSAC ou du Comité consultatif scientifique canadien des pêches de l'Atlantique (CCSCPA en français) sont émis. Toute la recherche appliquée sur les recherches commerciales, à savoir sur la morue, la crevette, le crabe, le homard, etc., est déjà publiée, et cela depuis des années déjà.

M. Doubleday: Monsieur le président, j'aimerais ajouter quelque chose à la réponse de M. Martin. Comme M. Martin l'a dit, nous communiquons les résultats de notre recherche appliquée directement aux représentants des pêcheurs, c'est-à-dire aux membres des comités consultatifs sur les gestions de pêche et ces résultats sont mis à la disposition de ceux qui en font la demande. Nous avons des documents de recherche qui sont très détaillés, qui indiquent la base scientifique des conseils et des suggestions de financement.

Cependant, nous reconnaissons que la communication directe avec la plus grande partie des pêcheurs, ceux qui ne sont pas membres des comités consultatifs, est relativement faible et nous essayons, cette année,

[Traduction]

it is coming from the departments of Employment and Immigration, Indian and Northern Affairs and some other departments.

So the program is moving forward. It is still coordinated by the head office. Once the co-ordinator is named, we will be able to start to develop projects and present them.

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): In other words, Mr. Robichaud, as MP for the Magdalen Islands, I can tell the others that they are just as eligible as any other seal hunter.

Mr. J. Robichaud: Quite right.

Dr. Marin: Just one last question about research. Is there a way to ensure that the results of your research—I mean practical results—will be passed on and exchanged with prospective customers?

Mr. Martin: Yes, Dr. Marin. At all levels of consultation, whether with the processing industry or the fishermen themselves, with the areas or the districts, we are always accompanied by a qualified biologist, whether it be for herring, crab, shrimp, cod, or whatever. And the scientific notices for all commercial species are published every year; they are sent to the advisory committee very regularly.

Moreover, in terms of applied research, for the longer term, our researchers publish every year in the various fields, as they are mandated to do. And when we assess our researchers' performance, one of the basic criteria is obviously how much they have published. These publications are therefore reviewed by their peers or colleagues, other researchers, and rated for their scientific quality. Notices are issued by the Canadian Atlantic Fishery Scientific Advisory Committee (CAFSAC). All applied research on the commercial species such as cod, shrimp, crab and lobster, is already published and has been for years.

Dr. Doubleday: Mr. Chairman, I would like to add something to Mr. Martin's answer. As Mr. Martin said, we provide the results of our applied research directly to the fishermen's representatives, that is, to the members of the advisory committees on fisheries management, and these results are made available to those who ask for them. We have very detailed research documents indicating the scientific basis for advice and funding suggestions.

However, we recognize that direct communication with most fishermen, who are not members of the advisory committees, is relatively weak, and this year we are trying to improve the communication between our scientists,

[Text]

d'améliorer la communication entre nos scientifiques, surtout dans le domaine d'évaluation des stocks et la plus grande partie des pêcheurs. Cela veut dire des réunions après la saison de pêche pour mieux voir ce qui s'est passé et revoir le programme scientifique. Nous envisageons aussi des communications plus directes, c'est-à-dire envoyer des informations par la poste directement aux pêcheurs et utiliser des médias de communication.

M. Marin: C'est très intéressant parce que le Comité, lors de sa tournée en Colombie-Britannique, s'est inquiété très sérieusement de cette zone grise qui existait entre le chercheur et le client et si le chercheur n'est pas capable de communiquer, peut-être les budgets seront-ils révisés.

Il me reste trois points: les politiques d'émission de permis pour les espèces que je qualifierais de non exploitées—et j'y inclus le crabe tourteau, le crabe des neiges mais côtier, la crevette nordique gagée, il pourrait y en avoir d'autres. Nous avons dans le passé, il y a un an et demi, émis des permis qui, semble-t-il, n'ont eu aucune suite. Nous avons, il y a quelques mois, consacré beaucoup d'argent afin de voir si, dans la région de la Gaspésie, on ne pouvait pas développer ce secteur. Pouvons-nous espérer avoir les résultats très bientôt?

• 1705

M. Martin: Des permis ont été émis pour le crabe épineux. À ce jour, les résultats n'ont pas été très positifs. Il y avait d'autres permis dont le suivi d'analyse avait été fait. Et, après analyse avec nos biologistes et les gestionnaires, des recommandations seront faites.

Pour ce qui est du crabe des neiges côtier, le crabe des neiges des zones communes—que l'on appelle la zone principale semi hauturière—reçoit, lors de chacun des comités consultatifs du crabe semi hauturier, des demandes des côtiers pour avoir accès à des zones et développer des zones adjacentes. Toutefois avec la chute de quelque 55 p. 100, le ministère et l'industrie sont très inquiets de la situation du crabe des neiges des secteurs semi hauturiers qui incluent des zones côtières—parce que ces zones sont définies comme ce même secteur.

Pour ce qui est des crevettes nordiques avec cages, j'avoue que je ne suis pas au courant de permis exploratoires émis pour ce type de pêche.

M. Marin: M. Martin se souvient-il que nous avons dépensé, l'automne dernier, plusieurs milliers de dollars pour faire ces études-là?

M. Martin: Parlez-vous du Saguenay?

M. Marin: Non. Je veux dire sur la côte nord de la péninsule gaspésienne. Madame Cleary va répondre à cette question.

Mme Lynn Cleary (directrice intérimaire, Sciences, ministère des Pêches et des Océans, Région du Québec): On a utilisé des fonds du plan de relance, l'an dernier, pour financer un contrat de recherche sur le crabe; on appelait cela crabe-crevette. C'est justement de la crevette qui était pêchée avec des casiers.

[Translation]

especially in the field of stock evaluation, and most fishermen. This involves meetings after the fishing season to review what has happened and the scientific program. We are also considering more direct communications, such as direct mailings to fishermen and use of the media.

Mr. Marin: This is very interesting because the committee, on its tour of British Columbia, was very concerned about this grey area between the researcher and the client; if the researcher is not able to communicate, perhaps the budgets will be revised.

I have three more points to cover: licensing policies for the species that I would call under-utilized, and I include the common crab, coastal snow crab, northern shrimp caught in traps, and there may be some others. In the past, a year and a half ago, we issued licences that do not seem to have come to anything. A few months ago, we spent a great deal of money to see whether this could not be developed in the Gaspé region. Can we expect results very soon?

Mr. Martin: Licences were issued for spiny crab. To date, the results have not been very positive. Other licences were issued for which the follow-up analysis has been done. And after analysis with our biologists and managers, recommendations will be made.

As for the coastal snow crab, people on the coast apply for access to the common snow crab zones, known as the main middle water zone, and to develop the adjacent zones, every time the advisory committees on middle water meet. However, with the drop of some 55%, the department and industry are very worried about the middle water snow crab, and this includes the coastal area, because it is part of the same sector.

I admit that I am not aware of exploratory permits issued for catching northern shrimp in traps.

Mr. Marin: Does Mr. Martin remember that last fall we spent several thousand dollars to conduct those studies?

Mr. Martin: Are you talking about the Saguenay?

Mr. Marin: No. I mean the north shore of the Gaspé peninsula. Ms Cleary will answer this question.

Ms Lynn Cleary (Acting Director, Science, Department of Fisheries and Oceans, Québec Region): We used funds from the recovery plan last year to finance a crab research contract. It was for crab and shrimp because shrimp were indeed being caught with traps.

[Texte]

Je me suis justement informée ce matin. Les gens ont jusqu'au 31 mars pour remettre leur rapport. Celui-ci n'était pas encore disponible ce matin, on devrait l'avoir demain. Mais d'après ce que j'ai entendu, la pêche n'a pas été une réussite. Les taux de succès ont été très faibles. C'est ce que la compagnie nous a dit. Mais le rapport final n'était pas entré encore ce matin. Ce n'est peut-être pas inquiétant, mais on devrait l'avoir demain.

M. Marin: Merci bien.

Alors, cela va un peu dans le sens de lettres que je me suis fait parvenir suite au rapport sur les bigorneaux. Chaque fois que nous sommes en train de faire vivre des compagnies chargées de réaliser des études, on aurait peut-être avantage à être plus sérieux lorsqu'il s'agit d'études de certaines espèces.

Monsieur Robichaud, dans le plan de la zone de 200 milles, le 18 mars à Gaspé les gens qui viennent de pêche ont fait ce que l'on appelle un front commun pour redemander l'entrée dans la zone 200 milles. Je crois qu'ils ont raison de faire la demande. Ils auront probablement une force beaucoup plus grande. Personnellement, je suis d'accord pour appuyer leur demande. Je pense qu'on aurait peut-être avantage à imaginer une hypothèse de plus en plus dissociée, le sort de la pêche au Québec, du sort de la pêche à Terre-Neuve et en Nouvelle-Ecosse. Les décisions qui affectent le Québec sont prises majoritairement par les comités dans lesquels siègent les représentants de Terre-Neuve, Nouvelle-Ecosse, Nouveau-Brunswick et deux du Québec.

Je pense qu'il y a une philosophie ou une ouverture d'esprit qui devrait se faire avant qu'il y ait des choses trop brutales qui nous arrivent. J'ai l'intention de soutenir ce dossier-là. Je ne vous dis pas que je vais le gagner pour 1988. Je vais pousser pour gagner cela en 1988, ou du moins en 1989. Je ne sais pas quel sera le résultat de votre rencontre à la fin de l'après-midi. J'espère que ce sera positif et que les gens de l'Atlantique, en général, comprendront que le Québec est présent et que nous ne pouvons pas pêcher 11 mois par année comme eux. Nous ne pêchons à l'heure actuelle que huit ou dix semaines par année; c'est-à-dire que nous transformons les résultats de la pêche. Le quota global dans l'Atlantique, si ma mémoire est fidèle, est de 572,000 tonnes.

• 1710

M. D. Tobin: Vous parlez de la morue?

M. Marin: Du poisson de fond.

M. D. Tobin: Je n'ai ici le chiffre précis, mais c'est à peu près cela; c'est peut-être un peu plus.

M. Marin: Et le quota de poisson de fond du golfe est cette année de 56,000 tonnes?

M. D. Tobin: Non, il est plus élevé. En tout, il y a un quota d'environ 150,000 tonnes de poisson de fond, dont la morue et le poisson rouge sont les plus importants.

[Traduction]

I just found out this morning. They have until March 31 to submit their report. It was not available this morning, but we should have it tomorrow. But from what I have heard, the fishery was not a success. The success rates are very low. That is what the company told us. But the final report was not yet in as of this morning. It may not be a cause for concern, but we should have it tomorrow.

Mr. Marin: Thank you kindly.

So it is somewhat like the letters sent to me after the whelk report. Whenever we pay companies to conduct studies, we should perhaps be more serious about looking into some species.

Mr. Robichaud, in the 200-mile zone planned, on March 18 in Gaspé, people whose livelihood is fishing banded together to ask again for the right to enter the 200-mile zone. I think they are right to make the request. They will probably be much stronger. Personally, I support their request. I think that it could be advantageous to distinguish more clearly the Québec fishing industry from that of Newfoundland and Nova Scotia. Decisions affecting Québec are made by majority vote on committees having a representative each from Newfoundland, Nova Scotia, New Brunswick and two from Québec.

I think that we must display some open-mindedness before anything too nasty happens. I intend to pursue this matter. I am not saying that I will win in 1988. I will push to get that in 1988 or at least in 1989. I do not know what the result of your meeting this afternoon will be. I hope it will be positive and the Atlantic people, in general, will understand that Québec is present and that, unlike them, we cannot fish 11 months a year. Right now, we are only fishing 8 or 10 weeks a year; that is, we process our catch. The total quota for the Atlantic, and I stand to be corrected, is 572,000 tonnes.

Mr. D. Tobin: You mean cod?

Mr. Marin: Groundfish.

Mr. D. Tobin: I do not have the precise figures here, but that is about it, or maybe a bit more.

Mr. Marin: And the groundfish quota for the Gulf this year is 56,000 tonnes?

Mr. D. Tobin: No, it is more than that. In all, there was a quota of some 150,000 tonnes for groundfish and cod and redfish are the biggest ones in that.

[Text]

M. J. Robichaud: Il y a 11,000 tonnes pour le turbot, la plie, etc. Donc, il y a environ 150,000 tonnes en tout.

M. Marin: Est-ce que les pêcheurs de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve vont pêcher dans le golfe?

M. D. Tobin: Oui, ils pêchent le poisson rouge et certaines espèces de la morue dans le golfe dans certains cas. On peut vous fournir des chiffres précis si vous le voulez.

M. Marin: Non, c'est seulement une question de principe. Il serait donc logique que les gens du golfe aillent pêcher dans l'Atlantique.

M. J. Robichaud: Les bateaux de 65 à 100 pieds ont encore accès à certains stocks. Même s'il y a des allocations par entreprise depuis le début de l'année, ils ont accès à certains stocks à l'extérieur du golfe qui ne sont pas répartis. Les bateaux de moins de 65 pieds n'ont pas accès à l'extérieur du golfe.

M. Marin: Je crois que la question des longueurs de bateaux était à l'ordre du jour de la réunion des ministres provinciaux cette semaine. Est-ce que des décisions ont été prises?

M. D. Tobin: Que je sache, aucune décision finale n'a été prise. Les ministres ont demandé au groupe de travail d'en finir avec quelques questions. Ils veulent que ce soit terminé d'ici quelques semaines, et ils vont donner aux ministres un rapport final ainsi que des recommandations finales. J'imagine que ce sera terminé d'ici quelques semaines. Il ne reste que quelques détails à régler.

M. Marin: Ma dernière question concerne les petits ports et havres.

M. Chartrand: On va pouvoir finir sur une bonne note.

M. Marin: Il s'agit des ports de Newport, Rivière-au-Renard et Sainte-Thérèse. Il y a eu une consultation à Sainte-Thérèse hier ou avant-hier. Ce matin, j'ai reçu beaucoup d'appels téléphoniques des pêcheurs qui semblent avoir interprété d'une certaine façon ce qui leur a été dit. De toute manière, je devrais pouvoir remettre à chacun de vous un rapport sur l'état de la question.

Monsieur Chiasson, l'habitude qu'avait adoptée votre service depuis quelque temps me plaisait. Les consultations avec les pêcheurs se faisaient d'une manière objective. On allait chercher les renseignements ou les demandes des pêcheurs, on revenait à votre bureau et vous en discutiez entre vous. Ensuite cela allait au bureau de M. Chartrand et la réponse revenait. Je pense que c'est une méthode très acceptable et très bien perçue, et toute autre méthode risquerait de nous dresser les uns contre les autres d'une manière inutile. Je suis assuré, monsieur Chiasson, qu'après avoir pris connaissance de la consultation qui s'est faite hier à Sainte-Thérèse, vous allez apporter une correction rapide avant que la température ne monte trop haute.

[Translation]

Mr. J. Robichaud: There are 11,000 tonnes of turbot, plaice, etc. So it is about 150,000 tonnes in all.

Mr. Marin: Do the Nova Scotia and Newfoundland fishermen fish in the Gulf?

Mr. D. Tobin: Yes, they go for redfish and certain species of cod in the Gulf in some cases. We can give you the precise figures if you want.

Mr. Marin: No, it is just a question of principle. It would then be logical that the Gulf people be allowed to fish in the Atlantic.

Mr. J. Robichaud: The 65-to 100-foot boats still have access to some stocks. There have been allocations by enterprise since the beginning of the year, but they have access only to certain unallocated stocks outside the Gulf. The under-65-foot boats do not have access outside the gulf.

Mr. Marin: I think the question of boat length was on the agenda of the provincial ministers this week. Have any decisions been made?

Mr. D. Tobin: To my knowledge, no final decision has been made. The ministers asked the task force to settle a few questions. They want it to be finished within the next few weeks and they will be handing a final report to the ministers as well as final recommendations. I imagine it will be over within a few weeks. There are only a few details to be settled.

Mr. Marin: My last question is on small ports and harbours.

Mr. Chartrand: We will be able to finish this off on a nice note.

Mr. Marin: The ports of Newport, Rivière-au-Renard and Sainte-Thérèse. There was a consultation in Sainte-Thérèse yesterday or the day before. This morning, I got a lot of phone calls from fishermen who seem to have interpreted what was told them in a certain way. Anyway, I should be able to give each of you a progress report.

Mr. Chiasson, I was quite agreeable to the habit your service had gotten into recently. The consultations with the fishermen were done objectively. They went to get the information or listened to the fishermen's demands, people went back to your office and it was discussed amongst yourselves. Then it went to Mr. Chartrand's office and the answer came back. It is a very acceptable method and quite well perceived, and any other method might lead us to square off against one another quite uselessly. I am sure, Mr. Chiasson, that after having been apprised of the consultation that took place yesterday in Sainte-Thérèse, you will be rapidly correcting the situation before it gets too hot to handle.

[Texte]

[Traduction]

• 1715

Je pense que ce n'est pas le rôle du député—et dites-moi le contraire si vous le pensez—je pense, dis-je, que ce n'est pas du député de vous donner un budget pour les petits ports et havres. Il est peut-être normal qu'on tente, comme député, de vous trouver de l'argent quand vous êtes au bout de vos ressources. Mais ce n'est pas, d'emblée, au député de trouver de l'argent pour les petits ports et havres. Il y aurait peut-être avantage que tout le monde comprenne bien cela et qu'on n'aille pas dire aux pêcheurs que vous avez établi des priorités, que vous n'avez pas d'argent pour vos priorités et que le député devra aller chercher de l'argent pour combler vos priorités.

Nous avons un petit problème à l'heure actuelle, c'est un problème technique, je pense, et M. Chartrand travaille dessus. C'est un problème de banque de fonds pour 1988. Son Bureau a trouvé une solution, et on espère qu'elle sera acceptée, et cela concerne les ports de Newport, entre autres, et de Rivière-au-Renard, en ce qui me concerne. Je pense que l'on devrait s'en tenir à cette démarche-là qui me plaît.

M. Chartrand: Merci docteur Marin. Je suis d'accord avec vous en principe, pour dire qu'on ne doit pas aller faire une consultation publique et dire aux gens que c'est au député de l'endroit à nous trouver de l'argent. Si cela s'est fait, on s'en excuse et puis on veillera à ce que cela ne se reproduise plus.

Il incombe à la direction des ports de monter les dossiers nécessaires afin de s'assurer que des instances gouvernementales et politiques puissent lui donner un budget adéquat. Malheureusement, comme vous savez, les temps étant ce qu'ils sont, je pense que non pas seulement nous, mais aussi les gens de l'inspection, les gens de la recherche et puis tout le monde enfin, sommes dans une situation où l'on doit essayer de faire le plus possible avec des fonds qui sont quand même limités. Devant ces situations-là, il y a des façons, je suis d'accord avec vous, de présenter cela; et certaines de ces façons ne sont pas acceptables.

M. Marin: J'ai été très heureux, monsieur le président, de discuter cette année avec vous et j'espère qu'on va continuer, au cours de l'année qui vient, à harmoniser nos efforts pour atteindre le même objectif. Merci monsieur le président.

Le président suppléant (M. Schellenberg): Merci, monsieur Martin, ainsi qu'à vos collègues pour votre présentation, c'était très intéressant.

With your permission, we would like to append your presentation to today's *Minutes of Proceedings and Evidence*.

La prochaine réunion de notre Comité se tiendra mercredi, le 13 avril, en compagnie de la Fédération des pêcheurs de l'Est.

Joyeuses Pâques.

This meeting is adjourned to the call of the Chair.

I do not think it is an MP's role, and tell me if you do not think the same thing I do, but I think that it is not up to the MP to give you a budget for small ports and harbours. It might be normal that, as an MP, we try to find funds for you when you are at the end of your rope. But it is not up to the MP, at the very outset, to find the money for small ports and harbours. It might be preferable if everyone understood that and the fishermen were not told that you already had established priorities, that you did not have any money for your priorities and that it is up to the MP to go get the money you need to meet your priorities.

We have a little bit of a problem right now, it is a technical problem, I think, and Mr. Chartrand is working at it. It is a funding problem for 1988. His office has found a solution, and we hope it is going to be accepted, and that does concern the ports of Newport, amongst others, as well as Rivière-au-Renard, as far as I am concerned. I think we should stick with that method, which is the one I like.

Mr. Chartrand: Thank you, Dr. Marin. I agree with you in principle, which means that during a public consultation, people should not be told that it is up to their local MP to find the money for us. If that is what was done, we are quite sorry and we will see to it that it does not happen again.

It is up to ports administration to build the case as it has to be to make sure that the governmental and political authorities will deliver an adequate budget. Unfortunately, as you know, in this day and age, I think that we are not the only ones but that the people from the inspection side, the research side, finally, everyone, is in a situation where we have to try to do the most with the limited funds available. In cases like these, there are ways, and I agree with you, of setting things out; some of those ways are not acceptable.

Mr. Marin: I was quite happy, sir, to have this discussion with you this year and I hope that during the coming year, we will be able to continue harmonizing our efforts with a view to attaining the same objective. Thank you, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): Thank you, Mr. Martin, and I would like to also thank your colleagues for their very interesting presentation.

Avec votre permission, nous voudrions annexer au compte rendu des délibérations d'aujourd'hui les documents que vous avez présentés.

The next meeting of our committee will be held on Wednesday, April 13, with the Federation of East Coast Fishermen.

Happy Easter.

La séance est levée.

APPENDICE "FISH-9"

FISHERIES AND OCEANS - QUEBEC REGION

presentation before

The House Standing Committee
on Fisheries and Oceans

By

Denis Martin
Director General
Quebec Region
Department of Fisheries and Oceans
Government of Canada

Ottawa. March 30, 1988

ATLANTIC FISHERIES SERVICE REGIONS



- ☐ SCOTIA-FUNDY
- ☐ GULF
- ☒ NEWFOUNDLAND
- ☒ QUEBEC

REGIONAL HEADQUARTERS

1. Halifax
2. Memramcook (Moncton)
3. St. John's
4. Quebec

THE QUEBEC REGIONBACKGROUND

Transparencies
references

I On July 13, 1983, the Federal Government was bringing to an end an agreement, which had been established in 1922, with the Province of Quebec, and was taking charge of the maritime fisheries with the exception of anadromus species (ex. salmon) and catadromus species (ex. eel). On that occasion the Federal Government was also announcing the setting up of the Quebec Region and was delegating the freshwater fisheries management to the Province of Quebec.

The mandate given to the Region at the time was to manage commercial fisheries in this new context, with a special envelope of 160 million dollars allocated to a recovery program. The management of the Quebec commercial fisheries also required close collaboration with the Gulf Region, from where the Quebec Region was created, in terms of mandate sharing and complementing.

THE TERRITORY

The Region covers over 3 000 kilometers of seashores and services 6 815 fishermen owning 2 871 vessels and 112 commercial processors and buyers, and 150 importers. The Region encompasses the

St-Lawrence Estuary and part of the Gulf as well as Ungava, Hudson and James Bays and, Hudson Strait (Quebec coastal), the four last areas being known as Northern Quebec.

OBJECTIVES

The two main objectives of the Quebec Region, in collaboration with the Gulf Region, are a more efficient management of the Gulf fisheries resources and a greater involvement of the industry in the policy and decision process.

The Region also enforces the protection of a variety of marine mammals (seals, cetaceans) and conducts related research.

The Region manages the fisheries in its area of responsibility by allocating the resource and applying surveillance and enforcement as well as conducting scientific research. Inspection of imported or exported products (particularly important in Montreal) and administration of some 375 small craft harbours are provided. Other activities include hydrographic services for navigation and for research by the ocean exploration industry.

II

STRUCTURE AND ORGANIZATION

Even if the regional administration is based in Quebec City, the Department is decentralized in many area offices (Gaspé, Sept-

ties, Cap-aux-Meules and Longueuil) and district offices (Grande-Rivière, Bonaventure, Sainte-Anne-des-Monts, Rivière-au-Renard, Baie-Comeau, Blanc-Sablon and Grande-Entrée) in order to provide efficient services to its clientele.

Oceans sciences and fisheries research activities are undertaken by the Sciences Branch located at the new Maurice-Lamontagne Institute at Mont-Joli. Another laboratory, the Arctic Biological Station, is located at Sainte-Anne-de-Bellevue, near Montreal, and specializes in Northern Quebec resources and marine mammals of the St-Lawrence. Four field stations are also servicing the Sciences Branch; these are: Pointe-des-Monts, Salluit, Kangiqsujuaq and Frobisher Bay.

III In addition to the Sciences Branch, the DFO-Quebec Region is composed of those Branches: Fisheries and Habitat Management, Inspection, Small Craft Harbours and Realty (also located at Mont-Joli). Those four branches are supported in the realization of their mandates by these five other branches: Economic Services and Information Systems, Personnel, Management Services, Finance and Operational Planning, and, Strategic Planning.

IV BUDGET

The Region has 467 person-years that convert into more than 500 jobs. Employees work in the Quebec City office (Champlain

harbour Station) and in the area and district offices and research centres mentioned above.

with regard to the financial resources, the DFO-Quebec Region has to administer a budget of over 40 million dollars of which almost half of it is assigned to salaries, 13 million for operations and maintenance, 5 for capital expenses and 2 for the construction expenses.

V AN OVERVIEW OF THE FISHERIES

The marine fisheries industry plays a primary role in the regional economy of the Gaspé Peninsula, the North Shore and the Magdalen Islands. In 1987, as preliminary figures indicate, the total value of the catch was 122.2 million dollars, an increase of 42 % from 1986. This value has increased constantly since 1970.

VI Groundfish unloadings rank first with 66 % of the volume, followed by shellfish, 25 % and finally, by pelagics and estuary fish, 9 %.

Shellfish, especially lobster, shrimp and crab show an important progression in terms of value, that is 36 % more than in 1986 even though the shellfish and pelagics decreased by 8 % during this same period. We note, though, that unloadings of the main

species are no more increasing in volume since 1985 and we foresee the same situation in 1988.

There are 112 fish processors registered with the Department in 1988. The Gaspé Peninsula has the most, 52 (or 41 % of the totality). Following in order are the North Shore, 24 (21 %) and the Magdalen Islands, 8 (7 %). We count 12 producers in the Quebec City area and 16 in Montreal.

Main products are fresh or frozen block and fillets, fresh or frozen shellfish and dry-salted cod. You probably know our shrimps of Matane, the Islands lobsters and the Gaspé cured cod which are reputed internationally. The industry also produces canned fish and sticks or portions. Fish processors are supplied by the Gulf inshore and midshore fisheries which are mostly seasonal.

VII REPRESENTATION

Fishermen are represented by the Alliance des pêcheurs commerciaux du Québec (the Quebec Fishermen Alliance) and by 6 regional associations as well as approximately 70 local associations. Processors are grouped within the Association québécoise des industriels de la pêche (the Quebec Fish Processors Association) which accounts for approximately 80 % of the Processing factories in the maritime sector (representing 92 % of the total fish factory workers).

LINGUISTIC PROFILE OF THE REGION

More than 75 % of the Quebec fishermen are French speaking. The majority of our anglophone fishermen are living on the Lower North Shore and other smaller English communities are found in the Magdalen Islands and in the Gaspé vicinity.

The DFO Quebec Region services the industry in its choice of language since we have bilingual employees situated in all areas. A total of 226 of our positions are bilingual.

I will be pleased to answer to your specific questions if any.

Thank you.

Denis Martin

COPY OF TRANSPARENCIES

ATLANTIC FISHERIES SERVICE REGIONS



- ☐ SCOTIA-FUNDY
- ☐ GULF
- ☒ NEWFOUNDLAND
- ☒ QUÉBEC

REGIONAL HEADQUARTERS

- 1. Halifax
- 2. Memramcook (Moncton)
- 3. St. John's
- 4. Québec

(18)
LOCATION OF DFO OFFICES
IN THE QUEBEC REGION

11

REGIONAL OFFICE

1. Québec

GASPE PENINSULA SECTOR

2. Gaspé

District Offices

3. Grande-Rivière
4. Bonaventure
5. Rivière-au-Renard
6. Ste-Anne-des-Monts

NORTH SHORE SECTOR

7. Sept-Îles

District Offices

8. Baie Comeau
9. Blanc Sablon

MADGALEN ISLANDS SECTOR

10. Cap-aux-Meules

District Office

11. Grande-Entrée

MONTREAL SECTOR

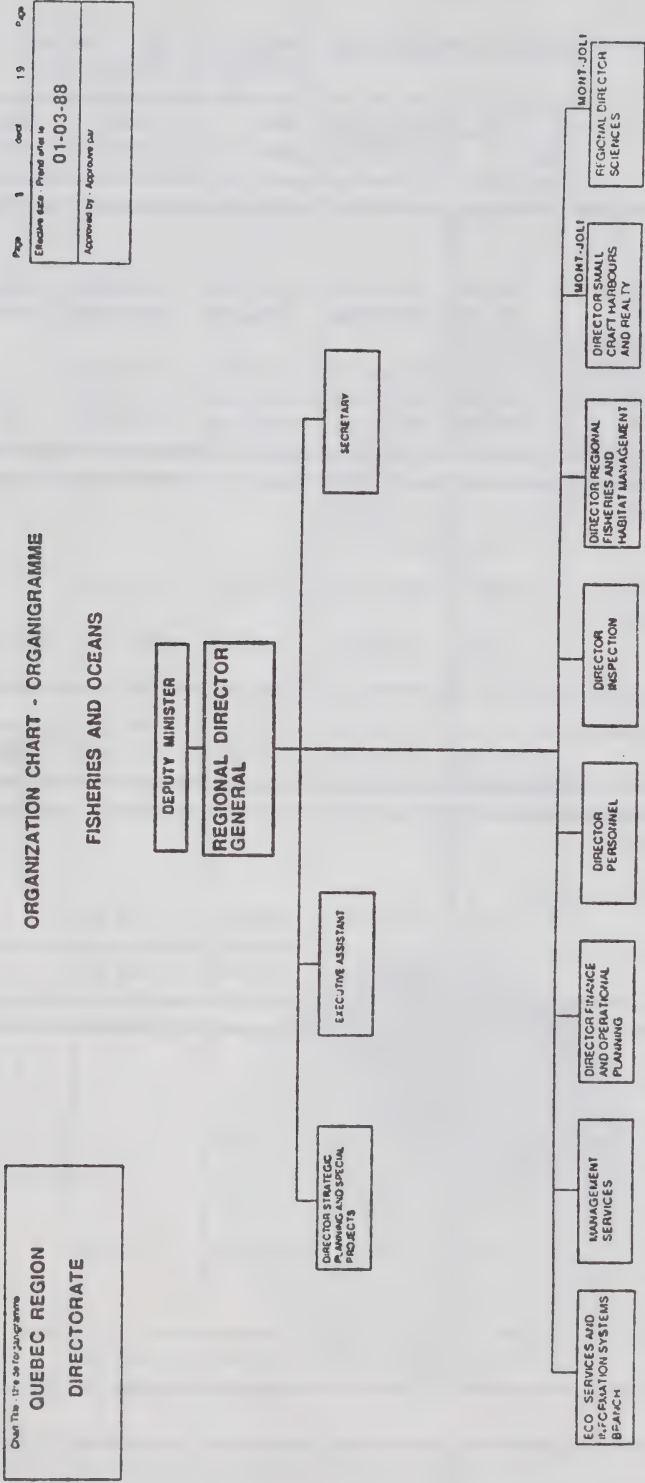
12. Longueuil

SCIENCES

13. Mont-Joli
14. Ste-Anne-de-Bellevue

Field Stations

15. Pointe-des-Monts
16. Salluit
17. Kangiqsujuaq
18. Frobisher Bay



IV

Profile of regional resources required in 1988-89

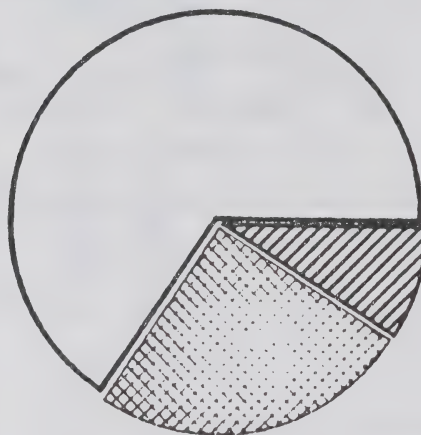
	P/Y	Salaries (.000 \$)	O&M (.000 \$)	Capital (.000 \$)	G&C (.000 \$)	TOTAL (.000 \$)
1. Sciences						
1.1 Biological Sciences	130.00	6084.40	5137.10	1712.60	72.00	13006.10
1.2 Physical and Chemical Sciences	27.50	1375.90	500.00	500.00	-	2375.90
1.3 Hydrography	35.00	1326.10	1566.50	1001.00	-	3893.60
TOTAL	192.50	8786.40	7203.60	3213.60	72.00	19275.60
2. Atlantic Fisheries						
2.1 Fisheries and Habitat Management	99.25	3896.60	2245.50	407.00	-	6549.10
2.2 Resource and Industry Development	12.00	438.90	1111.00	1704.00	1680.00	4933.90
TOTAL	111.25	4335.50	3356.50	2111.00	1680.00	11483.00
4. Inspection Services						
4.1 Inspection	58.20	2163.50	330.40	128.00	-	2621.90
TOTAL	58.20	2163.50	330.40	128.00	-	2621.90
6. Corporate Policy and Program Support						
6.1 Corporate Policy and Administration	4.00	165.50	35.00	-	-	200.50
6.2 Capital Assets Management	9.00	389.80	-	-	-	389.80
6.3 Regional Policy and Administration	92.05	3376.30	2668.60	140.80	-	6185.70
TOTAL	105.05	3931.60	2703.60	140.80	-	6776.00
Regional Total	467.00	19217.00	13594.10	5593.40	1752.00	40156.50

QUANTITIES LANDED
1987

v

GROUND FISH 65.8%

TOTAL:
95 583 M.T.

8.8% PELAGIC
SPECIES

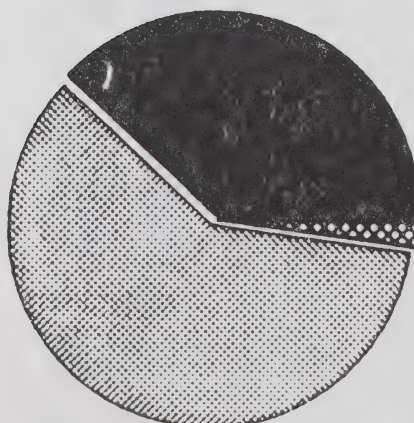
25.4% SHELLFISH

VALUE OF LANDINGS
1987

38.2% GROUND FISH

TOTAL:

\$1 222.2 M.

2.1% PELAGIC
SPECIES

SHELLFISH 59.7%

Quebec Marine Fisheries
Landings Monthly Statistics by Species
Quebec Region

VI

Regional Summary

Quantity (metric ton, round weight)
Value ('000\$)

Species	1986 (final)				1987 (preliminary)				Variation (%)	
	December Qty	Value	Cumulative Qty	Value	December Qty	Value	Cumulative Qty	Value	of Cumulative	Value
Cod.....	3	2	34274	17169	5	2	30543	23037	-11	34
Haddock.....	-	-	97	78	-	-	31	31	-68	-60
Redfish.....	-	-	9917	2409	710	153	14662	3883	48	61
Atlantic Halibut.....	-	-	206	540	-	-	156	443	-24	-18
American Plaice.....	-	-	3571	2013	-	-	4686	3880	31	93
Greysole (Witch).....	-	-	481	445	-	-	635	664	32	49
Winter Flounder.....	-	-	442	269	-	-	384	256	-13	-5
Unsp. Flounders.....	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Greenland Halibut.....	-	-	6241	4994	.	.	10631	13804	70	176
White Hake.....	-	-	470	96	-	-	720	330	53	242
Catfish.....	-	-	67	15	-	-	74	26	11	75
Other Groundfish.....	.	.	100	52	-	-	286	132	186	154
Total Groundfish.....	3	2	55865	28082	715	156	62808	46486	12	66
Herring.....	-	-	3860	1027	-	-	5593	1486	45	45
Mackerel.....	-	-	3004	840	-	-	2753	733	-8	-13
Bluefin Tuna.....	-	-	2	6	-	-	-	1	-84	-75
Eels.....	1	1	318	1461	-	-	4	8	-99	-99
Salmon.....	-	-	89	587	-	-	56	330	-37	-44
Smelts.....	1	1	53	46	-	-	11	24	-79	-49
Capelin.....	-	-	227	47	-	-	.	.	-100	-100
Other Pelagic and Estuarial fish.....	-	-	73	209	-	-	17	12	-76	-94
Total Pelagic and Estuarial fish.....	2	2	7625	4222	-	-	8435	2595	11	-39
Soft Shell Clams.....	5	5	820	615	1	1	465	578	-43	-6
Quahogs Clams.....	-	-	54	45	-	-	39	44	-39	-2
Mussels.....	.	.	15	27	-	-	22	24	45	-12
Scallops.....	-	-	1171	1583	-	-	1954	3039	67	92
Whelks.....	-	-	652	196	-	-	1298	526	99	169
Lobsters.....	-	-	2268	13569	-	-	2658	18150	17	34
Shrimp (Prawn).....	-	-	6689	11463	1	2	7646	18269	14	59
Snow Crabs (Queen).....	4	7	14761	26057	-	-	10128	32061	-31	23
Other Molluscs and Crustaceans.....	-	-	6	4	-	-	17	10	203	166
Total Molluscs and Crustaceans.....	10	12	26445	53558	2	2	24226	72701	-8	36
Other Items.....	-	-	35	42	-	-	115	443	227	959
Total.....	15	16	89970	85903	717	158	95583	122224	6	42

VII

THE REGION PRESENTED WITH FIGURES - 1987

Number of fishermen: 6815: 1265 in Magdalen Islands
3160 in the Gaspé peninsula
2390 on the North Shore

(Note: More than half of these fishermen are less than 35 year old, and 76 % are french speaking.

Vessels: 2871: 1193 In the Gaspé Peninsula
1205 on the North Shore
473 In Magdalen Islands

Note: Of these vessels,

2241 are less than 35 feet long
292 measure between 35 & 65 feet long
17 measure between 65 & 100 feet long
11 measure over 100 feet long

Processors: 112: 52 in the Gaspé Peninsula
24 on the North Shore
8 in the Magdalen Islands
12 in the Quebec region
16 in Montreal

We can also note that we have 150 importers in Quebec and Montreal for a total of 21 364 metric tons of products.

APPENDIX "FISH-9"

PÊCHES ET OcéANS - REGION DU QUÉBEC

présentation devant le

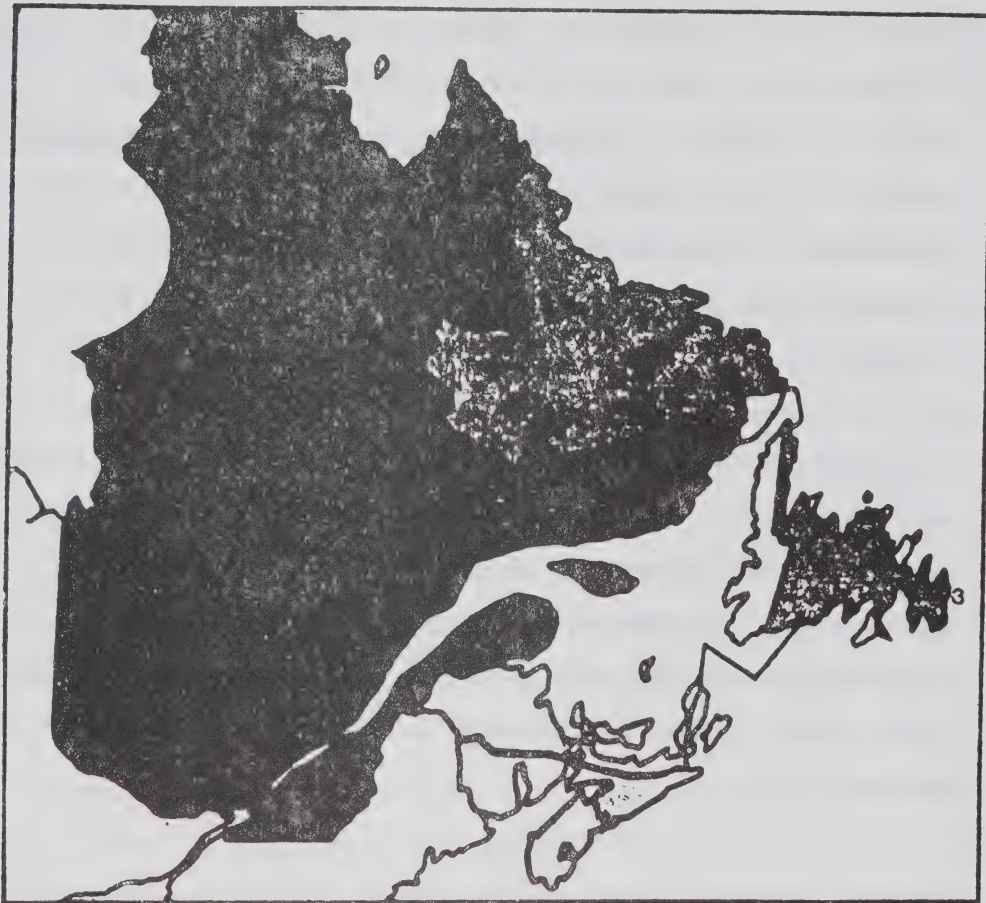
Comité permanent de la Chambre des Communes
sur les pêches et les océans

par

Denis Martin
Directeur général
Région du Québec
Ministère des Pêches et des Océans
Gouvernement du Canada

Ottawa, le 30 mars 1988

RÉGIONS DU SERVICE DES PÊCHES DANS L'ATLANTIQUE



☐ SCOTIA-FUNDY

☐ GOLFE

☒ TERRE-NEUVE

☒ QUÉBEC

BUREAUX RÉGIONAUX

1. Halifax

2. Memramcook (Moncton)

3. St. John's

4. Quebec/Québec

LA REGION DU QUEBECHISTORIQUERéférences
acétates

- I Le 13 juillet 1983, le gouvernement fédéral mettait fin à une entente avec le Québec qui datait de 1922 et reprenait l'administration de la gestion des pêches maritimes pour toutes les espèces d'eau salée à l'exception des espèces dites anacromes (ex.: saumon) et catadromes (ex.: anguille). Par la même occasion, il annonçait la création de la Région du Québec et formalisait la délégation de la gestion des pêches en eau douce à la Province de Québec.

Le mandat alors confié à la Région fut de gérer les pêches commerciales dans le contexte de cette nouvelle responsabilité, laquelle était assortie d'un programme de relance de 160 millions de dollars. La gestion des pêches du Québec supposait également d'étroites relations avec la Région du Golfe, dont la Région du Québec était issue, en termes de partage et de complémentarité de mandat.

LE TERRITOIRE

La Région couvre plus de 3 000 km de côtes et dessert plus de 6 815 pêcheurs détenant 2 871 bateaux, 112 producteurs et ache-

seurs commerciaux et 150 importateurs. Les côtes de la Région bordent l'estuaire et une partie du golfe du Saint-Laurent de même que les baies d'Unava, d'Hudson et de James et le détroit d'Hudson (côtes québécoises). Ces quatre dernières entités forment le Nord Québécois.

OBJECTIFS

Les deux principaux objectifs de la Région du Québec, de concert avec la Région du Golfe, sont une gestion plus efficace des ressources halieutiques du Golfe et une plus grande participation de ceux qui oeuvrent dans l'industrie à l'établissement de politiques et à la prise de décision.

La Région applique également la protection d'une variété de mammifères marins (phoques, cétacés) et poursuit un programme de recherche scientifique qui y est rattaché.

La Région gère les pêches à l'intérieur de sa zone de responsabilité par l'allocation des ressources, la surveillance et la mise en application des règlements ainsi que par une recherche intégrée sur les pêches. Elle offre également un service d'inspection des produits marins exportés et importés (particulièrement actif à Montréal), s'occupe de quelques 375 ports pour petits bateaux et fournit les services hydrographiques à la navigation

et au besoin de la recherche et de l'industrie d'exploration des océans.

II

COMPOSANTES

Bien que l'administration régionale soit située à Québec, le Ministère est décentralisé dans différents bureaux de secteur (Gaspé, Sept-Iles, Cap-aux-Meules et Longueuil) et de districts (Grande-Rivière, Bonaventure, Sainte-Anne-des-Monts, Rivière-au-Renard, Baie-Comeau, Blanc-Sablon, Grande-Entrée) afin d'assurer des services plus efficaces à sa clientèle.

Les activités de recherche en sciences de la mer pour la Région sont menées par la Direction des Sciences à partir du nouvel Institut Maurice-Lamontagne à Mont-Joli. La Direction possède aussi un laboratoire à Sainte-Anne-de-Bellevue, la Station de biologie arctique, en banlieue de Montréal, spécialisée sur les recherches dans le Nord Québécois et sur les mammifères marins du Saint-Laurent. Quatre stations de terrain sont également au service des sciences soit une à Pointe-des-Monts, une à Salluit, une à Kangiqsuiuaq et une dernière à Frobisher Bay.

III

En plus de la Direction des Sciences, la Région comprend les directions suivantes: Gestion des pêches et de l'habitat, Inspection, Ports pour petits bateaux et infrastructures (également à Mont-Joli). Ces quatre directions sont appuyées dans la

réalisation de leur mandat respectifs par les cinq directions suivantes: Services économiques et traitement de l'information, Personnel, Services de gestion, Finance et Planification opérationnelle, et, Planification stratégique.

IV BUDGET

La Région compte 467 années-personnes qui se traduisent par au-delà de 500 emplois directs. Nos employés travaillent à Québec (Gare Maritime Champlain) de même que dans les bureaux de secteurs et districts et Centres de recherche mentionnés plus haut.

Au niveau des ressources financières, la Région du Québec du MPO doit administrer un budget de l'ordre de plus de 40 millions dont près de la moitié pour les salaires, 13 millions pour les dépenses d'exploitation et d'entretien, 5 pour les dépenses de capital et 2 pour des dépenses de construction.

V APERÇU DES PÊCHES

L'industrie des pêches maritimes joue un rôle primordial dans l'économie de certaines régions du Québec, notamment la Gaspésie, la Côte-Nord et les Îles-de-la-Madeleine. En 1987, chiffres préliminaires, la valeur totale des captures s'élevait à 122.2

millions de dollars, soit une hausse de 42 % par rapport à 1985. Cette valeur connaît d'ailleurs une hausse annuelle depuis 1970.

VI Les débarquements relatifs au groupe des poissons de fond arrivent bons premiers avec 66 % du volume, suivi des mollusques et crustacés, 25 % et des poissons pélagiques et de l'estuaire, 9 %. Le groupe des crustacés (crevette, homard, crabe) poursuit toutefois une importante progression en terme de valeur associée, soit 36 % par rapport à 1986, même si les débarquements des crustacés et mollusques ont baissé de 8 % durant cette même période. Les débarquements en volume au Québec, pour les espèces principales, ont tendance à plafonner depuis quelques années et on prévoit le maintien de cette tendance en 1988.

Il y a 112 producteurs enregistrés auprès du ministère des Pêches et des Océans, dans la Région du Québec, en 1988. Le Secteur Gaspésie comptait le plus de producteurs avec 52, soit 41 % de l'ensemble. Suivent dans l'ordre, la Côte-Nord avec 24 producteurs (21 % de l'ensemble) et les Îles-de-la-Madeleine avec 8 producteurs (7 % de l'ensemble). On compte 12 producteurs dans la Région de Québec et 16 dans celle de Montréal. Les principaux produits fabriqués au Québec sont les blocs et les filets frais ou congelés, les crustacés frais ou congelés ainsi que la morue salée et séchée. Vous connaissez sûrement les crevettes de Matane, le homard des Îles et la morue de type Gaspé cured de la Gaspésie, qui sont de renommée internationale. L'industrie prè-

para aussi un peu de conserves, de portions ou de batonnets. Les usines de transformation tirent leurs approvisionnements de la pêche côtière et semi-hauturière du Golfe, et ces peches sont majoritairement saisonnières.

REPRESENTATIVITE

VII Les pêcheurs sont représentés par l'Alliance des pêcheurs commerciaux du Québec et 6 regroupements régionaux ainsi que près de 70 associations locales tandis que près de 80 % des usines de transformation dans le secteur maritime (représentant 92 % des travailleurs d'usine de transformation), sont représentés par l'Association québécoise de l'industrie des pêches.

PROFIL LINGUISTIQUE DE LA REGION

Un peu plus de 75 % des pêcheurs du Québec sont de langue française. Les anglophones sont toutefois majoritaires en Basse Côte-Nord et l'on retrouve d'autres petites communautés anglophones aux Îles-de-la-Madeleine et dans la région immédiate de Gaspé.

De la sorte, la Région fournit les services aux pêcheurs et à l'industrie dans la langue de leur choix puisque l'on retrouve des employés bilingues dans toutes les régions. 226 de nos postes sont d'ailleurs bilingues.

Il me fera plaisir de répondre à des questions spécifiques si vous en avez.

Merci.

Denis Martin

Pièces jointes

COPIES DES ACETATES

RÉGIONS DU SERVICE DES PÊCHES DANS L'ATLANTIQUE



☐ SCOTIA-FUNDY

☐ GOLFE

☒ TERRE-NEUVE

☒ QUÉBEC

BUREAUX RÉGIONAUX

1. Halifax

2. Memramcook (Moncton)

3. St. John's

4. Québec

(15)
IDENTIFICATION DES BUREAUX DU MPO
DANS LA REGION DU QUEBEC

II



BUREAU REGIONAL

1. Québec

SECTEUR GASPESIE

2. Gaspé

Districts

3. Grande-Rivière

4. Bonaventure

5. Rivière-au-Renard

6. Ste-Anne-des-Monts

SECTEUR / COTE-NORD

7. Sept-Iles

Districts

8. Baie Comeau

9. Blanc Sablon

SECTEUR / ILES-DE-LA-MADELEINE

10. Cap-aux-Meules

District

11. Grande-Entrée

SECTEUR / MONTREAL

12. Longueuil

SCIENCES

13. Mont-Joli

14. Ste-Anne-de-Bellevue

Stations de terrain

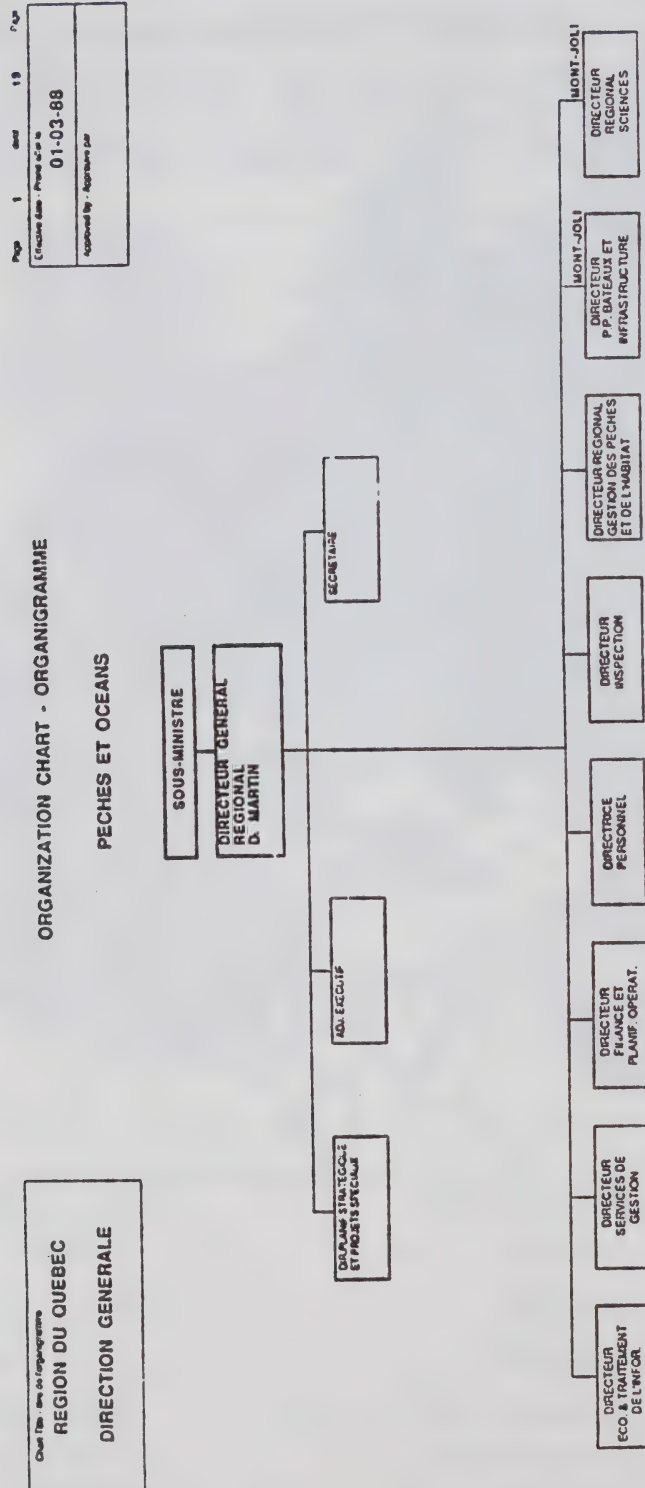
15. Pointe-des-Monts

16. Salluit

17. Kangiqsujaq

18. Frobisher Bay

III

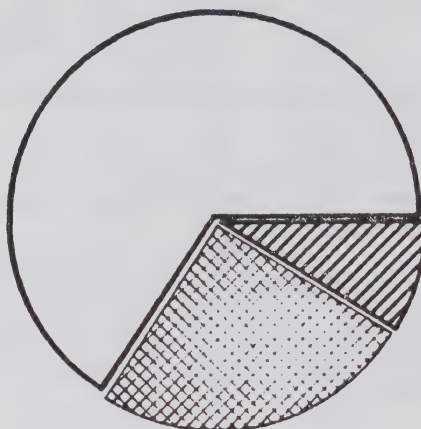


IV

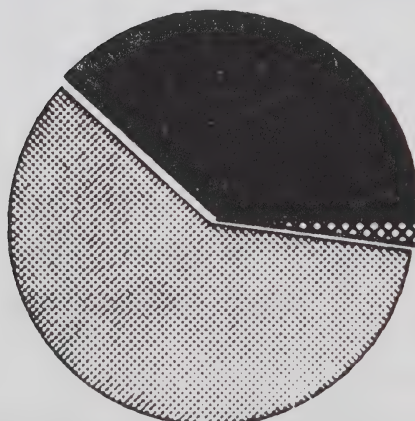
Profil des ressources régionales requises en 1988-89

	A/P	Salaires (.000 \$)	O&M (.000 \$)	Capital (.000 \$)	S&C (.000 \$)	TOTAL (.000 \$)
1. Sciences						
1.1 Sciences biologiques	130.00	6084.40	5137.10	1712.60	72.00	13006.10
1.2 Sciences physique et chimique	27.50	1375.90	500.00	500.00	-	2375.90
1.3 Hydrographie	35.00	1326.10	1566.50	1001.00	-	3893.60
TOTAL	192.50	8786.40	7203.60	3213.60	72.00	19275.60
2. Pêches de l'Atlantique						
2.1 Gestion des pêches et de l'habitat	99.25	3896.60	2245.50	407.00	-	6549.10
2.2 Développement de la ressource et de l'industrie	12.00	438.90	1111.00	1704.00	1680.00	4933.90
TOTAL	111.25	4335.50	3356.50	2111.00	1680.00	11483.00
4. Services de l'inspection						
4.1 Inspection	58.20	2163.50	330.40	128.00	-	2621.90
TOTAL	58.20	2163.50	330.40	128.00	-	2621.90
6. Politique intégrée et soutien de programmes						
6.1 Politique et administration intégrés	4.00	165.50	35.00	-	-	200.50
6.2 Gestion des biens d'immobilisation	9.00	389.80	-	-	-	389.80
6.3 Politiques et administration régionales	92.05	3376.30	2668.60	140.80	-	6185.70
TOTAL	105.05	3931.60	2703.60	140.80	-	6776.00
TOTAL DE LA REGION	467.00	19217.00	13594.10	5593.40	1752.00	40156.50

v

QUANTITES DEBARQUEES
1987POISSONS 65.8%
DE FOND**TOTAL:**
95 583 T.M.

8.8% PELAGIQUES

25.4% MOLLUSQUES
CRUSTACESVALEUR DES DEBARQUEMENTS
198738.2% POISSONS
DE FOND**TOTAL:**
122.2 M.\$

2.1% PELAGIQUES

MOLLUSQUES 59.7%
CRUSTACES

Pêches Maritimes au Québec
Statistiques Mensuelles des Débarquements par Espèces
Région du Québec

VI

Sommaire Régional

Quantité (tonne métrique, poids vif)
Valeur ('000\$)

Espèces	1986 (final)				1987 (préliminaire)				Variation en %	
	Décembre	Cumulatif	Décembre	Cumulatif	Décembre	Cumulatif	Décembre	Cumulatif	du cumulatif	
	Qté.	Valeur	Qté.	Valeur	Qté.	Valeur	Qté.	Valeur	Qté.	Valeur
Morue.....	3	2	34274	17169	5	2	30543	23037	-11	34
Aiglefin.....	-	-	97	78	-	-	31	31	-68	-60
Sébaste.....	-	-	9917	2409	710	153	14662	3883	48	61
Flétan Atlantique.....	-	-	206	540	-	-	156	443	-24	-18
Plie canadienne.....	-	-	3571	2013	-	-	4686	3880	31	93
Plie grise.....	-	-	481	445	-	-	635	664	32	49
Plie rouge.....	-	-	442	269	-	-	384	256	-13	-5
Flets non spécifiées.....	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Flétan du Groenland.....	-	-	6241	4994	.	.	10631	13804	70	176
Merluche blanche.....	-	-	470	96	-	-	720	330	53	242
Loup de mer.....	-	-	67	15	-	-	74	26	11	75
Autres poissons de fond..	.	.	100	52	-	-	286	132	186	154
Total poisson de fond....	3	2	55865	28082	715	156	62808	46486	12	66
Hareng.....	-	-	3860	1027	-	-	5593	1486	45	45
Maquereau.....	-	-	3004	840	-	-	2753	733	-8	-13
Thon rouge.....	-	-	2	6	-	-	.	1	-84	-75
Anguille.....	1	1	318	1461	-	-	4	8	-99	-99
Saumon.....	-	-	89	587	-	-	56	330	-37	-44
Eperlan.....	1	1	53	46	-	-	11	24	-79	-49
Capelan.....	-	-	227	47	-	-	.	.	-100	-100
Autres espèces pélagiques et de l'Estuaire.....	-	-	73	209	-	-	17	12	-76	-94
Total espèces pélagiques et de l'Estuaire.....	2	2	7625	4222	-	-	8435	2595	11	-39
Myes.....	5	5	820	615	1	1	465	578	-43	-6
Palourdes.....	-	-	64	45	-	-	39	44	-39	-2
Moules.....	.	.	15	27	-	-	22	24	45	-12
Pétoncles.....	-	-	1171	1583	-	-	1954	3039	67	92
Buccins.....	-	-	652	196	-	-	1298	526	99	169
Homard.....	-	-	2268	13569	-	-	2658	18150	17	34
Crevette.....	-	-	6689	11463	1	2	7646	18269	14	59
Crabe des neiges.....	4	7	14761	26057	-	-	10128	32061	-31	23
Autres mollusques et Crustacés.....	-	-	6	4	-	-	17	10	203	166
Total mollusques et Crustacés.....	10	12	26445	53558	2	2	24226	72701	-8	36
Autres items.....	-	-	35	42	-	-	115	443	227	959
Total.....	15	16	89970	85903	717	158	95583	122224	6	42

VII

LA REGION EN CHIFFRES - 1987

Nombre de pêcheurs: 6815 dont 1265 aux Iles-de-la-Madeleine

3160 en Gaspésie

2390 sur la Côte-Nord

(Note: plus de la moitié ont moins de
35 ans, et 76 % sont francophones)

Bateaux: 2871 dont 1193 en Gaspésie

1205 sur la Côte-Nord

473 aux Iles-de-la-Madeleine

(Note: De ces bateaux.

2241 ont moins de 35 pieds

292 mesurent entre 35 et 65 pieds

17 mesurent entre 65 et 100 pieds

11 ont plus de 100 pieds

Producteurs: 112, soit 52 en Gaspésie

24 sur la Côte-Nord

8 aux Iles-de-la-Madeleine

12 dans la Région de Québec

16 à Montréal

De plus, Québec et Montréal comptent 150 importateurs pour 21 264 tonnes métriques de produits.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Fisheries and Oceans:

David Tobin, Acting Assistant Deputy Minister,
Atlantic Fisheries;

Denis Martin, Director General, Quebec Region;

Jacques Robichaud, Director, Fisheries and Habitat
Management, Quebec Region;

Bill Doubleday, Director, Policy and Program
Coordination Branch, Science;

Denis Chartrand, Acting Director, Harbour
Maintenance Branch;

Lynn Cleary, Acting Director, Science, Quebec Region.

TÉMOINS

Du ministère des Pêches et des Océans:

David Tobin, sous-ministre adjoint intérimaire, Pêches
de l'Atlantique;

Denis Martin, directeur général, Région du Québec;

Jacques Robichaud, directeur, Gestion de l'habitat du
poisson, Région du Québec;

Bill Doubleday, directeur, Direction de la coordination
des programmes et de la politique, Sciences;

Denis Chartrand, directeur intérimaire, Entretien
portuaire;

Lynn Cleary, directeur intérimaire, Sciences, Région
du Québec.

46

35

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 33

Wednesday, April 13, 1988

Chairman: Gérald Comeau, M.P.

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 33

Le mercredi 13 avril 1988

Président: Gérald Comeau, député

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on**Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Fisheries and Oceans

Pêches et des Océans

RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing
Order 96(2), consideration of the Department of
Fisheries and Oceans Regulations enforcement

CONCERNANT:

En conformité avec son mandat en vertu de l'article
96(2) du Règlement, étude de l'application des
règlements édictés par le ministère des Pêches et
Océans

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND
OCEANS

Chairman: Gérald Comeau, M.P.

Vice-Chairman: Charles-Eugène Marin, M.P.

Members

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Ted Schellenberg—(7)

(Quorum 4)

Jacques Lahaie
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES
OCÉANS

Président: Gérald Comeau, député

Vice-président: Charles-Eugène Marin, député

Membres

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Ted Schellenberg—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 13, 1988
(50)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 3:32 o'clock p.m., this day, in Room 269 West Block, the Chairman, Gérald Comeau, presiding.

Members of the Committee present: Gérald Comeau, Mel Gass, George Henderson, Ted Schellenberg.

Acting Member present: Jack Harris for Jim Manly.

Other Member present: Fred McCain.

Witnesses: From the Eastern Fishermen's Federation: Randy Baker, President, Eastern Shore Fishermen's Protective Association; Walter Bruce, President, P.E.I. Fishermen's Association; Klaus Sonnenberg, Manager, Grand Manan Fishermen's Association.

Pursuant to Standing Order 96(2), the Committee began consideration of the Department of Fisheries and Oceans regulations enforcement.

The witnesses each made an opening statement and answered questions.

At 4:55 o'clock p.m., Mel Gass assumed the Chair.

At 5:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Jacques Lahaie
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 13 AVRIL 1988
(50)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 15 h 32, dans la pièce 269 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Gérald Comeau, (*président*).

Membres du Comité présents: Gérald Comeau, Mel Gass, George Henderson, Ted Schellenberg.

Membre suppléant présent: Jack Harris remplace Jim Manly.

Autre député présent: Fred McCain.

Témoins: De la Fédération des pêcheurs de l'Est: Randy Baker, président, *Eastern Shore Fishermen's Protective Association*; Walter Bruce, président, (*P.E.I. Fishermen's Association*); Klaus Sonnenberg, directeur, *Grand Manan Fishermen's Association*.

Conformément aux dispositions du paragraphe 96(2) du Règlement, le Comité entreprend l'étude de l'application des règlements édictés par le ministère des Pêches et des Océans.

Les témoins font chacun une déclaration préliminaire et répondent aux questions.

À 16 h 55, Mel Gass occupe le fauteuil.

À 17 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Wednesday, April 13, 1988

• 1534

The Chairman: Order, please. Ladies and gentlemen, today we are considering the Department of Fisheries and Oceans regulations enforcement. We have as witnesses today representatives from the Eastern Fishermen's Federation: Randy Baker, president of the Eastern Shore Fishermen's Protective Association; Walter Bruce, president of the P.E.I. Fishermen's Association; and Klaus Sonnenberg, manager of the Grand Manan Fishermen's Association.

• 1535

Have members had a chance to read over the brief that was circulated to the individual members?

Mr. Gass: I can only speak for myself. I have been away for a couple of weeks and I have not had a chance to go through the brief. I would like to hear what is in the brief, if that is agreeable.

Mr. Henderson: I agree, sure.

The Chairman: Fred, is that okay with you? Very good.

You might want to go over the points in the brief that you want to place in testimony and into the records, Randy.

Mr. Randy Baker (President, Eastern Shore Fishermen's Protective Association): Klaus.

Mr. Klaus Sonnenberg (Manager, Grand Manan Fishermen's Association): We want to begin by thanking the committee for hearing our story. As your chairman knows, this is a theme that was started back in Yarmouth in October of last year, and we felt it was serious enough that we address a number of areas, or audiences at least—this committee being the important one to us, but also the Senate committee. As some of you may know, we have already gone to the Senate with the same message. Earlier today we were with Bill Rowat of the Department of Fisheries with the same message. It is a simple message, but we want to make it very clear, because there are problems if that message does not get through, if the required funding does not get through, that type of thing.

Before going over the brief, I would just like to say that the brief that was circulated is in error. That was the minutes, actually, of the Senate presentation, so we apologize for that. Also, we hope to make this short on my behalf and give you a few examples from my area; that is, the Bay of Fundy. We also have the two gentlemen

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mercredi 13 avril 1988

Le président: La séance est ouverte. Mesdames et messieurs, nous étudions aujourd'hui les dispositions d'application des règlements émis par le ministère des Pêches et Océans. Nous accueillons aujourd'hui des représentants de la Fédération des pêcheurs de l'Est, c'est-à-dire Randy Baker, président de l'Association de protection des pêcheurs de la côte est, Walter Bruce, président de l'Association des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard; et Klaus Sonnenberg, directeur de l'Association des pêcheurs de Grand Manan.

Les membres du Comité ont-ils eu l'occasion de lire le mémoire qui leur a été distribué?

M. Gass: Pour ma part, comme j'ai été absent quelques semaines, je n'ai pas eu l'occasion de le lire. Mais si c'était possible, j'aimerais bien qu'on nous le présente à nouveau.

M. Henderson: Bien sûr, d'accord.

Le président: Monsieur McCain, cela vous convient-il aussi? Très bien.

Monsieur Baker, vous voudrez peut-être reprendre les grandes lignes de votre mémoire que vous voudrez voir inscrites au compte rendu.

M. Randy Baker (président, Association de protection des pêcheurs de la côte est): Allez-y, monsieur Sonnenberg.

M. Klaus Sonnenberg (directeur, Association des pêcheurs de Grand Manan): Tout d'abord, nous remercions le Comité de nous avoir invités. Comme le sait fort bien votre président, notre prise de position remonte à octobre de l'année dernière, à Yarmouth, et nous avons jugé la situation suffisamment grave pour que nous nous y attardions à diverses reprises et sur diverses tribunes, dont celle-ci et le comité sénatorial sont pour nous les plus importantes. Vous savez sans doute aussi que nous avons déjà transmis au Sénat le même message. Plus tôt aujourd'hui, nous avons rencontré Bill Rowat, du ministère des Pêches, pour lui dire, à lui aussi, la même chose. Notre message est simple, mais nous voulons qu'il soit clair, faute de quoi de nouveaux problèmes peuvent surgir, et les fonds nécessaires pourraient nous être refusés, par exemple.

J'aimerais tout d'abord préciser que le mémoire qui vous a été distribué est constitué du compte rendu de la séance du comité sénatorial où nous avons comparu. J'essayerai d'être bref et de vous donner quelques exemples de ce qui se passe dans ma région, la baie de Fundy. Je demanderai ensuite aux deux personnes qui

[Texte]

from Prince Edward Island and the other one from eastern Nova Scotia, and we will be trying to give you examples from there.

I guess we would like to say that we have had resistance in the past to scientific advice, but that is not altogether, we feel, our own fault. At recent advisory committee meetings, what we refer to as FO.1 fishing levels have been rejected, and this is due to even the biologists' admission that accurate fishing levels are really not available. If biologists are uncertain how many fish are being taken, then fishermen lose an incentive to follow the scientific advice. The result is a perpetuation of misreporting, dumping, and discarding—and after all, the misreporting and dumping and discarding are things we want to deal with because they affect our livelihood.

Further, when the Department of Fisheries and Oceans attempts to counter the problems, there always seems to be another way of getting around the problem that has just been corrected. Looking at the problems that have come up in the past, it is very easy to see why fishermen have come up with new ways of landing the product. Fish is an expensive commodity at times, and we agree that we are not farmers. We take as much as we can get, and that is the nature of the industry.

• 1540

On the over-capacity issue, we would like to say that the fishing licences in many of our regions are not necessarily all used, and this is creating some concern with the Department of Fisheries and Oceans. They call them back-pocket licences and refer to an over-capacity problem.

It is our contention that in many areas the licences they are referring to are valid only on one vessel and the fishermen can fish for only one thing at a time—i.e., lobster, groundfish or scallops. The flexibility of this multi-licensing is a good thing for us because we can follow the natural highs in any population at any given time, and if it is not in the population, it might be in the marketing. So if the market can give us better prices, we may want to get into that fishery.

Obviously when we get into a new fishery we have to leave the old one. To us, that is not over-capacity; that is something we have to have in order to survive, because none of us can guarantee that there will be a good crop of lobster next year, for example. So we do not see anything wrong with that back-pocket licence idea.

[Traduction]

m'accompagnent et qui représentent l'Île-du-Prince-Édouard, pour l'un, et l'est de la Nouvelle-Écosse, pour l'autre, de vous donner aussi des exemples de leurs régions.

Je suppose que nous devrions admettre au départ ne pas avoir accepté de bonne grâce, par le passé, les conseils scientifiques que l'on nous donnait, mais nous ne sommes pas les seuls fautifs à cet égard. Lors de récentes réunions du comité consultatif, les niveaux de pêche que nous appelons FO.1 ont été rejetés parce que, de l'avis même des biologistes, il était impossible d'obtenir les chiffres précis. Si les biologistes admettent ne pas savoir exactement combien de poissons sont pêchés, comment voulez-vous que les pêcheurs acceptent de bon gré de suivre les conseils scientifiques? Toute cette incertitude engendre des séries de fausses déclarations de la part des pêcheurs et des rejets de poissons, problèmes importants, puisqu'ils finissent par gruger petit à petit notre gagne-pain.

En outre, dès que le ministère des Pêches et Océans tente de parer aux problèmes, il semble que l'on trouve toujours une autre façon de contourner ce qui vient d'être corrigé. Si l'on regarde ce qui s'est passé récemment, il est facile de comprendre pourquoi les pêcheurs ont réussi à trouver de nouvelles façons de transporter leurs produits à terre. Le poisson est une denrée qui coûte parfois très cher, et il est vrai que nous ne sommes pas des agriculteurs. Nous pêchons le plus possible de poisson, car c'est dans la nature même de notre industrie.

En ce qui concerne la surproductivité, il est vrai que les permis de pêche, dans bien des régions, ne sont pas nécessairement tous utilisés, ce qui préoccupe le ministère des Pêches et Océans. Lorsque le ministère parle de permis de réserve, nous, nous parlons de problème de surproductivité.

Nous, nous prétendons que dans bien des régions auxquelles s'appliquent les permis dont parle le ministère, ceux-ci ne sont valables que pour un type d'embarcation, et, par conséquent, les pêcheurs ne peuvent pêcher qu'un type de poisson à la fois, comme le homard, le poisson de fond ou les pétoncles. Le système des permis multiples est très souple et nous arrange, puisqu'il nous permet de suivre les vagues naturelles des populations de poisson et de nous rajuster aux fluctuations du marché. Autrement dit, si, à un moment donné, le marché nous donne de meilleurs prix pour tel type de poisson, nous pouvons alors décider de nous orienter vers cette pêche.

Il est évident que lorsque nous décidons de pêcher un nouveau poisson, nous laissons tomber l'autre. Ce n'est pas ce que nous, nous appelons de la surproductivité; c'est tout simplement un rajustement nécessaire, qui nous permet de survivre, puisque personne ne peut garantir que la récolte de homard sera bonne l'année prochaine, par exemple. Autrement dit, nous ne voyons rien de mal à garder certains permis en réserve.

[Text]

We want to put forward to the committee on the record that we feel there is a buyer-seller collusion out there, particularly in the groundfish. Because of this incentive to break the rules—that is, of quotas and things like that—one of the common methods of hiding the amount of fish landed is to raise the price per pound on paper and record a lower amount of landings.

An example we are using is that 1,000 pounds of cod at 50¢ a pound would result in a cheque of \$500. If it were recorded as 750 pounds at 67¢ a pound, it would result in the same cheque of \$500. The fisherman is happy because he can fish longer. The processor is happy because he has made his fishermen happy and obviously he is going to sell to them in the future. They have something in common. The only one who really suffers is the fisherman who does not play that kind of game and, in the end, perhaps the entire fishery.

We probably cannot stop that type of collusion immediately, but we feel it is an important problem. We want tighter monitoring and we want the Department of Fisheries and Oceans to realize that where new rules are introduced they must be simple, they must be enforceable, and they must be supported, because after all, it is the fishermen themselves who can act in the best interests in terms of the enforcement problems we see today.

Under statistics gathering, there is a direct relationship between log-books and purchase slips and prosecutions. It is a very simple point that, when you ask a fisherman to return to you a log-book that shows he has been fishing illegally and then use that log-book against him in a court of law, the results are inevitable. He is going to lie to you. He cannot give you the true information, and if he does not give you the true information the scientists cannot come up with the true quotas. The problem is we both lose.

Early closings: When tight restrictions on groundfish operators produce imaginative ways to avoid these restrictions, even tighter regulations are bound to produce ever more imaginative tactics to evade the law. The problem is not one of insufficient regulation; rather, overfishing is encouraged by what we have referred to as improper regulations. Any attempt to deal with quotas by closing fisheries on estimated catches could mean greater rewards for the boats that were able to get there first with the most gear. The slower, more careful fishermen will be encouraged to be less quality-conscious, less safety-minded, and fish as fast as they can as well. Some of that is being solved by the split between the 45 and the 65 class of inshore vessels. Hopefully good monitoring will make that system work.

[Translation]

Nous voudrions maintenant faire savoir au Comité que, d'après nous, il existe une collusion entre l'acheteur et le vendeur, particulièrement en ce qui concerne le poisson de fond. Étant donné qu'il y a tellement de bonnes raisons pour contourner les règlements, comme par exemple celui qui régit les quotas, l'une des méthodes les plus courantes pour cacher la quantité de poisson pêché, c'est de hausser le prix par livre sur papier et d'inscrire une quantité moindre de prises.

Par exemple, si vous avez 1,000 livres de morue à 50c. la livre, vous pourriez recevoir un chèque de 500\$. Si, par contre, on inscrivait que vous avez pêché 750 livres à 67c. la livre, vous recevriez tout de même un chèque au même montant de 500\$. En plus, cela satisfait le pêcheur, puisqu'il peut pêcher plus longtemps. Cela satisfait également le transformateur, puisqu'il a fait des heureux parmi les pêcheurs et que ceux-ci choisiront sans doute de lui vendre à nouveau à l'avenir. Autrement dit, les deux se sont trouvés un point commun. Mais le seul qui souffre réellement de cette tactique, c'est le pêcheur qui refuse de jouer à ce jeu et, ultimement, toute la pêche en général.

Il est sans doute impossible de faire cesser ce type de collusion du jour au lendemain, mais il est important que vous compreniez le problème. Nous voulons que la surveillance exercée soit plus serrée, et que le ministère des Pêches et Océans sache bien que ces règlements doivent être simples, applicables, et surtout trouver l'appui des principaux intéressés, c'est-à-dire les pêcheurs, puisque ce sont eux-mêmes qui peuvent bénéficier les premiers de leur application.

Pour ce qui est des statistiques, il existe un lien direct entre les livres de bord, les preuves d'achat et les poursuites. Il est facile de comprendre que si vous demandez à un pêcheur de vous renvoyer son livre de bord dans lequel il est inscrit qu'il pêche illégalement et que vous utilisez cette preuve pour le traîner devant les tribunaux, il finira inévitablement par vous mentir. Il vous donnera donc de faux renseignements, et par conséquent, les hommes de science ne pourront pas établir les véritables quotas. Tout le monde y perd.

• 1545

Les fermetures anticipées: puisque le resserrement des restrictions imposées aux exploitants de poisson de fond les obligent à trouver de nouvelles tactiques pour éviter celles-ci, plus vos règlements seront stricts, et plus ils feront preuve d'imagination pour les contourner. Ce n'est pas qu'il y ait trop peu de règlements, mais plutôt que ceux-ci sont incompatibles avec la situation actuelle. Si, pour régler le problème des quotas, vous choisissez de mettre fin à la saison de pêche en calculant de façon estimative le total des prises, cela revient à récompenser les bateaux qui ont pu se rendre dans la zone de pêche les premiers avec le plus d'engins possible. Cela revient aussi à encourager les pêcheurs plus lents, mais plus attentifs à leur pêche, à être moins conscients de la qualité et de la sécurité et à pêcher le plus rapidement possible. On a réglé une partie du problème en divisant en deux

[Texte]

Industry Support: The fishery is a highly competitive industry wherein participants are rewarded only by getting there first—to the fish, to the wharf, and to the market. Several factors encourage this gold-rush approach, including, as we all know, the common property nature of the stock, the hunting aspect, the gear, the market demand. The regulations you see in the books today have been put there most of the time by groups who feel it is the other guy who is causing the problem. I think in many cases we have been in favour of increased control as long as it affects the other guy. We are not here as Eastern Fishermen's Federation to put the finger on anyone in particular. We want to emphasize that we need good enforcement and we need just rules and regulations that can be enforced so that there is no incentive to break the law.

I would just like to reiterate four points. First, when apprehended, illegal fishing must not be profitable—and I underline that. We know of cases in which the landed catch was worth upwards of \$10,000, \$15,000, and more thousands of dollars and the resultant fine was perhaps only \$1,000. While the catch in those cases is more and more often being seized, there is also this thing called the likelihood of getting caught. If the likelihood of getting caught is not very high, it stands to reason that the odds are such that it will lead to illegal fishing.

• 1550

We feel very strongly that the maximum fines must be increased for our Canadian vessels when warranted, that catches must be seized when warranted, and that in some cases boats must be seized and put on dry land when warranted. Refer that in a clause, where warranted, to our second item, which I would like to refer to as "pristine violations". A "pristine violation" is one in which the operator of a vessel is clearly fishing in a closed area that has been set aside for probably conservation reasons for the entire fishery and chooses to fish in there for his own personal gain, because obviously a closed area can bring large gains to one vessel when it is not able to support an entire fleet. Another area of a "pristine violation" would be during a closed time. Both those types of conditions, when they are violated, are very clearly for the personal gain of individual highliners to the detriment of the fishing plans in place by fishermen working together.

I would like to counter that with what we refer to as more minor areas, or unenforceable rules, which even when in force do not mean all that much. We have a large number of them, the size of CFV numbers on the sides of vessels. We agree that probably those are important rules and they should be put in place, probably by educating

[Traduction]

catégories, celle des 45 pieds et celle des 65 pieds, les embarcations côtières. Espérons qu'avec une bonne surveillance, cela donnera de bons résultats.

L'aide à l'industrie: la pêche est une industrie fortement concurrentielle, qui récompense ceux qui sont les premiers à atteindre d'abord le poisson, puis le quai, puis enfin le marché. Plusieurs facteurs encouragent cette tactique de la ruée vers l'or, y compris le fait que le stock de poissons soit un bien commun, l'aspect de la chasse, les engins et les demandes du marché. Les règlements imposés aujourd'hui existent souvent à cause de pressions qui ont été exercées par ceux qui se sentaient lésés par leurs voisins. On est souvent d'accord pour accroître les contrôles, dans la mesure où cela limite le voisin. La Fédération des pêcheurs de l'Est ne comparait pas aujourd'hui dans l'intention de blâmer qui que ce soit en particulier. Nous voulons tout simplement insister sur le besoin de renforcer les règlements de la façon la plus appropriée qui soit, et d'en instaurer d'autres qui soient applicables et qui découragent toute tentative de les contourner.

Je voudrais reprendre quatre grandes lignes. Tout d'abord, il est important que la pêche illégale, une fois saisie, ne profite pas aux pêcheurs contrevenants. Il est bien connu que dans les cas où les prises valent plus de 10,000 à 15,000\$, l'amende imposée n'est malheureusement que de 1,000\$. Il est vrai que l'on saisit aujourd'hui de plus en plus les prises illégales, mais il reste que les probabilités de se faire pincer pour les pêcheurs sont assez faibles. Si cela ne change pas, il faut comprendre que les pêcheurs choisissent de courir le risque de pêcher illégalement.

Nous affirmons qu'il est important, lorsque cela se justifie, de hausser le maximum des amendes imposées aux navires canadiens illégaux, de saisir les prises et parfois même de saisir les bateaux et de les mettre en cale sèche. J'aimerais, à cet égard, vous reporter à notre deuxième thème, que j'appellerais les infractions de première catégorie. Une infraction de première catégorie, c'est lorsqu'un exploitant de bateau de pêche s'installe clairement dans une zone fermée, isolée à des fins de conservation, dans l'intérêt de l'ensemble de la pêche, mais choisit néanmoins d'y pêcher pour son propre profit, étant donné que cela lui rapporte beaucoup plus avec un seul bateau que cela ne pourrait rapporter à toute une flottille. Autre infraction de première catégorie: la pêche en saison fermée. Ces deux types d'infractions ont pour objectif évident le gain personnel des pêcheurs les plus prospères, au détriment des pêcheurs qui choisissent de travailler ensemble, selon un plan de pêche défini.

J'aimerais maintenant opposer à ces infractions ce que j'appellerais des infractions mineures dues à des règles inapplicables, qui, même lorsqu'elles le sont, n'ont pas tellement de poids. Il y a toute une gamme de règles mineures de ce genre, comme la taille des chiffres immatriculants le navire de pêche commerciale, inscrits

[Text]

fishermen more than by charging them, and letting them know why those numbers have to be the size they are. But obviously the attention that is paid to those types of regulations should be at a level when this other type of illegal fishing is not taking place, because we feel that obviously these take a higher precedence. The "pristine violations", in a time when the O and M restrictions are hitting the Department of Fisheries and Oceans right down to the local levels, are ones that should be addressed first.

While we are on that subject we lead into our third point, which is that we want to make it very clear that the fishery cannot survive in Atlantic Canada if we do not have some type of priority to the O and M funds that are required by the fishery officers who are on the front lines, the ones who need fuel for their cars, fuel for their patrol boats. It makes very little sense to have a \$4 million patrol boat that does not have enough fuel to go out to where the illegal fishing is taking place. And that in fact is what we are bordering on today.

While we are on that point, I would like to come to the next one, and this is a very positive point. We would like to commend the Minister of Fisheries and Oceans for his recent announcement of placing a patrol helicopter in Nova Scotia. We feel that is the largest step we have taken, or the department has taken in quite some time, ever since last fall when it was first used at the time the Digby scallopers started fishing a month before their season began. That tool we hope will be a successful one in this enforcement theme that we have brought to you today.

We do have a comment, however. We feel that the helicopter based in Yarmouth is a poor location because it is obviously a VFR operation and because of the weather restrictions in Yarmouth. And because fishermen can keep track of the helicopter in Yarmouth fairly easily at the airport, we feel that a location such as Greenwood—which is not very much farther away, and because of flying time it is very accessible to most of the Maritimes very quickly—would be a much more logical type of choice because of weather and because of the clandestine nature of the operation.

• 1555

Last summer it was in Digby. We felt that was a good location as well, because they were able to hide it in the hangar that was locked. Nobody knew whether the helicopter was there or not. That is the only comment we would like to make.

There is an important item that must be addressed—maybe it cannot be addressed in this committee, but it has

[Translation]

sur les flancs de l'embarcation. Ce sont sans doute des règles importantes, qui doivent être appliquées, mais il vaudrait mieux informer les pêcheurs et leur expliquer pourquoi la taille de ces chiffres est importante, plutôt que de leur imposer des amendes pour ne pas les avoir respectées. Je conviens qu'il faut appliquer ce type de règlement, mais uniquement lorsqu'il n'y a pas d'incidents de pêche illégale, parce que nous avons l'impression que les infractions mineures ont préséance sur les autres. Il nous semble que ces infractions de première catégorie devraient être les plus importantes pour vous, surtout depuis que les fonds du ministère réservés au fonctionnement et à l'entretien ont été réduits à l'échelle locale.

Cela m'amène à ma troisième observation, qui est la suivante: la pêche de l'Atlantique ne survivra pas tant que l'on n'accordera pas une certaine priorité au budget de fonctionnement et d'entretien requis par les agents de surveillance qui sont sur la ligne de feu, c'est-à-dire ceux qui ont besoin de carburant pour faire fonctionner leurs voitures et leurs navires de patrouille. À quoi cela sert-il d'avoir un navire de patrouille de quatre millions de dollars si l'on n'a pas suffisamment de carburant pour aller pourchasser les pêcheurs illégaux? À quelques exagérations près, c'est à peu près ce qui se passe aujourd'hui.

J'aimerais justement passer à ma remarque suivante, qui est très positive. Nous félicitons le ministre des Pêches et Océans d'avoir récemment annoncé qu'il accorderait un hélicoptère de patrouille à la Nouvelle-Écosse. C'est le plus grand pas dans la bonne direction qu'ait fait le ministère depuis quelque temps, c'est-à-dire depuis l'automne dernier, époque à laquelle les pêcheurs de pétoncles de Digby ont commencé la saison de pêche un mois avant l'ouverture officielle. Nous espérons que cet hélicoptère aidera à appliquer les règlements, comme nous vous le demandons aujourd'hui.

Une réserve, cependant. Il ne nous semble pas que ce soit une bonne idée de baser l'hélicoptère à Yarmouth, étant donné que cet appareil vole selon les règles du vol à vue et que les conditions météorologiques sont très mauvaises à Yarmouth. En outre, étant donné qu'il est aisé pour les pêcheurs de savoir si l'hélicoptère est au sol ou non à l'aéroport de Yarmouth, il nous semblerait plus propice de le baser à Greenwood; cette localité est à peine plus loin, et permet d'accéder rapidement en vol à la plupart des ports des Maritimes. À cause de son climat plus clément, et étant donné la nature clandestine de ce type de pêche, cela nous semble beaucoup plus logique.

L'été dernier, il était à Digby. C'était aussi un bon endroit, car on pouvait le cacher dans le hangar, qui fermait à clé. Personne ne savait si l'hélicoptère était en patrouille ou non. C'est la seule chose que je tenais à dire.

Il y a une autre question importante qu'il faut régler—peut-être que le Comité ne peut pas le faire, mais il faut

[Texte]

to be brought up. The Department of Justice must be advised that there is a major problem, in our opinion, with the way prosecutors are now appointed in certain areas in the Maritimes. These prosecutors have little or no knowledge of the fishery. In many cases good foundation work done by the fishery officers has been thrown out the window because of technicalities they have overlooked. We are very critical of the fact that they have not been more aware—for example, the advice they have given the courts with regard to suspensions. In many cases suspensions for illegal operations in the scallop fishery were started when the scallop fishery stopped. The closed season for our local scallop fishery starts on April 1, so it makes very little sense to start a suspension on April 1 for 30 days. That is one example.

We also feel that seizure of vessels is warranted in the case of repeat offenders—we do not know at what level, but certainly after the third or fourth time. You should make use of our marine travel lifts. There are a number of them in the Maritimes. We have one on Grand Manan, and we would be very willing, on behalf of the Department of Fisheries and Oceans, to park a vessel, regardless of the size, somewhere in the back lot while various legal proceedings are taking place. Right now, too often the vessel is back fishing the day after he is charged.

I would like to restrict my comments to that and remind you that in the Bay of Fundy we have a lot of examples that we can cite. This appeal is directed to you. We want you to look at enforcement in the Department of Fisheries and Oceans because we feel very strongly that it deserves your attention. I will turn it over to Randy.

Mr. R. Baker: I would like to start off by mentioning—I will try to be short and sweet with this—a statement the Minister made I believe the last time he was at this committee. He said that he always heard allegations of misreporting in the fishery, particularly when it is the other group that is misreporting. My colleagues and I are not here to talk about the other group. We are not here to talk about the offshore, the midshore, the inshore. We are here to talk about the entire fishery. None of us is pure. In every group there are people who are breaking the laws and taking more fish. We are not here to complain just about one group.

• 1600

On buyer-seller collusion, we certainly do not have a remedy for that. But we believe, with the provinces in control of the fish plants and the federal government in charge of the fishing boats and the fishermen, there must be co-operation between both levels of government to make the fish plants liable for some of this illegal fish that is lying in plants. Once it is off the boat the federal people cannot do much about it; they cannot take a plant licence.

[Traduction]

l'aborder. Le ministère de la Justice doit savoir qu'à notre avis, la façon dont sont nommés actuellement les procureurs de la Couronne dans certaines régions des Maritimes pose un énorme problème. Ces procureurs ne connaissent à peu près rien à la pêche. Dans bien des cas, le bon travail qu'ont fait les agents des pêches est perdu pour des détails techniques. Nous leur reprochons entre autres de ne pas être au courant... On le voit par exemple dans les recommandations qu'ils font aux tribunaux concernant les suspensions. Souvent, les suspensions pour pêche illégale de pétoncles commencent après la fermeture de la pêche. Dans notre région, la saison des pétoncles se termine le 1^{er} avril; il n'y a donc pas grand sens à imposer une suspension de 30 jours à partir du 1^{er} avril. C'est un exemple.

Nous estimons également que les récidivistes devraient voir leur navire saisi—je ne sais pas à partir de quel point, mais certainement après la troisième ou la quatrième récidive. On pourrait utiliser nos portiques de transbordement. Il y en a plusieurs dans les Maritimes. Il y en a un à Grand Manan, et nous serions tout à fait disposés à garder un navire, quelles que soient ses dimensions, quelque part au nom du ministère des Pêches et Océans, tant que durent les poursuites judiciaires. Actuellement, il arrive trop souvent qu'un navire reprenne la mer le lendemain même de la mise en accusation de son capitaine.

Je vais m'en tenir à cela et vous rappeler qu'il y a de nombreux exemples de ce genre dans la baie de Fundy que nous pourrions vous donner. Nous en appelons directement à vous. Nous vous exhortons à vous pencher sur la question de l'application des règlements par le ministère des Pêches et Océans. Je donne maintenant la parole à Randy.

M. R. Baker: Je vais commencer par parler—je vais essayer d'être bref—d'une déclaration qu'a faite le ministre la semaine dernière, je crois, lorsqu'il a comparu devant ce Comité. Il a dit qu'il entendait souvent parler de fausses déclarations de pêche, surtout d'accusations d'un groupe par l'autre. Mes collègues et moi-même ne sommes pas ici pour critiquer les autres groupes. Nous ne sommes pas ici pour dire du mal de la pêche hauturière, en moyenne mer, ou sur les côtes. Nous sommes ici pour parler de la pêche dans son ensemble. Personne n'est irréprochable. Dans chaque groupe, il y a des gens qui enfreignent la loi et qui pêchent plus qu'ils ne devraient. Nous ne sommes pas ici pour nous plaindre d'un groupe en particulier.

En ce qui concerne la collusion entre acheteur et vendeur, nous ne savons pas quoi proposer. Mais nous estimons que les provinces contrôlant les usines de transformation du poisson et le gouvernement fédéral contrôlant les bateaux de pêche et les pêcheurs, les deux paliers de gouvernement doivent coopérer afin que les usines soient tenues responsables de ce poisson illégal qu'elles transforment. Une fois que le poisson a été

[Text]

There should be co-operation between the two levels of government.

On misreporting, as Klaus mentioned, it is certainly hurting the scientific information, and it is hurting the fish stocks. Every major fish stock on the Scotian shelf is going down. For instance, 4VSW cod is down to its lowest level since quotas were introduced. A lot of this is caused by misreporting of catch. Fish are taken in 4VSW and reported for other areas, and fishermen who cannot come to 4VSW to fish are closed down early. The fish stocks are suffering because of it.

Dumping and discarding—dumping of fish in order to take larger fish, dumping of fish because you have too many in your net and you are over the trip limit. . . It might sound all right that you are throwing the fish back in the water, but statistics say that on fixed gear 75% of those fishes live, and on the mobile-gear sector only 25% of the fish live. So we are looking at in the near future a 16-inch fish law coming. It is something we need to stop the landings of very small fish. However, it is not the perfect solution, because all those fishes are not going to live.

A new problem we are seeing is what people in Scotia-Fundy region call "fish carriers". This is when certain sectors, namely the mobile-gear sector, are catching more fish than they are allowed to land. So they call up their buddy with a fixed-gear boat, or another mobile-gear boat that is just coming out and has no fish aboard, dump them aboard his boat and go back in, so both of them come in with a load.

There are examples of fishermen leaving Yarmouth harbour with one man aboard a lobster boat, being gone for four hours and coming back in with 40,000 pounds of dressed pollock. It was said at our Scotia-Fundy groundfish meeting that he might have been able to catch them, but he could not dress them that fast. Obviously he could not catch them that fast either. This 40,000 pounds of pollock caught by a mobile-gear vessel comes off the fixed-gear vessel's quota. So they are closed down early. We are seeing quotas being closed, seasons being closed early, when the people who are legally supposed to be taking that fish do not in some instances even have a chance to get on the water.

As far as higher fines, we have seen the fines raised substantially for foreign vessels, and we hear of the overfishing by foreign vessels, mainly Spain and Portugal, in Newfoundland waters, on the Grand Banks, yet we see the TAC is still going up. It went up this year for cod. So we are not saying the overfishing is not being done by the

[Translation]

débarqué, les agents fédéraux ne peuvent plus y faire grand-chose; ils ne peuvent pas retirer un permis d'exploitation d'usine. Il doit y avoir coopération entre les deux niveaux de gouvernement.

Quant aux fausses déclarations, comme le disait Klaus, il est certain qu'elles faussent les données scientifiques et qu'elles sont néfastes pour les stocks halieutiques. Tous les principaux stocks de poisson de la plate-forme Scotian sont en diminution. Par exemple, la morue de la zone 4VSW est à son niveau le plus bas depuis l'introduction des quotas. Cela est dû en grande partie aux fausses déclarations concernant les prises. On prend des poissons dans la 4VSW et on les déclare comme provenant d'autres zones; les pêcheurs qui ne peuvent pas venir dans la 4VSW se voient ensuite imposer une clôture anticipée. Et les stocks de poisson en souffrent.

Le rejet des poissons parce qu'ils ne sont pas assez grands, parce qu'on en a trop dans le filet et qu'on a déjà dépassé la limite. . . On peut penser qu'il n'y a rien de mal à rejeter le poisson à l'eau, mais les statistiques montrent que le taux de survie de ces poissons est de 75 p. 100 avec les engins fixes et de 25 p. 100 seulement avec les engins mobiles. Bientôt, la loi fixera à 16 pouces la longueur des poissons. C'est nécessaire pour arrêter les prises de tout petits poissons. Cependant, ce ne sera pas une panacée, car ces poissons ne survivront pas tous.

Il y a un nouveau problème qui apparaît, et c'est celui des transporteurs de poissons, comme les appellent les gens de la région de Scotia-Fundy. Ils interviennent lorsque les bateaux d'un certain secteur, notamment celui des engins mobiles, ont pris plus de poisson qu'ils n'y étaient autorisés. Le capitaine appelle alors un ami qui a un bateau à engin fixe, ou un autre bateau à engin mobile qui vient juste de sortir et n'a pas de poisson à son bord; il transfère son chargement, et ils reviennent chacun avec une certaine quantité.

On a vu des bateaux à homard quitter le port de Yarmouth avec un seul homme à bord, et revenir au bout de quatre heures avec 40,000 livres de goberge parée. Comme on l'a dit à notre réunion des pêcheurs de poissons de fond de Scotia-Fundy, encore a-t-il peut-être pu les prendre, mais il ne peut pas les avoir parés en si peu de temps. Et de toute évidence, il ne peut pas non plus les avoir pêchés en si peu de temps. Ces 40,000 livres de goberge prises par un bateau à engin mobile seront imputées aux quotas d'un bateau à engin fixe. Les engins fixes verront donc leur pêche fermer plus tôt. Les quotas sont atteints, la saison de pêche est fermée plus tôt que prévu, et des gens qui attendaient d'aller pêcher légalement n'ont parfois même pas le temps de prendre la mer.

Quant à l'augmentation des amendes, celles-ci ont augmenté de façon marquée pour les navires étrangers, et l'on entend toujours parler de surpêche par des navires étrangers, principalement des navires espagnols et portugais, dans les eaux de Terre-Neuve, sur les Grands bancs, et pourtant, le TPA continue d'augmenter. Il a

[Texte]

foreigners, but that there is just as serious overfishing by our own Canadian boats. It may be easier for the government to deal with the foreigners and to put strict fines and suspensions on the foreigners than it is to put them on to our own domestic fleet, but it is getting very serious and our futures are in jeopardy.

• 1605

The Eastern Fishermen's Federation represents inshore fishermen, the people with the smaller boats. They are going to be the first people who are going to go. They have the least mobility and they are the people who are going to go first. So it is very serious.

We would even go so far as to say that if a person has for instance two or three charges, convictions, when he is caught the third or fourth time he should not even be taken to court. The Minister has the power to give out licences; he has the power to take them away. Make it one year; make it for life. But if the Minister did that in two or three instances, there would be a lot of people standing up and taking a very serious look at whether it is worth losing their boat, worth losing their licences, which have a very high value these days, for taking illegal fish.

Mr. Walter Bruce (Eastern Fishermen's Federation): Mr. Chairman, Klaus and Randy have pretty well said it all. I will just indicate a couple of problems we have in the gulf with the same thing. It is enforcement that we are here for.

In the ground fishery we have what you call a "set gear quota", and I am just going to explain how problems can evolve because of lack of enforcement. That has basically been pretty safe. There has never been any problem with that. It was always at a safe level. It had not been caught for a number of years—close, but never caught. So we have a group of fishermen there, probably 600 or 700 ground fishermen, for whom it is a sort of sideline after lobster fishing that they participate in.

With our mobile fleet now, and the way the quota has been golloped up in a matter of days or a week at the most, the mobile gear people are sitting around and they are looking at the set gear quota. What happened last year was we warned DFO to be on the look-out for it. They say they would. But what happened was these new "super forties", or mobile boats, started chucking a tub of trawl gear aboard. They go out and they drag cod all day long. It means they can still drag for flounder. It is legal. They come in in the evening. They sell the flounder and what not under the mobile gear licence, and they sell the cod that is shut down on the set gear licence.

[Traduction]

augmenté cette année pour la morue. Nous ne voulons pas dire que les étrangers ne sont pas coupables de surpêche, mais nos propres bateaux canadiens en font autant. Le gouvernement trouve peut-être plus facile de s'en prendre aux étrangers et de leur imposer des amendes et des suspensions plus sévères que de s'attaquer à nos propres bateaux, mais la situation devient très grave, et c'est notre avenir qui est en jeu.

La Fédération des pêcheurs de l'Est représente les pêcheurs côtiers, ceux qui ont des petits bateaux. Ils seront les premiers à disparaître. Ils sont moins mobiles et ils seront les premiers à disparaître. La situation est donc très grave.

Nous allons même jusqu'à recommander que si une personne a été reconnue coupable d'infraction deux ou trois fois, à la troisième ou à la quatrième fois, elle ne devrait même pas être poursuivie par un tribunal. Le ministre a l'autorité nécessaire pour accorder des permis, il a également le pouvoir de les retirer. Il peut le faire pour un an, ou à vie. Mais si le ministre le faisait deux ou trois fois, bien des gens se demanderaient sérieusement s'il vaut la peine de risquer de perdre son bateau, son permis de pêche, dont la valeur est énorme de nos jours, pour aller pêcher illégalement.

M. Walter Bruce (Fédération des pêcheurs de l'Est): Monsieur le président, Klaus et Randy vous ont à peu près tout dit. Je voulais simplement mentionner quelques problèmes du même genre qui se posent dans le golfe. Ce qui nous intéresse surtout aujourd'hui, c'est la question de l'application des règlements.

Pour les pêcheurs de poissons de fond, il y a ce qu'on appelle le quota des engins fixes, et je vais vous expliquer comment la non-application de la loi peut créer des problèmes. Le quota n'a pratiquement pas posé de problèmes jusqu'ici. Il a toujours été fixé à un niveau acceptable. Il n'a pas été atteint pendant un certain nombre d'années—on est arrivé assez près, mais on ne l'a jamais atteint. Il y a donc des pêcheurs, probablement six à sept cents, pour qui c'est une activité secondaire, après la pêche aux homards.

Maintenant, la flottille des bateaux à engins mobiles qui atteint son quota en quelques jours, ou en une semaine au plus, est là à ne rien faire, et elle jette un regard vers le quota des engins fixes. L'an dernier, nous avions prévenu le ministère des Pêches et Océans de faire attention. On nous a dit que les agents seraient aux aguets. Mais ces nouveaux bateaux à engins mobiles, ces «super quarante», ont commencé à prendre à bord des engins à chalut. Ils partent et pêchent la morue toute la journée. Ils peuvent tout de même pêcher le flétan. C'est légal. Ils rentrent le soir. Ils vendent le flétan qu'ils ont pris avec leur permis de pêche à engins mobiles, et la morue, pour laquelle la pêche est fermée, avec leur permis à engins fixes.

[Text]

Last year we almost hit a crisis. We were lucky in one way. We had a windfall, where the inshore boat did not really have its full effort into the fishery. But by the time fall closed in, the quota was reached on the set gear. It did not become a problem because the season was basically over anyhow. There were not too many of those mobile boats doing that, but there were enough of them, and the rest of the boats sat around and looked. Nothing happened. They were not caught. No effort was put into it.

This year I would say 90%, probably even 100%, of these mobile boats that are on the island—these are the “super forties”—have a few nets or a few tubs of trawl gear sitting on their decks. Once the mobile fleet quota is used up, you can bet they will still be out there and they are going to be going into the other quota. So when these fishermen finish lobster and they go into the set gear quota the trouble is going to begin.

This is just lack of enforcement. If the enforcement people had cracked down on these few individuals who started this we would not have this problem. This year we could see it as a major problem, especially if the spring fishery and the spring quota for the mobile gear is golloped up fast.

• 1610

We have other concerns, for instance in the lobster industry, where poaching occurs in some areas of the island. Funds are being cut back. We had a warden program that was pretty effective, but the funds are decreasing each year. I think this is the last year for that, or next year. The funds are so low now it is not really that effective, but this was perhaps a way the department could have better protection. It should probably be contracted out.

We always hear the argument that if you are going to poach lobsters or do something illegal before 9 a.m. or after 2.30 p.m. or 3 p.m., the road is wide open. They have government hours, or better than government hours from what George was telling me. He works 14 hours a day, so you are in the wrong business, George. But the problem is a lack of enforcement in the right areas.

At the PEIFA convention last winter this subject was brought up, and it seems as though officers are more concerned with nitpicking. There is a \$20 licence that workers aboard the boat are supposed to have, and it is only a farce nowadays. It was a good idea at the time, but it should be discontinued now. Another concern is that CFB numbers must be 11-odd inches. They are more concerned about these two things and spend most of their time checking them rather than doing what they should to protect the fisheries. These things could be done on windy days or days when the season in those particular

[Translation]

L'an dernier, cela a presque provoqué une crise. D'une certaine manière, nous avons eu de la chance. Les pêcheurs côtiers n'ont pas vraiment pleinement participé à la pêche. Mais à l'arrivée de l'automne, le quota avait été atteint pour les bateaux à engins fixes. Cela n'a pas posé de problème, puisque la saison était de toute manière presque terminée. La pratique n'était pas très répandue parmi les bateaux à engins mobiles, mais il y en avait tout de même un certain nombre, et les autres n'ont pas réagi. Il ne s'est rien passé. Ils n'ont pas été pris. On n'a rien fait pour les arrêter.

Cette année, je dirais que 90 p. 100, peut-être même 100 p. 100, des bateaux à engins mobiles de l'île—je veux parler de ces «super quarante»—ont pris à bord quelques filets ou quelques baquets de palangres. Une fois atteint le quota pour les engins mobiles, vous pouvez être certain qu'ils vont rester en mer et qu'ils vont commencer à pêcher l'autre quota. Quand ils auront fini de pêcher le homard et qu'ils commenceront à s'attaquer au quota des engins fixes, c'est là que les ennuis vont commencer.

Et le problème est dû strictement au fait que la loi n'est pas appliquée. Si les agents avaient fait un exemple de ces quelques pêcheurs qui, les premiers, ont usé de cette pratique, le problème n'existerait pas. Cette année, cela pourrait poser un gros problème, surtout si le quota de la pêche de printemps pour les engins mobiles est atteint rapidement.

Il y a d'autres problèmes, par exemple pour le homard, où il y a du braconnage dans certaines régions de l'île. Le financement a été réduit. Nous avons un programme de garde-pêche qui était assez efficace, mais les fonds diminuent chaque année. Je crois que ce programme doit être terminé cette année ou l'an prochain. Et on y consacre maintenant si peu d'argent qu'il n'est pas véritablement efficace, mais ce serait peut-être une façon pour le ministère d'améliorer la protection. Il faudrait probablement le confier à une entreprise privée.

On dit toujours que si vous voulez aller pêcher le homard, ou autre chose, de façon illégale, on peut le faire tranquillement avant 9 heures ou après 14h30 ou 15 heures. Ils font des heures de fonctionnaires, ou mieux encore, semble-t-il, d'après ce que me disait George. Lui qui travaille 14 heures par jour, il s'est trompé de métier. Mais le problème, c'est qu'il n'y a pas de surveillance aux endroits voulus.

Au congrès de l'Association des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard, l'an dernier, la question a été soulevée, et on trouve que les agents sont davantage intéressés à pinailler. Il y a ce permis à 20\$ que tous les travailleurs à bord d'un bateau sont censés avoir et qui est une plaisanterie de nos jours. C'était une bonne idée en son temps, mais maintenant, il faudrait l'éliminer. Une autre chose qui les préoccupe, c'est que le numéro d'immatriculation des bateaux de pêche commerciale soit bien de quelque 11 pouces. Ils se préoccupent davantage de ces choses-là et y consacrent davantage de temps qu'ils

[Texte]

species is open. But they seem to be nitpicking at little things and keeping a closed eye to the major problems. They tell us that is out to sea, and they will drive down and take the CFB number or the licence and be back in the office by 2.30 p.m.

The theme here is protection, and this is what we wanted to bring to you. I just wanted to present a couple of the problems we have, and I leave it open to questions.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Harris: Thank you, Mr. Henderson, for allowing me to go first. I apologize, because I do have to leave in a short while to go to the airport.

I want to congratulate you, gentlemen, on what I must say to my ears is a rather courageous position for a fishermen's organization to take. I do not think we would hear a lawyers' organization say a lot of their fellows do nasty work and somebody should put a stop to it. But I think you have done this in the spirit of what is good for the fisheries and the fishermen who want to follow the rules and protect the fishery, and I congratulate you for that.

I would ask a general question though, because it is something I have encountered as a lawyer, and that is whether the rules themselves cause part of the problem or whether it is plain, ordinary greed, as is perhaps the case in other types of poaching.

I represented a fisherman in Newfoundland who had been prosecuted by the Department of Fisheries and Oceans because a salmon had been caught in his net—one salmon—and found dead on his deck. The fisheries officer said he had to throw that salmon overboard instead of having a meal for himself and his family. It was totally non-commercial in the sense that it was just one salmon. Not only did the Department of Fisheries and Oceans prosecute this individual, but they lost the case on an interpretation of some of the rules or the way the evidence was presented. They were not satisfied with that and took the case to appeal.

They abandoned the appeal because I was able to point out that they had also failed to follow the rules in perfecting the appeal and having the papers served within a particular period of time—a technicality. Nevertheless, I feel that justice was done and that this fellow really had not performed any great evil in keeping this particular fish on his deck and eating it, as opposed to throwing it back dead into the sea.

That may be a very minor example, but I want to ask you whether the whole process of enforcement needs a complete overhaul, or whether we are really dealing with a situation of greed. Should we treat people who cheat in this area the same as we would someone who hunts illegally, and in that case confiscate a truck or a skidoo if

[Traduction]

n'en consacrent à la protection de la pêche. Ils pourraient s'en préoccuper par jours de grand vent, ou lorsque la saison est ouverte pour ces espèces-là. Mais ils semblent s'arrêter à ces petits détails et rester aveugles aux gros problèmes. Ils nous disent que c'est en mer, et ils vont en voiture relever le numéro d'immatriculation ou de permis et sont de retour au bureau à 14h30.

L'important, c'est la protection, et c'est de cela que nous voulions vous parler. Je voulais simplement vous faire part de quelques-uns des problèmes que nous rencontrons, et j'attends maintenant vos questions.

Le président: Je vous remercie.

M. Harris: Merci, monsieur Henderson, de me céder la place. Je vous prie de m'excuser, mais j'ai un avion à prendre dans peu de temps.

Messieurs, je tiens à vous féliciter de cette prise de position, que je considère comme un acte de courage de la part d'une association de pêcheurs. Je ne pense pas qu'une association d'avocats serait prête à dire publiquement que certains de ses membres ont des activités répréhensibles et qu'il faut y mettre fin. Mais vous l'avez fait, je pense, dans l'intérêt des pêcheries et des pêcheurs qui tiennent à respecter la loi et à voir se perpétuer la pêche, et je vous en félicite.

J'aimerais cependant vous poser une question d'ordre général à propos d'une chose que j'ai remarquée en tant qu'avocat. Je me demande si ce sont les règlements eux-mêmes qui sont en partie la cause du problème, ou si c'est dû à de la simple cupidité, comme c'est le cas avec d'autres types de braconnage.

J'ai défendu un pêcheur terre-neuvien contre lequel le ministère des Pêches et Océans avait intenté des poursuites pour un saumon qui s'était pris dans son filet—je dis bien un saumon—et qu'ils avaient trouvé mort sur le pont de son bateau. L'agent des pêches lui avait ordonné de rejeter le saumon par-dessus bord plutôt que de s'en nourrir avec sa famille. Ce n'était certainement pas de la pêche commerciale, puisqu'il n'y avait qu'un seul saumon à bord. Non seulement le ministère des Pêches et Océans a intenté des poursuites contre ce pêcheur, mais après avoir perdu pour une question d'interprétation des règles ou de présentation de la preuve, le ministère a fait appel.

Il a ensuite renoncé, car j'ai pu encore une fois démontrer que les règles d'appel n'avaient pas été respectées et que les documents n'avaient pas été déposés dans les délais prescrits; un détail technique. Néanmoins, j'estimais que justice avait été faite, car ce pêcheur n'avait vraiment rien fait de mal en gardant ce poisson pour s'en nourrir, plutôt que de le rejeter, mort, par-dessus bord.

Ce n'est peut-être qu'un exemple insignifiant, mais j'aimerais vous demander si c'est l'ensemble des procédures d'application de la loi qui doit être revu, ou si ce n'est véritablement qu'une question de cupidité. Devrions-nous traiter les tricheurs dans ce domaine de la même façon que nous traitons ceux qui vont à la chasse

[Text]

he is hunting a moose out of season, that sort of thing? Are we dealing with a rule problem that has really to have a good hard look and overhaul, or are we dealing with just a need for enforcement because we are not doing our job in that area?

• 1615

Mr. Sonnenberg: That is why we mentioned—very clearly, I thought—that we feel that the department should focus on pristine violations in the sense that these are violations that are taking place for the profitability of the fisherman himself and his crew in a closed area that is clearly closed where everyone else is restricted from, and is abiding by, so as to some time in the future have a good fishery once more—or at a closed time, when at that particular time of year the fishery is closed because perhaps the fish are spawning, or for whatever other reason.

A good example on Grand Manan several years ago was the day the lobster season opened. It is always a time when a large number of vessels are under way. Most of them are overloaded—perhaps not dangerously overloaded, but nevertheless there is an opportunity for accidents. We have always had the pleasure of having the full co-operation of the Department of Fisheries and Oceans at that time of year; that is, during the first and second and third days of the lobster season. There is a lot of activity, so if a boat breaks down it is important that it be helped, because everybody else is simply too busy in that period to lend a hand to his neighbour.

During those two days, I think it was, of the first of the lobster season—in which I have said it is extremely important to our fishermen that the department be there, to enforce the rules as well, but not only to enforce the rules but for other reasons—the staff of our department was at a court hearing at which a man was charged for digging a bucket of clams illegally. I think he had about half a bucket of clams. He was on welfare at the time, and I think the entire staff of this one patrol boat had to be there. In the end, I believe the fine had to be paid by the welfare system, since this man was incapable of paying it, and I am quite sure the thing did not resolve anything. At the time we were trying to open the season on clams, because we felt it was unjustly closed. It was closed at that time simply because the department was not willing to monitor it and see whether or not there should be an open season. It was not a case where the clams were dangerous at that time of year.

I hope that answers your question, because we feel very strongly that in those cases the department must prioritize what they are doing and put their efforts into what we think are more worthwhile places, where individual

[Translation]

illégalement, et auxquels on confisque leur camion, ou leur motoneige, s'ils ont chassé l'orignal hors saison? Le problème vient-il des règlements qu'il faudrait revoir entièrement, ou est-il dû simplement au relâchement de la surveillance?

M. Sonnenberg: C'est la raison pour laquelle nous avions dit—très clairement, aurais-je cru—que le ministère devrait selon nous s'intéresser aux infractions flagrantes, en ce sens, le pêcheur qui n'a à cœur que son propre intérêt et celui de son équipage et qui pêche dans une zone fermée à laquelle les autres pêcheurs n'ont pas accès parce qu'ils respectent le règlement, pour que l'état des pêches puisse à nouveau s'améliorer—ou alors pêche hors saison, lorsque la pêche est interdite, peut-être parce que c'est la saison du frai, ou pour toute autre raison.

On en a eu un bon exemple à Grand Manan, il y a quelques années, le jour de l'ouverture de la pêche au homard. Ce jour-là, il y a toujours beaucoup de bateaux qui prennent la mer. La plupart d'entre eux sont surchargés—peut-être pas au point de danger, mais néanmoins, un accident est possible. Nous avons toujours pu compter sur la pleine collaboration du ministère des Pêches et Océans à ce moment-là, c'est-à-dire le premier, le deuxième et le troisième jours de la saison du homard. Il y a beaucoup d'activités, et si un bateau tombe en panne, il est important qu'on lui vienne en aide, car les autres sont tous trop occupés pour se porter au secours de leurs voisins.

Pendant ces deux premiers jours de la saison du homard, il me semble—pendant lesquels j'ai dit qu'il était extrêmement important pour nos pêcheurs que les agents du ministère soient là, non seulement pour faire respecter la règle, mais pour d'autres raisons aussi—tout le personnel du ministère était au tribunal pour l'affaire d'un homme qui avait été accusé d'avoir pêché un seau de palourdes illégalement. Je crois qu'il avait à peu près la moitié d'un seau de palourdes. Il était à l'époque à l'assistance sociale, et tous les agents du bateau patrouilleur devaient être au tribunal. Il me semble qu'en fin de compte, c'est le bien-être social qui a dû payer l'amende, parce que l'homme en question en était parfaitement incapable, et je ne pense pas que l'on ait résolu quoi que ce soit. À cette époque-là, nous demandions que la saison des palourdes soit ouverte, car la fermeture nous paraissait injuste. La saison avait été fermée simplement parce que le ministère ne voulait pas étudier la situation et voir si l'on pouvait envisager une saison libre. Ce n'était pas parce que les palourdes étaient dangereuses à cette période de l'année.

J'espère que cela répond à votre question, car nous sommes fermement convaincus que le ministère doit établir ses priorités et concentrer ses efforts sur les cas qui en valent la peine, sur les cas de pêcheurs qui, par leurs

[Texte]

fishermen are doing something illegally, hurting the rest of the fishermen, and they are doing it for the profit of their own fishing enterprise.

Mr. Harris: You are right in emphasizing that while this one individual is being prosecuted for what may be considered to be a minor violation of the rules the resources that are being used in stand-by to see him prosecuted could be better spent in doing detection or proper prosecution work.

That leads me to the next question. When you are looking at enforcement of rules, the first step of course is detection. You have talked about the helicopter situation, and you have talked about the foreign fleets, where of course, as you know, they have observers on board each vessel monitoring the fishing catch and the type of species and what not. Is there a way of having more vigilance in terms of detection with the smaller boats that would not involve the expense of having...? Obviously you cannot have a fisheries observer on board every boat, but do you think there are practical ways of increasing the detectability of this type of commercial fraud—I suppose that is one way of putting it—either by having more inspectors when the fish are landed or by some other system? Do you have any suggestions there? I know there is a great variety of fishing activity in the Atlantic that might or might not respond well to inspections or observers or whatever. Is there a way of improving the reliability of the results either by having affidavits or sworn statements? Do you have any ideas that would not involve a terrific expense to the individual fishing enterprise?

• 1620

Mr. R. Baker: To answer your question, there is certainly one way, and we were talking to Mr. Rowat today. It is the suggestion of the fishermen's associations and fishermen's unions co-operating in self-monitoring of the enforcement of the regulations. Fishermen in many different areas have done this through the years; they have controlled their own fishery.

Certainly, speaking for my own area, the eastern shore of Nova Scotia, people are getting very discouraged when they help fishery officers, when they give them information. I guess you could call it setting up someone to get a conviction. They see these people breaking the law. They are not doing it themselves, and they feel it is wrong for the health of the stock and for the whole industry, even the system, I guess. But today that is falling apart in my part of the country. We are seeing people charged, but we are seeing people through the court system getting \$50 charges. We are seeing people get away with this because of lack of enforcement. You give the Department of Fisheries and Oceans a piece of information and you never see the results; you never see any action on it. Obviously if they are trying to catch someone you are not going to see them, and you probably should not see them, until they are ready to catch that

[Traduction]

activités illégales, font du tort aux autres, et qui n'agissent que dans le seul intérêt de leur propre entreprise.

M. Harris: Vous avez raison d'insister sur le fait que pendant que cette personne-là est poursuivie pour une infraction mineure, on accapare des ressources qui pourraient être bien mieux utilisées à faire de la surveillance ou de vraies poursuites.

Cela m'amène à une autre question. Pour faire appliquer le règlement, il faut d'abord bien sûr faire de la surveillance. Vous avez déjà parlé de la question de l'hélicoptère, ainsi que des bateaux étrangers à bord desquels il y a, bien sûr, comme vous le savez, des observateurs qui vérifient les prises, les espèces, et ainsi de suite. Y aurait-il moyen d'assurer une meilleure surveillance auprès des petits bateaux sans que cela nécessite des dépenses...? Évidemment, on ne peut pas envoyer un observateur du ministère sur chaque bateau, mais pensez-vous qu'il existe des moyens pratiques de mieux détecter ces activités commerciales frauduleuses, par exemple, en augmentant le nombre d'inspecteurs pour le débarquement des poissons, ou une autre méthode? Avez-vous des suggestions à nous proposer? Je sais que la pêche dans l'Atlantique est très variée et qu'il faudrait des méthodes appropriées pour chaque sorte. Pourrait-on améliorer les résultats en exigeant une déclaration sous serment? Avez-vous des suggestions qui n'entraîneraient pas de dépenses importantes pour les entreprises de pêche?

M. R. Baker: Nous avons certainement une idée à vous proposer, et nous en avons parlé aujourd'hui à M. Rowat. Il s'agit d'obtenir le concours des associations et des syndicats de pêcheurs, qui feraient de l'auto-surveillance pour voir à ce que les règlements soient respectés. C'est une pratique suivie depuis longtemps par des pêcheurs dans différentes régions; ils ont assumé le contrôle de leur propre pêche.

En ce qui concerne ma propre région, la côte est de la Nouvelle-Ecosse, les gens commencent à se décourager quand ils voient les résultats de leur collaboration avec les agents du ministère. Il s'agit des fraudeurs notoires qu'on cherche à prendre en flagrant délit. Quand les autres pêcheurs agissent comme indicateurs, ce n'est pas par intérêt personnel, mais parce qu'ils estiment que ces pratiques nuisent au stock et à tout le secteur. Mais à l'heure actuelle, ce genre de collaboration ne se fait presque plus dans ma région. Une accusation est portée, mais le coupable s'en sort avec une amende de 50\$. On constate que des gens enfreignent la loi en toute impunité parce qu'on ne l'applique pas. On peut donner un renseignement au ministère des Pêches et Océans, mais on ne voit jamais de résultats, il n'y a jamais de suite. Évidemment, il faut attendre le moment propice pour attraper la personne en flagrant délit. Mais on voit des

[Text]

person. But it is a matter of seeing these people making big money because these people are misreporting, when they get closed down, and they are seeing themselves losing in the situation. So they are turning to it themselves, and it is continuing to grow.

Mr. Henderson: I want to welcome Mr. Baker, Mr. Sonnenberg, and Mr. Bruce here today. It was a very interesting presentation today on fisheries violations. We have heard it before and we heard a lot about the widespread misreporting, of course, back about a year and a half ago, especially from the Minister of Fisheries in Nova Scotia, and that was dismissed very lightly by the department here in Ottawa as not being quite as great a problem as Mr. Leefe was making it out to be.

It is interesting that you bring up the buyer-seller relationship, because that certainly is an easy way around for fishermen and processors to cover up any misreporting. You gave an example there, I think, that 1,000 pounds of fish at 50¢ a pound or 700 pounds of fish at 65¢ or 68¢ a pound would amount to the same thing, and yet the figures would be quite different. I suppose to some degree, from the buyer's standpoint, he could also show a loss for income tax purposes.

Mr. McCain: He would have more products to sell.

• 1625

Mr. Henderson: Well, he may have. Some of it could easily go under the table too, for cash. I think what it comes down to is the management, the protection. When I talk to fishermen at home, one of the things they bring up to me, and they have been getting very vocal on it lately, is this overfishing. A lot of these people who would not misreport are getting very fed up and saying to heck with it; if everyone else is getting away with it, I might as well too.

They are citing a lot of things to me lately. When the Minister issued the offshore lobster licences, even though Prince Edward Island is a long way from where those lobster licences are, they see it as being a threat to them. Then there is the cut-back in the co-management program, which was very successful. That was started in Prince Edward Island, West Prince, and in New Brunswick and probably in some parts of Nova Scotia lately too. They see that lack of protection as a tremendous problem for them in the future. There seem to be cut-backs all the time.

I have been a Member of Parliament here since 1980, so I suffered some of the problems of stiff penalties as a politician as well. Mr. LeBlanc, for instance, had a policy whereby if you were caught with 25 or so many percent of your catch that was just a little undersized in lobsters, you lost your licence for the first 10 days of the season. I can tell you one thing: not too many people when that was in effect were taking any chances. It certainly did the trick, but that has been done away with. I am not aware at least

[Translation]

personnes s'enrichir à cause de la falsification des rapports, tandis que d'autres tirent le diable par la queue. Il y a donc une forte tentation de suivre le mouvement, et le phénomène s'amplifie.

M. Henderson: Je voudrais souhaiter la bienvenue à M. Baker, M. Sonnenberg et M. Bruce. Vous avez fait un exposé très intéressant sur les infractions aux règlements en matière de pêche. Nous avons déjà entendu de nombreuses allégations à ce sujet et concernant le truquage des données, il y a un an et demi, notamment du ministère des Pêches de la Nouvelle-Écosse, mais le ministère ici, à Ottawa, a traité tout cela à la légère en disant que M. Leefe exagérait le problème.

Vous avez parlé des rapports entre les vendeurs et les acheteurs; il y a certainement des possibilités pour les pêcheurs et les propriétaires d'usines de brouiller les pistes. Vous avez donné l'exemple, je pense, de 1,000 livres de poisson à 50c. la livre ou 700 livres de poisson à 65c. ou 68c. la livre; le total serait à peu près le même, et pourtant, les chiffres seraient très différents. Je suppose que l'acheteur pourrait aussi, jusqu'à un certain point, déclarer une perte pour l'impôt sur le revenu.

M. McCain: Il aurait davantage de produits à vendre.

M. Henderson: C'est bien possible. Une partie aurait aussi pu être vendue sous la table contre paiement en espèces. Finalement, c'est une question de gestion et de protection des stocks. Quand je parle aux pêcheurs de chez nous, ils soulèvent régulièrement le problème des prises excessives. Beaucoup de gens qui, normalement, ne feraient pas de fausses déclarations commencent à en avoir assez et se disent que si tous les autres agissent ainsi, pourquoi pas eux?

Ils ont eu beaucoup de choses à me signaler ces derniers temps. Lorsque le ministre a délivré des permis pour la pêche au homard, même si l'Île-du-Prince-Édouard se trouve loin de l'endroit où cette pêche se fera, ils se sont sentis quand même menacés. Il y a ensuite les réductions imposées au programme de cogestion, programme qui a donné de très bon résultats. Il a été mis en oeuvre à l'Île-du-Prince-Édouard, dans la région de West Prince, et au Nouveau-Brunswick, et probablement dans des parties de la Nouvelle-Écosse. Ils estiment que ce manque de protection donnera lieu à de très graves problèmes à l'avenir. Il semble y avoir des réductions partout.

Je suis député depuis 1980 et j'ai aussi connu le problème que représentent les sanctions sévères. À l'époque de M. LeBlanc, par exemple, si on était pris avec 25 p. 100 de ses homards inférieurs à la taille réglementaire, on perdait son permis pour les dix premiers jours de la saison. Je peux vous dire qu'à ce moment-là, il n'y avait pas beaucoup de pêcheurs qui prenaient des risques. La mesure était certainement efficace, mais on l'a supprimée. À ma connaissance, il n'y

[Texte]

of any licence suspensions whatsoever since 1984. I stand to be corrected in that. I would ask your views on that. If that kind of a program or that kind of policy were brought back, would that not be a step in the right direction?

It seems to me what I am hearing from you people is that there are no measures that are tough enough. Of the few fishery offices that are there, many tell me—and you brought it out today—that although they have an office and a vehicle, it is getting late on in the fiscal year and they do not have enough money to run their vehicles. I wonder how widespread that is. There is a great concern about the cut-backs in the Department of Fisheries in the last number of years, certainly in those areas.

Mr. Bruce: To add to your comment, George, about licence being restricted there, PEIFA had a problem with the Minister cancelling the licences because politics get involved in it, if you are aware. Probably PEIFA was responsible for the Minister getting out of that business. I think one year about seven people on the island had their licences suspended at the start of the season. In one particular district the MP, who happened to be on the right side, got his four guys apparently lifted, but the other three guys, who happened to be in the opposition's district, served ten days, as you say. So we lobbied and we told them that the Minister really had no business in the courtrooms. He dropped it.

To get back to the question, we have been lobbying the provincial justice on the island and brought forward the difference in fines. They have done the same across the Maritimes, but things seem to move a little faster on the island sometimes. Right now the judge is issuing suspension of licences. I am aware of two, probably three that he is going to have suspensions on this year. We believe if suspensions come in that is where it should stay—in the courtroom, so that we have no political interference.

Fines on the island have increased substantially. We figure if they keep going up the way they are, increasing them is really not going to help any more unless you get a case where huge profits are being made. If you are going to have \$10,000, \$15,000 profit on something and you only get a \$200 fine, it pays to misreport or do your crooked work. But the crux of the whole problem seems to be... It is like the guy there who talked about bringing this fellow to court because there was a dead salmon found on his deck. It just does not make sense to spend that much money over a dead salmon.

• 1630

It is back to what I said earlier, it is the nit-picking, like your \$20 licence or your CFV number, which really is not a big deal. Resources are limited, they tell us. They

[Traduction]

a pas eu de suspension de permis depuis 1984. Il se peut que je me trompe. J'aimerais connaître votre opinion là-dessus. Pensez-vous que la réintroduction de cette mesure serait un pas dans la bonne direction?

Si je vous ai bien compris, il ne peut pas y avoir de mesures trop sévères. Il n'y a pas beaucoup de bureaux du ministère des Pêches, et les responsables me disent, comme vous me l'avez signalé aujourd'hui, que même s'ils ont un véhicule, on arrive à la fin de l'exercice financier, et il ne leur reste pas assez d'argent pour faire marcher leurs véhicules. Je me demande si cette situation est courante. On s'inquiète beaucoup des réductions effectuées au ministère des Pêches ces dernières années, particulièrement dans ces régions.

M. Bruce: Au sujet des restrictions du permis, l'Association des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard avait eu des difficultés à cause de l'ingérence politique dans la révocation des permis. C'était probablement notre association qui avait fait en sorte que le ministre renonce à cette pratique. Une année, environ sept pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard ont subi une suspension de leurs permis au début de la saison. Dans un district où le député se trouvait dans le bon parti, on a révoqué cette suspension pour quatre des pêcheurs, mais les trois autres qui étaient représentés par le député de l'opposition ont dû purger leur peine de dix jours, pour ainsi dire. Nous avons donc exercé des pressions en disant au ministre qu'il n'avait pas à s'ingérer dans les affaires devant les tribunaux. Il y a donc mis fin.

Pour revenir à votre question, nous avons aussi fait valoir notre point de vue auprès des juges provinciaux en signalant l'écart entre les amendes. On a fait les mêmes démarches dans les autres provinces Atlantiques, mais parfois, les choses progressent plus rapidement à l'Île-du-Prince-Édouard. À l'heure actuelle, le juge fait suspendre les permis. Je connais deux, et probablement trois, cas où il y aura des suspensions cette année. Mais si on décide d'imposer des suspensions, nous croyons que ce sont les tribunaux qui doivent prendre cette décision, de sorte qu'il n'y aura pas d'ingérence politique.

À l'Île-du-Prince-Édouard, il y a eu une augmentation considérable des amendes. Si cette tendance continue, nous croyons qu'elle ne pourra plus être efficace à partir d'un certain moment, à moins de viser une personne qui réalise d'énormes bénéfices. Si vous encaissez 10,000\$ ou 15,000\$ de bénéfices, avec une amende de seulement 200\$, c'est rentable de faire une fausse déclaration. Mais, au fond, le problème, c'est... C'est comme l'exemple qui a été mentionné, le type cité à comparaître parce que l'on avait trouvé un saumon mort sur le pont de son bateau. Cela manque tout simplement de logique que de dépenser autant d'argent à cause d'un saumon mort.

C'est comme je le disais tout à l'heure, on coupe les cheveux en quatre, on s'intéresse aux choses mineures, comme le permis de 20\$ ou le numéro d'immatriculation.

[Text]

only have so much money; they only get so many man-hours when they can. I mean, they cannot all be stupid in Fisheries; they know where the crux of the problem is. We are telling them: take your resources, hit it at the head of the problem and hit it hard. Put all your resources into one area, if that is where the problem is, and hit them hard. Make it an example for the rest of the year. Instead of spreading your resources out and doing nothing, take your resources and hit somebody hard where the main problem is. This is the message we have been trying to get to them. We have succeeded in some of it, but putting all their men into one area to try to make an example of it, that does not seem to be going over yet. But we are getting promises that they are going to look at that more seriously this year.

Mr. Henderson: I could not agree with you more that any sort of licence cancellation should remain in the courts. But I guess we would have to take a look at our legislation. It is sort of at the whim of the judge whether he would want to suspend or not.

Mr. Bruce: Excuse me for interrupting. I should have added that there are blatant third or fourth offences.

Mr. Henderson: Yes.

Mr. Bruce: Then, yes, probably the Minister should have something then. For a first offence, it is a pretty stiff fine, the first 10 days of lobstering. Myself, I would probably serve the 10 if I voted the wrong way or something, and the other guy voted the wrong way and he served. You know, that is where it hurts. But if the licence were lifted for life or something after the third serious offence, or the fourth, then there is a serious attempt. . . People would look at it before they got into the thing. But when you just go and pay your fine and you are back out the next day, it does not really serve justice.

Mr. Sonnenberg: If I could add to that, sir, the point we are bringing up here is not outside the responsibility of the prosecutor who has been appointed by the Department of Fisheries and Oceans in the case we are referring to. I do not think it is improper at all to suggest that part of the blame rests with the prosecutor not making a proper pitch to the judge in terms of what is appropriate in terms of a suspension, or appropriate in terms of a fine, given the type of cost that the department has incurred, or given the type of rewards this man is able to reap in the times he does not get caught.

We have seen cases in the Bay of Fundy where people were fined; I think in the last American case it was \$2,000. And the man was on television and was visibly relieved. He laughed and said: "Whew, I was so lucky!"

Mr. Henderson: Yes.

Mr. Sonnenberg: I realize that the judge was partly to blame, but I never once heard in the courtroom the prosecutor making a good case for a \$100,000 fine, or

[Translation]

On nous dit que les ressources sont limitées. Ils manquent de crédits et d'effectifs. Ils doivent quand même se rendre compte, au ministère des Pêches, que le problème, ce n'est pas toutes ces petites infractions. Nous leur disons de mobiliser leurs ressources pour s'attaquer au problème fondamental; c'est là qu'il faut frapper dur. Il faut faire de ces abus un cas exemplaire. Au lieu de se disperser, sans obtenir aucun résultat, les fonctionnaires doivent concentrer leurs efforts sur le noeud du problème. C'est ce que nous essayons de leur faire comprendre. Avec un certain succès, mais jusqu'ici, ils n'ont pas sorti leur grosse batterie. Mais on nous promet que cette stratégie sera étudiée sérieusement cette année.

M. Henderson: Je suis tout à fait d'accord avec vous sur la nécessité de réserver aux tribunaux le pouvoir de suspendre ou révoquer les permis. Mais je suppose qu'il faudra examiner la loi. La décision semble être entièrement à la discrétion du juge.

M. Bruce: Excusez-moi de vous interrompre. Je voulais ajouter qu'il y a des personnes qui récidivent de façon bien visible pour la troisième ou quatrième fois.

M. Henderson: Oui.

M. Bruce: Dans ce cas-là, il faudrait que le ministre ait des pouvoirs. Pour la première infraction, la sanction est déjà assez sévère, une suspension pour les 10 premiers jours de la saison de la pêche au homard. Si j'avais voté pour le mauvais parti, je serais probablement obligé de respecter la suspension de 10 jours, comme d'autres dans la même situation. Mais si c'était une suspension à vie après la troisième ou quatrième infraction, les gens hésiteraient avant de récidiver. Mais si l'on doit simplement payer une amende ou retourner à la pêche le lendemain, cela ne sert pas vraiment la cause de la justice.

M. Sonnenberg: Je voulais simplement ajouter que le procureur nommé par le ministère des Pêches et Océans a une part de responsabilités. A mon avis, il a l'obligation de présenter au juge de bons arguments en faveur d'une suspension ou d'une amende appropriée, compte tenu des frais engagés par le ministère, ou bien des bénéfices réalisés par l'accusé grâce à ses activités illégales antérieures.

Il y a eu quelques cas dans la baie de Fundy où l'on a imposé des amendes; dans le dernier cas aux États-Unis, je pense que l'amende était de 2,000\$. On a vu l'accusé à la télévision; il était visiblement soulagé de s'en sortir pour si peu.

M. Henderson: Oui.

M. Sonnenberg: Je sais que c'était en partie la faute du juge, mais jamais, dans ce tribunal, je n'ai entendu le procureur présenter de bons arguments en faveur d'une

[Texte]

making a good case to have the ship seized forever. He never did that.

Mr. Gass: Mr. Chairman, I would also like to welcome the witnesses before the committee. I too would like to commend them on their message. I think it is long overdue to hear this message from the industry itself. We have heard it in different forms in different parts of the country over a number of years.

When you are talking about small fish being purchased by buyers, we were on the west coast on part of our aquaculture program involved in a learning experience on aquaculture and we heard the same thing along the coast of British Columbia where they were harvesting clams by the thousands of pounds on a tide. There were five or six buyers waiting on the wharf to buy those clams. There was an auction, more or less. You know, there is great market, a great demand for them. One particular buyer was very conscientious, or would like to be conscientious and not buy smalls, but the other guys were all there and in fact outbidding one another. And there was a large percentage of small clams in among the overall catch.

• 1635

We heard from this fellow in particular who wanted fines placed on the buyers if they were caught with small clams and small fish in their possession—to have them severely fined and punished, not just the fishermen. Once the fishermen got clear of them, the buyers were quite anxious to buy them, and they were free and clear and there was no penalty for the buyer to have these small fish in their possession.

We have heard this many times, and maybe, Mr. Chairman, that could be one of the things in our report when we finish it before the end of June: something addressing the small fish in the possession of the buyers as well. I think it would stop it. If you were to prosecute the buyers, they would simply stop buying small fish, and then it would not be to the fisherman's advantage to bring small fish ashore. So it is something we are certainly going to have to have a look at.

It is interesting to hear your comments on the dumping and discarding and the upgrading of the catch, if you like. It would be interesting to hear what your recommendation would be to overcome that problem.

Mr. R. Baker: It is a tough one. One of the things we have seen—it is very costly, but we have seen it in the northern cod fishery—is that the amount of small fish being landed, small fish being discarded, dropped dramatically once it went to full observer coverage. In the smaller fleets it obviously cannot be done on every boat. You cannot have an observer on every boat. But perhaps in the smaller fleets. . .

I was with DFO for two and a half years on the *Chebucto*, a fishery patrol vessel out of Halifax, a number of years ago. At that time I was a seaman on it, and we just steamed by. We did not even bother looking at the small boats. When I talk to the people who were on there

[Traduction]

amende de 100,000\$ ou de la saisie permanente du bateau. Il n'a jamais fait cela.

M. Gass: Monsieur le président, je voudrais aussi souhaiter la bienvenue aux témoins. Je les félicite de leur prise de position; c'est un message que nous attendons depuis longtemps de la part de ce secteur. Au cours des années, nous l'avons entendu répéter à plusieurs reprises dans différentes régions du Canada.

Au sujet de l'achat de petits poissons par les acheteurs, lorsque nous sommes allés sur la côte ouest pour examiner le programme d'aquaculture, nous avons aussi entendu parler de la récolte, sur la côte de la Colombie-Britannique, de milliers de livres de palourdes laissées par la marée. Cinq ou six acheteurs attendaient sur les quais pour les acheter. C'était presque une vente aux enchères. Vous savez qu'il y a une demande très considérable. Un des acheteurs était scrupuleux et ne voulait pas acheter de petites palourdes, mais tous les autres faisaient de la surenchère. Et il y avait une proportion importante de petites palourdes dans cette prise.

Il y avait une personne, en particulier, qui préconisait des amendes considérables pour les acheteurs se trouvant en possession de petites palourdes et de petits poissons, pas seulement les pêcheurs. Une fois que les pêcheurs s'en débarrassaient, les acheteurs, qui tenaient beaucoup à les acheter, n'avaient plus de raisons de craindre des sanctions.

C'est une observation que nous avons entendue à maintes reprises, et il faudrait peut-être en parler dans notre rapport avant la fin de juin, c'est-à-dire prendre une mesure qui s'applique aux acheteurs qui achètent des petits poissons. Je pense qu'elle mettrait fin à cette pratique. Si on décidait de poursuivre les acheteurs, ils cesseraient tout simplement d'acheter ces petits poissons, et le pêcheur n'aurait aucun intérêt à les débarquer. Il va falloir examiner cette question.

Cela m'a intéressé d'entendre vos commentaires sur le rejet et le triage des prises. Avez-vous des solutions à nous proposer?

M. R. Baker: C'est un problème très difficile. Même si la solution est coûteuse, nous avons constaté dans la zone septentrionale de pêche à la morue une baisse extraordinaire du nombre de petits poissons rejetés à la mer dès qu'il y avait des observateurs à plein temps. Évidemment, ce n'est pas possible d'en avoir sur tous les bateaux des petites flottilles. Mais peut-être que dans ce cas-là. . .

J'ai travaillé pour le ministère des Pêches pendant deux ans et demi, sur le *Chebucto*, un bateau de patrouille de Halifax, il y a quelques années. J'étais membre de l'équipage et, à cette époque, nous ne regardions même pas les petits bateaux, nous les passions tout simplement.

[Text]

at that time and are still there, they tell me it is the same situation. The smaller boats are more or less overlooked and the other boats... they are looking for the larger ones, looking for the foreigners, or whatever. Perhaps more boarding of that type of boat, more inspection of the catch at sea, would help.

You are never going to stop dumping. Actually, we are going to legalize dumping when we get a small fish law. It is a great problem. I guess the only rationale, and a good rationale, I would have for bringing a small fish law in is that if a person gets into small fish, he is going to pick up and move. Fish sizes tend to run together. Different year classes tend to stay together. So perhaps it will help in that way. It will help some. Some will survive. But as for dumping and discarding, it is very difficult really to get at the root of that problem.

High-grading, which is the throwing back of small fish and taking the large fish, can only be looked at perhaps by having more boardings and more fisheries patrol vessels, more people on the water. It is great to have 5,000 people running around the Maritimes, 6,000 people, perhaps—"greenshirts", or fishery officers. But when you have three fisheries patrol vessels, large ones, and a small number of smaller fisheries patrol vessels actually on the water, it is very difficult to get at the root of the dumping, discarding, high-grading problem.

• 1640

Mr. Gass: Thank you. Another comment you made with which I have a problem was the fact that one boat would go out and catch twice its quota, its trip limit, and instead of throwing half of them back would call a buddy and the buddy would claim half the catch. This is a lot more sensible than the second guy going out and catching twice as many fish as the first guy but then having to throw half of them back.

Mr. Bruce: The problem with that, Mel, is that it is probably a set-gear quota. The mobile gear is dumping it aboard the set-gear boat and it is coming off the set-gear quota. So it is your smaller-type fishermen who will suffer in the end.

Mr. Gass: That caused the problem for the inshore guys.

Mr. Bruce: In the end, yes.

Mr. Sonnenberg: It is not just one drag. You are not talking about catching twice as much as he should with one catch of the net. You have to remember that it is a deliberate attempt to put the net back several more times.

Mr. R. Baker: In areas of Nova Scotia there are rumours which are being looked at and taken very seriously—for instance, that people with larger vessels are having smaller vessels built just for this purpose. They are spending thousands of dollars to put equipment on their decks to make it easier to transfer these fish. So it is a

[Translation]

On me dit que la situation n'a pas changé; on continue à négliger les petits bateaux, on se concentre sur les grands bateaux, les bâtiments étrangers, etc. Il serait peut-être utile de faire davantage l'inspection des prises effectuées par ces petits bateaux.

On ne pourra jamais mettre fin aux rejets. En fait, nous allons rendre cette pratique légale quand nous aurons adopté une loi sur les petits poissons. C'est un problème très difficile. À mon avis, la justification d'une telle loi, c'est que si un pêcheur commence à attraper des petits poissons, il va se mettre à pêcher ailleurs. Les groupes de la même taille ont tendance à se trouver au même endroit. Ainsi, la loi pourrait avoir un effet positif; certains des poissons pourront survivre. Mais quant au rejet des poissons, c'est très difficile de s'attaquer au noeud du problème.

Quant au triage, c'est-à-dire le fait de rejeter les petits poissons et de conserver seulement les gros, la seule façon de combattre cette pratique serait d'avoir plus d'inspections à bord et davantage de bateaux de patrouille. C'est bien beau d'avoir 5,000 fonctionnaires dans les provinces de l'Atlantique, ou peut-être 6,000, «les chemises vertes», les agents du ministère. Mais avec seulement trois grands bateaux de patrouille et un petit nombre de petits bateaux de patrouille en service, il est très difficile de s'attaquer au problème.

M. Gass: Merci. Vous avez aussi parlé d'un bateau qui prend deux fois plus que son quota et qui, au lieu de rejeter la moitié à la mer, appelle un autre bateau pour lui demander de prendre la moitié des prises. Cela me paraît beaucoup plus raisonnable que de sacrifier tous ces poissons.

M. Bruce: Le problème, c'est qu'il s'agit probablement du contingent fixé pour un bateau à engin fixe. Le bateau à engin mobile transborde tout ce poisson sur l'autre bateau, et la prise est imputée au quota pour les bateaux à engin fixe. Au bout du compte, c'est les petits pêcheurs qui sont perdants.

M. Gass: C'est ce qui a causé les difficultés pour les pêcheurs côtiers.

M. Bruce: Oui, à la fin.

M. Sonnenberg: Ce n'est pas simplement le contenu d'une seule drague. Il ne s'agit pas de prendre le double de la quantité prévue pour un coup de filet. Il faut se rappeler que c'est une tentative délibérée de remettre le filet plusieurs fois.

M. R. Baker: Dans certaines régions de la Nouvelle-Écosse, on entend des rumeurs qui sont prises très au sérieux—par exemple, on parle de propriétaires de grands bateaux qui font construire de plus petits bateaux pour ce genre de situation. Ils dépensent des milliers de dollars pour installer sur leurs ponts du matériel pour le

[Texte]

deliberate attempt to take more fish and to cover it up at sea.

Mr. Gass: The cull management program that has been in operation in P.E.I. for some years has been very successful. Mr. Bruce commented about the fact that the funding has been declining. It has. I can remember that back in 1984, when Mr. Fraser, our Speaker, was the Minister and I was his Parliamentary Secretary, we met with I think Mr. McKinnon from Alberton. He was looking after the cull management plan. We sat down and discussed it. In fact, we agreed upon a high percentage of federal funding for this program the first year and then on a declining scale. The idea was that the industry itself would be taking up the slack to keep the program going and it would carry itself over the years. But that was in 1984 and it was agreed upon by the people in charge of the program at that time that this was the way it would be.

Mr. Bruce: You are right. I was at a meeting when they agreed to that. I recommended that they not agree to it. I figured it should increase instead of decrease because I could not see industry coming up with the dollars. But it seems as if those funds are decreasing and their services are decreasing. The poaching is also increasing.

The government is saying it cannot hire any more people. It is too expensive. I do not know if they ever tried contracting out services, especially in an area like the island where you have a spring lobster season and a fall lobster season. In the fall season there are a lot of fishermen who do not have anything to do. There are different ends of the island, so you would not have people who really knew one another, protecting the crooks more or less. You could contract some of these guys, the boats are already in place. I think you could do it for a small part of the cost of having a special patrol boat and officers year round. The same kind of plan could be worked out for the spring season. Some of these fall fishermen could go east and patrol that area on a contract basis. It would be a hell of a lot cheaper.

Mr. Gass: That is certainly an interesting option to the problem.

Mr. McCain: I have not been a member of the committee lately, but I have to say that in the years I have been on this committee I have never heard fishermen ask for surveillance before, and I think it is a great change. I have pursued the concept of surveillance, particularly of the landed catch, but very often I was rebuked when I mentioned it to fishermen.

• 1645

I really appreciate the position you gentlemen, on behalf of your various fisheries associations, have taken. There was a minority group of fishermen, I would say, particularly in the herring industry, that found themselves

[Traduction]

transbordement de ces poissons. C'est donc un effort réel pour dépasser les limites des prises et dissimuler cette activité en mer.

M. Gass: Le programme de gestion en vigueur à l'Île-du-Prince-Édouard depuis quelques années a donné de très bons résultats. M. Bruce a parlé de la réduction du financement. Il y a effectivement eu diminution. Je me rappelle qu'en 1984, lorsque le président de la Chambre, M. Fraser, était ministre, et que j'étais son secrétaire parlementaire, nous avons rencontré M. McKinnon, je pense, d'Alberton, le responsable du plan de gestion. Lors de nos entretiens, nous avons convenu d'un niveau de financement fédéral assez élevé pendant la première année du programme, avec des réductions pour les années suivantes. C'était à l'industrie de prendre le relais et de maintenir ce programme. Telle était l'entente conclue en 1984.

M. Bruce: Vous avez raison. J'ai assisté à cette réunion. J'avais recommandé qu'on n'accepte pas cette façon de procéder. Je pensais qu'il fallait une augmentation plutôt qu'une diminution, car je ne m'attendais pas à ce que l'industrie comble la différence. Il semblerait qu'il y a une diminution du financement et des services. Il y a aussi une augmentation du braconnage.

Le gouvernement dit qu'il ne peut pas engager de nouvelles personnes; ça coûte trop cher. Je ne sais pas s'il a jamais essayé la sous-traitance, surtout dans une région comme l'Île-du-Prince-Édouard, où il y a deux saisons pour la pêche au homard, le printemps et l'automne. Pendant l'automne, il y a beaucoup de pêcheurs qui n'ont rien à faire. Ils se trouvent à des extrémités différentes de l'île; donc, il n'y a pas vraiment de risques de connivence avec des amis ou des connaissances. Vous pourriez engager certains de ces pêcheurs; ils ont déjà des bateaux. Cela coûterait beaucoup moins cher qu'un bateau de patrouille spécial, avec des agents à plein temps. On pourrait aussi conclure un arrangement semblable pour la saison du printemps. On pourrait engager comme contractuels pour patrouiller dans la région est certains de ceux qui font la pêche en automne; ce serait nettement moins cher.

M. Gass: C'est certainement une formule intéressante.

M. McCain: Je n'ai pas été membre de ce Comité ces derniers temps, mais je dois dire qu'à l'époque où je l'étais, je n'ai jamais entendu des pêcheurs réclamer de la surveillance; c'est une évolution extraordinaire. J'ai parlé de la notion de surveillance, surtout au moment du débarquement des prises, mais très souvent, quand je l'ai mentionnée, les pêcheurs m'ont rappelé à l'ordre.

J'approuve, messieurs, de la position que vous avez adoptée au nom des diverses associations de pêche. Un tout petit groupe de pêcheurs, je dirais surtout dans l'industrie du hareng, ont vendu à une conserverie qui les

[Text]

selling to a processor who paid for what he got, no more and no less, and their total catch was reported against their quota, while in other areas if they went to other points to sell to processors or to whomever then it was not all charged against their quota. Some of the little guys who wanted to be honest were very disappointed that was the way it was working.

I think you are on the right course, and I hope that the government will listen, because I do not think the herring quota is the only one that was or is being abused in the fashion you have suggested here today—for instance, selling 800 pounds as 500 pounds, or whatever, which of course defeats the quota system entirely.

I guess we have one little thing. I am sorry that I had to leave for a few minutes, Klaus, but did you mention the difficulty of the quota as it relates to the fishing in the upper reaches of the Bay of Fundy and the failure to preserve any quota for them when the fish are in that area?

Mr. Sonnenberg: For the herring?

Mr. McCain: No, the groundfishing.

Mr. Sonnenberg: No, I did not bring that—

Mr. McCain: Basically, what has happened is that in practice the quota for groundfish has been caught. The groundfish do not appear in viable numbers in the area of Campobello, Deer Island particularly, so when the time comes that the fish are there, there is no quota. On occasions we have been able to get permission for them to fish, sometimes under viable terms and sometimes not.

But I do wish we could address that problem, with your support, at some time down the line, because the Minister told me when I tried to represent those few fishermen who were there: oh, well, we cannot give you any more quota. Well, earlier Ministers did. I appreciate the conscientious approach of our present Minister, but I would like to see a little co-operation to let those guys make a little money when the fish are there.

Mr. Sonnenberg: I might comment that we have tried to solve some of that problem in two ways. First, we have instituted seasonal quotas in the 4X fishery, which means that rather than allowing the quota to get caught before July, now only a portion of the quota can be caught at any period of the year and once that is caught the fishery is closed until the next quota comes into effect. That system seems to be working, and we support the seasonal quotas.

The second thing is that we support a smaller incidental catch, because we feel that once a quota is reached it is one thing to keep fishing it at the full level—i.e., 100,000 pounds a day by the various vessels—versus

[Translation]

a payés pour ce qu'elle recevait, ni plus ni moins, et leur prise totale a été déduite de leur contingentement, alors qu'ailleurs, s'ils vendent à des conserveries dans certains points de vente, la prise n'est pas intégralement déduite du contingentement. Il y a des petits pêcheurs qui voulaient être honnêtes et qui ont été déçus de la façon dont les choses se sont passées.

Je pense que vous avez raison et j'espère que le gouvernement prêterait l'oreille, car je ne crois pas que le contingentement de harengs soit le seul dont on abuse de la façon que vous nous avez décrite aujourd'hui—vendre par exemple 800 livres comme s'il s'agissait de 500, ce qui bien sûr, va à l'encontre du système de contingentement.

Il y a encore une petite chose. Je regrette d'avoir à m'en aller dans quelques minutes, Klaus, mais avez-vous mentionné la difficulté que pose le contingentement pour la pêche tout au haut de la Baie de Fundy et l'impossibilité pour les intéressés de protéger leur contingentement lorsque le poisson se trouve dans ce secteur?

M. Sonnenberg: Pour le hareng?

M. McCain: Non, pour le poisson de fond.

M. Sonnenberg: Non, je n'ai pas. . .

M. McCain: Ce qui s'est produit surtout, c'est que dans les faits, le contingentement pour le poisson de fond a été atteint. Le poisson de fond ne se présente pas en nombre suffisant dans le secteur de Campobello, surtout Deer Island; par conséquent, lorsque le poisson s'y trouve, il n'y a plus de contingentement. Nous avons pu, à certains moments, obtenir pour les pêcheurs la permission de pêcher, parfois dans des conditions intéressantes, parfois non.

J'aimerais toutefois que nous abordions ce problème à l'avenir, avec votre appui, car le ministre m'a dit lorsque j'ai tenté de représenter les quelques pêcheurs de cet endroit: eh bien, nous ne pouvons vous accorder un contingentement plus élevé. Pourtant, ses prédécesseurs l'avaient fait. Je comprends que notre ministre actuel se montre consciencieux, mais j'aimerais qu'il coopère un peu mieux pour que ces pêcheurs puissent faire un peu d'argent lorsque le poisson arrive dans leur secteur.

M. Sonnenberg: Permettez-moi de vous dire que nous avons essayé de régler ce problème de deux façons. Premièrement, nous avons établi des contingentements saisonniers dans la zone de pêche 4X, autrement dit plutôt que de permettre que la pêche contingentée soit faite entièrement en juillet, maintenant une partie de cette pêche peut être faite à n'importe quel moment de l'année. Une fois que la pêche est faite, c'est terminé jusqu'à ce que le nouveau contingentement entre en vigueur. Le système semble bien fonctionner, et nous donnons notre aval au contingentement saisonnier.

Deuxièmement, nous sommes en faveur d'une plus petite prise fortuite, car nous sommes d'avis qu'une fois que le contingentement est atteint, c'est une chose que de continuer à pêcher à pleine capacité—c'est-à-dire 100,000

[Texte]

keeping a few boats who want to stay in the fishery and giving them, say, 5,000-pound limits, something that to most of those vessels is unattractive and they would rather stay at home but, to the people who are fishing around their home ports, is still a viable fishery and allows them to continue that fishery.

So those are the two ways we have tried to address that, and we feel it has been somewhat successful. I agree with you that we do not want to see these boats stopped, and there is another reason for that, because the fish they are catching is not fish they are protecting for Canadians but rather fish that will be returning to the Gulf of Maine waters—in other words, to the United States—where there are very limited restrictions, or none, on catching those fish once they pass south of the border.

Mr. McCain: I guess my quarrel with your position and the Minister's, Klaus, is that when the quota has been filled the larger boats have filled it.

Mr. Sonnenberg: Yes.

Mr. McCain: They have filled it. They are, in my opinion, not entitled to any further fishing in an area that has not yet had fish, and the department—and you are taking the same position—has said if one fellow fishes, they all have to fish.

• 1650

I have said that since 1972 you cannot throw a blanket over the North Atlantic and find equity for the fishing community, and this is another one of those examples. I think there has to be, for the local fishermen who cannot go to the high seas—they are inshore fishermen—some preservation of the fishing opportunity for them with whatever may be their capacity. And it is small. The 5,000 or 6,000 pounds do accommodate most of them, I agree. But I do not think those who have already fished at a fast pace should feel they too are privileged to go into that area and put the whole fishing fleet of the Bay of Fundy into that little neck, when we are trying to preserve species and at the same time preserve livelihoods.

Mr. Sonnenberg: Mr. McCain, I am not going to disagree with what you are saying, because I agree. The other thing we have done, of course, is supported the split, the 45-65 separate quota system, and hopefully that will do some of what you are saying.

What we do not want—and I want to make this very clear, because I speak for fishermen who have hired me—is a separate quota such that it can be used to misreport fish from another area. After all, if we have a quota that is open in one area of the bay and it is not open in another,

[Traduction]

livres par jour pour divers bateaux—au lieu de ne conserver que quelques bateaux qui veulent continuer la pêche en autorisant des limites de 5,000 livres, ce qui n'intéresse pas la plupart des autres bateaux qui préféreraient alors rester chez eux. Toutefois, pour ceux qui pêchent près de leur port d'attache, cela demeure une pêche intéressante et cela leur permet de poursuivre cette pêche.

Voilà les deux façons dont nous avons essayé de régler ce problème, et nous pensons avoir réussi dans une certaine mesure. Je suis d'accord avec vous, nous ne voulons pas qu'on interdise à ces bateaux de pêcher. Il y a à cela une autre raison, car les poissons que pêchent ces bateaux ne sont pas des poissons protégés dans l'intérêt des Canadiens, mais plutôt des poissons qui retourneront dans les eaux du golfe du Maine, autrement dit, aux États-Unis—où l'on impose très peu de restrictions, ou même pas du tout, sur la pêche de ces poissons une fois qu'ils se trouvent au sud de nos frontières.

M. McCain: La raison pour laquelle je ne suis pas d'accord avec votre position et celle du ministre, Klaus, c'est qu'une fois que le contingentement a été atteint, c'est toujours le fait des gros bateaux.

M. Sonnenberg: Oui.

M. McCain: C'est à cause d'eux que le contingentement est atteint. À mon avis, ils ne devraient pas avoir le droit de pêcher davantage dans ce secteur où le poisson n'est pas encore arrivé, et le ministère—vous êtes également du même avis—a déclaré que si un pêcheur pêche, tous les autres doivent pêcher.

J'ai dit que depuis 1972 on ne peut adopter une réglementation unique pour l'Atlantique Nord trouver et en même temps assurer une certaine justice aux pêcheurs, et en voilà un autre exemple. Il faut qu'il y ait, pour les pêcheurs locaux qui ne peuvent pêcher en haute mer—il s'agit de pêcheurs côtiers—une certaine protection du stock quelle que soit leur capacité de pêche. Elle n'est pas très élevée. J'estime qu'une limite de 5,000 ou 6,000 livres de poisson convient à la plupart d'entre eux. Toutefois, je ne suis pas d'avis que ceux qui ont déjà pêché à fond de train doivent se croire le droit d'aller également dans ce secteur et le faire venir toute la flotte de pêche de la Baie de Fundy dans ce petit goulet, où nous essayons de conserver certaines espèces et en même temps de protéger le gagne-pain des petits pêcheurs.

M. Sonnenberg: Monsieur McCain, je ne vais pas dire le contraire, car je suis d'accord avec vous. Nous avons également appuyé le partage, le système de contingentement à 45-65, qui permettra, espérons-le, de réaliser ce que vous préconisez.

Ce que nous ne voulons pas—et je veux que ce soit très clair, car nous parlons des pêcheurs qui ont retenu mes services—ce contingentement séparé peut donner lieu à de faux rapports sur les prises dans un autre secteur. Après tout, si nous avons un contingentement ouvert dans

[Text]

it leaves the way open for fishermen to go out, catch fish, and report it as being caught in the open area. That is something we do not want. We want it to be very, very clearly either open or closed, because we are afraid this will lead to new ingenuity.

The other thing we do not want, of course, is to have that quota restricted to say New Brunswick-based vessels, because we feel as a New Brunswick fleet we have always had access to the entire Scotian shelf, and we certainly would not want to create any precedent-setting thing.

Mr. McCain: Well, you have a bunch of little guys who did not participate, Klaus, and they can be delineated as those who have not participated. It is not difficult. I hate like mischief to see them unable to fish in the season when they are there, because it is so short.

Mr. Sonnenberg: I agree with you.

Mr. McCain: I think some adjustment has to be made, and I would ask you gentlemen who do not live in New Brunswick to have a little patience as I try to get a little quota for those guys in some way without the whole North Atlantic fleet having the privilege of descending on that little area of the Bay of Fundy.

Mr. Bruce: We had the exact same problem on the island last year, George. Mel knows about it. The big mobile fleet in Cape Breton, the Nova Scotian big mobile fleet, gobbled up the gulf quota before the ice left the shores of the island, and our fleet had three days of fishing.

Mr. McCain: Yes. Well, that is not right. That is not right for your guys and it is not right for my guys. There should be some capability to delineate those people who have not had any opportunity whatsoever to make their livelihood.

And yes, I appreciate, Klaus, what you are saying about the availability of the bay to the fishermen. That is quite all right with me. But I do not think the little neck, in which you have not more than a dozen boats—this has been represented to me—that do not go beyond the immediate waters of their islands or the shore on which they live. . .

Mr. Sonnenberg: More and more are going beyond now. Our boats are fishing out of Shelburne Harbour right now, and that is something we want to retain. We do not want to provincialize quotas.

Mr. McCain: Are we looking for 20,000 tonnes? Then I would agree with you.

Mr. Sonnenberg: Yes.

Mr. McCain: I am just looking for a pittance, relative to the total quota.

Mr. Sonnenberg: Yes. And I think the seasonal quotas have done more to protect what you are talking about, Fred.

[Translation]

une partie de la baie et non pas dans l'autre, les pêcheurs pourraient pêcher dans cette dernière et déclarer leur prise comme provenant du secteur ouvert. Nous ne voulons pas cela. Nous voulons que ce soit très très clair, les secteurs sont soit ouverts soit fermés, car nous craignons que des pêcheurs astucieux n'en profitent.

Ce que nous ne voulons pas non plus, bien entendu, c'est que le contingentement soit restreint disons aux bateaux du Nouveau-Brunswick, car la flotte du Nouveau-Brunswick a toujours eu accès à tout le plateau de Nouvelle-Écosse, et nous ne voulons certainement pas créer de précédent.

M. McCain: Eh bien, vous avez un tas de petits pêcheurs qui n'ont pas participé, Klaus, et on peut les cataloguer comme n'ayant pas participé. Je ne peux souffrir qu'ils soient incapables de pêcher en saison alors qu'ils sont là sur place, car la saison est tellement courte.

M. Sonnenberg: Je suis d'accord avec vous.

M. McCain: Il faudrait faire certains rajustements, et je vous demanderais, à vous messieurs qui ne vivez pas au Nouveau-Brunswick, de faire preuve d'un peu de patience pendant que j'essaie d'obtenir un petit contingentement pour ces pêcheurs, sans que toute la flotte de l'Atlantique Nord se voie accorder le même privilège pour s'abattre en force sur ce petit secteur de la Baie de Fundy.

M. Bruce: Nous avons exactement le même problème dans l'île l'an passé, George. Mel est au courant. La grande flotte mobile du Cape-Breton, celle de la Nouvelle-Écosse, a rafilé tout le contingent avant que les glaces ne soient fondues autour de l'île, et notre flotte n'a eu que trois jours de pêche.

M. McCain: Oui. Eh bien, ce n'est pas juste. Ce n'est pas juste pour vos pêcheurs et ça ne l'est pas pour les miens. Il faudrait pouvoir établir qui sont ces pêcheurs qui n'ont pas eu la possibilité de gagner leur vie.

Je comprends, Klaus, ce que vous avez dit au sujet de l'accessibilité de la baie aux pêcheurs. Cela me convient tout à fait. Toutefois, je ne pense pas que ce goulet, où il ne peut y avoir plus d'une douzaine de bateaux—c'est ce qu'on m'a dit—qui ne vont pas beaucoup plus loin que les eaux autour de leurs îles ou qui pêchent près de la côte où ils vivent. . .

M. Sonnenberg: De plus en plus, ils s'en éloignent. C'est Shelburne le port d'attache de nos bateaux, et c'est ce que nous voulons maintenir. Nous ne voulons pas provincialiser les contingents.

M. McCain: Est-ce qu'il s'agit de 20,000 tonnes? Je serais alors d'accord avec vous.

M. Sonnenberg: Oui.

M. McCain: Je cherche à obtenir un tout petit volume, par rapport à l'ensemble du contingent.

M. Sonnenberg: Oui. A mon avis, le contingentement saisonnier a beaucoup fait pour assurer la protection que vous préconisez, Fred.

[Texte]

Mr. McCain: Well, regulate the quota so there is still some quota left. There is no quota left.

• 1655

Mr. Sonnenberg: Yes, there is.

Mr. McCain: Well, I am sorry, there was not last year, and they lost their first two weeks of fishing, Klaus.

Mr. Sonnenberg: Until the next quota started.

Mr. McCain: Yes, but that is too late. Just now you drop the lobster traps in, and then they cannot fish.

Mr. R. Baker: It is a very difficult situation. Representatives from all different areas sit around a table and try to give everyone a small piece of the pie. Everyone's situation is different. It is a very complex matter to manage all these stocks and to do it in an equitable way so everyone gets a share. It is very difficult.

Mr. Henderson: In your opening remarks, you mentioned that you supported the flexibility of multi-pocket licences or back-pocket licences. I think that is something that is very much misunderstood by Fisheries officials. I do not know if it is deliberately misunderstood or not. But I have always seen it, and I agree with you that it should be maintained; that you should be able to carry multi-pocket licences. I have seen in the past, and I go back to my own area which Walter has some knowledge of, that if a fisherman has to fish a licence every year, he tends to overfish a stock. I will give you an example.

For almost all fishermen in P.E.I., their main fishery is the lobster, but then that is only for two months. Whatever zone you are in, whether it is the west side or the east side, it is only for two months. I have seen in the scallop fishery, in the Northumberland Strait, in my own area, that if fishermen did not land so many pounds, or if they did not use that licence, it was taken from them. That tended to force some people to fish in some years when the stock was just not there. There is a maximum sustainable yield; we all realize that—the FO.1, if you are talking about groundfish. There is also an economic sustainable yield. Under the economic sustainable yield, fishermen will usually leave a stock before it is to the point of depletion, because it is not economic for them to fish it at a certain level. But if they have no other licences, if they are stuck with two licences, they are forced to do this.

[Traduction]

M. McCain: Eh bien, il faut réglementer le contingentement pour qu'il en reste quelque chose. À l'heure actuelle, il ne reste rien.

M. Sonnenberg: Si.

M. McCain: Pardon, il ne restait rien l'an passé, et les pêcheurs ont perdu leurs deux premières semaines de pêche, monsieur Sonnenberg.

M. Sonnenberg: Jusqu'à ce que le contingent suivant entre en vigueur.

M. McCain: Oui, mais c'est trop tard. C'est le moment où ils mettent à l'eau les cages à homard, et ils ne peuvent plus pêcher.

M. R. Baker: C'est une situation très difficile. Les représentants de tous les différents secteurs se retrouvent tous autour d'une table afin que chacun ait un petit morceau du gâteau. La situation n'est pas la même pour tous. Il est difficile de gérer tous ces stocks de poissons de façon équitable afin que chacun ait sa part. C'est très difficile.

M. Henderson: Vous avez dit dans votre déclaration liminaire que vous êtes en faveur d'un système souple de permis de pêche polyvalente ou de permis de réserve. C'est quelque chose que comprennent très mal les fonctionnaires du ministère des Pêches. Je ne sais pas si c'est délibéré ou non. Ce que j'ai toujours constaté, et je conviens avec vous qu'il faut maintenir le système, on doit pouvoir détenir des permis de pêche polyvalente. J'ai constaté par le passé, et je reviens à ma région que connaît quelque peu Walter Bruce, que si un pêcheur a un permis pour un seul poisson chaque année, il a tendance à surexploiter ce stock. Je vais vous donner un exemple.

Pour presque tous les pêcheurs de l'Île du Prince-Édouard, leur pêche principale est le homard, et cette pêche ne dure que deux mois. Quelle que soit la zone dans laquelle vous vous trouvez, du côté ouest ou du côté est, la pêche ne dure que deux mois. Je me suis rendu compte pour la pêche aux pétoncles dans le détroit de Northumberland, dans ma propre région, que si les pêcheurs n'apportaient pas tant ou tant de livres de poisson au débarcadère ou s'ils ne se servaient pas de leur permis, celui-ci leur était retiré. Cela a donc forcé certains pêcheurs à pêcher au cours de certaines années alors que les stocks n'étaient pas suffisants. Nous savons tous qu'il existe un rendement maximum—le FO.1 lorsqu'il est question de poissons de fond. Il y a également un rendement économique. Dans le cadre de ce rendement économique, les pêcheurs quittent habituellement un stock avant qu'il soit épuisé, car ce n'est pas économique pour eux de pêcher à un certain niveau. Mais si les pêcheurs ne détiennent pas d'autres permis, s'ils n'en ont que deux, ils sont forcés de pêcher.

[Text]

I agree with your comments on that, and would support you on that statement, and I hope other members of the committee would do the same thing. It is a problem.

Mr. McCain: On a point of order, are you complaining about their having more than one licence, or are you complaining about the compulsion to use the licence to hold it?

Mr. Henderson: I am complaining about the compulsion to use it.

Mr. McCain: You are not complaining that they have more than one.

Mr. Henderson: No. I think they should have more. They are not then zeroing in on one stock.

Mr. Bruce: I could help you out a little bit there. I have been fishing for 27 years, and I have found that I have to have more than two licences in order to make a living. There are years when some species do not show up and you have to revert to another licence. Some years some species are not worth the fuel to go catch them; there is no market for them. You have to have more than two licences, especially in an area such as the gulf where the fish come and go.

They are very nervous about what they call back-pocket licences, licences that are not being used this year. They want to do away with them. We always say that the best licence to have is the back-pocket licence; it is not catching anything, it is not hurting anything. The government tried to do away with them in the Bay of Fundy. They tried it in the gulf a few years ago. They did not get quite as much opposition that time, but in the Bay of Fundy they got opposition. If they try it again, the whole east coast will be up in arms. You have to have these licences if you are going to survive. If you have only one or two licences, and some year that species is not worthy anything or does not show up, where does that leave you? On the welfare roll. You have to have a few extra licences to fall back on. The whole situation is a gamble.

• 1700

Mr. Henderson: That is the point I wanted elaborated on, really. If that were ever done away with, if the back-pocket licence were taken, it would even compound the problem Fred has brought to the table here today about the herring licences.

Now, I want to go to another question, if I can. You are all aware that the New England states have adopted a different size of carapace on lobsters. I guess it would affect P.E.I. and parts of New Brunswick more than most of Nova Scotia, because they do have the market-size lobsters there, but we have the two and a half-inch

[Translation]

Je suis d'accord avec ce que vous avez dit, et je peux vous accorder mon appui, j'espère que les autres membres du Comité feront de même. Il s'agit là d'un problème.

M. McCain: J'invoque le Règlement, vous plaignez-vous du fait qu'ils détiennent plus d'un permis, ou vous plaignez-vous qu'ils soient forcés de se servir de leur permis pour pouvoir le conserver?

M. Henderson: Je me plains du fait qu'ils se sentent forcés de l'utiliser.

M. McCain: Vous ne vous plaignez pas du fait qu'ils détiennent plus d'un permis.

M. Henderson: Non. J'estime qu'ils devraient en détenir davantage. Ils n'auraient pas alors à concentrer leur pêche sur un seul stock de poissons.

M. Bruce: Je peux vous aider un peu ici. Je pêche depuis 27 ans, et je me suis rendu compte qu'il me fallait détenir plus de deux permis pour pouvoir gagner ma vie. Au cours de certaines années, alors que certaines espèces n'étaient pas présentes dans nos eaux, il nous a fallu obtenir un autre permis. D'autres années, certaines espèces ne valaient pas le carburant qu'il fallait acheter pour aller les pêcher, il n'y avait tout simplement pas de marché pour ces poissons. Il fallait donc plus de deux permis, surtout dans un secteur comme le golfe où le poisson va et vient.

Les pêcheurs se sentent très nerveux au sujet des permis de réserve, des permis qui ne sont pas utilisés cette année. Ils veulent s'en débarrasser. Nous avons toujours soutenu que le meilleur permis, c'est le permis de réserve, on ne fait pas de pêche avec ce permis, on n'épuise aucun stock. Le gouvernement a essayé de le retirer pour la pêche dans la Baie de Fundy. Il a essayé dans le golfe également, il y a quelques années, et ne s'est pas heurté à tellement d'opposition à l'époque, mais dans la Baie de Fundy ce fut différent. Si le gouvernement essaie de nouveau, ce sera un tollé général sur toute la côte est. Il faut avoir ces permis si l'on veut survivre. Si l'on n'a qu'un ou deux permis, et si au cours d'une année cette espèce ne vaut pas la peine qu'on la pêche ou ne se montre pas, où en est-on? Sur les rôles du Bien-être social. Il faut détenir quelques permis de plus pour pouvoir retomber sur ses pieds. Dans tout cela, c'est une question de chance.

M. Henderson: Voilà ce dont je voulais vraiment parler. Si on retire ces permis, si on reprend les permis de réserve, le problème que Fred nous a signalé aujourd'hui au sujet des permis pour le hareng sera plus grave encore.

Si vous permettez, je vais aborder un autre sujet. Vous savez tous que les États de la Nouvelle-Angleterre ont adopté une taille différente de carapace de homard. À mon avis, l'Île du Prince-Édouard, certaines parties du Nouveau-Brunswick, beaucoup plus que la Nouvelle-Écosse, seraient touchées, parce qu'ils ont des

[Texte]

carapace size. I wonder if you could give me an estimate, Walter, of the possible impact of that on P.E.I. fishermen and, indeed, other maritime fishermen.

Mr. Bruce: The figures we have seen, if you can believe the biologists—and I agree with them on this—suggest that you will probably see somewhere around a 15% drop in the number of markets landed on the island this year. Now, if this were to happen on the south shore of Nova Scotia, they would gain it back next year because those lobsters would still be there. However, in our case we have a canner and a market, so we are catching them anyway. They are going to go as cannery, so they will not be there next year. So we are going to see a drop in the number of markets, and the value would vary from area to area, depending on the number of markets you have.

In my own particular case, I could see probably \$1,500 or \$2,000 less on the same amount of fish because of what I am going to lose in markets this year. That is for the price difference. Instead of a market price, I get only a canner price. So there is going to be a drop in value. Landings will stay the same as they would be in any year, but the money I am going to get will go down.

Mr. Henderson: Another thing on which I would like to hear from you, because I do not think there is an issue on which I have received more letters and more response as far as the fisheries critic is concerned, is the issuance of the offshore lobster licences in Nova Scotia. I wonder if I could have your views on that and where that stands. I think many fishermen were calling for the cancellation of those licences. Could you update us on that?

Mr. R. Baker: Yes, I would be glad to, sir. To stay with the enforcement part of this, at a meeting last Friday of the Scotia-Fundy Lobster Advisory Committee—and it was a follow-up meeting of the meeting the Wednesday before that, when the Minister and his assistant deputy were in Halifax and presented us with a number of conditions to consider—we were made aware that the moneys for the additional surveillance or enforcement that he was saying he would put on this new offshore fishery were going to be shifted away from other enforcement duties. So that is certainly staying with the enforcement issue. It certainly worries us when we do not have enough enforcement in any fishery and it is being shifted away.

As for the offshore licences, we took a different stand from our fellow fishermen in southwest Nova Scotia. They chose not to come to the meeting, and that was their decision. I am not going to elaborate on why they took

[Traduction]

homards de taille marchande, alors que nous avons des homards de deux pouces et demi. Vous pourriez peut-être nous dire, Walter, quels seraient les effets de cette nouvelle mesure sur les pêcheurs de l'Île du Prince-Édouard et, bien sûr, sur les autres pêcheurs des Maritimes.

M. Bruce: D'après les chiffres que nous avons vus, et si l'on en croit les biologistes—je suis d'accord avec eux à ce sujet—il semble qu'il y aurait probablement une diminution de 15 p. 100 dans le nombre des homards de taille marchande pêchés dans l'île cette année. Si la même chose se produisait sur la côte sud de la Nouvelle-Écosse, ils pourraient se reprendre l'an prochain étant donné que les homards y seraient toujours. Cependant, dans notre cas, nous avons le homard de conserverie et le homard de taille marchande, par conséquent nous les pêchons de toute façon. Ils deviendront des homards de conserverie, par conséquent, on ne pourra pas les prendre l'an prochain. Nous allons donc connaître une diminution également dans le nombre des homards de taille marchande, et la valeur peut varier d'un endroit à l'autre; cela dépend du nombre de marchés dont on dispose.

Dans mon propre cas, je perdrais probablement 1,500\$ ou 2,000\$ sur la même quantité de homards, vu ce que je vais perdre sur le marché cette année. Voilà pour la différence de prix. Au lieu d'avoir le prix pour le homard de taille marchande, j'obtiendrai le prix pour le homard de conserverie. Il y aura donc une diminution dans la valeur. Les prises demeureront les mêmes que pour toute autre année, mais j'en retirerai moins d'argent.

M. Henderson: J'aimerais que vous me répondiez au sujet d'une autre question, et je ne crois pas avoir reçu sur un autre sujet davantage de lettres et de réponses, en tant que critique des pêches. Il s'agit de la délivrance de permis pour la pêche au homard au large de la Nouvelle-Écosse. Pouvez-vous me dire où en sont les choses? Beaucoup de pêcheurs nous ont appelés au sujet de l'annulation de leur permis. Pouvez-vous nous dire où en sont les choses actuellement?

M. R. Baker: Pour ce qui est de la police de la pêche, lors d'une réunion vendredi dernier du comité consultatif sur le homard de la baie de Fundy et de la Nouvelle-Écosse—réunion qui faisait suite à celle tenue du mercredi précédent et au cours de laquelle le ministre et son sous-ministre qui se trouvaient à Halifax, nous avaient présentés à un certain nombre de modalités à étudier—on nous a fait savoir que les crédits pour la surveillance ou de la police additionnelle de cette nouvelle pêche côtière seraient prélevés sur d'autres fonctions de police. On ne sort pas du domaine de la police. Ce qui nous inquiète, c'est que la police n'est satisfaisante dans aucune pêcherie, et qu'on s'appête à faire ce transfert.

Pour ce qui est des permis de pêche hauturière, nous avons adopté une position différente de celle des pêcheurs du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse. Ils ont choisi de ne pas assister à la réunion, c'était là leur décision. Je ne vais

[Text]

that stand. We went to the meeting, and I represented the Eastern Fishermen's Federation and my own area. We went to the meeting to listen. We felt we certainly could not start any type of negotiations without the full representation of southwest Nova Scotia there.

As for where it stands now, it is in the Minister's hands again, I guess. In eastern Nova Scotia we really have no problem with an experimental fishery, if what the Minister was talking about was an experimental fishery. We do not consider it an experimental fishery; we consider it a commercial fishery, trying to build in some information gathering.

We welcome any studies he is going to do on that stock. We know nothing of that 4W stock inshore or offshore. In southwest Nova Scotia they have a great deal of knowledge; a great number of studies have been done over the past 50 years on that stock. But in the eastern Scotian Shelf area we have no knowledge of our lobster stocks, so we welcome an experimental fishery. But we do not and cannot accept this fishery as it stands today, as the Minister is proposing.

Mr. Henderson: In the CAFSAC document that the Minister is sort of hanging his hat on, and it is in relationship, and I quote directly here from the document. It says: "It appears unlikely that there is a connection between the offshore and inshore lobsters in 4W". Now this sort of scares me, because that seems to be an opinion rather than something from any sort of scientific evidence whatsoever. Would you have agreed to an offshore experiment by the government if they had, for instance, chartered a couple of fishing vessels there and done the testing through them, rather than issue licences and charter them strictly with a number of traps and so on and so forth, but strictly on an experimental basis in order to get the proper data in order to be able to make a decision one way or another? Is that what you are telling us? Is that the sort of thing—

Mr. R. Baker: We would certainly accept that. I do not believe I am prepared to lay out what we are prepared to accept at this time, because we do not want to undermine the efforts of all the rest of the fishermen in the Scotia-Fundy region and in the Atlantic region who are dealing with this issue. But I would also like to quote the CAFSAC report and say that they really do not have a good handle on this. They do not know what effect that is going to have. And they put in:

[Translation]

pas en dire davantage sur les raisons pour lesquelles ils ont pris pareille décision. Nous avons assisté à la réunion où je représentais la Fédération des pêcheurs de l'Est et ma propre région. Nous nous y sommes rendus pour écouter ce qu'on nous disait. Nous étions certainement d'avis qu'il nous était impossible d'engager quelque négociation que ce soit sans que tout le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse soit représenté.

Quant à savoir où en sont les choses maintenant, je suppose qu'elles sont de nouveau entre les mains du ministre. Nous n'avons pas vraiment de problème dans l'est de la Nouvelle-Écosse avec notre pêche expérimentale, si c'est ce que le ministre avait à l'esprit. Il ne s'agit pas quant à nous d'une pêche expérimentale, nous la voyons plutôt comme une pêche commerciale et nous voulons essayer de recueillir des renseignements à ce sujet.

Nous allons certainement bien accueillir toute étude qu'il fera au sujet de ce stock. Nous ne connaissons rien du stock 4W pour la pêche côtière ou hauturière. Dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, on sait très bien ce qui se passe, un grand nombre d'études ont été faites depuis 50 ans au sujet de ce stock. Mais sur la bordure orientale du plateau de Nouvelle-Écosse, nous ne savons pas quels sont les stocks de homards et c'est pourquoi nous saluons l'ouverture d'une pêche expérimentale. Mais nous ne pouvons pas accepter cette pêche telle qu'elle se pratique aujourd'hui et telle que le ministre la propose aujourd'hui.

• 1705

M. Henderson: Dans le document du Comité scientifique consultatif des pêches canadiennes dans l'Atlantique sur lequel le ministre semble vouloir tabler, on lit ceci, et je cite: «Il semble peu probable qu'il y ait un lien entre le homard côtier et le homard du large dans la zone 4W». Cela m'effraie car ça semble être une opinion plutôt qu'une constatation scientifique. Auriez-vous accepté que le gouvernement mène une expérience de pêche au large s'il avait, par exemple, affrété quelques bateaux de pêche et effectué les essais lui-même, avec un nombre déterminé de pièges etc., pour recueillir les données sur une base expérimentale, sur lesquelles il pourrait fonder une décision, au lieu d'accorder des permis de pêche? Est-ce cela ce que vous nous dites? Est-ce le genre de chose. . .

M. R. Baker: Nous accepterions certainement cela. Je ne suis pas en mesure de définir tout ce que nous sommes disposés à acceter dans le moment, car je ne veux pas saper les efforts de tous les autres pêcheurs de la région de Scotia-Fundy et de la région Atlantique qui sont confrontés à cette question. Mais je voudrais citer, moi aussi, le Comité scientifique consultatif pour faire ressortir que le ministère ne sait pas vraiment ce qu'il en est et ne connaît pas les conséquences qui résulteront de ces actes. Le Comité ajoute en effet:

[Texte]

It is also noted that should there be a decline in the present high levels of catch in the inshore fishery, our knowledge is insufficient to be able to state that the expanded offshore fishery was not a factor.

So they really do not know. That is why we can accept an experimental fishery so they can find out. But we cannot accept a commercial fishery as has been announced. This is an issue that is very dear to myself and my group, the Eastern Shore Fishermen's Protective Association, as it is right on our doorstep. We just happen to be the lowest lobster area in terms of catch in the maritime provinces. We average 4,200 pounds for an entire season, an entire two month season. And in other areas, they exceed that the first day. So we are very nervous of this and certainly are going to keep up the battle.

The Acting Chairman (Mr. Gass): Mr. Baker, if I might I just want to raise a point and ask for clarification. I have an article here from *The Chronicle Herald*. It is dated April 13, today's date. It is a big article. It is by Rob Gorman and is called "Fishermen, Fear and Lobsters". I just want clarification from you, sir, because this article says:

In an effort to ease the concerns of fishermen, Mr. Siddon, at a recent meeting, agreed to put observers on offshore lobster vessels east and west of Halifax. He also said that the government would conduct a comprehensive tagging program that would explain the relationship between inshore and offshore lobsters. Finally, the Minister agreed that if at any point during the three-year experimental fishery there was proof of damage to the inshore fishery, he would cancel the experimental licences.

Were you aware of that statement he had made?

Mr. R. Baker: Yes, I was very aware of that. He made it to myself and Sandy Segal from the Maritime Fishermen's Union in Ottawa late in January. He also made it at that recent meeting when he was in Halifax. Our fears of that is that it is far too late. Three years is not long enough if that truly is our breed stock. It would take seven years to eight years to see the decline in the inshore fishery. And biologists are not convinced that it can be proven in three years, plus you are taking 360 tonnes of lobsters out of the water each year, which is the total allowable catch for that fishery in 4W—not a scientific TAC, but an economic TAC, which is as statements now have been made by DFO scientific staff and the Minister.

• 1710

Mr. Henderson: This is the point of the observers really, the enforcement he is putting on those vessels. The

[Traduction]

Il faut faire remarquer également que si le niveau élevé actuel de la prise de la pêche côtière devait diminuer, nous n'en savons pas suffisamment pour affirmer que l'expansion de la pêche au large ne serait pas un facteur causal.

On n'en sait donc trop rien. C'est pourquoi nous pouvons accepter une pêche expérimentale afin que l'on puisse accumuler les connaissances voulues, mais nous ne pouvons pas accepter la pêche commerciale qui a été annoncée. C'est là une question qui nous tient très à coeur, à moi-même et à mon groupe, la Eastern Shore Fishermen's Protective Association, car cela se passe juste devant notre porte. Il se trouve que c'est chez nous que la prise de homards est la plus faible de toutes les provinces maritimes. Nous ne prenons que 4,200 livres en moyenne sur toute la saison, qui dure deux mois. Ailleurs, ils prennent cette quantité dès le premier jour. Cela nous inquiète donc beaucoup et nous allons certainement continuer à lutter.

Le président suppléant (M. Gass): Monsieur Baker, si vous permettez, je voudrais soulever un point et demander une précision. J'ai ici un article *The Chronicle Herald* daté du 13 avril, c'est-à-dire aujourd'hui. C'est un long article sous la signature de Rob Gorman, et qui porte le titre «Les pêcheurs, la peur et le homard». Je voudrais que vous me précisiez une chose car je lis dans cet article:

Pour tenter de calmer les craintes des pêcheurs, M. Siddon a récemment convenu de placer des observateurs sur les navires hauturiers de pêche aux homards à l'est et à l'ouest de Halifax. Il a promis également que le gouvernement entreprendrait un programme exhaustif d'étiquetage afin d'expliquer le rapport entre le homard du large et le homard côtier. Enfin, le ministre s'est engagé à abroger les permis expérimentaux si, à un moment quelconque durant la période d'essai de trois ans, il apparaissait que la pêche côtière connaisse un recul.

Étiez-vous informé de cette déclaration?

M. R. Baker: Oui, je la connaissais. Il l'a faite devant moi-même et Sandy Segal de l'Union des pêcheurs des Maritimes, à Ottawa, fin janvier. Il l'a répétée lors d'une réunion récente à Halifax. Notre crainte est qu'il soit beaucoup trop tard. Trois années ne suffisent pas si cela est vraiment notre stock reproducteur. Il faudrait sept à huit ans avant de constater un recul de la prise côtière. Les biologistes ne sont pas convaincus que l'on puisse faire la preuve en l'espace de trois ans, et en plus vous tirez 360 tonnes de homard de l'eau chaque année, soit le total de la prise autorisée dans cette zone 4W—ce n'est pas un TPA scientifique mais un TPA économique, ainsi que l'ont maintenant indiqué les scientifiques du ministère des Pêches et Océans et le ministre.

M. Henderson: Mais le ministre place des observateurs sur ces navires pour faire respecter les limites de prise.

[Text]

money is coming out of the general enforcement funds for the inshore fishery.

Mr. R. Baker: Yes. Well, we do not know where it is coming from. It could be coming from Newfoundland, it could be coming from southern New Brunswick, it could be coming from the gulf.

Mr. Henderson: But if it is coming from protection—

Mr. R. Baker: It is coming from the gulf. There is no new money coming into the budget.

Mr. Henderson: We are talking here about misreporting and one thing and another, but there is another problem in Atlantic Canada. When we travelled as a committee a couple of years ago—Mr. Gass was travelling on that committee at that time—we heard an awful lot about the grey seal population, the problems with grey seals and fish. It is another form of predator. Last year around Christmas-time the Minister announced that there would be no cull of grey seals, certainly for this year. Have you any evidence that the population is continuing to grow and the situation is getting worse? Because we heard some real horror stories when we were travelling on that committee, especially from some of the fish plant workers, about parasites and that sort of thing.

Mr. Sonnenberg: I know that you are going to hear from Randy on this as well, because the grey seal situation from Cape Breton down and in Sable is absolutely unbelievable. And I have seen that with my own eyes, because we have flown over it.

But there is an interesting piece of information that should lead a lot of us to be very concerned. For the first time in history, to the knowledge of our fishermen at least, we now have a breeding population during the winter months, a population that stays year round in the Bay of Fundy, of grey seals. They pupped several months ago. That is the first time our fishermen have ever known this to happen in the Bay of Fundy, and this is in addition to the tremendous explosion of harbour seals in the Bay of Fundy. So I would just like to say that is a fact of which we should take very, very serious note. That of course is irrespective of what these gentlemen will tell you has happened in their areas, because the explosions there have been fantastic. But the fact that we now have a breeding population in the Bay of Fundy is a new thing, never before known.

Mr. Bruce: From the islands to Point George, as you know, seals, especially these grey seals, were never a major problem. I started hearing about them a few years ago as a Nova Scotia problem. But lo and behold, they are also an island problem now. We have them around the east end of the island. They are a nuisance now. They tear nets. We also have a breeding population in the Mary River area that is protected by some guy in England who owns a little island there and has his own private stock. That is not helping the situation either.

[Translation]

Cet argent est puisé dans le fonds général de contrôle de la pêche cotière.

M. R. Baker: Oui. En fait, nous ne savons pas d'où vient l'argent. Il pourrait être prélevé sur le budget de Terre-Neuve ou du sud du Nouveau-Brunswick ou même celui du golfe.

M. Henderson: Mais si les fonds proviennent du budget de la protection. . .

M. R. Baker: Ils sont prélevés sur le budget du golfe. Il n'y a pas eu de nouveaux crédits attribués.

M. Henderson: On parle ici de fausses déclarations et de toutes sortes d'autres choses, mais il se pose un autre problème dans la région de l'Atlantique. On nous a beaucoup parlé lors de notre voyage il y a quelques années—M. Gass était du voyage—des problèmes posés par le grand nombre de phoques gris. Celui-ci est un prédateur du poisson. L'année dernière, autour de Noël, le ministre a annoncé qu'il n'y aurait pas de chasse au phoque gris pour en réduire le nombre, certainement pas cette année. Avez-vous des indications établissant que le nombre des phoques gris est en augmentation et que la situation empire? Pendant ce voyage, nous avons entendu toutes sortes d'histoires effrayantes, particulièrement émanant de certains employés des conserveries de poisson, qui nous parlaient de parasites et de cette sorte de choses.

M. Sonnenberg: Je sais que Randy va vous parler de ceci également, car la prolifération des phoques gris depuis le Cap-Breton jusqu'à l'Île des Sables est absolument incroyable. Et je l'ai vu de mes propres yeux, car nous avons survolé la région.

Mais il y a une donnée intéressante qui devrait préoccuper un grand nombre d'entre nous. Pour la première fois de notre histoire, ou de mémoire de pêcheur en tout cas, nous avons maintenant une population reproductrice qui séjourne en hiver, qui passe toute l'année dans la baie de Fundy. Les femelles ont mis bas il y a plusieurs mois. C'est la première fois de mémoire de pêcheur que l'on a vu une telle chose dans la baie de Fundy, et cela s'ajoute à l'explosion de la population de phoques communs dans la baie. C'est donc là une situation dont il y aurait lieu de se préoccuper très sérieusement. Cela est indépendant de ce que ces messieurs vous diront concernant leurs régions, car là aussi il y a une explosion fantastique du nombre de phoques. Mais le fait que nous ayons maintenant une population reproductrice dans la baie de Fundy est quelque chose que l'on n'avait jamais vu auparavant.

M. Bruce: Depuis les îles jusqu'à Point George, le nombre de phoques n'avait jamais posé un grand problème, et certainement pas celui des phoques gris. Je l'ai entendu pour la première fois il y a quelques années comme étant un problème en Nouvelle-Écosse. Mais, malheureusement, ils sont devenus un problème également dans les îles. Nous en avons aux alentours de la partie orientale de l'île. Ils commettent des dégâts, déchirent les filets. Nous avons également une population reproductrice dans la région de Mary River qui est

[Texte]

But they have moved into the gulf. As a kid, you probably remember, you could take a cod out of the gulf and you did not worry about worms. Now you do not dare eat one, because you would probably get more worms than cod. It is spreading, and it is going to get worse. Something is going to have to be done somewhere down the road.

Mr. R. Baker: As for your question about whether they are increasing, the government number for the pups born on Sable Island in the winter of 1987 was 7,500, approximately. There will be more in 1988. The number is not out at this time, but certainly it is growing.

• 1715

As these gentlemen have said, we are seeing them spreading into far-reaching areas. At one point I saw a graph of that Sable Island population of the range and the extensive tagging that has been done on these grey seals. That showed them being found as far south as Long Island, New York, as far north as the high Arctic, and as far up the St. Lawrence River as Montreal. So they have a terrific range from that Sable Island area.

Besides the parasite problem, which is getting worse. . . it is spreading into other fish stocks besides cod. Since this is public and I certainly do not want to hurt our fish market, I am not going to mention what they are, but they are spreading into a number of different fish stocks.

We are managing the fishery. We are taking a recommended level of fish out. We cannot allow the seal population to go unchecked. For example, if we were not taking any fish out of the water, we would have no seal problem. But if we are taking a certain amount of fish out of the water and from the seal population we are not taking any, there is an imbalance in nature. Nature will probably take care of itself in the future, when that population is a lot greater than it is today, but the fishing industry in Atlantic Canada cannot wait for that.

Mr. McCain: I guess my question has been pretty thoroughly asked. I wish we had gone in camera for a few minutes here in discussing these seals. I think it would have been better. But I did not think fast enough to ask for that.

How do you propose the Department of Fisheries should go about getting an accurate recording of the landings of boats?

Mr. Sonnenberg: I do not think there is necessarily just one way, Mr. McCain. But an example could be very simple: serially numbered landing slips required by all fishermen to land their product, complete with information on where the fish was caught, how much fish there was, that must be filled out before the boat reaches the wharf. That is to say, you cannot wait until the catch

[Traduction]

protégée par une espèce d'Anglais qui possède une petite île là-bas et les élève. Cela n'arrange rien à la chose.

Mais ils ont envahi le golfe. Quand j'étais enfant, vous vous en souvenez sans doute, on pouvait pêcher la morue dans le golfe sans se préoccuper des parasites. Aujourd'hui, plus personne n'ose en manger car on avalerait davantage de vers que de morue. Le problème se répand et ne fait qu'empirer. Il faudra bien finir par faire quelque chose.

M. R. Baker: En ce qui concerne votre question sur l'augmentation du nombre, le chiffre donné par les autorités sur le nombre de phoques nés dans l'Île des Sables pendant l'hiver 1987 est de 7,500 environ. Il y en aura davantage en 1988. Le chiffre n'est pas encore connu mais il sera certainement plus important.

Ainsi que ces messieurs l'ont dit, on les voit proliférer partout. J'ai vu une carte concernant l'important programme de marquage des phoques gris et le territoire sur lequel ils ont été retrouvés. On en a retrouvé dans le sud jusqu'à Long Island près de New York, dans le nord jusque dans le haut Arctique et dans le Saint-Laurent jusqu'à Montréal. Ils circulent donc énormément à partir de l'Île des Sables.

Indépendamment du problème des parasites qui empire. . . les parasites commencent à infester d'autres espèces que la morue. Étant donné que cette séance est publique et que je ne veux pas nuire à nos débouchés, je ne vais pas donner le nom des espèces touchées, mais ce n'est plus seulement la morue.

On gère la pêche, on contingente la prise. On ne peut pas laisser les phoques proliférer comme cela. Par exemple, si l'on ne pêchait pas du tout, il n'y aurait pas de problème de phoques. Mais si l'on pêche un certain tonnage de poissons et que, de l'autre côté, on ne réduise pas le nombre des phoques, il se produit un déséquilibre dans la nature. La nature arrangera sans doute les choses à l'avenir, lorsque la population des phoques sera devenue beaucoup plus importante qu'elle ne l'est aujourd'hui, mais les pêcheurs de l'Atlantique ne peuvent pas attendre jusque là.

M. McCain: Je pense que nous avons fait à peu près le tour de la question. J'aurais préféré siéger à huis clos pendant quelques minutes pendant que nous parlions des phoques, cela aurait mieux valu mais je n'ai pas été assez rapide pour cela.

Quelle méthode proposez-vous pour que le ministère des Pêches puisse enregistrer la prise exacte des navires?

M. Sonnenberg: Il n'existe pas forcément une seule méthode, monsieur McCain. Je connais un moyen bien simple: des bordereaux de débarquement numérotés en série que tous les pêcheurs devraient remplir avant de débarquer leur prise, en indiquant où le poisson a été pris, en quelle quantité. Il faudrait les remplir avant que le bateau n'arrive à quai, c'est-à-dire que les pêcheurs ne

[Text]

is unloaded, with the idea that maybe there will not be anybody around to see it, but rather the serially numbered bill of lading, if you like, would have to be filled out prior to getting to port. It would be very simple. And if it is not filled out properly, and filled out in such a way that you cannot change the amounts. . . I am sure there are methods of coming up with such a delivery-type of slip, serially numbered, which must be accounted for by the fisherman through some kind of process, whether it is every month or every year—maybe the next time he goes in for his licence, a year later—or every month, or picked up by fishery officers. . . is a system that could possibly work. And I think it could be a very simple system.

Mr. McCain: Does that not leave room for the same collusion you are saying still exists?

Mr. Sonnenberg: No.

Mr. McCain: If you know to whom they are going to deliver, and if there is no fisheries officer there at the time of delivery, the collusion between processor and fisherman will still prevail, I would be afraid.

Mr. Sonnenberg: The thing I would like to make clear is that these slips would have to be completed prior to reaching the wharf.

Mr. McCain: I appreciate that.

• 1720

Mr. Sonnenberg: If the boat is boarded when it reaches the wharf and the slip has not been completed, then it would be a serious matter and would be treated as such. Obviously there would have to be that type of enforcement to preclude collusion between the buyer and seller.

Mr. McCain: Every time you make a regulation there is a way a fisherman will beat it.

Mr. Sonnenberg: That is right.

Mr. McCain: That is what the fishermen have told me. I am afraid they could still beat that one.

Mr. Sonnenberg: I am sure. It has to be simple, and I am sure it is possible. We are in a position where we are building computers and sending people to the moon. If you put Mr. McCain, myself, your chairman and a couple of draggers together in a room, I will bet even if we could not come up with some kind of accord we could surely come up with a way of accurately recording the landings in a particular instance. I really believe that.

Mr. McCain: If you were in the grain business, your harvest would be weighed by registered scales, and there would be no way of evading the quota you are allowed, let us say, in the Wheat Board. Why do we not weigh that stuff as it comes out of the water?

Mr. Sonnenberg: It has been suggested for the herring fishery, and it may be happening next year.

[Translation]

pourraient plus attendre que la prise soit débarquée, en espérant qu'il n'y ait personne pour les voir. Ces bordereaux devraient donc être remplis avant l'entrée dans le port. Ce serait très simple. Et s'il n'est pas rempli correctement, de telle manière que les quantités ne puissent plus être modifiées. . . Je suis sûr qu'il y a un moyen de mettre au point un bordereau de livraison numéroté, dont le pêcheur recevrait un certain nombre et dont il devrait justifier l'utilisation, que ce soit une fois par mois ou une fois par année—peut-être au moment du renouvellement de son permis, ou il pourrait être ramassé par les agents du ministère. . . Il me semble que ce système pourrait fonctionner et qu'il serait très simple.

M. McCain: Est-ce que cela ne permettrait pas à la collusion dont vous parlez de subsister?

M. Sonnenberg: Non.

M. McCain: Si vous savez à qui vous allez livrer le poisson et s'il n'y a pas sur place d'agents du ministère au moment de la livraison, la collusion entre le transformateur et le pêcheur restera possible, je le crains.

M. Sonnenberg: J'insiste sur le fait que ces bordereaux devraient être remplis avant l'arrivée à quai.

M. McCain: Je comprends.

M. Sonnenberg: Si un inspecteur monte à bord au moment où le navire touche à quai et que le bordereau n'ait pas été rempli, ce serait une infraction grave sanctionnée comme telle. Il faudrait manifestement ce genre de contrôle pour empêcher la collusion entre l'acheteur et le vendeur.

M. McCain: Chaque fois que vous faites un règlement, un pêcheur trouve le moyen de le tourner.

M. Sonnenberg: C'est juste.

M. McCain: C'est ce que les pêcheurs m'ont dit. Je crains qu'ils ne trouvent la parade à celui-ci également.

M. Sonnenberg: Je n'en doute pas. Il faut que la méthode soit simple mais je suis sûr qu'elle est possible. On construit aujourd'hui des ordinateurs et on envoie des gens dans la lune. Si vous mettez M. McCain, ou moi-même, ou votre président et quelques pêcheurs dans une pièce, même si nous ne parvenons pas à nous entendre sur tout, nous pourrions au moins trouver un moyen fiable d'enregistrer les débarquements. J'en suis convaincu.

M. McCain: Si vous étiez agriculteur, votre récolte serait pesée par des balances contrôlées et il n'y aurait absolument aucun moyen pour vous d'échapper aux quotas de la Commission du blé. Pourquoi ne pas peser le poisson au fur et à mesure qu'il sort de l'eau?

M. Sonnenberg: On l'a proposé pour le hareng et je crois que cela se fera l'année prochaine.

[Texte]

Mr. R. Baker: That brings up another good point I missed, and that is that fish are being landed and trucked across the province and even out of the country before they are weighed.

Mr. McCain: That is right.

Mr. R. Baker: That is certainly one way we could stop it, and it is very simple. I am not even sure it is not there now, but there could be regulations saying fish is weighed at point of landing. Then if a fishery officer walks on the wharf, he can see the slip is made out and what is there. A lot of fish disappears when it is taken off the boat, put into the processor's hand and trucked across the province or out of the country.

The Acting Chairman (Mr. Gass): I have another concern and I am hoping your association will be able to help. I am referring to the discrepancy in size limits, specifically with respect to eels. A processor from P.E.I. came to me and was concerned about the size limit in P.E.I.—18 inches, or whatever the case may be. There is a much smaller size limit in New Brunswick, and New Brunswick buyers are coming over and taking everything. This guy is refusing to buy the smaller eels from island eel fishermen, but we have buyers from New Brunswick coming in and buying everything the eel fishermen are taking ashore.

Through your help and with some effort on our part, is there any way we can have a uniform size in the Maritimes, so we can try to solve the problem of buyers from one province buying a smaller size than what can be legally sold to plants on P.E.I.?

Mr. Bruce: I cannot see any problem in supporting a one-size system for eels. I never really got into eels. I do not fish them, and I do not think anybody in our association fishes eels. If there is, I have never heard of them.

I have seen pieces in the paper about the problem with the eel fishery, and it is the first time I was aware of it, but there should be a size limit for all of the east coast. You would think it would be uniform. If it is federal it should be easy to put in, unlike provincial laws where you do run into potential problems. I am sure this is federal jurisdiction, so it should not be too hard to get a common size.

Mr. Henderson: What happens if fishermen themselves start to decide on the size in the different areas? Fishermen on the northeast coast of New Brunswick decided on a smaller size eel—

[Traduction]

M. R. Baker: Cela nous mène à un autre point intéressant que j'ai omis, à savoir qu'une grande quantité est débarquée et transportée par camion de l'autre côté de la province ou même à l'étranger avant d'être pesée.

M. McCain: C'est vrai.

M. R. Baker: C'est certainement un trafic auquel il serait facile de mettre fin. Je ne sais même pas si ce n'est pas déjà obligatoire aujourd'hui, mais on pourrait adopter un règlement disant que le poisson doit être pesé au point de débarquement. Ensuite, si un contrôleur se présente sur le quai, il peut voir que le bordereau est rempli et quelle est la quantité débarquée. Une grande quantité de poisson disparaît après le déchargement du navire, aux mains du transformateur qui le transporte par camion à l'autre bout de la province ou à l'étranger.

Le président suppléant (M. Gass): J'ai une autre préoccupation et j'espère que votre association pourra m'aider. Il s'agit de la différence dans les limites de taille, particulièrement dans le cas de l'anguille. Un transformateur de l'Île du Prince-Édouard est venu me voir au sujet de la limite de taille dans l'île qui est de 18 pouces, peu importe le chiffre exact. On peut pêcher de l'anguille beaucoup plus petite au Nouveau-Brunswick et des acheteurs du Nouveau-Brunswick arrivent et achètent tout ce qu'ils trouvent. Ce transformateur refuse d'acheter aux pêcheurs de l'île les anguilles qui n'atteignent pas la taille voulue, mais il y a quantité d'acheteurs qui viennent du Nouveau-Brunswick et qui raflent tout ce que les pêcheurs leur proposent.

Ne serait-il pas possible d'adopter une limite de taille pour toutes les Maritimes, avec votre aide, afin de régler ce problème des acheteurs d'une province qui vont acheter du poisson de taille plus petite que celui qui peut être vendu légalement dans l'île?

M. Bruce: Je ne vois pas pourquoi nous serions opposés à une limite uniforme. Personnellement je ne connais pas l'anguille, je ne la pêche pas et je ne pense pas que quiconque dans notre association la pêche. S'il y en a, je n'en ai jamais entendu parler.

J'ai lu des articles dans la presse au sujet du problème de l'anguille et c'est la première fois que j'en entends parler, mais il me semble que la limite devrait être la même sur toute la côte est. Si c'est un règlement fédéral, ce devrait être facile à faire, contrairement à la réglementation provinciale. Mais je suis sûr que cela relève de la compétence fédérale et il ne devrait donc pas être trop difficile d'adopter une limite uniforme.

M. Henderson: C'est ce qui se passe lorsque les pêcheurs eux-mêmes décident de la taille limite dans les différentes régions. Ceux de la côte nord-est du Nouveau-Brunswick ont opté pour une taille inférieure. . .

• 1725

The Acting Chairman (Mr. Gass): I think 14 inches was the size in New Brunswick.

Le président suppléant (M. Gass): Je crois que leur taille était de 14 pouces au Nouveau-Brunswick.

[Text]

Mr. Henderson: —than did the P.E.I. fishermen. I guess the P.E.I. fishermen decided on their size mainly on account of the buyers in the different markets. Some of them were going to Germany and they wanted them a certain size. I think it was sort of left open that way, but I would think the fishermen themselves would have to get together and decide on a uniform size.

Mr. Bruce: If they want us to work with them on it, have them go to our office and we will try to work something out with them.

I would just like to add one point to Mr. McCain's comment about how you stop this collusion between buyer and fishermen. We had a problem that develop last year in the herring fishery. There was a particular buyer, an outside buyer—this is why the thing was recorded much quicker. The boat limit was 15,000; if the boat came in with 15,000, he marked them 7,500, went back out and got another trip.

We contacted DFO. They sent in some people, who said the books would be audited at the end of the year on a certain amount of herring they had in there and a certain amount of roe they would be exporting; therefore, their books had better have the same amount of herring. The ratio, the percentage of roe that was coming out of the herring. . . they could work the roe back to how many tonnes of herring they should have had, and if it did not correspond with their books, they said there was going to be a lot of trouble. He quit, right there. I do not know if the same thing could apply on the groundfish, but we nipped that one in the bud.

Mr. McCain: Why could it not apply? From a tonne of fish, basically you are going to get x tonnes or x pounds of product.

Mr. Bruce: But the guy is exporting more tonnes of fillets than he has fish accounted for in his sales slips.

Mr. R. Baker: That is why I and our group believe—Mr. Leefe's name was mentioned here on the misreporting thing—Mr. Leefe's numbers were closer. The fish plants are provincially regulated. They know what is coming out of the fish plants.

This is why I suggested that the federal and provincial governments get together and come up with some way of stopping this misreporting program.

Mr. McCain: Maybe a processor's licence ought to be on the line as well.

Mr. R. Baker: Exactly.

Mr. Bruce: There are ways of stopping it if the government would look at them. We are only fishermen. It should be over our heads as to how to stop this illegal work. People are paid to do that and apparently we have to do—

[Translation]

M. Henderson: . . . à celle établie par les pêcheurs de l'Île du Prince-Édouard. J'imagine que ces derniers ont opté pour cette taille surtout en raison des exigences de leurs acheteurs sur les divers marchés. Une partie des anguilles était destinée à l'Allemagne, où l'on exige une certaine taille. Je pense qu'il ne s'agissait pas d'une exigence stricte, mais que ce sont les pêcheurs eux-mêmes qui se sont entendus pour choisir une taille uniforme.

M. Bruce: S'ils veulent notre aide, ils n'ont qu'à se rendre à notre bureau et nous pourrions alors chercher à nous entendre.

Je voudrais ajouter un mot à l'observation de M. McCain quant au moyen de faire cesser la collusion entre acheteurs et pêcheurs. Un problème a surgi l'an dernier dans le secteur de la pêche au hareng. Un acheteur de l'extérieur y était impliqué—voilà pourquoi on a pu s'en rendre compte rapidement. La limite fixée au bateau était de 15,000; si le bateau débarquait 15,000, on inscrivait 7,500, puis le bateau retournait pêcher en mer.

Nous avons communiqué avec le MPO. Les représentants de ce ministère ont fait remarquer que les registres seraient vérifiés à la fin de l'année, c'est-à-dire que l'on comparerait les prises de hareng et les exportations d'oeufs de hareng; il valait donc mieux que les chiffres correspondent. On sait quel pourcentage d'oeufs contient chaque hareng. . . Le total des oeufs devait correspondre à tant de tonnes de hareng; si les chiffres ne correspondaient pas, cela pourrait entraîner beaucoup d'ennuis. Le propriétaire du bateau s'est vite rangé. Cette pratique a été étouffée dans l'oeuf, si je puis dire, mais j'ignore si l'on pourrait agir de même à l'égard du poisson de fond.

M. McCain: Pourquoi pas? Une tonne de poisson vous donne aussi tant de tonnes de produit.

M. Bruce: Mais le type exporte plus de tonnes de filet qu'il a de poissons, d'après ses bordereaux de vente.

M. R. Baker: Voilà pourquoi notre groupe et moi-même pensons que—on a prononcé le nom de M. Leefe en parlant des faux rapports—que les chiffres de M. Leefe étaient plus justes. Les conserveries de poisson sont assujetties aux règlements provincial. On sait quelle est leur production.

Voilà pourquoi j'ai proposé que le fédéral et les provinces se concertent afin de trouver le moyen de mettre fin aux rapports frauduleux.

M. McCain: On devrait peut-être menacer l'exploitant de lui enlever son permis.

M. R. Baker: Exactement.

M. Bruce: Le gouvernement peut mettre fin à cette pratique s'il le veut bien. Nous ne sommes que des pêcheurs. C'est au-delà de nos moyens de mettre fin à cette pratique illégitime. Il y a des gens qui sont payés pour faire cela, mais apparemment, nous devons. . .

[Texte]

Mr. McCain: Gentlemen, you are on the fishing grounds. You know a damn sight more about it than the people sitting here in Ottawa.

Mr. R. Baker: We should be dreaming up how to get around them.

Mr. McCain: You have been, most of you.

Mr. Bruce: Not as often as you.

Mr. McCain: I have one more question. I would like to ask each of you to make a comment. Are you against more than one licence in the hands of a fisherman, which generates the back-pocket licence? Are you against the idea that fishermen should have more than one licence?

Mr. Bruce: Are we against it? I do not know.

Mr. McCain: Do you think it is necessary in your—

Mr. Bruce: You have to, if you are going to survive.

Mr. McCain: I do not want to put you on the spot, but I—

Mr. R. Baker: I am not against back-pocket licences, but when we brought up some other points of the misreporting into other gear sectors. . . Take, for example, a mobile gear, which Walter brought up, about someone putting on his mobile gear, plus taking some fixed gear with him and using both quotas at the same time. I am against the use of both licences on the same trip.

In the Scotia-Fundy region, we also have an over-capacity problem. We do not all want to look at it. At the time of the moratorium—I believe it was this time last year—it was just getting settled. At that time a capacity committee was set up by industry in the Scotia-Fundy region, and there is a real problem in that region of too many boats for the fish that is there.

We also have an offshore fleet, which is fishing on the Scotia shelf with the *Cape North*, the largest fishing boat that Canada has licensed, fishing 12 miles off the eastern shore of Nova Scotia for seven days straight within half a mile of a 35-foot boat's fixed gear. There is no need for that.

Mr. Sonnenberg: Mr. McCain, as we mentioned earlier, the need for so-called back-pocket licences has been well demonstrated in the past—

Mr. McCain: And is real?

• 1730

Mr. Sonnenberg: And is real. As we pointed out, only one of those licences is going to be fished on the boat at one time. A boat that holds the lobster, scallop, groundfish licences, if he goes lobster fishing is not going scallop fishing and vice versa. So really we support the idea that the fishermen should have the chance to go into the fishery that is most lucrative economically, and

[Traduction]

M. McCain: Messieurs, vous êtes sur place, là où sont les pêcheries. Vous en savez beaucoup plus que ceux qui travaillent à Ottawa.

M. R. Baker: Nous devrions rêver d'un moyen de les cerner.

M. McCain: Vous l'avez déjà fait, pour la plupart.

M. Bruce: Pas aussi souvent que vous.

M. McCain: J'ai une autre question. Je demande à chacun de vous d'y répondre. Êtes-vous contre l'idée d'accorder plus d'un permis à un pêcheur, qui aurait toujours ainsi le bon permis dans sa poche? Êtes-vous contre cela?

M. Bruce: Sommes-nous contre cela? Je l'ignore.

M. McCain: Croyez-vous qu'il soit nécessaire à votre. . .

M. Bruce: Il le faut bien, si l'on veut survivre.

M. McCain: Je ne cherche point à vous mettre sur la sellette, mais je. . .

M. R. Baker: Je ne suis pas contre l'idée de plusieurs permis, mais lorsque nous avons soulevé la question des faux rapports à propos des engins différents. . . Prenons l'exemple des engins mobiles, dont Walter a fait mention, un pêcheur prendrait à la fois des engins mobiles et des engins fixes et prendrait simultanément les deux contingents. Je m'oppose à l'idée de deux permis pour la même sortie.

Dans la région Scotia-Fundy, il y a aussi un problème d'exédent de capacité. Nous ne sommes pas tous disposés à y faire face. A l'époque du moratoire—je crois que c'était à cette époque, l'an dernier—on venait tout juste de régler le problème. C'est alors que l'industrie a constitué un comité de capacité dans la région Scotia-Fundy, où le véritable problème, c'est qu'il y a trop de bateaux par rapport aux poissons qui s'y trouvent.

Nous avons aussi une flottille hauturière, qui pêche le long du plateau de Nouvelle-Écosse. Il y a le *Cape North*, le plus gros bateau jamais enregistré au Canada, qui pêche à douze milles de la côte est de la Nouvelle-Écosse, sept jours de suite, à un demi-mille d'un bateau de 35 pieds ayant des engins fixes. Voilà qui n'est guère satisfaisant.

M. Sonnenberg: Monsieur McCain, comme nous l'avons dit plus tôt, la nécessité de tels permis a été nettement démontrée dans le passé.

M. McCain: Et est-ce bien le cas?

M. Sonnenberg: Et c'est bien le cas. Comme nous l'avons signalé, un seul permis sera utilisé à la fois pour un seul bateau. Lorsqu'un bateau peut être autorisé à pêcher à la fois le homard, le pétoncle et le poisson de fond, mais lorsqu'il pêche le homard, il ne pêche pas le pétoncle, et vice versa. Voilà pourquoi nous appuyons l'idée que le pêcheur devrait avoir la possibilité de

[Text]

probably that will help even out the pressure on the various stocks he is eligible to fish for.

Some of the worst enemies we have had I think have been ourselves. In the past, some of our fishermen got into the fishery with one single licence, and some of them are fairly recent entrants. A good example is the fisherman in the 1970s who got into the fishery with one licence, and that was a scallop licence in the Bay of Fundy. In 1976 they invited Romeo to come to Digby, and they convinced him to cancel everybody else's licence except their own, because they were the ones that were making a living on it. The lobster fishermen that had dropped out of that fishery that year, perhaps because their lobster or groundfish fishery was more lucrative that year, and did not fish scallops that year ended up losing their right to fish scallops in the Bay of Fundy. I think you are very familiar with that story.

We have suffered in Grand Manan severely. In that particular case we chose not to fish scallops for that particular number of years because the price of scallops was dead low, and we were doing better in groundfish at that particular time. Yet we still had scallop licences. As we know, those scallop licences were cancelled. We definitely favour the fact that we should have the opportunity to fish a wide variety of species, and that if we do not fish those for any particular year that right should not be removed from us.

It is interesting to note that salmon fishermen received buy-back proposals for their licences, and really in some cases there was no salmon fishery. Yet in the scallop industry in our area, the licences were revoked with no thought of any kind of compensation for them.

Mr. McCain: Yes. In a nutshell, I would like to just summarize what you said to me. If I am wrong, please do not hesitate; I do not mind if you argue with me.

Basically, you three gentlemen have said that multiple licences, let us say, in the hands of a fisherman are not detrimental to the stocks necessarily, that you will seek the stock that will give you a living at a given moment in your fishing career, that the compulsion to use all of the licences that you may have does put pressure on the stocks and inconvenience on the fisherman who really does not need it. If you make enough money in lobsters, you are not going to bother scalloping or dragging or anything else; but if you do not get any lobsters, you have to fish something else to make a living. Have I exaggerated your position, gentlemen?

Mr. Sonnenberg: No. I would like to add one thing. Grand Manan is a small island.

Mr. McCain: Let us take Charlotte now, because it is all the same. Let us not just isolate it.

Mr. Sonnenberg: But no, in just Grand Manan alone, since the moratorium was put in place last year, there are three druggers that are now fishing as mobile gear in the fishery that formerly did not exist. They were back-pocket licences for the day that maybe they wanted to use them.

[Translation]

s'adonner à la pêche qui paie le mieux, et il est probable que cela allégerait la pression qui s'exerce sur les divers stocks qu'on lui permet de pêcher.

Il est arrivé parfois que notre pire ennemi, c'était nous-mêmes. Dans le passé, certains de nos pêcheurs n'avaient qu'un seul permis, et d'autres ne s'adonnent à la pêche que depuis peu. A titre d'exemple, le pêcheur des années 1970 ne se procurait qu'un seul permis, qui l'autorisait à pêcher des pétoncles dans la baie de Fundy. En 1976 les pêcheurs ont invité Roméo à se rendre à Digby, où ils l'ont persuadé d'abolir tous les autres permis, sauf les leurs, étant donné que c'était pour eux leur moyen de subsistance. Les pêcheurs de homard qui avaient opté, cette année-là, pour le poisson de fond ou le homard, qu'ils jugeaient plus payant que le pétoncle, ont fini par perdre leur droit de pêcher le pétoncle dans la baie de Fundy. Je crois que vous êtes au courant de cette histoire.

Nous en avons beaucoup souffert à Grand Manan. Nous avons cessé depuis quelques années de pêcher le pétoncle, parce que le prix du pétoncle était bien bas, et que nous gagnions plus à pêcher le poisson de fond. Mais nous avions toujours notre permis de pêche au pétoncle. Comme vous le savez, ces permis ont été annulés. Nous croyons fermement que les pêcheurs devraient pouvoir pêcher diverses espèces, et qu'ils devraient pouvoir conserver un permis, même s'ils ne s'adonnent pas à telle ou telle pêche au cours d'une année.

Chose remarquable, on a proposé aux pêcheurs de saumon de racheter leur permis, quoique parfois, cette pêche n'existe plus. Pourtant, dans notre région, on a aboli le permis de pêche au pétoncle, sans jamais songer à nous en dédommager.

M. McCain: Bon. Je vais résumer vos propos. Si je fais erreur, n'hésitez pas à m'interrompre; peu importe si nous nous disputons.

Somme toute, vous trois, vous dites que la possession de plusieurs permis de pêche ne va pas nécessairement nuire aux stocks, que vous allez rechercher les stocks qui assurent votre subsistance à un moment donné, que l'obligation d'utiliser tous les permis qui vous seront remis engendrera des pressions sur les stocks et pourrait, le cas échéant, vous créer des inconvénients. Si vous subsistez grâce au homard, vous n'allez pas vous préoccuper du pétoncle ou du poisson de fond; si vous ne trouvez pas de homard, toutefois, vous pêcheriez une autre espèce afin de gagner votre vie. Ai-je gonflé le sens de vos propos, messieurs?

M. Sonnenberg: Non. J'aimerais ajouter un mot. Grand Manan est une petite île.

M. McCain: Prenons maintenant le cas de Charlotte, car c'est la même chose. Il ne faut pas l'isoler des autres.

M. Sonnenberg: Non, seulement à Grand Manan, depuis l'entrée en vigueur du moratoire, depuis l'an dernier, il y a année trois bateaux qui y font de la pêche à la drague. Ils avaient des permis de réserve au cas où l'occasion se présenterait de s'en servir. Mais le

[Texte]

But the fact that the government came out and caused this mistrust, if you like. . .

Mr. McCain: Use it or lose it.

• 1735

Mr. Sonnenberg: Use it or lose it. We have three brand-new vessels on just that location alone that formerly did not exist a year ago.

Mr. Henderson: I have been getting a lot of inquiries as well about Department of Public Works and the dredging. In P.E.I. apparently they are mothballing a couple of dredges. Have you been involved in that, Walter? Have you been consulted on it? If so, have you made any headway with the Department of Public Works and Department of Fisheries in trying to persuade them to keep those dredges? Or do you want them kept?

Mr. Bruce: We want more dredges. No, we were not consulted. We did not know about some of them being pulled out. We read it in the paper first. That was our first information. Our stand is that we did not have enough dredges in any given year up to last year. Any decrease is going to hurt. If anything, we need more. We would at least need as many as we had. This is our stand, and the department knows about it.

The Acting Chairman (Mr. Gass): For years I have argued we should have more private-sector dredging, not necessarily government-operated dredges. I argued the point because we had government dredges, and I know in my riding, in Rustico Harbour, they had one crew who worked an eight-hour shift. It took them an hour and half, two hours, to untie the dredge in the morning, move out to the site, connect up to the pipe. They would dredge for two or three hours, and then it would take three or four hours to get back in again. I have seen that as a complete waste of government money, with a million-dollar dredge working two or three hours, or four hours maximum, per day. I argued to put two crews on and motor the second crew out to the dredge, so you would get ten hours out of sixteen rather than two out of eight of actual work.

To argue for more government dredges. . . I am not sure that is the best route to go. It is an argument. I agree more dredging should be done, more dredges should be available; but whether they should be government dredges is something I would have to discuss further.

Mr. Bruce: Are you saying, Mel, the government should be more open to giving contracts out to private dredging firms? If this is what you are saying, I agree with you 100% on what you have said so far, because government dredges are a sort of farce. To use our own harbour, a government dredge went in there and it took as high as three months, one year, to dredge it. They stuck

[Traduction]

gouvernement est intervenu et a suscité un climat de méfiance, si l'on veut. . .

M. McCain: Qui n'utilise pas le permis, le perd.

M. Sonnenberg: Exactement. Il y a trois bateaux tout neufs qui sont à cet emplacement cette année, sans compter le reste.

M. Henderson: J'ai aussi reçu beaucoup d'appels concernant les dragages effectués par le ministère des Travaux publics. À l'Île du Prince-Édouard, on aurait apparemment mis en cocon deux ou trois dragues. Vous a-t-on mis au courant, Walter? Avez-vous été consulté? Sinon, avez-vous réussi à convaincre le ministère des Travaux publics et celui des Pêches de garder ces dragues? Ou bien voulez-vous qu'on les garde?

M. Bruce: Nous en voulons d'autres. Non, nous n'avons pas été consultés. Nous ignorions que certaines seraient mises en cocon. Nous l'avons appris dans les journaux. C'est ainsi que nous l'avons appris. À notre avis, nous n'avons jamais eu suffisamment de dragues, jusqu'à l'an dernier. En diminuer le nombre ne peut que faire du tort. À ce propos, je dirais qu'il nous en faut davantage. Il faudrait, à tout le moins, en avoir autant qu'avant. Le ministère sait ce que nous en pensons.

Le président suppléant (M. Gass): Je soutiens depuis des années qu'il faudrait accorder plus de contrats de dragage au secteur privé, et ne pas nécessairement s'en tenir aux dragues du ministère. Si j'en parle, c'est que dans ma circonscription, au port de Rustico, il y avait une équipe du ministère qui travaillait huit heures par jour. Le matin, il leur fallait une heure et demie, deux heures, pour dégager la drague, l'amener à l'emplacement, la relier au tuyau. L'équipe travaillait ensuite deux ou trois heures, puis elle prenait trois ou quatre heures pour tout remettre en place. Pour moi, c'est gaspiller entièrement l'argent du gouvernement que d'avoir une drague valant un million de dollars et qui soit utilisée deux ou trois heures, au plus quatre heures, par jour. J'ai soutenu que l'on devrait prévoir deux équipes, l'une qui amènerait l'autre à l'emplacement de la drague, ce qui donnerait dix heures de travail sur seize, plutôt que deux heures de travail sur huit.

Faire valoir qu'il faut plus de dragues du ministère. . . Je me demande si c'est la meilleure façon de procéder. C'est un argument. Je conviens qu'il faut faire plus de dragage, prévoir plus de dragues; quant à savoir si elles doivent provenir du ministère, cela reste à discuter, selon moi.

M. Bruce: Est-ce à dire, Mel, que le gouvernement devrait accorder plus de contrats à des sociétés privées de dragage? Si je vous ai bien compris, je ne peux que me ranger entièrement à votre avis, car les dragues du ministère, c'est de la blague. Je prends l'exemple de notre port; il a fallu au ministère trois mois, voire un an, pour le draguer. Les gens ont pris leur temps, ils travaillaient

[Text]

in the way, working a few days, with anything for a breakdown, just fiddling away the time.

There was a private operator before; Llewellyn, I think his name was. He used to go in there, and two weeks from the time he had launched that thing he was gone, and the harbour was dredged, and we did not have the inconvenience of a big dredge stuck in the harbour.

I agree with you. If the cancellation of some of these government dredges means the government is going to give contracts to private contractors and promote that idea, you would have our full support on that, because the government dredges were a waste of time, in my opinion.

Mr. R. Baker: I have a real situation that happened since October in my own harbour, East and West Jeddore, on the eastern shore. We have had two dredges in that harbour. One came in October, the other came in December. It was supposed to be finished by the end of February. They started out with \$450,000 to finish the job. It is now over \$700,000. One has been tied up for the last two weeks, ready to haul out. The equipment breaks down every day. They are tied up for weeks on end.

It might not be so bad to have government dredges if there were some upkeep on them. One of them has not been in drydock for three years. You cannot expect to have machinery doing a job if it is not kept in repair.

Our feeling is that job could have been done for \$500,000. If it had been private people, they would have come in and they would have been gone by the end of February. We would have had the job done as the specifications called for. We are not going to have the job done in our case as the specifications called for, because we are going to be out of money and we are \$200,000 over.

The Acting Chairman (Mr. Gass): I have experienced it, George has experienced it, we all have experienced it, that every spring along P.E.I., along the north shore especially, in most of our harbours the entrances are sanded up. We have insufficient numbers of dredges to do the jobs, and there is always a battle on as to where you are going to send the dredge first. Sure, I believe dredging is very important. I also believe that if x number of dollars were there for dredging, more dredges in the private sector would provide a better service to the fishing community, and that is where I would place my emphasis on providing the best services possible.

• 1740

I worked as a mechanical superintendent at a packing plant in P.E.I., and it was always our practice, when the machine was not being used, to make sure it was ready when we went to use it next. We did our overhaul in down-time. I can remember that some years ago I was so frustrated. A dredge was supposed to move out of Charlottetown and go to Rustico or Malpeque Cove or

[Translation]

quelques jours, puis ils cessaient de travailler, en invoquant un prétexte quelconque.

On avait déjà eu recours à un exploitant privé, un dénommé Llewellyn, sauf erreur. Lorsqu'il s'en est occupé, il a effectué tout le dragage du port en deux semaines, ce qui nous a évité d'être gênés bien longtemps par une drague énorme dans le port.

J'en conviens. Si le gouvernement met à l'écart un certain nombre de dragues et qu'il conclue ensuite des marchés avec des exploitants privés, il aura entièrement mon appui, car je trouve que l'emploi des dragues du ministère constitue une pure perte de temps.

M. R. Baker: Je vais vous conter ce qui s'est passé depuis octobre dernier dans notre port, Jeddore-est et ouest, sur la côte est. Il y venait deux dragues, l'une en octobre, l'autre en décembre. Les travaux devaient se terminer vers la fin de février. On y avait affecté 450,000\$ au départ, c'est maintenant plus de 700,000\$. L'une des dragues est amarrée depuis deux semaines, prête à être transportée ailleurs. Tous les jours, il y a une panne d'équipement. Ces dragues restent amarrées durant des semaines.

Que le gouvernement ait ses propres dragues, il n'y a pas de mal en soi, à condition de les entretenir. L'une d'entre elles n'a pas été au radoub depuis trois ans. On ne peut s'attendre à ce qu'un appareil fonctionne bien si on ne l'entretient jamais.

Nous estimons que ces travaux auraient dû coûter 500,000\$. S'il s'était agi d'un exploitant privé, il aurait terminé le dragage vers la fin de février. Il aurait fait ce travail selon le cahier des charges. Le dragage ne se fera pas selon nos prescriptions, car nous allons manquer de fonds, et les travaux vont coûter 200,000\$ en plus.

Le président suppléant (M. Gass): J'ai déjà vu cela, George aussi, nous tous, tous les printemps, le long de la côte de l'Île du Prince-Édouard, notamment sur la côte nord, presque tous les ports sont ensablés. Il n'y a pas suffisamment de dragues pour faire tout le travail, et l'on se dispute toujours quant à savoir à quel endroit on va commencer les travaux de dragage. Certes, j'admets l'importance du dragage. Je crois aussi qu'à crédits égaux pour le dragage, on obtiendrait un meilleur service de la part du secteur privé au bénéfice des pêcheurs, et j'insiste pour dire que c'est la seule façon d'obtenir le meilleur service possible.

J'étais mécanicien en chef dans une conserverie de l'Île du Prince-Édouard, et nous faisons toujours en sorte qu'une machine non en service puisse être utilisable au moment où il nous la fallait. Nous en faisons l'entretien au cours des temps morts. Je me souviens d'un incident qui m'a poussé à bout, il y a quelques années. La drague provenant de Charlottetown devait se rendre à Rustico ou

[Texte]

something, and the fishermen were having real problems. When they went to take the dredge out, they found that some work had to be done and some parts had to be ordered. The dredge was down for a month after the season started because the maintenance had not been done from December through to March when it should have been done.

Mr. Bruce: If it is not broken, the government will not replace it. It has to break first.

Mr. R. Baker: I am very surprised to see you people here at this time of night, because certainly your workers on the dredges do not work at this time of night. They work according to the joke of the office hours or what the government workers' hours are.

Mr. Henderson: I certainly have had my frustrations with many, many of the Department of Public Works dredgers over the years, and I concur with everything that has been said on some of the problems we have had with them. My concern, though, because I do have a number of harbours myself that are in bad shape this spring, is with whether or not there are any private dredgers out there. I have made some calls, and apparently there is not that much available. There may be in a year's time or two years' time if someone is gearing up.

I think the problem is that there has not been enough notice given of the mothballing of those two dredgers. For long-term policy there is no problem at all. I think it can be done a heck of a lot more cheaply. But there has to be an investment with the private sector first in order to have the equipment there to do the jobs.

Mr. Bruce: You are right; there ought to be a policy announced and some sort of incentive and notices that the government is getting out of dredges. There could have been some kind of tax write-off or something to get private people back into it, and there should have been some sort of policy there. Suddenly there is a vacancy there and there will be no dredges for a few years until the private guys get going.

Mr. Henderson: I have three harbours right now that people will not be able to use this spring. How are we going to get them dredged? I think number 10 is supposed to go there, but it might as well be in mothballs because nobody has been working on it all winter.

So it is really a dilemma for us, as Members of Parliament, and it is a dilemma for the fishermen. You know where you go when you have problems with dredging: you come to us back home.

Mr. Bruce: That is right.

Mr. Henderson: That has been my experience in the last 14 years, anyway.

Mr. Bruce: It takes up your weekends.

[Traduction]

à Malpeque Cove, car les pêcheurs y éprouvaient de gros ennuis. Lorsqu'on a sorti la drague, on s'est aperçu qu'elle ne marchait pas et qu'il fallait faire venir certaines pièces. Tout cela a retardé les travaux d'un mois, après les débuts de la campagne, uniquement parce qu'on avait négligé d'assurer l'entretien de la drague, de décembre à mars.

M. Bruce: À moins qu'elle ne tombe en morceaux, le gouvernement ne la remplace pas. La panne d'abord, le remplacement ensuite.

M. R. Baker: Je suis fort étonné de vous voir ici, car il est sûr que les opérateurs de drague ne travaillent pas à cette heure. La grosse blague, c'est qu'ils ont les mêmes heures de travail que les fonctionnaires.

M. Henderson: J'ai été souvent poussé à bout par les opérateurs de drague du ministère des Travaux publics, et cela depuis des années, voilà pourquoi je partage votre sentiment à l'égard des ennuis qu'ils nous ont causés. Par ailleurs, étant donné l'ensablement de nombreux ports, ce printemps-ci, je me demande s'il sera possible de faire appel à des dragueurs du secteur privé. J'ai fait quelques appels, et il semble que peu d'entre eux soient disponibles. Il pourrait y en avoir plus, d'ici un an ou deux, si quelqu'un décide de s'en procurer.

Pour ce qui est de la mise à l'écart des deux dragues, je dirais que nous en avons été avertis trop tard. Il serait facile d'établir une politique à longue échéance. Je crois que l'on pourrait réaliser ainsi des économies considérables. Mais il faut tout d'abord que le secteur privé puisse se doter de tels appareils, s'il doit faire ces travaux.

M. Bruce: Vous avez raison; le gouvernement devrait formuler une politique, prévoir certains encouragements, faire savoir qu'il renonce à faire les dragages lui-même. Il pourrait y avoir des dégrèvements d'impôt quelconques afin d'y intéresser le secteur privé, mais tout cela en fonction d'une politique établie. Au contraire, un vide se fait soudain, de sorte qu'il faudra attendre quelques années avant que les exploitants privés ne puissent entreprendre de tels travaux.

M. Henderson: Je sais qu'il y a trois ports qui sont tellement ensablés qu'ils ne sont plus utilisables. Comment va-t-on les draguer? La drague numéro 10 est censée s'y rendre, mais aussi bien la mettre à l'écart, étant donné qu'on l'a négligée tout l'hiver.

Vraiment, c'est un ennui pour nous, en tant que députés, mais ce l'est aussi pour les pêcheurs. Ces derniers savent bien à qui s'adresser lorsqu'il y a des problèmes de dragage, c'est-à-dire, à nous-mêmes.

M. Bruce: C'est exact.

M. Henderson: Du moins, c'est ainsi que les choses se passent pour moi depuis quatorze ans.

M. Bruce: Cela meuble vos loisirs en fin de semaine.

[Text]

Mr. Henderson: Most of the time I am sitting there with my big, bare face hanging out trying to find where the dredge is or if it will even move.

The Acting Chairman (Mr. Gass): Mr. Henderson, if that is your final comment—

Mr. Henderson: That is my final comment, other than that I want to thank the witnesses for appearing today. You have given us a very good presentation here today. It was very concise, and I want to congratulate you for it. It is a difficult subject when you are talking about enforcement, but I am pleased to see that you people, as fishermen yourselves, are as concerned as you are and are offering some direction to the Department of Fisheries and Oceans and also to the committee here.

• 1745

The Acting Chairman (Mr. Gass): Gentlemen, I too would like to thank you for coming before us, for being very open, honest, and forthcoming in your answers to our questions. You certainly impressed me with the seriousness of the issue you brought forward today, which we all agree on, and you have offered some thoughts as to how we can solve the problem. We have run overtime as far as our normal meetings usually go, but as far as I am concerned, I think the time was very well spent. Gentlemen, thank you very much for coming.

Mr. Bruce: Mr. Chairman, I would like to thank you for listening to us. Our speeches were not polished, but we tried to be honest.

Mr. Sonnenberg: Mr. Chairman, I realize we have covered a lot of topics, and I appreciate your staying as long as you have. There are two things I want to reiterate. In order to have good enforcement, we need O and M funds in the fishery. I understand that is an area that increasingly is a problem. We hope you will do what you can to maintain the O and M funds, if not increase them.

The other thing is something we were talking about earlier—seals. I realize there has been a statement by the government on seals. I would like to say that my association, the Grand Manan Fishermen's Association, records the number of seals we kill. We killed 400 seals last year, and it has hardly made a dent in the population around our small island. That is the recording of seals that we killed in one year. It is a big problem. Maybe that is a subject for a future appearance.

The Acting Chairman (Mr. Gass): Again, gentlemen, thank you very much.

We will adjourn to the call of the Chair.

[Translation]

M. Henderson: La plupart du temps, je ne peux rien faire, ne sachant pas où est la drague, ni même si elle est utilisable.

Le président suppléant (M. Gass): Monsieur Henderson, si c'est là votre dernière observation. . .

M. Henderson: C'est ma dernière observation, à ceci près que je tiens à remercier les témoins d'être venus aujourd'hui. Vous venez de nous donner un excellent exposé. Je vous félicite de votre concision. La police est toujours un sujet délicat, mais je suis heureux de voir que vous-mêmes, les pêcheurs, vous partagez nos préoccupations et vous êtes disposés à offrir vos conseils au ministère des Pêches et Océans ainsi qu'à notre comité.

Le président suppléant (M. Gass): Messieurs, j'aimerais également vous remercier d'être venus et d'avoir répondu aussi volontiers et avec autant de franchise à nos questions. Vous m'avez certainement fait comprendre la gravité du problème que vous avez soulevé aujourd'hui, dont nous convenons tous, et avez fait des suggestions quant à la façon de le résoudre. Nous avons dépassé notre heure habituelle d'ajournement, mais je crois que cela en a valu la peine. Messieurs, merci beaucoup d'être venus.

M. Bruce: Monsieur le président, j'aimerais vous remercier de nous avoir écoutés. Nous n'avons pas fait de grands discours, mais nous vous avons parlé sincèrement.

M. Sonnenberg: Monsieur le président, je me rends compte que nous avons abordé toutes sortes de sujets, et je vous suis reconnaissant d'être restés aussi longtemps. J'aimerais réitérer deux choses. Pour assurer le respect des règlements, il faut injecter des fonds de F et E dans les pêches. Je comprends que c'est de plus en plus difficile. Nous espérons que vous ferez de votre mieux pour maintenir le budget de F et E, si ce n'est l'augmenter.

J'aimerais aussi revenir sur une autre question, les phoques. Je sais que le gouvernement a fait une déclaration sur cette question. Je tiens à signaler que mon association, l'Association des pêcheurs de Grand Manan, tient le compte du nombre de phoques que nous abattons. Nous avons tué 400 phoques l'an dernier, sans que la population autour de notre petite île s'en ressente. C'est le chiffre de phoques que nous avons tués en une année. C'est un problème épineux. On pourrait peut-être comparer à nouveau sur cette question.

Le président suppléant (M. Gass): Encore une fois, je vous remercie, messieurs.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Eastern Fishermen's Federation:

Randy Baker, President, Eastern Shore Fishermen's
Protective Association;

Walter Bruce, President, P.E.I. Fishermen's
Association;

Klaus Sonnenberg, Manager, Grand Manan
Fishermen's Association.

TÉMOINS

De la Fédération des pêcheurs de l'Est:

Randy Baker, président, *Eastern Shore Fishermen's*
Protective Association;

Walter Bruce, président, *P.E.I. Fishermen's*
Association;

Klaus Sonnenberg, directeur, *Grand Manan*
Fishermen's Association.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 34

Tuesday, April 19, 1988

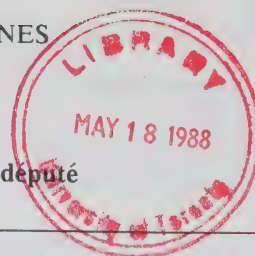
Chairman: Gérald Comeau, M.P.

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 34

Le mardi 19 avril 1988

Président: Gérald Comeau, député



*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Fisheries and Oceans

Pêches et des Océans

RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), consideration of an agreement between the Federal Department of Fisheries and Oceans, the Provincial Department of Fisheries and Oceans and the Alcan Co. of Canada on the Nechako River water flows

CONCERNANT:

En conformité avec son mandat en vertu de l'article 96(2) du Règlement, étude d'un accord entre le ministère fédéral des Pêches et Océans, le ministère provincial des Pêches et Océans ainsi que la Cie Alcan du Canada sur les eaux de la rivière Nechako

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND
OCEANS

Chairman: Gérald Comeau, M.P.

Vice-Chairman: Charles-Eugène Marin, M.P.

Members

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Ted Schellenberg—(7)

(Quorum 4)

Jacques Lahaie
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES
OCÉANS

Président: Gérald Comeau, député

Vice-président: Charles-Eugène Marin, député

Membres

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Ted Schellenberg—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 19, 1988

(51)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 3:38 o'clock p.m., this day, in Room 269 West Block, the Acting Chairman, Ted Schellenberg, presiding.

Members of the Committee present: Morrissey Johnson, Ted Schellenberg.

Acting Members present: Keith Penner for George Henderson; Jim Fulton for Jim Manly.

In attendance: From the Library of Parliament: Pierre Touchette, Researcher.

Witnesses: From the Native Brotherhood of British Columbia: Edwin Newman, President; Clifford Atleo, Executive Director. *From the United Fishermen and Allied Workers' Union:* Jack Nichol, President.

Pursuant to Standing Order 96(2), the Committee began consideration of an agreement between the Federal Department of Fisheries and Oceans, the Provincial Department of Fisheries and Oceans and the Alcan Co. of Canada on the Nechako River water flows.

The witnesses made an opening statement and answered questions.

On motion of Jim Fulton, it was agreed,—That Alcan be ordered to appear before the Standing Committee on Fisheries and Oceans to give evidence on the Kemano Project.

It was agreed,—That the document entitled: "Nechako River Settlement Agreement: Flawed and Unconstitutional", along with the two appendices ("A" and "B") attached thereto be printed as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence*. (See Appendix "FISH-10").

It was agreed,—That the document entitled: "Rivers Defence Coalition Analysis of the Settlement Agreement Between The Federal Department of Fisheries and Oceans, the Provincial Department of Fisheries and Oceans, and the Alcan Co. of Canada on the Nechako River Water Flows" be printed as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence*. (See Appendix "FISH-11").

It was agreed,—That the document entitled: "Chinook Crisis/Lower Gulf of Georgia" be printed as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence*. (See Appendix "FISH-12").

On motion of Jim Fulton, it was agreed,—That the Committee authorize the printing of 1,000 additional copies of today's *Minutes of Proceedings and Evidence*.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 19 AVRIL 1988

(51)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 15 h 38, dans la pièce 269 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Ted Schellenberg, (*président suppléant*).

Membres du Comité présents: Morrissey Johnson, Ted Schellenberg.

Membres suppléants présents: Keith Penner remplace George Henderson; Jim Fulton remplace Jim Manly.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: Pierre Touchette, chargé de recherche.

Témoins: De la Native Brotherhood of British Columbia: Edwin Newman, président; Clifford Atleo, directeur exécutif. *Du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés:* Jack Nichol, président.

Conformément aux dispositions du paragraphe 96(2) du Règlement, le Comité entreprend l'étude d'un accord entre le ministère fédéral des Pêches et des Océans, le ministère provincial des Pêches et des Océans ainsi que la Compagnie Alcan du Canada sur les eaux de la rivière Nechako.

Les témoins font une déclaration préliminaire et répondent aux questions.

Sur motion de Jim Fulton, il est convenu,—Que la Compagnie Alcan soit sommée de comparaître devant le Comité permanent des pêches et des océans pour témoigner au sujet du projet Kemano.

Il est convenu,—Que le document intitulé: *Nechako River Settlement Agreement: Flawed and Unconstitutional*, et les deux annexes («A» et «B») y jointes, figurent en appendice aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui. (Voir Appendice «FISH-10»).

Il est convenu,—Que le document intitulé: *Rivers Defence Coalition Analysis of the Settlement Agreement Between the Federal Department of Fisheries and Oceans, the Provincial Department of Fisheries and Oceans, and the Alcan Co. of Canada on the Nechako River Water Flows* figure en appendice aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui. (Voir Appendice «FISH-11»).

Il est convenu,—Que le document intitulé: *Chinook Crisis/Lower Gulf of Georgia* figure en appendice aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui. (Voir Appendice «FISH-12»).

Sur motion de Jim Fulton, il est convenu,—Que le Comité autorise l'impression de 1,000 autres exemplaires des *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui.

At 5:55 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 17 h 55, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Jacques Lahaie
Clerk of the Committee

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, April 19, 1988

• 1537

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): I call the meeting to order.

Today, under Standing Order 96(2), this committee will consider an agreement between the federal Department of Fisheries and Oceans, the provincial Department of Fisheries and Oceans, and Alcan Co. of Canada on the Nechako River water flows.

We have two groups of witnesses: the Native Brotherhood of British Columbia and the United Fishermen and Allied Workers' Union. With the committee's indulgence, we will meet for 45 minutes with each group to make an hour and a half, and then at that time, around 5 p.m., we will determine any future deliberations on this topic.

Mr. Fulton: On a point of order, Mr. Chairman, could we have read into the record the reasons provided by Alcan for why they are not present? They were requested by the standing committee to appear and to give evidence on the Kemano agreement. I think it is of fundamental importance that this committee have an opportunity to ask them certain questions regarding statements they made publicly prior to the agreement and since the agreement. Perhaps we could have on the record their reasons for it, and then the committee could decide whether or not to order Alcan before the committee.

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): I am informed, Mr. Fulton, that we do not have a formal response from Alcan.

Mr. Fulton: They simply never responded to the standing committee.

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): They were invited to appear and declined. So there is nothing to read into the record.

I call before the committee the Native Brotherhood of British Columbia: Edwin Newman, President; and Clifford Atleo, Executive Director. Welcome, gentlemen. You have 45 minutes with the committee, and the less time taken up in presentation the more time for questions. So we will leave it in your hands.

Mr. Edwin Newman (President, Native Brotherhood of British Columbia): We thank you, Mr. Chairman. I do not think we need any more than 45 minutes.

Mr. Chairman, the Native Brotherhood of British Columbia is pleased with this opportunity to present to your committee concerns that we have with the agreement reached between Alcan and the Department of Fisheries and Oceans on September 14, 1987.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 19 avril 1988

Le président suppléant (M. Schellenberg): À l'ordre, s'il vous plaît.

En conformité avec le mandat du comité en vertu de 96(2) du Règlement, étude d'un accord entre le ministère fédéral des Pêches et Océans, le ministère provincial des Pêches et Océans ainsi que la Cie Alcan du Canada, sur les eaux de la rivière Nechako.

Nous avons deux groupes de témoins: la Fraternité des Indiens de Colombie-Britannique et le Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés. Si le comité est d'accord, nous allons accorder 45 minutes à chaque groupe, ce qui fera une heure et demie en tout; à 17 heures, nous verrons où nous en sommes.

M. Fulton: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Peut-on préciser les raisons pour lesquelles l'Alcan ne peut pas comparaître? Elle a bien été invitée par le comité permanent à témoigner au sujet de l'accord Kemano. Il est vital que ce comité puisse l'interroger au sujet de ses déclarations publiques avant et après l'accord. Selon les raisons qu'elle invoque, le comité pourrait décider s'il convient de la sommer de comparaître.

Le président suppléant (M. Schellenberg): Il semble, monsieur Fulton, qu'il n'y ait pas eu de réponse officielle de l'Alcan.

M. Fulton: Elle n'a tout simplement pas répondu au comité permanent.

Le président suppléant (M. Schellenberg): Elle a été invitée à comparaître, mais a décliné. Il n'y a donc rien à porter au compte rendu.

Je donne maintenant la parole à la Fraternité des Indiens de Colombie-Britannique; son président est M. Edwin Newman et son directeur exécutif est M. Clifford Atleo. Bienvenue, messieurs. Vous avez 45 minutes. Plus vous serez brefs, plus vous laisserez de temps pour les questions. Vous avez le choix.

M. Edwin Newman (président, Fraternité des Indiens de Colombie-Britannique): Merci, monsieur le président. Nous n'aurons certainement pas besoin de plus de 45 minutes.

Monsieur le président, la Fraternité des Indiens de Colombie-Britannique est heureuse de pouvoir faire part au comité de ses préoccupations au sujet de l'accord entre l'Alcan et le ministère des Pêches et Océans en date du 14 septembre 1987.

[Text]

Let me begin by telling you that the Native Brotherhood of B.C. represents at least 1,200 commercial fishermen and approximately 800 other members who are shore workers, retired fishermen and general members. Our membership comes from 28 communities on the west coast. Our organization is Canada's senior Indian organization, best known for ability to achieve benefits that allow Indian people to better themselves physically, socially, economically and spiritually.

In our 58-year history, our achievements are many. Despite all these achievements, it appears that our struggles are ongoing and endless because of a constant obstacle that has been placed in front of our people to delay our progress.

• 1540

Today we come before you because this agreement is an obstacle for native people. It threatens a way of life for our people. Native people depend on the resources of the Nechako River, such as chinook, sockeye, trout, steelhead, sturgeon, beaver, and muskrat. The Indian people who reside on the upper reaches of the Nechako will suffer because these resources are now threatened. They are threatened because of Alcan's intention to reduce the flow of the Nechako to generate more power to sell. DFO has agreed to this readily.

This action of reduced water flow will threaten chinook and sockeye stocks utilized by Indian people who fish commercially. Our members come from communities on the west and east coasts of Vancouver Island, the Queen Charlotte Islands, the central coast, and the north coast. All would be affected, because they fish for sockeye stocks from the Fraser River system, to which the Nechako belongs.

This agreement stands to affect native people who depend on the salmon resource for their livelihood as well as for food and cultural activities. It is time the Government of Canada began upholding its trust responsibility for native people. It has too long ignored this responsibility. The government must begin to protect our rights and our well-being as a people.

It has been stated in the press that many negative impacts on the salmon stocks will be compensated for by salmon enhancement. This is not good enough, nor is it possible.

Alcan's lack of concern for the salmon resource is well documented. In 1952, when the Kenney Dam was built, chinook stocks on the Nechako were decimated, despite assurances by Alcan that great care would be taken to protect them. They further proved a lack of concern for the salmon resource by proposing to complete Kemano II. This dam would have adversely affected the water levels of the Skeena and Fraser river systems. Finally, they have challenged the authority of the Minister of Fisheries and Oceans to regulate water flows, without any regard for the salmon resources.

[Translation]

La Fraternité des Indiens de Colombie-Britannique représente au moins 1,200 pêcheurs commerciaux, plus environ 800 autres membres qui travaillent en d'autres capacités ou qui sont à la retraite. Ses membres sont répartis dans 28 localités le long de la côte ouest. Notre organisme est l'organisme indien le plus ancien au Canada et il est bien connu pour ce qu'il a accompli pour les Indiens sur le plan physique, social, économique et spirituel.

Nous avons beaucoup accompli au cours de nos 58 années d'histoire. Malgré tout, notre lutte doit se poursuivre parce que nous devons constamment faire face aux obstacles qu'on dresse sur notre chemin pour retarder notre progrès.

Nous venons vous parler aujourd'hui d'un de ces obstacles. En effet, l'accord menace notre mode de vie. Les autochtones vivent des ressources de la rivière Nechako, le saumon quinnat, le saumon rouge, l'omble, la truite arc-en-ciel, l'esturgeon, le castor et le rat musqué. Les Indiens qui vivent en amont souffriront si ces ressources sont mises en péril. Et elles le sont parce que l'Alcan a l'intention, avec la bénédiction du ministère des Pêches et Océans, de réduire le débit de la rivière Nechako pour produire plus d'énergie hydro-électrique et vendre cette énergie.

Cette mesure mettra en péril les stocks de saumon quinnat et de saumon rouge pêchés commercialement par les Indiens. Nos membres viennent de localités situées sur les rives ouest et est de l'Île de Vancouver, dans les Îles de la Reine Charlotte, sur la côte centrale et sur la côte nord. Ils seront tous touchés parce qu'ils pêchent le saumon quinnat du bassin du Fraser dont fait partie la rivière Nechako.

Cet accord menace les autochtones qui pêchent le saumon pour gagner leur vie, pour s'alimenter et pour maintenir leur culture. Le gouvernement du Canada doit exercer sa responsabilité fiduciaire vis-à-vis des autochtones. Il l'a ignorée trop longtemps. Le gouvernement doit commencer à se soucier des droits et du bien-être du peuple autochtone.

La presse a prétendu qu'une bonne partie de l'impact négatif sur les stocks de saumon serait compensée par le programme de mise en valeur des salmonidées. C'est insuffisant et c'est impossible.

On sait à quel point l'Alcan se soucie peu du saumon. En 1952, au moment de la construction du barrage Kenney, les stocks de quinnats sur la rivière Nechako ont été décimés, et ce, malgré les assurances de l'Alcan qui s'était engagé à les protéger. L'Alcan a récidivé en proposant le l'achèvement de Kemano II. Ce barrage aurait eu un effet négatif sur les débits de l'eau de la rivière Skeena et du fleuve Fraser. Enfin, l'Alcan a contesté le pouvoir du ministère des Pêches et Océans de réglementer les débits d'eau, sans égard pour le saumon.

[Texte]

I would like to point out other specific concerns we have as a result of this agreement.

I would like to know if DFO knows what impact the reduced water levels being proposed for the Nechako will have on the spawning beds. Will the spawned eggs freeze? I do not believe they know. Before any deal was struck up, DFO should have been aware of all the implications.

Mr. Chairman, the Native Brotherhood of B.C. reminds you that the provisions in the Fisheries Act, section 20.(10), empower the Minister of Fisheries and Oceans to require at all times sufficient flows for the safety of fish in spawning areas. It is our position that the Minister of Fisheries and Oceans is not meeting this obligation with the agreement made with Alcan, for fish habitat has been threatened and the Minister is contravening many of his department's own implementations of strategies for the management policies for fish habitat. He has not consulted the public, and he is failing to protect fish habitat.

The Native Brotherhood of B.C. takes the position that there should be legislated regulatory processes in place to deal with the Alcans of the business world. The process should make it mandatory that any agreement affecting salmon resources have public input prior to acceptance by the Government of Canada. The first people to be approached for public input should be the aboriginal people of B.C. The agreement must be rescinded unless guarantees are provided to safeguard all resources in the Nechako system.

In closing, I bring you a message from Chief Eddie John, from the Carrier-Sekani Tribal Council. He regrets he is unable to be here today because of illness. He hopes he will be able to appear before you in June to present his people's concerns. We consulted with Mr. John on this issue, and he concurs with our position.

Thank you again for allowing us this opportunity to present our concerns.

• 1545

Mr. Penner: Mr. Chairman, this is a region of the country represented by Mr. Fulton, and I will yield to him and go second.

Mr. Fulton: Mr. Chairman, I would like to welcome Mr. Newman and Mr. Atleo before the committee and to say I am somewhat saddened there are not any government members here to allow any motions to be put. But perhaps we can get agreement first on the point with which Mr. Newman ended his brief, in that Eddy John is ill at this moment, if the committee could take into consideration to have Mr. John appear before the committee in June. Certainly the Carrier-Sekani people

[Traduction]

Nous avons un certain nombre de préoccupations précises au sujet de cet accord.

Le ministère des Pêches et Océans sait-il quel sera l'impact de la réduction des débits d'eau dans la rivière Nechako sur les frayères? Les oeufs risquent-ils de geler? Je ne crois pas que le ministère soit en mesure de répondre à ces questions. Avant d'accepter l'accord, le ministère des Pêches et Océans aurait dû connaître toutes les répercussions possibles.

Monsieur le président, la Fraternité des Indiens de Colombie-Britannique attire votre attention sur le fait que l'article 20.(10) de la Loi sur les pêcheries permet au ministre des Pêches et Océans d'exiger en tout temps que les débits d'eau soient suffisants pour protéger le poisson dans les frayères. Nous estimons que le ministère des Pêches et Océans fait fi de cette obligation dans l'accord conclu avec l'Alcan; l'habitat du poisson est menacé et le ministre va à l'encontre d'un grand nombre des stratégies et politiques administratives de son ministère à cet égard. Il n'a pas non plus consulté le public sur la question.

La Fraternité des Indiens de Colombie-Britannique estime qu'il doit y avoir un processus de réglementation découlant d'une loi pour traiter avec les sociétés comme l'Alcan. Ce processus doit prévoir la participation du public à tout accord concernant le saumon avant que le gouvernement du Canada puisse donner son assentiment. Et les premiers à être invités à participer à ce processus devraient être les populations aborigènes de Colombie-Britannique. Il faut résilier cet accord à moins que des garanties puissent être fournies concernant toutes les ressources du bassin de la Nechako.

En terminant, je vais vous faire part d'un message du chef Eddie John, du Conseil tribal des Carrier-Sekani. Il regrette de ne pouvoir être présent pour cause de maladie. Il espère avoir l'occasion de comparaître devant votre Comité en juin afin de lui faire part des préoccupations de son peuple. Nous l'avons consulté sur cette question et il appuie tout à fait notre position.

Merci de nous avoir donné l'occasion de vous faire connaître notre point de vue.

M. Penner: Monsieur le président, comme il est questions d'une région représentée par M. Fulton, je suis prêt à lui céder la place.

M. Fulton: Monsieur le président, je souhaite la bienvenue à M. Newman et à M. Atleo tout en déplorant qu'il n'y ait pas de députés ministériels présents; je pense à des motions possibles. Nous pouvons cependant nous entendre sur un point. Comme M. Newman l'a fait remarquer à la fin de son mémoire, Eddy John est malade actuellement. Il conviendrait peut-être de l'inviter à comparaître en juin. Les Carrier-Sekani sont probablement les plus touchés par la réduction des débits

[Text]

are those most affected by the reduction in the flows in the Nechako, and it is something I am sure the committee will take into consideration.

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): I am sure you did not mean to say, Mr. Fulton, there are not any government members here.

Mr. Fulton: No, Mr. Chairman, you are obviously a government member. But without a government member on that side, it is impossible to put or to pass motions.

I would first like to pursue the matter of consultation, Mr. Newman. Perhaps you could advise the committee what degree of consultation there was by the Department of Fisheries and Oceans with the Native Brotherhood of British Columbia regarding the negotiations on the Nechako River Settlement Agreement, and what kind of opportunity the brotherhood had to participate in those discussions and negotiations regarding the provision of this rather extraordinary agreement to Alcan.

Mr. Newman: There is absolutely no consultation between the Native Brotherhood and the Minister. We had absolutely no input into whatever was agreed to.

Mr. Fulton: Would you then be advising this committee that neither the Minister met with you, nor did any officials from DFO come and meet with the Native Brotherhood formally to discuss the impact of reducing the flows in the Nechako and the Fraser?

Mr. Clifford Atleo (Executive Director, Native Brotherhood of British Columbia): No, they did not. I think that if the department takes note of positions we had presented... I was reviewing the paper we had presented in Vanderhoof on this very issue, and I think party after party and interest group after interest group presented papers that suggested there has to be consultation. This did not occur—not with us anyway.

Mr. Fulton: Taking that into account, how would you think the present government views the meaning of section 35 of Canada's Constitution, which states that aboriginal rights are hereby recognized and affirmed? Do you think the federal government has either recognized or affirmed aboriginal rights in relation to the fisheries on the Nechako and Fraser by not even having any consultation process?

Mr. Atleo: Clearly not, because I think this agreement certainly jeopardizes considerably the way of life by a group of people that reside in the reservoir area of the Nechako system, as well as the users downstream.

Mr. Fulton: This leads me to the second point, which is in relation to water flows. I refer to the average annual flows of the Nechako River at Cheslatta Falls. Under the long-term sections of the agreement, we see that the flows of the Nechako are reduced in January to 14% of natural flow, 17% in February, 21% in March, 28% in April, 7% in May, 6% in June, up a little bit to 8% in July, up to

[Translation]

d'eau dans la rivière Nechako et je suis sûr que le comité voudra en tenir compte.

Le président suppléant (M. Schellenberg): M. Fulton, vous n'avez certainement pas voulu dire qu'il n'y avait aucun député ministériel présent.

M. Fulton: Vous êtes évidemment un député ministériel, monsieur le président. Je voulais simplement souligner que sans député ministériel de l'autre côté de la table il est impossible de présenter ou de faire adopter des motions.

Je vais commencer pas la consultation, monsieur Newman. Dans quelle mesure le ministère des Pêches et Océans a-t-il consulté la Société des Indiens de Colombie-Britannique avant de signer l'Accord sur les eaux de la rivière Nechako et dans quelle mesure la fraternité a-t-elle eu l'occasion de participer aux discussions et aux négociations menant à cet accord extraordinaire avec l'Alcan?

M. Newman: Il n'y a eu absolument aucune consultation entre la Fraternité des Indiens et le ministre. Nous n'avons rien eu à voir avec le processus.

M. Fulton: Vous voulez dire que le ministre ne vous a pas rencontrés, que les hauts fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans n'ont pas rencontré de façon officielle la Fraternité des Indiens pour discuter de l'impact possible de la réduction des débits d'eau dans la rivière Nechako et le fleuve Fraser?

M. Clifford Atleo (directeur exécutif, Fraternité des Indiens de la Colombie-Britannique): Non. Si le ministère prend note de nos observations à ce sujet... J'ai revu le document que nous avons présenté à Vanderhoof à ce sujet. Toutes les parties, tous les groupes d'intérêt qui se sont prononcés ont fait valoir qu'il n'y avait pas eu de consultations. En tout cas nous, nous n'avons pas été consultés.

M. Fulton: Dans ce cas, comment croyez-vous que le gouvernement actuel interprète l'article 35 de la Constitution canadienne qui prévoit que les droits des peuples autochtones doivent être reconnus et confirmés? Selon vous, le gouvernement fédéral a-t-il reconnu et confirmé les droits des peuples autochtones lorsqu'il a omis de consulter les peuples autochtones relativement aux pêcheries de la rivière Nechako et du fleuve Fraser?

M. Atleo: Absolument pas, parce que cet accord met visiblement en péril le mode de vie des habitants du bassin de la rivière Nechako comme des usagers en aval.

M. Fulton: Ce qui m'amène aux débits d'eau. Il s'agit des débits d'eau annuels moyens de la rivière Nechako au niveau des chutes Cheslatta. En vertu des dispositions à long-terme de l'accord, nous pouvons constater que les débits d'eau de la rivière Nechako sont réduits à 14 p. 100 du débit naturel en janvier, 17 p. 100 en février, 21 p. 100 en mars, 28 p. 100 en avril, 7 p. 100 en mai, 6 p. 100 en

[Texte]

15% in August, 19% in September, 16% in October, 15% in November and 11% in December, for an average natural flow of only 866 cubic feet per second, or 12% of the natural flow of the Nechako.

I think all of us on this committee are aware of what happened last year, as an example. Even in the Fraser Canyon, at Hell's Gate, the level of the river was dramatically down. It is calculated perhaps three feet or more of that reduction in relation to the existing Kemano project, and fish could not even get into the ladders. On April 15 Mr. Siddon, the Minister of Fisheries, wrote to Mr. Manly, the fisheries spokesperson for the NDP, in relation to what was happening in the Fraser, and he said:

Indications were that fish were being blocked or delayed at the five locations known for some time to have been points of difficult passage for upstream migrants. The migration delays were attributed to water levels. . .

With the reductions, as I pointed out to you in the table, as provided in the agreement, with flows as low as only 6% of the natural flow, what do you think the impact will be in the long term, not only on the Nechako sockeye and chinook—those being the two largest runs—but also on runs in the Fraser system? Do you think this project will have a beneficial effect on either the Nechako runs or on other Fraser runs, particularly now that we are into our sixth year of low water cycles and drought in the central interior of British Columbia?

• 1550

Mr. Atleo: It will definitely have quite an adverse effect on the whole Fraser system. This agreement certainly does not take into consideration any regard for natural reduction of water flow levels in the Fraser River. As was experienced and well publicized, there were major delays of spawning because of the low water levels, and the fish ladder jointly built by the U.S. and Canada was rendered rather useless simply because of a natural cause. I believe we are going to face the same situation again, given the reports of a low snowpack province-wide, and all our drainage systems, I think, are going to be suffering from a lack of water.

I do not believe that this agreement takes into any consideration concerns for these kinds of reductions. It is an agreement that allows Alcan to draw more water for generating more power. The implications are of great concern to the whole fishing industry.

Mr. Fulton: One of the points both you and Mr. Newman have made time and again publicly is in relation to an added problem for the entire Fraser system, which is the existing amount of pollution that is in the system. We know that pollution from pulp mills up the Fraser system, raw sewage going into the river system, and so on is a fixed amount and is not being reduced in parallel

[Traduction]

juin, un peu plus en juillet, 8 p. 100, un peu plus également en août, 15 p. 100, 19 p. 100 en septembre, 16 p. 100 en octobre, 15 p. 100 en novembre et 11 p. 100 en décembre, ce qui fait un débit naturel moyen de seulement 866 pieds cubes par seconde ou 12 p. 100 du débit naturel.

Dans ce comité nous savons tous ce qui s'est passé l'année dernière. Dans le canyon de Fraser, à Hell's Gate, le niveau de l'eau a baissé considérablement. On a calculé que 3 pieds ou plus de cette réduction était attribuables au projet Kemano existant. Le poisson ne pouvait même pas utiliser les échelles. Le 15 avril, M. Siddon, le ministre des Pêches, a écrit à M. Manly, le porte-parole du NPD pour les Pêches, au sujet de la situation dans le fleuve Fraser pour lui dire ceci:

Il semble que le poisson ait été bloqué ou retardé aux cinq endroits qui étaient connus depuis déjà quelque temps comme étant des endroits difficiles pour la migration vers l'amont. Les retards dans la migration ont été attribués aux niveaux d'eau. . .

Avec les réductions prévues dans l'accord, telles que je les ai énumérées tout à l'heure, allant jusqu'à seulement 6 p. 100 du débit naturel, que risque-t-il de se passer à long terme, non pas seulement pour les remontées de saumon chinook et de saumon rouge dans la rivière Nechako, qui sont les deux plus importantes remontées, mais pour toutes les remontées du bassin du Fraser? Croyez-vous que ces travaux vont favoriser la remontée soit sur la Nechako soit sur d'autres affluents du Fraser, surtout que pour la sixième année le débit d'eau est faible et la sécheresse continue dans le centre de la Colombie-Britannique?

M. Atleo: Ils auront des conséquences défavorables pour tout le bassin du Fraser. Il est évident que cet accord ne tient nullement compte de la baisse naturelle du débit du Fraser. On en a beaucoup parlé dans les journaux: la baisse du débit a sensiblement retardé le frai, les échelles à poissons aménagées conjointement par les États-Unis et le Canada se sont révélées à peu près inutiles, en raison de ce phénomène naturel. D'ailleurs cette situation va probablement se reproduire car il a peu neigé dans toute la province, ce qui devrait réduire le niveau de tous les bassins d'écoulement.

Je ne crois pas que cet accord fasse état de la possibilité de tels phénomènes. Il a été conçu pour permettre à l'Alcan d'accroître son approvisionnement en eau pour produire plus d'électricité. Ces répercussions possibles inquiètent sérieusement tout le secteur des pêcheries.

M. Fulton: Une question que M. Newman et vous-même avez maintes fois soulevée en public, c'est le problème supplémentaire de la pollution des eaux de tout le bassin du Fraser. Nous savons que cette pollution est attribuable aux effluents des usines de pâtes en amont, au déversement d'eaux d'égoûts non traités, etc, alors qu'il n'est pas prévu de diminuer ces déversements en même

[Text]

with the reduction in water proposed by the new Kemano agreement. Perhaps you or Mr. Newman could address a few remarks to what the implications will be of having even less water in the Fraser. We know that it will mean less water for the fish to swim in, but do you think it might lead to increased pollution levels in the entire river system by having a reduced amount of water?

Mr. Atleo: Definitely. We are concerned because of the unknowns that the Department of Fisheries and Oceans has not seemed to take into account. I think the impact of the reduced water levels is unknown. There will be perhaps greater exposure of spawning areas, where spawn eggs I think are going to be jeopardized because of freezing temperatures.

I think you face the same situation with the pollution levels. We have a polluted river, and with reduced flows from upriver, especially in the Nechako area, fry are going to be forced to survive, if in fact they do, in a system that is going to have a considerably higher density of pollution. I think that has serious ramifications in the rearing areas, at the mouth of the river, and. . .

Mr. Fulton: Do you think it is appropriate that the Minister of Fisheries has given up the powers that are provided under the Fisheries Act? The Minister has the power, as you pointed out in your brief, at all times to ensure, under section 20.(10), that there are sufficient flows for the safety of fish in spawning areas. Under section 2.5, I believe it is, of the Alcan agreement, those powers are given away by the Minister of Fisheries. Even in unforeseen circumstances, it is the Crown that is going to have the responsibility for finding water if there is some kind of a problem, either low water at Hell's Gate or other things. Do you think it is appropriate or in fact legal for the Minister of Fisheries to give away, in a private agreement such as this, powers that are provided to him by Parliament?

Mr. Atleo: I think his action with this agreement has contravened his responsibility as far as the Fisheries Act goes. That is certainly of major concern to us, especially with the fact that he has given that right to Alcan to regulate the flow of the Nechako system. I think Alcan has already proved they have no regard for the salmon resource. They constantly displayed it with their efforts to build a second dam to try to suggest they were going to create jobs and build a second smelter.

• 1555

Our position is that Alcan never intended to build another smelter, that their whole thrust is simply to sell surplus power. We get an agreement that says they have decided not to build another smelter, and we think the ulterior motive is again simply to sell power to supposedly new industries. Is Alcan going to lead the way in developing new industries in the interior? I do not think so.

[Translation]

temps que le débit des eaux sera abaissé, ainsi qu'il est projeté dans le nouvel accord de Kemano. M. Newman ou vous-même pourriez peut-être nous dire en quelques mots ce que va entraîner la baisse des eaux du Fraser. Nous savons bien que les poissons devront nager en eaux moins profondes, mais ne craignez-vous pas que cette baisse du débit augmente la pollution dans tout le bassin?

M. Atleo: C'est l'évidence même. Nous sommes d'autant plus inquiets que le ministère des Pêches et Océans n'a pas pris en considération certains facteurs inconnus. Je crois que les conséquences de la baisse du débit restent à établir. Les frayères seront peut-être plus exposées aux intempéries; le frai risque d'être détruit lorsque la température atteindra le point de congélation.

À mon avis, cela vaudra aussi pour la pollution. La rivière est déjà polluée; si on baisse le débit des affluents en amont surtout dans la région de la Nechako, le frai sera forcé de survivre, s'il le peut, dans un bassin où la densité de la pollution sera sensiblement accrue. Je crois qu'il faut s'attendre à de graves répercussions pour les frayères à l'embouchure et. . .

M. Fulton: Croyez-vous que le ministère des Pêches a eu raison de céder les pouvoirs que lui conférait la Loi sur les Pêcheries? Ainsi que vous l'avez signalé dans votre mémoire, le ministre dispose en tout temps des pouvoirs que lui accorde l'article 20.(10), soit de régulariser les débits pour la survie du poisson dans les frayères. Sauf erreur, selon l'article 2.5, de l'accord de l'Alcan, le ministre des Pêches se désiste en sa faveur de ces pouvoirs. Même en cas d'imprévu, c'est à la Couronne qu'il incombe de trouver la solution au problème, qu'il s'agisse de la baisse des eaux à Hell's Gate ou ailleurs. Croyez-vous que ce soit convenable voire légitime, pour le ministre des Pêches de céder ainsi, par voie d'un accord privé, les pouvoirs que le Parlement lui a conférés.

M. Atleo: À mon avis, en souscrivant à cet accord, il a agi à l'encontre de ses attributions en vertu de la Loi sur les Pêcheries. Il est évident que c'est cela surtout qui nous préoccupe, étant donné que l'Alcan aura désormais le droit de régulariser les débits des eaux du bassin de la Nechako. Je crois que l'Alcan a déjà manifesté son indifférence envers le saumon. Elle ne s'en est nullement soucié lorsqu'elle a voulu construire un deuxième barrage, pour y aménager une deuxième fonderie, en alléguant que cela créerait des emplois.

Nous sommes d'avis que l'Alcan n'a jamais voulu construire une deuxième fonderie, qu'elle veut simplement produire un excédent d'électricité afin de le mettre en vente. L'accord dit bien qu'elle a décidé de ne pas construire une autre fonderie, mais le véritable motif caché, selon nous, c'est de pouvoir vendre de l'électricité aux industries qui vont soit-disant s'établir dans la région. L'Alcan va-t-elle elle-même donner l'exemple? J'en doute.

[Texte]

Mr. Fulton: One of the points made in earlier hearings on this project was the possibility that Alcan was not going to use this power for a green fields smelter, or for whatever you want to describe it as. One thing that should be applied in relation to major hydro projects where there is major water diversion is that you choose the most appropriate site.

What has in fact happened here is that scientists with DFO and the public were never given the opportunity to look at all of the river systems and all of the energy options in B.C. and to say that here is the one that will have the lowest impact on existing water systems, the lowest impact on anadromous species and the least impact on indigenous people who are taking fish from these systems.

Alcan has now made it clear they have no intentions in the foreseeable future of getting involved in expansion of their aluminum industry. I think you are quite correct, Mr. Atleo; they are intending to go into the sale of hydro-electricity. Perhaps that is why they are not here today to live up to the promises they made in the past. Do you not think that if we had had the kind of consultation you and Mr. Newman referred to or if there had been the kind of public process there should have been, perhaps some other project might have been proceeded with, keeping in mind of course that B.C. has a 50% surplus of power?

We have an enormous power surplus in British Columbia. Here we have what may in fact have been the worst possible choice of a river system to take more water out of, rather than choosing a system somewhere else in the province that might have had far less environmental impact.

Mr. Atleo: Yes, we alluded slightly in our presentation to the fish habitat management policy presented by the Department of Fisheries and Oceans. They suggested integrated planning for fish habitat management in their policy. They completely ignored that in this particular case, because they did not consult with people in the area, the native people, and other industry people. It is a little bit scary when you think about it, simply because we went through the whole exercise of hearings, which occurred in various communities on this very issue, since it was so controversial. For the department to proceed to make a deal, as they have, with results that are going to be rather severe on a major system, it just blows your mind that they would proceed with this kind of an approach.

Mr. Penner: I, too, welcome the Native Brotherhood of British Columbia in bringing to us a concern that has a very long history. It was in 1980 that Mr. Justice Berger granted the injunction against Alcan. At that time he said he wanted all parties to reach an out-of-court settlement. When he referred to all parties, to the best of your knowledge, did he have in mind those who would also speak for the aboriginal rights?

[Traduction]

M. Fulton: L'un des points qui sont ressortis au cours des audiences, c'est la possibilité que l'Alcan ne se serve pas de cette électricité pour l'aménagement d'une fonderie spécialisée, ou ce que l'on veut bien l'appeler. Lorsqu'une importante réalisation hydraulique comporte un détournement majeur des eaux, le principe à appliquer, entre autres choses, c'est de choisir le site qui convient le mieux.

Or, dans toute cette affaire, ni les experts du MPO ni le grand public n'ont eu l'occasion d'étudier tous les bassins hydrographiques et toutes les options énergétiques de la Colombie-Britannique, pour pouvoir dire que tel ou tel emplacement aurait le moins de répercussions sur les débits actuels, sur les espèces anadromes et sur les autochtones qui en exploitent les stocks.

L'Alcan a déjà laissé entendre clairement qu'elle ne songeait nullement à agrandir ses installations dans un avenir prévisible. Je crois que vous avez tout à fait raison, monsieur Atleo; l'Alcan s'intéresse à la vente de l'électricité. Elle refuse peut-être de se manifester aujourd'hui, justement parce qu'elle n'a pas l'intention de tenir ses promesses. Selon vous, s'il y avait eu des consultations comme celles dont M. Newman et vous-même avez parlé, si tout s'était fait ouvertement, comme cela aurait dû se faire, peut-être aurait-on choisi un autre genre de projet, étant donné que la Colombie-Britannique a déjà un excédent d'électricité de 50 p. 100?

Il y a un énorme excédent d'électricité dans cette province. On pourrait penser qu'on a fait le pire choix possible, en fait de bassins, et que d'autres emplacements présenteraient beaucoup moins de risques écologiques.

M. Atleo: Dans notre mémoire, en fait, nous avons fait allusion en passant à la politique du ministère des Pêches et océans quant à la gestion des habitats du poisson. Le ministère a proposé que cette gestion s'accompagne d'une planification intégrée. Dans le cas présent, il a totalement fait fi de sa propre politique, car il n'a consulté personne dans la région, ni les autochtones, ni les autres industriels. À bien y réfléchir, c'est un peu alarmant, car on avait tout de même tenu des audiences dans diverses localités, vu la controverse qui entourait cette question. Le ministère n'a pourtant pas hésité à conclure un marché, dont les conséquences pour ce bassin seront extrêmement néfastes; c'est à y perdre son latin, que de voir le ministère se plier à une telle démarche.

M. Penner: Je tiens aussi à souhaiter la bienvenue à la Fraternité des autochtones de Colombie-Britannique, qui vient nous parler d'une affaire qui remonte à très loin. C'est en 1980 que le juge Berger avait prononcé une injonction contre l'Alcan. Il voulait, à l'époque, que toutes les parties cherchent à s'entendre à l'amiable. Lorsqu'il parlait de toutes les parties, pensez-vous qu'il pensait aussi aux défenseurs des droits des autochtones?

[Text]

Mr. Newman: Yes, I believe he did since we are recognized by the Constitution of Canada.

Mr. Penner: He saw the two levels of government, the aboriginal right and the company representing all parties.

Mr. Newman: That is our view.

Mr. Penner: Yes, thank you very much. The Minister of Fisheries takes some pride in the fact that he brought in an eminent person to act as a facilitator, namely the president of UBC, Dr. David Strangway. To the best of your knowledge, did he or any person appointed by him, make contact with any of the Indian governments to ascertain their views regarding water levels and the effects of pollution?

• 1600

Mr. Newman: Not to my knowledge.

Mr. Penner: There is no record of any contact whatsoever?

Mr. Newman: I have not seen any.

Mr. Penner: Mr. Siddon, the Minister of Fisheries, describes the agreement, which is a very complex one, as being intelligent and environmentally responsible. You are here today to take strong exception to those adjectives that describe this agreement; is that correct?

Mr. Newman: Yes, we totally disagree with that.

Mr. Penner: All right. The agreement, it is said, provides for water flows that are consistent with conserving commercial sport and native fisheries, with respect to sockeye and chinook. Mr. Fulton has already referred to the tables in the agreement. Could you advise the committee, perhaps in percentage terms, how far out those tables are in being able to describe them as consistent with conserving the species? Are they 50% or 75% of what they ought to be? Could you give us an estimate?

Mr. Atleo: I did some reading on this a few days ago and I think there is reference to a 30% reduction. I had better not go on with that; I am a little bit vague.

Mr. Penner: By the way, I am not trying to trap you into technicalities. I am just trying to get, for the committee, a clear picture, based on long experience by the Indian people of that system for fishing. You are telling us that it is on average about one-third the level it ought to be; would that be correct? Is it somewhere in that vicinity?

Mr. Newman: Somewhere there.

Mr. Penner: Thank you. The agreement calls for the establishment of a technical group. These are experts presumably to manage water flows and deal with any sorts of problems that emerge from time to time and propose remedies. The Minister of Fisheries and Oceans has called

[Translation]

M. Newman: Oui, je le crois, étant donné que nous sommes mentionnés comme tels dans la Constitution canadienne.

M. Penner: Les deux paliers de gouvernement, les porte-parole des autochtones et ceux de la compagnie représentaient, à ses yeux, toutes les parties.

M. Newman: C'est ce que nous pensons.

M. Penner: Bon, merci. Le ministre des Pêches dit qu'il est fier d'avoir nommé une personnalité éminente comme conciliateur, je veux parler du président de l'Université de la Colombie-Britannique, M. David Strangway. À votre connaissance, a-t-il communiqué avec les gouvernements autochtones, ou a-t-il demandé à quelqu'un de le faire, pour connaître leurs idées concernant le niveau d'eau et les effets de la pollution?

M. Newman: Pas à ma connaissance.

M. Penner: Donc, rien ne semble indiquer qu'il ait communiqué avec eux de quelque manière que ce soit?

M. Newman: Je n'ai eu aucune indication en ce sens.

M. Penner: Selon M. Siddon, le ministre des Pêches, cette entente, qu'il qualifie de très complexe, est à la fois bien pensée et tient compte de l'environnement. Pourtant, vous êtes venu aujourd'hui nous exprimer un avis contraire, n'est-ce pas?

M. Newman: Justement. Nous ne sommes pas du tout d'accord.

M. Penner: Très bien. Il semble que l'entente contienne des dispositions sur l'écoulement des eaux qui visent à préserver la pêche sportive commerciale ainsi que la pêche autochtone du saumon rouge et du saumon quinnat. M. Fulton a déjà fait allusion aux tables de l'entente. Pouvez-vous nous dire dans quelle mesure les calculs de ces tables permettront effectivement de préserver l'espèce? Sont-elles précises à 50 p. 100 ou à 75 p. 100? Pouvez-vous nous donner une idée?

M. Atleo: Je me suis documenté à ce sujet il y a quelques jours, et je crois qu'il est question d'une réduction de 30 p. 100. Mais je préfère ne pas m'avancer; c'est un peu vague.

M. Penner: En passant, je n'essaie pas de vous piéger en vous faisant parler de détails techniques. J'essaie tout simplement de donner au comité une idée précise de la situation, compte tenu de la longue expérience des autochtones au niveau de la pêche dans ce bassin. D'après vous, cela représente en moyenne le tiers du niveau idéal; est-ce bien cela?

M. Newman: À peu près.

M. Penner: Merci. L'entente prévoit la création d'un groupe technique. Il s'agit probablement d'un groupe d'experts qui seront chargés de gérer l'écoulement des eaux et de régler tous les problèmes qui peuvent survenir de temps en temps. Le ministre des Pêches et Océans a

[Texte]

upon all the parties to work with this technical group. Has the technical group, to your knowledge, approached any of the Indian leaders in the area, to seek their co-operation?

Mr. Atleo: Not to our knowledge, sir.

Mr. Penner: Do you believe, in any way, that it might be a promising way to go or how do you see the establishment of this three-party technical group? What is your view of it?

Mr. Atleo: Our view is that it appears that the Department of Fisheries and Oceans has taken a leaf out of the operating manual of the Department of Indian Affairs and Northern Development. They have come up with a situation, say this is how it is going to be and ask what we think. This is how it is going to work and they want us to contribute in this manner.

This is exactly what has happened with this agreement, because there was no consultation whatsoever in the make-up of this agreement. Whatever thinking process occurred on the terms of this agreement, it had nothing to do with any consultation process with us as a native people. We object very strongly to that. To assume, first of all, that this is acceptable, and then to come and ask if we will co-operate. . . I think the bottom line is the native people's concern about the resource itself and we view this agreement as a threat to that resource.

• 1605

I think Alcan has already proved we have a major problem here, given the mechanisms and regulations in place under the Fisheries Act at the time of the initial dam's construction and the devastation of the chinook stocks in the Nechako system in particular, a system we are currently concerned about in this agreement.

Mr. Penner: Your message to this committee is that from the very beginning—after the injunction when we started out on that long eight-year trail—until the signing of this agreement, the aboriginal interest has been completely disregarded.

Mr. Atleo: Let us put it this way. I think up until the agreement, with all the hearings that occurred, with all the briefs and positions presented by native people, user groups and other interested groups—the Save the Bulkley Society for one—our knowledge of the situation was that the Department of Fisheries and Oceans was going to go to court with Alcan. That was the last we heard about the situation, until all of a sudden we had an agreement. We were in support of the Department of Fisheries and Oceans going to court.

Mr. Penner: When Alcan went to court to challenge Ottawa's interference, the Carrier people tried to become a party to those proceedings. What happened there?

[Traduction]

invité toutes les parties à coopérer avec ce groupe technique. D'après vous, ce groupe a-t-il communiqué avec les chefs autochtones de la région afin de demander leur coopération?

M. Atleo: Pas à notre connaissance.

M. Penner: Croyez-vous que ce soit la bonne voie à prendre? Comment voyez-vous la création de ce groupe technique tripartite? Qu'en pensez-vous?

M. Atleo: À notre avis, le ministère des Pêches et Océans a copié le guide d'opérations du ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord; il a pris une situation et nous a dit: voici ce que nous allons faire, qu'en pensez-vous? En d'autres termes, c'est comme ceci que les choses vont se passer, et on nous demande d'y contribuer.

C'est exactement ce qui s'est produit dans le cas de cette entente, car nous n'avons pas été le moins consultés lors de son élaboration. Toutes conclusions auxquelles sont arrivés les rédacteurs de cette entente n'étaient certainement pas le fruit d'une consultation avec les autochtones. Nous nous opposons fermement à cette façon de procéder. Le ministère a commencé par supposer que l'entente était acceptable, et ensuite il est venu nous demander notre coopération. . . En fin de compte, ce qui intéresse les autochtones c'est de protéger la ressource elle-même, et à notre avis, cette entente aura pour effet de la mettre en péril.

Je crois que l'Alcan a déjà su prouver qu'il existe un problème grave, à cause des mécanismes et règlements en vigueur en vertu de la Loi sur les pêcheries au début de la construction du barrage et à cause desquels les stocks du saumon quinnat ont été décimés dans le bassin Nechako en particulier dont le cas nous inquiète le plus.

M. Penner: Donc, le message que vous voulez transmettre à notre Comité est le suivant: dès le début—après l'injonction, au début de ce long périple de huit ans—et jusqu'à la signature de la présente entente, les intérêts des Autochtones n'ont jamais été pris en considération.

M. Atleo: Je vous explique. Jusqu'au moment de la signature de l'entente, compte tenu de toutes les audiences qui avaient eu lieu, de tous les mémoires et les exposés présentés par les Autochtones, les groupes d'utilisateurs et autres groupes intéressés—notamment la Save the Bulkley Society—nous avions l'impression que le ministère des Pêches et Océans avait l'intention de poursuivre l'Alcan devant les tribunaux. C'était les dernières informations que nous avions obtenues, et puis soudainement, voilà qu'il y a eu cette entente. Nous aurions voulu que le ministère des Pêches et Océans aille en cour.

M. Penner: Lorsque l'Alcan est passé en cour pour contester l'ingérence d'Ottawa, les représentants de la population Carrier avaient essayé d'intervenir. Qu'est-il arrivé?

[Text]

Mr. Atleo: They were refused by the judge.

Mr. Penner: During those hearings was the aboriginal interest at any time argued for or clearly presented, to the best of your knowledge?

Mr. Atleo: I do not think so. Given the record of Fisheries and Oceans, their knowledge of aboriginal people and our relationship with them, I think at best it was probably not clearly represented.

Mr. Penner: There was nobody there at all, to your knowledge, fulfilling the constitutional trust obligation to protect the aboriginal interest where it is identified.

Mr. Atleo: No.

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): With the committee's indulgence I would like to ask some questions from the Chair.

Mr. Atleo, I believe you said it was unlikely—or words to that effect—that Alcan would lead the economic recovery in the area. Yet in *The Vancouver Province* on March 3 of this year the headline reads:

Paper mill pushed by Alcan Alcan Aluminum Limited is seeking the forest sector's participation in building a world class paper mill in the Vanderhoof area. It would mean some 250 jobs.

Is that not a good indicator of leading economic recovery in the area?

Mr. Atleo: I think we had some indicators from Alcan previously with regard to the building of a new smelter. They introduced the idea and used this as an argument for building their own dam to supply power in order to supposedly fuel these new initiatives on their part. They withdrew their proposal in the end as part of this deal, supposedly, Alcan gave up this idea because world markets dictated it.

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): You do not believe that pulp mill is going to see the light of day.

Mr. Newman: A pulp mill in Vanderhoof is not going to improve the conditions in the communities you represent on the coast that are going to be affected by whatever happens in the river system. It is not going to improve anything in Bella Bella. It is going to put a lot of people out of business, and that is why we are here today.

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): Do you believe that fish and hydro-electric power can co-exist in any way, shape or form?

Mr. Atleo: Yes. I think if someone would make the effort, as Mr. Fulton suggests, to sit down and review the approaches and to make an assessment of the kind of power we have available... I think there are tables suggesting that in British Columbia, Alcan has the lowest costs in the world simply because they generate their own

[Translation]

M. Atleo: Le juge a rejeté leur demande.

M. Penner: A votre connaissance, les intérêts des Autochtones ont-ils été clairement présentés pendant ces audiences?

M. Atleo: Je ne crois pas. Compte tenu de la réputation du ministère des Pêches et Océans, compte tenu de la connaissance qu'ont ces représentants des peuples autochtones et des liens qu'ils entretiennent avec eux, je crois qu'on peut seulement conclure que la position autochtone n'a pas été clairement représentée.

M. Penner: A votre connaissance, il n'y avait personne pour s'acquitter de l'obligation constitutionnelle de protéger les intérêts autochtones.

M. Atleo: Non.

Le président suppléant (M. Schellenberg): Si le Comité le permet, le président aimerait poser quelques questions.

Si je ne m'abuse, monsieur Atleo, vous avez laissé entendre que la société Alcan devait amorcer la reprise économique dans cette région. Et pourtant, le *Vancouver Province* du 3 mars dernier portait la manchette suivante:

La société Alcan veut construire une usine à papier. La société Alcan limitée demande la participation du secteur forestier pour la construction d'une usine à papier de classe internationale dans la région de Vanderhoof. Un tel projet entraînerait la création de quelques 250 emplois.

N'est-ce pas là un bon indice de reprise économique pour la région?

M. Atleo: Je crois que l'Alcan avait déjà parlé avant cela de la construction d'une nouvelle fonderie. La société avait avancé cette idée pour s'en servir comme argument en faveur de la construction de son propre barrage pour produire l'électricité nécessaire à ces nouvelles initiatives. En fin de compte, l'Alcan aurait retiré sa proposition afin de pouvoir conclure cette entente. L'idée aurait été abandonnée sous prétexte des marchés mondiaux.

Le président suppléant (M. Schellenberg): A votre avis, donc, cette usine de pâtes ne verra jamais le jour.

M. Newman: Ce n'est pas une usine de pâtes à Vanderhoof qui va améliorer la situation dans les localités que vous représentez le long de la côte et qui risquent d'être affectées par ce qui arrivera au bassin fluvial. Cela n'améliorera nullement la situation à Bella Bella. Au contraire, beaucoup de gens vont faire faillite, et c'est pour cela que nous sommes ici aujourd'hui.

Le président suppléant (M. Schellenberg): Croyez-vous qu'il soit possible d'exploiter un système hydro-électrique tout en sauvegardant le poisson?

M. Atleo: Oui. Si, comme M. Fulton le propose, quelqu'un prenait la peine d'examiner les solutions proposées et de faire une évaluation du potentiel électrique dont nous disposons... Je crois que certaines données montrent qu'Alcan paye les tarifs les plus bas au monde en Colombie-Britannique tout simplement parce

[Texte]

power for aluminum. If only someone would just sit down with Fisheries and the user people and Alcan, and the province where it might be concerned. But it seems there is a mentality in corporate people that suggests they can bulldoze their way into certain things, and perhaps use political favours and Lord knows what else, at the expense of resources.

• 1610

One of your hon. members, Mr. Oberle, said to the Carrier people, at the time this announcement was being made and concerns were being voiced by various Indian leaders, not to worry because he would give salmonid enhancement to replace it, if salmon stocks are going to be affected. That is not a good attitude if we are going to... We would prefer to see development and resources go along hand in hand; and there is probably room for that. Let us take a sane look at it.

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): Mr. Newman, you said in your presentation that perhaps DFO was not aware of the implications of the agreement. Are you saying that their data are incorrect, or they read it incorrectly, or the output was wrong? Where was DFO wrong, in your opinion?

Mr. Newman: Data that DFO use s in many of its management programs are questioned by every user group in industry.

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): We were faced with a court decision over a negotiated settlement. The negotiated settlement resulted in part in the tributary Murray-Cheslatta system being rehabilitated and the adjacent Nanika-Morice river system, which feeds the Skeena, being saved in perpetuity from future damming and diversion by Alcan. Are those not worthy accomplishments?

Mr. Newman: Yes, they are.

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): What do you think would have happened if the court had been allowed to decide the future of that region? Do you think those kinds of benefits would have resulted?

Mr. Newman: Certainly I would hope that the court's decision would be reflective of the strength of the Fisheries Act to protect fish and habitat.

Mr. Johnson: Mr. Chairman, I did not hear the presentation that was made, so I cannot very well ask questions on the presentation.

It seems to me that this dispute, if you want to call it that, started back in 1950 when the province signed an agreement with the company. Obviously the company did not use all the water rights they had. The Government of Canada was faced with a lawsuit that has been settled out of court. I would like to ask the witnesses if they could

[Traduction]

qu'elle réussit à produire sa propre électricité pour l'aluminium. S'il y avait seulement quelqu'un pour convaincre le ministère des Pêches, les utilisateurs, Alcan et, le cas échéant, la province. Mais il existe une mentalité spéciale dans les grandes sociétés, on pense pouvoir forcer les choses, en faisant jouer de son influence politique ou Dieu sait quoi encore, aux dépens des ressources.

L'un de vos députés, M. Oberle, disait aux indiens Carrier à l'époque où ce communiqué a été publié et où divers chefs Indiens ont fait entendre des protestations de ne pas s'en faire si les réserves de saumon diminuaient, parce qu'on mettrait en place un programme de mise en valeur des salmonidés. Ce n'est pas l'attitude à prendre si... Nous préférierions que le développement et les ressources fassent bon ménage, ce n'est pas une utopie. Il faut user de bons sens.

Le président suppléant (M. Schellenberg): Dans votre exposé, monsieur Newman, vous disiez que le ministère des Pêches n'était peut-être pas au courant des incidences de cette entente. Est-ce que ce sont les données qui n'étaient pas bonnes, ou bien ont-elles été mal interprétées, ou les conclusions ne sont-elles pas bonnes? En quoi le ministère des Pêches s'est-il trompé, à votre avis?

M. Newman: Les données sur lesquelles se fonde le ministère des Pêches pour un grand nombre de ces programmes de gestion sont contestées par tous les groupes d'utilisateurs.

Le président suppléant (M. Schellenberg): Un tribunal a statué sur un des règlements que nous avons négociés, à la suite duquel le bassin Murray-Cheslatta a été assaini et le bassin fulvial adjacent Nanika-Morice qui alimente la Skeena a été définitivement préservé des digues et détournements de l'Alcan. Ne trouvez-vous pas que ce sont des résultats appréciables?

M. Newman: Certainement.

Le président suppléant (M. Schellenberg): Que se serait-il produit, à votre avis, si le tribunal avait pu décider de l'avenir de la région. Aurait-il pris des décisions aussi favorables?

M. Newman: J'espère, bien entendu, que la décision du tribunal reflète la détermination de protéger les poissons et leur habitat, qui est l'objectif de la Loi sur les pêcheries.

M. Johnson: Monsieur le président, n'ayant pas entendu l'exposé, il ne m'est pas possible de poser des questions là-dessus.

Ce différend, si c'est ainsi que vous voulez l'appeler, remonte à 1950 lorsque la province a signé une entente avec la société. Cette dernière n'a pas exploité tous les droits d'utilisation de l'eau qu'elle avait et le gouvernement du Canada a dû entamer un procès qui a été réglé à l'amiable. Les témoins peuvent-ils me dire

[Text]

tell me what damage is going to be done to the aboriginal population of British Columbia, or the most recent settlers in British Columbia, if I could put it that way.

Mr. Newman: Your friend Jack Nichol will speak for the recent settlers when he gets up here.

Mr. Johnson: I do not really know what this disagreement is about, to tell you the truth. I do not know what damage will be caused. It seems there was a lot of scientific input into the whole thing. I just do not know where we can go to look for advice. Do we get it from the scientists, or do we get it from individuals?

Mr. Newman: I did not see any scientists come into our native communities to find out what impact the agreement was going to have on us. It is going to do a lot of damage to Indian communities on the coast. Some 25 of the 28 locals we represent are totally dependent on the fishing industry for their livelihood and for the well-being of their communities, and those are going to be damaged by that agreement. We are severely restricted right now to conserve chinooks and certain other species. We are being starved out by some of the regulations that the Department of Fisheries and Oceans has imposed on us to cut down our fishing time. You allow big businesses like Alcan and MacMillan Bloedel to destroy rivers that provide the kind of resources we depend on.

• 1615

Mr. Johnson: I am not familiar with the area. I have not been there. The only way that I can get some information is by asking you, somebody who is a resident in the area. Do you feel that regardless of what the DFO has said about the fish being allowed to migrate and regardless of the temperature control of water, this is not going to occur?

Mr. Newman: No, it is not going to work. It is going to do a lot of damage to both the native people on the coast and in the interior.

Mr. Johnson: Did they build any kind of model of the river and the dams that are going to be put in to see what will happen with the free flow of water that supposedly is going to occur? Do you know if any of that was done?

Mr. Newman: Alcan has talked about many plans. They have talked about reversing the flow of the Dean River, which flows into Kimsquit. This is a major sockeye river. That would do a lot of damage to the people living in that area.

Mr. Johnson: It seems to me as if somebody thought that if it went to court it may not come out favourably anyway. Alcan would still come out with a decision in their favour by the courts. Perhaps the negotiated settlement will do more for the watershed and more for the fish than it would if some judgment were handed down on technical evidence presented by lawyers in court.

[Translation]

quels seront les répercussions pour la population autochtone de Colombie-Britannique ou pour ceux qui s'y sont établis plus récemment, si vous me permettez de m'exprimer ainsi.

M. Newman: Votre ami Jack Nichol vous parlera du cas des arrivants plus récents lorsqu'il comparaitra.

M. Johnson: En toute franchise, je ne sais pas au juste sur quoi porte le différend et je ne sais pas non plus en quoi consisteront les dommages. Il semble que les spécialistes aient beaucoup travaillé sur cette question et je ne sais vraiment pas à qui demander conseil: aux experts ou aux gens ordinaires?

M. Newman: Aucun expert, à ma connaissance, n'est venu visiter les collectivités autochtones pour constater quels allaient être les effets de cette entente. Les collectivités indiennes de la côte vont beaucoup en souffrir. Sur 28 syndicats que nous représentons, 25 dépendent entièrement de la pêche pour leur subsistance et pour la prospérité de leurs collectivités et ce sont eux qui seront durement touchés par cette entente. Des restrictions sévères nous sont d'ores et déjà imposées pour la pêche au saumon chinook et d'autres espèces. Certains règlements que le ministère des Pêches et Océans nous imposent réduisent de façon vraiment draconienne notre temps de pêche, coupant ainsi nos ressources alors que vous permettez à de grandes entreprises comme l'Alcan et MacMillan Bloedel de détruire des cours d'eaux poissonneux qui constituent nos ressources.

M. Johnson: Je ne connais pas bien la région, ni ayant jamais été. La seule façon pour moi de me renseigner, c'est de vous poser des questions, à vous qui habitez la région. Pensez-vous que malgré les déclarations du ministère des Pêches sur la possibilité de migration du poisson et malgré le contrôle de la température de l'eau, ceci ne va pas se concrétiser?

M. Newman: Non, cela ne marchera pas. Cette entente va durement frapper tant les autochtones du littoral que ceux de l'intérieur.

M. Johnson: Va-t-on construire un modèle de la rivière et des digues qui seront construites pour voir ce qui se passera quand le débit de l'eau changera? Avez-vous entendu parler d'un tel projet?

M. Newman: Alcan a avancé plusieurs possibilités, par exemple le renversement du cours de la rivière Dean qui se jette dans la Kimsquit. C'est une rivière très poissonneuse en saumon sockeye. Les gens de la région en pâtiraient fort.

M. Johnson: J'ai l'impression qu'on a misé sur le fait que si l'affaire était portée devant le tribunal, le résultat serait de toute façon défavorable. Le tribunal trancherait en faveur de l'Alcan et une entente négociée risque d'avoir de meilleurs résultats pour la ligne de partage des eaux et pour le poisson que si un jugement était rendu sur des données techniques présentées par des avocats.

[Texte]

I hardly think the Minister of Fisheries and Oceans, more especially a Minister of Fisheries from the province of British Columbia, would enter into a negotiated settlement if he thought it was going to be injurious to the people he represents.

Mr. Newman: I do not think the Minister listened to the scientists you are talking about or to the people who tried to tell him the effect it would have on all the user groups. I think he totally ignored the user groups when he made that decision. I think he made that decision on his own.

Mr. Atleo: I will give you an example of the kinds of concerns we have. There was a recent announcement of the so-called chinook tagging for conservation in British Columbia on endangered stocks. His decision is still going to endanger those stocks, regardless of what the Minister says.

Mr. Fulton: I think I can help Captain Johnson in some of the questions that he has asked, and I will frame them in a way that I can put them as questions to the witnesses. I think Captain Johnson is aware that the Supreme Court of Canada ruled in 1980 and gave an injunction to the Department of Fisheries and Oceans and to the Minister, setting flows and upholding the Minister's powers under section 20, which Mr. Newman referred to, as requiring at all times sufficient flows for the safety of fish.

The concern I think the witnesses have, and I share, is that all Alcan is required to do is to provide sufficient habitat for 1,700 to 4,000 chinooks. I would like to quote from the International Pacific Salmon Fisheries Commission. They say on page 83 of their study:

The sockeye that spawn and rear in the Nechako system are much more abundant than Nechako chinook. Average Nechako sockeye escapement, 1979 to 1982, is estimated at 270,000 fish annually, versus a chinook escapement for the same period of 3,500 on average. Current Nechako sockeye production makes up 19% of total Fraser sockeye production.

• 1620

This is the key, Captain Johnson:

Potential production estimated on the basis of lake-rearing capacity is approximately 53% of the total potential of the Fraser River system. Sockeye of Nechako origin make up an estimated 41% of the catch of Fraser River system Indian fisheries.

Keep that in mind—41% of Indian fisheries.

[Traduction]

Je ne vois pas pourquoi le ministre des Pêches et Océans, d'autant plus qu'il est originaire de la Colombie-Britannique, consentirait à une entente négociée s'il pensait qu'elle allait nuire à ceux qu'il représente.

M. Newman: Je ne crois pas que le ministre ait écouté les experts dont vous parlez ou ceux qui ont essayé de lui expliquer les effets de cette mesure sur tout le groupe d'utilisateurs. Il a complètement ignoré ces derniers quand il a pris cette décision et je crois qu'il l'a prise à lui tout seul.

M. Atleo: Je vais vous donner un exemple du genre d'appréhension que nous avons. Un communiqué a été publié récemment sur ce qu'on appelle l'étiquetage du saumon chinook pour la conservation en Colombie-Britannique des espèces menacées d'extinction. Cette décision va avoir des conséquences funestes pour ces espèces, quoi qu'en dise le ministre.

M. Fulton: Je crois que je peux répondre à certaines questions du capitaine Johnson et je le ferai sous forme de questions aux témoins. Le capitaine Johnson n'ignore certainement pas que la Cour suprême du Canada a rendu un jugement en 1980 et rendu une ordonnance à l'intention du ministère des Pêches et Océans et du ministre, fixant les débits et confirmant les pouvoirs du ministre au titre de l'article 20, dont parlait M. Newman; d'après cet article les débits doivent être en tout temps suffisants pour la sécurité du poisson.

La crainte que j'ai et que partagent sans doute les témoins, c'est qu'on demande seulement à l'Alcan de laisser subsister un habitat suffisant pour 1,700 à 4,000 saumons chinook. Permettez-moi de citer la Commission internationale des pêcheries de saumon du Pacifique qui dit, à la page 83 de son rapport, que:

Les saumons sockeye qui frayent et vivent dans le bassin fluvial Nechako sont beaucoup plus abondants que le saumon chinook du même bassin. On estime qu'entre 1979 et 1982 270,000 saumons sockeye se sont échappés en moyenne de la rivière Nechako, alors que la moyenne, pour le saumon quinnat était de 3,500 au cours de la même période. La production de saumon sockeye dans la Nechako représente 19 p. 100 de l'ensemble du total de la production du fleuve Fraser.

Voici la clé, capitaine Johnson:

La production potentielle évaluée en fonction de la capacité d'élevage en lac se chiffre environ à 53 p. 100 du potentiel total du bassin hydrographique du fleuve Fraser. Le saumon sockeye en provenance de la rivière Nechako représente, selon les estimations, 41 p. 100 des prises effectuées par les pêcheurs indiens du fleuve Fraser.

Retenons bien ce chiffre: 41 p. 100 de la pêche par les indiens.

[Text]

Given the importance of the Nechako sockeye, it is hard to understand why they are relegated to only footnote status in the 1987 settlement agreement. The IPSFC concludes that the Kemano completion proposal as submitted "does not provide adequate fisheries protection".

On page 76, the commission goes on to recommend that:

... additional water be released so as to eliminate temperatures in excess of 20 degrees Celsius and to reduce average temperatures during the sockeye migration to pre-Kemano I levels.

The IPSFC concludes that the Kemano completion flow regime, identical with long-term flows under the agreement, could result in critical fish passage problems at at least four Lower Fraser locations during September and October. The proposed flows will result in a 0.7-foot to a 3-foot drop in water level at Hell's Gate during September and October, and this will result in the main fishways becoming inoperative.

The IPSFC recommends that Alcan be required to fund all measures necessary to remedy obstructions in the Fraser and Nechako rivers attributable to reduced water levels due to Alcan's project. However, the 1987 settlement agreement is silent on the matter.

So we, the public, end up having to carry the can on all four of those. Then, of course, there is all of the unforeseen impacts, which I will not get into at this moment. But I think the point the witnesses are making—and we are talking about over 40% of the Indian fishery on the Fraser River system and the Nechako is affected by this agreement. . .

We know that the Alcan agreement does not require them to do anything in relation to the sockeye, and we have already seen an enormous reduction in sockeye production. Let us keep in mind that from 1952 to 1956 Alcan dried the river up; they shut all the water off. It is only now they are even starting to come back. We have seen aboriginal people and coastal fishermen for at least four years have that entire fishery taken away.

The International Pacific Salmon Fisheries Commission calculates that over half of the sockeye breeding grounds on the largest waterway in British Columbia are affected by this agreement. As the witnesses said, there was no consultation.

I would just like to put that question to you. Since there was no consultation, and there has been nothing built into the agreement to either involve aboriginal people or to have consulted in the first place or in terms of the long-term, on a scale of one to ten, how do you rate

[Translation]

Le saumon sockeye de la rivière Nechako ayant une telle importance, on comprend mal pourquoi l'accord de 1987 ne lui consacre qu'une note au bas de la page. La CIPSP conclut que le projet d'aménagement de la Kemano n'offre pas une protection suffisante pour la pêche.

A la page 76, la commission recommande que,

le débit de l'eau soit augmenté afin de faire baisser les températures supérieures à 20 degrés Celsius et de ramener les températures moyennes, pendant les migrations des saumons sockeye, au niveau qui prévalait avant la construction de Kemano I.

La CIPSP conclut que les débits, après la fin des travaux à Kemano, qui seront identiques aux débits à long terme fixés par l'accord, pourraient gravement entraver les migrations des poissons à au moins quatre endroits du cours inférieur du fleuve Fraser, de septembre et d'octobre. Selon les débits proposés, le niveau de l'eau diminuera de 0,7 pieds à 3 pieds à Hell's Gate, entre septembre et d'octobre, ce qui rendra impraticables les principales voies de migration des poissons.

La CIPSP recommande que la société Alcan finance toutes les mesures nécessaires qu'il faudra mettre en oeuvre pour remédier aux obstructions du fleuve Fraser et de la rivière Nechako attribuables à la baisse du niveau de l'eau causée par le projet Alcan. Cependant, l'accord de 1987 est muet sur le sujet.

C'est donc à nous, la population, de trouver des solutions dans ces quatre cas. Par ailleurs, il y a toutes les répercussions imprévues dont je ne parlerai pas pour le moment. Les témoins veulent nous faire remarquer que cet accord a eu une incidence sur plus de 40 p. 100 des pêches réalisées par les indiens dans le bassin hydrographique du fleuve Fraser et de la rivière Nechako. . .

Nous savons que l'accord conclu avec Alcan ne prévoit pas que la Société prenne des mesures spéciales au sujet des saumons sockeye, alors qu'on a déjà constaté une réduction énorme des stocks de ces saumons. Rappelons-nous que l'Alcan a complètement asséché la rivière entre 1952 et 1956. Les saumons viennent à peine de revenir. Les autochtones et les pêcheurs du littoral ont été privés de leur zone de pêche pendant au moins quatre ans.

La commission internationale des pêcheries de saumon du Pacifique estime que cet accord affecte plus de la moitié des frayères de saumons sockeye du plus grand cours d'eau de la Colombie-Britannique. Comme l'ont dit les témoins, il n'y a pas eu de consultation.

Je vais seulement vous poser une question. Étant donné qu'il n'y a pas eu de consultation et que l'accord ne prévoit pas la participation des autochtones ni leur consultation, au départ ou à long terme, quelle note de 1 à 10 accorderiez-vous à l'accord Alcan et aux

[Texte]

the Alcan agreement and the federal government's responsibilities in relation to the First Nations of British Columbia?

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): I am glad I asked you to be brief, Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Zero to ten.

Mr. Atleo: A one.

Mr. Fulton: A one. Thank you very much.

Mr. Penner: I want to begin, Mr. Chairman, by certainly thanking Captain Morrissey Johnson for the way he started off, by taking us back to 1952 and indicating that the Government of British Columbia made an agreement on water rights with Alcan, a bilateral agreement. I think members of the committee ought to know that at that time in Canadian law, the Carrier people had no civil or land rights that could be referred to. Most of the problems we have had in Canada are because those rights have not been spelled out and now we are paying a very heavy price for it in terms of disquiet, discontent, and serious problems. But the price we are paying is minimal in contrast to what the aboriginal people are paying.

That attitude dies so slowly, and I just refer to the letter that Dr. Strangway wrote to the deputy minister of Fisheries and Oceans and to the vice-president of Alcan. In his letter he says:

I am pleased to report to you that in my judgment all issues and concerns were presented and discussed thoroughly.

• 1625

So you see, we have an enormous problem in this country in being able to put aside the aboriginal issue and think we have discussed all issues and it has been examined thoroughly.

He goes on to say that all parties who were experts in the field were able to review the technical issues. Again, not to recognize the expertise of aboriginal people in matters related to the fishery is short-sighted in the extreme.

I want to come specifically to two questions. One was mentioned in passing, and I want to come back to it. That is the visit of the Minister of State for Science and Technology to the Carrier people on the same day the agreement was signed. He is quoted as saying the people should make the best of the situation we have—what we usually say is to make the best of a bad situation, but he said we have to make the best of the situation we have—and if the salmon are harmed, a hatchery will be built. I gather, from your either being present at that meeting or having heard about it, you interpret that statement by the Minister of Science and Technology as meaning the

[Traduction]

responsabilités du gouvernement fédéral vis-à-vis des premières nations de la Colombie-Britannique?

Le président suppléant (M. Schellenberg): je suis content de vous avoir demandé d'être bref, monsieur Fulton.

M. Fulton: De zéro à dix.

M. Atleo: Un.

M. Fulton: Un. Merci beaucoup.

M. Penner: Tout d'abord, monsieur le président, je veux remercier le capitaine Morrissey Johnson d'avoir commencé par nous ramener en arrière, à 1952 et de nous avoir fait remarquer que le gouvernement de Colombie-Britannique avait signé un accord bilatéral avec la société Alcan sur les droits aquatiques. Les membres du comité doivent savoir qu'à cet époque le peuple Carrier ne disposait pas, aux termes de la loi canadienne, de droits civils ou territoriaux auxquels on aurait pu se référer. La plupart des problèmes que nous connaissons au Canada viennent du fait que ces droits n'ont pas été définis clairement. C'est à l'origine de l'agitation, du mécontentement et des problèmes graves d'aujourd'hui. Pourtant, tout cela est bien anodin comparé au prix que les autochtones ont à payer.

C'est une situation qui met du temps à disparaître. Il suffit pour s'en convaincre de lire la lettre de M. Strangway au sous-ministre des Pêches et Océans et au vice-président de l'Alcan.

Il déclare être en mesure de signaler qu'à son avis, toutes les questions et tous les problèmes ont été présentés et examinés en profondeur.

On peut donc constater que nous avons un problème grave puisque nous avons l'impression de pouvoir oublier les autochtones, persuadés que tous les problèmes ont été examinés en profondeur.

Il poursuit en affirmant que tous les experts dans le domaine ont pu examiner les questions techniques. Une fois de plus, c'est une aberration de ne pas reconnaître les compétences des autochtones sur les questions relatives à la pêche.

Je veux revenir précisément à deux questions. La première a été mentionnée en passant et je veux y revenir. Le ministre d'état aux sciences et à la technologie a rendu visite au Carriers le jour même de la signature de l'accord. On rapporte qu'il a demandé aux indiens de s'accommoder au mieux de la situation—on dit généralement qu'il faut faire contre mauvaise fortune bon coeur, mais il a dit qu'il fallait s'accommoder de la situation—et que l'on construirait une pisciculture si le projet nuisait à la population de saumons. Si vous étiez présents à la réunion ou si vous en avez entendu parlé, je suppose que vous interprétez les propos du ministre des

[Text]

salmon are in trouble and we are going to have to do something about it. Would that be right?

Mr. Atleo: Yes.

Mr. Penner: My last question has to do with the much-touted cold-water release at the Kenney Dam. This has been put in by the technical experts, and the technical experts would like us to believe this is going to provide for the efficient control of both the water flows and the temperature. In other words, we are going to create a nirvana for the salmon. So somebody has it wrong, according to the testimony you have given us. Do you know anything at all about this so-called "cold water release"? Have you made any kind of an independent assessment of what value it is likely to serve, or otherwise?

Mr. Atleo: If you do not have enough water, cold water is not going to help a whole lot.

Mr. Penner: Are you saying this cold water release has nothing at all to do with the flow; even if it is at maximum, it is still too little? Is that what you are saying?

Mr. Atleo: The last time we had concerns about cold water release for the whole system that includes the Skeena and the Fraser rivers, we had to go to court to get it out of Alcan. I think our concern is Alcan's almost total disregard for any concerns about. . . They had this attitude in 1952 and 1953. They did not care about the salmon resource. I do not think their attitude has changed one iota. There were certain agreements and certain so-called "checks" originally when they built that first dam. It did not matter. They had their dam, and damn the resource, is what they said.

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): One final question from me. You made a statement, Mr. Atleo, that intrigued me. You made a lot of statements that intrigued me, but one was that despite the chinook tagging program recently introduced by the Minister, the stocks would still be endangered. I wonder if you could expand on that.

Mr. Atleo: The stocks were so endangered in the south Gulf of Georgia last year that the sport fishermen supposedly caught only 125,000, when they had a ceiling of 240,000 or so. I forget what the exact number is, but they were down by almost 100,000 from what their quota was. The Minister has announced this chinook tagging program and a reduction of the bag limit from 20 to 8. He has also announced a program that has supposedly cut back 20% of the harvest by all users, native, commercial, and "sporties". His bag limit reductions and the people they actually affect translates actually into about an 8% reduction and not 20%, and there is no reference whatsoever to any kind of a ceiling. That means that the agreement with the International Salmon Commission that is in place for the total allowable catch of chinooks

[Translation]

sciences et de la technologie de la manière suivante: le saumon est menacé et nous allons devoir faire quelque chose. Est-ce que j'ai raison?

M. Atleo: Oui.

M. Penner: Ma dernière question se rapporte au déversement d'eau froide au barrage Kenney. Les experts nous ont vanté cette technique et veulent nous faire croire que cela va permettre un contrôle efficace du débit de l'eau et de la température. En d'autres termes, nous allons créer un véritable nirvâna pour les saumons. Si on en juge par votre témoignage, quelqu'un doit faire erreur, quelque part. Que savez-vous de ces déversements d'eau froide? Avez-vous cherché à en analyser l'utilité?

M. Atleo: Si le niveau de l'eau n'est pas suffisant, cela ne servira pas à grand chose d'ajouter de l'eau froide.

M. Penner: Est-ce que vous affirmez que les déversements d'eau froide ne changeront rien au débit de l'eau, que ce sera trop peu, même s'il est porté au maximum?

M. Atleo: La dernière fois que nous nous sommes opposés au déversement d'eau froide dans le bassin hydrographique qui comprend la rivière Skeena et le fleuve Fraser, nous avons dû aller au tribunal pour faire céder la société Alcan. Le problème, c'est que l'Alcan ne se préoccupe pratiquement pas des répercussions. . . Son attitude était la même en 1952 et 1953. Elle se moquait pas mal des répercussions sur les saumons. Je pense que son attitude n'a pas bougé d'un iota. À l'origine, quand le premier barrage a été construit, il y avait certaines ententes et, soi-disant, des vérifications. Mais, tout cela n'était pas important pour la société Alcan, elle voulait son barrage et se fichait pas mal des ressources naturelles.

Le président suppléant (M. Schellenberg): Je vous pose une dernière question. Monsieur Atleo, vous avez fait une déclaration qui m'intrigue. En fait, vous avez dit beaucoup de choses qui m'intriguent, mais vous avez déclaré, entre autre, que malgré le programme d'étiquetage des saumons quinnat, récemment annoncé par le ministre, les stocks de poisson continueront d'être menacés. J'aimerais que vous commentiez.

M. Atleo: Les stocks de poisson étaient si menacés dans la partie sud du golfe de Georgie, l'an dernier, que les pêcheurs sportifs n'en ont pêché que 125,000, alors que le plafond autorisé était d'environ 240,000. J'ai oublié les chiffres exacts, mais la différence était de près de 100,000 par rapport au contingent alloué. Le ministre a annoncé ce programme d'étiquetage des saumons quinnat et une réduction du nombre de prises de vingt à huit. Il a également annoncé un programme qui doit essentiellement réduire de 20 p. 100 les captures réalisées par l'ensemble des pêcheurs autochtones, commerciaux et sportifs. Les mesures restrictives qu'il propose d'imposer se traduisent en fait par une réduction de 8 p. 100 et non pas de 20 p. 100 et, par ailleurs, il n'est absolument pas question de plafond. Cela signifie que l'accord conclu

[Texte]

remains the same regardless of the state of the stock. There is no cap to that effort by the sport fishermen.

• 1630

You could conceivably have a greater effort by these 400,000, 300,000, 500,000, or whatever the accurate number is. Everybody always has a different number every time they go to blow their horn; I have never known whom to believe with regard to the number of sport fishermen. All I know is that we have a whole bunch of them back there, and if they increased their effort really to go after the limit they have then all they have is what is in place now under the terms of the treaty, which is over 200,000, the cap, ceiling.

Last year, without any restrictions, without any reduction of the bag limit from 20—last year it was 20—they caught only 125,000. The Minister has not addressed this problem at all, from a sector that spends so much time saying that it is an uncontrolled sector. It is an uncontrolled user. There is no limitation.

I am informed that the ceiling is 275,000, of which 30,000 is going to be allocated to the gulf troller.

So we still really have a major problem there despite the announcement that will be made with regard to measures that are supposed to take conservation into consideration.

Mr. Penner: Mr. Chairman, I do not want to ask any more questions. Would you permit me to read into the record just two sentences about this cold water release at Kenney Dam? This is from the report, and it just supports what our witnesses have said today in reference to the Kenney Dam cold water release:

The working group recognizes that:

1. this procedure will not change the total amount of water dedicated to fish. . . ;

—which is what our witnesses said—

2. moderation of the rate of flow change may not be possible during the period that cooling flows are being provided for sockeye.

Thank you, sir.

Mr. Johnson: I was called out of the room and I could not hear what the witnesses had to say about the chinook tagging program. I just wanted to say that there was a serious problem with commercial salmon fishing on the Atlantic coast and this will be the third summer, I guess, that there has been a tagging system introduced for salmon caught commercially in Newfoundland.

[Traduction]

avec la Commission internationale des pêcheries de saumon du Pacifique concernant le nombre autorisé de prises de saumon quinnat reste le même, peu importe l'état des stocks de poisson. Il n'y a pas de plafond aux activités des pêcheurs sportifs.

Je ne sais pas exactement combien on en dénombre, mais on pourrait exiger un plus grand effort de la part de ces 400,000, 300,000 ou 500,000 pêcheurs. Chacun cite des chiffres différents et je n'ai jamais su à qui on pouvait se fier. Tout ce que je sais, c'est qu'il y a beaucoup de pêcheurs sportifs dans notre région et que s'ils intensifiaient leurs activités pour atteindre la limite fixée selon les termes du traité, ils pourraient aller au-delà de 200,000 prises.

L'an dernier, alors qu'aucune restriction n'avait été imposée et que le nombre de prises était limité à 20, ils n'en ont pris que 125,000. Le ministre n'a absolument pas tenu compte ce problème d'un secteur qui passe tant de temps à affirmer qu'il n'est pas contrôlé. En fait, ce sont les usagers qui échappent au contrôle. Il n'y a pas de limite.

On me dit que le plafond est de 275,000 et que les pêcheurs à la traîne du golfe seront autorisés à pêcher 30,000 saumons.

Nous nous retrouvons encore avec un problème sérieux bien que certaines mesures de conservation aient été prises.

M. Penner: Monsieur le président, je n'ai plus d'autres questions à poser, mais j'aimerais lire deux phrases concernant le déversement d'eau froide au barrage Kenney, afin qu'elles soient consignées dans le compte rendu. Il s'agit d'un extrait du rapport qui confirme les témoignages que nous avons entendus aujourd'hui au sujet du déversement d'eau froide au barrage Kenney:

Le groupe de travail reconnaît que:

1. cette mesure ne modifiera pas le volume total d'eau dont disposeront les poissons. . . ;

. . . c'est exactement ce qu'ont dit nos témoins. . .

2. la régulation du débit de l'eau ne sera peut-être pas possible pendant les périodes au cours desquelles on procédera au déversement d'eau froide dans le cours d'eau.

Merci.

M. Johnson: J'ai été appelé à l'extérieur et je n'ai pas pu entendre ce que les témoins avaient à dire au sujet du programme d'étiquetage des saumons quinnat. Je veux seulement ajouter que la pêche commerciale au saumon pose un problème grave sur la côte de l'Atlantique et que cet été, pour la troisième fois je crois, on imposera un système de marquage des saumons capturés par des pêcheurs commerciaux à Terre-Neuve.

[Text]

I think that when the tagging program was introduced, it was because probably a lot of salmon were being caught that were not reported. Now that a tag has to be placed on the salmon, we are getting accurate figures of what is being caught and that it has done a lot for conservation of salmon stocks.

From what I have heard in previous committee meetings, there is a terrible danger of the chinook salmon perhaps even becoming extinct if uncontrolled fishing of them continues. This is a program to try to preserve what is there and allow the stocks to replenish.

For anybody who wishes either to fish for sport or to fish for commercial purposes the stock, I would think that everybody would be willing perhaps to sacrifice a bit for three or four years to try to see if the stocks can come back to their original numbers, rather than running the risk of depleting further what is already now on an endangered list, as far as I can understand from the bit of information I have received from witnesses previously appearing before this committee.

• 1635

Maybe I am all hung out to dry, but I certainly would not want to see stocks on the west coast or the east coast of Canada depleted if there is a possibility of sacrificing a little for two or three years to allow them a chance to grow.

Mr. Fulton: How much are the tags for the Atlantic salmon?

Mr. Johnson: I do not know.

Mr. Newman: I am glad that Mr. Johnson made that remark about his concerns about the decline of the chinooks. I guess that is why we are here.

He talks about sacrifices being made. That is an imprisonment, both in the food fishery and the commercial fishery. We have been asked to sacrifice a hell of a lot. We see projects like Alcan and the kind of agreement made by the Minister. We wonder why we can be asked to sacrifice so much.

It is not only Alcan but also other people who have been allowed to destroy that resource.

We have high unemployment rates on our reserves. When the Forget commission was going around talking about UIC, they did not visit one Indian community because the Government of Canada did not want to know and did not want the unemployment figures of the Indian people included. They did not want the public to know. When they issue a statement on the unemployment rate in Canada, the number of Indian people who are unemployed are not included in that figure because it would make it look too bad.

You asked about the damage that projects like Alcan would do to us. That is the kind of damage it does. It creates a lot of unemployment for people, it creates social problems. The suicide rate in our community is very high

[Translation]

C'est probablement parce que beaucoup de saumons n'ont pas été déclarés que l'on a mis en place le programme de marquage. Désormais, tous les saumons doivent être marqués, ce qui nous permet de connaître exactement le nombre de prises et de mieux protéger les stocks de saumon.

D'après les témoignages que j'ai entendus lors d'autres audiences du comité, le saumon quinnat est menacé d'extinction si aucun contrôle n'est imposé. Le programme a pour but de conserver les stocks de poisson et de leur permettre de se reconstituer.

J'imagine que tous les pêcheurs sportifs ou commerciaux accepteraient volontiers de réduire leurs prises pendant trois ou quatre en attendant que les stocks de poisson reviennent à leur niveau antérieur plutôt que de courir le risque d'épuiser une ressource qui est déjà menacée, si j'en crois les témoignages que nous avons déjà entendus au cours d'audiences antérieures du comité.

Peut-être que je suis complètement à côté de la track, mais je ne veux certainement pas voir les stocks de poisson des côtes ouest et est du Canada décimés alors que deux ou trois années de sacrifices suffiraient pour leur donner une chance de se reconstituer.

M. Fulton: Combien valent les marques pour les saumons de l'Atlantique?

M. Johnson: Je ne sais pas.

M. Newman: Je suis ravi que M. Johnson ait exprimé ses inquiétudes quant à la disparition du saumon quinnat. Je crois que c'est la raison pour laquelle nous sommes ici.

Il parle de sacrifices. C'est un terrible sacrifice, tant pour la pêche de subsistance que pour la pêche commerciale. On nous impose beaucoup de sacrifices et nous nous demandons pourquoi, quand on voit des projets comme celui de l'Alcan et des ententes comme celles que vient de conclure le ministre.

La Société Alcan n'est pas la seule qui ait été autorisée à détruire cette ressource.

Le taux de chômage est très élevé dans nos réserves. Lorsque la Commission Forget a fait son enquête sur l'assurance-chômage, elle ne s'est pas rendue dans une seule collectivité indienne, parce que le gouvernement du Canada ne voulait pas que les taux de chômage chez les Indiens figurent dans les statistiques. Il ne voulait pas en entendre parler. Il ne voulait pas que le public soit au courant. Les statistiques de chômage au Canada ne tiennent pas compte des chômeurs indiens, car cela ferait trop mauvaise impression.

Vous voulez connaître les répercussions de projets comme celui de l'Alcan sur les Indiens? Voilà le genre de problème qu'ils provoquent. Ils créent du chômage et des problèmes sociaux. Dans notre collectivité, le taux de

[Texte]

because of the kind of damage that projects like Alcan do to the Indian communities.

I do not think the Minister depended on a scientific fact he had from a scientist. He did not depend on the data gathered by his department. He simply buckled under the pressure from big business and the B.C. government and totally ignored the user groups who are dependent on that resource and totally ignored the salmon he is responsible for. I think it is deplorable that he drew up the kind of agreement he has with Alcan.

I would also like to refer to a statement Jack Davis made one time about the same area. You all know Jack Davis. We remember him quite well in the fishing industry, he is responsible for a lot of the headaches we have in the fishing industry today.

There was a lot of concern when an oil port was being planned for Kitimat, not only by the Indian people but also by everybody, about how much damage the oil tankers could do if they ran aground on that part of the coast. Jack Davis's comment was that is was no problem it would not affect anybody, because only a few Indians lived in that area.

That is our concern. There might be a few, but we want to continue to live in those areas. Once again I would like to thank you for allowing us to come.

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): Thank you, gentlemen. It is a sign of how much interest your presentation created that we went overtime. I thank you for coming before us today.

The committee now calls Mr. Jack Nichol, the president of the United Fishermen and Allied Workers' Union. Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Yes, Mr. Chairman, while we have a quorum here I would like to move that Alcan be ordered to appear before the Standing Committee on Fisheries and Oceans at the earliest opportunity to give evidence on the project. I believe I have a seconder and we could—

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): Thank you. Under discussion, then, I would like to read for the information of the committee members a letter from Mr. W.J. Rich, Vice-President for Alcan Smelters and Chemicals Limited in British Columbia. This letter, dated March 22, 1988, is directed to our committee clerk, Mr. Jacques Lahaie. We would like to read this into the record:

• 1640

I am replying to your letter of March 18, 1988, and the attached committee mandate with respect to the Nechako River hearings planned for April 13, 1988, at 3.30 p.m.

[Traduction]

suicide est très élevé en raison des dommages causés par des projets comme celui de l'Alcan.

Je ne pense pas que le ministre se soit appuyé sur les données scientifiques d'un expert. Il ne s'est pas appuyé sur les données recueillies par son ministère. Il a simplement cédé aux pressions exercées par les grandes entreprises et le gouvernement de Colombie-Britannique et a totalement oublié les groupes d'utilisateurs qui dépendent de cette ressource, tout comme il a oublié le saumon qu'il est chargé de protéger. C'est déplorable qu'il ait conclu ce type d'entente avec Alcan.

J'aimerais rappeler une déclaration faite autrefois par Jack Davis, au sujet de la même région. Nous connaissons tous Jack Davis. On se souvient bien de lui dans l'industrie de la pêche, car il est à l'origine de beaucoup de problèmes qui perturbent aujourd'hui l'industrie de la pêche.

Le projet de construction d'un port pétrolier à Kitimat soulevait beaucoup d'inquiétudes, tant chez les Indiens que parmi le reste de la population, à cause du risque de marée noire. Jack Davis, quant à lui, déclara qu'il n'y avait aucun problème, puisque la région n'était habitée que par quelques Indiens.

Voilà le véritable problème. Nous ne sommes pas très nombreux, mais nous continuons à vivre dans ces régions. J'aimerais à nouveau vous remercier de nous avoir donné l'occasion de présenter notre témoignage.

Le président suppléant (M. Schellenberg): Merci messieurs. Le fait que nous ayons dépassé le temps qui nous a été imparti prouve l'intérêt que nous portons à votre témoignage. Je vous remercie d'être venus témoigner aujourd'hui.

Le Comité accueille maintenant M. Jack Nichol, président du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés. Monsieur Fulton.

M. Fulton: Oui, monsieur le président, puisque nous avons le quorum, j'aimerais proposer que la Société Alcan soit convoquée le plus tôt possible devant le Comité permanent des pêches et océans afin de présenter son point de vue sur le projet de construction. Je pense que la motion sera appuyée et que nous pourrions. . .

Le président suppléant (M. Schellenberg): Merci. A ce propos, je vais lire, à l'intention des membres du Comité, une lettre de M. W.J. Rich, vice-président d'Alcan Smelters and Chemicals Limited, de Colombie-Britannique. Cette lettre datée du 22 mars 1988 est adressée au greffier du Comité, M. Jacques Lahaie. J'aimerais la lire afin qu'elle soit citée dans le compte rendu.

Par la présente, je réponds à votre lettre du 18 mars 1988 ainsi qu'aux documents joints qui faisaient état de l'audience du comité sur la rivière Nechako le 13 avril 1988 à 15h30.

[Text]

Thank you for offering the opportunity to meet with the Standing Committee on Fisheries and Oceans. We believe that the agreement between Alcan, the Department of Fisheries and Oceans, and the British Columbia government speaks for itself regarding the consequences to the water flows in the Nechako River and the effect on salmon-rearing capability of the river. The water flows in the Nechako River, both short and long term, are clearly spelled out. The summary report of the Nechako River working group, which forms part of the agreement, clearly spells out the salmon conservation goals for the Nechako River and establishes the procedures to meet these goals. This working group, comprised of fisheries experts from DFO, the provincial Fisheries department, Alcan's fisheries biology consultants and outside fisheries experts, was chaired by Dr. David Strangway, President of UBC. Their report was unanimous.

It was not clear from the committee's mandate how Alcan could assist further in these matters. If, however, there are specific aspects that the committee feels Alcan could help to clarify, we would be pleased to try and assist. It is not possible, however, for us to prepare a submission for the committee or to prepare for a meeting with the committee without some further guidance on how we can contribute. Can you help us in this regard?

W.J. Rich,

Vice-President for B.C. Alcan Smelters and Chemicals.

Would you care to provide some guidance, Mr. Fulton or Mr. Penner?

Mr. Fulton: Certainly. I will give you the motion and then I will speak to it, Mr. Chairman. I am always pleased to give guidance to Alcan, as they well know, and perhaps that is in part why the Nanika and Morice systems have been preserved.

I think it is important that they appear to address some of the points that have been given in evidence this morning, concerns that have been raised by the International Pacific Salmon Fisheries Commission, those raised by the Native Brotherhood, and those raised by a myriad of individuals and groups who have raised concerns about what the impact will be of the agreement as laid out. I think only Alcan can respond to some of the questions, particularly regarding water flows.

I quoted from the table that is in the agreement, and as members would know and as Captain Johnson and others have noted, at some times of the year the water flows in the Nechako will be only 6% of the natural flow. Since there is specific wording related to the chinook, I think we should pursue with them questions regarding chinook and their proposals for enhancement of that stock. But since there is only a footnote on sockeye and with the evidence we heard from Mr. Newman and Mr. Atleo,

[Translation]

Je vous remercie de nous donner la possibilité de rencontrer le Comité permanent des pêches et des océans. Nous estimons que l'entente conclue entre Alcan, le ministère des Pêches et des Océans et le gouvernement de la Colombie-Britannique est suffisamment claire quant aux conséquences sur le débit d'eau de la rivière Nechako et les répercussions sur la capacité de production de saumon de la rivière. Les débits d'eau de la rivière Nechako, à court et à long terme, sont clairement établis. Le rapport sommaire du groupe de travail sur la rivière Nechako qui fait partie de l'entente, énonce clairement les objectifs de conservation des stocks de saumon dans la rivière Nechako et établit la marche à suivre pour atteindre ces objectifs. Ce groupe de travail, composé de spécialistes de la pêche, de Pêches et Océans Canada et du ministère provincial des Pêches, d'experts spécialisés dans la biologie des poissons employés par la Société Alcan et d'experts de l'extérieur, était présidé par M. David Strangway, président de l'Université de Colombie-Britannique. Leur rapport était unanime.

Le mandat du comité manque de précisions quant à la manière dont la Société Alcan pourrait intervenir. Toutefois, la Société Alcan accepterait volontiers de prêter son assistance au comité pour clarifier certains aspects particuliers. Cependant, il nous est impossible de préparer un mémoire ou un témoignage sans avoir plus de précisions sur la manière dont nous pouvons intervenir. Pouvez-vous nous donner des directives à cet égard?

W.J. Rich,

vice-président de B.C. Alcan Smelters and Chemicals.

Pouvez-vous nous donner des indications, M. Fulton ou M. Penner?

M. Fulton: Volontiers. Je vais vous présenter ma motion et ensuite nous en discuterons. La Société Alcan sait bien que j'ai toujours plaisir à lui donner des directives. D'ailleurs c'est probablement ce qui a permis de protéger les bassins des rivières Nanika et Morice.

Il est important que la Société Alcan vienne nous donner des précisions sur certaines inquiétudes qui ont été exprimées ce matin par la Commission internationale des pêcheries de saumon du Pacifique, la Fraternité des autochtones et par les nombreux groupes et particuliers qui s'inquiètent des répercussions de l'entente proposée. Je pense que la Société Alcan est la seule à pouvoir répondre à certaines de ces questions, en particulier celles qui concernent les débits d'eau.

Je me suis inspiré du tableau qui fait partie de l'entente et les membres du comité savent certainement qu'à certaines périodes de l'année, les débits d'eau de la rivière Nechako n'atteindront, comme l'ont mentionné le capitaine Johnson et d'autres témoins, que 6 p. 100 du débit normal. Étant donné que l'entente comprend des dispositions particulières sur le saumon quinnat, nous pourrions leur poser des questions à ce sujet et leur demander ce qu'ils proposent pour la mise en valeur de

[Texte]

along with the fact that over 40% of the Indian fishery in the Fraser is related to Nechako stocks, I think we should get some understanding of what plans they have, particularly with this unfortunate six-year drought that we have already had in B.C., what kind of steps they would be taking either to provide increased flows or to stabilize and enhance the sockeye fishery.

I think those are the key questions as related to the anadromous species and the water flows in both the Nechako and Fraser systems. I think they do have on board sufficient scientific personnel to be able to respond to the questions from the committee about both the existing flows on which they have based it and now the one additional year of flows on which DFO can provide data.

Mr. Penner: Briefly on the same theme, I would take the position, Mr. Chairman, that Alcan has been remiss in not appearing. I do not think the letter is sufficient to say that the agreement speaks for itself. It hardly represents a responsible attitude to one of the three parties that signed the agreement. If they are as confident as the letter seems to claim they are, then surely they would want to be here to reassure the committee. I share Mr. Fulton's concern on the one specific; namely, that we could focus our attention on the water flow question.

Mr. Johnson: Mr. Chairman, did I hear you correctly when you said Alcan needed some guidance in order to be able to prepare? Mr. Chairman, I want to say that I believe that statement is garbage, coming from a company the size of Alcan. If this committee has power to subpoena Alcan, I think then if they do not appear willingly, they should be forced to come.

• 1645

Mr. Fulton: Hear, hear!

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): By comment from the Chair, I am in a bit of quandry. Mr. Johnson and I are the only full-time regular members here. Mr. Manly and Mr. Henderson could not attend, and Mr. Penner and Mr. Fulton kindly sat in.

I am not sure whether or not it is proper for substitute members to determine where the committee is going on these things. You may want to delay your motion—and I am suggesting it—until the regular members have a chance to debate it and decide, or we may move it and vote on it now. Mr. Penner.

Mr. Penner: This is a point of order, and maybe we could get some direction from the clerk of the committee.

[Traduction]

ces stocks. Mais surtout, étant donné que le saumon rouge n'a droit qu'à une note au bas de la page, et après avoir entendu les témoignages de Messrs Newman et Atleo, ce qui nous a permis d'apprendre que plus de 40 p. 100 des poissons pêchés dans le fleuve Fraser proviennent des stocks de la Nechako, je pense que nous aimerions connaître les plans qu'ils proposent, en particulier après les six années de sécheresse dont nous avons été affligés en Colombie-Britannique. Quel type de mesures envisagent-ils pour augmenter les débits d'eau ou stabiliser et mettre en valeur la pêche au saumon rouge?

Voilà les questions principales concernant les espèces anadromes et le débit des eaux dans les bassins hydrographiques de la rivière Nechako et du fleuve Fraser. Je pense que la Société Alcan dispose du personnel scientifique nécessaire pour répondre aux questions du comité, tant sur les débits d'eau existants sur lesquels ils ont fondé leur étude que sur les débits relevés au cours d'une année supplémentaires sur lesquels Pêches et Océans Canada peut fournir des données.

M. Penner: Brièvement, monsieur le président, j'aimerais poursuivre dans la même veine et accuser Alcan d'avoir fait preuve de négligence en omettant de témoigner. Je ne crois pas que l'on puisse accepter, comme le prétend la lettre de l'Alcan, que l'entente se passe de commentaire. Ce n'est vraiment pas faire preuve de sens des responsabilités de la part d'une des parties signataires. Si les représentants de la Société Alcan sont aussi confiants qu'ils le prétendent dans la lettre, pourquoi ne viennent-ils pas rassurer le comité? Je partage une des préoccupations de M. Fulton et je pense que nous pourrions concentrer notre attention sur le débit de l'eau.

M. Johnson: Monsieur le président, est-ce que vous avez bien dit que la Société Alcan demandait des directives pour préparer un témoignage? Venant de la part d'une société de la taille de l'Alcan, c'est un prétexte absolument ridicule. Le comité devrait, s'il en a le pouvoir, assigner la société Alcan à comparaître, si toutefois elle ne propose pas elle-même de venir témoigner.

M. Fulton: Bravo!

Le président suppléant (M. Schellenberg): Je suis un peu dans l'embarras. M. Johnson et moi-même sommes les seuls membres réguliers à temps plein. M. Manly et M. Henderson sont absents et messieurs Penner et Fulton ont bien voulu les remplacer.

Je ne suis pas certain qu'il appartient à des remplaçants de décider quelle orientation doit prendre le comité. Peut-être accepterez-vous de réserver votre motion jusqu'à ce que les membres habituels du comité aient eu l'occasion d'en discuter, à moins que vous ne préfériez la proposer et passer au vote immédiatement? Monsieur Penner.

M. Penner: C'est une question de règlement et le greffier du Comité pourra peut-être nous donner des

[Text]

I stand to be corrected on this, but it seems to me that when a regular member is absent, it now is the responsibility of the regular member to appoint someone to substitute for him or her, and that substitution is from a list that has previously been submitted to the Committees Branch.

It would seem to me that in the event where you have substitution, that substitution represents regularity for the debate and the disposing of motions. I would be pleased if the clerk could advise me otherwise, but that is my understanding.

The Clerk of the Committee: You are right, sir.

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): In no way did I mean to undermine your credibility.

Mr. Penner: No, no. Mr. Chairman, I did not take it to be a challenge to credibility. I was dealing with it strictly on a procedural basis only. I did not take it personally in any way; just on procedure.

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): I hope Mr. Fulton and Mr. Penner could attend a further meeting with Alcan as a witness. That would be most interesting.

Seeing no further comment, I would imagine it is time to call for a vote on the motion. Let me reread Mr. Fulton's motion that Alcan be ordered to appear before the Standing Committee on Fisheries and Oceans to give evidence on the Kemano project.

Motion agreed to.

Mr. Fulton: I think one more small procedural matter, Mr. Chairman, before we move on. Could we just in the interest of time—I know time is pressing on—attach the *Chinook Crisis—Lower Gulf* document provided to the committee. It is a series of graphs and so on that I think are helpful in terms of escapement, etc., on the major systems on the B.C. coast. It would be helpful to all committee members that it be attached to today's *Minutes of Proceedings and Evidence* rather than reading it or dealing with it.

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): Is there any further discussion? I see no problem with that. Thank you, Mr. Fulton.

Mr. Nichol, you finally have the floor, sir. Welcome.

Mr. J. Nichol (President, United Fishermen and Allied Workers' Union): Thank you, Mr. Chairman. I too want to express my appreciation at being able once again appear before the Standing Committee on Fisheries and Oceans on a matter now of some considerable importance to the fisheries resources and the fishing industries in British Columbia, namely the agreement that was reached between the Province of British Columbia, the Government of Canada and Alcan.

[Translation]

précisions à ce sujet. Reprenez-moi si je fais erreur, mais il me semble qu'en cas d'absence, il incombe aux membres du comité de désigner une autre personne pour les remplacer. Ces remplaçants figurent sur une liste remise d'avance à la direction des comités.

À mon avis, lorsqu'un membre du comité se fait remplacer, son remplaçant est habilité à participer aux débats et à présenter des motions. Telle est mon interprétation. Que le greffier me détrompe si je fais erreur.

Le greffier du Comité: Vous avez raison, monsieur.

Le président suppléant (M. Schellenberg): Je n'avais aucunement l'intention de mettre en doute votre crédibilité.

M. Penner: Je sais bien, monsieur le président, que vous n'avez pas voulu mettre en doute ma crédibilité. Je n'ai pas pris vos remarques pour une attaque personnelle, j'ai voulu suivre la procédure à la lettre.

Le président suppléant (M. Schellenberg): J'espère que messieurs Fulton et Penner seront présents lors du témoignage d'Alcan. Ce sera très intéressant.

N'ayant pas d'autres commentaires à formuler, il est temps de passer au vote. Permettez-moi de relire la motion de M. Fulton exigeant que la société Alcan soit tenue de comparaître devant le Comité permanent des pêches et des océans afin de présenter un témoignage sur le projet Kemano.

La motion est acceptée.

M. Fulton: Permettez-moi, monsieur le président, de soulever un autre point de procédure avant d'adopter la motion. Pour gagner du temps, car je sais que le temps presse, peut-on annexer le document *Chinook Crisis—Lower Gulf* qui a été fourni au comité? Il s'agit d'une série de graphiques, très utiles à mon avis, sur les évènements, et dans les principaux bassins hydrographiques de la côte de la Colombie-Britannique. Je pense qu'il serait bon, tous les membres du comité en profiteront, de joindre ce document aux *Procès verbaux et témoignages* d'aujourd'hui.

Le président suppléant (M. Schellenberg): Est-ce qu'il y a d'autres questions? Votre proposition ne pose aucun problème. Merci monsieur Fulton.

Monsieur Nichol, je vous souhaite la bienvenue et je vous cède enfin la parole.

M. J. Nichol (président du syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés): Merci monsieur le président. Je vous remercie de me donner la possibilité de témoigner une nouvelle fois devant le Comité permanent des pêches et des océans au sujet d'une question qui revêt désormais une importance considérable pour les ressources halieutiques et les industries de la pêche en Colombie-Britannique, en l'occurrence l'entente conclue entre la province de Colombie-Britannique, le gouvernement du Canada et Alcan.

[Texte]

The agreement according to the brief that we have attached to this longer paper is flawed and unconstitutional in the submission of the union. The very short submission talks about the water flows as they were, as they are now and as they will be once the agreement is fully implemented. That is where we see that the agreement certainly is flawed in that it does not protect the fisheries resources of the Nechako River.

Certainly it does not provide for the kinds of flows that are necessary if the spawning area on the Nechako River are going to be fully utilized and if that river is going to produce anywhere near its capability and its full potential. There are other reasons why we believe it is flawed and unconstitutional.

Attached to our brief is a statement of claim. It is being filed in the Federal Court of Canada, the Trial Division. It is filed by an organization called the Rivers Defense Coalition, of which the union is a member. In the style of cause it shows the other organizations and/or individuals that are party to the Rivers Defense Coalition.

• 1650

The agreement is being attacked in the court on the basis of its constitutionality and a lot of the earlier-numbered paragraphs are merely leading into the meat of the submission that was made. I might just say that this submission, this statement of claim, was filed in the Federal Court either Thursday or Friday. I have an opinion from Dr. Andrew Thompson, one of the lawyers who is working on this for us, that once it is filed with the court it is perfectly all right to table this before this committee.

From about page 6 onward, I think we get down to the meat of the issue. If you look at No. 33 it says that section 2.5 of the settlement agreement provides in part:

... the federal and provincial Crown will not require Alcan to bear any obligation, liability or expense imposed as a result of any public hearing or regulatory process, or any mitigation or compensation measure whatsoever relating to the subject-matter or implementation of the settlement agreement if such obligations, liabilities or expenses do not exist at the time of the making of the settlement agreement.

When we talk about input and consultation, this agreement has put Alcan above the level of public consultation or any re-examination of the agreement. I do not wonder at all at why Alcan made the decision not to be here. If this is in any way a public examination of the agreement, they do not feel they are subject to this kind of a process. The agreement frees them from any liability that may be encountered as a result of a process of that kind.

Beyond that the statement of claim deals with not only the powers or the authority of the Minister but also the obligation of the Minister under subsection 20.(10) of the Fisheries Act to use his authority to protect fisheries

[Traduction]

Dans le présent mémoire que nous avons joint à ce document plus volumineux, le syndicat estime que l'entente est imparfaite et inconstitutionnelle. Le très bref mémoire que nous présentons s'intéresse aux débits d'eau et fait état des niveaux antérieurs, des niveaux actuels et des niveaux lorsque l'entente sera entièrement appliquée. Nous considérons que l'entente laisse à désirer, étant donné qu'elle ne protège pas les ressources halieutiques de la rivière Nechako.

En effet, elle ne garantit pas les débits d'eau qui sont nécessaires si l'on veut que les frayères de la rivière Nechako soient entièrement utilisées et que la rivière produise son plein potentiel. Par ailleurs, il y a d'autres raisons qui nous font dire que cette entente est une erreur et qu'elle est inconstitutionnelle.

Notre mémoire est accompagné d'une déclaration adressée à la Cour fédérale du Canada, division de première instance. Elle a été déposée par la «Rivers Defense Coalition» dont notre syndicat est membre. L'intitulé de la cause fait état des autres organisations ou particuliers qui font partie de la Rivers Defense Coalition.

La déclaration conteste la constitutionnalité de l'entente et bon nombre des paragraphes préliminaires renvoient tout simplement au corps principal du mémoire qui a été présenté. Permettez-moi de préciser que ce mémoire, cette déclaration plutôt, a été déposée à la Cour fédérale jeudi ou vendredi. M. Andrew Thompson, un des avocats qui collaborent avec nous à ce sujet, m'a assuré qu'il est tout à fait possible de présenter ce document au Comité une fois qu'il a été déposé au tribunal.

C'est à partir de la page 6 à peu près que l'on entre dans le coeur du sujet. D'après le numéro 33, l'article 2.5 de l'entente stipule notamment ceci:

... les gouvernements fédéral et provincial ne peuvent imposer à Alcan aucune obligation, responsabilité ou dépense suite aux audiences publiques ou au processus de réglementation ou autres mesures de limitation ou d'indemnisation se rapportant à l'objet ou à la mise en oeuvre de l'entente, si les dites obligations, responsabilités ou dépenses n'existent pas au moment de la conclusion de l'entente.

En vertu de cette entente, Alcan n'est pas tenu de participer à une consultation publique ni à un processus de révision. Je ne suis pas du tout surpris que la société Alcan ait décidé de ne pas se présenter. En effet, elle estime qu'elle n'est pas tenue de participer à un processus d'examen public comme celui-ci. En vertu de l'entente, elle est exonérée de toute responsabilité susceptible de résulter d'un processus de ce type.

Par ailleurs, la déclaration fait état des pouvoirs et de l'autorité du ministre et également de l'obligation qui lui incombe en vertu du paragraphe 20.(10) de la Loi sur les pêcheries, d'utiliser son autorité pour protéger les

[Text]

resources. In this agreement he has simply abdicated that responsibility, that obligation, and has placed Alcan in complete control of one of the major river courses in the Province of British Columbia. They have turned over to Alcan what is really a freshwater empire and they are the sole arbiters now of what happens with the water in the fisheries resources of the Nechako River system.

We are saying that the Minister does not have the right to delegate that kind of authority, particularly to a private corporation. It is the responsibility of government and it is government and a Minister of the Crown that must deal with these issues. He simply cannot delegate those authorities to a private concern.

Some questions were asked of the previous witnesses regarding the level of consultation there was with the industry, with Indian bands, particularly the Carrier-Sekani. I can tell you there was absolutely none. Mr. Penner made reference to the fact that the injunction was first granted by Mr. Justice Berger in 1980 and it continued for five years thereafter. In the sixth year Alcan decided it was going to challenge that, go to full trial on the question that was raised by that injunction and did and of course it has been in the courts ever since. In 1987 the court allowed a three-month recess ordering the parties to negotiate to see whether they could come up with a resolution of the problem and to reach an agreement. If agreement could not be reached by, I believe it was August 30 or 31, 1987, then the court would resume the jurisdiction over the dispute.

August 30 came and went and there was no settlement reached. We said the issue would go back to court. On September 13, I received a telephone call at home at 10.30 p.m. asking me to be at a meeting in the Minister's office in Vancouver at 8 a.m. in the morning. I was not given the reason. I went there along with some others from the industry. We were presented with a copy of the agreement. There was a press conference at 9 a.m. We had one hour to hear a presentation from the Minister and to study a document of this magnitude. The press conference was going to announce that this agreement had been reached, and was going to be signed at 9 a.m.

• 1655

This came as a complete surprise. The question I had for the Minister, in the brief opportunity to look at this, was regarding the part on page 10, E, Amended Water Licence. Section (a) states:

Alcan hereby abandons in perpetuity all of its rights to store, divert and use water and to construct, maintain and operate works of any nature on the Nanika River, including those granted by or pursuant to the 1950 agreement, Alcan's licence, Order in Council 2883/1950, the Industrial Development Act. . .

[Translation]

ressources halieutiques. Or, par cette entente, il se défait tout simplement de cette responsabilité, de cette obligation et donne à Alcan tout pouvoir sur un des principaux réseaux hydrographiques de la Colombie-Britannique. On a concédé à Alcan un véritable empire, et la société est désormais la seule à décider de ce qu'il adviendra de l'eau et des ressources halieutiques du bassin de la rivière Nechako.

Nous affirmons que le Ministre n'a pas le droit de déléguer ce type d'autorité, en particulier à une société privée. C'est le gouvernement qui doit assumer une telle responsabilité, et il incombe au gouvernement et à un ministre de régler de telles questions. Le Ministre n'a pas le droit de déléguer ces pouvoirs à une société privée.

On a demandé aux témoins précédents de préciser dans quelle mesure l'industrie, les bandes indiennes et en particulier les Carrier-Sekani, avaient été consultés. Je peux vous dire qu'il n'y a eu aucune consultation. M. Penner a signalé que l'injonction avait d'abord été accordée par le juge Berger en 1980 et qu'elle a continué de s'appliquer pendant cinq ans. La sixième année, Alcan a décidé de contester cette décision et de soumettre la question aux tribunaux. La cause est toujours devant les tribunaux. En 1987, le tribunal a autorisé une suspension de trois mois, ordonnant aux parties de négocier afin de tenter de résoudre le problème et de conclure une entente. L'affaire devait être à nouveau entendue par le tribunal si aucune entente n'avait été conclue avant le 30 ou le 31 août 1987, si j'ai bonne mémoire.

Le 30 août, aucune entente n'avait encore été conclue. L'affaire devait donc être renvoyée devant le tribunal. Le 13 septembre, j'ai reçu un appel téléphonique chez moi, vers 22h30. On me demandait, sans me donner de raison, de me présenter le lendemain matin à 8 heures au bureau du Ministre à Vancouver. Je m'y suis présenté, en compagnie d'autres collègues, avec un exemplaire de l'entente. Une conférence de presse était prévue à 9 heures. Il nous restait une heure pour entendre la présentation du Ministre et étudier un document d'une belle importance. La conférence de presse avait été convoquée pour annoncer la conclusion de cette entente qui devait être paraphée à 9 heures.

Votre surprise était totale. Au cours de ce bref moment qui nous était accordé pour examiner l'entente, j'ai posé au Ministre une question concernant la section E de la page 10, Modification du permis d'utilisation des eaux. L'article a) se lit comme suit:

Alcan renonce à perpétuité à tous ses droits d'endiguer, de détourner et d'utiliser les eaux de la rivière Nanika et de construire, d'entretenir et d'exploiter des ouvrages de toute nature que ce soit sur ladite rivière, y compris les droits accordés en conformité de l'entente de 1950 par Décret du conseil, permis Alcan 2883/1950, Loi sur la Banque d'expansion industrielle. . .

[Texte]

I looked at that, and I asked the Minister if we are using terminology like this, "Alcan hereby abandons in perpetuity all of its rights", is the federal government then conceding that Alcan had a right and that the Province of British Columbia had the authority to grant this water licence in the first place?

The Minister said he was not a lawyer and he did not know. So I asked Dr. Peter Meyboom, the deputy minister of the Department of Fisheries and Oceans for his response to the question, since he had negotiated this: Are we conceding that Alcan has the right? He said he was not a lawyer either. Here we had two senior people in the Department of Fisheries and Oceans, including the Minister, prepared to sign this agreement in little more than about a quarter of an hour by that time, and not understanding what might be conceded in the way of that particular reference.

Also in E, under that same heading, it states:

Alcan hereby abandons in perpetuity all of its rights to store water in the Cheslatta Lake and the Murray Lake, and to build water storage. . .

I also asked with respect to that whether we were conceding there was a right. Was the federal government just saying they had no right at all to govern what happens on water courses and what happens to fisheries resources in those water systems in the province of British Columbia?

Questions were asked a while ago about the idea of going to court. Would it not be better to have a negotiated settlement rather than risk the arbitrariness of a court decision? I quite frankly do not think the court could have done any more damage than that, if it had found in Alcan's favour or in favour of British Columbia, and denied the federal government the constitutional right. Then we would at least not have lost anything. Here we have given that right away, and for what? For fear of a decision, an adverse decision, by a court of the land.

The Minister was completely wrong in this. We are challenging in court his right to have again delegated the responsibility for the management of those water resources and the effects on fish. We are challenging what he sees as his right to delegate that authority, and we do not know just when this case will come to trial, but we are going to take it all the way to the Supreme Court of Canada, if it becomes necessary. This is how strongly a lot of people in British Columbia feel about the agreement.

Mr. Chairman, you asked about the paper mill that might be located in Vanderhoof or somewhere else. I have a copy of a newspaper article where Alcan was pushing the idea of the paper mill to be located in the area. I think the one at Prince Rupert is operating half-time because of a lack of timber and chips to operate on. I do not know where they would intend to get the timber supply for the operation of that mill. One interesting

[Traduction]

Après avoir lu ce texte, j'ai demandé au Ministre si l'on pouvait déduire de la mention «Alcan renonce à perpétuité à tous ses droits», que le gouvernement fédéral reconnaissait qu'Alcan jouissait d'un droit et que la province de la Colombie-Britannique avait le pouvoir d'accorder ce permis d'utilisation des eaux?

Le Ministre m'a déclaré qu'il ne pouvait répondre, n'étant pas avocat. J'ai donc posé la question à M. Peter Meyboom, le sous-ministre des Pêches et des Océans. Étant donné qu'il avait négocié l'entente, reconnaissait-il par là qu'Alcan jouissait d'un droit? Il m'a lui aussi répondu qu'il n'était pas avocat. Nous étions donc en présence de deux haut responsables du ministère des Pêches et Océans, dont le ministre, qui étaient prêts à signer cet accord dans un peu moins d'un quart d'heure, alors qu'ils ignoraient ce qu'ils concédaient par cette entente.

Dans la section E, sous la même rubrique, on lit ceci:

Par les présentes, Alcan abandonne à perpétuité tous ses droits d'endiguer les eaux du lac Cheslatta et du lac Murray et de construire des barrages. . .

Là encore, j'ai demandé si l'on reconnaissait par ce document que la société Alcan jouissait d'un droit. Est-ce que le gouvernement fédéral avouait par ce document qu'il n'avait aucun droit de contrôle sur les cours d'eau et les ressources halieutiques de ces réseaux hydrographiques de la province de la Colombie-Britannique?

On a envisagé, il y a quelque temps, de soumettre la question à un tribunal. N'est-il pas préférable de conclure un accord négocié plutôt que de risquer un jugement arbitraire par un tribunal? Sincèrement, je ne pense pas qu'un tribunal aurait pu rendre une décision plus préjudiciable en se prononçant pour Alcan ou pour la Colombie-Britannique et en rejetant le droit constitutionnel du gouvernement fédéral. Et encore, dans ce dernier cas, nous n'aurions rien perdu, alors qu'à présent, nous avons concédé tous nos droits par crainte qu'un tribunal de notre propre pays prononce un jugement défavorable.

Le Ministre a fait une erreur. Nous contestons devant le tribunal son droit de déléguer la responsabilité de gestion de ces ressources aquatiques et, conséquemment, des ressources halieutiques. Nous contestons ce qu'il considère être son droit de déléguer cette responsabilité. Nous ignorons quand l'affaire sera entendue, mais nous sommes prêts à continuer, si nécessaire, jusqu'à la Cour suprême du Canada. Cela prouve à quel point l'entente déplaît à un bon nombre d'habitants de la Colombie-Britannique.

Monsieur le président, vous avez demandé des renseignements au sujet de l'usine de papier qui pourrait être construite à Vanderhoof ou ailleurs. J'ai en ma possession un article de journal dans lequel Alcan préconise la construction de l'usine de papier à cet endroit. Je crois que l'usine de Prince Rupert ne fonctionne à moitié, par manque de bois et de matières premières. J'ignore où Alcan envisage de s'approvisionner

[Text]

revelation here is that Alcan will upgrade its present generating capacity from 896 megawatts to 1,400 megawatts. This is without the use of the Nadina-Endako-Price River systems.

It is almost going to double. It is not doubling, but has about a 40% increase in their generating capacity. For what? They promised they were going to build two aluminium smelters in Vanderhoof.

• 1700

That has gone by the boards now. That sham has been exposed and they have abandoned that concept. Now they are promoting the idea that they are going to attract industry to Vanderhoof, a pulp mill or whatever.

The fact is that Alcan is not going ahead with Kemano II and increasing their capacity to smelt more aluminum in the Pacific northwest. Rather, they are going into the power generation business. They are going to tie in with B.C. Hydro. They are negotiating with Hydro an agreement whereby their surplus power will go into the B.C. Hydro grid.

The Rivers Defense Coalition has put out a paper—I do not have a copy of it with me—saying Alcan intends to service the Pacific northwest, including the city of Prince Rupert and some other municipalities. B.C. Hydro are going to allow Alcan to carve out a slice of what is already their market, saying they would have to twin their present line going into Prince Rupert to be able to supply that market. Yet Hydro are going to supply all the needs for Alcan's aluminum smelter during the draw-down period, when they draw down the reservoir and spill the water down the Fraser River system so they can work and line the tunnel and increase the velocity in there by the generating capacity of that facility.

It is not something that is necessary to the operation of their smelter. They are going to use more and more water. They are going to allow less and less water into the Nechako system, at the expense of our fisheries resources there. I think it is something of a further sham for them to suggest it is going to attract industry to the Pacific northwest.

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): The member is well spoken, as always.

Mr. Fulton: First, could we ensure that the documents tabled by Mr. Nichol, the Nechako River Settlement Agreement, the documents that have now been filed in the Federal Court Trial Division, and also the attached Rivers Defense Coalition document and the additional document, the Alcan agreement, could be appended. I know it would make a bulky document, but I think it

[Translation]

en bois pour cette usine à papier. Il est intéressant de noter qu'Alcan prévoit d'augmenter sa capacité de 896 à 1,400 mégawatts, sans faire appel aux réseaux hydrographiques des rivières Nadina, Endako et Price.

La production passe pratiquement du simple au double. La capacité n'est pas vraiment doublée, mais accrue d'environ 40 p. 100. Pour quelle raison? Parce qu'Alcan avait promis de construire deux alumineries à Vanderhoof.

Cette tentative a échoué. Cette imposture a été exposée au grand jour et on a abandonné le projet. Alcan s'efforce à présent de nous faire croire qu'elle va pouvoir attirer des industries à Vanderhoof, comme une usine de pâtes et papier, par exemple.

Mais le fait est qu'Alcan n'a pas l'intention de mener à terme le projet de Kemano II ni d'augmenter la capacité de ses alumineries dans le nord-ouest de la région du Pacifique. Alcan a plutôt l'intention de se lancer dans la production d'électricité. Elle a l'intention de se joindre à B.C. Hydro. Alcan négocie avec l'Hydro une entente en vertu de laquelle le surplus d'électricité sera versé dans le réseau de B.C. Hydro.

La Rivers Defense Coalition a publié un mémoire—dont je n'ai pas copie—selon lequel Alcan a l'intention de desservir le nord-ouest de la région du Pacifique, y compris la ville de Prince Rupert et quelques autres municipalités. B.C. Hydro veut permettre à Alcan de s'accaparer d'une partie de son marché, car l'Hydro prétend qu'elle devra autrement doubler la ligne actuelle qui alimente Prince Rupert, si elle veut pouvoir répondre à la demande de ce marché. Malgré cela, l'Hydro a l'intention de fournir à l'aluminerie d'Alcan toute l'électricité dont elle aura besoin pendant l'abaissement du niveau du réservoir, c'est-à-dire lorsqu'on devra déverser l'eau dans le bassin du fleuve Fraser pour pouvoir exécuter les travaux et revêtir le tunnel, et augmenter ainsi la vitesse de l'eau pour rehausser la capacité productrice.

On n'a pas besoin de cela pour exploiter l'aluminerie. Ils ont l'intention de se servir de plus en plus d'eau. Ils vont réduire de plus en plus la quantité d'eau qui se déverse dans le bassin de la Nechako, aux dépens de nos pêcheries. Le fait de prétendre attirer l'industrie dans la région du nord-ouest du Pacifique constitue à mon avis une autre imposture de leur part.

Le président suppléant (M. Schellenberg): Comme d'habitude, le député fait preuve de beaucoup d'éloquence.

M. Fulton: Pourrions-nous en premier lieu nous assurer que les documents présentés par M. Nichol, c'est-à-dire l'entente sur la rivière Nechako, et les documents qui viennent d'être déposés à la Division de premières instances de la Cour fédérale, ainsi que le document ci-joint de la Rivers Defense Coalition et l'entente de l'Alcan, seront mis en annexe. Je sais que

[Texte]

would be appropriate for all members of the committee to have access to these supporting documents if they are attached to today's *Minutes of Proceedings and Evidence*.

Some hon. members: Agreed.

Mr. Fulton: The first question I have is for Mr. Nichol. I will come back to the points made in your legal brief, because I think you are right. I do not think imposing an adverse decision—which is what this agreement constitutes—rather than testing the constitutional right of Parliament to set water flows was the route Canada should have gone. There is no doubt whatsoever in my mind that the Supreme Court of Canada would uphold the right of Parliament to set water flows. It flows from the British North America Act. It is in the Fisheries Act. These are totally constitutional powers, particularly subsection 20.(10); and I will come back to some questions on that.

Mr. Nichol, I want to ask you a question about some studies that have been done on what happens where you have a diversion and impoundment project such as the additional impoundment capacity dealt with in this agreement. I refer to studies by Hazel, 1976, which studied 46 California water projects that altered natural stream flows and evaluated post-project changes in salmonid populations in relation to the degree of flow alteration. Healy studied this in 1987 and summarized Hazel's conclusions as follows:

In virtually all rivers where flow was reduced below 30% of the pre-project flow during seasons critical to fish, the fish population was degraded. Only when post-project flows were maintained at 70% of pre-project flows in all months of the year were fish populations maintained or enhanced.

Keeping in mind, Mr. Nichol, that I listed the various flows there will be under this agreement, which range from a high of 28% of natural flows in April down to only 6% of natural flows in June, a reduction from 19,000 cubic feet per second down to 1,000 cubic feet per second, in your experience and having listened to the published case studies I have cited of Hazel and of Healy in 1976 and 1987, what do you think reducing a river system down to only 6% of its natural flow will do to the resident populations, particularly those taken commercially, the chinook and sockeye?

• 1705

Mr. Nichol: I do not think there can be any question that there will be degradation, possibly destroying much of the rearing capacity of the Nechako River when you are talking about, in some months, a flow of 6% of what it once was.

[Traduction]

c'est volumineux, mais je crois aussi qu'il serait bon que tous les membres du comité aient accès à ces documents que l'on pourrait joindre au compte rendu et témoignages d'aujourd'hui.

Des voix: D'accord.

M. Fulton: La première question que j'aimerais poser s'adresse à M. Nichol. Je reviendrai aux points soulevés dans votre document juridique, car je pense que vous avez raison. Je ne pense pas que le Canada aurait dû imposer la décision controversée que constitue cette entente, mais qu'il aurait fallu plutôt chercher à savoir si le Parlement a le droit constitutionnel de fixer le débit d'un fleuve. Je n'ai aucun doute que la Cour suprême du Canada aurait appuyé le droit du Parlement à fixer le débit d'eau. Cela découle de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et c'est énoncé dans la Loi sur les pêcheries. Il s'agit bel et bien d'un pouvoir constitutionnel, en particulier les dispositions du paragraphe 20.(10); j'y reviendrai.

Monsieur Nichol, j'aimerais vous poser une question au sujet d'études qui ont été effectuées sur les répercussions que pourrait avoir un projet de détournement et de saisie semblable à celui dont il est question dans la présente entente. Je pense aux études effectuées par Hazel en 1976 et qui portaient sur 46 projets hydroélectriques en Californie, projets qui ont modifié l'écoulement naturel des rivières. Ces études s'efforçaient aussi d'évaluer les changements qu'ont subi les populations de salmonidés suite à la réalisation des projets et ceux qui étaient dus aux modifications du débit. Healy a effectué une telle étude en 1987 et a résumé les conclusions de Hazel comme suit:

On constate une réduction de la population de poissons dans presque toutes les rivières où le débit a été réduit à moins de 30 p. 100 du débit initial pendant les saisons critiques pour les poissons. Les seuls endroits où les populations de poissons aient été maintenues ou améliorées sont ceux où l'on est parvenu à maintenir le débit du fleuve à 70 p. 100 par rapport au débit initial.

Monsieur Nichol, d'après votre expérience et d'après les études publiées à ce sujet par Hazel et par Healy en 1976 et en 1987, si l'on tient compte des divers débits fixés dans l'entente et qui varient d'un maximum de 28 p. 100 par rapport aux débits naturels en avril jusqu'à seulement 6 p. 100 du débit naturel en juin, soit une réduction de 19 mille à 1,000 pieds cubes par seconde, quelles seraient d'après vous les répercussions sur les populations de poissons en particulier les saumons quinnat et rouge si l'on devait réduire le débit d'une rivière à 6 p. 100 de son débit naturel?

M. Nichol: Il n'y a aucun doute qu'il y aura dégradation et même destruction de la capacité reproductive de la rivière Nechako, si le débit pendant certains mois devait être réduit à 6 p. 100 du débit initial.

[Text]

We had a meeting of the Commercial Fishing Industry Council with Mr. Bell Irving from DFO, who was close to the negotiations that produced this agreement, and Dr. Pat Chamut, the Director General for the Pacific Region, and we questioned them about this agreement. They were subjected to some pretty harsh questioning and criticism of the agreement, until finally Mr. Bell Irving said we had to appreciate that there is going to be less spawning acreage. We are talking about 10% of the river. Whatever the Nechako River was before, we are only going to see 10% of it now.

Incidentally, the technical committee, the management committee, the computer program and all the rest do not provide for an increase in water flows but only the distribution of the flows that are required by that agreement. We are not talking about massive injections of water into the Nechako system, no matter how desperate the need may be.

Mr. Fulton: Do you find it somewhat odd, Mr. Nichol, that when the agreement was produced and signed by the Minister of Fisheries there is only a footnote in relation to sockeye? We know the historic spawning populations have been in the neighbourhood of 270,000. Alcan do not seem to have much in the way of responsibility to the sockeye populations.

As I pointed out earlier, the International Pacific Salmon Fisheries Commission calculate that the drainage system we are talking about has 53% of the potential of the entire Fraser River system for sockeye production. We are going to see Alcan have almost no responsibility there as those stocks decline, which they surely will. We are seeing that in terms of the low flows and the problems at China Bar and Hell's Gate, and so on.

Who is going to end up carrying the costs of the damage of the reduction of those sockeye? Is it going to be Alcan, or do you think perhaps the Minister is planning to get the public to pay for enhancement of sockeye somewhere else? What are the ramifications of not requiring Alcan to have specific responsibilities to the sockeye population?

Mr. Nichol: I am a member of the International Pacific Salmon Fisheries Commission, as is Mr. Atleo who appeared here before me, and one of the things we look for in the Canada-U.S. salmon agreement is the potential now for the benefits of enhancement to accrue to Canadians. The limits are imposed on the U.S. fisheries, and if we enhance our stocks then we will have the right to exploit those stocks. We will enjoy the benefits. When you look at the potential of the Nechako system and its tributaries—it is not the Nechako itself but its tributaries—it has 53% of the potential for salmonid enhancement on the river.

[Translation]

Une réunion a eu lieu avec les représentants du Conseil de l'industrie commerciale de la pêche en présence de M. Bell Irving de Pêches et Océans, qui a participé aux négociations qui ont donné lieu à cette entente, et de M. Pat Chamut, le directeur régional de la région du Pacifique; nous les avons interrogés sur cette entente. À l'issue de questions plutôt directes et de critiques plutôt acerbes, M. Bell Irving a finalement avoué qu'il y aurait effectivement moins d'espace consacré à la reproduction. Nous parlons de 10 p. 100 de la rivière! Ainsi, il ne restera plus que 10 p. 100 de cet espace dans la rivière Nechako.

En outre, ni le comité technique, ni le comité de gestion ou, le programme informatique ne prévoient d'augmentation dans les débits d'eau, mais seulement la distribution du débit telle que le stipule l'entente. Il n'est pas question d'apports massifs d'eau dans le bassin de la Nechako, quels que soient les besoins.

M. Fulton: Monsieur Nichol, à votre avis, n'est-il pas étrange que l'entente préparée et signée par le ministre des Pêches ne contienne qu'une note en bas de page au sujet du saumon rouge? Nous savons que les populations reproductives se chiffrent à quelque 270,000. Alcan semble se laver les mains des populations de poissons.

Comme je l'ai mentionné plus tôt, la «Commission internationale des pêcheries de saumon du Pacifique» estime que le système de drainage dont il est question représente environ 53 p. 100 du potentiel de l'ensemble du bassin du fleuve Fraser pour la production du saumon rouge. Et Alcan n'aura pratiquement aucune responsabilité à l'égard de la baisse des stocks de poisson, baisse qui ne fait d'ailleurs aucun doute. Nous nous préoccupons particulièrement de la faiblesse des débits et des problèmes qui se posent à China Bar et à Hell's Gate, notamment.

En fin de compte, qui portera la responsabilité de la réduction dans les stocks de saumon rouge? Serait-ce Alcan, ou pensez-vous que le ministre a l'intention de demander aux contribuables d'assumer les frais liés à l'augmentation de la production de saumon rouge à un autre endroit? Quelles seront les répercussions de la non-responsabilité d'Alcan à l'égard des populations de saumon rouge?

M. Nichol: Je suis membre de la International Pacific Salmon Fisheries Commission, comme l'est d'ailleurs M. Atleo qui a comparu avant moi, et l'une des choses que nous attendons de l'entente canado-américaine sur le saumon réside dans le potentiel d'amélioration dont pourront bénéficier les Canadiens. Des limites sont imposées aux pêches américaines, et si nous réussissions à améliorer nos stocks, nous aurions alors le droit de les exploiter. Nous pourrions profiter des avantages ainsi produits. Si l'on observe le potentiel du bassin de la Nechako et de ses tributaires, il ne s'agit pas de la Nechako à proprement parler mais de son système tributaire, qui

[Texte]

We are talking now about going into the second four years of the Canada-U.S. treaty, and the Americans will be capped at 7 million sockeye over the next 4-year period. There will have to be a return of 39 million sockeye in total in that four years for them to realize that 7 million fish. But our biologists are telling us that in that 4-year period, with the management plans they have in place and with the potential for enhancement, we could be talking in excess of 50 million fish in that same 4-year period, and potentially we could be looking at 90 million to 100 million fish over a 4-year period coming back to the Fraser River systems. When you consider that the Nechako holds 53% of that potential, it is pretty scary what we have really taken out of the inventory by the waterflows on the Nechako.

The Nechako River flows into the Fraser River. There is a stretch of it, I believe, between Prince George and the confluence of the Nechako and the Stuart rivers. The Stuart River has the potential to be one of the principal producers of sockeye salmon on the Fraser River system, and it is that stretch of river we are particularly concerned about.

• 1710

There is not only the low water flows, with its potential for hazardous high temperatures in summer months, but also the siltation that may take place. We could certainly have used some of that water. We begged for it; we wanted water to be sure that the fish were going to be able to cross that stretch of water to the Stuart River and make that turn, where hopefully the water conditions would be better than in the Nechako.

Alcan absolutely refused to release any water, as did B.C. Hydro. We wanted water at Hell's Gate, and I heard you say that the fish ladders at Hell's Gate were right out of the waters and inoperable during that drought period, and I can confirm that. We actually sent some people into that area. They climbed right down into the Fraser River and examined what was there, but they were high and dry. The sockeye were able to swim through, using baffles, and get through that very turbid water at Hell's Gate, but pink salmon were having a particular difficulty with that current.

We were told that we got a good escapement of pink salmon above Hell's Gate, and I guess some future cycle will bear out whether or not we did. If there had been three feet of water available at Hell's Gate, nice cool water from the Nechako system, it would have been very, very helpful. Unfortunately it could not have been provided at

[Traduction]

compte pour 53 p. 100 du potentiel d'amélioration de la production de salmonidés.

Il est à présent question de passer à la deuxième période de quatre ans du traité canado-américain, et les Américains se verront imposer une limite de 7 millions de saumons rouges sur la prochaine période de quatre ans. Il faudra compter sur un retour d'environ 39 millions de saumons rouges au total en quatre ans afin qu'ils puissent réaliser cette production de 7 millions de poissons. Cependant, nos biologistes nous informent qu'au cours de cette même période de quatre ans, compte tenu des plans de gestion et du potentiel d'amélioration, nous pourrions avoir plus de 50 millions de poissons et nous pourrions même voir jusqu'à 90 ou 100 millions de poissons revenir dans le bassin du fleuve Fraser. Lorsqu'on pense que la rivière Nechako compte pour 53 p. 100 de ce potentiel, on se rend compte de l'importance des stocks qu'on éliminerait par le détournement des eaux de la Nechako.

La rivière Nechako se déverse dans le fleuve Fraser et une partie du cours de la rivière se situe entre Prince George et le confluent des rivières Nechako et Stuart. Or, la rivière Stuart pourrait devenir l'un des principaux producteurs de saumon rouge du bassin du fleuve Fraser, et c'est pourquoi nous nous intéressons particulièrement à ce bras de la rivière.

Il n'y a pas seulement la question de la faiblesse des débits d'eau, avec tous les risques que cela présente pendant les mois d'été lorsque les températures sont très élevées, mais il y a aussi l'envasement que cela peut entraîner. Nous aurions certainement pu utiliser une partie de ces eaux. Nous l'avons même demandé; nous voulions avoir de l'eau pour être certains que les poissons allaient pouvoir traverser ce détroit jusqu'à la rivière Stuart et atteindre ce tournant où, il faut l'espérer, les conditions seraient meilleures que dans la Nechako.

Or, la société Alcan a refusé catégoriquement de déverser de l'eau, comme d'ailleurs la BC Hydro. Nous voulions de l'eau à Hell's Gate, et je vous ai entendu dire que les échelles à Hell's Gate étaient complètement sorties de l'eau et absolument impraticables pendant cette période de sécheresse. C'est une information que je peux confirmer. En fait, nous avons envoyé nos gens dans cette région. Ils ont parcouru dans les deux sens le fleuve Fraser et ont examiné la situation: les échelles étaient hautes et sèches. Les saumons rouges étaient capables de se frayer un chemin en utilisant les chicanes et de circuler dans ces eaux extrêmement turbides à Hell's Gate, mais ce courant posait énormément de difficultés aux saumons roses.

On nous a dit que nous avions eu une bonne évacuation des saumons roses au-dessus de Hell's Gate, et je pense qu'il faudra attendre le prochain cycle pour voir dans quelle mesure tel a été effectivement le cas. S'il y avait eu à Hell's Gate trois pieds d'eau, de la bonne eau fraîche venant du bassin de la rivière Nechako, cela nous

[Text]

the time the emergency really occurred. I think it is some 20 days before the water flows from the Nechako Lake system down to Hell's Gate.

Mr. Fulton: I think members of the committee recognize that what Alcan promised—which was all kinds of green fields smelters and all kinds of other things—is not just unlikely; they are now on the public record as saying that this is no longer in the cards. It was smelters before, and now it is power sales after.

In looking around at the energy options in British Columbia—and perhaps the Federal Court may want to hear some evidence on it, but I will not get into that—do you not think it would have been more appropriate for the Department of Fisheries and Oceans and Environment Canada and B.C. Hydro to have looked at other systems and to have chosen the system in British Columbia that would have the least environmental impact and the least negative effect on anadromous species and to have conducted an energy project on that part of some system rather than taking a system that has already been so severely battered and that also, as you pointed out, holds one of the highest potentials in the whole of the province of British Columbia and the whole of North America for sockeye production? Have we not chosen the worst of all options rather than the best option?

Mr. Nichol: Very definitely, in my opinion. I think it is a bad option to allow Alcan to penetrate the domestic market for electrical energy in any event, and to allow them then to draw down the water on the Nechako River and put our salmon resources at risk and destroy the potential of that river for salmon enhancement in the name of increasing their generating capacity so they can get further into that domestic market is absolutely wrong.

The fact is that Alcan was already producing enough power to satisfy its needs at the smelter. Kitimat, which Alcan owns lock, stock and barrel—they paid \$1.60 an acre for it, I understand—already had a surplus that they were selling to B.C. Hydro, which formed part of their exports to the United States. They were making something in the order of \$1 million a month just on the export of their electrical energy.

So for their purposes, they did not really need any more power. We did not need to put our fishery resources on the Nechako, Stuart and Nadina rivers and whatever at risk by allowing them to go ahead. We could have said to them that they have enough power so they should use up their surplus and then B.C. Hydro will supply them with power. The fact that they are going to supply them with power during the new construction on the tunnel indicates to me that there is an abundance of electrical energy that could have been supplied to the Pacific

[Translation]

aurait été très, très utile. Malheureusement, il n'a pas été possible d'obtenir ce volume d'eau à l'époque où s'est véritablement produite l'urgence. Je pense qu'il faut attendre environ vingt jours avant que l'eau puisse s'écouler entre le bassin du lac Nechako jusqu'à Hell's Gate.

M. Fulton: Je pense que les membres du Comité admettront que toutes les promesses qu'avait faites Alcan—les fonderies et autres choses du même genre—ne seront tout simplement pas tenues. Il est désormais officiel qu'elles ne sont même plus envisagées. Avant, on parlait de fonderies, maintenant on parle de ventes d'électricité.

Si l'on examine les options énergétiques de la Colombie-Britannique—et peut-être le tribunal fédéral voudrait-il entendre des témoignages à ce sujet, mais je ne veux pas aborder cela pour l'instant—ne pensez-vous pas qu'il aurait été plus indiqué pour le ministère des Pêches et Océans, pour Environnement Canada et pour BC Hydro de regarder d'autres systèmes fluviaux et de choisir en Colombie-Britannique celui qui aurait eu le moins de conséquences néfastes sur l'environnement et sur les espèces anadromes? N'aurait-il pas été préférable de mener un projet énergétique dans un autre bassin, au lieu de choisir un système qui a déjà été aussi sérieusement attaqué et qui est également, comme vous l'avez souligné, l'un de ceux qui revêt dans toute la province de Colombie-Britannique et dans toute l'Amérique du Nord, le plus de possibilités en matière de production de saumons rouges? Ne pensez-vous pas que nous avons choisi la plus mauvaise de toutes les solutions, et non la meilleure?

M. Nichol: Je suis tout à fait de votre avis. Je ne pense pas que cela soit une bonne idée d'autoriser l'Alcan à pénétrer sur le marché intérieur de l'énergie électrique, et de la laisser se servir de l'eau de la rivière Nechako, mettre en danger nos ressources en saumons et détruire le potentiel en amélioration de l'espèce, tout cela pour lui permettre d'augmenter sa capacité de production d'énergie afin de progresser sur ce marché intérieur. Je pense que c'est là une solution tout à fait condamnable.

Le fait est que la société Alcan produisait déjà suffisamment d'énergie électrique pour répondre à ses besoins d'alimentation de la fonderie. La société Alcan possède déjà Kitimat (je crois savoir qu'elle a payé 1,60\$ l'hectare pour l'acquérir), qui produisait déjà un surplus qu'elle vendait à BC Hydro, qui l'exportait à son tour aux États-Unis. La société Alcan tirait déjà quelque chose comme 1 million de dollars par mois uniquement de l'exportation de son énergie électrique.

Vous voyez donc qu'elle n'avait pas vraiment besoin de disposer de plus d'énergie électrique pour atteindre ses objectifs. Nous n'avions pas besoin de mettre en danger nos ressources halieutiques dans les rivières Nechako, Stuart et Nadina, ou que sais-je encore, en l'autorisant à mener à bien son projet. Nous aurions pu lui dire qu'elle avait déjà suffisamment d'énergie électrique, qu'elle pouvait se servir de son surplus et qu'elle pouvait toujours demander à BC Hydro de lui fournir de l'énergie au besoin. Le fait que les deux se soient déjà entendues pour

[Texte]

northwest without our having to go through the trauma of losing our fisheries resources on the Nechako.

[Traduction]

se fournir de l'énergie pour la nouvelle construction dans le tunnel me laisse penser qu'il y a déjà un surplus d'énergie électrique que l'on aurait pu donner à la Pacific Northwest sans que nous ayons à vivre toute cette épreuve qui consiste pour nous à perdre nos ressources halieutiques de la rivière Nechako.

• 1715

Mr. Penner: Mr. Nichol, I want to thank you for setting this whole agreement in proper context by raising the question at the outset: By what right did British Columbia enter into an agreement for the water with Alcan? It is interesting that you asked the question I would have posed. No one in the federal government is able to answer that question. You still do not have any answer from any source to your question of by what right.

Mr. Nichol: We are seeking that answer in the Supreme Court of Canada.

Mr. Penner: It is going to be an interesting test case. I think the reason you did not get an answer is that the answer clearly is they had no such right. I hope that is going to be upheld.

I am pleased that you drew the committee's attention to section 2.5 of the agreement. I read and reread this section, Mr. Chairman. Having that in the agreement, Alcan's lawyer earned his retainer for the whole of his life, plus a big bonus. It seems to me that if you could write that kind of a clause into every agreement it would be ideal for every company or every person entering into certain arrangements with other parties, because it takes them entirely and completely off the hook in every particular.

I wonder if you could share with us a little more the reaction of your counsel when he came upon section 2.5, the limitation clause. I find it astounding; I have never seen anything quite like it. In contractual law it must certainly be something that future lawyers are going to want to study very carefully. I find it very unusual.

Mr. Nichol: I share that with you, believe me. I find it incredible that the agreement could contain such a provision that one of the parties is not liable for anything that happens as a result of this agreement. It just astounds one. In the analysis we had from our lawyer, Dr. Andrew Thompson, he, too, is astounded by that particular concession. Dr. Andrew Thompson is a professor of law at the University of British Columbia, and was the man who headed up the inquiry into the oil port at Kitimat, which Mr. Newman was talking about earlier.

Mr. Penner: If ever we have any doubt, Mr. Chairman, that the Government of Canada has been taken, or that the Minister of Fisheries and Oceans has been taken, we just need to go back to that limitation clause. I would be

M. Penner: Monsieur Nichol, je tiens à vous remercier d'avoir replacé toute cette entente dans son contexte en soulevant la question qui se pose d'emblée: De quel droit la Colombie-Britannique a-t-elle conclu une entente sur la gestion des eaux avec Alcan? Il n'y a personne au gouvernement fédéral qui soit en mesure de répondre à cette question. Il n'y a encore personne qui ait répondu à votre question sur ce problème du droit.

M. Nichol: C'est la réponse que nous cherchons à obtenir auprès de la Cour Suprême du Canada.

M. Penner: Nous allons assister à une expérience intéressante. Je pense que si vous n'avez pas obtenu de réponse, c'est tout simplement parce qu'on n'avait aucun droit d'agir ainsi. J'espère que ce jugement va être confirmé.

Je suis ravi de constater que vous avez attiré l'attention du comité sur l'article 2.5 de l'entente. Je ne cesse de lire et de relire cet article, monsieur le président. Grâce à cette clause insérée dans l'entente, l'avocat d'Alcan s'est assuré une commission pour le restant de ses jours, plus une énorme prime. Il me semble que si l'on pouvait insérer ce genre de clause dans toutes les ententes, n'importe quelle compagnie ou particulier aurait tout intérêt à conclure ce type d'accord avec d'autres parties, étant donné que cette clause les tire en toutes circonstances d'un mauvais pas.

Je me demande si vous ne pourriez pas nous en dire un peu plus sur la réaction de votre conseiller lorsqu'il a lu l'article 2.5, la clause de restriction. C'est une clause qui me paraît absolument stupéfiante; j'avoue que je n'avais jamais rien vu de pareil jusqu'à présent; il s'agit certainement d'un point que les avocats en droit des contrats vont vouloir à l'avenir examiner de très près. C'est une clause qui me paraît extrêmement insolite.

M. Nichol: Croyez-moi, je suis tout à fait d'accord avec vous sur ce point. Il me paraît incroyable que l'on ait pu insérer dans l'entente une disposition exemptant l'une des parties de toute responsabilité. Cela me paraît tout simplement incroyable. Nous avons pu voir dans l'analyse que nous a présenté notre avocat, Me Andrew Thompson, qu'il avait été lui aussi stupéfait par cette concession. M. Thompson est professeur de droit à l'université de la Colombie-Britannique, et c'est lui qui a mené l'enquête sur le port pétrolier de Kitimat dont M. Newman parlait toute à l'heure.

M. Penner: Si jamais nous devons nous interroger sur la question de savoir, monsieur le président, dans quelle mesure le gouvernement du Canada ou le ministre des Pêches ont été ou non trompés, il nous suffirait de nous

[Text]

most interested to find out how many other contracts contain such limitations on one of the parties, or lack of any obligations of any kind.

My last question to Mr. Nichol has to do with the matter Mr. Fulton has been pursuing; namely the question of the flows and the usefulness or otherwise of the Kenney Dam cooling water release. Mr. Nichol, you will probably be aware that in item 4) A.1, the second paragraph, of the agreement, the so-called working group seems to share the same reservations that you have in your brief. You state that the cooling dam water release should provide safe temperatures. This remains to be proved, you say; and then you go on to point out that the flow is insufficient. As I read item 4) A.1, the second paragraph, the working group seems to be saying exactly the same thing.

I wonder if you could assist the committee, and particularly myself, in giving us your interpretation of that; namely, that this procedure will not change the total amount of water dedicated to fish and, secondly, that the moderation of flow change may not be possible during the period that cooling flows are being provided. That is sort of pseudo-technical jargon, but I take it there are as well some concerns by the working group about this release.

• 1720

Mr. Nichol: I think if you could get into the heads of some of the biologists that were close to the Nechako system and were aware of this agreement. . . In fact, they had advised them during the course of the negotiations. They may be saying one thing now, it is a good agreement and whatever. . .

I am reminded of a little slogan I saw in the hallway in the Confederation Building, that the public floggings will continue until morale improves. I have talked to people whom I know have some concerns about this agreement. They are now saying it is a good agreement. It is going to do the job. I do not think they believe it for a minute, quite frankly, but they are under an obligation I suppose to support the agreement now that it has been signed.

I do not believe there is a biologist anywhere who could agree that this agreement is beneficial to fish. It certainly is not, not on the Nechako system. It is most unfortunate. There are government documents, flow requirements for fish and fish habitat, where they are recommending flows far in excess of what finally was agreed to in the agreement and what will result from the agreement.

[Translation]

reporter à cette clause de restrictions. Je serais très intéressé de savoir combien de contrats contiennent ces restrictions imposées à l'une des parties, ou exemptent l'une des parties de toute obligation.

La dernière question que j'aimerais poser à M. Nichol concerne le problème que M. Fulton a soulevé, plus précisément la question des débits d'eau et l'opportunité du déversement d'eau froide au barrage Kenney pour le refroidissement. M. Nichol, vous conviendrez probablement avec moi qu'au point 4) A.1, au deuxième paragraphe de l'entente, le soi-disant groupe de travail semble partager les réserves que vous avez exprimées dans votre mémoire. Vous précisez dans votre document que le déversement d'eau froide devrait permettre d'assurer des températures sécuritaires. Or, vous dites que cela reste encore à prouver; puis, vous continuez en soulignant que le débit d'eau est insuffisant. Or, lorsque je lis le point 4) A.1 du second paragraphe, le groupe de travail semble exprimer exactement la même idée.

Je me demande si vous pourriez aider le comité, et plus particulièrement moi-même, en nous donnant votre interprétation de cette question; vous dites en d'autres termes que cette procédure ne changera pas le volume total d'eau pour les poissons et que, deuxièmement, il ne sera peut-être pas possible de modérer la variation des débits d'eau tant que les dispositifs de déversement d'eau froide seront en place. Il s'agit là en quelque sorte d'un jargon pseudo-technique, mais je crois comprendre que le groupe de travail éprouve, lui aussi, au sujet de ce déversement un certain nombre d'inquiétudes.

M. Nichol: Je pense que si vous pouviez vous mettre à la place de certains des biologistes qui ont travaillé à proximité du bassin de la rivière Nechako et qui connaissaient l'existence de cette entente. . . En fait, ce sont eux qui les avaient conseillés pendant les négociations. Peut-être disent-ils maintenant qu'il s'agit d'une bonne entente et que. . .

Je pense à une petite devise que j'ai vue dans l'un des corridors de l'Édifice de la confédération et qui disait que «les flagellations publiques allaient continuer jusqu'à ce que le moral soit meilleur». J'ai eu l'occasion de parler avec des gens dont je sais qu'ils éprouvent au sujet de cette entente certaines inquiétudes. Or, ils disent maintenant qu'il s'agit d'une bonne entente et prétendent qu'elle va contribuer à la réalisation des objectifs recherchés. À mon avis, ils n'en pensent pas un mot, mais je suppose que l'accord étant maintenant signé, ils ont l'obligation de l'appuyer.

Je ne crois pas que vous trouverez un seul biologiste qui vous dise que cet accord sera bénéfique pour les poissons. Il ne l'est certainement pas pour les stocks de poissons du bassin de la rivière Nechako. C'est une situation des plus déplorables. Il existe un certain nombre de documents gouvernementaux dans lesquels les exigences concernant les débits d'eau recommandés pour la protection des poissons et de leur habitat sont de

[Texte]

So the advice of biologists and technicians was certainly ignored in the course of agreeing on those water flow levels and the release of cool water. Mr. Atleo made the point that cool water is not going to be of much benefit if the spawning gravel is going to be high and dry. Unless we are going to develop a species of fish that can walk on dry land and spawn on dry rocks, we just are not going to have the river that we had before. There is no question that we have lost that potential as a result of this agreement.

I think you would find that most biologists who have studied it... Certainly the International Pacific Salmon Fisheries Commission, as it then was, was concerned about this very thing and expressed its strong reservations on the completion of the Kemano.

Mr. Penner: So even in the agreement we have the admission that the water may be the right temperature, but there may not be enough of them.

Mr. Nichol: Yes, and there is an option to release the flow requirements either from the Kenney Dam cool water release facility or the Skins Lake spillway. They do not have to release it. The only way you can get the cool water is to be able to draw it down from a lower level, rather than spilling it over the surface. That water still can be supplied at the option of Alcan from the Skins Lake spillway. It does not have to come through that cold water release.

You still only get the same amount of water and it is not enough, not nearly enough.

Mr. Penner: Thank you, Mr. Nichol, for those answers.

Mr. Johnson: I was listening with interest to what you have had to say and I find it a little bit disturbing. We had this working group, which presented a summary report. They set out certain criteria, what will be the amount of water that will be the main flow and so on. All the while you were talking and I was reading this over, I was thinking that if I were in a position where I had to make a decision, what would I base my decision on?

I kept thinking I would only be able to do it based on what people who had more experienced than I, who had more knowledge than I, thought. It almost seems as if those technical specialists from DFO and from the province of British Columbia, bearing in mind that they are working for two levels of government, would be in a position to draw some conclusions. I keep saying there were specialists there from Alcan, but certainly those

[Traduction]

beaucoup supérieures aux chiffres sur lesquels on s'est finalement entendu dans l'accord et sur ceux qui vont en découler.

Par conséquent, on peut voir que les négociateurs n'ont absolument pas tenu compte de l'avis des biologistes et des techniciens au moment où ils ont fixé le niveau des débits d'eau et instauré le système de déversement d'eau froide. Comme l'a si bien souligné M. Atleo, l'eau froide ne servira pas à grand chose, si la frayère est haute et sèche. À moins que nous ne mettions au point des espèces de poissons capables de marcher sur la terre sèche et de se reproduire sur des pierres sèches, il est tout simplement hors de question que nous retrouvions la rivière que nous avions avant. Il est incontestable que cette entente nous a fait perdre les ressources dont nous disposions jusqu'à présent.

Je pense que vous verriez que la plupart des biologistes qui ont étudié cette question... En tous les cas, la «Commission internationale des pêcheries de saumon du Pacifique», telle qu'elle se nommait alors, était préoccupée par cette question et elle avait indiqué qu'elle éprouvait au sujet de la construction du Kemano de très sérieuses réserves.

M. Penner: Donc, dans l'entente, il est admis que, même si l'eau est peut-être à la bonne température, il n'y en a peut-être pas assez.

M. Nichol: Oui, il y a en outre une clause qui précise que les débits d'eau requis pourront provenir soit du déversement d'eau froide au barrage Kenney, soit du déversoir du lac Skins. Or, on n'est pas obligé de déverser l'eau. La seule façon d'avoir de l'eau froide serait de pouvoir l'extraire d'une couche inférieure au lieu de la déverser à partir de la surface. Alcan pourrait parfaitement utiliser pour cela le déversoir du lac Skins. Il n'est pas nécessaire de recourir à ce déversement d'eau froide.

Mais on obtient toujours le même volume d'eau; or, ce n'est pas assez, c'est loin d'être suffisant.

M. Penner: Je vous remercie, monsieur Nichol, de vos réponses.

M. Johnson: J'ai écouté avec intérêt ce que vous aviez à dire sur ce sujet, et je trouve ces informations quelque peu perturbantes. Nous avons eu un groupe de travail qui nous a présenté un rapport condensé. Il a énoncé un certain nombre de critères concernant, notamment, les volumes d'eau qui vont constituer la conduite principale. Tout en vous écoutant et en lisant ce document, j'étais en train de me demander sur quoi je fonderais ma décision si je devais moi-même être amené à choisir.

J'en suis arrivé à me dire que la seule façon dont je pourrais décider, ce serait de faire confiance aux avis de personnes plus expérimentées et, plus compétentes que moi. C'est un peu comme si ces spécialistes techniques de Pêches et Océans et de la province avaient été en position de tirer un certain nombre de conclusions, si l'on tient compte du fait qu'ils représentent deux niveaux de gouvernement. Je sais qu'il y avait aussi des spécialistes

[Text]

specialists who were there from the two levels of government would be able to outweigh the specialists from Alcan.

• 1725

I am wondering what is the point of having surveys done or having people try to analyse material that might have been provided by other people from their research and so on, if, in the final conclusion, when it is presented to the Minister, he should disregard all that. I am not saying that to defend the Minister, but I keep asking myself how you draw a conclusion if what you are agreeing to is okay or not. Or do you just say that regardless of what those specialists might provide for me, I am going to take the word of the laymen, and if they say that this is not sufficient and it is going to kill the fishery and so on then that is what I am going to believe? I suppose I am asking if you think enough study was done to allow sufficient flow for the survival of the fish.

Mr. Nichol: My experience certainly has been that the Nechako agreement would not be the first time that industrialists or politicians made a decision that was different from what biologists recommended. Maybe the best example of that is the International Whaling Commission, where biologists often recommended to the whaling nations what the catch level should be but the industrialists did not believe that and argued and finally levels were set to blue whale units far in excess of what the biologists were saying could safely be taken. Of course, it was the biologists who were proven right.

Alcan had a water licence given to them by the Province of British Columbia that allowed them to do certain things over and above what had already been done in 1952, and they found it to be in their interests to go ahead with that Kemano completion—or Kemano II, as some people insist it should be called, because the Kemano II would have actually exceeded the terms of the original water licence in terms of the completion—and the governments accommodated them. I think it is as simple as that, and I am surprised that you are surprised that this sort of thing happens in our country.

Mr. Johnson: No, I am not surprised at all. When you talk about whales, I could talk a bit about whales too. I was involved in that as a whaling captain, and I was involved in the seal fishery, and I know what happened there. I am well aware of that, but I am looking at this and I am just wondering what role the president of the University of British Columbia played. Was he present when all those discussions were going on and he was recording what was being said by the various officials? I would not want to accuse him of being biased towards government or Alcan. I am just wondering if this is a true report, I suppose. That is all. I am not trying to put words in your mouth or anything like that. I am somewhat confused by it all.

[Translation]

d'Alcan, mais il va sans dire que ces derniers auraient eu beaucoup moins de poids que les spécialistes représentant les deux niveaux de gouvernement.

Je me demande à quoi cela sert de faire faire des enquêtes ou de demander à des gens d'essayer d'analyser des informations qui ont peut-être été obtenues par d'autres dans le cadre de recherches, si en fin de compte, le Ministre ne tient aucun compte de tout ce qui lui est présenté. Je ne dis pas cela pour défendre le Ministre, mais je ne peux m'empêcher de me demander comment vous parvenez à décider si tel et tel point de l'entente est correct ou non. Ou alors, allez-vous tout simplement croire le profane, indépendamment de ce que les spécialistes vous disent? Et, si ceux-ci vous disent que vous allez faire mourir les poissons, qui allez-vous croire? Autrement dit, pensez-vous que l'on a suffisamment étudié la question de savoir si les débits d'eau vont permettre aux poissons de survivre?

M. Nichol: Si j'en crois mon expérience, ce n'est certainement pas la première fois que des industriels ou des politiciens prennent une décision qui est en désaccord avec ce que recommandent les biologistes. Le meilleur exemple en est peut-être celui de la Commission baleinière internationale, où les biologistes ont souvent recommandé aux nations qui s'adonnent à la pêche à la baleine de limiter leurs prises; mais les industriels ne l'ont pas écoutée, ils ont contesté ses avis et ils ont finalement établi des niveaux de prise pour les baleines bleues largement supérieures au niveau que les biologistes avaient recommandé pour assurer la survie des espèces. Bien entendu, ce sont ces derniers qui avaient raison.

Alcan a reçu de la province de Colombie-Britannique un permis l'autorisant à effectuer certaines opérations qui s'ajoutaient à celles prévues déjà en 1952, et la société a jugé qu'il était dans son intérêt de continuer le projet Kemano ou Kemano II, comme certains tiennent absolument à l'appeler. En fait, le projet Kemano II aurait permis à la société de faire beaucoup plus que ce qui était prévu dans le cadre du premier permis; et les gouvernements ont accepté. La réponse est aussi simple que cela, et je suis étonné que vous sembliez surpris que ce genre de chose puisse se produire dans notre pays.

M. Johnson: Non, je n'en suis pas du tout surpris. Vous avez abordé le sujet des baleines, et bien, je pourrais moi aussi en parler un peu. J'ai eu l'occasion de participer à ces activités en tant que capitaine d'un baleinier et j'ai aussi participé à la pêche aux phoques; par conséquent, je sais ce qui s'est passé. Je suis parfaitement conscient de ce problème, mais plus je regarde la question, plus je me demande quel rôle le président de l'université de Colombie-Britannique a joué là-dedans. Était-il présent lorsque se déroulaient toutes ces discussions? A-t-il eu l'occasion de prendre en note ce que disaient les différents intervenants? Je ne voudrais pas l'accuser de prendre parti pour le gouvernement ou pour Alcan. Je me demande simplement si nous avons devant

[Texte]

Mr. Nichol: Welcome to the club. It is confusing. We have all wondered why agreements of this kind are made, because they do not seem to be in the common interest. Certainly it appears that Alcan is the big winner in this one and the people who own the fisheries resources are the losers. I think Alcan has made a very good deal where they obviously are now able to expand their generating capacity by about 40%.

There is a group in British Columbia, and probably in other provinces as well, made up of directors general of various departments. I suppose it was about five years ago when we came across a minute of one of the meetings of the directors general that purported to be an economic development committee. The representative on that group from the Department of Fisheries and Oceans, the man who was the director general for the Pacific region at that time, when he was giving his report talked about Alcan and was saying that he hoped that an agreement would be reached in about three weeks.

We had people highly placed in the Department of Fisheries and Oceans who were working on getting that agreement with Alcan, hoping that an agreement would be achieved within a very short time.

• 1730

I guess they saw this as some sort of an economic development that might have been good for British Columbia, although as a fisheries manager I cannot understand why he would have felt that an agreement of that kind—and maybe this was not even in the cards at that time... Maybe they were looking at something different. This came along very, very suddenly within a space of about two weeks, just as it was about to go back to court. Certainly there were people pushing for an agreement to allow Alcan to proceed with Kemano II on some sort of basis—a myth if you like—that there was going to be economic expansion and jobs created in northern British Columbia.

Mr. Johnson: Do you believe, Mr. Nichol, the figures in the conclusions of this working group report summary about the escapement of the chinook being averaged at 1,550? Is what they are saying here accurate?

Mr. Nichol: That is about all the river will accommodate. Some of the reading I have done on it by biologists indicate that even with the flows as they were under the injunction, there was some evidence that spawners were digging up redds. They were digging up

[Traduction]

nous un véritable rapport. C'est tout. Je n'essaie pas de vous faire dire ce que vous n'avez pas dit. J'avoue que toute cette question me paraît assez confuse.

M. Nichol: Vous n'êtes pas le seul. Le problème est en effet troublant. Nous nous sommes tous demandés pourquoi on concluait des ententes de cette nature, puisqu'elles ne semblent pas être dans l'intérêt général. Il semble que dans le cas présent, Alcan soit certainement le grand gagnant, tandis que ceux à qui appartiennent les ressources halieutiques sont les perdants. Je pense que la société Alcan a fait une très bonne affaire, étant donné qu'elle peut maintenant augmenter d'environ 40 p. 100 sa capacité de production électrique.

Il existe en Colombie-Britannique, et probablement dans d'autres provinces aussi, un groupe composé de directeurs généraux de différents secteurs. Il y a environ cinq ans, je crois, nous sommes tombés sur le procès-verbal d'une des réunions des directeurs généraux qui prétendaient former un comité de développement économique. Le représentant de ce groupe qui appartenait au ministère des Pêches et Océans, et qui était à l'époque directeur général pour la région du Pacifique, a mentionné en présentant son rapport à la société Alcan qu'il espérait pouvoir parvenir à une entente dans un délai d'environ trois semaines.

Il y avait à l'époque de hauts responsables du ministère des Pêches et Océans qui travaillaient sur cette entente avec Alcan et qui espéraient, eux aussi, que l'on pourrait parvenir à une entente dans les plus brefs délais.

Je suppose qu'ils voyaient dans cet accord une sorte de progrès économique qui aurait pu être bénéfique pour la Colombie-Britannique, même si, en ma qualité de gestionnaire des pêcheries, je n'arrive pas à comprendre qu'est-ce qui aurait bien pu les amener à croire qu'une entente de cette sorte—et peut-être que cette hypothèse ne s'est même pas présentée à l'époque... peut-être envisageaient-ils une option différente. Tout cela s'est passé extrêmement vite, dans l'espace d'environ deux semaines, juste au moment où on s'app préparait à reprendre les audiences en justice. Il y avait certainement des gens qui insistaient pour que l'on conclue une entente afin de permettre à Alcan de continuer d'une façon ou d'une autre son projet Kémano II sous le prétexte qu'on allait assister à une expansion économique et créer des emplois dans le nord de la Colombie-Britannique.

M. Johnson: On peut lire dans les conclusions de ce rapport condensé du groupe de travail que l'échappement des saumons quinnat est évalué à 1,550 en moyenne. Croyez-vous que ces chiffres soient exacts? A-t-on raison de dire cela?

M. Nichol: Ce chiffre représente environ la quantité de poissons que la rivière peut accueillir. Si j'en crois certaines des lectures que j'ai faites à ce sujet, les biologistes soulignent que même à l'époque où les débits étaient règlementés par l'injonction, on pouvait constater

[Text]

where fish had already spawned simply because there was not enough room to accommodate them. Now we are going to have much less room and I think 1,500 may be optimum. The problem will be whether they will survive, because there is the danger of water temperatures in the summer and freezing in so-called anchor ice in the wintertime, where the ice extends right down into the gravel and freezes the eggs. The mortality rate there may be greater than anything we would see normally on a stream.

Again the International Pacific Salmon Fisheries Commission, when that commission was managing the pink and sockeye fisheries on the Fraser River, looked back and they say there is some evidence that in the early 1940s, I believe it was, there were as many as 28,000 chinook spawners on the Nechako system. Now we are talking about 1,500. So when we look at the damage that has been done and when we look at the potential that has been destroyed, it is very, very considerable.

Mr. Johnson: That is all I have to ask. I was thinking you might want to ask a question or two.

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): Thank you. With the committee's indulgence, I would like to ask some questions from the Chair.

Mr. Nichol, you and the Rivers Defense Coalition are about to embark upon a very lengthy and expensive court case. Who is funding that? Where do the funds come from to enable you to do that?

Mr. Nichol: First of all, a lot of the time of lawyers will be given. We will not pay the normal charges that would attach to litigation of this magnitude. The union is putting some money into it. Some of the other organizations are as well. The B.C. Wildlife Federation is putting money into it. The Save the Bulkley group, within their limited resources, are able to put money into the thing as well. The initial costs have not been great but they are going to start to pile up. There is no question of that.

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): Speaking of the B.C. Wildlife Federation, in September Mr. Lee Straight was quoted as saying in regard to the deal "I think we finally got it licked." He said he is delighted that the Nanika River will not be dammed and also delighted that Alcan is bound to take measures to maintain fish stocks. To your knowledge, has he changed his opinion since last September?

Mr. Nichol: He is the representative for the Wildlife Federation on the coalition. He is very much a part of

[Translation]

que les reproducteurs creusaient des sillons. Ils creusaient là où les poissons avaient déjà frayé tout simplement parce qu'ils n'avaient pas assez de place. A présent, nous allons avoir encore moins de place qu'auparavant, et je pense que le chiffre de 1,500 est peut-être optimal. Le problème est de savoir si ces poissons vont survivre, parce qu'il y a le danger des températures de l'eau à l'été, et, pendant l'hiver, le gel dû aux glaces de fond, là où la glace descend jusqu'au gravier et gèle les oeufs. A cet endroit, le taux de mortalité est peut-être plus élevé que n'importe où ailleurs en temps normal dans une rivière.

Pour en revenir une fois de plus à la «Commission internationale des pêcheries de saumon du Pacifique» *International Pacific Salmon Fisheries Commission*, à l'époque où cette commission traitait le problème des effectifs de saumon quinnat, elle a constaté que dans le début des années quarante, je crois, il y avait dans le bassin de la rivière Nechako jusqu'à 28,000 saumons quinnat reproducteurs. Or, on parle aujourd'hui d'environ 1,500. Nous voyons le mal qui a été fait, et lorsqu'on regarde toutes les possibilités qui viennent d'être détruites, les chiffres sont extrêmement élevés.

M. Johnson: C'est tout ce que j'avais à demander. Je pensais que vous auriez peut-être vous-même une ou deux questions à poser.

Le président suppléant (M. Schellenberg): Je vous remercie. Si le comité me le permet, j'aimerais poser quelques questions.

M. Nichol, vous vous apprêtez, avec la Rivers Defense Coalition, à vous lancer dans un procès qui promet d'être très long et très cher. Qui va payer tout cela? D'où tirez-vous les fonds qui vont vous le permettre?

M. Nichol: Premièrement, j'aimerais dire que les avocats travailleront en grande partie gratuitement. Nous n'aurons pas à payer les frais qui sont normalement reliés à un procès de cet envergure. D'autre part, le syndicat contribue également, de même que d'autres organismes, comme la «British Columbia Wildlife Federation». Par ailleurs, le Groupe «Save the Bulkley», malgré ses ressources limitées, a réussi également à nous fournir des Fonds. Les frais initiaux n'ont pas été très élevés jusqu'à présent, mais ils vont certainement commencer à le devenir. Je n'ai aucun doute là-dessus.

Le président suppléant (M. Schellenberg): En ce qui concerne la «British Columbia Wildlife Federation», M. Lee Straight aurait dit en septembre dernier au sujet de l'accord qu'il pensait que nous avions finalement trouvé la solution. Il s'est dit ravi que l'on ait décidé de ne pas installer de barrage sur la rivière Nanika et ravi également que la société Alcan ait été contrainte de prendre des mesures pour maintenir le niveau des stocks de poissons. Pouvez-vous nous dire si, à votre connaissance, M. Straight a modifié sa position depuis le mois de septembre?

M. Nichol: M. Straight représente la «Wildlife Federation» au sein de la coalition. Il contribue dans une

[Texte]

this litigation. He has changed his mind rather considerably.

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): That same month Mr. Rich, the Vice-President of Alcan stated:

Alcan has no plans to export its power. We do not consider ourselves a utility.

And in your testimony you were saying that in your opinion Alcan is going into the power generation business. Are you saying Mr. Rich is inaccurate?

Mr. Nichol: The Save the Bulkley group has done something more, but in this article that appeared in *The Vancouver Province* on March 3, 1988, there is another—I can table this with the committee if you like—but it indicates there are talks between Alcan and B.C. Hydro over joint management and co-operation in their two hydro-electric systems. Those talks are in the preparation stage.

• 1735

Joint management between Alcan's Nechako system and B.C. Hydro's province-wide system was part of last fall's agreement by Alcan and the federal government over fisheries concerns. Then they talk about how this deal is going to save B.C. Hydro \$600 million. I am not entirely sure how that would come about. It concludes by saying B.C. Hydro has bought some of that surplus since last April and consequently sold it in export markets. About \$12 million in additional revenue was generated. That was generated for Alcan.

It was not intended to be a utility. Alcan has made deals all over the world where it can get cheap energy for its aluminum smelters. An aluminum smelter, as I understand the process, has a tremendous appetite for electrical energy. They have made deals in Quebec. They have had deals in Oregon and Washington State; and those deals are certainly going to be rewritten now, because the Bonneville Power administration is not going to give the power away as it has in the past.

Aluminum companies are talking about relocating to areas where they can get better deals. I think they have concluded a deal here within the last few years on one of the Quebec rivers. They have been all over the world, wherever they can harness rivers for electrical energy.

One of the benefits they had—a nice little sideline—was selling the surplus power they could not use either in the domestic market they had or to B.C. Hydro, and it was then exported to the United States. Not a bad deal.

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): One of the strongest selling points in the deal as I recall it was that it

[Traduction]

très large mesure au déroulement de ce procès. Ses opinions ont considérablement évolué.

Le président suppléant (M. Schellenberg): Au cours du même mois de septembre, M. Rich, vice-président d'Alcan, a déclaré ceci:

La Société Alcan n'a aucune intention d'exporter sa production. Nous ne nous considérons pas comme étant une compagnie de services publics.

Vous disiez dans votre témoignage qu'à votre avis, la Société Alcan était en train de s'orienter vers la production d'énergie. M. Rich se tromperait-il?

M. Nichol: Le groupe «Save the Bulkley» a fait autre chose à ce sujet, mais dans cet article paru dans le *Vancouver Province* le 3 mars 1988 et que je peux déposer si vous le désirez, on dit qu'il y a actuellement entre Alcan et B.C. Hydro des pourparlers concernant la gestion commune des deux systèmes hydro-électriques et une collaboration éventuelle. Ces pourparlers en sont à l'étape préparatoire.

La gestion conjointe liant le système Nechako de l'Alcan et le système provincial de la BC Hydro faisait partie de l'entente conclue l'automne dernier par l'Alcan et le gouvernement fédéral relativement aux pêches. On parle ensuite de la façon dont cet accord économisera à la BC Hydro 600 millions de dollars. Je ne suis pas tout à fait sûr de la manière dont cela se réalisera. On conclut en disant que la BC Hydro a acheté une partie de cet excédent depuis avril dernier et qu'elle l'a par la suite vendu à l'étranger. L'Alcan a pu obtenir des revenus supplémentaires de 12 millions de dollars environ.

On ne comptait pas en faire un service public. L'Alcan a conclu des marchés un peu partout dans le monde, là où elle peut acheter de l'énergie à bon marché pour ses alumineries. D'après ce que je sais, une aluminerie consomme une quantité incroyable d'énergie électrique. L'Alcan a conclu des marchés avec le Québec, avec l'Orégon et avec l'État de Washington; et l'on va certainement revoir ces marchés maintenant, car la haute direction de la Bonneville Power ne va pas «donner» son énergie comme elle l'a fait dans le passé.

Les compagnies d'aluminium envisagent de déménager dans des régions où elles pourront obtenir de meilleurs marchés. A mon avis, elles ont conclu un marché ici, au cours des quelques dernières années, et ce marché vise une des rivières du Québec. Elles se sont rendues un peu partout dans le monde, là où elles pouvaient aménager les rivières pour obtenir de l'énergie électrique.

Elles en tiraient un petit avantage, une sorte de petit à-côté intéressant: elles vendaient l'énergie excédentaire qu'elles ne pouvaient utiliser, soit sur le marché local, soit à la BC Hydro, puis cette énergie était exportée aux États-Unis. Pas mal, n'est-ce pas?

Le président suppléant (M. Schellenberg): Un des principaux points saillants de l'entente, autant que je

[Text]

would benefit the economy of the region. In the agreement, is there no use-it-or-lose-it stipulation, such that if Alcan does not enact project A or project B, a smelter or a pulp mill, the agreement is null and void?

Mr. Nichol: No, there is no mention anywhere in the agreement that I have read of any commitment by Alcan to provide jobs to increase industry. That has been the hype surrounding the agreement, and that has been Alcan's... they are going to be the benefactor for the Pacific northwest, and this is going to be the means whereby they are going to have new industry locate, and the like. We will have to wait and see.

Somebody—I think it was Tom Siddon—said it may be 10 or 15 years before we realize the wisdom of this moment, meaning the moment the agreement was signed. That is a long time into the future; and I do not think the future looks good for the river.

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): There is a fellow named Jack Nichol who was also quoted last September as saying:

If this is the best thing that has happened to us since the Fraser River started to flow, as Siddon suggests, then it might take just as long to determine whether this is a good deal.

I take it it has not taken you that long to determine whether or not this is a bad deal.

Mr. Nichol: I do not think on the face of it you can say it is a good deal. I was being critical of the concept. Again, in conjunction with that, it is something like the free trade deal, where we say it will be 100 years before history will prove the wisdom of that moment. I was being critical of that, and I was saying if this is the best thing we have had since the Fraser River began to flow, as Mr. Siddon said, then certainly we were going to have to wait to see what the full impact and the result of it were going to be.

The biologists, I am sure, will argue over what the effects will be of the agreement on the Nechako River and the salmon resources of the Nechako, the Stuart, and the others. It may well prove to be the disaster we are predicting. But it will be irreversible at that time, of course.

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): Alcan has agreed to spend \$35 million on salmonid enhancement, cleaning up the Kenney Dam effects on salmon. Is that not worth something?

Mr. Nichol: They have agreed to build a cool water release. The agreement says "if" they build it. I do not know that they are really obligated. It talks about "if"

[Translation]

m'en souviens, c'était qu'elle favoriserait l'économie de la région. N'existe-t-il pas une clause selon laquelle, si l'Alcan ne réalise pas le projet A ou le projet B, par exemple une fonderie ou une usine à papier, l'entente devient nulle et non avenue?

M. Nichol: Non, dans l'accord que j'ai lu, il n'est fait mention nulle part d'un engagement selon lequel l'Alcan doit créer des emplois pour accroître l'activité industrielle. Je sais que c'est ce détail qui fait l'objet de la campagne publicitaire entourant l'entente, notamment dans l'optique d'Alcan: elle est censée devenir le bienfaiteur du secteur nord-ouest de la Colombie-Britannique et inciter de nouvelles industries à venir s'installer dans cette région, etc. Mais qui vivra verra.

Quelqu'un—Tom Siddon je pense—a dit qu'il faudra peut-être attendre 10 à 15 ans avant d'être en mesure de comprendre toute la valeur et toute la portée de l'entente. C'est très long, et je ne pense pas que l'avenir de la rivière soit très prometteur.

Le président suppléant (M. Schellenberg): Quelqu'un du nom de Jack Nichol a aussi tenu les propos suivants en septembre dernier:

Si cette entente est ce qu'il nous est arrivé de mieux depuis que le fleuve Fraser a commencé à couler, comme M. Siddon semble le laisser entendre, il nous faudra peut-être attendre tout aussi longtemps avant de savoir s'il s'agit là d'un bon marché.

Il ne vous a pas fallu si longtemps pour en décider, n'est-ce pas?

M. Nichol: Je ne pense pas que l'on puisse dire de prime abord qu'il s'agit d'un bon marché. A ce moment-là, je critiquais le concept. A cet égard, on pourrait assimiler l'entente à l'accord sur le libre-échange; en effet, on dit qu'il faudra attendre cent ans pour que l'histoire prouve qu'il s'agissait bien d'une bonne démarche. Je critiquais le concept et je disais que, si c'était là ce qu'il nous était arrivé de mieux depuis que le fleuve Fraser a commencé à couler, comme M. Siddon l'avait déclaré, il nous faudrait alors attendre certes pour savoir quelles en seraient toutes les conséquences.

Les biologistes, j'en suis sûr, discuteront entre eux des effets que l'entente aura sur la rivière Nechako ainsi que sur le saumon de cette rivière, de la rivière Stuart, et des autres cours d'eaux. Le désastre que nous prédisons pourrait bien se produire, mais alors, il sera trop tard, bien sûr.

Le président suppléant (M. Schellenberg): L'Alcan s'est engagée à consacrer 35 millions de dollars pour améliorer les salmonidés et réduire les effets que le barrage Kenney aura sur le saumon. N'est-ce pas là quelque chose de valable?

M. Nichol: Elle a convenu de construire une station de déversement d'eau froide. Dans l'entente, on lit «si elle construit la station». Elle n'est donc pas vraiment obligée

[Texte]

they build the thing. It will cost them something like \$20 million.

They are also going to do some work, they claim, to flush out the rivers that have silted up very badly as a result of the Kenney Dam. If you read some of the technical information contained here, the water velocities you are talking about in the Nechako are not sufficient to move siltation. They talk about a much greater flow than anything conceived in this agreement to keep those spawning beds free from siltation.

• 1740

This is the technical information provided to the negotiators. I think where you are going to see the flushing out of the Cheslatta River is going to be in the draw-down of the reservoir. There is also a cap on the amount of water they can release at any one time, because they are going to draw down that reservoir for a year to do the construction work necessary on the tunnel that takes the water down to the Kemano generators.

If they release too much water all at once there are serious flood conditions in the Vanderhoof area and farmers and the town could be flooded. It could have quite an effect. So the agreement puts a limit on the amount of water they can release at any one time. That will be a real stranger to those river systems, and I would think that the velocity and the turbidity would have the effect of flushing out that river and removing some of the silt. With the water flows projected for the future, they will simply silt up again.

The velocities will never be great enough, unless there was such a wet season that they released far more water than what is envisaged by the tables there. This might have some flushing effect. The biologists fully expect that those rivers will remain clogged. When silt gets on the rocks, it is just an impossibility for eggs to survive in that kind of an environment.

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): So you are saying that all this commitment to salmonid enhancement is not worth very much.

Mr. Nichol: No, I am saying that salmonid enhancement has a tremendous potential, but not if we dam our rivers. I think it was you that asked the question of whether fish and power dams are compatible or not.

I had the experience a few months ago, as a commissioner, of making a tour of the Bonneville Power dam on the Columbia River. It is the last of the dams going seaward. I think it is about 120 miles from the salt-chuck and it is a low-level dam. There is an old part of it and a new part, and the new part has salmon mitigation facilities.

They have spent \$150 million just on that one dam alone... on mitigation, getting salmon downstream and getting it back up river again. They have an enormous fish

[Traduction]

de le faire. On emploie bien le mot «si». Si l'Alcan construit la station, il lui en coûterait environ 20 millions de dollars.

L'Alcan prétend aussi qu'elle nettoiera les rivières où de grandes quantités de limon se seront accumulées par suite de la construction du barrage Kenney. Si vous lisez certains des détails techniques, vous verrez que la vitesse de l'eau dans la rivière Nechako n'est pas suffisante pour déplacer le limon. On y précise qu'il faut des vitesses beaucoup plus grandes que ce qui est prévu dans l'entente pour débarrasser du limon les frayères des saumons rouges.

Voilà l'information technique fournie aux négociateurs. À mon avis, le nettoyage de la rivière Cheslatta se fera grâce à l'abaissement du niveau du réservoir. Il existe une limite quant à la quantité d'eau qu'il est possible de déverser à un moment donné, car le niveau du réservoir sera abaissé pendant un an pour permettre la construction du tunnel qui amène l'eau jusqu'aux génératrices de Kemano.

Si l'on déverse trop d'eau d'un seul coup, on risque d'inonder la région de Vanderhoof; la ville et les terres risquent aussi d'être inondées. Ce serait là tout un effet! C'est pourquoi l'entente limite la quantité d'eau qu'il est possible de déverser à un moment donné. Cela modifiera considérablement ces systèmes fluviaux; à mon avis, la vitesse et la turbidité seraient telles que l'on parviendrait ainsi à enlever une partie du limon. Vu l'écoulement des eaux prévu, le limon s'accumulera tout simplement de nouveau dans ces rivières.

La vitesse des cours d'eau ne sera jamais suffisante, à moins qu'il pleuve au point d'accroître les apports d'eau beaucoup plus que ce qui est prévu dans les tableaux. Une telle augmentation aurait un certain effet nettoyant. Les biologistes s'attendent à ce que ces rivières demeurent obstruées. Quand le limon se dépose sur les rochers, les oeufs ne peuvent tout simplement pas survivre.

Le président suppléant (M. Schellenberg): Vous dites donc que cet engagement pris par l'Alcan de mettre en valeur les salmonidés ne vaut pas grand chose.

M. Nichol: Non, je dis qu'il est nettement possible de mettre en valeur les salmonidés, à condition de ne pas installer de barrages en travers de nos rivières. N'est-ce pas vous qui demandiez si le poisson et les barrages hydroélectriques étaient compatibles?

Il y a quelques mois, j'ai eu l'occasion, en tant que commissaire, de visiter le barrage de la Bonneville Power, sur le fleuve Columbia. C'est le dernier barrage avant que le fleuve n'atteigne la mer. Le barrage est situé à environ 120 milles de l'endroit où l'eau commence à être salée, et il s'agit d'une construction peu élevée. Une partie est ancienne, et l'autre moderne; cette dernière est munie des installations facilitant la migration des saumons.

La compagnie a dépensé 150 millions de dollars à ce seul endroit... pour faciliter la migration des saumons vers l'amont de la rivière puis en sens inverse. Elle a

[Text]

ladder for the fish to come up and get over the dam into the upper regions of the river. They have an elaborate system for getting the fish down below the dam on the downstream migration. The system is not working, notwithstanding the \$150 million.

The fry, or the juveniles, are still ending up going through the generators and there is a tremendous mortality. Every time they go through those generators—I forget what the figure was—they lose something like 30% of them. It is enormous. The corps of engineers is working on that and no doubt they will find the solution. That same system is working on some of the other low level dams, but on the Bonneville for some unexplained reason it just simply is not working.

When we started out on that tour it was very interesting. I cannot for a moment recall all of the details of it, but we were treated in the hotel to a lecture by the people from the Bonneville Power administration. They were talking about the enormous cost to them of just the water that goes over the spillway and down through the systems designed to take the juveniles downstream, and the water that is spilled down the fish ladders. During the downstream migration they have to shut 15 turbines down for 3 weeks, because the system is not working. The cost of that very quickly runs up to equal and surpass the \$150 million they have in mitigation.

I believe in salmonid enhancement. I believe in a scientific approach to salmonid enhancement. I believe that the Fraser River and all of its tributaries have a tremendous potential. I agree with the biologists who say that with not much effort we can produce 100 million sockeye over a four-year period, and then maybe even beyond that, who knows. But we cannot do it if we do not have any water in our water systems. It is impossible.

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): All right. We have a vote at 6 p.m. Mr. Fulton, five minutes.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman. I would like to go back to the point you were just making, Jack, on perhaps getting as many as 100 million more sockeye out of the Fraser system, keeping in mind that this Alcan agreement directly affects 53% of the sockeye habitat on the Fraser. Let us say it turns out that the water temperatures do go up, and we get very low survival rates, and we have to forego 53% of the number one habitat for sockeye. In today's market, the 1987 market, what would 50 million sockeye be worth?

[Translation]

construit une énorme échelle grâce à laquelle le poisson peut franchir le barrage et remonter vers la source de la rivière. Elle a par ailleurs aménagé un système compliqué pour permettre aux poissons de contourner le barrage, sur le chemin du retour. Mais ce système ne fonctionne pas, en dépit des 150 millions de dollars.

Malgré tout, une quantité considérable de saumoneaux passent dans les génératrices de sorte que le taux de mortalité est élevé. J'oublie quels sont les chiffres exacts, mais on pense qu'environ 30 p. 100 des poissons passant dans les génératrices meurent. C'est énorme! Les ingénieurs travaillent sur ce problème, et il est certain qu'ils trouveront une solution. Le même système donne de bons résultats dans d'autres barrages peu élevés, mais pour une raison mystérieuse, il ne donne tout simplement pas les résultats escomptés à l'installation de la Bonneville Power.

Cette visite a été des plus intéressantes. Je ne peux pas me rappeler tous les détails, mais je peux vous dire qu'au début, nous avons eu droit, à l'hôtel, à un exposé présenté par les dirigeants de la Bonneville Power. Ils nous ont parlé des pertes énormes que représente, d'une part, l'eau s'écoulant dans le canal de débordement et dans le système conçu pour ramener les saumoneaux en aval, et d'autre part, l'eau qui se déverse dans les échelles. Pendant la migration des poissons qui remontent à la source de la rivière, la compagnie doit arrêter 15 turbines pendant 3 semaines, car le système ne fonctionne pas. La valeur de ces pertes atteint et dépasse très rapidement les 150 millions de dollars investis dans la construction des installations de migrations.

J'ai foi en la mise en valeur des salmonidés. Je fais confiance aux scientifiques à cet égard. Je crois aussi que, sur ce plan, le fleuve Fraser et tous ses cours d'eau tributaires ont un énorme potentiel. Je suis d'accord avec les biologistes selon qui nous pouvons, avec des efforts modestes, produire 100 millions de saumons rouges en une période de quatre ans, et peut-être même plus, sait-on jamais. Mais nous ne pouvons y arriver s'il n'y a pas d'eau dans nos systèmes fluviaux. Ce serait tout simplement impossible.

Le président suppléant (M. Schellenberg): Très bien! Nous devons voter à 18 heures. Monsieur Fulton, vous avez cinq minutes.

M. Fulton: Je vous remercie, monsieur le président. J'aimerais revenir à ce que vous disiez, Jack, au sujet de la production de 100 millions de saumons rouges dans le système du fleuve Fraser; n'oublions pas que l'entente intéressant l'Alcan vise directement 53 p. 100 de l'habitat de ces saumons, dans ce même bassin. Supposons un moment que la température de l'eau s'élève effectivement et que les taux de survie fléchissent sensiblement; supposons aussi que nous renoncions à 53 p. 100 du principal habitat des saumons rouges. Sur le marché actuel, de 1987, que valent 50 millions de saumons rouges?

[Texte]

[Traduction]

• 1745

Mr. Nichol: I would imagine the landed value would be \$1 billion, and the wholesale marketed value would be several billion dollars. Of that, 60% is exported all around the world, and there is a tremendous demand for it. We cannot satisfy the demand for our salmon products right now.

Mr. Fulton: If water temperatures do go above 20 degrees Celcius, we could consider that to be a gift to Alcan as part of the agreement.

Mr. Nichol: Yes. That is right. One of the papers that I have here—I could find it for you, but I will not take the time to look it up now—indicates that Alcan would recover the cost that you were talking about, Mr. Chairman, in a two-year period, with a sale of power. That investment would be recovered in two years.

Mr. Fulton: In an excellent paper produced for Save the Bulkley by Mike Morrell, he makes a couple of points that I think are worthy of going on the record and hearing your comments on, Mr. Nichol, regarding the discussion of the Chinook impacts:

In their review of fish impacts of flow regulation projects, Burt and Mundie, 1986, analysed the results of 40 cases involving effects that could have occurred under Alcan's Kemano completion proposal. In the 33 cases in which natural stocks of salmonids declined under the post-project flow regimes, the three most frequent explanations for the declines were reduced flows resulting in reduced habitat in 23 cases; sedimentation and deterioration of gravel quality, 12 cases;

—a point that you have made—

and fluctuating flows in 9 cases. As discussed above, all of these factors represent documented or potential threats to the Nechako chinook stocks. Recall that Hazel's 1976 case histories suggested the flow reductions to less than 70% of monthly or annual natural levels were likely to produce impacts on salmonids, and the reductions to 30% or less were likely to have severe impacts cited by Healy in 1987.

Table 1 indicates that both flow regimes envisioned in the 1987 settlement agreement represent much less than 30% of natural flows on an annual basis as well as in many short-term or in all long-term months. With respect to the Kemano I regime, the agreement flows represent 32% and 19% of the annual average flows. Hazel's criteria suggest that both flow regimes presented in the agreement are likely to have severe impacts on Nechako salmonids. The parties of the 1987 agreement implicitly acknowledge that the agreement flows will negatively impact on the Nechako chinook.

M. Nichol: À mon avis, la valeur au port serait d'un milliard de dollars, tandis que la valeur sur le marché au prix du gros atteindrait plusieurs milliards de dollars. Soixante p. 100 de toute ces quantités sont exportées un peu partout dans le monde, et la demande est très forte. En fait, nous ne pouvons y satisfaire à l'heure actuelle.

M. Fulton: Si la température de l'eau s'élève effectivement au-dessus de 20 degrés celsius, nous pourrions dire qu'il s'agit là d'un cadeau fait à l'Alcan, dans le cadre de l'entente.

M. Nichol: Oui, c'est exact. Dans un des documents que j'ai ici—je pourrais le trouver pour vous, mais je ne prendrai pas le temps de le faire maintenant—il est mentionné que l'Alcan récupérerait les frais dont vous faisiez état, monsieur le président, au cours d'une période de deux ans, avec la vente d'électricité. Elle récupérerait son investissement en deux ans.

M. Fulton: Dans un excellent document préparé par Mike Morrell pour le groupe «Save the Bulkley», l'auteur souligne quelques points qu'il convient de noter et sur lesquels j'aimerais avoir vos observations, monsieur Nichol; il s'agit des conséquences pour le saumon quinnat:

Dans leur étude concernant l'incidence des travaux de régularisation des eaux sur le poisson, Burt et Mundie (1986) ont analysé les résultats de 40 expériences qui portaient sur les effets qu'aurait pu avoir la réalisation du projet de l'Alcan à Kemano. Dans les 33 cas où les stocks naturels de salmonidés ont diminué après la réalisation des travaux, ils fournissent trois principaux facteurs pour expliquer le déclin: la réduction du débit d'eau a amenuisé l'habitat dans 23 cas; dans 12 autres cas, il y a eu sédimentation et détérioration du gravier.

... c'est là un point que vous avez souligné. . .

et c'était la fluctuation des débits, dans neuf cas. Comme nous en avons déjà discuté, tous ces facteurs représentent des menaces réelles ou potentielles pour les stocks de saumon quinnat dans la rivière Nechako. Rappelons-nous que, dans ces études de cas, Hazel soutenait en 1976 que la réduction du débit d'eau à moins de 70 p. 100 des niveaux naturels mensuels ou annuels risquait d'influer sur les salmonidés, et qu'une réduction à 30 p. 100 ou moins risquait d'avoir les conséquences graves citées par Healy en 1987.

Le tableau 1 révèle que les deux débits envisagés dans l'entente de 1987 équivalent à beaucoup moins que 30 p. 100 des débits naturels annuels et qu'il en est de même pour des périodes plus ou moins courtes. En ce qui concerne le régime de Kemano I, les débits prévus dans l'entente représentent 32 et 19 p. 100 des débits annuels moyens. D'après les critères invoqués par Hazel, les deux régimes décrits dans l'entente risquent d'avoir des conséquences graves pour les salmonidés de la rivière Nechako. Les parties à l'entente de 1987 reconnaissent implicitement que les

[Text]

In fact, in the summer report of the Nechako working group, which Morrissey was referring to, Schedule B of the agreement deals almost exclusively with plans for remedial measures to be implemented in order to conserve the existing Nechako chinook population. It appears that under the agreement the future of the Nechako chinook stock will depend upon the success of the artificial enhancement program administered by the parties to the agreement, including Alcan. In the worst case outlined in the summer report, the Nechako apparently would be written off as a chinook producer, and Alcan would "compensate for lost production by implementing appropriate measures in other systems".

In this regard it is worth noting that in their extensive review of case histories, Burt and Mundie found that in only 23% of cases natural stocks maintained or improved under regulated flows. When artificially enhanced stocks were included in the analysis the percentage of cases with increased or maintained stocks rose only to 51%. These authors caution that artificial enhancement is not a guarantee of success.

I think the conclusion biologists have reached is that at best there is only a 50:50 chance of even saving the Chinook, and that is at levels of only 1,500 a year. That says nothing about the implications for sockeye, which, as you have pointed out, could cost commercial fishermen, native fishermen, and sports fishermen billions of dollars per year. Alcan has been given an enormous gift and you might want to comment.

The B.C. Minister responsible for fisheries yesterday said that the commercial fishing and processing industry should be shut down. You described him as a lunatic. I described him as a lunatic in the House today and the Minister of Fisheries and Oceans agreed that he is a lunatic. Perhaps we have lunatics in charge of fisheries.

What do you have to say, Mr. Nichol?

Mr. Nichol: Do you want me to psychoanalyse him? Just on that point though, it is the kind of thing we are facing all the time.

• 1750

We have had public meetings in Vancouver trying to impress upon people the value of the commercial fishery, that it can survive, that the recreational fishery can survive, and that we do not need to compete for the spoils. Then you get a Minister of the Crown stepping out in a very ill-informed way and talking about shutting down the commercial fishery. That sort of mentality persists. Unfortunately, there are people who think that if

[Translation]

débits en question nuiront aux saumons quinnat de la rivière Nechako.

En fait, dans le rapport d'été déposé par le groupe de travail Nechako, auquel Morrissey faisait allusion, on apprend que l'annexe B de l'entente porte quasi-exclusivement sur les mesures rectificatrices à mettre en oeuvre pour conserver les stocks actuels de saumon quinnat dans la rivière Nechako. Il semble qu'aux termes de l'entente, l'avenir de ces poissons dépendra de la mesure où le programme de mise en valeur artificielle appliqué par les parties à l'entente, y compris l'Alcan, réussira. Dans le pire cas décrit dans le rapport d'été, la rivière Nechako cesserait à toute fin pratique de contenir des saumons quinnat, et l'Alcan «compenserait cette perte en appliquant les mesures appropriées dans d'autres systèmes».

À cet égard, il convient de noter que, dans leur analyse détaillée des cas, Burt et Mundie ont constaté que les débits d'eau régularisée avaient permis de maintenir ou d'améliorer les stocks naturels dans seulement 23 p. 100 des cas. Lorsqu'on a inclus dans l'analyse des stocks améliorés par des moyens artificiels, le pourcentage des cas où les stocks se sont accrus ou maintenus s'est élevé à 51 p. 100 seulement. Ces auteurs soulignent que l'amélioration artificielle n'est pas une garantie de succès.

Selon moi, les biologistes sont parvenus à la conclusion que, dans les meilleures circonstances, il n'y a qu'une chance sur deux de sauver les saumons quinnat, et ce, lorsque l'on parle de 1,500 poissons seulement par année. Cela ne tient pas compte des conséquences pour le saumon rouge; comme vous l'avez souligné, les pêcheurs commerciaux, les pêcheurs autochtones et les pêcheurs sportifs risquent en effet de subir des pertes équivalentes à des milliards de dollars chaque année. L'Alcan a reçu un énorme cadeau, et vous voudrez peut-être dire quelques mots à ce sujet.

Hier, le ministre de la Colombie-Britannique chargé des pêches a déclaré qu'il faudrait fermer l'industrie de la pêche et du traitement du poisson. Vous avez dit qu'il était fou. J'ai dit la même chose à son sujet en Chambre aujourd'hui, et le ministère des Pêches et des Océans a abondé dans le même sens. Peut-être notre secteur des pêches est-il dirigé par des déments. . .

Qu'avez-vous à dire, monsieur Nichol?

M. Nichol: Voulez-vous que je fasse la psychanalyse de ce monsieur? C'est le genre de problème auquel nous faisons constamment face.

Nous avons tenu des réunions publiques à Vancouver pour essayer d'expliquer à la population quelle est la valeur de la pêche commerciale, pour lui dire que cette dernière peut survivre, tout comme la pêche récréative, et qu'il n'y a donc pas lieu qu'on se livre concurrence pour le butin. Puis, on entend un ministre de la Couronne dire, sans savoir de quoi il parle, qu'il faudrait fermer l'industrie de la pêche. Ce genre de mentalité persiste

[Texte]

the fisheries resources, salmon resources, get in the way then we just have to roll right over them and that we have to have urbanization, industrial and commercial development and so on. Maybe there is a place for both—who knows?—but obviously it is going to require some protection.

The national policy now on fish habitat talks about mitigation and allows that very thing. If you destroy habitat in one place then you must compensate, but you cannot compensate for natural habitat and its rearing capabilities, the strength and the integrity of the genetic pool and the like by hatcheries.

We have a crisis in chinooks now in the lower gulf. What this Minister said was that there is a huge cost to Canada of maintaining the commercial fishery in British Columbia so we ought to shut it down. A lot of that cost is the millions of dollars that were spent on hatcheries in many of the river systems around your constituency, Mr. Chairman, and they are not producing. Chinooks are in a state of crisis in those rivers, particularly our natural stocks. We are trying to rebuild them, and now there is a fight over the spoils.

The recreational fishermen have been coming out and not taking any of the blame. They are blaming the commercial people, and you get a person like Mr. Strachan, who just parroted what a lot of the recreational people are saying, that it is the commercial fishery that is causing all the problem. Well, we can make an argument that it is not.

We are not going to stand idly by and see our fisheries in Johnstone Strait shut down. I hope that you would take the time to read that blue-covered brief because we point out what the cost would be to commercial fishermen for forgoing any days of fishing in Johnstone Strait on sockeye and pink and other salmon where chinooks are only taken incidentally to those fisheries and not in great numbers.

Mr. Fulton: Perhaps the clerk could correct me, but I think we produce 500 copies of the *Minutes of Proceedings and Evidence*. Perhaps we could have agreement to produce 1,000, a double run, so British Columbians can have access to this valuable evidence given today.

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): Mr. Fulton, you have already managed to make the *Minutes of Proceedings and Evidence* as large as the phone book in my riding. I hope you realize how many trees you are cutting down to do this.

[Traduction]

toujours. Malheureusement, il y a des gens selon qui, si la pêche et le saumon empêchent le progrès, il faut tout simplement les éliminer et pousser l'urbanisation, le développement industriel et commercial, et ainsi de suite. Peut-être y a-t-il moyen de concilier les deux, sait-on jamais? Mais, de toute évidence, il faudra protéger le poisson.

La politique nationale actuelle concernant l'habitat des poissons parle d'atténuation et elle autorise précisément les mesures en ce sens. Si l'on détruit l'habitat à un endroit, alors il faut compenser, mais il est impossible de compenser, avec des installations piscicoles, la perte de l'habitat naturel, les qualités faisant qu'il favorise la croissance des poissons, la force et l'intégrité du réservoir génétique, et le reste.

En ce qui concerne les saumons quinnats, il existe une crise dans la partie inférieure du golfe. Ce que le ministre en question voulait dire, c'est que le maintien de l'industrie commerciale de la pêche en Colombie-Britannique coûte très cher au Canada; par conséquent, il faudrait tout simplement la fermer. Les millions de dollars qui ont été consacrés aux installations piscicoles dans de nombreux bassins fluviaux de votre circonscription, monsieur le président, représentent une bonne partie du coût. Or, ces installations ne produisent pas. Les saumons quinnats, et plus particulièrement leurs stocks naturels, sont menacés dans ces rivières. Nous essayons de les reconstituer, et l'on se livre maintenant bataille pour s'approprier le butin.

Les pêcheurs sportifs refusent cependant d'assumer une partie du blâme. Ils jettent la pierre aux pêcheurs commerciaux, et c'est ainsi que l'on entend quelqu'un comme M. Strachan répéter ce que bon nombre de ces personnes disent, à savoir que toute la faute incombe à l'industrie de la pêche commerciale. Eh bien, ce n'est pas nécessairement le cas.

Nous n'allons pas assister sans mot dire à la fermeture de nos pêcheries dans le Détroit de Johnstone. J'espère que vous prendrez le temps de lire le mémoire à la couverture bleue, car nous y soulignons ce qu'il en coûterait aux pêcheurs commerciaux de devoir, certains jours, renoncer à pêcher dans le Détroit de Johnstone des saumons rouges, des saumons roses et d'autres variétés de saumons, alors que le saumon quinnat n'est qu'occasionnel, et en petite quantité.

M. Fulton: Le greffier me corrigera peut-être, mais je pense que nous produisons 500 exemplaires des comptes rendus et témoignages. Peut-être pourrions-nous convenir d'en publier 1,000, de façon que les habitants de la Colombie-Britannique puissent prendre connaissance des faits intéressants dont nous sommes saisis aujourd'hui.

Le président suppléant (M. Schellenberg): Monsieur Fulton, à cause de vous, les *Procès-verbaux et témoignages* constituent un ouvrage aussi épais que l'annuaire téléphonique de ma circonscription. J'espère que vous vous rendez compte qu'il faut de nombreux arbres pour obtenir tout le papier nécessaire à cette fin!

[Text]

Mr. Fulton: I have to keep my pulp mill going, Mr. Chairman.

Do we have agreement to run off a double run?

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): Is that agreed, members?

Mr. Johnson: It is important, and I suppose that we should not deprive anybody of the information from the committee.

Mr. Fulton: Thank you, Morrissey.

The other point is to have the committee consider a date on which Mr. John from the Carrier-Sekani Tribal Council could appear. He very much wants to appear, and the Carrier-Sekani people are certainly amongst those most impacted by the project.

Also, the steering committee might give some consideration. . . Obviously, on the day that Alcan is here we should try to have—

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): The Rivers Defense Coalition.

Mr. Fulton: —the Rivers Defense Coalition, but also the lawyers and the scientists from DFO who negotiated this agreement. I think we have some pretty fundamental questions to ask them about point 33 raised by Mr. Nichol, which is now heading to the courts. We should find out what the hell is going on.

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): Clearly, as a result of your motion today, we will be having another meeting on this topic. We will let the regular members decide just who will be invited.

Mr. Nichol, have you any concluding comments to make?

Mr. Nichol: No, except that I should express my appreciation of the interest this committee has shown in this subject. I suppose it really has not received enough attention, and I am glad to see that it is brought before this committee and that there are provisions for other witnesses to be heard in a full examination of this. It is going to court and I am sure that it is going to be in the forefront in fisheries issues over the next couple of years. We will see what the courts decide on it. It would be interesting if this agreement was struck down—and what then would replace it?

Again, I appreciate your interest, and I would hope that the interest would be conveyed to other members and that there is an awareness that there is considerable controversy and considerable opposition in British Columbia to that agreement.

[Translation]

M. Fulton: Il faut que mon usine à papier continue à tourner, monsieur le président.

Sommes-nous d'accord pour produire 1,000 exemplaires?

Le président suppléant (M. Schellenberg): Sommes-nous d'accord?

M. Johnson: C'est important, et je suppose que nous ne devons priver personne de l'information recueillie par le Comité.

M. Fulton: Je vous remercie, Morrissey.

Il faut par ailleurs que le Comité fixe une date à laquelle M. John, représentant le Conseil tribal Carrier-Sekani, pourrait témoigner. Il tient beaucoup à comparaître, et le peuple Carrier-Sekani compte certainement parmi ceux qui sont le plus touchés par le projet.

En outre, le Comité directeur pourrait s'interroger. . . De toute évidence, le jour où la délégation de l'Alcan sera ici, nous devrions essayer d'avoir. . .

Le président suppléant (M. Schellenberg): La Rivers Defense Coalition.

M. Fulton: . . . oui, la Rivers Defense Coalition, mais aussi les avocats et les scientifiques du ministère des Pêches et des Océans qui ont négocié cette entente. Nous avons, je pense, quelques questions assez fondamentales à leur poser au sujet du point numéro 33 soulevé par M. Nichol, point dont seront maintenant saisis les tribunaux. Nous devons absolument savoir ce qui se passe au juste.

Le président suppléant (M. Schellenberg): De toute évidence, par suite de votre motion d'aujourd'hui, nous tiendrons une autre réunion sur ce thème. Nous laisserons aux membres réguliers le soin de décider qui sera invité.

Monsieur Nichol, avez-vous une dernière observation à formuler?

M. Nichol: Non, sauf que j'aimerais remercier le Comité de l'intérêt qu'il a manifesté pour cette question. Je pense que nous ne l'avons pas étudiée suffisamment, et je suis heureux de constater qu'elle a été portée devant le Comité et qu'il est prévu d'entendre d'autres témoins dans le cadre d'un examen complet de ce problème. Le dossier sera présenté aux tribunaux, et je suis sûr que ce sera un des thèmes les plus discutés dans le domaine des pêches, au cours des prochaines années. Nous verrons ce que les tribunaux en pensent. Et qu'arrivera-t-il si cette entente est abrogée. . .? Et par quoi la remplacerait-on?

Je vous remercie encore une fois de l'intérêt que vous avez manifesté, et j'espère que vous le transmettiez à d'autres parlementaires; j'espère aussi que l'on se rend compte de l'opposition farouche suscitée par cette entente en Colombie-Britannique et de toute la controverse qu'elle engendre.

[*Texte*]

[*Traduction*]

• 1755

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): Mr. Nichol, thank you for travelling so far and speaking so well.

This meeting is adjourned to the call of the Chair.

Le président suppléant (M. Schellenberg): Monsieur Nichol, je vous remercie d'être venu d'aussi loin et d'avoir parlé avec autant de conviction.

La séance est levée, jusqu'à nouvelle convocation du président.

APPENDIX "FISH-10"

NECHAKO RIVER SETTLEMENT AGREEMENT:

FLAWED AND UNCONSTITUTIONAL

A Brief Submitted to the
STANDING COMMITTEE ON FISHERIES
House of Commons, Ottawa

in

April 19th, 1988

by

J.H. Nichol

SETTLEMENT AGREEMENT FLAWS

Recently released documents, prepared by the Department of Fisheries and Oceans for submission as evidence in their truncated prosecution of Alcan and the government of B.C., confirm our worst fears that the out-of-court Settlement Agreement (September 14, 1987) precludes rehabilitation of the Nechako River chinook salmon stocks and, indeed, spells disaster for the remaining chinook salmon and for other species (especially sockeye) of the Nechako-Fraser system.

Figure 1 (modified from Figure 18 in DFO court exhibit 024) compares minimum and "ideal" flow requirements (established February 10, 1986) with those to which the DFO ultimately capitulated under the Settlement Agreement.

"Base Flow" is described (024, p.74) as the flow regime below which the Nechako River just below Cheslatter Falls should not drop, even during very dry years (defined at p.74 as "when the Nechako Reservoir Watershed and Cheslatta annual inflow is $160 \text{ m}^3/\text{s}$ or less").

Under the Settlement Agreement, the "short term" (Schedule C) requirements fall short of even DFO absolute minimum requirements; most notably, during September through December, which is a critical period for chinook spawning, hatching and alevins survival.

Even more alarming, the "long term" flow regime (Schedule D of the Agreement), which would take effect upon provision of cooling water through the yet to be constructed release system at the Kenney Dam, amounts to barely half of the absolutely minimal "Base Flow".

Even if the Kenney Dam cooling water release should provide safe temperatures for sockeye spawners ascending the Nechako (and this remains to be proved), the Scheudle D long term (i.e. permanent) flows clearly places Nechako chinook spawning, hatching and juvenile rearing at extreme peril from dehydration, freezing, predation and ice damage. Even at a flow of $36 \text{ m}^3/\text{s}$ in November, 1985, "anchor ice" (i.e. ice penetrating downward into the spawning gravel bed) was observed in the Nechako. This fact alone suggests that the Base Flow curve in Figure 1 should be increased by at least $5 \text{ m}^3/\text{s}$, rather than being reduced to $25.5 \text{ m}^3/\text{s}$ under the Settlement Agreement Schedule D.

DFO maintained in their planned testimony (Exhibit 024, p.46, 47) that any reduction of Nechako River flows below "natural levels" exacerbates the difficulty of access for all species in the Fraser Canyon. Historically, the natural flows during critical months, July and August, were in the range of 200 to $470 \text{ m}^3/\text{s}$ (024, p.54, Figure 8). Thus, it is evident that the cooling flow requirement of $226.6 \text{ m}^3/\text{s}$ in Figure 1 is indeed modest, and the so-called ideal flow of $120 \text{ m}^3/\text{s}$ would not afford significant relief to spawning salmon traumatized and diseased by elevated temperatures and dangerously reduced flows as they ascend the Fraser Canyon

SETTLEMENT AGREEMENT CHALLENGED

On April 14, 1988, the Rivers Defence Coalition, of which the UFAWU is a member, filed in Federal Court of Canada, Vancouver, a Statement of Claim that challenges the legality and constitutionality of the Alcan/B.C./Department of Fisheries and Oceans Settlement Agreement of September 14, 1987.

A copy of the Rivers Defence Coalition's claim and explanatory press release are attached as Appendices A and B, respectively.

oteu-15

FIGURE 1

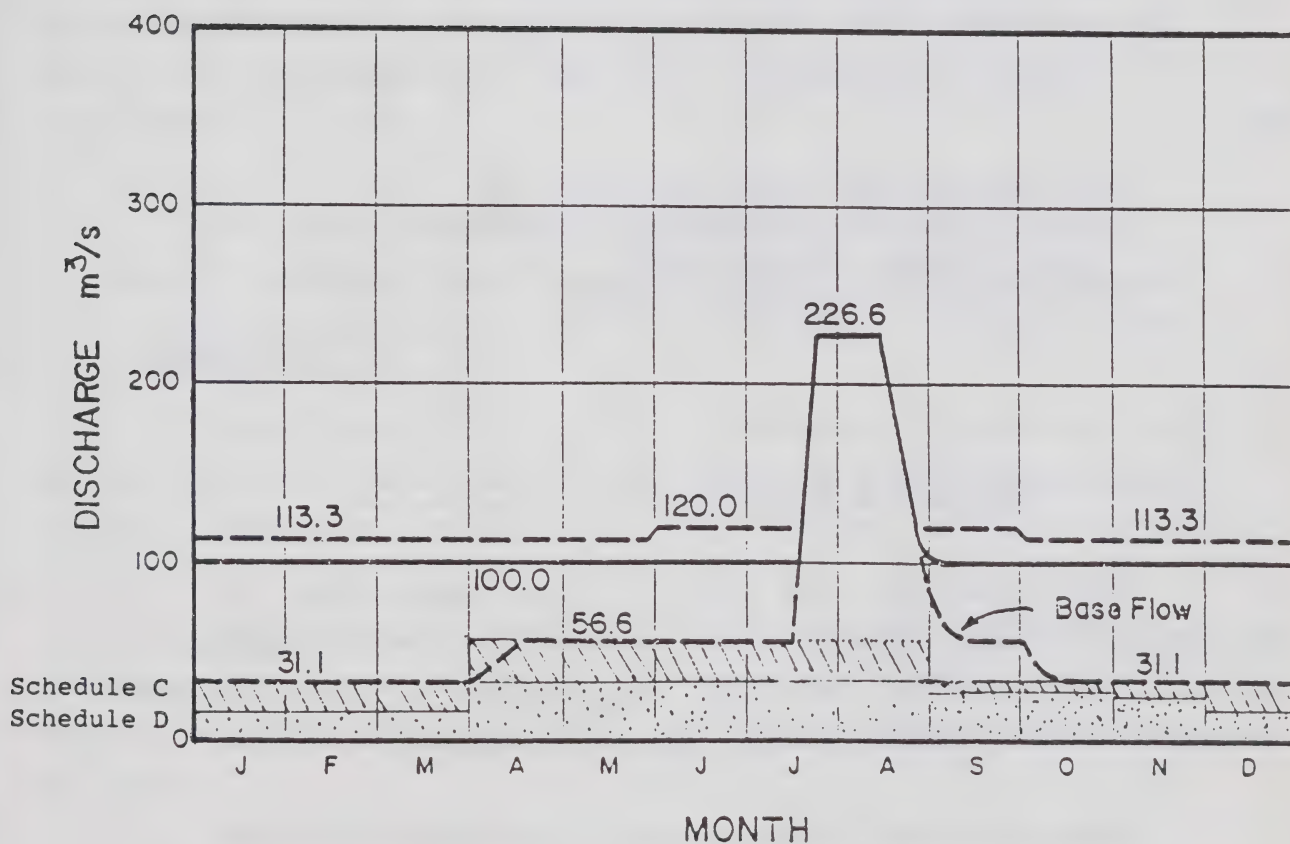
NECHAKO RIVER PREFERRED FLOWS
IN A YEAR OF AVERAGE RESERVOIR INFLOWS

AND

SETTLEMENT AGREEMENT FLOWS:

SHORT-TERM SCHEDULE C

LONG-TERM SCHEDULE D



IN THE FEDERAL COURT OF CANADA
TRIAL DIVISION

APPENDIX "A"

BETWEEN:

THE B.C. WILDLIFE FEDERATION,
THE STEELHEAD SOCIETY OF BRITISH COLUMBIA,
GULF TROLLERS' ASSOCIATION,
UNITED FISHERMEN AND ALLIED WORKERS' UNION,
NECHAKO NEYENKUT SOCIETY,
SAVE THE BULKLEY SOCIETY,
CANADIAN ASSOCIATION OF SMELTER AND
ALLIED WORKERS, and
MARK IRVINE

PLAINTIFFS

AND:

HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF
CANADA, and THE MINISTER OF FISHERIES
AND OCEANS, CANADA, and
THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA

DEFENDANTS

S T A T E M E N T O F C L A I M

1. The Plaintiff, The B.C. Wildlife Federation, is a non-profit society incorporated pursuant to the Society Act R.S.B.C. 1979, chapter 390 (the "Society Act"), with its head office at 5659 - 176th Street, Surrey, British Columbia.

2. The Plaintiff, The Steelhead Society of British Columbia, is a non-profit society incorporated pursuant to the Society Act with its registered office at Suite 500 - 666 Burrard Street, Vancouver, British Columbia.

3. The Plaintiff, Gulf Trollers' Association, is a non-profit society incorporated pursuant to the Society Act with a mailing address of Box 397, Powell River, British Columbia.

4. The Plaintiff, United Fishermen and Allied Workers' Union, is recognized as a trade union pursuant to the Labour Code, R.S.B.C. 1979, chapter 212 (the "Labour Code"), with an office at 160 - 111 Victoria Drive, Vancouver, British Columbia.

5. The Plaintiff, Nechako Neyenkut Society, is a non-profit society incorporated pursuant to the Society Act, with a mailing address of Box 1834, Vanderhoof, British Columbia.

6. The Plaintiff, Save the Bulkley Society, is a non-profit society incorporated pursuant to the Society Act with a mailing address of Box 2781, Smithers, British Columbia.

7. The Plaintiff, Canadian Association of Smelter and Allied Workers, is a trade union pursuant to the Labour Code with its national office at Box 151, Kitimat, British Columbia.

8. The Plaintiff, Mark Irvine, is a guide outfitter in the Vanderhoof area of British Columbia, a member of the Nechako Neyenkut Society, and resides in Vanderhoof, British Columbia.

9. The Defendants are Her Majesty the Queen in Right of Canada, the Minister of Fisheries and Oceans (the "Minister") and the Attorney General of Canada.

10. The Minister exercises jurisdiction under the Fisheries Act, R.S.C. 1970, chapter F-14, as amended (the "Fisheries Act") in respect of the preservation and management of national fish resources.
11. The Plaintiffs have interests, both public and private, in the jurisdiction and discretion exercised by the Minister under the Fisheries Act in respect of the preservation and management of national fish resources, in particular with respect to the fish resources of the Nechako River in the Province of British Columbia.
12. Alcan Aluminum Ltd. ("Alcan") is the owner and operator of the Kemano Power Station and all facilities in connection therewith, including the Nechako Reservoir, the Kenney Dam and the Skins Lake Spillway (collectively the "Nechako Works"), located on or near the Nechako River.
13. Pursuant to the Industrial Development Act, R.S.B.C. 1979, c.193, the Lieutenant Governor in Council entered into an agreement on behalf of the Crown in right of the Province of British Columbia with Alcan for the purpose of allowing Alcan to develop, inter alia, the water power of the Nechako River. The said agreement (the "1950 Agreement") was in fact entered into and dated December 19, 1950.
14. Alcan is the holder of a water licence issued by the Comptroller of Water Rights of the Province of British Columbia pursuant to the authorizations contained in the 1950 Agreement. The said water licence and the 1950 Agreement purport to grant to Alcan the right to store and use by diversion certain waters including those of the Nechako River.

15. Alcan has constructed and operates the Nechako Works as contemplated in the 1950 Agreement. The Nechako Works utilize part of the stored and diverted flow of the Nechako River for the purpose of generation and production of electrical energy.

16. Pursuant to Section 20(10) of the Fisheries Act, the Minister is empowered to compel owners or occupiers of dams or other obstructions to permit the escape into the riverbed below of such quantity of water as, in the Minister's opinion, is sufficient for the safety of fish and the safety of the ova deposited in the spawning grounds in the river below.

17. Commencing in or about June and July of 1980, the Minister, in exercise of the jurisdiction and discretion conferred upon him by Section 20(10), issued a series of directions to Alcan directing Alcan to permit the escape of that quantity of water from the Skins Lake Spillway into the bed of the Nechako River as, in his opinion, was necessary for the safety of fish and the safety of the ova deposited in the spawning grounds of the Nechako River.

18. The directions issued by the Minister and the neglect and/or refusal on the part of Alcan to comply therewith resulted in an action being commenced by the Attorney General of Canada on behalf of Her Majesty the Queen in Right of Canada, and the Minister of Fisheries and Oceans, against Alcan. The Statement of Claim in respect of the said action was filed in the Vancouver Registry of the Supreme Court of British Columbia and assigned action no. C803064 on September 5, 1980. The Attorney General of British Columbia on behalf of Her Majesty the Queen in Right of the Province of

British Columbia was subsequently joined as a defendant on his own motion by consent of the other parties.

19. On application brought by the Attorney General of Canada within the said proceeding and heard before the Honourable Mr. Justice Berger on or about August 5, 1980, the British Columbia Supreme Court ordered the Defendant Alcan to comply with the requirements of the Minister as set out in a telex message dated July 25, 1980 prescribing a schedule of water flows for the Nechako River up to June 30, 1981. Pursuant to a subsequent order of the Honourable Mr. Justice Berger pronounced July 3, 1981, the said Court ordered the Defendant Alcan to continue to comply with the requirements of the Minister and again prescribed a schedule of water flows for the Nechako River for the period expiring June 30, 1982.

20. Prior to a trial of the issues raised by the pleadings filed in relation to the said proceeding, an out of court settlement was reached between the parties culminating in an agreement (the "Settlement Agreement") made among Alcan, Her Majesty the Queen in Right of Canada represented by the Minister, and Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia represented by the Minister of Energy, Mines and Petroleum Resources.

21. The stated objectives of the Settlement Agreement are twofold:

- "(a) to achieve an acceptable level of certainty that such water resources will be managed so as to conserve and protect the Chinook and Sockeye salmon resources of the Nechako River; and
- (b) to ensure Alcan's continuing ability to generate hydroelectric power for industrial purposes."

22. The Settlement Agreement contemplates that Alcan may at its expense and option, design and construct a water release facility at or near the Kenney Dam on the Nechako River (the "Kenny Dam Release Facility").

23. Pursuant to the Settlement Agreement, Alcan agreed to provide a "Short-Term Annual Water Allocation" commencing on the 1st day of April, 1988 and continuing until such time as the Kenney Dam Release Facility is operating. Alcan's obligation is to permit a volume of water equivalent to the "Short-Term Annual Water Allocation" to spill into the Nechako River. This Short-Term Annual Water Allocation includes, by paragraph 2.1A(b), "such additional flows as are determined to be required for cooling purposes by the Computer Models and Protocol".

24. Upon completion of the Kenney Dam Release Facility and the commencement of operation thereof, Alcan is obliged, pursuant to the Settlement Agreement, to permit the escape into the Nechako River through the Kenney Dam Release Facility of a quantity of water on an annual basis equal to the "Long-Term Annual Water Allocation". This Long-Term Annual Water Allocation includes, by paragraph 2.1B(a) "such additional flows as are determined to be required for cooling purposes by the Computer Models and Protocol".

25. The Settlement Agreement establishes a steering committee (the "Steering Committee"), a policy making body, which is charged, inter alia, with overseeing the implementation of the Settlement Agreement. The Steering Committee is also given the power to determine matters referred to it by the Technical Committee (as hereinafter defined). The

Steering Committee is to be composed of three members, one to be appointed by each party to the agreement, each of whom binds his respective principal.

26. The Settlement Agreement directs that the decisions of the Steering Committee are to be unanimous failing which any matter in dispute is to be determined by arbitration by a single arbitrator in accordance with the provisions of the Commercial Arbitration Act (Canada) and/or the Commercial Arbitration Act (British Columbia).

27. The Settlement Agreement establishes a technical committee (the "Technical Committee") which, by virtue of the powers conferred on it, is constituted the management body for the Nechako River flow regime. The Technical Committee is to be comprised of four members, one appointed by each party to the Settlement Agreement and a fourth selected by the said three members.

28. The Technical Committee is responsible for, inter alia, managing the release of the annual water allocation into the Nechako River system, and managing the Short-Term Annual Water Allocation and Long-Term Annual Water Allocation with the object of achieving the monthly flows set out in Schedule "C" to the Settlement Agreement (the "Monthly Flows").

29. In addition to being charged with managing the Nechako River flow regime with the object of achieving the Monthly Flows, the Technical Committee is delegated the power and discretion to determine the additional flows required in the Nechako River for cooling purposes in the cases of both the Short-Term and the Long-Term Annual Water Allocations. Alcan

is in turn obligated to permit the escape through the Kenney Dam Release Facility of such quantities of water as the Technical Committee in its discretion so determines.

30. The Technical Committee's decision-making powers extend further to determining decision-making criteria with respect to, inter alia, remedial measures in the form of physical works or water allocations required to achieve and conserve target populations of Chinook salmon.

31. Matters before the Technical Committee are directed to be determined on the basis of unanimity failing which they may be referred to the Steering Committee for final decision. Pursuant to paragraph 3.2(a) of the Settlement Agreement, decisions of the representatives appointed to the Steering Committee are binding on their respective parties.

32. The matters to be dealt with and decided by the Technical Committee, the Steering Committee, or sole arbitrator are matters which fall to be decided by the Minister in the exercise of his sole discretion under the Fisheries Act, and the effect of the provisions of the Settlement Agreement establishing the Technical Committee and the Steering Committee and providing for arbitration is to substitute this decision-making procedure for the discretion of the Minister.

33. Section 2.5 of the Settlement Agreement provides in part that the Federal and Provincial Crown will not require Alcan to bear any obligation, liability or expense imposed as a result of any public hearing or regulatory process, or any mitigation or compensation measure whatsoever relating to the

subject matter or implementation of the Settlement Agreement if such obligations, liabilities or expenses do not exist at the time of the making of the Settlement Agreement.

34. As part of the Settlement Agreement, the Minister agreed to use his best efforts to have the Governor General in Council make regulations pursuant to subsection 33.1(2) of the Fisheries Act prescribing those circumstances in which the Minister may make orders in relation to the operation of the Kenney Dam and the Skins Lake Spillway.

35. On or about December 10, 1987, pursuant to Order in Council No. P.C. 1987-2482, the Governor General in Council purported to enact the Kenney Dam and Skins Lake Spillway Orders Regulations (the "Regulations"). The Regulations permit the Minister to make orders respecting the operation of the Kenney Dam and the Skins Lake Spillway that are inconsistent with the terms and conditions of the Settlement Agreement only in circumstances where Alcan neglects or refuses:

- (a) to permit to escape the Short-Term Annual Water Allocation or the Long-Term Annual Water Allocation;
- (b) to operate or maintain the Kenney Dam Release Facility in accordance with the Settlement Agreement; or
- (c) to construct, install, operate or maintain physical works or facilities in accordance with the Settlement Agreement.

36. Pursuant to Order in Council No. P.C. 1987-2481 passed on or about December 10, 1987, the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister and the Treasury Board, purported to approve the Settlement Agreement.

37. Pursuant to a letter dated September 14, 1987, and attached to the Settlement Agreement as Schedule "A" thereto, the Minister expressed his opinion pursuant to Section 20(10) of the Fisheries Act that, on the basis of "additional information ... the flow which will provide sufficient water for the safety of the fish and the flooding of the spawning grounds to such depth as is necessary for the safety of the ova deposited thereon is as set out in the [Settlement] Agreement".

38. The Minister's discretion under Section 20(10) is a continuing one to be exercised from time to time according to changing circumstances affecting the safety of fish and ova. The purported exercise by the Minister in the letter described in the preceding paragraph is an attempt by the Minister to exercise his discretion once and for all and in futuro and has the effect of substituting the terms and conditions of the Settlement Agreement, and the decision-making provisions thereof, for the continuing exercise of his discretion.

39. Upon a true interpretation of the Settlement Agreement, the said agreement constitutes an unlawful and invalid delegation to the Technical Committee and the Steering Committee or to an arbitrator appointed pursuant to paragraph 3.2(e) of the Settlement Agreement, of the Minister's statutory power entrusted to the Minister by Section 20(10) of the Fisheries Act which discretion, on a true construction of Section 20(10), was and is intended to be specifically reserved to and discharged by the Minister.

40. Upon a true interpretation of the Fisheries Act, the said Act does not, either expressly or impliedly, confer a power upon the Minister to delegate the discretion conferred by Section 20(10) of the Act in the manner contemplated and proposed by the Settlement Agreement.

41. The Settlement Agreement was purportedly entered into pursuant to the Government Organization Act, 1979, 27-28 Eliz.II, which empowers the Minister, with the approval of the Governor in Council, to enter into agreements with the government of any province or any agency thereof respecting the carrying out of programs for which the Minister is responsible.

42. Upon a true interpretation of the Government Organization Act and the authority conferred upon the Minister thereby to enter into agreements with provincial governments, the said Act does not, either expressly or impliedly, confer a power upon the Minister to delegate the discretion conferred by Section 20(10) of the Fisheries Act in the manner contemplated and proposed by the Settlement Agreement.

43. In addition and in the alternative, the Settlement Agreement as a whole represents an attempt by the parties thereto to fetter or abrogate the exercise of discretion by the Minister entrusted to him by Section 20(10) of the Fisheries Act.

44. In addition and in the alternative, upon a true interpretation of the Settlement Agreement and, in particular, of paragraph 2.5 thereof, the said agreement amounts to an unlawful attempt to fetter the future exercise of legislative and discretionary executive power by Parliament and by the

Government of Canada insofar as the said agreement purports to immunize and insulate Alcan from the effects of such exercise of power.

45. Both the enactment of Order-in-Council No. P.C. 1987 - 2481 and the approval of the Settlement Agreement are beyond the authority and legislative competence of the Governor General in Council and are contrary to the provisions of the Fisheries Act.

46. Upon a true interpretation of the Fisheries Act, the purpose and object of the said Act is to protect and preserve national fish resources in the interests of the public and, in particular, in the interests of those members of the public whose subsistence, livelihood and enjoyment depend on the continual preservation of the fishery.

47. The individual Plaintiff, Mark Irvine, has an interest in the Nechako River and its flow because of the importance to him of the fisheries resources which for their preservation depend on an adequate volume of water flow in the Nechako River. The said Plaintiff is gravely concerned with the safety of the fish and the safety of the ova deposited in the Nechako riverbed and relies on the exercise of discretion by the Minister, as advised by his department officials, to determine from time to time what flows are necessary pursuant to section 20(10) of the Fisheries Act for the preservation and safety of fish and the preservation and safety of ova.

48. The Plaintiff, Mark Irvine, is a guide outfitter operating in the Vanderhoof area of British Columbia. The said Plaintiff's guide outfitting business provides services to

hunters and fishing parties in the Nechako Valley region. The said Plaintiff has been issued a guiding licence from the provincial government of British Columbia entitling the Plaintiff to hunt all big game and to fish in the Nechako Valley region. The Nechako River fishery is vitally important to the said Plaintiff's guiding and outfitting business in that the species of fish prevalent in the Nechako River are very attractive to sports fishermen who utilize the Plaintiff's services. The Plaintiff's business also relies on the Nechako River as a means for transporting hunters to game sites and for transporting the game back to guiding camps.

49. The Settlement Agreement, on a fair reading thereof, constitutes an unwarranted interference with the private rights of the foregoing individual Plaintiff to make use of the fishery resources supported by the Nechako River as protected by the valid exercise of the Minister's discretion pursuant to the statutory scheme for the preservation of fish and ova under the Fisheries Act upon which resources the said Plaintiff's economic livelihoods depend.

50. Moreover, the Settlement Agreement, on a fair reading thereof, constitutes an unwarranted interference with the private rights of those members of the remaining Plaintiffs, namely, The B.C. Wildlife Federation, The Steelhead Society of British Columbia, Gulf Trollers' Association, United Fishermen and Allied Workers' Union, and Nechako Neyenkut Society, Save the Bulkley Society and Canadian Association of Smelter and Allied Workers, who hold either commercial or sports fishing licences and who have an interest in the preservation of fish and ova in the Nechako River, its tributaries, upstream, and the Fraser River into which the Nechako River flows, by the

valid exercise of the Minister's discretion pursuant to the statutory scheme for the preservation of fish and ova under the Fisheries Act.

51. As a direct result of the Minister's improper delegation of the power and discretion entrusted to him by Section 20(10) of the Fisheries Act, and of the attempt by the Settlement Agreement to fetter or abrogate the power of the Minister to exercise his discretion as required by Section 20(10) of the Fisheries Act, the Plaintiffs have suffered and will suffer loss and damage over and above any loss and damage suffered by the public in general.

52. In addition, the provisions of the Settlement Agreement constitute an unwarranted interference with the public's right in and to the valid exercise of the Minister's discretion pursuant to the statutory scheme for the preservation of fish and ova under the Fisheries Act.

53. The Plaintiffs have standing to bring action in this Honourable Court to assert and defend this public right because they have a demonstrated, longstanding interest in the continuing exercise of this public right and there is no other reasonable or effective manner in which the infringement of public rights alleged in this Statement of Claim may be brought before the Court other than by this action brought by the Plaintiffs herein.

54. All conditions precedent to the Settlement Agreement have been satisfied, performed or waived by the parties thereto and the said agreement now purports to be in full force and effect.

Plaintiffs therefore claim against Defendants:

- (a) A declaration that the Settlement Agreement dated the 14th day of September, 1987 among Alcan Aluminum Limited, Her Majesty the Queen in Right of Canada represented by the Minister of Fisheries and Oceans, and Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia represented by the Minister of Energy, Mines and Petroleum Resources was beyond the authority and power of the Minister to make as amounting to an improper delegation by the Minister of Fisheries and Oceans of the discretion entrusted to the said Minister by Section 20(10) of the Fisheries Act, R.S.C. 1970, Chapter F-14, as amended.
- (b) A declaration that the said Settlement Agreement is invalid and of no binding force and effect on Her Majesty and on the Ministry of Fisheries and Oceans as amounting to an unlawful attempt to fetter and abrogate the Minister of Fisheries and Oceans' discretionary executive power pursuant to the Fisheries Act.
- (c) A declaration that the said Settlement Agreement is invalid and of no binding force and effect on Her Majesty and on the Minister of Fisheries and Oceans as amounting to an unlawful attempt to fetter and abdicate the legislative power of Parliament of Canada and the discretionary executive and administrative powers of the Government of Canada.

- (d) A declaration that Order in Council No. P.C. 1987-2481 passed by the Governor General in Council on December 10, 1987, is ultra vires the Parliament of Canada, invalid and of no force and effect.
- (e) A declaration that nothing in the said Order in Council prevents or impairs the Plaintiffs' entitlement to the declarations sought in (a) to (c).
- (f) That Defendants be condemned jointly to pay costs including the costs of all surveys, experts, expertises and exhibits.

DATED at Vancouver, British Columbia, this _____ day of February, 1988.

Solicitors for the Plaintiffs

N O T I C E

TO: HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF CANADA
Parliament Buildings
Ottawa, Ontario

AND: THE HONOURABLE TOM SIDDON
Minister of Fisheries and Oceans
Parliament Buildings
Ottawa, Ontario

AND: THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA
Parliament Buildings
Ottawa, Ontario

You are required to file in the Registry of the Federal Court of Canada, at the City of Ottawa or at a local office, your defence to the within statement of claim or declaration within 30 days (or such other time as may be fixed by an order for service ex juris or other special order) from the service hereof in accordance with the Rules of Court.

If you fail to file your defence within the time above limited, you will be subject to have such judgment given against you as the Court may think just upon the Plaintiffs' own showing.

- Note (1) Copies of the Rules of Court, information concerning the local offices of the Court, and other necessary information may be obtained upon application to the Registry of this Court at Ottawa -- telephone 992-4238 -- or at any local office thereof.
- (2) This declaration is filed by Ferguson Gifford of 500 - 666 Burrard Street, Vancouver, British Columbia, V6C 3H3, solicitors for the Plaintiffs.

Vancouver, this ____ day of February, 1988.

Solicitors for Plaintiffs

Rivers Defense Coalition

Box 2781, Smithers, B.C. V0J 2N0

APPENDIX "B"

B.C. Wildlife Federation
Canadian Association of Smelter and Allied Workers
Gulf Trollers Association
Nechako Neyenkut Society
Save the Bulkley Society
Steelhead Society
United Fishermen and Allied Workers' Union

APRIL 14, 1988

PRESS RELEASE

COALITION CHALLENGES KEMANO AGREEMENT

A coalition of fishing, community, and labour organizations filed a legal challenge today in an attempt to quash the Kemano Settlement Agreement.

The agreement was signed in September 1987 by Alcan, the Federal Government, and the Provincial Government as an out-of-court settlement to a court case between Alcan and the Minister of Fisheries regarding jurisdiction over Nechako River flows. The Rivers Defense Coalition had been an intervenor in that case but its standing was overturned on appeal. Since then the coalition has vigorously opposed out-of-court negotiations and the resulting agreement.

"We feel this is a poor agreement for the people of British Columbia", said Pat Moss, Chairperson of the Rivers Defense Coalition. "The agreement provides many advantages to Alcan but little to B.C. There is no guarantee that Alcan's project will create any new permanent

jobs in B.C., no guarantee that Nechako fish stocks will be protected, and no consideration of other values and uses of the Nechako watershed."

"The most serious concern of all though, is the removal of the Minister of Fisheries' authority to regulate flows on the Nechako", said Moss.

The Minister of Fisheries, under Section 20(10) of the Fisheries Act, is charged with the responsibility of regulating flows for the protection of fish. Under the Kemano Agreement, however, authority for the management of Nechako flows goes to a three person Steering Committee, on which the Minister would have only one of three votes. A decision of the Committee [or an arbitrator if the committee cannot agree] would be final and binding.

"Apart from the serious implications for the Nechako, we are concerned about the dangerous precedent this sets for all Canadian rivers", said Moss. "If the Minister is willing to abdicate his responsibility for the Nechako fishery, how can we rely on him to protect the fishery in other rivers."

For further information contact Pat Moss at 847-3043 or 847-9693.

APPENDIX "FISH-11"

Rivers Defence Coalition Analysis of the Settlement Agreement Between The Federal Department of Fisheries and Oceans, the Provincial Department of Fisheries and Oceans, and the Alcan Co. of Canada on the Nechako River Water Flows.

1. Alcan and the Kemano Project.
2. The Kemano Settlement Agreement.
3. Impacts on Flows and Fish in the Nechako River:
 - a) Effects of Kemano I Diversion on Nechako River Flows.
 - b) Effects of Kemano I Diversion on Nechako River Salmon.
 - c) Anticipated Effects of the Settlement Agreement Regimes.
 - d) The Upper Nechako and Murray-Cheslatta Sports Fishery.
4. Other Aspects of the Kemano Settlement Agreement:
 - a) Legal Problems Associated with the Settlement Agreement.
 - b) Benefits and Costs of the Agreement to Alcan.
 - c) Other Values and Uses.
5. Conclusion.
6. Appendices:
 - a) Appendix 1 - Map of Nechako Reservoir Area.
 - b) Appendix 2 - A Summary of the Settlement Agreement.

1. ALCAN AND THE KEMANO PROJECT

Alcan's rights to divert the Nanika and Upper Nechako rivers are held under unique legislation passed over 30 years ago. The Industrial Development Act (1949) permitted the provincial government to enter into agreements with companies wishing to develop hydroelectric power for aluminum smelting in B.C. There was, of course, only one company ready to do this and, in 1950, an agreement was signed under the Act that gave Alcan unprecedented rights over the Nanika and Upper Nechako watersheds.

In later years the agreement was described by one provincial water rights official as "an aberration on our books, more wide-ranging than anything we've ever issued, even back then". According to Mr. Howard DeBeck, Comptroller of Water Rights, the licence was issued "back in the post-war years when the government thought it had to handover sweeping powers as the price it had to pay for development."

Under the agreement and appended flooding permit and water licence, the company received:

- * mineral rights on all crown land prior to flooding.
- * timber rights on all flooded crown land with no obligation to clear the reservoir area or to pay stumpage.
- * water rights to the maximum flow of the Nechako River recorded above the dam site and the Nanika River downstream of Nanika Falls at the outlet of Kidprice Lake.
- * all harbour sites and most residential and industrial land in Kitimat - 14,000 acres at approximately \$1.60 an acre.
- * low water rental rates which work out at about 1/4 per cent of the value of the smelter's aluminum production.
- * unique municipal status for all the dams and other hydroelectric facilities including the Village of Kemano, which effectively grants all powers and taxes to the company.
- * no requirements to provide flows for the protection of fish and fish habitat.

Alcan began construction on its aluminum plant at Kitimat, the Kemano hydroelectric project and other facilities in 1951.

In order to divert water for power generation, the 325-foot high Kenney Dam was built in the vicinity of the grand canyon of the Nechako River, creating a huge 355 square mile reservoir out of a series of lakes and rivers. A 10-mile tunnel was drilled

through Dubose Mountain to convey the diverted water from the reservoir to the Kemano powerhouse some 2,600 feet below. The powerhouse contains eight 112 megawatt generators for a rated capacity of 896 megawatts. A spillway was constructed at Skins Lake to allow for the spillage of excess water. The direction of water flow was reversed and only the spillage from the Skins Lake spillway flows down the original Nechako River bed, entering at Cheslatta Falls.

This was the first phase of the Kemano hydroelectric development. Alcan did not exercise its option to divert the flows of the Nanika River at that time.

In 1979, Alcan announced its intention to proceed with the second phase of its Kemano project which would divert more water from the Nechako River and dam the Nanika River in order to double the generating capacity of the Kemano plant. At that time many concerns were expressed about the potential impacts of this expansion but the following year attention was again focussed on the existing problems from the first phase of the Kemano project.

Demand for electricity was high in the United States in 1980 and Alcan was selling approximately \$1-million a month worth of electricity to B.C. Hydro, which in turn was selling it to the U.S. In order to generate more power, Alcan reduced flows in the Nechako River to such an extent that the Minister of Fisheries had to order the company to release more water to avoid harm to fish. Alcan refused to obey the order, made under Section 20(10) of the Fisheries Act, claiming its agreement with the Province of British Columbia took precedence. In addition, Alcan claimed that the volumes of water required by the Minister's order were more than was necessary for the protection of fish. The Minister then took Alcan to court and obtained an injunction ordering the company to increase discharges into the Nechako.

The injunction was granted in the summer of 1980 and renewed each year until 1985. During those years Alcan complied with a flow schedule set by the Minister of Fisheries. At the same time, it met regularly with representatives of the federal and provincial governments in an attempt to reach an agreement on flow requirements in the Nechako and avoid further court appearances.

No agreement was reached and, in 1985, Alcan decided to bring matters to a head by refusing to renew the injunction which allowed the Minister to set flows on the Nechako. The injunction expired in June, 1985 and the following week Alcan asked for a date to be set for a full trial on the question of whether the company or the federal government controlled the waters of the Nechako. The date for the trial was set for April, 1987.

Two days before the trial was to begin, the Minister of Fisheries announced that it was being postponed for three months in the hope that an out-of-court settlement with Alcan could be negotiated. Such an agreement was not forthcoming and in late

August, 1987, the long awaited trial began.

2. THE KEMANO SETTLEMENT AGREEMENT

On September 14, 1987, during the first weeks of the DFO/Alcan court case, an out-of-court settlement was announced. Parties to the agreement were D.F.O., Alcan and the Province of British Columbia which had joined the court case on the side of Alcan in 1982.

The stated objectives of the agreement are twofold:

1. To ensure Alcan's continuing ability to generate hydro-electric power for industrial purposes, and
2. To manage the water resources of the Nechako River so that an acceptable level of certainty can be achieved in conserving and protecting the chinook and sockeye salmon resources of the River.

Under the Agreement Alcan gives up its water rights on the Nanika River and the Murray-Cheslatta system. The company also agrees to build a cold water release facility at the Kenney Dam.

Alcan further agrees to provide a "short term annual water allocation" of 1,472 cfs (as measured at Cheslatta Falls) plus cooling flows and, when the cold water release facility is built, Alcan will provide a reduced "long term annual water allocation" of 866 cfs plus cooling flows.

The Agreement establishes a "Conservation Goal"; that is, it sets the number of chinook salmon that are to be conserved on a sustained basis. The average escapement is to be 3,100 spawning chinook but this may range from 1,700 to 4,000 fish.

To achieve that goal, two committees are established:

1. The Steering Committee:

The Steering Committee is a policy-making body composed of three members, one appointed by each party to the Agreement. Its role is to oversee the implementation of the Agreement, to approve measures to be taken to achieve the Conservation Goal and to deal with matters referred to it by the Technical Committee.

2. The Technical Committee:

The Technical Committee is the new management body for the Nechako River flow regime. It will have four members, one appointed by each party to the Agreement and a fourth chosen by the three appointed members.

Its role is to manage the annual water allocations so as to achieve the Conservation Goal and to design, test and monitor any remedial measures that may be required.

For its part, D.F.O. is required to drop its court action against Alcan and agrees not to take further legal steps or proceedings unless Alcan fails to release the specified flows.

The Provincial Government agrees to prepare the legislation necessary to amend the 1950 Agreement between itself and Alcan to delete the Nanika River and the Murray-Cheslatta system from Alcan's water licences. It also agrees to implement a management plan to maintain the Nechako sports fishery at a level that the reduced habitat and water flows will allow.

Although not part of this Agreement, the Provincial Government has directed B.C. Hydro to enter into some form of compensating agreement with Alcan whereby Alcan will receive the benefit of approximately 75 megawatts (MW) of power from B.C. Hydro. This is to replace the benefits lost to Alcan by the abandonment of its rights to the Nanika River.

Finally, under the Agreement Alcan will not be bound by any public hearings or regulatory process, or any mitigation or compensation measure under any future statutes or regulations that are inconsistent with Alcan's existing rights.

For a more detailed summary, please see Appendix 1.

3. IMPACTS ON FLOWS AND FISH IN THE NECHAKO RIVER

a) Effects of Kemano I Diversion on Nechako River Flows.

Most downstream effects of river diversions can be directly correlated to the amount and the season of flow reduction. In an average year there is less water than before the diversion and the annual flow profile, which for northern rivers peaks at the spring snowmelt, tends to become flattened. The lower the average flows and the flatter the seasonal profile, the more severe the effects become.

Since Alcan began diverting the Nechako River in 1952, the average annual flows left in the system have not been constant. They have varied dramatically due to engineering demands and the increasing power needs of the Kitimat smelter and, later, of export electricity sales. These varying rates of flow can be grouped into three periods.

1952-1956 Reservoir Filling: no water was allowed to flow past the diversion into the lower Nechako during the four years the reservoir was filling.

1957-1977 Smelter Operation: About 30 percent of natural

Nechako flows were diverted to generate power at Kemano as Alcan brought its Kitimat aluminum smelter into full production. The remaining 70 percent was released into the Nechako River.

1978-1986 Export Sales: Since 1978, the Nechako has been running at only about 30 percent of its pre-diversion flows. The other 70% has been diverted to the Kemano power plant as connections to the B.C. Hydro grid enabled Alcan to export electricity to the United States as well as power its smelter.

These changes in the average annual Nechako flows are shown in Figure 1. The flow reductions are not made evenly throughout the year. Compared with the natural seasonal variation, proportionally more water is diverted from the spring peak than at other times of the year. Because the peak flows shape the river and determine the nature of its bed, their reduction has great implications for the river's animals and plants. Among the lifeforms most affected, and most important to humans, are the salmon.

b) Effects of Kemano I Diversion on Nechako River Salmon.

Present State of the Nechako River Chinook Salmon Fishery

Chinook or Springs are the one species of salmon that spawn and rear in the Upper Nechako in significant numbers.

Though it is difficult to measure changes in Nechako fish populations because of poor historical data and imprecise estimates of current runs, existing data show significant changes in populations with different flow regimes.

The greatest uncertainty in Nechako chinook numbers is for the years before the diversion. Estimates range from 5,000 to 10,000 spawning fish, with one as high as 29,000. During the zero flow of reservoir filling, virtually no fish were observed, a condition that continued for some years afterwards as reservoir spills through the Cheslatta River eroded and then redeposited huge amounts of rock and gravel. In the twenty years of 70 percent natural flows, the chinook recovered somewhat to about 1,700 spawners. However, the change to 30 percent natural flows was followed by a decline to the current returns of about 1,500 fish.

This recent decline in Nechako chinook numbers contrasts with all other Fraser River chinook populations which have been growing during the same period.

Present State of the Nechako River Sockeye Salmon Fishery

The effect of the Alcan diversion on Nechako sockeye differs significantly from its effects on chinook. While chinook salmon

spend from two to three years in the reduced river incubating, rearing and later spawning, sockeye salmon use the reduced river for only a few days while migrating from and to their spawning beds on Nechako tributaries. The short time that sockeye are in the main stem Nechako does not allow accurate predictions of the effect of reduced flows on their numbers.

The populations of the two species differ in size as well. While chinook spawning escapements have recently been a few thousand fish, those of sockeye have been estimated at about 270,000 fish. These spawners produce about 19 percent of the total Fraser River sockeye production, yielding a commercial catch of over a million fish in recent years and contributing over 40 percent (136,000 fish a year) to the Fraser system Indian fisheries. The large numbers of valuable fish mean that a mistake in predicting flow reduction effects would be very costly.

Sockeye are vulnerable to high water temperatures during their upstream migration. Above 15 degrees Celcius, stress occurs and spawning capability is impaired; above 20 degrees Celcius, death is likely. The Nechako was always a warm river, but since the Alcan diversion, it has experienced temperatures well within the lethal range for sockeye more frequently and at some of these times dead fish have been seen in the river. Calculations by the International Pacific Salmon Fisheries Commission (IPSFC) indicate that sublethal temperatures in the reduced river have led to decreased spawning success ranging from one to ten percent, depending on the particularly run being studied.

c) Anticipated Effects of the Settlement Agreement Regimes.

Nechako River flows

The Settlement Agreement requires Alcan to release water into the Nechako River under one of two flow regimes. The Short Term Flow essentially maintains the status quo, while the Long Term Flow reduces the Nechako even further but with the provision for releases of cold water.

From April, 1988 until Alcan expands its electrical generating capacity, the minimum permitted flows will be about 20 percent of the natural flows - less than the flows of the last eight years. This is the Short Term Flow and may be augmented by cooling flows that will be calculated by an Alcan computer.

As part of any expansion of power capacity, Alcan will be required to build a tunnel around the Kenney Dam to allow cool water from the deeper levels of the reservoir to be released into the Nechako. But at the same time the company will be allowed to withdraw even more water, reducing the river in an average year to less than 12 percent of its original level. This is the Long Term Flow.

Under the Agreement, the Minister of Fisheries surrenders forever his jurisdiction over the Nechako River. Both flow regimes will instead be managed by a bureaucracy of technicians from the company, the provincial and federal governments and from an outside source. Whatever the conditions on the river, these managers will have no power to increase the annual water allocation but will merely distribute it throughout the year. They will also attempt to design technical remedies for the salmon losses that the Agreement acknowledges could occur. The Agreement does not say what will happen if all their remedies fail.

Chinook Salmon

The assessment of a major habitat change in part of the salmon life cycle is inherently uncertain. One approach is to look at the history of salmon populations on comparable rivers where similar habitat changes have taken place. This has been done for a number of western North American salmon rivers from which large volumes of water have been diverted, including diversions for irrigation in California and the Columbia River diversions for hydroelectric power.

These studies consistently show that when rivers are regulated to allow more than 70 percent of the natural flows in all months of the year, salmon numbers can be maintained or enhanced. When flows are reduced below 70 percent, the productivity of the system declines until at flows below 30 percent the populations become degraded. These results are also consistent with the history of Nechako chinook since the 1952 Alcan diversion. Some flow reduction effects may not occur immediately. Over time, the reduced river will develop a simpler channel, reducing rearing habitat, and deposit fine sediments on its bed, damaging spawning gravels.

Nechako chinook face additional impacts under the Agreement regimes not experienced on the other rivers studied. Releases of cold water to protect migrating sockeye will produce rapid fluctuations in discharge and water temperatures which may affect the growth of chinook juveniles and can result in stranding of juveniles and reduction of the production of food organisms.

The Agreement relies on artificial enhancement to arrest anticipated chinook declines. The conservation goal set in the Agreement is only 40 percent of the original spawning population - an acknowledgement that the existing diversion has caused the loss of at least 60 percent of the natural capacity. The poor experience with the chinook hatcheries offered as compensation for the Columbia River dams suggests that artificial enhancement can cause more problems than it solves.

The straightforward conclusion emerging from the case histories is that at the very low flows agreed to by the Minister of Fisheries (20% of original levels for the Short Term Flow and 12% of original levels for the Long Term Flow), the Nechako

chinook will probably suffer irreversible decline.

Sockeye Salmon

Nechako sockeye are relegated to footnote status in the 1987 Settlement Agreement. While it generally suggests that flows will be regulated to avoid adverse impacts, water temperature targets and flow management criteria have not yet been released. However, it appears that the Minister has agreed to the maintenance of certain water temperatures rather than a specific sockeye conservation goal.

The Long Term Flows under the Agreement are identical to Alcan's earlier Kemano Completion proposal. An analysis of that flow regime by IPSFC showed that even with a cold water release facility in operation, the occurrences of lethal water temperatures are only slightly less frequent than with the existing diversion. It also showed that the average increase in sublethal temperatures during the sockeye migration period would double. IPSFC calculates that whereas average temperatures in the lower Nechako during sockeye migration were about 0.4°C higher under the Kemano I regime than under the natural flow regime, average sockeye migration temperatures will increase by a further 0.5°C under the Kemano Completion Long Term Flow regime (ie. about 0.9°C above the natural regime).

The IPSFC report concluded that the proposed Kemano Completion regime would have additional adverse impacts on stocks already damaged by Kemano I.

Hell's Gate Fishway

The Long Term Flow would result in up to a meter drop in water level at Hell's Gate in the Fraser Canyon during September and October. The low water would render the fishways ineffective much earlier in the season, threatening the main pink salmon run and the late sockeye runs including the large Adams River run. Critical fish passage problems would also occur at three other lower Fraser locations. The 1987 Agreement mentions none of these problems.

d) The Upper Nechako and Murray-Cheslatta Sports Fishery.

Upper Nechako River sport fish species include rainbow trout, dolly varden (char) and mountain whitefish. In addition to these species, the Murray-Cheslatta Lake system also supports lake trout, kokanee and lake whitefish.

Fish populations in both systems have been severely impacted by the Kemano I project. Large spillway release have totally altered the character of the Murray-Cheslatta system. Extensive erosion has occurred throughout Murray and Cheslatta Lakes and has extended into the Nechako River itself. The Cheslatta River

has been virtually destroyed as a productive fish stream.

Essential to the restoration of the Murray-Cheslatta fishery is a reduction of flows from the Skins Lake spillway and the stabilization of lake levels.

High volume, silt-laden summer flows from the Cheslatta River have also been particularly harmful to the upper Nechako sports fishery. So have concentrations of dissolved gases downstream from Cheslatta Falls. Overfishing in some areas has also contributed to the problem. Present populations in the upper Nechako are estimated at only 20-25 percent of their capacity.

The upper Nechako River has the potential to become one of the most productive and heavily fished rivers in the northern region - a "blue ribbon" trout stream. Its capability has been estimated at 24-32,000 fish per year, supporting up to 28,000 angler days annually, with a value of \$740,000 (1984 dollars) per year.

However, this potential can only be realized by implementing a carefully constructed management plan. A 1985 Management Plan by the Provincial Fisheries Branch is based on the assumption that an acceptable flow regime can be negotiated with Alcan. Restoration of Murray and Cheslatta Lakes as productive sports fishery lakes is also a necessary part of the overall plan for the upper Nechako watershed.

The plan calls for construction of a cold water release facility, the re-watering of the old Nechako River Canyon and minimum flows of approx. 1,364 cfs at the Kenney Dam and approx. 320 cfs from the Skins Lake Spillway. The total volume of 1,684 cfs from the reservoir needed to make this plan work is nearly 2.5 times greater than the 692 cfs long term flow regime set out in the Agreement.

The Provincial Minister of the Environment states that the full impact of Agreement flow regimes on the sports fishery is unknown. With the wide discrepancy between the water requirements of the Management Plan and flows to be released under the Settlement Agreement, it is certain that the full potential of the upper Nechako River sports fishery will not be reached. In fact, studies indicate that there may be significant impacts on resident trout and char populations, particularly as a result of the proposed winter flow regime.

The future of the Murray-Cheslatta system looks brighter. With reduced Skins Lake Spillway releases, enhancement of the sports fishery in this watershed could proceed. Successful restoration of Murray and Cheslatta Lakes could provide an angling use of 6,000-10,000 angler days per year, unfortunately not nearly as much as the potential 28,000 angler days per year on the upper Nechako River. In addition, local anglers have indicated a distinct preference for river fishing over lake fishing. This

makes the upper Nechako fishery a much more valuable resource than the Murray-Cheslatta fishery.

Section 2.3 A of the Agreement makes the Provincial Government responsible for implementing a management scheme to retain the upper Nechako sports fishery "at the level that the resultant habitat and flows will support". Upper Nechako River losses will be mitigated by undertaking efforts to develop off-site fisheries in tributaries or other areas of the Nechako River.

4. OTHER ASPECTS OF THE KEMANO SETTLEMENT AGREEMENT

a) Legal Problems Associated with the Settlement Agreement.

1. An Abdication of Federal Responsibility

Under Section 20(10) of the Fisheries Act, the Minister of Fisheries and Oceans is charged with the responsibility of requiring from owners of dams sufficient downstream flows, at all times, for the safety of fish and adequate flooding of spawning grounds to protect ova deposited in them.

The Agreement, on the other hand, states that members of the Steering Committee "will be empowered by the party appointing him/her to bind such party to a decision made by the steering committee" (underlining ours). Furthermore, decisions of the Steering Committee must be unanimous. Failing unanimity, the question will be referred to a single arbitrator for a decision.

In effect, the power granted to the Minister of Fisheries and Oceans by the Parliament of Canada has been transferred to a non-elected Steering Committee, and if the Steering Committee cannot agree, to a single arbitrator. A decision of the Steering Committee (or of an arbitrator) regarding the sufficiency of flows for the protection of fish and ova will be final and binding.

This change is more than a delegation of decision-making authority by the Minister (which itself is unlawful without statutory authority). It is an abdication by the Minister of his duty. In the case of delegated authority, the Minister can always withdraw that authority. In the case of this Agreement, however, the Minister has transferred his authority in perpetuity since the Agreement is binding on the parties to it, their successors and assigns.

An example of the deficiency of this arrangement is the low water flows through Hell's Gate Canyon in October, 1987. Under the Agreement, the Minister has no authority to order Alcan to release water from the Nechako reservoir to facilitate the upstream migration.

The abdication of the Minister's responsibility under Section 20(10) lies at the heart of the court action initiated by the Rivers Defence Coalition.

2. Alcan's Rights vs. Future Legislation

The "Limitation" section of the Agreement is an attempt (somewhat disguised) to exempt Alcan from the actions of future governments and the effects of future legislation.

Turned around, section 2.5 says: Alcan will not be bound by any public hearings or regulatory process, or any mitigation or compensation measure under any future statutes or regulations that are inconsistent with Alcan's existing rights.

The law does not permit attempts to fetter future government or legislative endeavours in this way.

With its rights entrenched in this way, any public hearing process into the Kemano Completion Project in order to consider the water requirements of other uses and users would appear futile.

b) Benefits and Costs of the Agreement to Alcan.

Benefits to Alcan

1. The end of a prolonged court case and assurances of no similar court action in the future.

Section 5.1(a) calls for the parties to adjourn the court case and to cease from taking any further legal steps. Section 2.2 B prohibits the Federal Government from challenging the legal validity of the 1950 Agreement and the licences, permits, interests, entitlements and rights granted to Alcan.

2. Immediate availability of 150 megawatts of firm power as uncertainty over flow requirements for fish is removed.

With the assurance of a fixed water regime for fishery purposes, Alcan now knows what flows are available for the production of hydro electricity. It can, therefore, make an additional 150 MW of power available on a firm basis.

B.C. Hydro's rate for large industrial users (the "transmission" rate) has been 2.8 cents per kilowatt-hour (KWH) since 1985. In order to make an attractive offer to a large industrial user, suppose that Alcan undercuts this rate by 25%. Alcan's rate would then be 2.1 cents per KWH. The value of 150 MW would be \$27.6-million annually.

If Alcan should choose to run all of the generators in the existing Kemano plant, it could produce another 80 MW of interruptible power over and above the 150 MW of firm power.

3. No obligation on Alcan's part to create new industry and new jobs in B.C.'s northwest with the extra power generated when the Kemano Completion Project is completed.

Under the 1950 Agreement with the Province of B.C., Alcan was required to build an aluminum smelter. In its public relations campaign to gain acceptance for its Kemano Completion Project, Alcan promised to build two aluminum smelters. Alcan's 1984 Energy Project Certificate Application outlines Alcan's plans to build two smelters with a total capacity of 370,000 metric tonnes per year.

The Settlement Agreement, however, contains no requirement for Alcan to build aluminum smelting capacity or to create jobs in the northwest part of B.C. In fact, plans to build smelters have been put on hold and Alcan is actively planning job reductions in its Kitimat smelter as part of a process to gain greater efficiencies.

4. Reduction of minimum fish flows by nearly 50 percent, making more water available for power production.

Prior to the signing of the Settlement Agreement, D.F.O. had always insisted on minimum fish flow releases from the reservoir (with or without a cold water release facility) of not less than 1,300 cfs. In the Agreement, D.F.O. has accepted a minimum release of 692 cfs from the reservoir when the cold water release facility is constructed. This is a reduction of 608 cfs which is now available for power generation. 112.5 MW of power can be produced with this 608 cfs. At 2.1 cents per KWH, this is worth \$20.7-million annually.

5. No responsibility for any further mitigation or compensation measures that could be required as a result of public hearings or future legislation.

Section 2.5 of the Agreement says, in effect, that Alcan will not be bound by any public hearings or regulatory process, or any mitigation or compensation measure under any future statutes or regulations that are inconsistent with Alcan's existing rights.

6. No responsibility to supply more water for fish protection purposes should the short term or long term water allocations required by the Agreement prove inadequate.

Once Alcan's water licence is amended to provide short term and long term annual water allocations, it has no further responsibility to provide additional flows.

7. No responsibility for the sports fishery in the upper Nechako River.

The B.C. Minister of the Environment says that studies indicate there may be a significant impact on resident trout and char populations particularly by the proposed winter flow regime. However, under Section 2.3 A (a), the Province will pay for and be responsible for dealing with this situation.

Costs to Alcan

1. Loss of Alcan's water rights on the Nanika River.

The major cost to Alcan is the loss of its water rights on the Nanika River. In its 1984 Energy Project Certificate Application Alcan planned to divert 650 cfs from the Nanika River for power production. This would have generated 120 MW of power. Alcan now loses this power.

There are two off-setting factors, however:

- (a) The Nanika Dam and diversion tunnel do not need to be built. The dam was estimated to cost \$26.2-million and the tunnel \$63.6-million for a total of nearly \$90-million (1983 dollars). This is a capital expenditure Alcan no longer has to make. There will be some additional savings as the second powerhouse can be reduced in size and generating capacity and also some savings on and on engineering, supervision and project management costs.
- (b) In return for loss of the Nanika, the Province has agreed to provide Alcan with an alternate source of energy. Details of this arrangement have not been made public but it will probably take the form of an agreement whereby Alcan will receive 75 MW from B.C. Hydro generated by water that B.C. Hydro would normally spill.

It seems that the benefit to Alcan of these factors will probably match the loss of the Nanika River.

2. Abandonment of Alcan's rights to store water in Murray and Cheslatta Lakes to build a storage facility on Murray Lake.

Although this may seem like a loss, it is actually a benefit to Alcan. According to the 1984 Energy Project Certificate Application, the Murray Lake dam and spillway were a mitigation work intended to re-regulate water releases from the Skins Lake spillway and natural inflows from the Murray-Cheslatta watershed. In other words, this was a fish protection measure that would have cost Alcan \$4.4-million (1983 dollars) to construct. Now it will be up to the Federal and Provincial governments to construct and pay for the Murray

Lake facility and be responsible for regulation of flows of the Murray-Cheslatta system for fish protection purposes.

3. Construction of a cold water release facility at the Kenney Dam at a cost of approximately \$25-million.

The Department of Fisheries had requested that such a facility be built as part of the original project in the early 1950's but Alcan refused, insisting that it would be unsafe to do so.

Again, this should not be considered a cost to Alcan as the benefits of building this facility far outweigh the costs. Water volumes for temperature control can be greatly reduced with a cold water release facility. Approximately 500 cfs is now needed for temperature control. This will be reduced to 65 cfs when the facility is in place. The remaining 435 cfs will be available for power generation and can produce approximately 80 MW. At 2.1 cents per KWH, 80 MW is worth \$14.7- million annually. The facility will pay for itself in less than two years.

A quick analysis of the benefits vs. the costs indicates that the benefits of the Agreement to Alcan are considerable while the costs are largely offset by additional benefits.

c) Other Values and Uses.

Fisheries and power values are not the only values affected by the provisions of the Settlement Agreement. Other values and uses will also be affected by flow reductions set out in the Agreement. The people affected by the loss or partial loss of these values and uses were not party to the negotiations that led to the Agreement.

Listed below are values and uses not mentioned in the Agreement.

Agriculture.

Sub-irrigation levels: decreased river levels will result in reduced sub-irrigation benefits to approx. 6,766 acres (or 67%) of Nechako Valley lowlands. This will result in lost production of up to 413 tons of hay equivalents or approx. 6% of total current production on valley lowlands.

Irrigation licences: in 1984, 10 applications for irrigation water licences on the Nechako River were put on hold by the Ministry of Environment for fear that there would not be sufficient flows for further irrigation if Kemano Completion proceeded. Although these licences will now be issued, there could be future limitations on irrigation, particularly upstream of the Nechako's junction with the Nautley River.

Livestock control: lower river levels will cause livestock control problems along an estimated 44 kilometers of the Nechako River.

These problems can be mitigated by a combination of river fencing and/or development of livestock watering facilities.

Industrial Development

Future industrial expansion, particularly of industries requiring considerable water volume, may be limited due to reduced availability of water and a reduced dilution ratio for effluent discharges. As it is, improvements to Vanderhoof's sewage treatment plant will be required prior to reduction of river flows to meet Provincial effluent quality guidelines.

Recreation

Shallower waters will decrease the quality of canoeing on the Nechako River, making it impossible in certain parts of the river, especially at certain times of the year. There will be difficulty with boat launchings in parts of the River. Sudden releases of cooling water during July and August could be hazardous to people near the dam and in the canyon. Water skiing may be somewhat restricted by lower flows at Vanderhoof and aesthetics will suffer as a result of lower river levels in the upper Nechako.

Float Plane Use

Reduced river levels will be of concern to float plane operators, particularly in the fall and during low water years.

Domestic Water Supplies

Six water intakes along the river will be affected by reduced river flows and could require modification. 31 domestic wells adjacent to the river will also be affected and could require deepening.

Trapping and Guiding

It is anticipated that four guiding territories and 18 traplines will lose revenue, to a greater or lesser degree, due to lower river flows.

Nechako Bird Sanctuary

The Kemano I project has resulted in a deterioration of the sanctuary. Lower river flows have resulted in willow and alder growth in the sanctuary and has reduced its attractiveness to migrating geese. This process is expected to continue as flows are reduced even further. In addition, lower flows will allow increased access to the islands in the sanctuary by people, dogs and wild predators. This will increase hazards and disturbances to resting geese.

Increased Nechako Reservoir Drawdowns

To date, maximum drawdown of reservoir levels is about 12 feet. When dredging of Tahtsa Narrows is completed, maximum drawdown will be 30 feet, an increase of 18 feet. Also, an increase in flows diverted to Kemano will mean greater annual fluctuations of reservoir levels. Some of the resulting impacts are:

1. difficulties with domestic water supplies. Water pipes will have to be extended further out into the reservoir. The possibility of frozen water lines in winter will increase.
2. resident fish (trout, kokanee, etc.) may not be able to reach the creeks they spawn in at low reservoir levels.
3. winter crossings for wildlife will become more hazardous. Layers of ice will form as the reservoir is drawn down in winter. Larger animals, such as moose, may break through these layers of ice with little possibility of getting out.
4. beaver populations along shorelines may not be able to accommodate increased drawdowns.
5. recreational values will suffer. Boat launchings will be made more difficult in parts of the reservoir and new hazards for boating could be created by greater drawdowns. Aesthetics will suffer as more drowned timber becomes exposed during low reservoir levels.

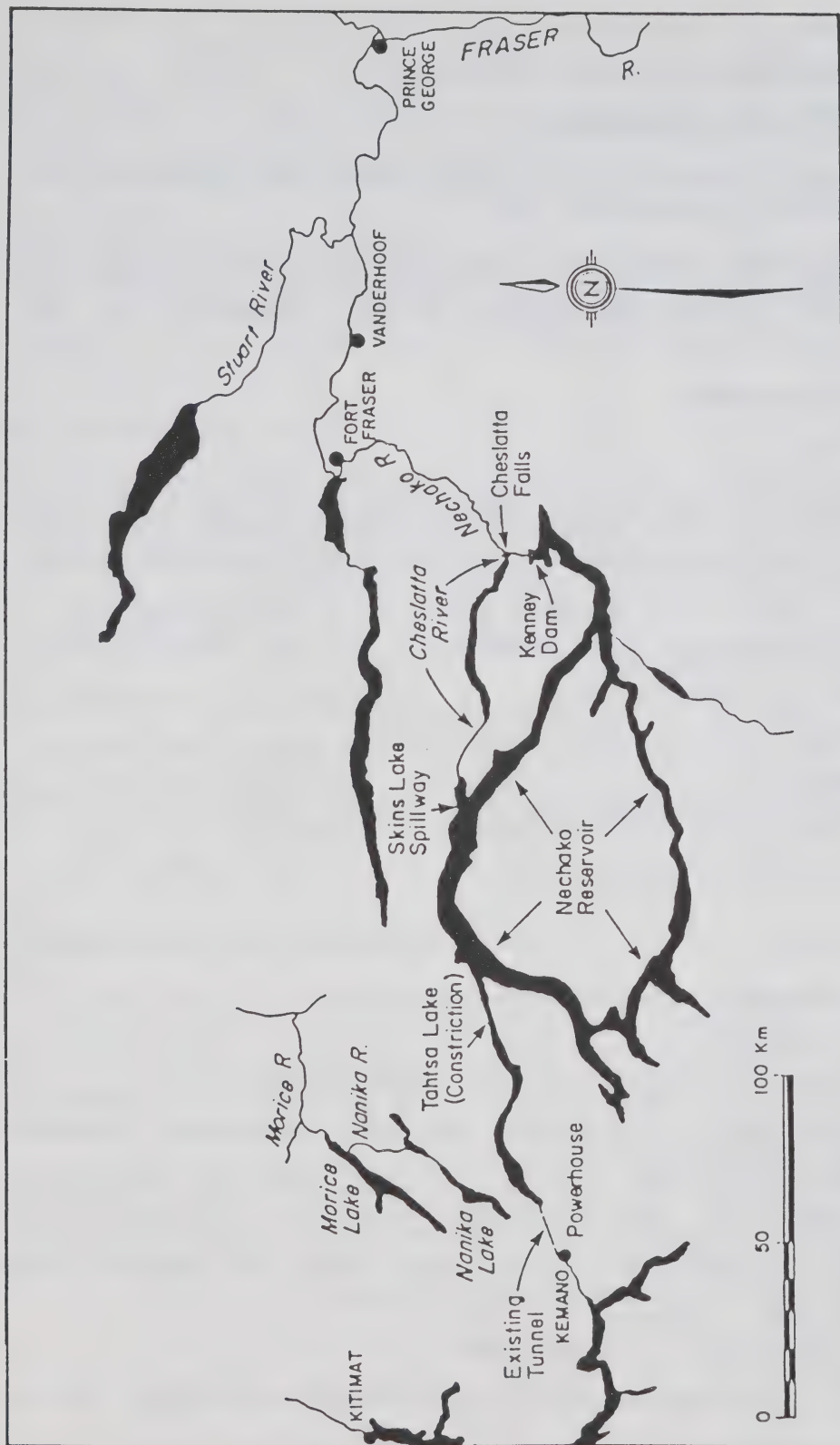
According to the Agreement, Alcan is not required to compensate for loss or partial loss of these values. It may chose to do so, but it cannot be compelled to do so.

5. CONCLUSION

While the Kemano Settlement Agreement provides many advantages for Alcan, it offers little for the people of British Columbia aside from the removal of the Nanika River from the Kemano Completion Project. There is no guarantee that Alcan's project will create any new permanent jobs in B.C., no guarantee that fish stocks will be protected and no consideration of other values and uses of the Nechako watershed.

Most serious of all, though, is the removal of the Minister of Fisheries' authority to regulate flows on the Nechako River for the protection of fish. Apart from the ramifications for the Nechako, this sets a bad precedent for all Canadian rivers. If the Minister is willing to relinquish his authority over the Nechako River, what assurances do we have that he will protect the fishery in other Canadian Rivers?

APPENDIX 1.



APPENDIX 2.

A Summary of the Kemano Settlement Agreement

Stated Objectives of the Agreement:

1. To ensure Alcan's continuing ability to generate hydroelectric power for industrial purposes, and
2. To manage the water resources of the Nechako River so that an acceptable level of certainty can be achieved in conserving and protecting the chinook and sockeye salmon resources of the river.

Provision of the Agreement

Alcan's Obligations:

1. To provide a "short term annual water allocation" of 1,472 cfs (as measured at Cheslatta Falls) plus cooling flows.
2. To provide a "long term annual water allocation" of 866 cfs (as measured at Cheslatta Falls) plus cooling flows.
3. To construct a cold water release facility at the Kenney Dam.
4. To pay one-half the cost of a program to monitor and evaluate:
 - a. fish stock performance.
 - b. fish habitat performance.
 - c. the effectiveness of remedial measures.
5. To abandon its water rights on the Nanika River and Murray-Cheslatta system.
6. To provide technical information on reservoir inflows and water temperatures at several Nechako River locations.

The Federal Government's Obligations:

1. To pay the other one-half of the monitoring and evaluation program.
2. To pay all costs of a program to research:
 - a. predator-competitor prey interactions.
 - b. winter habitat.
 - c. temperature effects on food and fish growth.
 - d. the factors that limit productivity in the Nechako River.
3. To forfeit the right to challenge the 1950 Agreement between Alcan and the Province of B.C.
4. To make regulations that prohibit the Minister of Fisheries from taking any action against Alcan in regard to the operation of the Kenney Dam and Skins Lake Spillway other than that permitted under the Agreement unless Alcan fails to supply the short or long term annual water allocations.

The Provincial Government's Obligations:

1. To implement a management plan to maintain the Nechako sports

fishery at a level that the reduced habitat and flows will allow and to mitigate for these losses in other parts of the Nechako River.

2. To place a water reserve on flows of the Murray-Cheslatta system for fisheries and instream purposes and not allow diversion of this water elsewhere.
3. To prepare a water management plan jointly with the Federal Government in the event a water storage dam is placed on the Murray-Cheslatta system.
4. To prepare legislation to amend the 1950 Agreement and Alcan's water licence to delete its water rights on the Nanika River.
5. To provide the federal government with a water licence in the amount of the short term or long term annual water allocation as the case may be.

The "Conservation Goal"

The Agreement calls for establishment of a "Conservation Goal". Conservation Goal means the total population of chinook salmon to be conserved on a sustained basis. The target population is set at an average escapement of 3,100 spawning chinook with a range of from 1,700 to 4,000 fish.

To achieve that goal, two committees are established:

1. The Steering Committee;

The Steering Committee is a policy-making body composed of three members, one appointed by each party to the Agreement. Its role is to oversee implementation of the Agreement, to approve measures to be taken to achieve the Conservation Goal and to deal with matters referred to it by the Technical Committee.

2. The Technical Committee:

The Technical Committee is the new management body for the Nechako River flow regime. It will have four members, one appointed by each party to the Agreement and a fourth selected by the three members.

The Technical Committee will be responsible for developing and administering the necessary program of activities to achieve the "Conservation Goal", including:

1. managing the release of the annual water allocation.
2. designing, testing and implementing remedial measures.
3. designing and implementing a monitoring program to evaluate the remedial measures.
4. recommending a program of applied research for the Steering Committee's approval.
5. preparing an annual program of activities for the Steering Committee's approval.

The Technical Committee will report to the Steering Committee.

Limitation

The Agreement frees Alcan from any obligations, liabilities or expenses not expressly mentioned in the Agreement. Particularly, Alcan is free from any obligation or expense connected with public hearings into the Kemano Completion Project, or any mitigation or compensation measures that might result from such public hearings.

In addition, D.F.O. must drop its court case against Alcan and cease from taking further legal steps or proceedings unless Alcan fails to release the specified flows.

Mitigation Measures for Chinook

Attached to the Agreement is the "Summary Report of the Nechako River Working Group". This group met in August, 1987, prior to resumption of the court case to attempt to reach an out-of-court settlement. The mandate of the Working Group was "to develop a program of measures and plan of implementation which will provide an acceptable level of certainty for the conservation and protection of the chinook fisheries resources of the Nechako River".

The program is based on the assumption that;

1. either Alcan's short term or long term annual water allocation will be in place, and
2. a cold water release facility will be constructed at the Kenney Dam, and
3. if natural production cannot be maintained, semi-natural remedial measures will be applied. If semi-natural remedial measures fail, artificial production measures will be applied.

The Summary Report outlines a three-stage mitigation process:

First Stage:

1. flow design changes by means of a two-level cold water release facility at the Kenney Dam.
2. instream habitat modifications, such as construction of a new river channel through the Cheslatta outwash fan, control of sediment sources, fertilization of the upper river in the spring and early summer, etc.
3. off-channel modifications, such as encouraging growth of riparian vegetation, fencing where cattle are causing erosion programs and opening of side and back channels.

Second Stage:

1. additional habitat alterations, such as gravel cleaning, placing of additional gravel, building of artificial spawning dunes and modifications

to tributary habitats to increase their productivity for chinook.

2. increasing access to new habitat created by Kenney Dam water releases.

Third Stage:

1. installation of spawning channels.
2. incubation of Nechako chinook eggs off-site and return to the Nechako as fry.
3. compensation for lost production by enhancing other systems.
4. maintaining Nechako stock gene pool at a hatchery.

Sports Fishery

Under the Agreement, the Provincial Government undertakes to retain recreational fishery values in the upper Nechako River.

The Province's strategy, based on a no-net-loss principle, is as follows:

1. maintain populations in the upper Nechako River at a level that reduced habitat and flows will support.
2. mitigate losses by developing off-site river and lake fisheries on upper Nechako River tributaries or elsewhere in the Nechako River basin.

APPENDIX "FISH-12"**CHINOOK CRISIS - LOWER GULF OF GEORGIA****COMMERCIAL FISHING FLEETS - CULPRITS OR CONSERVATIONISTS?****"A DEFENCE FOR THE COMMERCIAL FISHING FLEETS"**

A BRIEF TO THE MINISTER OF FISHERIES AND OCEANS
AND THE PARLIAMENTARY STANDING COMMITTEE ON FISHERIES
REGARDING THE PROPOSED LOWER GEORGIA STRAIT
CHINOOK CONSERVATION PROGRAM

SUBMITTED BY THE COMMERCIAL FISHERMEN'S CHINOOK CONSERVATION
ALLIANCE:

NATIVE BROTHERHOOD OF B.C.
PACIFIC TROLLERS ASSOCIATION
PRINCE RUPERT FISHERMEN'S COOPERATIVE ASSOCIATION
UNITED FISHERMEN AND ALLIED WORKERS' UNION

The chinook salmon has long been a prized fish on the Canada's West Coast. Called the "smiley" by old-time commercial fishermen, a good day's catch of springs or chinooks in April, May or June was a big boost to a season's earnings. Similarly, it is the dream of any salt water sports fishermen to hook into a big spring and attempt to bring it home.

Over the past several years, the commercial take of springs has been so dramatically reduced that the Fraser River gillnet fishery is totally eliminated and the Gulf troll fishery is being threatened as an economically viable fishery (Table 12). Yet, the lower Gulf of Georgia chinook stocks continue to decline (Table 8). We agree that those stocks are in serious need of rehabilitation and that action must be taken.

Many organizations in the B.C. fishing industry have watched with alarm attempts by Fisheries Minister, Tom Siddon, to institute a chinook conservation tagging program. In spite of the title of the program, we feel the program is doomed to failure because it will do little to conserve chinooks that are in trouble and may, in fact, be totally unenforceable.

Aspects of the program are deeply disturbing. The one dollar fee for each tag heralds an attempt to impose a landing tax for salmonid enhancement. Commercial licence fees were doubled in 1987 for the same purpose, yet, at the same time, the public SEP program was put on severe constraint by the federal Treasury Board.

We feel the Minister and the DFO are exploiting a crisis in chinook stocks in the Gulf of Georgia to institute a tax grab that will eventually lead to royalties on the other species of salmon as well. This may be part of an overall plan, first forecast in the infamous Pearse Report, to make the Salmonid Enhancement Program totally cost recoverable from fishermen, yet totally exempting the many environmental violators of the resource in the past from financial responsibility.

The commercial fishing fleet has always valued the importance of the chinook. In the past, some seiners, gillnetters and trollers made their seasons earnings by targetting entirely on chinooks. Yet with the closures and restrictions imposed on the commercial fleet in the past several years, this is no longer true. However, at the same time, little attendant restrictions have been imposed on the sport fleet. Tagging a chinook after it is caught will do little to improve the stocks bound to the threatened streams. Only by all sectors developing a willingness to conserve and enhance those streams - the Nanaimo, the Chemainus, the Squamish and the Cowichan - can we hope to avoid seeing those stocks suffering a complete failure.

As will be outlined in this brief, the commercial fleet has already experienced closures and restrictions of gear in the name of chinook or other conservation (Appendix 1). In discussions within our own organizations, conservation of rebuilding stocks remains important, as well as the maximization of fishing opportunities. We feel by using similar techniques regarding recreational fishing on those stocks, as well as other methods, can we hope to bring back those stocks.

Throughout the history of closures and reduced areas for fishing on the South Coast, the DFO tendency has been to announce closures on the commercial and sport fishery and later withdraw restrictions on the sport fishery, while allowing the restrictions on the commercial fishery to remain intact. This has meant that the commercial fleet has suffered a major reduction of areas in which to fish, as well as a drastic reduction of fishing time (Appendix 1).

DFO parlance for this regime has been "enhancement by management". The impact of this policy has meant the reduction of net fisheries until late July in Johnstone Strait, a complete closure of the Fraser River gillnet fishery, as well as drastic cuts in the time allotted to the Area 20 net fishery and the coastwide troll fishery.

In actual fact, the only take of chinooks by the net fleet, with the exception of the very small fisheries at Bella Coola and Robertson Creek, is as by-catches in the sockeye, pink and chum fisheries.

In its drive to conserve or reallocate chinooks on the South Coast, the DFO has exacted a toll on fishermen's earnings not only in terms of lost chinook, but in traditional targetted species, as well. There are presently no directed net fisheries on chinook in Johnstone Strait and catches of sockeye, pinks and chums have long been the mainstay of that fishery. Yet political pressure, primarily from the commercial sector of the recreational fleet, has led to demands to close Johnstone Strait and Area 20 fisheries that have already been severely curtailed (Table 9).

In his announcement of March 7th, 1988, Siddon clearly warns that further cuts to the net fishery in places like Johnstone Strait are contemplated.

In eight days of fishing in August, 1987, seines and gillnets in Johnstone Strait caught 1,851,000 sockeye and 936,000 pinks, which if using value estimates of \$2.50 per pound for sockeye and 50¢ per pound for pinks, would yield a landed value of \$29.169 million. During this same period, the fleet took 18,093 chinook.

If the fishery in 1987 had been closed for one day, an average of 2,261 chinooks would have been conserved. Of those fish, the DFO estimates roughly 20 percent are bound to the lower Georgia Strait streams that are experiencing the greatest difficulty. Assuming that they would not be caught elsewhere, by the recreational fleet or by other users, 452 extra chinooks would make it to the troubled streams for each day's closure.

In other words, the economic cost of each day's fishing to commercial fishermen's earnings to save those 452 would be \$3.646 million per day, or \$80,663 per chinook. We must ask ourselves, at what point is our effort to reduce by-catches of chinooks outweighed by the social and economic costs incurred in closing down the commercial fishery on other healthy and viable stocks. We must also note that these other fisheries are the main pillars of an industry that in 1987 produced \$747 million in gross revenues, representing 30 percent of Canadian fish sales.

Another example of the economic cost of the Minister's proposals is found in the apparent attempt to eventually squeeze the Gulf troller out of existence by a series of incremental cutbacks and closures.

A 1987 study on the Gulf of Georgia chinook fishery by Marvin Shaffer, contracted by the DFO, looked at the relative production and benefits of the Gulf troller vis-a-vis the recreational fisherman. In 1985, Gulf trollers caught 48,000 chinook in 9,600 boat days for an average of five chinook per boat per day. At the same time, the recreational fishery caught 232,900 chinook with 1,571,000 angler days for an average of 0.15 chinook per day.

Testing the hypothesis of a complete Gulf troll closure on a computer model, Shaffer, using 1985 data, concluded the net benefit loss due to the reduction of the troll catch would amount to \$1.384 million. The result? Chinook catches would drop to 275,300 from the 1985 catch of 281,000, but escapement would also be down to 114,300, a reduction of more than 4,000 pieces from the 1985 level of 118,700. The reason? Higher shaker mortality from the increased recreational effort.

While sacrificing a million dollar commercial fishery, Shaffer states that there would be little appreciable benefit to the recreational fleet. If the Gulf troll fleet were eliminated altogether, the catch per unit of effort for the recreational fishery would only increase from 0.15 chinook per angler day to 0.16 chinook per angler day.

Despite the fact the closure of the Gulf to trolling would increase the recreational catch by 35,600 pieces and the effort by the recreational fishery by five percent, the increased chance of catching a chinook by an individual angler would only increase by one in one hundred, due to the vast numbers of recreational participants.

"In sum," Shaffer says, "the change in the chinook would have small positive impact on the recreational fishery."

In concluding this particular computer exercise, Shaffer recommends, "extreme caution in further restricting the troll fishery in the Gulf. The common assumption that the fish would be more valuable in the recreational fishery may not be true."

Overall, we believe the Department of Fisheries and Oceans is incorrect in its assertion that the decline in chinook stocks is a coastwide problem. In fact, many streams outside the industrially developed Lower Mainland and Vancouver Island are experiencing marked increases in chinook returns.

On the North Coast, 1987 chinook escapement returns were up 47 percent in the Kitimat area over a 10 year average and well above the escapement goal (Table 3).

In the Nass in 1987, there were 3,000 spawners above the escapement goal (Table 1). On the Skeena in 1987, there were over 5,000 spawners above the escapement goal (Table 2).

On the South Coast, returns to the upper Georgia Strait and upper and lower Fraser River were also well above their escapement goals in 1987 (Tables 5, 6, 7). Upper Georgia Strait (Areas 14, 15 and 16) were up 47 percent to 24,254 spawners, over a 10 year average of 11,485 (Table 7).

On the Fraser, chinook returns showed increases in spite of DFO pronouncements that Fraser gillnetters could not take chinooks (Table 6). In 1987, the upper Fraser had an escapement of 92,170 chinook, up 35 percent over a 10 year average escapement of 60,454.

Most of these encouraging improvements in chinook escapements coastwide can be attributed to the willingness of all sectors of the commercial fishing fleet to comply with terms of the DFO's chinook rebuilding program developed over the past eight years.

The Canada/U.S. Treaty, signed in 1985, put B.C. commercial chinook fisheries on quotas at historically low levels, as part of Canada's commitment to rebuilding these stocks. At the same time, the sports fishery, particularly the commercial sports fishery, has expanded and is continuing to expand at a great rate in all areas of the coast. For example, three years ago at Langara Island, at the top end of the Queen Charlotte Islands, there was one sports charter operation. It is anticipated that in 1988 there will be as many as 16. Each operation has tremendous catch potential.

Table 8 clearly shows that the lower Gulf of Georgia stocks in the Nanaimo, Cowichan, Chemainus and Squamish river systems are in a serious state of decline. The reason for this state of decline is best illustrated in Mr. Siddon's own words during his press release of March 7th, 1988, in which he stated:

"The chinook of the lower Georgia Strait are more valuable to fishermen than any other fish. They do not migrate to the relative safety of the open waters of the Pacific Ocean. For the most part, they stay in Georgia Strait with some venturing up Johnstone Strait and into Queen Charlotte Sound. Throughout their lifetime, these unique salmon remain largely in the confines of Georgia Strait where they are easily accessible to most British Columbians. This makes them especially susceptible to year round harvesting and overfishing."

In the same press release, the DFO points out that the greatest interceptor of those lower Georgia Strait stocks is the recreational fleet.

TAKE OF CHINOOK CATCH IN LOWER GEORGIA STRAIT STOCKS
BASED ON 1984-1986 CATCHES AND 1982 BROOD YEAR

Gulf of Georgia Sport Fishery	59%
Gulf of Georgia Troll Fishery	5%
Johnstone Strait Net Fleet	14%
Central B.C. Troll Fleet	6%
Central B.C. Net Fleet	4%
Other	12%

With the exception of the Gulf of Georgia troll fishery, which has been already cut to the point of virtual extinction, these commercial catches of lower Gulf chinooks are purely of a coincidental nature. Once again, if we further cut back on these commercial fisheries in order to gain minimal reductions in these by-catches, we must recognize the drastic economic impact it will have on the commercial fishery for other healthy and viable species of salmon.

Clearly, if we are to dramatically improve the survival rate of the lower Georgia Strait stocks, we must take serious action to curb the major harvester which is the recreational fleet.

While we commend the Minister in reducing the annual bag limit for the recreational fleet, we respectfully submit that this measure will not be sufficient since there are approximately 400,000 sports fishermen registered in B.C. If they all took their hypothetical quota of eight chinooks per year, the total catch would be a staggering 3.2 million chinooks. Obviously, without a reasonable catch ceiling level in place, the potential catch by the recreational fleet still represents a serious problem.

These "chinook conservation tags" are something of a misnomer as they will do nothing to reduce the catch or fishing effort on chinook, and will not provide any new data on chinook abundance, movements, or behaviour. As well, there is little scientific value in the tagging program to aid DFO technical staff in their effort to rebuild lower Georgia Strait stocks. Little can be done by placing a tag on fish after it's caught; conservation is best done when fish are still in the water. Further, by distributing tags to fishermen, Siddon appears to be conferring property rights to chinook salmon, to the point where a fishermen who might have been happy with two chinook a year in the past would now want to get the other six, which they now may feel legitimately belong to them.

Above all else, the implementation of the tagging program will cause major enforcement problems as DFO officials have admitted that there are no plans to increase the budget and staff in order to supervise the program in the field.

We also fear some of the possible adverse effects of the tagging program on the efficiency of the net and troll fisheries during the course of the season. Can one imagine a West Coast troller leaving the grounds during the peak of the season because he underestimated the number of tags he might need? Similarly, can we reasonably expect a crew of seiners to stop in the unbelievably competitive peak of the sockeye season while they sort through their fish in order to tag the chinooks?

In conclusion, we believe the DFO's Chinook Conservation Tagging Program will not solve the current crisis concerning the state of the lower Gulf of Georgia chinook stocks. Therefore, we call upon the Minister to scrap the program and implement instead a real program of action that will reverse the decline in these stocks and at the same time maintain fishing opportunities for commercial, recreational and native fishermen. We offer the following recommendations:

1. The DFO should consider time and area closures for the recreational fleet that will protect endangered stocks, yet be flexible enough to allow fishing opportunity on stronger stocks.
2. Despite the fact the commercial fishery has already taken as many cutbacks as it can reasonably stand in order to conserve chinook salmon coastwide, we are prepared to discuss with the DFO, ways and means by which the by-catches of chinook destined to the lower Georgia Strait streams can be reduced and yet leave the various commercial fisheries on the other species intact.

3. The DFO should, in consultation with the recreational fishery, consider changes to the type of gear used by the recreational fishery. This may include the elimination of the use of downriggers, triple barbed hooks and live bait. While this sort of action may seem harsh to some of the commercial sports fishing interests, such a reduction in gear efficiency should not diminish the "sporting" experience for the majority of recreational fishermen. This is certainly a preferable alternative to an outright closure, which is inevitable if nothing is done to reverse the decline in the lower Gulf of Georgia chinook stocks.
4. The DFO should stop the promotion of any catch and release derbies, as they will only lead to excessive mortality rates.
5. The DFO should step up its enforcement budget to prevent the loss of spawning stocks to poachers.
6. With all the regulations that Canadian fishermen have endured over the years, we find it incredible that our government is contemplating permitting access to Canadian waters by U.S. charter operators. Therefore, we call upon the federal government to ban the entry of foreign and American sports fishing guides and charter operators.
7. We call upon the federal government to renew its efforts at the level of the Canada/U.S. Treaty, to call for the reduction of the U.S. recreational and commercial fishery that targets on Canadian stocks in Puget Sound and Point Roberts.
8. We recommend that the DFO take major steps to protect and rehabilitate habitat in all B.C. streams supporting chinook salmon. This would include a program to rectify the adverse effects from past logging and mining operations, as well as pulp mill effluent and sewage disposal, etc.
9. We call upon the DFO to reduce the recreational catch by the same 20 percent margin they have reduced the Gulf of Georgia troll catch. In 1987, Gulf trollers had a catch of 42,000. This year the Minister of Fisheries proposes a limit of 35,000. Therefore, we would recommend a similar cut in the recreational catch of 1987 from 125,000 to 100,000 in 1988.
10. We call upon the DFO to conduct an independent audit of the catch statistics of chinooks by both the commercial and recreational fisheries.
11. We call for a program to control the impact of predators on the Gulf of Georgia chinook stocks.

X Data Escapement

1975	6001
1976	4840
1977	9060
1978	10190
1979	8180
1980	9072
1981	7925
1982	6375
1983	8055
1984	14120
1985	6800
1986	17390
1987	18500

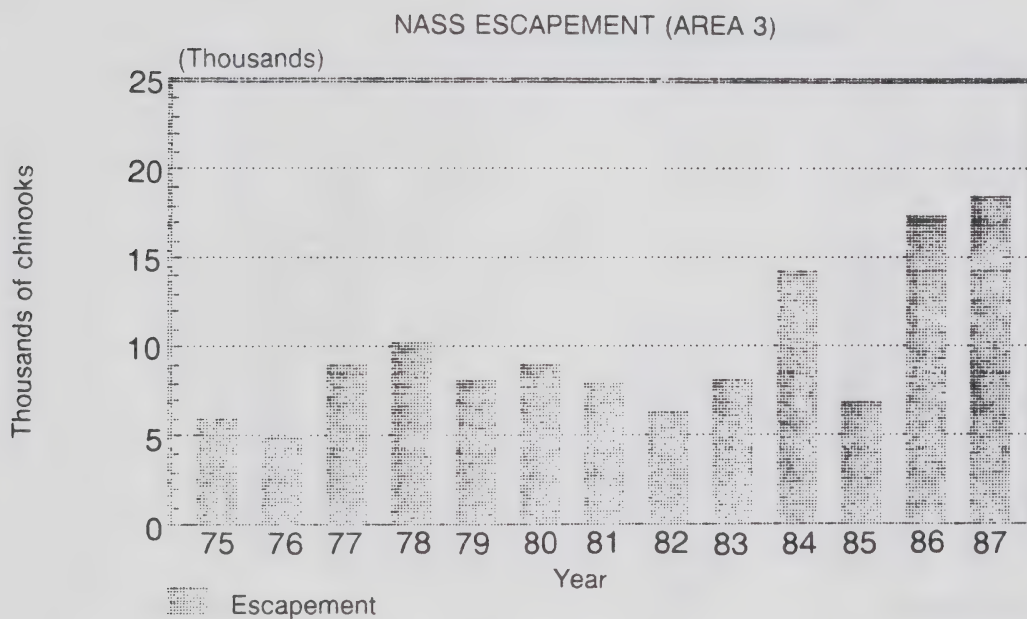


Table 1

Escapement Goal
15,776

X Data Escapement

1975	20565
1976	13055
1977	29054
1978	22849
1979	18376
1980	23538
1981	23970
1982	16704
1983	23602
1984	37528
1985	18187
1986	59968
1987	47000

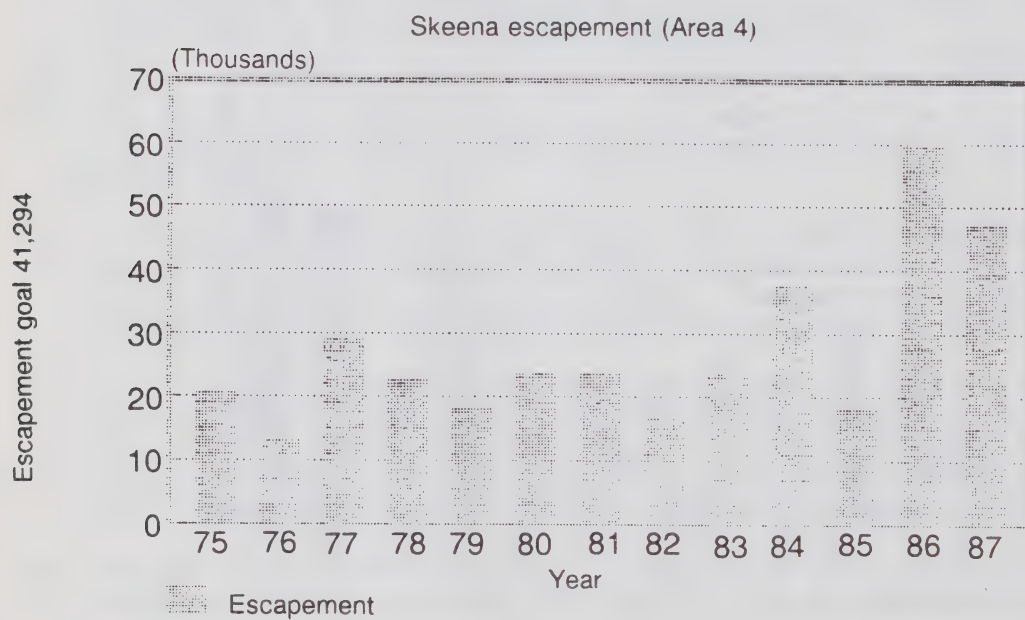


Table 2

Escapement Goal
41,294

X Data	Escapement
--------	------------

1975	5050
1976	6979
1977	3833
1978	6512
1979	6510
1980	4908
1981	5802
1982	11475
1983	7385
1984	5214
1985	15823
1986	11493
1987	22766

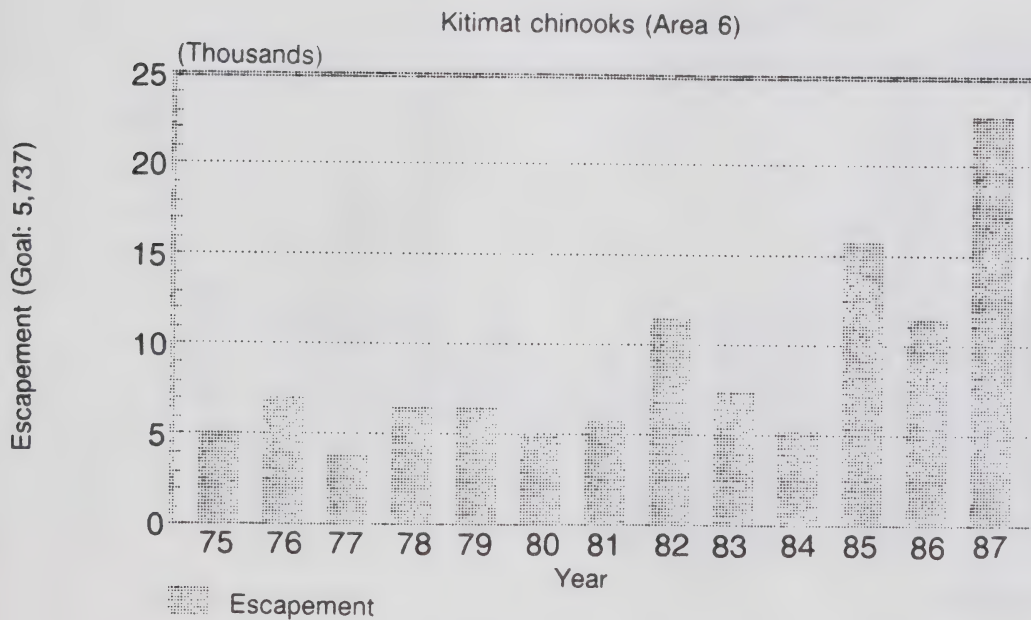


Table 3

Escapement Goal
14,347

X Data Escapement

1975	8425
1976	16550
1977	15600
1978	19000
1979	9100
1980	9729
1981	8100
1982	8220
1983	9230
1984	20020
1985	32510
1986	24862
1987	16036

Bella Coola (Area 8)

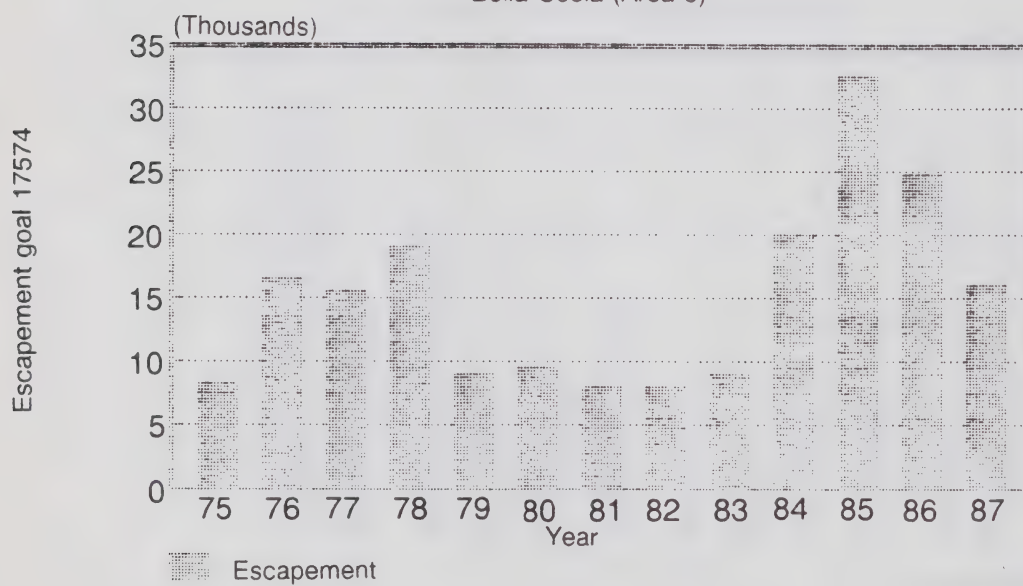


Table 4

Escapement Goal
17,574

X Data Escapement

1975	65143
1976	36767
1977	55006
1978	57605
1979	47585
1980	45729
1981	41241
1982	44178
1983	54009
1984	64098
1985	93286
1986	116459
1987	92170

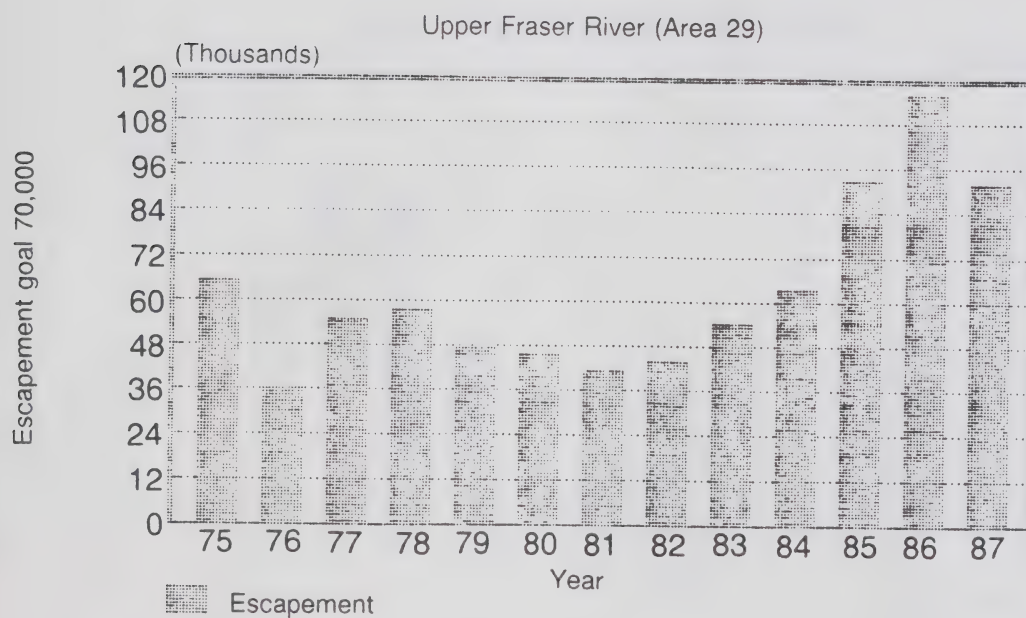


Table 5

Escapement Goal
70,000

X Data Escapement

1975	80156
1976	44342
1977	80156
1978	72705
1979	62685
1980	55888
1981	61641
1982	66011
1983	60670
1984	84655
1985	145554
1986	152054
1987	108170

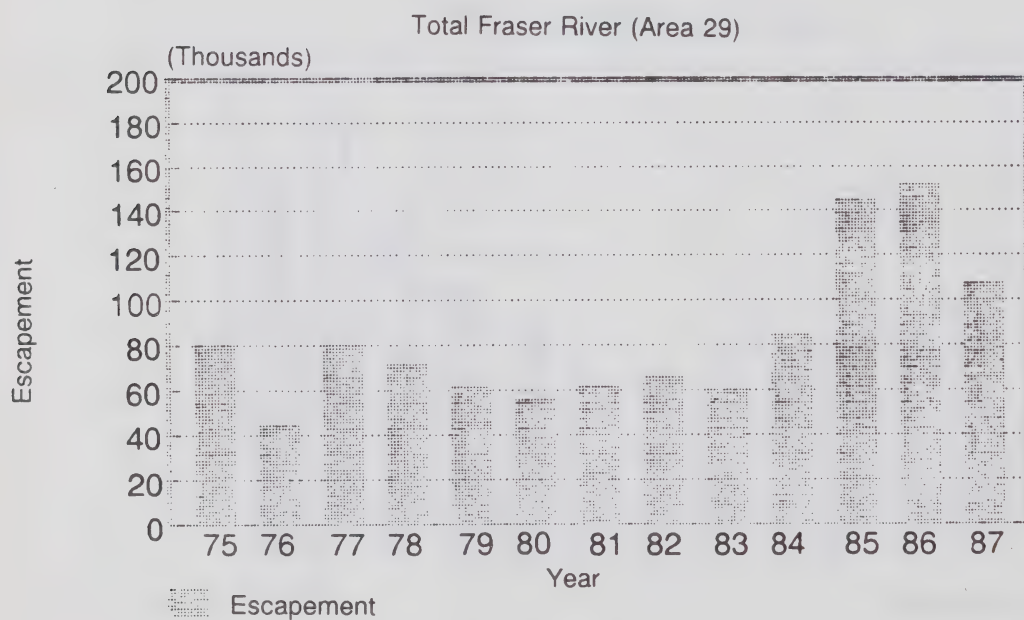


Table 6

Escapement Goal

X Data	Escapement
1975	2729
1976	2645
1977	5547
1978	5606
1979	9337
1980	8556
1981	5520
1982	8404
1983	8861
1984	1820
1985	11094
1986	25856
1987	24260

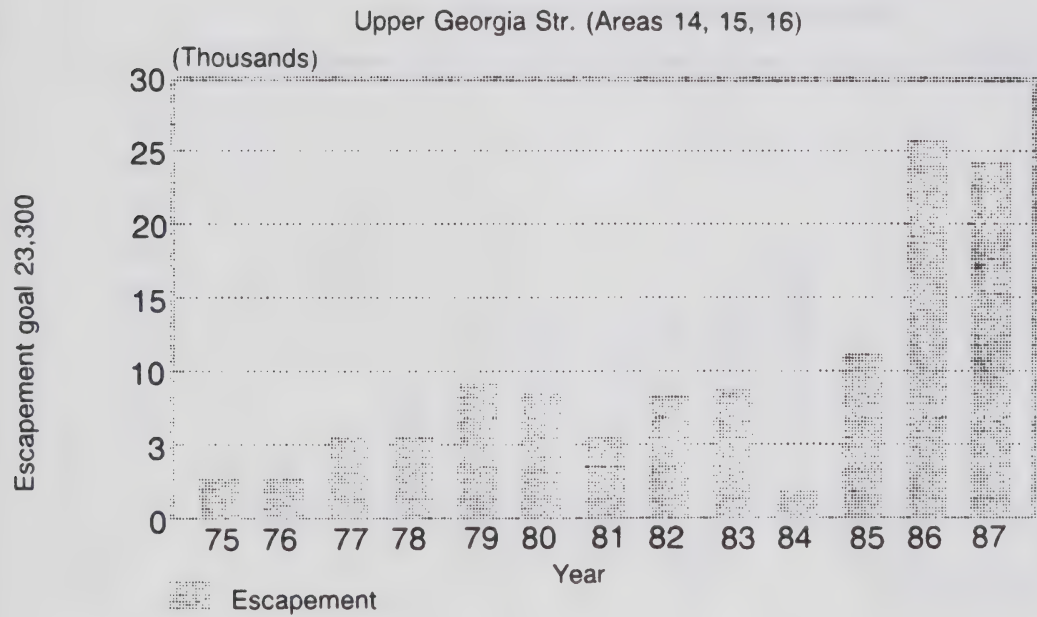


Table 7

Escapement Goal
23,300

X Data Escapement

1975	11897
1976	16413
1977	16018
1978	10107
1979	20083
1980	15589
1981	15003
1982	15693
1983	14487
1984	16289
1985	10425
1986	6253
1987	3942

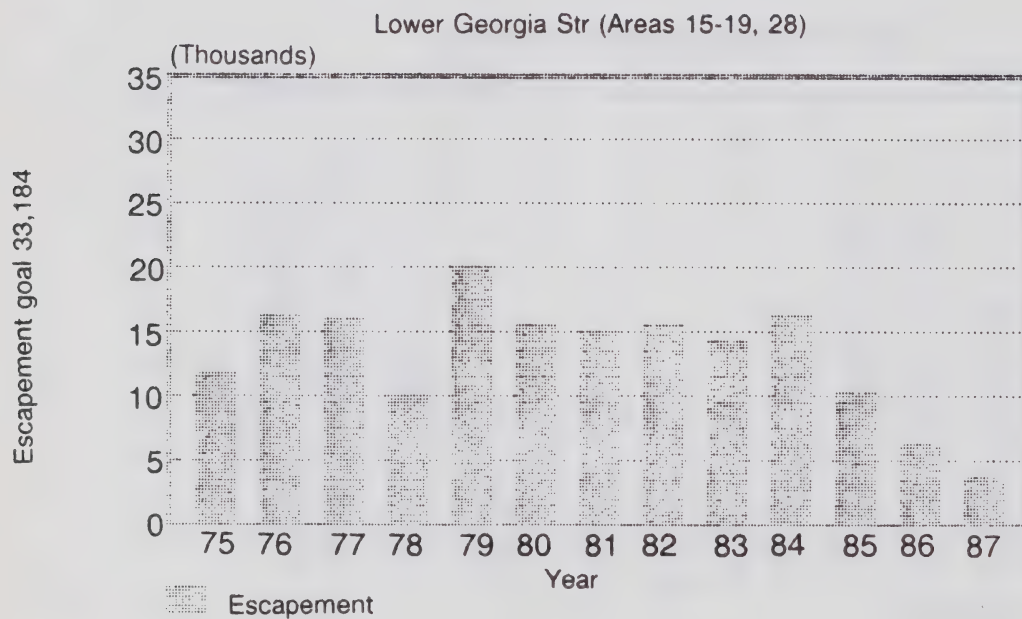


Table 8

Escapement Goal
33,184

X Data	Commercial catch
1975	45710
1976	54636
1977	66174
1978	82232
1979	43504
1980	43742
1981	42195
1982	39765
1983	51684
1984	32305
1985	43352
1986	21986
1987	18093

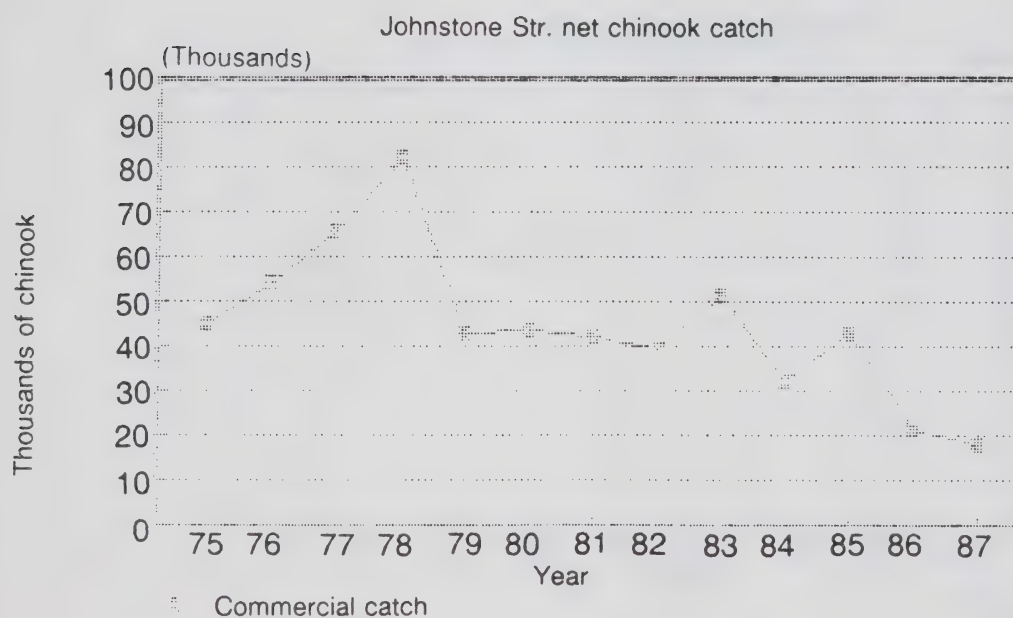


Table 9 SUMMARY OF COMMERCIAL CATCHES OF CHINOOK (INCLUDING JACKS)

X Data	Catches
1975	30173
1976	39129
1977	71432
1978	27536
1979	34912
1980	7883
1981	29245
1982	16961
1983	3689
1984	20802
1985	44594
1986	59851
1987	11043

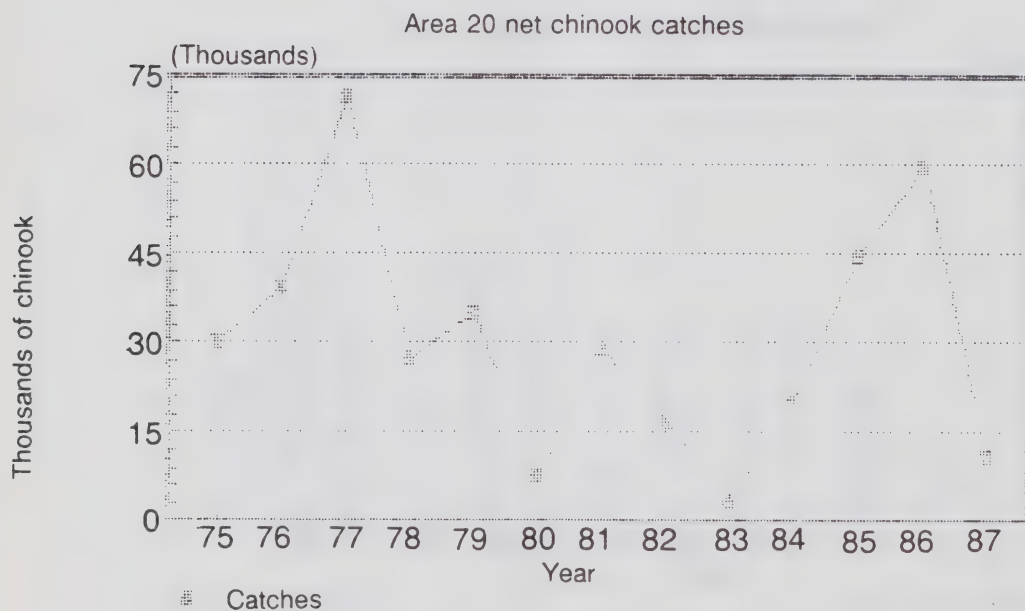


Table 10

X Data	Gillnet catch
1975	73742
1976	79594
1977	90775
1978	56278
1979	52168
1980	40092
1981	22447
1982	23792
1983	25580
1984	27929
1985	28882
1986	30140
1987	11978

Fraser River gillnet chinook catch

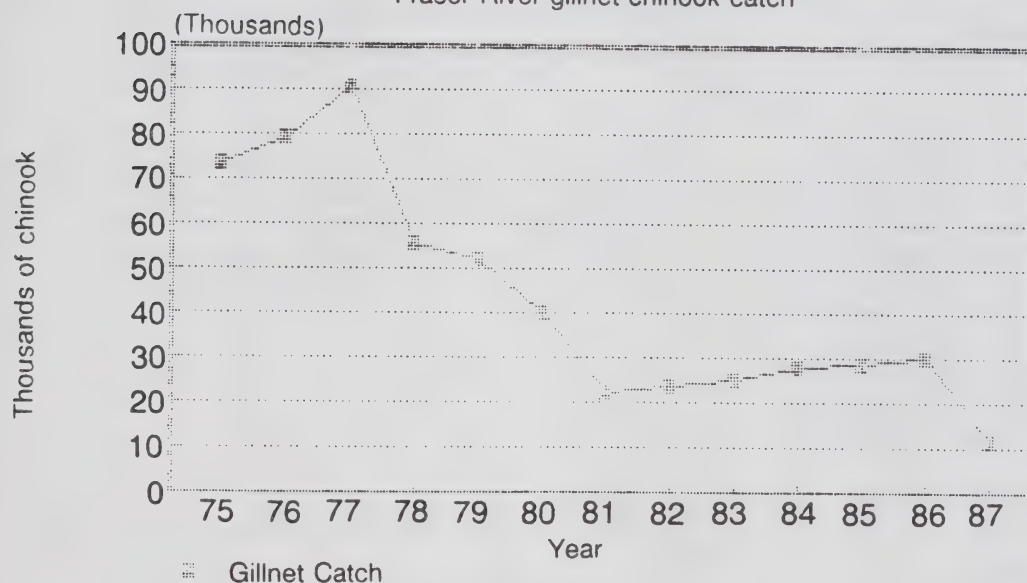


Table 11 SUMMARY OF CHINOOK CATCHES BY COMMERCIAL FLEET

X Data	Catch
1975	177000
1976	198000
1977	249000
1978	216000
1979	257000
1980	273000
1981	239000
1982	179000
1983	105000
1984	88000
1985	56000
1986	44000
1987	41000

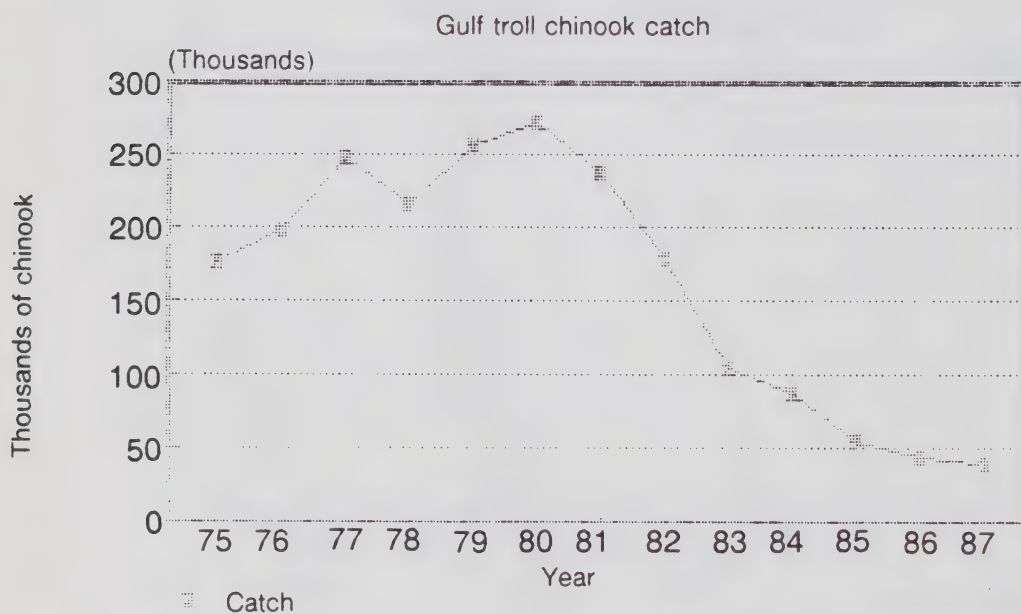


Table 12

APPENDIX 1

HISTORY OF DFO CHINOOK CONSERVATION PROGRAM

<u>Year</u>	<u>Commercial Restrictions</u>	<u>Sports Restrictions</u>
1977	-Johnstone Straits closure of Parsons Bay. -Mainland passages closed to trolling to June 14.	
1978	-Loughborough Inlet, Philips Arm closed to trolling. -Greenway Sound, Fife Sound, Retreat Pass, Cramer Pass, Arrow Pass, Trainer Pass closed. -Golatas Channel closed.	
1980	-Fraser River gillnet fishery closed. -Gillnets mesh restriction to 5 1/2 inches in sockeye nets. -Seines install four inch bunt.	
1981	-Commercial vessel licence fees doubled. -DFO proposes two area troll licence. -Troller cut from eight gurdies to six. -Spot closures for conservation of chinook juveniles.	-\$5 licence for Canadians. -\$20 licence for non-Cdns. -30 chinook seasonal bag limit. -Daily bag limit of four chinook per day. -During winter period (Dec 1st to Mar 31st) daily bag limit reduced from four to two. -Closure of triangle off the mouth of Fraser closed.
1982	-Ribbon boundary imposed in Johnstone Strait. -Robson Bight boundary imposed. -Okisollo Channel, Kanish Bay closed. -Growler Cove closed. -Deepwater Bay closed.	
1983		
1984	-Troll fishery for chinooks reduced from Apr 15th to May 23rd with the fishery to close again on June 3rd.	

<u>Year</u>	<u>Commercial Restrictions</u>	<u>Sports Restrictions</u>
1985	<ul style="list-style-type: none">-Treaty catch ceiling of 275,000 in Gulf for recreational and commercial fleet.-Gulf troll ceiling cut to 50,000 chinooks.-North coast chinook troll fishery cut to May 9th to May 20th.	<ul style="list-style-type: none">-Reduced annual limit from 30 down to 20 in the Georgia Strait - 30 outside.-Introduction of 30 spot closure areas in Gulf of Georgia.
1986	<ul style="list-style-type: none">-Trolling closed until June 20, coast-wide.-Licence fees doubled to \$800 per year for most small vessels.	<ul style="list-style-type: none">-Triangle outside river reopens.-DFO reopens Fraser River sports fishery, one chinook per day in river.-Licence fees doubled:<ul style="list-style-type: none">Resident - \$10Non-resident - \$35Seniors - \$5Juvenile - no fee, but required to be licensed.
1987	<ul style="list-style-type: none">-Trolling closed to July 1st coast-wide.	
1988	<ul style="list-style-type: none">-Siddon announces chinook tagging program.-Gulf troll cut to 35,000 proposed.-Possible closures in Johnstone Straits and Area 20 contemplated to reduce by-catches.	<ul style="list-style-type: none">-Annual bag limit of 8 chinook in Gulf proposed.

APPENDICE «FISH-10»

(TRADUCTION)

ENTENTE RELATIVE À LA RIVIÈRE-NECHAKO:

IMPARFAITE ET INCONSTITUTIONNELLE

Mémoire présenté au
COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES OCÉANS
Chambre des communes, Ottawa

le 19 avril 1988

par

J.H. Nichol

DÉFAUTS DE L'ENTENTE

Ses documents récemment diffusés, qui ont été rédigés par le ministère des Pêches et des Océans à titre d'éléments de preuve dans le cadre de ses poursuites tronquées contre la société Alcan et le gouvernement de la Colombie-Britannique, viennent confirmer nos pires craintes, à savoir que l'arrangement à l'amiable (conclu le 14 septembre 1987) empêche la régénération du stock de saumons quinnats de la rivière Nechako et, en fait, signifie une catastrophe pour le reste des saumons quinnats et les autres espèces (spécialement le saumon rouge) du réseau Nechako-Fraser.

La figure 1 (modification de la figure 18 de la pièce 024 présentée par le MPO) compare les niveaux minimal et idéal de débit (établis le 10 février 1986) à ceux auxquels le MPO s'est résigné en signant l'entente.

Le «débit de base» est défini (024, p. 74) comme le niveau sous lequel la rivière Nechako, située juste au-dessous des chutes Cheslatter, ne devrait pas descendre même pendant les années très sèches (qui correspondent, selon la définition donnée à la p. 74, à la période où l'influx annuel d'eau au bassin hydrographique de Nechako et aux chutes Cheslatta est inférieur ou égal à $160 \text{ m}^3/\text{s}$).

Selon l'entente conclue, le niveau «à court terme» (Annexe C) est inférieur même aux normes minimales absolues du MPO, particulièrement des mois de septembre à décembre, période critique pour le frayage du saumon quinnat, l'éclosion des oeufs et la survie des alevins.

Ce qui est encore plus alarmant, c'est le débit «à long terme» (Annexe D de l'Entente), qu'on obtiendra lorsqu'on aura de l'eau de refroidissement dans le réservoir qui reste à construire au barrage Kenney, débit qui correspond à peine à la moitié du «débit de base» minimal absolu.

Même si l'eau de refroidissement au barrage Kenney pouvait assurer un degré de température approprié pour les saumons quinnats géniteurs remontant la rivière Nechako (ce qui reste à prouver), le débit à long terme (c'est-à-dire permanent) mentionné à l'annexe D met clairement en péril le frayage du saumon quinnat, l'éclosion des oeufs et l'alevinage menacés par la déshydratation, le gel, la prédation et les risques d'endommagement par la glace. En novembre 1985, même avec un débit de $36 \text{ m}^3/\text{s}$, on a observé dans la rivière Nechako du «frasil», c'est-à-dire de la glace pénétrant dans le fond de la rivière où fraie le poisson. À elle seule, cette observation laisse supposer que la courbe du débit de base dessinée à la figure 1 devrait être augmentée d'au moins $5 \text{ m}^3/\text{s}$ plutôt que d'être ramenée à $25.5 \text{ m}^3/\text{s}$ conformément à l'annexe D de l'Entente.

Dans le témoignage qu'il prévoyait présenter (pièce 024, pp. 46 et 47), le MPO soutenait que toute réduction du débit de la rivière Nechako sous les «niveaux naturels» rendrait encore plus difficile l'accès au canyon Fraser de toutes les espèces de poissons. Par le passé, le débit naturel pendant les mois critiques, c'est-à-dire juillet et août, se situait entre 200 et 470 m³/s (0,24, p. 54, figure 8). Il est donc évident que le débit d'eau de refroidissement indiqué à la figure 1, soit 226,6 m³/s est pour le moins modeste, et que le débit supposément idéal de 120 m³/s ne serait pas d'une grande aide aux saumons qui remontent le canyon Fraser pour frayer et qui sont traumatisés et rendus malades par les températures élevées et le débit dangereusement réduit.

CONTESTATION DE L'ENTENTE

Le 14 avril 1988, la *Rivers Defence Coalition*, dont fait partie l'UFAWU, a déposé à la Cour fédérale du Canada, à Vancouver, une déclaration dans laquelle elle conteste la légalité et la constitutionnalité de l'entente conclue le 14 septembre 1987 par la société Alcan, la Colombie-Britannique et le ministère des Pêches et des Océans.

Vous trouverez ci-joint, aux annexes A et B respectivement, un exemplaire de la déclaration de la *Rivers Defence Coalition* et du communiqué explicatif.

FIGURE 1

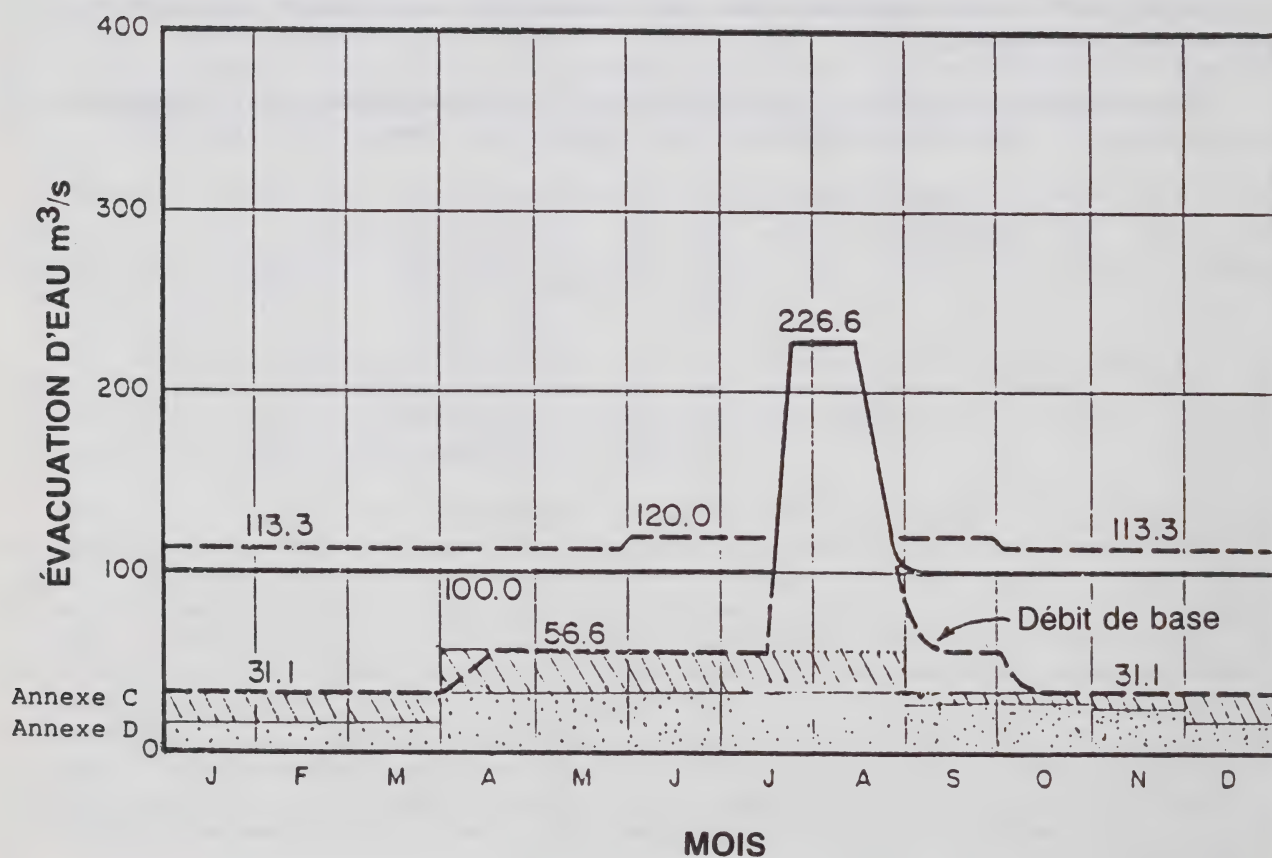
**DÉBIT SOUHAITABLE À LA RIVIÈRE NECHAKO
AU COURS D'UNE ANNÉE D'AFFLUX D'EAU MOYEN**

ET

DÉBIT PRÉVU PAR L'ENTENTE:

À COURT TERME - ANNEXE C

À LONG TERME - ANNEXE D



ANNEXE «A»

COUR FÉDÉRALE DU CANADA
DIVISION DE PREMIÈRE INSTANCE

ENTRE:

LA B.C. WILDLIFE FEDERATION,
LA STEELHEAD SOCIETY OF BRITISH COLUMBIA,
LA GULF TROLLERS' ASSOCIATION,
LE SYNDICAT DES PÊCHEURS ET TRAVAILLEURS ASSIMILÉS,
LA NECHAKO NEYENKUT SOCIETY,
LA SAVE THE BULKLEY SOCIETY,
L'ASSOCIATION CANADIENNE DES TRAVAILLEURS DE FONDERIE ET
OUVRIERS ASSIMILÉS, et
MARK IRVINE

DEMANDEURS

ET:

SA MAJESTÉ LA REINE DU CHEF DU CANADA, LE
MINISTRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS DU CANADA, et
LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU CANADA

DÉFENDEURS

D É C L A R A T I O N

1. L'un des demandeurs, la *B.C. Wildlife Federation*, est une société à but non lucratif constituée en vertu de la *Society Act*, R.S.B.C. 1979, chap. 390 (la «*Society Act*»), ayant son siège social au 5659 - 176th Street, Surrey (Colombie-Britannique).
2. L'un des demandeurs, la *Steelhead Society of British Columbia*, est une société à but non lucratif constituée en vertu de la *Society Act* et dont le siège social est situé à l'adresse suivante: Suite 500 - 666 Burrard Street, Vancouver (Colombie-Britannique).
3. L'un des demandeurs, la *Gulf Trollers' Association*, est une société à but non lucratif constituée en vertu de la *Society Act* et dont l'adresse postale est la suivante: Box 397, Powell River (Colombie-Britannique).

4. L'un des demandeurs, le Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés, est un syndicat reconnu en vertu du *Labour Code*, R.S.B.C. 1979, chap. 212 (le «*Labour Code*»), ayant un bureau à l'adresse suivante: 160 - 111 Victoria Drive, Vancouver (Colombie-Britannique).
5. L'un des demandeurs, la *Nechako Neyenkut Society*, est une société à but non lucratif constituée en vertu de la *Society Act* et dont l'adresse postale est la suivante: Box 1834, Vanderhoof (Colombie-Britannique).
6. L'un des demandeurs, la *Save the Bulkley Society*, est une société à but non lucratif constituée en vertu de la *Society Act* et dont l'adresse postale est la suivante: Box 2781, Smithers (Colombie-Britannique).
7. L'un des demandeurs, l'Association canadienne des travailleurs de fonderie et ouvriers assimilés, est un syndicat établi en vertu du *Labour Code*. Voici l'adresse postale de son bureau national: Box 151, Kitimat (Colombie-Britannique).
8. L'un des demandeurs, Mark Irvine, est un pourvoyeur-guide de la région de Vanderhoof, en Colombie-Britannique; il est membre de la *Nechako Neyenkut Society* et réside à Vanderhoof (Colombie-Britannique).
9. Les défendeurs sont Sa Majesté la Reine du chef du Canada, le ministre des Pêches et des Océans (le «Ministre») et le Procureur général du Canada.
10. En vertu de la *Loi sur les pêcheries*, S.R.C. de 1970, chap. F-14, dans sa forme modifiée (la «*Loi sur les pêcheries*»), le Ministre est responsable de la préservation et de la gestion des ressources halieutiques nationales.
11. Les demandeurs ont des intérêts, tant d'ordre public que privé, liés à la façon dont le Ministre exerce sa compétence et ses pouvoirs discrétionnaires aux termes de la *Loi sur les pêcheries* relativement à la préservation et la gestion des ressources halieutiques nationales, en particulier en ce qui concerne les ressources halieutiques de la rivière Nechako dans la province de la Colombie-Britannique.
12. Alcan Aluminum Limitée («Alcan») est la propriétaire et l'exploitante de la centrale électrique de kemano et de toutes les installations connexes, notamment de réservoir de la Nechako, du barrage Kenney et du déversoir du lac Skins (l'ensemble étant appelé les «ouvrages de la Nechako»), lesquels sont tous situés sur la rivière Nechako ou près de celle-ci.

13. En vertu de l'*Industrial Development Act*, R.S.B.C. 1979, chap. 193, le lieutenant-gouverneur en conseil a conclu une entente avec Alcan au nom de la Couronne du chef de la province de la Colombie-Britannique afin de permettre à cette société d'exploiter, entre autres, l'énergie hydraulique de la rivière Nechako. Ladite entente (l'«Entente de 1950») a été en fait conclue le 19 décembre 1950.

14. Alcan est le détenteur d'un permis d'exploitation hydraulique émis par le contrôleur des droits relatifs à l'eau de la province de la Colombie-Britannique en vertu des autorisations contenues dans l'Entente de 1950. Ce permis d'exploitation hydraulique et l'Entente de 1950 visent à autoriser Alcan à emmagasiner certaines quantités d'eau, notamment l'eau provenant de la rivière Nechako, et à les utiliser à l'aide d'ouvrages de dérivation.

15. Alcan a construit et exploite les ouvrages de la Nechako comme le prévoyait l'Entente de 1950. Ces ouvrages utilisent une partie de l'eau emmagasinée et détournée du cours de la rivière Nechako afin de produire de l'énergie hydro-électrique.

16. En vertu du paragraphe 20(10) de la *Loi sur les pêcheries*, le Ministre peut obliger les propriétaires ou occupants des barrages ou autres obstacles à permettre l'échappement dans le lit de la rivière de la quantité d'eau qui, à son avis, suffit pour garantir la sécurité du poisson qu'on y trouve et des oeufs déposés dans les frayères situées en aval.

17. À partir des mois de juin et de juillet 1980, ou vers cette époque, le Ministre, en vertu de la compétence et des pouvoirs discrétionnaires que lui confère le paragraphe 20(10), a transmis une série de directives à Alcan dans lesquelles il lui ordonnait de permettre l'échappement dans le lit de la rivière Nechako de la quantité d'eau provenant du déversoir du lac Skins qui, à son avis, était nécessaire pour assurer la sécurité des poissons de la rivière Nechako et des oeufs déposés dans les frayères de ce cours d'eau.

18. Étant donné qu'Alcan a négligé ou refusé de se conformer aux directives transmises par le Ministre, le Procureur général du Canada a intenté une action contre cette société au nom de Sa Majesté la Reine du chef du Canada et du ministre des Pêches et des Océans. La déclaration pertinente a été déposée au greffe de Vancouver de la Cour suprême de la Colombie-Britannique et on lui a attribué le numéro C803064 le 5 septembre 1980. Le Procureur général de la Colombie-Britannique, au nom de Sa Majesté la Reine du chef de la province de la Colombie-Britannique, s'est par la suite joint de sa propre initiative à la partie défenderesse, avec le consentement des autres intéressés.

19. Suite à la demande qui a été présentée par le Procureur général du Canada dans le cadre de l'action susmentionnée et qui a été entendue par l'honorable Juge Berger le 5 août 1980 ou vers cette date, la Cour suprême de la Colombie-Britannique a ordonné à Alcan, la défenderesse, de se conformer aux exigences du Ministre telles qu'énoncées dans un télex du 25 juillet 1980 et qui prescrivaient un calendrier de déversement dans la rivière Nechako pour la période allant jusqu'au 30 juin 1981. En vertu d'une ordonnance subséquente de l'honorable Juge Berger rendue le 3 juillet 1981, ladite Cour a enjoint Alcan, la défenderesse, de continuer à se conformer aux exigences du Ministre et a de nouveau prescrit un calendrier de déversement dans la rivière Nechako pour la période prenant fin le 30 juin 1982.

20. Avant qu'un jugement ne soit rendu concernant les questions soulevées dans les plaidoyers liés à l'action susmentionnée, un règlement a été conclu à l'amiable entre les parties et a abouti à une entente (l'«Entente») entre Alcan, Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par le Ministre, et Sa Majesté la Reine du chef de la province de la Colombie-Britannique, représentée par le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources pétrolières de cette province.

21. Les objectifs de cette entente sont doubles:

- a) s'assurer, avec un degré de certitude raisonnable, que les ressources hydrauliques seront gérées de manière à protéger les saumons quinnats et rouges de la rivière Nechako;
- b) s'assurer que l'Alcan puisse continuer à générer de l'énergie hydro-électrique à des fins industrielles.

22. L'Entente prévoit que l'Alcan pourrait choisir d'aménager elle-même, à ses frais, une installation de déversement au barrage Kenney de la rivière Nechako, ou près de celui-ci («l'installation de déversement du barrage Kenney»).

23. En vertu de l'Entente, l'Alcan a convenu de déverser une «quantité d'eau annuelle allouée à court terme», à compter du 1er avril 1988 et jusqu'à la date où l'installation de déversement du barrage Kenney sera en exploitation. L'Alcan est donc tenue de laisser s'échapper dans la rivière Nechako un volume d'eau équivalent à la «quantité d'eau annuelle allouée à court terme». Cette quantité comprend, selon l'alinéa 2.1A b) «les autres déversements qui, selon les modèles informatiques et le protocole, sont jugés nécessaires au refroidissement de l'eau» (traduction).

24. Une fois l'installation de déversement du barrage Kenney en exploitation, l'Alcan sera tenue, en vertu de l'Entente, de permettre l'échappement dans la rivière Nechako d'une quantité d'eau équivalente, sur une base annuelle, à la «quantité d'eau annuelle allouée à long terme», au moyen de cette installation de déversement. Cette «quantité d'eau annuelle allouée à long terme» comprend, selon l'alinéa 2.1B a) «les autres déversements qui, selon les modèles informatiques et le protocole, sont jugés nécessaires au refroidissement de l'eau» (traduction).

25. L'Entente prévoit la création d'un comité directeur (le «Comité directeur») qui doit, entre autres, superviser la mise en oeuvre de l'Entente. Ce comité a aussi le pouvoir de régler les questions qui lui sont soumises par le Comité technique (tel que défini ci-après). Le Comité directeur se compose de trois membres; chacun est nommé par l'une des parties à l'Entente et est fondé de pouvoir de son mandant.

26. L'Entente stipule que les décisions du Comité directeur doivent être prises à l'unanimité, faute de quoi la question doit être tranchée par un seul arbitre conformément aux dispositions de la *Loi sur l'arbitrage commercial* du Canada ou à celles de la *Commercial Arbitration Act* de la Colombie-Britannique.

27. L'Entente prévoit la création d'un comité technique (le «Comité technique») qui, de par les pouvoirs qui lui sont conférés, constitue l'organisme responsable de la gestion du débit de la rivière Nechako. Ce Comité technique doit comprendre quatre membres, c'est-à-dire un nommé par chacune des parties à l'Entente et un quatrième choisi par les trois premiers.

28. Le Comité technique doit, entre autres, gérer le déversement des quantités d'eau annuelles allouées dans le système de la rivière Nechako, ainsi que les quantités d'eau annuelles allouées à court et à long termes afin de respecter les débits mensuels établis dans l'annexe «C» de l'Entente (les «débits mensuels»).

29. En plus de devoir gérer le débit de la rivière Nechako de façon à respecter les débits mensuels fixés, le Comité technique peut déterminer les autres déversements requis afin de refroidir les eaux de la rivière Nechako dans le cadre de l'échappement des quantités d'eau annuelles allouées à court et à long termes. La société Alcan doit pour sa part permettre l'échappement, par le truchement de l'installation de déversement du barrage Kenney, des quantités d'eau que juge nécessaires le Comité technique.

30. Les pouvoirs décisionnels du Comité technique lui permettent en outre de déterminer les critères sur lesquels on se fondera pour décider, entre autres, des mesures correctrices (ouvrages ou allocations de quantités d'eau) requises pour atteindre les objectifs fixés concernant les stocks de saumons rouges et maintenir ceux-ci.

31. Les questions soumises au Comité technique doivent être tranchées à l'unanimité, à défaut de quoi elles peuvent être renvoyées au Comité directeur aux fins de décision finale. Conformément aux dispositions de l'alinéa 3.2a) de l'Entente, les décisions prises par les représentants nommés au Comité directeur lient leurs mandants respectifs.

32. Les questions devant être tranchées par le Comité technique, le Comité directeur ou l'arbitre sont celles qui ne peuvent l'être par le ministre dans l'exercice de son pouvoir discrétionnaire, conféré en vertu de la *Loi sur les pêcheries*, et les dispositions de l'Entente prévoyant la création du Comité

technique, du Comité directeur et du processus d'arbitrage visent à remplacer le pouvoir décisionnel laissé à la discrétion du ministre.

33. L'article 2.5 de l'Entente prévoit en partie que les Couronnes fédérale et provinciale n'obligeront pas l'Alcan à assumer des obligations, responsabilités ou dépenses imposées à la suite d'audience publiques, d'un processus de réglementation, ou de toute mesure de réduction de dommages-intérêts ou d'indemnisation relativement à l'objet ou à la mise en oeuvre de l'Entente, si ces obligations, ces responsabilités ou ces dépenses n'existent pas au moment de l'établissement de l'Entente.

34. Dans le cadre de l'Entente, le ministre a consenti à faire tout en son pouvoir pour que le gouverneur général en conseil prenne un règlement, conformément aux dispositions du paragraphe 31.1(2) de la *Loi sur les pêcheries*, qui prescrive les circonstances dans lesquelles le ministre peut rendre des ordonnances relativement à l'exploitation du barrage Kenney et du déversoir du lac Skins.

35. Le 10 décembre 1987 ou vers cette date, conformément au décret n° C.P. 1987-2482, le gouverneur général en conseil a semblé prendre le Règlement sur les ordonnances relatives au barrage Kenney et au déversoir du lac Skins (le «Règlement»). Le Règlement permet au ministre de rendre des ordonnances concernant l'exploitation du barrage Kenney et du déversoir du lac Skins, ordonnances qui ne sont incompatibles avec les conditions de l'Entente que lorsque l'Alcan néglige ou refuse:

- a) d'autoriser l'écoulement de la quantité d'eau annuelle allouée à court terme ou de la quantité d'eau annuelle allouée à long terme;
- b) d'exploiter ou d'entretenir l'installation de déversement du barrage Kenney, conformément à l'Entente; ou
- c) de construire, d'installer, d'exploiter ou d'entretenir des ouvrages ou des installations, conformément à l'Entente.

36. Conformément au décret n° C.P. 1987-2481 pris le 10 décembre 1987 ou vers cette date, le gouverneur général en conseil, sur la recommandation du ministre et du Conseil du Trésor, a semblé approuver l'Entente.

37. Conformément à une lettre du 14 septembre 1987, qui constitue l'annexe «A» de l'Entente, le ministre s'est dit d'avis, conformément aux dispositions du paragraphe 20(10) de la *Loi sur les pêcheries*, que, d'après des «renseignements supplémentaires... le débit qui fournira la quantité d'eau qui suffit à la sécurité du poisson et à l'immersion des frayères à la profondeur nécessaire pour la sécurité des oeufs y déposés est énoncé dans l'Entente».

38. Le pouvoir discrétionnaire conféré au ministre en vertu des dispositions du paragraphe 20(10) constitue un pouvoir continu qui doit être exercé de temps à autre suivant l'évolution des changements touchant la sécurité du poisson et des

oeufs. L'exercice apparent du pouvoir discrétionnaire par le ministre, selon la lettre citée dans le paragraphe précédent, se veut une tentative de la part de ce dernier d'exercer pour toutes ce pouvoir, ce qui a pour effet de remplacer les conditions de l'Entente, et les dispositions décisionnelles de cette dernière, par l'exercice continu de son pouvoir discrétionnaire.

39. Si l'on interprète bien l'Entente, cette dernière constitue une délégation illicite et nulle, au Comité technique et au Comité directeur ou à un arbitre nommé conformément aux dispositions de l'alinéa 3.2e) de l'Entente, du pouvoir légal conféré au ministre en vertu des dispositions du paragraphe 20(10) de la *Loi sur les pêcheries*, dont l'exercice discrétionnaire, selon une interprétation juste des dispositions du paragraphe 20(10), était et est censé être expressément réservé au ministre.

40. Si l'on interprète bien la *Loi sur les pêcheries*, celle-ci ne confère ni expressément ni implicitement au ministre l'autorisation de déléguer le pouvoir discrétionnaire qui lui a été donné en vertu des dispositions du paragraphe 20(10) de la loi, de la façon envisagée et proposée dans l'Entente.

41. L'Entente a censément été conclue conformément aux dispositions de la *Loi de 1979 sur l'organisation du gouvernement*, 27-28 Elizabeth II, dispositions qui, avec l'approbation du gouverneur en conseil, confèrent au ministre le pouvoir de conclure des ententes avec le gouvernement de toute province ou un de ses organismes relativement à, l'exécution de programmes dont le ministre est responsable.

42. Si l'on interprète bien la *Loi sur l'organisation du gouvernement* et le pouvoir qu'elle confère au ministre de conclure des ententes avec les gouvernements provinciaux, cette loi n'accorde ni expressément ni implicitement au ministre l'autorisation de déléguer le pouvoir discrétionnaire qui lui a été donné aux termes des dispositions du paragraphe 20(10) de la *Loi sur les pêcheries*, de la façon envisagée et proposée dans l'Entente.

43. En outre, l'Entente dans son ensemble constitue une tentative des parties à cette dernière d'entraver ou d'abroger l'exercice, par le ministre, du pouvoir discrétionnaire qui lui a été conféré aux termes des dispositions du paragraphe 20(10) de la *Loi sur les pêcheries*.

44. En outre, si l'on interprète bien l'Entente et, en particulier, le paragraphe 2.5 de cette dernière, celle-ci équivaut à une tentative illicite d'entraver l'exercice futur du pouvoir législatif et exécutif discrétionnaire du Parlement et du gouvernement du Canada, dans la mesure où elle vise à protéger l'Alcan contre les effets de l'exercice de ce pouvoir.

45. Tant la prise du décret n° C.P. 1987-2481 que l'approbation de l'Entente outrepassent les pouvoirs et la compétence législative du gouverneur général en conseil et sont contraires aux dispositions de la *Loi sur les pêcheries*.

46. Si l'on interprète bien la *Loi sur les pêcheries*, le but et l'objet de celle-ci sont de protéger et de préserver les ressources nationales

halieutiques, dans l'intérêt du public et, en particulier, dans celui des membres du public dont les moyens de subsistance et d'existence ainsi que les loisirs dépendent de la préservation continue du poisson.

47. Le demandeur à titre privé, Mark Irvine, a un intérêt dans la rivière Nechako et son débit en raison de l'importance que revêtent pour lui les ressources halieutiques dont la préservation dépend d'un débit d'eau adéquat dans la rivière Nechako. Ledit demandeur se préoccupe vivement de la sécurité du poisson et de celle des oeufs déposés dans le lit de la rivière Nechako, et il compte sur l'exercice du pouvoir discrétionnaire du ministre, suivant les conseils de ses fonctionnaires, afin que celui-ci détermine de temps à autre les débits nécessaires, conformément aux dispositions du paragraphe 20(10) de la *Loi sur les pêcheries*, pour la préservation et la sécurité du poisson et des oeufs.

48. Le demandeur, Mark Irvine, et un pourvoyeur-guide exploitant son entreprise dans la région de Vanderhoof (Colombie-Britannique). Il assure des services à des groupes de chasseurs et de pêcheurs dans la vallée de la Nechako. Ledit demandeur a reçu du gouvernement de la Colombie-Britannique un permis de guide l'autorisant à chasser tout les gros gibiers et à pêcher dans la vallée de la Nechako. La pêche dans la rivière Nechako revêt une importance capitale pour l'entreprise du demandeur, car les espèces de poisson les plus répandues dans cette rivière plaisent beaucoup aux adeptes de la pêche sportive qui ont recours aux services du demandeur. Dans l'exploitation de son entreprise, le demandeur utilise également la rivière Nechako pour transporter des chasseurs à des lieux de chasse et pour ramener le gibier à des camps de guide.

49. Une lecture objective de l'Entente permet de constater que celle-ci constitue une entrave injustifiée aux droits privés du demandeur précité d'utiliser les ressources halieutiques de la rivière Nechako, qui sont protégées par l'exercice valide du pouvoir discrétionnaire du ministre conformément aux dispositions de la *Loi sur les pêcheries* relatives à la préservation du poisson et des oeufs, ressources dont dépend le demandeur pour assurer sa subsistance.

50. En outre, une lecture objective de l'Entente permet de constater que celle-ci constitue une entrave injustifiée aux droits privés des membres des autres demandeurs, à savoir la *B.C. Wildlife Federation*, la *Steelhead Society of British Columbia*, la *Gulf Trollers' Association*, le Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés, la *Nechako Neyenkut Society*, la *Save the Bulkley Society* et l'Association canadienne des travailleurs de fonderie et ouvriers assimilés, qui détiennent des permis de pêche commerciale ou sportive et qui se soucient de la préservation du poisson et des oeufs se trouvant dans la rivière Nechako, dans ses affluents, en amont, et dans le fleuve Fraser, dans lequel se jette la rivière Nechako, droits qui sont protégés par l'exercice valide du pouvoir discrétionnaire du ministre, conformément aux dispositions de *Loi sur les pêcheries* relatives à la préservation du poisson et des oeufs.

51. En conséquence directe de la délégation abusive, par le ministre, du pouvoir discrétionnaire qui lui a été conféré au paragraphe 20(10) de la *Loi sur les*

pêcheries et de la tentative que constitue l'Entente d'entraver ou d'abroger l'autorisation donnée au ministre d'exercer son pouvoir discrétionnaire, conformément au paragraphe 20(10) de la *Loi sur les pêcheries*, les demandeurs ont subi et subiront des pertes et des dommages plus importants que ceux que pourrait subir le grand public.

52. En outre, les dispositions de l'Entente constituent une entrave injustifiée au droit du public de bénéficier de l'exercice valide, par le ministre, du pouvoir discrétionnaire qui lui a été conféré en vertu des dispositions de la *Loi sur les pêcheries* qui ont trait à la préservation du poisson et des oeufs.

53. Les demandeurs sont habilités à intenter une action devant cette honorable Cour afin de faire valoir et de défendre ce droit public, car ils s'intéressent manifestement depuis longtemps à l'exercice continu de ce droit public, et qu'il n'existe aucune autre manière raisonnable ou efficace de saisir la Cour de l'allégation faite dans la présente Déclaration et selon laquelle on a porté atteinte à des droits publics.

54. Toutes les conditions préalables à l'application de l'Entente ont été réunies, remplies ou écartées par les parties à l'entente et celle-ci est désormais censée être pleinement exécutoire.

Les demandeurs réclament par conséquent des défendeurs:

- a) Une déclaration portant que le ministre n'avait pas le pouvoir d'établir l'Entente datée du 14 septembre 1987 et conclue entre la société Alcan Aluminum Limitée, Sa Majesté la Reine en chef du Canada, représentée par le ministre des Pêches et des Océans, et Sa Majesté la Reine en chef de la Colombie-Britannique, représentée par le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources pétrolières, car cette entente constituait une délégation abusive, par le ministre des Pêches et des Océans, du pouvoir discrétionnaire qui lui a été conféré en vertu du paragraphe 20(10) de la *Loi sur les pêcheries*, S.R.C. 1970, Chapitre F-14, dans sa forme modifiée.
- b) Une déclaration portant que l'Entente est nulle et ne lie ni Sa Majesté ni le ministre des Pêches et des Océans, car elle constitue une tentative illicite d'entraver et d'abroger le pouvoir exécutif discrétionnaire qui a été conféré au ministre des Pêches et des Océans, en vertu de la *Loi sur les pêcheries*.
- c) Une déclaration portant que l'Entente est nulle et ne lie ni Sa Majesté ni le ministre des Pêches et des Océans, car elle constitue une tentative illicite d'entraver et de supprimer le pouvoir législatif du Parlement du Canada et les pouvoirs exécutifs et administratifs discrétionnaires du gouvernement du Canada.
- d) Une déclaration portant que le décret n° C.P. 1987-2481 pris par le gouverneur en conseil le 10 décembre 1987 outrepassa la compétence du Parlement du Canada, est nul et non exécutoire.

- e) Une déclaration portant que rien dans ledit décret ne porte atteinte au droit des demandeurs aux déclarations mentionnées aux alinéas a) à c).
- f) Que les défendeurs soient condamnés conjointement à payer tous les coût des levés, les honoraires versés aux experts, ainsi que les frais liés aux expertises et aux pièces produites.

FAIT à Vancouver (Colombie-Britannique) le _____ jour de février 1988.

Avocats des demandeurs

A V I S

À: SA MAJESTÉ LA REINE DU CHEF DU CANADA
Édifice du Parlement
Ottawa (Ontario)

ET: L'HONORABLE TOM SIDDON
Ministre des Pêches et des Océans
Édifice du Parlement
Ottawa (Ontario)

ET: LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU CANADA
Édifice du Parlement
Ottawa (Ontario)

Vous devez déposer au Greffe de la Cour fédérale du Canada, à la ville d'Ottawa ou à un bureau local, votre mémoire de défense contre la déclaration 30 jours après la présente signification (ou tout autre délai imparti par une ordonnance de signification *ex juris* ou toute autre ordonnance spéciale), conformément aux Règles de la Cour.

Si vous ne déposez pas votre défense dans les délais impartis, vous serez soumis à la décision que pourrait rendre la Cour contre vous sur audience des demandeurs.

Remarque (1) Des exemplaires des Règles de la Cour, des renseignements concernant les bureaux locaux de la Cour et d'autres renseignements nécessaires sont disponibles sur demande au Greffe de la Cour à Ottawa, numéro de téléphone 992-4238, ou à un bureau local de la Cour.

(2) La présente déclaration est déposée par Ferguson Gifford, 500-666, rue Burrard, Vancouver (Colombie-Britannique), V6C 3H3, procureurs représentant les demandeurs.

Fait à Vancouver, le _____ jour de février 1988.

Avocats des demandeurs

ANNEXE «B»

Rivers Defense Coalition
C.P. 2781, B.-C., Smithers, V0J 2N0

La B.C. Wildlife Federation
L'Association canadienne des travailleurs de fonderie et ouvriers assimilés
La Gulf Trollers Association
La Nechako Neyenkut Society
La Save the Bulkley Society
La Steelhead Society
Le Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés

LE 14 AVRIL 1988

COMMUNIQUÉ

LA COALITION CONTESTE L'ENTENTE RELATIVE AU PROJET KEMANO

Une coalition formée de représentants des pêcheurs, de la communauté et des syndicats a déposé aujourd'hui une contestation légale pour faire annuler l'entente relative au projet Kemano.

L'entente conclue à l'amiable en septembre 1987 par la société Alcan, le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial mettait fin à une affaire opposant l'Alcan et le ministère des Pêches qui se disputaient le pouvoir de contrôler le débit de la rivière Nechako. La *Rivers Defence Coalition* a agi comme intervenant dans l'affaire, mais sa position a été renversée lors du processus d'appel. Depuis, la coalition s'est vigoureusement opposée aux négociations menées à l'amiable et à l'entente qui en est découlée.

«Nous estimons que cette entente n'est pas bonne pour la population de la Colombie-Britannique», déclare Pat Moss qui préside la *Rivers Defence Coalition*. «L'Entente comporte de nombreux avantages pour la société Alcan, mais très peu pour la Colombie-Britannique. Elle ne garantit d'aucune façon que le projet de l'Alcan créera de nouveaux emplois permanents en Colombie-Britannique et, que le stock de poisson de la rivière Nechako sera protégé et ne tient pas compte des autres valeurs et utilisations du bassin hydrographique de la rivière Nechako.

«Ce qui est le plus grave toutefois, c'est la perte d'autorité du ministère des Pêches en matière de régulation du débit de la rivière Nechako», soutient Pat Moss.

En vertu du paragraphe 20(10) de la *Loi sur les pêcheries*, le ministre des Pêches est chargé de régulariser le débit des rivières pour protéger les poissons. Toutefois, selon l'entente relative au projet Kemano, la régulation du débit de la rivière Nechako est confiée à un comité directeur formé de trois

personnes, au sein duquel le Ministre n'aurait qu'une des trois voix. Toute décision prise par le Comité (ou un arbitre en cas d'impasse), aurait un caractère définitif et exécutoire.

«En plus des graves répercussions que cette entente a sur la rivière Nechako, nous nous préoccupons du dangereux précédent qu'elle établit pour toutes les rivières du Canada, ajoute Pat Moss. Si le Ministre est disposé à renoncer à sa responsabilité en matière de protection des poissons de la rivière Nechako, comment pouvons-nous compter sur lui pour garantir la sécurité des poissons des autres rivières?»

Pour de plus amples renseignements, prière de contacter Pat Moss aux numéros 847-3043, 847-9693.

APPENDICE «FISH-11»

Coalition de défense des cours d'eau -
Synthèse de l'entente conclue entre le
ministère fédéral des Pêches et Océans,
le ministère provincial des Pêches et
Océans et la société Alcan du Canada sur
les écoulements d'eau de la rivière
Nechako.

1. La société Alcan et le projet Kemano.
2. L'entente relative au projet Kemano.
3. Répercussions sur les écoulements d'eau et les poissons de la rivière Nechako:
 - a) Répercussions de la dérivation de la rivière Nechako (projet Kemano I) sur les écoulements de cette dernière.
 - b) Répercussions de la dérivation Kemano I sur les saumons de la rivière Nechako.
 - c) Effets prévus des débits stipulés dans l'entente.
 - d) La Haute Nechako et la pêche sportive de Murray-Cheslatta.
4. Autres aspects de l'entente relative au projet Kemano:
 - a) Problèmes juridiques liés à l'entente.
 - b) Avantages et désavantages de l'entente pour l'Alcan.
 - c) Autres secteurs touchés.
5. Conclusion.
6. Annexes:
 - a) Annexe 1 - Carte géographique du réservoir de Nechako.
 - b) Annexe 2 - Résumé de l'entente relative au projet Kemano.

1. LA SOCIÉTÉ ALCAN ET LE PROJET KEMANO

Une loi de la Colombie-Britannique, adoptée il y a plus de 30 ans, accordait à la société Alcan le droit de détourner la Nanika et la Haute Nechako. En effet, la *Industrial Development Act*, promulguée en 1949, permettait au gouvernement provincial de conclure des ententes avec les sociétés qui désiraient développer l'énergie hydro-électrique en vue de faire fondre de l'aluminium en Colombie-Britannique. Cela n'intéressait alors évidemment qu'une seule société et, en 1950, une entente signée en vertu de ladite loi donnait à Alcan des droits sans précédent sur les bassins hydrographiques de la Nanika et de la Haute Nechako.

Un fonctionnaire provincial, responsable des droits relatifs à l'eau, devait plus tard déclarer que l'entente était un document aberrant ayant une portée plus vaste que toute autre entente jamais conclue, même à cette époque. Selon M. Howard DeBeck, contrôleur des droits relatifs à l'eau, le permis a été accordé durant l'après-guerre lorsque le gouvernement croyait qu'il fallait payer chèrement le développement de ses ressources en abandonnant ses droits.

En vertu de l'entente ainsi que du permis d'immersion et du permis d'exploitation hydraulique l'accompagnant, la société se voyait accorder:

- * des droits miniers sur toutes les terres de la Couronne avant leur immersion;
- * des droits de coupe sur toutes les terres de la Couronne immergées sans obligation de défricher le territoire couvert par le réservoir ou de payer le bois sur pied;
- * des droits relatifs à l'eau qui s'appliquent au débit maximal de la rivière Nechako enregistré en amont du barrage et à celui de la rivière Nanika en aval des chutes du même nom à la sortie du lac Kidprice;
- * tous les emplacements portuaires ainsi que la plupart des terres résidentielles et industrielles de Kitimat - soit 14 000 acres à environ 1,60\$ l'acre;
- * des taux d'utilisation de l'énergie hydraulique peu élevée qui correspondent à environ 0,25 p. 100 de la valeur de l'aluminium produit par la fonderie;
- * un statut municipal particulier pour tous les barrages et autres installations hydro-électriques, y compris le village de Kemano, qui permet à la société de conserver tous les pouvoirs et taxes de la région.

* De plus, la société n'était assujettie à aucune exigence prévoyant des déversements pour protéger les poissons et leur habitat.

La société Alcan a commencé à construire son usine d'aluminium à Kitimat en 1951; le projet hydro-électrique Kemano et d'autres installations voyaient également le jour cette année-là.

Pour détourner l'eau en vue de produire de l'énergie, on a construit le barrage Kenney, dont la hauteur atteint 325 pi, près du grand Canyon de la Nechako, créant ainsi un immense réservoir de 355 milles carrés à partir de plusieurs lacs et rivières. Un tunnel de 10 milles a été percé dans la montagne Dubose afin que les eaux détournées du réservoir puissent atteindre la centrale électrique de Kemano quelque 2 600 pi plus bas. Cette centrale contient huit alternateurs de 112 mégawatts, ce qui donne une puissance nominale de 896 mégawatts. Un déversoir a été construit au lac Skins afin d'évacuer les excédents d'eau. La direction du débit a été renversée et seules les eaux évacuées du déversoir du lac Skins coulent dans le lit original de la Nechako qu'elles rejoignent aux chutes Cheslatta.

Au cours de cette première étape du projet hydro-électrique Kemano, Alcan n'a pas exercé son droit de détourner le cours de la rivière Nanika.

En 1979, la société annonçait son intention de passer à la deuxième étape du projet Kemano qui permettrait de détourner davantage d'eau de la Nechako et de construire un barrage sur la Nanika pour doubler la puissance génératrice de la centrale Kemano. De nombreuses observations ont été formulées à ce moment-là au sujet des répercussions éventuelles de cette expansion mais, l'année suivante, l'attention des personnes intéressées a de nouveau été attirée par les problèmes rencontrés dans le cadre de la première étape du projet (Kemano I).

En 1980, les besoins en électricité des États-Unis étaient élevés, et Alcan vendait mensuellement de l'électricité pour une valeur d'environ 1 million de dollars à B.C. Hydro qui, à son tour, la vendait aux Américains. En vue de produire plus d'énergie, Alcan a décidé de réduire ses déversements dans la Nechako à un point tel que le ministre des pêches a dû obliger la société à déverser plus d'eau pour ne pas mettre la vie des poissons en danger. La société a refusé d'obéir aux ordres donnés en vertu du paragraphe 20(10) de la Loi sur les pêcheries en prétendant que l'entente signée avec la Colombie-Britannique avait préséance. De plus, Alcan a affirmé que les volumes d'eau exigés par le ministre étaient supérieurs à la quantité nécessaire pour protéger les poissons. Le ministre a alors poursuivi Alcan en justice et obtenu une injonction ordonnant à la société d'augmenter ses déversements dans la Nechako.

L'injonction a été accordée au cours de l'été 1980 et elle a été renouvelée chaque année jusqu'en 1985. Alcan a respecté le calendrier de déversement établi par le ministre des Pêches durant toutes ces années. De plus, la société a régulièrement rencontré les représentants des gouvernements fédéral et provincial pour tenter d'en venir à une entente à ce sujet et pour éviter d'autres poursuites en justice.

Aucun accord n'a pu être conclu et, en 1985, Alcan a décidé de précipiter les choses en rejetant le renouvellement de l'injonction qui permettait au ministre d'exiger des déversements dans la Nechako. L'injonction a pris fin en juin 1985 et, la semaine suivante, Alcan demandait qu'une date soit fixée pour un procès qui aurait pour but de déterminer qui, de la société ou du gouvernement fédéral, contrôlait les eaux de la Nechako. La date du procès a été fixée à avril 1987.

Deux jours avant le procès, le ministre des Pêches annonçait que celui-ci était reporté à trois mois dans l'espoir de négocier un arrangement à l'amiable avec Alcan. Comme un tel accord ne semblait pas sur le point d'être conclu, le procès tant attendu a débuté en août 1987.

2. L'ENTENTE RELATIVE AU PROJET KEMANO

Le 14 septembre 1987, quelques semaines après le début du procès opposant le ministère des Pêches et des Océans et la société Alcan, on annonçait qu'un arrangement à l'amiable était intervenu. Les parties à cette Entente étaient le ministère des Pêches et des Océans, Alcan et le gouvernement provincial de la Colombie-Britannique, lequel s'était joint à Alcan en 1982.

Cette Entente vise deux objectifs:

1. Veiller à ce que Alcan puisse continuer à produire de l'énergie hydro-électrique à des fins industrielles;
2. Gérer les ressources en eau de la Nechako de manière à conserver et à protéger de façon raisonnable les saumons quinnats et les saumons rouges de cette rivière.

En vertu de cette Entente, Alcan renonce aux droits relatifs à l'eau qui lui avaient été accordés pour la rivière Nanika et le réseau fluvial Murray-Cheslatta. La société accepte également de construire un déversoir d'eau froide au barrage Kenney.

En outre, la société convient d'allouer une «quantité d'eau annuelle à court terme» de $1\,472\text{ pi}^3/\text{s}$ (telle que mesurée aux chutes Cheslatta) et de faire des déversements de refroidissement. Lorsque le déversoir d'eau froide aura été construit, Alcan allouera une «quantité d'eau annuelle à long terme» de $866\text{ pi}^3/\text{s}$ en plus de continuer ses déversements de refroidissement.

D'autres part, l'Entente établit un «objectif de conservation»; cet objectif fixe le nombre de saumons quinnats qui doivent être conservés en permanence. Environ 3 100 saumons quinnats en phase de frai s'échapperont en moyenne, ce chiffre variant de 1 700 à 4 000 poissons selon le cas.

Pour atteindre cet objectif, deux comités sont été mis sur pied:

1. Le Comité directeur:

Ce comité est un organisme composé de trois membres, soit une personne désignée par chaque partie à l'Entente. Il est chargé de surveiller l'application de l'Entente, d'approuver les mesures prises pour atteindre l'objectif de conservation et de s'occuper des questions qui lui sont soumises par le Comité technique.

2. Le Comité technique:

Ce comité est le nouvel organisme qui s'occupe du débit de la rivière Nechako. Il regroupe quatre membres, soit une personne désignée par chaque partie à l'Entente et une quatrième choisie conjointement par les trois membres désignés.

Il est chargé de gérer les quantités d'eau annuelles allouées pour atteindre l'objectif de conservation, élaborer et vérifier les mesures correctives qui pourraient s'imposer et surveiller l'application de celles-ci.

Pour sa part, le ministère des Pêches et des Océans abandonne ses poursuites en justice contre Alcan et accepte de ne pas en entamer d'autres à moins que la société ne déverse pas les quantités d'eau convenues.

Le gouvernement provincial accepte de rédiger la mesure législative qui permettra de modifier l'Entente de 1950 conclue avec Alcan pour que les eaux de la rivière Nanika et du réseau fluvial Murray-Cheslatta ne soient plus visées par les permis d'exploitation hydraulique de la société. Le gouvernement convient également d'appliquer un plan directeur pour que la pêche sportive continue d'être pratiquée sur la Nechako en fonction de l'habitat et des déversements d'eau réduits.

Bien que *B.C. Hydro* ne soit pas partie à l'Entente, le gouvernement provincial lui a ordonné de conclure un type quelconque d'accord de compensation avec la société Alcan de façon à ce que celle-ci reçoive environ 75 mégawatts de *B.C. Hydro*. Cette compensation vise à remplacer les bénéfices qu'Alcan ne réalisera plus en abandonnant ses droits sur la rivière Nanika.

En dernier lieu, aux termes de l'Entente, la société Alcan ne peut être liée par une audience publique ou un processus de réglementation ni par une mesure de correction ou de compensation qui pourrait être prévu dans une loi ou un règlement futur allant à l'encontre des droits actuels de la société.

Pour un sommaire plus détaillé, voir l'Annexe 1.

3. RÉPERCUSSIONS SUR LES ÉCOULEMENTS D'EAU ET LES POISSONS DE LA RIVIÈRE NECHAKO

- a) Répercussions de la dérivation de la rivière Nechako (projet Kemano I) sur les écoulements de cette dernière.

La plupart des répercussions des dérivations de rivières sur les écoulements en aval peuvent être reliées directement à l'importance de la réduction du débit et à la saison où elle est réalisée. Dans une année moyenne, il y a moins d'eau qu'avant la dérivation et le profil de l'écoulement annuel, dont la période de pointe se produit au printemps pour les rivières du Nord, a tendance à se stabiliser. Plus les écoulements moyens sont faibles et le profil saisonnier stable, plus les répercussions sont sérieuses.

Depuis que l'Alcan a commencé à détourner la rivière Nechako en 1952, les écoulements annuels moyens non dérivés n'ont pas été constants. Ils ont en fait varié considérablement en raison des demandes en matière d'ingénierie et des besoins accrus de la fonderie de Kitimat en électricité ainsi que, plus tard, des ventes d'exportation d'électricité. On peut diviser les taux de variation du débit en trois périodes.

1952-1956 Remplissage du réservoir: Il n'y a eu aucun écoulement d'eau au-delà de la dérivation en aval de la rivière Nechako pendant les quatre années qu'a duré le remplissage du réservoir.

1957-1977 Exploitation de la fonderie: Trente pour cent environ des écoulements naturels de la rivière Nechako ont été détournés pour produire de l'électricité à Kemano, électricité dont Alcan avait besoin pour faire fonctionner à plein régime sa fonderie d'aluminium de Kitimat. Le reste (70 p. 100) a été déversé dans la rivière Nechako.

1978-1986 Exportation de l'électricité: Depuis 1978, le débit de la rivière Nechako n'a atteint que 30 p. 100 environ de ses niveaux d'avant la dérivation. Le reste a été détourné vers la centrale hydroélectrique de Kemano puisque les connexions au réseau de la B.C. Hydro ont permis à l'Alcan d'exporter de l'électricité aux États-Unis et d'en acheminer à sa fonderie.

Les fluctuations des écoulements annuels moyens de la rivière Nechako sont indiquées à la figure 1. Les réductions du débit ne sont pas faites uniformément pendant toute l'année. Comparativement aux variations saisonnières normales, on détourne proportionnellement plus d'eau pendant les périodes de pointe du printemps qu'à d'autres moments de l'année. Parce que les écoulements de pointes façonnent la rivière et déterminent la nature de son lit, leur réduction entraîne de graves conséquences pour les plantes et les animaux qui y vivent. Parmi les formes de vie les plus touchées, et qui sont très importantes pour les humains, on compte le saumon.

- b) Répercussions de la dérivation Kemano I sur les saumons de la rivière Nechako.

État actuel de la frayère du saumon quinnat de la rivière Nechako

Le quinnat est l'une des espèces de saumon qui frayent et croissent en amont de la Nechako en grand nombre.

Bien qu'il soit difficile de mesurer les changements des populations de poissons de la rivière Nechako à cause du manque de données statistiques et d'évaluations imprécises des montaisons actuelles, les données existantes montrent des variations importantes des populations à différents débits.

C'est pour les années qui ont précédé la dérivation que les données sur la population de quinnats de la Nechako sont le plus imprécises. En effet, les évaluations s'échelonnent entre 5 000 et 10 000 poissons en phase de frai, certaines atteignant même 29 000. Pendant les années du remplissage du réservoir où l'écoulement a été nul, on n'a observé pratiquement aucun poisson, situation qui s'est maintenue pendant les quelques années suivantes à mesure que les déversements du réservoir par la rivière Cheslatta ont causé de l'érosion et provoqué des dépôts énormes de pierres et de gravier. Pendant les vingt années qu'ont duré les écoulements naturels à 70 p. 100, le nombre de quinnats en phase de frai est remonté à 1 700 environ. Toutefois, la chute des écoulements de 70 à 30 p. 100 a été suivie d'un déclin au nombre actuel de quelque 1 500 poissons.

La baisse récente du nombre de quinnats dans la Nechako contraste avec la hausse qu'ont connu les populations de quinnats du fleuve Fraser pendant la même période.

État actuel de la frayère de saumon rouge de la rivière Nechako

Les conséquences de la dérivation de l'Alcan sur le saumon rouge de la Nechako diffèrent nettement des répercussions sur le quinnat.

Alors que les quinnats séjournent entre 2 et 3 ans dans la Nechako à débit réduit pour l'incubation, la croissance et le frai, les saumons rouges n'y demeurent que quelques jours lors de leurs migrations entre cette dernière et leurs frayères dans ses affluents. Comme le saumon rouge ne séjourne que très peu de temps dans la Nechako, on ne peut faire de prédictions justes sur les répercussions des écoulements réduits sur leur nombre.

Les populations des deux espèces diffèrent également en importance. Tandis que les échappées de quinnats ont récemment atteint quelques milliers de poissons, celles du saumon rouge ont été évaluées à 270 000 individus environ. Ces poissons en phase de frai comptent pour 19 p. 100 de la production totale de saumons rouges du fleuve Fraser, se soldant par une prise commerciale de plus de un million de poissons ces dernières années et représentant plus de 40 p. 100 (136 000 poissons par an) des pêches indiennes du bassin Fraser. Compte tenu du grand nombre de poissons vendables, la moindre erreur dans les prédictions des effets de la réduction du débit pourrait coûter très cher.

Le saumon rouge est vulnérable aux températures élevées de l'eau pendant sa montaison. Si la température est supérieure à 15 °C, un stress apparaît et la capacité de frai en souffre; si elle monte au-dessus de 20 °C, les poissons peuvent en mourir. La température de l'eau de la rivière Nechako a toujours été élevée, mais depuis la dérivation, elle est souvent montée bien au-dessus du seuil létal pour le saumon rouge, de sorte que l'on a vu à l'occasion des poissons morts flotter sur la rivière. Selon des calculs faits par la *International Pacific Salmon Fisheries Commission (IFSPC)*, les températures sublétales dans la rivière à débit réduit ont entraîné une baisse de productivité des frayères variant entre 1 et 10 p. 100 selon la montaison étudiée.

c) Effets prévus des débits stipulés dans l'Entente.

Écoulements de la rivière Nechako

L'Entente exige de l'Alcan qu'elle déverse de l'eau dans la rivière Nechako suivant l'un de deux régimes d'écoulement suivants. Le débit à court terme maintient essentiellement le statut quo, tandis que le débit à long terme réduit davantage l'écoulement de la rivière Nechako, mais prévoit le déversement d'eau froide.

Depuis le mois d'avril 1988 jusqu'à ce que l'Alcan augmente sa capacité de production d'électricité, les écoulements minimums permis seront d'environ 20 p. 100 des débits naturels--moins que les écoulements des huit dernières années. C'est le débit à court terme qui pourra être augmenté de quantités d'eau froide qui seront mesurées par un ordinateur de l'Alcan.

Si l'Alcan augmente sa capacité de production d'électricité, elle devra construire un tunnel qui contournera le barrage Kenney pour permettre à l'eau froide des couches inférieures du réservoir de s'écouler dans la rivière Nechako. Mais en même temps la compagnie aura le droit de réduire davantage le débit de la rivière qui, dans une année moyenne, tomberait à moins de 12 p. 100 de son niveau initial. C'est le débit à long terme.

En vertu de l'Entente, le ministre des Pêches abandonne pour toujours sa compétence sur la rivière Nechako. Les deux types de régime d'écoulement seront gérés par un bureau composé de techniciens appartenant à la société Alcan, aux gouvernements provincial et fédéral et de techniciens indépendants. Quelle que soit l'état de la rivière, ces gestionnaires n'auront aucun pouvoir en matière d'augmentation de l'eau allouée annuellement, mais ne feront que la distribuer pendant toute l'année. Ils tenteront également de concevoir des solutions techniques aux pertes de saumons qui pourraient se produire, comme le reconnaît l'Entente. Cette dernière ne précise pas ce qui se produira si ces solutions échouent.

Le saumon quinnat

On ne peut évaluer avec certitude toute perturbation importante de l'habitat du saumon pendant une partie de son cycle de vie. Une façon de le faire consiste

à examiner l'évolution des populations de saumon dans des rivières similaires où des changements d'habitats semblables se sont produits. Cela a été fait pour un certain nombre de rivières à saumon de l'ouest de l'Amérique du nord où des grands volumes d'eau ont été détournés, comme les détournements pour l'irrigation de la Californie et le détournement de la rivière Columbia pour la production d'hydro-électricité.

Ces études montrent toutes que si l'on assure pendant toute l'année plus de 70 p. 100 des débits naturels des rivières, les populations de saumon peuvent être maintenues ou accrues. Lorsque les débits sont réduits à moins de 70 p. 100, la productivité diminue et s'ils n'atteignent pas 30 p. 100 les populations de poisson chutent encore. On observe ces résultats chez le quinnat de la rivière Nechako depuis le détournement de la rivière par l'Alcan en 1952. Il se peut que la réduction des écoulements n'ait pas d'effets immédiats. Au fil des ans, la réduction du débit d'une rivière provoque un rétrécissement, une réduction de l'habitat de croissance et le dépôt de sédiments, ce qui endommage le gravier de frai.

En raison de la réduction des régimes d'écoulement, les quinnats de la rivière Nechako font face à d'autres répercussions épargnées aux autres rivières étudiées. Les déversements d'eau froide visant à protéger les saumons rouges en migration provoqueront des fluctuations rapides de la température de l'eau et des déversements, qui pourraient influencer sur la croissance des jeunes quinnats, et provoquer l'échouage de ces derniers ou même une réduction de leur nourriture micro-organique.

L'Entente repose sur des mesures artificielles pour freiner le déclin prévu des populations de quinnats. Le but de conservation fixé dans l'Entente n'est que de 40 p. 100 de la population initiale--c'est-à-dire qu'elle reconnaît que le détournement a causé la perte d'au moins 60 p. 100 de la capacité naturelle. L'expérience décevante qu'on a connue avec les écloséries de quinnats offertes à titre de compensation pour le barrage de la rivière Columbia suggère que les mesures artificielles risquent d'apporter plus de problèmes que de solutions.

La conclusion évidente qui ressort des études de cas est que les très faibles écoulements auxquels le ministre des Pêches (20 p. 100 des niveaux initiaux en ce qui concerne le débit à court terme et 12 p. 100 des niveaux initiaux en ce qui concerne le débit à long terme) a donné son agrément donnent à penser que l'on assistera probablement à un déclin irréversible du quinnat de la rivière Nechako.

Saumon rouge

Dans l'Entente de 1987 le saumon rouge de la rivière Nechako est relégué au second plan. Par ailleurs même si en général il y est suggéré que les débits seront contrôlés pour éviter tout effet défavorable, aucun objectif relatif à la température de l'eau et aucun critère de contrôle du débit n'ont encore été publiés. Il semble toutefois que le ministre ait donné la préférence au maintien de certaines températures de l'eau plutôt qu'à un objectif quantitatif précis en matière de saumon rouge.

Dans le cadre de l'Entente, les débits à long terme sont identiques à ceux initialement proposés par la société Alcan relativement à l'achèvement du projet Kemano. Une analyse de ce débit effectuée par la Commission internationale des pêcheries de saumon du Pacifique (CIPSP) a montré que même avec un déversoir d'eau froide, l'eau atteint des températures mortelles presque aussi souvent qu'avec la dérivation existante. Elle a également montré que l'augmentation moyenne des températures sublétales doublerait pendant la migration du saumon rouge. D'après les calculs de la CIPSP, alors que les températures moyennes de la Basse Nechako pendant la migration du saumon étaient supérieures d'environ 0,4 °C sous le régime de Kemano I par rapport au débit naturel, les températures moyennes au moment de la migration du saumon rouge augmenteraient encore 0,5 °C sous le régime de débit à long terme de Kemano (c'est-à-dire près de 0,9 °C au-dessus du régime naturel).

Dans son rapport, la CIPSP conclut que le débit proposé du projet Kemano aurait d'autres effets défavorables sur les populations déjà endommagées par le projet Kemano I.

Passe à poissons de Hell's Gate

Le débit à long terme se traduirait par une chute du niveau de l'eau pouvant aller jusqu'à un mètre au Hell's Gate du canyon de la rivière Fraser aux mois de septembre et d'octobre. Les passes à poissons deviendraient inefficaces beaucoup plus tôt dans la saison en raison du bas niveau de l'eau, ce qui menacerait la principale remonte du saumon rose ainsi que les remontes tardives du saumon rouge, dont l'importante remonte du saumon de la rivière Adams. Le poisson connaîtrait de graves problèmes de passage à trois autres endroits du Bas Fraser. L'Entente de 1987 ne fait allusion à aucun de ces problèmes.

d) La Haute Nechako et la pêche sportive de Murray-Cheslatta.

Les espèces prisées par la pêche sportive de la Haute Nechako comprennent la truite arc-en-ciel, le dolly varden (omble) et le ménomini de montagnes. En plus de ces espèces, le réseau hydrographique Murray-Cheslatta renferme des touladis, des kokanis et de grands corégones.

La population piscicole des deux systèmes a été gravement touchée par le projet Kemano I. D'importants volumes d'eau évacués par le déversoir ont totalement modifié le caractère du réseau hydrographique Murray-Cheslatta. Les lacs Murray et Cheslatta ont connu une forte érosion qui s'est également fait sentir dans la rivière Nechako. La Cheslatta a été pratiquement détruite en tant que rivière productive de poissons.

La diminution du débit du déversoir du lac Skins ainsi que la stabilisation des niveaux du lac sont essentielles au rétablissement de la pêche Murray-Cheslatta.

Les forts débits chargés de vase de la rivière Cheslatta pendant l'été ont également été particulièrement nuisibles à la pêche sportive de la Haute

Nechako, de même, que les concentrations de gaz dissous en aval des chutes Cheslatta. Dans certains secteurs, la surpêche a également aggravé le problème. On estime que les populations actuelles de la Haute Nechako sont bien inférieures à ce qu'elles pourraient être (20 à 25 p.100 de leur capacité).

La Haute Nechako peut devenir l'une des rivières les plus productives, capable d'accueillir le plus grand nombre de pêcheurs dans la région du nord et qui renferme les plus beaux spécimens de truites. Sa capacité est estimée comme suit: de 24 à 32 000 poissons par an, 28 000 jours-pêcheurs par an, 740 000 dollars (dollars de 1984) par an.

Ce potentiel ne peut toutefois se réaliser que dans le cadre d'un plan de gestion soigneusement conçu. Le plan de gestion de 1985 de la direction provinciale des pêches s'appuie sur l'hypothèse que l'on peut négocier un débit acceptable avec la société Alcan. Le rétablissement des lacs Murray et Cheslatta comme lacs productifs de pêche sportive est également une partie nécessaire du plan global prévu pour le bassin hydrographique de la Haute Nechako.

Ce plan prévoit la construction d'un déversoir d'eau froide, la remise en eau du vieux canyon de la rivière Nechako et des débits minima d'environ 1 364 pi^3/s au barrage Kenney et d'environ 320 pi^3/s au déversoir du lac Skins. Le volume total, soit 1 684 pi^3/s du réservoir, nécessaire à la réussite du plan est presque 2 fois et demi supérieur au débit à long terme de 692 pi^3/s fixé par l'entente.

D'après le ministre provincial de l'Environnement, l'impact des débits prévus dans l'entente sur la pêche sportive n'est pas connu. Compte tenu de l'importante différence entre les besoins en eau du plan de gestion et les volumes d'eau à déverser selon l'entente, il est certain que la pêche sportive n'atteindra pas tout son potentiel dans la Haute Nechako. En fait, des études indiquent que les populations résidentes de truites et d'ombles subiront d'importants dommages, surtout en raison du débit proposé pour l'hiver.

L'avenir du réseau hydrographique Murray-Cheslatta semble plus brillant. La diminution des volumes d'eau évacués par le déversoir du lac Skins favoriserait la pêche sportive dans ce bassin hydrographique. Grâce à une reconstitution des lacs Murray et Cheslatta, on arriverait à une pêche sportive de 6 000 à 10 000 jours-pêcheurs par an, ce qui ne se rapproche malheureusement pas du potentiel de 28 000 jours-pêcheurs par an de la Haute Nechako. En outre, les pêcheurs locaux ont indiqué qu'ils préféreraient nettement pêcher dans les rivières plutôt que dans les lacs. La pêche de la Haute Nechako est donc une ressource beaucoup plus précieuse que celle de Murray-Cheslatta.

En vertu de l'article 2.3 A de l'entente, le gouvernement provincial est chargé de la mise en oeuvre d'un plan de gestion visant à maintenir la pêche sportive de la Haute Nechako au niveau que l'habitat et le débit qui en résulteront pourront tolérer. Les pertes de la Haute Nechako seront atténuées par les efforts visant à créer des pêcheries dans des affluents ou dans d'autres parties de la rivière Nechako.

4. AUTRES ASPECTS DE L'ENTENTE RELATIVE AU PROJET KEMANO

a) Problèmes juridiques liés à l'entente.

1. Désistement de la responsabilité fédérale

En vertu du paragraphe 20(10) de la Loi sur les pêcheries, le ministre des Pêches et Océans doit exiger des propriétaires de barrages une quantité d'eau qui à tout moment suffise à la sécurité du poisson et à l'immersion adéquate des frayères pour la sécurité des oeufs qui y sont déposés.

L'Entente indique par contre, que les membres du comité directeur seront habilités par la partie les ayant nommés à astreindre cette partie à toute décision prise par le comité directeur. (Nous soulignons) En outre, les décisions du comité directeur doivent être prises à l'unanimité. À défaut d'unanimité, la question est renvoyée à un seul arbitre.

En fait, le pouvoir accordé au ministre des Pêches et des Océans par le Parlement du Canada a été transféré à un comité directeur non élu et, si ce comité directeur ne peut pas arriver à un consensus, à un arbitre. Toute décision prise par le comité directeur (ou par un arbitre) relativement à des débits suffisant à la sécurité du poisson et des oeufs sera définitive et contraignante.

Ce changement est bien plus qu'une délégation des pouvoirs du ministre (ce qui en soi est illégal, sans autorité statutaire). Cela revient à dire que le ministre se désiste de ses fonctions. En cas de délégation d'autorité, le ministre peut toujours retirer cette autorité. Dans le cas de la présente Entente, le ministre a délégué son autorité à perpétuité étant donné que l'entente lie les parties contractantes, leurs successeurs et leurs ayants droit.

L'Entente présente certaines lacunes, elle a en effet entraîné une baisse du débit de l'eau du canyon de Hell's Gate en octobre 1987. En vertu de l'entente, le ministre n'a pas le pouvoir d'ordonner à la société Alcan d'ouvrir suffisamment le réservoir Nechako pour faciliter la migration montante du poisson. Si la *Rivers Defence Coalition* a entrepris des poursuites en justice, c'est précisément parce que le ministre avait renoncé à assumer ses responsabilités en vertu du paragraphe 20(10).

2. Droits de l'Alcan par rapport à toute future loi

La partie de l'Entente qui traite des limites imposées à l'Alcan cherche, de manière déguisée, à soustraire l'Alcan à l'application de mesures et de lois éventuelles de tout futur gouvernement.

Formulé autrement, l'article 2.5 dit: l'Alcan ne sera pas touchée par toute audience publique ou tout processus de réglementation, ou encore par toute mesure d'allégement ou de compensation prise en vertu de lois ou de règlements éventuels qui seraient incompatibles avec les droits qui lui ont déjà été accordés.

La loi ne permet pas qu'on puisse ainsi essayer d'entraver l'action ou les lois de gouvernements futurs.

Par l'octroi d'une telle protection aux droits déjà accordés à l'Alcan, il serait vain de tenir des audiences publiques sur le projet Kemano en vue d'examiner les besoins en eau d'autres utilisateurs ou ceux nécessaires à d'autres usages.

b) Avantages et désavantages de l'entente pour l'Alcan.

Avantages pour l'Alcan

1. La fin d'un long procès et la garantie que d'autres poursuites judiciaires semblables ne seront plus engagées à l'avenir.

Le paragraphe 5.1a) demande aux parties de suspendre leurs poursuites en justice et de ne plus en intenter d'autres. L'article 2.2 B interdit au gouvernement fédéral de contester la validité de l'entente de 1950, ainsi que les licences, les permis, les intérêts, et les droits accordés à l'Alcan.

2. L'accès immédiat et garanti à 150 mégawatts d'électricité, étant donné qu'on est maintenant sûr du débit nécessaire pour assurer la protection des poissons.

Étant donné que le débit d'eau nécessaire pour assurer la protection des poissons est maintenant déterminé, l'Alcan sait quel débit elle peut allouer à la production d'électricité. Elle peut donc garantir une production hydro-électrique additionnelle de 150 mégawatts.

Depuis 1985, le taux de *B.C. Hydro* pour les grands consommateurs industriels (le taux de «transmission») est de 2,8c. le kilowatt-heure (kWh). Si l'Alcan voulait faire une offre attrayante à un grand consommateur industriel, elle pourrait par exemple réduire ce taux de 25 p. 100, lequel serait alors de 2,1c. le kWh; la valeur annuelle de ces 150 MW serait donc de 27,6 millions de dollars.

Si l'Alcan décidait de faire fonctionner toutes les génératrices de la centrale Kemano, elle pourrait produire de manière ininterrompue 80 MW supplémentaires en plus des 150 MW fermes.

3. L'Alcan n'est nullement tenue de créer une nouvelle usine et de nouveaux emplois dans le nord-ouest de la Colombie-Britannique grâce à l'électricité supplémentaire qui sera produite après l'achèvement du projet Kemano.

En vertu de l'Entente conclue en 1950 avec la province de la Colombie-Britannique, l'Alcan devait construire une fonderie d'aluminium. Au cours de sa campagne de relations publiques visant à faire accepter le projet Kemano, l'Alcan a promis de construire deux fonderies d'aluminium. Dans la demande qu'a présentée l'Alcan en 1984 pour obtenir l'autorisation de procéder à la mise en oeuvre de son projet énergétique, la société fait état de son projet de construire deux fonderies d'une capacité totale de 370 000 tonnes métriques par année.

Or, la nouvelle Entente n'oblige nullement l'Alcan à construire de nouvelles fonderies ou à créer des emplois dans le nord-ouest de la Colombie-Britannique. En fait, ces projets ont été suspendus et l'Alcan s'affaire plutôt à planifier des réductions d'emplois à sa fonderie de Kitimat, dans le cadre de plans visant à accroître son efficacité.

4. Diminution de près de 50 p. 100 de la capacité minimale des passes à poissons, permettant de dévier une plus grande quantité d'eau vers la production d'électricité.

Avant la signature de l'entente, Pêches et Océans Canada avait toujours exigé, pour protéger les poissons, qu'au moins 1 300 pi³/s soient évacués du réservoir (avec ou sans déversoir d'eau froide). En vertu de l'Entente, Pêches et Océans Canada a accepté une évacuation minimale de 692 pi³/s lorsque le déversoir d'eau froide sera construit. Il s'agit d'une diminution de 608 pi³/s, quantité d'eau qui pourra maintenant être allouée à la production d'électricité. Il est possible de produire 112,5 MW grâce à ces 608 pi³/s. À un taux de 2,1 cents le kWh, cela correspond à 20,7 millions de dollars par an.

5. Aucune obligation pour ce qui est de toute mesure d'allégement ou de compensation qui pourrait être exigée à la suite d'audiences publiques ou de la promulgation d'une loi.

L'article 2.5 de l'Entente prévoit, en fait, que l'Alcan ne sera pas liée par toute audience publique ou tout processus de réglementation, ou encore par toute mesure d'allégement ou de compensation prise en vertu de lois ou de règlements éventuels qui seraient incompatibles avec les droits qui lui ont déjà été accordés.

6. Aucune obligation de fournir une plus grande quantité d'eau pour assurer la protection des poissons, même si la quantité d'eau allouée à long terme ou à court terme et prévue dans l'entente s'avère inadéquate.

Lorsque le permis d'exploitation hydraulique de l'Alcan sera modifié de manière à prévoir des quantités d'eaux annuelles allouées à court terme et à long terme, la société ne sera nullement tenue d'en fournir une plus grande quantité.

7. Aucune responsabilité envers la pêche sportive dans la Haute Nechako.

Selon le ministre de l'Environnement de la Colombie-Britannique, des études montrent que cela pourrait avoir de graves répercussions sur les stocks de truites et d'ombles, étant donné en particulier la quantité d'eau qu'il a été proposé d'évacuer en hiver. Toutefois, en vertu du paragraphe 2.3A a), c'est la province qui sera responsable de cette question et en assumera les coûts.

Désavantages pour l'Alcan

1. Perte pour l'Alcan de ses droits relatifs à l'eau de la rivière Nanika.

Le principal désavantage pour l'Alcan est la perte de ses droits relatifs à l'eau de la rivière Nanika. Dans la demande qu'elle a présentée en 1984 pour faire approuver son projet énergétique, la société Alcan prévoyait dévier 650 pi³/s des eaux de la rivière Nanika en vue de la production d'électricité. Elle aurait ainsi pu produire 120 MW. Alcan perd maintenant cette capacité hydro-électrique.

Toutefois, ce désavantage est compensé par deux autres facteurs:

- a) Elle n'a plus à construire le barrage Nanika et sa galerie de dérivation. Le coût du barrage avait été estimé à 26,2 millions de dollars et celui de la galerie à 63,6 millions de dollars, soit une dépense totale de près de 90 millions (en dollars de 1983). Il s'agit donc d'immobilisations que l'Alcan n'a plus à faire. Elle réalisera également d'autres économies, étant donné qu'elle peut réduire l'importance et la capacité de production de la deuxième centrale, et qu'elle n'aura pas à assumer les coûts d'études techniques, de supervision et de gestion de projet.
- b) Pour compenser la perte des droits relatifs à l'eau de la Nanika, la province a accepté de fournir à l'Alcan une autre source d'énergie. Les détails de cette entente n'ont pas été rendus publics, mais il s'agira probablement d'un arrangement en vertu duquel L'Alcan recevra de B.C. Hydro 75 MW produits par de l'eau que B.C. Hydro aurait normalement perdue.

Les avantages qu'en retirera l'Alcan compenseront probablement la perte de ses droits relatifs à l'eau de la rivière Nanika.

2. L'Alcan renonce à ses droits d'emmagasiner de l'eau dans les lacs Murray et Cheslatta et elle pourra, en contrepartie, construire une installation de stockage au lac Murray.

Bien qu'il semble s'agir d'une perte, c'est en fait un avantage pour l'Alcan. Selon la demande d'autorisation présentée en 1984 pour son projet énergétique, le barrage et le déversoir du lac Murray visaient à régler le débit d'eau du déversoir du lac Skins et l'apport naturel du bassin hydrographique Murray-Cheslatta. En d'autres mots, il s'agissait d'une

mesure visant à protéger les poissons et dont le coût pour l'Alcan était de 4,4 millions de dollars (en dollars de 1983). Ce sont maintenant les gouvernements fédéral et provincial qui devront construire l'installation du lac Murray, en assumer le coût et régler le débit du bassin hydrographique de Murray-Cheslatta, afin de protéger les poissons.

3. Construction d'un déversoir d'eau froide au barrage Kenney, à un coût approximatif de 25 millions de dollars.

Le ministère des Pêches avait demandé au début des années 50 que la construction du déversoir soit comprise dans le projet initial. Toutefois, Alcan avait refusé, sous prétexte qu'il serait dangereux de construire un tel déversoir.

Encore une fois, cela ne devrait pas être considéré comme un désavantage pour Alcan, puisque les avantages que procurera la construction de cette installation dépassent largement les coûts. Un tel déversoir peut servir à réduire considérablement le débit d'eau permettant de contrôler la température. Environ 500 pi³/s sont maintenant nécessaires pour assurer ce contrôle. Ce débit sera ramené à 65 pi³/s une fois l'installation construite. Les 435 pi³/s restants permettront de produire environ 80 MW. À 2,1 cents le kWh, cela correspond à 14,7 millions de dollars par an. Le coût de l'installation sera donc amorti en moins de deux ans.

Une analyse rapide des coûts et avantages du déversoir indique que les avantages que procure l'Entente à la société Alcan sont considérables, alors que les coûts sont largement compensés par des avantages additionnels.

c) Autres secteurs touchés.

La pêche et la production hydro-électrique ne sont pas les seuls secteurs à être touchés par les dispositions de l'Entente. Les effets de la réduction du débit d'eau se feront également sentir ailleurs. Les particuliers qui seront plus ou moins gravement affectés n'ont pas participé aux négociations qui ont abouti à l'Entente.

Voici une liste des autres secteurs touchés qui ne sont pas mentionnés dans l'Entente.

Agriculture

Irrigation souterraine: les niveaux d'eau plus faibles auront pour effet de réduire les avantages que procure l'irrigation souterraine sur environ 6 766 acres (ou 67 p. 100) des basses terres de la vallée de la Nechako. Il s'ensuivra une perte de production allant jusqu'à 413 tonnes d'équivalents foin, ou environ 6 p. 100 de la production totale actuelle des basses terres de la vallée.

Permis d'exploitation aux fins d'irrigation: Le ministère de l'Environnement a suspendu, en 1984, dix demandes de permis d'exploitation de la rivière Nechako

mesure visant à protéger les poissons et dont le coût pour l'Alcan était de 4,4 millions de dollars (en dollars de 1983). Ce sont maintenant les gouvernements fédéral et provincial qui devront construire l'installation du lac Murray, en assumer le coût et régler le débit du bassin hydrographique de Murray-Cheslatta, afin de protéger les poissons.

3. Construction d'un déversoir d'eau froide au barrage Kenney, à un coût approximatif de 25 millions de dollars.

Le ministère des Pêches avait demandé au début des années 50 que la construction du déversoir soit comprise dans le projet initial. Toutefois, Alcan avait refusé, sous prétexte qu'il serait dangereux de construire un tel déversoir.

Encore une fois, cela ne devrait pas être considéré comme un désavantage pour Alcan, puisque les avantages que procurera la construction de cette installation dépassent largement les coûts. Un tel déversoir peut servir à réduire considérablement le débit d'eau permettant de contrôler la température. Environ 500 pi³/s sont maintenant nécessaires pour assurer ce contrôle. Ce débit sera ramené à 65 pi³/s une fois l'installation construite. Les 435 pi³/s restants permettront de produire environ 80 MW. À 2,1 cents le kWh, cela correspond à 14,7 millions de dollars par an. Le coût de l'installation sera donc amorti en moins de deux ans.

Une analyse rapide des coûts et avantages du déversoir indique que les avantages que procure l'Entente à la société Alcan sont considérables, alors que les coûts sont largement compensés par des avantages additionnels.

c) Autres secteurs touchés.

La pêche et la production hydro-électrique ne sont pas les seuls secteurs à être touchés par les dispositions de l'Entente. Les effets de la réduction du débit d'eau se feront également sentir ailleurs. Les particuliers qui seront plus ou moins gravement affectés n'ont pas participé aux négociations qui ont abouti à l'Entente.

Voici une liste des autres secteurs touchés qui ne sont pas mentionnés dans l'Entente.

Agriculture

Irrigation souterraine: les niveaux d'eau plus faibles auront pour effet de réduire les avantages que procure l'irrigation souterraine sur environ 6 766 acres (ou 67 p. 100) des basses terres de la vallée de la Nechako. Il s'ensuivra une perte de production allant jusqu'à 413 tonnes d'équivalents foin, ou environ 6 p. 100 de la production totale actuelle des basses terres de la vallée.

Permis d'exploitation aux fins d'irrigation: Le ministère de l'Environnement a suspendu, en 1984, dix demandes de permis d'exploitation de la rivière Nechako

Piégeage et guides

On s'attend à ce que quatre territoires assignés à des guides et dix-huit zones de piégeage perdent des revenus plus ou moins importants en raison des débits réduits de la rivière.

Sanctuaire d'oiseaux de Nechako

Le projet Kemano I a entraîné la détérioration du sanctuaire. Les débits d'eau plus faibles ont favorisé la croissance de saules et d'aulnes dans le sanctuaire, et rendu ce dernier moins attrayant pour les oies en migration. On s'attend à ce que la détérioration des lieux se poursuive au fur et à mesure que les débits d'eau diminueront. En outre, il sera plus facile pour les particuliers, les chiens et les prédateurs d'avoir accès aux îles du sanctuaire. Cela aura pour effet de déranger les oies et d'accroître les dangers auxquels elles sont exposées.

Rabatement plus important des eaux du réservoir Nechako

Le niveau de rabatement maximal du réservoir a été jusqu'ici de 12 pieds. Une fois le draguage de l'étranglement de Tahtsa terminé, le rabatement maximal sera de 30 pieds, soit 18 pieds de plus. En outre, les débits d'eau déviés vers Kemano seront plus importants, ce qui veut dire que les fluctuations annuelles enregistrées dans les niveaux du réservoir seront à leur tour plus grandes. Voici quelques exemples des répercussions que cela entraînera:

1. Approvisionnement en eau potable difficile. Il faudra prolonger les canalisations installées dans le réservoir. De plus, le risque de gel des canalisations en hiver sera plus grand.
2. Les poissons (truites, kokanis, etc.) ne pourront peut-être pas atteindre les cours d'eau qui leur servent de frayères si le niveau d'eau dans le réservoir est faible.
3. Le passage des animaux en hiver deviendra de plus en plus dangereux. Des couches de glace se formeront au fur et à mesure que l'on abaissera le niveau d'eau du réservoir en hiver. Les gros animaux comme les orignaux, risqueront de passer au travers de ces couches de glace et de ne pas pouvoir s'en sortir.
4. Les populations de castors le long du rivage ne pourront peut-être pas s'adapter aux niveaux d'eau plus faibles.
5. Les loisirs seront également touchés. Il sera plus difficile de mettre des embarcations à l'eau à certains endroits du réservoir. De plus, une diminution plus importante des niveaux d'eau risque d'exposer les amateurs de canotage à de nouveaux dangers. La beauté du paysage sera également compromise alors que de plus en plus d'arbres immergés apparaîtront en période de basses eaux.

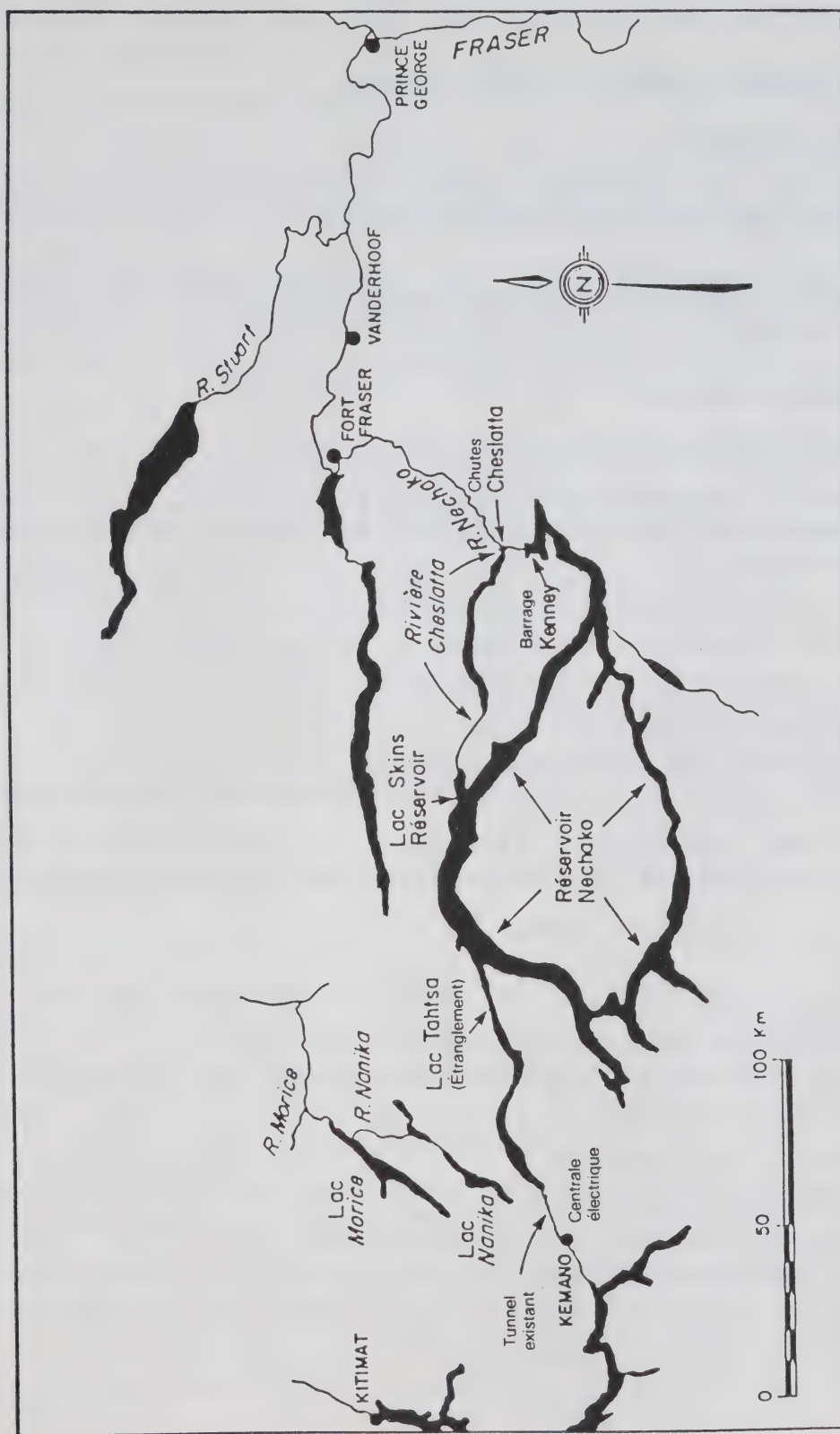
D'après l'Entente, Alcan n'est aucunement tenue de verser des dommages intérêts pour une perte totale ou partielle. Elle peut décider de verser une indemnité, mais ne peut être contrainte de le faire.

5. CONCLUSION

L'Entente relative au projet Kemano offre de nombreux avantages à la société Alcan. Toutefois, elle apporte peu aux habitants de la Colombie-Britannique, outre le fait que la rivière Nanika ne fait plus partie du projet de Kemano. Rien ne garantit que le projet d'Alcan créera de nouveaux emplois permanents en Colombie-Britannique, que les stocks de poisson seront protégés ou enfin que l'on tiendra compte des autres usages qui sont faits du bassin hydrographique de Nechako.

Mais plus grave encore est la perte, par le ministre des Pêches, du pouvoir de réglementer le débit d'eau de la rivière Nechako pour protéger les ressources halieutiques. Outre les conséquences que cela aura sur la Nechako, cette décision crée un mauvais précédent pour toutes les rivières canadiennes. Si le Ministre est disposé à renoncer au pouvoir qu'il exerce sur la rivière Nechako, quelle garantie avons-nous qu'il protégera les stocks de poisson dans les autres rivières canadiennes?

ANNEXE 1.



ANNEXE 2.

Résumé de l'Entente relative au projet KemanoObjectifs de l'Entente:

1. Veiller à ce que Alcan puisse continuer à produire de l'énergie hydro-électrique à des fins industrielles;
2. Gérer les ressources en eau de la Nechako de manière à conserver et à protéger de façon raisonnable les saumons quinnats et les saumons rouges de cette rivière.

Dispositions de l'Entente

Obligations de la société Alcan:

1. Allouer une «quantité d'eau annuelle à court terme» de 1,472 pi³/s (telle que mesurée aux chutes Cheslatta) et faire des déversements de refroidissement.
2. Allouer une «quantité d'eau annuelle à long terme» de 866 pi³/s (telle que mesurée aux chutes Cheslatta) et faire des déversements de refroidissement.
3. Construire un déversoir d'eau froide au barrage Kenney.
4. Assumer la moitié des coûts d'un programme visant à surveiller et à évaluer:
 - a. les ressources halieutiques;
 - b. l'habitat des poissons;
 - c. l'efficacité des mesures correctives.
5. Renoncer à ses droits relatifs à l'eau accordés pour la rivière Nanika et le réseau fluvial Murray-Cheslatta.
6. Fournir des renseignements techniques sur le débit entrant du réservoir et sur la température de l'eau en plusieurs points de la rivière Nechako.

Obligations du gouvernement fédéral:

1. Assumer l'autre moitié des coûts du programme de surveillance et d'évaluation.
2. Assumer tous les coûts d'un programme de recherche sur:
 - a. les interactions entre les prédateurs-compétiteurs et leurs proies;
 - b. l'habitat des poissons en hiver;
 - c. l'incidence de la température de l'eau sur l'alimentation et la croissance des poissons;
 - d. les facteurs qui nuisent à la productivité dans la rivière Nechako.
3. Renoncer au droit de contester l'Entente de 1950 conclue entre Alcan et le gouvernement provincial de la Colombie-Britannique.
4. Adopter des règlements visant à interdire au ministre des Pêches de prendre des mesures contre Alcan relativement à l'exploitation du barrage Kenney et du déversoir du lac Skins autres que celles permises en vertu de l'Entente,

à moins que la société n'alloue pas les quantités d'eau annuelles à court et à long terme convenues.

Obligations du gouvernement provincial:

1. Mettre en place un plan directeur pour que la pêche sportive puisse continuer d'être partiquée sur la Nechako en fonction de l'habitat et des déversements moindres et pour réduire les pertes subies en d'autres points de la rivière.
2. Créer une réserve hydrique à partir du réseau fluvial Murray-Cheslatta pour les besoins de la pêche ainsi que pour gonfler le lit de la rivière en aval et interdire que cette eau soit détournée vers un autre endroit.
3. Préparer, de concert avec le gouvernement fédéral, un plan de contrôle des eaux au cas où un barrage réservoir serait construit sur le réseau fluvial Murray-Cheslatta.
4. Rédiger une mesure législative pour modifier l'Entente de 1950 et le permis d'exploitation hydraulique de la société Alcan afin de retirer à celle-ci les droits reliés à l'eau qui lui ont été accordés sur la rivière Nanika.
5. Accorder au gouvernement fédéral un permis d'exploitation hydraulique en fonction de la quantité d'eau annuelle allouée à court ou à long terme, selon le cas.

«Objectif de conservation»

L'Entente établit un objectif de conservation qui fixe le nombre de saumons quinnats à conserver en permanence. Le nombre fixé est établi d'après des chiffres prévoyant qu'environ 3 100 saumons quinnats en phase de frai s'échapperont en moyenne, ces chiffres variant de 1 700 à 4 000 poissons selon le cas.

Pour atteindre cet objectif, deux comités ont été mis sur pied:

1. Le Comité directeur:

Ce comité est un organisme composé de trois membres, soit une personne désignée par chaque partie à l'Entente. Il est chargé de surveiller l'application de l'Entente, d'approuver les mesures prises pour atteindre l'objectif de conservation et de s'occuper des questions qui lui sont soumises par le Comité technique.

2. Le Comité technique:

Ce comité est le nouvel organisme qui s'occupe du débit de la rivière Nechako. Il regroupe quatre membres, soit une personne désignée par chaque partie à l'Entente et une quatrième choisie conjointement par les trois membres désignés.

Le Comité technique est chargé d'élaborer et d'appliquer le programme d'activités nécessaire pour atteindre l'objectif de conservation, notamment:

1. gérer le déversement de la quantité d'eau annuelle allouée;
2. élaborer et vérifier les mesures correctives et surveiller leur application;
3. concevoir et appliquer un programme de surveillance en vue d'évaluer les mesures correctives;
4. recommander un programme de recherches appliquées qui doit être approuvé par le Comité directeur;
5. préparer un programme d'activités annuel qui doit être approuvé par le Comité directeur.

Le Comité technique relève du Comité directeur.

Limites

L'Entente dégage la société Alcan de toutes les obligations, responsabilités ou dépenses qui n'y sont pas expressément précisées. De façon plus particulière, elle libère Alcan de toute obligation ou dépense reliée aux audiences publiques tenues dans le cadre du projet Kemano et la soustrait à toute mesure corrective ou compensatoire qui pourrait être imposée à la suite de telles audiences.

De plus, le ministère des Pêches et des Océans doit abandonner ses poursuites en justice contre Alcan et ne plus en entamer d'autres à moins que la société ne déverse pas les quantités d'eau convenues.

Mesures correctives relatives aux saumons quinnats

Un rapport sommaire, préparé par le groupe de travail de la rivière Nechako, est annexé à l'Entente. Ce groupe s'est réuni en août 1987, avant la reprise du procès, pour tenter de conclure un arrangement à l'amiable. Il avait pour mandat d'élaborer un programme de mesures et un plan d'application qui permettraient de conserver et de protéger de façon acceptable les saumons quinnats de la Nechako.

Le programme repose sur les hypothèses suivantes:

1. La quantité d'eau annuelle à court ou à long terme sera fournie par Alcan;
2. Un déversoir d'eau froide sera construit au barrage Kenney; et
3. Des mesures correctives semi-artificielles seront prises si la production naturelle ne peut être maintenue. Si celles-ci échouent, des mesures de production artificielle seront adoptées.

Le rapport sommaire donne les grandes lignes d'un processus correctif en trois étapes:

Première étape: 1. Modifier le débit au moyen d'un déversoir d'eau froide à deux niveaux au barrage Kenney;
2. modifier l'habitat en aval notamment en préparant un nouveau lit de rivière à travers les accumulations de sable et de gravier, en contrôlant les sources de sédiments et en fertilisant la partie haute de la rivière au printemps et au début de l'été;
3. modifier les rives notamment, en favorisant la croissance de la végétation riveraine, en construisant des clôtures aux endroits où le bétail cause des dégâts et en ouvrant d'autres canaux.

Deuxième étape: 1. Modifier une nouvelle fois l'habitat notamment en nettoyant le gravier et en plaçant d'autre, en construisant des dunes de frai artificielles et en modifiant les habitats des affluents afin d'augmenter leur productivité pour les saumons quinnats;
2. accroître l'accès au nouvel habitat créé par les déversements du barrage Kenney.

Troisième étape: 1. Installer des canaux de frai;
2. faire incuber des oeufs de saumons quinnats en dehors des eaux de la Nechako avant de les y remettre lorsqu'ils seront devenus des alevins;
3. compenser la production perdue en améliorant d'autres réseaux fluviaux;
4. maintenir le pool de gènes dans une éclosérie.

Pêche sportive

Aux termes de l'Entente, le gouvernement provincial s'engage à permettre la pratique de la pêche sportive sur la Haute Nechako.

La stratégie de la province, qui repose sur un principe de perte nette nulle, est la suivante:

1. Maintenir les ressources halieutiques de la Haute Nechako au niveau permis par un habitat et des déversements réduits.
2. Réduire les pertes en établissant de meilleures conditions pour la pêche sur les affluents de la Haute Nechako ou ailleurs dans le bassin de cette rivière.

APPENDICE «FISH-12»**SITUATION CRITIQUE DU SAUMON QUINNAT
DANS LA PARTIE INFÉRIEUR DU GOLFE DE GEORGIE**

LES PÊCHEURS COMMERCIAUX - COUPABLES OU AGENTS DE CONSERVATION?

«À LA DÉFENSE DES PÊCHEURS COMMERCIAUX»

MÉMOIRE PRÉSENTÉ AU MINISTRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS
ET AU COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES OCÉANS
CONCERNANT LE PROGRAMME PROPOSÉ DE CONSERVATION DU SAUMON QUINNAT
DANS LA PARTIE INFÉRIEUR DU DÉTROIT DE GEORGIE

SOU MIS PAR LA COMMERCIAL FISHERMEN'S CHINOOK CONSERVATION ALLIANCE:

NATIVE BROTHERHOOD OF B.C.
PACIFIC TROLLERS ASSOCIATION
PRINCE RUPERT FISHERMEN'S COOPERATIVE ASSOCIATION
SYNDICAT DES PÊCHEURS ET TRAVAILLEURS ASSOCIÉS

Le saumon quinnat a toujours été un poisson recherché par les pêcheurs de la Côte ouest canadienne. Quand, par une journée d'avril, de mai ou de juin, les vieux pêcheurs commerciaux revenaient à la maison avec un bon nombre de prises de ce poisson qu'ils appelaient familièrement le «smiley», ils venaient de réaliser une bonne opération financière de la même manière, tous les pêcheurs sportifs rêvent aussi de ramener, après une excursion en mer, un gros quinnat.

Depuis quelques années, les prises commerciales de saumon quinnat ont si dramatiquement chuté qu'il ne se pêche plus maintenant de saumon au filet maillant sur le fleuve Fraser; dans le golfe, la pêche à la ligne traînante est à peine rentable et pourrait même bientôt devenir non viable (Tableau 12). Pourtant, dans la partie inférieure du golfe de Georgie, les stocks de quinnat continuent de décroître (Tableau 8). Nous sommes nous aussi convaincus que ces stocks ont grandement besoin d'être reconstitués et qu'il faut s'empresse de faire quelque chose.

Bien des associations de pêcheurs de la Colombie-Britannique doutent fort que les efforts du ministre des Pêches et des Océans Tom Siddon en vue de mettre sur pied un programme de conservation et d'étiquetage du quinnat soient à propos. Malgré son titre, nous estimons que le programme est voué à l'échec, car il a peu de chance de contrer l'épuisement des stocks de quinnat; en réalité, il est peut-être même tout à fait inapplicable.

Certains aspects du programme sont très préoccupants. Le droit d'un dollar exigé pour chaque étiquette fait redouter l'imposition éventuelle d'une taxe sur les débarquements pour financer le programme de mise en valeur des salmonidés (PMVS). On a doublé les droits de pêche commercial en 1987 pour la même raison, au moment même où le Trésor fédéral réduisait sensiblement le budget du PMVS.

À notre avis, le ministre et le MPO exploitent la situation critique dans laquelle se trouvent les stocks de quinnat dans le golfe de Georgie pour réaliser une opération fiscale qui mènera tôt ou tard à l'imposition de redevances sur d'autres espèces de saumon. Ce pourrait être la première étape d'un plan global, que les conclusions du fameux Rapport Pearse laissaient d'ailleurs déjà présager, en vertu duquel on projetterait de faire assumer intégralement par les pêcheurs tous les coûts du Programme de mise en valeur des salmonidés, en exonérant de toute responsabilité financière ceux qui ont contribué à l'épuisement de cette ressource en détériorant l'environnement.

Les pêcheurs commerciaux ont toujours attaché beaucoup d'importance au quinnat. Par le passé, certains pêcheurs à la senne, au filet maillant et à la ligne traînante tiraient presque tous leurs revenus de la saison de la pêche au quinnat. Mais depuis qu'on a imposé, ces dernières années, la fermeture de certains territoires et d'autres restrictions aux pêcheurs commerciaux, ce n'est plus le cas. Les pêcheurs sportifs, eux, n'ont pas eu à subir les mêmes restrictions. L'étiquetage du quinnat, une fois capturé, n'améliorera pas tellement les stocks dans les cours d'eau menacés. Ce n'est que lorsque tous les secteurs s'uniront pour conserver ces cours d'eau intacts et les mettre en valeur - le Nanaïmo, le Chemainus, le Squamish et le Cowichan - que nous pourrons espérer éviter la complète extinction de ces stocks de poisson.

Comme nous le montrerons plus loin dans ce mémoire, les pêcheurs commerciaux se sont déjà vus imposer toutes sortes de restrictions sur l'utilisation des engins de pêche ainsi que la fermeture de certains territoires, au nom de la conservation du quinnat et des autres espèces (Annexe 1). En discutant avec nos associations, on voit combien elles attachent de l'importance à la conservation des stocks de poisson en voie de reconstitution et à l'optimisation du potentiel de pêche. Selon nous, si l'on utilisait les mêmes moyens techniques et d'autres méthodes de conservation en ce qui concerne la pêche récréative, les stocks pourraient être reconstitués.

Depuis qu'il a commencé à fermer et à réduire certaines zones de pêche sur la côte Sud, le MPO a pris l'habitude d'annoncer aux pêcheurs commerciaux et aux pêcheurs sportifs la fermeture de certains territoires, puis à supprimer les restrictions dans le cas des pêcheurs sportifs tout en les maintenant dans le cas des pêcheurs commerciaux. Les pêcheurs commerciaux ont donc subi des pertes, car ils ont dû se contenter de zones de pêches réduites et de saisons de pêche beaucoup plus courtes (Annexe 1).

Lorsqu'il est question de ce régime, le MPO parle habituellement de «mise en valeur par gestion». Le résultat est que la pêche au filet a été réduite jusqu'à la fin de juillet dans le détroit de Johnstone, la pêche au filet maillant a été totalement interdite sur le fleuve Fraser, tandis que la saison de pêche au filet dans la zone 20 ainsi que celle de la pêche à la ligne traînante le long de la côte ont été sensiblement raccourcies.

En réalité, les seuls quinnats que les pêcheurs réussissent à capturer au filet, à part les maigres prises de Bella Coola et du ruisseau Robertson, sont les prises fortuites qu'attrappent les pêcheurs de saumon rouge, de saumon rose et de saumon kéta.

Dans son effort en vue de conserver et de redistribuer les stocks de saumon quinnat sur la côte sud, le MPO a puisé à même les revenus des pêcheurs, non seulement en les privant de prises de quinnat mais en diminuant le rendement de certaines espèces traditionnellement pêchées. Il n'y a actuellement aucune pêche sélective de quinnat au filet dans le détroit de Johnstone, les prises de saumon rouge, de saumon rose et de saumon kéta étant depuis longtemps à peu près les seules espèces pêchées dans ce secteur. Pourtant les pressions politiques, exercées principalement par les pêcheurs récréatifs qui vendent leur production, amènent certains à réclamer la fermeture du détroit de Johnstone et de la zone 20, dont l'exploitation a déjà été fort réduite (Tableau 9).

Dans son allocution du 7 mars 1988, le ministre Siddon a clairement indiqué qu'il envisage d'imposer d'autres restrictions à la pêche au filet, notamment dans le détroit de Johnstone.

Au mois d'août 1987, les pêcheurs à la senne et au filet maillant ont capturé 1 851 000 saumons rouges et 936 000 saumons roses en huit jours dans le détroit de Johnstone, ce qui représente, à 2,50\$ la livre de saumon rouge et à

0,50\$ la livre de saumon rose, une valeur débarquée de 29 169 000\$. Pendant la même période, les pêcheurs commerciaux ont capturé 18 093 saumons quinnats.

Si, en 1987, la pêche avait été interdite pendant une journée, 2 261 saumons quinnats en moyenne auraient été préservés. D'après le ministère, environ 20 p. 100 de ces poissons se rendent aux cours d'eau de la partie inférieure du détroit de Georgie, là où l'espèce est la plus menacée. En supposant que ces poissons ne soient pas capturés ailleurs, par les pêcheurs sportifs ou par d'autres consommateurs, 452 saumons quinnats de plus pourraient atteindre ces cours d'eau pour chaque jour de fermeture de la pêche.

Autrement dit, le coût économique des prises perdues par jour de fermeture pour épargner ces 452 poissons aurait été de 3 646 millions de dollars, puisés à même les revenus des pêcheurs commerciaux, ou de 80 663\$ par quinnat. Il importe de se demander jusqu'à quel point les efforts faits en vue de réduire les prises fortuites de quinnat entraînent des coûts socio-économiques démesurés par suite de l'interdiction de pêcher à des fins commerciales d'autres espèces de poisson dont la survie n'est pas menacée. Il faut aussi noter que ces autres types de pêche sont les piliers d'une industrie qui, en 1987, a engendré des revenus bruts de 747 millions de dollars, soit 30 p. 100 du chiffre d'affaires global de l'industrie de la pêche au Canada.

On trouve aussi un autre exemple du coût économique des propositions du ministre dans la tentative manifeste de faire disparaître les pêcheurs à la ligne traînante dans le golfe en leur imposant d'autres restrictions et d'autres fermetures.

Dans une étude préparée en 1987 pour le compte du MPO sur la pêche au saumon quinnat dans le golfe de Georgie, Marvin Shaffer a comparé la productivité et les gains des pêcheurs commerciaux qui utilisent la ligne traînante pour capturer le saumon quinnat à ceux des pêcheurs sportifs. En 1985, les pêcheurs à la ligne traînante avaient capturé 48 000 saumons quinnat dans le golfe en 9 600 bateaux-jours, soit une moyenne de cinq quinnats par jour par bateau. Par ailleurs, 232 900 saumons quinnat ont été capturés par les pêcheurs récréatifs en 1 571 000 jours-pêcheurs, ce qui représentait une moyenne de 0,15 quinnats par jour.

En se servant d'un modèle informatique, Shaffer a étudié l'hypothèse de la fermeture complète de la pêche à la ligne traînante dans le golfe, avec les données de 1985, et il a conclu que la perte nette de bénéfices par suite de la réduction des prises à la ligne traînante s'élèverait à 1 384 000\$. Résultat? Les prises de quinnats chuteraient à 275 300 par rapport à 281 000 en 1985, mais la remonte ne serait que de 114 300, ce qui représente une diminution de plus de 4 000 prises par rapport au niveau de 1985 qui était de 118 700 poissons. La raison? Le taux plus élevé de mortalité du poisson remis à l'eau, pratique liée aux efforts en matière de pêche récréative.

Selon Shaffer, ce sacrifice d'un million de dollars des pêcheurs commerciaux ne bénéficierait guère aux pêcheurs récréatifs. Si les pêcheurs à la ligne

traînante dans le golfe étaient complètement exclus, les prises par unité d'effort pour les pêcheurs récréatifs n'augmenteraient que de 0,15 à 0,16 quinnat par jour-pêcheur.

Bien que la fermeture du golfe à la pêche à la ligne traînante augmenterait les prises récréatives de 35 600 pièces et l'effort des pêcheurs récréatifs de 5 p. 100, les chances pour qu'un pêcheur à la ligne capture un quinnat n'augmenteraient que de 1 p. 100, étant donné le grand nombre d'adeptes de la pêche récréative.

«En somme,» de dire Shaffer, «le changement en ce qui concerne le saumon quinnat ne profiterait que dans une faible mesure aux pêcheurs récréatifs.»

En guise de conclusion à cette recherche informatique Shaffer prône, «une extrême prudence pour ce qui est de restreindre encore la pêche à la ligne traînante dans le golfe. L'idée répandue selon laquelle le poisson aurait une plus grande valeur pour la pêche récréative n'est pas nécessairement fondée.»

Dans l'ensemble, nous croyons que le ministère des Pêches et des Océans a tort de dire que le déclin des stocks de saumons quinnats est un problème qui touche toute la côte. En fait, plusieurs cours d'eau à l'extérieur des basses terres industrielles de l'intérieur et de l'île de Vancouver connaissent des augmentations marquées du taux de remonte de quinnats.

Sur la côte nord, en 1987 les remontes d'échappées de quinnats ont connu une hausse de 47 p. 100 dans la région de Kitimat par rapport à la moyenne pour une période de dix ans et elles ont dépassé de loin les objectifs visés (Tableau 3).

En 1987, dans les rivières Nass et Skeena, il y a eu respectivement 3 000 et 5 000 poissons de frai de plus que l'objectif prévu (Tableaux 1 et 2).

Sur la côte sud, les remontes dans la partie supérieure du détroit de Georgie ainsi que dans les parties supérieure et inférieure du fleuve Fraser dépassaient aussi de loin les objectifs visés pour 1987 (Tableaux 5, 6 et 7). Dans la partie supérieure du détroit du Georgie (zones 14, 15 et 16), il y a eu une hausse de 47 p. 100, soit 24 254 poissons de frai, par rapport à la moyenne de dix ans qui était de 11 485 poissons de frai (Tableau 7).

Dans le fleuve Fraser, les remontes de quinnats ont été plus abondantes, même si le MPO avait décidé que les pêcheurs au filet maillant ne pouvaient prendre du quinnat dans ce fleuve (Tableau 6). En 1987, la partie supérieure du Fraser était caractérisée par une remonte de 92 170 quinnats, soit 35 p. 100 de plus que la moyenne de dix ans qui était de 60 454 quinnats.

Si toute la côte a connu de tels progrès en ce qui a trait aux échappées de quinnats, c'est en bonne partie parce que tous les secteurs de la pêche commerciale se sont conformés au programme de reconstitution du stock de quinnats appliqué par le MPO depuis huit ans.

Le Traité canado-américain signé en 1985 fixait les quotas aux plus bas niveaux connus pour ce qui est de la pêche commerciale du quinnat en Colombie-Britannique, parce que le Canada s'était engagé à reconstituer les stocks de ce poisson. Parallèlement, la pêche sportive, plus particulièrement la pêche sportive sur une base commerciale avait connu et continue de connaître une expansion remarquable dans toutes les régions de la côte. Par exemple, il y a trois ans, dans l'île Langara, à l'extrémité supérieure des îles de la Reine Charlotte, il n'y avait qu'une entreprise d'affrètement de bateaux pour la pêche sportive. On prévoit qu'en 1988, il y en aura 16. Chacune de ces entreprises a des capacités immenses de prises.

Le Tableau 8 indique clairement que les stocks de la partie inférieure du golfe de Georgie, dans les bassins des rivières Nanaimo, Cowichan, Chemainus et Squamish connaissent un grave déclin. Ce déclin est d'ailleurs fort bien expliqué par M. Siddon dans un communiqué publié le 7 mars 1988:

«Selon le ministre, le quinnat de la partie inférieure du détroit de Georgie a une plus grande valeur pour les pêcheurs que tout autre poisson. En effet, ce type de poisson ne recherche pas la sécurité relative des eaux de l'océan Pacifique. Pour la majorité, ces poissons restent dans le détroit de Georgie, tandis que certains s'aventurent dans le détroit de Johnstone et dans le bassin des îles de la Reine Charlotte. Pendant toute leur vie, ces saumons très particuliers ne dépassent guère les confins du détroit de Georgie. Ils sont donc facilement accessibles à la plupart des résidents de la Colombie-Britannique, qui peuvent les pêcher toute l'année et même dépasser les quotas.»

Dans le même communiqué, le MPO souligne que le plus grand intercepteur des stocks de la partie inférieure du détroit de Georgie est le pêcheur récréatif.

PRISES DE QUINNATS, PARMI LES STOCKS, DANS LA PARTIE
INFÉRIEURE DU DÉTROIT DE GEORGIE,
TABLEAU FONDÉ SUR LES PRISES DE 1984-1986 ET
SUR L'ANNÉE DE REPRODUCTION DE 1982

Pêche sportive dans le golfe de Georgie	59%
Pêche à la ligne traînante dans le golfe de Georgie	5%
Pêche au filet dans le détroit de Johnstone	14%
Flotte de pêche à la ligne traînante dans le centre de la Colombie-Britannique	6%
Flotte de pêche au filet dans le centre de la Colombie-Britannique	4%
Autres	12%

À l'exception de la pêche à la ligne traînante dans le golfe de Georgie, qui a déjà été réduite au point d'être pratiquement inexistante, les prises commerciales de quinnats dans la partie inférieure du golfe ont un caractère tout à fait accessoire. Ici encore, si nous réduisons les prises commerciales de façon à obtenir de faibles diminutions du nombre de fortuites de quinnats, il faut être prêt à accepter les répercussions importantes, sur le plan économique, de cette mesure pour la pêche commerciale d'autres espèces de saumons dont la survie n'est pas menacée.

Il est évident que pour améliorer sensiblement le taux de survie des stocks de la partie inférieure du détroit de Georgie, nous devons mettre un frein au type de pêche qui s'y pratique le plus, à savoir la pêche récréative.

Nous félicitons le ministre d'avoir abaissé les limites de capture annuelle pour la pêche récréative, mais nous lui faisons respectueusement observer que cette mesure ne sera pas suffisante puisqu'il y a environ 400 000 détenteurs de permis de pêche sportive en Colombie-Britannique. Si tous prenaient leur quota hypothétique de huit quinnats par année, le nombre total de prises s'élèverait à 3.2 millions de quinnats. De toute évidence, à moins qu'une limite raisonnable ne soit fixée, les captures possibles des pêcheurs récréatifs représentent toujours un grave problème.

Ces «étiquettes de conservation du quinnat» sont une désignation trompeuse car elles ne font rien pour réduire les prises de quinnats ou les efforts faits pour pêcher ce poisson et elles ne renseignent nullement sur l'abondance de ce poisson, ni sur ses mouvements ou sur son comportement. De même, le programme d'étiquetage n'est guère utile du point de vue scientifique pour le personnel technique du MPO chargé de reconstituer les stocks de la partie inférieure du détroit de Georgie. Il ne sert pas à grand-chose d'étiqueter un poisson capturé; la conservation a tout son sens lorsque le poisson est toujours dans l'eau. De plus, en distribuant des étiquettes aux pêcheurs, M. Siddon semble leur conférer des droits de propriété sur le saumon quinnat, au point qu'un pêcheur qui aurait pu se contenter de deux quinnats par année dans le passé pourrait maintenant vouloir pêcher les six autres auxquels il a légalement droit.

Mais surtout, la mise en oeuvre du programme d'étiquetage posera des problèmes d'application puisque les fonctionnaires du MPO ont admis qu'aucune augmentation de budget ou d'effectif n'est prévue à cette fin.

Nous craignons aussi que le programme d'étiquetage n'entrave la pêche au filet et à la ligne traînante au cours de la saison. Peut-on imaginer qu'un pêcheur à la ligne traînante de la côte Ouest quitte la zone de pêche en pleine saison simplement parce qu'il aurait sous-estimé le nombre d'étiquettes nécessaires? De la même façon, pouvons-nous raisonnablement nous attendre à ce que des pêcheurs à la senne arrête de pêcher, quand la saison du saumon bat son plein et que la concurrence est très forte, pour trier le poisson afin d'étiqueter le quinnat?

En conclusion, nous croyons que le programme d'étiquetage, mis sur pied par le MPO, en vue de la conservation du quinnat ne résoudra pas la crise actuelle concernant les stocks de quinnats dans la partie inférieure du golfe de Georgie. Par conséquent, nous exhortons le ministre à mettre fin à ce programme et à le remplacer par un véritable programme d'action propre à enrayer le déclin de ces stocks tout en préservant les possibilités de pêche pour les pêcheurs commerciaux, et récréatifs ainsi que pour les autochtones. Voici les recommandations que nous formulons à cette fin:

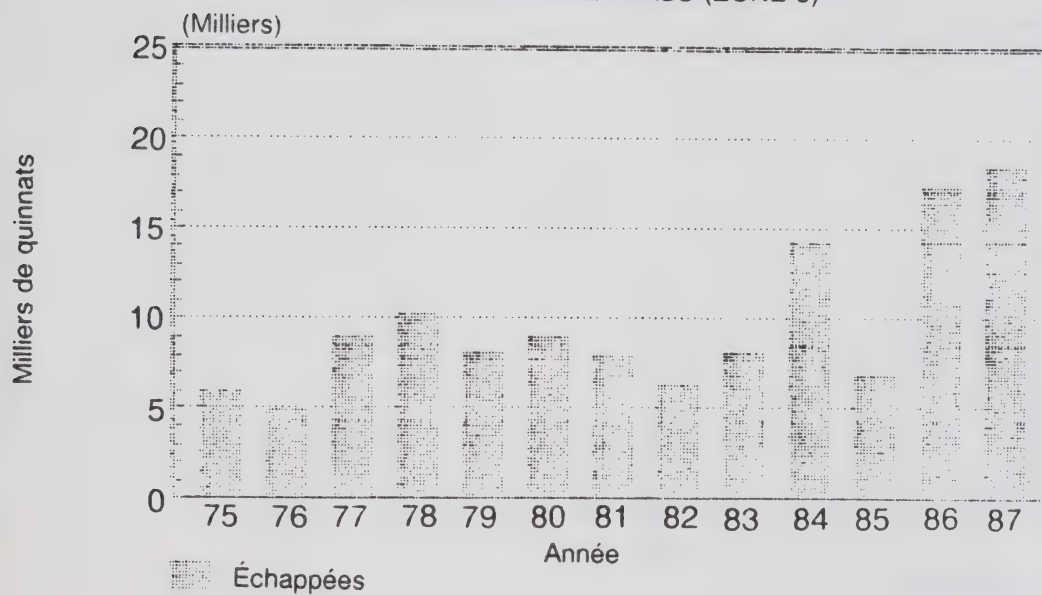
1. Le MPO devrait envisager des fermetures, pour des périodes de temps et des secteurs délimités, des deux types de pêche récréative, de manière à protéger les stock dont la survie n'est pas en danger puissent être pêchés.
2. Même si la pêche commerciale a déjà fait l'objet de toutes les réductions qu'elle pouvait raisonnablement subir dans le but de conserver le quinnat sur toute la côte, nous sommes disposés à discuter avec le MPO, de façons de réduire les prises fortuites de quinnats destinés à la partie inférieure du détroit de Georgie, tout en ne perturbant pas la pêche commerciale des diverses autres espèces.
3. Le MPO devrait, en consultation avec les pêcheurs récréatifs, envisager des changements au type de matériel utilisé par les pêcheurs récréatifs. Il pourrait notamment supprimer l'usage des lests automatiques, des hameçons à trois arpillons et des appâts vivants. Certes, cette mesure peut sembler sévère pour certains groupes ayant des intérêts dans la pêche sportive commerciale, mais une moindre efficacité du matériel utilisé ne devrait diminuer en rien le caractère «sportif» de l'expérience pour la majorité des pêcheurs récréatifs. C'est certainement une solution préférable à celle qui consiste à interdire carrément la pêche, mesure qui deviendrait inévitable si rien n'était fait pour lutter contre le déclin des stocks de quinnats dans la partie inférieure du golfe de Georgie.
4. Le MPO devrait interdire la promotion de n'importe quel tournoi où l'on prend le poisson pour le remettre immédiatement à l'eau, puisque cette pratique ne fait qu'augmenter excessivement le taux de mortalité.
5. Le MPO devrait augmenter le budget consacré à l'exécution du programme pour empêcher que les braconniers n'aillent puiser dans les stocks en phase de frai.
6. Compte tenu de tous les règlements qui ont été imposés aux pêcheurs canadiens au cours des années, nous trouvons aberrant que notre gouvernement songe à autoriser l'accès aux eaux canadiennes à des exploitants de services d'affrètement américains. Par conséquent, nous exhortons le gouvernement fédéral à interdire cet accès aux guides de pêche sportive et aux exploitants de services d'affrètement étrangers.
7. Nous exhortons le gouvernement fédéral à redoubler d'efforts dans le cadre du traité canado-américain, pour faire réduire le nombre des pêcheurs

récréatifs et commerciaux américains qui intéressent les stocks canadiens de Puget Sound et de Point Roberts.

8. Nous recommandons que le MPO prenne les mesures requises pour protéger et reconstituer l'habitat du quinnat dans tous les cours d'eaux de la Colombie-Britannique. Il pourrait notamment mettre en oeuvre un programme visant à corriger les effets néfastes de l'exploitation des forêts et des mines, ainsi que les effluents des usines de pâtes et papiers, les eaux vannes, etc.
9. Nous demandons au MPO de réduire de 20 p. 100 les prises récréatives, comme il a réduit les prises à la ligne traînante dans le golfe de Georgie. En 1987, les pêcheurs à la ligne traînante du golfe pouvaient capturer 42 000 poissons. Cette année, le ministère des Pêches se propose d'imposer une limite de 35 000 poissons. Par conséquent, nous recommandons une réduction comparable du quota de prises récréatives, soit de 125 000 qu'il était en 1987 à 100 000 en 1988.
10. Nous demandons au MPO d'effectuer une vérification indépendante des chiffres sur les prises de quinnats, tant par les pêcheurs commerciaux que récréatifs.
11. Nous réclamons un programme qui permettrait de contrôler l'incidence des prédateurs sur les stocks de quinnats du golfe de Georgie.

Données X Échappées

1975	6001
1976	4840
1977	9060
1978	10190
1979	8180
1980	9072
1981	7925
1982	6375
1983	8055
1984	14120
1985	6800
1986	17390
1987	18500

ÉCHAPPÉES DE LA NASS (ZONE 3)**Tableau 1****Échappées - objectif
15 776**

Données X	Échappées
1975	20565
1976	13055
1977	29054
1978	22849
1979	18376
1980	23538
1981	23970
1982	16704
1983	23602
1984	37528
1985	18187
1986	59968
1987	47000

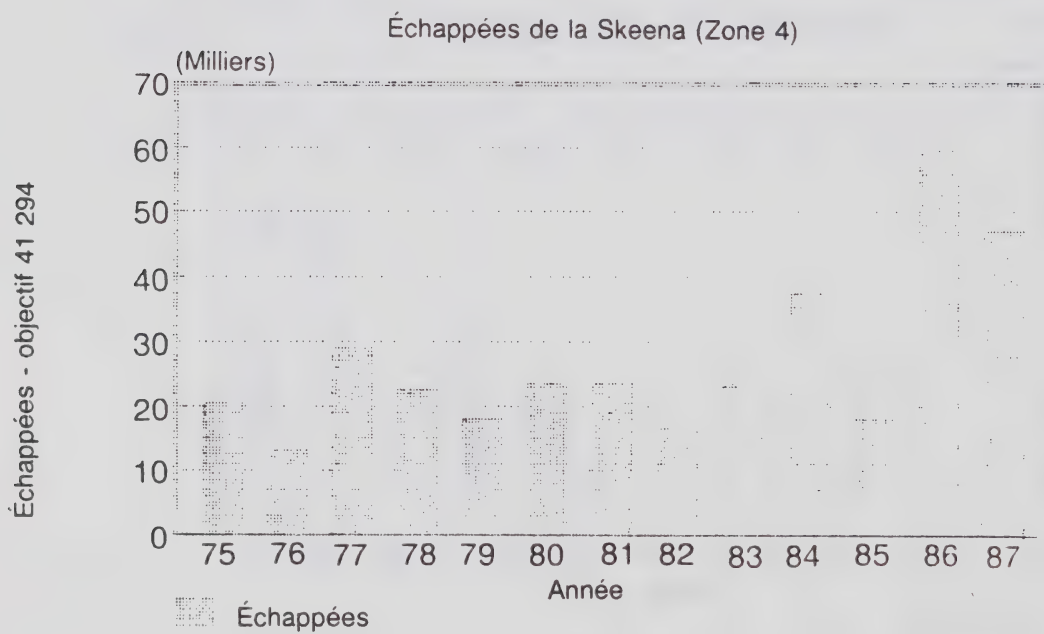


Tableau 2

Échappées - objectif
41 294

Données X Échappées

1975	5050
1976	6979
1977	3833
1978	6512
1979	6510
1980	4908
1981	5802
1982	11475
1983	7385
1984	5214
1985	15823
1986	11493
1987	22766

Échappées - objectif: 5 737

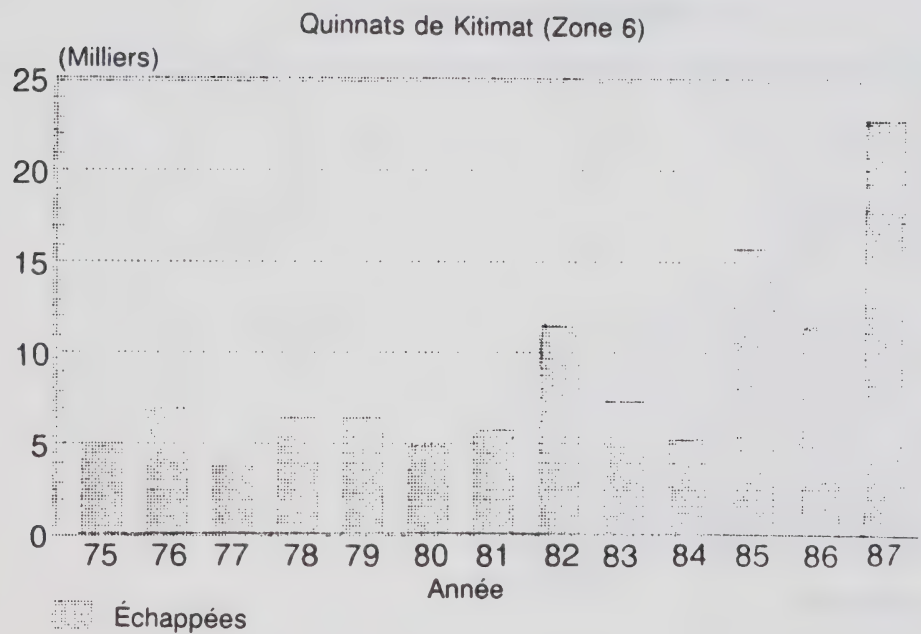


Tableau 3

Échappées - objectif
14 347

Données X Échappées

1975	8425
1976	16550
1977	15600
1978	19000
1979	9100
1980	9729
1981	8100
1982	8220
1983	9230
1984	20020
1985	32510
1986	24862
1987	16036

Échappées - objectif: 17 574

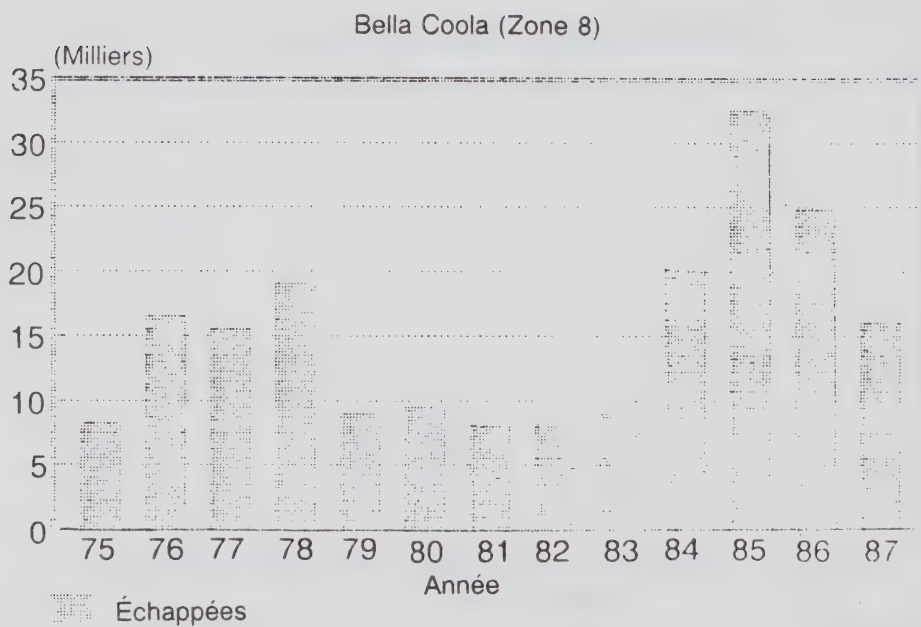


Tableau 4

Échappées - objectif
17 574

Données X Échappées

1975	65143
1976	36767
1977	55006
1978	57605
1979	47585
1980	45729
1981	41241
1982	44178
1983	54009
1984	64098
1985	93286
1986	116459
1987	92170

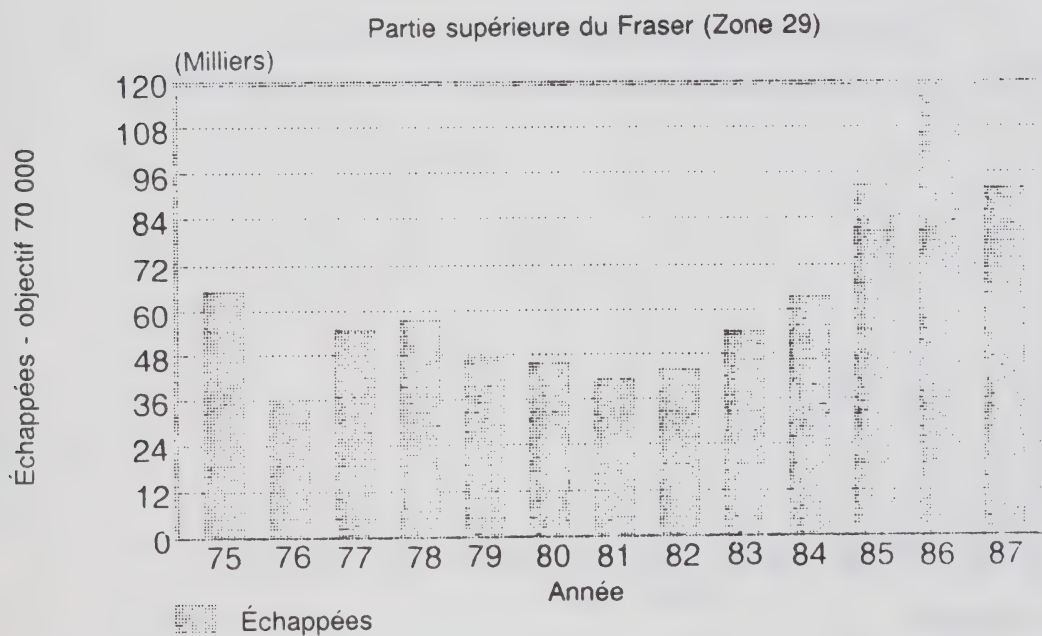


Tableau 5

Échappées - objectif
70 000

Données X Échappées

1975	80156
1976	44342
1977	80156
1978	72705
1979	62685
1980	55888
1981	61641
1982	66011
1983	60670
1984	84655
1985	145554
1986	152054
1987	108170

Total pour le Fraser (Zone 29)

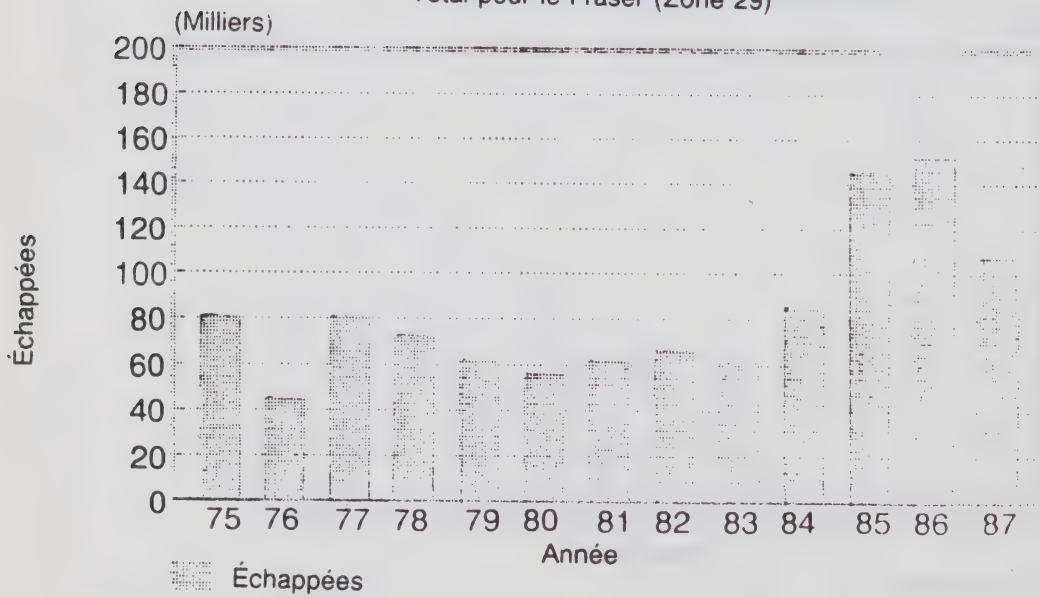


Tableau 6

Échappées - objectif

Données X Échappées

1975	2729
1976	2645
1977	5547
1978	5606
1979	9337
1980	8556
1981	5520
1982	8404
1983	8861
1984	1820
1985	11094
1986	25856
1987	24260

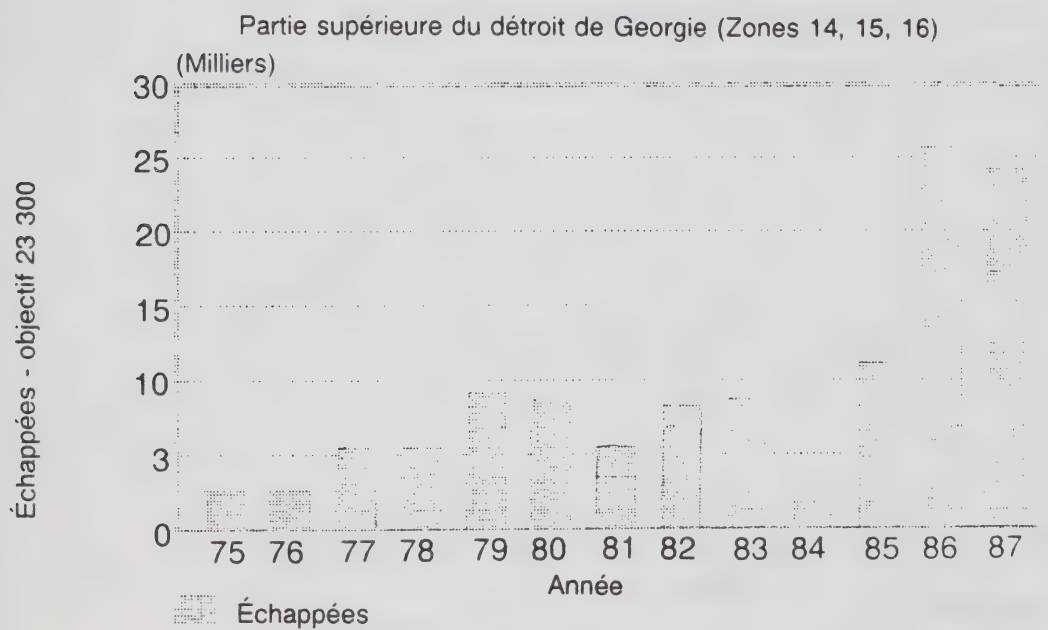


Tableau 7

Échappées - objectif
23 300

Données X Échappées

1975	11897
1976	16413
1977	16018
1978	10107
1979	20083
1980	15589
1981	15003
1982	15693
1983	14487
1984	16289
1985	10425
1986	6253
1987	3942

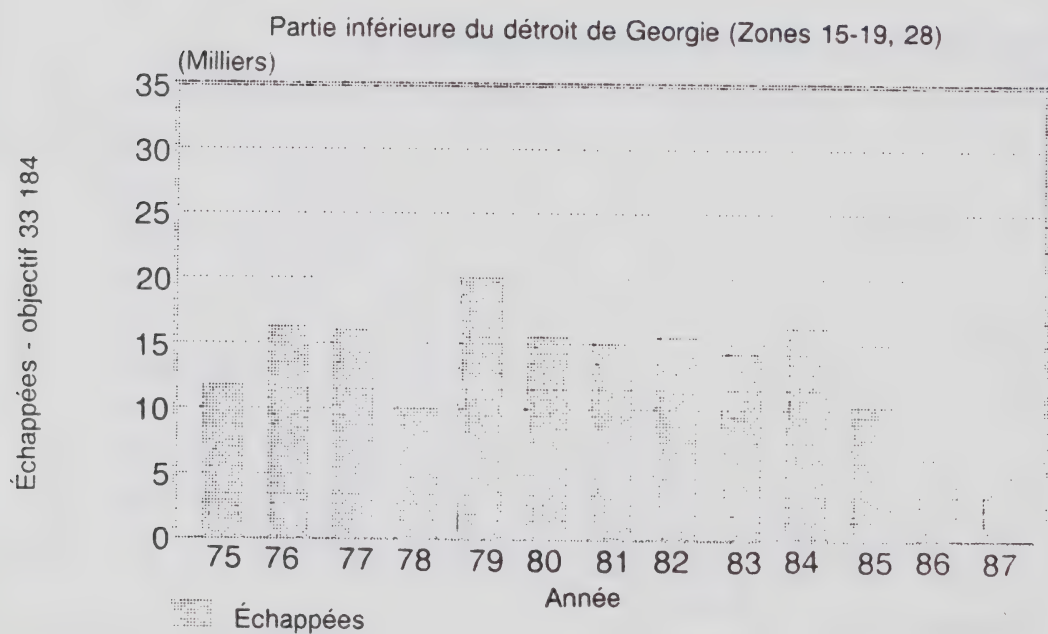


Tableau 8

Échappées - objectif
33 184

Données X Prises commerciales

1975	45710
1976	54636
1977	66174
1978	82232
1979	43504
1980	43742
1981	42195
1982	39765
1983	51684
1984	32305
1985	43352
1986	21986
1987	18093

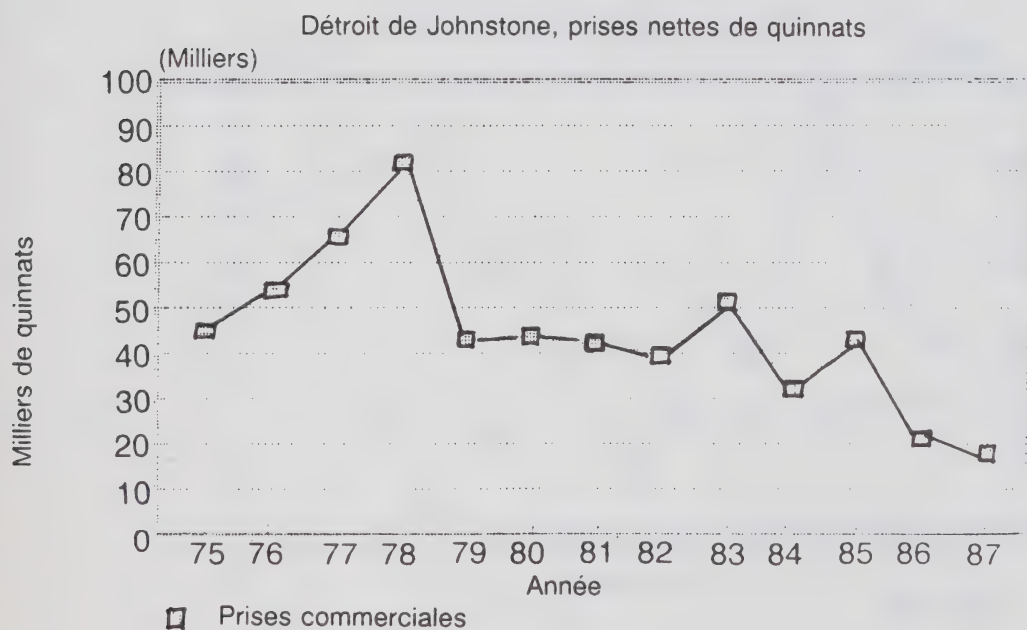


TABLEAU 9 PRISES DE QUINNATS (Y COMPRIS LE BROCHET MAILLÉ) - PÊCHE COMMERCIALE

Données X Prises

1975	30173
1976	39129
1977	71432
1978	27536
1979	34912
1980	7883
1981	29245
1982	16961
1983	3689
1984	20802
1985	44594
1986	59851
1987	11043

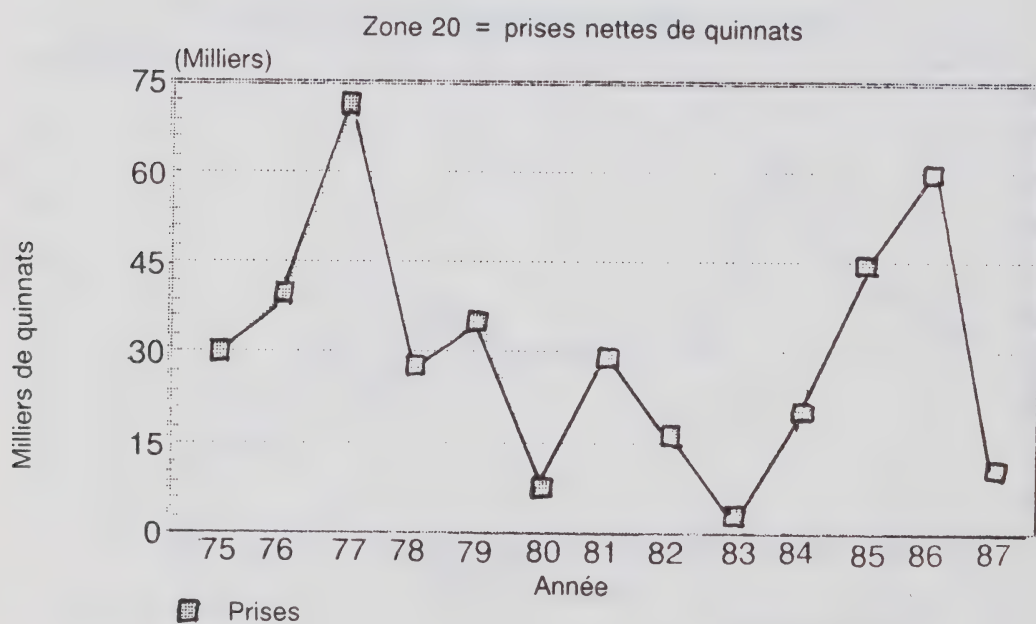
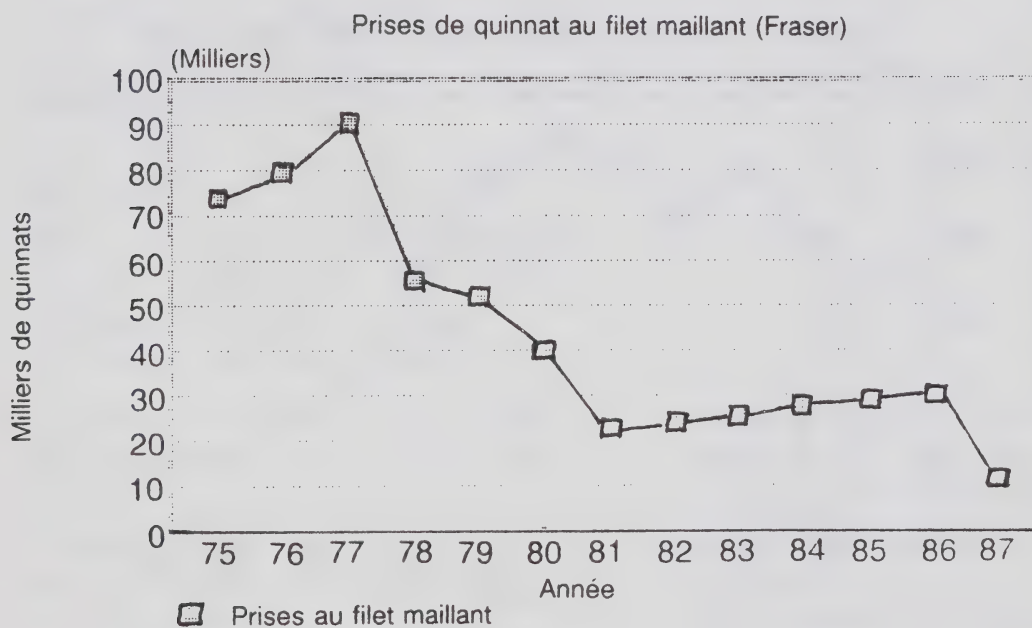


Tableau 10

Données X Prises au filet maillant

1975	73742
1976	79594
1977	90775
1978	56278
1979	52168
1980	40092
1981	22447
1982	23792
1983	25580
1984	27929
1985	28882
1986	30140
1987	11978

**Tableau 11 PRISES DE QUINNATS - PÊCHE COMMERCIALE**

Données X Prises

1975	177000
1976	198000
1977	249000
1978	216000
1979	257000
1980	273000
1981	239000
1982	179000
1983	105000
1984	88000
1985	56000
1986	44000
1987	41000

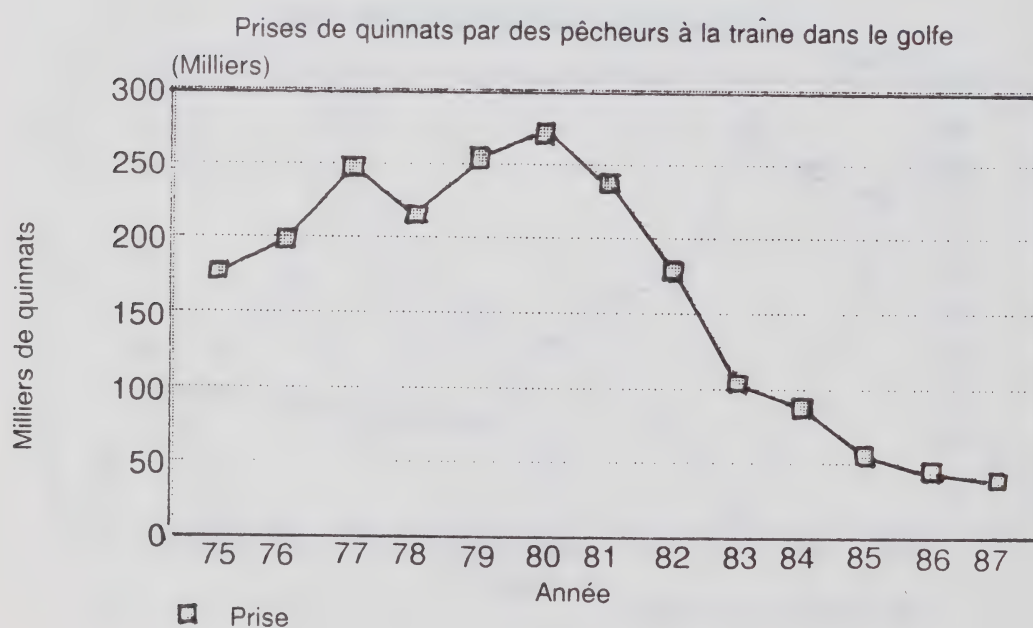


Tableau 12

ANNEXE 1

HISTORIQUE DU PROGRAMME DU MPO POUR LA CONSERVATION DU QUINNAT

<u>Année</u>	<u>Restrictions visant la pêche commerciale</u>	<u>Restrictions visant la pêche sportive</u>
1977	<ul style="list-style-type: none">- Fermeture du détroit de Johnstone dans la baie Parsons.- Passages à l'intérieur du continent fermés à la pêche à la ligne traînante jusqu'au 14 juin.	
1978	<ul style="list-style-type: none">- Loughborough Inlet et le Bras Philips sont fermés à la pêche à la ligne traînante.- Greenway Sound, Fife Sound, Retreat Pass, Cramer Pass, Arrow Pass et Trainer Pass sont fermés.- Golatas Channel est fermé.	
1980	<ul style="list-style-type: none">- Fermeture de la pêche au filet maillant sur le fleuve Fraser.- Restriction des mailles (5½ pouces) pour les filets de pêche au saumon rouge.- Les sennes doivent avoir une section de fond de 4 pouces.	
1981	<ul style="list-style-type: none">- Le prix des permis d'exploitation des bateaux de pêche commerciale double.- Le MPO propose deux zones de permis de pêche à la ligne traînante.- Les bateaux de pêche à la ligne traînante passent de 8 treuils à 6.- Fermeture de certains emplacements pour assurer la conservation des jeunes quinnats.	<ul style="list-style-type: none">- permis de 5\$ pour les Canadiens.- permis de 20\$ pour les étrangers.- limite d'étiquetage saisonnier à 30 quinnats.- limite d'étiquetage quotidien à 4 quinnats.- en hiver (du 1^{er} décembre au 31 mars), limite d'étiquetage quotidien réduit de 4 à 2 quinnats.- fermeture d'une zone triangulaire à l'embouchure du Fraser.

<u>Année</u>	<u>Restrictions visant la pêche commerciale</u>	<u>Restrictions visant la pêche sportive</u>
1982	<ul style="list-style-type: none">- Délimitation de zones dans le détroit de Johnstone.- Limite imposée à Robson Bight.- Fermeture d'Okisollo Channel et de Kanish Bay.- Fermeture de Growler Cove.- Fermeture de Deepwater Bay.	
1983		
1984	<ul style="list-style-type: none">- La pêche du quinnat à la ligne traînante est limitée entre le 15 avril et le 23 mai, la pêche devant cesser de nouveau le 3 juin.	
1985	<ul style="list-style-type: none">- Le traité prévoit une limite de 275 000 prises dans le golfe pour la pêche récréative et commerciale.- Limite fixée à 50 000 quinnats pour la pêche à la traîne dans le golfe.- La pêche à la traîne du quinnat sur sur la côte nord est autorisée seulement du 9 mai au 20 mai.	<ul style="list-style-type: none">- Limite annuelle réduite de 30 à 20 quinnats dans le détroit de Georgie - 30 à l'extérieur.- Fermeture de 30 nouvelles zones dans le golfe de Georgie.
1986	<ul style="list-style-type: none">- Pêche à la traîne interdite jusqu'au 20 juin, sur toute la côte.- Le taux des permis double et passe à 800\$ par année pour la plupart des petites embarcations.	<ul style="list-style-type: none">- La zone triangulaire à l'embouchure du fleuve est réouverte.- Le MPO rouvre la pêche sportive sur le fleuve Fraser, et la limite à un quinnat par jour.- Le taux des permis double:<ul style="list-style-type: none">Résidents - 10 \$Non-résidents - 35 \$Citoyens âgés - 5 \$Enfants - aucun frais, mais doivent détenir un permis.

<u>Année</u>	<u>Restrictions visant la pêche commerciale</u>	<u>Restrictions visant la pêche sportive</u>
1987	- La pêche à la traîne est fermée jusqu'au 1 ^{er} juillet sur toute la côte.	
1988	<ul style="list-style-type: none">- Le ministre Siddon annonce le programme d'étiquetage du quinnat.- La pêche à la traîne dans le golfe est réduite à la limite proposée de 35 000 quinnats.- Fermeture possible dans le détroit de Johnstone et dans la zone 20 en vue de réduire les prises fortuites.	- On propose de limiter les prises annuelles à 8 quinnats dans le golfe.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Native Brotherhood of British Columbia:

Edwin Newman, President;

Clifford Atleo, Executive director.

From the United Fishermen and Allied Workers' Union:

Jack Nichol, President.

TÉMOINS

De la Native Brotherhood of British Columbia:

Edwin Newman, président;

Clifford Atleo, directeur exécutif.

Du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés:

Jack Nichol, président.

41
46
35
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 35

Thursday, April 21, 1988

Chairman: Gérald Comeau, M.P.

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 35

Le jeudi 21 avril 1988

Président: Gérald Comeau, député

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Fisheries and Oceans

Pêches et des Océans

RESPECTING:

Main Estimates 1988-89: Votes 1, 5 and 10 under
FISHERIES AND OCEANS

CONCERNANT:

Budget principal 1988-1989: crédits 1, 5 et 10 sous
la rubrique PÊCHES ET OCÉANS

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND
OCEANS

Chairman: Gérald Comeau, M.P.

Vice-Chairman: Charles-Eugène Marin, M.P.

Members

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Ted Schellenberg—(7)

(Quorum 4)

Jacques Lahaie
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES
OCÉANS

Président: Gérald Comeau, député

Vice-président: Charles-Eugène Marin, député

Membres

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Ted Schellenberg—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 21, 1988
(52)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 9:06 o'clock a.m., this day, in Room 269 West Block, the Vice-Chairman, Charles-Eugène Marin, presiding.

Members of the Committee present: Gérald Comeau, Mel Gass, Morrissey Johnson, Charles-Eugène Marin, Ted Schellenberg.

Acting Member present: John Rodriguez for Jim Manly.

Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans: Jean-Eudes Haché, Director General, Scotia-Fundy Region; Neil Bellefontaine, Director, Fisheries and Habitat Management, Scotia-Fundy Region; Steve MacPhee, Director, Science, Scotia-Fundy Region; Jim Beckett, Chairman, Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee (CAFSAC).

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, February 23, 1988 related to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1989 under FISHERIES AND OCEANS. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, March 16, 1988, Issue No. 28*).

The Vice-Chairman called Votes 1, 5 and 10 under FISHERIES AND OCEANS.

The Director General of the Scotia-Fundy Region, Mr. J.E. Haché, made an opening statement and, with the witnesses, answered questions.

On motion of Gérald Comeau, it was agreed,—That the document entitled: "Department of Fisheries and Oceans Scotia-Fundy Region/An Overview" be printed as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence*. (See Appendix "FISH-13").

At 10:50 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Jacques Lahaie
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 21 AVRIL 1988
(52)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 9 h 06, dans la pièce 269 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Charles-Eugène Marin, (*vice-président*).

Membres du Comité présents: Gérald Comeau, Mel Gass, Morrissey Johnson, Charles-Eugène Marin, Ted Schellenberg.

Membre suppléant présent: John Rodriguez remplace Jim Manly.

Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans: Jean-Eudes Haché, directeur général, Région de Scotia-Fundy; Neil Bellefontaine, directeur, Gestion des pêches et de l'habitat, Région de Scotia-Fundy; Steve MacPhee, directeur, Sciences, Région de Scotia-Fundy; Jim Beckett, président, Comité scientifique consultatif des pêches canadiennes dans l'Atlantique (CSCPCA).

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mardi 23 février 1988 relatif au Budget principal des dépenses pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1989, sous la rubrique intitulée PÊCHES ET OCÉANS. (Voir *Procès-verbaux et témoignages du mercredi 16 mars 1988, fascicule n° 28*).

Le vice-président met en délibération les crédits 1, 5 et 10 inscrits sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS.

Le directeur général de la Région Scotia-Fundy, M. J.-E. Haché, fait une déclaration préliminaire, puis lui-même et les témoins répondent aux questions.

Sur motion de Gérald Comeau, il est convenu,—Que le document intitulé: *Department of Fisheries and Oceans Scotia-Fundy Region/An Overview*, figure en appendice aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui. (Voir *Appendice «FISH-13»*).

À 10 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Thursday, April 21, 1988

• 0910

Le vice-président: À l'ordre!

Bonjour messieurs. Il me fait plaisir de vous recevoir. Nous étudions aujourd'hui le Budget principal 1988-1989, soit les crédits 1, 5 et 10 sous la rubrique Pêches et Océans.

Je demanderais à M. Haché de bien vouloir nous présenter son groupe. S'il a une déclaration à faire, nous l'écouterons avec plaisir.

M. Jean-Eudes Haché (directeur général de la région de Scotia-Fundy, ministère des Pêches et des Océans): Monsieur le président, je vous présente M. Neil Bellefontaine, directeur de la gestion des pêches et de l'habitat de la région de Scotia-Fundy; M. Jim Melanson, directeur de l'inspection;

Jim Beckett, Chairman of CAFSAC; Steve MacPhee, regional Director of Science; Graham Frampton, Director, Small Craft Harbours, Scotia-Fundy Region; Mike Godin, Acting Director, Small Craft Harbours Branch at headquarters in Ottawa; Donna Petrachenko, Director of Program Planning, Atlantic Fisheries; Dr. Doug McKone, Senior Adviser, Fisheries Ecology; and Andrew Smith, Financial Management Adviser.

Mr. Chairman, I would like to mention first that my colleagues and I are very pleased to be here. It gives us a chance to tell you a bit about our region and what we are trying to achieve.

It also gives us an opportunity to tell you about some concrete results in the fisheries generally and in science in particular.

Most important for us, this meeting is an excellent opportunity to get some feedback from you and the people you represent.

We have distributed a document giving an overview of our region. Without going through it page by page, I would like to mention some of the highlights of that document.

Our region has about 1,350 person-years, which translates, depending on the time of the year, into some 1,600 to 1,700 employees on the payroll. The headquarters is in Halifax. We have three major scientific centres at the Bedford Institute of Oceanology, the Halifax laboratories, and the St. Andrews Biological Station. We also have six fish hatcheries.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le jeudi 21 avril 1988

The Vice-Chairman: I will now call the meeting to order.

Good morning, gentlemen. We are pleased to welcome you to our meeting today, in which we will be studying the Main Estimates for 1988-89, that is Votes 1, 5 and 10 under Fisheries and Oceans.

I would ask Mr. Haché to kindly introduce his colleagues and to proceed with his statement, if he has one.

Mr. Jean-Eudes Haché (Director General, Scotia-Fundy Region, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, I would like to introduce Mr. Neil Bellefontaine, Director of Fisheries and Habitat Management, Scotia-Fundy Region; Mr. Jim Melanson, Director of Inspection Services;

M. Jim Beckett, président du Comité scientifique consultatif des pêches canadiennes dans l'Atlantique; M. Steve MacPhee, directeur régional des sciences; Graham Frampton, directeur des ports pour petits bateaux dans la région de Scotia-Fundy; M. Mike Godin, directeur intérimaire de la Direction des ports pour petits bateaux au siège social ici à Ottawa; Donna Petrachenko, directrice, Direction de la planification et de la coordination des programmes, Service des pêches dans l'Atlantique; M. Doug McKone, conseiller principal, Écologie des pêches; et M. Andrew Smith, conseiller, Gestion financière.

Monsieur le président, je tiens à vous dire d'abord que mes collègues et moi sommes très heureux d'être ici. Notre comparution nous donne la possibilité de vous parler un peu de notre région et des objectifs que nous poursuivons.

Elle nous permet également de vous parler des résultats concrets que nous avons obtenus dans le domaine de la pêche et des sciences.

L'aspect le plus important de cette Région c'est qu'elle nous donne une occasion excellente d'entendre vos points de vue et ceux de vos électeurs.

Nous vous avons distribué un document qui vous donne un aperçu de notre Région. Sans le lire *in extenso*, j'aimerais mentionner certains des faits saillants qu'il contient.

Notre Région compte environ 1,350 années-personnes, ce qui représente, selon la période de l'année, environ 1,600 à 1,700 employés. Le siège social se trouve à Halifax. Nous avons trois centres scientifiques importants, soit l'Institut océanographique de Bedford, les laboratoires de Halifax et la station biologique de St. Andrews. Nous avons également six écloséries.

[Texte]

On the fisheries and habitat management side, most day-to-day operations are decentralized to 54 district and local offices. These come under our area managers located in Sydney, Yarmouth and St. Andrews.

In seaborne work we have ten major vessels, seven working in science and three offshore patrol vessels. We also have a number of smaller craft.

You are familiar with the nature of our work on the fisheries side. Our region's fisheries management zone takes in the Scotian Shelf, the Bay of Fundy, and Canadian fisheries waters in the Gulf of Maine and on Georges Bank.

In our regions we have approximately 15,000 fishermen using some 6,000 boats. There are 360 plants employing some 12,000 workers. There are another 19,000 jobs in fisheries-related industries for a total of 46,000 jobs related to the fishing industry in Scotia-Fundy Region.

• 0915

We deal with surveillance and enforcement, fish inspection, resource allocation, licensing, fisheries development, fishing vessel insurance, regulatory and legal affairs and habitat management. The Small Craft Harbours Branch deals with 397 fishing harbours.

The overview we handed out includes a list of challenges on the fisheries management side. There is certainly no shortage, but I would like to mention a few of particular interest.

Un des défis que nous devons relever est le développement d'une nouvelle pêche pour les espèces sous-utilisées. Le travail que nous faisons dans le domaine de la recherche et du développement nous a aidés, par exemple, à démarrer un programme d'aquaculture pour la pêche au saumon. Nous commençons maintenant à faire la culture des moules et à développer de nouvelles entreprises pour l'exploitation des espèces sous-utilisées, entreprises auxquelles nous attachons beaucoup d'importance. On parle ici de la palourde, du thon, du maquereau, de l'oursin de mer et d'autres espèces, qui jusqu'à maintenant, n'ont pas été utilisées à leur pleine mesure.

Un deuxième défi—et je crois que nous avons fait déjà beaucoup de progrès ici—consiste à améliorer davantage les consultations auprès de l'industrie de la pêche. Nous avons déjà plus de 30 comités gouvernement-industrie qui s'occupent de toutes les espèces principales que nous sommes appelés à gérer, qu'il s'agisse de mollusques, de crustacés, de thon, de poisson de fond, d'espardon ou de saumon, et j'en passe. Ces comités nous ont aidés à

[Traduction]

Pour ce qui est de l'élément de la gestion des pêches et de l'habitat, la plupart des activités quotidiennes sont décentralisées en faveur des 54 bureaux de district et bureaux locaux, qui relèvent de nos gestionnaires à Sydney, à Yarmouth et à St. Andrews.

Quant aux travaux maritimes, la Région exploite 10 gros bateaux, dont sept font de la recherche scientifique et trois la patrouille en haute mer. On compte aussi un certain nombre de bateaux plus petits.

Vous connaissez nos activités dans le domaine de la pêche. La zone de gestion de la pêche de notre région comprend la plate-forme continentale de la Nouvelle-Écosse, la Baie de Fundy, et les eaux canadiennes de pêche dans le golfe du Maine et le banc Georges.

Il y a environ 15,000 pêcheurs dans nos régions qui exploitent quelque 6,000 bateaux. Il y a 360 usines qui emploient environ 12,000 ouvriers. Il y a également 19,000 emplois dans des industries connexes à la pêche, ce qui fait un total de 46,000 emplois consacrés à l'industrie de la pêche dans la région Scotia-Fundy.

Nous nous occupons de la surveillance et de l'application de la loi, de l'inspection des poissons, de la répartition des ressources, de l'émission des permis, de la mise en valeur des pêches, de l'assurance des bateaux de pêche, de la réglementation et du contentieux ainsi que de la gestion de l'habitat. La Direction des ports pour petits bateaux est responsable de 397 ports de pêche.

Vous trouverez dans l'aperçu que l'on vous a remis une liste des défis que pose la gestion des pêches. Il y en a beaucoup, mais je tiens à en mentionner certains qui revêtent un intérêt particulier.

One of the challenges we face is in developing a new fishery for under-utilized species. The work we are doing in the area of research and development helped us set up an aquaculture program for the salmon fishery, for example. We are now beginning to grow mussels and to set up new industries to develop under-utilized species. We attach a great deal of importance to this effort. The under-utilized species we are thinking of include quahaugs, tuna, mackerel and sea urchins.

A second challenge is to further enhance our consultations with the fishing industry. I think we have already made a great deal of progress in this area. We have already set up more than 30 government-industry advisory committees on the main species we manage, including the molluscs and crustaceans, tuna, groundfish, swordfish and salmon. These committees have helped us establish a relationship with the industry, which enables us to

[Text]

développer un rapport avec l'industrie qui nous permet de gérer conjointement les principales espèces dont dépend l'industrie de la pêche.

The third challenge is the control of overcapacity, which refers to a fleet that is too big, strong or expensive to make a good, reliable living from the limited fish available.

On the Atlantic coast groundfish catches have nearly doubled since the 200-mile limit, but in our region the fleet capacity has increased even faster. There are only so many fish in the sea, and once you fish beyond a certain level, because of stock depletion, you begin to reduce your catch instead of increasing it. The fish get no chance to grow to full size and full value.

Overfishing generally stems from overcapacity, that is, from more fishing power than is needed. This is a problem particularly in groundfish fishery. Even though we have controls on the number and size of boats, the fishing power still keeps creeping up. If you keep putting money into bigger boats and plants with better equipment, at some point obviously you risk the danger of heading into a problem. We have a special industry-government working group focusing on this very problem of overcapacity in the groundfish fishery, and it has already accomplished a great deal of work and continues to do so.

As I said, we have no shortage of challenges, but our system of quotas, licences, seasons, trip limits and enterprise allocations—complicated though it may sound—seems to be working. Since we brought in the current management system and set up the 200-mile limit, most fisheries have increased sharply. Generally speaking, we are keeping resources in good shape and promoting good-quality products. The fishery results for 1987 provide one yardstick to measure those results. Overall our region had its best year ever, with a fishery worth more than \$500 million.

• 0920

Les pêcheurs de poisson de fond de la région de Scotia-Fundy ont connu une bonne année en 1987. Même si les débarquements ont diminué légèrement, leur valeur a augmenté de quelque 28 p. 100 et se chiffre maintenant à 222 millions de dollars. La valeur de la morue seulement a augmenté de 48 p. 100 par rapport à 1986. Les pêcheurs de homard ont également connu une bonne année l'an dernier. Les débarquements ont augmenté de 6 p. 100 et leur valeur a augmenté de quelque 14 p. 100 par rapport à 1986.

[Translation]

manage jointly the main species on which the fishing industry depends.

Le troisième défi consiste à mettre en place des mécanismes de contrôle à l'égard de la surcapacité, c'est-à-dire une flotte qui est trop importante, qui est trop forte ou qui coûte trop cher pour permettre aux pêcheurs de gagner leur vie compte tenu du peu de poissons dont on dispose.

Les quantités de poisson de fond de la côte Atlantique pêché ont presque doublé depuis la mise en place de la zone de 200 milles, mais dans notre région, la capacité de la flotte a augmenté à un rythme encore plus rapide. Le nombre de poissons étant limité, il vient un moment où, à cause de l'épuisement des stocks, on commence à réduire les prises plutôt qu'à les augmenter. Sinon, les poissons n'ont pas la possibilité d'atteindre la taille adulte et leur pleine valeur.

La surexploitation découle en général de la surcapacité, c'est-à-dire d'un nombre trop important de bateaux de pêche. C'est un problème surtout dans le domaine de la pêche au poisson de fond. Même s'il existe des contrôles concernant le nombre et la taille des bateaux, la capacité de pêche continue d'augmenter. Si l'on continue de consacrer des fonds à l'achat de bateaux plus grands et d'usines mieux équipées, un moment donné on risque d'avoir un problème très grave. Nous avons créé un groupe de travail spécial composé de représentants de l'industrie et du gouvernement pour examiner justement le problème de la surcapacité dans la pêche au poisson de fond. Ce groupe a déjà fait beaucoup de travail et continue de le faire.

Comme je l'ai dit, ce ne sont pas les défis qui manquent, mais notre régime de quotas, de permis, de saisons, de limites de prises par sortie de pêche et d'allocations aux entreprises, même s'il paraît très compliqué—semble bien fonctionner. Depuis la mise en place du régime de gestion actuel, et de l'introduction de la zone de 200 milles, il y a eu une augmentation importante dans la part des pêches. En général, les ressources sont en bon état et nous encourageons le développement de produits de bonne qualité. Une façon d'évaluer notre succès est d'examiner les résultats de la pêche de 1987. Dans son ensemble, notre région a eu sa meilleure année, avec des débarquements dont la valeur dépasse 500 millions de dollars.

Groundfish fishermen in the Scotia-Fundy region had a good year in 1987. Even though landings were down slightly, the value increased by about 28%, to \$222 million. The value of cod landings alone increased by 48% over 1986. Lobster fishermen also had a good year in 1987. Their landings increased by 6%, and the value by 14% over 1986's figures.

[Texte]

En ce qui concerne plus spécifiquement les pêcheurs côtiers, les débarquements de homard ont doublé dans notre région depuis 1982 et leur valeur a triplé, se situant présentement à 143 millions de dollars.

Scallop fishermen also had a good year in 1987. Landings rose by 33% over 1986 and landed value went up 30% to about \$87 million. In the pelagic fishery, herring is the main species. In 1987 catches rose by 20% and landed value by 11% over the previous year to make herring a \$22 million fishery in landed value.

Here again strict resource management seems to be paying off. After keeping a tight lid on herring quotas for several years we now see a good growth in the stocks.

Those kinds of values show why the Scotia-Fundy region fishery is such an important part of the Canadian fishing industry. It provides about one-quarter of Canada's fishery by value and leads in fish exports to the United States.

As for science, our region is the largest, with three major centres and six fish hatcheries. The biological sciences branch provides the science for fisheries management. It tells us how many fish there are, how many we can expect to catch in the future and what will happen at different levels of fishing effort. Among other things the biologists carry out research on aquaculture and enhancement. As you know, this has paid off quite well in recent years.

The physical and chemical sciences branch does the bulk of the oceanographic research. Here you do not always see an immediate pay-off, but this research tells us a lot about our world and its future. For example, it relates to the so-called greenhouse effect and our future climate. It will help us improve marine and land forecasting of weather and forecasting of climates, not to mention forecasting of fish abundance. This research will increase our knowledge of sea ice and icebergs, to ensure safety for offshore operations. The physical and chemical scientists are also our experts in detecting and preventing marine contamination.

As for the hydrographers—the chartmakers—you may have noticed in our overview document a map of the hydrographic boundaries of our region. Our hydrographers must provide the best—the basic—information for all navigators working anywhere from Georges Bank to the Arctic. You can imagine the amount of work involved. The hydrographers and other scientists have made a great many technical innovations—for

[Traduction]

In the case of the inshore fishermen, lobster landings have doubled in our region since 1982, and their value has tripled to the present level of \$143 million.

Les pêcheurs de pétoncle ont également connu une bonne année en 1987. Les débarquements ont augmenté de 33 p. 100 par rapport à 1986 et la valeur a augmenté de 30 p. 100, à environ 87 millions de dollars. L'espèce principale des poissons pélagiques est le hareng. En 1987, les prises ont augmenté de 20 p. 100 et la valeur de 11 p. 100 par rapport à l'année précédente, pour atteindre le chiffre de 22 millions de dollars.

Une gestion sévère de la ressource semble donner de bons résultats encore une fois dans ce domaine. Après avoir limité considérablement les quotas de hareng pendant plusieurs années, les stocks commencent à se reconstituer.

Ces chiffres indiquent bien l'importance de la pêche dans la région de Scotia-Fundy au sein de l'industrie canadienne de la pêche. Elle représente environ un quart de la pêche canadienne selon la valeur et est le secteur le plus important en ce qui concerne les exportations de poisson vers les États-Unis.

Notre Région a également le secteur scientifique le plus important, avec trois centres principaux et six écloséries. La Direction des sciences biologiques est responsable des activités scientifiques liées à la gestion des pêches. Elle nous dit combien de poissons il y a, combien on peut s'attendre à en prendre à l'avenir et ce qui se passera aux différents niveaux de notre effort de pêche. Entre autres, les biologistes font des recherches dans le domaine de l'aquaculture et de l'amélioration des espèces. Comme vous le savez, ces efforts ont donné de bons résultats depuis plusieurs années.

La Direction des sciences physiques et chimiques fait la plupart des recherches en océanographie. On ne voit pas toujours des résultats immédiats dans ce domaine, mais ces recherches nous apprennent beaucoup au sujet de l'avenir de notre monde. Elles examinent, par exemple, l'effet de serre et notre climat futur. Ces recherches vont nous permettre d'améliorer les prévisions météorologiques marines et terrestres, les prévisions des climats, sans parler de prévisions en ce qui concerne l'abondance des poissons. Ces recherches vont nous permettre d'accroître nos connaissances dans le domaine des glaces et des icebergs, pour assurer la sécurité des activités hauturières. Ceux qui travaillent dans le domaine des sciences physiques et chimiques sont également nos experts pour la détection et la prévention de la contamination de la vie marine.

Vous avez peut-être remarqué dans notre document une carte des limites de la gestion hydrographique de notre région. Nos hydrographes—nos cartographes—doivent donner les meilleurs renseignements de base à tous les navigateurs qui travaillent entre le banc Georges et l'Arctique. Vous pouvez vous imaginer la quantité de travail que cela suppose. Les hydrographes et les autres scientifiques ont fait beaucoup d'innovations techniques—

[Text]

example, the Dolphin submersible, which is a kind of remote-controlled scientific submarine—and they have transferred many developments to the private sector. This DFO work has fostered the vigorous ocean technology industry in our region. This kind of development would increase under the strategy the Minister announced in Halifax last fall.

• 0925

Overall, Mr. Chairman, I think the picture in science is positive and the same goes for the fishermen. From the fisherman's point of view, compared with 10 or 15 years ago, he generally has more fish, more money and more power through the consultative system.

The government industry advisory committees have done a lot of work to improve communications, but we need more and we are doing more. Among other things, we are beginning immediately to mail information kits to fishermen to update them on the latest science and fisheries management developments in their particular fishery.

We hope to hold more advisory committee meetings in local centres and to couple these meetings with open public events where anyone can come and question our officials. More specifically we are trying to encourage more communication between scientists and fishermen.

En résumé, même si nous faisons face à un grand nombre de défis, nous pensons que dans la gestion des pêches et dans le domaine des sciences, les progrès accomplis au cours des dernières années nous guident dans la bonne direction. Cependant, nous sommes conscients du fait qu'il reste beaucoup à faire et nous avons certainement l'intention de continuer dans cette voie. Comme je l'ai dit au début, il nous fait plaisir d'être ici pour profiter de vos commentaires. Nous sommes prêts à répondre à vos questions.

Le vice-président: Merci, monsieur Haché.

Mr. Comeau: I would like talk about groundfish. Because of the declining stocks on the Atlantic coast, over the last number of years we have had to enforce very stringent measures to control the amount of the catch. I get constant criticisms about the current limit system we have. We have to catch, for example, 10,000 pounds of pollack, 10,000 pounds of haddock and 10,000 of cod.

People are asking me how a fisherman can go out there and catch just 10 of cod, 10 of pollack and 10 of haddock. If he goes over any one of the three, he has to dump them into the sea. Coming in with roughly 30,000 pounds, he turns around, heads back out and tries to catch another 30,000 pounds. We have been seeing the phenomenon of dumping fish at sea. It encourages misreporting.

[Translation]

par exemple le submersible *The Dolphin*, qui est un sous-marin scientifique téléguidé. Ils ont transféré beaucoup de ces innovations au secteur privé. Le travail du ministère a encouragé la mise en place d'une industrie dynamique de la technologie océanographique dans notre région. Ce genre d'expansion devrait se poursuivre compte tenu de la stratégie annoncée par le ministre l'automne dernier à Halifax.

Dans l'ensemble, monsieur le président, les perspectives sont positives sur le plan scientifique et il en va de même pour les pêcheurs. Avant à ces derniers, ils pêchent en général plus de poisson, sont mieux payés et ont plus de pouvoirs grâce au système de consultation que ce n'était le cas il y a dix ou quinze ans.

Les comités consultatifs regroupant l'industrie et le gouvernement ont beaucoup fait pour améliorer les communications, mais nous devons faire davantage et nous le faisons. Nous commençons dès maintenant, entre autres, à envoyer par le courrier des pochettes d'information aux pêcheurs pour une mise à jour sur les derniers développements en matière de sciences et de gestion des pêches dans leur domaine de pêche particulier.

Nous espérons tenir dans les centres locaux davantage de réunions de comités consultatifs et prévoir en même temps des séances publiques ouvertes auxquelles les gens peuvent assister pour interroger les responsables. De façon plus précise, nous voulons encourager une meilleure communication entre les chercheurs et les pêcheurs.

To summarize, we are facing a great number of challenges, but we believe that in the science and fish management, we have made some progress during the last few years and that we are going in the right direction. However, we are aware that there is still a lot to do and surely we intend to carry on. I have said it earlier, we are pleased to be here to benefit from your remarks. We are ready to answer your questions.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Haché.

M. Comeau: J'aimerais vous parler du poisson de fond. Étant donné que les stocks diminuent sur la côte de l'Atlantique, nous avons dû prendre des mesures très strictes depuis quelques années pour contrôler le nombre de prises. J'entends sans arrêt les gens critiquer notre présent système de quotas. Nous devons pêcher par exemple 10,000 livres de goberge, 10,000 livres d'aiglefin et 10,000 livres de morue.

Les gens me demandent comment un pêcheur peut y arriver. S'il dépasse cette limite pour les trois espèces, il doit les rejeter à la mer. Lorsqu'il revient de sa pêche avec quelque 30,000 livres de poisson, il fait demi-tour pour retourner pêcher 30,000 autres livres. Nous savons que ce phénomène du rejet du poisson à la mer existe. Il encourage les faux rapports de pêche.

[Texte]

A lot of fishermen are telling me that one of the best ways of solving this problem is by initiating what we might call weekly limits. It is reasonable that a fisherman can go out, catch a reasonable weekly limit and, once he has caught his limit, stay home for the rest of the week. At least the individuals would make enough to get by until our stocks start increasing again and we can get into more traditional catches.

From the department I seem to get resistance to this concept of a weekly limit. They are saying saying that it cannot be enforced or would cause problems. I am suggesting that the problems caused now are worse than those of the new system would be. It encourages people to go out there, catch fish and hope they will not get caught. Fish are getting caught. Under the system of weekly limits, it might encourage people simply to stay within those limits. A lot of people are suggesting to me we would probably catch less fish, and we would do just as well.

• 0930

Mr. Haché: Mr. Chairman, I will make some comments on Mr. Comeau's point, and I will ask Neil Bellefontaine, the Regional Director of Fisheries and Habitat Management to add some comments too.

The trip-limit system, put in place some years ago, was implemented precisely because we were running into some serious overcapacity problems, where the fleet had become so efficient it could harvest the quotas available in a very short period of time. As a result, it would remain tied up to the wharf for long periods of time, because the quotas were caught.

In various advisory committee meetings, in consultation with the industry, the system was devised whereby, based on the scientific advice, the quotas available would be stretched as long as possible over the year. Generally speaking, the quota is subdivided into three or four quarters for the year. The first segment is then opened, say, on January 1, and will go until, say, the end of April.

By early March you notice of course you have already caught almost three-quarters of the quota; hence the trip limits to stretch the quota for as long as possible. You have the implications there of local employment in plants and so forth. At the request of the industry generally, those trip limits have been implemented over the years.

As Mr. Comeau points out, the system is not perfect. It is put in place to try to keep under control a fleet that is

[Traduction]

Beaucoup de pêcheurs me disent qu'une des meilleures façons de résoudre le problème serait de prévoir des limites hebdomadaires. C'est raisonnable qu'un pêcheur sorte pêcher une limite hebdomadaire raisonnable de poisson et, une fois que cette limite est atteinte, qu'il demeure chez lui pour le restant de la semaine. Les pêcheurs auraient de cette façon un revenu suffisant jusqu'à ce que nos stocks augmentent de nouveau et que nous puissions recommencer les pêches plus traditionnelles.

J'ai l'impression que le ministère est un peu réticent vis-à-vis de cette notion d'une limite hebdomadaire. On prétend qu'on ne peut pas l'appliquer et qu'elle causera des problèmes. Je prétends que les problèmes que nous avons actuellement sont pires que ceux que causerait le nouveau système. Le système actuel encourage les gens à aller pêcher et à prendre du poisson en espérant ne pas se faire prendre. Les poissons sont pris. Le système des limites hebdomadaires encouragerait les gens à respecter ces limites. Beaucoup de gens me signalent qu'on pêcherait probablement moins de poisson, et que ce serait aussi bien.

M. Haché: Monsieur le président, permettez-moi de faire certaines remarques suite à la question que soulève M. Comeau, et je vais ensuite demander à Neil Bellefontaine, directeur régional de la Gestion des pêches et de l'habitat d'ajouter quelques mots.

Le système de limite des sorties de pêches, qui a été adopté il y a quelques années, a été mis en vigueur parce que justement nous faisons face à ces problèmes sérieux de surpêche. La flotte de pêche était devenue si efficace qu'ils pouvaient pêcher les quotas disponibles en très peu de temps. Par conséquent, les bateaux restaient au quai pendant de longues périodes, puisque les quotas avaient été pêchés.

Au cours de diverses réunions du comité consultatif, avec la participation de l'industrie, le système a été établi en se fondant sur des conseils scientifiques, pour que les quotas soient étirés le plus possible tout le long de l'année. De façon générale, le quota est subdivisé en trois ou quatre trimestres pour l'année. Le premier va du 1^{er} janvier jusqu'à la fin d'avril disons.

Au début du mois de mars, on peut naturellement se rendre compte qu'on a déjà pris près des trois quarts du quota; c'est pour ça qu'on limite ensuite les sorties de pêche pour étirer les quotas aussi longtemps que possible. Il y a aussi les répercussions que cela peut avoir sur l'emploi des travailleurs locaux, dans les usines par exemple. A la demande générale de l'industrie, ces limites de sorties de pêche ont été mises en vigueur au cours des ans.

Comme l'a dit M. Comeau, le système n'est pas parfait. Il a été adopté pour tenter de contrôler une flotte de

[Text]

extremely efficient and obviously has the capacity to catch a lot more fish.

Mr. Comeau: For example, just on the double-crewing itself, on the trip limits, for example, what happens is that they go out, get a fresh crew on board and just head right back out again. They can do this maybe two or three times a week.

A weekly limit would at least put the brakes on just a few. It is actually just a few individuals that do this. The major proportion of the fleet does not do this. The capacity has actually increased by the method we are trying to enforce.

Mr. Haché: This is one problem we are acutely aware of. As Mr. Comeau mentioned, the concept of the weekly limit has been discussed on a number of occasions in our advisory committees.

There are some serious problems we see from an enforcement point of view, because it does make it much more difficult to actually control the comings and goings in terms of the quantities of fish being landed and where it would be landed, because it is obviously not always the same place.

Mr. Comeau: I have heard certain individuals say they would be prepared to initiate what they call a hailing system. They would hail in before coming in.

Mr. Haché: The hailing system has been put in place this year for a new segment of the fleet, and that is being implemented. This will hopefully give some results that can perhaps lead us into the kind of management plan you refer to as a weekly limit.

It has been discussed. Neil is the chairman of the Scotia-Fundy Groundfish Advisory Committee. It has been discussed at those committees. Neil can perhaps give some more information on that proposal.

• 0935

Mr. Neil Bellefontaine (Director, Fisheries and Habitat Management, Scotia-Fundy Region, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, one point to address is that the weekly limits that have been discussed at the advisory committee level over the last year were rejected because they cannot be implemented under the existing Atlantic fishery regulations and the Fisheries Act. They have been a topic of study of the industry inshore capacity committee, which was formed last spring and which is a totally industry body for which the Department of Fisheries and Oceans provides advice. It looked at alternative strategies to improve the situation of the resource, particularly in South West Nova, and also for the whole region and also to find ways to deal with the overcapacity issue.

[Translation]

pêche qui est extrêmement efficace et qui, bien sûr, peut pêcher beaucoup plus de poisson.

M. Comeau: Je pense par exemple au double équipage, au sujet des limites de sorties de pêche par exemple, il se trouve que les bateaux reviennent prendre un nouvel équipage et retournent de nouveau pêcher. Ils peuvent le faire deux ou trois fois la semaine.

Une limite hebdomadaire pourra en freiner au moins quelques-uns seulement. En réalité, quelques individus seulement agissent de la sorte. Dans la majorité des cas, la flotte ne se comporte pas de cette façon. La capacité est déjà augmentée à cause de la méthode que nous essayons de faire observer.

M. Haché: Il s'agit là d'un problème dont nous sommes bien conscients. M. Comeau l'a signalé, cette notion d'une limite hebdomadaire a fait l'objet de discussions à plusieurs reprises à nos comités consultatifs.

Du point de vue application, nous décelons des problèmes très sérieux, car il est beaucoup plus difficile de contrôler les allées et venues et de savoir quelles quantités de poisson ont été débarquées, où elles l'ont été, car bien sûr ce n'est pas toujours à la même place.

M. Comeau: J'ai entendu dire par certaines personnes qu'elles étaient prêtes à mettre sur pied un système d'avertissement à distance les informant par téléphone que le débarquement se ferait avant même l'arrivée du bateau.

M. Haché: Ce système d'avertissement a été adopté cette année pour une partie de la flotte, et la mise en vigueur se fait actuellement. Nous espérons obtenir de bons résultats qui nous permettront de mieux gérer ce qu'on appelle la limite hebdomadaire.

On en a discuté et Neil est le président du Comité consultatif sur le poisson de fond de la région Scotia-Fundy. Par conséquent la question est discutée à ces comités. Neil pourrait peut-être vous donner plus de renseignements au sujet de cette proposition.

M. Neil Bellefontaine (directeur, gestion des pêches et de l'habitat, Région de Scotia-Fundy, ministère des Pêches et des Océans): Monsieur le président, il faut dire que les limites hebdomadaires dont il a été question au comité consultatif l'an passé ont été rejetées parce qu'elles ne peuvent pas être appliquées dans le cadre des règlements actuels sur les pêches de l'Atlantique et de la Loi sur les pêcheries. Ces limites ont fait l'objet d'une étude du comité de l'industrie sur la capacité de pêche côtière, qui a été créée le printemps dernier. Il s'agit d'un comité formé des gens de l'industrie seulement que conseille le ministère des Pêches et des Océans. Ce comité a donc cherché à trouver des stratégies de rechange pour améliorer les ressources, surtout dans le secteur South West Nova, pour toute la région également et aussi pour trouver des moyens de régler cette question de surcapacité.

[Texte]

The weekly limit approach, even it were put in law, would require a very expansive regulatory basis to implement. For example, for continuity, for every vessel, you would have to keep a running total and monitor every landing for every vessel in a particular fleet. That is a pretty onerous job on enforcement officers.

A trip limit approach per fishing trip allows us to spread enforcement effort across the fleet on a random basis and to check individual vessels. If they stay within the limits, they can go back out fishing.

Unfortunately, the problem in South West Nova is that there is a very large number of very efficient boats—well in excess of 300 draggers. Overall they can land at any given point. Therefore a hail system would only be effective under law if the port of landing was known to the fishery officer in the department.

There has been a lot of debate on that approach. As yet, there has not even been consensus by industry that it is an approach that we should be implementing, but it is being studied by this industry capacity committee.

Mr. Comeau: Obviously, the system in place now is not working; you are saying that it is not working as it should be. We do have some problems coming up, as you know, and that is one of the possible ways it can be solved.

On another point, transfer from the offshore to the inshore, you all recall the 1983 enterprise allocation scheme that was brought into place and the outcry that came around that time saying that the offshore had been favoured, not only with hundreds of millions of dollars worth of assistance for the bail-out, but also with very, very generous allocations of fish.

We are now into the review of the 1986 plan. We have seen over the past five years that the offshore has not needed the percentage that has been allocated to it. The inshore is now saying it time to right a historical wrong. Contrary to popular opinion, Gordon Cummings did not invent marketing. He is not completely the guy who saved the offshore companies. There was a lot of government dollars and a lot of government generosity in making his company successful.

I hope in the coming weeks you will be taking this into consideration when the inshore fishery in southwestern Nova Scotia sits down and says to us to right this historical wrong. I hope to be in on the second round.

Mr. Haché: Mr. Chairman, if I may just make a quick comment on Mr. Comeau's last point, as we speak, there

[Traduction]

Ce projet de limite hebdomadaire, même s'il faisait l'objet d'une loi, nécessiterait une réglementation très exhaustive pour sa mise en place. Afin qu'il y ait continuité, et pour chaque bateau, il faudrait tenir compte constamment du total des pêches et contrôler chaque département pour chaque bateau d'une flotte donnée. Ce serait donc pour les agents d'exécution un énorme travail.

Cette méthode de limite hebdomadaire par sortie de pêche nous permet de répartir notre travail d'exécution à l'échelle de toute la flotte, de façon alléatoire, et de vérifier certains bateaux. S'ils respectent les limites, ils peuvent retourner pêcher.

Malheureusement, dans South West Nova le problème c'est qu'il y a un très grand nombre de bateaux très efficaces—plus de 300 chalutiers. De façon générale, ils peuvent débarquer le poisson à n'importe quel point de débarquement. Par conséquent, un système d'avertissement à distance ne serait efficace dans le cadre de la loi que si le port de débarquement était connu de l'agent de pêche du ministère.

On a beaucoup discuté de cette méthode. Jusqu'à maintenant, il n'y a pas consensus, au sein de l'industrie, pour adopter cette méthode, mais elle fait l'objet d'une étude au sein du comité de l'industrie sur la capacité de pêche.

M. Comeau: Le système en place actuellement ne fonctionne pas, bien sûr, vous dites vous-mêmes qu'il ne fonctionne pas comme il le devrait. Des problèmes vont surgir, vous le savez, et c'est une des façons peut-être de résoudre cette difficulté.

Une autre question, celle des transferts de la pêche hauturière à la pêche côtière; vous vous souvenez de l'adoption de régimes d'allocation de 1983 pour les entreprises et des réactions qu'elle a soulevées; on a prétendu que la pêche hauturière était favorisée car, non seulement on lui accordait des centaines de millions de dollars d'aide pour la renflouer, mais on lui accordait également des allocations de poisson très très généreuses.

Nous sommes maintenant en train de revoir le plan de 1986. Nous nous rendons compte qu'au cours des cinq dernières années la pêche hauturière n'avait pas besoin du pourcentage qu'on lui avait accordé. La pêche côtière prétend maintenant qu'il est temps de redresser le tort historique qu'on lui a causé. Contrairement à ce que pense le grand public, Gordon Cummings n'a pas inventé la commercialisation. Ce n'est pas tout à fait lui qui a sauvé les sociétés de pêche hauturière. Le gouvernement a consacré beaucoup d'argent et a fait preuve de beaucoup de générosité pour rendre possible le succès de cette société.

J'espère qu'au cours des semaines à venir vous tiendrez compte de cet état de choses lorsque le responsable de la pêche côtière du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse viendra nous dire qu'il faut redresser ce tort historique. J'espère pouvoir prendre la parole au deuxième tour.

M. Haché: Monsieur le président, permettez-moi une courte remarque au sujet de ce que vient de dire M.

[Text]

is a seminar going on in Montreal on that very issue. The seminar started yesterday at noon and continues on until tomorrow. The whole enterprise allocation system, as Mr. Comeau mentioned, is being reviewed at the end of a five-year period. Those concerns and considerations are being addressed by the various representatives of the industry, the fishermen's associations, who are at that meeting in Montreal yesterday, today and tomorrow.

The Vice-Chairman: Does the committee agree that we should include this booklet with today's *Minutes of Proceedings and Evidence*?

Mr. Comeau: Yes, could I make a motion on that?

The Vice-Chairman: Mr. Rodriguez.

Mr. Rodriguez: Thank you very much, Mr. Chairman. I want to welcome the Scotia-Fundy Region of Atlantic Fisheries Department. I am sure you must have received complaints, because we in the NDP received a considerable number of complaints when four lobster licences were issued to the offshore. Did you receive a lot of complaints about that issue?

• 0940

Mr. Haché: We received some.

Mr. Rodriguez: As I understand it, the Minister issued those four licences. Did your region, Mr. Bellefontaine, have any role? Did the Minister seek the advice of his regional officials?

Mr. Bellefontaine: Yes, he did.

Mr. Rodriguez: What did you advise?

Mr. Bellefontaine: In the decision on the licences, we advised how the fishery should be conducted, how the enforcement of the fishery would be conducted, and how the a scientific program would be implemented for the exploratory fishery in 4W.

Mr. Rodriguez: That is not what I asked you. I asked you if you advised that the licences should be granted or not. I do not want to know how, when, or where; just yes or no.

Mr. Haché: The advice to the Minister comes from two different sources. One is from the advisory committees. I say "committees" because there are two committees that were involved. There is the CAFSAC, the Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee, which provides advice to the department and the Minister through documents that are public. Mr. Beckett here can speak to those. The other advice provided to the Minister through the committee is the Regional Lobster Advisory

[Translation]

Comeau. Au moment où nous parlons, il se tient à Montréal un colloque à ce sujet. Ce colloque a commencé hier à midi et se poursuivra jusqu'à demain. L'ensemble du système d'allocation aux entreprises, dont parle M. Comeau, fait l'objet d'une étude pour une période quinquennale. Les divers représentants de l'industrie, les associations de pêcheurs qui assistaient à la réunion à Montréal hier, et aussi aujourd'hui et demain, examineront ces préoccupations.

Le vice-président: Est-ce que les membres du Comité sont d'accord pour que nous annexions cette brochure au compte rendu des témoignages du jour?

M. Comeau: Oui, puis-je présenter une motion à cet effet?

Le vice-président: Monsieur Rodriguez.

M. Rodriguez: Merci beaucoup monsieur le président. Permettez-moi de souhaiter la bienvenue aux hauts fonctionnaires responsables de la région Scotia-Fundy des pêches de l'Atlantique au sein du ministère. Vous avez sûrement déjà reçu des plaintes, car nous en avons reçu beaucoup au NPD lorsque quatre permis de pêche au homard ont été octroyés pour la pêche hauturière. Avez-vous reçu des plaintes à ce sujet?

M. Haché: Nous en avons reçu quelques-unes.

M. Rodriguez: Si j'ai bien compris, c'est le ministre qui a délivré ces quatre permis. Est-ce que votre secteur a joué un rôle à ce sujet, monsieur Bellefontaine? Le ministre a-t-il demandé l'avis des directeurs régionaux?

M. Bellefontaine: Oui, il l'a fait.

M. Rodriguez: Que lui avez-vous conseillé?

M. Bellefontaine: Pour guider le ministre dans sa décision concernant les permis, nous l'avons conseillé sur la façon d'organiser cette pêche et de mettre en application les règlements la concernant, et lui avons décrit la façon dont le programme scientifique devait être mis en vigueur aux fins de la pêche exploratoire de la zone 4W.

M. Rodriguez: Ce n'est pas ce que je vous ai demandé. Je vous ai demandé si vous aviez conseillé ou déconseillé au ministre l'octroi de ces permis. Je ne veux pas savoir comment, quand ou à quel endroit, je veux savoir si oui ou non vous l'avez fait.

M. Haché: Les conseils que reçoit le ministre viennent de diverses sources. Les comités consultatifs, car il y en a deux, lui en fournissent. Il y a d'abord le CSCPCA, le Comité scientifique consultatif des pêches canadiennes dans l'Atlantique, qui conseille le ministère et le ministre par le biais de documents publics. M. Beckett, ici présent, peut vous en parler. Le ministre reçoit également les conseils du Comité consultatif régional sur la pêche au homard, comité présidé par un haut fonctionnaire et

[Texte]

Committee, which is chaired by one of our officials and is made up of representatives of the industry. That advice, obviously, is passed on to the Minister.

The officials, as Mr. Rodriguez mentions, also provide advice to the Minister; but we are not in a position, as officials, to discuss the advice we give to the Minister, as I am sure members realize. That advice is given by the deputy minister to the Minister and we are not in a position to divulge it.

Mr. Rodriguez: I will not argue. Obviously you are claiming "the fifth" on that one. As the officials who have responsibility for supervising that particular fishery, what is your opinion with respect to issuing those four additional licences?

Mr. Haché: On that point, the opinion we have received is based on scientific advice. The documents show clearly that in the area east of Halifax, what we call 4W, there is a recommendation for exploratory permits, temporary permits, to be issued. That is the scientific advice that was provided to the department and the Minister.

Mr. Rodriguez: Were the four licences that were issued along those lines? Are they of an experimental nature? Are they temporary?

Mr. Haché: The answer to both questions now is yes.

Mr. Rodriguez: These four licences are for a short period of time only. How long?

Mr. Haché: Yes. The Minister has met with the advisory committee himself. He proposed to the committee. . .

Mr. Rodriguez: Which advisory committee? He does not have one now.

Mr. Haché: The Regional Lobster Advisory Committee. At that committee the Minister made it very clear that the proposal he was presenting had the following characteristics. One, there would be in the new area east of Halifax a buffer zone of 25 miles. Two, there would be observers on board not only the new vessels, but also on all offshore vessels involved in the lobster fishery on all 12 of them.

Three, there would be a very detailed scientific program of tagging and of larval study to again get a much clearer and better understanding of the lobster fishery. Four, those permits were of a temporary nature for a period of three years, and they would be cancelled at any time if there was any indication that there was some kind of negative influence on the inshore lobster fishery.

[Traduction]

composé de représentants de l'industrie. Ces conseils sont bien sûr transmis au ministre.

Vous l'avez déjà dit, monsieur Rodriguez, les hauts fonctionnaires conseillent également le ministre, mais nous ne sommes pas en mesure, en tant que hauts fonctionnaires, de discuter ici des conseils que nous donnons au ministre, je suis certain que vous le comprendrez. Les conseils sont transmis au ministre par le sous-ministre mais nous ne sommes pas en mesure de les divulguer.

M. Rodriguez: Je ne vous pousserai pas dans vos retranchements, puisque vous invoquez «le cinquième amendement». En tant que haut fonctionnaire responsable de surveiller cette pêche en particulier, quel est votre avis concernant l'octroi des quatre permis additionnels?

M. Haché: Les opinions que nous avons à ce sujet sont fondées sur des conseils scientifiques. Les documents établissent clairement que dans la zone à l'est de Halifax, que nous appelons la zone de pêche 4W, on a recommandé l'octroi de permis exploratoires, de permis temporaires. Ainsi le voulaient les conseils scientifiques qu'ont reçu le ministère et le ministre.

M. Rodriguez: Est-ce que les quatre permis ont été délivrés à cette fin? S'agit-il de permis expérimentaux, de permis temporaires?

M. Haché: Je peux répondre oui à vos deux questions.

M. Rodriguez: Ces quatre permis sont donc délivrés pour une très courte période. Pour combien de temps?

M. Haché: Oui. Le ministre a rencontré les membres du Comité consultatif. Il a proposé au Comité. . .

M. Rodriguez: De quel comité consultatif s'agit-il? Il n'y en a pas actuellement.

M. Haché: Du Comité consultatif régional sur la pêche au homard, auquel le ministre a fait très clairement comprendre que sa proposition contenait les caractéristiques suivantes. Premièrement, il devait y avoir dans le nouveau secteur à l'est de Halifax une zone tampon de 25 milles. Deuxièmement, il doit y avoir des observateurs à bord non seulement des nouveaux bateaux, mais à bord également des bateaux hauturiers qui participent à la pêche au homard et il y en a 12 au total.

Troisièmement, il doit y avoir un programme scientifique très détaillé sur l'étiquetage et sur une étude des larves afin que les choses soient beaucoup plus claires et que l'on comprenne mieux la pêche aux homards. Quatrièmement, ces permis doivent être temporaires, d'une durée de trois ans, et ils peuvent être annulés à n'importe quel moment si l'on se rend compte qu'ils ont un effet négatif sur la pêche au homard le long des côtes.

[Text]

[Translation]

• 0945

Mr. Rodriguez: Well, then, how does one explain that the lobster advisory committee resigned *en masse*? If it is all so very cut and dried and all so nice and temporary, why would the lobster advisory committee resign *en masse*? Why would the Nova Scotia government be upset about the issuance of these four licences, and why would the inshore lobster fishermen be upset by it?

Mr. Haché: Mr. Chairman, in answer to Mr. Rodriguez's question and on the first point, the members of the committee who did resign, with one exception, were members of yet another lobster advisory committee.

The whole shelf, which is actually the whole Atlantic coast, is subdivided for inshore fishery purposes. The inshore lobster fishery is subdivided into a number of lobster districts for the inshore fishery, and the members of the committee who resigned were the members of the committee for lobster district 34. That is the district of southwestern Nova Scotia generally, which includes the general area around Yarmouth and the south coast of Nova Scotia.

It was the Inshore Lobster Advisory Committee for that district, as opposed to the regional lobster advisory committee, which includes all of the region and which includes both the offshore and the—

Mr. Rodriguez: I do not see why the offshore would resign. They would be just as happy. How about the Nova Scotia government? Did your officials consult with provincial fishery officials?

Mr. Haché: Mr. Chairman, the Province of Nova Scotia is represented on the regional lobster advisory committee—

Mr. Rodriguez: I did not ask that.

Mr. Haché: Of course, they have made their views known and we do have consultations with them.

Mr. Rodriguez: So you consulted with provincial fishery officials?

Mr. Haché: Yes, Mr. Chairman.

Mr. Rodriguez: How did the provincial fishery officials feel about any experimental licences for offshore lobster fishing—temporary and experimental—or any licences to be issued in the offshore?

Mr. Haché: The regional officials made their views known at the lobster advisory committee meeting.

Mr. Rodriguez: What were those views?

M. Rodriguez: Alors comment peut-on expliquer que le comité consultatif sur la pêche au homard a donné sa démission en masse? Si tout est si bien organisé, si tout a été bien fait et si c'est temporaire, pourquoi tous les membres du comité ont-ils remis leur démission? Pourquoi le gouvernement de la Nouvelle-Écosse est-il bouleversé par cet octroi de quatre permis, pourquoi les pêcheurs de homards le long des côtes sont-ils vexés également?

M. Haché: Monsieur le président, pour répondre à cette question de M. Rodriguez je vous dirai que les membres du comité qui ont remis leur démission, à l'exception d'un, étaient membres d'un autre comité consultatif sur la pêche au homard.

Tout le plateau, que représente de fait toute la côte Atlantique, est subdivisé aux fins de la pêche côtière. La pêche au homard le long des côtes est subdivisée en un certain nombre de districts pour la pêche au homard le long des côtes et les membres du comité qui ont remis leur démission faisaient partie du comité du district numéro 34 pour la pêche au homard. Ce district se trouve au sud-ouest de la Nouvelle-Écosse surtout; il comprend tout le secteur autour de Yarmouth et la côte sud de la Nouvelle-Écosse.

Il s'agissait donc du comité consultatif pour la pêche côtière au homard pour ce district, par opposition au comité consultatif régional pour la pêche au homard qui comprend toute la région, et à la fois la pêche hauturière et...

M. Rodriguez: Je ne vois pas pourquoi les représentants de la pêche hauturière auraient remis leur démission. Ils devraient être aussi heureux de la chose. Qu'en est-il du gouvernement de la Nouvelle-Écosse? Est-ce que vos hauts fonctionnaires ont consulté les représentants provinciaux de la pêche?

M. Haché: Monsieur le président, la province de la Nouvelle-Écosse est représentée au comité consultatif de la pêche au homard...

M. Rodriguez: Ce n'est pas ce que je vous ai demandé.

M. Haché: Ils ont bien sûr fait connaître leurs vues et nous les avons consultés.

M. Rodriguez: Vous avez donc consulté les hauts fonctionnaires provinciaux de la pêche?

M. Haché: Oui, monsieur le président.

M. Rodriguez: Que pensaient les hauts fonctionnaires provinciaux de la pêche des permis expérimentaux pour la pêche côtière au homard—des permis temporaires expérimentaux—ou des permis octroyés en général pour la pêche hauturière?

M. Haché: Les fonctionnaires régionaux ont fait connaître leurs opinions lors d'une réunion du comité consultatif sur la pêche au homard.

M. Rodriguez: Quelles étaient ces opinions?

[Texte]

Mr. Haché: Unfortunately, I do not have the minutes of the meeting, but I think they did express some reservations about the issuance of those licences; more specifically, perhaps, because of the uncertainty in certain areas or some questions they were raising with regard to the scientific advice or some disagreement they might have had.

I certainly would not wish, Mr. Chairman, to paraphrase the comments or the advice that our provincial colleagues would have made to the committee. However, I think it is fair to say that they did express publicly at that meeting some reservations.

Mr. Rodriguez: Some reservations. Now, let us look at the reservations that CAFSAC had. I see Mr. Beckett is here, and I am looking at this CAFSAC advisory document 87/14, page 12. In the second paragraph it says:

• 0950

Given the uncertainties about the history of total catches offshore and the relationship between the inshore and offshore populations, CAFSAC advises that the offshore catch not be increased at this time, at least until the impact can be evaluated at the—

Mr. Haché: Mr. Chairman, Mr. Beckett can expand on that, but to clarify the point Mr. Rodriguez raises, the reference in this instance is to the traditional area called 4X. That is the traditional fishery where a quota of 720 tonnes has been established for the last number of years. The advice here—as Mr. Rodriguez quite rightly points out—is that the quota not be increased, and indeed, it has not been.

Mr. Rodriguez: Are you talking about this 4X and 4W?

Mr. Haché: The advice is for 4W. It indicates that in 4W there is room for an experimental fishery, with the conditions I mentioned earlier for a limited number of permits for a limited period of time. This would be done under very strictly controlled conditions, both from a scientific and from an enforcement monitoring point of view. Those are the permits we are talking about.

Mr. Johnson: I am sure all committee members are interested to hear from the witnesses, but since Mr. Comeau is from the particular region represented here today, I want to devote most of my time to him. I do have a couple of short questions.

Some of the statements made by Mr. Comeau—and the answers given them—regarding catch trip limits prompt me to say that it was my understanding that, for individually owned vessels of less than 65 feet, the holder of the licence is required to sail on the vessel. At least, that is my understanding of what is supposed to happen in Newfoundland. I am just wondering how double-crewing could take place. Would it include the holder of the licence or the vessel owners that are supposed to sail on that vessel?

[Traduction]

M. Haché: Malheureusement, je n'ai pas de compte rendu de cette réunion, mais je crois qu'ils ont exprimé certaines réserves au sujet de l'octroi de ces permis; plus précisément peut-être à cause de l'incertitude qui règne dans certains secteurs ou sur certaines questions qui sont soulevées concernant les conseils scientifiques donnés ou des désaccords qui pourraient exister.

Je ne voudrais certainement pas, monsieur le président, paraphraser les commentaires ou les conseils faits par nos collègues provinciaux au comité. Je crois cependant pouvoir dire qu'ils ont exprimé publiquement certaines réserves lors de cette réunion.

M. Rodriguez: Certaines réserves. Voyons les réserves qu'avaient par exemple le Comité scientifique consultatif des pêches canadiennes dans l'Atlantique (CSCPCA). Je vois que M. Beckett est ici et je crois qu'il a consulté le document consultatif du CSCPCA 87/14, à la page 12. Voici ce que dit le deuxième paragraphe:

Étant donné l'imprécision des informations sur l'historique des prises hauturières totales et les rapports entre les populations côtières et hauturières, le CSCPCA recommande que les prises hauturières ne soient pas accrues pour l'instant, du moins tant qu'on n'aura pas évalué les répercussions. . .

M. Haché: Monsieur le président, M. Beckett pourrait développer ce point, mais je précise pour répondre à M. Rodriguez qu'il s'agit ici de la zone traditionnelle appelée 4X. Il s'agit d'une zone de pêche traditionnelle où les prises sont contingentées à 720 tonnes depuis plusieurs années. Ce que l'on recommande ici, comme le dit justement M. Rodriguez, c'est que ces quotas ne soient pas augmentés, et ils ne l'ont d'ailleurs pas été.

M. Rodriguez: Vous parlez de 4X et de 4W?

M. Haché: Il s'agit ici de 4W. On dit qu'on peut faire une tentative de pêche expérimentale dans 4W à condition, comme je le disais tout à l'heure, de limiter le nombre de permis et la durée de l'expérience. Elle s'effectuerait dans des conditions étroitement contrôlées tant du point de vue scientifique que du point de vue des autorités. C'est de ces permis que nous parlons.

M. Johnson: Je suis sûr que tous les députés souhaitent entendre les divers témoins, mais puisque M. Comeau vient de la région dont il est question aujourd'hui, je vais lui consacrer l'essentiel de mon temps. J'ai quelques brèves questions à poser.

Certaines des remarques de M. Comeau et des réponses qu'on lui a données à propos des limites des sorties de pêche m'incitent à dire que je croyais que pour les navires de moins de 65 pieds appartenant à des particuliers, on exigeait que le titulaire du permis soit présent à bord. Du moins, je croyais que c'était ce qu'on était censé faire à Terre-Neuve. Je me demande comment on peut dédoubler l'équipage dans ce cas. Est-ce que cela inclut le titulaire du permis ou les propriétaires du navire qui sont censés être présents à bord?

[Text]

Mr. Haché: The point raised by Captain Johnson does not apply to groundfish vessels, only to lobster vessels.

Mr. Johnson: I must say I am grateful for that answer. You say you want more client input—particularly from fishermen—into the stock assessment process and your scientific activities. Does that refer to all species of fish, or are you talking more specifically about aquaculture and so on? Or would it be for all groundfish?

Mr. Steve MacPhee (Director, Science, Scotia-Fundy Region, Department of Fisheries and Oceans): We want more consultation with fishermen in all the areas of science, and this will involve inviting them on the research vessels when we are doing research surveys. They could then see how a research survey is done and how we thereby develop a certain biomass for a species of fish or determine the quantity of fish that are available at a particular time. In addition, we will have more and more open sessions with the fishermen to discuss our research program and to explain how the process works and how scientists arrive at recommendations on the total allowable catches for the different species of fish.

• 0955

Mr. Johnson: Inasmuch as Mr. Godin is here, Mr. Chairman, could I just ask him a question that is not related to Scotia-Fundy? There have been severe storms on the northeast coast of Newfoundland over the past week and there is a lot of ice in the harbours. I am getting reports of a lot of damage to wharf facilities. Have you been getting any reports from Newfoundland with regard to damage to wharfs and breakwaters because of ice damage or sea damage?

Mr. Mike Godin (Acting Director, Small Craft Harbours Branch, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, we have been advised that the storms were going on, but we have not yet been out to evaluate the extent of the damage. We will be out there within a week or so and will have to take some corrective action when our assessments are completed.

Mr. Johnson: Mr. Chairman, if I could, I would like to give Mr. Comeau my remaining time.

Mr. Rodriguez: Second round, I presume.

The Vice-Chairman: Mr. Gass, do you want to ask any questions?

Mr. Gass: Not at this moment. I think there are other members here who have questions they would like to ask and I would like to allow that to happen.

Mr. Comeau: Getting back to the overcapacity problem you mentioned, last year a surprise moratorium was

[Translation]

M. Haché: La remarque du capitaine Johnson ne concerne pas les navires de pêche de poisson de fond, mais seulement ceux qui font la pêche au homard.

M. Johnson: Je vous suis reconnaissant de cette réponse. Vous dites que vous souhaitez une plus grande participation de vos clients, en particulier des pêcheurs, à vos travaux d'évaluation des stocks et à vos activités scientifiques. Pensez-vous à toutes les espèces de poisson, ou plus précisément à l'aquiculture et à ce genre de chose? Est-ce que cela concernerait tout le poisson de fond?

M. Steve MacPhee (directeur des sciences, région de Scotia-Fundy, ministère des Pêches et des Océans): Nous souhaitons approfondir les consultations avec les pêcheurs dans tous les domaines scientifiques, et nous allons notamment les inviter à bord des navires de recherche lorsque nous ferons des enquêtes. Ils verront alors comment nous procédons et comment nous déterminons la biomasse d'une espèce donnée de poisson ou la quantité de poisson disponible à un moment donné. Nous allons aussi avoir de plus en plus de séances de discussion ouvertes avec les pêcheurs pour parler avec eux de notre programme de recherche et leur expliquer comment nous fonctionnons et comment les chercheurs élaborent des recommandations de prises totales autorisées pour les diverses espèces de poisson.

M. Johnson: Puisque M. Godin est là, monsieur le président, pourrais-je lui poser une question qui ne porte pas sur la région Scotia-Fundy? De graves tempêtes se sont abattues sur la côte nord-est de Terre-Neuve la semaine dernière, et il y a beaucoup de glace dans les ports. On me signale qu'il y a eu d'importants dégâts sur les quais. Avez-vous été informés de dégâts infligés par la glace ou par la mer aux quais et aux jetées des ports de Terre-Neuve?

M. Mike Godin (directeur intérimaire, Direction des ports pour petits bateaux, ministère des Pêches et des Océans): Monsieur le président, nous avons été informés du passage de cette tempête, mais nous ne sommes pas encore allés évaluer l'étendue des dégâts. Nous allons y aller d'ici une semaine environ et nous prendrons les mesures qui s'imposeront une fois que nous aurons déterminé l'importance des dégâts.

M. Johnson: Monsieur le président, si vous le permettez, j'aimerais laisser le reste de mon temps à M. Comeau.

M. Rodriguez: Au second tour, j'imagine.

Le vice-président: Monsieur Gass, vous avez des questions?

M. Gass: Pas pour l'instant. Je pense qu'il y a d'autres députés qui voudraient en poser, et je souhaite leur en laisser le loisir.

M. Comeau: Pour revenir au problème de surcapacité dont vous avez parlé, on a imposé l'an dernier par

[Texte]

brought in saying something to the effect that if you had not fished for something like five years, you had to go through some kind of a process to get your licence back. It was a moratorium, not a cancellation or anything, but it created a lot of apprehension, fear, and mistrust within the industry towards the department.

It was resolved, but what is happening now is that these people feel they must use these licences in order to justify the fact that they catch fish every year.

In a time of lower quotas what we would want to encourage is not to use those licences. But the moratorium that came into effect last year forces people to use them.

So is there any way we could somehow devise some reassurance to those people that they do not have to worry about using those licences on a yearly basis. This would actually help the quota situation.

Mr. Haché: I think Mr. Comeau raises really the key issue with regards to the overcapacity problem referred to. The approach taken last year, and the year before where it started, was indeed to try to put the lid on the capacity issue. There were some problems with that.

Any time there is any kind of limit imposed on the use of a licence, even though that licence has been inactive for a number of years, it obviously does create problems. That is why the approach now is to try jointly with the industry—and I referred to this working group: the fisheries, the department, and the industry in the province involved—to come up with suggestions as to how we could come to grips with the issue. Generally speaking, I think the industry themselves realize if nothing is done, we could be heading towards a serious problem.

Mr. Comeau: I think this is quite accepted, but it did create uncertainty within the industry. The department and decision makers lost a lot of good will in the process. If they made up again, one of the ways of doing it would be to provide this reassurance to people that nothing will be done in a surprise move. I think they need to be told to allay their fears.

Mr. Haché: The committee, which is presently studying the issue, is looking exactly at that issue. I just want to mention one idea that has been put on the table and discussed in a number of places, perhaps more in the Newfoundland region than anywhere else. It is the concept of one licence, where the fisherman has a licence that would allow him to fish the species depending on the abundance of those species at that time.

• 1000

That gets us perhaps a little bit closer to the American system, where it is much more open. It is sort of a boom-and-bust situation where you go into one fishery as much as you can and when that fishery collapses, you go into another one. It does create some very, very serious problems. The economic impact, of course, could be quite dramatic.

[Traduction]

surprise un moratoire disant en gros que si l'on n'avait pas pêché quelque chose comme cinq ans, il fallait suivre toute une procédure pour récupérer son permis. C'était un moratoire, pas une annulation ou quoi que ce soit, mais cela a cependant créé une certaine appréhension, une peur et une méfiance des pêcheurs vis-à-vis du ministère.

Le problème a été réglé, mais ces gens-là ont maintenant l'impression qu'ils doivent avoir des prises chaque année pour justifier ces permis.

En période d'abaissement des quotas, on souhaiterait les inciter à ne pas se servir de ces permis. Mais ils y sont incités à cause du moratoire de l'an dernier.

Y aurait-il donc un moyen de rassurer ces pêcheurs et de leur faire comprendre qu'ils n'ont rien à craindre s'ils ne se servent pas de ces permis tous les ans. Cela faciliterait les choses.

M. Haché: Je crois que M. Comeau pose vraiment la question clé à propos de cette question de la surcapacité. L'an dernier, et l'année précédente, on a décidé d'imposer une stricte limite. Cette approche pose des problèmes.

À chaque fois qu'on limite de cette façon l'utilisation d'un permis, même s'il n'a pas été utilisé depuis des années, on crée évidemment des problèmes. C'est pourquoi on essaie maintenant de trouver en collaboration avec l'industrie, et je vous ai parlé de ce groupe de travail regroupant les pêches, le ministère et les représentants de l'industrie dans la province concernée, des solutions permettant de régler le problème. En gros, je pense que les pêcheurs eux-mêmes se rendent compte que si l'on ne fait rien, le problème risque de devenir grave.

M. Comeau: Je pense que cela ne fait pas de doute, mais cela inquiète les pêcheurs. Le ministère et les responsables se sont mis à dos beaucoup de gens. S'ils veulent recommencer, il faudrait notamment qu'ils donnent aux pêcheurs l'assurance qu'ils ne feront rien par surprise. Je pense qu'il faut les rassurer.

M. Haché: C'est précisément de cela que se préoccupe le comité qui étudie actuellement la question. J'aimerais vous signaler une idée qui a été avancée et discutée dans de nombreux endroits, et peut-être plus même dans la région de Terre-Neuve que partout ailleurs. C'est l'idée d'un permis unique, qui permet aux pêcheurs de capturer diverses espèces de poisson en fonction de leur abondance un moment donné.

Cela nous rapproche peut-être un peu du système américain qui est beaucoup plus ouvert. C'est une situation avec des hauts et des bas, où l'on pratique au maximum une pêche donnée, et une fois que la ressource s'effondre, on passe à une autre pêche. Cela crée des problèmes très, très graves. Les répercussions économiques risquent évidemment d'être tragiques.

[Text]

I have just mentioned this as one idea that has been discussed and is still being discussed. The capacity committee is studying those aspects. Perhaps, Neil, you would want to make some comments on the work of the committee.

Mr. Bellefontaine: I think, Mr. Chairman, that the committee has been given the assurance that their advice would be sought through the advisory committee process by the Minister before any further decision is taken on what happens to the moratorium, which was lifted by the Minister last spring.

I sense that there has been fairly good co-operation between the inshore and the offshore over the last two years in terms of transfers from the offshore and to support inshore fishing activities, particularly for the major species on the Scotian Shelf, which are in a state of decline. We hope that good will would continue.

We expect the Inshore Capacity Committee to provide their advice to the department and the Minister by late fall. It would be incorporated into the longer-term management of groundfish stocks for 1989 and beyond.

They are very concerned about the point you raise, Mr. Comeau, about the latent potential of licences that are inactive and have been sought by some fishermen attempting to buy them, to activate them, from fishermen who either cannot fish because they are using smaller boats or have no interest in fishing groundfish at this time. It is a concern they are looking at.

Mr. Comeau: On another point, on the enforcement of regulations, we seem to be seeing a situation by which a very small number of people—it is thought to be very, very widespread, but it is not that widespread—are breaking the rules or regulations as such. They seem to go before the courts and for some reason they seem to be able to get away with it. Nothing enrages fishermen more than seeing others get away with this kind of situation.

Is the problem with the courts, or is it with the types of regulations we have? Is it with the penalties, or just what is the problem? Like everything else, if, for example, you are driving a car and you continually drive 120 miles an hour, and there is a speed limit of 60 miles an hour, obviously if you get away with it, other people will start doing it. Or if you get away with it with a slight slap on the wrist, it encourages others to do it. What is the problem here?

Mr. Bellefontaine: In the inshore groundfish fishery the problem is that there is a small number of repeat offenders, who have been caught in some cases and brought to the courts. The level of fines and the penalties imposed by the courts have not, in the department's view, always been satisfactory to the level of illegal activity these individuals engage in. However, we have seen some improvement in the past year or so, whereby the courts

[Translation]

Je viens de dire que c'est une idée dont il a été question et dont on discute toujours. Le comité responsable de la capacité étudie la question. Neil, vous voudriez peut-être en parler un peu.

M. Bellefontaine: Monsieur le président, je pense que le comité a obtenu l'assurance que le ministre chercherait à obtenir ses conseils par l'intermédiaire du comité consultatif avant de prendre une décision sur le moratoire qui a été levé au printemps dernier par le ministre.

Je crois qu'il y a eu une assez bonne collaboration au niveau des activités de pêche côtière et hauturière depuis deux ans pour ce qui est des transferts d'activités de pêche hauturière et de l'aide aux activités de pêche côtière, en particulier pour les principales espèces du plateau continental de la Nouvelle-Écosse, qui diminuent. Nous espérons que cette bonne volonté va se maintenir.

Nous espérons que le Comité d'étude de la capacité des pêches côtières va donner son avis au ministère et au ministre d'ici la fin de l'automne. Il en serait alors tenu compte pour la gestion à long terme des stocks de poisson de fond en 1989 et après.

Les autorités sont très préoccupées par le problème que vous soulevez, monsieur Comeau, la question du potentiel latent des permis inactifs que certains pêcheurs essaient d'acheter, pour les réactiver, à des pêcheurs qui ne les utilisent pas parce qu'ils ont des petits bateaux ou que cela ne les intéresse pas pour l'instant de pêcher le poisson de fond. C'est un problème qui est actuellement à l'étude.

M. Comeau: Sur un autre sujet, la question de l'application des règlements, il semble qu'un tout petit nombre de personnes, car le phénomène est très restreint bien qu'on ait l'impression qu'il s'agisse d'un grand nombre de personnes, enfreignent le règlement. Apparemment, quand on les traîne devant les tribunaux, ils s'en sortent sans difficulté. Les pêcheurs sont absolument furieux de voir les resquilleurs s'en tirer sans ennui.

Est-ce que c'est la faute des tribunaux ou des règlements que nous avons? C'est une question de sanctions, ou quoi? C'est la même chose que partout ailleurs, par exemple si vous conduisez sans arrêter votre automobile à 120 milles à l'heure, alors qu'il y a une limite de vitesse de 60 milles à l'heure, il est évident que si vous bénéficiez de l'impunité, les autres vont vous imiter. Si l'on ne vous inflige qu'une toute petite sanction, cela incite les autres à vous emboîter le pas. D'où vient le problème ici?

M. Bellefontaine: Pour ce qui est de la pêche côtière de poisson de fond, le problème vient du fait qu'il s'agit d'un petit nombre de récidivistes qu'on a réussi à prendre quelques fois et à traîner devant les tribunaux. Le ministère n'a pas toujours trouvé que les amendes et les sanctions imposées par ces tribunaux étaient vraiment proportionnelles au niveau des activités illégales de ces individus. Toutefois, la situation s'améliore depuis un an

[Texte]

have imposed suspensions on fishing licences for some of these inshore groundfish fishermen, and also very severe fines and forfeiture of some of their catch or, in some cases, all of their catch, including the legal portion as well.

Mr. Comeau: So the judges are finally starting to get the message, are they?

Mr. Bellefontaine: In some areas they are becoming very aware that through public concern, repeat offenders who have been really causing the major part of the problem in our region must be dealt with much more severely.

The Vice-Chairman: I would like to ask the members as, I believe, Mr. Rodriguez and Mr. Comeau will be asking questions, whether we should stay at ten minutes from now.

• 1005

Mr. Johnson: How long has the rule been in force in South West Nova where splitting of licences is prohibited. In other words, if I held a groundfish licence and a crab licence, I would have to transfer both of the licences rather than being allowed to just transfer the crab licence or the groundfish licence.

Mr. Haché: That rule has been in place for at least the last ten years, perhaps even more, probably since the mid 1970s. In southwestern Nova Scotia there has been an exception for lobster.

Mr. Gass: I am aware of a circumstance in the Fundy area where a chap is fishing lobster and has gillnet and other licences on a large boat. He wants to take the lobster licence and put it on a 40-footer or a 42-footer and is being told by the department that splitting is not allowed. I can understand the argument when the department says they will not allow licences to be put on larger boats. It is increasing the capacity and we do not want that—we have an overcapacity now—but when you talk about putting licences on smaller boats, what is the problem from the department's point of view?

Mr. Haché: The policy applies across the board, with the exception of the gulf region where there is a different system in place for the licensing policy. Generally, in terms of the splitting of licences, the policy that has been in place for the last 10 or 12 years, or perhaps even a bit more, has to do with capacity. If licences can be split, obviously the end result is that if a fisherman has three licences on his vessel, he can only fish one at a time, meaning that the other two will be inactive or less active. If they are split, he will continue to fish one or two and the third one will go to somebody else and be fished on a more regular basis.

Mr. Gass: If it were required that the holder of a licence be on board the boat when you were fishing whatever species, you could not have two vessels fishing

[Traduction]

environ, car les tribunaux ont suspendu les permis de pêche de certains de ces pêcheurs de poisson de fond côtiers, et ils ont aussi commencé à imposer des amendes très lourdes et à saisir une partie de la totalité des prises dans certains cas, y compris la partie autorisée.

M. Comeau: Donc les juges commencent à comprendre la situation?

M. Bellefontaine: Dans certains secteurs, ils se rendent bien compte que le public réclame des sanctions beaucoup plus sévères pour les récidivistes qui sont la principale cause du problème.

Le vice-président: Je vais maintenant demander aux membres du Comité s'ils veulent que nous en restions aux 10 minutes, car je crois que M. Rodriguez et M. Comeau veulent poursuivre l'interrogatoire.

M. Johnson: Depuis combien de temps la règle interdisant le partage des permis à South West Nova est-elle en vigueur? Autrement dit, si j'ai un permis de pêche pour le poisson de fond et un permis pour le crabe, il faudrait que je les transfère tous les deux au lieu de pouvoir en transférer un seul.

M. Haché: Cette règle est en vigueur depuis au moins dix ans, et peut-être plus, probablement depuis le milieu des années 1970. Il y a toutefois une exception pour le homard dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse.

M. Gass: Je connais dans la région de Fundy le cas d'une personne qui pêche le homard et qui a un filet maillant et d'autres permis pour un gros bateau. Il veut prendre son permis pour le homard et le transférer sur un bateau de 40 ou de 42 pieds, et le ministère lui dit qu'il n'a pas le droit de faire ce découpage. Je comprends que le ministère n'autorise pas le transfert de permis à des navires plus importants. Cela représenterait une capacité de pêche accrue, et ce n'est pas ce que nous souhaitons puisque nous avons déjà un problème de surcapacité, mais quand il s'agit de transférer ces permis à des bateaux plus petits, en quoi le ministère estime-t-il que cela pose un problème?

M. Haché: La politique s'applique universellement, à l'exception de la région du Golfe où le régime d'octroi des permis est différent. D'une manière générale, la politique en matière de partage des permis qui est en vigueur depuis 10 ou 12 ans, et peut-être même un peu plus, porte sur la capacité. Si les permis sont regroupés, il est évident qu'en fin de compte le pêcheur qui a trois permis à bord de son navire ne peut pratiquer qu'une pêche à la fois, ce qui veut dire que les deux autres permis restent inactifs ou sont moins actifs. Si au contraire ils sont séparés, il va continuer à pratiquer une ou deux pêches, cependant que le troisième permis sera confié à quelqu'un d'autre et permettra une pêche plus régulière.

M. Gass: Si l'on exigeait que le titulaire du permis soit à bord quelle que soit la pêche pratiquée, on ne pourrait pas avoir deux navires pêchant en même temps deux

[Text]

for two different species at the same time. If for financial reasons this chap wanted to fish in a smaller boat lobster and, at the same time, leave his other boat and the other licences sitting on shore, what would the problem be? You are not increasing the capacity in the fishery under those circumstances.

Mr. Haché: Mr. Chairman, if the policy, as Mr. Gass suggests, were in place whereby the the captain in whose name the licence is issued has to be on the boat when that licence is being fished, it could address part of the problem. It would create other problems for certain other types of vessels where perhaps it would not always be possible for the owner or the captain of the vessel to be there when that particular fishery is being pursued. It is why the issue has been discussed and raised, as I recall, over quite a few years. There has never been any way to satisfy all the various interests in the various fisheries involved. It has been in place for the lobster fishery, because that one seemed to be fairly cut and dried. The lobster fishery is prosecuted generally by the similar type, or size, of vessel, with the exception, of course, of the offshore lobster fishery.

• 1010

Mr. Gass: You are saying under some circumstances it would be possible, if the person involved were to agree, that all licences he holds would only be fished if he or she was on board the vessel. That would certainly eliminate any spreading of fishing capacity.

Mr. Haché: Mr. Chairman, perhaps if that kind of policy could be implemented it might indeed resolve some of the questions that would be raised by Mr. Gass. The area that is less certain is what implications it would have in other fisheries—and I am thinking particularly of the groundfish fishery, for instance—on the larger vessels. What kind of implications would that kind of policy have on a fishery like that?

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman. Thank you, colleagues.

Mr. Rodriguez: I want to go back, Mr. Chairman, to these experimental lobster licences. Is this the only document done by CAFSAC—four pages and one map?

Mr. Haché: Perhaps, Mr. Chairman, if I may, I will ask Mr. Beckett to expand on the advice that CAFSAC has provided on that issue.

Mr. Jim Beckett (Chairman, Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee): Mr. Chairman, there is a research document containing more details that supports that advisory document, but the actual advice per se is in that advisory document. It is repeated in the research document, in case that is what you are thinking of; it is quite a number more pages.

Mr. Rodriguez: I have some difficulty—I am not a scientist and I am certainly not the Minister—but just as an impartial observer and reading this document, I would

[Translation]

espèces différentes. Si pour des raisons financières le gars veut pêcher le homard dans un petit bateau et laisser pendant ce temps-là ses autres permis à terre, où est le problème? La capacité n'augmente pas.

M. Haché: Monsieur le président, si, comme le suggère M. Gass, on avait une politique exigeant que le titulaire du permis soit à bord quand on pratique la pêche autorisée par ce permis, on réglerait en partie le problème. Cela créerait d'autres problèmes pour certains autres types de navires à bord desquels on ne peut pas toujours avoir le propriétaire ou le commandant quand on pratique un type de pêche donné. C'est pourquoi la question se pose depuis déjà plusieurs années. On n'a jamais réussi à trouver une solution qui satisfasse tous les intéressés. Le problème a été réglé pour le homard, parce que les choses sont assez claires pour ce type de pêche. En général, on a affaire à des navires de types et de dimensions assez semblables, à l'exception naturellement de la pêche au homard hauturière.

M. Gass: Vous dites qu'il serait possible dans certaines circonstances, si l'intéressé était d'accord, de n'autoriser la pêche prévue par ces permis que s'il était à bord. Il est certain que cela freinerait tout développement de la capacité de pêche.

M. Haché: Monsieur le président, si l'on pouvait effectivement appliquer ce genre de politique, cela réglerait peut-être certaines des questions soulevées par M. Gass. Les choses sont toutefois moins claires pour d'autres types de pêche, je pense en particulier à la pêche au poisson de fond, pratiquée à l'aide de bâtiments plus importants. Quelles seraient les répercussions de ce genre de politique sur ce genre de pêche?

M. Gass: Merci, monsieur le président. Merci, chers collègues.

M. Rodriguez: Monsieur le président, je voudrais en revenir à ces permis expérimentaux pour la pêche au homard. Ce document, c'est tout ce que le CSCPCA a rédigé, quatre pages et une carte?

M. Haché: Monsieur le président, avec votre permission, j'aimerais que M. Beckett nous explique un peu la démarche du comité.

M. Jim Beckett (président, Comité scientifique consultatif des pêches canadiennes dans l'Atlantique): Monsieur le président, il y a un autre document de recherche plus détaillé à l'appui de ce document consultatif, mais c'est dans celui-ci que sont regroupés les conseils. Cela se retrouve dans le document de recherche, si c'est à cela que vous pensez; c'est un document nettement plus volumineux.

M. Rodriguez: Moi qui ne suis ni un chercheur scientifique, ni le ministre, mais un simple observateur impartial qui lit ce document, j'ai du mal à me faire une

[Texte]

like to know whether there is commercial lobster potential on Scotian Shelf 4W. If so, what is the fishable concentration, the biomass estimate? I read here:

There is, however, very little information on the abundance of lobsters in these canyons. . . These data suggest that sufficient concentration of lobsters may occur

—“suggest” and “may” are not words that I often associate with scientific papers—

in division 4W to be attractive to a commercial fishery. It is not possible, however, to suggest how widespread such concentrations are, how persistent they are throughout the area, how resistant they would be to harvest; that is, how large a resource exists.

Then there is little information on the relationship between lobster in division 4X and 4W. But there have been some tagged lobsters taken on Sable Island Bank, after release on Browns Bank. I find this very “loosey goosey”, if you might pardon the expression. Then, in spite of that, the question is asked, it has been suggested, that issuance of new licences be done on an experimental basis.

Now, obviously these people who have these four licences are going out there to fish an economic harvest. They are in the business to make money. Now you are going to do the experiment. Here are four people commercially fishing lobster. How are you going to put in place all these supposedly exact scientific processes when these people are there to maximize the catch and grab as many lobsters as they can to make a buck? How in heaven's name can you do that?

• 1015

Secondly, I want to say that this is very flimsy evidence on which to recommend to the Minister that he go ahead with an experimental licence for three years.

Thirdly, you said that for the experimental three-year catch for these licences, you will monitor, logs will be kept, and all the rest of it. Have you put in the estimates extra person-years for that, or are you going to take person-years from other programs that your region has responsibility for? Are these all going to be new people, or are you just redirecting people from other jobs?

Mr. Haché: On the first point, it is quite obvious, as Mr. Rodriguez points out, that the advice is not 100% airtight. I do not want to speak for the scientists, but I think they will agree with this. That is generally the nature of the advice, especially when we come to a new fishery that is not known or exploited commercially.

[Traduction]

idée du potentiel d'exploitation commerciale du homard dans la région 4W du plateau continental de la Nouvelle-Écosse. Si ce potentiel existe, quel est le volume exploitable, à combien évalue-t-on la biomasse? Je vois que dans ce document vous dites:

On dispose toutefois de très peu d'informations sur la concentration des homards dans ces canyons. . . D'après ces données, on peut penser qu'il pourrait y avoir des concentrations suffisantes. . .

«on peut penser» et «il pourrait y avoir», cela ne m'a pas l'air très scientifique—. . .

dans la zone 4W pour justifier une exploitation commerciale. Il n'est toutefois pas possible de se prononcer sur l'étendue de ces concentrations, ni de dire dans quelle mesure elles se retrouvent régulièrement dans toute la région et pourraient supporter une exploitation commerciale; autrement dit, de déterminer l'ampleur de cette ressource.

On a peu d'informations comparatives sur la division 4X et 4W pour le homard. Toutefois, on a pris sur le banc de l'île de Sable des homards qui avaient été marqués et relâchés sur le banc de Browns. Si vous me permettez l'expression, je trouve tout cela un peu léger. Pourtant, on recommande l'octroi de nouveaux permis à titre expérimental.

Il est bien évident que les personnes qui vont obtenir ces quatre permis vont essayer de les rentabiliser. Leur but, c'est de faire des affaires. Et vous, vous allez faire l'expérience. Je me demande bien comment vous allez pouvoir établir ces données scientifiques soi-disant exactes avec quatre personnes qui vont essayer d'attraper le plus grand nombre de homards possible pour rentabiliser au maximum leur permis. Je me demande bien comment vous allez faire.

Deuxièmement, je trouve que vous avez des justifications vraiment très ténues pour recommander au ministre d'accorder ces permis expérimentaux pour trois ans.

Troisièmement, vous dites que vous allez contrôler les pêches et tenir des registres des prises réalisées par les titulaires de ces permis sur trois ans, etc. Avez-vous prévu dans votre budget les années-personnes supplémentaires qu'il va vous falloir, ou comptez-vous les prélever sur d'autres programmes dont vous êtes responsables actuellement? Allez-vous avoir du personnel nouveau, ou réaffecter des gens qui font déjà autre chose?

M. Haché: Pour répondre à votre premier point, il est évident, comme l'a dit M. Rodriguez, qu'on ne peut pas être sûr à 100 p. 100. Je ne veux pas me substituer aux experts scientifiques, mais je pense qu'ils sont d'accord avec ce que je dis. C'est notamment le cas quand on parle d'une pêche qui n'est pas encore connue ou exploitée commercialement.

[Text]

I could use the example of the offshore clam fishery, which started two years ago on that very basis. There was some scientific research done. There were some scientific data, but with the limited resources the department has at its disposal to carry out an expanded scientific survey, we can only go so far.

So there is a need, a necessity, and a use for experimental fishery. When temporary permits are given into a new fishery—and that happened in the offshore clam fishery two years ago—it is partly for that very purpose. The proponents, those who get the permits, go into that fishery knowing full well that there is an element of risk because it is a new fishery. For us it becomes an extremely useful source of additional information that will either confirm or refute the scientific data we have collected with our own limited resources. In this case the scientific research that has been carried out over the years indicates that there is reason to believe there is a potential there. And if people in the industry—

Mr. Rodriguez: Where does it say that?

Mr. Haché: —are prepared to take a risk—

Mr. Rodriguez: Excuse me, I do not want to interrupt the witness, but where does it say that there is potential?

Mr. Beckett: There has been quite a lot of information on lobsters in this area accumulated over the years. There had been some exploratory fishing for lobsters that had not been particularly satisfactory. Subsequently, additional data that came in from other sources such as groundfish trawl surveys that go on twice a year in that area and take some lobsters, together with some of the experimental red crab fisheries, showed that there were quite a lot of lobsters out there. But we had not the sorts of data that allow us to make predictions as to how much biomass is out there. Some of the early trapping was not good. We found out later that we had been carrying it out at the wrong time of year. The lobsters were dispersed at that time. This new information was more encouraging. The question would be how to get the additional information on how large that biomass was.

• 1020

As Mr. Haché has said, and indeed as we recommended through CAFSAC, it seemed one way of doing that would be through an experimental program in which we get all the data we would otherwise acquire from a research survey operation.

We had lots of information that there are lobsters out there; it was the quantity we could not confirm.

You have drawn attention to one or two of the other uncertainties here. We are dealing with a different area

[Translation]

Je pourrais vous donner l'exemple de la pêche hauturière aux myes, qui a commencé il y a deux ans dans les mêmes conditions. On avait fait des recherches scientifiques. On avait certaines données, mais le ministère est limité par les moyens dont il dispose pour faire une étude scientifique approfondie.

Il y a donc une justification et une nécessité à ces pêches expérimentales. Quand on donne des permis temporaires, et c'est ce que l'on a fait il y a deux ans pour les myes, c'est en partie pour cela. Les candidats qui obtiennent ces permis savent très bien qu'ils prennent un certain risque parce qu'ils s'aventurent en terrain nouveau. Pour nous, c'est une source de renseignements complémentaires très précieuse qui nous permet de confirmer ou d'infirmer les données scientifiques que nous avons pu recueillir dans la limite de nos maigres ressources. En l'occurrence, les recherches scientifiques nous permettent de penser qu'il existe un potentiel. Si les pêcheurs. . .

M. Rodriguez: Où est-ce dit dans le texte?

M. Haché: . . . sont prêts à prendre le risque. . .

M. Rodriguez: Excusez-moi, je ne voudrais pas vous interrompre, mais je voudrais savoir où l'on dit dans ce texte qu'il existe un potentiel.

M. Beckett: On a accumulé depuis des années un quantité importante d'informations sur les homards dans cette région. On a déjà essayé de pêcher le homard à titre expérimental sans grand succès. Par la suite, des informations recueillies grâce à d'autres sources, par exemple des enquêtes sur la pêche au chalut de poisson de fond qui s'effectue deux fois par an dans cette région et qui permet la capture de certains homards, ainsi que d'autres informations fournies par la pêche expérimentale aux tourteaux rouges, ont confirmé qu'il y avait des quantités assez importantes de homard dans cette région. Mais les informations dont nous disposons ne nous permettaient pas d'évaluer l'importance de la biomasse. Les premiers essais de capture n'avaient pas donné de bons résultats. Nous nous sommes rendu compte par la suite que ce n'était pas la bonne saison. C'était une saison où les homards étaient dispersés. Ces nouvelles informations nous ont rendus plus optimistes. Reste à savoir comment réunir les informations nécessaires pour déterminer l'importance de cette biomasse.

Comme M. Haché l'a dit, et c'est ce que nous avons recommandé par l'entremise du CSCPCA, on pourrait mettre sur pied un programme expérimental pour recueillir les données, ce qui éviterait de faire appel à un organisme de recherche.

Tout semblait indiquer qu'il y avait beaucoup de homards dans le secteur, mais nous ne savions pas en quelle quantité.

Vous avez parlé d'un ou deux autres facteurs d'incertitude. Plus à l'est, les conditions changent.

[Texte]

further to the east. As I pointed out to the committee the last time I had the opportunity to address this subject, in this experimental area, we are a lot further offshore than we are further to the west where the phrase that Mr. Rodriguez read out about inshore-offshore relations applies.

There is a whole area between the inshore and the offshore in this experimental area where we have not trawled any lobsters. We have not found many lobsters in the other fishing gear.

This is why we are looking at a different area and being a little presumptive in addressing it, but it was an uncertainty that Mr. Rodriguez raised earlier. Thank you.

Mr. Rodriguez: The second question concerns these people who have obtained these licences. They are not out there primarily to do research for the federal government, they are there to maximize the catch. They are there in the business to make money. I hope that is what they are in the business to do.

Now, you are talking about carrying on an experiment while they are commercially fishing for lobsters. How do you reconcile those two things? You are going to want to keep a log book, you are going to want to monitor the concentration, the biomass, all of that stuff. How do you reconcile this experiment with unbridled capitalism while trying to maximize their profit on 4W?

Mr. Haché: Mr. Chairman, this happens pretty well every time we get into a new fishery. I can mention, for instance, when at first the northern shrimp fishery started, that is the way it started. When the offshore clam fishery started a couple of years ago on the Scotian Shelf, that is the way it started. When the new crab fishery off P.E.I. started a few years ago, the new experimental permits were given to fishermen.

Again, it was on the basis of scientific advice being available, but until a commercial fishery has actually been tried, it is virtually impossible to say whether or not there is sufficient resource to sustain a continuing commercial harvesting.

That is the reason why the permits... they are not licences, they are permits. They are of a temporary nature and they are monitored very closely. That is why those who do engage in the fishery at the beginning know there is an element of risk involved, but they are prepared to take the risk.

On Mr. Rodriguez's third point, if I may, as to the resources available or required to carry out the program, our estimate is that both for the observer program that would be required on all vessels to monitor the program, as well as the scientific studies that would take place in tagging and in larval study, we are looking at something

[Traduction]

Comme je l'ai dit au Comité la dernière fois que j'ai eu l'occasion de discuter de la question, dans ce secteur expérimental, il faut aller bien plus loin en mer que plus à l'ouest, un secteur où s'applique le passage que M. Rodriguez nous a lu sur les rapports entre zone côtière et zone hauturière.

Il y a tout un secteur entre la zone côtière et la zone hauturière où nous n'avons pas pris le moindre homard. Nous n'en avons pas trouvé beaucoup non plus parmi les autres prises.

Pour cette raison, nous avons décidé de nous déplacer un peu, de faire certaines suppositions, mais comme M. Rodriguez l'a dit tout à l'heure, il reste des incertitudes. Merci.

M. Rodriguez: Je passe maintenant à ces gens qui ont obtenu des permis. Ils ne sont pas vraiment là pour faire des recherches pour le compte du gouvernement fédéral, ils sont là pour augmenter les prises le plus possible. Ils sont là pour faire des bénéfices. Du moins, c'est ce que j'espère.

Maintenant, vous parlez de la possibilité de leur confier une expérience en même temps qu'ils pêchent le homard commercialement. Comment faites-vous pour concilier ces deux choses? Il va falloir tenir un journal des prises, surveiller les concentrations, la biomasse, etc. Comment faites-vous pour concilier cette expérience et le capitalisme débridé tout en essayant de maximiser les bénéfices dans la division 4W?

M. Haché: Monsieur le président, la situation se représente pratiquement chaque fois que nous nous intéressons à un nouveau type de pêche. Par exemple, quand nous avons commencé à pêcher la crevette dans le nord, les choses ont commencé de cette façon-là. Il y a deux ans, quand nous avons commencé à pêcher des pétoncles sur le plateau continental de la Nouvelle-Écosse, les choses se sont passées de cette façon-là. Il y a quelques années, la même chose pour la pêche au crabe au large de l'Île-du-Prince-Édouard: on a donné des permis expérimentaux aux pêcheurs.

Chaque fois, on s'est fondé sur les données scientifiques disponibles, mais tant qu'on n'a pas tenté un nouveau type de pêche, il est virtuellement impossible de déterminer si les ressources sont suffisantes pour justifier des opérations commerciales.

C'est la raison pour laquelle ces permis dits d'exploration—ce ne sont pas des permis comme tels, ce sont des permis d'exploration—sont délivrés temporairement, et toute l'opération est suivie de très près. Au départ, ceux qui s'intéressent à ce domaine savent qu'ils courent un risque, mais ils sont prêts à le faire.

Quant à la troisième observation de M. Rodriguez sur les ressources disponibles ou sur les ressources qui sont nécessaires pour justifier le programme, nous estimons qu'il faut prévoir environ 1.2 à 1.3 million de dollars par année pendant trois ans pour le programme d'observation à bord de vaisseaux, et également pour les études

[Text]

that would cost in the order of \$1.2 million, \$1.3 million per year over a period of three years.

Mr. Rodriguez: Does the estimate reflect that this is new spending, additional spending?

Mr. Haché: These are the estimates we have, our own estimate of what it would cost to carry out a program of that nature.

Obviously, in coming to the other point in the question, these resources would have to be redirected from within from existing resources. There are no new resources available, so there would have to be some adjustments made in order to compensate and to make these resources available.

• 1025

Mr. Rodriguez: You are in fact going to be taking personnel who already have duties to perform within the region and slipping them into this experimental job.

Mr. Haché: In this particular case, Mr. Chairman, that would be very limited because most of the work involved would be done by observers and observers are contracted out. We contract observers hired through outside companies or firms that provide observers to the department for the various fisheries. We do not have our own observers. It would mean that additional dollars would be required to pay for those observers.

Mr. Rodriguez: Where are those dollars going to come from?

Mr. Gass: Can I have the supplementary, Mr. Chairman?

The Vice-Chairman: I am sorry. Mr. Comeau, please.

Mr. Comeau: As I understand, the recommendation for next summer is that the Trinity ledge area will be closed from roughly August 21 to September 11 for conservation purposes and as an agreement within the industry. In previous years we have seen closures, like three-day closures, over the weekend. My worry is that, if we close the herring fishery from August 21 to September 11, it is going to cause widespread problems within most of the herring roe plants. Is there room for manoeuvre on this? I think I do not need to explain the importance of the herring roe fishery in the summertime.

Mr. Haché: Yes, Mr. Chairman, on that point, the Herring Advisory Committee last fall discussed the whole issue, including the scientific input into that question. The recommendation that came from the committee at the time... and I suppose most recommendations—it is never unanimous... but by far the consensus was that we would go towards an extended closure—the dates Mr. Comeau mentioned—as opposed to weekend closures we had in previous years.

[Translation]

scientifiques, les opérations de marquage, les études sur les larves.

M. Rodriguez: Est-ce que le budget précise que ce sont des dépenses nouvelles, des frais supplémentaires?

M. Haché: Ce sont nos évaluations, les sommes que nous avons prévues pour mettre en place un programme de ce genre.

De toute évidence, il y a l'autre aspect de la question, le fait que ces ressources devront être puisées dans d'autres secteurs. Comme il n'y a pas de ressources nouvelles, il faudra effectuer des ajustements, puiser des ressources dans d'autres secteurs.

M. Rodriguez: Autrement dit, vous allez prendre des employés qui ont déjà des tâches à accomplir dans la région pour leur confier ce travail expérimental.

M. Haché: Dans ce cas particulier, monsieur le président, ce type de transfert sera très limité car on fera surtout appel à des observateurs et les observateurs sont engagés à contrat. En effet, pour les observateurs, nous nous adressons à des compagnies ou firmes de l'extérieur qui nous envoient des observateurs pour les pêcheries. Nous n'avons pas d'observateurs parmi notre personnel. Mais bien sûr, nous aurons besoin d'argent pour payer ces observateurs.

M. Rodriguez: Où allez-vous trouver cet argent?

M. Gass: Monsieur le président, une question supplémentaire?

Le vice-président: Excusez-moi. Monsieur Comeau, je vous en prie.

M. Comeau: Si j'ai bien compris, on a recommandé de fermer la zone Trinity l'été prochain entre le 21 août et le 11 septembre approximativement et cela, pour des raisons de conservation et dans le cadre d'une entente avec l'industrie. Par le passé, il y a eu des fermetures, trois jours par exemple, une fin de semaine. Si nous décidons de fermer la pêche au hareng entre le 21 août et le 11 septembre, je crains que cela ne cause beaucoup de problèmes aux usines de traitement des oeufs de hareng. Est-ce que cela peut être négocié? Je n'ai pas besoin de vous expliquer l'importance des oeufs de hareng pendant l'été.

M. Haché: Oui, monsieur le président, le Comité consultatif sur le hareng a discuté de la question l'automne dernier, et a tenu compte, entre autres, de considérations scientifiques. A l'époque, le Comité avait recommandé, non pas à l'unanimité, ce n'est jamais possible, mais tout de même le Comité s'était mis d'accord pour recommander une fermeture de longue durée, les dates mentionnées par M. Comeau, au lieu des fermetures de fin de semaine que nous avions par le passé.

[Texte]

Since that plan has been announced, there have been questions raised as to the impact it might have. Being conscious of those concerns raised and brought to our attention quite recently, we have reconvened a meeting of the Herring Advisory Committee, which is now scheduled for the first week of May and which will address the very question that Mr. Comeau raises.

There is also, I may add, another smaller group representing the various interests of the processors, of the buyers, the seiners and the inshore fishermen who are meeting this week—tomorrow—to discuss that very question again. At the meeting tomorrow and the other one on May 5 and 6, the advice from the committee will be considered. If changes or some kind of accommodation are recommended, by all means, we can certainly look at that, Mr. Chairman.

Mr. Comeau: Staying with the herring for a couple of minutes, if we do get the herring and if any changes are done, we are going to be stuck with the problem of the herring carcasses again. As you know, most municipalities in that area have now banned completely any burial of carcasses. As I understand it, there are a number of areas being looked at to dispose of the carcasses, one being to bring it in to Conners Bros. Ltd. in New Brunswick and another being careful dispersal at sea.

There have been suggestions that some carcasses might be dumped in St. Mary's Bay or closer to shore or 40 miles or so. Have you people had any indication of this?

• 1030

Mr. Haché: Mr. Chairman, this issue has been discussed quite extensively, and we have discussions under way at the moment with the various departments involved as to how to address the problem.

As Mr. Comeau points out, it has been a concern only in recent years, because the roe fishery is a fairly recent and new phenomenon, and the dumping of carcasses has been a serious concern, especially on land, by the various municipalities, which have indicated they would no longer give any kind of permit for this. We have had some dumping at sea in areas far away enough to make sure there would be no problem caused to the environment.

This is all done jointly, with the Department of the Environment, for instance. The Environmental Protection Service is directly involved in all of these issues because they too are very much concerned about the problem.

Over the last two years, the problem is perhaps less acute because more and more of the carcasses are being used for other purposes, whether it be fillet, fish meal or food for animals, for aquaculture, for other fish-farming and so forth. We are quite confident that, as new ways are being found to use more and more of those carcasses, the problem will perhaps be minimized. We are keeping a very close look on the whole issue, jointly, with the other

[Traduction]

Depuis que le plan a été annoncé, on s'est demandé quelles en seraient les répercussions. Conscients de ces préoccupations, nous avons convoqué une nouvelle réunion du Comité consultatif du hareng, une réunion qui doit avoir lieu pendant la première semaine de mai; nous aborderons justement la question dont M. Comeau parle.

Soit dit en passant, il y a un autre petit groupe qui représente les intérêts des industries, des acheteurs, des pêcheurs à la seine et des pêcheurs côtiers, un groupe qui se réunit cette semaine, demain, pour reprendre la discussion sur cette question. Demain donc, et également à la réunion des 5 et 6 mai, les conseils du comité seront pris en considération. Si on nous recommandait de changer ces dispositions, certainement, monsieur le président, nous l'envisagerions.

M. Comeau: Toujours au sujet du hareng, si nous obtenons le hareng, s'il y a des changements, une fois de plus, nous allons nous retrouver avec le problème des carcasses de hareng. Comme vous le savez, la plupart des municipalités de la région ont interdit d'enterrer les carcasses. Si j'ai bien compris, on étudie plusieurs possibilités pour s'en débarrasser, l'une étant de les envoyer à Conners Brothers Limited au Nouveau-Brunswick, une autre de les disperser en mer en prenant certaines précautions.

Certains ont proposé de déverser une partie des carcasses dans la baie de St. Mary ou plus près du littoral, à une quarantaine de milles. Est-ce que vous en avez entendu parler?

M. Haché: Monsieur le président, on a longuement discuté de cette question et nous continuons à chercher une solution au problème avec les différents ministères concernés.

Comme M. Comeau l'a dit, c'est un problème depuis quelques années seulement, car l'exploitation des oeufs de hareng est un phénomène relativement récent mais de plus en plus, les municipalités s'inquiètent de l'accumulation des carcasses et déclarent qu'elles ne délivreront plus de permis pour les enterrer. Dans certains cas, les carcasses ont été jetées à la mer, parfois très loin, pour éviter les problèmes écologiques.

Ce travail se fait en collaboration avec le ministère de l'Environnement, par exemple. Le Service de protection de l'environnement s'occupe directement de toutes ces questions et s'inquiète beaucoup de l'existence de ce problème.

Depuis deux ans, le problème a quelque peu perdu de sa gravité car on utilise de plus en plus les carcasses pour autre chose, le filetage, la farine de poisson, les moulées pour les animaux, l'aquaculture, pour d'autres types de pisciculture, etc. Nous pensons que le problème finira par diminuer au fur et à mesure qu'on trouvera d'autres utilisations pour ces carcasses. Avec les autres ministères concernés, au fédéral et dans les provinces, nous suivons

[Text]

departments involved, both federally and provincially. We want to make sure no problem is created for the environment by those carcasses, and hopefully that good use is made of them.

Mr. Comeau: I am glad to hear there is no consideration being given to dumping in St. Mary's Bay.

I apologize for bringing up an assumption, but what if we have any kind of indication there are boats or vessels going out within St. Mary's Bay, and, looking around that there are no enforcement officers, they dump?

Mr. Bellefontaine: Mr. Chairman, this assumption was also made, I guess, in the last two years. The authorized site however for dumping at sea for the past two years has been 25 miles from Yarmouth Bar, and that site is felt by environmental and fisheries people to be far enough at sea and in deep enough water to disperse the herring carcasses so they do not affect traditional fisheries or cause an environmental problem. Should vessels dump outside of that area, and be caught, they would be charged.

We do not expect this will be as much of a problem as in the past, because certainly the amount of carcasses dumped on land and at sea in 1987 was significantly less than that in 1986. This is in fact an issue being discussed at the Herring Advisory Committee meeting in the next few weeks. We believe there may be sufficient demand for fish meal and other food products that there hopefully may be far less dumping in this season than there was in 1987.

There are ideas to bring in vessels and to look at other approaches of handling the fish moving into fish meal plants or to salvage plants. There has been an increased demand by fillet processors for these carcasses. I know at least 7,300 tonnes of those carcasses were used last year for fillet production in South West Nova. That is a good sign.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, I wanted to switch to another area. I note on page 23 of the estimates, it says:

The department does not have sufficient numbers of inshore and coastal vessels to carry out enforcement effectively on either coast. As a result, important fisheries and fishing areas are left virtually unprotected.

How many vessels does the Scotia-Fundy Region have at its disposal to monitor the fishing effort in this region?

[Translation]

la situation de très près. Nous voulons nous assurer que ces carcasses ne causeront pas de problème pour l'environnement et qu'on réussira à les utiliser à de bonnes fins.

M. Comeau: Je suis heureux de vous entendre dire qu'on n'envisage pas de les déverser dans la baie de St. Mary.

Je suis désolé d'avoir fait cette supposition, mais ne pensez-vous pas que des bateaux pourraient traverser la baie de St. Mary, jeter un coup d'oeil aux alentours et, voyant qu'il n'y a pas de surveillance, déverser des carcasses?

M. Bellefontaine: Monsieur le président, au cours des deux dernières années, c'est une idée qu'on a eue également. Cela dit, le site autorisé pour les déversements en mer se situe à 25 milles de Yarmouth Bar et les spécialistes de l'environnement et des pêcheries jugent que c'est suffisamment loin en mer, et que c'est un secteur où les eaux sont suffisamment profondes pour que les carcasses se dispersent sans causer de problème pour l'environnement et sans affecter les activités de pêche traditionnelles. Les bateaux qui déverseraient des carcasses à l'extérieur de ce secteur et qui seraient pris seraient poursuivis.

Comme la quantité de carcasses a beaucoup baissé en 1987 par rapport à 1986, nous pensons que le problème ne sera plus aussi grave. En fait, c'est une des questions dont on doit discuter d'ici quelques semaines au Comité consultatif sur le hareng. D'autre part, il est possible que la demande des usines de moulée à base de poisson et d'autres produits alimentaires soit suffisamment importante pour diminuer encore les déversements par rapport à ce qu'ils étaient en 1987.

On envisage également de modifier les procédés utilisés dans les usines de moulée ou les usines de récupération. Les préparateurs de filets utilisent de plus en plus de carcasses. Je sais que l'année dernière, dans South West Nova, on a utilisé au moins 7,300 tonnes de carcasses pour la production de filets. C'est bon signe.

M. Rodriguez: Monsieur le président, je vais changer de sujet. A la page 25 du Budget des dépenses, on lit:

Le Ministère ne possède pas suffisamment de navires côtiers pour appliquer les règlements efficacement le long du littoral atlantique ou pacifique. Ainsi, d'importants lieux de pêche, sur de grandes superficies, ne sont pratiquement pas protégés.

De combien de bateaux le ministère dispose-t-il dans la région de Scotia-Fundy pour surveiller les opérations dans la région?

• 1035

Mr. Bellefontaine: In the Scotia-Fundy region there are three offshore vessels that patrol largely the midshore and offshore areas of the Scotian Shelf, including the Georges Bank, the LaHave line area. In the inshore sector we have

M. Bellefontaine: Dans la région de Scotia-Fundy, il y a trois bateaux de haute mer qui patrouillent le plateau continental de la Nouvelle-Écosse à mi-chemin de la côte et en haute mer, y compris le banc Georges et le secteur

[Texte]

seven inshore vessels in the 40- to 70-foot range. These are dispersed throughout the region in various ports to conduct inshore enforcement activities and also to assist in search and rescue and other activities.

Mr. Rodriguez: These vessels not only monitor the fishing activity, but also are involved in search and rescue.

Mr. Bellefontaine: They would be tasked where required to assist vessels for search-and-rescue purposes.

Mr. Rodriguez: In your opinion, is that adequate to do the job in that region?

Mr. Haché: Again it is a matter of doing the best job we can with the resources available. With the vessels we have at our disposal and using them to cover as much of an area as possible, I think we are making very good use of them. Generally speaking the task is quite well done. I should add that for the offshore vessels we have double-crewing, which actually makes them available most of the time year-round.

Mr. Rodriguez: Are there then any important fisheries and fishing areas in this region left virtually unprotected?

Mr. Haché: It is always a matter of degree. For instance, next week the lobster fishery opens, and obviously some effort has to be directed towards that fishery because now the new fishing season opens. This obviously will mean that perhaps there will be less effort towards other fisheries, for instance, groundfish.

Mr. Rodriguez: I want to say that these are not my words. These are your department's words. You people are saying that important fisheries and fishing areas are left unprotected and that you do not have a sufficient number of inshore and coastal vessels to carry out enforcement effectively on either coast. These are your words, sir, not mine. What I am asking is confirmation of what you say in your estimates, that in fact you need the proper equipment to do a more effective job than is being done now.

Mr. Haché: There is no doubt we could certainly use more resources and patrol vessels to do an even better job. I can certainly agree with that.

Mr. Rodriguez: According to the 1987 annual Coast Guard statistics on search and rescue, there were some 1,400 marine incidents with some 34 fatalities. The average number of incidents per year over the past 5 years has been 1,200 to 1,400, and the average number of fatalities has been between 12 and 14. What is the current status of search and rescue facilities in southern Nova Scotia? Do the fishermen still have to rely on the facilities at Summerside in Prince Edward Island?

Mr. Haché: Our Minister made an announcement approximately two weeks ago that we would have a

[Traduction]

de la ligne LaHave. Quant à la zone côtière, nous avons sept bateaux côtiers de 40 à 70 pieds. Ils sont répartis dans toute la région, dans différents ports, et s'occupent de contrôler les activités côtières et ils participent également aux activités de recherche et de sauvetage entre autres.

M. Rodriguez: Ces bateaux ne se contentent pas de surveiller les activités des pêcheurs, ils s'occupent également de sauvetage.

M. Bellefontaine: Le cas échéant, on leur donne l'ordre d'aider d'autres navires dans le cadre d'activités de sauvetage.

M. Rodriguez: Pensez-vous que ce soit suffisant compte tenu du travail à accomplir dans la région?

M. Haché: Là encore, nous devons faire notre possible avec les ressources dont nous disposons. Ainsi, nous utilisons les bateaux dont nous disposons et je pense que nous nous débrouillons très bien et qu'ils contrôlent un secteur aussi vaste que possible. D'une façon générale, le travail est bien fait. J'ajoute que les bateaux de haute mer ont des équipages doubles, ce qui le plus souvent permet de les utiliser toute l'année.

M. Rodriguez: Est-ce qu'il y a des territoires de pêche importants dans la région qui sont virtuellement sans protection?

M. Haché: C'est toujours une affaire de degré. Par exemple, la semaine prochaine, la pêche au homard va s'ouvrir, et bien sûr, au début de la saison, on a tendance à concentrer les efforts dans ce secteur. Bien sûr, d'autres secteurs, celui du poisson de fond, par exemple, deviendront un peu moins prioritaires.

M. Rodriguez: Je précise que ce n'est pas moi qui dit cela, ce sont des gens de votre ministère qui l'ont déclaré. Vous prétendez qu'il y a des territoires de pêche importants qui sont sans protection et que vous n'avez pas suffisamment de bateaux côtiers pour contrôler efficacement l'une ou l'autre côte. C'est vous qui l'avez dit, monsieur, pas moi. J'aimerais que vous me confirmiez ce que vous expliquez dans votre budget, c'est-à-dire que vous avez besoin d'un matériel adéquat pour faire votre travail plus efficacement.

M. Haché: Il est certain que nous pourrions utiliser des ressources supplémentaires, de nouveaux bateaux pour surveiller encore mieux le territoire. Ce n'est pas moi qui dirai le contraire.

M. Rodriguez: D'après les statistiques de la Garde côtière sur les opérations de sauvetage en 1987, il y a eu environ 1,400 incidents en mer et 34 pertes de vie. Depuis cinq ans, le nombre moyen annuel des incidents a été de 1,200 à 1,400 et le nombre moyen des pertes de vie de 12 à 14. Comment la recherche et le sauvetage sont-ils organisés actuellement dans la partie sud de la Nouvelle-Écosse? Est-ce que les pêcheurs doivent toujours se contenter des ressources de Summerside à l'Île du Prince-Édouard?

M. Haché: Notre ministre a annoncé il y a environ deux semaines qu'un hélicoptère serait stationné au sud-

[Text]

helicopter stationed in southwest Nova Scotia that would be partly tasked to enforcement and partly to search and rescue. It will be doing the dual tasks of enforcement and surveillance and, whenever required, search-and-rescue duties.

• 1040

Mr. Rodriguez: On this helicopter in your region, what has been the incidence of search and rescue: ships lost at sea, boats lost at sea, fishing boats lost at sea? How many in the last year?

Mr. Haché: I can recall two or three incidents recently. In one case there was some loss of life near Sable Island in a storm. There was another vessel in that same week where the crew was rescued. One of our own crew members on one of our patrol vessels suffered a heart attack while at sea. That was this last spring. Those kinds of incidents occur during the year. Stationing helicopters in southwest Nova Scotia would certainly be a benefit in that regard, and also from an enforcement and surveillance point of view.

Mr. Rodriguez: Is this helicopter that you mentioned being pulled from the facilities at Summerside and reassigned, or is this an additional purchase?

Mr. Bellefontaine: This helicopter has been on contract to the department since last summer. It has been tasked by the department for offshore enforcement purposes as well as coastal and inshore enforcement purposes. It has some capability for assisting in a vessel incident that would involve search and rescue and that would be used in conjunction in South West Nova during the summer to assist our patrol boats where an incident occurs. It works in concert with the Ministry of Transport and the Maritime Rescue Centre, should it be able to assist in any particular incident. It would be based out of South West Nova, most likely Yarmouth and Digby, over the summer months.

Mr. Rodriguez: I would like some information on the issuance of new factory freezer trawler licenses for the east coast. Apparently one is being used by the vessel at Cape North at the moment. Are any others going to be issued? And if so, when and under what conditions?

Mr. Haché: When the announcement was made a few years ago for factory freezer trawlers, the Minister at the time announced that there would be three licences available. One has been taken up. As far as I know, the others have not been. We do not know yet if the industry will or will not decide to take up the offer.

The Vice-Chairman: If you allow me, I will ask Mr. Haché two questions.

[Translation]

ouest de la Nouvelle-Écosse, et qu'il servirait en partie à la surveillance et en partie au sauvetage. Il serait chargé d'opérations de contrôle et de surveillance, et le cas échéant, il sera appelé à participer à des opérations de recherche et de sauvetage.

M. Rodriguez: J'ai une question à vous poser au sujet de l'hélicoptère que vous avez dans votre région. Elle porte sur les activités de recherche et de sauvetage: combien de bateaux et de bateaux de pêche ont été perdus en mer? Combien de cas y a-t-il eus l'année dernière?

M. Haché: Je me souviens de deux ou trois accidents qui se sont produits dernièrement. Dans un cas, il y a eu perte de vie lors d'une tempête près de l'Île de Sable. Au cours de la même semaine, on a sauvé l'équipage d'un autre bateau. Un membre de l'équipage d'un de nos propres bateaux de patrouille a eu une crise cardiaque au cours d'une sortie en mer. C'était l'an dernier au printemps. Ce genre d'incidents ont lieu au cours de l'année. Il serait certainement avantageux d'avoir des hélicoptères dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse pour faire des activités de recherche et de sauvetage, et également pour les activités de surveillance et d'application de la loi.

M. Rodriguez: Est-ce que l'hélicoptère dont vous parlez provient d'une des installations à Summerside, ou est-ce qu'il s'agit d'un nouvel hélicoptère?

M. Bellefontaine: C'est un hélicoptère que le ministère utilise sous contrat depuis l'été dernier. Le ministère lui a donné des responsabilités d'application de la loi dans la région hauturière et dans la région côtière. Il peut également participer aux activités de recherche et de sauvetage pour aider nos bateaux de patrouille dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse lors d'incidents au cours de l'été. L'hélicoptère travaille en collaboration avec le ministère des Transports et le Centre de recherches maritimes si on a besoin de ses services pour un incident donné. L'hélicoptère serait basé dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, probablement à Yarmouth et à Digby, au cours de l'été.

M. Rodriguez: J'ai une question au sujet de la délivrance de nouveaux permis de chalutier-usine pour la côte Est. Il paraît qu'un de ces permis est utilisé à l'heure actuelle par le vaisseau qui est au Cape North en ce moment. Est-ce qu'on a l'intention d'émettre d'autres permis de ce genre? Si oui, quand va-t-on les émettre et sous quelles conditions?

M. Haché: Lorsque l'annonce a été faite concernant les chalutiers-usines il y a quelques années, le ministre de l'époque a dit qu'il y aurait trois permis de disponibles. L'un d'entre eux a déjà été pris. A ma connaissance, les deux autres sont toujours disponibles. Nous ne savons pas encore si l'industrie va décider d'accepter cette offre.

Le vice-président: Avec votre permission, j'aimerais poser deux questions à M. Haché.

[Texte]

La première concerne la surveillance des quatre permis de homard. A-t-il été possible d'envisager de faire payer la surveillance par les propriétaires des quatre licences?

M. Haché: Rien n'est impossible, mais normalement, dans le cas de nouvelles pêches comme celle des palourdes à laquelle je faisais allusion tout à l'heure, surtout si leur rentabilité n'est pas encore établie, c'est le Ministère qui s'occupe de placer des observateurs sur ces bateaux pour s'assurer que tout se fasse selon les règles établies. C'est d'ailleurs le cas de toutes les autres pêches traditionnelles, par exemple la pêche à la morue du Nord. Nous avons maintenant des observateurs sur des bateaux canadiens, et dans beaucoup de cas sur les gros bateaux. Dans le cas des bateaux étrangers, ce sont les pays étrangers en question qui paient la facture. Dans le cas des pêches domestiques, c'est le Ministère qui s'occupe de ces coûts.

• 1045

Le vice-président: Connaissez-vous le nombre de bateaux qui pêchent dans la zone des 200 milles?

M. Haché: Faites-vous allusion aux bateaux étrangers ou aux bateaux canadiens?

Le vice-président: Étrangers et canadiens.

Mr. Bellefontaine: In the offshore fishery, Mr. Chairman?

The Vice-Chairman: Offshore.

Mr. Bellefontaine: For the Canadian fleet, there are about 180 offshore vessels. These are largely in the groundfish, northern shrimp and scallop fleets. These are vessels over 100 feet in length. In the foreign fleet, at any one time, there are generally between 60 and 100 vessels fishing in our zone during the peak fishing periods. There have been as high as 270 to 280 vessels on occasion. Some of these are only in for very short periods. Because of their fishing plans, they may only be authorized to fish several weeks, 10 days, 15 days, for a particular stock and then they would exit the zone.

Right now on the Scotian Shelf, for example, there are 40 Soviet vessels fishing silver hake, 4 Cuban vessels and several Japanese vessels fishing other underutilized groundfish species. The numbers are very small right now, but we are not into the peak fishing period yet.

It varies over the year. When the 200-mile limit was put in place in 1977, well over 1,500 offshore vessels in any given year were fishing in our zone. So the numbers have come down quite dramatically over the last 10 or 11 years.

The Vice-Chairman: Can we say an average of 250 boats?

[Traduction]

The first concerns the surveillance of the four lobster licences. Have you been able to consider the possibility of having the owners of the four licences pay for the surveillance activities?

Mr. Haché: Nothing is impossible, but generally, in the case of new fisheries such as quahaugs, to which I referred earlier, particularly if their cost-effectiveness has not yet been established, the department sees that observers are placed on the boats to ensure that everything is done according to the rules. This is done in the case of all conventional fisheries as well, such as the northern cod fishery. We now have observers on Canadian vessels, particularly on the large vessels. In the case of foreign vessels, the foreign countries in question pay the bill. In the case of the domestic fishery however, the department covers the cost.

The Vice-Chairman: Do you know how many boats are fishing in the 200-mile limit?

Mr. Haché: Are you referring to Canadian boats or to foreign boats?

The Vice-Chairman: Both.

M. Bellefontaine: Vous parlez de la pêche hauturière, monsieur le président?

Le vice-président: Oui.

M. Bellefontaine: Il y a environ 180 bateaux hauturiers canadiens. Ces bateaux pêchent surtout le poisson de fond, les crevettes du Nord et les pétoncles. Les bateaux mesurent plus de 100 pieds de longueur. En général, il y a entre 60 et 100 bateaux de pêche étrangers à n'importe quel moment dans notre zone au cours des périodes de pointe. Il y a même eu jusqu'à 270 ou 280 bateaux à la fois pendant de très courtes périodes. A cause de leur plan de pêche, ces bateaux seront autorisés à pêcher dans cette zone pendant seulement quelques semaines, dix jours ou quinze jours, pour une espèce donnée. Après cela, ils quittent la zone.

A l'heure actuelle, sur le plateau continental de la Nouvelle-Écosse, par exemple, il y a quarante bateaux soviétiques qui pêchent le merlu argenté, quatre bateaux cubains et plusieurs bateaux japonais qui pêchent d'autres espèces de poisson de fond sous-exploitées. Il n'y a pas beaucoup de bateaux étrangers en ce moment, mais ce n'est pas encore la période de pointe.

Le nombre de bateaux varie au cours de l'année. Lorsqu'on a mis en place la limite des 200 milles en 1977, il y avait beaucoup plus de 1,500 bateaux étrangers qui pêchaient dans notre zone au cours d'une année. Donc, le nombre de bateaux étrangers a diminué considérablement depuis 10 ou 12 ans.

Le vice-président: Serait-il exact de dire qu'il y a 250 bateaux étrangers en moyenne dans cette zone?

[Text]

Mr. Bellefontaine: Yes, 200 on average per year.

The Vice-Chairman: Are they 100 feet and more?

Mr. Bellefontaine: Yes.

The Vice-Chairman: Thank you very much. It was very interesting to listen to you.

J'espère que le retour ne se fera pas dans la tempête. On nous dit que la tempête est dans les Maritimes ces temps-ci. Je vous remercie beaucoup d'être venus et de nous avoir renseignés sur ce qui se passe dans la région de Scotia-Fundy. Merci infiniment.

M. Haché: Merci, monsieur le président.

Le vice-président: La séance est levée.

[Translation]

M. Bellefontaine: Oui, je dirais qu'il y a 200 bateaux en moyenne par an.

Le vice-président: Est-ce qu'ils mesurent 100 pieds et plus?

M. Bellefontaine: Oui.

Le vice-président: Merci beaucoup. J'ai trouvé vos observations fort intéressantes.

I hope that you will not have to go home in a storm. We have heard that there is a storm in the Maritimes. I would like to thank you very much for appearing before us and for telling us what is going on in the Scotia-Fundy Region. Thank you very much indeed.

Mr. Haché: Thank you, Mr. Chairman.

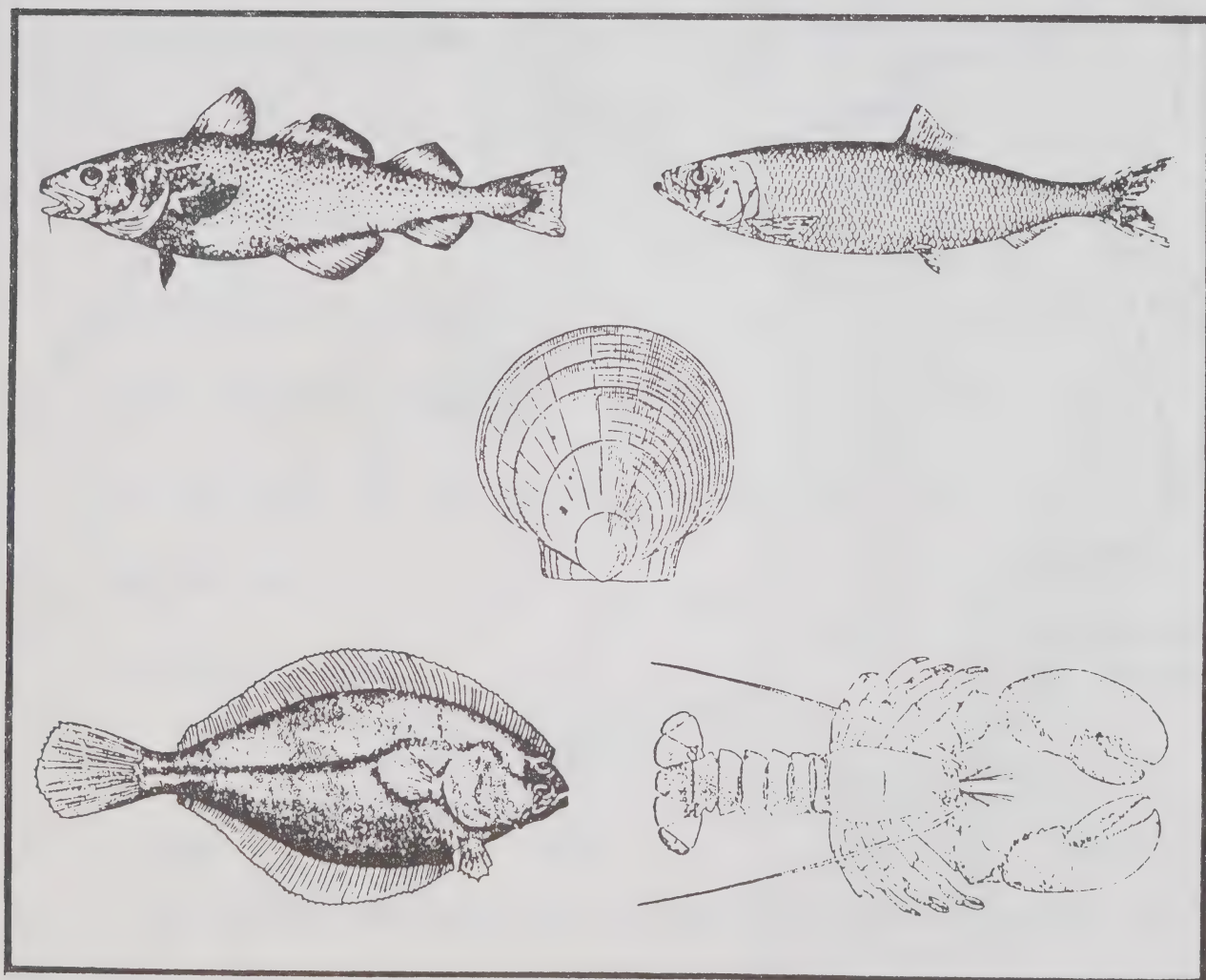
The Vice-Chairman: The meeting is adjourned.



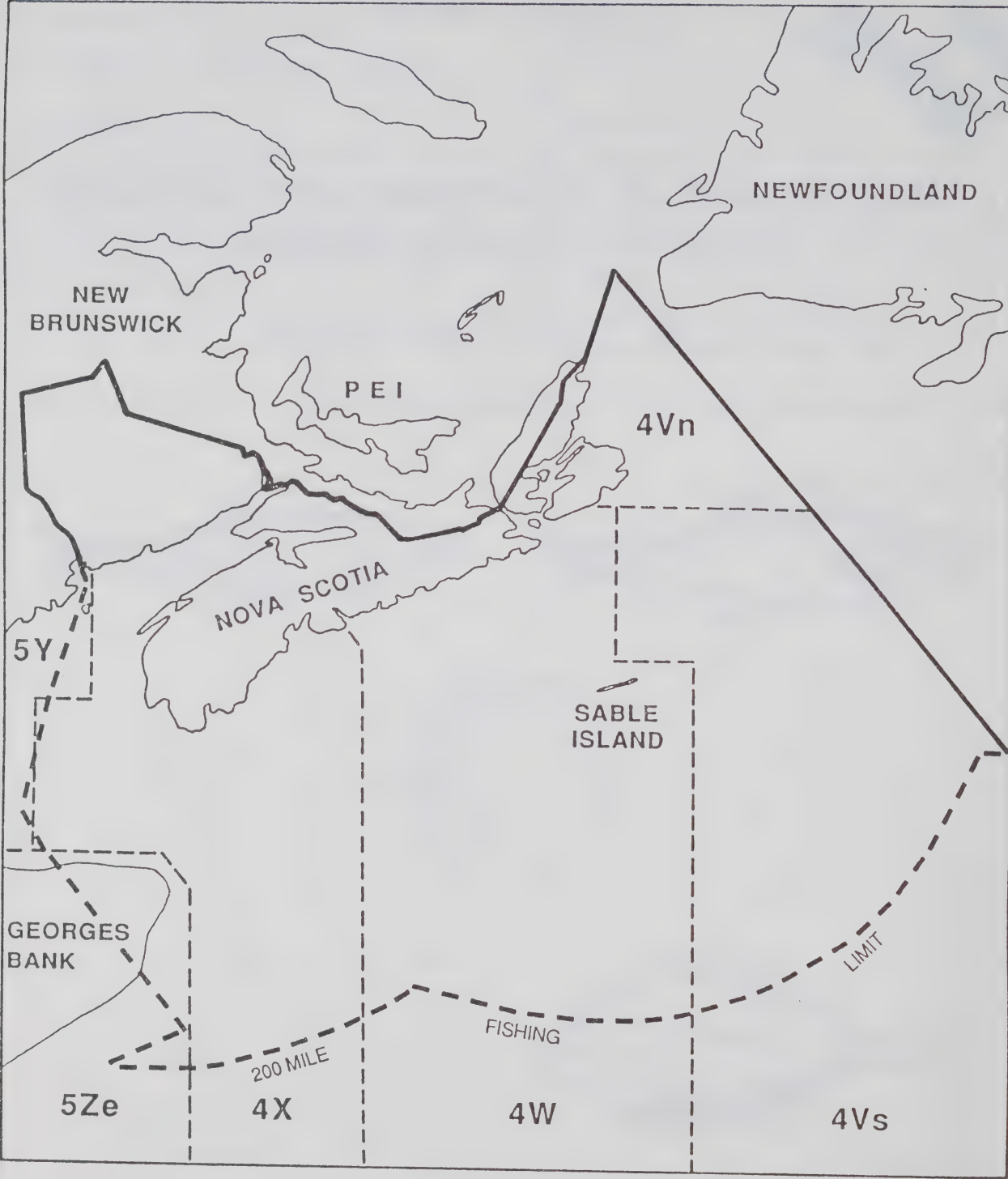
APPENDIX "FISH-13"

Department of Fisheries and Oceans Scotia - Fundy Region

AN OVERVIEW

Fisheries
and OceansPêches
et Océans

Canada



INDEX

BACKGROUND.....	3
OBJECTIVES.....	3
STRUCTURE AND ORGANIZATION.....	3
ORGANIZATION CHART.....	6
RESPONSIBILITIES.....	7
HYDROGRAPHIC BOUNDARIES.....	9
VARIETY OF SPECIES.....	10
LANDINGS AND VALUES.....	11
GEOGRAPHY OF THE REGION.....	11
MAJOR CHALLENGES IN 1988/89.....	12
SPECIES OUTLOOK FOR 1988.....	15
REGIONAL DATA.....	17
SCOTIA FUNDY AREAS	
Eastern Nova Scotia.....	18
South West Nova Scotia.....	19
South Western New Brunswick.....	20
TOTAL LANDINGS BY SPECIES.....	22
TOTAL LANDINGS BY SPECIES BY AREA.....	24
LANDINGS OF MAJOR SPECIES 1980-1987.....	30

Background

The mandate of the Scotia-Fundy Region of the Department of Fisheries and Oceans was broadened in July 1986 to add much of the Atlantic responsibility for ocean science to the region's previous fisheries responsibilities. This integrated region is now responsible for the delivery of all departmental programs related to fisheries and habitat management, inspection, small craft harbours, and sciences, including physical, chemical, and biological sciences, and hydrography.

Objectives

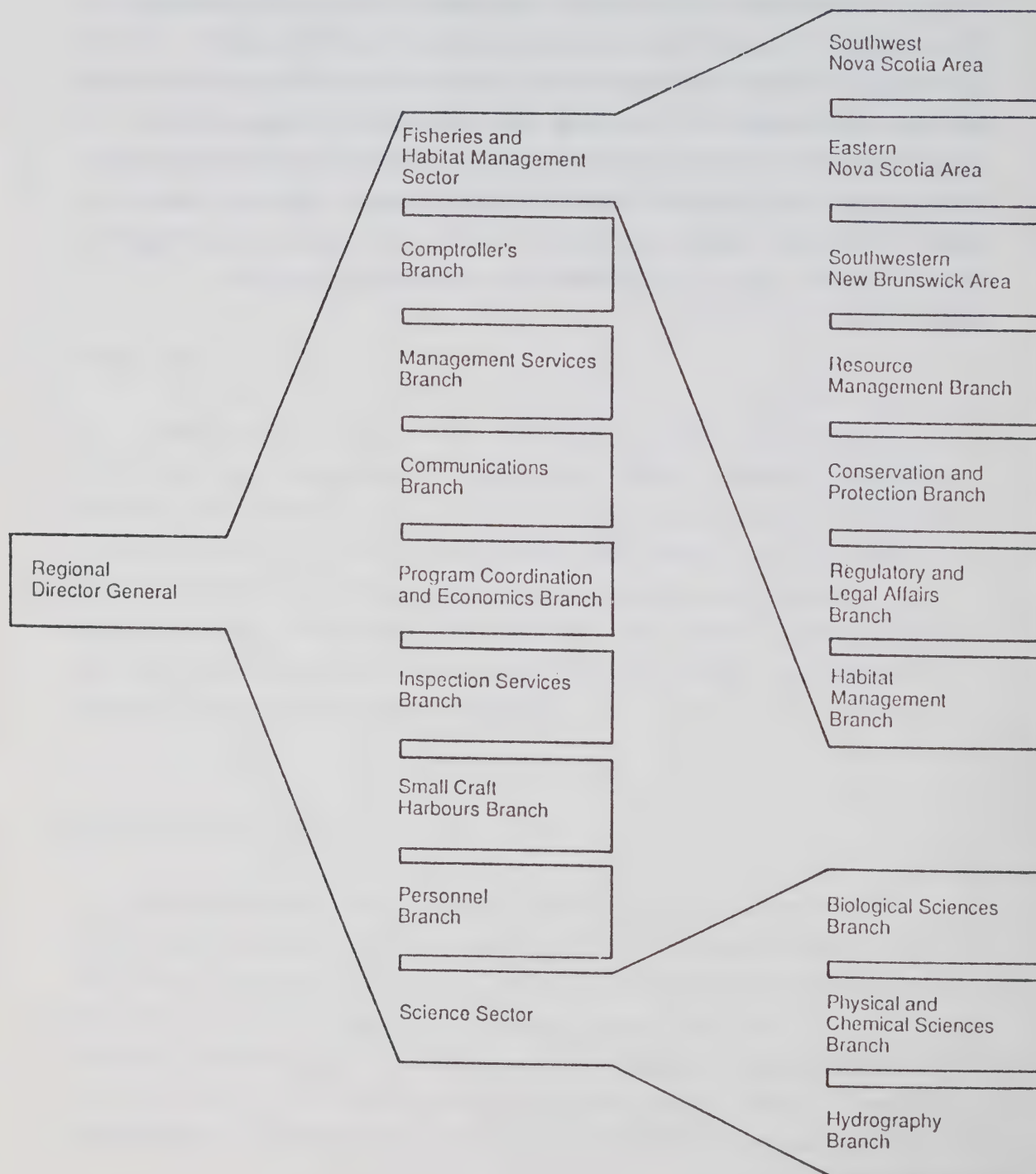
Operational priorities for the region reflect ministerial initiatives and departmental objectives. These include: increased coherence and visibility of science activities, improved surveillance and enforcement, the consistent delivery of inspection standards, effective consultation with the fishing industry, and habitat restoration and management. In addition, the region is continuing to implement organizational adjustments including downsizing through attrition and cost reduction measures.

Structure and organization

The Scotia Fundy Region manages the fisheries of the Bay of Fundy, Scotian Shelf, and Georges Bank (NAFO Divisions 4VWX + 5) and the inland fisheries of the N.B. and N.S. watersheds of the Bay of Fundy and Atlantic Ocean. The science program includes physical, chemical, and biological research and hydrographic surveying and charting for much of the Atlantic coast and Eastern Arctic. Regional Headquarters is in Halifax. Fisheries and habitat management,

inspection, and small craft harbour activities are largely decentralized to area offices located in Sydney, Yarmouth, and St. Andrews, N.B. Inspection and Fishery Officers are located in the fishing communities at 54 district and local offices. The Region's science activities are centred at the Bedford Institute of Oceanography, the Halifax Lab, the St. Andrews Biological Station, and six fish hatcheries. In sea-borne work, the Region operates ten larger vessels: two for fisheries research, five for hydrography and oceanography, and three for offshore patrol work. There are also a number of smaller research and patrol craft. The Region also supplies research-vessel support to universities and other government departments.

Scotia-Fundy Region Organization Chart



Responsibilities

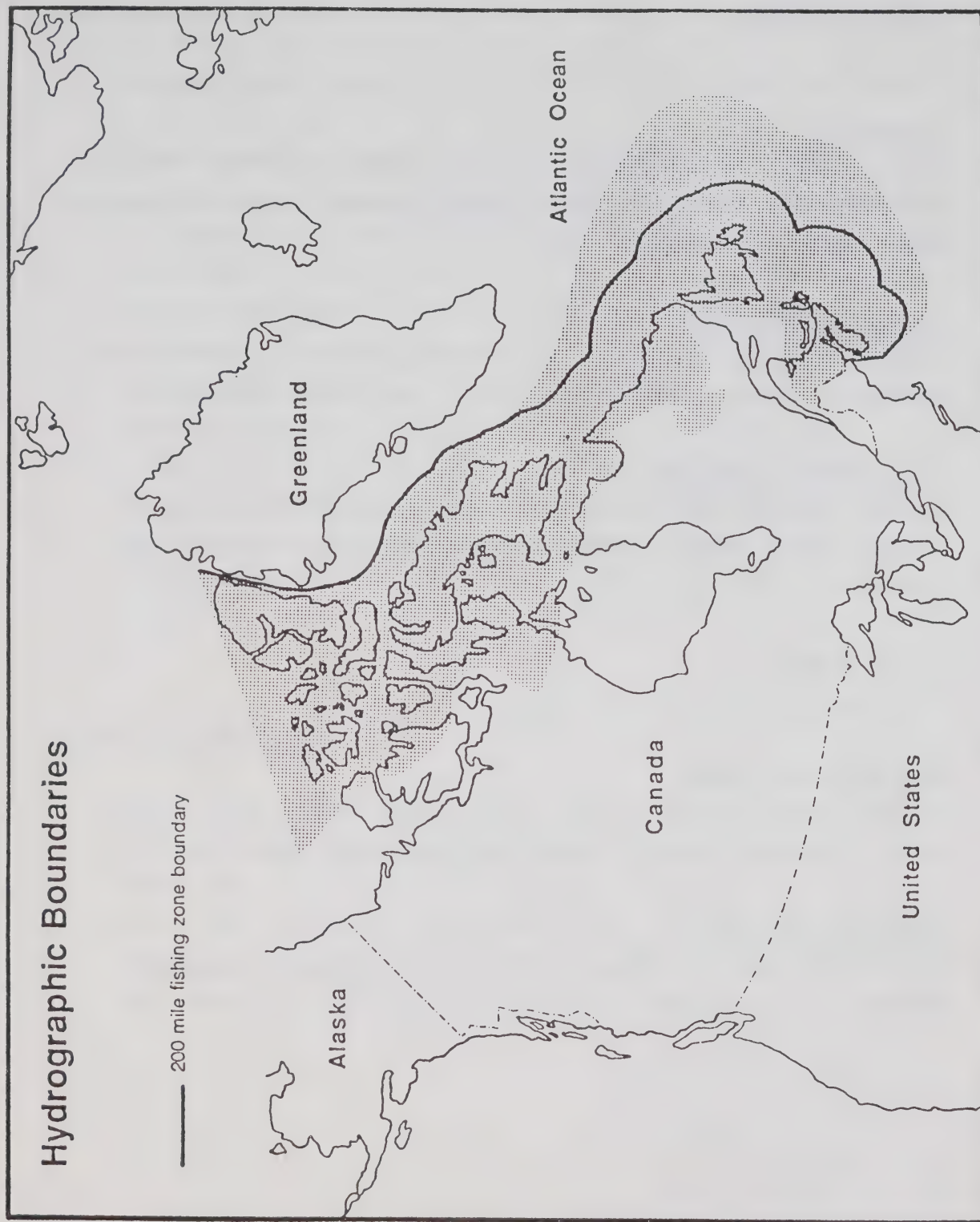
The Fisheries and Habitat Management component of the Scotia-Fundy Region is responsible for fisheries management activities in NAFO areas 4VWX+5, including inshore, midshore, and offshore surveillance and enforcement, fish inspection, resource allocation, licensing, fisheries development, fishing vessel insurance, regulatory and legal affairs, and habitat management. Activities in the Scotia-Fundy Region affect approximately 15,000 fishermen (full and part-time) operating 6025 inshore and midshore vessels less than 100 feet and 111 vessels over 100 feet. The landed value of all species of fish harvested in the region amounts to more than \$500 million, with a processed value of approximately \$800 million in 1987. The industry employs about 27,000 people in the harvesting/processing sector and an estimated 19,000 people who are more indirectly involved in service and support functions, making a total of 46,000 jobs devoted to the fishing industry in the Scotia Fundy Region.

The Science component of the Scotia Fundy Region is responsible for the management of programs in Biological Sciences, Physical/Chemical Sciences and Hydrography. In addition to meeting the fish population assessments and other scientific requirements for fisheries and habitat management within the Scotia Fundy Region, the program includes hydrographic surveys and charting for much of the east coast and eastern Arctic as well as physical, chemical and biological process studies throughout the Atlantic and eastern Arctic zones. The Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee (CAFSAC) provides scientific advice for fisheries management throughout the Atlantic zone.

The Inspection Services Branch is responsible for implementing DFO's Inspection Program in the Scotia-Fundy Region. Regional

Headquarters is responsible for the planning, development, coordination and implementation of all inspection programs, policies and procedures, with national responsibility for the development of standards and procedures. The examination of fish and fish product is carried out at the Regional Fish Inspection Laboratory and Area Laboratories to ensure that domestically produced and imported fish and fish products meet acceptable standards of health, safety, and quality.

The Small Craft Harbours Branch is responsible for the management and administration of 396 small craft harbours in the Scotia Fundy Region including the operation of facilities, the collection of user fees, and the planning and implementation of projects to improve harbour infrastructure. On-site management is provided by 72 ministerially appointed Harbour Managers who administer facilities at 154 locations and who collect fees from users.



Variety of SpeciesGroundfish:

cod, haddock, redfish, halibut, American plaice, yellowtail flounder, witch flounder, Greenland turbot, winter flounder, pollock, silver and white hake, cusk, catfish.

Pelagic and Estuarial:

herring, mackerel, swordfish, tuna (bluefin, bigeye, yellowfin, and albacore), sharks, alewife, eel, salmon, shad, smelt, sturgeon.

Molluscs and Crustaceans:

scallop, lobster, clams (softshell and Stimpson surf), oyster, quahaug, squid, mussel, shrimp, winkles, snow crab, red crab, sea urchin.

Marine Plants:

Irish moss, dulse, rockweed, kelp.

Recreational Species:

Atlantic salmon, speckled trout, brown trout, rainbow trout, lake trout, landlocked salmon, striped bass, smallmouth bass, shad.

Aquaculture Species:

Blue mussel, Atlantic salmon, rainbow and brook trout, European oyster.

Landings and Values

- total landings amount to about 511,000 tonnes (1987 preliminary figures).
- total value is in excess of \$499 million dollars.
- approximately 80% of the quantity and 72% of the value of fish and shellfish is landed between April and November.
- about one-half of groundfish landings was harvested by offshore vessels over 30.5 m (100 feet); together groundfish (45%), scallops (17%), lobster (31%), and herring (5%) account for 98% of the total value of the catch in the region.
- approximately 90% of all scallops in Atlantic Canada are harvested in the Scotia-Fundy Region and the total offshore scallop fleet operates out of Scotia-Fundy harbours.
- while fish is landed at over 400 locations in the region, ten harbours account for nearly 40% in quantity and 50% of landed value.

Geography of the Region

- coastline - 3,452 kilometres
- land area - 72,124 square kilometres
- ocean area - 432,168 square kilometres
- total area - 504,292 square kilometres
- approximately 1,700 fish producing streams
- approximately 4,000 fish producing lakes and ponds

Major Challenges in 1988/89Fisheries Management and Development:

- Enhance the fishing industry consultative process through industry-led subcommittees of the more than 30 species advisory committees.
- Take further steps to rebuild over-taxed stocks, including clams, 4VW haddock (Eastern N.S.), and inshore scallops.
- Develop in concert with fishing industry effective and equitable controls on groundfish fleet "over-capacity" in the inshore fishery and review vessel replacement and licensing guidelines to control future over-capacity.
- Evaluate existing Enterprise Allocations to make them more effective.
- Research alternative management strategies, including e.g. community participation in enforcement.
- Continue to revitalize the Region's small craft harbours.
- Control foreign fishing inside Canada's 200-mile zone, with special effort on Georges Bank.
- Reduce domestic fishery's misreporting of catches, and improve fishermen's adherence to quotas and regulations.
- Expand the observer program to cover certain domestic fisheries.

- Improve fisheries surveillance and assist in Search & Rescue missions through use of a DFO helicopter based in Southwest Nova Scotia.

- Develop an enhanced shellfish surveillance, monitoring, and enforcement program.

- Utilize fully the region's fish resources by developing commercial fisheries for underutilized species, e.g. silver hake, offshore clams, offshore tunas, sea urchins, shrimp, and dogfish.

- Promote fish quality awareness and added value.

- Implement the National Fish Habitat Management Policy through enhancement, restoration, and public education to achieve "no net loss" of fish habitat from the various land and water uses.

Science:

- Improve communications between regional scientists and client groups to ensure that science programs respond to client needs.

- Increase client input, particularly fishermen's, into the fish stock assessment process.

- Obtain more accurate scientific information for the management of gray seals, and recommend on vermicides and birth-control agents.

- In the context of the government's Science and Technology policy and Ocean Strategy, assist in formulating and implementing a policy for developing joint programs with the private sector.

- Provide stock assessments on all major exploited species.

- Provide fish health certification of stocks to be transferred between watersheds, provinces, and countries.
- Increase interdisciplinary research programs involving private sector and universities to study ocean effects on fish populations.
- Provide information and advice to address the Georges Bank hydrocarbon issues.
- Resolve mussel toxicity concerns.
- Continue five-year project on deacidifying five Nova Scotia lakes; verify apparent successes from spreading lime on winter ice.
- Take part in Greenland Sea Project and prepare for other international projects to determine the ocean's relation to weather and climate.
- Carry out 30,000 km of sounding profiles, survey 600 shoals in Atlantic coastal and offshore regions and in the Arctic. Provide sweep data for 18 major ports in Atlantic Canada.
- Continue leading-edge research in electronic charting; take part in international field tests in Norway this fall.

SPECIES OUTLOOK FOR 1988

The current fishery resource picture for the Scotia-Fundy Region continues to be optimistic for shellfish, anadromous and pelagic fisheries but less so for groundfish.

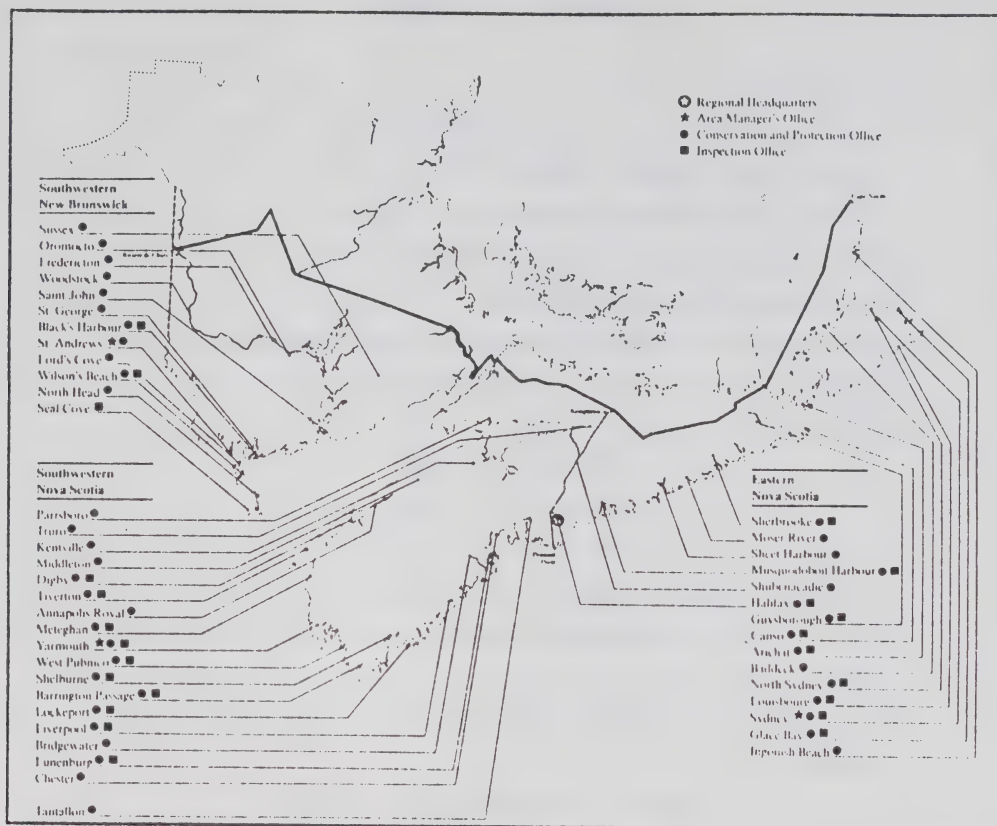
For shellfish a strong recovery is forecast for the inshore Bay of Fundy stock. Although on Georges Bank catches are expected to drop somewhat from the high catches of 1987, relative stability is projected for this sector over the next few years. Of the eight lobster fishing areas across the region, all have been undergoing stock rebuilding while the traditional NAFO Division 4X+5 offshore lobster fishery remains relatively stable and development is being encouraged in NAFO Division 4W. Considerable optimism exists for the future expansion/development of the Scotian Shelf shrimp, red and jonah crab, and offshore surf clam and ocean quahaug fisheries for which healthy stock biomasses are known. Recent market developments for offshore clams suggest this fishery will become a viable fishery in 1988 with projected landing values exceeding \$10 million. Overall, the shellfish sector is projected to contribute greater than \$240 million in landed value to the region in 1988.

For groundfish many of the traditional groundfish stocks (cod, haddock and pollock) are in the midst of TAC downturns. The Scotian Shelf (4VW) haddock stock continues to have the least prospect of an early recovery despite the continuation of strict management measures (no directed fishery, 5% tolerance and large juvenile haddock closure areas) becoming the focus of major interest by Canadian fishermen and processing companies with a long-term management strategy expected to be developed and implemented in 1988. Overall, the groundfish sector is projected to contribute greater than \$205 million in landed value in 1988.

Pelagic stocks, particularly Bay of Fundy herring, is continuing to show optimistic signs of rebuilding. This 1988 TAC is set at 151,000 tonnes, 21% higher than last year. Offshore swordfish, tunas (bigeye, albacore, and yellowfin) and shark are gaining interest by fishermen due to boyant market prices. A developmental experiment for offshore tunas (valued at \$2.5 million harvesting of these currently utilized species within our 200-mile zone. Mackerel continues to be underutilized relative to the large resource levels. However, major department and industry initiatives are expected to result in significant expansion of this fishery. Anadromous species, particularly Atlantic salmon, continue to remain at low levels and shad/gaspereau stocks continue to decline in many areas.

The aquaculture sector of the region's fishery is becoming a major force, with the Atlantic salmon harvest in 1988 projected to exceed 2,000 tonnes valued at \$30 million. The shellfish aquaculture industry also continue to grow at a major pace, despite marketing setbacks caused by the Prince Edward Island mussel poisoning problems in 1987.

SCOTIA FUNDY REGION



DFO Human Resource Allocation: 1,348.1 person years (1988/89)

DFO Financial Resource Allocation:

Salaries	-	\$56,310,500
O & M	-	43,778,200
Capital	-	11,759,500
Grants and cont.	-	4,760,000
Total	-	\$116,608,200

- 15,000 licensed fishermen
- 360 processing plants
- 12,101 plant workers (1986 normal level; preliminary. Figures are high in peak seasons.)
- 511,457 tonnes of fish landed in 1987 for a total value of \$499,272 (preliminary figures)
- Number of vessels by length (1987):
 - 0 - 34' 11" : 3584
 - 35 - 64' 11" : 2384
 - 65 - 99' 11" : 57
 - 100' & over : 111

SCOTIA FUNDY AREASEASTERN NOVA SCOTIA- Area Office:

Sydney, N.S.

64.3 person-years (1988/89)

\$2,823,100 annual budget.

- 4,400 licensed fishermen (1987)

- 53 processing plants (1986)

- 2,435 plant workers (1986 normal level; preliminary.

Figures are higher during seasonal peaks.)

- Number of vessels by length:

- 0 - 34' 11" : 1432

- 35' - 64' 11" : 405

- 65' - 99' 11" : 2

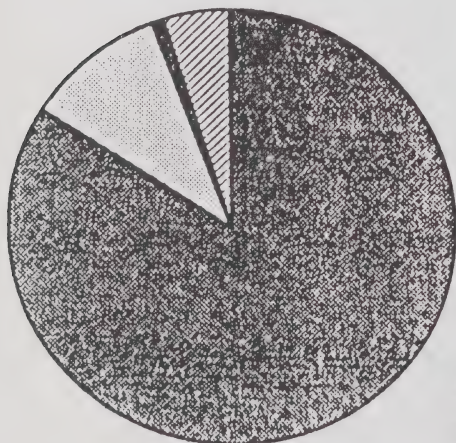
- 100' & over : 24

- Total volume of landings: 139,015 tonnes (1987 preliminary figures)

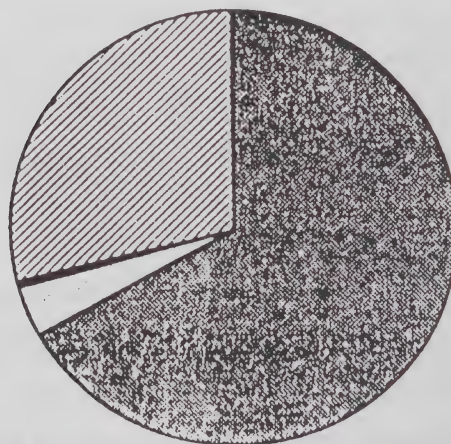
- Total value of landings: \$123,014,000 (1987 preliminary figures)







RELATIVE IMPORTANCE BY CATEGORY

Quantity (Tonnes)



Landed Values



 Groundfish
 Pelagics
 Molluscs
 Crustaceans
 Estuarial
 Others

SOUTHWEST NOVA SCOTIA- Area Office:

Yarmouth, N.S.

110.6 person-years (1988/89)

\$4,992,200 annual budget

- 8,800 licensed fishermen (1987)

- 252 processing plants (1986)

- 8,161 plant workers (1986 normal level; preliminary.

Figures are higher during seasonal peaks.)

- Number of vessels by length (1987):

- 0 - 34' 11" : 1,777

- 35' - 64' 11" : 1,601

- 65' - 994 11" : 42

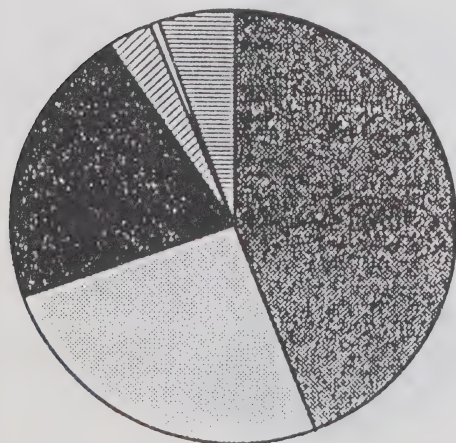
- 100' & over : 85

- Total volume of landings: 319,430 tonnes (1987 preliminary figures)

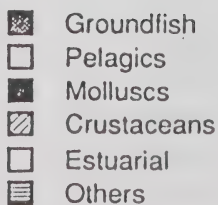
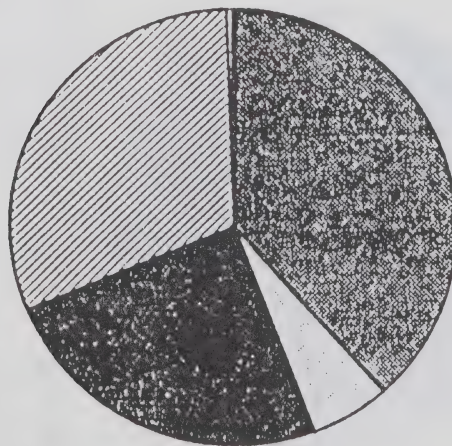
- Total value of landings: \$351,887,000 (1987 preliminary figures)

RELATIVE IMPORTANCE BY CATEGORY

Quantity (Tonnes)



Landed Values



SOUTH WESTERN NEW BRUNSWICK- Area office:

St. Andrews, N.B.

61.1 person-years (1988/89)

\$2,766,200 annual budget

- 1,600 licensed fishermen (1987)

- 55 processing plants (1986)

- 1,505 plant workers (1986 normal level;
preliminary. Figures are higher during seasonal peak.)

- Number of vessels by length (1987):

- 0 - 34' 11" : 375

- 35' - 64' 11" : 378

- 65' - 99' 11" : 13

- 100' & over : 2

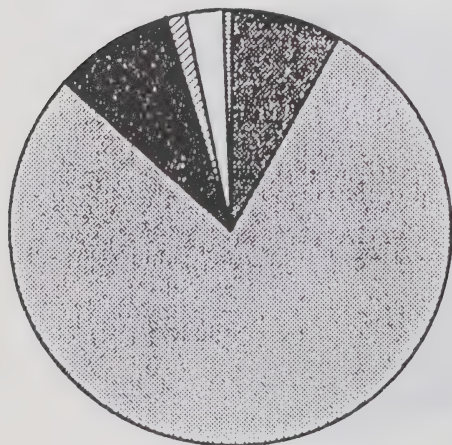
Aquaculture: 33 salmon farms, 512 salmon cages

- Total volume of landings: 52,992 tonnes (1987 preliminary
figures)

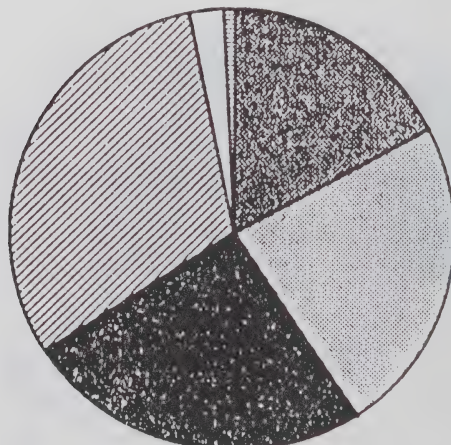
- Total value of landings: \$24,345,000 (1987 preliminary figures)







RELATIVE IMPORTANCE BY CATEGORY

Quantity (Tonnes)



Landed Values



-  Groundfish
-  Pelagics
-  Molluscs
-  Crustaceans
-  Estuarial
-  Others

1987 FISH LANDINGS (Quantity & Value), By Area

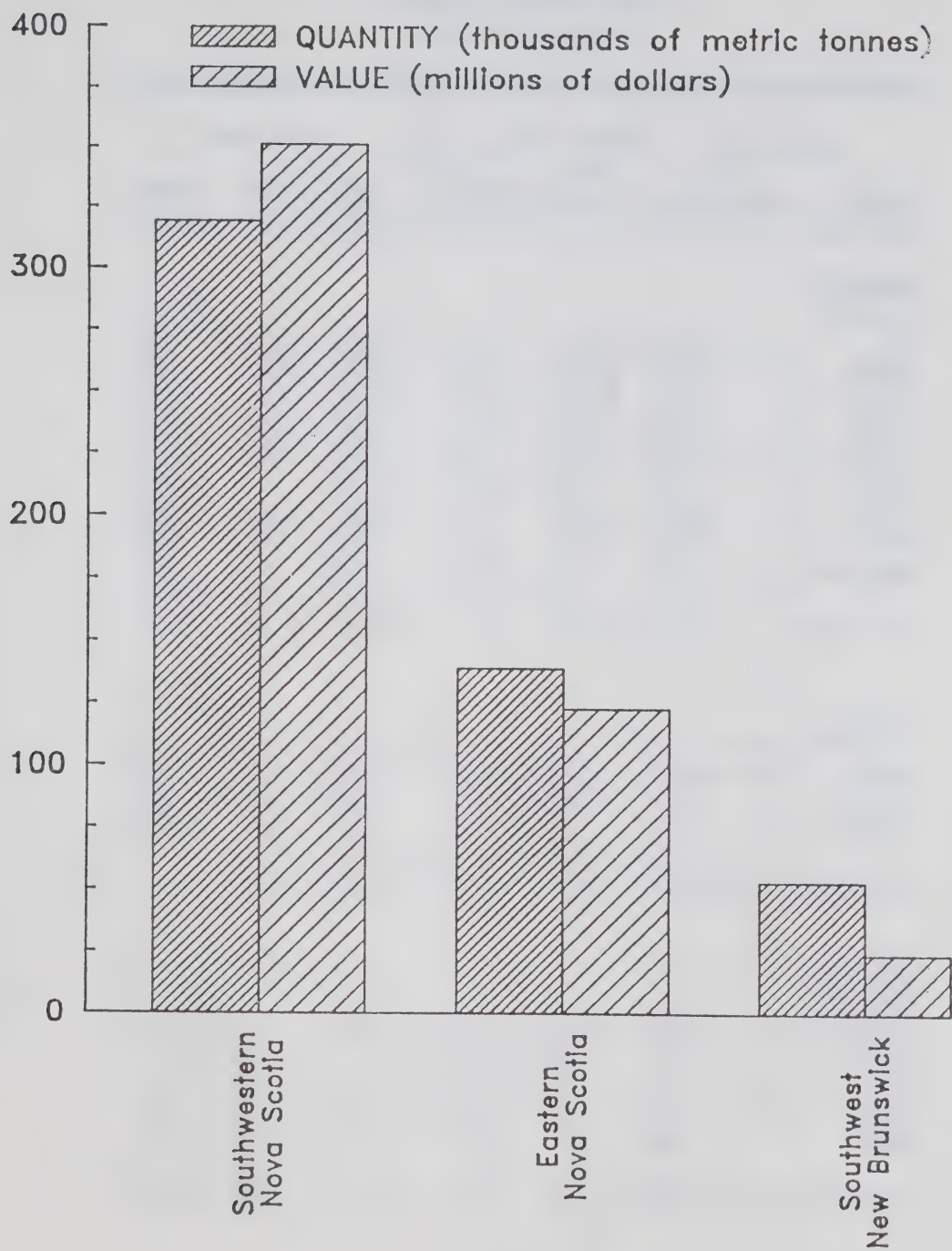


TABLE 1

LANDINGS BY SPECIES, SCOTIA FUNDY
(1987 AND 1986 COMPARISON)

SPECIES	QUANTITY (MT)			VALUE (\$000)		
	1987 Preliminary	1986 Revised	% CHANGE	1987	1986	% CHANGE
*****	-----	-----	-----	-----	-----	-----
GROUND FISH						

COD	123,643	129,419	-4.5	113,871	77,117	47.7
HADDOCK	23,457	38,749	-39.5	31,872	34,814	-8.5
RED FISH	33,983	34,962	-2.8	11,220	10,839	3.3
HALIBUT	1,718	2,518	-31.8	9,335	12,321	-24.2
FLOUNDER	14,098	13,832	1.6	13,607	12,266	10.9
TURBOT	129	111	16.2	43	71	-39.4
POLLOCK	44,502	44,104	.9	25,171	16,919	48.8
OTHER	20,325	17,211	19.3	16,742	8,835	89.1
UNSPECIFIED	59	69	-14.5	51	30	70.0
	-----	-----	-----	-----	-----	-----
*** TOTAL ***	262,114	281,025	-6.7	221,912	173,252	28.1
PELAGICS						

HERRING	130,307	108,166	20.5	22,383	20,126	11.2
MACKEREL	5,189	4,798	8.1	1,695	1,325	27.9
OTHER	1,028	1,115	-7.8	7,019	7,318	-4.1
	-----	-----	-----	-----	-----	-----
*** TOTAL ***	136,524	114,079	19.7	31,097	28,769	8.1
ESTUARIAL						

ALEMIVES	2,753	1,854	48.5	911	541	68.4
EELS	31	60	-48.3	89	136	-34.6
SHAD	63	116	-45.7	139	187	-25.7
SMELTS	27	41	-34.1	38	57	-33.3
OTHER	544	191	184.8	250	135	85.2
	-----	-----	-----	-----	-----	-----
*** TOTAL ***	3,418	2,262	51.1	1,427	1,056	35.1

TABLE 1 (continued)

LANDINGS BY SPECIES, SCOTIA FUNDY
(1987 AND 1986 COMPARISON)
- JANUARY TO DECEMBER -

SPECIES	QUANTITY (MT)			VALUE (\$000)		
	1987 Preliminary	1986 Revised	% CHANGE	1987	1986	% CHANGE
*****	-----	-----	-----	-----	-----	-----
MOLLUSCS						

CLAMS	4,839	4,560	6.1	5,216	5,697	-8.4
MUSSELS	121	162	-23.3	35	50	-30.0
OYSTER	39	36	8.3	44	48	-8.3
SCALLOPS	68,309	51,264	33.2	96,781	66,643	30.2
SQUID	16	66	-75.8	8	36	-77.8
WINKLES	215	118	82.2	209	111	88.3
OTHER	0	0	.0	0	0	.0
***** TOTAL *****	73,539	56,206	30.8	92,293	72,585	27.2

CRUSTACEAN

LOBSTER	15,268	14,899	2.5	142,706	126,822	12.5
SHRIMPS	2,577	2,221	16.0	7,328	6,001	22.1
CRABS, JOHAN	66	19	247.4	69	7	885.7
OTHER CRAB	411	124	231.5	1,221	254	380.7
***** TOTAL *****	18,322	17,263	6.1	151,324	133,084	13.7

MISC

MARINE PLANTS	17,492	11,948	46.4	1,192	963	23.8
OTHER PRODUCTS	48	12	300.0	27	131	-79.4
***** TOTAL *****	17,540	11,960	46.7	1,219	1,094	11.4

***** GRAND TOTAL *****	511,457	482,795	5.9	499,272	409,840	21.8
-------------------------	---------	---------	-----	---------	---------	------

***** END OF REPORT *****

TABLE 2

LANDINGS BY SPECIES, SOUTHWESTERN N.S.
(1987 AND 1986 COMPARISON)

SPECIES	QUANTITY (MT)			VALUE (\$000)		
	1987 Preliminary	1986 Revised	% CHANGE	1987	1986	% CHANGE
GROUND FISH						
COD	51,617	51,083	1.0	56,406	34,793	62.1
HADDOCK	17,960	23,936	-23.0	26,175	23,153	4.1
REDFISH	18,269	20,743	-11.9	7,114	7,219	-1.5
HALIBUT	1,064	1,554	-31.5	6,073	7,976	-23.9
FLOUNDER	5,236	6,457	-18.6	6,400	6,866	-6.8
TURBOT	58	67	-13.4	26	64	-59.4
POLLOCK	30,943	31,480	-2.0	19,426	13,034	48.8
OTHER	15,935	13,477	18.2	13,603	7,166	89.8
UNSPECIFIED	41	53	-22.6	48	29	65.5
TOTAL	141,043	148,850	-5.2	135,271	102,322	32.2
PELAGICS						
HERRING	77,432	55,480	39.5	14,701	12,106	21.4
MACKEREL	2,543	2,329	9.2	787	721	9.2
OTHER	798	839	-4.9	3,414	3,475	-1.1
TOTAL	80,773	58,636	37.7	20,902	18,302	14.2
ESTUARIAL						
ALEWIGES	1,154	694	29.1	463	252	83.7
EELS	1	4	-75.0	2	12	-83.3
SHAD	10	16	-37.5	16	21	-23.8
SNELTS	2	4	-50.0	2	7	-71.4
OTHER	403	129	212.4	176	62	183.9
TOTAL	1,570	1,047	50.0	659	354	86.2

TABLE 2 (continued)

LANDINGS BY SPECIES, SOUTHWESTERN N.S.
(1987 AND 1986 COMPARISON)
- JANUARY TO DECEMBER -

SPECIES	QUANTITY (MT)			VALUE (\$000)		
	1987 Preliminary	1986 Revised	% CHANGE	1987	1986	% CHANGE

MOLLUSCS						

CLAMS	1,541	1,740	-11.4	2,449	2,508	-2.4
MUSSELS	19	59	-67.8	12	27	-55.6
SCALLOPS	65,995	48,792	35.3	83,054	62,215	33.5
SQUID	7	35	-80.0	3	20	-85.0
WINKLES	23	6	316.7	17	4	325.0

*** TOTAL ***	67,587	50,632	33.5	85,535	64,774	32.1
CRUSTACEAN						

LOBSTER	10,842	11,004	-1.5	108,105	99,969	8.1
SHRIMPS	153	0	.0	306	0	.0
CRABS, JOHNN	66	4	1550.0	69	1	6800.0
OTHER CRAB	22	5	340.0	18	2	800.0

*** TOTAL ***	11,083	11,013	.6	108,498	99,972	8.5
MISC						

MARINE PLANTS	17,374	11,777	47.5	1,020	764	33.5
OTHER PRODUCTS	0	5	-100.0	2	93	-97.8

*** TOTAL ***	17,374	11,782	47.5	1,022	857	19.3
*** GRAND TOTAL	319,430	281,980	13.3	351,887	286,551	22.8

*** END OF REPORT ***

TABLE 3

LANDINGS BY SPECIES, EASTERN M.S.
(1987 AND 1986 COMPARISON)

SPECIES	QUANTITY (MT)			VALUE (\$000)		
	1987 Preliminary	1986 Revised	% CHANGE	1987	1986	% CHANGE

GROUND FISH						

COO	70,513	76,984	-8.4	55,508	41,289	34.4
Haddock	5,370	14,708	-63.9	5,487	9,514	-42.3
REDFISH	15,702	14,072	11.6	4,097	3,555	15.2
HALIBUT	644	936	-32.6	3,210	4,318	-25.7
FLOUNDER	8,682	7,250	19.8	7,098	5,185	35.2
TURBOT	70	43	62.8	16	7	128.6
POLLOCK	11,305	10,847	4.2	4,048	3,018	34.1
OTHER	4,424	3,514	25.9	3,038	1,605	89.3
UNSPECIFIED	16	15	6.7	2	0	.0
*** TOTAL ***	116,726	128,389	-9.1	82,414	68,491	20.3
PELAGICS						

HERRING	11,709	13,728	-14.7	2,027	2,004	1.1
SMACKEREL	2,234	1,547	44.4	856	494	73.3
OTHER	229	275	-16.7	1,604	1,841	-12.9
*** TOTAL ***	14,172	15,550	-8.9	4,487	4,339	3.4
ESTUARIAL						

ALEWIVES	273	141	93.6	84	29	189.7
EELS	13	1	1200.0	44	4	1000.0
SHAD	1	0	.0	0	0	.0
SMELTS	4	6	-33.3	8	9	-11.1
OTHER	89	30	196.7	31	14	121.4
*** TOTAL ***	380	178	113.5	167	56	198.2

TABLE 3 (continued)

LANDINGS BY SPECIES, EASTERN N.S.
(1987 AND 1986 COMPARISON)
- JANUARY TO DECEMBER -

SPECIES	QUANTITY (MT)			VALUE (\$000)		
	1987 Preliminary	1986 Revised	% CHANGE	1987	1986	% CHANGE
MOLLUSCS						
CLAMS	1,029	166	519.9	364	197	84.8
MUSSELS	101	103	-1.9	22	22	.0
OYSTER	39	36	8.3	44	48	-8.3
SCALLOPS	123	191	-35.6	167	253	-34.0
SQUID	9	30	-70.0	5	15	-66.7
WINKLES	0	0	.0	0	0	.0
OTHER	0	0	.0	0	0	.0
TOTAL	1,301	526	147.3	602	535	12.5
CRUSTACEAN						
LOBSTER	3,628	3,189	13.8	27,122	20,728	30.8
SHRIMPS	2,424	2,221	9.1	7,022	6,001	17.0
OTHER CRAB	384	119	222.7	1,200	251	378.1
TOTAL	6,436	5,529	16.4	35,344	26,980	31.0
MISC						
OTHER PRODUCTS	0	5	-100.0	0	12	-100.0
TOTAL	0	5	-100.0	0	12	-100.0
GRAND TOTAL	139,015	130,177	-7.4	123,014	100,413	22.5

END OF REPORT

TABLE 4

LANDINGS BY SPECIES, SOUTHWEST N.B.
(1987 AND 1986 COMPARISON)

SPECIES	QUANTITY (MT)			VALUE (\$000)		
	1987 Preliminary	1986 Revised	% CHANGE	1987	1986	% CHANGE
GROUND FISH						
COO	1,512	1,351	11.9	1,936	1,035	89.0
Haddock	127	104	22.1	209	144	45.1
REDFISH	11	145	-92.4	9	83	-89.2
HALIBUT	9	6	50.0	30	26	92.3
FLOUNDER	159	173	-8.1	199	214	-7.0
POLLOCK	2,334	1,776	32.5	1,697	846	100.6
OTHER	165	219	-24.7	100	83	20.5
UNSPECIFIED	1	0	.0	0	0	.0
TOTAL	4,338	3,774	14.9	4,220	2,431	73.6
PELAGICS						
HERRING	41,165	39,930	5.7	5,655	6,014	-6.0
BACKEKEL	410	921	-55.5	51	109	-53.2
OTHER	0	0	.0	0	1	-100.0
TOTAL	41,575	39,871	4.3	5,706	6,124	-6.8
ESTUARIAL						
ALEMIVUES	1,324	818	61.9	563	259	40.2
EELS	16	54	-70.4	41	119	-65.5
SHAD	52	99	-47.5	121	165	-26.7
SHELTS	21	30	-30.0	28	40	-30.0
OTHER	51	30	70.0	41	58	-29.3
TOTAL	1,464	1,031	42.0	594	641	-7.3

TABLE 4 (continued)

LANDINGS BY SPECIES, SOUTHWEST N.B.
(1987 AND 1986 COMPARISON)
- JANUARY TO DECEMBER -

SPECIES	QUANTITY (MT)			VALUE (\$000)		
	1987 Preliminary	1986 Revised	% CHANGE	1987	1986	% CHANGE

MOLLUSCS						

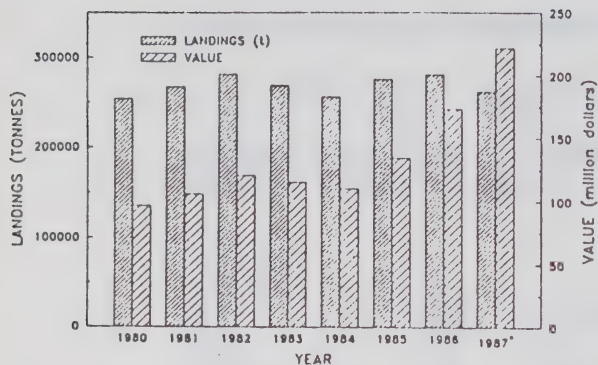
CLAMS	2,268	2,632	-14.5	2,402	2,992	-19.7
MUSSELS	0	0	.0	0	0	.0
SCALLOPS	2,191	2,280	-3.9	3,539	4,174	-14.7
SQUID	0	0	.0	0	0	.0
WINKLES	190	112	69.6	191	107	78.5
*** TOTAL ***	4,649	5,044	-7.8	6,152	7,273	-15.4
CRUSTACEAN						

LOBSTER	796	705	12.9	7,477	6,123	22.1
CRABS, JOHN	0	15	-100.0	0	5	-100.0
OTHER CRAB	4	0	.0	1	0	.0
*** TOTAL ***	800	720	11.1	7,478	6,128	22.0
MISC						

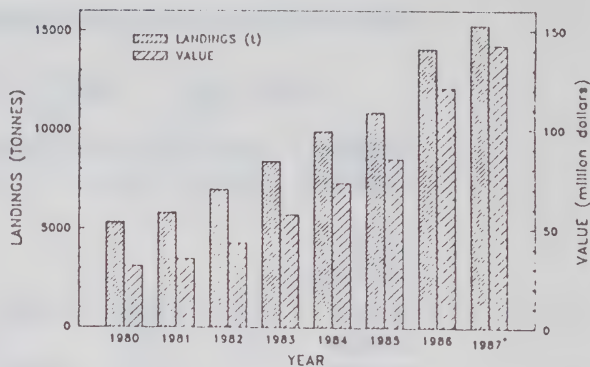
MARINE PLANTS	118	170	-30.6	171	198	-13.6
OTHER PRODUCTS	48	0	.0	24	24	.0
*** TOTAL ***	166	170	-2.4	195	222	-12.2
*** GRAND TOTAL	52,992	50,610	4.7	24,345	22,819	6.7

*** END OF REPORT ***

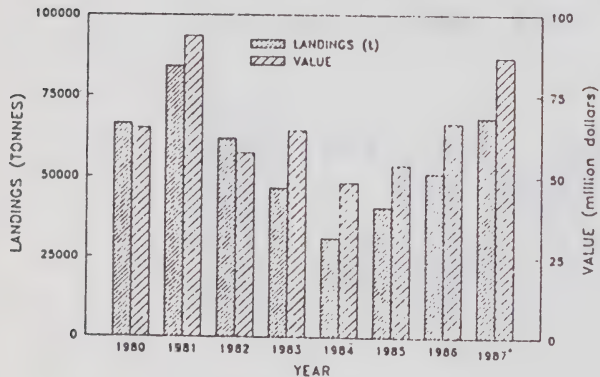
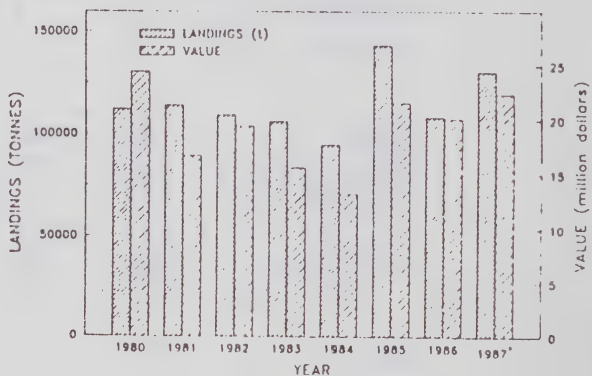
LANDINGS OF MAJOR SPECIES 1980 - 1987

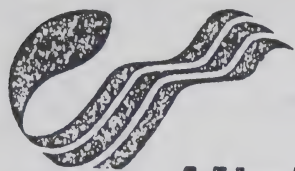
GROUNDFISH LANDINGS AND VALUES
Scotia-Fundy 1980-87

*1987 figures are preliminary.

INSHORE LOBSTER LANDINGS AND VALUES
Scotia-Fundy 1980-87

*1987 figures are preliminary.

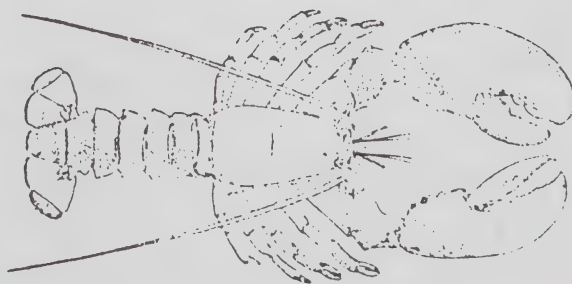
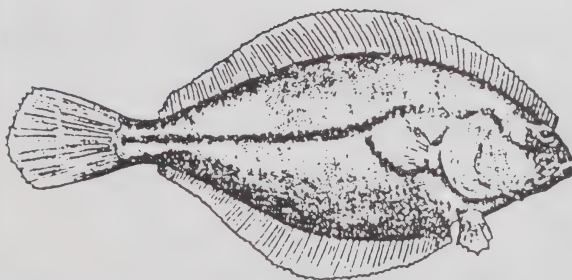
SCALLOP LANDINGS AND VALUES
Scotia-Fundy 1980-87HERRING LANDINGS AND VALUES
Scotia-Fundy 1980-87



APPENDICE «FISH-13»

Ministère des Pêches et Océans Région Scotia - Fundy

APERÇU SYNOPTIQUE

Pêches
et OcéansFisheries
and Oceans

Canada

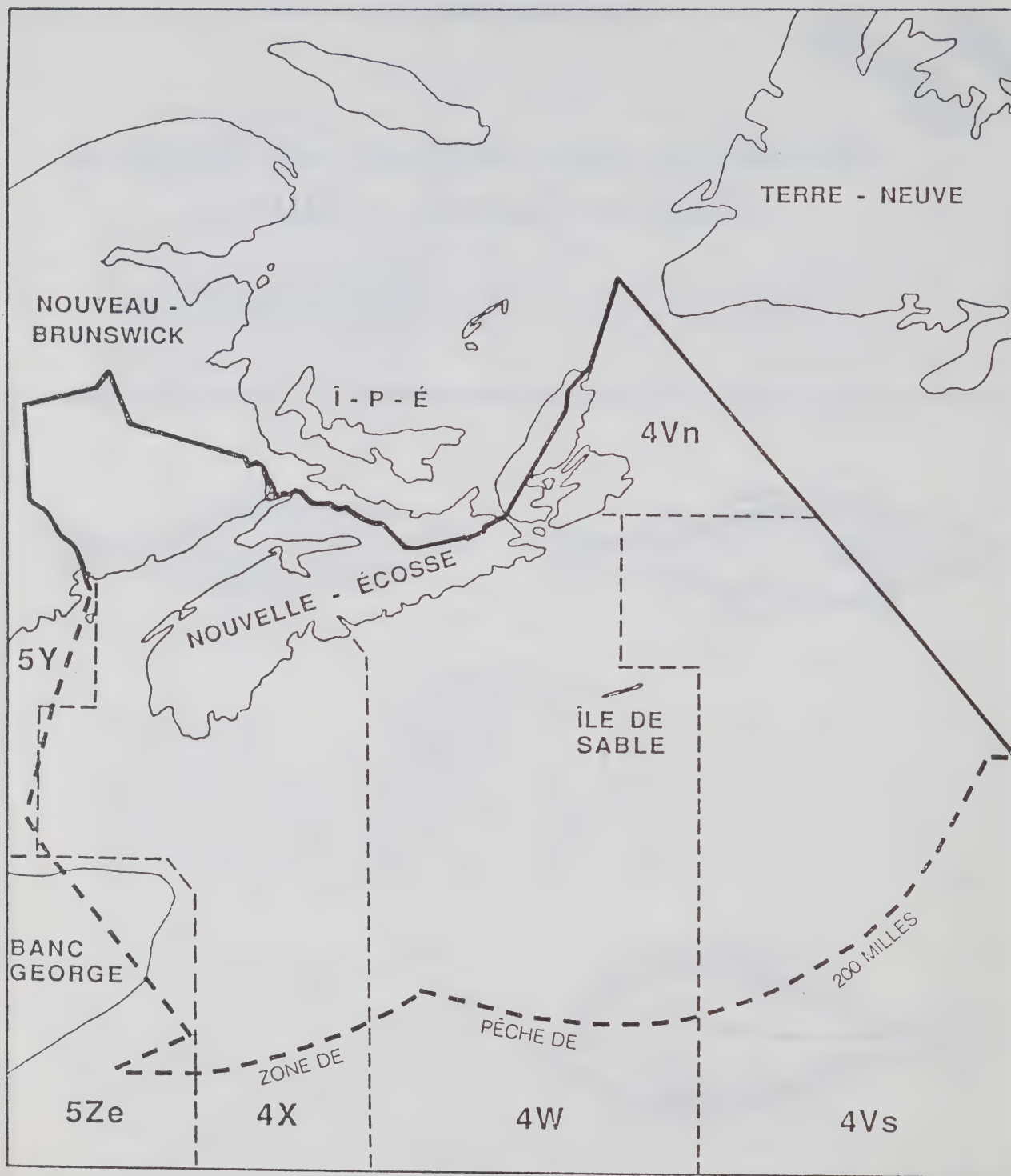


Table des matières

HISTORIQUE	34
OBJECTIFS	34
STRUCTURE ET ORGANISATION	34
ORGANIGRAMME	36
RESPONSABILITÉS	37
LIMITES DE LA GESTION HYDROGRAPHIQUE.....	39
ESPÈCES DISPONIBLES	40
DÉBARQUEMENTS ET VALEURS	41
GÉOGRAPHIE DE LA RÉGION	41
PRINCIPAUX DÉFIS EN 1988-1989	42
LES ESPECES DE 1988: UN APERÇU	46
DONNÉES RÉGIONALES	48
SECTEURS DE LA RÉGION SCOTIA-FUNDY	
L'est de la Nouvelle-Écosse	49
Le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse	50
Le sud-ouest du Nouveau-Brunswick	51
TOTAL DES DÉBARQUEMENTS PAR ESPÈCES	53
TOTAL DES DÉBARQUEMENTS PAR ESPÈCE, PAR SECTEUR	55
DÉBARQUEMENTS DES PRINCIPALES ESPÈCES (1980 à 1987)	61

Historique

En juillet 1986, le ministère des Pêches et Océans élargissait le mandat de la Région Scotia-Fundy afin de lui accorder une grande partie des responsabilités en matière de science océanique de la région atlantique, en plus des responsabilités qu'elle assumait déjà relativement aux pêches. Cette région intégrée est désormais responsable de l'exécution de tous les programmes ministériels liés aux pêches, à la gestion de l'habitat, à l'inspection, aux ports pour petits bateaux et aux sciences, ce qui comprend les sciences physiques, chimiques et biologiques ainsi que l'hydrographie.

Objectifs

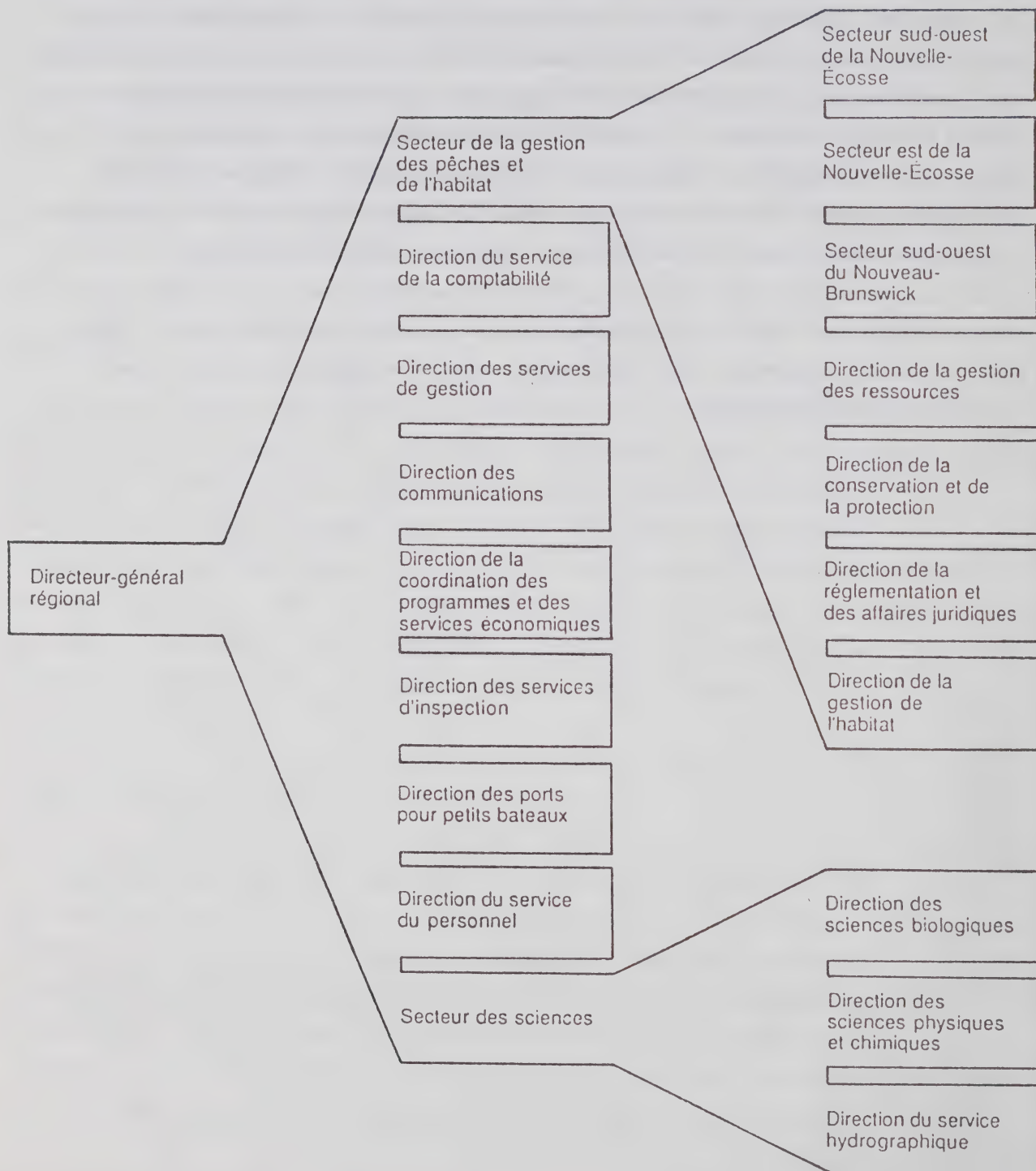
Les priorités opérationnelles établies pour la région reflètent les mesures et les objectifs du Ministère. Nous visons entre autres choses : une plus grande cohérence et visibilité des activités scientifiques, l'amélioration de la surveillance et de l'application des règlements, le respect uniforme des normes d'inspection, une consultation efficace auprès des entreprises de pêche et la gestion et la reconstitution de l'habitat du poisson. De plus, la région continue de modifier son organisation, p. ex. la réduction des effectifs par l'attrition et l'établissement de mesures de réduction des coûts.

Structure et organisation

La Région de Scotia-Fundy gère les pêches de la baie de Fundy, de la plate-forme continentale de la Nouvelle-Écosse et du banc George (divisions 4VWX et 5 de l'OPANO) ainsi que les pêches côtières des bassins hydrographiques du N.-B. et de la N.-É. dans la baie de Fundy et l'océan Atlantique. Le programme des sciences englobe la recherche physique, chimique et biologique ainsi que la cartographie et les levés hydrographiques pour la majeure partie de la côte de l'Atlantique et de l'est de l'Arctique.

L'Administration régionale se trouve à Halifax. Les activités relatives à la gestion des pêches et de l'habitat, à l'inspection et aux ports pour petits bateaux sont en grande partie décentralisées en faveur des bureaux de secteur de Sydney et Yarmouth, N.-É. et St Andrews, N.-B. Les inspecteurs et les agents des pêches dirigent 54 bureaux de district et bureaux locaux répartis dans les diverses localités de pêcheurs. Les activités scientifiques de la Région sont centralisées à l'Institut océanographique de Bedford, au laboratoire de Halifax, à la station biologique de St. Andrews et à six écloseries. Quant aux travaux maritimes, la Région exploite dix gros bateaux : deux pour la recherche halieutique, cinq pour l'hydrographie et l'océanographie et trois pour la patrouille en haute mer. On compte aussi un certain nombre de bateaux de patrouille et de recherche plus petits. La région fournit également ses navires de recherche aux universités ainsi qu'aux autres ministères.

Région Scotia-Fundy Organigramme



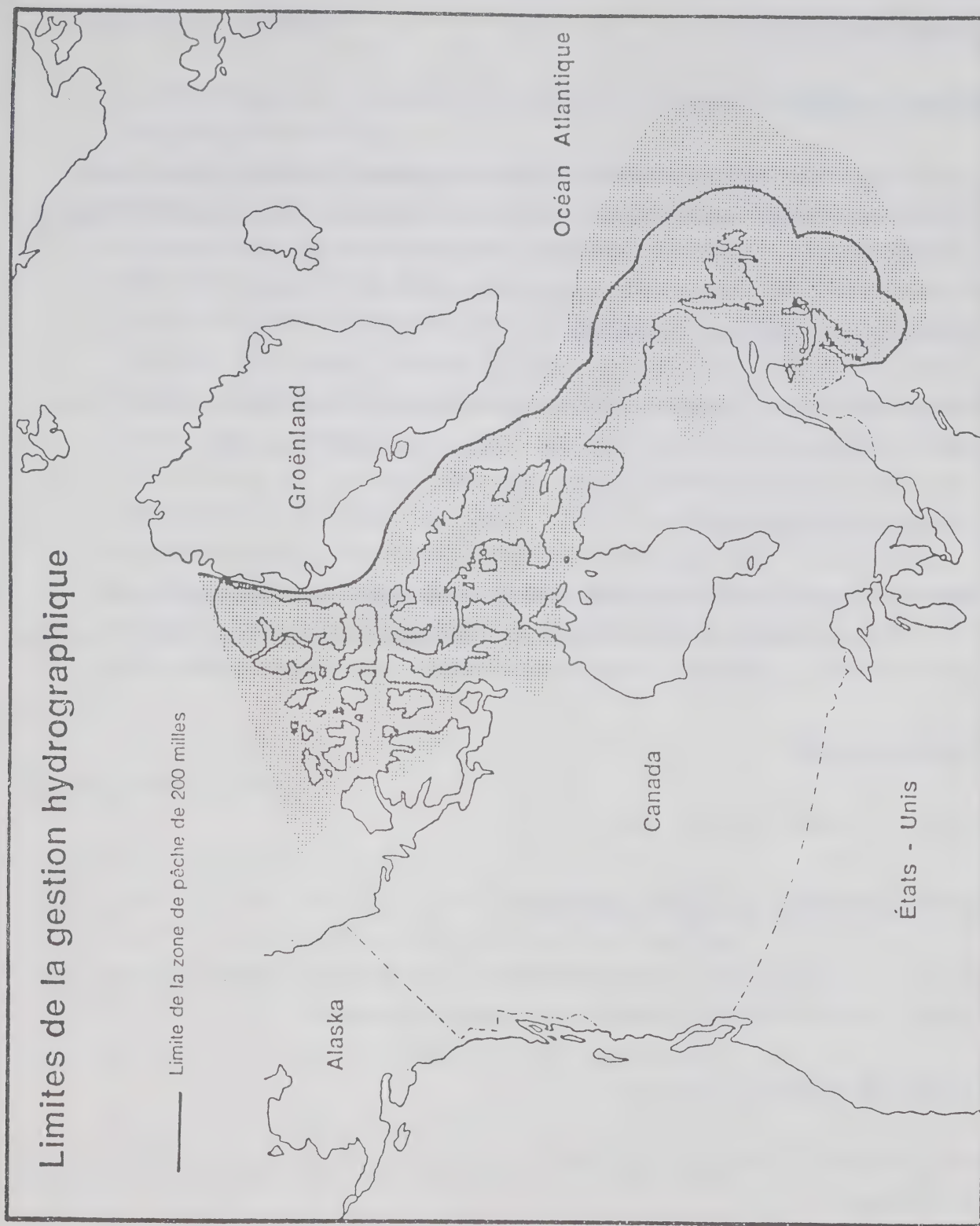
Responsabilités

L'élément de la Gestion des pêches et de l'habitat, Région Scotia-Fundy, est responsable des activités de gestion des pêches dans les zones 4VWX et 5 de l'OPANO, ce qui comprend la surveillance et l'application des règlements en zones côtière, semi-hauturière et hauturière, l'inspection du poisson, la répartition des ressources, l'émission des permis, le développement des pêches, l'assurance des bateaux de pêche, la réglementation et le contentieux ainsi que la gestion de l'habitat. Les activités de la Région Scotia-Fundy touchent environ 15 000 pêcheurs (à temps plein et à temps partiel), exploitant 6025 bateaux côtiers et mi-hauturiers moins de 100 pieds et 111 bateaux de plus de 100 pieds. La valeur au débarquement de toutes les espèces de poisson exploitées dans la région s'élève à plus de 500 millions de dollars, ce qui représente pour 1987 une valeur d'environ 800 millions de dollars en produits transformés. L'industrie emploie environ 27 000 personnes dans le secteur de la pêche et de la transformation ainsi qu'environ 19 000 personnes dans les secteurs des services et du soutien, ce qui fait au total 46 000 emplois consacrés à l'industrie de la pêche dans la Région Scotia-Fundy.

L'élément des Sciences de la Région Scotia-Fundy est responsable de la gestion des programmes des sciences biologiques, physiques et chimiques et de l'hydrographie. Outre les évaluations des populations de poissons et autres recherches scientifiques relatives à la gestion des pêches et de l'habitat à l'intérieur de la Région Scotia-Fundy, le programme comprend l'établissement de cartes et de levés hydrographiques pour la majeure partie de la côte est de l'Atlantique et de la zone est de l'océan Arctique, ainsi que la tenue d'études physiques, chimiques et biologiques partout dans les zones visées. Le Comité scientifique consultatif des pêches canadiennes de l'Atlantique (CSCPCA) fournit des conseils scientifiques sur la gestion des pêches pratiquées dans l'ensemble de la zone atlantique.

La Direction des services d'inspection est responsable de la mise en oeuvre du programme d'inspection du MPO dans la Région Scotia-Fundy. Le personnel de l'Inspection est tenu de déceler tout défaut qui pourrait surgir dans le traitement, la manutention et l'entreposage du poisson et des produits de la mer. L'Administration régionale voit à la planification, à l'élaboration, à la coordination et à la mise en oeuvre de l'ensemble des programmes, des lignes de conduite et des méthodes d'inspection ainsi qu'à l'élaboration de normes et de méthodes à l'échelle nationale. L'examen du poisson et des produits du poisson est exécuté au laboratoire régional d'inspection du poisson ainsi qu'aux laboratoires de secteur afin de s'assurer que tout le poisson et tous les produits du poisson traités au Canada ou importés sont conformes aux normes acceptables en matière d'hygiène, de sécurité et de qualité.

La Direction des ports pour petits bateaux veille à la gestion et à l'administration de 397 ports pour petites embarcations dans la Région Scotia-Fundy, ce qui comprend l'exploitation des installations, la perception des droits d'usager, et la planification et la mise en oeuvre de projets d'amélioration de l'infrastructure du port. La gestion sur place est assurée par 65 directeurs de port nommés par le ministre, lesquels gèrent les installations de 144 emplacements et perçoivent les droits d'usager.



Espèces disponiblesPoisson de fond

Morue, aiglefin, sébaste, flétan, plie canadienne, limande à queue jaune, plie grise, flétan du Groënland, plie rouge, goberge, merlu argenté, merlu blanche, brosme, loup.

Poissons pélagiques et d'estuaire

Hareng, maquereau, espadon, thon (rouge, ventru, à nageoires jaunes, germon), requin, gaspareau, anguille, saumon, alose, éperlan, esturgeon.

Mollusques et crustacés

Pétoncle, homard, myes (coque et mactre de Stimpson), huître, palourde américaine, encornet, moule, crevette, bigorneau, crabe des neiges, tourteau rouge, oursin.

Plantes marines

Mousse d'Irlande, algues, varech

Espèces réservées à la pêche sportive

Saumon de l'Atlantique, truite mouchetée, truite brune, truite arc-en-ciel, touladi, ouananiche, bar d'Amérique, achigan, alose.

Espèces de poisson d'élevage

Moule, saumon de l'Atlantique, truite arc-en-ciel et truite mouchetée, huître européenne.

Débarquements et valeurs

- Les débarquements totalisent environ 511 000 tonnes (chiffres préliminaires de 1987).
- La valeur globale dépasse les 499 millions de dollars.
- Environ 80 % de la quantité et 72 % de la valeur du poisson et des mollusques et des crustacés sont débarqués entre avril et novembre.
- Près de la moitié des débarquements de poisson de fond a été capturée par des bateaux hauturiers mesurant plus de 30,5 mètres (100 pieds); ensemble, le poisson de fond (45 %), les pétoncles (17 %), le homard (31 %) et le hareng (5 %) comptent pour 98 % de la valeur totale des prises dans la région.
- Environ 90 % de tous les pétoncles des provinces de l'Atlantique sont récoltés dans la Région de Scotia-Fundy et les bateaux hauturiers de pêche des pétoncles ont tous leur port d'attache dans cette région.
- On débarque du poisson à plus de 400 emplacements de la région, mais environ 40 % de la quantité pêchée et 50 % de la valeur au débarquement sont attribuables à dix ports seulement.

Géographie de la Région

- littoral - 3 452 kilomètres
- superficie des terres - 72 124 kilomètres carrés
- superficie de l'océan - 432 168 kilomètres carrés
- superficie totale - 504 292 kilomètres carrés
- environ 1 700 ruisseaux d'élevage du poisson
- environ 4 000 lacs et étangs d'élevage du poisson

Principaux défis à relever en 1988-1989

Gestion et développement des pêches

- Améliorer les techniques de consultation des entreprises de pêche par le biais de sous-comités qui relèveraient des 30 comités consultatifs déjà formés pour gérer les diverses espèces. Ces sous-comités seraient dirigés par les entreprises de pêche.

- Prendre des mesures supplémentaires pour rétablir les stocks surexploités, y compris les myes (coques), l'aiglefin de 4VW (côte est de la N.-É.) et les pétoncles côtiers.

- Élaborer, de concert avec les entreprises de pêche, des mécanismes de contrôle efficaces et équitables à l'égard de la "surcapacité" de la flottille de pêche du poisson de fond qui exploite le secteur côtier et réviser les lignes de conduite régissant l'émission de permis et le remplacement de bateau afin de contrôler toute surcapacité future.

- Évaluer les allocations aux entreprises actuelles afin de les rendre plus efficaces.

- Étudier la possibilité de mettre sur pied de nouvelles stratégies de gestion; p. ex. : la participation de la collectivité aux mesures d'application des règlements.

- Continuer de redonner de la vitalité aux ports pour petits bateaux de la région.

- Contrôler la pêche étrangère à l'intérieur de la zone canadienne des 200 milles, en visant plus particulièrement le banc George.

- Réduire les fausses déclarations des pêcheurs canadiens au sujet des prises, et faire en sorte que les pêcheurs respectent davantage les contingents et les règlements.
- Étendre le programme des observateurs afin qu'il vise également certaines pêches canadiennes.
- Améliorer le programme de surveillance des pêches et participer aux missions de recherche et de sauvetage, au moyen d'un hélicoptère du MPO dont la base se trouve au sud-ouest de la Nouvelle-Écosse.
- Élaborer un programme amélioré de surveillance, de contrôle et d'application des règlements sur les mollusques et les crustacés.
- Exploiter pleinement les ressources halieutiques de la région en établissant une pêche commerciale des espèces sous-exploitées comme le merlu argenté, les myes de haute mer, les thons de haute mer, les oursins, la crevette et l'aiguillat.
- Promouvoir la sensibilisation du public à la qualité du poisson et à la valeur ajoutée.
- Mettre en vigueur la politique nationale de gestion de l'habitat du poisson par le biais de la mise en valeur, de la reconstitution et de la sensibilisation du public afin d'éviter toute "perte nette" d'habitat du poisson découlant des divers projets d'exploitation des terres et de l'eau.

Sciences

- Améliorer la communication entre les scientifiques régionaux et les groupes de clients afin de s'assurer que les programmes scientifiques répondent aux besoins des clients.

- Accroître la participation de la clientèle du ministère, en particulier celle des pêcheurs au processus d'évaluation des stocks de poissons.
- Obtenir des renseignements scientifiques plus précis sur la gestion des phoques gris, et faire des recommandations à l'égard des substances vermicides et des agents de contrôle des naissances.
- Dans le contexte de la politique gouvernementale sur les sciences et la technologie et de la stratégie de recherche océanographique, aider à élaborer et à mettre en vigueur une politique permettant d'établir des programmes de concert avec le secteur privé.
- Fournir les évaluations de stocks sur les principales espèces pêchées.
- Fournir la certification de l'état de santé des stocks expédiés au-delà des lignes de partage des eaux, provinces et nations.
- Accroître les programmes de recherche multi-disciplinaire avec le secteur privé et les universités relatifs aux incidences de l'océan sur les populations de poissons.
- Donner des renseignements et des conseils au sujet des questions d'hydrocarbure du banc George.
- Régler les problèmes liés à la toxine des moules.
- Poursuivre le projet quinquennal de désacidification de cinq lacs de la Nouvelle-Écosse; vérifier le succès apparent des projets d'épandage de chaux sur la glace d'hiver.

- Prendre part au projet océanographique du Groënland et se préparer pour d'autres projets internationaux afin de déterminer le rapport entre l'océan et les conditions météorologiques.
- Effectuer des profils de sondage sur une distance de 30 000 km, faire les levés de 600 bancs répartis dans les eaux côtières et hauturières de l'Atlantique ainsi que dans l'Arctique. Fournir des données obtenues par balayage acoustique pour 18 ports importants de la région atlantique.
- Poursuivre des recherches avant-gardistes dans le domaine de la cartographie électronique; prendre part aux essais internationaux sur le terrain qui auront lieu en Norvège à l'automne.

Les espèces de 1988: un aperçu

À l'heure actuelle, dans la Région de Scotia-Fundy, l'état des ressources halieutiques telles les mollusques et les crustacés, les espèces anadromes et les espèces pélagiques continue d'être prometteur, ce qui n'est pas le cas pour les poissons de fond.

Mollusques et crustacés - on prévoit une forte reprise du stock côtier de la baie de Fundy. Quoique les prises du banc George sont prévues de chuter quelque peu par rapport aux prises de l'année record que fut 1987, une stabilité relative est anticipée dans ce secteur d'ici les prochaines années. Les huit secteurs de pêche au homard de la région font tous l'objet de mesures de reconstitution des stocks, tandis que la pêche au homard traditionnelle en zone hauturière, dans la division 4X+5 de l'OPANO, demeure relativement stable et on encourage le développement de la pêche dans la division 4W de l'OPANO. On est fortement optimiste en ce qui concerne l'expansion et le développement futurs de la pêche à la crevette, au tourteau rouge et au crabe nordique de la plate-forme continentale de la Nouvelle-Écosse, ainsi que de la pêche hauturière du mactre d'Amérique et de la palourde de mer dont les biomasses sont en excellent état. L'expansion récente des marchés de ces mollusques de haute mer laissent prévoir que cette pêche deviendra viable en 1988, car on estime que la valeur des débarquements dépassera les 10 millions de dollars. Dans l'ensemble, on prévoit qu'en 1988, la valeur au débarquement de la pêche aux mollusques et aux crustacés représentera plus de 240 millions de dollars pour la région.

Poisson de fond - de nombreux stocks traditionnels de poisson de fond (morue, aiglefin et goberge) font l'objet d'une baisse du TPA. Le stock d'aiglefin du plateau continental de la Nouvelle-Écosse (4VW) continue d'offrir le moins de possibilités en ce qui a trait à une reprise hâtive, malgré la poursuite de mesures de gestion rigoureuses implantées en 1987, notamment l'interdiction de la pêche directe, un taux de tolérance de 5 % et la fermeture d'importantes zones d'aiglefin juvénile. Le merlu argenté, ressource exploitée principalement par des bateaux étrangers, commence à

susciter beaucoup d'intérêt parmi les pêcheurs et les usines de transformation canadiens; on prévoit élaborer et mettre en vigueur une stratégie à long terme en 1988. Dans l'ensemble, la valeur au débarquement de la pêche du poisson de fond devrait rapporter en 1988 plus de 205 millions de dollars.

Poisson pélagique - les stocks de poisson pélagique, et plus particulièrement le hareng de la baie de Fundy, continuent de manifester des signes évidents de reconstitution. Le TPA de 1988 est fixé à 151 000 tonnes, soit 21 % de plus que celui de l'an passé. Les pêcheurs s'intéressent de plus en plus au requin, aux thons (ventru, germon et à nageoires jaunes) et à l'espadon de haute mer en raison de l'augmentation des prix obtenus sur le marché. Le développement de la pêche expérimentale des thons hauturiers (d'une valeur estimée à 2,5 millions de dollars en 1987) encourage fortement les Canadiens à s'intéresser à ces espèces actuellement exploitées à l'intérieur de notre limite des 200 milles. Le maquereau continue d'être sous-exploité si l'on se fie à l'importance numérique de ses stocks. Toutefois, d'importantes initiatives de la part du ministère et de l'industrie devraient contribuer à une expansion considérable de cette pêche. Les stocks d'espèces anadromes, particulièrement le saumon de l'Atlantique, demeurent à un faible niveau et les stocks d'alose et de gaspareau continuent de baisser dans bon nombre de régions.

Aquiculture - le secteur de l'aquiculture dans la région prend de plus en plus d'essor; on prévoit que la pêche au saumon de l'Atlantique, en 1988, dépassera les 2 000 tonnes, pour une valeur de 30 millions de dollars. L'industrie de l'élevage des mollusques et des crustacés continue de progresser à un rythme très élevé, malgré les revers essuyés sur le plan de la commercialisation à la suite des problèmes d'empoisonnement par les moules de l'île-du-Prince-Édouard en 1987.

SECTEURS DE LA RÉGION SCOTIA-FUNDY
CÔTE EST DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE

Bureau de secteur

Sydney (N.-É.)

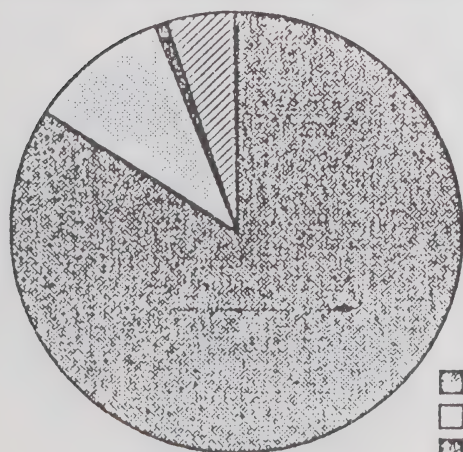
64,3 années-personnes (1988/1989)

Budget annuel de 2 823 100 \$

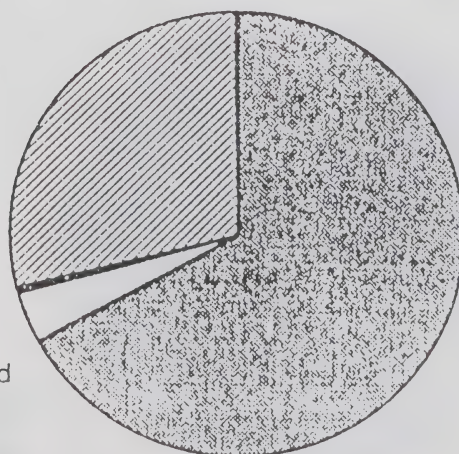
- 4 400 pêcheurs titulaires de permis (1987)
- 53 usines de transformation (1986)
- 2 435 travailleurs d'usine (chiffre normal de 1986; les chiffres préliminaires sont plus élevés en pleine saison.)
- Nombre de bateaux par longueur :
 - de 0 à 34 pi 11 po - 1 432
 - de 35 pi à 64 pi 11 po - 405
 - de 65 pi à 99 pi 11 po - 2
 - 100 pi et plus - 24
- Volume total des débarquements: 139 015 tonnes (chiffres préliminaires de 1987)
- Valeur totale des débarquements : 123 014 000 \$ (chiffres préliminaires de 1987)

IMPORTANCE RELATIVE PAR CATÉGORIE

Quantité (tonnes)



Valeurs des débarquements



- Poisson de fond
- Pélagiques
- Mollusques
- Crustacés
- Estuariens
- Autres

CÔTE SUD-OUEST DE LA NOUVELLE-ÉCOSSEBureau de secteur

Yarmouth (N.-É.)

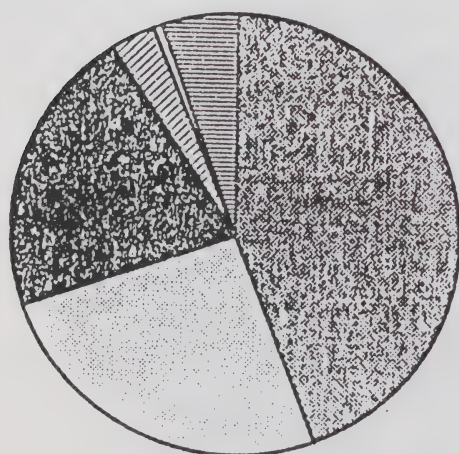
110,6 années-personnes (1988/89)

Budget annuel de 4 992 200 \$

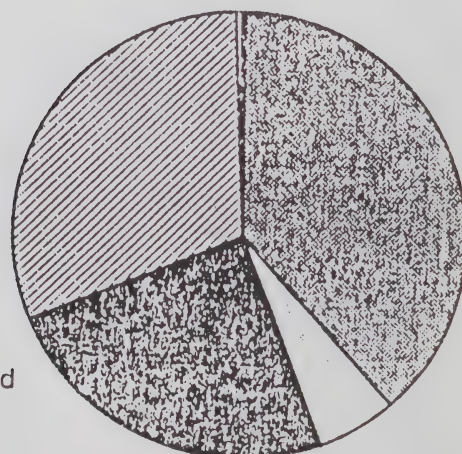
- 8 800 pêcheurs titulaires de permis (1987)
- 252 usines de transformation (1986)
- 8 161 travailleurs d'usine (nombre normal pour 1986; les chiffres préliminaires sont plus élevés en pleine saison.)
- Nombre de bateaux par longueur (1987) :
 - de 0 à 34 pi 11 po - 1 777
 - de 35 pi à 64 pi 11 po - 1 601
 - de 65 pi à 99 pi 11 po - 42
 - 100 pi et plus - 85
- Volume total des débarquements: 319 430 tonnes (chiffres préliminaires de 1987)
- Valeur totale des débarquements : 351 870 000 \$ (chiffres préliminaires de 1987)

IMPORTANCE RELATIVE PART CATÉGORIE

Quantité (tonnes)



Valeurs de débarquements



- Poisson de fond
- Pélagiques
- Mollusques
- ▨ Crustacés
- ▨ Estuariens
- ▨ Autres

CÔTE SUD-OUEST DU NOUVEAU-BRUNSWICK- Bureau de secteur

St. Andrews (N.-B.)

61,1 années-personnes (1988-1989)

Budget annuel de 2 766 200 \$

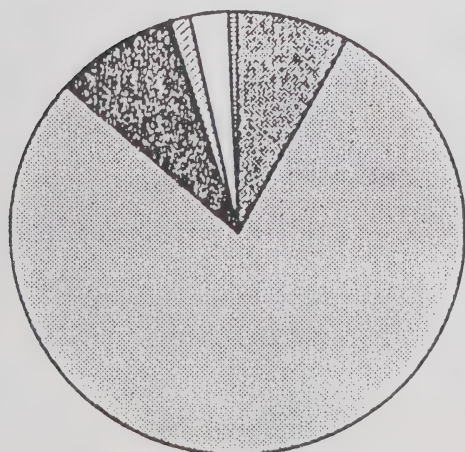
- 1 600 pêcheurs titulaires de permis (1987)
- 55 usines de transformation (1986)
- 1 505 travailleurs d'usine (chiffre normal de 1986; chiffres préliminaires sont plus élevés en pleine saison.)
- Nombre de bateaux par longueur (1987) :
 - de 0 à 34 pi 11 po - 375
 - de 35 pi à 64 pi 11 po - 378
 - de 65 pi à 99 pi 11 po - 13
 - 100 pi et plus - 2

Aquiculture : 33 établissements d'élevage du saumon; 512 cages à saumon

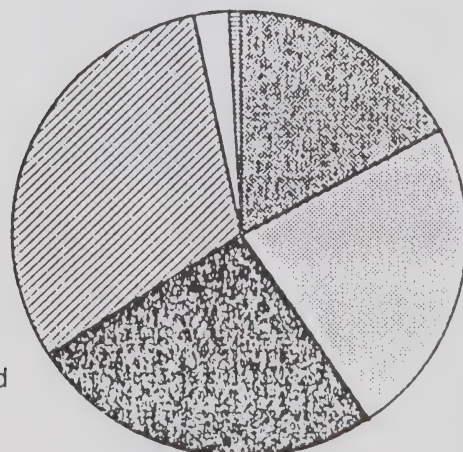
- Volume total des débarquements : 52 992 tonnes (chiffres préliminaires de 1987)
- Valeur totale des débarquements : 24 345 000 \$ (chiffres préliminaires de 1987)

IMPORTANCE RELATIVE PAR CATÉGORIE

Quantité (tonnes)



Valeur des débarquements



- Poisson de fond
- Pélagiques
- Mollusques
- Crustacés
- Estuariens
- Autres

1987 QUANTITÉ ET VALEUR DES DÉBARQUEMENTS DE POISSONS PAR SECTEUR

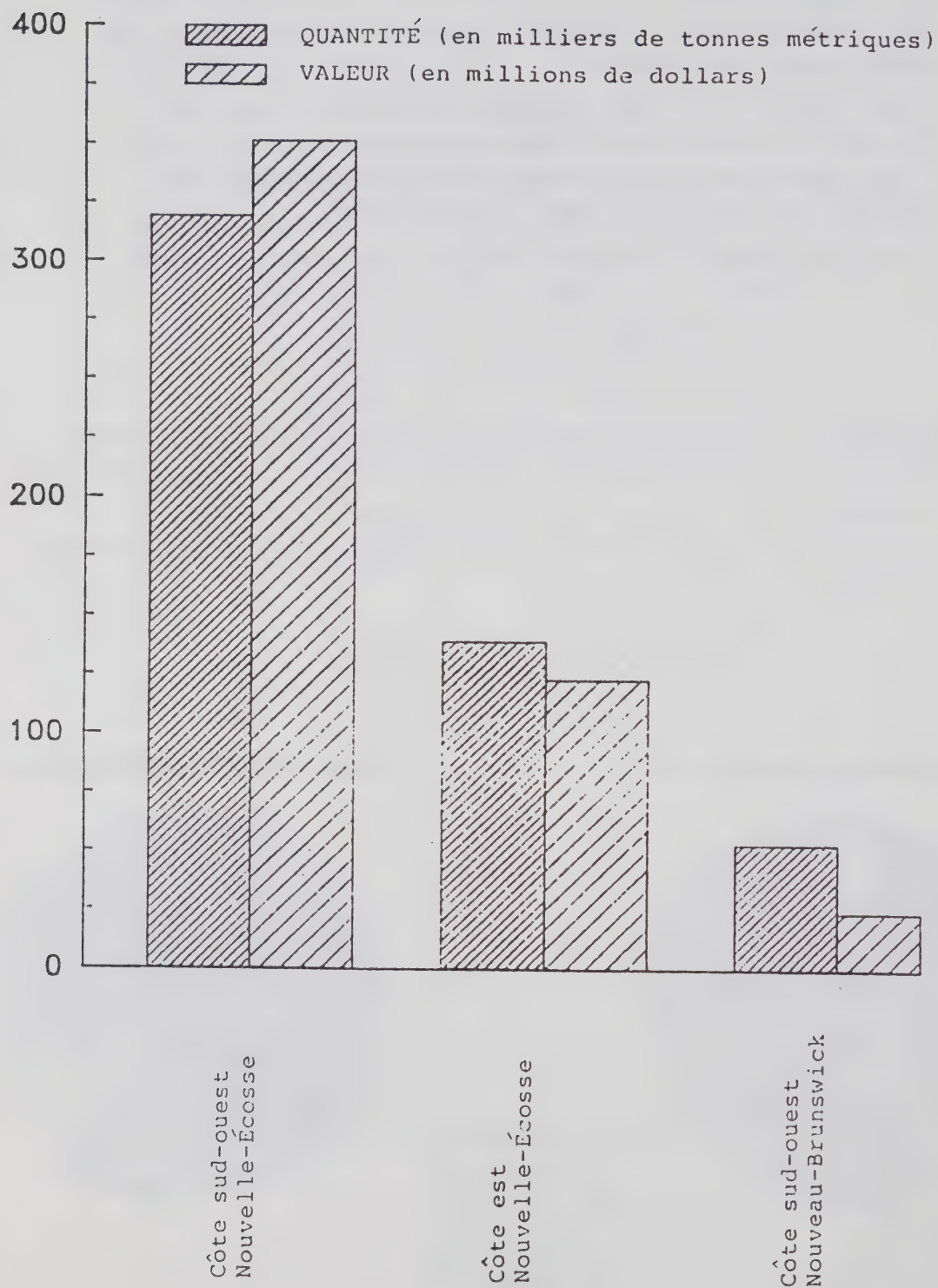


Tableau 1

Débarquements par catégories d'espèces, région Scotia-Fundy
(comparaison entre 1987 et 1986)

Espèces	Quantité (tm)			Valeur (000 \$)		
	1987 préliminaire	1986 révisé	% changement	1987	1986	% changement
<u>Poisson de fond</u>						
Morue	123,643	129,419	-4.5	113,871	77,117	47.7
Aiglefin	23,457	38,749	-39.5	31,872	34,814	-8.5
Sébaste	33,983	34,962	-2.8	11,220	10,859	3.3
Flétan	1,718	2,518	-31.8	9,335	12,321	-24.2
Flet	14,093	13,882	1.6	13,607	12,266	10.9
Turbot	129	111	16.2	43	71	-39.4
Goberge	44,502	44,104	.9	25,171	16,919	48.8
Autres	20,523	17,211	19.3	16,742	8,855	89.1
Non spécifiés	59	69	-14.5	51	30	70.0
Total	262,114	281,025	-6.7	221,912	173,252	28.1
<u>Pélagiques</u>						
Hareng	130,307	108,166	20.5	22,383	20,126	11.2
Maquereau	5,189	4,798	8.1	1,695	1,325	27.9
Autres	1,028	1,115	-7.8	7,019	7,318	-4.1
Total	136,524	114,979	19.7	31,097	28,769	8.1
<u>Estuariennes</u>						
Gaspereau	2,753	1,854	48.5	991	541	68.4
Anguille	31	60	-48.3	89	136	-34.6
Alose	63	116	-45.7	139	187	-25.7
Eperlan	27	41	-34.1	38	57	-33.3
Autres	544	191	184.8	250	135	85.2
Total	3,418	2,262	51.1	1,427	1,056	35.1
<u>Mollusques</u>						
Myes (coques)	4,839	4,560	6.1	5,216	5,697	-8.4
Moules	121	162	-25.3	35	50	-30.0
Huître	39	36	8.3	44	48	-8.3
Pétoncles	63,309	51,264	33.2	86,781	66,643	30.2
Encornet	16	66	-75.8	8	36	-77.8
Bigorneaux	215	118	82.2	209	111	88.3
Autres	0	0	.0	0	0	.0
Total	73,539	56,206	30.8	92,293	72,585	27.2

TABLEAU 1 (suite)

Débarquements par catégories d'espèces, région Scotia-Fundy
(comparaison entre 1987 et 1986)
-janvier à décembre-

<u>Espèces</u>	Quantité (tm)			Valeur (000 \$)		
	<u>1987</u> <u>préliminaire</u>	<u>1986</u> <u>révisé</u>	<u>%</u> <u>changement</u>	<u>1987</u>	<u>1986</u>	<u>%</u> <u>changement</u>
<u>Crustacés</u>						
Homard	15,268	14,899	2.5	12,706	126,822	12.5
Crevettes	2,577	2,221	16.0	7,328	6,001	22.1
Crabes, Jonah	66	19	247.4	69	7	885.7
Autres crabes	411	124	231.5	1,221	254	380.7
Total	18,322	17,263	6.1	151,324	133,084	13.7
<u>Divers</u>						
Plantes marines	17,492	11,948	46.4	1,192	963	23.8
Autres produits	<u>48</u>	<u>12</u>	<u>300.0</u>	<u>27</u>	<u>131</u>	<u>-79.4</u>
Total	17,540	11,960	46.7	1,219	1,094	11.4
GRAND TOTAL	511,457	482,795	5.9	499,272	409,840	21.8

Fin du rapport

Tableau 2

Débarquements par catégories d'espèces, Côte sud-ouest (N.-E.)
(comparaison entre 1987 et 1986)

<u>Espèces</u>	Quantité (tm)			Valeur (000 \$)		
	<u>1987</u> <u>préliminaire</u>	<u>1986</u> <u>révisé</u>	<u>%</u> <u>changement</u>	<u>1987</u>	<u>1986</u>	<u>%</u> <u>changement</u>
<u>Poisson</u> <u>de fond</u>						
Morue	51,617	51,083	1.0	56,406	34,793	62.1
Aiglefin	17,960	23,936	-25.0	26,175	25,155	4.1
Sébaste	18,269	20,743	-11.9	7,114	7,219	-1.5
Flétan	1,064	1,554	-31.5	6,073	7,976	-23.9
Flet	5,256	6,457	-18.6	6,400	6,866	-6.8
Turbot	58	67	-13.4	26	64	-59.4
Goberge	30,843	31,480	-2.0	19,426	13,054	48.8
Autres	15,935	13,477	18.2	13,603	7,166	89.8
Non spécifiés	<u>41</u>	<u>53</u>	<u>-22.6</u>	<u>48</u>	<u>29</u>	<u>65.5</u>
Total	141,043	148,850	-5.2	135,271	102,322	32.2
<u>Pêlagiques</u>						
Hareng	77,432	55,488	39.5	14,701	12,106	21.4
Maquereau	2,543	2,329	9.2	787	721	9.2
Autres	<u>798</u>	<u>836</u>	<u>-4.9</u>	<u>5,414</u>	<u>5,475</u>	<u>-1.1</u>
Total	80,773	58,656	37.7	20,902	18,302	14.2
<u>Estuariennes</u>						
Gaspereau	1,154	894	29.1	463	252	83.7
Anguille	1	4	-75.0	2	12	-83.3
Alose	10	16	-37.5	16	21	-23.8
Eperlan	2	4	-50.0	2	7	-71.4
Autres	<u>403</u>	<u>129</u>	<u>212.4</u>	<u>176</u>	<u>62</u>	<u>183.9</u>
Total	1,570	1,047	50.0	659	354	86.2
<u>Mollusques</u>						
Myes (coques)	1,541	1,740	-11.4	2,449	2,508	-2.4
Moules	19	59	-67.8	12	27	-55.6
Pétoncles	65,995	48,792	35.3	83,054	62,215	33.5
Encornet	7	35	-80.0	3	20	-85.0
Bigorneaux	<u>25</u>	<u>6</u>	<u>316.7</u>	<u>17</u>	<u>4</u>	<u>325.0</u>
Total	67,587	50,632	33.5	85,535	64,774	32.1

TABLEAU 2 (suite)

Débarquements par catégories d'espèces, Côte sud-ouest (N.-E.)
 (comparaison entre 1987 et 1986)
 -janvier à décembre-

Espèces	Quantité (tm)			Valeur (000 \$)		
	1987 <u>préliminaire</u>	1986 <u>révisé</u>	% <u>changement</u>	<u>1987</u>	<u>1986</u>	% <u>changement</u>
<u>Crustacés</u>						
Homard	10,842	11,004	-1.5	108,105	99,969	8.1
Crevettes	153	0	.0	306	0	.0
Crabes, Jonah	66	4	1550.0	69	1	6800.0
Autres crabes	<u>22</u>	<u>5</u>	<u>340.0</u>	<u>18</u>	<u>2</u>	<u>800.0</u>
Total	11,083	11,013	.6	108,498	99,972	8.5
<u>Divers</u>						
Plantes marines	17,374	11,777	47.5	1,020	764	33.5
Autres produits	<u>0</u>	<u>5</u>	<u>-100.0</u>	<u>2</u>	<u>93</u>	<u>-97.8</u>
Total	17,374	11,782	47.5	1,022	857	19.3
GRAND TOTAL	319,430	281,980	13.3	351,887	286,581	22.8

Fin du rapport

Tableau 3

Débarquements par catégories d'espèces, Côte est (N.-E.)
(comparaison entre 1987 et 1986)

<u>Espèces</u>	<u>Quantité (tm)</u>			<u>Valeur (000 \$)</u>		
	<u>1987</u> <u>préliminaire</u>	<u>1986</u> <u>révisé</u>	<u>%</u> <u>changement</u>	<u>1987</u>	<u>1986</u>	<u>%</u> <u>changement</u>
<u>Poisson</u> <u>de fond</u>						
Morue	70,513	76,984	-8.4	55,508	41,289	34.4
Aiglefin	5,370	14,708	-63.5	5,487	9,514	-42.3
Sébaste	15,702	14,072	11.6	4,097	3,555	15.2
Flétan	644	956	-32.6	3,210	4,318	-25.7
Flet	8,682	7,250	19.8	7,008	5,185	35.2
Turbot	70	43	62.8	16	7	128.6
Goberge	11,305	10,847	4.2	4,048	3,018	34.1
Autres	4,424	3,514	25.9	3,038	1,605	89.3
Non spécifiés	16	15	6.7	2	0	.0
Total	116,726	128,389	-9.1	82,414	68,491	20.3
<u>Pélagiques</u>						
Hareng	11,709	13,728	-14.7	2,027	2,004	1.1
Maquereau	2,234	1,547	44.4	856	494	73.3
Autres	229	275	-16.7	1,604	1,841	-12.9
Total	14,172	15,550	-8.9	4,487	4,339	3.4
<u>Estuariennes</u>						
Gaspereau	273	141	93.6	84	29	189.7
Anguille	13	1	1200.0	44	1	1000.0
Alose	1	0	.0	0	0	.0
Eperlan	4	6	-33.3	8	9	-11.1
Autres	89	30	196.7	31	14	121.4
Total	380	178	113.5	167	56	198.2
<u>Mollusques</u>						
Myes (coques)	1,029	166	519.9	364	197	84.2
Moules	101	103	-1.9	22	22	.0
Huître	39	36	8.3	44	48	-8.3
Pétoncles	123	191	-35.6	167	253	-34.0
Encornet	9	30	-70.0	5	15	-66.7
Bigorneaux	0	0	.0	0	0	.0
Autres	0	0	.0	0	0	.0
Total	1,301	526	147.3	602	535	12.5

TABLEAU 3 (suite)

Débarquements par catégories d'espèces, Côte est (N.-E.)
(comparaison entre 1987 et 1986)
-janvier à décembre-

<u>Espèces</u>	Quantité (tm)			Valeur (000 \$)		
	<u>1987</u> <u>préliminaire</u>	<u>1986</u> <u>révisé</u>	<u>%</u> <u>changement</u>	<u>1987</u>	<u>1986</u>	<u>%</u> <u>changement</u>
<u>Crustacés</u>						
Homard	3,628	3,189	13.8	27,122	20,728	30.8
Crevettes	2,424	2,221	9.1	7,022	6,001	17.0
Autres crabes	<u>384</u>	<u>119</u>	<u>222.7</u>	<u>1,200</u>	<u>251</u>	<u>378.1</u>
Total	6,436	5,529	16.4	35,344	26,980	31.0
<u>Divers</u>						
Autres produits	<u>0</u>	<u>5</u>	<u>-100.0</u>	<u>0</u>	<u>12</u>	<u>-100.0</u>
Total	0	5	-100.0	0	12	-100.0
GRAND TOTAL	139,015	150,177	-7.4	123,014	100,413	22.5

Fin du rapport

Tableau 4

Débarquements par catégories d'espèces, Côte sud-ouest (N.-B.)
(comparaison entre 1987 et 1986)

<u>Espèces</u>	Quantité (tm)			Valeur (000 \$)		
	<u>1987</u> <u>préliminaire</u>	<u>1986</u> <u>révisé</u>	<u>%</u> <u>changement</u>	<u>1987</u>	<u>1986</u>	<u>%</u> <u>changement</u>
<u>Poisson</u> <u>de fond</u>						
Morue	1,512	1,351	11.9	1,956	1,035	89.0
Aiglefin	127	104	22.1	209	144	45.1
Sébaste	11	145	-92.4	9	83	-89.2
Flétan	9	6	50.0	50	26	92.3
Flet	159	173	-8.1	199	214	-7.0
Goberge	2,354	1,776	32.5	1,697	846	100.6
Autres	165	219	-24.7	100	83	20.5
Non spécifiés	<u>1</u>	<u>0</u>	<u>.0</u>	<u>0</u>	<u>0</u>	<u>.0</u>
Total	4,338	3,774	14.9	4,220	2,431	73.6
<u>Pélagiques</u>						
Hareng	41,165	38,950	5.7	5,655	6,014	-6.0
Maquereau	410	921	-55.5	51	109	-53.2
Autres	<u>0</u>	<u>0</u>	<u>.0</u>	<u>0</u>	<u>1</u>	<u>-100.0</u>
Total	41,575	39,871	4.3	5,706	6,124	-6.8
<u>Estuariennes</u>						
Gaspereau	1,324	818	61.9	363	259	40.2
Anguille	16	54	-70.4	41	119	-65.5
Alose	52	99	-47.5	121	165	-26.7
Eperlan	21	30	-30.0	28	40	-30.0
Autres	<u>51</u>	<u>30</u>	<u>70.0</u>	<u>41</u>	<u>58</u>	<u>-29.3</u>
Total	1,464	1,031	42.0	594	641	-7.3
<u>Mollusques</u>						
Myes (coques)	2,268	2,652	-14.5	2,402	2,992	-19.7
Moules	0	0	.0	0	0	.0
Pétoncles	2,191	2,280	-3.9	3,559	4,174	-14.7
Encornet	0	0	.0	0	0	.0
Bigorneaux	<u>190</u>	<u>112</u>	<u>69.6</u>	<u>191</u>	<u>107</u>	<u>78.5</u>
Total	4,649	5,044	-7.8	6,152	7,273	-15.4

TABLEAU 4 (suite)

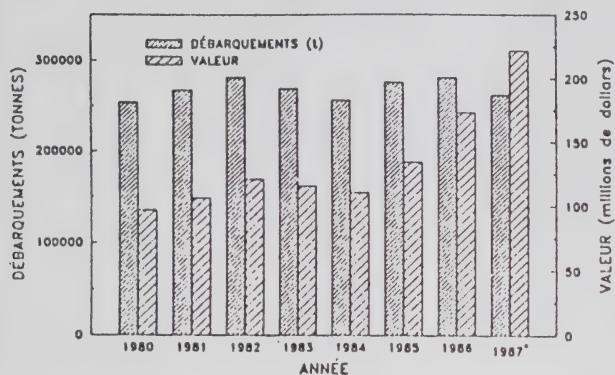
Débarquements par catégories d'espèces, Côte sud-ouest (N.-B.)
 (comparaison entre 1987 et 1986)
 -janvier à décembre-

Espèces	Quantité (tm)			Valeur (000 \$)		
	1987 <u>préliminaire</u>	1986 <u>révisé</u>	% <u>changement</u>	<u>1987</u>	<u>1986</u>	% <u>changement</u>
<u>Crustacés</u>						
Homard	796	705	12.9	7,477	6,123	22.1
Crabes, Jonah	0	15	-100.0	0	5	-100.0
Autres crabes	<u>4</u>	<u>0</u>	<u>.0</u>	<u>1</u>	<u>0</u>	<u>.0</u>
Total	800	720	11.1	7,478	6,128	22.0
<u>Divers</u>						
Plantes marines	118	170	-30.6	171	198	-13.6
Autres produits	<u>48</u>	<u>0</u>	<u>.0</u>	<u>24</u>	<u>24</u>	<u>.0</u>
Total	166	170	-2.4	195	222	-12.2
GRAND TOTAL	52,992	50,610	4.7	24,345	22,819	6.7

Fin du rapport

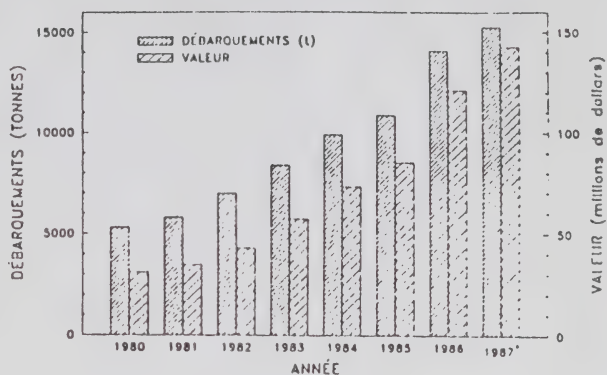
DÉBARQUEMENTS DES PRINCIPALES ESPÈCES DE 1980 à 1987

DÉBARQUEMENTS ET VALEURS DU POISSON DE FOND Scotia-Fundy 1980-87



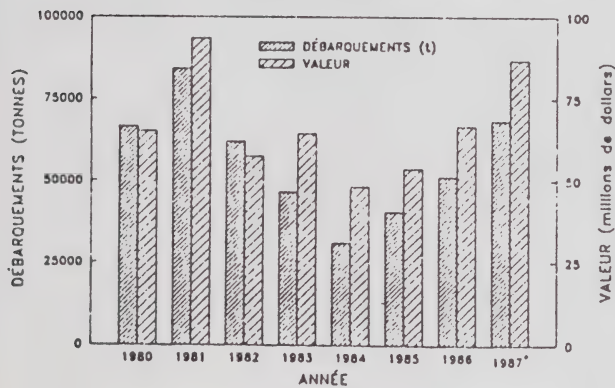
* Les chiffres de 1987 sont préliminaires.

DÉBARQUEMENTS ET VALEURS DU HOMARD CÔTIER Scotia-Fundy 1980-87

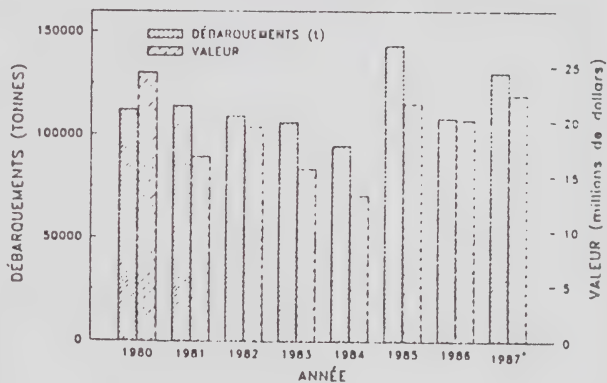


* Les chiffres de 1987 sont préliminaires.

DÉBARQUEMENTS ET VALEURS DU PÉTONCLE Scotia-Fundy 1980-87



DÉBARQUEMENTS ET VALEURS DU HARENG Scotia-Fundy 1980-87





*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

From the Department of Fisheries and Oceans:

Jean-Eudes Haché, Director General, Scotia-Fundy Region;
Neil Bellefontaine, Director, Fisheries and Habitat Management, Scotia-Fundy Region;
Steve MacPhee, Director, Science, Scotia-Fundy Region;
Jim Beckett, Chairman, Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee (CAFSAC).

TÉMOINS

Du ministère des Pêches et des Océans:

Jean-Eudes Haché, directeur général, Région de Scotia-Fundy;
Neil Bellefontaine, directeur, Gestion des pêches et de l'habitat, Région de Scotia-Fundy;
Steve MacPhee, directeur, Sciences, Région de Scotia-Fundy;
Jim Beckett, président, Comité scientifique consultatif des pêches canadiennes dans l'Atlantique (CSCPCA).

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 36

Wednesday, April 27, 1988

Chairman: Gérald Comeau, M.P.

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 36

Le mercredi 27 avril 1988

Président: Gérald Comeau, député

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Fisheries and Oceans

Pêches et des Océans

RESPECTING:

Main Estimates 1988-89: Votes 1, 5 and 10 under
FISHERIES AND OCEANS

CONCERNANT:

Budget principal 1988-1989: crédits 1, 5 et 10 sous
la rubrique PÊCHES ET OCÉANS

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND
OCEANS

Chairman: Gérald Comeau, M.P.

Vice-Chairman: Charles-Eugène Marin, M.P.

Members

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Ted Schellenberg—(7)

(Quorum 4)

Jacques Lahaie
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES
OCÉANS

Président: Gérald Comeau, député

Vice-président: Charles-Eugène Marin, député

Membres

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Ted Schellenberg—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 27, 1988

(53)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 3:38 o'clock p.m., this day, in Room 269 West Block, the Acting Chairman, Ted Schellenberg, presiding.

Members of the Committee present: Jim Manly, Ted Schellenberg.

Acting Member present: Joe Price for Morrissey Johnson.

Other Member present: Bill Rompkey.

Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans: Cal Whelan, Acting Director-General, Newfoundland Region; Frank Slade, Director, Harbour Infrastructure; Joyce Noseworthy, Acting Director, Inspection Branch; Larry Coady, Acting Director-General, Science (Newfoundland); Jim Beckett, Chairman, Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee; Mike Godin, Acting Director, Small Craft Harbours Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, February 23, 1988 related to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1989 under FISHERIES AND OCEANS. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, March 16, 1988, Issue No. 28*).

The Acting Chairman called Votes 1, 5 and 10 under FISHERIES AND OCEANS.

The Acting Director-General of the Newfoundland Region, Cal Whelan, made an opening statement and, with the witnesses, answered questions.

It was agreed,—That the document entitled: "Department of Fisheries and Oceans Newfoundland Region/An Overview" be printed as an Appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence*. (See Appendix "FISH-14").

At 5:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Jacques Lahaie
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 27 AVRIL 1988

(53)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 15 h 38, dans la pièce 269 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Ted Schellenberg, (*président suppléant*).

Membres du Comité présents: Jim Manly, Ted Schellenberg.

Membre suppléant présent: Joe Price remplace Morrissey Johnson.

Autre député présent: Bill Rompkey.

Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans: Cal Whelan, directeur général intérimaire, Région de Terre-Neuve; Frank Slade, directeur, Infrastructure portuaire; Joyce Noseworthy, directeur intérimaire, Service de l'inspection; Larry Coady, directeur général intérimaire, Sciences (Terre-Neuve); Jim Beckett, président, Comité scientifique consultatif des pêches canadiennes dans l'Atlantique; Mike Godin, directeur intérimaire, Direction des ports pour petits bateaux.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mardi 23 février 1988 relatif au Budget principal des dépenses pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1989, sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS. (Voir *Procès-verbaux et témoignages du mercredi 16 mars 1988, fascicule n° 28*).

Le président suppléant met en délibération les crédits 1, 5 et 10 inscrits sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS.

Le directeur général intérimaire de la Région de Terre-Neuve, Cal Whelan, fait une déclaration préliminaire, puis lui-même et les témoins répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le document intitulé, *Department of Fisheries and Oceans Newfoundland Region/An Overview*, figure en appendice aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui. (Voir Appendice «FISH-14»).

À 17 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Wednesday, April 27, 1988

• 1542

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): I call the meeting to order. The committee today is dealing with the main estimates for 1988-89. We have with us today officials from the Newfoundland region. We should point out that two of the most important islands in Canada are represented here today: Mr. Manly and I represent Vancouver Island, and Mr. Price and yourselves represent Newfoundland. Mr. Whelan, perhaps you could introduce your associates.

Mr. Cal Whelan (Acting Director General, Newfoundland Region, Department of Fisheries and Oceans): Our ADM, Mr. Bill Rowat, is on his way from the Hill. I am here representing the Newfoundland region's director general, Eric Dunne. We have a number of key branches within the Department of Fisheries and Oceans for the Newfoundland region here today. On the science side, we have Larry Coady, Mr. Mac Mercer, and Jim Beckett, chairman of the Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee. On my immediate left is Frank Slade—I know you will not want to question him, because he is involved with small craft harbours—and Miss Joyce Noseworthy, who is in charge of our inspection division.

What I intend to do, Mr. Chairman, is to give you a brief outline. I have a hand-out, which I will leave. It gives you the structure of the Newfoundland region, a little bit of a flavour of some of the issues we deal with, to tell you what kind of tools we work with, the number of dollars we have, the number of resources we utilize and so on.

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): Let us distribute the hand-out now. Mr. Whelan, the floor is yours.

Mr. Whelan: Mr. Chairman, I intended to give you that only after the session, because if you ask me what is on page 34 I will not be able to answer.

To give you a little bit of background on the region, the Department of Fisheries and Oceans is involved with management of the offshore out to 200 miles in the Newfoundland region. If you look at the map in the hand-out, you will see the divisions we are responsible for. It includes divisions in the fishing industry known as 2G, 2H, 2J, 3K, 3L—famous northern cod—and division 3Ps, which Mr. Price has some interest in.

We are involved in management of stocks out to 200 miles. Outside of 200 miles, we are involved in management of stocks that swim back and forth across the

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mercredi 27 avril 1988

Le président suppléant (M. Schellenberg): La séance est ouverte. Nous étudions aujourd'hui les prévisions budgétaires de 1988-1989. A cette fin, nous avons parmi nous les représentants de la région de Terre-Neuve. Il importe peut-être de noter que les deux îles les plus importantes du Canada sont représentées aujourd'hui, M. Manly et moi-même sommes de l'île de Vancouver et M. Price et ses collaborateurs représentent Terre-Neuve. Monsieur Whelan, auriez-vous l'obligeance de nous présenter vos collègues?

M. Cal Whelan (directeur général intérimaire, Région de Terre-Neuve, ministère des Pêches et des Océans): Notre sous-ministre adjoint, M. Bill Rowat, est en route depuis la Colline. Quant à moi, je représente le directeur général de la région de Terre-Neuve, M. Eric Dunne. Passons maintenant aux quelques directions du ministère des Pêches et Océans présentes ici et qui représentent la région de Terre-Neuve. De la Direction des sciences, se trouvent M. Larry Coady, M. Mac Mercer et M. Jim Beckett, président du Comité consultatif scientifique des pêcheries du Canada atlantique. A ma gauche se trouve M. Frank Slade, que vous ne voudrez certainement pas interroger étant donné qu'il s'occupe des ports pour petits bateaux, et à ses côtés, M^{lle} Joyce Noseworthy, qui est chargée de notre Division de l'inspection.

Monsieur le président, je vais vous donner les grandes lignes de notre document, que je vous laisserai. Vous y verrez l'organigramme de la région de Terre-Neuve et certains renseignements sur les questions dont nous sommes saisis, comme le genre de mécanismes dont nous servons, les dollars dont nous disposons, les ressources humaines, etc.

Le président suppléant (M. Schellenberg): Distribuons donc votre document. Cela étant dit, monsieur Whelan, à vous la parole.

M. Whelan: Monsieur le président, j'avais l'intention de vous le remettre seulement après la séance, car si on m'interroge sur, par exemple, quelque chose qui se trouve à la page 34, je ne serai pas en mesure de répondre.

A titre de renseignements, je précise que le ministère des Pêches et des Océans s'occupe de la gestion de la pêche jusqu'à 200 milles dans la région de Terre-Neuve. Si vous vous reportez à la carte jointe au mémoire, vous y verrez les divisions dont nous sommes chargés. Elles portent les noms de 2G, 2H, 2J, 3K, 3L, celle-là très connue puisqu'on y pêche la morue du Nord, et la division 3Ps, qui intéresse quelque peu M. Price.

Nous nous occupons de la gestion des stocks de poisson jusqu'à une distance de 200 milles. Au-delà de cette limite, nous nous occupons de la gestion des stocks de

[Texte]

zone. We are involved in inshore fisheries management involving salmon and inland species.

Our region has an integrated research function. This means we are involved with the biological, physical, chemical, oceanographic, and recently hydrographic aspects of science.

• 1545

We have a management function, which in simple terms is once the scientist has given you the numbers you have to work with, the amount of fish that is available, how we divide that pie among the competing interests. We call that the management function of the department.

We are involved in a group of activities called support functions, which include things like our inspection branch, which of course is responsible for product quality, both exported and imported.

We have a statistical service, which keeps track of the numbers so we can feed them to the scientific community and to other interested groups.

We have an economic analysis unit, which tries to steer us in the right direction as far as economic development issues are concerned in this industry.

We have a relatively large function involved in the development, maintenance, and administration of small-craft harbours.

The Newfoundland region is one of four in the Atlantic zone, the others being the Quebec, Scotia-Fundy, and gulf regions. The Newfoundland region is involved in managing some 54 stocks and fisheries—both managing those stocks and providing scientific advice on what the levels of harvest should be. Without boring you with the numbers, the region is responsible for some 900,000 square kilometres of ocean, which is a relatively large area. The northeast coast, Labrador, and the south coast of the province comprise some 19,000 kilometres of coastline, with countless thousands of small fishing villages and coves.

We are involved with something like 330 scheduled salmon rivers and 4,000 unscheduled salmon rivers and other streams. Of course, that is on the inland fish management side of things. There are some 780 actual fishing communities, which generate some 8,500 person-years of employment. There are some 300 registered processing plants and some 22,000 commercial fishermen operating some 13,000 fishing vessels. Those fishing vessels range in size from 16 feet to 180 feet.

In addition to those things, we are involved with some 200 foreign fishing vessels that operate within the Canadian zone and/or in the NAFO waters, those being the waters outside of 200 miles. That is administered through the North Atlantic Fisheries Organization. The industry on a provincial basis lands some 400,000 metric

[Traduction]

poisson qui traversent cette limite. Nous nous occupons aussi des pêcheries de saumon et d'autres espèces des eaux intérieures.

Notre région compte des services de recherche intégrés. Cela signifie que nous oeuvrons dans les domaines biologique, physique, chimique, océanographique et, plus récemment, hydrographique.

Nous exerçons des fonctions de gestion, ce qui veut dire simplement qu'une fois que les scientifiques nous ont fourni les données sur les quantités de poisson, nous devons répartir cette ressource entre les divers intérêts en cause.

Nous participons à certaines activités de soutien, qui englobent notre Direction de l'inspection qui, bien entendu, est chargée de veiller sur la qualité du produit, qu'il soit exporté ou importé.

Nous disposons d'un service de statistiques, conçu pour nous fournir des chiffres qu'à notre tour nous communiquons aux scientifiques et à d'autres groupes.

Nous comptons un service d'analyse économique, qui s'efforce de nous orienter dans la bonne direction en matière de développement économique dans l'industrie de la pêche.

Nos effectifs engagés dans la mise sur pied, l'entretien et l'administration des ports pour petits bateaux sont assez importants.

La région de Terre-Neuve est l'une des quatre zones faisant partie de la région de l'Atlantique, les autres étant Québec, la région de la Nouvelle-Écosse—Baie de Fundy, et celle du golfe. La région de Terre-Neuve s'occupe de la gestion de quelque 54 stocks et pêcheries de poisson et elle fournit des données scientifiques sur les niveaux de pêche autorisés. Sans vouloir vous rebattre les oreilles de chiffres, la région doit veiller sur 900,000 kilomètres carrés d'océan, ce qui est une assez vaste étendue. Le littoral du nord-est, du Labrador et du sud de la province totalise environ 19,000 kilomètres et compte des milliers de petits villages et de bourgs de pêche.

Nous nous occupons des activités de pêche dans environ 330 rivières à saumon à pêche contrôlée et dans 4,000 rivières et cours d'eau à saumon à pêche libre. Bien entendu, il s'agit là de gestion de la pêche en eaux intérieures. Il y a environ 780 collectivités de pêche, qui représentent 8,500 années-personnes. On trouve 300 usines de transformation enregistrées, et 22,000 pêcheurs commerciaux qui travaillent sur 13,000 navires de pêche. La taille de ces embarcations varie de 16 pieds à 180 pieds.

Outre cela, nous nous occupons aussi des activités d'environ 200 navires de pêche étrangers qui travaillent en eaux canadiennes ou dans les eaux de l'OPANO, c'est-à-dire dans les eaux au-delà de la zone de 200 milles. Ces activités sont administrées par l'entremise de l'Organisation des pêches de l'Atlantique du nord-ouest.

[Text]

tonnes of fish, valued at some \$220 million, with a product value after it is processed of some \$580 million.

Having said all that, I would like to sketch for you quickly what we work with in the region to manage those few things I have mentioned. The Newfoundland region has about 780 person-years, which is the bureaucratic way of saying that, if we have that number of person-years, we probably have about 1,000 or more people in any year, because some of our positions are seasonal, meaning they only work six or eight months depending on the extent of the fishery in particular areas. Our total budget for the total region—including salaries, all maintenance costs—is about \$78 million.

We are organized with a regional office in St. John's called the Northwest Atlantic Fisheries Centre. We are diversified into three area offices in Newfoundland. One is the eastern zone, which basically handles zone 3L; we have a district office and support staff located there. We have an area office in Grand Bank, which basically covers the 3Ps zone. Also, we have a central area office in Grand Falls, which manages 3K and Labrador.

• 1550

We operate with five research vessels, four of which are dedicated, one on a long-term contract. We operate two patrol vessels in excess of 100 feet, plus some eight smaller research vessels 90 to 65 feet in length.

We have considerable support from the Department of National Defence both in air surveillance in the 200-mile zone and in sea surveillance, through the navy. In addition to that, in 1987 we brought under contract a new aircraft on a contract basis, and it is the latest addition to our surveillance fleet.

I will quickly go through how we view the department's mandate as far as the region is concerned. Our scientific research conducted in the region, as I mentioned, is the cornerstone of how we manage the fisheries. They provide the technical, scientific advice that then is translated into various management approaches and management plans that are implemented on a regional basis and an Atlantic-wide basis.

As I mentioned, the cornerstone of the management we employ is the scientific advice. Other questions come into developing the management plans that are put in place, such as fairness and equitability to the different fleets operating within the region. Also, we have attempted in the past number of years to involve fishermen and the industry to the extent that we can in the development of these management plans, and indeed in the development of the policies we are responsible for.

[Translation]

Pour ce qui est de l'industrie provinciale, elle pêche environ 400,000 tonnes métriques de poisson, pour une valeur immédiate de 220 millions de dollars et de 580 millions de dollars après transformation.

J'aimerais maintenant vous donner une idée succincte des ressources que nous avons à notre disposition pour effectuer notre travail dans la région. La région de Terre-Neuve compte 780 années-personnes, ce qui veut dire qu'il y a sur le terrain environ 1,000 personnes ou plus à chaque année, car certains de nos postes sont saisonniers, où l'on ne travaille que pendant six ou huit mois, selon la durée de la saison de pêche dans une région donnée. Notre budget total pour l'ensemble de la région, y compris les traitements et les coûts d'entretien, atteint 78 millions de dollars.

Notre bureau régional est situé à Saint-Jean et porte le nom de Centre des pêcheries de l'Atlantique du nord-ouest. Nous comptons également trois autres bureaux dans la province. L'un est situé dans l'est, et s'occupe donc de la zone 3L; on y trouve un bureau de district et du personnel de soutien. Il y a également un bureau régional à Grand Bank, qui a la charge de la zone 3Ps. Enfin, nous comptons un bureau central à Grand Falls, où l'on s'occupe de la zone 3K et du Labrador.

Nous comptons cinq navires de recherche, dont quatre nous appartiennent; le cinquième est loué à long terme. De plus, nous avons deux navires de patrouille affectés aux eaux de 100 pieds de profondeur et plus ainsi que huit autres plus petits navires de recherche, qui ont entre 65 et 90 pieds de longueur.

Nous bénéficions d'un appui non négligeable du ministère de la Défense nationale, à la fois sous la forme de surveillance aérienne dans la zone de moins de 200 milles, et de surveillance maritime, grâce à l'aide de la marine. En outre, en 1987, nous avons loué un nouvel aéronef de surveillance.

Maintenant, je vais esquisser rapidement le mandat du ministère par rapport à notre région. Ainsi que je l'ai déjà précisé, nos recherches scientifiques effectuées sur place constituent la pierre d'angle de notre gestion des pêcheries. Elles nous fournissent les avis techniques et scientifiques dont nous avons besoin pour concevoir diverses méthodes de gestion et les programmes que nous mettons en oeuvre partout dans la région de l'Atlantique.

Je le répète, ce sont les avis tirés de nos recherches scientifiques qui constituent la pierre d'angle de notre système de gestion. Les autres aspects qui entrent en ligne de compte lorsqu'il s'agit de concevoir les programmes de gestion sont l'équité envers les différentes flottes actives dans la région. Aussi, ces dernières années, nous nous sommes efforcés de faire participer les pêcheurs et les représentants de l'industrie à l'élaboration de ces programmes, et même des politiques dont nous sommes chargés.

[Texte]

The third point would be the services to industry. I already mentioned the Inspection Branch, which is critical, of course, from the safe products point of view and also from our exports point of view. Other services would include the Fishing Vessel Insurance Plan, which is a government-run plan to provide vessel insurance to fishermen at the best possible prices or costs. We operate facilities, as I referred to, which include the provision of bait to some 20,000-odd fishermen. We operate harbors and facilities in some 300 communities.

Those generally are the three basics of how we operate within the region: the scientific development of information, the management based on that advice, and then the facilities and support structures provided to the industry in general. I think that would cover what we do. I will now summarize or try to give you a flavour of the atmosphere we deal with within the region as a government department.

The first question asked of the science community of course is tell us how many fish are there. What sounds to be a fairly simple process is in fact extremely complex. There are some 900,000 square kilometres of ocean. Fish are notoriously moveable objects. They swim all over the place, including outside the 200-mile zone. There are some 54 stocks and species advice to be provided on, all on a timely basis. So if there were one word to sum up on the scientific side of things, it is not an easy business, given the atmosphere the scientists work in. We have reputedly the best scientific advice in the world on fish stocks, and we stand by that. But it is not a 100% accurate science, as every science is not.

If you could summarize the scientific side of it, then, they determine how big the overall fishing pie is. The easy part comes when you start dividing that among the different competing interests, which is a management function. The sub-title is "who gets what share of that pie?" This is the business that I am directly involved in, and it probably is one of the most difficult because of the competing interests, because of the different fleet structures, because of the fact that we deal on a world-wide basis. We are in competition with many other fishing communities. The only thing that will stay reasonably stable, we hope, is the supply of raw material or the supply of fish that is available.

• 1555

All of these factors on the management side I think would suggest that it is a very complex aspect of the work. In addition to giving the numbers or defining what the stock levels should be, the determination of who gets what

[Traduction]

En troisième lieu, il faut mentionner les services à l'industrie. J'ai déjà parlé de la Direction de l'inspection, qui est d'une importance tout à fait primordiale, bien entendu, puisqu'elle s'occupe de la sécurité des produits et a aussi à voir avec nos exportations. Parmi les autres services, mentionnons le programme d'assurance des navires de pêche, administré par le gouvernement et qui fournit des prestations d'assurance aux tarifs les plus avantageux possibles pour les pêcheurs. Nous administrons également des installations qui fournissent des appâts à environ 20,000 pêcheurs. Nous nous occupons de l'administration des ports et des installations portuaires dans 300 collectivités.

Je vous ai donné un aperçu des trois aspects fondamentaux du fonctionnement de notre service au sein de la région: la collecte de données scientifiques, la gestion des ressources fondée sur les données obtenues et l'administration d'installations et d'infrastructures destinées à l'industrie en général. Je crois que cela couvre assez bien nos activités. Je vais maintenant vous parler des conditions dans lesquelles nous fonctionnons comme ministère au sein de la région.

Bien entendu, la première chose que nous demandons aux scientifiques, c'est de nous dire combien il y a de poisson. Or, ce qui semble assez simple est en fait extrêmement complexe. Il y a environ 900,000 kilomètres carrés d'océan. Les poissons se promènent beaucoup. Ils dépassent même le périmètre de la zone de 200 milles. De plus, il y a environ 54 stocks et espèces sur lesquels il faut fournir des données, toujours le plus à jour possible. En conséquence, si je devais résumer le travail scientifique, je dirais qu'il n'est pas facile étant donné l'atmosphère dans laquelle les scientifiques doivent travailler. Nous avons la réputation de disposer des meilleures données scientifiques au monde en matière de ressources halieutiques, et nous sommes tout à fait d'accord. Cela dit, les statistiques qu'on nous fournit ne peuvent être exactes à 100 p. 100, et de toute façon, aucune science n'est parfaite.

Quoi qu'il en soit, les scientifiques établissent la quantité globale de poisson. Ensuite, on s'occupe de la répartition de cette ressource entre les divers intérêts, ce qui est une activité de gestion moins complexe. Il s'agit donc d'établir qui reçoit quoi. C'est à cette activité que je participe directement, et c'est probablement l'une des plus difficiles étant donné la nature des intérêts en concurrence, la différence entre les flottes et le fait qu'il s'agit d'une question internationale. Nous faisons concurrence à beaucoup d'autres nations actives dans ce secteur. Nous espérons donc que la ressource, c'est-à-dire le poisson, demeurera relativement stable et disponible.

On aura compris que tous ces facteurs rendent la gestion assez complexe. Il n'est pas facile d'établir qui reçoit quoi; c'est quelque chose d'extrêmement complexe, et qui prête souvent le flanc à la controverse et au conflit.

[Text]

is also an extremely complex subject and is often fraught with controversy and conflict.

The other point that we try to bring in is that there are so many communities in our region that are absolutely and totally dependent on the fishing resource. We get good, sound, scientific information. Also, the plans that are developed, which determine who gets how much, are done equitably and fairly. It is extremely complex when you have competing communities all looking for a bigger share of that resource. At the same time it is recognized that there is some ceiling on how much can be taken out without collapsing the stocks.

We operate in an atmosphere that is often charged with a number of competing interests. It is done based on sound scientific advice, but at the same time it is not always 100% absolutely accurate to the last fish. The whole international domestic atmosphere in the industry makes it extremely complex.

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): Mr. Whelan, any further comment from your colleagues, or shall we turn to questioning?

Mr. Manly: I would like to thank Mr. Whelan and representatives from the Newfoundland region of the department for appearing before us. My colleague, Mr. Jack Harris, would have liked to be here, but they are debating the Atlantic Canada Opportunities Agency in the House today, and he is our lead speaker.

I would like to ask some questions, first of all of Mr. Slade and the Small Craft Harbours Branch. Last summer, during the by-election in St. John's East, the government announced the construction of two breakwater projects at Flat Rock and Baleine. I understand the engineering work has been completed on both projects. According to officials, the estimated cost of the Flat Rock project has increased from \$1.2 million to between \$1.5 million and \$2 million dollars. I wonder if you can confirm that there has been this increase in the estimated cost. Perhaps you could give the committee a more precise figure at the present time.

Mr. Frank Slade (Director, Harbour Infrastructure, Department of Fisheries and Oceans): Since the discussion on these are ongoing between me and Mr. Godin, who is the director of Small Craft Harbours here in Ottawa, I would prefer that Mr. Godin respond to that question. He has the latest information on it at the Ottawa level.

Mr. Mike Godin (Acting Director, Small Craft Harbours Branch, Department of Fisheries and Oceans): It is true that the cost of the Flat Rock job has increased. Our preliminary estimates coming from Public Works have indicated that the cost is considerably higher than our original estimates. However, until we go to public tender call and get actual bids, we will not be able to put a precise number to that estimate.

[Translation]

Il faut également tenir compte du fait que bon nombre de collectivités de notre région dépendent totalement de la pêche. Nous obtenons de bons renseignements scientifiques. En outre, nos programmes, qui établissent qui reçoit quoi, sont équitables, ce qui est extrêmement complexe étant donné toutes les collectivités qui veulent une part plus grande des ressources. En même temps, il faut imposer un plafond quelconque afin de protéger les stocks.

L'atmosphère dans laquelle nous travaillons se ressent de la concurrence des divers intérêts. Bien sûr, nous fondons nos décisions sur des données scientifiques, mais elles ne sont pas à 100 p. 100 exactes, et en plus, l'atmosphère de tension internationale et nationale au sein de l'industrie rend les choses encore plus difficiles.

Le président suppléant (M. Schellenberg): Monsieur Whelan, vos collègues ont-ils quelque chose à ajouter, ou pouvons-nous passer aux questions?

M. Manly: Je tiens à remercier M. Whelan et ses collaborateurs du ministère qui représentent la région de Terre-Neuve, d'avoir accepté de venir témoigner devant nous. Mon collègue, M. Jack Harris, aurait aimé être ici aujourd'hui, mais il est retenu par le débat sur l'Agence de promotion économique du Canada atlantique qui a lieu à la Chambre, et où il est le principal intervenant de notre parti.

J'aimerais maintenant poser quelques questions, et d'abord à M. Slade de la Direction des ports pour petits bateaux. L'été dernier, pendant l'élection partielle tenue dans la circonscription de Saint-Jean est, le gouvernement a annoncé la construction de deux brise-lame à Flat Rock et Baleine. Je crois savoir que les travaux de génie ont été terminés dans les deux cas. D'après des fonctionnaires, les coûts estimatifs du projet de Flat Rock ont augmenté, pour passer de 1.2 million ou 1.5 million à 2 millions de dollars. Pouvez-vous nous confirmer cette augmentation? Pouvez-vous aussi nous donner des chiffres plus précis?

M. Frank Slade (directeur, Infrastructure portuaire, ministère des Pêches et des Océans): Je suis encore en pourparlers là-dessus avec M. Godin, le directeur des ports pour petits bateaux à Ottawa; je préférerais donc que M. Godin réponde lui-même à la question. Il est le mieux renseigné là-dessus à Ottawa.

M. Mike Godin (directeur intérimaire, Direction des ports pour petits bateaux, ministère des Pêches et des Océans): Il est vrai que les coûts du projet de Flat Rock ont augmenté. D'après les chiffres provisoires des Travaux publics, les coûts sont de beaucoup supérieurs à ce que nous avions d'abord prévu. Toutefois, d'ici à ce que nous fassions les appels d'offres et que des soumissions nous soient présentées, nous ne pourrions donner de chiffres précis.

[Texte]

Mr. Manly: Could you indicate the factors that have caused the increase?

Mr. Godin: When our initial estimates were made last year, we had not at that time done detailed engineering on the substructures. When Public Works sent in engineers to take a good close look at this, the costs went up considerably.

• 1600

Mr. Manly: Is it customary to make announcements before that kind of detailed work has been done?

Mr. Godin: It has been the practice in the Small Craft Harbours Branch to do that, yes.

Mr. Manly: Does that usually result in this kind of significant increase in the cost, or does it often result in costs that are quite different from the original estimate?

Mr. Godin: These are what we call class D estimates, and in the practice of engineering, in estimating of these sorts of things, some projects are underestimated and some overestimated and they offset one another. We are able to handle this within the normal practice of dealing with our budgets.

Mr. Manly: Would similar factors be operating in the Baleine breakwater? It was set at \$1.5 million.

Mr. Godin: Yes, Baleine is somewhat higher than we had anticipated, but we do have a few extenuating factors in Newfoundland this year because of the storm that struck in the northeast area of Newfoundland last week. We may have a little bit bigger drain on our funding than we had anticipated, because this storm came out of the blue. We are waiting for the results of that to be factored into the equation to see just where our total national funding will go this year. We have made our recommendations to senior management, and as soon as we have some early indication of the extent of the damage done by that large storm, the Ministers, Mr. Crosbie and Mr. Siddon, I presume will be making joint announcements.

Mr. Manly: Does that mean that there is a possibility that the Flat Rock and Baleine projects might be placed on hold?

Mr. Godin: I suppose anything is possible. I do not really think it will happen that way, no. As Frank indicated to me today, we really have not been able to evaluate the extent of the damage in northeast Newfoundland because the ice is still in. Until it goes out, we cannot see our structures.

Mr. Manly: Can you give the committee a ballpark figure as to when the projects would go to tender and when construction could begin on these two projects?

Mr. Slade: Well, the tentative dates for Flat Rock—and as we say, this was DPW's estimate—are June 8 for a tender call and July 20 for an award. As Mr. Godin said,

[Traduction]

M. Manly: Pouvez-vous nous dire ce qui a causé l'augmentation?

M. Godin: Lors de la publication de nos premiers chiffres estimatifs l'année dernière, nous n'avions pas encore effectué les travaux de génie sur les infrastructures. Lorsque le ministère des Travaux publics a envoyé ses ingénieurs pour examiner le projet de plus près, les coûts ont considérablement grimpé.

M. Manly: A-t-on pour habitude d'annoncer des mesures avant que ce genre de travail ne soit fait?

M. Godin: La Direction des ports pour petits bateaux a, effectivement, habitude de le faire.

M. Manly: Cela se traduit-il généralement par une hausse importante du prix de revient ou des coûts qui s'écartent, dans une large mesure, des prévisions initiales?

M. Godin: Cela entre dans les prévisions budgétaires de catégorie D pour lesquelles le coût des projets est sous-estimé dans certains cas et surestimé dans d'autres si bien que le tout s'équilibre. Nous sommes en mesure de régler ces questions budgétaires de façon habituelle.

M. Manly: Les mêmes facteurs interviennent-ils dans le cas du brise-lame de Baleine? Son coût avait été établi à 1,5 million de dollars.

M. Godin: Oui, Baleine coûte un peu plus cher que prévu, mais nous avons des circonstances atténuantes, à Terre-Neuve cette année, en raison de la tempête qui a frappé le nord-est de la province, la semaine dernière. Cette tempête inattendue a peut-être mis notre budget davantage à contribution que nous ne le pensions. Nous attendons de dresser le bilan pour voir quel sera notre budget national total pour cette année. Nous avons fait des recommandations à la haute direction et dès que nous connaîtrons l'étendue des dégâts causés par cette tempête, je suppose que les ministres, M. Crosbie et M. Siddon, feront une déclaration commune.

M. Manly: Cela veut-il dire que les projets de Flat Rock et de Baleine risquent d'être mis en veilleuse?

M. Godin: C'est toujours possible, mais j'en doute. Comme Frank me l'a dit aujourd'hui, nous n'avons pas encore pu vraiment évaluer l'étendue des dommages causés au nord-est de Terre-Neuve à cause de la glace. Tant qu'elle n'aura pas fondu, nous ne pourrions pas voir l'état de nos structures.

M. Manly: Pourriez-vous nous indiquer à peu près quand ces deux projets feront l'objet d'un appel d'offres et quand les travaux pourront commencer?

M. Slade: Les dates provisoirement fixées pour Flat Rock—c'est-à-dire la date prévue par les Travaux Publics—est le 8 juin pour l'appel d'offres et le 20 juillet

[Text]

this could be subject to some changes, but that is the tentative date we have at the moment.

Mr. Manly: Even with factoring in what you know so far of the storm, there is nothing to indicate that those dates will be changed?

Mr. Slade: Well, not at the moment, but as we said, we do not know the extent of the storm damage at this moment because the ice is still close-packed on shore.

Mr. Manly: Thank you. I would like to change to a different subject. On page 55 the estimates refer to the conservation of fish stocks and the defence of Canadian sovereignty through enforcement against foreign fishing efforts. But on page 23 of the estimates it says:

The department does not have sufficient numbers of inshore and coastal vessels to carry out enforcement effectively on either coast. As a result, important fisheries and fishing areas are left virtually unprotected.

Could you indicate to the committee how that statement would apply to the very important Newfoundland region?

Mr. Whelan: Yes. The whole area of fisheries enforcement is like almost any other enforcement activity. If you ask a police force how many police they would like to have to do a certain length of highway, they will give you the absolute number that would be 100% certain that you always get every apprehension or every violation that occurs. The fishing industry is no different, with one exception: we operate within strict budgetary controls; we make the best of what we have.

We have currently on the Atlantic about five vessels, two of which are in Newfoundland. We have a considerable amount of back-up support from other facilities like the Department of National Defence. As an enforcement person, I would tell you if I had two more vessels, or a 100% increase, I would feel a lot more comfortable with it, but as a department or as a region I would have to trade off the costs of adding another vessel with something else that I might like to do for the fishing industry.

So it is always a difficult question. We could certainly use more vessels, but we would have to trade it off in some other way.

• 1605

Mr. Manly: How significant would you feel the lack of enforcement is? How significant would be the depredation on stocks by foreign vessels?

Mr. Whelan: There are two areas in the Newfoundland region in particular where it is a problem. It is what we

[Translation]

pour l'attribution du contrat. Comme l'a dit M. Godin, ces dates peuvent être changées, mais c'est celles que nous avons fixées pour le moment.

M. Manly: Rien ne vous permet de croire, pour le moment, que ces dates seront changées, compte tenu de ce que vous savez des dégâts causés par la tempête?

M. Slade: Non, pas pour le moment, mais comme nous l'avons dit, nous ignorons l'étendue des dégâts étant donné qu'il y a encore beaucoup de glace.

M. Manly: Merci. Je voudrais passer à un autre sujet. À la page 55 du budget, il est question de la conservation des stocks de poisson et de la protection de la souveraineté du Canada au moyen d'une surveillance des bateaux de pêche étrangers. Néanmoins, à la page 25 du budget des dépenses, nous pouvons lire ceci:

Le ministère ne possède pas suffisamment de navires côtiers pour appliquer les règlements efficacement le long du littoral atlantique ou pacifique. Ainsi, d'importants lieux de pêche, sur de grandes superficies, ne sont pratiquement pas protégés.

Pourriez-vous nous dire dans quelle mesure cette déclaration s'applique à la région de Terre-Neuve qui revêt une très grande importance?

M. Whelan: Oui. La surveillance des lieux de pêche s'apparente à pratiquement toutes les autres activités policières. Si vous demandez aux autorités policières de combien de policiers elles aimeraient disposer pour surveiller une certaine longueur de route, elles vous citeront un chiffre qui leur permettra d'être sûres, à 100 p. 100, de constater toutes les infractions. Dans le secteur de la pêche, c'est la même chose, si ce n'est que nous sommes assujettis à un contrôle budgétaire très strict et que nous devons tirer le meilleur parti possible des ressources à notre disposition.

Nous avons actuellement cinq navires sur la côte Atlantique dont deux à Terre-Neuve. Nous obtenons également des services de soutien importants d'autres organismes comme le ministère de la Défense nationale. En tant que responsable de la surveillance, je vous dirais que si j'avais deux navires de plus, ce qui représenterait une augmentation de 100 p. 100, je me sentrais beaucoup plus à l'aise, mais en tant que représentant d'un ministère ou d'une région, je devrais compenser l'addition d'un navire en amputant d'un montant correspondant, d'autres postes budgétaires.

Il est donc difficile de répondre à cette question. Nous ferions certainement un bon usage de navires supplémentaires, mais il faudrait récupérer cet argent quelque part.

M. Manly: Quelle est la gravité, selon vous, du manque de surveillance? Quelle est l'étendue des ravages que les navires étrangers causent dans les stocks de poisson?

M. Whelan: Cela pose surtout un problème dans deux secteurs de la région de Terre-Neuve. Il s'agit des zones

[Texte]

call the nose and the tail of the Grand Banks. That is where foreign fishing fleets do stray across the 200-mile limit. Last year I think we had 11 charges with foreign vessels involving millions of dollars. Some of those stocks are probably not in as good a shape as they should be, but short of putting a line of vessels across the zone, it is almost impossible. Our approach is to do the best with what we have, which is fairly considerable in the way of enforcement resources.

Mr. Manly: Was that eleven charges with two vessels?

Mr. Whelan: Yes.

Mr. Manly: If you could double it, do you think that would result in double the number of charges, on a rough guess?

Mr. Whelan: Mr. Chairman, I cannot answer that. I do not know, because it would involve the amount of incursion by foreign fleets into the zone, which is controlled by a lot of factors. If the catch rates on the 200-mile zone are very, very low, the incentive is not there for foreign vessels to come in, which means you do not have the same problems.

What would be an adequate number is almost an impossible question. Certainly we have what we consider a very active enforcement program right now. If you look at the history of the region I work in, the Spanish and other foreign violations have been fairly considerable. I think it acts as a good deterrent to incursions into the 200-mile zone.

Mr. Manly: In fact, if you had double the number of vessels maybe you would not have any charges at all because foreign vessels would recognize you.

Mr. Whelan: It is the whole aspect of deterrence. If you have more visibility, people are less prone to violate the Canadian zone.

Mr. Manly: The Fisheries Council of Canada has estimated there is between 110,000 and 130,000 tonnes of overfishing of Atlantic fish stocks. The Fisheries document at the First Ministers' Conference estimated the amount at about 70,000 tonnes. Which of these two figures would you say more closely approximates the current situation, given the comments you made earlier about the difficulty of exact accuracy in this situation?

Mr. Whelan: The key aspect of your question, sir, is that they are estimates. If you are familiar with the stocks on the Atlantic coast, some stocks are totally within the 200-mile limit, and some stocks straddle the zone, as we say, which means they move in and out of the fishing zone.

I think, quite frankly, it would only be an estimate. If I were a betting person, I would not bet with either one of those numbers. We feel there has been a significant reduction in the number of intrusions coming into the

[Traduction]

que nous appelons le nez et la queue des Grands bancs. C'est là que les flottes de pêche étrangères franchissent la limite de 200 milles. L'année dernière, je pense que nous avons procédé à onze inculpations représentant des millions de dollars. Certains de ces stocks ne sont sans doute pas aussi bien protégés qu'il le faudrait, mais il est pratiquement impossible de le faire, à moins de dresser un véritable barrage avec des navires mis bout à bout. Nous faisons de notre mieux, ce qui est déjà très bien compte tenu des ressources dont nous disposons.

M. Manly: Ces onze chefs d'accusation ont été portés contre deux navires?

M. Whelan: Oui.

M. Manly: Si vous aviez deux fois plus de navires, pensez-vous que le nombre d'accusations doublerait?

M. Whelan: Monsieur le président, je ne veux pas répondre à cette question. Je l'ignore, car tout dépend du nombre d'incursions que les navires étrangers feront dans cette zone, ce qui est relié à de nombreux facteurs. Si les prises dans la zone de 200 milles sont très faibles, les navires étrangers ne sont pas tentés de venir, si bien que vous n'avez pas les mêmes problèmes.

Il est pratiquement impossible de dire quel serait le nombre de navire idéal. Nous avons, à l'heure actuelle, un programme de surveillance très actif. Si vous examinez l'historique de la région dans laquelle je travaille, les Espagnols et d'autres navires étrangers ont commis un nombre considérable d'infractions. Je pense que nos navires réussissent bien à dissuader les étrangers de se glisser dans notre zone de 200 milles.

M. Manly: En fait, si vous aviez deux fois plus de navires, vous n'auriez peut-être aucune accusation à porter étant donné que les navires étrangers vous reconnaîtraient.

M. Whelan: L'effet de dissuasion se fonde sur ce principe. Plus vous êtes visibles, moins les gens sont portés à violer la zone canadienne.

M. Manly: Le Conseil canadien des pêches estime que la surpêche des stocks de poisson de l'Atlantique se situe entre 110,000 et 130,000 tonnes. Le document présenté par le ministère des Pêches à la Conférence des premiers ministres mentionnait un chiffre d'environ 70,000 tonnes. Lequel de ces deux chiffres reflète davantage la situation actuelle, selon vous, compte tenu de ce que vous avez dit quant à la difficulté de l'évaluer avec exactitude?

M. Whelan: Comme vous le dites si bien, monsieur, il s'agit de chiffres estimatifs. Si vous connaissez bien les stocks de la côte Atlantique, vous saurez que certains d'entre eux se situent entièrement à l'intérieur de la limite de 200 milles tandis que d'autres vont et viennent d'un côté et de l'autre de cette limite.

Je suppose qu'il s'agit purement d'un chiffre estimatif. Si j'étais joueur, je ne parierais sur aucun de ces chiffres. Nous pensons que le nombre d'intrusions dans la zone de pêche canadienne a beaucoup diminué. De toute façon, la

[Text]

Canadian fishing zone. A lot of the straddling stocks fished, by the way, are not critical to the Canadian fishing industry in the sense that we fish them on a very, very heavy basis. There are some exceptions to that, notably flounder on the Grand Banks, and a couple of others. But by and large, some of the stocks the foreigners would be fishing close to the 200-mile zone are of interest to the Canadian industry, but our industry is not critically dependant on them.

Mr. Manly: Just to clarify, the figure could be 70,000 tonnes or it could be almost double that at 130,000 tonnes.

Mr. Jim Beckett (Chairman, Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, on the scientific side we have tried to grapple with how much has been caught in the area beyond the zone. I am actually speaking now on behalf of the Scientific Council of NAFO rather than my normal role at CAFSAC, because many of these stocks are assessed in the NAFO forum.

We find some of the reporting may be optimistic, and some of it may be a little under-reported. So putting it together, it is likely to be more toward the lower level than that upper figure that was quoted, which I think was allowing for the under-reporting and not allowing for any of the over-reporting. So my guess is that it is nearer the lower level.

• 1610

Mr. Rompkey: Mr. Chairman, I want to raise a question that I personally am very angry about and that the people in my riding are very angry about. It is a decision that I consider to be not only unproductive but immoral. I consider it to be unproductive because it completely reverses a course of action that was instituted by a previous government on behalf of some of the most isolated and marginal fishermen anywhere in this country.

Roméo Leblanc, in his wisdom, saw fit to give two shrimp licences to the Labrador Fishermen's Union Shrimp Company, and they have been able to prosper. Not only have they been able to prosper; they have been able to use the money from that operation to cross-subsidize plants on the Labrador coast, small plants in small villages that had never prospered before. Whole communities are working now that were never working before. But to go any further, that Labrador Fishermen's Union Shrimp Company has to have—in their opinion and in my opinion—a supply of offshore cod.

The great irony, Mr. Chairman, is that those marginal fishermen, who live closest to the resource and who have depended on that resource almost solely for their livelihood, have been turned down for a supply of

[Translation]

plupart des stocks qui vont et viennent de chaque côté de la limite ne sont pas essentiels pour les pêcheurs canadiens étant donné que nous les pêchons en très grandes quantités. Il y a quelques exceptions, notamment en ce qui concerne le carrelet, dans les Grands bancs, et une ou deux autres sortes de poisson. Mais en général, une partie des stocks que les étrangers pêchent à côté de la zone de 200 milles présente de l'intérêt pour l'industrie canadienne, mais sans être vraiment essentielle.

M. Manly: Par conséquent, il pourrait s'agir de 70,000 tonnes ou pratiquement du double, soit de 130,000 tonnes.

M. Jim Beckett (président, Comité scientifique consultatif des pêches canadiennes dans l'Atlantique, ministère des Pêches et des Océans): Monsieur le président, du point de vue scientifique, nous avons essayé d'établir combien de poisson était pêché dans le secteur situé au-delà de la zone canadienne. En fait, je vous parle maintenant au nom du conseil scientifique de l'OPANO plutôt qu'en tant que président du Comité scientifique consultatif des pêches canadiennes dans l'Atlantique, étant donné qu'un grand nombre de ces stocks sont évalués dans le cadre de l'OPANO.

À notre avis, certains chiffres sont sans doute optimistes. Par conséquent, l'un dans l'autre, le chiffre le plus bas est sans doute plus réaliste que le chiffre plus élevé qui cherchait sans doute à compenser les omissions sans tenir compte des exagérations. Je dirais donc que le chiffre le plus bas reflète mieux la réalité.

M. Rompkey: Monsieur le président, je voudrais soulever une question qui me fâche beaucoup de même que les citoyens de ma circonscription. Il s'agit d'une décision que je juge non seulement négative mais immorale. Je la juge négative car elle va totalement à l'encontre d'une initiative prise par un gouvernement antérieur dans l'intérêt de certains des pêcheurs les plus isolés du pays.

Roméo Leblanc avait jugé bon d'accorder deux permis de pêche à la crevette à la Labrador Fishermen's Union Shrimp Company, ce qui a permis à cette entreprise de prospérer. Non seulement elle a pu prospérer, mais elle a pu utiliser ses bénéfices pour subventionner d'autres usines de la côte du Labrador, les petites usines situées dans des petits villages qui n'avaient jamais encore connu la prospérité. Cela a donné du travail à des localités tout entières. Mais avant d'aller plus loin, j'ajouterai que la Labrador Fishermen's Union Shrimp Company doit disposer, à son avis comme au mien, d'un approvisionnement en morue hauturière.

Ce qui est absurde, monsieur le président, c'est que ces petits pêcheurs, qui vivent à proximité des ressources en poisson qui constituent leur gagne-pain, n'ont pas obtenu d'approvisionnement en morue du Nord. J'ai vu la liste

[Texte]

northern cod. I read the list of the big guys who have been allocated fish in an increasing TAC, in a TAC that increased this year. The other irony, of course, is that it was our own minister, Mr. Crosbie, who announced the increase. But the guys who are getting the fish are Fishery Products International, 66,000 metric tonnes in 2J3KL, and National Sea Products.

There is, it is true, a Resource-Short Plant Program in which some marginal plants such as La Scie, Charleston, Bonavista, Englee and Bide Arm are being supplied with fish, supposedly. Not all of them are getting fish, but they are supposed to get it. But there is not one fish being landed on the Labrador coast under the Resource-Short Plant Program, and at the same time the Labrador Fishermen's Union Shrimp Company request has been turned down for a supply of offshore cod.

Now, I consider that unproductive because it reverses a course of action that was very successful and that was allowing marginal fishermen on the Labrador coast to pull themselves up by their own bootstraps. That is point number one.

Second, it is immoral because in my opinion the policy should be that those who live closest to the resource get a priority. That was always the policy of the previous administration. It is a national resource. It is not a Newfoundland resource; it is a national resource, but those who live closest to that resource should get the top priority. For those reasons, I find it both unproductive and immoral that a decision should be made not to grant a supply of offshore cod to the shrimp company.

Now, that decision may not have been and probably was not taken by the officials here today. But this is the only forum in which I can raise it, Mr. Chairman, and I intend to raise it and go on raising it in whatever forums I can find until we can get the decision changed. I want to ask the officials what they can tell me about the decision-making process. I want to ask them about their role in it, and I want to ask them also their opinion as to the justification or otherwise for the decision being taken and what their recommendation would be under normal circumstances.

Mr. Whelan: Mr. Rompkey, I will attempt to shed whatever light I can on it. I think you have raised two issues. As for the northern shrimp issue, if you refer to the hand-out we gave there, it refers to the zone we call zero, which is basically in Ungava Bay and north of Cape Chidley and along the Labrador coast. It is a relatively new fishery. The Labrador Fishermen's Union Shrimp Company you made reference to have access to that shrimp resource, as do a number of other companies and a number of other interests.

• 1615

I think it would be fair to say the problem, Mr. Rompkey, has been that we have had more requests for

[Traduction]

des grandes entreprises qui ont obtenu du poisson, le total des prises admissibles ayant augmenté cette année. Bien sûr, c'est notre propre ministre, M. Crosbie, qui a annoncé cette augmentation. Mais les entreprises auxquelles on donne le poisson sont Fishery Products International, qui a obtenu 66,000 tonnes métriques dans la division 2J3KL, et National Sea Products.

Il existe, il est vrai, un programme pour les usines à court de ressources et qui, en principe, approvisionnent de petites usines comme celles de La Scie, Charleston, Bonavista, Englee et Bide Arm. Néanmoins elles n'obtiennent pas toutes du poisson. En tout cas, pas un seul poisson n'est débarqué sur la côte du Labrador dans le cadre de ce programme et, en même temps, on a refusé à la Labrador Fishermen's Union Shrimp Company de l'approvisionner en morue.

C'est une décision négative selon moi étant donné qu'elle va à l'encontre d'une initiative très fructueuse qui a permis aux petits pêcheurs de la côte du Labrador de s'en sortir.

Ensuite, je trouve cela immoral, car j'estime qu'il faudrait accorder la priorité à ceux qui vivent le plus près des ressources en poisson. Telle a toujours été la politique du gouvernement précédent. Il s'agit d'une ressource nationale. Elle n'appartient pas à Terre-Neuve, mais à tous les Canadiens, et il faudrait accorder la priorité à tous ceux qui vivent le plus près de cette ressource. C'est pourquoi je trouve à la fois négative et immorale, la décision de ne pas accorder d'approvisionnement en morue à la compagnie de pêche à la crevette.

Cette décision n'a sans doute pas été prise par les fonctionnaires qui sont ici aujourd'hui. Néanmoins, comme c'est la seule tribune où je pouvais en parler, monsieur le président, je tenais à soulever cette question, et je continuerai à le faire chaque fois que j'en aurai l'occasion, jusqu'à ce que la décision soit modifiée. Je voudrais demander aux fonctionnaires ici présents de me parler du processus décisionnel. Je voudrais savoir quel rôle ils y jouent, ce qu'ils pensent de la décision prise et quelle recommandation ils feraient dans des circonstances normales?

M. Whelan: Monsieur Rompkey, j'essaierai de vous éclairer de mon mieux. Je pense que vous avez soulevé deux questions. Pour ce qui est de la crevette, si vous consultez le document que nous vous avons remis, il y est fait mention de la division zéro, qui couvre la Baie d'Ungava, le nord de Chidley et le long de la côte du Labrador. Il s'agit d'un lieu de pêche relativement nouveau. La «Labrador Fishermen's Union Shrimp Company» dont vous avez parlé a accès à ces crevettes de même que plusieurs autres entreprises et un certain nombre d'autres intérêts.

Monsieur Rompkey, le problème est sans doute dû au fait que nous avons reçu davantage de demandes,

[Text]

different competing interests to get into that particular fishery than we have resource, probably, to sustain it.

Some consideration was given to adjacency. The number of licences... I do not have the exact number here with me, but five or six anyway were originally allocated to the Newfoundland-Labrador section in the shrimp business. I can get those exact numbers for you after.

I think the other aspect of it you mentioned was why were the Labrador Fishermen's Union Shrimp Company not given access to northern cod. I can only say again that given the resource that was there and the limits that were placed on it, it was fully subscribed by the existing companies that had been and were into the northern cod part of the business.

I might add that with the price of shrimp and the catch rates they have been getting in that Labrador fishery, the economics have changed rather dramatically, in that they can do a lot better economically now based strictly on shrimp than they could a couple of years ago, when they needed groundfish more to balance out their fishing plans. That still does not say they could not use northern cod. But the problem, again, has been the number of fleets, the number of companies, the number of competing interests looking for it. Frankly, it could only go so far.

Mr. Rompkey: But in all fairness, the TAC increased from 256,000 metric tonnes to 266,000 metric tonnes. All of those people were getting fish before; and when the increase came, including the 9,500 tonnes taken back from the Europeans to be reallocated, all those people were getting fish before. Yet when the increase in TAC came, they got still more on top of that, and the decision was taken not to give cod to the Labrador Fishermen's Union Shrimp Company.

I know there are competing interests, but the point is that more fish was allocated. The government decided, in its wisdom, against the recommendation of I think it was the Halverson report to increase the TAC, and it increased the TAC, but it gave the fish to those who were already getting it—i.e., the big companies, the guys who are making millions of bucks and doing very, very well. It gave fish to the multinationals and it denied fish to a small and growing company of marginal fishermen on the southern Labrador coast. That is what I think is unjustifiable.

I cannot see how anybody can say there are competing interests. Sure, there are competing interests. But when I look at what the majority of fishermen have delivered to them, and the majority of fish plant workers, compared with what the large companies have delivered to them, it is like night and day.

Mr. Whelan: The numbers Mr. Rompkey is referring to, so I do not confuse everybody, refer to the northern cod allocation, which was 256,000 metric tonnes and went

[Translation]

provenant de divers intérêts concurrentiels, à l'égard de ce lieu de pêche, que nous ne pouvons en satisfaire compte tenu de l'importance des ressources.

Nous avons tenu compte des divisions limitrophes. Je n'ai pas sous la main le nombre exact de permis octroyés, mais au départ, cinq ou six permis de pêche à la crevette ont été accordés aux pêcheurs de Terre-Neuve et du Labrador. Je pourrais obtenir le chiffre exact plus tard.

Vous avez également demandé pourquoi la «Fishermen's Union Shrimp Company» n'avait pas obtenu de morue. Je peux seulement répéter que compte tenu des ressources disponibles et des limites imposées, les entreprises qui pêchaient déjà cette morue approuvaient entièrement cette décision.

J'ajouterais qu'étant donné le prix des crevettes et le taux de prises atteint dans ce secteur de pêche du Labrador, la situation économique des pêcheurs a changé du tout au tout et qu'ils peuvent vivre de la pêche à la crevette exclusivement alors qu'il y a deux ans, ils avaient besoin de poisson de fond pour mieux équilibrer leurs plans de pêche. Cela ne veut pas dire qu'ils ne pourraient pas tirer parti de la morue. Néanmoins, le nombre de flottes, d'entreprises et d'intérêts concurrentiels qui se disputaient cette morue ne nous a pas permis de leur donner satisfaction. Les ressources étaient limitées.

M. Rompkey: Mais reconnaissez que le TPA est passé de 256,000 à 266,000 tonnes métriques. Tous ces pêcheurs obtenaient du poisson avant; puis, il y a eu cette augmentation, y compris les 9,500 tonnes reprises aux Européens et pourtant, on a décidé de ne pas accorder de morue à la «Fishermen's Union Shrimp Company».

Je sais que plusieurs entreprises se disputent ce poisson, mais le total des prises admissibles a été augmenté. Dans sa sagesse, le gouvernement a décidé d'augmenter le TPA, contrairement à la recommandation du rapport Halverson, je crois, mais il a accordé le poisson à ceux qui l'avaient déjà, c'est-à-dire aux grandes entreprises, à ceux qui gagnent des millions de dollars et se tirent déjà très bien d'affaires. Il a donné le poisson aux multinationales et l'a refusé à une petite entreprise en pleine expansion constituée de petits pêcheurs de la côte Sud du Labrador. Voilà ce que je trouve injustifiable.

Je ne vois pas comment vous pouvez prétendre qu'il y a des intérêts concurrentiels en jeu. C'est certainement vrai, mais quand je compare ce que vous avez donné à la majorité des pêcheurs et à la majorité des travailleurs des conserveries avec ce que les grandes entreprises ont obtenu, c'est vraiment le jour et la nuit.

M. Whelan: Pour qu'il n'y ait pas d'erreur, les chiffres que cite M. Rompkey se rapportent à la morue du Nord pour laquelle le TPA est passé de 256,000 à 266,000

[Texte]

up to 266,000 metric tonnes, which is an increase of 10,000 metric tonnes.

The question becomes, then, assuming when you had 256,000 tonnes, that was allocated out... so much, 115,000 tonnes, for example, was given to the inshore fishermen positioned in 2J3KL; 115,000 tonnes of the 256,000. The large companies, then, that are operating on enterprise allocations were given a certain share, which they have had historically for the past four or five years. So the question became what do you do with the extra 10,000 tonnes? Some of the arguments the offshore companies put forward were that since they lost some in previous years, they now were entitled to get some of the 10,000 tonnes back.

We also had an increase last year, as you know, in the RSPP—Resource-Short Plant Program. More fish was put into that. A fair amount of it, or some of it, as you know, also went to the La Scie operation. Six new plants benefited. My point is I think there are always more people looking for whatever increase comes in that stock.

• 1620

I think one of the key factors we are going to have to come to grips with as a department within the next number of years, is how to allocate the increases, when and if they do occur, in this particular stock, what are the policy decisions, and what will then be the process for passing it out. No matter which system we come up with, I think there will always be some interests that will probably not be satisfied, because there is a limit to what can be given.

Mr. Rompkey: I think underlying the decision there should be some sort of fairness and justice, and I cannot see for the life of me how anybody can claim there is fairness and justice in the allocation when large multinational companies, which already have, are given more, and when a company made up of marginal fishermen, in an area not served by the Resource-Short Plant Program, or any other offshore program, are denied a quota of northern cod closest to them. Because if you are going to make a decision on the basis of fairness and justice, it has to be number one that those closest to the resource have priority access to it. It seems to me the second principle you have to go by in this country, which is espousing a policy of regional development, has to be those get help that need the help, and those needing it most. The decisions we have seen taken here are that those who are big are made bigger, and those who need most are denied.

This is why I say the decision is an unfair decision. It is an unjust decision, Mr. Chairman, and in whatever form I can—here, in the House and anywhere else—I am going to try to get it changed.

[Traduction]

tonnes métriques, ce qui représente une augmentation de 10,000 tonnes métriques.

Par conséquent, si vous avez attribué 256,000 tonnes, disons que 115,000 tonnes ont été accordées aux pêcheurs côtiers de la division de 2J3KL; 115,000 sur les 256,000. Les grandes entreprises ont obtenu une certaine part qui correspondait à celle qu'elles avaient depuis quatre ou cinq ans. Il s'agit donc de savoir ce que vous devez faire des 10,000 tonnes supplémentaires? Les entreprises de pêche hauturière ont fait valoir notamment qu'en raison des tonnes qu'elles avaient perdues les années précédentes, elles avaient le droit de récupérer une partie de ces 10,000 tonnes.

D'autre part, vous n'ignorez pas que l'année dernière, le programme des usines à court de ressources a pris de l'expansion. Nous y avons affecté davantage de poisson. Comme vous le savez, La Scie en a obtenu une bonne quantité. Six nouvelles usines en ont profité. Le fait est qu'un nombre toujours croissant d'utilisateurs cherche à obtenir leur part de toute augmentation de ce stock.

Dans les années à venir, le ministère devra arrêter certains critères clés notamment en ce qui concerne la façon de répartir les augmentations de ce stock en particulier, s'il y en a et selon les zones où elles se produiront, les politiques à adopter et le mode de répartition des augmentations entre les divers groupes d'utilisateurs. Peu importe le système que nous mettrons au point, je crois que nous mécontenterons toujours certains utilisateurs parce la ressource est toujours limitée.

M. Rompkey: J'estime que la décision doit reposer sur des critères d'équité et de justice et je ne vois pas comment on peut prétendre qu'il y a justice et équité dans la répartition quand les grandes multinationales qui ont déjà leurs quotas en reçoivent plus alors qu'une entreprise créée par des pêcheurs qui ont accès à des ressources très limitées, dans une région exclue de toute participation au Programme des usines à court de ressources ou à tout autre programme ouvert aux pêcheurs hauturiers, se voit refuser un quota de morue dans les zones situées le plus près d'elle. Si la décision doit reposer sur des critères d'équité et de justice, il faut alors que les pêcheurs situés près de la ressource y aient un accès prioritaire. Le deuxième principe qui doit prévaloir dans ce pays, à savoir la promotion du développement régional, doit faire en sorte que l'aide aille à ceux qui en ont le plus besoin. Or, on a décidé ici d'augmenter les quotas de ceux qui sont déjà bien servis et de refuser toute augmentation à ceux qui en ont le plus besoin.

Voilà pourquoi je dis que cette décision est injuste. C'est une décision injuste, monsieur le président, et je profiterai de toutes les tribunes possibles—ici, à la Chambre des communes et ailleurs—pour obtenir qu'elle soit modifiée.

[Text]

Mr. Price: I would like to follow up on what Mr. Rompkey is talking about. I would like to remind him and the committee that the large multinational companies he is talking about operate plants that in some cases operate for less than six months of the year because of a shortage of supply. There are others that operate for eight months, and others for nine. There are none that operate for twelve.

For clarification purposes, I just wanted to ask a couple of very simple questions. I want to know what the TAC was in 1986, and if it was reduced, who took the cut. I want to know what it was in 1987. If there was a reduction in that year, who took the reduction?

We all know of course what the TAC is in 1988, and who received the benefits. The Resource-Short Plant Program essentially took a very major portion of that increase, and the increase was not 10,000 tonnes, in terms of being available to our domestic industry. I guess it was about 19,500 that was available. Who received the benefits in 1988, in addition to the resource-short people, which received about one-third of the allocation?

Mr. Whelan: I will probably ask Mr. Beckett to run down through the TACs for the past number of years, Mr. Price. Then I will attempt to address some of the other parts.

Mr. Beckett: Just so I get my numbers right, I will try to find my table. CAFSAC uses a lot of documents, which you get, and one of them is a table of these TACs. The TAC for the northern cod, 2J, or as we tend to call it 2JKL, was at 266 for the years 1984 through 1986. It was dropped by 10,000, as I believe the member knows, to 256 in 1987; that is, it has been restored to the same level for 1988 as it was in the period 1984-1986.

Mr. Price: Can you tell me who took the cuts and who received the benefits as they dropped or increased?

Mr. Whelan: Mr. Price, I would like to get the complete set of numbers for you, to make sure I am not reading from them, and have the inaccurate numbers, but it was divided among a number of fleets. I will supply you with the exact numbers for the different fleet sectors, and who got the proportions, if this would be acceptable.

Mr. Price: You can probably answer this. Did the inshore take a portion of that reduction?

Mr. Whelan: You are talking 3Ps, Mr. Chairman?

Mr. Price: Yes, I am talking about 1987. No, on 2JKL.

[Translation]

M. Price: J'aimerais reprendre certains des points soulevés par M. Rompkey. J'aimerais lui rappeler, ainsi qu'au Comité, que les usines de transformation exploitées par les grandes entreprises multinationales, dont il parle, doivent parfois cesser leurs opérations après six mois seulement par manque de ressources. Certaines autres usines demeurent en opération pendant huit mois et d'autres pendant neuf. Aucune d'elles n'est en production pendant 12 mois.

J'aimerais maintenant poser quelques questions pour obtenir des éclaircissements. Je sais quel était le TPA en 1986, qu'il a été réduit et quels utilisateurs ont dû accepter des réductions. J'aimerais savoir quel était le TPA en 1987. S'il y a eu une réduction cette année-là, quels groupes d'utilisateurs ont été touchés?

Nous savons tous, bien sûr, quel est le TPA en 1988 et qui sont ceux qui en profitent. En grande partie, l'augmentation a été attribuée au Programme des usines à court de ressources mais les quotas additionnels réellement disponibles aux utilisateurs canadiens n'étaient pas de 10,000 tonnes. Ils devaient plutôt atteindre 19,500 tonnes. Étant donné que le Programme des usines à court de ressources s'est vu attribuer un tiers des quotas additionnels, quels autres utilisateurs ont profité du relèvement du TPA en 1988?

M. Whelan: Monsieur Price, je vais sans doute demander à M. Beckett de vous dire à quel niveau se situait le TPA pour les dernières années. J'essaierai ensuite de fournir les autres renseignements que vous demandez.

M. Beckett: Pour éviter de me tromper, je vais essayer de retrouver mon tableau. Le CSCPCA publie de nombreux documents, que vous recevez, dont un tableau de ses TPA. Entre 1984 et 1986, le TPA pour la morue des zones 2J, 3K et 3L—que nous appelons plutôt 2J3KL, était de 266,000 tonnes. En 1987, il a été ramené à 256,000 tonnes, soit une réduction de 10,000 tonnes, comme le sait le député. En 1988, il a été restauré au niveau en vigueur pour la période de 1984 à 1986.

M. Price: Pouvez-vous m'indiquer quels utilisateurs se sont vus attribuer des quotas plus faibles ou plus élevés, selon que le TPA était réduit ou augmenté?

M. Whelan: Monsieur Price, je préférerais vous faire parvenir un tableau complet pour éviter de vous citer des chiffres inexacts, mais je peux vous dire que la différence a été répartie entre nombre de flottilles. Je vous fournirai les chiffres exacts sur la répartition proportionnelle entre les différentes flottilles, si cela vous convient.

M. Price: Vous pouvez sans doute répondre à cette question. Les pêcheurs côtiers ont-ils dû accepter une réduction?

M. Whelan: S'agit-il de la zone 3Ps, monsieur le président?

M. Price: Oui, en 1987. Non, je m'excuse, dans la zone 2J3KL.

[Texte]

Mr. Whelan: In 1987, if my memory serves me correctly, the inshore allocation was the same, at 115,000 metric tonnes.

• 1625

Mr. Price: So there was no reduction from the inshore. So the two major offshore companies and a smaller group of independents received the total cut or felt the full impact of the total 10,000-tonne reduction?

Mr. Whelan: Yes. I can give you the specific numbers later.

Mr. Price: I would appreciate that.

In 1988 they have been restored to their current levels essentially, or what they were in 1986? I am not saying exact numbers, but generally speaking they are. . .

Mr. Whelan: I think that would be a fair assessment. It would be about the same number. The point is that the inshore allocation was not reduced from 1986 to 1987.

Mr. Rompkey: Neither was it caught, though.

Mr. Whelan: No, true.

Mr. Rompkey: That is the point. They cannot catch them.

Mr. Price: The point we are trying to make here is who was allocated what, and I am trying to establish the fairness in the system.

An initiative was taken in 1987 to spread out the catch effort, I guess, in 2J3KL, where I think the regulation says that the companies would have to catch one-third of their quotas in each of the three zones. Would you care to tell us in a few words what the impact of that regulation has been on the stock itself?

Mr. Whelan: I will give you as quick an overview as I can. Mr. Price is referring again to the 2J3KL stock.

Just to give you a bit of history, early in the discussion the argument from some of the inshore sectors was that the effort on that stock should be spread over the three zones—over 3K, 3L, and 2J. Our minister agreed that this was a sound proposal, and he undertook basically to distribute the offshore fishing effort equally amongst those three zones. Prior to that, you had certain concentrations of offshore efforts in areas wherever the fish happened to be. We implemented that process last year, to make those one-third, one-third, one-third splits into three zones. I do not have the exact numbers, but I can tell you that they came out very close to that one-third split we had put in place.

We also undertook last year, as you know, to cover with observers 100% of the fishing vessels that were fishing in that 2J3KL stock.

Mr. Price: There was some question about the observers being on board earlier in the year, or a lack of them.

[Traduction]

M. Whelan: En 1987, si ma mémoire est fidèle, l'allocation aux pêcheurs côtiers est demeurée inchangée, soit 115,000 tonnes métriques.

M. Price: Les quotas des pêcheurs côtiers n'ont donc pas été réduits. Les deux principales entreprises de pêcheurs hauturiers et un plus petit groupe de pêcheurs indépendants se sont partagés le total de la réduction de 10,000 tonnes?

M. Whelan: Oui. Je pourrai vous fournir plus tard les chiffres précis.

M. Price: Je vous en saurais gré.

En 1988, le TPA a été rétabli au niveau antérieur, ou plutôt au niveau de 1986? Je ne vous demande pas des chiffres exacts, mais de façon générale. . .

M. Whelan: C'est juste. Le niveau est sensiblement le même. Le fait est que les quotas attribués aux pêcheurs côtiers n'ont pas été réduits entre 1986 et 1987.

M. Rompkey: Mais le quota n'a pas été atteint non plus.

M. Whelan: Non, c'est vrai.

M. Rompkey: Voilà l'essentiel. Ils ne peuvent atteindre leurs quotas.

M. Price: Nous essayons de déterminer quelles ont été les quotas des divers groupes d'utilisateurs afin de démontrer que le système est équitable.

En 1987, des mesures spéciales ont été prises pour que l'effort de pêche soit réparti également dans 2J, 3K et 3L puisque le règlement prévoit que les entreprises doivent pêcher un tiers de leurs quotas dans chacune de ces trois zones. Pouvez-vous nous expliquer brièvement quelle incidence ce règlement a eu sur le stock dans ces zones?

M. Whelan: Je veux vous faire un bref survol. M. Price parle toujours du stock de morue des zones 2J, 3K et 3L.

Je vous rappellerai, pour situer les choses dans leur contexte, que dès le début des discussions les pêcheurs côtiers ont soutenu que l'effort de pêche de la morue devait être réparti également sur les trois zones, à savoir 3K, 3L et 2J. Notre ministre a reconnu la validité de cette proposition et il a entrepris de répartir également l'effort des pêcheurs hauturiers entre ces trois zones. Avant cela, les pêcheurs hauturiers avaient tendance à concentrer leur effort sur les zones où se trouvait le poisson. Nous avons mis en oeuvre l'an dernier cette proposition d'un partage par tiers sur les trois zones. Je n'ai pas les chiffres exacts, mais je peux vous dire que l'effort a effectivement été réparti assez également sur les trois zones.

Comme vous le savez, nous avons entrepris l'an dernier de placer des observateurs à bord de tous les bateaux de pêche exploitant le stock des zones 2J3KL.

M. Price: Certains ont prétendu qu'il n'y avait pas toujours des observateurs présents à bord des bateaux de pêche en début d'année.

[Text]

Mr. Whelan: There was. I can tell you that in 1987 we approached 99% observer coverage on vessels. There are always some logistical reasons why you cannot get 100% coverage, but 90%-plus of the domestic Canadian offshore vessels were covered with observers. I suspect that in 1987 we will approach the same number.

We did run into some slight difficulty, Mr. Price, in that one of the offshore companies diverted a significant amount of effort up into 2J and we had some difficulty getting observers logistically on board those vessels. There was a period there, for a week or two, when we were only hitting about 50% of the boats that were out there at that time. But, at the end of the year in 1987 and 1986, we were pretty close to 100%, and the policy is that we will cover it 100% with observers.

Mr. Price: You mention in your report some involvement with Atlantic Airways in terms of your surveillance effort. I understand that they introduced. . . I do not know if it was a new technology—it is new to the surveillance effort on the east coast anyway—into the whole effort last year, and you had a limited contract with them. Are you going to renew that contract, or has it been renewed, or what do you see in the future?

Mr. Whelan: Just as a bit of background, we had been using, in the offshore, aerial as a part of our surveillance—a considerable number of tracker and Aurora hours, which we used through the Department of National Defence to do fishery surveillance for us.

With increasing costs and increasing problems with getting enough of those types of aircraft, last year we undertook to contract with a private company a new type of technology, which is the latest available in the world in the way of radar technology. What it amounts to is that you can go to 30,000 feet and cover with a radar right out to the 200-mile zone. This is a new technology that we contracted. We are extremely pleased with it, and we will be contracting again.

• 1630

Mr. Price: Would you comment on surveillance of the disputed boundary around 3Ps, or the disputed portion of 3Ps?

Secondly, you have just purchased the motor vessel *Centennial*. What are you going to do with it? Where are you going to position it?

Mr. Whelan: I dare not say I am going to move her from Grand Bank! For obvious reasons, I cannot go into too many details on our enforcement activity there. In general terms, we have sufficient enforcement capability to take care of any illegal fishing activity, as was borne out in the recent incident. We have two vessels that if need be we can put into that zone very quickly. We have aerial

[Translation]

M. Whelan: Ils y étaient. Je peux vous dire qu'en 1987, nous avions des observateurs à bord de 99 p. 100 des bateaux de pêche. Certains facteurs d'ordre logistique nous empêchent de placer des observateurs à bord de la totalité des bateaux de pêche hauturière canadiens, mais nous avons dépassé les 90 p. 100. J'imagine que les résultats seront sensiblement les mêmes en 1987.

Monsieur Price, nous nous sommes heurtés à un léger problème du fait que l'une des entreprises hauturières a concentré ses efforts dans la zone 2J et nous avons eu du mal, pour des raisons d'ordre logistique, à placer des observateurs à bord de ces bateaux. Pendant une semaine ou deux, seulement 50 p. 100 des bateaux pêchant dans cette zone avaient à leur bord des observateurs. Or, à la fin de 1987 et en 1986, nous sommes venus très près d'atteindre notre objectif, à savoir de placer des observateurs sur tous les bateaux de pêche.

M. Price: Vous dites dans votre exposé que vous avez fait appel à Atlantic Airways dans le cadre de vos efforts de surveillance. Je crois savoir que cette société exploite une technologie spéciale—je ne sais si elle est réellement nouvelle mais elle n'avait jamais été utilisée sur la côte Est auparavant—qu'elle a mise à votre disposition l'an dernier aux termes d'un contrat restreint que vous avez négocié avec elle. Allez-vous renouveler ce contrat et, s'il a déjà été renouvelé, quels sont vos projets pour l'avenir?

M. Whelan: J'aimerais d'abord vous expliquer que nous utilisons, pour effectuer la surveillance aérienne de la zone hauturière, des avions Tracker et Aurora que le ministère de la Défense nationale a mis à notre disposition pour un nombre considérable d'heures.

Étant donné l'augmentation des coûts et la difficulté toujours croissante d'obtenir un nombre suffisant de ces avions, nous avons décidé, l'an dernier, de passer un contrat avec une société privée qui exploite la plus récente technologie radar au monde. Cette technologie permet de surveiller au moyen d'un radar emporté dans un avion volant à 30,000 pieds une zone s'étendant jusqu'à la limite des 200 milles. Voilà la nouvelle technologie à laquelle nous avons accès en vertu de ce contrat. Nous en sommes extrêmement satisfaits et nous renouvelerons le contrat.

M. Price: Pouvez-vous nous expliquer quels sont vos efforts de surveillance de la limite de la zone 3Ps qui fait l'objet du contentieux?

Ensuite, vous venez de faire l'acquisition du bateau *Centennial*. Qu'allez-vous en faire? Où allez-vous le mouiller?

M. Whelan: Je n'ose pas dire que nous ne le laisserons pas sur le Grand Banc! Pour des raisons évidentes, je peux vous donner peu de détails sur nos activités d'application de la loi dans cette zone. Nous disposons d'une capacité de surveillance suffisante pour intervenir lorsqu'il y a pêche illégale, comme l'a démontré l'incident récent. Nous possédons deux navires qui peuvent être expédiés

[Texte]

surveillance that, as I mentioned, is probably as good as anywhere in the world. We feel comfortable that we can detect any potential violations.

We will be using the *Centennial* on the south coast, providing we do not have too many other incidents outside 3Ps.

Mr. Price: I want to talk about the inland fishery for a few minutes. One of my big concerns is our river system and the sports salmon fishery. We do not have enough guardians on the river to begin with and they are there too short a time. What do you think of the system in place?

Mr. Whelan: Mr. Chairman, I will have to go back to generalities again. I do not have the specific numbers for the rivers in Mr. Price's zone. I can get them for you.

The difficulty is competing interests. We have what we call "river guardians," who we hire for 10 weeks in the salmon-fishing season strictly to monitor the number of salmon caught by the angling community.

Every year it is difficult to decide how to use your person-years, your resources. We have to look after surveillance in the offshore fishery as well. We always try to make a balance. But over the past two years, there has been no significant decrease in the number of guardians on the rivers and it is not our intention to reduce that number any further.

Mr. Price: No, I was not expecting you to reduce the numbers. I am more concerned about increasing the numbers. There are rivers that are unprotected, with absolutely no guardians. There are others where one guardian will serve two or three rivers, some of them fairly significant river systems. We have a responsibility to protect that resource and we are not doing it. I think it is most unfortunate.

Mr. Whelan: We have 380 scheduled rivers in Newfoundland. What we are trying to do this year is to prioritize those rivers. By that we simply mean identifying which rivers have the most salmon, which the most anglers, and then say that in a particular area we have five high priority rivers and some of the lower priority. Our intention is then to direct our limited resources to those priority rivers.

As far as salmon stocks are concerned, generally speaking most of our 400-odd scheduled rivers in Newfoundland are not in serious difficulty. They are coming back quite nicely.

As a department, we certainly would like it if we had more resources. As a manager I always have to decide

[Traduction]

rapidement, au besoin, dans cette zone. Comme je l'ai dit, notre capacité de surveillance aérienne est parmi les meilleures au monde. Nous sommes confiants de pouvoir déceler tout risque d'infraction.

Nous utiliserons le *Centennial* sur la côte Sud, à condition qu'il n'y ait pas un nombre trop grand d'autres incidents à l'extérieur de la zone 3Ps.

M. Price: J'aimerais prendre quelques minutes pour parler de la pêche dans les eaux intérieures. Je me préoccupe particulièrement de la pêche sportive au saumon dans notre réseau fluvial. D'abord, vous n'avez pas suffisamment d'agents des pêche le long de la rivière et ils y passent trop peu de temps. Que pensez-vous du système actuel?

M. Whelan: Monsieur le président, je dois à nouveau donner une réponse très générale. Je n'ai pas de chiffres précis pour les rivières dans la circonscription de M. Price. Je pourrai vous les faire parvenir.

Le problème est attribuable aux intérêts concurrents. Nous avons ce que nous appelons des «garde-rivières» que nous embauchons pendant les dix semaines que dure la saison de pêche au saumon et qui sont chargés de surveiller très étroitement le nombre de saumons pris par les pêcheurs sportifs.

À chaque année, nous avons de la difficulté à décider de l'utilisation optimale de nos années-personnes et de nos autres ressources. Nous devons assurer en même temps la surveillance de la pêche dans les zones hauturières. Nous essayons toujours de partager au mieux nos ressources. Or, au cours des deux dernières années, il n'y a pas eu de diminution appréciable du nombre de garde-rivières et nous n'avons pas l'intention de réduire encore ce nombre.

M. Price: Non, je ne m'attendais pas à ce que vous le fassiez. Je souhaiterais plutôt une augmentation de leur nombre. Certaines rivières ne sont pas protégées et ne sont jamais visitées par des agents des pêches. Ailleurs, un seul agent doit effectuer la surveillance de deux ou trois rivières, dont certaines ont un réseau assez étendu. La protection de la ressource nous incombe et nous ne nous acquittons pas de cette responsabilité. C'est déplorable.

M. Whelan: À Terre-Neuve, 380 rivières sont réglementées. Cette année, nous essayons de classer ces rivières selon un ordre de priorité. Nous dressons essentiellement la liste des rivières contenant le plus de saumon et le plus grand nombre de pêcheurs sportifs, ce qui nous permet de dire qu'une région donnée compte 5 rivières prioritaires et tant de rivières moins prioritaires. Nous serons alors en mesure de consacrer nos ressources limitées à ces rivières prioritaires.

En ce qui concerne les stocks de saumon des quelque 400 rivières réglementées de Terre-Neuve, ils ne sont généralement pas en difficulté. L'augmentation des stocks est assez encourageante.

Il ne fait aucun doute que notre ministère serait ravi de disposer de ressources accrues. En tant que gestionnaire,

[Text]

whether to putting them there or into more research, into more enforcement vessels or into small craft harbours. It is always a juggling act. We hope that by prioritizing the salmon rivers and isolating the ones that may or may not have some difficulty we will be able to utilize those resources more fully.

• 1635

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): As you may be aware, gentlemen and lady, this committee is travelling to Newfoundland on Monday to look at the aquaculture industry as part of our ongoing study into that topic. What is the status of the federal-provincial negotiations on a subagreement on aquaculture?

Mr. Whelan: Mr. Chairman, I can give you a very sketchy understanding of it. There is a memorandum of understanding signed between the province and the Department of Fisheries and Oceans outlining the federal responsibilities and some of the provincial responsibilities in the whole area of aquaculture.

One of the key concerns in that negotiation has been the province's wish to streamline—if that is a good word—the whole process of some industry person coming in and wanting to get into the aquaculture business. We have a workable understanding with the province. They have certain legal and jurisdictional interests and rights as far as the inland rivers are concerned, and certainly the Department of Fisheries and Oceans also has certain management rights. We have tried to balance the two.

The outcome of the memorandum of understanding will be that the province will have more of a role in the actual licensing—if I can use that term—of aquaculture activities. That does not mean they will operate independently of the federal department. There is linkage all the way through.

That is the gist of the working agreement right now. It is to allow both parties with legitimate jurisdictional rights to co-operate and hopefully streamline and encourage the whole aquaculture industry.

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): Much like B.C., the agreement is still in progress.

Mr. Whelan: The agreement is signed; it is in place. The basis of it is the co-operative arrangement between the two parties. It has to be done that way because there are legal jurisdictional matters, some of which rest with the province and some of which rest with the federal government.

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): On page 15 of your brief, Mr. Whelan, you state:

[Translation]

je dois sans cesse décider comment je partagerai les ressources disponibles entre la pêche sportive, la recherche, l'augmentation du nombre de patrouilleurs ou encore les ports pour petits bateaux. C'est un arbitrage auquel nous n'échappons jamais. Nous espérons qu'en dressant la liste des rivières au saumon prioritaires afin de déterminer lesquelles doivent être protégées, nous serons en mesure d'assurer une utilisation optimale de nos ressources.

Le président suppléant (M. Schellenberg): Mesdames et messieurs, vous n'ignorez probablement pas que notre Comité se rend à Terre-Neuve lundi afin d'étudier sur place l'industrie de l'aquaculture. Pouvez-vous nous dire où en sont les négociations fédérales-provinciales sur l'aquaculture?

M. Whelan: Monsieur le président, je puis vous en donner une idée très approximative. Un protocole d'entente a été signé par la province et le ministère des Pêches et des Océans, où l'on précise les responsabilités du gouvernement fédéral et certaines de l'administration provinciale dans le domaine de l'aquaculture.

L'une des principales choses dont on doit tenir compte dans ces négociations est le désir de la province de simplifier le processus pour quelqu'un qui aimerait se lancer dans l'aquaculture. Nous sommes arrivés à une entente acceptable avec la province. La province conserve des droits juridiques et des compétences en ce qui concerne les eaux intérieures, mais le ministère des Pêches et des Océans a lui aussi des droits de gestion. Nous avons donc essayé d'équilibrer les deux.

Grâce au protocole d'entente, la province participera davantage à l'attribution des permis dans le domaine de l'aquaculture. Cela ne signifie pas cependant que les aquiculteurs pourront fonctionner indépendamment du ministère fédéral. On prévoit le maintien de liens à toutes les étapes des activités.

C'est l'essentiel des négociations jusqu'à maintenant. Nous cherchons à obtenir que les deux parties conservent des compétences légitimes et collaborent afin de simplifier le processus et donner un élan à l'industrie de l'aquaculture.

Le président suppléant (M. Schellenberg): Tout comme dans le cas de la Colombie-Britannique, l'entente est encore en négociation.

M. Whelan: L'entente est signée; elle est déjà officielle. Elle se fonde sur une entente de collaboration entre les deux parties. C'est ainsi qu'il a fallu procéder étant donné les questions de compétence, dont certaines relèvent juridiquement de la province, et d'autres, du gouvernement fédéral.

Le président suppléant (M. Schellenberg): Monsieur Whelan, à la page 15 de votre mémoire, vous affirmez ce qui suit:

[Texte]

In September 1986, the Minister of Fisheries and Ocean announced a significant strengthening of the department's scientific effort in the Newfoundland Region.

How much of that effort has gone into aquaculture?

Mr. Whelan: If I could refer that to. . .

Mr. Larry Coady (Acting Director General, Science (Newfoundland), Department of Fisheries and Oceans): Of the 38 positions we have added, there is one position for aquaculture—an aquaculture coordination position. In response to the signing of the MOU on aquaculture with the province, there have been a number of changes in the way aquaculture is administered within the department.

We have set up a regional aquaculture committee chaired by Mr. Lionel Rolfe from Cal Whelan's show. We are now looking at who should be responsible in terms of points of entry and points of exit in terms of the permitting systems and everything else in the department. There have been a number of adjustments internally, but in terms of science there has only been one person added.

Mr. Whelan: Mr. Chairman, if I could just add to that, in the Newfoundland scene, aquaculture is very much an emerging business; you will find out next week. We are not nearly as advanced in the aquaculture field as some parts of the country, specifically the west coast. The way we would see it, as the industry develops we would try to adjust the proper amount of resourcing to the field.

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): Although a lot of person-years are not now spent on the subject of aquaculture in your department, you see it as a sunrise industry and you are prepared to put more emphasis on it.

Mr. Whelan: Yes.

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): What do you see as the prospects for the aquaculture industry in Newfoundland? What kind of process or programs or species do you see the aquaculture industry in Newfoundland focusing on in the years to come?

Mr. Whelan: The industry in Newfoundland seems to have developed around two or three basic areas. Certainly the whole area of Atlantic salmon is an area in which there is tremendous potential. We have two or three ongoing and successful activities in salmon on the south coast of the province. I believe that other trout species—char, for example—offer good potential. Recently we have gotten into one operation in raising cage-reared cod. I would say those three areas are the ones in which I see the industry going in our region.

[Traduction]

En septembre 1986, le ministre des Pêches et des Océans a annoncé un accroissement important des activités scientifiques du ministère dans la région de Terre-Neuve.

Quelle part de ces activités sera consacrée à l'aquaculture?

M. Whelan: Si vous me permettez, j'aimerais que quelqu'un d'autre réponde. . .

M. Larry Coady (directeur intérimaire, Sciences (Terre-Neuve), ministère des Pêches et des Océans): Sur les 38 postes que nous avons ajoutés, l'un d'eux a été réservé à l'aquaculture, plus précisément à la coordination des activités aquicoles. À la suite de la signature avec la province du protocole relatif à l'aquaculture, on a modifié quelque peu la façon dont on administre cette activité au sein du ministère.

Nous avons mis sur pied un comité régional d'aquaculture, dont le président est M. Lionel Rolfe, du service de M. Cal Whelan. Nous essayons présentement de voir qui devrait s'occuper des points d'entrée et de sortie par rapport aux permis et à tout le reste, au sein du ministère. On a donc modifié quelque peu l'administration à terme mais on n'a ajouté qu'une seule année-personne.

M. Whelan: Monsieur le président, si vous le permettez, à Terre-Neuve l'aquaculture commence à peine; vous vous en rendez compte la semaine prochaine. Nous sommes loin d'être aussi avancés dans ce domaine que d'autres régions du pays, surtout la côte Ouest. Au fur et à mesure que l'industrie se développera, nous nous efforcerons d'y affecter les ressources nécessaires.

Le président suppléant (M. Schellenberg): Bien qu'à l'heure actuelle on n'affecte pas beaucoup d'années-personnes à l'aquaculture au sein de votre ministère, cette industrie vous paraît être en pleine ascension, et vous êtes disposés à l'appuyer davantage.

M. Whelan: Oui.

Le président suppléant (M. Schellenberg): À votre avis, quelles sont les perspectives d'avenir de l'aquaculture à Terre-Neuve? Quel genre de processus, de programmes ou même d'espèces devraient retenir l'attention de l'industrie aquicole de Terre-Neuve au cours des prochaines années?

M. Whelan: L'industrie semble tourner autour de deux ou trois axes principaux à Terre-Neuve. Il ne fait aucun doute que le saumon de l'Atlantique représente des possibilités immenses. Nous avons déjà deux ou trois installations d'aquaculture du saumon sur la côte Sud de la province. J'estime aussi que d'autres espèces apparentées comme l'omble arctique ont également beaucoup d'avenir. Récemment, nous avons participé au lancement d'installations piscicoles de morue, où le poisson est gardé dans des cages. À mon avis, c'est dans ces trois domaines que notre industrie se concentrera dans notre région.

[Text]

[Translation]

• 1640

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): Scallops as well?

Mr. Whelan: There is also some possibility with scallops. There is some research going on in other regions in that whole field.

To go back for a minute, when you asked about the resources going into aquaculture, I should have mentioned that under the newly signed inshore fisheries agreement some \$4.5 million, over five years, is for projects in the aquaculture field.

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): Are there any pilot projects in operation in Newfoundland that are funded by your department?

Mr. Whelan: Of the larger ones, two come to mind. We have been involved directly in the way of funding on those, and also in a support way by giving scientific technical advice. Of those two projects, one which is located on the south coast of the province involves a hatchery facility for Atlantic salmon; and the other project involving raising cod in cages is located in the Bay Bulls area. We have been funding both those projects either directly or indirectly.

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): Is it an expensive proposition to fund those? Are you having difficulty getting funding?

Mr. Whelan: There are other people apart from the Department of Fisheries and Oceans who can be drawn upon to help with those types of activities. Other possible funding sources are departments such as CEIC and programs such as ACOA, and so on, and so we do not have to bear the full brunt of the costs involved; and frankly, we could not do it.

We see our role as being primarily one of providing the technical research background assistance and whatever other management advice we can provide. But certainly we could not go into a heavily funded aquaculture program with large infusions of dollars.

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): Thank you very much. Mr. Rompkey, another round.

Mr. Rompkey: I would like to return to the same topic I was exploring before, Mr. Chairman. I asked about the decision-making process itself. When the competing interests are known, on what basis are decisions taken, and who takes them?

Mr. Whelan: Maybe I can try to address that. I assume, Mr. Rompkey, you are talking about the groundfish species. There are two or three different processes involved. One is a committee we call the Atlantic Groundfish Advisory Committee, AGAC. This committee is composed of industry, the federal government, and provincial governments in the Atlantic region. It is a forum where they discuss what the shares should be once the scientists have said, for management purposes, what the upper limit is. They meet at least two or three times a

Le président suppléant (M. Schellenberg): Est-ce qu'on s'intéressera aussi aux coquilles St-Jacques?

M. Whelan: C'est possible. On effectue des recherches là-dessus dans d'autres régions.

Pour revenir en arrière, lorsque vous m'avez interrogé au sujet des ressources affectées à l'aquaculture, j'aurais dû préciser que les nouvelles ententes relatives à la pêche côtière prévoient l'affectation de 4.5 millions de dollars échelonnés sur cinq ans, à des projets d'aquaculture.

Le président suppléant (M. Schellenberg): Y a-t-il des projets pilotes à Terre-Neuve qui seront financés par votre ministère?

M. Whelan: Parmi les grands projets, il y en a deux. Nous avons participé directement à leur financement, et avons aussi fourni de l'aide scientifique et technique. L'un de ces deux projets, situé sur le littoral sud de la province, comporte des installations piscicoles pour le saumon de l'Atlantique; l'autre, la pisciculture de morue dans les cages, est situé dans la région de Bay Bulls. Nous avons accordé de l'aide directe ou indirecte à ces deux initiatives.

Le président suppléant (M. Schellenberg): Est-ce que ce genre de projets coûte cher? Avez-vous de la difficulté à obtenir de l'argent?

M. Whelan: À part le ministère des Pêches et des Océans, il y a d'autres sources de financement qui peuvent être mises à contribution dans ce genre de projets. Ainsi, par exemple, il y a la Commission de l'emploi et de l'immigration et des programmes tels que l'APECA, etc., ce qui nous dispense d'assumer tous les coûts, car de toute façon, nous ne le pourrions pas.

Nous estimons devoir avant tout fournir à ce genre de projets les données techniques et tout autre avis sur la gestion. Toutefois, nous ne pourrions certainement pas financer des projets très dispendieux d'aquaculture.

Le président suppléant (M. Schellenberg): Merci beaucoup. Monsieur Rompkey, au second tour.

M. Rompkey: J'aimerais revenir au même sujet que celui que j'ai déjà abordé, monsieur le président. J'ai posé des questions au sujet du processus de prise de décision. Une fois qu'on connaît les divers intérêts en jeu, sur quoi se fonde-t-on pour en arriver à une décision, et qui la prend?

M. Whelan: Je vais m'efforcer de répondre. Monsieur Rompkey, je suppose que vous songez au poisson de fond. Il y a deux ou trois processus différents en jeu ici. L'un s'appelle le Comité consultatif du poisson de fond de l'Atlantique, dont les membres représentent l'industrie, le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux de la région de l'Atlantique. Il s'agit d'une tribune où l'on discute des proportions des ressources à répartir, une fois que l'on a reçu les données des scientifiques, et que l'on a établi quel devrait être le plafond. Ce comité se réunit au

[Texte]

year. I can tell you from past experience that discussions at these meetings are very heated, very controversial, and it is always very difficult to get some kind of an answer. But they do represent the people who are currently in the existing industry.

The advice from that committee goes directly to our department and to our minister, who reviews it in addition to other forums he may want to use. For example, he has a committee of Atlantic fisheries ministers which he may very well want to consult on some difficult questions. So it is a mixture of processes, Mr. Rompkey. But the critical one, I think is the industry representation on the Atlantic Groundfish Advisory Committee. A number of other forums and special seminars are held—we have had at least two this year so far—where we try to address the issue of who gets what share, inshore and offshore.

Mr. Rompkey: Are the people appointed?

Mr. Whelan: They represent, generally, interest groups on AGAC.

Mr. Rompkey: But who appoints them?

Mr. Whelan: AGAC membership would be done by the department.

Mr. Rompkey: The officials in the department would appoint them.

Mr. Whelan: Yes.

Mr. Rompkey: Are minutes kept of the meetings? I assume the meetings are not public, but is there a record of decision?

Mr. Whelan: Yes, Mr. Chairman, there is a record of what goes on. They are not public meetings. Generally speaking the press are not at these sessions, for obvious reasons: it would not contribute to the resolution process of trying to get some kind of a consensus, some kind of an agreement on who should get what share.

• 1645

Mr. Rompkey: But are the records of decision and the records of meetings available on request?

Mr. Whelan: I should say that the AGAC forum does not make decisions. They are an advisory body strictly. That advice goes into the department.

Mr. Rompkey: Yes, but they decide what recommendations are made.

Mr. Whelan: Yes, they make recommendations.

Mr. Rompkey: So they make decisions in that sense.

[Traduction]

moins deux ou trois fois par année. Je puis vous assurer que les discussions y sont très houleuses, et qu'il est toujours très difficile d'obtenir une réponse quelconque. L'organisme représente cependant vraiment les gens qui oeuvrent dans l'industrie.

Les avis émanant du comité sont immédiatement acheminés vers notre ministère et notre ministre, qui les réexaminent tout en tenant compte d'autres avis d'autres organismes, au besoin. Ainsi, par exemple, il existe un comité des ministres des Pêches de la région de l'Atlantique, et le ministre voudra peut-être consulter ses membres sur certaines questions délicates. Il y a donc plus d'un mécanisme, monsieur Rompkey. Cela dit, le plus important demeure quand même celui auquel participent les représentants de l'industrie, c'est-à-dire le Comité consultatif du poisson de fond de l'Atlantique. Il existe nombre d'autres tribunes et réunions spéciales où l'on s'efforce de discuter de la répartition des ressources côtières et hauturières; par exemple, deux réunions spéciales ont déjà été tenues cette année.

M. Rompkey: Les gens y sont-ils nommés?

M. Whelan: En général, ils représentent des groupes d'intérêt qui font partie du Comité consultatif sur le poisson de fond.

M. Rompkey: Oui, mais qui les nomme?

M. Whelan: C'est le ministère qui nomme les membres du Comité consultatif du poisson de fond de l'Atlantique.

M. Rompkey: Ce sont les hauts fonctionnaires du ministère qui les nomment.

M. Whelan: Oui.

M. Rompkey: Dresse-t-on un procès-verbal des réunions? Je suppose que ces rencontres ne sont pas ouvertes au public, mais y a-t-il procès-verbal?

M. Whelan: Oui, monsieur le président, il existe un procès-verbal des réunions, qui ne sont pas ouvertes au public. En général, la presse n'est pas non plus invitée, pour des raisons manifestes: sa présence ne contribuerait pas à la solution des problèmes, ni ne permettrait d'en arriver à un compromis ou une entente sur les proportions de ressources à partager entre les divers intérêts.

M. Rompkey: Mais peut-on obtenir, sur demande, le compte rendu des décisions et des réunions?

M. Whelan: Je dirais que le Comité consultatif du poisson de fond de l'Atlantique ne prend pas de décision. Il joue un rôle purement consultatif auprès du ministère.

M. Rompkey: D'accord, mais il décide des recommandations à faire.

M. Whelan: Oui, il fait des recommandations.

M. Rompkey: Par conséquent, il prend certaines décisions.

[Text]

Mr. Whelan: Decisions in the sense that they are recommendations, but not decisions in the sense of the question I think you raise—who gets what share.

Mr. Rompkey: Right. The decision is taken by the minister.

Mr. Whelan: Ultimately, yes.

Mr. Rompkey: But the committee makes recommendations.

Mr. Whelan: Yes.

Mr. Rompkey: Are the recommendations available? Can I get them, for example?

Mr. Whelan: I am not aware that there is any prohibition on it, but I would say to you from my involvement that very rarely a set of coherent recommendations even comes out of this process. The advice is generally so that there is very little agreement. The department will review the advice and the recommendations that come forward and then a set of recommendations are put to our minister based on the advice we got through those committees and through our own assessment of the situation.

Mr. Rompkey: So the recommendations from AGAC do not go directly to the minister; they go to the minister through the department.

Mr. Whelan: The recommendations, to my knowledge, go to the department and are then consolidated into a set of recommendations that are put before the minister.

Mr. Rompkey: So there are no specific recommendations then, as I understand what you are saying, made by AGAC? Or if there are, they are confusing recommendations.

Mr. Whelan: What I can tell you is that they are an advisory group. They are such a diverse group that generally speaking from a practical point of view very few uncontested recommendations go forward.

Mr. Rompkey: What I am trying to get at is this. If I were to get the Canada Pension, I would know exactly what process I would have to go through in the government to claim it and appeal it. If I were to get unemployment insurance I would know exactly what process of the government I would have to get it and appeal it. If I were pleading for my life, if I were a criminal, I would know exactly what process in the government I would have to go through to appeal for my life. Fishermen are in fact appealing for their livelihood. I am trying to get at what process in the government they, or I as their representative, have some access to on a very important matter that affects their lives. That is what I am trying to get at. What is the public process? If they get a grant to build a community hall, I know about it. I know exactly what the process is. But the community hall is not important without a community. Now what is the public

[Translation]

M. Whelan: Des décisions, en ce sens où il s'agit de recommandations, mais il ne décide pas de la façon de répartir le poisson.

M. Rompkey: C'est exact. C'est le ministre qui prend cette décision.

M. Whelan: En dernier ressort, oui.

M. Rompkey: Mais le Comité fait des recommandations.

M. Whelan: En effet.

M. Rompkey: Est-il possible d'obtenir ces recommandations? Puis-je demander qu'elles me soient communiquées, par exemple?

M. Whelan: Je ne pense pas qu'elles soient gardées secrètes, mais j'aime autant vous prévenir que le Comité présente rarement une série de recommandations cohérentes. En général, ses membres ne sont pas tous d'accord. Le ministère examine les avis et les recommandations qui lui sont présentés et nous soumettons ensuite au ministre une série de recommandations à partir des conseils que nous ont donnés ces comités et de notre propre évaluation de la situation.

M. Rompkey: Par conséquent, les recommandations du Comité consultatif du poisson de fond de l'Atlantique ne sont pas communiquées directement au ministre; elles lui parviennent par l'entremise du ministère.

M. Whelan: À ma connaissance, les recommandations sont communiquées au ministère, après quoi elles sont incluses dans une série de recommandations soumises au ministre.

M. Rompkey: Par conséquent, vous dites que le Comité ne fait pas de recommandations précises? Ou s'il en fait, ce sont des recommandations contradictoires.

M. Whelan: Je peux seulement vous dire qu'il s'agit d'un comité consultatif. Il regroupe des intérêts tellement divers qu'il présente rarement des recommandations sur lesquelles tout le monde est d'accord.

M. Rompkey: Voilà où j'essaie d'en venir. Si je devais toucher des prestations du Régime de pensions du Canada, je saurais exactement quelle est la marche à suivre pour faire ma demande. Si je devais toucher de l'assurance-chômage, je saurais exactement comment procéder. Si j'étais un criminel et que je devais sauver ma peau, je saurais exactement à qui m'adresser pour interjeter appel. En fait, les pêcheurs cherchent à protéger leurs moyens de subsistance. J'essaie d'établir à qui ils peuvent s'adresser au gouvernement, ou à qui je peux moi-même m'adresser en tant que leur représentant, au sujet d'une question très importante dont dépend leur gagne-pain. Voilà où j'essaie d'en venir. Quels sont les recours à leur disposition? S'il s'agit d'obtenir une subvention pour construire une salle communautaire, je sais comment faire. Mais une salle communautaire ne sert à rien s'il n'y a personne pour s'en servir. En tant que représentant de

[Texte]

process that I, as a representative, have access to that decides whether or not they can get some fish?

Mr. Whelan: Okay, I have gone through a process. I will not bore you with that again. The difficulty, Mr. Rompkey, from an administrator's point of view, is that you have some 20,000 fishermen in Newfoundland alone. Each one of them considers he has a right to that resource. So there has to be some forum to consolidate the different interest groups.

Right now at least two different groups are representing fishermen in our province; at least three groups of industry associations are involved. In the Atlantic zone at least five provinces are involved. Some special associations represent certain fleet sectors within the Atlantic zone and within the province. The forum is through this Atlantic Groundfish Advisory Committee. The detail of the scientific advice is given, the history of catches is included, and the question is thrown out: gentlemen, what is your advice on who should get what share? As I indicated, very often no clear set of recommendations comes out of it. The department then has to take that advice in its wisdom and put something forward to our minister in the form of recommendations.

• 1650

The process is not simple. A number of committees are used. Even before you get to the Atlantic Groundfish Advisory Committee, there are sub-regional committees that look at specific problems. For example, in your area there is an inshore groundfish advisory committee that looks at localized issues within, say, zone 3K. There is also one for 3Ps. That too is fed in through the system. But there is no piece of paper I could give you to say that these are steps A, B, C and D. The process is through the advisory committees, and of course many, many interest groups take the direct route and put their cases directly before the minister. That happens very, very frequently.

Mr. Rompkey: Mr. Chairman, I am not a member of the committee and I do not want to impose on the committee's time, but it seems to me as a Member of Parliament—and I hope you would agree—that there is an area here. . . I do not know if the committee has explored it before, but I would put it to you that it might merit consideration as to the democracy of the process and whether in fact the people who depend on the resource and their representatives have fair and easy access to a process of decision-making that affects their lives.

As I pointed out to you before, all through the government we Members of Parliament know how we get information and how we can represent our constituents. It is very unclear to me in this particular instance how I, as a Member of Parliament, can ably represent the people who elect me.

[Traduction]

ces pêcheurs, je voudrais savoir qui décide de leur attribuer ou non du poisson?

M. Whelan: J'ai déjà expliqué comment cela fonctionnait et je ne voudrais pas vous en rebattre les oreilles. Le problème qui se pose, du point de vue de l'administrateur, c'est qu'il y a environ 20,000 pêcheurs, rien qu'à Terre-Neuve. Chacun d'eux estime avoir des droits sur le poisson. Par conséquent, il faut une tribune quelconque pour mettre d'accord les divers groupes d'intérêts.

Pour le moment, au moins deux groupes représentent les pêcheurs de notre province; il y a également au moins trois associations représentant des groupes d'industries. La zone de l'Atlantique comprend cinq provinces. Plusieurs associations représentent certains secteurs de la région de l'Atlantique et de la province. Cette tribune est le Comité consultatif du poisson de fond de l'Atlantique. Il fournit des précisions scientifiques, des données sur les prises et pose la question suivante: messieurs, comment pensez-vous qu'il faudrait répartir le poisson? Comme je vous l'ai dit, il arrive très souvent que le Comité ne soit pas en mesure de présenter une série de recommandations claires et précises. Dans ce cas, le ministère doit tenir compte des avis formulés et les communiquer au ministre sous forme de recommandations.

Ce n'est pas si simple. Nous faisons appel à plusieurs comités. Plusieurs sous-comités régionaux examinent des problèmes particuliers avant que le Comité consultatif du poisson de fond de l'Atlantique ne se penche sur la question. Par exemple, dans votre région, il y a un comité consultatif du poisson de fond côtier qui examine des problèmes localisés dans la division 3K, par exemple. Il y en a également un pour la division 3Ps. Nous tenons compte de tous les éléments. Mais il n'existe aucune directive formulée noir sur blanc disant qu'il faut suivre les étapes A, B, C et D. Les recommandations sont faites par l'entremise des comités consultatifs, mais bien sûr, de nombreux groupes d'intérêt s'adressent directement au ministre. Cela arrive très, très souvent.

M. Rompkey: Monsieur le président, je ne suis pas membre du Comité et je ne voudrais pas retarder les délibérations, mais en tant que député, je pense qu'il y a un domaine. . . J'ignore si le Comité a déjà étudié la question, mais j'estime qu'il vaudrait la peine de voir si l'on procède de façon vraiment démocratique et si les pêcheurs et leurs représentants ont facilement accès à un processus décisionnel dont leur vie dépend.

Comme je vous l'ai déjà dit, les députés savent où obtenir des renseignements à tous les niveaux du gouvernement et comment représenter leurs électeurs. Néanmoins, dans ce cas particulier, je ne vois pas du tout comment, en tant que député, je peux vraiment représenter les personnes qui m'ont élu.

[Text]

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): Mr. Rompkey, I can tell you that although it has often been the focus of questioning on this committee over the past few years, we have not in any detail studied the question. You may wish to recommend that to Mr. Henderson, the regular member from your party on the committee, as a focus of our attention in the future.

Mr. Price: To get off on a new topic, let us talk about small craft harbours. You cannot have a committee meeting of this type without having some discussion on small craft harbours. Probably Mr. Slade might be in the best position to deal with this topic.

As a government, we have undertaken a substantial program of infrastructure improvement right throughout the country, but in my particular case I am interested in Newfoundland, of course. There has been a large number of projects in your report identified to be done over and above what we call A-base funding. There has been some suggestion that this system is overloaded in terms of being able to cope with the amount of the expenditure that has been allocated, and delays are occurring as a result of the large sums of money that are being allocated to the region. I wonder if you would care to comment on that. It is a nice problem to have, but. . .

Mr. Slade: Yes, Mr. Chairman, it is a nice problem to have too much money. But in our case I do not think the system is really overloaded in the sense of saying we cannot cope with it. I think the problem comes from where we have, first, new projects that were not in the system before, where we have to acquire land. That is a very, very time-consuming process as far as the federal government is concerned.

Sometimes, as you know, in Newfoundland it is not very clear as to who owns land, and of course the federal government moves very cautiously in trying to determine exactly who the owners are. The government has a policy that it does not build anywhere it does not have ownership because of the repercussions of that. That is one of the problems.

The other problem is where we have to do a lot of pre-engineering, particularly model studies, to determine what is the best type of structure to withstand the elements that we should put there. This, of course, again contributes to a delay. Anything thrust upon an organization such as Public Works, a big additional program like this, would tend to slow it down a little bit. But I think our major problem is not so much overloading the system; it is trying to get model studies done, get space at National Research Council, that sort of thing, and to try to get land cleared up. I think that is our biggest problem.

Mr. Price: So you would say then that the program is actually progressing fairly well and you are confident that most, if not all, of the commitments that have been made will be able to be met within the timeframes identified.

[Translation]

Le président suppléant (M. Schellenberg): Monsieur Rompkey, je peux vous dire que même si notre Comité s'est souvent penché sur cette question depuis quelques années, nous ne l'avons pas étudiée en détail. Peut-être pourriez-vous recommander à M. Henderson qui représente habituellement votre parti de se pencher sur ce problème à l'avenir.

M. Price: Pour changer de sujet, parlons des ports pour petits bateaux. Nous pourrions difficilement tenir ce genre de réunion sans en parler. M. Slade est peut-être mieux placé pour traiter de cette question.

Le gouvernement a entrepris un important programme d'amélioration de l'infrastructure portuaire dans l'ensemble du pays, mais bien sûr, je m'intéresse particulièrement à Terre-Neuve. Dans votre rapport, vous indiquez qu'un grand nombre de projets ont été entrepris en dehors du cadre de ce qu'il est convenu d'appeler le financement de base-A. Certains ont laissé entendre que ce système était surchargé et que les sommes importantes affectées à la région entraînaient des retards. Pourriez-vous nous en parler. C'est un problème plutôt agréable, mais. . .

M. Slade: En effet, monsieur le président, lorsqu'on a trop d'argent, c'est un problème plutôt agréable. Dans notre cas, je ne pense pas que le système soit vraiment surchargé et que nous ne puissions pas faire face à la situation. Nos difficultés sont attribuables à l'aménagement de nouveaux ports pour lesquels nous devons acheter des terrains. Il s'agit là d'un processus qui prend beaucoup de temps au niveau du gouvernement fédéral.

Comme vous le savez, on ne sait pas toujours très bien, à Terre-Neuve, qui est propriétaire des terrains et le gouvernement fédéral fait preuve de la plus grande prudence pour établir exactement qui sont les propriétaires. Il a pour politique de ne rien construire sur un terrain dont il n'est pas propriétaire, en raison des repercussions que cela pourrait avoir. Voilà l'une des difficultés qui se pose.

Ensuite, il y a un important travail à faire sur le plan de la conception, et surtout des études de maquettes, pour établir quel est le genre de structure qui résistera le mieux aux éléments. Bien sûr, cela contribue également aux retards. Lorsqu'on confie un programme de cette ampleur à un organisme comme le ministère des Travaux publics, cela a toujours tendance à ralentir les choses quelque peu. Par conséquent, le gros problème n'est pas que le système est surchargé, mais qu'il faut faire des études sur maquettes, obtenir de l'espace dans les laboratoires du Conseil national de recherche et acheter des terrains. Voilà notre principale source de difficultés.

M. Price: Vous diriez donc que le programme progresse assez bien et que la plupart, sinon la totalité, des engagements pris seront probablement respectés dans les délais fixés.

[Texte]

[Traduction]

• 1655

Mr. Slade: Mr. Price, as you know, most of the projects were announced in 1987. We are hopeful you will see over the next two to three months significant tender calls on projects that were announced last year. I think you will. As a matter of fact, some were in the paper today.

Mr. Price: A further question. The inshore fisheries agreement of course has \$60 million in it over a five-year period, which again is going to mean a large number of projects that will be thrust upon the department and the construction industry. What kind of impact do you see that having on your being able to implement the agreement in the schedule? I noticed in your document here you indicated \$6 million is projected to be spent in the first year. My assumption would be that it would have been \$12 million.

Mr. Whelan: I think the summary gives the breakdown that it is \$60 million. What we did in that \$60 million is we phased the \$60 million over the five years and we did our cashflows based on the types of projects that we envisioned being approved for the various periods. That is how we determined the \$6 million you refer to in the first year.

You may be aware there is some difficulty within the federal system with re-profiling, or taking money you do not have in your first year of your project and putting that into the second. There is some difficulty there. So when we were trying to profile that in \$6 million, we looked at it as the types of projects we could reasonably expect to be done within the first year. Frankly, it was just based on the best estimate we could make.

Mr. Price, I have a complete breakdown of the cashflows, in estimates, if you would be interested.

Mr. Price: Yes, I would.

My final question relates to the Newfoundland bait service, which is another pet project of yours, I understand, Frank. It is a program that because it directly affects fishermen tends to create some problems from time to time. Where do you see the bait service program going in the future?

Mr. Slade: You are quite right, Mr. Price. The bait service is the sort of program that is very visible to fishermen. There are structures in the community. It is a very popular program with fishermen, because they are, of course, getting subsidized bait. One of the difficulties we will be faced with down the road is being able to carry an adequate inventory of bait for fishermen in the future. As a matter of fact, we are right now approaching a critical stage on that.

M. Slade: Monsieur Price, comme vous le savez, la plupart des projets ont été annoncés en 1987. Nous espérons que vous verrez d'ici deux à trois mois beaucoup d'appels d'offres pour les projets annoncés l'an dernier. Je pense que vous en verrez. En fait, il y en avait dans le journal aujourd'hui.

M. Price: J'ai une autre question. L'accord sur la pêche côtière prévoit bien entendu 60 millions de dollars sur une période de cinq ans, ce qui signifie que le ministère et les entreprises de construction auront à s'occuper d'un grand nombre de projets. Et quelles conséquences cela devrait-il avoir, d'après vous, sur vos possibilités de respecter les délais de mise en oeuvre de l'accord? J'ai remarqué dans votre document que vous prévoyez dépenser 6 millions de dollars au cours de la première année. J'aurais pensé que vous vous attendiez à dépenser 12 millions de dollars.

M. Whelan: Je pense que le résumé donne la ventilation des 60 millions de dollars. Nous avons réparti cette somme sur cinq ans et nous avons fondé nos prévisions de liquidités sur les types de projets que nous prévoyions pouvoir faire approuver pour telle ou telle période. C'est ainsi que nous sommes arrivés aux 6 millions de dollars dont vous parlez pour la première année.

Vous savez peut-être que le système fédéral complique un peu le reprofilage ou, si vous préférez, le fait de prendre de l'argent qu'on n'a pas pour la première année d'un programme en l'inscrivant au budget de la deuxième année. Il y a des difficultés à ce sujet. Autrement dit, quand nous avons essayé d'établir notre profil en 6 millions de dollars, nous avons retenu les types de projets que nous pouvions raisonnablement nous attendre à mettre en oeuvre au cours de la première année. Franchement, il s'agit simplement de la meilleure estimation que nous pouvions faire.

Monsieur Price, j'ai une ventilation complète des estimations de liquidités, si cela vous intéresse.

M. Price: Oui, ça m'intéresse.

Ma dernière question porte sur le service des appâts de Terre-Neuve, un autre projet qui vous tient à coeur, Frank, je crois. C'est un programme qui tend parfois à causer des difficultés, étant donné qu'il touche directement les pêcheurs. Comment envisagez-vous l'évolution du programme du service des appâts?

M. Slade: Vous avez parfaitement raison, monsieur Price. Le programme du service des appâts est très bien connu des pêcheurs. Il y a des structures dans notre société. C'est un programme que les pêcheurs aiment beaucoup, bien entendu, parce qu'ils obtiennent des appâts subventionnés. L'une des difficultés auxquelles il nous faudra faire face, ce sera d'arriver à continuer de conserver suffisamment d'appâts. En fait, la situation sera bientôt critique à cet égard.

[Text]

Mr. Price: Are you planning any improvements in facilities in the years ahead?

Mr. Slade: Yes, under the inshore fisheries agreement we were fortunate to get three projects that were very important to us: a new bait temple at Port aux Basques, which was badly needed; a road to the bait temple at Rose Blanche, which should realize some cost savings for us down the road in distribution of bait; and a new bait unit at Burgeo, which again was badly needed. These are new facilities in an area of the province where we have some of our biggest sales. So these structural improvements are very much appreciated.

Mr. Price: I should say, Mr. Chairman, those three communities are in my riding, and they service the winter fishery. I am really pleased to hear that.

The Acting Chairman (Mr. Schellenberg): That concludes our questioning. We thank you very much for appearing before us today and we look forward to seeing your province in detail as a committee on Monday.

This meeting is adjourned.

[Translation]

M. Price: Prévoyez-vous améliorer les installations dans les années à venir?

M. Slade: Oui, l'accord sur la pêche côtière nous a heureusement permis d'obtenir trois projets très importants pour nous, c'est-à-dire l'aménagement à Port aux Basques d'un nouveau dépôt d'appâts dont nous avons grand besoin, ainsi que la construction d'une route d'accès au dépôt d'appâts de Rose Blanche, ce qui devrait nous permettre de réaliser des économies au titre de la distribution des appâts, ainsi que la construction d'un nouveau centre d'appâts à Burgeo, dont nous avons aussi bien besoin. Ce sont de nouvelles installations dans une région de la province où nous faisons certaines de nos plus grosses ventes. Ces améliorations structurales sont donc très appréciées.

M. Price: Je devrais dire, monsieur le président, que ces trois localités sont dans ma circonscription et qu'elles desservent la pêche d'hiver. Je suis vraiment content d'avoir entendu ce témoignage.

Le président suppléant (M. Schellenberg): Cela met fin à nos questions. Nous vous remercions beaucoup d'être venus témoigner aujourd'hui et nous avons hâte de voir votre province dans les détails en comité, dès lundi.

La séance est levée.

APPENDIX "FISH-14"

**DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS
NEWFOUNDLAND REGION**

AN OVERVIEW

**Department of Fisheries and Oceans
Newfoundland Region**

Table of Contents

Figure 1: North Atlantic Fisheries Organization
Division Boundaries, Newfoundland and
Labrador

Organization Chart

Background, Objectives, Structure and
Organization

Responsibilities

 Surveillance and Enforcement

 Inspection Services

 Fish Stocks

Newfoundland Region

 Eastern Area (NAFO Division 3L)

 Southern Area (NAFO Division 3Ps)

 Central Area (NAFO Division 3K)

 Labrador District (NAFO Division 2)

Fisheries & Habitat Management

 Licence, Resource Allocation & Regulations

 Monitoring, Control & Surveillance

 Habitat Management

 Program Management & Support

 Fisheries Development Division

 Canada/Newfoundland Inshore Fisheries

 Development Agreement

 Fishing Vessel Insurance Program

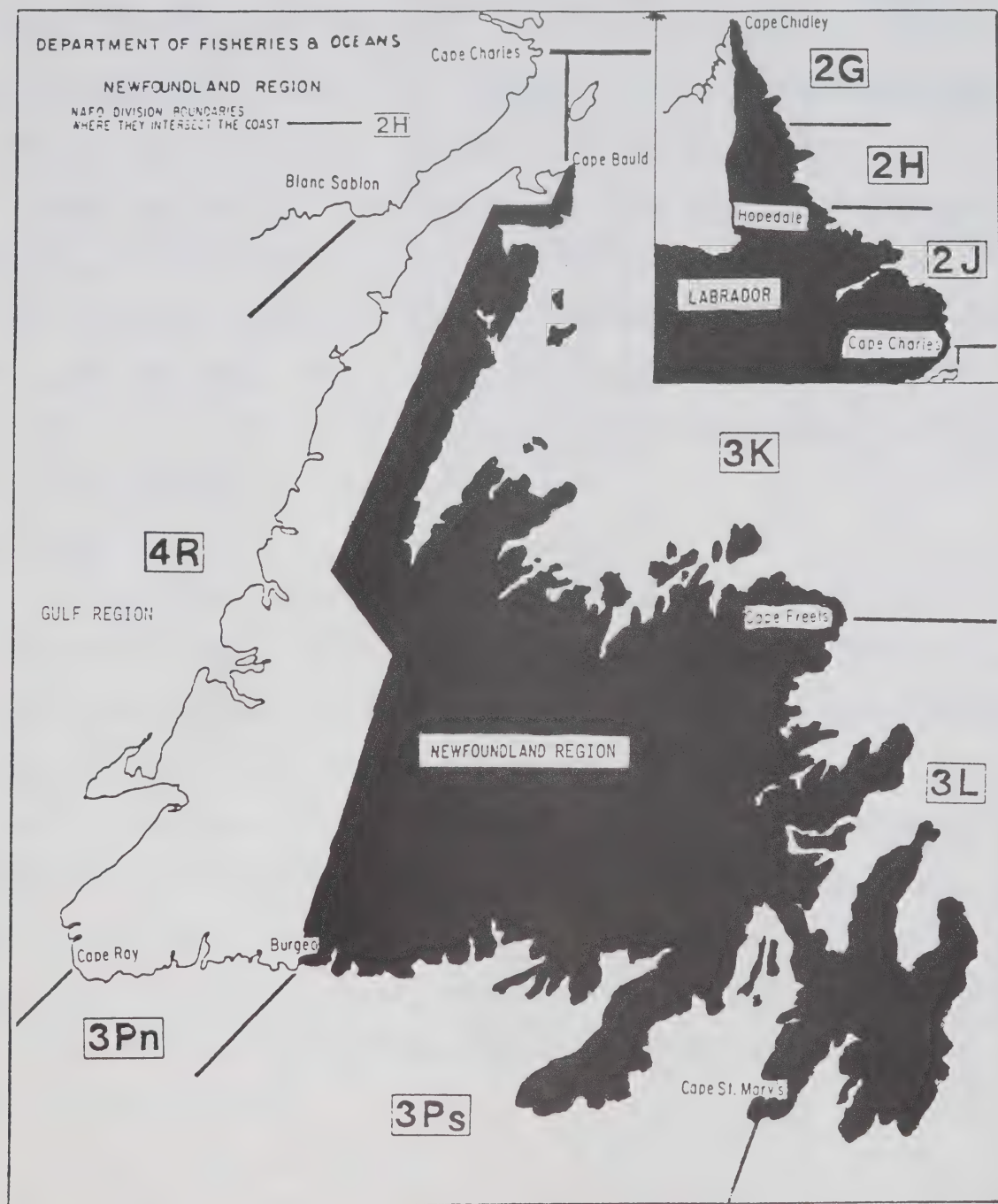
Science Branch

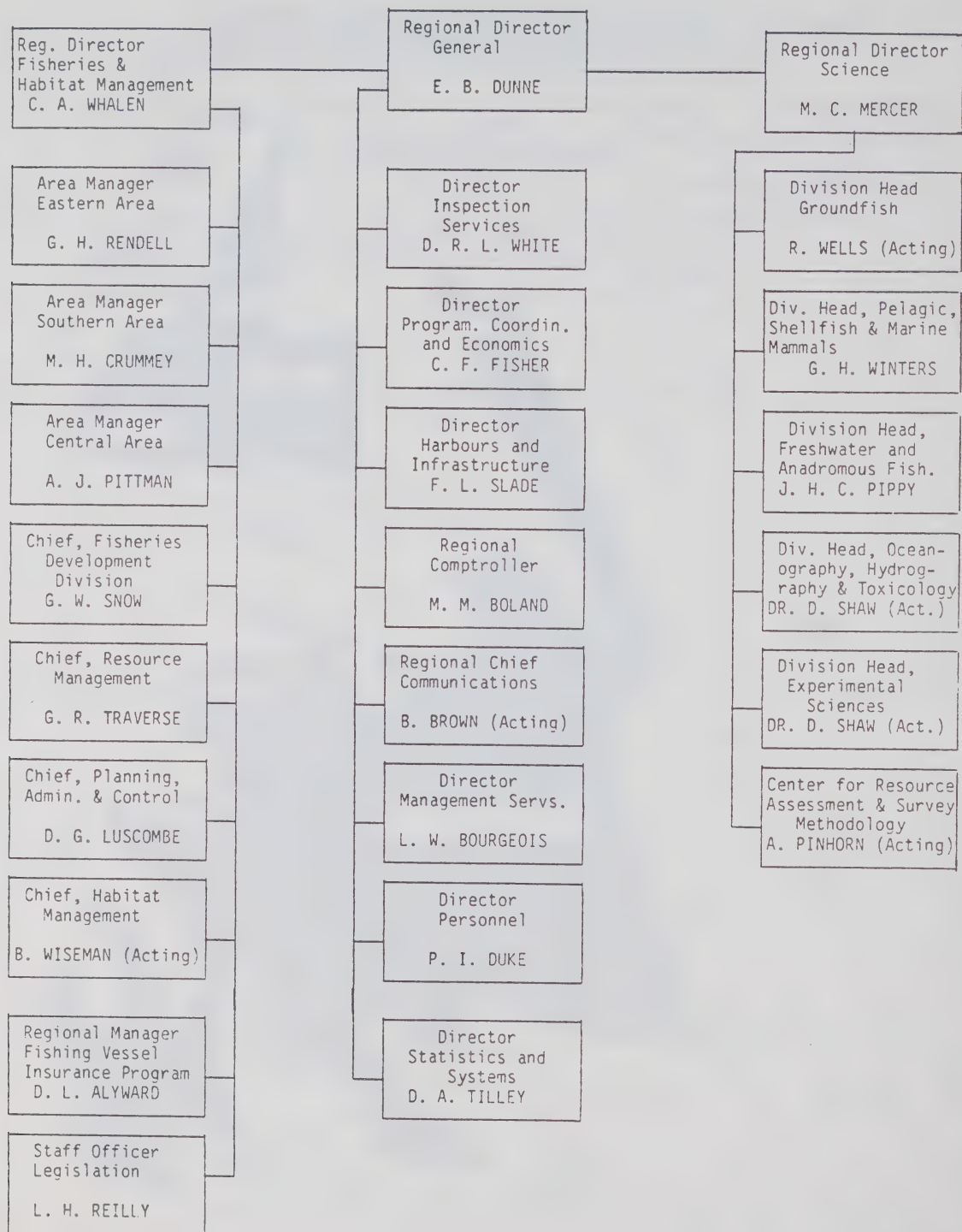
Small Craft Harbours Program

 Objective, Description, Priorities for 1988-89

 Resource Summary, Recent Achievements

FIGURE 1: NORTH ATLANTIC FISHERIES ORGANIZATION
DIVISION BOUNDARIES, NEWFOUNDLAND AND LABRADOR





Background

The Newfoundland Region is responsible for the administration and operation of the Department of Fisheries and Oceans in managing the fisheries of the offshore, inshore and inland waters in its area. In support of these activities, there is a fully integrated biological, oceanographic, chemical and hydrographic research program. The fishing industry is the primary industry in the Province of Newfoundland and Labrador. A great portion of small Newfoundland communities have essentially single-sector economies with fishing and processing plant employment occupying a major percentage of the workforce.

Objectives

The principal objectives of the Newfoundland Region are more effective management of the fisheries resources of the Region, and increased participation in policy formulation and decision making by those involved in the industry. Management of the Region's fisheries is provided through resource allocation, licencing, surveillance and enforcement, and an integrated science capability. Other activities include a full range of inspection services, statistical data collection, economic analysis, and the development, maintenance and administration of small craft harbours.

Structure and Organization

The Newfoundland Region encompasses the Island of Newfoundland, as well as all of Labrador north of Cape Charles, excluding the west coast portion in the Gulf of St. Lawrence (Cinq Cerf Bay to Cape Bauld).

Newfoundland Region headquarters are located at the Northwest Atlantic Fisheries Centre, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland. The Region has a complement of 788.85 person-years. These are located in St. John's, at three area offices in St. John's, Grand Bank and Grand Falls, and in a number of district and local offices throughout the Region.

RESPONSIBILITIES

The responsibility for fisheries management in the Newfoundland Region encompasses an area of 1,295,000 square kilometers of which 906,500 square kilometers are ocean. There are 19,000 kilometers of coastline, 15,000 kilometers of regularly travelled highways, 3,200 kilometers of forest access roads, and 134 scheduled salmon rivers and approximately 4,000 unscheduled rivers and streams. The fishery in the Region involves over 785 communities and generates 8,500 person-years of employment in 326 registered processing operations. There are 22,000 commercial fishermen operating 13,000 vessels ranging in size from 16 feet to 175 feet. In addition, the Region manages annually in excess of 200 foreign vessels operating within Canadian waters and fishing vessels of 13 countries which fish in NAFO waters. Last year the total annual commercial fisheries harvest in the Newfoundland Region was 410,000 metric tonnes comprising 335,000 metric tonnes of groundfish, 14,000 metric tonnes of shellfish, and 61,000 metric tonnes of other species. The landed value of all species was \$217.1 million. The product value on a Provincial basis was \$580 million. In addition, landings from the sport fisheries are approximately 46,000 salmon annually and unrecorded quantities of trout.

Surveillance and Enforcement

In 1987/88 offshore surveillance efforts amounted to 435.5 sea days of which 79.3 of the total sea-day effort was directed

towards NAFO patrols on the Tail and Nose of the Grand Banks and on the Flemish Cap. In addition, 1581.4 flying hours were conducted in surveillance by DND aircraft and Atlantic Airways charter. Surveillance efforts in fiscal year 1987-88 resulted in 11 charges being laid against foreign and domestic fishing masters. Thirteen warnings were issued to vessel masters inside the 200-mile limit for minor infractions of the various regulations. Surveillance patrols in NAFO waters resulted in seven citations being issued to foreign masters for infractions against NAFO regulations.

In fiscal year 1987-88, observers from the Newfoundland Region completed 600 trips totalling 9100 sea-days onboard foreign and domestic vessels within the 200-mile fishing limit. In addition to the coverage inside the fishing zone, a total of 45 observer sea-days were spent onboard foreign vessels fishing in the NAFO regulatory area. Another 1035 observer sea-days were spent on foreign vessels operating under special arrangements.

Inspection Services

The Inspection Services Branch is responsible for providing reasonable assurance that fish and fish products for domestic and export trade consistently meet Canadian and/or foreign country standards for grade, handling, identity, process, quality and safety. The mandate for these responsibilities comes from the Fish Inspection Act, which provides the basis for a national fish inspection program covering interprovincial trade, export from

Canada and import into Canada. The Branch administers and enforces applicable portions of other federal legislation, including the Food and Drugs Act, the Consumer Packaging and Labelling Act, the Fisheries Act, the Saltfish Act, the Sanitary Control of Shellfish Fisheries Regulations and Fish Health Protection Regulations. Through an administrative agreement it also enforces the Newfoundland Fish Inspection Act and the Fishery Salt Act and pursuant Regulations.

Regionally, the Inspection Services Branch consists of three Inspection Areas, with a total field staff of 72 person-years, and a Regional Headquarters office, giving overall direction for field and laboratory inspection and seafood quality investigations, with 26.75 person-years and an O&M budget of \$340,100. These positions are staffed by both full-time and seasonal employees.

In 1987, the Inspection Services staff conducted more than 15,000 inspections, including:

- inspection and certification of fishing vessels,
- inspection of unloading handling and holding facilities and transport vehicles,
- inspection of raw material (fish) and the monitoring of point-of-sale/purchase grading,
- inspection of fish processing establishments,
- inspection (sensory, bacteriological and chemical) of fish products.

Fish Stocks

The Region manages 54 stocks and fisheries (excluding salmon) based on scientific advice involving marine studies which extend to the Davis Strait and the West Greenland Coast (NAFO sub-areas 0+1; Divisions 2G, 2H, 2J and 3K, 3L, 3M, 3N, 3O, 3P, 3S.

NEWFOUNDLAND REGION

- Licenced Fishermen (1987)	22,482
- Processing Plants (1987)	204
- Value of Production (1987)	580M
- Plant Workers (1984)	21,000
- Registered Vessels (1987)	13,204
- 0 - 24'	9,697
- 25' - 34'	2,438
- 35' - 44'	645
- 45' - 54'	253
- 55' - 64'	87
- 65' - 99'	6
- 100' and Over	78

MAIN SPECIES FISHED (t)

<u>Groundfish</u>	<u>1987</u>	<u>1986</u>
Cod	226,679	230,992
Redfish	21,845	26,084
Flounder	59,292	59,370
Turbot	16,936	11,378
Other	9,926	13,693
	<u>334,678</u>	<u>341,517</u>
<u>Pelagic and Estuarial</u>	<u>1987</u>	<u>1986</u>
Herring	20,078	4,969
Mackerel	9,412	12,137
Salmon	1,238	1,072
Capelin	28,168	62,495
Other	614	213
	<u>59,510</u>	<u>80,886</u>
<u>Molluscs and Crustaceans</u>		
Scallops	499	460
Lobster	1,162	1,364
Shrimp	6,145	2,632
Crab	6,675	8,848
Other	237	26
	<u>14,718</u>	<u>13,330</u>
TOTAL	<u>408,906</u>	<u>435,733</u>
Landed Value (1987)		\$217,080,627
Landed Value (1986)		\$166,664,642
Lumproe	3,007	1,547

Note: Figures on pages 6-11 are preliminary and subject to revision.

NEWFOUNDLAND REGIONTotal Resource Allocation:

Human Resource Allocation	788.85 person-years (1988-89)
Financial Resource Allocations	\$78,133,500 (1988-89)
	Salaries \$31,341,000
	O&M \$33,655,700
	Capital \$12,836,800
	Grants &
	Contributions \$300,000

Regional Headquarters:

623.5 person-years and \$24,772,000 salaries (1988/89)
\$45,174,000 annual budget (excluding salaries). Included here is
the budget for Small Craft Harbours of \$21,047,800 which is
controlled centrally but spent throughout the Region.
Regional Headquarters includes Science Branch as well as vessel
and other support.

EASTERN AREA - (NAFO Division 3L)

1. Licenced Fishermen (1987) 7,385

2. Registered Vessels (1987) 4,135

-	0 - 24'	2,704
-	25' - 34'	988
-	35' - 44'	250
-	45' - 54'	87
-	55' - 64'	53
-	65' - 99'	5
-	100' -	48

MAIN SPECIES FISHED (t)

<u>Groundfish</u>	<u>1987</u>	<u>1986</u>
Cod	88,562	93,659
Redfish	8,983	9,836
Flounder	22,924	24,702
Turbot	7,438	3,390
Other	<u>1,395</u>	<u>3,799</u>
	<u>129,302</u>	<u>135,386</u>

Pelagic and Estuarial

Herring	6,798	1,975
Mackerel	2,669	4,339
Salmon	157	166
Capeline	18,980	48,197
Other	<u>175</u>	<u>25</u>
	<u>28,779</u>	<u>54,702</u>

Molluscs and Crustaceans

Scallops	1	-
Lobster	151	221
Shrimp	864	-
Crab	3,293	3,579
Other	<u>165</u>	<u>16</u>
	<u>4,474</u>	<u>3,816</u>

TOTAL	<u><u>162,555</u></u>	<u><u>193,904</u></u>
--------------	-----------------------	-----------------------

Landed Value (1987) \$85,265,967

Landed Value (1986) \$71,156,384

Lumproe 924 462

Area Office: St. John's, Nfld.

61.3 person-years and \$469,400 annual budget excluding salaries.

SOUTHERN AREA - (NAFO Division 3Ps)

1. Licenced Fishermen (1987)	5,260
2. Registered Vessels (1987)	2,867
- 0 - 24'	2,166
- 25' - 34'	467
- 35' - 44'	175
- 45' - 54'	20
- 55' - 64'	10
- 65' - 99'	1
- 100' -	28

MAIN SPECIES FISHED (t)

<u>Groundfish</u>	<u>1987</u>	<u>1986</u>
Cod	92,314	91,199
Redfish	11,349	14,538
Flounder	32,765	32,753
Turbot	489	450
Other	8,405	9,795
	<u>145,322</u>	<u>148,735</u>
<u>Pelagic and Estuarial</u>		
Herring	330	221
Mackerel	166	139
Salmon	78	116
Capelin	391	2,396
Other	55	10
	<u>1,020</u>	<u>2,882</u>
<u>Molluscs and Crustaceans</u>		
Scallops	391	328
Lobster	584	669
Shrimp	-	-
Crab	511	586
Other	6	4
	<u>1,492</u>	<u>1,587</u>
TOTAL	<u>147,834</u>	<u>153,204</u>
Landed Value (1987)		\$64,691,263
Landed Value (1986)		\$52,657,581
Lumproe	825	651

Area Office: Grand Bank, Nfld.

38.3 person-years and \$367,200 annual budget excluding salaries.

CENTRAL AREA - (NAFO Division 3K)

1. Licenced Fishermen (1987)	8,373
2. Registered Vessels (1987)	5,128
- 0 - 24'	4,063
- 25' - 34'	720
- 35' - 44'	187
- 45' - 54'	133
- 55' - 64'	23
- 65' - 99'	-
- 100' -	2

MAIN SPECIES FISHED (t)

<u>Groundfish</u>	<u>1987</u>	<u>1986</u>
Cod	29,956	33,461
Redfish	1,513	1,710
Flounder	3,581	1,906
Turbot	7,583	6,512
Other	128	83
	<u>42,761</u>	<u>43,672</u>
<u>Pelagic and Estuarial</u>		
Herring	12,940	2,754
Mackerel	6,575	7,658
Salmon	554	392
Capeline	8,791	11,899
Other	252	2
	<u>29,112</u>	<u>22,705</u>
<u>Molluscs and Crustaceans</u>		
Scallops	20	4
Lobster	427	474
Shrimp	675	2,632
Crab	2,613	4,215
Other	65	5
	<u>3,800</u>	<u>7,330</u>
TOTAL	<u>75,673</u>	<u>73,707</u>
Landed Value (1987)		\$51,600,355
Landed Value (1986)		\$35,052,887
Lumproe	1,258	434

Area Office: Grand Falls, Nfld.

50.36 person-years and \$491,900 annual budget excluding salaries. (Exclusive of Labrador).

LABRADOR DISTRICT - (NAFO Division 2)

1. Licenced Fishermen (1987)	1,464
2. Registered Vessels (1987)	1,074
- 0 - 24'	764
- 25' - 34'	263
- 35' - 44'	33
- 45' - 54'	13
- 55' - 64'	1
- 65' - 99'	-
- 100' -	-

MAIN SPECIES FISHED (t)

<u>Groundfish</u>	<u>1987</u>	<u>1986</u>
Cod	15,847	12,673
Redfish	-	-
Flounder	22	9
Turbot	1,426	1,026
Other	1	16
	<u>17,296</u>	<u>13,724</u>
<u>Pelagic and Estuarial</u>		
Herring	10	19
Mackerel	2	1
Salmon	449	398
Capeline	6	3
Other	132	176
	<u>599</u>	<u>597</u>
<u>Molluscs and Crustaceans</u>		
Scallops	87	128
Lobster	-	-
Shrimp	4,606	-
Crab	258	468
Other	1	1
	<u>4,952</u>	<u>597</u>
TOTAL	<u>22,847</u>	<u>14,918</u>
Landed Value (1987)		\$15,523,042
Landed Value (1986)		\$7,797,790
Lumproe	-	-

District Office: Goose Bay, Labrador, Nfld.

15.39 person-years and \$290,000 annual budget excluding salaries.

FISHERIES AND HABITAT MANAGEMENT

This Branch is responsible for fisheries and habitat management in the Newfoundland Region. Its activities are conducted both at Regional office and in the three Area Offices. At Regional Office, its activities include:

Licence, Resource Allocation & Regulations

This Section is responsible for the development of species management plans and the allocation of resources between user groups. There are five main species groups which are shellfish, marine mammals, pelagics, groundfish and anadromous. The Licencing Section issues commercial fishing licences and registrations, both domestic and foreign, for the Newfoundland Region and maintains the Regional data base for fishermen and vessels. The unit co-ordinates the implementation of licencing programs and policies throughout the Region for all fisheries.

Monitoring, Control and Surveillance

This Section encompasses offshore surveillance and enforcement activities, the implementation of the observer program, coastal and inland enforcement co-ordination, policy and legislation development for the Region and maintains databases for domestic and foreign violations, as well as foreign fishing activity both within and outside the 200 mile zone. Also, the unit has responsibility for the Fishery Officer Career Program which provides training and job coaching to fishery officer recruits and, as well provides training programs to upgrade the knowledge and skills of existing staff.

Habitat Management

This Section will undergo staffing of resources that were acquired in both 1987/88 and 1988/89 fiscal years. It is proposed that the new positions will be located at area offices rather than Regional office in an effort to increase the enforcement and surveillance effort related to habitat management, protection, restoration and improvement.

Program Management and Support

The main responsibility of the Section is to administer the activities related to resource planning, utilization and control for the effective delivery of programs.

Fisheries Development Division

This Section is involved in the development, planning, analysis and improvement in fishing gear, fishing techniques and new fisheries. It also provides for the transfer of new harvesting and processing technology to the private sector. As well, there is involvement in the administration of development assistance programs and other special programs, i.e. ERDA's. The Section identifies fisheries development needs and opportunities and assesses development proposals. It provides support to viable aquaculture industries which is exclusive of activities currently being provided by Science Branch.

Canada/Newfoundland Inshore Fisheries Development Agreement

On February 22, 1988 the Government of Canada and the Government of Newfoundland signed the Canada/Newfoundland Inshore Fisheries Development Agreement. The total value of the Agreement is \$60,000,000; 70% Federal and 30% Provincial.

The objective of the Agreement is to revitalize the Newfoundland Inshore Fishery. Programming emphasis is on three major areas: Improved Resource Utilization focusing on underutilized species, byproducts utilization, and aquaculture; Upgrading Technology and Human Resources in harvesting and processing; and Infrastructure Improvements.

DFO is responsible for delivery of the program on behalf of the Federal Government. Federal expenditures during 1988/89 are projected at \$6,000,000.

Fishing Vessel Insurance Program

This Section provides marine vessel insurance to fishermen in all areas of the Region at the lowest possible cost consistent with the viable operation of the program. The program is delivered by the Regional office staff in St. John's as well as field representatives in three locations.

At Regional office 72.3 PYs and approximately \$3,480,000 in non-salary dollars are dedicated to these activities.

SCIENCE BRANCH

The Science Branch, Newfoundland Region is responsible for the Departmental science program in the area extending from the Cabot Strait eastwards to the Flemish Cap and northwards to the continental shelf off Baffin Island. This involves research responsibilities for:

- 24 groundfish stocks;
- 17 pelagic-shellfish-marine mammal stocks;
- marine phase of mixed Atlantic salmon stocks originating from Newfoundland, Labrador, Quebec and Maritime rivers (includes research at West Greenland);
- three Arctic charr stock complexes (ten subareas) in northern Labrador; and
- other commercial and potentially commercial species.

Science activities are highly diverse (biological, physical, chemical, hydrographic) and involve Arctic, sub-Arctic and temperate marine and freshwater science.

Four DFO-owned research vessels are stationed in St. John's (WILFRED TEMPLEMAN, SHAMOOK, MARINUS, MAXWELL). The Region also manages the GADUS ATLANTICA, a converted factory trawler on long-term charter.

In September 1986, the Minister of Fisheries and Oceans announced a significant strengthening of the department's scientific effort in the Newfoundland Region. As part of a department-wide integration of science activities, an additional 38 re-

searchers will be added to the Region's Science Branch. These new resources, representing a 22% increase in staff, will permit new research initiatives in areas of long-standing concern to fisheries managers and the fishing industry.

The addition of scientific staff in the Newfoundland Region enables new research capabilities in a number of areas:

- research on cod has increased and the Newfoundland Region will be the lead region for cod research in Atlantic Canada;
- an oceanographic research component has been added to examine ocean climate and the environmental influences on fish distribution and abundance;
- a national Centre for Resource Assessment and Survey Methodology is being established in St. John's to improve the precision of estimates of total allowable catch, catch rates, stock forecasts and other outputs from stock assessment in support of the fishing industry;
- increased attention is being given to fisheries ecology research, i.e. the interactions of fish with their environment and processes affecting survival and recruitment;
- research on crab will be increased, as will parasite studies;

- a team of hydrographers has been transferred to the Newfoundland Region to provide detailed information required in the production of nautical charts, tide and current tables and sailing directions (the hydrographic vessel MAXWELL is also assigned in support of coastal mapping).

The creation of these new capabilities responds directly to expressed requirements of the fishing industry and other private sector interests.

The recruitment of new person years is being spread over two years. In 1987/88, there were 7 PYs hydrography, 4 PYs physical sciences and 11 PYs biological sciences recruited. In 1988/89, there will be an additional 4 PYs physical sciences, 2 PYs chemical sciences and 10 PYs biological sciences.

Resource assessment and related research constitutes 70-80% of science activities in the Newfoundland Region. Advice provided through CAFSAC and the NAFO Scientific Council (May and June deadlines) contributes to the development of fishing plans and regulatory measures. Major groundfish issues in 1987 (in-shore cod, transboundary stocks, Canada-France, Grand Bank flatfish, parasites) will continue in 1988. The new Centre for Resource Assessment and Survey Methodology in St. John's will develop programs to improve stock abundance estimates in keeping with client interest in improving the reliability of scientific advice on groundfish management.

SMALL CRAFT HARBOURS PROGRAM

Objective

The development, renovation and maintenance of harbours and harbour facilities with priority on existing Class A, B and larger C harbours with a focus on safety and service to the fishing industry.

Description

The Harbours and Infrastructure Branch is accountable for the management of the Small Craft Harbours Program which provides and maintains harbours and facilities fundamental to the exploitation of the commercial fisheries in the Newfoundland Region.

The existing asset base includes 427 wharves, 83 breakwaters, 41 community stages, 128 slipways and 53 other structures in 405 harbours located throughout Newfoundland and Labrador. These facilities which have a replacement value in excess of \$500 Million provides service to 20,000 commercial fishermen and generates approximately \$200,000 from the 374 leases and licences which are issued annually.

Priorities for 1988/89

1. The implementation of Year-2 of a 3-year harbour revitalization program aimed at reducing the large backlog of work required at harbours deemed essential to commercial fishermen, recreational boaters and the many fisheries dependent communities.

During 1988/89 approximately 47 major projects are being planned for implementation.

2. The maintenance of strategic A, B and C harbours through the delivery of the SCH's regular program which will see the implementation of 26 major projects in addition to minor repairs to be effected to over 300 harbour facilities.
3. The establishment of harbour authorities as part of a new management approach being implemented by the Department to allow fishermen and other users a more direct role in the management and operation of their harbours.

Resource Summary

(\$000)

	1988/89	1987/88
Person Years	11.5	10.5
Salaries	489.7	438.3
Other O&M	9,000.9	4,283.1
Capital	12,046.9	6,035.4
TOTAL	21,537.5	10,756.8

Recent Achievements

<u>Major Projects</u>	<u>Sites</u>	<u>Total Expenditure (\$000)</u>
Dredging	4	1,242.7
Breakwater Repairs/Reconstruction	11	2,786.1
Wharf Construction/Repairs	19	3,142.2
Slipway Construction/Repairs	7	602.6
Engineering Models & Studies	2	149.0
Preliminary Mobilization in support of future projects valued at \$5.3M	15	258.3
		8,180.9

Minor Projects

Maintenance of harbours & infrastructure	170	625.4
Hydrographic & Engineering Services		226.2
		9,032.5
Program Management & Harbour Operations		1,724.3
		10,756.8

APPENDICE «FISH-14»

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS
RÉGION DE TERRE-NEUVE

UN APERÇU

**Ministère des Pêches et des Océans
Région de Terre-Neuve**

Table des matières

Figure 1 : Organisation des pêches de l'Atlantique nord-ouest (OPANO)
Limites de zone - Terre-Neuve et Labrador

Organigramme

Historique, objectifs, structure et organisation

Responsabilités

 Surveillance et application des règlements

 Services d'inspection

 Stocks de poisson

Région de Terre-Neuve

Zone Est (OPANO - Secteur 3L)

Zone Sud (OPANO - Secteur 3Ps)

Zone du Centre (OPANO - Secteur 3K)

District du Labrador (OPANO - Secteur 2)

Gestion des pêches et de l'habitat

 Permis, répartition des ressources et règlements

 Observation, contrôle et surveillance

 Gestion de l'habitat

 Gestion et soutien du programme

 Division du développement des pêches

 Accord Canada - Terre-Neuve sur le développement
 des pêches dans les eaux intérieures

 Programme d'assurance des bateaux de pêche

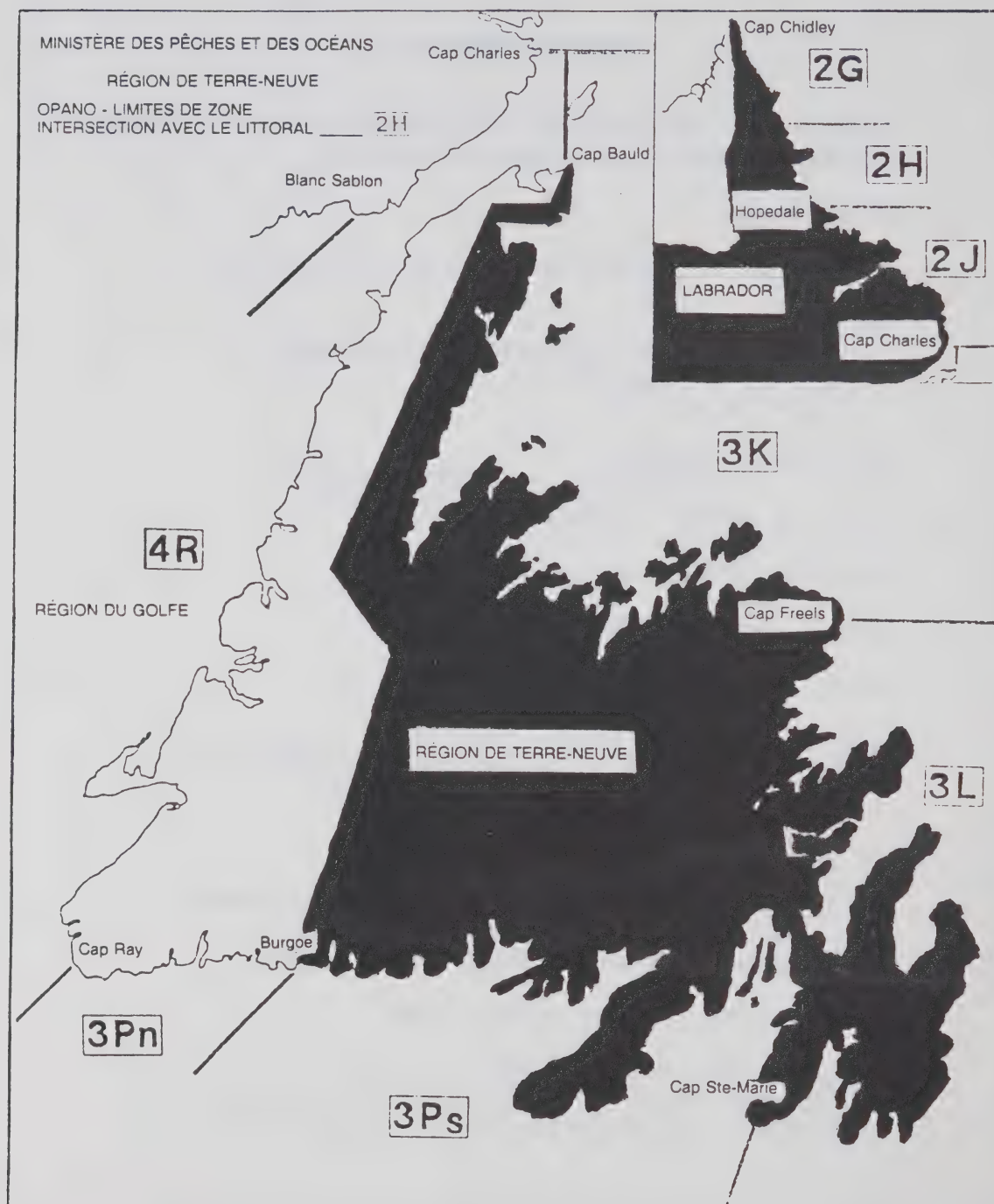
Direction des services scientifiques

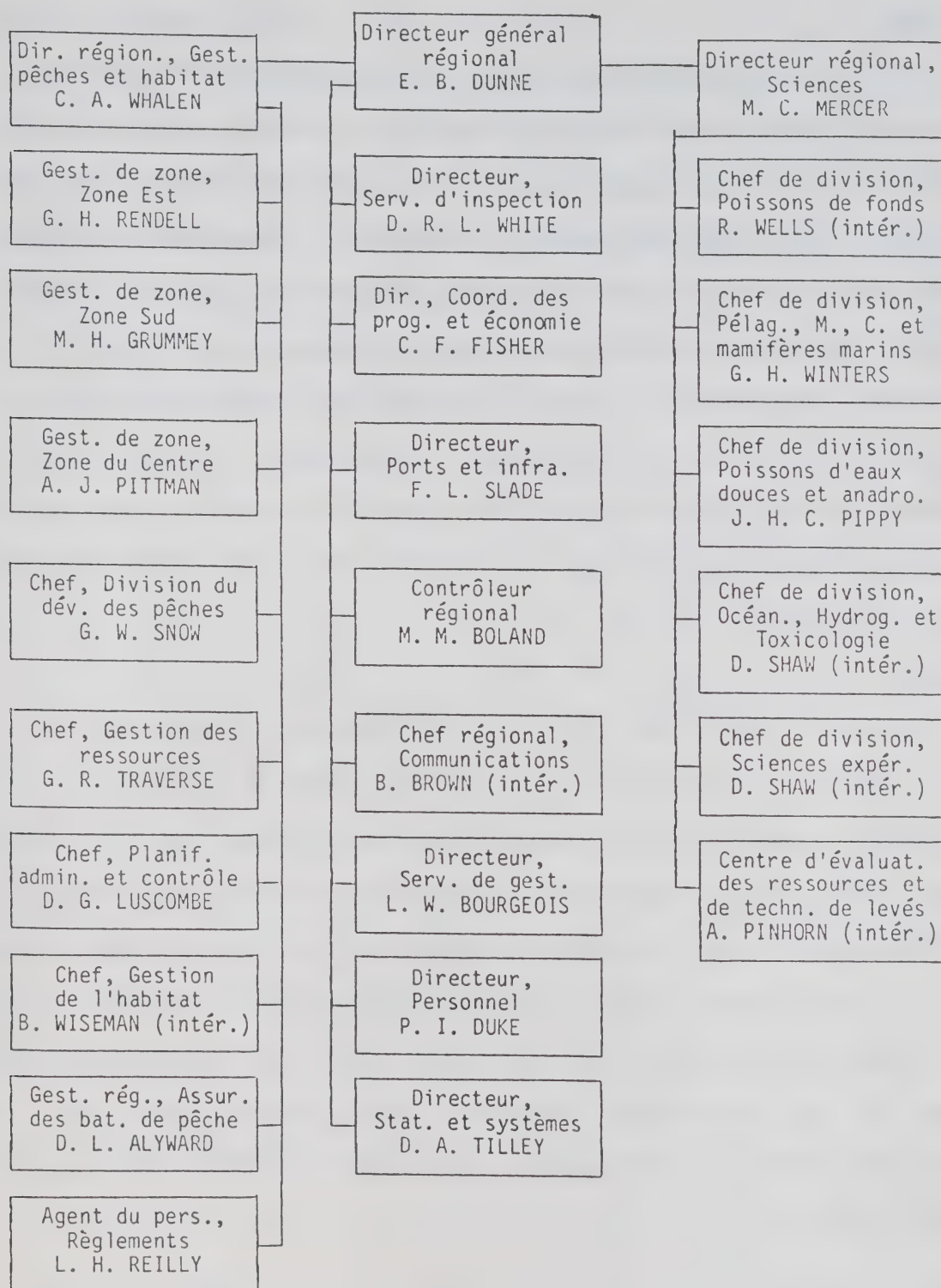
Programme des ports pour petits bateaux

 Objectif, description, priorités pour 1988-1989

 Sommaire des ressources, réalisations récentes

FIGURE 1: ORGANISATION DES PÊCHES DE L'ATLANTIQUE NORD-OUEST
LIMITES DE ZONE - TERRE-NEUVE ET LABRADOR





Historique

L'Administration régionale de Terre-Neuve est responsable auprès du ministère des Pêches et des Océans de l'administration et du fonctionnement des services ministériels en ce qui a trait à la gestion des pêcheries des zones hauturières, côtières et intérieures de la région de Terre-Neuve. Elle est secondée dans sa tâche par l'existence d'un programme de recherche intégré portant sur les aspects biologiques, océanographiques, hydrographiques et chimiques des ressources de la région. La pêche est l'industrie la plus importante de la province de Terre-Neuve et du Labrador. Elle constitue patiquement la seule ressource d'un nombre important de petites localités dont la population active est employée aux activités de pêche et de transformation des produits de la pêche.

Objectifs

L'objectif principal de l'Administration régionale de Terre-Neuve est double : gestion plus efficace des ressources de pêche de la région et participation accrue des groupes concernés à l'établissement des politiques et à la prise de décision. La gestion des pêcheries de la région de Terre-Neuve se fait principalement par l'intermédiaire d'activités telles que l'émission des permis, la surveillance, l'application des règlements et les services scientifiques intégrés, mais il est également importat de mentionner le rôle de services tels que les services d'inspection, la collecte de données statistiques, l'analyse économique et l'aménagement, l'entretien et l'administration de ports pour petits bateaux.

Structure et organisation

La région de Terre-Neuve comprend l'île de Terre-Neuve ainsi que la partie du Labrador située au nord du cap Charles, à l'exclusion de la côte ouest du

Le siège de l'Administration régionale de Terre-Neuve est situé au Centre des pêches de l'Atlantique nord-ouest, C.P. 5667, St. John's (Terre-Neuve).

L'Administration régionale possède un budget de 788,85 années-personnes réparties entre le siège, les trois bureaux de zone de St. John's, Grand Bank et Grand Falls et divers bureaux de district ou locaux.

RESPONSABILITÉS

Le domaine de compétence de l'Administration régionale de Terre-Neuve couvre une superficie de 1 295 000 kilomètres carrés - dont 906 500 kilomètres carrés de superficie océane bordée par 19 000 kilomètres de littoral - abritant 15 000 kilomètres de routes généralement carrossables, 3 200 kilomètres de routes forestières, 134 rivières à saumon réglementées et environ 4 000 rivières et torrents non réglementés. L'industrie de la pêche regroupe 785 localités qui fournissent un bassin d'emploi de 8 500 années-personnes à 326 entreprises de transformation dûment recensées. Ces localités fournissent également 22 000 pêcheurs qui s'adonnent à la pêche commerciale sur quelque 13 000 bateaux dont la longueur varie entre 16 pieds et 175 pieds. L'Administration régionale gère également chaque année les déplacements dans les eaux territoriales canadiennes de quelque 200 navires étrangers ainsi que les activités des bateaux de pêche de 13 pays étrangers qui viennent pêcher dans les eaux de l'OPANO. L'an dernier, le total des prises commerciales a atteint 410 000 tonnes métriques, dont 335 000 tonnes métriques de poissons de fonds, 14 000 tonnes métriques de mollusques et crustacés et 61 000 tonnes métriques d'autres espèces. La valeur globale de ces prises (quantités débarquées) a atteint 580 millions de dollars. De son côté, la pêche sportive fournit des prises annuelles d'environ 46 000 saumons et une quantité indéterminée de truites.

Surveillance et application des règlements

En 1987-1988, la surveillance hauturière a totalisé 435,5 jours en mer, dont 79,5 pour les patrouilles de l'OPANO dans les secteurs de la "queue" et du "nez" des Grands Bancs et au cap Flemish. De plus, la Défense nationale et des avions nolisés d'Atlantic Airways ont consacré 1 581,4 heures de vol aux patrouilles de surveillance aérienne. Suite aux activités de surveillance menées au cours de

l'exercice financier 1987-1988, onze chefs d'accusation ont été portés contre des capitaines de navires canadiens ou étrangers et treize avertissements pour infractions mineures à divers règlements ont été émis contre des bateaux qui naviguaient à l'intérieur de la zone de 200 milles. Les patrouilles de surveillance effectuées dans les eaux de l'OPANO ont quant à elles donné lieu à l'émission de sept assignations à des bateaux étrangers pour infraction aux règlements de l'OPANO.

Au cours de l'exercice financier 1987-1988, les observateurs de l'Administration régionale ont effectué 600 visites totalisant 9 100 heures en mer à bord de bateaux canadiens ou étrangers navigant dans la zone de 200 milles. Outre ces contrôles à l'intérieur de la zone de pêche, 45 jours en mer ont été utilisé pour l'observation à bord de bateaux étrangers pêchant dans les eaux réglementées par l'OPANO et 1 035 pour d'autres activités d'observation à bord de bateaux étrangers en vertu d'arrangements spéciaux.

Services d'inspection

La Direction des services d'inspection (DSI) a pour fonction de veiller dans les limites du possible à ce que les produits et sous-produits de la pêche destinés à la consommation intérieure ou à l'exportation soient conformes aux normes canadiennes et(ou) étrangères en ce qui a trait à la classification, à la manutention, à la désignation, au traitement, à la qualité et à la sécurité. Elle tire son autorité du mandat que lui confie la Loi sur l'inspection du poisson sur laquelle repose le programme national d'inspection des pêches qui couvre le secteur des échanges interprovinciaux, celui l'exportation et celui de l'importation. La DSI assure également l'administration et l'application des dispositions pertinentes d'autres lois fédérales telles que la Loi sur les aliments et les drogues, la Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de

consommation, la Loi sur les pêcheries, la Loi sur le poisson salé ainsi que celle de règlements tels que le Règlement sur le contrôle sanitaire des mollusques et crustacés et le Règlement sur la protection de la santé des stocks de poisson. Dans le cadre d'accords administratifs, la DSI assure également l'application de la Loi provinciale sur l'inspection du poisson, de la Loi sur les pêcheries de salage et des règlements connexes.

À l'échelle régionale, la Direction des services d'inspection est divisée en trois secteurs qui regroupent 72 années-personnes, et un siège régional (26,75 années-personnes; budget de F & E de 340 100 \$) qui a la haute main sur les inspection locales ou en laboratoire ainsi que sur les vérifications de qualité des mollusques et des crustacés.

En 1987, le personnel de la DSI a procédé à plus de 15 000 inspections dans les domaines suivants :

- inspection et certification des bateaux de pêche;
- inspection des installations de manutention et de conservation ainsi que des véhicules de transport;
- inspection de matières premières (poisson) et vérification de la classification aux points de vente/d'achat;
- inspection des installations de transformation du poisson;
- inspection (olfactive, bactériologique et chimique) des produits de pêcheries.

Stocks de poisson

L'Administration régionale gère par des moyens scientifiques comprenant des études et des expertises 54 stocks et pêcheries (sauf le saumon) répartis sur une superficie qui s'étend du détroit de Davis à la côte ouest du Groenland (sous-secteur OPANO 0+1, zones 2G, 2H, 2J et 3K, 3L, 3M, 3N, 3O, 3P et 3S.

RÉGION DE TERRE-NEUVE

- Pêcheurs munis d'un permis (1987)		22 482
- Usines de transformation (1987)		204
- Valeur de la production globale		580M
- Ouvriers en usine (1984)		21 000
- Bateaux enregistrés (1987)		13 204
0 - 24 pi	9 697	
25 - 34 pi	2 438	
35 - 44 pi	645	
45 - 54 pi	253	
55 - 64 pi	87	
65 - 99 pi	6	
100 pi et plus	78	

PRINCIPALES ESPÈCES PÊCHÉES (en tonnes)

<u>Poissons de fonds</u>	<u>1987</u>	<u>1986</u>
morue	226 679	230 992
sébaste	21 845	26 084
flétan	59 292	59 370
turbot	16 936	11 378
autres	9 926	13 693
	334 678	341 517
<u>Espèces pélagiques et d'estuaire</u>	<u>1987</u>	<u>1986</u>
hareng	20 078	4 969
maquereau	9 412	12 137
saumon	1 238	1 072
capelan	28 168	62 495
autres	614	213
	59 510	80 886
<u>Mollusques et crustacés</u>	<u>1987</u>	<u>1986</u>
pétoncle	499	460
homard	1 162	1 364
crevette	6 145	2 632
crabe	6 675	8 848
autres	237	26
	14 718	13 330
TOTAL	408 906	435 733

Valeur des prises débarquées - en 1987 217 080 627 \$

- en 1986 166 664 642 \$

Oeufs de lompe 3 007 1 547

Nota : Les chiffres fournis dans les pages 6 à 10 ne sont que des chiffres préliminaires sujets à confirmation.

RÉGION DE TERRE-NEUVERépartition globale des ressources :

Répartition des ressources humaines : 788,85 personnes-ressources (1988-1989)

Répartition des ressources financières : 78 133 500 \$ (1988-1989)

Salaires 31 341 000 \$

F & E 33 655 700 \$

Immobilisations 12 836 800 \$

Subventions et
contributions 300 000 \$

Siège régional :

Nombre d'années-personnes : 623,5;

salaires : 24 772 000 \$;

budget annuel : 45 174 000 \$ (en sus des salaires), dont 21 047 800 \$

pour le seul programme des ports pour petits bateaux lequel, en dépit de sa gestion centralisée, est doté d'un régime de dépense décentralisé. La Direction des services scientifique ainsi que les services de soutien de la flotte et autres services de soutien relèvent du siège social.

ZONE EST - (OPANO, zone 3L)

1. Pêcheurs munis d'un permis (1987)	7 385
2. Bateaux enregistrés (1987)	4 135
0 - 24 pi	2 704
25 - 34 pi	988
35 - 44 pi	250
45 - 54 pi	87
55 - 64 pi	53
65 - 99 pi	5
100 pi et plus	48

PRINCIPALES ESPÈCES PÊCHÉES (en tonnes)

<u>Poissons de fonds</u>	<u>1987</u>	<u>1986</u>
morue	88 562	93 659
sébaste	8 983	9 836
flétan	22 924	24 702
turbot	7 438	3 390
autres	1 395	3 709
	<u>129 302</u>	<u>135 386</u>
<u>Espèces pélagiques et d'estuaire</u>	<u>1987</u>	<u>1986</u>
hareng	6 798	1 975
maquereau	2 669	4 339
saumon	157	166
capelan	18 980	48 197
autres	175	25
	<u>28 779</u>	<u>54 702</u>
<u>Mollusques et crustacés</u>	<u>1987</u>	<u>1986</u>
pétoncle	1	-
homard	151	221
crevette	864	-
crabe	3 293	3 579
autres	165	16
	<u>4 474</u>	<u>3 816</u>
TOTAL	<u>162 555</u>	<u>193 904</u>
Valeur totale des prises débarquées - en 1987		85 265 967 \$
- en 1986		71 156 384 \$
Oeufs de lompe	924	462

Bureau de secteur : St. John's (T.-N.)

Nombre d'années-personnes : 61,3; budget annuel : 469 400 \$ en sus des salaires.

ZONE SUD - (OPANO, zone 3Ps)

- | | |
|--------------------------------------|-------|
| 1. Pêcheurs munis d'un permis (1987) | 5 260 |
| 2. Bateaux enregistrés (1987) | 2 867 |

0 - 24 pi	2 166
25 - 34 pi	467
35 - 44 pi	175
45 - 54 pi	20
55 - 64 pi	10
65 - 99 pi	1
100 pi et plus	28

PRINCIPALES ESPÈCES PÊCHÉES (en tonnes)

<u>Poissons de fonds</u>	<u>1987</u>	<u>1986</u>
morue	92 314	91 199
sébaste	11 349	14 538
flétan	32 765	32 753
turbot	489	450
autres	8 405	9 795
	<u>145 322</u>	<u>148 735</u>

<u>Espèces pélagiques et d'estuaire</u>	<u>1987</u>	<u>1986</u>
hareng	330	221
maquereau	166	139
saumon	78	116
capelan	391	2 396
autres	55	10
	<u>1 020</u>	<u>2 882</u>

<u>Mollusques et crustacés</u>	<u>1987</u>	<u>1986</u>
pétoncle	391	328
homard	584	669
crevette	-	-
crabe	511	586
autres	6	4
	<u>1 492</u>	<u>1 587</u>

TOTAL	<u>147 834</u>	<u>153 204</u>
--------------	-----------------------	-----------------------

Valeur totale des prises débarquées - en 1987	64 691 263 \$
- en 1986	52 657 581 \$
Oeufs de lompe	825 651

Bureau de secteur : Grand Bank (T.-N.).

Nombre d'années-personnes : 38,3; budget annuel : 367 200 \$ en sus des salaires.

ZONE DU CENTRE - (OPANO, zone 3K)

1. Pêcheurs munis d'un permis (1987)	8 373
2. Bateaux enregistrés (1987)	5 128
0 - 24 pi	4 063
25 - 34 pi	720
35 - 44 pi	187
45 - 54 pi	133
55 - 64 pi	23
65 - 99 pi	-
100 pi et plus	2

PRINCIPALES ESPÈCES PÊCHÉES (en tonnes)

<u>Poissons de fonds</u>	<u>1987</u>	<u>1986</u>
morue	29 956	33 461
sébaste	1 513	1 510
flétan	3 581	1 906
turbot	7 583	6 512
autres	128	83
	<u>42 761</u>	<u>43 672</u>
<u>Espèces pélagiques et d'estuaire</u>	<u>1987</u>	<u>1986</u>
hareng	12 940	2 754
maquereau	6 575	7 658
saumon	554	392
capelan	8 791	11 899
autres	252	2
	<u>29 112</u>	<u>22 705</u>
<u>Mollusques et crustacés</u>	<u>1987</u>	<u>1986</u>
pétoncle	20	4
homard	427	474
crevette	675	2 632
crabe	2 613	4 215
autres	65	5
	<u>3 800</u>	<u>7 330</u>
TOTAL	<u>75 673</u>	<u>73 707</u>
Valeur totale des prises débarquées - en 1987		51 600 355 \$
- en 1986		35 052 887 \$
Oeufs de lompe	1 258	434

Bureau de secteur : Grand Falls (T.-N.)

Nombre d'années-personnes : 50,36; budget annuel : 491 900 \$ en sus des salaires (ne comprend pas le Labrador).

DISTRICT DU LABRADOR - (OPANO, zone 2)

1. Pêcheurs munis d'un permis (1987)	1 464
2. Bateaux enregistrés (1987)	1 074
0 - 24 pi	764
25 - 34 pi	263
35 - 44 pi	33
45 - 54 pi	13
55 - 64 pi	1
65 - 99 pi	-
100 pi et plus	-

PRINCIPALES ESPÈCES PÊCHÉES (en tonnes)

<u>Poissons de fonds</u>	<u>1987</u>	<u>1986</u>
morue	15 847	12 673
sébaste	-	-
flétan	22	9
turbot	1 426	1 026
autres	1	16
	<u>17 296</u>	<u>13 724</u>
<u>Espèces pélagiques et d'estuaire</u>	<u>1987</u>	<u>1986</u>
hareng	10	10
maquereau	2	1
saumon	449	398
capelan	6	3
autres	132	176
	<u>992</u>	<u>597</u>
<u>Mollusques et crustacés</u>	<u>1987</u>	<u>1986</u>
pétoncle	10	128
homard	-	-
crevette	4 606	-
crabe	258	468
autres	1	1
	<u>4 952</u>	<u>597</u>
TOTAL	<u>22 847</u>	<u>14 918</u>
Valeur totale des prises débarquées - en 1987		15 523 042 \$
- en 1986		7 797 790 \$
Oeufs de lompe	-	-

Bureau de district : Goose Bay (Labrador)

Nombre d'années-personnes : 15 39; budget annuel : 290 000 \$ en sus des salaires.

GESTION DES PÊCHES ET DE L'HABITAT

La Direction de la gestion des pêches et de l'habitat est présente non seulement au siège social, mais également dans les bureaux de secteur. Au siège social, sa responsabilité porte sur les activités suivantes :

Émission des permis, répartition des ressources et règlements

Cette section a pour mandat d'établir les plans de gestion des espèces et d'assurer la répartition des ressources entre les divers groupes de produits que sont les mollusques et crustacés, les mammifères marins, les espèces pélagiques, les poissons de fonds et les espèces anadromes. La section des permis s'occupe quant à elle de l'émission des permis de pêche commerciale, de l'enregistrement des bateaux canadiens et étrangers ainsi que du maintien de la base de données sur les pêcheurs et les bateaux à l'oeuvre dans la région. Son rôle consiste également à assurer la coordination de la mise en oeuvre des politiques et de l'émission des permis pour tous les types de pêches de la région.

Observation, contrôle et surveillance

Cette section s'occupe de la surveillance et de l'application des règlements dans les zones hauturières, de la mise en oeuvre du programme d'observation, de l'élaboration et de la coordination des politiques en vigueur dans les zones côtières et les eaux intérieures, du maintien de la base de données relatives aux violations commises par les bateaux canadiens ou étrangers et du contrôle des activités de pêche des bateaux étrangers à l'intérieur et à l'extérieur de la zone de 200 milles. Elle assure également la gestion du programme de développement de carrière des agents des pêches qui, outre la formation et l'encadrement des stagiaires, pourvoit à la formation et au perfectionnement des agents des pêches déjà en poste.

Gestion de l'habitat

Cette section aura à s'occuper de la dotation des ressources qui ont été acquises au cours des exercices 1987-1988 et 1988-1989. Selon les prévisions, les nouveaux postes seront créés de préférence dans les bureaux de secteur plutôt qu'au siège régional afin de favoriser un effort de surveillance et de contrôle plus soutenu en ce qui a trait à la gestion, à la protection, à la reconstitution et à l'amélioration des habitats marins.

Gestion et soutien du programme

Cette section a principalement pour fonction d'administrer les activités ayant trait à la planification, à l'utilisation et au contrôle des ressources en vue d'assurer l'efficacité maximale des programmes.

Division du développement des pêches

Cette division a pour mandat de favoriser le perfectionnement des engins, des techniques et des produits de la pêche grâce à des travaux de recherche, de planification et d'analyse appropriés. Pour ce faire, elle s'occupe non seulement du transfert des nouvelles technologies de capture et de transformation au secteur privé, mais également de l'élaboration et de l'administration des programmes d'aide et autres programmes spéciaux tels que l'AERD. Le personnel de la division s'emploie également à évaluer non seulement les besoins et les possibilités en matière de développement des pêcheries mais également les propositions qui lui sont soumises dans ce domaine. Enfin, outre les recherches menées dans ce domaine par la Direction des services scientifiques, la division du développement des pêches est chargée de promouvoir par son activité la viabilité des industries d'aquacoles.

Accord Canada - Terre-Neuve sur le développement des pêches dans les eaux intérieures

Cet accord signé le 22 février 1988 est assorti d'un budget de 60 millions de dollars dont le fardeau sera assumé dans les proportions respectives de 70 % et 30 % par le gouvernement fédéral et celui de Terre-Neuve.

Il a pour objectif de revitaliser les pêcheries intérieures de la province de Terre-Neuve et ce, principalement à trois niveaux : utilisation plus efficace des ressources, en concentrant l'attention sur une utilisation accrue des espèces sous-exploitées, la création de nouveaux dérivés et l'aquaculture; perfectionnement de la technologie et des ressources humaines dans les secteurs de la capture et de la transformation; amélioration des infrastructures.

Le gouvernement fédéral a chargé le ministère des Pêches et des Océans d'assurer en son nom l'administration de l'accord. Des dépenses de l'ordre de 6 000 000 \$ sont prévues pour l'exercice financier 1988-1989.

Programme d'assurance des bateaux de pêche

Ce programme a pour but de permettre aux exploitants de pêches des divers secteurs de la région d'assurer leurs bateaux à un prix aussi modique que possible compte tenu de certains critères de viabilité. Il est administré non seulement par le bureau régional de St. John's, mais également par chacun des bureaux de secteur.

Au bureau régional seulement, l'administration du programme d'assurance des bateaux de pêche exige la mobilisation de 72,3 années-personnes et un budget de 3 480 000 \$.

DIRECTION DES SERVICES SCIENTIFIQUES

La Direction des services scientifiques (DSS) de l'Administration régionale de Terre-Neuve a pour mandat d'assurer l'application du programme scientifique ministériel dans la région qui s'étend, d'est en ouest, du détroit de Cabot au cap Flemish et, vers le nord, jusqu'au bouclier continental, au-delà de l'île Baffin. La DSS conduit des recherches dans les domaines suivants :

- 24 stocks de poissons de fonds;
- 17 stocks de poissons pélagiques-mollusques/crustacés-mamifères marins;
- phase maritime de la vie de stocks mixtes de saumons de l'Atlantique originaires de cours d'eaux situés dans les régions de Terre-Neuve, du Labrador, du Québec et d'autres régions des Maritimes (ainsi que la région de la côte ouest du Groenland);
- trois stocks d'ombles de l'Arctique (répartis dans dix sous-secteurs) situés au nord du Labrador;
- d'autres espèces commerciales ou susceptibles de faire l'objet d'une pêche commerciale.

Les tâches à caractère scientifique (biologie, physique, chimie, hydrographie, etc.) sont multiples et mettent en oeuvre des connaissances ayant trait à des régions géographiques diverses, allant de l'océan Arctique aux bassins d'eau douce des zones tempérées, en passant par la région sub-arctique.

Quatre bateaux du ministère des Pêches et des Océans affectés à la recherche et dont le port d'attache est St. John's mouillent en permanence dans la région. Dans le cadre de son vaste programme d'intégration des ressources scientifiques, le ministère compte affecter 38 chercheurs supplémentaires aux effectifs de la Direction régionale des services scientifiques. Grâce à cette augmentation de

quelque 22 % de ses effectifs, la DSS sera en mesure d'entreprendre de nouvelles recherches sur des problèmes qui préoccupent depuis longtemps les représentants ministériels et ceux de l'industrie de la pêche.

Voici quelques-uns de ces domaines où de nouvelles recherches ont été ou seront entreprises :

- les recherches sur les stocks de morue ont été intensifiées et la région de Terre-Neuve deviendra la région la plus importante dans l'Est du Canada pour les recherches dans ce domaine;
- un élément océanographique ajouté à la batterie de recherche permet d'étudier les corrélations qui existent entre, d'une part le climat océanique et les facteurs environnementaux et, d'autre part, l'abondance des stocks et leurs aires de répartition;
- afin de venir encore plus efficacement en aide à l'industrie de la pêche, la DSS s'emploie actuellement à mettre sur pied à St. John's un Centre d'évaluation des ressources et de techniques de levés ayant pour but d'améliorer la précision des estimations relatives aux contingents et aux taux de prises autorisés, aux prévisions de renouvellement et autres paramètres ayant trait à l'évolution des stocks;
- une attention de plus en plus soutenue est portée aux recherches en matière d'écologie des pêcheries, c'est-à-dire aux interactions entre les poissons et leur environnement ainsi qu'aux processus qui influent sur leur répartition et leur survie;
- les recherches sur les populations de crabes et sur les parasites seront intensifiées;

- une équipe d'hydrographes a été transférée dans la région de Terre-Neuve pour mener à bien les minutieux travaux nécessaires à l'établissement de cartes marines, de tableaux des marées et des courants et d'instructions de navigation (le navire hydrographique MAXWELL est également affecté à des manoeuvres de soutien des travaux de cartographie du littoral).

La création de ces nouvelles possibilités répond directement aux besoins exprimés par l'industrie des pêches et d'autres intérêts du secteur privé.

Le recrutement des nouvelles compétences doit s'échelonner sur deux ans. Au cours de l'exercice 1987-1988, 7 années-personnes ont été ajoutées au secteur de l'hydrographie, 4 au secteur des sciences physiques et 11 à celui des sciences biologiques. En 1988-1989, les sciences physiques s'enrichiront de 4 années-personnes, les sciences chimiques de 2 et les sciences biologiques de 10.

L'évaluation des ressources et les recherches connexes constituent de 70 à 80 % de l'activité scientifique qui a lieu dans la région de Terre-Neuve. Les conseils fournis par l'entremise du CSCPCA et du Conseil scientifique de l'OPANO (dates cibles en mai et juin) contribuent à l'élaboration des plans de capture et des mesures réglementaires. Les problèmes qui ont fait la une en 1987 en ce qui a trait aux poissons de fonds - morue côtière, stocks transfrontaliers, pourparlers Canada-France, poissons plats des Grands Bancs, parasites, etc.) continueront d'attirer l'attention en 1988. Le Centre d'évaluation des ressources et de techniques de levés se fera le promoteur de programmes destinés à améliorer les estimations en matière d'abondance des stocks de façon à rendre de plus en plus fiables les techniques de gestion des stocks de poissons de fonds mises au services de la clientèle.

PROGRAMME DES PORTS POUR PETITS BATEAUX

Objectif

Le programme portuaire vise à assurer le développement, la rénovation et la maintenance des installations portuaires de la région. L'accent est surtout mis sur la sécurité et les services à l'intention de l'industrie de la pêche dans les ports de classes A, B et C.

Description

La gestion du programme des ports pour petits bateaux a été confiée à la Direction des ports et de l'infrastructure maritime qui, à ce titre, est responsable de l'entretien des ports et autres installations maritimes essentielles à l'exploitation des pêcheries commerciales de la région de Terre-Neuve.

L'infrastructure actuellement en place comprend 427 appontements, 83 brise-lames, 41 débarcadères, 128 cales de lancement et 53 autres dispositifs répartis dans 405 ports situés sur les côtes de Terre-Neuve et du Labrador. Ces installations, dont la valeur de remplacement est supérieure à 500 millions de dollars, sont utilisées par environ 20 000 pêcheurs commerciaux et les 374 locations et permis dont ils font l'objet rapportent environ 200 000 \$ par année.

Priorités pour 1988-1989

1. Deuxième année du plan triennal de réaménagement portuaire destiné à réduire l'important arriéré des travaux réputés essentiels à l'adaptation des installations portuaires aux besoins de la pêche commerciale, de la navigation récréative et des nombreuses localités tributaires de l'industrie de la pêche.

Au cours de l'exercice 1988-1989, une cinquantaine de projets importants doivent être mis en oeuvre.

2. L'entretien des ports stratégiques des classes A, B et C dans le cadre du programme régulier des ports pour petits bateaux qui, outre les réparations mineures que nécessiteront quelque 300 ports, prévoit la mise en oeuvre de 26 projets importants.
3. L'intéressement des autorités portuaires à une nouvelle formule par l'entremise de laquelle le ministère désire amener les pêcheurs et autres usagers à participer plus directement à la gestion et à l'exploitation des installations portuaires.

Sommaire des ressources

	(en milliers de \$)	
	1988-1989	1987-1988
Années-personnes	11,5	10,5
Salaires	489,7	438,3
Autres F & E	9 000,9	4,283,1
Immobilisations	12 046,9	6 035,4
TOTAL	21 537,5	10 756,8

Réalisations récentes

<u>Projets majeurs</u>	<u>Sites</u>	<u>Dépenses globales (000 \$)</u>
Dragage	4	1 242,7
Réparation/reconstruction de digues	11	2 786,1
Construction/réparation d'apponnements	19	3 142,2
Construction/réparation de cales de lancement	7	602,6
Maquettes et études techniques	2	149,0
Immobilisations primaires de projets totalisant 5,3M	15	258,3
		<hr/>
<u>Projets mineurs</u>		
Entretien des installations portuaires et autres infrastructures	170	625,4
Services hydrographiques et techniques		226,2
		<hr/>
		9 032,5
Gestion du programme et exploitation portuaire		1 724,3
		<hr/>
		10 756,8



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Fisheries and Oceans:

Cal Whelan, Acting Director-General, Newfoundland Region;

Frank Slade, Director, Harbour Infrastructure;

Joyce Noseworthy, Acting Director, Inspection Branch;

Larry Coady, Acting Director-General, Science (Newfoundland);

Jim Beckett, Chairman, Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee;

Mike Godin, Acting Director, Small Craft Harbours Branch.

TÉMOINS

Du ministère des Pêches et des Océans:

Cal Whelan, directeur général intérimaire, Région de Terre-Neuve;

Frank Slade, directeur, Infrastructure portuaire;

Joyce Noseworthy, directeur intérimaire, Service de l'inspection;

Larry Coady, directeur général intérimaire, Sciences (Terre-Neuve);

Jim Beckett, président, Comité scientifique consultatif des pêches canadiennes dans l'Atlantique;

Mike Godin, directeur intérimaire, Direction des ports pour petits bateaux.

JUL 19 1989

